RI DIOS NCH'O PA KACH'ABÜL CHEKE

Eastern Kaqchikel New Testament

Contents

SAN MATEO 1
SAN MARCOS 57
SAN LUCAS 90
SAN JUAN 147
HECHOS 188
ROMANOS 241
1 CORINTIOS 263
2 CORINTIOS 288
GÁLATAS 305
EFESIOS 314
FILIPENSES 322
COLOSENSES 328
1 TESALONICENSES 334
2 TESALONICENSES 339
1 TIMOTEO 342
2 TIMOTEO 349
TITO 354
FILEMÓN 357
HEBREOS 359
SANTIAGO 376
1 PEDRO 382
2 PEDRO 389
1 JUAN 393
2 JUAN 398
3 JUAN 399
JUDAS 400
APOCALIPSIS 402

RI DIOS NCH'O PA KACH'ABÜL CHEKE

New Testament in Kaqchikel, Eastern (Oriental); cak (GT:cak:Kaqchikel)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Language: Kaqchikel, (Kaqchikel)

Dialect: Eastern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http:// creativecommons.org/ licenses/ by-nc-nd/ 3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kaqchikel, Eastern

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

ISBN 978-1-5313-0124-8

PDF generated on 21 Sep 2016 from source files dated 20 Sep 2016

dac29dea-1b2e-5d4f-8d87-c83909b57740

This print-on-demand edition of Scripture is designed, produced, and provided at cost by the Digital Bible Society. This is made possible through partnerships with the Bible League of Canada, Open Doors International and other missions and translation agencies. We are deeply grateful for the sacrifices made in translating this edition of Scripture and the generosity of others in making this Bible available to you.

To order additional copies of this Bible or hundreds of translations like it or to learn more about our ministries and the mission of Scripture distribution in every language, we invite you to visit www.DBS.org (USA), www.BibleLeague.ca (Canada), and www.OpenDoors.org (Europe). May God bless your work in sharing and teaching these Scriptures, until, as it is written, the earth is *"filled with the knowledge of the glory of the LORD, as the waters cover the sea."* (Habakkuk 2:14)

Ri ruc'aslen ri Jesucristo ri tz'iban can roma San Mateo

Ri quibi' ri ye ruxquin-rumama' can ri Jesucristo

1 Ri jun vuj ri nutz'om-e chere', jun vuj ri
tz'iban-vi can ri quibi' ri ruxquin-rumama'
can ri Jesucristo. Nk'alajin-vi c'a que ja
rija' ri ruxquin-rumam can ri rey David,
ri xc'uje' pari' ri tinamit Israel ojer can,
y ja rija' ri ruxquin-rumam can chuka' ri
Abraham.
2 Ri Abraham jari' ri rutata' ri Isaac, ri
Isaac rutata' ri Jacob, ri Jacob rutata' ri Judá
y ch'aka chic ru-hermanos. 3 Ja ri Judá y
ri Tamar ri rixjayil quite-quitata' ri Fares
y ri Zara. Ja ri Fares ri rutata' ri Esrom,
y ri Esrom rutata' ri Aram. 4 Y ri Aram ri'
rutata' ri Aminadab, ri Aminadab rutata' ri
Naasón, y ri Naasón rutata' ri Salomón. 5 Y
ri Salomón y ri Rahab ri rixjayil rute-rutata'
Booz, ri Booz y ri Rut ri rixjayil rute-rutata'
ri Obed, y ri Obed rutata' ri Isaí. 6 Y ri Isaí ri'
rutata' ri rey David, y ri rey David rutata'
ri Salomón riq'uin ri Betsabé ri rixjayil. Ri
rute' ri Salomón, ja ri rixjayil can ri Urías.
7 Ja ri Salomón rutata' ri Roboam, ri
Roboam rutata' ri Abías, y ri Abías rutata' ri
Asa. 8 Y ri Asa ri' rutata' ri Josafat, ri Josafat
rutata' ri Joram, y ri Joram rutata' ri Uzías.
9 Y ri Uzías ri' rutata' ri Jotam, ri Jotam
rutata' ri Acaz, y ri Acaz rutata' ri Ezequías.
10 Y ri Ezequías ri' rutata' ri Manasés, ri
Manasés rutata' ri Amón, y ri Amón rutata'
ri Josías. 11 Y ri Josías ri' rutata' ri Jeconías
y ch'aka chic ru-hermanos. Y jari' tok
ri kavinak israelitas xban cheque coma ri
qui-enemigos que xequic'uaj pa ruch'ulef
rubini'an Babilonia.
12 Y tok yec'o chic chiri' pa Babilonia,
ri Jeconías rutata' ri Salatiel y ri Salatiel
rutata' ri Zorobabel. 13 Y ri Zorobabel ri' rutata' ri Abiud, ri Abiud rutata' ri Eliaquim,
y ri Eliaquim rutata' ri Azor. 14 Y ri Azor ri'
rutata' ri Sadoc, ri Sadoc rutata' ri Aquim,
y ri Aquim rutata' ri Eliud. 15 Y ri Eliud
ri' rutata' ri Eleazar, ri Eleazar rutata' ri
Matán, ri Matán rutata' c'a jun ri rubini'an
chuka' Jacob. 16 Y ri Jacob ri' rutata' c'a ri
José ri xoc rachijil ri María. Y ri María ri'
jari' ri rute' ri Jesús ri Cristo.
17 Catorce c'a familia can xec'uje-pe, ri
ntz'ucutüj-pe riq'uin ri Abraham c'a riq'uin
ri rey David. Catorce chuka' familia can
xec'uje-pe, ri ntz'ucutüj-pe riq'uin ri rey
David hasta c'a chupan ri tiempo tok ri
kavinak israelitas xebec'uje' pa ruch'ulef
Babilonia. Y quiri' c'a chuka' ri familia
can xec'uje', ri ntz'ucutüj-pe riq'uin ri
tiempo tok ri kavinak israelitas xebec'uje'
pa ruch'ulef Babilonia, y hasta xapon
riq'uin ri Cristo, catorce c'a familia can
chuka'.

Tok xalüx ri Jesús

18 Y tok xalüx ri Jesucristo quere' c'a
ri rubanic: Ri María ja ri rute' ri Jesucristo, jun xtün ri c'utun chic c'a roma ri
José. Pero xbanatüj c'a que tok c'a man
jani quic'uan ta qui' que xnabex que ri
María nye'avüj chic rubanun-pe. Pero ri
María quere' xuc'ulachij roma xka-ka c'a ri
Lok'olüj Espíritu pari'. 19 Ja ri José ri nbe'oc
rachijil ri María, jun chojmilüj vinük vi, y
man c'a xrajo' tüj xuya' pa q'uixaj ri María
chiquivüch ri vinük, romari' xbün que xa
chilak'ül nuya' can ri María y man xrajo'
tüj xrelesaj rutzijol chiquivüch ri vinük. 20 Y
jari' c'a ri xunuc-ka rija' pa ránima, que xa
chilak'üj nuya' can. Y pa ruvaran c'a rija'
tok jun ángel richin ri Ajaf Dios ri xutz'et
rija', y ri ángel ri' xbij chin ri': José, rat ri
ruxquin-riy can ri rey David, man taxbij-
avi' ncac'ule' riq'uin ri María ri ac'utun chic
richin ntoc avixjayil, roma ja ri Lok'olüj
Espíritu ri xka-ka pari' richin nralaj jun
ac'ual. 21 Ri ac'ual c'a ri nralaj ri María, vit
ala', y Jesús c'a ri rubi' ri naya'. Y quiri'
ri rubi' naya', roma rija' nyerucol ri vinük
chupan ri quimac.
22 Ronojel c'a re' ri rubin chic ri jun achi
ri rusamajel ri Dios ri xc'uje' ojer can.
Cachi'el c'a ri xuk'alajrisaj ri Ajaf Dios chu-
vüch ri samajel ri', quiri' vi xbanatüj. Y
quere' c'a ri rubin can:
23 Titz'eta' na pe', que nc'uje' c'a jun xtün
ri npu'u yabil chirij, stape' (aunque)
man c'o tüj pe achi riq'uin.
Y nralaj na vi jun ac'ual, vit ala', ri rubini'an
Emanuel. Ri bi'aj ri' nbij c'a chi tzij
que ri Dios c'o kiq'uin.
24 Tok xc'astüj c'a ri José, xbün na vi c'a
ri xbix chin roma ri ángel richin ri Ajaf
Dios. Rija' xuc'ün na vi ri María richin xoc
rixjayil. 25 Ri ral c'a ri María man ralc'ual tüj

achi, roma ri José man xuyoj tüj ri' riq'uin
ri María hasta que xalüx ri ac'ual. Ri ral ri
María utz vi ri xuspaj ri Lok'olüj Espíritu. Y
tok ri José xuya' rubi' ri ac'ual, Jesús ri rubi'
xuya'.

2

*Tok ri etamanela' chiquij ri ch'umila'
xquiya' ruk'ij ri Jesús*

1 Ri Jesús xalüx c'a pa tinamit rubini'an
Belén, ri tinamit ri c'o pa ruch'ulef Judea.
Tok xalüx ri Jesús, ja ri Herodes ri rey, y
jari' c'a tok jun ca'i' etamanela' chiquij ri
ch'umila', xeka-pe pa Jerusalén. Ri achi'a'
etamanela' ri', pan oriente ye petenük-vi,
2 y xquic'utula' c'a: ¿Ape' c'o-vi ri ac'ual
alaxnük, ri qui-rey ri israelitas? Roma
roj ja ri cala' pan oriente katz'eton-pe ri
ruch'umil, y xojpu'u chin nkaya' ruk'ij.
3 Tok ri rey Herodes rac'axan chic ri
xquibij ri achi'a' etamanela', xsatz ruc'u'x.
Y quiri' c'a chuka' xquic'ulachij ri vinük ri
aj pa tinamit Jerusalén. 4 Y ri rey Herodes
xerumol c'a conojel ri más-nimalüj tak sac-
erdotes y ri achi'a' etamanela' chiquicojol
ri israelitas, c'ateri' c'a xuc'utuj cheque
que ape' c'a nalüx-vi ri Cristo. 5 Xepu'u
ri más-nimalüj tak sacerdotes y ri achi'a'
etamanela' xquibij chin ri rey: Ri Cristo
nalüx pa tinamit Belén chere' pa Judea.
Roma ri jun cheque ri rusamajela' ri Dios ri
xc'uje' ojer can, quere' c'a ri rutz'iban can:
6 Y rat tinamit Belén ri ratc'o pa ruch'ulef
Judá,
rat man rat co'ol tüj chiquicojol ri nimalüj
tak tinamit chiri' pa Judá,
roma ja chiri' aviq'uin rat ri npu'u-vi ri jun
c'amol-bey,
y nyeruyuk'uj-vi c'a ri vinük aj-Israel ri
nutinamit, nbij ri Dios,
xquibij-apu chin ri rey Herodes.
7 Y c'ateri' ri rey Herodes pan evatül
c'a xeroyoj ri achi'a' etamanela' chiquij
ch'umila', y xuc'utula' c'a juis cheque
jampe' tok xquitz'et ri ruch'umil ri Cristo.
8 Y c'ateri' xerutük-e pa tinamit Belén y
xbij-e cheque: Quixbiyin c'a chila' y ticanoj
ri ac'ual, y tok ivilon chic can, tiya' rutzijol
chuve, richin que yin nquibe chuka' chin
ninya' ruk'ij.
9 Y tok ri achi'a' ye etamanela' chiquij
ch'umila' cac'axan chic c'a ri tzij ri xerubij-
e ri rey Herodes cheque, xebe. Y ri ch'umil
ri quitz'eton-pe rije' c'a ape' quepu'u-vi,
pan oriente, ruc'uan c'a e quibey. Y tok
xe'apon, ri ch'umil re' xpa'e' pari' ri ape'
c'o-vi ri ac'ual. 10 Y ri achi'a' ye eta-
manela' chiquij ri ch'umila', xnoj-vi ri cán-
ima riq'uin quicot tok xquitz'et chic c'a ri
ruch'umil ri Cristo. 11 Ja tok ri achi'a' ri'
xe'oc-apu pa jay, xquitz'et na vi c'a ri ac'ual
y ri María ri rute', y ja c'ateri' xexuque-
ka-qui' c'a pan ulef richin xquiya' ruk'ij ri
ac'ual. Y chuka' xequijakala' c'a ri quiyacol
y xquispala' c'a can, oro, pon y jun jubulüj
ak'on rubini'an mirra chin. 12 Pero cheque
c'a ri achi'a' etamanela' chiquij ri ch'umila',
xk'alajrisüs c'a chiquivüch pa cachic', que
man chic quetzolij pa quibey richin nye-
quiya' rutzijol chin ri rey Herodes. Y quiri'
vi xquibün ri achi'a' ri', roma xetzolij-e
pa quiruch'ulef y jun yan chic c'a quibey
xquic'uaj-e.

Tok ri Jesús xuc'u'üx c'a pa ruch'ulef Egipto

13 Y ri achi'a' ri etamanela' chiquij ri
ch'umila' xetzolij. Y jari' tok jun ángel
richin ri Ajaf Dios xuc'ut-ri' chuvüch ri José,
pa rachic'. Y ri ángel ri' xbij chin: Cacatüj
c'a e. Tac'uaj-e ri ac'ual rachibilan ri rute'
y quixanmüj-e chere'. Quixbiyin c'a pan
Egipto y quixc'uje' chila', y yin ninya' rutz-
ijol chave tok utz chic nyixtzolij-pe. Roma
ri vocomi, ri rey Herodes nberucanoj-pe ri
ac'ual richin que nucamsaj, xbij ri ángel
chin ri José, pa rachic'.
14 Y ri José jari' tok xc'astüj, xuc'uaj-
e ri ac'ual y ri te'ej. Chupan c'a ri
ak'a' ri' xquitz'om-e bey richin nyebe c'a
pan Egipto. 15 Chila' vi c'a pa ruch'ulef
Egipto xec'uje-vi y xetzolij pa ruch'ulef
Israel hasta c'a jampe' xcom ri rey
Herodes. Richin quiri' nbanatüj na vi c'a
ri ruk'alajrisan can ri Ajaf Dios chuvüch ri
rusamajel ri xc'uje' ojer can. Ri tz'iban c'a
can nbij: Pan Egipto c'a c'o-vi ri nuc'ajol
tok xinvoyoj, bin can roma ri Dios.

*Tok ri Herodes xutük quicamsasic ri xtak
alabo'*

16 Y jari' tok ri rey Herodes xunabej que
ri achi'a' ye etamanela' chiquij ri ch'umila'
xa man xquibün tüj cachi'el ri rubin-e rija'
cheque. Y rija' xcatüj juis royoval y xutük
quicamsasic conojel ri vit alabo' ri yec'o
chiri' pa tinamit Belén y ri yec'o pa tak
lugar ri yec'o-pe chunakaj ri tinamit. Roma

ri tiempo ri xquibij ri etamanela' chiquij
ri ch'umila' pari' tok xquitz'et ri ruch'umil
ri ac'ual, romari' rija' xutük quicamsasic ri
tak ac'uala' ca'i' qui juna' pa xulan. 17 Chere'
xbanatüj-vi c'a cachi'el ri tz'iban can roma
ri jun rusamajel ri Dios ri xc'uje' ojer can, ri
rubini'an Jeremías:
18 Que chiri' pa Ramá xac'axüx c'a ok'ej.
C'o-vi bis. C'o c'a jun ri nujik' ok'ej.
Ri' ja ri Raquel nyerok'ej ri ral.
Man nc'o tüj c'a ri bis chin roma ri ral
xecom.
Quiri' ri tz'iban can roma ri Jeremías.
19 Y tok camnük chic e ri rey Herodes,
c'ateri' c'a tok ri ángel richin ri Ajaf Dios
xuc'ut chic ri' chuvüch ri José, pa rachic',
chiri' pa ruch'ulef Egipto. 20 Y ri ángel
richin ri Ajaf Dios xbij c'a chin: Cacatüj
c'a e. Tac'uaj-e ri ac'ual rachibilan ri rute'
y quixtzolij c'a pa ruch'ulef Israel. Roma
ri xcajo' xquicamsaj ri ac'ual chila', xa ye
manak chic.
21 Y ri José xbün-vi c'a ri xbix chin pa
rachic' roma ri ángel. Xuc'uaj-e ri ac'ual
y ri te'ej. Xetzolij c'a pa ruch'ulef Israel.
22 Pero rija' roma ri xrac'axaj que ja ri Ar-
quelao ri ruc'ajol can ri rey Herodes, ri
nbün mandar pa ruch'ulef Judea, xuxbij-
ri' que nyec'uje-ka chiri' pa Judea. Pero
xk'alajrisüs c'a chuvüch ri José pa jun
rachic' ri c'uluman que nbün, y romari' rija'
c'a pa ruch'ulef Galilea xuc'uaj-vi ri ac'ual y
ri te'ej. 23 Y xe'apon c'a pa tinamit rubini'an
Nazaret y chiri' xec'uje-vi-ka, richin quiri'
nbanatüj na vi c'a cachi'el ri tz'iban can
coma ri rusamajela' ri Dios ri xec'uje' ojer
can. Ri rusamajela' ri Dios quitz'iban can
que ri Jesús nc'atzinej que nbix nazareno
chin.

3

Ri Juan nutzijoj ri rutzij ri Dios

1 Chupan c'a ri k'ij tok ri Juan Bautista
xutz'om ruk'alajrisasic ri rutzij ri Dios
chiquivüch ri vinük, chiri' pa tz'iran
ruch'ulef ri c'o pa ruch'ulef Judea, 2 rija'
nbij c'a cheque: Titzolij c'a pe ic'u'x riq'uin
ri Dios, roma xa nakaj chic c'o-vi-pe ri k'ij
richin que nkujoc pa ruk'a' rija', nbij c'a ri
Juan cheque ri vinük.
3 Ja vi c'a ri Juan Bautista ri achique chok
bin-vi can pari' rija' roma ri k'alajrisüy
rutzij ri Dios ri xc'uje' ojer, ri rubini'an
Isaías. Y rija' rutz'iban-vi can y quere' ri
nbij:
C'o c'a jun achi ri nc'uje' pa tz'iran
ruch'ulef,
y ja rija' ri ntzijon ri rutzij ri Dios chiquiv-
üch ri vinük ri nye'apon riq'uin.
Y nbila' c'a cheque: Tichojmirsala' rubey ri
ic'aslen,
roma ya ja npu'u ri Ajaf Dios.
Quiri' c'a ri tz'iban can.
4 Ri rutziek c'a ri Juan Bautista banun
riq'uin rusmal camello, y jun tz'un ri
ximbül-rupan. Man jabel tüj oc nyetzu'un.
Y ri ruvay rija' ja ri sac' y ri cab ri nquiya'
ri chico pa tak juyu'. 5 Y ri vinük c'a
ri nye'apon-vi riq'uin ri Juan Bautista, ye
juis vi ye q'uiy. Yec'o c'a ri aj pa tinamit
Jerusalén, ri tinamit c'o chiri' pa ruch'ulef
Judea. Y yec'o chuka' ri aj pa ch'aka chic
tinamit richin ri Judea. Y chuka' yec'o c'a
ri nyepu'u c'a cala' chunakaj ri rakün-ya'
rubini'an Jordán. Conojel c'a ri vinük ri'
ri nye'apon riq'uin. 6 Ri vinük ri' nyeban
c'a e bautizar roma rija' chiri' pa rakün-ya'
Jordán. Nyequik'alajrisaj-vi c'a ri quimac
chuvüch ri Juan Bautista.
7 Y tok rija' xutz'et que ye q'uiy c'a
cheque ri achi'a' fariseos y ye q'uiy chuka'
cheque ri achi'a' saduceos ri nye'apon
riq'uin richin que nyerbün-e bautizar, xbij
c'a cheque: Rix cachi'el itzel tak cumütz, ri
nyixanmüj chuvüch ri castigo, roma nijo'
nyixcolotüj chuvüch ri castigo ri nutük-pe
ri Dios, ri chikavüch apu. ¿Achique c'a
xyo'on rutzijol chive que quere' tibana'?
8 Pero rix nc'atzin c'a que nic'ut que ketzij
na vi que nitzolij-pe ic'u'x riq'uin ri Dios.
9 Man tinuc-ka c'a rix que xe roma ri rix
ruxquin-rumam can ri Abraham, romari'
nyixcolotüj ta, man quiri' tüj. Roma ri
Dios nrajo' ta, rija' nyerubün ta ruxquin-
rumam can ri Abraham cheque ri abüj ri
nye'itz'et chere'. 10 Ri castigo ri nuya' ri
Dios npu'u yan. Rija' nbün c'a cachi'el nbün
jun achi ri c'o chic ri icüj pa ruk'a' richin
que nyerukasaj ri che' ri xa man nquiya'
tüj utz quivüch. Y ronojel c'a ri che' ri
nyerukasaj, nyeruporoj pa k'ak'. 11 Yin, ya'
c'a ri nincusaj richin nyixinbün bautizar
tok nitzolij-pe ic'u'x riq'uin ri Dios. Pero
c'o c'a Jun ri npu'u ri chikavüch apu, ri man
cachi'el tüj oc yin. Roma yin man c'uluman

tüj richin ninvelesaj y ninya' ri ruxajab chi-
rakün, ri Jun ri nim ruk'ij y nim ruchuk'a'.
Ri Jun c'a ri npu'u, nyixrubün-vi bautizar
riq'uin ri Lok'olüj Espíritu y riq'uin k'ak'.
12 Y cachi'el c'a jun achi tok nujosk'ij ri ru-
trigo. Rija' nc'atzin jun che' c'o ca'i' o oxi'
rutza'n chin, richin quiri' ntorix pa cakik'
ri trigo ri ch'ayon chic. Ri runak' ri trigo
nc'uje' can, pero ri rij xa nuc'uaj-e ri cakik'.
Y ja ri runak' ri ru-trigo, jari' ri nuyüc,
y ri rij nuporoj. Quiri' c'a nbün ri Jun ri
npu'u, xbij ri Juan. Ri Jun ri npu'u c'o chic
autoridad pa ruk'a', richin nbün juzgar pa
quivi' ri vinük ri yec'o chuvüch ri ruch'ulef.
Ri vinük c'a ri nyetaken richin, nyeruc'uaj
chila' chicaj. Jac'a ri vinük ri man nyetaken
tüj richin, nyerutük chupan ri k'ak' ri man
jun bey nchup.

Ri Jesús nban bautizar

13 Y c'ateri' tok ri Jesús xapon riq'uin ri
Juan chiri' chuchi' ri rakün-ya' Jordán. Ri
Jesús, c'a pa Galilea petenük-vi. Rija' pe-
tenük c'a richin que nban-e bautizar roma
ri Juan Bautista. 14 Jac'a ri Juan man nrajo'
tüj nbün bautizar ri Jesús, roma nbij c'a
chin: Ja ta yin ri c'uluman que nquiban
bautizar avoma rat y mani xa ja rat ri xatka-
pe viq'uin yin, richin ncatinbün-e bautizar,
xbij ri Juan.
15 Pero ri Jesús xbij chin ri Juan Bautista:
Roj c'uluman c'a que nkabün ronojel ri nbij
ri Dios cheke. Romari' ri vocomi nc'atzin
c'a que rat nquinabün bautizar yin. C'ateri'
tok ri Juan Bautista xbün bautizar ri Jesús.
16 Y tok ri Jesús banun chic c'a bautizar,
xbe'el-pe pa ya'. Y rija' xutz'et c'a que ri
caj xjakatüj y xutz'et chuka' que ri Lok'olüj
Espíritu richin ri Dios ntajin nka-ka-pe pari'
rija' cachi'el jun paloma. Choj vi c'a pe-
tenük pari' rija'. 17 Y c'o c'a jun ch'abül
petenük chila' chicaj ri xbij: Jare' ri Nuc'ajol
juis ninjo' y nucukuban vánima riq'uin, xbij
ri ch'abül ri'.

4

Tok ri Jesús xutijox roma ri itzel-vinük

1 Y jari' tok ri Jesús xban chin roma
ri Lok'olüj Espíritu que xbe pa tz'iran
ruch'ulef, richin que ntijox c'a roma ri itzel-
vinük.
2 Ri Jesús cuarenta k'ij y cuarenta ak'a'
ri man va'inük tüj. Y tok ye c'unük chic
ri k'ij ri', c'ateri' xpu'u ruvayjül. 3 Y jari'
xjel-apu ri itzel-vinük riq'uin chin nutijoj
ri Jesús, y xbij c'a chin: Roma rat nabij que
rat Ruc'ajol ri Dios y nnum apan, tabana' c'a
cheque ri abüj re' que que'oc vüy.
4 Pero ri Jesús xbij chin ri itzel-vinük:
Tz'iban can chupan ri rutzij ri Dios, que ri
achi nril chuka' ruc'aslen riq'uin ri rutzij ri
Dios y man xe tüj c'a riq'uin ri vüy.
5 Y jari' tok ri itzel-vinük xuc'uaj c'a ri
Jesús pa lok'olüj tinamit Jerusalén, y ja c'a
ri más nüj jotol-vi chicaj chin ri racho ri
Dios, chiri' xberuya-vi. 6 C'ateri' ri itzel-
vinük xbij chin ri Jesús: Tatorij-ka-avi' pa
xulan, rat ri ncabin que rat Ruc'ajol ri Dios.
Roma chupan ri rutzij ri Dios tz'iban can,
nbij:

Ri Dios nyerutük ri ángeles aviq'uin richin
ncatquichajij.
Ncatquili'ej pa quik'a',
richin quiri' man natopij tüj avakün chu-
vüch abüj.

7 Pero ri Jesús xbij chin ri itzel-vinük: Yin
man ninbün tüj ri narayij rat, y nintijoj ta ri
Dios. Roma tz'iban chuka' chupan ri rutzij
ri Dios que man tikatijoj ri Kajaf Dios, xbij
ri Jesús.
8 Y ri itzel-vinük xuc'uaj c'a jun bey chic
ri Jesús, y xuc'uaj c'a pari' jun juyu' ri juis
nüj jotol chicaj y xuc'ut ronojel tinamit
richin ri ruch'ulef chuvüch. Nimak' tak
tinamit y juis quik'ij. 9 Y c'ateri' ri itzel-
vinük xbij c'a chin ri Jesús: Ronojel c'a ri
xinc'ut chavüch ntoc avichin, si ncaxuque'
chinuvüch y naya' nuk'ij, xbij ri itzel-vinük.
10 Pero ri Jesús jari' tok xbij chin: Cabiyin
cala' rat, Satanás. Yin xa man ninbün tüj
ri narayij rat. Roma chupan ri rutzij ri
Dios ri tz'iban can, nbij: Xaxe c'a ri Kajaf
Dios tikaya' ruk'ij, y xaxe rija' chuka' ri
tikasamajij, xbij ri Jesús chin.
11 Y jari' tok ri itzel-vinük xuya' can ri
Jesús. Y xeka-pe ángeles riq'uin ri Jesús, y
xquitz'om rilixic.

Tok ri Jesús xutz'om ri rusamaj pa ruch'ulef Galilea

12 Y tok ri Jesús xrac'axaj que ri Juan
Bautista tz'amos y c'o chic pa cárcel, jari'
tok ri Jesús xtzolij chic pa Galilea. 13 Ri
Jesús xbec'uje' c'a pa tinamit Nazaret, y
tok xuya' can ri tinamit ri', xbe c'a richin
que nyec'uje' pa jun tinamit rubini'an Ca-
pernaum, jun tinamit ri c'o chuchi' ri jun

lago rubini'an Galilea. Ri Capernaum ri'
c'o chucojol ri culef ri ye quixquin-quimam
can ri Zabulón y ri Neftalí. [14] Ri Jesús xapon
c'a chupan ri jun tinamit ri', richin que
nbanatüj ri tz'iban can roma ri rusamajel ri
Dios, ri xubini'aj Isaías. Y rija' rutz'iban c'a
can:
[15] Ri vinük ri yec'o pa culef ri ye ruxquin-
rumam can ri Zabulón y ri yec'o pa
culef ri ye ruxquin-rumam can ri
Neftalí,
ri chuchi' ri mar, ri c'o-apu lojc'an ruchi' ri
rakün-ya' Jordán.
Ri Galilea, ri quiyon chic vinük ri man ye
israelitas tüj yec'o.
[16] Ye tinamit c'a pa k'eku'n vi ri quic'aslen,
pero xapon c'a ri Nimalüj Sük quiq'uin.
Y chuka' ye tinamit c'a pa rumujal ri camic
yec'o-vi,
pero xapon c'a quiq'uin ri nsakrisan pa
quivi'.
Quiri' ri tz'iban can.
[17] Y tok ri Jesús xapon pa tinamit Caper-
naum, jari' tok xtz'om rutzijosic ri rutzij ri
Dios y nbij c'a cheque ri vinük: Titzolij c'a
pe ic'u'x riq'uin ri Dios, roma xa nakaj chic
c'o-vi-pe ri k'ij richin que nyixoc pa ruk'a'
rija', xbij ri Jesús cheque.

Ri Jesús ye caji' tz'amoy tak cür ri xeroyoj

[18] Y jun k'ij ri Jesús tok benük chuchi'
ri lago rubini'an Galilea, xerutz'et-apu ye
ca'i' achi'a' quichak'-qui'. Ri ca'i' achi'a'
ri', ja ri Simón ri Pedro nbix chin chuka'
y ri Andrés, y ye tz'amoy cür, romari' tok
nquiyala-ka ri quiya'l tz'ambül-cür chu-
pan ri ya'. [19] Y tok ri Jesús xch'o-pe
cheque ri tz'amoy tak cür ri', xbij cheque:
Rix ca'i' tz'amoy tak cür, quinitzeklebej
c'a, y ninc'ut chivüch achique rubanic
nye'itz'om vinük richin yinquitzeklebej.
[20] Ri ca'i' achi'a' ri', jari' xquiya' can ri
tz'amoj-cür y xquitzeklebej ri Jesús.
[21] C'ate ba' quebiyin, tok ri Jesús xerutz'et
c'a ye ca'i' chic achi'a' ri quichak'-qui'
chuka'. Y ri ca'i' achi'a' ri', ja ri Jacobo y
ri Juan ri ye ruc'ajol ri jun achi rubini'an
Zebedeo. Rije' ja pa canoa nyesamüj-vi
riq'uin ri Zebedeo ri quitata'. Nyequic'ojoj
c'a ri quiya'l tz'ambül-cür. Y xpu'u c'a
ri Jesús xeroyoj richin nquitzeklebej. [22] Y
ri Jacobo y ri Juan, ri ye ca'i' achi'a' ri',
jari' xquiya' can ri qui-canoa y ri quitata' y
xquitzeklebej ri Jesús.

Ri Jesús nuk'alajrisaj rutzij ri Dios y nyeruc'achojrisaj yava'i'

[23] Ri Jesús ronojel tinamit richin ri
ruch'ulef Galilea xapon-vi, nyerutijoj c'a
ri vinük riq'uin ri rutzij ri Dios pa tak jay
ape' nquimol-qui' richin ntzijos ri rutzij
ri Dios cheque. Y chuka' ntzijoj ri utzilüj
rutzij ri Dios ri nch'o pari' tok ri vinük
nye'oc pa ruk'a' ri Dios. Nyeruc'achojrisala'
c'a vinük ri jalajoj chi yabil y k'oxon ntoc
cheque. [24] Ri rutzijol ri Jesús xapon c'a pa
ronojel tinamit richin ri ruch'ulef Siria. Y
ri ye yava'i' xec'amür-pe riq'uin ri Jesús.
Yava'i' ri man junan tüj ruvüch yabil ntoc
cheque. Yec'o xa ja ri k'oxon richin ri
ch'acul ri ntoc cheque. Yec'o ri xa itzel
tak espíritu ri ye c'unük quiq'uin. Yec'o c'a
ri ye nuya' ataque chin y yec'o c'a chuka' ri
ye man nyetiquer tüj nyesilon quich'acul.
Y conojel c'a ri yava'i' ri' xeruc'achojrisaj-e.
[25] Y ri Jesús xtzeklebüs c'a coma juis vinük
ri aj chiri' pa tak tinamit richin ri ruch'ulef
Galilea, coma chuka' ri nyepu'u pa tak
tinamit ri yec'o pa ruch'ulef Decápolis,
ri nyepu'u pa tinamit Jerusalén y ri aj pa
ch'aka chic tinamit ri chiri' pa ruch'ulef
Judea. Y quiri' c'a chuka', xtzekelebüs coma
juis vinük ri nyepu'u c'a lojc'an chic ruchi'
ri rakün-ya' Jordán.

5

Ri Jesús nuc'ut ri rutzij ri Dios pari' jun juyu'

[1] Y tok ri Jesús xerutz'et que ye juis vinük
ri quimolon-qui' chiri', rija' xjote-e pari' ri
juyu', y xtz'uye-ka. Y c'ateri' xquimol-apu-
qui' ri rachibila' riq'uin. [2] Y jari' tok ri Jesús
xch'o c'a richin nyerutijoj, y xbij c'a:
[3] Jabel quiquicot ri meba' cánima chu-
vüch ri Dios, roma nye'oc-vi pa ruk'a'.
[4] Jabel quiquicot ri ntok' cánima chuvüch
ri Dios, roma ri Dios nujül-e ri cok'ej y nbün
cheque que nyequicot.
[5] Jabel quiquicot ri ch'utinirsaj cánima,
roma nye'ichinan c'a chupan ri ruch'ulef
richin ri Dios.
[6] Jabel quiquicot ri nnum y nc'at cánima
chirij ri chojmilüj rubanic c'aslen riq'uin
ri Dios, roma ri Dios nbün c'a cheque que
nyetiquer nquibün ri ncajo'.
[7] Jabel quiquicot ri c'o joyovanic pa tak
cánima, roma rije' njoyovüx chuka' quiv-
üch.

8 Jabel quiquicot ri ch'ajch'oj cánima chu-
vüch ri Dios, roma rije' nquitz'et ruvüch
rija'.
9 Jabel quiquicot ri c'o cánima ri nkasan
ruvi' oyoval, roma rije' nbix cheque que ye
ralc'ual ri Dios.
10 Jabel quiquicot ri nquic'usaj pokonül
pa quik'a' ch'aka chic, roma choj vi ri
quic'aslen chuvüch ri Dios. Jabel vi
quiquicot, roma rije' yec'o pa ruk'a' ri Dios.
11 Y ri vinük ri nyeyok'otüj, ri man nc'ulix
tüj quivüch y ri ntz'uculux tzij chiquij voma
yin, jabel c'a chuka' quiquicot. 12 Romari'
rix titze'en c'a ivüch y quixquicot c'a juis,
roma nim rajil-ruq'uexel ri nic'ul chila'
chicaj. Roma ri pokonül ri nic'usaj rix,
quiri' c'a chuka' xquic'usaj ri achi'a' ri
xek'alajrisan ri xbix cheque roma ri Dios
ojer can, achi'a' ri xec'uje-e nabey que
chivüch rix.

Ri rutzayil y ri rusakil quic'aslen ri vinük chuvüch ri ruch'ulef

13 Ja rix c'a cachi'el atz'an, y si utz
ic'aslen, ja ri ic'aslen rix cachi'el rutzayil
ri quic'aslen ri vinük ri yec'o chuvüch ri
ruch'ulef. Y si ta ri cachi'el ri rutzayil re'
nq'uis ta e, ¿achique ta c'a rubanic richin
quiri' ntzolij ta jun bey chic pe ri rutzayil?
Cachi'el atz'an ri xq'uis rutzayil, xa man jun
chic c'a nc'atzin-vi. Xa ntorix c'a e, richin
que nyec'o vinük pari'. Quiri' chuka' si man
utz tüj ic'aslen, man utz tüj chic ri rutzayil
ri ic'aslen chiquivüch ri vinük. Man jun
chic c'a nc'atzin-vi, y ri vinük cachi'el ta
nyec'o pan ivi'.
14 Rix rix rusakil c'a ri quic'aslen ri vinük
chuvüch ri ruch'ulef y nyixk'alajin jabel,
cachi'el nk'alajin-pe jun tinamit pari' jun
juyu' banun-vi y man ntiquer tüj richin
nrevaj-ri'. 15 Rix c'a ri nitzij jun k'ak', man
jun bey c'a niya' ta oc chuxe' jun cajón, man
quiri' tüj. Ri k'ak' richin nsakrisan, nicanoj
jun c'ojlibül ri ntz'uyuba-vi, richin quiri'
nyerusakrisaj c'a conojel ri yec'o pa jay.
16 Quiri' ta c'a nbün ri ic'aslen chiquivüch
ri vinük, jun ta c'a sük. Richin quiri' tok
nquitz'et c'a ri utz ri nyixbanun, ri vinük
nquiya' c'a ruk'ij ri aj-chicaj Itata'.

Ri Jesús nuya' c'a jun tijonic pari' ri ley

17 Man tinuc c'a que yin xinpu'u richin
que man jun ruk'ij ninbün chin ri ley richin
ri Moisés, y chuka' man tinuc que yin
xinpu'u richin quiri' mismo ninbün cheque
ri tz'iban can coma ri achi'a' ri xek'alajrisan
ri tzij ri xbix cheque roma ri Dios, chupan
ri ojer can tiempo. Man roma tüj c'a ri'
yin xinpu'u richin que ninbün-vi ri nquibij.
18 Roma ketzij ninbij chive que ronojel ri
tz'iban chupan ri ley, nyebanatüj-vi. Ri
ruch'ulef y ri caj xa nyeq'uis. Pero ri ye
tz'iban chupan ri ley nyebanatüj-vi, y man
jun ri quiri' ta nc'uje' can. 19 Achique na
vinük ri man nrajo' tüj nbün ri nbij chupan
ri ley, stape' (aunque) ta jun tzij ri cachi'el
xa man jun rakalen nk'alajin y quiri' chuka'
ri nuchilabej cheque ch'aka chic vinük que
tiquibana' ri nbanun c'a quiri', xa man jun
c'a oc ruk'ij ri nc'uje' chiquicojol ri yec'o
pa ruk'a' ri Dios. Jac'a ri vinük ri nbanun
ronojel ri nbij chupan ri ley y quiri' chuka'
nuchilabej cheque ri ch'aka chic vinük que
tiquibana', rija' nc'uje' c'a ruk'ij chiquicojol
ri yec'o pa ruk'a' ri Dios. 20 Rix ri nijo' nyixoc
pa ruk'a' ri Dios, nc'atzin que ri ic'aslen
más choj chuvüch ri quic'aslen ri achi'a'
ri ye etamanela' chin ri ley y chuvüch ri
quic'aslen ri achi'a' fariseos. Roma rije'
nquinuc que choj ri quic'aslen, pero xa man
quiri' tüj.

Ri ncatüj-pe royoval chin ri ru-hermano c'uluman que nban juzgar pari'

21 Y rix jabel ivetaman, roma ivac'axan
ri xbix cheque ri kavinak ojer can, que
man quecamsan. Y achique na c'a vinük
ri ncamsan, aj-mac vi y nc'atzinej que
nban juzgar pari'. 22 Jac'a yin ninbij que
stape' (aunque) xaxe royoval ri npu'u chin
jun vinük, nmacun-vi y tiban juzgar pari'.
Chuka' ri nbin chin jun chic vinük: Manak
ana'oj. Ri nbin quiri', aj-mac chuka', ro-
mari' c'uluman que nuc'u'üx chiquivüch ri
achi'a' pa comon nquibün juzgar richin que
nban juzgar pari'. Y ja ri nbin nacanic chin
jun chic vinük, ri' xa oyoben chic roma ri
k'ak'.
23 Romari' si rat ratc'o chic apu riq'uin
ri altar richin que naya' jun sipanic chin
ri Dios y jari' tok nka-pe chi'ac'u'x que
rat c'o jun ri abanun chuvüch jun vinük.
24 Taya' c'a can ri sipanic chiri' ape' c'o-vi
ri altar y jari' cabiyin riq'uin ri jun vinük
ri', que'achojmirsaj can ri oyoval ri c'o
chi'icojol. Y tok achojmirsan chic can y
junan chic ivüch, c'ateri' c'a catzolij y taya'
ri sipanic chin ri Dios.

25 Tachojmirsaj c'a avi' chanin riq'uin ri
vinük ri ncatuc'uan chuvüch ri juez, utz
ri' xa c'ateri' itz'amon-e bey pa juzgado.
Roma si xa man quiri' tüj nabün, ri sujunel
chavij ncarujüch pa ruk'a' ri juez, y ri juez
ri' ncarujüch-e pa ruk'a' ri chajiy ri cárcel, y
rija' ncaberutz'apij can pa cárcel. 26 Y ketzij
vi ninbij chin ri quiri' nc'ulachin, que man
ntel tüj c'a pe chiri' pa cárcel, hasta tok
rutojon chic na can ri ruq'uisbül centavo
richin ri ruc'as chin ri vinük ri banayun ri
kajo'n chin.

Ri Jesús nbij que jun achi c'ulan man turayij jun chic ixok

27 Rix jabel ivetaman, roma ivac'axan ri
tzij bin can ojer. Ri tzij ri' nbij: Jun achi
c'ulan, man tucanoj chic jun ixok. Y jun
ixok c'ulan, man tucanoj chic jun achi.
28 Jac'a yin ninbij que chuka' ri achi ri nuya'
runak' ruvüch chirij jun ixok xaxe riq'uin
nurayij ruvüch, ri nbanun quiri', pa ránima
xa xmacun yan c'a riq'uin ri jun ixok ri'.
29 Xa roma c'a ri' si jun runak' avüch nba-
nun chave que ncamacun, xa man tabün
chic quiri'. Tabana' chin cachi'el navelesaj-
e y natorij-e ri runak' avüch. Stape'
(Aunque) ta ja ri runak' avüch más utz.
Roma más utz que xaxe jun cheque ri
runak'-avüch ntel-e y mani ja rat ncabe
can pa k'ak'. 30 Chuka' si xa jun cheque ri
ak'a' nbanun chave que ncamacun, xa man
ta tabün chic quiri'. Tabana' chin cachi'el
nachoy y natorij-e ri ak'a'. Stape' (Aunque)
ta ja ri ak'a' ri más utz. Roma más utz que
xaxe jun cheque ri ak'a' ntel-e y mani que
ja rat ncabe can pa k'ak'.

Ri vinük ri ye c'ulan man utz tüj que nquijüch-qui'

31 Y chuka' ketaman que ri ojer can xbix:
Ri achi ri man nrajo' tüj chic ri rixjayil y
nujüch-ri' riq'uin, tubana' ri vuj ri richin
jachojri'il y tuya' chin ri ixok. 32 Jac'a yin
ninbij chive: Ri achi ri nujüch-ri' riq'uin
ri rixjayil y xa man roma tüj que ri ixok
xucanoj ta chic jun achi ri achijlonel ri'
nbün-vi c'a chin ri rixjayil que nmacun
tok nbe chic riq'uin jun achi. Ri achi ri'
nmacun-vi, y quiri' chuka' ri jun chic achi
ri nuc'uan chin ri ixok, nmacun c'a chuka',
roma ri ixok ri' xa c'a c'o-vi ri nabey rachijil.

Man jun bey tibün jurar

33 Y chuka' rix xa jabel ivetaman, roma
ivac'axan ri xbix cheque ri kavinak ojer
can, que man tiquik'üj quitzij. Y quiri'
chuka' tok nquibün jurar, man tiquik'üj
quitzij. Y tok c'o ri nquisuj chin ri Ajaf que
nquibün, tiquibana' c'a. 34 Jac'a yin ninbij
chive: Man jun bey tibün jurar, y chuka'
man tibün cachi'el nquibün ri ch'aka vinük,
que nquicusaj ri rubi' ri caj tok nquibün
jurar. Rix man jun bey tibün quiri', roma
ja ri chila' chicaj c'o-vi ri Dios. 35 Y man
ticusaj ri rubi' ri ruch'ulef, roma ja chiri'
nuya-vi ri rakün ri Dios. Ni man chuka'
ticusaj ri rubi' ri tinamit Jerusalén, roma ri
tinamit re' richin ri Nimalüj Rey. 36 Y chuka'
man tibün cachi'el nquibün ri ch'aka vinük
tok nquibün jurar, nquibij que titzaq'uix ri
quijolon si xa man ketzij tüj ri nquibij. Rix
man jun bey tibün quiri', roma man ja tüj
rix ri ivajaf ri ic'aslen. Ri Rajaf ri ic'aslen ja
ri Dios, y xaxe chuka' rija' ri ntiquer nujül ri
ntzu'un ri rusmal tak ivi'. Xaxe rija' ntiquer
nbanun xak chin ri sük y ntiquer chuka'
nbün sük chin ri xak. 37 Man jun bey c'a
tibün jurar. Ronojel ri nibij, choj c'a tibij,
si ketzij ri nibij o xa man ketzij tüj. Y si xa
nibün jurar, nk'alajin c'a que c'o itzel pan
ivánima.

Man titzolij ruq'uexel ri itzel nban chive

38 Y rix jabel ivetaman, roma ivac'axan
ri xbix cheque ri kavinak ojer can, que
ri nrelesan jun runak' ruvüch jun vinük,
quiri' c'a chuka' tiban chin ri xbanun. Ri
nk'ajon-e rey jun vinük, quiri' c'a chuka'
tiban chin ri xbanun. 39 Jac'a yin ninbij
chive: Man tipaba-ivi' chuvüch ri nbanun
itzel chive. Si xa c'o c'a jun ri nyixch'ayon,
man c'a tiya' ruq'uexel chin. Utz c'a niya'
chic ivi' pa ruk'a' jun bey. 40 Y si c'o c'a jun
vinük ri nuc'uaj jun chive rix pa juzgado
roma nrajo' nrelesaj jun rutziek, man c'a
tupokonaj nuya' can chin. Y pari' ri', tuya'
c'a can chuka' ri rutziek ri cachi'el coton.
41 O si c'o c'a jun chive rix ri nban chin
roma jun vinük ri nüj nbe-vi que tuc'uaj
jun aka'n c'a pa jun kilómetro, xa riq'uin
c'a quicot tuc'uaj ri aka'n ri xuya-e ri jun
vinük chirij, y chuka' man tupokonaj nusuj-
ri' que nuc'uaj jun kilómetro más richin
nuto' riq'uin ri raka'n. 42 Y si c'o c'a jun
chive rix c'o nc'utux chin roma jun vinük,
tuya' c'a e chin. Y si c'o chuka' nrajo' que

nuküj-e, man jun bey c'a tunuc que man
nuya' tüj e.

Que'ijo' ri nye'etzelan ivichin

43 Rix jabel ivetaman, roma ivac'axan ri
tzij bin ojer. Ri tzij ri' nbij: C'uluman-vi
que que'ajo' ri ch'aka. Jac'a ri nye'etzelan
avichin, que'avetzelaj. 44 Jac'a yin ninbij
chive: Que'ijo' c'a ri nye'etzelan ivichin,
tiya' quik'ij riq'uin ri itzij ri nyejo'on que
nka-ka ta itzel pan ivi', quixoc utz quiq'uin
ri xa man utz tüj quina'oj iviq'uin rix, y
tic'utuj ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios
pa quivi' ri nyetzekleben-pe y nyeyok'on
ivichin. 45 Richin quiri' nk'alajin-vi que rix
rix ralc'ual ri aj-chicaj Itata'. Roma rija' utz
vi c'a pa quivi' conojel. Rija' c'a chila' c'a
chicaj nbün-pe que c'o ri rusakil ri k'ij pa
quivi' ri vinük ye utz y pa quivi' ri vinük ye
itzel. Chila' c'a chuka' nbün-pe que c'o job,
pa quivi' ri vinük ye choj y ri man ye choj
tüj. 46 Roma si rix xaxe ri vinük ri nyejo'on
ivichin ri nye'ijo', ¿c'o rajil-ruq'uexel nic'ul
romari'? Roma ri quiri', hasta jun vinük
ri itzel ruc'aslen ntiquer nbün, ntiquer
nyerujo' xaxe ri nyejo'on richin. 47 Y si xaxe
ri i-hermanos ri nibün saludar, ¿achique ta
chic c'a ri más utz nyixtajin chubanic? Man
jun. Roma hasta ri vinük ri man quetaman
tüj ruvüch ri Dios nyetiquer nquibün quiri'.
48 Rix quixoc c'a tz'aküt riq'uin ri nyixbanun
cachi'el ri aj-chicaj Itata'. Rija' tz'akatinük
riq'uin ri nbanun.

6

Tok rix nibün jun utz, man titaluj rutzijol

1 Tichajij c'a ivi' jabel, que man tibananej
chiquivüch ri vinük que nyixtajin chubanic
ri nrajo' ri Dios, roma xa man utz tüj.
Roma si xa quiri' nibün, man jun c'a rajil-
ruq'uexel nic'ul riq'uin ri aj-chicaj Itata'.
2 Tok rix niya' limosna, man c'a tivelesaj
rutzijol, cachi'el tok nk'ajan jun trompeta
ri nac'axüx coma conojel ri vinük. Man
tibün quiri'. Man tibün cachi'el ri nquibün
ri vinük ca'i' quipalüj, nquelesaj rutzijol
pa tak bey y pa tak jay ape' ntzijos-vi ri
rutzij ri Dios, richin que tetamüx que utz
ri nyetajin chubanic. Ketzij vi ninbij que ri
vinük ri nyebanun quiri', riq'uin ri xquic'ul
quik'ij quiq'uin ri vinük, xa xquil yan c'a
rajil-ruq'uexel ri nyebanun. 3 Y tok rix niya'
limosna, man c'a titzijoj chin jun chic. Man
jun c'a nc'atzin-vi que nretamaj ta na jun
chic vinük ri nyixtajin chubanic. 4 Richin
quiri' ri limosna ri niya', man jun chic c'a
vinük tetaman. Pero ri aj-chicaj Itata', rija'
retaman. Rija' nutz'et ri man tz'etetül tüj
coma ri vinük y nuya' rajil-ruq'uexel chive.
Y ri rajil-ruq'uexel ri nuya' chive, nk'alajin
c'a chiquivüch ri vinük.

Ri Jesús nuc'ut rubanic ri oración

5 Rix tok nibün c'a orar, man tibün
cachi'el nquibün ri vinük ca'i' quipalüj.
Roma ri vinük ri' juis c'a ncajo' que ja ri
ape' yec'o vinük, chiri' nquibün-vi orar:
Pa tak jay ape' ntzijos-vi rutzij ri Dios, pa
tak esquina, xaxe richin quetz'et. Rije' ye
pa'ül tok nquibün orar. Y ketzij vi nin-
bij chive, que ri vinük ri nyebanun quiri',
riq'uin ri nquic'ul quik'ij quiq'uin ri vinük,
xa xquic'ul yan c'a rajil-ruq'uexel ri nyeba-
nun. 6 Y tok jun c'a chive rix nbün orar,
utz toc pa jay y tutz'apij ruchi' ri jay y
c'ateri' tich'o c'a riq'uin ri Rutata' ri c'o
chila' chicaj. Y stape' (aunque) man nutz'et
tüj ri achique chok chin nch'o-vi, retaman
que c'o ri nac'axan richin. Y ri nac'axan-
pe richin nutz'et-vi c'a ri man tz'etetül tüj
coma ri vinük y nuya' rajil-ruq'uexel chin.
Y ri rajil-ruq'uexel ri nuya' chin, nk'alajin
c'a chiquivüch ri vinük.

7 Tok rix nibün c'a orar, man tibün
cachi'el nquibün ri vinük ri man quetaman
tüj ruvüch ri Dios. Roma chiquivüch rije',
xaxe roma nyequibün nimak' tak oraciones
y juis tzij ri nquicusaj chupan, romari' tok
nye'ac'axüx-pe roma ri Dios, quiri' nquinuc
rije'. 8 Tok rix nibün orar, man tibün
cachi'el nquibün ri vinük ri man quetaman
tüj ruvüch ri Dios. Roma ri aj-chicaj Itata'
retaman chic c'a ri achique nc'atzin chive,
tok c'a man jani nic'utuj tüj chin. 9 Tok rix
nibün orar, tibana' jun oración cachi'el re':

Katata' Dios ratc'o chila' chicaj,
xtibanatüj ta c'a que conojel ta ri vinük
nquiya' ta ruk'ij ri lok'olüj abi'.
10 Y xtika-pe yan ta c'a ri k'ij tok ja rat ri
ncatoc ri Jun ri nabün mandar pa
kavi'.
Y xe ta c'a ri najo' rat que nban chere'
chuvüch ri ruch'ulef, xe ta ri' ri
nkabün, cachi'el nquibün ri yec'o
aviq'uin chila' chicaj.
11 Y taya' c'a chuka' ri kavay ri nc'atzin
cheke ronojel k'ij.

12 Y cachi'el nyekacuy ri vinük ri c'o
nquibün cheke, quiri' ta tabana'
kiq'uin roj, tacuy ta c'a ronojel ri
man utz tüj ri nyekabün chavüch.
13 Y man c'a taya' k'ij que ri itzel nbün ta
cheke que nkutzak pa mac. Koja-
colo' c'a chuvüch.
Quiri' ri nkac'utuj, roma xaxe c'a rat ri
ratc'o pa kavi', c'o avuchuk'a', y c'o
ak'ij richin jumul. Quiri' vi.
14 Si rix nye'icuy ri vinük ri nquibün itzel
na'oj chive, ri aj-chicaj Itata' nyixrucuy c'a
chuka' rix. 15 Y si xa man nye'icuy tüj ri
vinük ri nquibün itzel chive, ri aj-chicaj
Itata' chuka' man nyixrucuy tüj c'a riq'uin
ri imac ri nye'ibanala' chuvüch.

Man tik'alajrisaj chiquivüch ri vinük que man iva'inük tüj roma nibün orar

16 Tok rix man nyixva' tüj roma nibün
orar, man tibün cachi'el nquibün ri vinük
ri ca'i' quipalüj, roma xa nyebison ri
nyetzu'un. Ye k'alüj ri nyetzu'un que
tik'alajin chiquivüch ri vinük que man ye
va'inük tüj. Y ketzij ninbij chive, que ri
nyebanun quiri', riq'uin ri nquic'ul quik'ij
quiq'uin ri vinük, xquic'ul yan c'a ri rajil-
ruq'uexel. 17 Jac'a tok rix man nyixva' tüj
roma nibün orar, man tibün que nk'alajin
que man ibanun tüj va'in, xa jabel tich'aja'
ipalüj, tiya' ba' aceite pan ivi' y jabel tijica'
rusmal ivi'. 18 Richin quiri', man tic'ut
chiquivüch ri vinük que man ibanun tüj
va'in roma nibün orar. Xaxe ta c'a ri
aj-chicaj Itata' ri nretaman, y rija' man
c'a tz'etetül tüj. Rija' nutz'et c'a ri man
tz'etetül tüj coma ri vinük y nuya' rajil-
ruq'uexel chive. Ri rajil-ruq'uexel ri nuya'
chive, nk'alajin chiquivüch ri vinük.

Timolo' ibeyomal chila' chicaj

19 Mani c'a nimol ibeyomal chuvüch ri
ruch'ulef, roma xa yec'o chico ri nyebanun
chin que nyechicopir-ka y c'o chuka' ri
pus ri nq'uison richin, y roma chuka' xa
yec'o elek'oma' ri nye'elek'an y nye'elesan-
e. 20 Timolo' ibeyomal ri ape' man jun
nchicopirsan richin y man jun chuka' pus
ri nq'uison richin. Ri ape' chuka' man jun
elek'on ri nelek'an-e y nrelesan-e. Timolo'
c'a ibeyomal chila' chicaj. 21 Roma ri ivá-
nima nc'uje' ape' c'o-vi ri ibeyomal, roma
jari' ri nitzeklebej-e.

22 Ri runak'-avüch nyec'atzin c'a chave,
cachi'el nc'atzin jun k'ak' richin sük nbün.
Y si ri runak'-avüch ye utz, rat ratc'o pa
jun sük. 23 Pero si ri runak'-avüch man ye
utz tüj, rat ratc'o pa jun k'eku'n. Romari'
si xa njalatüj ri sük ri ruyo'on ri Dios pan
avánima, nk'alajin c'a pe que pa k'eku'n
ratc'o-vi. Y ri k'eku'n ri' juis nim vi.
24 Man jun c'a samajel ri yec'o ta ca'i'
rajaf y ntiquer ta nsamüj quiq'uin chi ca'i'
pa jun bey. Roma si nrajo' jun cheque ri
rajaf, nretzelaj chic can ri jun. Y si juis
nutakej rutzij ri jun, man ntiquer tüj nbün
quiri' riq'uin ri jun chic. Y quiri' c'a, manak
modo que c'o ta jun ri benük ránima chirij
ri beyomül, y nrajo' ta chuka' nbün ri nrajo'
ri Dios.

Ri Dios nuya' ronojel ri nc'atzin cheque ri ye ralc'ual

25 Y romari' tok yin ninbij chive: Man
tichajij pena riq'uin ri achique nc'atzin
chive k'ij-k'ij, ri ape' nivil-vi ivay, ni man
tinuc ri ape' nic'ün-vi itziek. Roma si ri
Dios xuya-pe ic'aslen chuvüch ri ruch'ulef,
¿ninuc rix que rija' man ntiquer tüj chuka'
nuya-pe ri ivay richin c'o ic'aslen y ri itziek
richin nitz'apij-ivi'? 26 Que'itz'eta' na pe' ri
ch'ipa' ri nyebe chicaj, rije' man nyetico'n
tüj, y romari' manak cosecha nquelesaj
juna-juna', ni manak chuka' quicabal richin
nquiyüc ta quijal. Man riq'uin tüj ri' rije'
nyeva', roma ja ri aj-chicaj Itata' ri nyo'on
quivay. Ya voro c'a rix man ta nuya' ivay ri
Dios, tok rix más ivakalen que chiquivüch
ri ch'ipa'. Xa roma c'a ri' man más tinuc ri'.
27 ¿C'o ta c'a jun chive rix ri ntiquer ta nba-
nun que nq'uiy chic ba', roma chunuquic ri
pena? Man jun.
28 ¿Y achique c'a roma tok nitz'om pena
richin nivil itziek? Ri Dios nuya' itziek.
Xaxe na pe' que'itz'eta' ri cotz'i'j quibini'an
lirio, ri yec'o pa tak k'ayis. Que'itz'eta' tok
nyeq'uiy. Rije' man nyesamüj tüj, ni man
nyebatz'in tüj, richin quiri' nyequibanala'
ta quitziek jabel oc. Man jun bey. 29 Y c'o
c'a jun rey richin ri Israel xc'uje' ojer can
ri rubini'an Salomón. Rija' ruyon jabel tak
tziük ri xerucusaj, pero man jun bey xchajij
ta jun rutziek cachi'el ntzu'un jun cotz'i'j.
30 Ri Dios nyeruvek jabel ri k'ayis. Roma ri
cotz'i'j jari' ri tziük ri nuya' ri Dios cheque ri
k'ayis ri yec'o pa k'ayis. Y stape' (aunque) ri

k'ayis man katz nyelayuj tüj más, roma jun
k'ij jabel quibanun, jun chic k'ij nyechaki'j-
ka y c'ateri' nyetorix pa k'ak', man riq'uin
tüj ri' ri Dios nyeruvek jabel. ¿Y achique
c'a roma rix man iyo'on tüj iv'anima riq'uin
ri Dios que nuya' ta itziek? 31 Roma c'a
ri' rix man titz'om pena chucanoxic ivay
y ri itziek. 32 Ri vinük ri nquitz'om pena
chucanoxic quivay y ri quitziek, ja ri man
quetaman tüj ruvüch ri Dios. Jac'a rix c'o ri
Itata' chila' chicaj y retaman chic que jare'
ri nc'atzin chive. 33 Romari' ri c'uluman
que nibün rix ja ri tiya-ivi' chuxe' rutzij ri
Dios y titija' ik'ij que nic'uaj jun chojmilüj
c'aslen chuvüch, cachi'el ri nrajo' rija'. Y si
nibün quiri', ri Dios nuya' jun ic'aslen jabel
y nuya' chuka' ri nc'atzin chive. 34 Rix man
nc'atzin tüj que nitz'om pena roma ninuc
yan ri achique nuc'ün-pe ri k'ij chuak'. Ri
chuak' c'o-vi ri nuc'ün-pe. Pero xaxe c'a
ri c'o chivüch ri tinucu', roma ronojel k'ij
c'o-vi rupokonül y man tic'ün yan c'a pe
ri richin chuak', roma quiri' xa q'uiy c'a ri
nimol chivij.

7

Man que'itz'eta' ri vinük xaxe richin que itzel nyixch'o chiquij

1 Man jun bey tibün que nye'itz'eta'
ri vinük xaxe richin que itzel nyixch'o
chiquij, richin quiri' man nban tüj quiri'
chive rix. 2 Roma si nibün que nye'itz'eta'
ri vinük xaxe richin que itzel nyixch'o
chiquij, quiri' c'a chuka' ri nban chive rix.
Cachi'el vi c'a rubanic ri nibün rix cheque
ri vinük, quiri' chuka' nban chive rix. 3 Y
rat ¿achique roma tok ja ri vit k'ayis c'o
pa runak'-ruvüch ri a-hermano ri natz'et
chanin y man nana' tüj ri che' k'atül pa
runak'-avüch rat? Ri ejemplo re' nbij c'a
que man tikanimirsaj ri rumac jun her-
mano y nkach'utinirsaj-ka ri nimalüj tak
kamac roj. 4-5 Man tabij c'a chuka' chin ri a-
hermano: Taya' k'ij chuve richin ninvelesaj
ri vit k'ayis k'atül pa runak'-avüch, y rat
xa jun che' ri k'e'el pa runak'-avüch. Ri
ejemplo re' nbij c'a que man tabij chin jun
a-hermano que man camacun chic, tok rat
chuka' xa nabün amac. Man naya' tüj ka
pa cuenta ri amac. Xa ca'i' apalüj. Nabey
tachojmirsaj-ka ri ac'aslen rat, c'ateri' utz
nato' ri a-hermano.

6 Ri rutzij ri Dios y ronojel ri juis cakalen,
ri cachi'el cakalen ri vekbül-abüj nbix perla
cheque, man que'iya' chiquivüch ri vinük
ri xa nquibün cachi'el nquibün ri tz'i' y ri
ak. Roma ri chico ri', stape' (aunque) juis
rakalen ri nuya' jun vinük cheque, rije' xa
nquiyak' pan akün y c'o mul nyecatüj chirij
ri xyo'on cheque y nquiba' chi eyaj.

Tok nkabün orar, ri Dios nkurac'axaj-vi-pe

7 Tic'utuj c'a ri nc'atzin chive y ri Dios
nuya-pe chive. Ticanoj y nivil ri nijo'.
Tibana' tocar ri ruchi-jay y nyixjakatüj-pe.
8 Roma c'a ri', si riq'uin ronojel ivánima
nic'utuj chin ri Dios, rija' nuya-vi-pe chive.
Si rix nicanoj, nivil-vi. Y si rix nibün tocar
ri ruchi-jay, njakatüj-vi-pe chivüch.
9 ¿Achique ta c'a achi ri ntiquer nuya' jun
abüj pa ruk'a' ri ralc'ual, tok ri ac'ual xa jun
vüy ri nuc'utuj chin? 10 ¿O ntiquer ta nuya'
jun itzel cumütz pa ruk'a', tok ri ac'ual
xa jun cür nrajo'? 11 Rix man nyixtiquer
tüj nibün quiri' cheque ri ivalc'ual. Man
riq'uin ta que rix man ta utz ina'oj, pero
man jun bey niya' jun cosa itzel. Rix ja ri utz
tak cosas ri niya'. Ya voro comi ri aj-chicaj
Itata', que man nuya tüj pe ri nic'utuj chin.
Y ronojel ri nuya-pe rija', ye utz vi.
12 Rix ruyon chuka' utz tibana' quiq'uin ri
vinük, roma rix man c'a nka' tüj chivüch
que ri vinük itzel quina'oj iviq'uin. Quiri'
ri tz'iban chupan ri ley ri richin ri Moisés,
y quiri' chuka' quibin can ri xek'alajrisan ri
rutzij ri Dios ojer can.

Quixoc chupan ri ruchi-jay juis latz'

13 Chupan c'a ri ruchi-jay juis latz', chiri'
c'a quixoc-vi. Roma nk'alajin que nim ru-
vüch ri ruchi-jay y ri rubey ri itzel c'aslen,
ri nc'amon-pe ri camic ri richin chi jumul,
y ye juis c'a vinük ri nye'oc chiri'. 14 Pero
juis latz' ri ruchi-jay y co'ol oc ruvüch ri bey
ri nc'amon-pe c'aslen, y man ye q'uiy tüj ri
nye'ilon richin.

Jun che' nyetamüx ruvüch xaxe riq'uin ri ruvüch ri nuya'

15 Romari' nc'atzin nichajij-ivi' chiquiv-
üch ri nyebin que nquik'alajrisaj c'a ri
bin cheque roma ri Dios y xa man ket-
zij tüj ri nquibij. Roma tok c'ateri'
nye'apon iviq'uin, ri c'aslen ri nquic'ut,
juis jabel, cachi'el quibanic ri ovejas, man
jun itzel ntz'etetüj chiquij. Jac'a tok

nyek'alajin ri itzel ri c'o pa tak cánima,
xa cachi'el chic quibanic ri utiva', nye-
quiq'uis c'a ri achique chok q'uin nye'apon-
vi. 16 Nivetamaj-vi quivüch, cachi'el nive-
tamaj ruvüch achique chi che' ri', xaxe
riq'uin nitz'et rubanic ri ruvüch ri nuya-
ka. Tok nvachin jun k'ayis ri juis ruq'uixal,
¿nuya' uva o higo? Man jun bey nbün quiri'.
17 Quiri' c'a chuka' ivetaman que jun utzilüj
che' nuya' utzilüj tak ruvüch, jac'a ri man
utzilüj che' tüj, ri ruvüch ri nuya-ka xa itzel
chuka'. 18 Man jun utzilüj che' nuya' ta itzel
tak ruvüch, nixta jun chuka' che' ri man
utz tüj, nuya' ta utzilüj tak ruvüch. 19 Y
ronojel c'a che' ri man nquiya' tüj utzilüj
tak quivüch, nyekasüs y c'ateri' nyetorix
pa k'ak'. 20 Roma c'a ri' nivetamaj quivüch
ri vinük ri nye'apon iviq'uin, xaxe riq'uin
nitz'et ri rubanic ri quic'aslen.

Ye q'uiy ri man nye'oc tüj riq'uin ri Dios

21 Ye q'uiy vi c'a vinük ri nyebin ¡Ajaf!
¡Ajaf! chuve yin, pero man conojel tüj
cheque rije' ri nye'oc pa ruk'a' ri Dios.
Roma ri nye'oc richin ri Dios xaxe c'a ri
riq'uin ronojel cánima nquibün ri rurayibül
ri Nata' Dios. 22 Y chupan c'a ri k'ij tok
yin ninbün juzgar pa quivi' ri vinük, ye
q'uiy c'a ri nyebin chuve: ¡Ajaf! ¡Ajaf!
nquibij, roj pan abi' rat xkatzijoj-vi ri rutzij
ri Dios, pan abi' rat xekacol q'uiy vinük
ri c'o itzel tak espíritu quiq'uin y pan abi'
rat chuka' xekabanala' juis q'uiy milagros,
nquibij. 23 Jac'a yin, jari' tok ninbij cheque
ri nyebin quiri': Yin man jun bey xixintz'et
tok xibün quiri'. Man vetaman tüj c'a ivüch.
Man c'uluman tüj c'a que nyixc'uje' viq'uin,
roma rix xa rix banuy richin ri itzel, ninbij
cheque.

Ri jay ri pan abüj tiquil-vi y ri jay pa sanayi' tiquil-vi

24 Y achique na c'a vinük ri nac'axan y
nbün ri tzij ri c'ateri' ninbij-ka, junan c'a
riq'uin ri jun achi listo ri xupaba' jun racho
pari' abüj. 25 Xka-ka c'a job, xepu'u rakün
tak ya' y cakik' chirij ri jun jay ri' y ri jay
man xtzak tüj. Roma ri ruxe' ri jun jay
ri' pari' ri abüj tiquil-vi. 26 Y achique na
c'a vinük ri nac'axan ri tzij ri quiri' ninbij-
ka, y xa man nbün tüj ri ninbij chin, junan
c'a riq'uin ri jun achi tonto ri xupaba' jun
racho pa sanayi'. 27 Xka-ka c'a job, xepu'u
rakün tak ya' y cakik' chirij ri jun jay ri'. Y
ri jay xtzak y xq'uis c'a chiri'. Quiri' c'a ri
tzij ri xerubij ri Jesús.

28 Y tok ri Jesús xtane' chubixic ri tzij ri',
ri vinük ri xe'ac'axan richin, xsatz quic'u'x
y xe' xquica'yej roma ri tzij ri xcac'axaj.
29 Roma ri rubanic ri rutijonic, jun tijonic
richin jun ri c'o ruchuk'a' pa ruk'a' y man
cachi'el tüj oc ri quitijonic ri achi'a' ye
etamanela' chin ri ley.

8

Ri Jesús nrelesaj-e ri yabil lepra chirij jun achi

1 Y tok ri Jesús kajnük chic c'a pe pari'
ri juyu', ri vinük ri ye benük chirij ye
juis ye q'uiy. 2 Y c'o c'a jun achi yava'
riq'uin ri jun yabil rubini'an lepra, xapon
chuvüch ri Jesús, xxuque-ka chuvüch y xbij
c'a chin: Ajaf, yin vetaman que ncatiquer
nquinac'achojrisaj riq'uin ri nuyabil, pero
man vetaman tüj achique nanojij pa nuvi',
xbij chin.

3 Y ri Jesús jari' xtz'om-apu ri achi yava'
riq'uin ri lepra y xbij chin: Ninjo' que
ncac'achoj. Tiq'uis c'a e ri yabil re' chavij,
xbij chin.

Y xe xbij quiri' ri Jesús, ri achi
xch'ajch'ojir-e riq'uin ri ruyabil. 4 C'ateri'
ri Jesús xbij chin ri achi ri': Ninchilabej c'a
chave que man tatzijoj cheque ri vinük ri
xbanatüj aviq'uin, xa choj cabiyin pa racho
ri Dios richin que'ac'utu-avi' chuvüch ri
sacerdote, y taya' c'a ri chico, ri sipanic ri
nbij chupan ri vuj ri rutz'iban can ri Moisés
ri nc'atzin que naya' chin ri Dios. Richin
quiri' nak'alajrisaj c'a chiquivüch que rat
ch'ajch'oj chic, xbij-e chin.

Ri Jesús nc'achojrisaj jun achi rusamajel jun Capitán

5 Y tok ri Jesús c'o chic c'a pa tinamit Ca-
pernaum, c'o c'a jun achi ri xapon riq'uin.
Y ri achi ri' jun Capitán y xuc'utuj c'a jun
favor chin ri Jesús. 6 Quere' c'a ri xbij
ri Capitán: Ajaf, ri achi nusamajel, man
ntiquer tüj nsilon ruch'acul. Y ri yabil
re' rukasan chuvüch ri ruvarabül. Y juis
pokonül ri ntajin chuc'usasic. Rija' chila'
c'a pa vacho c'o-vi.

7 Xpu'u ri Jesús xbij chin ri Capitán: Jo' c'a
y ninc'achojrisaj ri achi yava', xbij.

8 Y quere' c'a ri tzij ri xbij chic ri Capitán
chin ri Jesús: Ajaf, yin xa yin jun achi aj-mac
y romari' man c'uluman tüj chave que nca-
toc pa vacho. Xaxe c'a tabij que nc'achoj y
nc'achoj ri achi nusamajel. 9 Yin vetaman-
vi que quiri' nbanatüj, roma yin c'o jun
ri nbin chuve ri nc'atzinej que ninbün. Y
chuka' yec'o achi'a' ye yo'on pa nuk'a'. Tok
ninbij c'a chin jun achi ri c'o pa nuk'a' que
tibiyin, nbe-vi. Y si ninbij chuka' chin jun
chic cheque ri achi'a' ri yec'o pa nuk'a' que
tipu'u, npu'u-vi chuka'. Y tok ninbij c'a
chin ri nusamajel que tabana' re', nbün-vi
chuka', xbij ri Capitán.
10 Y ri Jesús xsatz ruc'u'x tok rac'axan
chic c'a ka ri tzij ri' y xbij cheque ri ye
tzekleben richin: Ketzij ninbij chive que ri
xbin ri tzij re', ruyo'on-vi ránima viq'uin.
Y man jun c'a nuvinak israelita ri vilon ri
ruyo'on ta ránima viq'uin, cachi'el ri jun
achi re'. 11 Ninbij-vi c'a chive que juis ye
q'uiy vinük ri nyepu'u chila' pan este y
chila' chuka' pan oeste, vinük ri quiyo'on
c'anima viq'uin. Rije' nyetz'uye' c'a riq'uin
ri Abraham, ri Isaac, ri Jacob y ri ch'aka chic
ri yec'o-vi chic pa ruk'a' ri Dios. 12 Jac'a ri
vinük ri ye richin que nye'oc ta pa ruk'a' ri
Dios, xa man chic nye'oc tüj, xa nye'elesüs
can y nyetorix chupan ri k'eku'n, roma xa
man xquiya' tüj cánima viq'uin yin. Y chiri'
npu'u c'a ri ok'ej cheque y nquijach'ach'ela'
quey.
13 C'ateri' c'a ri Jesús xbij-e chin ri
Capitán: Catzolij pan avacho. Roma xan-
imaj que yin nquitiquer nquic'achojrisan,
tibanatüj c'a ri arayibül, xbij-e chin.
Y ri achi ri rusamajel ri Capitán ri', jari'
xc'achoj riq'uin ri ruyabil.

Ri Jesús nc'achojrisaj ri rujite' ri Pedro

14 Y tok ri Jesús xapon pa racho ri rachibil
rubini'an Pedro, xutz'et c'a que ri rujite'
ri Pedro cotz'ol pa ch'at y c'o jun nimalüj
c'atün chirij. 15 Xpu'u rija' xutz'om ruk'a' ri
yava' y jari' tok xq'uis-e ri nimalüj c'atün
chirij. Ri rujite' ri Pedro xcatüj c'a pe pa
ruch'at y xutz'om quilixic ri Jesús y ri ye
benük riq'uin.

Ri Jesús nyeruc'achojrisaj c'a q'uiy yava'i'

16 Tok ncok'a-pe c'a ri k'ij ri', ye q'uiy c'a
ri c'o itzel tak espíritu quiq'uin xe'uc'u'üx-
apu chuvüch ri Jesús, richin que ri Jesús ny-
erelesaj ta e ri itzel tak espíritu quiq'uin. Y
rija' xbij c'a cheque ri itzel tak espíritu que
que'el-e, y xeruc'achojrisaj chuka' e conojel
ri ye yava'i'. 17 Richin quiri' nbanatüj c'a
ri rubin can ri Isaías, ri jun ri xk'alajrisan
ri rutzij ri Dios ojer can. Ri Isaías quere'
c'a ri rubin can pari' ri Jesús: Xerelesaj
c'a e kayabil konojel, y xuc'uaj c'a ronojel
kak'oxomül. Quiri' ri rubin can.

Ca'i' achi'a' ri xebin que nquitzeklebej ri Jesús

18 Y riq'uin ri Jesús ye juis c'a vinük ri
nquimol-apu-qui'. Y tok rija' xerutz'et ri
vinük ri', jari' tok xbij cheque ri rachibila'
que tiquic'ama' yan c'a pe jun canoa roma
nc'atzinej que nyebe lojc'an ruchi-ya'. 19 Y
c'o c'a jun achi etamanel chin ri ley ri
xapon-apu riq'uin ri Jesús y xbij chin: Rat
rat Maestro vi, y yin ninjo' c'a ncatintzek-
lebej ape' na ri ncatapon-vi, xbij chin.
20 Xpu'u ri Jesús xbij chin ri etamanel ri':
Ri utiva' c'o-vi quijul ape' nyec'uje-vi. Y
quiri' chuka' ri ch'ipa', c'o chuka' quisoc.
Jac'a yin ri xinalüx chi'icojol, man jun ape'
nquinuxlan-vi, xbij chin.
21 Jari' chuka' tok jun chic ri xutzeklebej-
e richin ri Jesús, xbij c'a apu chin: Ajaf, yin
juis ninjo' que nquibe chavij. Pero taya' c'a
k'ij chuve que ninmuk na e ri nata', c'ateri'
nquibe chic chavij, xbij c'a rija'.
22 Xpu'u ri Jesús xbij chin: Rat quinatzek-
lebej. Xa taya' c'a can que ri camnük nye-
muk coma ri ye caminaki' roma ri quimac,
xbij rija'.

Xk'alajin ri ruchuk'a' ri Jesús tok xuk'üt ruchuk'a' ri cakik' y ri ya'

23 Y ri Jesús xoc c'a e pa jun canoa. Y ri
quetzekleben-vi richin xebe chuka' chirij.
24 Y jari' tok juis xberubana-pe ri ya', juis c'a
nyesilon. Ri boloj ri nbün ri ya' nquevaj c'a
ri canoa tok chiquicojol nc'uje-vi can. Y ri
Jesús nvür c'a benük. 25 Y xepu'u ri achibila'
xquic'asoj c'a ri Jesús y xquibij chin: ¡Ajaf!
¡Ajaf! Kojato'. Vocomi nkucom, xquibij
chin.
26 Xpu'u ri Jesús xbij cheque ri rachibila':
Man iyo'on tüj c'a ivánima viq'uin, romari'
tok ixbin-ivi', xbij.
Y rija' xbecatüj c'a pe y xbij, que tiq'uis-
e ri cakik' y titane-ka ri nbolko't ri ya'. Y
quiri' xbanatüj. Ri cakik' xq'uis-e, y chuka'
ri nbolko't ri ya' xtane-ka. 27 Y ri achibila'
xsatz c'a quic'u'x tok xquitz'et ri xbün ri

Jesús y nquibila' c'a: ¿Achique c'a chi achi
re'? Roma ri cakik' y ri ya' nquitakej chuka'
rutzij.

*Ri Jesús nyerelesaj itzel tak espíritu
quiq'uin ca'i' aj-Gadara*

28 Y tok ri Jesús y ri rachibila' yec'o chic
c'a lojc'an ruchi-ya', chiri' pa jun lugar ru-
bini'an Gadara, yec'o c'a ca'i' vinük xe'apon
riq'uin ri Jesús. Vinük ri xa c'o itzel tak
espíritu quiq'uin y ja ri camposanto ri c'o
chupan ri lugar ri' ri c'unük cacho. Man
jun vinük c'a ri ntiquer ntoc tüj quiq'uin y
romari' chuka' man jun chic vinük nbiyin
chupan ri bey ri nc'o chiri'. 29 Ri ca'i'
achi'a' ri', ri c'o itzel tak espíritu quiq'uin,
riq'uin c'a cuchuk'a' xech'o-apu chin ri
Jesús, y xquibij: Rat Jesús ri Ruc'ajol ri Dios,
¿achique c'a roma tok nkojanük? ¿Achique
c'a roma ja naya' yan pokon chikac'u'x, tok
xa man jani napon ruk'ijul? xquibij chin.
30 Y xa ba' apu cala' chunakaj ri ape'
yec'o-vi, juis ye q'uiy ak nyetajin nyeva'
chiri'. 31 Xepu'u ri itzel tak espíritu ri
yec'o quiq'uin ri ca'i' achi'a', xquic'utuj
favor chin ri Jesús. Y xquibij c'a chin:
Si nkojavelesaj-e chere' quiq'uin ri achi'a',
taya' c'a k'ij cheke richin nkujoc quiq'uin la
ak yec'o chila', xquibij.
32 Ri Jesús xbij c'a cheque: Quixbiyin c'a.
Y ri itzel tak espíritu jari' xe'el-e y
xebe'oc quiq'uin ri ak. Y conojel ri ak ri'
xquitz'om anin pa xulan, chuvüch jun juyu'
pa'ül-pa'ül, y jic' xebeka' pa ya'. Xecom c'a
conojel ri ak ri' chiri' pa ya'.
33 Jac'a ri nyeyuk'un quichin ri ak ri',
xe c'a xquitz'et can ri xbanatüj, xe'anmüj.
Xebe pa tinamit, xbequiyala' can rutzijol
achique ri xquic'ulachij ri ak y xbequibij
chuka' ri xbanatüj quiq'uin ri ye ca'i' achi'a'
ri c'o itzel tak espíritu quiq'uin. 34 Y jari'
tok jubama conojel vinük richin ri tinamit
xepu'u c'a riq'uin ri Jesús, chutz'etic y
chuka' richin xquic'utuj favor chin que tel-
e chiri' chupan ri qui-lugar, roma rije' man
ncajo' tüj que nc'uje-ka.

9

*Ri Jesús nc'achojrisaj jun achi ri man nti-
quer tüj nsilon ruch'acul*

1 C'ateri' ri Jesús y ri quitzekleben-vi
richin, xquiya' can ri lugar ri'. Xe'oc-e
pa canoa y xebe c'a lojc'an ruchi-ya'. Y
chupan ri tinamit ape' tic'uje-vi ri Jesús,
chiri' xe'apon-vi. 2 Y jari' tok c'o jun achi
ri man ntiquer tüj nsilon ruch'acul, li'an-
e chuvüch-ruvarabül, ri xc'u'üx-apu chu-
vüch ri Jesús. Y tok ri Jesús xerutz'et que
riq'uin ronojel cánima xe'apon apu riq'uin
rija', xpu'u rija' xbij chin ri achi ri man
ntiquer tüj nsilon ruch'acul: Valc'ual, xbij
chin. Tiquicot c'a avánima. Ri amac xe-
cuyutüj.
3 Y jari' tok yec'o cheque ri etamanela'
chin ri ley ri yec'o-apu chiri', xquibij-ka
pa tak cánima chirij ri Jesús: Itzel achi
re'. Nbün que ja rija' ri Dios, roma nbij
que nucuy mac. 4 Pero ri Jesús retaman
c'a ri nquinuc pa tak cánima ri etamanela'.
Y rija' xbij cheque: ¿Achique c'a roma ja
ri itzel ri xinuc chanin? 5 Roma si yin
nquitiquer ninbün chin ri jun achi re' ri
man ntiquer tüj nsilon ruch'acul, richin
nbiyin-e y nbe, ¿nquitiquer ta chuka' ninbij
chin que nincuy rumac? ¿Achique nibij rix?
6 Vocomi c'a, richin que rix nivetamaj que
yin ri xinalüx chi'icojol c'o nuchuk'a' pa
nuk'a' richin nincuy mac, titz'eta' c'a, xbij
rija'.
Y jari' tok ri Jesús xbij chin ri achi ri
man ntiquer tüj nsilon ri ruch'acul: Ninbij
c'a chave: Cacatüj, tac'uaj-e la avarabül y
cabiyin chi'avacho, xbix chin roma ri Jesús.
7 Y jari' tok ri achi ri man ntiquer tüj
nsilon ruch'acul xcatüj-e y xbe chiracho.
8 Ri vinük c'a ri quimolon-apu-qui' chi-
iri', tok xquitz'et que ri achi ri man nti-
quer tüj nsilon ruch'acul xpa'e-e, xsatz
quic'u'x, roma man jun bey c'a quitz'eton
que nbanatüj ta quiri'. Y ri vinük ri' xquiya'
c'a chuka' ruk'ij ri Dios, ri yo'on-pe ri jun
nimalüj ruchuk'a' ri' chiquicojol ri vinük.

Ri Jesús y ri Mateo

9 Y tok ri Jesús benük chic c'a, xutz'et jun
achi rubini'an Mateo. Ri achi ri' tz'uyul
pa jun ch'acüt chiri', nuc'ul can ri al-
caval ri nyetoj can. Ri Jesús xbij c'a chin:
Quinatzeklebej.
Y jari' tok rija' xbecatüj-pe ri ape'
tz'uyul-vi y xutzeklebej-e ri Jesús.
10 Y ja tok rija' tz'uyul chuvüch mesa
chiri' pa jay, ye q'uiy c'a cheque ri moloy
tak alcaval y ch'aka chic vinük ri aj-maqui'
nbix cheque, xetz'uye-apu chuvüch mesa,
junan riq'uin ri Jesús y ri rachibila'. 11 Y

ri achi'a' fariseos ri xetz'eton ri', xquibij
c'a cheque ri rachibila' ri Jesús: ¿Achique
roma tok ri Jesús ri I-maestro nva' quiq'uin
moloy tak alcaval y quiq'uin ri ch'aka chic
ri xa ye aj-maqui? xquibij.
12 Tok ri Jesús xrac'axaj-pe ri tzij ri nquibij
ri achi'a' fariseos, rija' xbij cheque: Jun
ak'omanel man ja tüj ri ye utz ri ny-
erak'omaj. Rija' nyerak'omaj ri c'o quiya-
bil. 13 Yin man xinpu'u tüj chiquicanoxic
vinük ri choj quic'aslen. Yin xinpu'u
chiquicanoxic ri aj-maqui', ri nc'atzin que
ntzolij-pe quic'u'x riq'uin ri Dios. Y rix
man choj quiri' tibij-pe ri tzij nabey, xa
quixbiyin c'a chutz'etic y chiretamaxic ri
achique nic'ulun-vi ri nbij ri Dios: Yin más
nka' chinuvüch que ja ta ri joyovanic ri c'o
iviq'uin, que chuvüch ri chico ri nye'isuj
chuve.

Ri Jesús q'uiy cosas xerubün ri man junan tüj ri quibanun ri vinük banun can

14 Y ja tok ri rachibila' ri Juan Bautista
xeka-pe riq'uin ri Jesús, xquibij chin: Roj
kacha'on c'a k'ij richin man nkava' tüj,
richin quiri' nkabün orar. Y quiri' chuka'
nquibün ri cachibila' ri achi'a' fariseos. ¿Y
achique c'a roma tok ri avachibila' rat man
quiri' tüj nquibün? xquibij.
15 Xpu'u ri Jesús xbij cheque: ¿Achique
nibij rix? ¿C'uluman comi que riq'uin bis
nyec'uje' ri ye oyon pa jun c'ulubic y man
nyeva' tüj, tok xa c'a c'o ri ala' c'ulubel
quiq'uin? Man c'uluman tüj. Pero napon
ri k'ij tok ri ala' re' nrelesüs-e chiquicojol, y
jari' tok nquibün que man nyeva' tüj, richin
nquibün orar.
16 Y man jun chuka' vinük nbanun que
nrelesaj ta jun c'ojobül chin jun tziük
c'ac'a', y c'ateri' nucusaj ta richin nc'ojoj
jun tziük ri xa ri'j chic. Roma jun c'ojobül
c'ac'a' nc'ol-ri' y njec' ri tziük c'ojol, y ri
tziük ri' xa más nk'ach'itüj-ka. 17 Y quiri'
chuka' man jun nyo'on c'ac'a' vino chu-
pan jun tz'un c'ojlibül ri xa ucusan chic.
Roma si quiri' nban, y ri tz'un xa man
niyukuk tüj chic, ri tz'un nbojbo' y nq'uis-
e ri vino chupan. Y chuka' ri tz'un man
jun chic nc'atzin-vi. Pero chupan jun c'ac'a'
c'ojlibül, utz niyaque' c'ac'a' vino, roma c'a
niyukuk jabel y man nbojbo' tüj. Ri vino
niyaque' c'a jabel chupan. Quiri' xbij ri
Jesús pari' ri rutijonic.

Ri Jesús xbün jun milagro riq'uin jun ixok y riq'uin ri jun vit xtün ri xa camnük chic

18 Y tok ri Jesús ntajin c'a chutzijosic
ronojel ri', c'o c'a jun achi juis ruk'ij xapon
y xbexuque' chuvüch y c'ateri' xbij: Ri
numi'al xa c'ate ba' xcom-ka, tabana' favor
que'aya' ri ak'a' pari' richin quiri' nc'ase',
xbij ri achi.
19 Xpu'u ri Jesús xcatüj c'a e y ye rachi-
bilan ri rachibila' xquitzeklebej-e ri achi.
20 Y c'o c'a jun ixok yava'. Yava' riq'uin
ntel ruquiq'uel ya ruc'uan doce juna'. Rija'
xjel c'a apu riq'uin ri Jesús pero ja ri chirij,
y xberutz'ama' c'a can ba' ri ruchi-rutziek
ri Jesús. 21 Roma ri ixok ri' rubilon c'a pe
pa ránima: Xa riq'uin ta ba' nintz'om-e
ruchi-rutziek, nquic'achoj, bin pa ránima.
22 Pero ri Jesús chanin c'a xuna' y xtzu'un
chirij. Y tok rutz'eton chic achique ri
xtz'amon ruchi-rutziek, xbij c'a chin ri ixok
ri': Numi'al, xac'achoj, roma xaya' avánima
viq'uin. Man cabison chic, xbij chin.

Y ri ixok ri', jari' xc'achoj riq'uin ri ruya-
bil.
23 Y tok ri Jesús ntoc c'a apu pa racho
ri achi juis ruk'ij, ri Jesús xutz'et que
nyech'ujlan y yec'o chic c'a ri nyexuban
xul. 24 Xpu'u rija' xbij: Quixel-e ba' chere',
roma ri vit xtün re' xa man camnük tüj, xa
nvür, xbij cheque ri vinük.

Pero rije' xa xetze'en chirij ri Jesús, roma
quetaman que camnük chic ri vit xtün ri'.
25 Y ja tok ri vinük ye elenük chic pe chiri',
ri Jesús xoc-apu chupan ri jay ape' c'o-vi ri
vit xtün camnük chic. Xpu'u rija' xutz'om
ruk'a' ri vit xtün, y ri vit xtün xc'astüj-pe.
26 Ri xbanatüj c'a chiri', xbe rutzijol pa tak
tinamit chupan ri ruch'ulef ri'.

Ri Jesús nyeruc'achojrisaj ca'i' moyi'

27 Y tok ri Jesús elenük chic c'a pe chiri',
yec'o c'a ca'i' moyi' ri ye tzeketül chirij y
riq'uin cuchuk'a' nquibij c'a chin: ¡Tajoy-
ovaj kavüch y kojato' c'a, rat ri ruxquin-
rumam can ri rey David! nquibij.
28 Tok ri Jesús xapon pa jay, ri ca'i'
moyi' xe'apon c'a chuka' riq'uin. Y ri
Jesús xuc'utuj c'a cheque: ¿Ninimaj c'a
rix que yin nquitiquer ninbün chive que
nyixtzu'un? xbij cheque.

Y ri ca'i' moyi' ri' xquibij: Ja', Ajaf Jesús.
Nkanimaj, xquibij chin.

29 Xpu'u ri Jesús xutz'om ri runak'
tak quivüch ri ye ca'i' y xbij cheque:
Roma rix ninimaj que yin nquitiquer
nyixinc'achojrisaj, tibanatüj c'a ri irayibül,
xbij cheque.
30 Y jari' tok ri runak' tak quivüch rije'
xejakatüj. Y xetzu'un c'a. Pero ri Jesús
juis xuchilabej-e cheque y xbij: Tivac'axaj
c'a e jabel, que ri xbanatüj iviq'uin, man ta
nac'axüx coma ri ch'aka chic vinük, xbij-e
cheque.
31 Jac'a rije' xa man quiri' tüj xquibün
tok ye elenük chic pe chiri' riq'uin ri Jesús.
Rije' xa xquitz'om c'a rutzijosic pa ronojel
ri ruch'ulef ri', ri xbün ri Jesús.

Ri achi mem banun roma jun itzel espíritu

32 Y tok xe'el c'a pe ri ye ca'i' achi'a'
nyetzu'un chic, jari' tok yec'o xe'oc can
riq'uin ri Jesús, quic'uan-apu jun achi ri
mem banun pa ruk'a' jun itzel espíritu. 33 Y
tok elesan chic c'a ri itzel espíritu riq'uin
ri achi, roma ri Jesús, ri achi xch'o chic jun
bey. Y ri vinük ri xetz'eton xsatz quic'u'x
y xquibij: Man jun bey c'a tz'eton ta que
quere' ta banatajnük chere' pa ruch'ulef
Israel, nquibij c'a.
34 Jac'a ri achi'a' fariseos xa nquibij c'a
chirij ri Jesús: Ja ri cajaf ri itzel tak espíritu
ri nyo'on ruchuk'a' chin, romari' tok nti-
quer nyerelesaj itzel tak espíritu, nquibij.

Ri Jesús njoyovaj-vi c'a quivüch ri vinük

35 Y ri Jesús ronojel vi c'a nimak' y co-
coj tak tinamit napon-vi, y nyerutijoj c'a
ri vinük riq'uin ri rutzij ri Dios. Y ja
pa tak jay ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios,
chiri' napon-vi richin nyerutijoj. Y chuka'
nutzijoj c'a ri utzilüj rutzij ri Dios ri nch'o
pari' tok ri vinük nye'oc pa ruk'a' ri Dios.
Nyeruc'achojrisaj chuka' yava'i', y nyeru-
col c'a ri vinük chuvüch ronojel ruvüch
k'oxomül. 36 Y tok juis ye q'uiy vinük
xerutz'et, xujoyovaj quivüch, roma quiyon
yec'o y quitalun-qui', cachi'el nquibün ri
ovejas tok xa man jun ri nyuk'un quichin.
37 Jari' tok ri Jesús xbij cheque ri rachibila':
Ketzij vi que ri samaj richin ntzijos ri rutzij
ri Dios, juis nim, jac'a ri samajela' man ye
q'uiy tüj. Xa ye ca'i-oxi' oc. 38 Romari'
tic'utuj c'a chin ri Rajaf ri samaj, que
querutaka-pe más samajela' chiquicojol ri
vinük ri nc'atzin richin ncac'axaj ri rutzij.

10

Ri doce rachibila' ri Jesús

1 Y ri Jesús xeroyoj c'a ri doce rachibila'
y xuya' cuchuk'a' cheque richin que nye-
tiquer nyequelesaj ri itzel tak espíritus y
richin chuka' nyequic'achojrisala' ri vinük
chin ri jalajoj quik'oxomül y quiyabil.
2 Y jare' ri quibi' chiquijujunal ri doce
achi'a' ri nyetak chubanic ri samaj. Ri
nabey bi'aj ja ri richin ri Simón ri nbix
chuka' Pedro chin. Ri Andrés. Ri ca'i' re'
ye quichak'-qui'. Ri Jacobo y ri Juan ri ye
ruc'ajol jun achi rubini'an Zebedeo. 3 Ri
Felipe, ri Bartolomé, ri Tomás, ri Mateo ri
moloy-alcaval, ri Jacobo ruc'ajol jun achi
rubini'an Alfeo, ri Lebeo ri nbix chuka'
Tadeo chin. 4 Ri Simón ri c'o quiq'uin ri
achi'a' ri nbix cananista cheque, y ri Judas
Iscariote ri xc'ayin richin ri Jesús.

Ri achibila' xetak chutzijosic rutzij ri Dios

5 Y ja ri doce achi'a' ri' ri xerutük-
e ri Jesús. Xerupixabala' c'a e. Xu-
bila' cheque: Nitz'om c'a bey, pero man
quixapon quiq'uin ri vinük ri xa man ye
israelitas tüj. Chuka' man quixapon pa tak
tinamit chiri' pa ruch'ulef Samaria. 6 Xa
quiq'uin c'a ri kavinak israelitas ri man
yec'o tüj apu riq'uin ri Dios quixbiyin-vi.
Roma rije' quibanun cachi'el nquibün ri
ovejas tok nquisütz can qui'. 7 Y ja tok
rix benük chic, titzijoj-vi ri rutzij ri Dios y
tibij c'a: Nakaj chic c'o-vi-pe ri k'ij richin
que nkujoc pa ruk'a' ri Dios, xbij-e cheque.
8 Que'ic'achojrisaj c'a yava'i'. Ri c'o c'a
ri yabil lepra chiquij, tibana' c'a cheque
que nch'ajch'ojin jabel ri quich'acul. Ri
ye camnük chic, que'ic'asoj. Que'ivelesaj
c'a chuka' ri itzel tak espíritu. Y roma c'a
ronojel ri ivuchuk'a' re' xa span chive rix,
quiri' c'a chuka' tibana' can rix cheque ri
utz. Que'ispala' can.
9 Man timol c'a itumin y nic'uala' pa
tak ruximbül-ipan. Man jun c'a ruvüch
tumin tic'uaj. Man tic'uaj tumin ri ba-
nun riq'uin ri ch'ich' nbix cobre chin, man
tic'uaj chuka' ri banun riq'uin sakpük, ni
ri riq'uin oro banun-vi. 10 Ri nitz'om-e bey
man c'a tic'uaj chinchor (morral). Chuka'
man tic'uaj jun chic itziek, xaxe ri icusan.
Man tic'uaj jun chic c'ulaj ixajab, ni man
tic'uaj chuka' ich'ami'y. Man jun c'a ri
tic'uaj. Roma ri samajel achique na lugar

napon-vi, c'uluman que nuc'ul ri nc'atzin
chin.
11 Pero tok nyixapon c'a pa jun nimalüj
tinamit o pa jun vit tinamit, nabey tive-
tamaj achique vinük ri c'uluman que ny-
ixapon pa racho. Y chiri' c'a quixc'uje-
vi-ka, y c'a ja tok nyixel na pe chupan
ri tinamit ri', utz niya' can ri jay ri ape'
xixc'uje-vi. 12 Y tok c'ateri' c'a nyixoc-apu
chupan ri jay ape' nyixbec'uje-vi, tiyala'
saludos cheque. 13 Tibij c'a cheque: Ja ta c'a
ri uxlanen richin ri Dios tic'uje' iviq'uin. Y
si c'uluman-vi que nyixc'uje' chupan ri jay
ri', ri ruxlanen ri Dios ri nirayij pa quivi',
nka-ka-vi c'a pa quivi'. Xa jac'a si man
c'uluman tüj que nyixc'uje-ka chupan ri jay
ri', ri ruxlanen ri Dios ri nirayij rix pa quivi'
rije', man nka-ka tüj pe pa quivi'. 14 Si man
nyixquic'ul tüj c'a jabel, y man ncajo' tüj
chuka' ncac'axaj ri rutzij ri Dios ri nitzijoj
rix cheque, quixel c'a pe chiri' quiq'uin pa
cacho o ja pa quitinamit. Y titotala' can
ri pokolaj ri c'o chi ivakün chiquivüch ri
vinük, richin tiquinabej que man utz tüj
ri xquibün. 15 Roma ninbij-vi c'a chive,
que chupan ri k'ij tok nbanatüj ri juicio, ri
castigo c'a ri nka-ka pa quivi' ri vinük ri
xec'uje' pa tinamit Sodoma y Gomorra man
ta xtic'o ruvi', que chuvüch ri nka-ka pa
quivi' ri vinük richin ri tinamit ri ape' man
nyixc'ulutüj tüj jabel.

C'ayuf ri samaj

16 Vocomi nyixintük c'a e, y rix iveta-
man que xa cachi'el tak ovejas ri nyixbeka'
chiquicojol ri vinük ye cachi'el utiva'. Pero
tibana' c'a que nyixoc cachi'el nbün ri
cumütz, roma rija' nuna' tok c'o ri petenük.
Tibana' c'a chuka' que nyixoc cachi'el nbün
jun paloma, roma rija' man jun itzel c'o
ta riq'uin. 17 Tichajij c'a ivi', richin que
man choj niya-ivi' pa quik'a' ri vinük ri
nye'etzelan ivichin. Roma rije' nyixquijüch
pa quik'a' ri achi'a' pa comon nquibün
juzgar, y chuka' ri vinük ri' nquibün c'a
chive que nyixch'ay chiri' pa tak jay ape'
ntzijos-vi ri rutzij ri Dios. 18 Chuka' ri vinük
nyixquic'uaj c'a chiquivüch gobernadores,
chiquivüch reyes y ch'aka chic achi'a' ri
c'o autoridad quiq'uin. Y xa voma c'a yin
nic'ulachij quiri', pero xa nyixtiquer c'a
nquinik'alajrisaj chiquivüch rije' y chiquiv-
üch chuka' ri vinük ri man ye israelitas tüj.
19 Pero tok ri vinük nyixquijüch pa quik'a' ri
autoridades, man tinuc juis achique ri nibij
cheque y achique rubanic tzij nicusaj richin
nyixch'o chiquivüch. Roma chupan ri hora
ri', ri Dios nuya' c'a pe chive ri c'uluman
que nibij. 20 Roma ja ri Lok'olüj Espíritu
richin ri Dios ri nbanun chive ri achique chi
tzij ri nc'atzinej que nibij. Man ja tüj c'a
rix ri nyixch'o, xa ja ri Espíritu richin ri aj-
chicaj Itata'.
21 Y nbanatüj c'a, que si yec'o ye ca'i'
achi'a' quichak'-qui', jun cheque rije'
ncatüj y nujüch ri runimal o ri ruchak'
pa camic. Chuka' yec'o-vi tata'aj ri
nyecatüj-pe chiquij ri calc'ual. Ri ac'uala'
nyecatüj-pe chuka' chiquij ri quite-quitata'
y nyequiya' pa camic. 22 Conojel vi c'a
nye'etzelan ivichin roma iyo'on ivánima
viq'uin. Pero ri nucoch' ronojel hasta
pa ruq'uisbül, ncolotüj-vi c'a ri'. 23 Y tok
ri vinük chupan jun tinamit nquitz'om
nyixquiya' pa pokonül, utz niya' can y
nyixanmüj c'a e chuvüch ronojel re', y
nyixbe pa jun chic tinamit. Y ninbij c'a
chive que man jani c'a quixapon pa ronojel
ri tinamit ri yec'o chere' pan Israel, tok yin
ri xinalüx chi'icojol nquipu'u yan.
24 Y rix nic'usaj-vi c'a pokonül pa quik'a'
ri nye'etzelan ivichin. Roma ninc'usaj na
pokonül yin ri Maestro ivichin, ya voro rix.
Man jun c'a que xa ja ri ntijoj-ri' ri más
ta nim ruk'ij que chuvüch ri ru-maestro.
Chuka' man jun samajel ri más ta ruk'ij
que chuvüch ri rajaf ri samaj. 25 Jac'a yin
ri Tata'aj ri chi'icojol y ja rix ri rix ic'unük
valc'ual. Si chuve yin quibin Beelzebú,
jun chic rubi' ri itzel-vinük, rix tivoyobej
c'a que más itzel ri nyequibij chive. Pero
si xa man xtic'o tüj c'a ruvi' ri nquibün
chive, y xa cachi'el ri xquibün chuve yin,
quiri' nquibün chive rix, c'uluman c'a que
nyixquicot rix ri vachibila' y nusamajela'.

Ri c'uluman que nkaxbij-ki' chuvüch

26 Pero man c'a tixbij-ivi' chiquivüch ri
nyebanun quiri' chive, roma xa nc'atzin
que nk'alajrisüs ivoma rix, ri man jun bey
tüj k'alajrisan-pe jabel. Nc'atzin c'a que
netamatüj ri tz'apül can rij. 27 Ronojel c'a
ri tzij ri ninbij chive, man tic'uje' can pa
k'eku'n, xa tivelesaj c'a pe, richin que rix
niya' chuvüch sük. Ri xinbij c'a chive pa
tak ixiquin, man tivevaj-ka, xa quixjote'

c'a pari' ri ivacho y chiri' tiya-vi rutzijol.
28 Man tixbij c'a ivi' chiquivüch ri xaxe oc
ri ich'acul ri nyetiquer nquicamsaj y chin
ri ivánima man jun nyetiquer nquibün. Ri
c'uluman que nyixbij-ivi' chuvüch, ja ri
chuvüch ri jun ri ntiquer nuya' ri ivánima y
ri ich'acul chupan ri k'ak' richin chi jumul.
29 Jabel c'a ivetaman que tok nye'ilok' ca'i'
tak ch'ipa', xaxe jun centavo cajil. Y man
riq'uin tüj ri' que ri ch'ipa' ri' man jun oc
ri cajil, man jun c'a ri ntzak ta pan ulef si
xa man rurayibül tüj ri aj-chicaj Itata'. 30 Ya
voro comi rix. Roma rix hasta ri rusmal
tak ivi' ajlan ronojel. 31 Ri Dios man jun bey
nyixrumestaj ta can. Ri Dios juis nyixrujo'.
Rix más c'a nyixjo'ox que chiquivüch ri
ch'ipa', y romari' man tixbij-ivi'.

Ri vinük richin ri Jesucristo, nuk'alajrisaj-ri' que richin rija'

32 Y achique na c'a vinük ri nuk'alajrisaj-
ri' que vichin yin, yin c'a chuka'
nink'alajrisaj que rija' vichin chic yin. Y
ri tzij re' chin c'a ri Nata' Dios ninbij-vi, ri
c'o chila' chicaj. 33 Jac'a ri vinük ri xa man
nuk'alajrisaj tüj ri' que vichin yin, yin c'a
chuka' man nink'alajrisaj tüj apu rubi' chin
ri Nata' Dios ri c'o chila' chicaj, roma man
vichin tüj yin ri vinük ri'.

Ri nyetaken richin ri Jesús nye'etzelüs

34 Man tinuc c'a que roma xinpu'u yin
chuvüch ri ruch'ulef roma ta ri' c'o ta
uxlanen quiq'uin conojel. Man quiri'
tüj. Xa voma yin nyejalajo' ri vinük y
nquitz'amala-qui'. 35 Yin xinpu'u c'a chu-
vüch ri ruch'ulef richin ntz'ucutüj oyoval
chiquicojol ri vinük. Quiri' nbanatüj pa tak
jay. Ri ala' ncatüj chirij ri rutata' roma man
nka' tüj chuvüch ri nbij. Ri xtün ncatüj c'a
chirij ri rute'. Y quiri' chuka' ri ali' ncatüj
chirij ri ralite'. 36 Ri nye'etzelan c'a richin
jun vinük ri nuya' ránima viq'uin yin, xa ja
ri ye aj pa racho.
37 Ri vinük ri más c'a nyerujo' rute-rutata'
y xa man nbün tüj ri ninbij chin, man
c'uluman tüj que ntoc vichin yin. Ri te'ej y
tata'aj ri más nyequijo' ri calc'ual que chin-
uvüch yin, man c'uluman tüj que nye'oc
vichin yin. 38 Jun vinük ri nrajo-vi ntoc
vichin yin, nc'atzin que man tupokonaj
nuc'usaj pokonül voma yin, cachi'el xa
ta benük chuxe' ru-cruz. Jac'a ri vinük
ri xa nupokonaj nuc'usaj pokonül voma
yin y man nrajo' tüj nquirutzeklebej, man
c'uluman tüj que ntoc vichin yin. 39 Roma
xa ja ri c'aslen richin ri ruch'ulef ri nrajo'
y romari' man nril tüj ruc'aslen richin chi
jumul. Jac'a ri vinük ri man nupokonaj tüj
ri', stape' (aunque) napon pa camic voma
yin, nril-vi ruc'aslen richin chi jumul.

Ri nyec'ulun chuka' rajil-ruq'uexel

40 Ri jun c'a ri nyixruc'ul rix, ja chuka'
yin ri nquiruc'ul. Y ri nc'ulun c'a vichin
yin, nuc'ul c'a chuka' ri takayon-pe vichin.
41 Ri vinük c'a ri nka' chuvüch ri rutzij ri
Dios, y romari' nuc'ul ri jun ri ntzijon tzij
ri k'alajrisan chin roma ri Dios, ri vinük
ri nac'axan ri tzij junan c'a rajil-ruq'uexel
nuc'ul riq'uin ri ntzijon ri tzij. Y quiri'
chuka' ri vinük ri utz nutz'et jun c'aslen
choj y romari' quicot nuc'ul jun vinük ri
choj vi ruc'aslen. Ri nc'ulun, junan c'a rajil-
ruq'uexel nuc'ul riq'uin ri choj ruc'aslen.
42 Y ri vinük c'a ri nyeka' chuvüch ri cocoj
quik'ij, roma ja yin ri yinquitzeklebej, y
romari' c'o ri nuya' cheque, ri nbanun c'a
quiri' c'o-vi rajil-ruq'uexel ri nuc'ul. Y ket-
zij c'a ri ninbij chive, que stape' (aunque)
xa ba' raxya' ri nuya' cheque, c'o rajil-
ruq'uexel nuc'ul romari'. Quiri' c'a ri tzij ri
xerubij ri Jesús.

11

Ri Juan Bautista yec'o ri xerutük c'a riq'uin ri Jesús, roma nrajo' nretamaj vi ja rija' ri Cristo

1 Y tok xtzakon c'a chubixic cheque ri
doce rachibila' ri achique chi samaj ri nye-
quibana', ri Jesús man xc'uje' tüj c'a can
chiri'. Rija' xbe c'a chuka' ruyon pa ch'aka
tinamit ri yec'o chiri' pan Israel, chuc'utic
y chutzijosic ri rutzij ri Dios.
2 Ri samaj c'a ri nbün ri Jesucristo, ri
Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios,
xac'axüx roma ri Juan Bautista tok c'o chiri'
pa cárcel, y xpu'u rija' xerutük c'a e ca'i'
rachibila' c'a riq'uin ri Jesús. 3 Y rija' xutük
c'a e ruc'utuxic chin: ¿Ja rat ri Cristo, ri
Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios ri
oyoben? ¿O nkoyobej chic na jun? Quiri'
c'a xbequibij ri ca'i' rachibila' richin ri Juan
Bautista.
4 Y ri Jesús xbij c'a cheque ri ca'i' rachi-
bila' ri Juan: Vocomi quixtzolij y titz-
ijoj chin ri xitz'et can y ri xivac'axaj-e
chere'. 5 Que'itzijoj chin achique rubanic

tok ri moyi' nyetiquer nyetzu'un-e, achique
rubanic tok ri vinük ri man ta nyetiquer
nyebiyin roma ri ye jetz', nyebiyin-e jabel,
y achique rubanic tok ri ye yava'i' riq'uin ri
yabil lepra, nyec'achoj. Titzijoj chuka' chin
ri achique rubanic tok ri man nye'ac'axan
tüj, nyec'achoj, ri caminaki' nyec'astüj, y
ri vinük ri meba' cánima chuvüch ri Dios,
ninbij ri utzilüj tzij richin colonic cheque.
6 Tibij c'a chuka' chin que jun vinük cachi'el
rija', ri ruyo'on ránima viq'uin y man jun
bey nquirumalij ta can, jabel ruquicot.
Quiri' c'a xbix-e cheque ri ca'i' rachibila' ri
Juan Bautista.
7 Y tok ri ye ca'i' rachibila' ri Juan Bautista
xebe c'a, ri Jesús xerubila' c'a utzilüj tak
tzij pari' ri Juan chiquivüch ri vinük yec'o
chiri'. Y quere' c'a ri nbij ri Jesús cheque:
¿Achique ri xbe'itz'eta' rix chiri' chupan
ri tz'iran ruch'ulef? ¿Xitz'et rix jun achi
chiri', ri cachi'el aj, ri nbe cala' nbe cala' pa
ruk'a' ri cakik'? 8 ¿Achique c'a ri xbe'itz'eta'
rix chiri'? ¿Xitz'et rix jun achi ri jabel tak
tziük ye rucusan? Man quiri' tüj. Ri achi'a'
ri ye quicusalon jabel tak tziük quiri', pa tak
cacho reyes nyec'uje-vi. 9 ¿Pero achique c'a
ri xbe'itz'eta' rix chiri' pa tz'iran ruch'ulef?
¿Xitz'et jun achi ri nk'alajrisan ri bin chin
roma ri Dios? Ja'. Ri achi ri xitz'et chiri'
ja vi ri' ri rusamaj. Pero c'o c'a chuka' jun
chic samaj ri yo'on pa ruk'a'. 10 Roma pari'
c'a ri Juan nch'o-vi ri Dios chupan ri rutzij
ri tz'iban can, tok nbij:

Yin nintük c'a jun achi nabey,
richin que nuchojmirsaj ri bey richin
napon-vi ri Cristo.

Quiri' nbij ri Dios.
11 Y tivac'axaj c'a jabel ri ninbij chive vo-
comi: Jaru' achi'a' ri ye k'alajrisüy rutzij
ri Dios ri ye alaxnük chuvüch ri ruch'ulef,
man jun c'a ri más ta ruk'ij que chuvüch ri
Juan Bautista. Nim vi c'a ruk'ij rija'. Jac'a
ri vocomi, conojel c'a ri nye'oc pa ruk'a' ri
Dios, más c'a nimak' quik'ij. Y ri más co'ol
cheque rije', más nim que chuvüch ri Juan.
12 Y chupan c'a ri k'ij tok c'a nsamüj na
ri Juan Bautista, c'a ri k'ij re', ri vinük juis
c'a nquibün que nye'oc pa ruk'a' ri Dios.
Nyemajon c'a qui' chirij y más nquibün
ri riq'uin c'a ronojel cánima nye'apon.
13 Roma ri achi'a' ri xek'alajrisan ri bin
cheque roma ri Dios chupan ri ojer can
tiempo, c'o xquibij can pari' tok ri vinük
nye'oc pa ruk'a' ri Dios. Y quiri' c'a chuka'
ruk'alajrisan can ri ley richin ri Moisés.
Pero c'a ja tok c'o ri Juan xebanatüj. 14 Si
rix ninimaj o man ninimaj tüj, pero ri ninbij
chive yin que tok ri tz'iban can nbij que
npu'u ri Elías xa pari' c'a ri Juan nch'o-vi.
15 ¡Ri c'o ruxiquin, trac'axaj c'a ri xinbij!
16 ¿Achique comi chok q'uin ye junan vi
ri vinük richin ri tiempo re'? Ri vinük
re' ye junan c'a quiq'uin ri ac'uala' ri
nyec'uje' pa tak bey y riq'uin cuchuk'a'
ri nyech'o chicachibil qui' tok nye'etz'an.
17 Y ri ac'uala' ri' nquibij c'a: Xojk'ojoman
riq'uin xul chivüch y man xixxajo' tüj roma
quicot. Xkabixaj bix richin bis chivüch y
man xixok' tüj. Quiri' nquibila' ri ac'uala'
pa quitz'anil. Y ye quiri' ri vinük richin
ri tiempo re', man jun ri nka' chiquivüch.
18 Roma tok xk'alajin-pe ri Juan Bautista,
rija' man nc'ux tüj caxlan-vüy y man
nukum tüj chuka' ruya'al-uva. Y ye q'uiy
nyebin que rija' c'o itzel espíritu riq'uin.
19 Y tok xinka-pe yin, ri xinalüx chi'icojol,
ninc'ux caxlan-vüy y nintij chuka' ruya'al-
uva. Y ye q'uiy nyebin que xe va'in ninjo', y
nquibij chuka' que yin jun k'abarel, que yin
cachibil ri moloy tak alcaval y yin cachibil
chuka' ri vinük ri ye aj-maqui' nbix cheque.
Pero ri etamabül richin ri Dios nk'alajin pa
quic'aslen ri vinük ri nyetaken richin, xbij
ri Jesús.

Ri xquimacuj ri aj pa tinamit Corazín y ri aj-Betsaida

20 Yec'o c'a tinamit ri xeban-vi juis q'uiy
milagros roma ri Jesús. Pero nixta riq'uin
ri' ri vinük ri yec'o chupan ri tinamit ri'
man xquitzolij tüj pe quic'u'x riq'uin ri
Dios. Y romari' ri Jesús q'uiy ri xbij chiquij.
21 Rija' xbij c'a: Juya' c'a quivüch ri yec'o pa
tinamit Corazín, y juya' chuka' quivüch ri
yec'o pa tinamit Betsaida, roma juis q'uiy
milagros xeban chiquivüch y man xquini-
maj tüj ri rutzij ri Dios. Roma xa ta ja pa tak
tinamit Tiro y Sidón xeban-vi ri milagros
re', ri vinük aj chiri' xquitzolij yan ta pe
quic'u'x riq'uin ri Dios, y quicusalon ta
chic quitziek richin bis, y quiyolon ta chaj
chiquij, richin quiri' nk'alajin que nyebison
roma juis ri quimac ri ye quibanalun. 22 Pero
tok napon ri k'ij que nbanatüj ri juicio, yin
ninbij c'a chive que ja ri yec'o pa tinamit
Corazín y ri yec'o pa tinamit Betsaida ri

más ru-castigo ri Dios nka-ka pa quivi', que
chiquivüch ri aj-Tiro y aj-Sidón. 23 Y ri yec'o
pa tinamit Capernaum nquinuc que nyebe
chila' chicaj riq'uin ri Dios y juis ninimirsüs
quik'ij. Pero xa man quiri' tüj. Xa nkasüs
quik'ij, roma xa c'a chupan ri lugar ri richin
pokonül nyebeka-vi. Roma xa ta ronojel ri
milagros ri xban chiquivüch rije' ja ta ri' ri
xban chiquivüch ri aj-Sodoma, xquitakej ta
y man ta xeq'uis rachibilan ri quitinamit.
Xa c'a yec'o ta na ri k'ij re'. 24 Pero tok napon
ri k'ij que nbanatüj ri juicio, yin ninbij c'a
chive que ja ri yec'o pa tinamit Capernaum
ri más ru-castigo ri Dios nka-ka pa quivi',
que chiquivüch ri aj-Sodoma.

Ri Jesús nrajo' nuya' uxlanen cheke

25 Y ja tiempo chuka' ri' tok ri Jesús xbij:
Matiox ninya' chave Nata' Dios, rat ri Rajaf
ri caj y ri ruch'ulef, roma man xak'alajrisaj
tüj ri utzilüj atzij chiquivüch ri vinük ri
nquina' que juis etamabül c'o quiq'uin. Xa
ja chiquivüch ri vinük ri manak más queta-
man, xa chiquivüch rije' xak'alajrisaj-vi ri
utzilüj atzij re'. 26 Quiri' vi c'a Nata' Dios,
roma jari' ri arayibül rat, xbij ri Jesús pa ru-
oración.

27 Y c'ateri' rija' xbij c'a: Ri Nata' Dios,
ronojel c'a ruyo'on-pe pa nuk'a'. Y man
jun chic c'a etamayon chin, yin achique
yin, xaxe ri Nata' etamayon. Y man jun
chuka' etamayon achique ri' ri Nata', xaxe
yin ri Ruc'ajol, y ri vinük achique chok chin
que ninjo' nink'alajrisaj-vi yin, nretamaj
achique ri' c'a ri Nata'. 28 Quixampe c'a
viq'uin chi'ivonojel rix ri juis itijon ik'ij
pan iyon y juis ralal ri aka'n kajnük chivij,
roma yin ninbün c'a chive que nyixuxlan
chin ronojel ri'. 29-30 Y ja ri nu-yugo yin
tiya-e chirij ivi' rix, roma ja ri vichin yin
ri más man c'ayuf tüj ruc'uaxic y man al
tüj. Quinitz'eta' yin, nuc'uan jun c'aslen
ri nuch'utinirsan-vi'. Y quiri' tibana' rix.
Tic'uaj c'a ri nu-yugo yin, richin que ri
ivánima nril ta uxlanen, xbij ri Jesús.

12

*Pa jun k'ij richin uxlanen, ri rachibila'
ri Jesús nquic'ux c'a ruvüch ri trigo ri nye-
quich'upula'*

1 Y ja tiempo ri' chuka', pa jun k'ij richin
uxlanen, ri Jesús y ri rachibila' ye benük c'a
pa jun ulef ri ticon ruvüch riq'uin trigo. Y
ri rachibila' nquic'ux c'a ri ruvüch ri trigo
ri nyequich'upula', roma nnum quipan. 2 Y
ri' xtz'etetüj c'a pe coma ri achi'a' fariseos,
y xquibij c'a chin ri Jesús: Que'atz'eta'
la avachibila' roma man ja tüj nyetajin
chubanic. Man c'uluman tüj que nyesamüj
chupan jun k'ij richin uxlanen cachi'el ri
k'ij vocomi, xquibij.

3 Pero ri Jesús xbij cheque: ¿Man itz'eton
tüj c'a rix ri tz'iban can pari' ri xquibün
ri David y ri ye rachibil, chupan ri ojer
can tiempo, tok juis nnum quipan? 4 Ri
David xbe c'a chucanoxic vüy chiri' pa
racho ri Dios, y ja ri lok'olüj tak caxlan-
vüy ri xbejach-pe chin. Rija' y ri ye rachibil
xquic'ux c'a ri lok'olüj tak caxlan-vüy ri'.
Man nixta riq'uin vi ri', man mac tüj ri
xquibün. Y ri' xaxe ri sacerdotes c'o quik'a'
chin. 5 Yin ninnuc que isiq'uin-vi chuka'
ruvüch ri vuj ri' ri c'o chupan ri ley richin
ri Moisés. ¿Y achique c'a roma tok ri sacer-
dotes nyesamüj-vi pa racho ri Dios chupan
ri k'ij richin uxlanen y rije' man mac tüj
nquibün? 6 Ri' roma c'a ri racho ri Dios c'o-
vi ruk'ij. Pero ri vocomi, rix nitz'et c'a Jun
ri más ruk'ij que chuvüch ri racho ri Dios.
7 Y rix man ta xixtiquer xibij que man utz
tüj ri nyetajin chubanic ri vachibila', xa ta
ivetaman achique ntel-vi chi tzij ri rutzij ri
Dios ri nbij: Yin más nka' chinuvüch que ja
ta ri joyovanic ri c'o iviq'uin, que chuvüch
ri chico ri nye'isuj chuve. Quiri' ri nbij ri
Dios. 8 Ja yin ri xinalüx chi'icojol ri Rajaf ri
k'ij richin uxlanen, xbij ri Jesús.

*Ri Jesús xc'achojrisaj jun achi chaki'j jun
ruk'a'*

9 Y tok ri Jesús y ri rachibila' xetzolij yan
c'a pe, rije' xebe pa jay ape' ntzijos-vi ri
rutzij ri Dios. 10 Y chiri' chiquicojol ri vinük
ri quimolon-qui', c'o c'a jun achi chaki'j jun
ruk'a'. Xepu'u c'a ri vinük ri' xquic'utuj
chin ri Jesús: ¿C'uluman que nc'achojrisüs
jun yava' pa jun k'ij richin uxlanen? Quiri'
c'a ri xquic'utuj chin roma ncajo' nyecatüj
chirij y nquisujuj.

11 Xpu'u c'a ri Jesús xbij cheque: C'o ta
jun chive rix achi'a' ri c'o ta jun ru-oveja
y ntzak ta pa jun jul chupan jun k'ij richin
uxlanen, ¿achique ta nbün riq'uin? ¿Nuya'
ta c'a chiri'? Man nbün tüj quiri'. Xa
nuc'ün-vi c'a ka richin nrelesaj-pe. 12 Ya
voro comi, c'a jun achi que man ta ncol, tok

xa más c'o-vi ruk'ij que chuvüch jun oveja.
Xa roma c'a ri' tok c'uluman-vi que nban ri
utz pa jun k'ij richin uxlanen.
13 Y c'ateri' c'a tok ri Jesús xbij chin ri achi
ri chaki'j ri ruk'a': Tayuku' la ak'a'.
Y ri achi xe xuyuk ri ruk'a', jari' xchojmir
y xoc cachi'el ri jun chic ruk'a'. 14 Y ri
achi'a' fariseos xe xquitz'et can ri', xebe
y xbequimolo-qui' richin nquinuc achique
nquibün, roma ncajo' nquicamsaj ri Jesús.

Ri Jesús jun Samajel cha'on

15 Ri Jesús xel c'a e chiri' tok xretamaj
ri nquinuc chirij. Rija' ye juis c'a ri vinük
xetzekleben-e richin. Y nyeruc'achojrisala'
c'a conojel ri ye yava'i'. 16 Pero juis c'a
nuchilabej-e cheque conojel rije' que man
tiquiya' rutzijol que rija' xeruc'achojrisaj
riqúin ri quiyabil. 17 Richin quiri' nbanatüj
na c'a ri ruk'alajrisan can ri Dios chuvüch
ri rusamajel ri xc'uje' ojer can ri rubini'an
Isaías. Ri tz'iban c'a can nbij:
18 Jare' c'o ri Nusamajel ri nucha'on.
Yin juis ninjo' rija', nquicot-vi vánima
riq'uin.
Ninya' c'a pe chuka' ri nu-espíritu pari',
y rija' nuk'alajrisaj c'a chiquivüch ri
man quetaman tüj nuvüch yin, ri
achique nc'atzin-vi ri c'aslen choj.
19 Man nbün tüj oyoval, man nuyüc tüj ri
rutzij roma royoval,
ni man nuya' tüj rutzijol rija' mismo
chiquivüch ri vinük pa tak bey.
20 Y stape' (aunque) ri ruc'aslen jun vinük
cachi'el ta chic jun aj ri k'och'on-
ri', rija' man nbün tüj c'a chin que
nik'aj.
Chuka' si ri ruc'aslen jun vinük cachi'el
ta ruxak jun k'ak' ri nbukun roma
nchup yan ka, rija' man nchup tüj.
Y chi jumul quiri' nbün-apu, c'a tok napon
ri k'ij que rija' nbün que nch'acon ri
chojmilüj gobierno.
21 Y ri vinük c'a ri man jani quetaman tüj
nuvüch, riq'uin c'a rija' ncoyobej-vi
ri quicolonic.

Ri vinük nquibij que ri Jesús c'o ri ruchuk'a' ri cajaf ri itzel tak espíritu riq'uin

22 Y c'o c'a jun moy y mem uc'uan-apu
chin ri Jesús, y quiri' ruc'ulachin roma
tz'amon c'a roma jun itzel espíritu. Y ri
Jesús xrelesaj c'a ri itzel espíritu ri'. Xbün
c'a chin que xtzu'un y xch'o. 23 Y romari' tok
conojel vinük xe' xquica'yej tok xquitz'et
y nquibila' c'a: ¿Man ja tüj re' ri Cristo, ri
Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios, ri
koyoben, ri ruxquin-rumam can ri David?
24 Pero tok ri achi'a' fariseos xcac'axaj ri
nquibij ri vinük pari' ri Jesús, rije' xquibij
c'a: Ri Jesús nyerelesaj itzel tak espíritu
pero xa pa rubi' ri Beelzebú ri cajaf ri itzel
tak espíritu, nquibij c'a.
25 Y roma ri Jesús retaman c'a ri nquino-
jila' ri achi'a' fariseos, rija' xbij cheque: Si
ri vinük richin jun ruch'ulef man nyenucun
tüj y ca'i' quivüch nquibün, npu'u oyoval
chiquicojol. Y re' man utz tüj, roma nbün
chin ri quiruch'ulef que ntzak. Y quiri'
chuka' ronojel tinamit y ronojel jay, si xa
nyejalajo' chiquivüch y nyech'aratüj, man
nyepa'e' tüj can. 26 Y si ri itzel-vinük ny-
erelesaj c'a e ri ye rusamajela' vi, ntel c'a
chi tzij ri' que ruyon rija' nrokotaj-e-ri'. Xa
chirij rija' mismo catajnük-vi. Y si quiri'
nbün, ruyon nc'uje' can y chanin ntzak.
27 Rix ninuc-vi c'a chuvij yin que pa rubi'
ri Beelzebú, ri jun chic rubi' ri itzel-vinük,
nyenvelesaj ri itzel tak espíritu, pero rix
¿achique c'a ninuc pa quivi' ri nyetzek-
leben ivichin? ¿Achique chok chin yo'on
cuchuk'a' cheque rije' richin nyetiquer
nyequelesaj itzel tak espíritu chuka'? Ja vi
c'a ri nyetzekleben ivichin ri nyek'alajrisan
que xa man utz tüj ri nibij rix. 28 Yin nquiti-
quer c'a nyenvelesaj itzel tak espíritu roma
ja ri ru-espíritu ri Dios ri c'o viq'uin. Xa
xka-pe yan c'a ri k'ij que conojel c'uluman
que nquitakej rutzij ri Dios y nyec'uje' pa
ruk'a' rija'.
29 Y ri nrajo' c'a nelek'-e pa racho ri itzel-
vinük ri juis ruchuk'a', ri nabey nc'atzinej
que nbün riq'uin rija', ja ri tuxima' y c'ateri'
c'a tucanoj-e ronojel ri nrajo' nyeruc'uaj.
Y jari' ninbün yin, riq'uin nyenvelesaj-e
ri itzel tak espíritus ri yec'o quiq'uin ye
ch'aka vinük.
30 Jun c'a ri man viq'uin tüj yin nsamüj-
vi, xa chuvij c'a yin nsamüj-vi. Y achique
ri man nto'on tüj vichin, xa jari' ri niyojon
ronojel ri nyenbün yin.
31 Y roma ri xbitüj, yin ninbij c'a chive:
Ri mac y ri itzel tak tzij ri nyequibila' ri
vinük, richin nquiyok'bej rubi' ri Dios, c'a
nyecuyutüj-vi. Jac'a ri tzij yok'onic richin
ri Lok'olüj Espíritu, man ncuyutüj tüj. 32 Y

achique na c'a vinük ri nbin tzij chuvij yin
ri xinalüx chi'icojol, c'a ncuyutüj na rumac.
Jac'a ri nbin tzij chirij ri Lok'olüj Espíritu,
man ncuyutüj tüj rumac ri vocomi, ni ri
chikavüch apu.

Jun che' nyetamüx ruvüch xaxe riq'uin ri ruvüch ri nuya'

33 Roma xaxe na pe' jun che', nyetamüx
ruvüch si utz o man utz tüj, xaxe riq'uin
ntz'et ri ruvüch ri nuya'. Man tibij que
jun che' xa man utz tüj, tok ri ruvüch ri
nyeruya' ye utz vi. Chuka' man tibij que jun
che' utz, tok ri ruvüch ri nyeruya' xa man ye
utz tüj. 34 Roma c'a ri' rix ri rix cachi'el itzel
tak cumütz, ¿nyixtiquer c'a nibij ri utz, tok
xa ja ri itzel c'o iviq'uin? Roma jun vinük ja
ri c'o pa ránima ri nbij. 35 Jun utzilüj vinük
chucojol c'a ri utzilüj beyomül c'o pa rán-
ima nyerelesaj-pe ri nyerubij. Jac'a ri vinük
ri man utz tüj, chucojol c'a ri itzel beyomül
c'o pa ránima nyerelesaj-pe ri nyerubij. 36 Y
yin ninbij c'a chive que chupan ri k'ij tok
nbanatüj ri juicio, ri vinük ri xebin tzij ri xa
man jun xec'atzin-vi, nban juzgar pa quivi',
roma ronojel ri tzij ri xequibila'. 37 Ri utz tak
tzij ri nibij rix, nuc'ut c'a que man jun imac
nk'alajin chuvüch ri Dios. Jac'a ri itzel tak
tzij ri nibij, nuc'ut c'a que nka-ka ru-castigo
ri Dios pan ivi'.

Ri vinük man ncajo' tüj nquitakej ri Jesús

38 Y yec'o c'a cheque ri etamanela' chin ri
ley y yec'o chuka' cheque ri achi'a' fariseos
xech'o-apu chin ri Jesús, y xquibij c'a: Rat ri
rat jun Maestro vi, nkac'utuj c'a chave que
tabana' jun milagro chikavüch. Tac'utu-
avi' chikavüch que ja vi ri Dios ri takayon-
pe avichin, xquibij.

39 Pero ri Jesús xbij c'a cheque: Ri vinük
richin vocomi juis ye itzel y man nquitakej
tüj ri Dios. Ncajo' c'a que yin ninbün na
jun milagro chiquivüch richin yinquitakej.
Pero man ja tüj c'a ri ncajo' rije' ri nbanatüj.
Man quiri' tüj. Xaxe ri xbanatüj riq'uin
ri jun achi ri rubini'an Jonás, jun achi ri
xk'alajrisan ri xbix chin roma ri Dios ojer
can, xaxe ri' ri retal chuka' cheque rije'.
40 Roma ri Jonás xc'uje' c'a pa rupan jun
nimalüj cür, oxi' k'ij y oxi' ak'a'. Y quiri'
c'a chuka' ri retal ninya' yin chivüch. Yin
c'a ri xinalüx chi'icojol, nquic'uje' c'a pa
ruc'u'x ri ulef, oxi' k'ij y oxi' ak'a' chuka'.
41 Y tok napon c'a ri k'ij richin juicio, nban
c'a chuka' juicio pa quivi' ri vinük yec'o vo-
comi. Y nyec'astüj c'a pe ri vinük aj-Nínive
y nquibij c'a que man utz tüj xquibün ri
vinük ri yec'o vocomi, que man xquitakej
tüj. Roma ri vinük ri xec'uje' pa tina-
mit Nínive xe xcac'axaj ri rutzij ri Dios ri
xutzijoj ri Jonás cheque, jari' xquitzolij-pe
quic'u'x riq'uin ri Dios. Y vocomi yinc'o yin
ri más c'o nuk'ij chuvüch ri Jonás, y xa man
yinquitakej tüj ri vinük. 42 Y tok napon c'a
chuka' ri k'ij richin ninbün juzgar pa quivi'
ri vinük yec'o vocomi, nyec'astüj c'a pe ri
jun reina ri aj-Sabá. Ri reina ri' nbij c'a
que man utz tüj xquibün ri vinük ri yec'o
vocomi, que man xquitakej tüj. Roma tok
xc'ase' ri jun reina ri', juis nüj xbiyin richin
quiri' xrac'axaj-pe ri etamabül richin ri jun
rey richin ri Israel, ri rubini'an Salomón. Y
vocomi yinc'o yin ri más c'o nuk'ij chuvüch
ri rey Salomón ri xc'uje' ojer can, y xa man
yinquitakej tüj ri vinük.

Tok jun itzel espíritu ntzolij chic ape' elenük-vi-e

43 Tok c'o jun itzel espíritu ntel-e pa rán-
ima jun vinük, nucanoj uxlanen pa tak
lugar tz'iran-tz'iran. Pero ri itzel espíritu
ri' man nril tüj c'a ri uxlanen ri nucanoj.
44 Romari' tok rija' nunuc c'a: Más utz nquit-
zolij chic pa ránima ri vinük ri xinel-vi-
pe, nbij c'a. Y tok ri jun itzel espíritu re'
ntzolij chic apu pa ránima ri vinük, nril c'a
ri ránima ri vinük ri' cachi'el jun jay ri man
jun ri c'o ta chupan, y meson y chojmirsan
can jabel. 45 Y c'ateri' ri itzel espíritu re'
nyeruc'ün c'a pe ye siete chic itzel tak es-
píritu ri más ye itzel, y conojel c'a re' nye'oc
pa ránima ri vinük. Y ri vinük achique chok
q'uin nyec'uje-vi ri itzel tak espíritu re',
más c'ayuf nbün ri ruc'aslen que chuvüch
ri xbün nabey. Y quiri' c'a nquic'ulachij
ri vinük man utz tüj quic'aslen, ri yec'o
vocomi.

Ri rute' y ri ye ruchak' ri Jesús

46 Y ri Jesús c'a ntajin ntzijon quiq'uin ri
vinük tok xapon ri rute' y ri ye ruchak'.
Rije' ncajo' c'a nyech'o chin ri Jesús, pero
man xe'apon tüj apu c'a riq'uin. 47 Y c'o c'a
jun ri xbin-apu chin ri Jesús: Ri ate' y ri
ye achak' rat coyoben chuvüch ri jay. Rije'
ncajo' nyech'o aviq'uin, xbij chin.

48 Pero ri Jesús xbij c'a chin ri xbin-apu
quiri': Ri cachi'el anucun rat, ¿achique

c'a ri nte' y ye achique c'a ri nunimal o
nuchak'?
49 Y ri Jesús riq'uin c'a ri ruk'a' xeruc'ut ri
rachibila' y xbij c'a: Jare' ri ye c'unük nte'
y ye c'unük nchak'. 50 Roma conojel c'a ri
nyebanun ri rurayibül ri Nata' Dios ri c'o
chila' chicaj, jari' ri ye nte', vana' y nchak',
xbij ri Jesús.

13

Ri ejemplo pari' ri ija'

1 Chupan c'a ri k'ij ri' ri Jesús ye rachi-
bilan ri rachibila' xel-e pa jay y xbetz'uye'
chuchi-ya'. 2 Y ye juis c'a q'uiy vinük
ri xquimol-apu-qui' riq'uin. Romari' rija'
xoc-apu pa jun canoa y xtz'uye-ka chiri'
xutzijoj c'a pe ri rutzij ri Dios cheque ri
vinük. Y conojel c'a ri vinük ye pa'ül
chuchi-ya' ncac'axaj-apu ri Jesús. 3 Rija'
q'uiy c'a ri xbij cheque y ruyon riq'uin
ejemplos. Y jun c'a cheque ri ejemplos ri
xucusaj, jare': C'o c'a jun achi ri xbe pa
jopin ija'. 4 Y tok ri achi c'o chic pa samaj,
njopin ija', juba' c'a chin ri ija' pa bey xtzak-
vi. Y xepu'u c'a ri ch'ipa' xquic'ux-e ri
ija' ri'. 5 Juba' chic c'a chin ri ija' chucojol
abüj xtzak-vi y chiri' xa man q'uiy tüj ri
ulef c'o. Y chanin c'a xe'el-pe roma man
pin tüj ri ulef. 6 Xa ja tok xpu'u ruvüch
ri k'ij, xemayamo-ka y xechaki'j-ka. Roma
c'a ri xa man nüj tüj benük-ka quixe', ro-
mari' xechaki'j-ka chanin. 7 Y juba' chic
ija' xtzak-ka chucojol k'ayis c'o quiq'uixal.
Y tok xe'el-pe, junan xeq'uiy quiq'uin ri
q'uix. Pero roma ri q'uix juis xeq'uiy, ri
q'uix xuk'ayisaj ri tico'n. 8 Jac'a ri ch'aka
chic ija' xetzak pa jun utzilüj ulef, y ri
tico'n jabel xeq'uiy y xevachin chuka' jabel.
Roma c'o ija' xquiyala' a treinta quivüch,
c'o xquiyala' a sesenta y c'o ri xquiyala' a
cien quivüch. 9 Ri c'o c'a ruxiquin, trac'axaj
c'a ri xinbij, xbij ri Jesús.

Ri nc'atzin-vi jun ejemplo

10 Y jari' tok ri achibila' xebe-apu riq'uin
ri Jesús y xquic'utuj chin: ¿Achique katz
tok xach'o chiquivüch ri vinük xe'acusaj
ejemplos? xquibij chin.
11 Xpu'u c'a ri Jesús xbij cheque: Man
jun bey katz bin ta can jabel pari' tok ri
vinük nye'oc pa ruk'a' ri Dios, pero chive rix
yo'on c'a k'ij que nivetamaj. Jac'a ri vinük ri
man nyetaken tüj vichin, riq'uin ejemplos
nquich'o-vi quiq'uin, roma chiquivüch rije'
man nk'alajrisüs tüj vi. 12 Roma ri c'o c'a
ruyacon pa ránima, nuc'ul c'a más y quiri'
q'uiy nc'uje' riq'uin. Jac'a ri xa man q'uiy
tüj ruyacon, ntelesüs c'a ri ba' ri' chin. 13 Xa
roma c'a ri' tok yin nyencusaj ejemplos
richin nquich'o quiq'uin. Roma xa man
ncajo' tüj nk'ax cheque, stape' (aunque)
nquitz'eta' y ncac'axaj. 14 Ja vi c'a re'
nbanatüj ri tz'iban can roma ri Isaías, ri jun
ri xk'alajrisan ri rutzij ri Dios ojer can. Y
quere' c'a ri rutz'iban rija':

Rix xaxe c'a choj nivac'axaj y man nk'ax ta
chive ri nivac'axaj.
Rix xaxe ta c'a choj nitz'eta' ri' y man
nitz'et tüj jabel ri nitz'eta'.
15 Roma ri cánima ri vinük re' xa xquicovir-
saj.
C'ayuf c'a que ntoc pa quixiquin ri
ncac'axaj.
Ri runak' tak quivüch, quimoyin, roma man
ncajo' tüj nyetzu'un.
Rije' man jun ncajo',
man ncajo' tüj ncac'axaj,
man ncajo' tüj nka' pa tak quijolon,
man ncajo' tüj nquitzolij-pe quic'u'x, richin
que yin ninchojmirsaj ri quic'aslen.
Quiri' ri xbij ri Dios, ri tz'iban can roma ri
Isaías.

16 Jac'a rix vachibila', jabel vi iquicot,
roma ri runak' tak ivüch nyetzu'un-vi jabel.
Ri ixiquin nye'ac'axan-vi. 17 Roma tivac'axaj
na pe' jabel ri ninbij chive vocomi, que
ye q'uiy chojmilüj tak vinük y ri achi'a' ri
xek'alajrisan ri tzij ri xbix cheque roma ri
Dios, ojer can, juis xcajo' xquitz'et ta ri
nitz'et rix vocomi, pero man xquitz'et tüj e.
Juis chuka' xcajo' xcac'axaj ta ri nivac'axaj
rix vocomi, pero man xcac'axaj tüj e chuka'.

*Ri Jesús nbij achique ntel-vi chi tzij ri ejem-
plo pari' ri ija'*

18 Y ri Jesús xbij c'a cheque: Tivac'axaj
c'a achique nbij ri ejemplo ri nch'o pari' ri
achi ri xbe pa jopin ija'. 19 Ri ija' ri xtzak
can pa bey, jari' ri tzij ri nch'o pari' tok
ri vinük nye'oc pa ruk'a' ri Dios. Pero
chiquicojol c'a ri vinük ri ncac'axaj ri tzij
yec'o ri man ncajo' tüj nquic'ün-ka pa tak
cánima. Y romari' tok ri itzel nrelesaj-e ri
tzij ri ticon-ka. 20 Ri ija' ri xtzak can chucojol
tak abüj, nch'o-vi c'a pari' ri rutzij ri Dios
ri nac'axüx roma jun vinük. Ri vinük ri'
juis c'a nquicot tok nuc'ul ri rutzij ri Dios

pa ránima. 21 Pero roma c'a ri man nuc'ün
tüj ka ruxe' jabel ri rutzij ri Dios pa ránima,
man nlayuj tüj c'a ri quicot riq'uin, xa jun
ca'i-oxi' oc k'ij ri utz c'o riq'uin ri Dios. Y
tok nyepu'u c'a pokonül y nyetzelüs roma ri
runiman ri rutzij ri Dios, ntzak can chanin.
22 Y ri ija' ri xtzak can chucojol tak k'ayis
ri c'o ruq'uixal, nch'o-vi c'a pari' ri rutzij
ri Dios ri nac'axüx roma jun vinük. Pero
ri vinük ri' roma xa ja ri nrajo' ri tiempo
ri nrajo' nbün, njik' c'a ri rutzij ri Dios ri
c'o riq'uin. Njik' pa ruk'a' ri beyomül ri
cachi'el xa c'o utz nuc'ün-pe nk'alajin y xa
man quiri' tüj. Y ri vinük ri' man jun bey
c'a nquic'uan jun utzilüj c'aslen y nyeq'uiy
chupan ri rutzij ri Dios, y romari' man q'uiy
tüj ch'aka chic nyetaken ri rutzij ri Dios.
23 Jac'a ri ija' ri xtzak-ka pa jun utzilüj ulef,
nch'o-vi c'a pari' ri rutzij ri Dios ri nac'axüx
roma jun vinük, y ri vinük ri' nuc'ün-vi-ka
ri rutzij ri Dios y nuc'uan jun utzilüj c'aslen
y nq'uiy chupan ri rutzij ri Dios, y romari'
ye q'uiy ch'aka chic nyetaken ri rutzij ri
Dios. Nuc'ulachij-vi c'a cachi'el nquibün
ri ija'. Roma c'o ija' nquiya' c'a treinta
quivüch, yec'o nquiya' a sesenta quivüch
y yec'o a cien c'a quivüch nquiya'. Quiri'
c'a nbün ruc'aslen ri vinük ri nuc'ün-ka ri
rutzij ri Dios pa ránima, xbij ri Jesús.

Ejemplo pari' ri trigo y ri itzel k'ayis que cachi'el trigo

24 Y ri Jesús xuya' chic c'a jun ejemplo
chiquivüch, y xbij c'a: Ri utzilüj ija' ri
xberutica' c'a can jun achi pa rulef, junan
c'a riq'uin tok ri vinük nye'oc pa ruk'a'
ri Dios. 25 Pero jun ak'a', tok conojel c'a
vinük nyevür, xpu'u c'a ri nretzelan richin
ri rajaf ri ulef, xberutica' can ri itzel ija'
que cachi'el trigo pari' ri trigo ticon chic
can. Y xe xberubana' can ri', xbe. 26 Jac'a
tok xebeq'uiy-pe ri tico'n y xebe'el-pe ruvi',
c'a jari' xk'alajin ri itzel k'ayis que cachi'el
trigo. 27 Y jari' tok ri ye samajela' richin
ri rajaf ri ulef xe'apon c'a riq'uin y xquibij
chin: Ri ija' ri xatic-ka pan avulef utz vi.
Pero vocomi c'o itzel k'ayis que cachi'el
trigo chucojol. ¿Ape' c'a xpu'u-vi ri ija'
richin ri itzel k'ayis que cachi'el trigo?
xquibij. 28 Y ri achi xbij c'a cheque ri
rusamajela': Re' rusamaj jun ri nretzelan
vichin, ninnuc yin. Y ri ye rusamajela'
xquibij c'a chin: ¿Najo' c'a que nkube
chuc'ukic? xquibij chin. 29 Pero ri achi
xbij c'a cheque ri rusamajela': Ni, man
nyixbe tüj chuc'ukic, man xa chuc'ukic ri
itzel k'ayis que cachi'el trigo quec'ukutüj
chuka' ri trigo. 30 Xa tiya' na c'a k'ij que ri
itzel k'ayis que cachi'el trigo junan nq'uiy
riq'uin ri trigo, c'a tapon na ri k'atoj.
Roma tok napon ri k'ij richin ri k'atoj, yin
ninbij c'a cheque ri k'atonela' que nabey
tiquimolo' ri itzel k'ayis que cachi'el trigo
y quequibana' pa tak manojo richin que
nyeporox, y c'ateri' c'a tiquik'ata' ri trigo
richin que nyequiyaca' can, xbij ri achi.
Quiri' xbij ri Jesús.

Ri ija' ri richin ri mostaza

31 Y ri Jesús xuya' chic c'a jun ejemplo
chiquivüch, y xbij c'a: Jun vit ija' richin
mostaza ri nyerutica' jun achi pa rulef,
junan nbün riq'uin tok ri vinük nye'oc pa
ruk'a' ri Dios. 32 Roma stape' (aunque) ja ri
ija' richin ri mostaza ri más tak cocoj, tok
ntel-pe, juis nq'uiy y ja rija' ri más nim ntel
chiquivüch ri ch'aka chic ichaj. Ri mostaza
xa che' c'a nbün tok nq'uiy. Romari' ri
ch'ipa' ri nyebe pa cakik', nye'apon chiri' y
nquibün quisoc pa tak ruk'a', xbij ri Jesús.

Ri rutzij ri Dios nbiyin-vi

33 Ri Jesús xuya' chic c'a jun ejemplo
chiquivüch, y xbij c'a cheque: Ri levadura ri
nyeruc'ama-pe jun ixok y nuya' can chupan
oxi' pajbül-c'üj, ntoc chupan c'a ronojel ri
qui'en. Quiri' c'a chuka' nbiyin rutzijol ri
rutzij ri Dios ri nch'o pari' tok ri vinük
nye'oc pa ruk'a' ri Dios, xbij ri Jesús.

Ri Jesús xerucusaj-vi ri ejemplos

34 Y ronojel c'a ri xbij ri Jesús cheque ri
vinük ri', ronojel riq'uin ejemplos. Man jun
c'a ri xbij cheque ri man ta xucusaj ejemplos richin xuya' chiquivüch. 35 Richin quiri'
nbanatüj na c'a ri rubin can jun ri xtzijon ri
rutzij ri Dios ojer can. Ri rusamajel ri Dios
quere' c'a ri rutz'iban can pari' ri Jesús:
Yin tok nquich'o nyencusaj c'a ejemplos.
Q'uiy c'a ri ye evatül pa rutz'uquic-pe ri
ruch'ulef, nyenk'alajrisaj c'a.
Quiri' nbij ri tz'iban can.

Ri Jesús nbij achique ntel-vi chi tzij ri ejemplo pari' ri trigo y ri itzel k'ayis que cachi'el trigo

36 Y tok ri Jesús xerutük c'a can ri vinük
chi tak cacho, rija' xtzolij c'a pa jay ye
rachibilan ri rachibila'. Y jari' c'a tok ri

rachibila' xejel-apu riq'uin y xquibij c'a:
Roj nkajo' c'a que rat nabij ta cheke achique
ntel-vi chi tzij ri ejemplo pari' ri trigo y ri
itzel k'ayis que cachi'el trigo ri xetic can pa
jun ulef. Roma man xk'ax ta cheke.
37 Y ri Jesús xuk'alajrisaj c'a chiquivüch ri
ejemplo, y xbij c'a: Ri ticoy richin ri utzilüj
ija', ja yin ri xinalüx chi'icojol. 38 Ri ulef ri
xban-vi ri ticoj, ja ri ruch'ulef. Ri utzilüj ija'
ja ri yec'o pa ruk'a' ri Dios. Y ri itzel k'ayis
que cachi'el trigo ja ri ye richin vi ri itzel.
39 Y ri xbeticon can ri itzel k'ayis que cachi'el
trigo roma juis nyetzelan, ja ri itzel-vinük.
Ri k'atoj, ja ri nbanatüj pa ruq'uisbül chin
ri tiempo katz'amon, y ri k'atonela', ja ri
ángeles. 40 Cachi'el c'a nban ri itzel k'ayis
que cachi'el trigo que nye'elesüs-e y nye-
porox pa k'ak', quiri' c'a chuka' nbanatüj
pa ruq'uisbül chin ri tiempo katz'amon.
41 Yin ri xinalüx chi'icojol nyentük c'a ri
nu-ángeles chiquimolic conojel ri nyeba-
nun itzel y nquibün cheque ch'aka chic
que nyetzak. Roma man ninjo' tüj c'a que
yec'o ta ri vinük ri' chiquicojol ri yec'o
pa nuk'a' yin. 42 Y conojel c'a ri nyemol-
e, nyebetorix can chupan ri nimalüj k'ak',
y ja chiri' c'a npu'u ri ok'ej cheque y
nquijach'ach'ela' quey. 43 Jac'a ri vinük ri
choj chic quic'aslen nyeyic'lun-vi na vi c'a
cachi'el ri k'ij. Nyek'alajin c'a que yec'o
pa ruk'a' ri aj-chicaj Quitata'. Ri c'o c'a
ruxiquin, trac'axaj c'a ri xinbij.

Ri xbün jun achi ri xulok' jun ulef ape' mukun jun beyomül

44 Ri beyomül mukun can pa jun ulef
y xilitüj roma jun achi, junan c'a riq'uin
tok ri vinük nye'oc pa ruk'a' ri Dios. Ri
achi ri' xumuk chic c'a can ri beyomül
ri' y nquicot ránima xtzolij y xutz'om c'a
ruc'ayixic ronojel ri c'o riq'uin, y c'ateri'
xulok' ri ulef ri ape' mukutunük-vi ri bey-
omül.

Ri xbün jun achi ri xulok' jun perla ri juis jabel

45 Ri vinük ri nye'oc pa ruk'a' ri Dios,
ye junan c'a riq'uin jun lok'onel y c'ayinel
quichin vekbül-abüj ri nbix perlas cheque.
46 Tok ri achi ri' nril c'a can jun perla juis
jabel y nc'ayix, junanin ntzolij y nuc'ayij
ronojel ri c'o riq'uin, c'ateri' c'a nbe chu-
lok'ic ri perla ri'.

Ri nye'oc pa ruk'a' ri Dios junan riq'uin jun ya'l tz'ambül-cür

47 Y ri ya'l tz'ambül-cür tok yo'on-ka pa
ya' y nyeberuc'ama-pe ronojel quivüch cür,
junan c'a riq'uin tok ri vinük nye'oc pa
ruk'a' ri Dios. 48 Y tok nojnük chic c'a ri
ya'l riq'uin cür, nquic'uaj c'a e c'a chuchi-
ya'. Y c'ateri' nyetz'uye' c'a chucha'ic. Ri
utzilüj tak cür nyequiya' c'a can pa tak
chacüch, jac'a ri cür ri xa man ye utz tüj
man nyequiya' tüj pa tak chacüch, xa nye-
quelesaj c'a can. 49 Quiri' c'a ri nc'ulachitüj
pa ruq'uisbül chin ri tiempo katz'amon. Ri
ángeles nyepu'u c'a chiquicha'ic ri vinük.
Lojc'an nyequiya-vi ri choj chic quic'aslen,
y nyequelesaj c'a can ri man ye utz tüj. 50 Y
ri vinük ri man ye utz tüj, nyebequitorij
c'a can chupan ri nimalüj k'ak', y chiri' c'a
npu'u ri ok'ej cheque y nquijach'ach'ela'
quey.

Ri achibila' xk'ax-vi cheque ri xbij ri Jesús

51 Y ri Jesús xbij c'a cheque ri rachibila':
¿Xk'ax chive? xbij cheque.
Y ri achibila' xquibij c'a: Ja', Ajaf, xk'ax
cheke, xquibij rije'.
52 Rija' xbij chic c'a: Jabel utz vi xk'ax
chive, roma xixoc yan pa ruk'a' ri Dios y c'o
chic ivetaman pari' ri', y chuka' ivetaman ri
ye tz'iban can ojer yan chic ri'. Y romari' rix
junan c'a riq'uin jun tata'aj pa jun jay. Tok
c'o nc'atzin-vi, c'ateri' c'a nyeberelesala-
pe ri rubeyomal. Nyerucusaj c'a ri rube-
yomal ri c'o yan chic tiempo ye yacül y
nyeberelesala-pe chuka' ri rubeyomal ri xa
c'ate ba' ri' nyeruchajin, xbij ri Jesús.

Ri aj-Nazaret man xquitakej tüj ri Jesús

53 Y tok ri Jesús xtane' c'a chubixic ri
ejemplos ri', rija' xuya' c'a can ri lugar ri'
y xbe ye rachibilan-e ri rachibila'. 54 Jac'a
tok xapon pa tinamit ri ape' xq'uiy-vi, rija'
xuc'ut c'a ri rutzij ri Dios chiri' pa jay ape'
ntzijos-vi ri rutzij ri Dios. Y roma c'a ri
tzij ri nyerubij cheque, ri vinük ri' xsatz
quic'u'x y xquibij c'a: ¿Achique c'a roma
tok ri achi re' juis etamabül c'o riq'uin y
ntiquer nyerubün milagros? 55 Xa jare' ri
ruc'ajol ri jun achi samajiy-che' (carpin-
tero). Xa jare' ri María rubini'an ri rute' y ri
ye ruchak' ja ri Jacobo, ri José, ri Simón y ri
Judas. 56 Xa chikacojol c'a roj yec'o-vi ri ye
rana'. ¿Ape' ta c'a xretamaj-vi ri retaman
y ape' ta c'a petenük-vi ri ruchuk'a' richin

nyerubanala' milagros? nquibij chiquivüch.
57 Y romari' ri vinük man ba' tüj xquitakej
ri Jesús. Y ri Jesús xbij c'a cheque ri vinük
ri': Conojel c'a ri nyek'alajrisan ri tzij ri bin
cheque roma ri Dios, man jun quik'ij, pero
ri' xaxe chiquivüch ri vinük aj pa rutinamit
y chiquivüch ri aj pa racho, xbij cheque.
58 Chupan ri rutinamit, ri Jesús man q'uiy
tüj milagros ri xerubanala', roma ri ruvinak
man xquitakej tüj.

14

Ri rey Herodes man retaman tüj achique ri Jesús

1 Chupan c'a ri tiempo ri', ri Herodes
ri rey richin ri ruch'ulef Galilea, xrac'axaj
c'a que ri Jesús juis rutzijol chiquicojol
ri vinük. 2 Y ri Herodes xbij c'a cheque
ri rajic'a': Ri Jesús xa ja ri Juan Bautista
c'astajnük-pe chiquicojol ri caminaki'. Ro-
mari' tok c'o uchuk'a' pa ruk'a' richin q'uiy
ri ntiquer nyerubanala', xbij ri Herodes
cheque ri rajic'a'.
3 Roma xa ja ri rey Herodes ri xbin que
tiz'amatüj-pe ri Juan. Xuxim-vi c'a pa ca-
dena y xuya' pa cárcel. Ri Herodes quiri'
xbün roma ri ixok ri c'o riq'uin. Ri ixok ru-
bini'an Herodías, xa rixjayil c'a ri Felipe ri
ruca'n ruchak' ri Herodes. 4 Ri Juan xtz'am
c'a roma jari' ri rubin chin ri Herodes. Rija'
rubin c'a chin: Man utz tüj abanun que
ac'amon-ka ri Herodías.
5 Y roma c'a ri' ri Herodes rujo'on c'a
rucamsan ta ri Juan, pero nuxbij c'a ri'
chiquivüch ri vinük, roma rije' quetaman
que ri Juan Bautista jun k'alajrisüy richin
ri tzij ri nbix chin roma ri Dios. 6 Xa ja
chupan ri k'ij tok ri Herodes xutz'akatisaj
jun chic rujuna', rija' xbün c'a jun nimak'ij,
y chupan c'a ri nimak'ij ri' ri xtün ral ri
Herodías xxajo' c'a chuvüch ri Herodes, y ri
Herodes juis xka' chuvüch ri xajoj ri xbün
ri xtün. 7 Y romari' ri Herodes xbün c'a
jurar chin ri ral ri Herodías que achique
na c'a ri nrajo' xa nuya-vi chin. 8 Pero tok
ri xtün rutaken chic c'a runa'oj riq'uin ri
rute', c'ateri' c'a xbij chin ri Herodes: Yin
ninjo' que naya' chinuvüch chere' pa jun
lük, ri rujolon ri Juan Bautista, xbij rija'.
9 Y ri rey Herodes xpu'u bis pa ránima
romari', pero roma c'a rubanun chic jurar
chin que nuya-vi ri nrajo' y roma chuka'
chiquivüch ri ye rachibilan chuvüch mesa
xbij-vi, rija' xbij c'a que tic'amür-pe ri ru-
jolon ri Juan Bautista chin ri xtün ral ri
Herodías. 10 Xutük c'a rukupixic rukul ri
Juan Bautista chiri' pa cárcel. 11 Y ri rujolon
xc'amür-pe pa jun lük chin ri xtün, y ri xtün
xberujacha' pa ruk'a' ri rute'.
12 Y ri ye rachibila' ri Juan Bautista
xe'apon c'a chucanoxic ri ruch'acul y xbe-
quimuku' can. Y rije' xbequibij c'a chuka'
chin ri Jesús ronojel ri xbanatüj.

Ri Jesús xerutzuk más vo'o' mil vinük

13 Y ri Jesús xe c'a xrac'axaj-e ronojel ri
banatajnük, xbe, ye rachibilan-e ri rachi-
bila'. Xe'oc-e pa jun canoa y xec'o c'a
lojc'an ruchi-ya', xebe c'a pa jun lugar nüj.
Lugar ri ye manak vinük. Xa jac'a tok ri
vinük xcac'axaj-e, chicakün c'a xe'el-e pa
tak tinamit richin xe'apon c'a ri lugar ri
ape' nc'atzinej que napon-vi ri Jesús. 14 Y
tok ri Jesús ntel-e c'a chupan ri canoa chiri'
lojc'an ruchi-ya', xutz'et c'a que ye juis
chic ye q'uiy vinük ri coyoben richin y rija'
juis c'a xujoyovaj quivüch ri vinük ri'. Y
rija' xeruc'achojrisaj-vi c'a ri yava'i' yec'o
chiquicojol. 15 Y tok xa xkak'ij-ka chupan ri
jun k'ij ri', ri rachibila' xejel c'a apu riq'uin
y xquibij chin: Ri chere' xa ye manak vinük
y juis xkak'ij yan. Que'ataka' c'a e ri vinük
re' richin que nyebe pa tak cocoj tinamit
ri yec'o-pe nakaj y tiquilok'o' quivay chiri',
xquibij.
16 Pero ri Jesús xbij cheque ri rachibila':
Man nc'atzin tüj c'a richin nyebe y c'ateri'
nquil ta quivay, xa tiya' rix quivay, xbij
cheque.
17 Y ri rachibila' xquibij c'a: Roj xaxe vo'o'
vüy y ca'i' cür kachajin, y re' man nyerubün
tüj, xquibij.
18 Pero ri Jesús xbij cheque: Tic'ama-pe
chere'.
19 Y jari' chuka' tok rija' xbij que
quetz'uye' c'a conojel ri vinük pari' ri
sabana. Y c'ateri' rija' xeruli'ej pa ruk'a'
ri vo'o' vüy y ri ca'i' cür, xtzu'un chicaj
y xumatioxij chin ri Dios. Rija' xeruper
c'a e ri cür y ri vüy, y xuya-e cheque ri
rachibila' y ri rachibila' xbequijacha' can
chiquivüch ri vinük. 20 Conojel c'a jabel
xquic'ux quivay. Man jun c'a ri man ta jabel
xva'. Y c'a c'o na c'a doce chacüch ri xnoj
can riq'uin ri vüy y ri cür ri xmolotüj can,

ri xa man xq'uis tüj. 21 Conojel c'a ri vinük ri
xquic'ux quivay yec'o la'ük vo'o' mil xaxe
achi'a', y yec'o chuka' ixoki' y ac'uala'.

Ri xbanatüj pari' ri lago rubini'an Galilea

22 Y jari' tok ri Jesús xerucusaj-e ri rachi-
bila' chupan ri canoa y xbij cheque que
quebiyin c'a ri lojc'an chic ruchi-ya', que
quenabeyüj c'a e chuvüch, roma rija' c'a
xcanaj can chin nyerutakala' ri vinük chi
tak cacho. 23 Jac'a tok ye rutakon chic c'a ri
vinük chi tak cacho, ruyon c'a xjote-e pari'
ri juyu' chubanic orar. Y chiri' c'a c'o-vi tok
xoc-pe ri ak'a'. 24 Y ri canoa ri ye benük-vi
ri achibila' pa runic'ajal chic c'a ya' c'o-vi,
pero ri nbolko't ri ya' man nuya' tüj k'ij que
nbiyin. Juis c'a cakik' y man nuya' tüj k'ij
chin ri canoa que choj nbe chuvüch. 25 Y
tok cumaj yan ri saker, ri Jesús petenük c'a
chirakün pari' ri ya', richin napon quiq'uin.
26 Pero tok ri rachibila' xquitz'et que c'o jun
petenük chirakün pari' ri ya', rije' xsatz
quic'u'x y xquibij: ¡La' jun xibinel! xquibij.
Y riq'uin cuchuk'a' xquibila' quiri' roma
quixbiri'.

27 Pero ri Jesús chanin xch'o-pe cheque, y
xbij c'a: Man tixbij-ivi'. Xa tiya' ivánima. Ja
yin ri Jesús, xbij cheque.

28 Y ri Pedro jari' xch'o-apu chin ri Jesús
ri c'a petenük pari' ri ya'. Ri Pedro xbij c'a
chin ri Ajaf Jesús: Si ja rat, tabana' c'a chuve
que nquibiyin pari' ri ya' richin nquibe-apu
aviq'uin, xbij ri Pedro.

29 Y ri Ajaf Jesús xbij-pe chin ri Pedro:
Catampe c'a.

Y ri Pedro jari' xka-ka-e pa canoa y
xutz'om c'a nbiyin-apu pari' ri ya' richin
nbe-apu c'a riq'uin ri Jesús. 30 Xa ja tok
xutz'et ri nbün ri nimalüj cakik', xpu'u
xbiri' chin. Y tok xuna' que nbe-ka chuxe' ri
ya', riq'uin c'a ruchuk'a' xbij: ¡Ajaf, quina-
colo'!

31 Y ri Jesús jari' xutz'om chanin ri Pedro y
xbij chin: ¿Achique c'a roma ba' oc ayo'on
avánima viq'uin? xbix chin ri Pedro roma
ri Jesús.

32 Tok rije' ye jotol chic c'a e pa canoa, ri
cakik' xtane-e. 33 Y jari' tok conojel ri ye
benük chiri' pa canoa xquiya' c'a ruk'ij ri
Jesús y xquibij chin: Vocomi c'a xkatz'et
ketzij que ja vi rat ri Ruc'ajol ri Dios. Quiri'
c'a xquibij chin.

Ri Jesús q'uiy yava'i' xeruc'achojrisala' pa tinamit Genesaret

34 Y rije' xec'o c'a pari' ri lago ri' y
xe'apon pa tinamit Genesaret. 35 Chiri',
tok xetamüx c'a ruvüch ri Jesús coma ri
achi'a', rije' xquelesaj c'a rutzijol chanin
c'a pa tak lugar yec'o-pe chunakaj ri quiti-
namit, y ri vinük xequic'amala' c'a pe ri
quiyava'i'. 36 Y ri yava'i' re' nquic'utula' c'a
favor chin ri Jesús que tuya' k'ij cheque
que stape' (aunque) xaxe ruchi-rutziek
nquitz'om richin nyec'achoj. Y quiri' vi
c'a xbanatüj. Conojel ri xetz'amon ruchi-
rutziek ri Jesús xec'achoj q'uin ri quiyabil.

15

Ri nbanun tz'il richin jun vinük xa ja ri tzij y ri nojibül ri nyepu'u pa ránima

1 Y yec'o c'a ca'i-oxi' achi'a' ri xe'apon
riq'uin ri Jesús. Ri achi'a' ri' ye aj-Jerusalén
y jari' ri nbix cheque fariseos y etamanela'
richin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri
Moisés. Xe'apon c'a riq'uin ri Jesús y
xquibij chin: 2 ¿Achique c'a roma tok ri
avachibila' nquik'üj ri bin can coma ri
kaxquin-kamama' can? Roma ri avachibila'
tok nquic'ux quivay man nquich'üj tüj jabel
ri quik'a'. Man nquibün tüj cachi'el rubanic
ruch'ajic quik'a' ri chilaben cheke konojel,
xquibij.

3 Ri Jesús roma ri xquic'utuj quiri' chin,
rija' xbij c'a cheque: Y rix ¿achique c'a
roma tok ja riq'uin ri quibin ri kaxquin-
kamama' can, riq'uin ri' nik'üj-vi ri ru-ley
ri Dios? 4 Ri ru-ley ri Dios nbij c'a: Taya'
quik'ij rate-atata'. Y ri nbanun c'a itzel
cheque rute-rutata', man jun chic c'a ri
nrajo', ja vi c'a ri camic ri tika-ka pari'.
Quiri' c'a ri rubin can ri Dios. 5 Jac'a rix xa
man quiri' tüj ri nibün y nic'ut. Xa man
nibün tüj cachi'el ri rubin can ri Dios. Rix
xa nye'itijoj ri ac'uala' que man nc'atzin
tüj que nyequito' ri quite-quitata'. Xa
nye'el chuvüch ri' riq'uin nquibij cheque
ri quite-quitata': Yin man nquitiquer tüj
nyixinto' riq'uin ri nc'atzin chive, roma xa
nsujun chic chin ri Dios ri nc'atzin ta chive
rix. Y riq'uin nquibij quiri' nye'el chuvüch
ronojel, nibila' cheque. 6 Y riq'uin ri nibij,
nk'alajin-vi que rix nibij cheque que man
tiquiya' quik'ij quite-quitata'. Y riq'uin
ri', xaxe riq'uin ri quibin can ri kaxquin-
kamama' can ibanun que man jun ruk'ij ri

ru-mandamientos ri Dios. 7 Rix xa ca'i' c'a
ipalüj. Xa jabel c'a rubixic rubanun can
ri Isaías chivij. Ri xbij ri Dios chin que
tutz'ibaj can, nbij c'a:
8 Ri vinük re' xaxe riq'uin ri quitzij nquiya'
nuk'ij,
jac'a ri nrajo' ri cánima xa man ja tüj ri', xa
nüj c'a chin ri nquiya' ta nuk'ij.
9 Xa man jun c'a nc'atzin-vi ri nquiya' nuk'ij,
roma xa ye maestros quichin quetam-
abül achi'a' y nquibij que jari' ri
nc'atzinej que nban.
Quiri' ri rutz'iban can ri Isaías, xbij ri Jesús.
10 Y c'ateri' c'a ri Jesús xch'o quiq'uin ri
juis chi vinük quimolon-qui' chiri', y xbij
c'a cheque: Tivac'axaj c'a ri ninbij chive
y tik'ax-e chive. 11 Ri nbanun tz'il chin
ri vinük man ja tüj c'a ri ntoc pa ruchi',
nbanun, man quiri' tüj. Ri nbanun tz'il chin
ri vinük xa ja ri ntel-e pa ruchi', xbij ri Jesús.
12 Y tok ri achibila' xejel-apu riq'uin ri
Jesús, xquibij chin: Ri achi'a' fariseos xpu'u
coyoval tok xcac'axaj ri tzij ri xabij, xquibij
ri achibila'.
13 Pero rija' xbij cheque ri rachibila': Ri
tico'n ri quibanun rije' man nc'uje' tüj c'a
can, xa nic'uk-e. Roma ronojel ri tico'n ri'
man ja tüj c'a ri Nata' c'o chila' chicaj ba-
nayun. 14 Xa que'iya' can. Xa ye moyirnük
c'a riq'uin ri etamabül ri quichajin, y nye-
quic'uaj ch'aka chic ri xa ye moyi' chuka'.
Y si ri ye moyi' nyequiyukej ri ch'aka chic
moyi', junan c'a nyetzak pa tak jul, xbij ri
Jesús.
15 Y ri Pedro xbij c'a chin ri Jesús: Tabij ba'
cheke pari' ri nbanun tz'il chin jun vinük,
roma man nk'ax ta cheke, xbij ri Pedro.
16 Y ri Jesús xbij: ¿Rix chuka' c'a man
jani nk'ax ta chive ri ninbij? 17 ¿Man nk'ax
ta chive ri tzij ri nbij que ri nuc'ux-ka ri
vinük xa man ja tüj ri' ri nbanun tz'il chin?
Roma ri nuc'ux-ka xa choj pa rupan nbe-
vi y c'ateri' ntel-e. 18 Ri nbanun tz'il chin
jun vinük ja ri tzij, ri nojibül ri nyepu'u
riq'uin. Ri nye'el-pe pa ránima. 19 Roma xa
pa cánima c'a ri vinük nyepu'u-vi ri itzel tak
nojibül. Chiri' npu'u-vi ri nojibül tok nye-
camsan. Chiri' chuka' npu'u-vi ri nojibül
tok ri vinük ri ye c'ulan y ri man ye c'ulan
tüj nquicanola-qui' richin nyemacun. Y
pa cánima chuka' npu'u-vi tok nye'elek',
nquiyacala-pe tzij chiquij ch'aka chic, y
chuka' tok nyeyok'on. 20 Y ronojel c'a ri
nojibül quiri' jari' ri nbanun chin jun vinük
que nutz'ilübisaj-ri'. Pero ri nbün ri vinük
que man jabel tüj ruch'ajon ruk'a' y c'ateri'
nuc'ux-ka ruvay, ri' man jun nbün chin ri
ruc'aslen. Man nutz'ilübisaj tüj. Quiri' c'a
xbij ri Jesús.

Ri Jesús xuc'achojrisaj jun xtün, ral jun ixok man israelita tüj

21 Y ri Jesús ye rachibilan ri rachibila' xel
c'a e chiri', y xbe c'a cala' pa jun lugar ri
nakaj ncanaj cheque ri tinamit quibini'an
Tiro y Sidón. 22 Y chiri' yec'o-vi c'a ri
ye ruxquin-rumam can ri achi rubini'an
Canaán. Y jun c'a ixok ri chiquicojol rije',
xpu'u c'a riq'uin ri Jesús. Rija' roma bis,
nuc'utula' c'a favor chin ri Jesús y nubila'
c'a riq'uin ruchuk'a': Tajoyovaj nuvüch rat
Ajaf, rat ri ruxquin-rumam can ri rey David.
Quinato' c'a, roma ri val-xtün c'o jun itzel
espíritu riq'uin, y c'ayuf rubanun pa ruk'a'.
23 Pero ri Jesús man jun tzij xbij chin ri
ixok. Y ri rachibila' xejel-apu riq'uin ri
Jesús y xquibij chin: Tabana' que tic'uje'
can ri ixok re', roma tzeketül-pe chikij y ri
rutzij c'anüj nac'axüx-vi, xquibij.
24 Xpu'u ri Jesús xbij: Yin xintak-pe xaxe
chiquicanoxic ri kavinak israelitas ri man
yec'o tüj apu riq'uin ri Dios, xbij cheque.
25 Jari' tok xpu'u ri ixok xxuque-pe chu-
vüch ri Jesús, y xbij chin: Ajaf, quinato' c'a,
xbij rija'.
26 Pero ri Jesús xbij chin ri ixok: Ri utzilüj
sipanic ri nspaj-pe ri Dios man utz tüj que
chin achique na ninya-vi. Cachi'el ri quivay
ri ac'uala' man c'uluman tüj que ntelesüs
cheque richin ja ri vit tak tz'i' cho jay
nyec'uxun, xbij ri Jesús.
27 Pero ri ixok xbij: Ajaf, ketzij ri nabij.
Pero nkutiquer c'a chuka' nkac'ul-apu ba'
chin ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios.
Cachi'el nquibün ri vit tak tz'i' cho jay nye-
quimolola' ri ruchi' tak vüy ri nyequitzük-
ka ri cajaf nyeva' chuvüch mesa.
28 Y ri Jesús jari' xbij c'a chin ri ixok: Juis
nk'alajin que ayo'on avánima. Tibanatüj-vi
c'a ri juis najo' rat, xbij ri Jesús.

Y ri xtün, ral ri ixok, chupan c'a ri hora
ri' xel-e ri itzel espíritu riq'uin.

Tok ri vinük xquiya' ruk'ij ri Dios, roma ri Jesús xeruc'achojrisaj q'uiy yava'i'

[29] Tok ri Jesús ye rachibilan ri rachibila'
ye c'unük chic c'a pe chupan ri lugar ri
nakaj ncanaj-vi cheque ri tinamit Tiro y
Sidón, xapon c'a chunakaj ri lago rubini'an
Galilea. Y rija' xjote' c'a pari' ri juyu' c'o
chiri' y c'ateri' xbetz'uye'. [30] Y yec'o c'a
juis ye q'uiy vinük ri xe'apon riq'uin, y ye
quic'uan-apu quiyava'i'. Cheque ri yava'i'
ri ye quic'uan-apu yec'o ri xa man choj tüj
nyebiyin roma ri ye jetz', yec'o moyi', yec'o
mema', yec'o ri man utz tüj ri quik'a' ri
cakün, y yec'o ch'aka chic ri jun vi chic
chi ruvüch yabil ntoc cheque. Ri vinük ri'
xequiya' c'a apu ri quiyava'i' chuvüch ri
Jesucristo, y rija' xeruc'achojrisaj. [31] Roma
c'a ri xbün ri Jesús quiq'uin ri yava'i', ri
vinük xe' xquica'yej tok xquitz'et. Roma
ye mema' ri banun can, y vocomi nyech'o
yan chic. Ri man utz tüj ri quik'a' ri cakün,
xec'achoj. Ri ye jetz', choj chic nyebiyin. Ri
moyi', nyetzu'un yan chic. Ri vinük xquiya-
vi c'a ruk'ij ri Dios ri richin ri Israel.

Tok ri Jesús xerutzuk más caji' mil vinük

[32] Y tok ri Jesús xeroyoj ri rachibila',
xbij c'a cheque: Juis ninjoyovaj quivüch
ri vinük re', roma c'o yan oxi' k'ij yec'o-
pe viq'uin y vocomi man jun chic quivay
richin nquic'ux. Y nyentük ta c'a e chi
tak cacho choj quiri' y man jun nquic'ux-
e, man utz tüj man xa quebetzak pa tak bey
roma vayjül, xbij rija'.

[33] Jari' xech'o-apu ri rachibila' chin ri
Jesús y xquibij c'a: Ri lugar ape' rojc'o-vi xa
ye manak vinük. ¿C'o ta nyekila-vi-pe vüy
richin nyekatzuk jabel ri vinük re'? Xa juis
ye q'uiy, xquibij.

[34] Pero ri Jesús xuc'utuj cheque: ¿Jaru' c'a
vüy ichajin? xbij.

Y rije' xquibij: Roj xaxe siete vüy kacha-
jin y chuka' ca'i-oxi' vit cür, xquibij chin.

[35] Y ri Jesús xbij c'a que ri vinük
quetz'uye-ka pan ulef. [36] C'ateri' rija'
xeruli'ej ri siete vüy y ri cür pa ruk'a'
y xumatioxij chin ri Dios. Y c'ateri'
c'a xeruvech'ela-e y xuyala-e cheque ri
rachibila', y ri achibila' nyequiya' cheque
ri vinük ri', ri juis vi ye q'uiy. [37] Conojel c'a
jabel xquic'ux quivay. Man jun c'a ri man
ta jabel xva'. Y c'a c'o vüy y cür ri xcolotüj
can. Siete chacüch ri xnoj can riq'uin ri
vüy y cür ri xcolotüj. [38] Ye caji' mil achi'a'
c'a ri xquic'ux quivay. Jac'a ri ixoki' y ri
ac'uala' ri xquic'ux quivay, man xe'ajlüx
tüj. [39] Y ja tok ri Jesús ye rutakalon chic e
ri vinük chi tak cacho, rija' ye rachibilan
ri rachibila' xoc-e pa canoa y xbe c'a pa
tinamit Magdala.

16

Ri nyejo'on que c'o nc'ulachitüj chupan ri caj, richin nquinimaj

[1] Y jari' tok yec'o achi'a' fariseos y yec'o
chuka' achi'a' saduceos ri xe'apon riq'uin
ri Jesús. Ri achi'a' ri' xe'apon riq'uin xaxe
richin que nquitij ri Jesús, y xquibij c'a chin
que tuc'utu' jun retal chupan ri caj, richin
tuc'utu' que rija' ja vi ri Dios takayon-
pe richin, xquibij c'a. [2] Pero ri Jesús xbij
cheque ri achi'a' ri': Rix tok nitz'et que cük
quibanun ri sutz' chicaj, tok ntajin nka-ka
ri k'ij, nibij que utz k'ij nberubana'. [3] Y
chuka' pa tak saker, tok rix nitz'et que ri caj
k'ekumuj banun y cük chuka' quibanun ri
sutz', nibij que man utz tüj k'ij nberubana'.
Rix xa ca'i' c'a ipalüj, roma jabel ivetaman
nitz'eta' ri caj, ivetaman si utz o man utz tüj
k'ij nberubana'. Jac'a ri retal ri ntz'etetüj-
vi y nbij achique tiempo rojc'o-vi, rix xa
man nitz'eta' tüj. [4] Ri vinük re' ri yec'o
vocomi juis ye itzel y man nquitakej tüj ri
Dios. Ncajo' que yin ninbün ta que c'o ri
nc'ulachitüj chupan ri caj richin yinquin-
imaj. Pero man ja tüj c'a ri ncajo' rije'
ri nc'ulachitüj. Man quiri' tüj. Xaxe ri
xc'ulachitüj riq'uin ri jun achi ri rubini'an
Jonás, jun achi ri xk'alajrisan ri xbix chin
roma ri Dios ojer can, xaxe ri' ri retal chuka'
cheque rije', xbij ri Jesús y xbe ye rachibilan
ri rachibila'. Xeruya' can quiyon ri achi'a'
ri'.

Ri quitijonic ri fariseos y saduceos man utz tüj

[5] Y ja tok ri Jesús y ri rachibila' xe'apon
c'a ri lojc'an ruchi-ya', ri rachibila' c'ateri'
c'a xquinabej que xa manak caxlan vüy
quic'uan-e. [6] Ri Jesús xbij c'a cheque ri
rachibila': Tivac'axaj c'a ri ninbij chive, que
tichajij c'a ivi' chuvüch ri levadura quichin
ri achi'a' fariseos y ri achi'a' saduceos, roma
xa nnimur, xbij ri Jesús.

[7] Y roma quiri' xbij ri Jesús, ri rachi-
bila' xquinuc c'a pa tak cánima: Rija' xbij
quiri' roma roj man xkac'ün tüj pe caxlan-
vüy. (Ri levadura xa cachi'el jun ak'on que

nbün chin ri qui'en ri ntoc caxlan-vüy que
nnimür).
8 Pero ri Jesús xretamaj c'a ri nquinuc ri
rachibila' pa tak cánima, y xbij c'a cheque:
¿Achique roma rix ninuc que roma manak
caxlan-vüy, romari' tok xinbij quiri'? ¿Man
iyo'on tüj ivánima viq'uin y romari' xaxe
chic ri vüy ri ninuc? 9 Manak c'a nc'atzin-
vi que xaxe chic ri vüy ri ninuc. Cachi'el
xa c'a man jani nk'ax ta chive. ¿Y man
nka-pe tüj c'a chi'ic'u'x tok xentzuk ri vo'o'
mil vinük riq'uin ri vo'o' vüy? ¿Man nka-
pe tüj c'a chi'ic'u'x jaru' chi chacüch vüy
ri ximol can? 10 ¿Chuka' man nka-pe tüj
c'a chi'ic'u'x tok xentzuk ri caji' mil vinük
riq'uin ri siete vüy? ¿Chuka' jaru' c'a
chacüch ri xe'imol can? 11 ¿Achique ta c'a
jun chic rubixic ninbün yin, richin nk'ax
ta chive que man roma tüj ri caxlan-vüy
ri ximestaj can, tok xinbij que rix tichajij-
ivi' chuvüch ri levadura quichin ri achi'a'
fariseos y saduceos? xbij ri Jesús.
12 Y ri rachibila', c'ateri' c'a xk'ax chive
que man chuvüch tüj c'a ri levadura ri
nquicusaj ri achi'a' fariseos y saduceos
ri tiquichajij-vi-qui'. Xa chuvüch c'a ri
quitijonic ri achi'a' ri', ri tiquichajij-vi-qui',
roma ri tijonic ri' chanin nuyoj ape' ri ntoc-
vi.

Ri Simón Pedro nbij achique ri Jesús

13 Y ri Jesús rachibilan ri rachibila' xapon
c'a pa jun lugar ri nakaj ncanaj chin ri
tinamit rubini'an Cesarea richin ri Filipo.
Xpu'u ri Jesús xuc'utuj c'a cheque ri rachi-
bila': ¿Achique c'a nquinuc ri vinük pa
nuvi' yin ri xinalüx chi'icojol, que yin
achique c'a yin? xbij cheque.
14 Y ri rachibila' xquibij c'a chin ri Jesús:
Yec'o ri nyebin que rat ja ri Juan Bautista.
Yec'o ch'aka chic nquibij que ja rat ri Elías,
ri jun achi ri xk'alajrisan ri xbix chin roma
ri Dios ojer can. Yec'o chuka' ri nyebin
que rat ja ri Jeremías ri jun chuka' achi ri
xk'alajrisan ri xbix chin roma ri Dios ojer
can. Y yec'o chuka' ri nyebin que rat jun c'a
cheque ri ch'aka chic achi'a' ri xek'alajrisan
ri xbix cheque roma ri Dios ri ojer, xquibij
ri rachibila'.
15 Y rija' xuc'utuj c'a cheque ri rachibila':
Y rix ¿achique ninuc pa nuvi'? xbij cheque.
16 Y ri Simón Pedro jari' xbij chin ri Jesús:
Ja rat ri Cristo, ri jun cha'on-pe y takon-pe
roma ri Dios, ri Ruc'ajol ri c'aslic Dios, xbij
chin.
17 Y xe c'a xrac'axaj ri Jesús quiri', jari'
xbij: Rat Simón Pedro ruc'ajol ri Jonás, jabel
c'a aquicot, roma ri xabij que ja yin ri Cristo
ri Ruc'ajol ri Dios. Ri xabij man jun tüj
c'a vinük ri xk'alajrisan chavüch, xa ja ri
Nata' Dios ri c'o chila' chicaj ri xk'alajrisan
chavüch. 18 Yin ninjo' c'a ninbij chave rat:
Yin nuyo'on chic c'a jun abi'. Romari' tok
rat abini'an Pedro. Y ninbij chuka' chave
que pari' c'a ri abüj re' ninpaba-vi ri nu-
iglesia. Y man c'a nch'acatüj tüj roma ri
camic y roma ri itzel. 19 Chave vi c'a rat
ninya-vi ri llave chin najük o natz'apij ri
puerta richin ri vinük nye'oc pa ruk'a' ri
Dios. Utz vi c'a ntz'etos ri chila' chicaj, tok
rat natz'apij o najük jun puerta chiquivüch
ri vinük.
20 Y ri Jesús jari' xbij cheque ri rachibila'
que man jun tiquibij-vi que ja rija' ri Cristo.

Ri Jesús nbij que ncamsüs

21 Jari' chuka' tok ri Jesús xutz'om
ruk'alajrisasic chiquivüch ri rachibila',
que nc'atzin c'a que rija' nbe pa tinamit
Jerusalén richin nuc'usaj q'uiy pokonül pa
quik'a' ri rajatük tak achi'a' ri c'o quik'ij,
pa quik'a' ri más-nimalüj tak sacerdotes y
pa quik'a' chuka' ri etamanela' chin ri ley ri
xuya ri Dios richin ri Moisés. Nquinapon na
c'a pa camic, pero pa rox k'ij nquic'astüj c'a
pe, xbij ri Jesús. 22 Y ri Pedro xe c'a xrac'axaj
que quiri' xbij ri Jesús, xberuc'ama-pe y
c'a cala' ri xbechapon-pe chin. Xbij c'a
chin: Man ta ja nrajo' ri Dios, que nbanatüj
cachi'el ri xabij rat Ajaf, xbij ri Pedro.
23 Pero tok ri Jesús xrac'axaj quiri',
xupiscolij-ri'. Y xbij c'a chin ri Pedro: Man
cac'uje-pe viq'uin rat Satanás, roma man
utz tüj ri nanuc. Rat xa ncatoc k'atbül
ruvüch nubey. Roma ri anojibül rat xa
junan riq'uin ri nquinuc ri vinük y man
nanuc tüj ba' achique c'a ri nrajo' ri Dios.
24 Y ri Jesús xch'o c'a chuka' cheque ri
ch'aka chic rachibila' y xbij: Si c'o jun nrajo'
ntzekleben vichin, tubana' c'a cachi'el
nbün jun ri benük chuxe' ru-cruz. Man
nbün tüj ri nurayij rija'. Man nupokonaj
tüj nuc'usaj pokonül. Si c'o c'a jun ri
nnucun quere', utz npu'u viq'uin richin
nquirutzeklebej. 25 Roma si juis nupokonaj
ri ruc'aslen ri chere' chuvüch ri ruch'ulef,

xa man nril tüj c'a ruc'aslen richin chi
jumul. Jac'a ri man nupokonaj tüj ri', stape'
(aunque) napon pa camic voma yin, nril-vi
ruc'aslen richin chi jumul. [26] ¿Roma achique
ta c'a nuc'ün-pe chin ri vinük, si nc'uje' ri
beyomül richin ronojel ri ruch'ulef riq'uin
y ri vinük re' xa man ncolotüj tüj? Stape'
(Aunque) ta juis ri beyomül c'o riq'uin ri
vinük, man ntiquer tüj c'a nulok' ri c'aslen
richin chi jumul. [27] Yin ri xinalüx chi'icojol
nquipu'u c'a jun bey chic, y junan chic c'a
nuk'ij riq'uin ri Nata' y ye vachibilan-pe
ri nu-ángeles. Y jari' tok ninya' ruq'uexel
cheque conojel, ruq'uexel ri quibanun. [28] Y
tivac'axaj c'a ri ninbij chive, y juis rakalen:
Yin ri xinalüx chi'icojol nquipu'u-vi c'a,
riq'uin chic nuk'ij y c'o chic autoridad pa
nuk'a'. Y yec'o c'a chive rix man nyecom
tüj, c'a tok quitz'eton chic na can ri', xbij ri
Jesús.

17

Tok xtz'et ruk'ij ri Jesús

[1] Y tok c'unük chic c'a vaki' (seis) k'ij, ri
Jesús xucha' ri Pedro, xerucha' chuka' ri
Jacobo y ri Juan ri quichak'-qui', richin que
xaxe quiyon ri ye oxi' xeruc'uaj c'a pari'
jun juyu' nim. [2] Ri Jesús xjalatüj c'a ruvüch
chiquivüch ri ye oxi' rachibila'. Xoc c'a
cachi'el ntzu'un ri k'ij tok jabel nyiq'uiyot.
Y ri rutziek xoc cachi'el ri sük. Juis c'a sük
xtzu'un. [3] Y tok ri ye oxi' achibila' xquitz'et
c'a, nyetzijon yan chic riq'uin ri Jesús ri ca'i'
achi'a' quibini'an Moisés y Elías. Ri achi'a'
ri' ye rusamajela' ri Dios ri xec'uje' ojer can
tiempo. [4] Y c'ateri' c'a tok ri Pedro xbij-apu
chin ri Jesús: Ajaf, chere' utz kabanun. Si
rat najo', nkabün c'a oxi' tak jay. Jun chave
rat, jun chin ri Moisés, y jun chuka' chin ri
Elías.

[5] Tok ri Pedro c'a ntajin nch'o apu chin
ri Jesús, xa jari' tok ri achibila' ri' xquitz'et
que c'o jun sutz' nsakin xka-pe pa quivi'. Y
chupan c'a ri sutz' ri' c'o Jun ri xch'o-pe y
xbij: Jare' ri Nuc'ajol y juis ninjo'. Nuyo'on
c'a vánima riq'uin. Tivac'axaj c'a ri rutzij.

[6] Y tok ri ye oxi' achibila' xcac'axaj ri',
xquikasaj-ka-qui' c'a pan ulef. Y juis c'a
xquixbij-qui'. [7] Y ri Jesús xjel c'a apu
quiq'uin ri rachibila', xerutz'om-ka y xbij
c'a cheque: Quixcatüj c'a y man tixbij-ivi',
xbij ri Jesús.

[8] Tok ri achibila' xebetzu'un-pe, man jun
chic c'a ri achique ri xquitz'et, xa ruyon
chic c'a ri Jesús.

[9] Y tok rije' ye xulan c'a pe chuvüch ri
juyu', ri Jesús xuchilabej cheque ri rachi-
bila': Man jun titzijoj ri xitz'et. Rix utz
nitzijoj pero tok yin ri xinalüx chi'icojol
xinc'astüj yan pe chiquicojol ri caminaki',
c'a jari' tok c'uluman nitzijoj, xbij cheque.

[10] Ri achibila' ri' jari' xquibij chin ri Jesús:
Roj k'axnük cheke que ja rat ri Cristo, ri
cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios. ¿Pero
achique c'a roma tok ri etamanela' chin
ri ley ri xuya ri Dios richin ri Moisés
nquibij que nabey que nka-pe ri Cristo,
ri Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios,
nc'atzinej que nka-pe ri Elías? xquibij.

[11] Y ri Jesús xbij c'a cheque: Ketzij vi que
ri Elías npu'u nabey y nbün c'a ruchojmil
ronojel ri c'o. [12] Pero yin ninbij c'a chive
que ri Elías ri' xpu'u yan y man xquinabej
tüj achique ri'. Xa juis xquibün-e chin.
Achique ri xquirayij xquibün-e chin, quiri'
vi xquibün. Y quiri' c'a chuka' yin ri xinalüx
chi'icojol, yec'o ri nyebanun chuve que
ninc'usaj pokonül, xbij ri Jesús.

[13] Y c'ateri' c'a tok ri achibila' xk'ax
cheque que ri Jesús pari' c'a ri Juan Bautista
xch'o-vi.

Tok ri Jesús xuc'achojrisaj jun ala' c'o ri yabil epilepsia chirij

[14] Tok ri Jesús y ri ye oxi' rachibila'
xe'apon-ka ape' quimolon-qui' juis ye q'uiy
vinük, c'o c'a jun achi xka-pe riq'uin ri Jesús
y xxuque' chuvüch. Ri achi xbij c'a chin ri
Jesús: [15] Ajaf, tajoyovaj ruvüch ri nuc'ajol,
roma rija' juis nutij pokon pa ruk'a' ri
yabil rubini'an epilepsia, y juis mul c'a
tzaknük pa k'ak' y pa tak ya'. [16] Xinc'ün-pe
c'a richin xinya' chiquivüch ri avachibila'
richin nquic'achojrisaj ta rije', pero man
nyetiquer tüj nquic'achojrisaj, xbij ri achi.

[17] Y ri Jesús jari' xbij: Man jun vinük
chupan ri tiempo re' ri ruyo'on ta ránima
riq'uin ri Dios. Xa conojel ye satzinaki'.
¿Rix ninuc que yin chi jumul nquic'uje'
iviq'uin? ¿Chi jumul nc'atzinej que nyixin-
coch'? Tic'ama' c'a pe ri ala' chere', xbij ri
Jesús.

[18] Ri Jesús richin xuc'achojrisaj ri ala',
xchapon chirij ri itzel espíritu richin que
xrelesaj-e chiri' riq'uin ri ala'. Y ri ala' jari'

xc'achoj. Xq'uis c'a e ri ruyabil chupan ri
hora ri' roma xel-e ri itzel espíritu.
19 Y tok ri Jesús y ri rachibila' quiyon
chic c'a yec'o, xepu'u ri achibila' xquic'utuj
chin ri Jesús: ¿Achique c'a roma roj man
xojtiquer tüj xkelesaj-e ri itzel espíritu?
xquibij chin.
20 Y ri Jesús xbij cheque: Man xixtiquer
tüj xivelesaj roma man iyo'on tüj ivánima
jabel riq'uin ri Dios. Y ketzij vi c'a ri
ninbij chive: Xa riq'uin ta ba' niya' ivánima
riq'uin ri Dios, stape' (aunque) ta cachi'el
jun vit ija' richin mostaza, xa riq'uin ri', si
rix nibij chin ri jun juyu' re' que tel-e chere'
y tic'o cala', nc'o-vi. Man jun c'a ri man ta
nyixtiquer nibün, riq'uin niya' ba' ivánima
riq'uin ri Dios. 21 Jac'a ri jun ruvüch espíritu
re' ntel, pero si rix nibün que man nyixva'
tüj richin nibün orar, xbij cheque.

Ri Jesús nucamulij rubixic ri rucamic

22 Y tok ri Jesús y ri rachibila' yec'o
chic c'a pa Galilea, xpu'u ri Jesús xbij
c'a chic cheque ri rachibila': Yin ri xi-
nalüx chi'icojol, nquijach-vi pa quik'a' ri
vinük. 23 Nquicamsüs-vi c'a, pero pa rox k'ij
nquic'astüj-pe chiquicojol ri caminaki'. Y
tok ri rachibila' xcac'axaj ri xbij ri Jesús, juis
c'a xebison.

Ri Jesús xuya' chuka' ri tumin richin pa racho ri Dios

24 Y ja tok ri Jesús y ri rachibila' xe'apon
pa tinamit Capernaum, ri nyemolon ruchi'
ri tumin richin pa racho ri Dios, ri nc'atzinej
que nquitoj conojel ri achi'a', xe'apon c'a
chuka' riq'uin ri Pedro y xquic'utuj chin:
¿Ri i-Maestro rix man nuya' tüj ri tumin
richin pa racho ri Dios? xquibij.
25 Y ri Pedro xbij: Ja', nuya'.

Y tok ri Pedro xapon pa jay, nabey ri
Jesús xbech'o-pe y xbij chin: Simón Pedro
¿achique na c'a ri nanuc rat? ¿Ri nimak' tak
autoridades chuvüch ri ruch'ulef, achique
c'a chok chin nquic'utuj-vi ri alcaval y ri
impuestos? ¿Cheque ri quivinak rije' o xa
cheque ri ch'aka chic ri xa man ye quivinak
tüj? xbij ri Jesús.
26 Y ri Pedro xbij c'a chin ri Jesús: Ri
nimak' tak autoridades xa cheque ri man
ye quivinak tüj nquic'utuj-vi alcaval y ri
impuestos, xbij.

Y ri Jesús jari' xbij: Yin c'a ri' man nintoj
tüj ri alcaval y ri impuestos, roma ja yin ri
Alc'ual. 27 Pero si xa man nkatoj tüj, riq'uin
ba' man nk'ax ta cheque achique roma tok
man nkatoj tüj. Xa cabiyin c'a ka pa ya'
chutz'amic cür. Y ri nabey ri natz'om,
tajaka' c'a pa ruchi' y chiri' navil ri tumin ri
nc'atzin richin naya' can cheque ri moloy-
tumin richin pa racho ri Dios. Ri tumin c'a
ri' nbün c'a richin naya' can ri avichin rat y
ri vichin yin, xbij ri Jesús chin ri Pedro.

18

Ri nuch'utinirsaj-ri', c'o ruk'ij

1 Y jari' tok ri achibila' xejel-apu riq'uin
ri Jesús, y xquic'utuj c'a chin: Tok ja chic
ri Dios ri Jun ri nbün mandar pa kavi',
¿achique c'a ri más nim ruk'ij nc'uje' cheke
roj? xquibij.
2 Y ri Jesús jari' tok xroyoj jun vit ac'ual y
xuya' chiri' pa quinic'ajal. 3 C'ateri' rija' xbij
cheque ri rachibila': Ketzij c'a ninbij chive,
si rix man nijül tüj ri inojibül, si man nyixoc
tüj cachi'el jun vit ac'ual, man nyixoc tüj pa
ruk'a' ri Dios. 4 Xaxe c'a ri nuch'utinirsaj-ri'
cachi'el ri jun vit ac'ual re', jari' ri más nim
ruk'ij nc'uje' chiquicojol ri yec'o pa ruk'a'
ri Dios. 5 Ri yacayon vichin yin pa ránima
y riq'uin quicot nuc'ul jun ac'ual, jun ri
cachi'el re', man xe tüj nuc'ul ri ac'ual, xa
nquiruc'ul yin chuka'.

Juya' ruvüch ri vinük ri nbanun chin jun chic que nmacun

6 Si c'o ta jun co'ol ri nquitaken y npu'u
ta jun vinük y nbün chin ri jun co'ol ri'
que ntzak pa mac, man utz tüj ri nbün.
Romari' ri vinük ri nunucun que nbün ri
itzel ri', más ta utz chin rija' que ximox
ta jun nimalüj abüj chin que'en chukul
y nyetorix can pa jun nimalüj ya' ri juis
nim rupan. 7 C'ayuf quibanun ri vinük
yec'o chuvüch ri ruch'ulef roma yec'o ri
nyebanun cheque que nyemacun. C'o-
vi c'a que quiri' nc'ulachitüj chuvüch ri
ruch'ulef. Pero ri c'uluman que juis juya'
ruvüch ja ri vinük ri nbanun chin jun chic
que nmacun.
8 Xa roma c'a ri' si jun ak'a' o jun avakün
ri nbanun chave que ncamacun, xa man
tabün chic quiri'. Tabana' chin cachi'el
nachoy y natorij-e. Roma más utz que
xaxe jun ak'a' o jun avakün c'o y ncatoc
chupan ri c'aslen ri man nq'uis tüj, que
chuvüch ta ca'i' ak'a' y ca'i' avakün c'o y

xa que tz'akül ncabetorix can chupan ri
k'ak' ri man jun bey nchup. 9 Y chuka' si xa
jun cheque ri runak'-avüch nbanun chave
que ncamacun, xa man tabün chic quiri'.
Tabana' chin cachi'el navelesaj y natorij-e.
Roma más utz que xaxe jun runak'-avüch
c'o y ncatoc chupan ri c'aslen ri man nq'uis
tüj, que chuvüch ta ca'i' runak'-avüch c'o
y xa que tz'akül ncabetorix can chupan ri
k'ak'.

Jun ejemplo pari' jun oveja satznük can

10 Man c'a que'ivetzelaj ri vinük ri man
jun oc quik'ij, roma rije' ye chajin coma
ángeles. Y yin ninbij c'a chive que ri
chajinela' quichin rije' chi jumul c'a nyeti-
quer nye'apon chila' chicaj riq'uin ri Nata'.
11 Y yin ri xinalüx chi'icojol, xinpu'u-vi c'a
chiquicanoxic y chiquicolic ri yec'o pa mac.
12 Quixnucun c'a jabel roma ri ninbij
chive. Si jun achi yec'o ta jun ciento ru-
ovejas y nsatz ta can jun tok nyeberuyuk'uj,
¿man nyeruya' tüj can ba' ri ch'aka chic
ru-ovejas, y nbe pa tak juyu' chucanoxic ri
jun ri satznük can? 13 Y stape' (aunque) ri
achi ri' c'a yec'o na ri ch'aka chic ru-ovejas
ri man xesatz tüj, yin ninbij que rija' más
c'a nquicot ránima riq'uin ri jun ru-oveja
ri satznük can, si nyerila-pe. 14 Quiri' c'a
chuka' nbanatüj riq'uin ri aj-chicaj Itata',
man rurayibül tüj c'a rija' que nsatz ta can
jun vinük chupan ri mac, stape' (aunque) ta
ri vinük ri' man jun oc ruk'ij.

Tijonic pari' ri cuyubül-mac

15 Si c'o c'a jun a-hermano c'o itzel ri nbün
chave, cabiyin riq'uin y pa ruyon tabij c'a
chin. Y si ri a-hermano ri' nrac'axaj ri
nabij chin, xach'acon-vi c'a ri'. 16 Jac'a si
xa man ncarac'axaj tüj, que'ac'uaj c'a jun
o ye ca'i' chic, richin que chiquivüch rije'
tok nabij chin ri a-hermano que man utz tüj
rubanun. Richin quiri' rix ca'i' o rix oxi' c'a
ri rixc'o tok nbanatüj ronojel ri'. 17 Y si ri a-
hermano man nrac'axaj tüj riq'uin ri xibij
rix chin, c'ateri' rat ri rubanun ri itzel chave
tabij cheque conojel ri hermanos nquimol-
qui'. Y tok bin chic chin coma ri hermanos
y man riq'uin tüj ri' man nutakej tüj tzij,
richin tuna' que man utz tüj ri xbün, tibana'
c'a chin que man ivachibil tüj chic.
18 Y ketzij vi c'a que yin ninya' can
vuchuk'a' pan ik'a'. Y romari' utz vi c'a
ntz'et chila' chicaj, tok rix nitz'apij o nijük
jun bey chiquivüch ri vinük.
19 Chuka' ninbij chive: Si chuvüch ri
ruch'ulef yec'o ye ca'i' hermanos ri junan
quivüch chin que nquic'utuj achique na
chin ri Dios, ri Nata' Dios ri c'o chila' chicaj
nbün c'a ri nc'utux chin coma ri ye ca'i'
ri'. 20 Roma ape' na c'a ri quimolon-qui' ca'i'
o ye oxi', si pa nubi' yin quimolon-vi-qui',
yinc'o c'a pa quinic'ajal, xbij ri Jesús.
21 Y jari' tok xjel-apu ri Pedro riq'uin ri
Jesús y xbij chin: Ajaf, si jun nu-hermano
chi jumul nbün itzel chuve, ¿Jaru' c'a mul
c'uluman que nincuy rumac? ¿Jun siete
mul c'uluman que nincuy rumac? xbij ri
Pedro chin ri Jesús.
22 Jac'a ri Jesús xbij chin ri Pedro: Yin
man ninbij tüj c'a chave que siete mul ri
c'uluman que nacuy rumac jun a-hermano
ri c'o itzel nbün chave. Yin ninbij c'a chave
que ri rumac ri a-hermano c'uluman que
nacuy setenta mul siete.

Jun ejemplo pari' ri samajel ri man xucuy tüj jun rachibil

23 Roma chupan ri aj-chicaj gobierno,
nbanatüj c'a cachi'el ri xbanatüj roma jun
rey. Ri rey re' xrajo' c'a nuchojmirsaj jaru'
quic'as chiquijujunal ri rusamajela'. 24 Y
tok ri rey ri' xutz'om c'a ruchojmirsasic,
c'o c'a jun rusamajel xbepabüx chuvüch y
ri samajel re' colope' c'o jun lajuj millón
quetzales ruc'as. 25 Roma c'a ri samajel ri'
man ntiquer tüj nutoj ri ruc'as ri rubanun,
ri rey xbij c'a que tic'ayix ri rusamajel
rachibilan ri rixjayil y ri ye calc'ual. Y
chuka' quec'ayix ri ru-cosas richin ri cajil
ntajox chuvüch ri c'as. 26 Jari' tok ri samajel
xxuque-ka c'a pan ulef chuvüch ri rey, y juis
c'a nuc'utuj favor chin. Ri samajel nubila'
c'a chin ri rey: Tabana' favor quinavoyobej
chic ba' más. Yin nintoj c'a chave ronojel ri
nuc'as, xbij rija'. 27 Y ri rey ri rajaf ri samajel
ri', juis vi c'a xujoyovaj ruvüch ri rusamajel
juis q'uiy ruc'as, romari' xucuy ri ruc'as y
man jun xbün chin. 28 Jac'a tok colotajnük
chic e ri samajel ri', xberuc'ulu' c'a pe jun
chic samajel ri banayun jun kajo'n riq'uin.
Ri kajo'n c'a ri rubanun ri jun rachibil ri',
man cachi'el tüj c'a ri ruc'as rija', xa colope'
jun cien quetzales. Man riq'uin tüj ri', rija'
xutz'om chukul y nutz'apij yan c'a ruxla',
y nbij c'a chin: Tatojo-pe ri c'as abanun

viq'uin, nbij c'a chin. [29] Y ri rachibil pa
samaj jari' xxuque-ka chuvüch, y juis c'a
nuc'utuj favor chin. Nbij c'a: Quinavoyobej
chic c'a ba' y yin nintoj ronojel chave,
xbij. [30] Jac'a ri achi samajel achique chok
q'uin banun-vi ri c'as, man xka' tüj chin
ri xbix chin y romari' xbe pa juzgado y
xberuya' can pa cárcel, richin que tutz'eta'
c'a achique rubanic nbün richin nutoj can ri
ruc'as, richin ncolotüj-pe. [31] Y ri ch'aka chic
cachibil pa samaj tok xquitz'et ronojel ri
xbanatüj, xpu'u-vi c'a bis pa cánima. Y rije'
xebe c'a riq'uin ri rey ri cajaf y xbequitzijoj
c'a ronojel ri xbün ri jun samajel riq'uin
ri jun chic. [32] Y ri rey, ri cajaf, jari' xutük
royoxic ri samajel ri man utz tüj xbün, y
xbij c'a chin: Rat, xa rat jun itzel nusamajel.
Yin xincuy ronojel ri nimalüj ac'as, roma
quiri' ri c'utunic xabün chuve. [33] ¿Man ja tüj
comi ri' ri c'uluman que xabün ta rat chuka'
riq'uin ri avachibil pa samaj, cachi'el ri
xinbün yin aviq'uin que xinjoyovaj avüch?
[34] Y jari' ri rey ri cajaf ri samajela', roma
xcatüj royoval xujüch c'a e ri itzel rusama-
jel pa quik'a' ri achi'a' ri nyebetz'apin can
pa cárcel, y chiri' nban chin que nuc'usaj
pokonül tok c'a ntojtüj can ronojel ri ruc'as.
[35] Quiri' c'a nbün ri Nata' Dios ri c'o chila'
chicaj iviq'uin rix, si man riq'uin tüj ronojel
ivánima nicuy quimac ri i-hermanos tok c'o
itzel nquibün chive, xbij ri Jesús.

19

Ri vinük ye culan man utz tüj nquijüch-qui'

[1] Y tok ri Jesús xtane' chubixic ri tzij ri',
xbe c'a ye rachibilan ri rachibila', xuya'
can c'a ri lugar ri', ri rubini'an Galilea.
Rija' xbe c'a cala' pa ruch'ulef Judea, y
xc'o c'a lojc'an chin ri rakün-ya' rubini'an
Jordán. [2] Rija' juis c'a ye q'uiy vinük ri
xetzekleben richin chiri', y yec'o c'a chuka'
ri xeruc'achojrisaj.

[3] Y jari' tok yec'o achi'a' fariseos ri
xe'apon riq'uin, richin que nquiya' ta pa
c'ayuf ri Jesús y ntzak ta pa quik'a'. Y
romari' xquic'utuj c'a chin: ¿Jun achi
c'uluman nujüch-ri' riq'uin ri rixjayil roma
achique na ri nquic'ulachij? Quiri' ri
xquic'utuj rije'.

[4] Pero ri Jesús xbij c'a cheque ri achi'a' ri':
¿Man itz'eton tüj c'a rix chupan ri rutzij ri
Dios ri nbij-vi que ri Dios ja pa rutz'uquic
pe tok pa c'ulaj xerubün y man ruyon tüj
jun? Man ruyon tüj c'a ri achi, y chuka' man
ruyon tüj ri ixok. [5] ¿Chuka' man itz'eton
tüj ri tzij ri nbin que romari' ri achi man
quiq'uin tüj chic rute-rutata' nc'uje-vi? Xa
riq'uin c'a ri rixjayil nc'uje-vi, y chi ca'i'
xa jun c'a nquibün. Quiri' nbij ri rutzij ri
Dios. [6] Y romari' tok quic'uan chic qui', man
chic ye ca'i' ta c'a vinük, man quiri' tüj, xa
jun chic c'a ri quibanun. Roma c'a ri' ri ye
tunun chic roma ri Dios, man tubün ri vinük
que nyeruch'ür, xbij ri Jesús.

[7] Y ri achi'a' fariseos xquic'utuj c'a chin ri
Jesús: Si man c'uluman tüj que quiri' nban,
¿achique c'a roma tok ri Moisés xbij que jun
achi, xaxe tubana' jun vuj richin jachojri'il
chin ri rixjayil y tuya' can?

[8] Y ri Jesús xbij c'a cheque ri achi'a' ri':
Cachi'el c'a covirnük ri ivánima rix chupan
ri man utz tüj, quiri' c'a chuka' xc'ulachitüj
ojer can, pa ru-tiempo ri Moisés. Xa ro-
mari' tok rija' xuya' k'ij que utz nban ri
jachojri'il riq'uin ri rixjaylonel. Y stape'
(aunque) pa rutz'uquic pe, man quiri' tüj
xbanatüj. [9] Yin ninbij-vi c'a chive que
achique na achi ri nujüch-ri' riq'uin ri rix-
jayil y xa man roma tüj ri ixok nucanoj jun
chic achi, si ri achi ri' nuc'ün-pe jun chic
ixok, ri achi ri' nmacun chuvüch ri Dios. Y
si c'o c'a jun achi ri nuc'uan chin ri ixok ri
jachon can roma ri rachijil, chuka' ri achi ri'
nmacun chuvüch ri Dios, xbij ri Jesús.

[10] Y ri achibila' xquibij c'a chin ri Jesús: Si
jun achi chijumul ximil riq'uin ri rixjayil,
más ta utz chin ri achi que man ta c'o
rixjayil, xquibij rije'.

[11] Y ri Jesús jari' tok xbij cheque ri rachi-
bila': Man conojel tüj c'a ri jabel ta ruc'ulic
nquibün chin ri tzij ri xinbij, roma man
cheque tüj conojel yo'on-vi k'ij que quiri'
ta nquibün can y man ta nyec'ule'. [12] Y
yec'o na vi achi'a' pa calaxic pe riq'uin ri
quite' tok xk'alajin yan que man nquicanoj
tüj ixok. Yec'o chuka' achi'a' ri ye quiri',
pero xa roma ri banun cheque coma ri
ak'omanela'. Y yec'o chuka' achi'a' ri ye
quiri', pero xa quiq'uin rije' xpu'u-vi que
man nquicanoj tüj ixok, richin que nye-
samüj jabel pa rusamaj ri Dios y nyequito'
ri nye'oc pa ruk'a' ri Dios. Ri jun c'a ri nuna'
que ntiquer nbün que man nc'ule' tüj, man
c'a tic'ule', xbij ri Jesús.

Ri Jesús nyerujo' chuka' ri ac'uala'

13 Y yec'o c'a ac'uala' ri xe'uc'u'üx-apu
chuvüch ri Jesús, richin que rija' tuya'
ruk'a' pa quivi' y tuc'utuj chuka' ri ru-favor
ri Dios pa quivi' ri ac'uala' ri'. Pero ri
rachibila' xa xquibij cheque ri vinük que
man tiquibün quiri'. 14 Pero ri Jesús xa xbij
c'a cheque ri rachibila': Tiya' k'ij richin que
ri ac'uala' nyepu'u c'a viq'uin yin, y man
que'ik'üt. Roma ri nye'oc pa ruk'a' ri Dios,
xaxe ri ye cachi'el ri ac'uala'.

15 Y tok ri Jesús ruc'utun chic c'a ri utzilüj
sipanic ri nspaj-pe ri Dios y xuyala' can
ruk'a' pa quivi' ri ac'uala', rija' xbe, xuya'
c'a can ri lugar ri'.

Ri ala' beyon ri xch'o riq'uin ri Jesús

16 Y c'o c'a jun ri xapon riq'uin ri Jesús y
xbij: Rat ri utzilüj Maestro tabij c'a chuve:
¿Achique c'a chi utz ri c'uluman ta que
ninbün yin richin quiri' nc'uje' ta nuc'aslen
ri man nq'uis tüj? xbij rija'.

17 Y ri Jesús xbij chin: ¿Achique c'a roma
tok nabij utz chuve yin? Roma man jun
vinük ri utz ta, xaxe c'a Jun ri utz y ri' ja
ri Dios. Si rat najo' c'a ncatapon chupan ri
c'aslen ri man nq'uis tüj, que'atakej c'a ri
mandamientos, xbij chin.

18 Y xpu'u ri ala' ri apon chic riq'uin
ri Jesús xuc'utuj c'a: ¿Achique chi man-
damientos ri'? xbij.

Y ri Jesús xbij chin: Ri mandamiento
ri' ja ri man cacamsan. Rat achi ri c'o
avixjayil man tacanoj jun chic ixok, man
catelek', man tatz'uc tzij chirij jun chic
vinük. 19 Chuka' taya' quik'ij ri ate-atata'.
Y cachi'el najo-ka-avi' rat, quiri' c'a chuka'
que'ajo' ri ch'aka chic. Ja mandamiento ri',
xbij ri Jesús.

20 Y ri ala' xbij c'a chin ri Jesús: Yin c'a
co'ol tok nubanun-pe ronojel ri'. ¿Achique
ta c'a ri ch'aka chic ri man nubanun tüj?
xbij rija'.

21 Y ri Jesús xbij c'a chin: Richin
natz'akatisaj c'a rubanic ronojel, xaxe chic
c'a jun ri man abanun tüj. Man atalun tüj
ri abeyomal chiquivüch ri vinük ri manak
quichajin. Que'ac'ayij c'a can ri achajin y
ri rajil tataluj chiquivüch ri vinük ri manak
quichajin, richin quiri' nc'uje' abeyomal
chila' chicaj. Y catampe c'a viq'uin y
quinatzeklebej, xbij ri Jesús.

22 Tok ri ala' xrac'axaj c'a ri tzij ri xbij ri
Jesús, nbison ránima xtzolij-e, roma juis ri
beyomül ri ruchajin y man nrajo' tüj ntel-e
pa ruk'a'.

23 Jari' tok ri Jesús xbij cheque ri rachi-
bila': Vocomi ninbij-vi c'a chive que ket-
zij vi que juis c'ayuf que jun ri juis bey-
omül c'o riq'uin ntoc ta pa ruk'a' ri Dios.
24 Xa más man c'ayuf tüj que nc'o ri jun
chico rubini'an camello chupan ri vit jul c'o
chirachük jun bak, que chuvüch jun beyon
ntoc ta pa ruk'a' ri Dios, xbij ri Jesús.

25 Y tok ri rachibila' ri Jesús xcac'axaj
ri tzij ri', xe' xquica'yej. Y nquibila' c'a
chiquivüch: Si cachi'el ri nbij, quiri', man
jun ncolotüj, nquibij c'a.

26 Ri Jesús xerutz'et-apu ri rachibila' y
xbij cheque: Man tinuc quiri'. Ri vinük
man nyetiquer tüj nquicol-qui', jac'a ri Dios
ronojel ntiquer nbün, xbij cheque.

27 Y jari' tok ri Pedro xbij c'a chin ri Jesús:
Rat avetaman que roj kayo'on can ronojel ri
kachajin, richin quiri' rat katzekleben. ¿Y
achique c'a ri nkac'ul roj romari'?

28 Ri Jesús xbij c'a: Ketzij c'a ninbij chive
que tok napon ri tiempo tok ronojel c'ac'a'
chic rubanic, yin ri xinalüx chi'icojol c'o
chic c'a nuk'ij y nquitz'uye' pa jun ch'acüt
richin ninbün juzgar. Y jari' chuka' tok
rix ri xixtzekleben vichin, nyixtz'uye' pa
doce ch'acüt richin nibün juzgar pa quivi'
ri doce tak tinamit rubanun ri nimalüj
tinamit Israel. 29 Y achique na vinük ri
voma c'a yin ruyo'on can racho, runimal
o ruchak' ye alabo' y xtani', rute-rutata',
rixjayil, ralc'ual o rulef, q'uiy c'a ri nuc'ul,
pa ciento mul c'a más q'uiy ri nuc'ul. Y
nrichinaj chuka' ruc'aslen ri man nq'uis tüj.
30 Y ye q'uiy c'a ri juis quik'ij vocomi, napon
ri k'ij tok manak chic quik'ij nc'uje'. Y ye
q'uiy ri xa manak quik'ij ri vocomi, napon
ri k'ij tok nc'uje' vi quik'ij.

20

Ri samajela' ri junan cajil xquic'ul

1 Ri nbün jun achi ri tata'aj pa jun jay
que xel-e ri cumaj yan chiquicanoxic sama-
jela', richin nyerutük pa rulef ri ruticon
uva chuvüch, junan c'a riq'uin tok ri vinük
nye'oc pa ruk'a' ri Dios. 2 Tok ri achi ri'
xeril c'a ri rusamajela' y ch'ovinük chic
quiq'uin que nuya-vi jun tumin cheque, ri

rajil jun k'ij rusamaj jun samajel, c'ateri'
c'a xerutük chusamajisic ri rulef ri ruticon
ruvüch riq'uin uva. [3] Colope' pa las nueve
ri saker yan ri', rija' xel chic e jun bey y
xerutz'et c'a chiri' pa c'ayibül que yec'o
samajela' ri man quilon tüj quisamaj. [4] Rija'
xapon quiq'uin y xch'o cheque. Rija' xbij
c'a cheque: ¿Nijo' isamaj? Roma si nijo',
quixbiyin c'a chuka' rix quixbesamüj pa
vulef nuticon uva chuvüch, y yin ninya' c'a
chive ri c'uluman que nich'üc, xbij cheque.
Y ri samajela' ri' xebe na vi pa samaj. [5] Ri
tata'aj c'a ri rajaf ri ulef, quiri' c'a chuka'
ri xbanala' quiq'uin ri ch'aka chic samajela'
ri xeril tok xel-e pa nic'aj-k'ij y pa las tres
ri xkak'ij. Rija' xerutük c'a ri samajela'
pa rusamaj y xbij cheque que nuya-vi c'a
cheque ri c'uluman que nquich'üc. [6] Y pa
las cinco ri xkak'ij rija' xel-e jun bey chic y
xeberila' c'a pe ch'aka chic samajela'. Y rija'
xbij c'a cheque ri samajela' ri': ¿Achique
c'a roma tok man ivilon tüj e isamaj y que
jun k'ij ri rixc'o chere'? xbij cheque. [7] Y
ri samajela' ri' xquibij c'a: Man jun xyo'on
kasamaj, xquibij. Y ri tata'aj rajaf ri ulef xbij
c'a cheque ri samajela' ri': Quixbesamüj c'a
chuka' rix pa vulef ri nuticon uva chuvüch
y ninya' c'a chive ri jaru' c'uluman que
nich'üc, xbij cheque. Y ri samajela' ri' xebe
na vi pa samaj.

[8] Ja tok xka-ka ri k'ij, xpu'u ri rajaf ri
ulef tiquil uva chuvüch, xbij c'a chin ri
uc'uey quichin ri rusamajela': Que'avoyoj-
pe conojel ri samajela' y que'atojo-e. Nabey
c'a nye'avoyoj-pe ri samajela' xeka-pe pa
ruq'uisbül, y ja ri samajela' ri xeka-pe pa
nabey jari' ri nyeruq'uisibej can, xbij rija'.
[9] Tok ri samajela' ri xe'oc pa samaj pa las
cinco ri xkak'ij, xe'apon richin nyequic'ulu-
pe ri cajil, jun tumin rajil jun k'ij rusamaj
jun samajel c'a ri xquic'ulula-pe, roma
quiri' ri rurayibül ri rajaf ri ulef, que nuya'
cheque. [10] Y tok xe'apon c'a ri samajela' ri
xe'oc pa samaj nabey, richin nyequic'ulu-
pe ri cajil, xquinuc que rije' más q'uiy cajil
nquic'ul chiquivüch ri ch'aka chic ri xa man
jun k'ij tüj ri xesamüj. Jac'a tok xquic'ul ri
cajil, c'ateri' c'a xquitz'et que rije' chuka' xa
ri mismo jun tumin ri cajil xquic'ul. [11] Tok
ri samajela' ri' xquic'ul ri cajil y xquitz'et
que junan ri xquic'ul quiq'uin ri ch'aka,
xquich'ojij c'a ri cajil. [12] Ri samajela' ri'
nquibij c'a: Ri ruq'uisbül tak samajela' ri
xe'oc pa samaj, ri xa jun hora oc xesamüj,
junan xabün cheque kiq'uin roj, tok roj jun
k'ij ri xojsamüj y xojc'uje' chuka' chuxe' ri
ruk'ak'al ri k'ij, nquibij c'a. [13] Y ri tata'aj
rajaf ri samaj xbij c'a chin jun cheque ri
samajela' ri': Riq'uin ri junan xentoj ri
ch'aka chic samajela' man jun itzel xinbün
chave rat. Roma aviq'uin rat xa roj cana-
jnük c'a can que jun tumin chin rajil jun
rusamaj jun samajel ri ninya' chave. ¿Nka-
pe chi'ac'u'x? [14] Vocomi rat xaxe c'a tac'uaj
la avajil y utz ncabe. Y ja cheque ri sama-
jela' ri c'a pa ruq'uisbül xe'oc pa samaj, pa
vánima c'a yin xpu'u-vi tok xinya-e ri cajil
cachi'el ri avajil rat. [15] Roma ronojel ri c'o
viq'uin yin, pa nuk'a' c'a yin c'o-vi richin
ninbün achique ri ninjo' ninbün riq'uin. ¿O
rat xa itzel nana' chuve tok yin xa ja ri
utz ninbün? xbij rija'. [16] Ri ejemplo re'
nuk'alajrisaj c'a achique rubanic ri tzij: Ye
q'uiy c'a ri juis quik'ij vocomi, napon c'a
jun k'ij tok manak chic quik'ij nc'uje'. Y ye
q'uiy ri xa manak quik'ij ri vocomi, napon
jun k'ij tok nc'uje' quik'ij. Y stape' (aunque)
ye q'uiy ri nye'oyox, man conojel tüj c'a ri
nyecha'tüj richin nc'uje' quik'ij. Quiri' xbij
ri Jesús.

Ri Jesús nuk'alajrisaj jun bey chic que ncamsüs

[17] Ri Jesús y ri doce rachibila' y ri ch'aka
chic vinük ye benük quiq'uin, quitz'amon-
e ri bey nbe pa tinamit Jerusalén. Y jari'
tok ri Jesús xeruch'ür-e ba' ri rachibila'
roma c'o c'a ri nrajo' nbij cheque. [18] Rija'
xbij c'a: Rix ivetaman que pa tinamit
Jerusalén katz'amon-vi-e bey, y ja chiri'
ape' nquijach-vi-e yin ri xinalüx chi'icojol.
Nquijach-e pa quik'a' ri más nimalüj tak
sacerdotes y ri etamanela' chin ri ley ri
xuya' ri Dios richin ri Moisés. Y rije' nquibij
c'a que tika-ka ri camic pa nuvi'. [19] Y chuka'
yinquijüch-e pa quik'a' vinük ri xa man ye
israelitas tüj. Y ri vinük man ye israeli-
tas tüj yinquitze'ej, yinquich'ey y c'ateri'
yinquibajij chuvüch ri cruz richin nquicom.
Pero pa rox k'ij nquic'astüj-pe.

Tok ri quite' ri Jacobo y ri Juan xapon riq'uin ri Jesús

[20] Y ri ye ca'i' rachibila' ri Jesús ri ye
ruc'ajol ri achi rubini'an Zebedeo, xejel-
apu riq'uin ri Jesús, cachibilan ri quite'. Y

ri quite' xxuque' c'a ka chuvüch ri Jesús
richin que nuc'utuj jun favor chin. [21] Ri
Jesús xbij c'a chin ri te'ej ri': ¿Achique c'a
ri najo'? xbij chin.

Y ri ixok xbij c'a chin ri Jesús: Yin ninjo'
c'a que tok rat nabün mandar, tabana' c'a
que ri ca'i' val re' nyetz'uye' ta apu aviq'uin,
jun ta c'a pan avajquik'a' (pan a-derecha)
y jun ta pan axocon (pan a-izquierda). Ta-
bana' cheque que nc'uje' ta quik'ij, xbij
rija'.

[22] Y jari' tok ri Jesús xbij: Rix man ive-
taman tüj c'a que c'ayuf chive ri nic'utuj.
Y romari' yin ninc'utuj c'a chive vocomi:
¿Nicoch' rix cachi'el ri nban chuve yin? ¿Y
nicoch' chuka' rix jun pokonül cachi'el ri
nka-ka-pe pa nuvi' yin?, xbij ri Jesús.

Y ri ca'i' achibila' ri ye ral ri ixok xquibij
c'a: Nkacoch', xquibij chin ri Jesús.

[23] Y ri Jesús xbij chic c'a cheque: Ketzij
vi c'a que rix nicoch' na vi cachi'el ri nban
chuve yin. Chuka' nicoch' jun pokonül
cachi'el ri nka-ka-pe pa nuvi' yin. Xa jac'a
ri nibij, que rix nijo' que jun ntz'uye' pa va-
jquik'a' (pa nu-derecha) y jun pa nuxocon
(pa nu-izquierda), ri' man pa nuk'a' tüj c'a
yin c'o-vi richin que ninya' chive. Roma ri
nic'utuj rix, ri' xa quichin chic c'a ri nbij ri
Nata' que utz que nyetz'uye' chiri', xbij ri
Jesús.

[24] Y ja tok ri lajuj (diez) chic rachi-
bila' xcac'axaj ri xbitüj, xpu'u c'a coyoval
cheque ri ye ca'i' achibila' ri quich'ak-qui'.
[25] Jari' tok ri Jesús xeroyoj ri rachibila' y xbij
c'a cheque: Yin ninbij que rix jabel iveta-
man que chere' chuvüch ri ruch'ulef ri tak
achi'a' ri nquibün mandar, roma yec'o c'a ri
vinük pa quik'a', romari' nquina' que ja rije'
ri ye cajaf. Xaxe c'a ri c'o quik'ij ri nyebin
ri nc'atzinej que nban. [26] Jac'a chi'icojol
rix man quiri' tüj. Roma ri nrajo' c'a
nc'uje' ruk'ij chive rix, nc'atzin que nuna-
ka-ri' que xa manak ruk'ij y tuch'utinirsaj-
ri' richin nusuj-ri' chubanic achique na
samaj. [27] Si jun c'a chive rix nrajo' que
ja rija' ri nabey y c'o ta ruk'ij, tuna' c'a
ri' que xa manak ruk'ij y tuch'utinirsaj-ri'
richin que nusuj-ri' chubanic achique na
samaj. [28] Nc'atzinej c'a que nbün cachi'el
ri ninbün yin, ri xinalüx chi'icojol. Yin
man ninpokonaj tüj nquisamüj coma ri
ch'aka, roma richin ri' tok xinpu'u, y man
nquipu'u tüj c'a richin que yec'o ch'aka chic
nyebanun-pe ri ninbij cheque. Ja yin ri
nquibanun ri samaj, y ja yin ri nquiyo'on
ri nuc'aslen richin quiri' ye q'uiy ri nye-
colotüj, xbij ri Jesús.

Ri Jesús nyeruc'achojrisaj ca'i' moyi'

[29] Ri Jesús y ri rachibila' jari' tok nquiya'
can ri tinamit rubini'an Jericó, y ye juis
c'a ye q'uiy vinük ri ye tzekleben-e. [30] Jari'
tok ye ca'i' moyi' ye tz'uyul chuchi' ri bey
xcac'axaj c'a que ri Jesús jari' ri nc'o-e
quiri', y rije' riq'uin cuchuk'a' xech'o y
xquibij c'a: Rat Ajaf, ri rat ruxquin-rumam
can ri rey David, tajoyovaj c'a kavüch roma
ri kabanun, xquibij c'a.

[31] Y ri vinük xquich'olij c'a cheque que
man quech'o chic. Pero rije' xa riq'uin más
cuchuk'a' xech'o y xquibij: Rat Ajaf, ri rat
ruxquin-rumam can ri rey David, tajoyovaj
c'a kavüch roma ri kabanun, xquibij.

[32] Y ri Jesús xrac'axaj c'a ri quitzij. Ro-
mari' xpa'e-ka y xeroyoj. Y c'ateri' xbij c'a:
¿Achique c'a nijo'? xbij ri Jesús cheque.

[33] Rije' xquibij c'a chin ri Jesús: Ajaf, roj
nkajo' c'a nkutzu'un, xquibij.

[34] Ri Jesús roma c'a juis xujoyovaj quivüch
ri ca'i' achi'a' moyi' ri', jari' tok xutz'om ri
runak' tak quivüch, y rije' xetzu'un c'a. Y
rije' xetzeke-e chuka' chirij ri Jesús.

21

*Ri xbanatüj tok ri Jesús xapon-apu chu-
nakaj ri tinamit Jerusalén y tok xoc-apu*

[1] Y ri Jesús, ri rachibila' y ri ch'aka chic
vinük ye benük chirij, nakaj chic c'a yec'o-
vi-apu chin ri tinamit Jerusalén. Chiri' chic
c'a pa tinamit Betfagé yec'o-vi, ri c'o-apu
chuvüch ri juyu' rubini'an Olivos. Y xpu'u
c'a ri Jesús xerutük c'a e ye ca'i' rachibila'.
[2] Rija' xbij c'a e cheque: Quixbiyin-apu chu-
pan la vit tinamit la nitz'et-apu chila', y ja
yan ri nyixoc-apu, jari' nivil jun alaj burro
c'o chiri' riq'uin ri rute'. Tisolo-pe ri te'ej
y que'ic'ama-pe chi ca'i' chuve. [3] Y si c'o
c'a ri nbin-pe chive achique nc'atzin-vi que
nye'ic'ün-pe, tibij c'a chin: Nc'atzin chin ri
Ajaf, pero chanin nyeberujacha' chic can,
tibij can, xbix-e cheque roma ri Jesús.

[4] Nbanatüj na vi c'a cachi'el ri tz'iban can
roma ri jun ri xk'alajrisan ri rutzij ri Dios
ojer can. Ri rutz'iban c'a can rija', nbij:
[5] Tiya' c'a rutzijol cheque ri ye richin chic ri
tinamit rubini'an Sión,

que ri qui-rey jare' petenük.
Ri qui-rey nuch'utinirsaj vi c'a ránima.
Y rija' tz'uyul-pe chirij jun burro.
Chirij vi c'a jun alaj burro tz'uyul-vi-pe rija'.
Ri alaj burro ral c'a jun samajel chico.
Quiri' c'a ri tz'iban can.
6 Y ri ca'i' achibila' xebe c'a, y xquibün-
vi ri bin-e cheque roma ri Jesús. 7 Xquic'ün
c'a pe ri alaj burro rachibilan ri rute', chin
ri Jesús. C'ateri' ri achibila' xquirip-e ri
quitziek ri cachi'el coton chiquij ri ca'i'
chico ri', richin que ri Jesús ntz'uye' c'a
e. 8 Y ri ye benük chirij ri Jesús juis vi
ye q'uiy. Y jubama conojel cheque rije' ri
xquiriq'uila' ri quitziek ri cachi'el coton pa
rubey ri Jesús richin que nquiya' ruk'ij. Y
ch'aka chic vinük richin que nquiya' chuka'
ruk'ij ri Jesús xebequic'amala-pe ruk'a' tak
che' richin nquivek, richin que nquiric' pa
rubey. Y quiri' c'a nquibanala' ye benük.
9 Y ri vinük ri ye nabey chuvüch ri Jesús
y ri yec'o can chirij, riq'uin c'a ronojel
cuchuk'a' nquibij: ¡Matiox que petenük ri
ruxquin-rumam can ri rey David! ¡Que ri
Ajaf Dios nbün ta bendecir rija! ¡Petenük
c'a pa rubi' ri Ajaf Dios! ¡Matiox chin ri Dios
ri c'o chila' chicaj! nquibij c'a.
10 Jac'a tok ri Jesús ntoc-apu pa tinamit
Jerusalén, xepu'u c'a ri vinük y xquimol-
qui' chanin chutz'etic ri Jesús. Y ri vinük ri'
nquibila' c'a: ¿Achique c'a achi re'? nquibij.
11 Pero yec'o c'a ri xebin: Re' jare' ri Jesús,
ri nk'alajrisan ri nbix chin roma ri Dios.
Rija' aj pa tinamit Nazaret, tinamit ri c'o
chiri' pa ruch'ulef Galilea, nquibij c'a.

Tok ri Jesús xerokotala-pe ri c'ayinela' y ri lok'onela' pa racho ri Dios

12 Y ri Jesús xapon c'a pa racho ri Dios ri
c'o pa tinamit Jerusalén. Y roma xutz'et
que cachi'el c'ayibül quibanun ri vinük
chin, xerokotaj c'a pe conojel, chi c'ayinel
chi lok'onel. Y cheque ri jaloy-ruvüch
tumin, xerutec'mayila' ri qui-mesas. Y
quiri' chuka' xbün can cheque ri quich'acat
ri c'ayinel palomas. 13 Ri Jesús xbij c'a
cheque ri vinük ri': Chupan ri rutzij ri
Dios ri tz'iban can, nbij que ri vacho, jay
richin oración. Jac'a rix xa cachi'el quijul
elek'oma' ibanun chin, xbij ri Jesús cheque.
14 Y tok ri Jesús c'o c'a pa racho ri Dios,
yec'o c'a vinük ye moyi' y yec'o chuka'
ri man nyetiquer tüj nyebiyin roma ri
ye jetz', ri xe'apon riq'uin rija', richin ta
nyeruc'achojrisaj-e. Y rija' quiri' c'a ri
xbün. Xeruc'achojrisaj-e. 15 Jac'a ri más
nimalüj tak sacerdotes y ri etamanela' chin
ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés
xpu'u coyoval, roma ri Jesús q'uiy milagros
ri nyerubanala', y roma chuka' ri ac'uala'
riq'uin c'a cuchuk'a' nquibila' chiri' chi
racho ri Dios: ¡Matiox que xka-pe ri
ruxquin-rumam can ri David! nquibij. Y
jari' xyacon coyoval. 16 Xepu'u ri más ni-
malüj tak sacerdotes y ri achi'a' etamanela'
chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés,
xquibij c'a chin ri Jesús: ¿Navac'axaj c'a ri
nyetajin chubixic ri ac'uala'? xquibij.
Y xpu'u ri Jesús xbij cheque ri achi'a'
ri': Ja', ninvac'axaj. Y rix ¿man itz'eton
tüj chupan ri rutzij ri Dios ri nbij-vi, que ri
ketzij nyeyo'on ruk'ij ri Dios ja ri ac'uala' y
ri c'a nyetz'uman vi? xbij ri Jesús cheque ri
achi'a' ri'.
17 Y ri Jesús xeruya' c'a can chiri' ri achi'a'
ri'. Rija' xel-e pa tinamit Jerusalén y xbe c'a
pa tinamit Betania. Chiri' c'a xbe-vi richin
xbe'uxlan can ri jun ak'a' ri', rachibilan ri
rachibila'.

Tok ri Jesús xbij chin ri che' higuera que man jun bey chic nvachin

18 Y cumaj ruca'n k'ij, tok quitz'amon
bey richin nyetzolij pa tinamit Jerusalén, ri
Jesús nnum rupan. 19 Y tok ye benük, rija'
xutz'et c'a jun che' higuera xquil chunakaj
ri bey. Xbe-apu chuxe' chucanoxic ruvüch,
pero xa man jun vit ruvüch c'o, xa ruyon
ruxak. Jari' tok ri Jesús xch'o chin ri che' y
xbij c'a: Man jun bey chic c'a navachin.
Y ri che' higuera ri' xchaki'j-vi-ka. 20 Tok
ri rachibila' ri Jesús xquitz'et que chaki'j
chic ri che' higuera, xquibila' chiquivüch:
¡Chanin comi xchaki'j-ka ri higuera re'!
nquibij c'a.
21 Xpu'u ri Jesús xbij c'a cheque: Ket-
zij ninbij chive: Si rix niyo'on ivánima y
chuka' man npu'u tüj pan ivánima colope'
xa man nbanatüj tüj re', nyixtiquer c'a
nibün quere' chin jun che' higuera. Y c'o ta
nojibül más nimak' ri nyixtiquer nibün, que
chuvüch ri jun re'. Nyixtiquer ta nibij chin
ri juyu' re' que tel-e chere' y tic'o chupan
ri mar, y quiri' ta ri nbanatüj. 22 Ronojel vi
c'a ri nic'utuj chin ri Dios riq'uin ronojel
ivánima, nic'ul-vi.

Yec'o ri nyec'utun chin ri Jesús que achique xyo'on autoridad pa ruk'a'

23 Y tok ri Jesús c'o chic pa racho ri Dios
y nuc'ut chic ri rutzij ri Dios chiquivüch ri
vinük, ri más nimalüj tak sacerdotes y ri
rajatük tak achi'a' ri juis quik'ij chiquicojol
ri vinük, xe'apon-apu riq'uin y xquic'utuj
c'a chin ri Jesús: ¿Achique xyo'on autori-
dad pan ak'a' richin xe'avokotaj-e ri vinük
c'ayinela' pa racho ri Dios? ¿Y achique
chuka' yoyon k'ij chave richin que q'uiy ri
nye'abanala' chiquicojol ri vinük? xquibij
chin.
24 Xpu'u ri Jesús xbij c'a cheque ri achi'a'
ri': Yin c'o c'a chuka' jun ri ninjo' ninc'utuj
chive, y riq'uin c'a nibij chuve re', yin
chuka' ninbij chive achique yoyon autori-
dad pa nuk'a' richin nyenbanala' quere'. 25 Y
jari' tok ri Jesús xuc'utuj c'a: ¿Ri Juan xtak-
pe roma ri Dios richin xerubün bautizar ri
vinük? ¿O xa vinük xebin chin que tubana'
quiri'? xbij ri Jesús.

Y ri más nimalüj tak sacerdotes y ri
rajatük tak achi'a' ri c'o quik'ij xquibila'
c'a chiquivüch: ¿Achique c'a nkabij chin ri
Jesús vocomi? xquibij-ka. Roma si nkabij
que ri Juan ja ri Dios ri takayon-pe richin, ri
Jesús nbij c'a cheke que achique c'a roma
tok man xitakej tüj. 26 Y si nkabij que xa
vinük xebin chin ri Juan que tubana' quiri',
c'ayuf cheke roj, roma ri vinük nyecatüj
chikij. Roma conojel vinük quiniman-vi
que ri Juan xuk'alajrisaj-vi ri xbix chin
roma ri Dios, xquibij c'a ka chiquivüch.
27 Y xquibij-apu c'a chin ri Jesús: Roj man
ketaman tüj, xquibij-apu.

Y ri Jesús jari' chuka' xbij cheque ri
achi'a' ri': Roma c'a rix man xixtiquer tüj
xibij chuve, quiri' c'a chuka' yin man ninbij
tüj chive achique yoyon k'ij chuve richin
nyenbanala' quere', xbij ri Jesús.

Ri xuc'ulachij jun tata'aj quiq'uin ri ca'i' ruc'ajol

28 C'ateri' ri Jesús xbij chic c'a cheque
ri más nimalüj tak sacerdotes y ri rajatük
tak achi'a' ri c'o quik'ij: quixnucun-vi c'a
jabel roma ri ninbij chive. C'o c'a jun achi
yec'o ca'i' ruc'ajol. Y ri tata'aj re' xapon
c'a riq'uin ri jun ruc'ajol nabey, y xbij chin:
Vocomi, cabiyin pa samaj, ri ape' katicon-
vi-ka uva, xbij chin. 29 Xpu'u ri c'ajol ri'
xbij c'a chin ri rutata': Vocomi man ninjo'
tüj nquibe pa samaj, xbij. Y c'ateri' xtzolij
ruc'u'x y xbe c'a pa samaj. 30 Y ri tata'aj
xapon c'a chuka' riq'uin ri jun chic ruc'ajol,
y xbij chin que tibiyin pa samaj. Y ri c'ajol
ri' xbij chin ri rutata': Nata', jare' nquibe,
xbij. Pero ri c'ajol ri' xa man xbe tüj pa
samaj. 31 Y c'ateri' ri Jesús xuc'utuj cheque
ri más nimalüj tak sacerdotes y ri rajatük
tak achi'a' ri juis quik'ij: ¿Achique cheque ri
ca'i' ri xbanun ri rurayibül ri rutata'? xbij.

Y ri achi'a' ri' xquibij c'a: Ri xbanun ri
rurayibül ri rutata' ja ri nabey, xquibij.

Y ri Jesús xbij c'a cheque ri más nimalüj
tak sacerdotes y ri rajatük tak achi'a' ri juis
quik'ij: Ketzij c'a ninbij chive que xa ja ri
moloy tak alcaval y ri ixoki' ri man utz tüj
c'aslen quic'uan, jari' ri nyec'o-e chivüch,
roma nquitzolij-pe quic'u'x. Xa ja yan chic
c'a rije' ri nabey nye'oc pa ruk'a' ri Dios.
32 Ri Juan Bautista tok xpu'u, jun chojmilüj
bey c'a ri xuc'ut chivüch rix, jac'a rix man
xitakej tüj. Xaxe c'a ri moloy tak alcaval y ri
ixoki' ri man utz tüj quic'aslen, xaxe rije' ri
xetaken. Jac'a rix, man riq'uin tüj ri' man
xitzolij tüj pe ic'u'x riq'uin ri Dios y man
xitakej tüj chuka'.

Ri ejemplo pari' ri itzel tak kajoy-ulef

33 Y tivac'axaj na pe' jun chic ejemplo, xbij
ri Jesús cheque ri vinük: Xc'uje' c'a jun achi
ri rajaf jun ulef, xpu'u rija' xutic c'a ruvüch
ri rulef riq'uin uva y xuc'ojoj rij ri rulef.
Xbün chuka' cachi'el jun vit pila ri chupan
ulef ri richin niyitz' ri uva, y jun chuka'
tz'ak ri nüj jotol, y pari' ri' xc'uje-vi racho
ri chajinel.

C'ateri' xuya' can pa kajic cheque ca'i-
oxi' samajela', y rija' xbe nüj.
34 Y ja tok xapon yan ri tiempo richin
nban ri vuxuj-uva, ri rajaf ri ulef xutük
nabey jun raj-ic' achi, c'ate ba' ri' jun chic.
Y quiri' ye q'uiy ri rajic'a' ri xerutük richin
ta que xbequic'ama-pe ri ruvüch ri uva ri
xuya-ka ri ulef. 35 Pero ri achi'a' kajoy tak
ulef, xa man xequic'ul tüj jabel ri achi'a'
ajic'a', ri ye takon-e roma ri rajaf ri ulef. Xa
yec'o xequich'ey, yec'o xequic'ük chi abüj y
yec'o xequicamsaj. 36 Xpu'u ri rajaf ri ulef
xerutakala-e c'a ch'aka chic achi'a' ri ye
rajic'a'. Más c'a ye q'uiy vi ri xerutakala-e
ri jun chic bey re'. Pero ri achi'a' kajoy tak
ulef ja mismo ri xquibanala-pe cheque.

37 Y pa ruq'uisbül, ri rajaf ri ulef xunuc
y xbij c'a: Ri achi'a' kajoy-ulef nyetaken-vi
c'a tok nquitz'et que ja ri nuc'ajol ri napon,
xbij-ka rija'. 38 Pero ri achi'a' ri ye kajayon
ri ulef, xe xquitz'et que ja ri ruc'ajol ri rajaf
ri ulef ri xapon, xquibila-ka c'a chiquivüch:
Jare' ri nchinan ronojel ri ulef ri kakajon
vocomi. ¿Achique roma man nkacamsaj
tüj? Richin quiri' pa kak'a' roj nc'uje-vi ri
ulef, xquibij c'a. 39 Y quiri' vi c'a xquibün.
Xquitz'om y c'ateri' xquelesaj-pe ri c'ajol
chiri' chupan ri rulef y xquicamsaj.
40 C'ateri' ri Jesús xbij: Tok npu'u ri rajaf
ri ulef ri xquil uva chuvüch, ¿achique nbün
cheque ri achi'a' kajoy tak ulef, ninuc rix?
xbij ri Jesús.
41 Y ri vinük xquibij c'a: Ri rajaf ri ulef
man nujoyovaj tüj c'a quivüch ri itzel tak
achi'a' kajoy-ulef y nyeruq'uis. Y c'ateri'
ri rulef nuya' chic can pa kajic cheque
ch'aka chic achi'a' kajoy tak ulef, ri nquiya-
vi ri uva nuya' ri ulef tok napon ri tiempo,
xquibij.
42 Xpu'u ri Jesús xbij c'a cheque: ¿Man
jun bey c'a itz'eton ri jun tzij tz'iban can
chupan ri rutzij ri Dios? Ri tzij ri' nbij c'a:
C'o c'a jun abüj ri man xka' tüj chiquivüch
ri ch'aka banuy tak jay.
Pero ri abüj re' xch'acon-vi, roma ri abüj
re' xa c'o-vi ri xucusan chin ri jay
richin que ri jay ri' man ntzak tüj.
Ja vi ri Ajaf Dios xbanun re',
y ri runak' tak kavüch man jun bey c'a
quitz'eton que nbanatüj ta quere'.
Quiri' nbij ri rutzij ri Dios.
43 Y roma c'a ri ye banatajnük, rix man ny-
ixc'uje' tüj chic pa ruk'a' ri Dios, ri nyec'uje'
pa ruk'a' ri Dios xa ja ri ch'aka chic vinük
ri nquic'uan jun utzilüj c'aslen y nyeq'uiy
chupan ri rutzij ri Dios y romari' ye q'uiy
ch'aka chic nyetaken ri rutzij ri Dios. 44 Ri
vinük c'a ri ntzak chuvüch ri abüj ri xu-
cusüs chin ri jay, nucraj-ri' chuvüch. Y ri
vinük ri ntzak ri abüj ri' chirij, nuque'ej c'a,
xbij ri Jesús.
45 Y tok ri más nimalüj tak sacerdotes y
ri achi'a' fariseos cac'axan chic ka ri ejem-
plos ri xerutzijoj ri Jesús, xk'ax-vi cheque
que chiquij rije' xch'o-vi-ka. 46 Y jari' tok
rije' xcajo' c'a xquitz'om yan e ri Jesús.
Pero man xquibün tüj roma xa nquixbij-
qui' chiquivüch ri vinük, roma chiquivüch
ri vinük, ri Jesús k'alajrisüy vi rutzij ri Dios
y nbij chuka' cheque ri nyebanatüj ri más
chiquivüch apu.

22

Ejemplo pari' jun c'ulubic

1 Y ri Jesús xutz'om chic c'a nch'o cheque
ri vinük, y xerucusaj ch'aka chic ejemplos.
Rija' xutz'om c'a rubixic: 2 Jun nimak'ij ri
xbün jun rey chin ri ruc'ajol tok xc'ule',
junan c'a riq'uin tok ri vinük nye'oc pa
ruk'a' ri Dios. 3 Y ri rey ri' yec'o chic vi
ri rubin cheque que nye'apon chupan ri
jun c'ulubic ri', y romari' xerutük c'a ri
rusamajela' chicoyoxic ri vinük ri'. Jac'a
ri xe'oyox man xcajo' tüj chic xebe. 4 Y
ri rey xerutük-e ch'aka chic rusamajela'
y xbij-e cheque: Tibij cheque conojel ri
nuyo'on rutzijol cheque pari' ri jun nimak'ij
re', que ronojel c'o chic richin nkabün ri
va'in. Ri achij tak nuvacx y ri ch'aka chic
chico ri xentiojrisaj richin nyec'atzin chu-
pan ri k'ij re', xechojmirsüs yan y c'o chic
richin nyec'ux. Ronojel c'a c'o chic, quixbij
cheque. Que quepu'u c'a chupan ri jun
c'ulubic re', xbij-e cheque. 5 Pero ri xe'oyox,
man xetaken tüj pe riq'uin ri xbebix jun
bey chic cheque. Yec'o ri xa xebe pa tak
quisamaj pa k'ayis, y yec'o xa xebe pa tak
c'ayij. 6 Jac'a ri ch'aka chic xequitz'om ri
samajela' ye rutakon-e ri rey, y xequicam-
saj, roma chiquivüch rije' ri samajela' ri'
xa man jun quik'ij. 7 Ja tok xapon rutzijol
riq'uin ri rey ri achique xbanatüj, jari' xba-
nun que rija' xcatüj royoval. Jari' tok rija'
xerutük achi'a' ye banuy-oyoval chiquij
richin que xeruq'uis c'a ri ye camsanela'
quiq'uin ri rusamajel rija', y chuka' xbij que
tiporox c'a ri quitinamit. 8 C'ateri' c'a ri rey
xch'o chic quiq'uin ri rusamajela' jun bey
chic y xbij c'a cheque: Ketzij vi que ronojel
chic c'o richin nbanatüj ri c'ulubic, xa ja
ri xenvoyoj man xeka-pe tüj, y xa más c'a
utz xbün que man xepu'u tüj, roma xa man
c'uluman tüj vi que xeka-pe. 9 Vocomi c'a,
quixbiyin pa tak bey ri nyebe lojc'an chic
y que'ivoyoj-pe conojel richin que nyepu'u
chupan ri c'ulubic chere', xbij cheque. 10 Y
tok ri samajela' xebe na vi pa tak bey ri
nyebe lojc'an chic, xecoyoj y xequimol-vi
c'a pe ronojel quivüch vinük, chi utz y man

utz tüj quic'aslen chiquivüch ri vinük. Y ri
jay ape' xban-vi ri c'ulubic, xnoj.
11 Y ri rey xoc c'a apu chiquitz'etic conojel
ri xeroyoj. Y rija' xutz'et c'a que c'o c'a jun
achi chiri' ri man rucusan tüj e ri rutziek
ri nc'atzin chupan ri jun c'ulubic ri'. 12 Ri
rey xch'o c'a chin ri achi ri', ri royon-vi
chuka' chupan ri jun c'ulubic ri', y xuc'utuj
c'a chin: Y rat ¿achique c'a xabün richin
xatiquer xatoc-pe chere'? Tok xa man ja
tüj ri tziük ri nc'atzin chupan ri jun c'ulubic
re' ri acusan pe, xbij ri rey chin. Y ri achi
man jun tzij xtiquer xbij, xa mem xbün
c'a chuvüch ri rey. 13 Y ri rey jari' tok
xbij cheque ri rusamajela': Tixima-e ruk'a-
rakün ri jun achi ri xa man rucusan tüj
pe rutziek ri nc'atzin que rucusan ta pe, y
que'itorij can c'a cala' pa k'eku'n. Chiri'
xaxe c'a ok'ej y jach'ach'en eyaj c'o. 14 Y
stape' (aunque) ye q'uiy vi c'a ri nye'oyox,
man conojel tüj c'a ri nyecha'tüj can richin
que nye'oc pa ruk'a' ri Dios, xbij ri Jesús.

Nc'utux chin ri Jesús si utz o man utz tüj ntoj ri alcaval

15 Y jari' tok ri achi'a' fariseos xebe. Rije'
xbequiya' c'a chiquivüch richin achique ta
jun nquibün richin que ri Jesús ntzak ta
pa quik'a' riq'uin ri nbij. 16 Jari' tok rije'
xequitük ri cachibila' ye cachibilan-e ye
ca'i-oxi' ruvinak ri rey Herodes. Xequitük-
e c'a riq'uin ri Jesús. Y rije' xbequibij c'a
chin ri Jesús tok xe'apon riq'uin: Rat ri rat
jun Maestro, roj ketaman c'a que xaxe vi
c'a ri ketzij ri nka' chavüch y jari' ri ncatz-
ijoj. Nac'ut-vi ri rutzij ri Dios pa rubeyal.
Y rat man naxbij tüj chuka' avi' chuvüch
jun vinük, stape' (aunque) juis ta ruk'ij.
17 Y vocomi nkajo' c'a nkac'axaj achique ri
nabij cheke. Roma nkanuc ka roj nkabij:
¿C'uluman que nkatoj ri alcaval ri nbij ri
rey César ri nc'atzinej que nkatoj o xa man
c'uluman tüj? xquibij c'a.
18 Pero ri Jesús retaman-vi c'a ri nquinojij
chirij. Romari' rija' xbij c'a cheque: Rix xa
ca'i' ipalüj. ¿Achique c'a roma rix nitij ik'ij
richin nquinitij? 19 Tic'utu' c'a pe ri tumin ri
nucusüs richin nitoj ri alcaval, xbij cheque.
Y rije' jari' xquic'ut-apu ri tumin chu-
vüch. Ri tumin ri xquic'ut-apu ja ri nquibij
denario chin. 20 Y ri Jesús jari' xuc'utuj
cheque: ¿Achique chok vachbül c'a la'? ¿Y
achique chok bi' chuka' la c'o chuvüch la
tumin? xbij rija'.
21 Y rije' xquibij c'a chin ri Jesús: Richin ri
rey César, xquibij.
Y ri Jesús xbij c'a cheque: Titojo' c'a
ri alcaval chin ri César riq'uin ri tumin ri
c'uluman que niya' chin rija'. Y tiya' chin
ri Dios, ronojel ri c'uluman que niya' chin
rija', xbij ri Jesús.
22 Y tok ri achi'a' ri' cac'axan chic ka ri xbij
ri Jesús, xe' xquica'yej tok xcac'axaj. Y rije'
xquiya' can c'a ri Jesús. Rije' xebe c'a.

Ri caminaki' nyecastüj-vi

23 Y ja k'ij ri' tok ch'aka cheque ri achi'a'
saduceos xe'apon riq'uin ri Jesús. Ri achi'a'
re' man nquinimaj tüj que ri caminaki'
nyecastüj chic pe. Rije' xe'apon c'a, roma
c'o ri ncajo' chin. 24 Rije' xquibij c'a chin
ri Jesús: Rat rat jun Maestro chuka'. C'o
c'a jun ri nkajo' nkac'utuj chave. Ri Moisés
rutz'iban-vi c'a can cheke: Si c'o c'a jun
achi nuya' can ri rixjayil roma rija' ncom-
e y man jun ralc'ual nuya' can, jun c'a
ruchak' o runimal rija' ri nc'atzinej que
nc'ule' riq'uin ri malca'n-ixok, richin quiri'
nyec'uje' ta ralc'ual riq'uin ri ixok malca'n.
Y si yec'o ralc'ual nyec'uje' riq'uin ri ixok,
ri nabey ala' ntoc ralc'ual ri camnük chic e.
25 Y rije' xquibij c'a: Y quiri' c'a xec'uje' ye
siete achi'a' quichak'-qui'. Ri nabey xc'ule'
c'a. Pero ri achi ri' xcom-e y man jun
ralc'ual xuya' ta can. Ri rixjayil ri achi
ri' xc'uje' c'a can riq'uin ri ruchak'. 26 Ri
ruca'n achi quiri' c'a chuka' xuc'ulachij-e,
rija' xcom-e y man jun ralc'ual xuya' can. Ri
rox achi ja chuka' ri' xuc'ulachij-e, cachi'el
ri ca'i' nabey tak runimal y ri ixok c'a xc'uje'
na can. Y quiri' c'a xquic'ulachila-e, c'a
riq'uin ri ruq'uisbül achi cheque ri ye siete
quichak'-qui'. 27 Y tok ye camnük chic c'a
e ri siete achi'a' quichak'-qui' chuvüch ri
ixok ri', chuka' rija' xcom c'a e. 28 Y ri
achi'a' saduceos xquibij c'a chin ri Jesús:
Rat nabij que napon jun k'ij tok ri caminaki'
nyec'astüj-pe. Tok napon c'a ri k'ij ri',
¿achique chok rixjayil c'a ntoc ri ixok re'?
Roma chi siete achi'a' quichak'-qui' xec'uje'
riq'uin, xquibij.
29 Jari' tok ri Jesús xbij cheque ri achi'a'
ri': Rix xa rix satznük riq'uin ri xibij. Ri
rutzij ri Dios jun vi chic ri nbij. Y man
ivetaman tüj c'a chuka' que ri ruchuk'a' ri

Dios juis nim. 30 Roma tok napon ri k'ij que
ri caminaki' nyec'astüj-e, man nyec'ule'
tüj chic, nixta chuka' man nyeyatüj tüj e
quimi'al y quic'ajol richin nyec'ule'. Rije'
xa nye'oc c'a cachi'el ri ru-ángeles ri Dios
chila' chicaj. 31 Jac'a ri c'astajbül quichin ri
caminaki' c'o-vi. ¿Man itz'eton tüj c'a ri
rutzij ri Dios ri yo'on can pan ik'a'? Chupan
ri' ri Dios nbij-vi c'a chive: 32 Ja yin ri ru-Dios
ri Abraham, ri ru-Dios ri Isaac y ri ru-Dios
chuka' ri Jacob. Quiri' c'a ri xbij ri Dios ojer
can. Y xa ta ri kaxquin-kamama' can ri' ye
caminaki' ta e richin chi jumul, ri Dios man
ta qui-Dios rije', roma xa man nyec'astüj tüj
chic pe. Ri Dios qui-Dios vi ri c'o quic'aslen
y xa man quichin tüj ri caminaki', xbij ri
Jesús.

33 Y tok ri vinük cac'axan chic ri tijonic ri
xuya' ri Jesús, xe xquica'yej tok xcac'axaj,
roma man jun bey cac'axan tüj tzij quiri'.

Tok ri Jesús xbij ri achique mandamiento ri más nim

34 Y ri achi'a' fariseos chanin c'a xquimol-
qui' chunuquic achique ri nquibün, tok
xcac'axaj que ri Jesús xutz'apij-vi c'a
quichi' ri achi'a' saduceos riq'uin ri xbij.
35 Xpu'u c'a jun cheque ri achi'a' fariseos,
jun etamanel vi richin ri ley ri xuya' ri Dios
pa ruk'a' ri Moisés, xaxe c'a richin nutij ri
Jesús, xuc'utuj c'a chin: 36 Rat ri rat Maestro
vi, tabij c'a chuve, ¿achique c'a cheque ri
mandamientos ri xuya' ri Dios pa ruk'a' ri
Moisés, ri c'o más rakalen?

37 Y ri Jesús xbij chin: Ri mandamiento
ri' ja ri tajo' c'a ri Dios ri Avajaf. Tajo'
riq'uin ronojel avánima. Tajo' c'a chupan
ronojel ri ac'aslen, y riq'uin ri anojibül.
38 Jari' ri nabey y nimalüj mandamiento ri
c'o chupan ri ley. 39 Y c'o chuka' jun ruca'n
mandamiento juis c'o rakalen y jubama
junan riq'uin ri nabey. Y ri mandamiento
ri' nbij c'a: Cachi'el najo-ka-avi' rat, quiri'
c'a chuka' que'ajo' ri ch'aka chic. Quiri'
nbij ri mandamiento ri'. 40 Ronojel vi c'a
ri nbij ri ley ri xuya' ri Dios pa ruk'a' ri
Moisés y ronojel c'a ri quibin can ri achi'a'
ri xek'alajrisan ri xbix cheque roma ri Dios
ojer can, chupan c'a ri ca'i' mandamientos
ri' petenük ruxe'. Ca'i' c'a mandamientos ri
juis yec'o cakalen, xbij ri Jesús.

Ri Jesús nch'o cheque ri achi'a' fariseos

41 Y tok c'a quimolon-qui' y quic'uan-qui'
ri achi'a' fariseos, xpu'u ri Jesús c'o c'a ri
xuc'utuj cheque. 42 Rija' xuc'utuj c'a cheque:
¿Achique c'a ninuc rix pari' ri Cristo? Tok
rija' npu'u, ¿achique chok alc'ual rija'?

Y ri achi'a' fariseos xquibij c'a: Richin ri
rey David, xquibij.

43 Y ri Jesús xbij c'a cheque: ¿Pero achique
c'a roma tok ri rey David xbij Vajaf chin ri
Cristo? Roma xa xk'alajrisüs chin roma ri
Lok'olüj Espíritu, y romari' xbij c'a:
44 Ri Ajaf Dios xbij c'a chin ri Vajaf ri Cristo:
Catz'uye-pe pa vajquik'a' (nu-derecha)
y nyenya' pan ak'a' ri nye'etzelan avichin.
Quiri' xbij.
45 Y si ri rey David, Vajaf nbij chin ri Cristo,
¿achique c'a roma tok nbix que ri Cristo xa
choj jun ruxquin-rumam can ri rey David?
xbij ri Jesús.

46 Y man jun c'a ri xbin ta apu jun tzij
chin ri Jesús, richin nbij ta apu ri xuc'utuj ri
Jesús pari' ri Cristo. Ja k'ij ri' tok xutz'om-e
que man jun chic xbanun covil richin c'o ta
ri nuc'utuj chin ri Jesús.

23

Ri etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés y ri achi'a' fariseos man pa ruchojmil tüj ri nyequibün

1 Y ri Jesús jari' tok xch'o chiquivüch
ri vinük y chuka' xch'o quiq'uin ri rachi-
bila'. Rija' xbij c'a: 2 Pa ruq'uexel c'a ri
Moisés, ye tz'uyul ri achi'a' ri ye etamanela'
chin ri ley ri xuya ri Dios richin rija' y ri
achi'a' fariseos. 3 Roma c'a ri' rix titakej
quitzij. Ronojel c'a ri nquibij chive, tibana'
y tichajij. Pero man tibün c'a cachi'el ri
nquibün rije'. Roma rije' xa man nyetiquer
tüj nquibün ri nquibij que tiban. 4 Rije'
nimalüj tak aka'n nquiya' chiquij ri vinük,
aka'n ri c'o calal y c'ayuf quic'uaxic. Ri
aka'n ri' xaxe c'a chiquij ri vinük nquiya-vi
y rije' man nquisiloj tüj jun vit ruvi-quik'a'
richin ta nquibün y nquic'uaj ta ri aka'n
ri nquibij que nc'atzinej que nquic'uaj ri
vinük. 5 Y rije' nquibanala' c'a ri utz, pero
man richin tüj que utz nquibün chuvüch
ri Dios. Xa man roma tüj c'a ri' tok nye-
quibanala'. Rije' xaxe richin que quetz'et
y quenimüx coma ri vinük que ja ri utz ri
nyetajin chubanic. Y xe chuka' richin ri'
tok juis nimak' nquibanala' chin ri c'ojlibül

ri nquic'uaj chirij ri quik'a' y ri nic'aj-
quivüch. C'ojlibül ri nquiyüc-vi ri ch'aka
mucaj chin ri rutzij ri Dios. Y chuka' más
nimak' rakün nquibanala' chin ri retz'aba'l
ruchi' tak quitziek. 6 Ja chuka' ri nabey
tak ch'acüt nyequijo' pa nimak' tak va'in y
ja chuka' ri' ri nyequicha' pa tak jay ape'
ntzijos-vi ri rutzij ri Dios, richin quiri' tibix
que rije' juis quik'ij. 7 Juis nka' chiquiv-
üch ri nyeban saludar can pa bey ri ape'
nyequimolo-vi-qui' ri vinük. Y chuka' juis
nka' chiquivüch que nbix can cheque coma
ri vinük: Maestro, Maestro, nquibij cheque
roma c'o quik'ij nyequitz'et.

8 Jac'a rix man tijo' nbix maestro chive,
roma xaxe c'a Jun ri c'o ri c'uluman que
nibij Maestro chin, y ri' ja ri Cristo. Jac'a
rix chi'ivonojel, i-hermanos ivi'. 9 Chuka'
man roma tüj que ri vinük c'o ruk'ij, roma
ta ri' rix nibij ta katata' chin. Man tibün
quiri'. Roma ri Tata'aj xa Jun c'a ri c'o
pa kavi' konojel, y ri' ja ri aj-chicaj Itata'.
10 Man tijo' c'a que ri vinük nquibij maestro
chive. Roma xaxe Jun ri Maestro c'o y ri'
ja ri Cristo. 11 Roma ri más nim ruk'ij chive
rix, nc'atzin que nuna-ka-ri' que xa manak
ruk'ij y tuch'utinirsaj-ri' richin nusuj-ri'
chubanic achique na samaj. 12 Roma ri
nquinimirsaj-qui', xa nkasüs ri quik'ij. Y
ja ri man nquinimirsaj tüj qui', ninimirsüs
quik'ij.

13 ¡Jac'a rix etamanela' richin ri ley ri
xuya' ri Dios richin ri Moisés y rix fariseos ri
xa ca'i' ipalüj, juya' ivüch! roma xa ik'aton
c'a quibey ri vinük richin man nye'oc pa
ruk'a' ri Dios. Man utz tüj c'a ri ibanun,
roma man nyixoc tüj apu rix y chuka' man
niya' tüj k'ij cheque ri vinük.

14 ¡Juya' ivüch rix etamanela' richin ri ley
ri xuya' ri Dios richin ri Moisés y rix fariseos
ri xa ca'i' ipalüj! roma rix xa nivelesala'
ronojel qui-cosas ri malcani'a' tak ixoki'. Y
xaxe richin que tinimüx que jabel ic'aslen,
nyixlayuj c'a tok nibanala' oración chin ri
Dios. Y roma c'a ri' tok rix más nim castigo
nka-ka pan ivi', roma ri imac juis q'uiy.

15 ¡Juya' ivüch rix etamanela' richin ri
ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés y rix
fariseos ri xa ca'i' ipalüj! roma rix nic'usala'
ya' y nic'usala' ruch'ulef chucanoxic si c'o
ta jun ri ntoc tzeklebey ivichin y nutakej
ta ri nitakej rix. Xa ja tok ivilon chic ri
achique ntzekleben ivichin, rix xa c'ayuf
nibün chin, roma riq'uin ri nic'ut chuvüch,
nibün chin que nüj nbe-vi chin ri Dios. Rix
nüj c'a nyixc'o-vi, pero rija' ca'i' mul más
nüj nbe-vi, y xa romari' tok c'uluman que
nbe pa k'ak' chuka' rija'.

16 ¡Y chuka' juya' ivüch rix ri nyixbin
que rix uc'uey-bey y xa rix moyi'! Rix ri
nyixibin que si c'o jun ri nucusaj ri racho ri
Dios richin que nbün jurar, stape' (aunque)
man nbün tüj ri rubin, man jun rubanun.
Jac'a ri nucusaj ri oro ri c'o pa racho ri Dios,
richin que nbün jurar, ri' ruc'as chic c'a ri'.
17 Rix nic'ut-vi c'a que rix tontos y chuka' rix
moyi', ¿roma achique c'a ri más ruk'ij? ¿Ja
ri oro ri c'o pa racho ri Dios o xa ja ri racho ri
Dios ri nbanun lok'olüj chin ri oro c'o chiri'?
18 Rix chuka' nibij: Ri nucusaj ri altar richin
que nbün jurar, stape' (aunque) man nbün
tüj c'a ri rubin, man jun rubanun. Jac'a ri
nucusaj ri sipanic ri nc'uje' pari' ri altar,
richin que nbün jurar, ruc'as chic c'a ri'.
19 Rix tontos y rix moyirnük vi c'a, ¿roma
achique c'a ri más ruk'ij? ¿Ja c'a ri sipanic
ri nisuj pari' ri altar chin ri Dios o xa ja ri
altar? Ja ri altar ri más ruk'ij, roma jari' ri
nbanun lok'olüj chin ri sipanic. 20 Ri nucusaj
c'a ri altar richin nbün jurar, numej-vi c'a
ronojel. Numej ri altar y numej chuka' ri
sipanic ri nisuj pari' ri altar. 21 Ri nucusaj
c'a ri racho ri Dios richin que nbün jurar,
numej c'a ronojel. Numej ri racho ri Dios y
numej ri c'o chiri'. 22 Y ri nucusaj c'a ri caj
richin que nbün jurar, chuvüch c'a ronojel
ri c'o chila' nbij-vi ri'. Numej-vi c'a ronojel.
Numej c'a ri tz'uyul-vi ri Dios y numej c'a
chuka' ri Dios ri tz'uyul chiri'.

23 ¡Xa juya' ivüch vi rix etamanela' richin
ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés y rix
fariseos ri xa ca'i' ipalüj! roma rix xaxe
ri jubulüj tak k'ayis, ri rubini'an menta,
ri anís y ri comino ri nye'inuc. Roma
nye'ivelesala' pa lajuj (diez), y xa jujun c'a
cheque ri lajuj (diez) ri' ri niya' chin ri Dios.
Y xa iyo'on c'a can rubanic ri más nc'atzin ri
nbij chupan ri ley, que choj tibana' quiq'uin
ri vinük, que tic'uje' joyovanic iviq'uin y
ketzij yo'on ta ivánima riq'uin ri Dios. Jare'
ri nabey c'uluman ta ibanun, y c'ateri' ri
nyixtajin-vi chubanic. 24 Rix c'a ri nyixbin
que rix uc'uey-bey, pero xa rix moyi', ninbij
c'a chive, que rix xaxe oc ri más tak cocoj

ley ri nyixtajin chubanic y ri más ye nimak'
man ye ibanun tüj, xa iyo'on k'ij que choj
nyec'o.
25 ¡Juya' ivüch c'a rix etamanela' richin
ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés
y rix fariseos ri xa ca'i' ipalüj! roma
xa rix cachi'el lük ri jabel ch'ajch'oj rij
y ri rupan xa tz'il-tz'il. Rix nic'ut c'a
chiquivüch ri vinük que utz ri inojibül,
pero pa tak ivánima man quiri' tüj, roma
xa nojnük riq'uin elek', y nojnük riq'uin
itzel rayinic, roma rix nirayij que rono-
jel ri c'o quiq'uin ri vinük iviq'uin ta
rix c'o-vi. 26 Rix fariseos xa rix moyi'.
Tibana' c'a chin ri ic'aslen cachi'el nibün
riq'uin ri lük, nich'ajch'ojrisaj rupan y ri rij.
Rix tich'ajch'ojrisaj c'a ri ivánima nabey,
richin quiri' ri ic'aslen chiquivüch ri vinük
ch'ajch'oj chuka' nk'alajin.
27 ¡Juya' ivüch c'a rix etamanela' richin
ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés y
rix fariseos ri xa ca'i' ipalüj! roma xa rix
junan riq'uin jun tz'ak ri ape' yo'on-vi jun
camnük, ri rij sük y ch'ajch'oj, jac'a ri rupan
man quiri' tüj. Ri rupan xa ruyon man
utz tüj c'o y ruyon rubakil camnük. 28 Rix
quiri' vi c'a rix. Rix nyixk'alajin c'a que
choj ri ic'aslen chiquivüch ri vinük, jac'a
pan ivánima xa man quiri' tüj. Ri ivánima
xa nojnük riq'uin itzel. Y chuka' ca'i' c'a
ipalüj.
29 ¡Juya' ivüch c'a rix etamanela' richin
ri ley y rix fariseos ri xa ca'i' ipalüj!
roma jabel nye'ichojmirsala' ri tz'ak ape'
ye muknük-vi ri achi'a' ri xek'alajrisan ri
xbix cheque roma ri Dios ojer can. Rix jabel
vi nivek ape' ye muknük-vi ri chojmilüj
tak ralc'ual ri Dios. 30 Y rix nibij c'a: Xa
ta roj xojc'uje' pa qui-tiempo ri kaxquin-
kamama' can, roj man ta xojoc cachibil rije'
tok xequicamsaj ri achi'a' ri xek'alajrisan ri
tzij ri xbix cheque roma ri Dios, nyixbij c'a.
31 Pero xa ja rix ri nyixk'alajrisan-ka chivij
que rix quixquin-quimam can ri xecamsan
quichin ri achi'a' ri xek'alajrisan ri xbix
cheque roma ri Dios ojer can. 32 Tiya' c'a can
ri xquibanala' ri ixquin-imama' can.
33 Rix, xa cachi'el itzel tak cumütz. ¿C'o
ta c'a jun rubanic richin man ta nquixbe pa
k'ak' chuc'ulic ri rutojic ri nyixbanun? Man
jun. Rix chiri' c'a nyixapon-vi. 34 Y richin
c'a que rix nic'ut ri ivetzelal, yin jare' yinc'o
chic richin nyentük-e chi'icojol, achi'a' ri
nyek'alajrisan ri nbij ri Dios cheque, achi'a'
ri juis quina'oj y achi'a' ri c'o etamabül
quiq'uin. Pero rix yec'o c'a cheque ri
nusamajela' ri nye'ibajij chuvüch tak cruz
richin nyecom, y yec'o ri choj quiri' nive-
lesaj quic'aslen. Yec'o c'a la' nye'ich'ey
chiri' pa tak jay ape' ntzijos-vi ri rutzij ri
Dios, y achique na c'a tinamit nyebe-vi rije',
rix chuka' nyixapon chiri' roma c'o itzel ri
nijo' nibün cheque. 35 Y ronojel re' nbün
c'a chive que ja rix nyixakalen ri quicamic
conojel ri chojmilüj tak vinük ri elesan
quic'aslen. Ri rutz'uquic-pe riq'uin ri ru-
camic ri chojmilüj achi rubini'an Abel c'a
riq'uin ri rucamic ri achi rubini'an Zacarías,
ri ruc'ajol ri achi rubini'an Berequías. Y
ninbij c'a chive, que ri Zacarías ja chuka'
rix ri xixcamsan richin, chiri' chunakaj ri
altar ri c'o chiri' chuvüch racho ri Dios.
36 Ri xinbij c'a ka chive, ketzij vi que quiri'
nbanatüj. Ronojel vi c'a ri' nka-ka pa quivi'
ri vinük ri yec'o chupan ri tiempo re'.

Ri Jesús nyerok'ej ri vinük aj-Jerusalén

37 C'ateri' ri Jesús xch'o c'a pa quivi' ri
vinük ri yec'o pa Jerusalén. Rija' xbij
c'a: Aj-Jerusalén, aj-Jerusalén, ¿achique
c'a roma tok nye'icamsala' ri achi'a' ri
nyek'alajrisan ri nbix cheque roma ri Dios?
¿Achique c'a roma chuka' tok nye'icamsala'
chi abüj ri nyerutük-pe ri Dios chi'icojol? Y
yin, juis c'a mul ri xinjo' que xixinmol ta
viq'uin, cachi'el nbün ri quite-üc' cheque
ri xtak ral, nyerumol chuxe' ri ruxic'. Man
jun bey c'a xijo' ta rix. 38 Vocomi c'a, ri
ivacho chi'ijujunal rix nc'uje' can cachi'el
jun tz'iran ruch'ulef. 39 Y quiri' c'a ri nin-
bij chive roma rix jare' ruq'uisbül mul ri
nquinitz'et-e. Y nquinitz'et c'a jun bey chic
ja tok ninbij chive: ¡Matiox que petenük ri
Jun re'! ¡Que ri Ajaf Dios nbün ta bendecir
rija'! ¡Y petenük pa rubi' ri Ajaf Dios!
Chupan c'a ri k'ij ri' tok nquinitz'et jun bey
chic, xbij ri Jesús.

24

Ri Jesús nbij yan ri nban chin ri racho ri Dios

1 Y tok ri Jesús xel c'a pe chiri' pa racho
ri Dios, richin que nbe, ri rachibila' xejel
c'a apu y c'o c'a ri xquibij pari' ri racho
ri Dios y xquic'utula' c'a chuvüch chuka'
riq'uin ri ruvi' tak quik'a'. 2 Jac'a tok rija'
xch'o-apu cheque ri rachibila', xbij c'a: Rix

nye'itz'eta' c'a que ri jay re' juis ye jabel.
Pero yin ketzij ninbij chive, que napon c'a
jun k'ij tok xa nyevulüx y man nyepa'e' tüj
chic can. Ronojel ri nimalüj tak abüj ri ye
ucusan cheque ri jay re', xa nyetorix-ka pe.
Man jun c'a abüj ri nc'uje' ta can cachi'el la
rubanun vocomi, xbij cheque.

Ri nyebanatüj yan tok c'a man jani nq'uis ri tiempo ri katz'amon

3 Y tok ri Jesús tz'uyul chic c'a pari' ri
juyu' rubini'an Olivos, jari' tok ri rachibila'
xejel-apu riq'uin y xquic'utuj chin: Tabij
c'a cheke, ¿jampe' c'a nc'ulachitüj ri xabij
yan ka pari' ri racho ri Dios? ¿Achique c'a
retal richin quiri' ninabex ri ruca'n mul ri
ncapu'u rat? ¿Y achique chuka' retal richin
quiri' ninabex que napon yan ri ruq'uisbül
k'ij richin ri tiempo re'? xquibij c'a rije'.
4 Y ri Jesús xbij cheque ri rachibila': Jabel
c'a tichajij-ivi' richin man nyixch'acatüj.
5 Roma ye q'uiy ri nyepu'u, nquibij: Ja yin
ri Cristo, nquibij c'a. Y ye juis ye q'uiy
ri nyech'acatüj pa quik'a'. 6 Y nivac'axala'
c'a que yec'o ruch'ulef c'o oyoval ntajin
chiquicojol. Y nivac'axala' chuka' que
quiri' cha nyebanatüj, que c'o cha oyoval ri
nyepu'u. Pero man tisatz c'a ic'u'x, roma
ronojel ri' xa nc'atzinej c'a que nyebanatüj
vi. Pero man ja tüj c'a ri' ri ruq'uisbül
tak k'ij richin ri ruch'ulef. 7 Jun tina-
mit ncatüj c'a e richin nberubana' oyoval
riq'uin jun chic tinamit. Yec'o c'a chuka'
nimak' tak ruch'ulef nyecatüj-e richin que
nyequibana' oyoval quiq'uin ch'aka chic
nimak' tak ruch'ulef. Nyepu'u c'a yabil,
vayjül y chuka' cab-rakün achique na lugar
chin ri ruch'ulef. 8 Y jari' ri nabey tak
k'oxomül, y c'ateri' nyepu'u chic c'a ch'aka
quivüch pokonül.
9 Nyixyalox c'a pa tak pokonül, y yec'o
c'a chive rix ri nyecamsüs. Xa nyixetzelüs-
vi c'a coma conojel quivüch vinük ri yec'o
chuvüch ri ruch'ulef, roma rix iyo'on iván-
ima viq'uin yin. 10 Ye q'uiy c'a ri nyetzak
chic can, yec'o chuka' nquisujula-qui' y
yec'o ri nquetzelaj-qui'. 11 Y nyebec'ulun
c'a chuka' pe juis ye q'uiy, ri nyebin que
rije' ye k'alajrisüy richin ri nbij ri Dios
cheque, y roma c'a quiri' ri nquibij, ye
q'uiy vi c'a vinük ri nyech'acatüj pa quik'a'.
12 Chuka' chupan ri tiempo ri' roma juis chic
biyinük rubanic ri itzel, ye q'uiy c'a ri xa
nquimalij ri ncajo' ri ch'aka chic. 13 Pero ri
man c'a nutzolij tüj ruc'u'x chirij y nucoch'
c'a pa ruq'uisbül chin ronojel, ncolotüj-
vi c'a ri'. 14 Pero nc'atzinej que ntzijos ri
utzilüj rutzij ri Dios ri nch'o pari' tok ri
vinük nye'oc pa ruk'a' ri Dios. Nc'atzinej
que ntzijos ri tzij ri' pa ronojel ruch'ulef,
richin quiri' tetamüx c'a. Y c'a jari' tok
napon ri ruq'uisbül k'ij richin ri tiempo ri
katz'amon.
15 Y chuka' napon-vi ri k'ij tok nyebana-
nun ri xajan chupan ri lok'olüj lugar chu-
pan ri racho ri Dios. Jari' ri tz'iban can
roma ri Daniel, ri jun cheque ri achi'a' ri
xek'alajrisan ri xbix cheque roma ri Dios,
ojer can. Ri ntz'eton c'a ri tz'iban can,
tic'o c'a chin ri nutz'et. 16 Richin quiri' tok
nitz'et que ja chic ri' ri nbanatüj, ri vinük
ri yec'o pa ruch'ulef Judea xa que'anmüj
c'a e y quequevaj-qui' pa tak juyu'. 17 Ri xa
nuxlan c'a pari' ri racho tok napon ronojel
ri vululen ri', choj quiri' tanmüj-e. Man
toc chic apu pa racho richin que c'o na
ri nyeruc'ama-pe. Man tubün quiri'. 18 Ri
nsamüj c'a pa k'ayis, man c'a tibe chic pa
racho chuc'amic rutziek ri cachi'el coton.
Xa choj chuka' quiri' tanmüj-e. 19 Jac'a ri
ixoki' ri coyoben chic alanen, y ri ixoki' ri xa
c'a nquiya' quitz'un tak cal, juya' quivüch
c'a tok napon ri k'ij ri'. 20 Roma c'a ri' xa
tic'utuj chin ri Dios que ri vululen ri' man
ta nbanatüj chupan ri tiempo richin tef, y
chuka' tic'utuj c'a que man pa jun k'ij richin
uxlanen nbanatüj ronojel ri', richin que
man c'ayuf tüj nbün chive richin que nyix-
anmüj. 21 Y c'ateri' tok nc'o ruvi' ri pokonül
ri npu'u. Jun pokonül ri man jun bey
c'ulachitajnük tüj pari' ri ruch'ulef jampe'
ri banun can roma ri Dios, c'a ri vocomi
chupan ri ka-tiempo roj. Chuka' ri pokonül
ri' man jun bey chic c'a nc'ulachitüj. 22 Y
si man ta c'a nch'utinirsüs ri k'ij richin
ri pokonül ri', conojel ta nyecom. Pero
roma ri Dios nyerujo' ri ye rucha'on chic,
nuch'utinirsaj ri k'ij ri'.
23 Chupan ri k'ij ri', si yec'o c'a ri nye-
bin chive: Titz'eta', ja Cristo re'. O si
nquibij chive: Titz'eta', ja Cristo la'. Pero
rix man quixch'acatüj c'a pa quik'a', man
tinimaj ri nquibij chive. 24 Roma yec'o c'a
ri nyebec'ulun-pe y nquibila' c'a: Ja yin
ri Cristo. Pero rix man que'inimaj c'a,
roma xa quiyon ch'aconela'. Y ja chuka'

tiempo ri' tok nyebec'ulun-pe ri nyebin:
Yin nink'alajrisaj ri nbij ri Dios chuve,
nquibij. Pero rix man que'inimaj c'a, roma
xa ye ch'aconela' chuka'. Y nyequibanala'
c'a nimak' tak milagros, ri man jun bey ye
tz'eton tüj, xaxe richin quenimüx, y yec'o
ri nyequich'üc. Y si ta xa nyetiquer, rije'
nyequich'üc ta chuka' ri ye cha'on chic
roma ri Dios. 25 Ja yan c'a re' xinbij can
chive ri nyebanatüj. 26 Romari' si xa nbix
c'a chive: Ri Cristo xpu'u yan y vocomi
jari' c'o pa tz'iran ruch'ulef, rix man quixbe
chutz'etic c'a. Y si nbix chive que ri Cristo
c'o chic y vocomi chupan ri jun jay ri'
c'o-vi, man que'inimaj. 27 Roma tok yin ri
xinalüx chi'icojol nquipu'u jun bey chic,
nquik'alajin-vi c'a jabel. Xa nbanatüj c'a
cachi'el nbanatüj riq'uin ri coyopa' ri nbün
cala' ape' ntel-vi-pe ri k'ij y nbek'alajin
c'a cala' ape' nka-vi ri k'ij, conojel vi c'a
nyetz'eton. Y quiri' c'a yin. 28 Roma ri ru-
juicio ri Dios ntak-pe ape' c'o-vi ri mac.
Nbanatüj c'a cachi'el nbanatüj quiq'uin ri
c'uch. Roma ri ch'ipa' ri' ape' na c'o-vi
ruch'acul jun camnük, chiri' c'a nyeka-ka-
vi.

Ri nyebanatüj tok npu'u yan ri Jesús

29 Y tok ye c'unük chic c'a ronojel ri
pokonül richin ri tiempo ri', nbanatüj-vi
c'a que ri k'ij nk'ekumür-ka y ri ic' chuka'
man ntzu'un tüj chic. Ri ch'umila' nyetzak
c'a ka ri ape' yec'o-vi. Ronojel vi c'a ri
nimalüj tak uchuk'a' ri yec'o chila' chicaj
nyesilon roma ri ruchuk'a' ri Dios. Que
jun vi c'a ri caj nsilon. 30 Jari' tok ri chicaj
ntz'etetüj ri vetal yin ri xinalüx chi'icojol.
Ronojel c'a quivüch vinük ri yec'o chuvüch
ri ruch'ulef, c'ateri' c'a nye'ok' y c'ateri'
nka-pe chiquic'u'x ri achique rije', tok yin-
quitz'et que ja yin ri nquika-pe pa sutz' ri
chila' chicaj, riq'uin chic nimalüj vuchuk'a'
y riq'uin chuka' chic jun nimalüj nuk'ij. 31 Y
jari' chuka' tok ri trompeta nk'ajan riq'uin
juis ruchuk'a', y yin nyentük c'a ri nu-
ángeles chiquimolic ri ye nucha'on chic.
Nyequimol-vi c'a pe ri cala' pan oriente y
ri cala' pan occidente, ri cala' c'a pa norte y
ri cala' chuka' pa sur. Nyequimol-vi c'a pe'
ronojel ri ape' ntiquer-pe ri jun rutza'n ri
caj, c'a la jun chic rutza'n.

32 Tic'ama' c'a ina'oj riq'uin ri che'
higuera. Tok nyeraxür c'a pe ri ruk'a' y
nquitz'om-pe quelic ri ruxak, etaman c'a
ri' que ri ru-tiempo ri job nka-pe yan.
33 Y quiri' c'a tok nitz'et que yec'o chic
ri nyec'ulachitüj chupan ri k'ij, ri ic' y
ri ch'umila', y ronojel ri xinbij yan ka
nbanatüj chic, tivetamaj c'a ri' que nka-
pe yan ri k'ij. Xa nakaj chic c'a c'o-vi-
pe. 34 Y tivac'axaj c'a jabel ri ninbij chive
vocomi: Ronojel re' nc'ulachitüj tok ri
vinük richin ri tiempo re' c'a man jani
queq'uis-e chuvüch ri ruch'ulef. 35 Y ri
ruch'ulef y ri caj ye richin vi nyeq'uis.
Jac'a ri nutzij yin man nq'uis tüj quiri', xa
nbanatüj-vi ri nbij.

36 Jac'a ri k'ij y ri hora tok yin nquipu'u,
man jani k'alüj tüj. Ri ángeles ri yec'o chila'
chicaj man quetaman tüj jampe'. Xaxe c'a
ri Nata' Dios ri etamayon chin ri'.

37 Xa cachi'el c'a ri xbanatüj pa ru-tiempo
ri Noé, xa quiri' c'a chuka' nc'ulachitüj
tok nquipu'u chic yin ri xinalüx chi'icojol.
38 Roma pa ru-tiempo ri Noé, tok c'a man
jani tibanatüj ri camic job, ri vinük xa
benük c'a cánima chirij ri quiva'in y chirij
ri achique nyequikumula'. Xa benük
c'a cánima chirij ri quic'ulubic y chirij
ri nyequijüch-e quimi'al-quic'ajol richin
nyec'ule'. Y quiri' c'a nyetajin chubanic
chupan ri k'ij tok ri Noé y ri ye aj pa racho
xe'oc chupan ri nimalüj barco. 39 Y man
jun bey c'a xk'ax ta cheque ri xk'alajrisüs
chiquivüch, xa c'a ja tok xapon na ri camic
job ri xuc'uan quichin conojel. Y quiri'
vi c'a chuka' nbanatüj tok napon ri k'ij
chin nquipu'u jun bey chic yin ri xinalüx
chi'icojol. 40 Jari' tok nbanatüj que ye ca'i'
achi'a' ri junan nyesamüj pa k'ayis, jun
rutaken y jun man rutaken tüj, xaxe c'a jun
ri nuc'u'üx-e y ri jun chic ncanaj can. 41 Y
si yec'o ye ca'i' ixoki' ri junan nyeque'en
riq'uin jun abüj joc'oj-trigo y xaxe jun ri
rutaken, xaxe c'a jun ri nuc'u'üx-e y ri jun
chic ncanaj can.

42 Roma c'a ri' man quixmestan, xa
quinivoyobej-apu, roma xa man nivetamaj
tüj jampe' tok nquinka-pe yin ri Ivajaf.
43 Roma rix ivetaman-vi c'a, que si ta ri rajaf
jun jay nretamaj jampe' napon ri elek'on pa
racho, ri rajaf ri jay ri' nc'ase' ta chuchajixic
ri racho, y man ta nuya' k'ij que ri elek'on
nujük-apu ri racho richin nelek'-e. 44 Xa
romari' tok rix c'uluman que chi jumul

quinivoyobej-apu, roma tok xa man ja tüj
ri' nyixtajin chunuquic, jari' tok nquinka-
pe yin ri xinalüx chi'icojol.

Tikabana' ri nbün ri jun utzilüj samajel, y man tikabün ri nbün ri itzel samajel

45 Chupan ri k'ij ri' nbanatüj c'a cachi'el
ri nbanatüj riq'uin jun rajaf-jay ri ruyo'on
can jun rusamajel pa quivi' ri ye aj pa
racho. Rubin can chin que querutzuku-
apu tok napon ri hora. Y si ri samajel ri'
nbün ta ri bin can chin y utz nbün chin
ronojel ri samaj, ¿achique ta nbün? 46 Rija'
nbün-vi ri samaj ri bin can chin, y romari'
nquicot ránima tok nilitüj-ka-pe roma ri
rajaf y ntajin chubanic ri samaj. 47 Ketzij vi
c'a ninbij chive que ri rajaf ri samajel ri'
nuya' c'a pari' ronojel ri ruchajin, richin
que nuchajij. 48 Jac'a si ri samajel ri' xa
itzel ta nbün, y nunuc ta ka pa ránima:
Ri vajaf ri' xa man jani nka-pe, nbij ta ka.
49 Y nutz'om ta c'a quich'ayic ri ch'aka chic
samajela' y chuka' xe ta va'in y ya' nbün
quiq'uin ri k'abarela', 50 jac'a ri k'ij y ri hora
tok man jun nunuc que nka-pe ta ri rajaf,
jari' tok nka-pe. 51 Ri rajaf, nuya-vi castigo
pari' ri samajel ri' y nuya' quiq'uin ri ch'aka
chic ri xa ca'i' quipalüj. Y chiri' xaxe c'a
ok'ej y jach'ach'en eyaj ri c'o.

25

Ri lajuj (diez) xtani'

1 Chupan c'a ri k'ij tok nquipu'u jun bey
chic, yec'o c'a ri nye'oc-vi pa ruk'a' ri Dios,
y yec'o ri xa man nye'oc tüj. Xa nc'ulachitüj
c'a cachi'el ri xc'ulachitüj quiq'uin ye lajuj
(diez) xtani' quic'uan-e quik'ak' richin sük
richin xebe chiroyobexic ri ala' ri nc'ule'
chupan ri ak'a' ri'. 2 Ye vo'o' c'a cheque
ri xtani' ri' c'o-vi quina'oj. Jac'a ri ye
vo'o' chic xa ye manak quina'oj. 3 Ri vo'o'
xtani' ri xa ye manak quina'oj, xebe c'a
chiroyobexic ri ala' ri nc'ule', pero xa man
xquic'uaj tüj c'a ch'aka chic aceite richin ri
quik'ak', xaxe ri quiyo'on-e chupan. 4 Jac'a
ri vo'o' chic xtani' ri c'o quina'oj, xquic'uaj
c'a ri quik'ak' y quic'ualon-e chuka' ri jujun
c'ojlibül nojnük-e riq'uin aceite. Y rije'
xebe c'a chiroyobexic ri ala' ri nc'ule'. 5 Y
roma c'a ri ala' ri nc'ule' juis xlayuj yan
y man nka-pe tüj chanin, ri lajuj (diez)
xtani' ri ye oyobeyon richin, xa xpu'u c'a
ruchuk'a' ri varan cheque. Nabey xexca'r-
ka y c'ate ba' ri' xa xevür-vi-ka. 6 Jac'a
pa nic'aj-ak'a' xac'axatüj c'a rutzij jun ri
riq'uin juis ruchuk'a' nch'o y nbij c'a: Jari'
petenük ri ala' ri nc'ule'. Quixel c'a pe
chuc'ulic. Quiri' c'a ri nbij ri riq'uin
ruchuk'a' nch'o. 7 Y jari' tok ri lajuj (diez)
xtani' ri', ri ye oyobeyon richin ri ala' ri
nc'ule', junanin c'a xecatüj y xquibanala'
c'ojlen ri quik'ak' richin sük. 8 Jac'a ri
vo'o' xtani' ri ye manak quina'oj xquibij c'a
cheque ri vo'o' chic xtani' ri c'o-vi quina'oj:
Ri kak'ak' xa nyebechup c'a roma xa man
q'uiy tüj chic aceite quic'uan. Tiya' c'a ba'
ka-aceite rix, xquibij ri xtani' ri ye manak
quina'oj. 9 Jac'a ri vo'o' chic xtani' ri c'o-vi
quina'oj, xquibij c'a: Ri c'uluman que nibün
rix vocomi ja ri que'ilok'o' aceite quiq'uin
ri c'ayinela', roma si roj nkaya' ri aceite
chive, riq'uin ba' chic ri' xa nc'atzin cheke
roj, y quiri' chuka' rix. Romari' ri más
utz nibün xa quixbiyin chulok'ic aceite,
xquibij. 10 Y tok ri vo'o' xtani' ri' xa c'ateri'
ye benük chulok'ic aceite, jari' tok xapon ri
ala' ri nc'ule'. Ri vo'o' xtani' ri yec'o-vi-apu
coyoben ri ala' ri nc'ule', xe'oc c'a pa jay
ape' nban ri c'ulubic. Y tok ye c'unük chic
c'a apu conojel ri ye benük, xtz'apis c'a can
ri puerta. 11 Y jari' c'a tok xe'apon ri vo'o'
chic xtani' ri xebe chulok'ic aceite richin ri
quik'ak', y rije' xech'o c'a apu chin ri rajaf
ri jun c'ulubic ri' y xquibila' c'a: Tajaka'
ri puerta chikavüch richin que nkujoc-apu,
xquibij. 12 Y rija' xbij c'a pe cheque ri xtani'
ri': ¿Rix achique c'a rix? Yin ketzij ri
ninbij chive que man jun bey xinvetamaj tüj
ivüch, xbij cheque.

13 Roma c'a ri' rix man quixmestan,
quinivoyobej-apu, roma xa man ivetaman
tüj achique k'ij, achique hora tok yin ri
xinalüx chi'icojol nquipu'u jun bey chic.

Jun ejemplo pari' oxi' samajela' ri xjach can tumin pa quik'a' roma ri cajaf

14 Roma c'a ri' ri aj-chicaj gobierno junan
riq'uin ri xbün jun achi tok xbe nüj. Rija'
xeroyola' c'a ri rusamajela' y xuya' c'a can
ri rubeyomal pa quik'a'.

15 Pa ruk'a' c'a jun rusamajel xuya' can
vo'o' mil quetzales, pa ruk'a' jun chic xuya'
c'a can ca'i' mil quetzales y pa ruk'a' ri jun
chic xuya' c'a can jun mil quetzales. Pa
ruk'a' c'a ri nabey más q'uiy tumin xuya'

can roma xutz'et que ntiquer nusamajij.
Ri jun xa ca'i' oc mil quetzales xuya' can
pa ruk'a' roma xaxe ri' ri ntiquer nusama-
jij. Y ri rox xa jun mil quetzales oc ri
xuya' can pa ruk'a' richin tusamajij. Y ri
achi xe c'a xbün can ri', xbe c'a. 16 Y ri
samajel c'a ri yo'on can vo'o' mil quetzales
pa ruk'a' richin tusamajij y nuch'üc más
tumin riq'uin, xbün na vi ri bin can chin.
Rija' xusamajij-vi c'a ri vo'o' mil quetzales
y xuch'üc chic c'a jun vo'o mil riq'uin. 17 Y
quiri' chuka' xbün c'a ri jun chic samajel
ri yo'on can ca'i' mil quetzales pa ruk'a',
rija' xuch'üc c'a ca'i' chic mil quetzales
riq'uin. 18 Jac'a ri rox samajel ri xa jun mil
quetzales oc xyo'ox can chin roma ri rajaf,
xa xberuc'oto' c'a jun jul pan ulef y chiri'
c'a xumuk-vi can ri tumin ri yo'on can pa
ruk'a'.

19 Y tok xa c'unük chic q'uiy k'ij, c'ateri'
c'a xtzolij-pe ri achi, ri cajaf ri samajela' ri'.
Y rija' xuc'utuj c'a cheque achique xquibün
riq'uin ri tumin ri xuya' can cheque tok
xbe. 20 Tok xapon c'a ri samajel ri yo'on
can vo'o' mil quetzales pa ruk'a', man xe
tüj c'a ri' ri ruc'uan-apu, xa ruc'uan c'a apu
vo'o' mil quetzales más y xbij c'a chin ri
achi rajaf rija': Rat vo'o' mil quetzales c'a
ri xaya' can pa nuk'a'. Jac'a ri c'o re', y
ja chuka' re' c'o vo'o' mil quetzales más
ri xinch'üc riq'uin, xbij ri samajel ri'. 21 Y
ri rajaf ri samajel ri' xbij c'a chin: Utz ri
xabün. Rat, jun c'a utzilüj nusamajel ri
nabün ri nbix chave. Y roma c'a utz xabün
riq'uin ri ba' ri xinya' can pan ak'a' tok
xinbe, vocomi c'a ncatinya' pari' jun samaj
más nim. Catampe c'a y catoc chupan ri
quicot ri c'o riq'uin ri Avajaf, xbix chin ri
samajel. 22 Tok xapon chuka' ri samajel ri
yo'on can ca'i' mil quetzales pa ruk'a', rija'
xbij c'a chin ri achi, rajaf: Rat ca'i' c'a mil
quetzales ri xaya' can pa nuk'a'. Ja ri c'o
re', y ja ca'i' mil quetzales c'o re' chuka', ri
más ri xinch'üc riq'uin, xbij ri samajel ri'.
23 Ri rajaf ri samajel ri' xbij c'a chin: Utz
ri xabün. Rat, jun c'a utzilüj nusamajel ri
nabün ri nbix chave. Y roma c'a utz xabün
riq'uin ri ba' ri xinya' can pan ak'a' tok
xinbe, vocomi c'a ncatinya' pari' jun samaj
más nim. Catampe c'a y catoc chupan ri
quicot ri c'o riq'uin ri Avajaf, xbix chin ri
samajel. 24 Jac'a tok xapon chuka' ri samajel
ri yo'on can jun mil quetzales pa ruk'a',
rija' xbij c'a chin ri rajaf: Yin vetaman-vi
c'a avüch, y romari' vetaman que juis rat
ch'ojinel. Xa najo-vi c'a ncach'acon. Rat
najo' nac'ul ri ntel-pe chuvüch ri ticoj ri
xa man rat tüj xaticon-ka. Najo' nayüc
ri trigo ri xa man rat tüj xach'ayon. 25 Y
romari' yin xinxbij-vi' xinsamajij ri jun mil
quetzales ri xaya' can pa nuk'a'. Yin tok
xinc'ul c'a e ri tumin, xinc'ot jun jul pan
ulef y chiri' xinmuk-vi can. Y ja atumin
re' ninjacha' can chave, xbij ri samajel ri'.
26 Y ri rajaf ri samajel ri' xbij c'a: Man utz
tüj ri xabün. Roma rat, jun itzel samajel
y man nabün tüj ri nbix chave. Roma si
avetaman que yin yin ch'ojinel vi, que yin
ninjo' ninc'ul ri ntel-pe chuvüch ri ticoj ri
xa man yin tüj xinticon-ka y ninjo' ninyüc
ri trigo ri xa man yin tüj xinch'ayon, 27 xa
roma ta ri', xaya' ta ri nutumin pa quik'a' ri
achi'a' quibini'an banqueros, y ri tok xinka-
pe vocomi xinc'ul ta c'a ri tumin vichin
yin y xinc'ul ta chuka' ri ral ri tumin re'.
28 Vocomi tic'ama' c'a can ri tumin chuk'a' y
tijacha' pa ruk'a' ri nusamajel ri tz'amayon
lajuj (diez) mil quetzales. 29 Roma ri c'o-vi
ruchajin, nuc'ul c'a más y q'uiy c'a nbün-ka
riq'uin. Jac'a ri man jun oc ruchajin, jaru'
oc ri c'o ruchajin ntelesüs c'a can chuk'a'.
30 Y ri samajel c'a ri xa man jun nc'atzin-vi
titorij-e c'a chupan ri k'eku'n, ri ape' ruyon
ok'ej c'o y ruyon chuka' jach'ach'en eyaj
c'o.

Ri juicio

31 Y tok yin ri xinalüx chi'icojol nquipu'u
chic c'a, riq'uin chic c'a nuk'ij y chuka'
conojel ri lok'olüj tak ángeles nyepu'u chu-
vij. Y jari' tok yin nquitz'uye' pa nuch'acat
ri juis chuka' ruk'ij, y ninbün c'a juzgar.
32 Nyemol-vi c'a apu chinuvüch ri vinük
richin conojel ruch'ulef. Y nquipu'u c'a yin
nyench'ür-vi c'a conojel, cachi'el nbün jun
yuk'uy quiq'uin ri ruchico. Rija' lojc'an c'a
nyeruya-vi ri ovejas, y lojc'an chic nyeruya-
vi ri cabras. 33 Ri vinük c'a ri cachi'el ovejas,
roma ch'ajch'oj chic quic'aslen, nyenya'
c'a pa vajquik'a' (nu-derecha). Jac'a ri
vinük cachi'el cabras, roma man utz tüj
ri quic'aslen, nyenya' pa nuxocon (nu-
izquierda). 34 Y jari' tok ri Rey nbij cheque ri
yec'o pa rajquik'a' (ru-derecha): Quixampe
c'a rix, ri ic'ulun chic ri utzilüj sipanic ri
nspaj-pe ri Nata' Dios. Quixc'uje' c'a ri ape'

ja ri Dios ri nbün juzgar, ri ivichin vi rix
tok rija' rubanun, y ri' xbün c'a tok c'a
man jani c'o tüj ri ruch'ulef. 35 Roma tok
yin xinvayjan, rix c'o c'a xiya' chuve richin
xinc'ux. Tok yin xchaki'j c'a nuchi', rix c'o
c'a xiya' chuve richin xintij. Xc'atzin nu-
posada y rix xiya'. 36 Tok xa manak chic
nutziek, rix xiya' nutziek richin xintz'apij
chic jun bey vij yin. Tok yin xintzak pa
ruk'a' yabil, xixapon c'a chinutz'etic. Tok
xintz'ape' pa cárcel, xixapon c'a richin
xinepochi'ij, nbij ri Rey. 37 Jac'a ri chojmilüj
tak vinük nquibij c'a: Ajaf, ¿jampe' c'a
ri' tok roj c'o xkaya' chave richin ncava'
roma ncavayjan? ¿Jampe' c'a ri' tok roj
c'o xkaya' chave richin xatij roma nchaki'j
achi'? 38 ¿Y jampe' c'a ri' tok xkaya' a-
posada roma xc'atzin chave? ¿Jampe' c'a ri'
tok roj xkaya' ri atziek richin xkatz'apij avij
roma manak atziek? 39 ¿Jampe' c'a ri' tok xo-
japon chi'atz'etic roma xayavüj? ¿Y jampe'
chuka' ri' tok xojapon richin xatkapochi'ij
roma ratc'o pa cárcel? nquibij rije'. 40 Y ri
Rey nbij c'a: Ketzij vi c'a ri ninbij chive que
roma quiri' xibün riq'uin ri nu-hermanos ri
más co'ol, xa chuve chuka' yin ri xibün-vi ri
favor ri xibün chin rija', nbij ri Rey.

41 Y jari' chuka' tok ri Rey nbij cheque ri
yec'o pa ruxocon (ru-izquierda): Rix xa cas-
tigo chic ri ivoyoben que nka-ka-pe pan ivi'.
Quixel c'a e chinuvüch y quixbe c'a pa k'ak'
ri man jun bey nichup, y xa banatajnük c'a
richin ri itzel-vinük y ri ru-ángeles. 42 Roma
yin xinvayjan c'a y rix man jun ri xiya'
ta chuve richin xinc'ux. Juis c'a xchaki'j
nuchi' y rix man jun xiya' chuve richin
xintij. 43 Roma yin xc'atzin nu-posada y rix
xa man xiya' tüj. Y tok manak chic nutziek,
rix man xinivek tüj. Tok xintzak pa ruk'a'
yabil, rix man c'a xinibetz'eta' tüj. Tok
xinc'uje' pa cárcel, man xixapon tüj richin
xinepochi'ij, nbij ri Rey cheque. 44 Y jari' tok
rije' chuka' nquibij: Ajaf, roj man jun bey
xatkatz'et que ncatij ta vayjül, nchaki'j ta
achi', chuka' man xkatz'et tüj que nc'atzin
ta a-posada, o manak ta atziek, rat yava'
ta abanun, ratc'o ta pa cárcel. Roj man
jun bey xatkatz'et que quiri' ta ac'ulachin,
romari' man jun vi c'a favor xkabün chave,
nquibij. 45 Y jari' tok ri Rey nbij cheque:
Ketzij vi c'a ri ninbij chive que roma man
jun favor xibün cheque ri cocoj yec'o-pe
viq'uin, xa man jun c'a chuka' favor xibün
chuve yin. 46 Y ri vinük ri' nyebe-vi c'a pa
pokonül richin chi jumul. Y ri chojmilüj tak
vinük nquil c'a jun c'aslen ri man nq'uis tüj.
Quiri' c'a ri tzij ri xbij ri Jesús.

26

Yec'o c'a ri xquinuc yan achique nquibün richin que ntzak ri Jesús pa quik'a' y nquicamsaj

1 Tok ri Jesús rubin chic c'a ka ronojel ri',
rija' xch'o c'a quiq'uin ri rachibila' y xbij
c'a: 2 Rix ivetaman-vi que pa ca'i' apu k'ij c'o
ri kanimak'ij ri rubini'an pascua. Chupan
c'a ri nimak'ij ri' tok yin ri xinalüx chi'icojol
nquijach-vi-e richin que nquibajix chuvüch
cruz richin que nquicom, xbij cheque.

3 Y ja vi c'a ri' tok ri más nimalüj tak
sacerdotes, ri etamanela' chin ri ley ri xuya'
ri Dios richin ri Moisés y chuka' ri rajatük
tak achi'a' ri juis quik'ij chiquicojol ri vinük,
quimolon-vi c'a qui' chi-racho ri nimalüj
sacerdote ri rubini'an Caifás. 4 Rije' xquiya'
c'a chiquivüch achique chi ch'acoj nye-
quicusaj richin que ntzak ri Jesús pa quik'a',
y c'ateri' nquicamsaj. 5 Pero chuka' xquibij
c'a: Man tikatz'om chupan ri nimak'ij re',
richin que man quecatüj-pe ri vinük chikij.

Jun ixok xuya' jubulüj ak'on pa rujolon ri Jesús

6 Y ri Jesús c'o c'a pa tinamit rubini'an
Betania, chiri' pa racho ri Simón ri
xc'achojrisüs riq'uin ri yabil rubini'an
lepra. 7 Y jari' tok xapon jun ixok riq'uin
ri Jesús, ruc'uan-apu jun bambül ri banun
riq'uin jun abüj rubini'an alabastro, y c'o-e
jun jubulüj ak'on chupan. Y ri ak'on ri' juis
q'uiy rajil. Y jari' ri xberuk'ija' pa rujolon
ri Jesús, tok tz'uyul c'a chiri' pa mesa, nva'
chiri' pa racho ri Simón. 8 Tok ri rachibila'
xquitz'et ri xbün ri ixok riq'uin ri jubulüj
ak'on que xuya' pa rujolon ri Jesús, xpu'u
coyoval y xquibila' c'a: ¿Achique nc'atzin-
vi que choj quiri' xutix la jubulüj ak'on
la'? 9 Roma la jubulüj ak'on la' nim rajil,
y romari' más ta utz xc'ayix, y ri rajil xa
xjachox ta chiquivüch ri vinük ri manak
quichajin, xquibij c'a.

10 Ri Jesús chanin xuna' ri nquibila' ri
rachibila', romari' rija' xbij c'a cheque:
¿Achique c'a roma tok rix man nyixtane' tüj
ka chi tzij chirij ri ixok re'? Xa tiya' can.
Rija' jun utzilüj nojibül c'a ri xbanun chuve.

11 Ri vinük ri manak quichajin, chi jumul c'a
yec'o iviq'uin, richin que achique na k'ij c'o
modo nitola' rije'. Jac'a yin man chi jumul
tüj nquic'uje' iviq'uin. 12 Roma tok ri ixok
re' xuk'ij ri jun jubulüj ak'on re' chuvij, rija'
xbün yan c'a chuve cachi'el nban cheque
ri caminaki' tok nyemuk-e. 13 Y tivac'axaj
na pe' jabel ri ninbij chive, que achique na
lugar c'a ape' ntzijos-vi ri utzilüj tzij richin
colonic, chiri' chuka' ntzijos-vi ri xbün ri
jun ixok re'. Pa ronojel c'a ruch'ulef ntzijos-
vi, y man jun bey c'a nimestüs, xbij ri Jesús.

Ri Judas xusuj richin nujüch ri Jesús

14 Y jun c'a cheque ri doce rachibila' ri
Jesús, ri rachibil rubini'an Judas Iscariote,
xapon c'a quiq'uin ri más nimalüj tak sacer-
dotes. 15 Rija' xberubij c'a cheque: ¿Achique
niya' rix chuve, si yin ninjüch ri Jesús pan
ik'a'? xbij cheque.

Y ri más nimalüj tak sacerdotes xquibij
que nquiya' treinta tumin banun riq'uin
sakpük chin. 16 Y jari' tok ri Judas Iscari-
ote xutz'om runuquic achique modo nbün
richin nujüch ri Jesús pa quik'a' ri achi'a' ri'.

Ri nima-va'in

17 Y chupan c'a ri nabey k'ij richin
ri nimak'ij ri', tok nc'ux chuka' caxlan-
vüy ri manak levadura riq'uin, jari' tok
ri rachibila' xe'apon-apu riq'uin ri Jesús,
y xquic'utuj c'a chin: ¿Ape' c'a najo'
nabün-vi ri va'in chupan ri jun pascua re'
richin nkabana' c'ojlen ronojel ri nc'atzin?
xquibij.

18 Y yec'o c'a cheque ri rachibila' ri xetak-
e roma ri Jesús pa tinamit Jerusalén, pa
racho jun achi, y xbix-e cheque que tok
nye'apon, tiquibij c'a chin: Ri Ka-maestro
rubin c'a pe cheke: Ri nu-tiempo xa nakaj
chic c'a c'o-vi-pe. Ja pan avacho rat ninjo'
ninbün-vi va'in richin ri pascua re', ye
vachibilan ri vachibila', tibij, xbij ri Jesús
cheque ri rachibila' ri'.

19 Y ri rachibila' xquibün-vi c'a cachi'el ri
bin-e cheque roma ri Jesús. Rije' xquibün-
vi c'a c'ojlen ronojel ri nc'atzin richin ri
va'in richin ri pascua ri'.

20 Jac'a tok xk'ekumür-ka chupan ri k'ij
ri', ri Jesús y ri ye doce rachibila' xe-
betz'uye' c'a chuvüch mesa richin ri va'in.
21 Y tok nyetajin c'a chi va'in, ri Jesús xbij c'a:
Ketzij c'a ninbij chive, que jun chive rix ri
yinjachon-e pa quik'a' ri vinük, xbij ri Jesús.

22 Jac'a ri rachibila' juis xebison pa cánima
tok xcac'axaj ri xbij ri Jesús cheque. Y
c'ateri' c'a chiquijujunal xech'o-apu chin y
xquic'utula' c'a: Ajaf, ¿man ja tüj yin ri
nquibanun quiri'? xquibij.

23 Y ri Jesús jari' tok xbij cheque ri rachi-
bila': Ri jun c'a ri nuyuk-pe ri ruk'a' richin
numuba-pe ruvay viq'uin pa lük, jari' ri
nquijachon-e vichin pa quik'a' ri vinük.
24 Tivac'axaj c'a chuka' ri ninbij chive, que
yin ri xinalüx chi'icojol nquibe-vi c'a ri'
tok nquijach-e. Nbanatüj cachi'el ri tz'iban
can. Pero juya' ruvüch c'a ri achique
njachon-e vichin yin ri xinalüx chi'icojol.
Ri achi ri njachon-e vichin más ta utz que
man ta xalüx, xbij ri Jesús.

25 Y jari' tok xch'o-apu ri Judas, ri njachon
richin ri Jesús. Y ri Judas xbij c'a: Rat ri Nu-
maestro, ¿ja yin ri nquijachon-e avichin?
xbij.

Y ri Jesús xbij: Ja rat ncabin ri', xbij ri
Jesús.

26 Y tok c'a nyetajin na c'a chi va'in, ri
Jesús xuc'ün-apu jun caxlan-vüy y xuma-
tioxij chin ri Dios. C'ateri' xuper ri caxlan-
vüy ri' y xuya' cheque ri rachibila'. Rija'
xbij c'a cheque ri rachibila' ri': Tic'ama'
y tic'uxu' ri caxlan-vüy re'. Roma jare' ri
nuch'acul ri napon pa camic.

27 Y ri Jesús xuc'ün-apu chuka' ri vaso ri
c'o ruya'al-uva chupan. Y tok rumatioxin
chic chin ri Dios, xuya' c'a cheque ri rachi-
bila'. Y rija' xbij c'a tok xuya' cheque:
Titija' c'a can chi'ivonojel ri ruya'al-uva
c'o chupan ri vaso re'. 28 Roma jare' ri
nuquiq'uel ri nbiyin tok nquicom. Nbiyin-
vi c'a ri nuquiq'uel, richin que ye q'uiy c'a ri
ncuyutüj ri quimac. Riq'uin ri nuquiq'uel,
jare' xc'achoj ri c'ac'a' trato ri rujo'on-pe ri
Dios que nbün quiq'uin ri vinük. 29 Ninbij-vi
c'a chive que ja ruq'uisbül mul re' xintij-e
ri ruya'al-uva re'. Y tok nintij jun bey chic,
ja chic c'a chupan ri utzilüj ru-gobierno ri
Nata' Dios. Iviq'uin c'a rix chuka' tok nintij
ri ruya'al-uva ri'. Y ri nkatij c'a chiri', jun
c'ac'a' ruya'al-uva, xbij ri Jesús cheque.

Ri Jesús y ri Pedro

30 Y tok quibixan chic c'a ri bix richin
nquiya' ruk'ij ri Dios, ri Jesús y ri rachibila'
xe'el-e chiri' pa jay y xebe pa juyu' Olivos.
31 Y tok ye benük c'a, ri Jesús xbij cheque
ri rachibila': Chi'ivonojel rix nitaluj-e-ivi' y

nquiniya' c'a can nuyon chupan ri ak'a' re',
tok xa nitz'et que yin nquijach-e pa quik'a'
ri vinük. Roma ri Dios nbij-vi c'a chupan ri
tz'iban can: Tok yin ninya' k'ij que ncamsüs
ri k'uyunel, y ri ru-ovejas xa nquitaluj-e-
qui'. Quiri' ri tz'iban can. 32 Pero yin ri
K'uyunel man c'a nquicom tüj e richin chi
jumul, xa nquic'astüj chic pe. Y ja yin ri
ninoyoben ivichin chila' pa Galilea, xbij ri
Jesús.
33 Y ri Pedro jari' xch'o-apu chin ri Jesús
y xbij: Si ri ch'aka chic ncatquiya' can
ayon tok nquitz'et que xa c'o ri nac'ulachij,
tiquibana' na c'a. Jac'a yin xa man jun bey
ncatinya' can, xbij rija'.
34 Pero ri Jesús xbij c'a chin ri Pedro: Yin
ketzij c'a ninbij chave, que chupan ri ak'a'
re', xa c'a man jani tisiq'uin-pe ri gallo tok
rat oxi' mul yan tabij cheque ri nyec'utun
chave, que man avetaman tüj nuvüch, xbij
ri Jesús.
35 Y ri Pedro xbij c'a chin: Stape' (Aunque)
ta nc'atzinej que nquicom aviq'uin rat, man
nquitiquer tüj ninbij que man vetaman tüj
avüch, xbij ri Pedro.
Y conojel c'a ri achibila' quiri' chuka'
xquibij.

Ri Jesús nbün orar pa Getsemaní

36 Y jari' tok ri Jesús ye rachibilan ri
rachibila' xe'apon c'a chiri' chupan ri lugar
rubini'an Getsemaní. Xpu'u ri Jesús xbij c'a
cheque ri rachibila': Rix quixtz'uye' na can
ba' chere', roma yin xa nquibe chic c'a apu
ba' chiri' richin que nquibana' orar, xbij
cheque.
37 Rija' xaxe c'a ri Pedro y ri ye ca'i'
ruc'ajol ri achi rubini'an Zebedeo ri
xeruc'uaj chirij. Jari' tok rija' juis xuna'
yan ri nyeruc'ulachij. Jun c'a bis juis nim
ri xpu'u pa ránima. 38 Y jari' tok rija' xbij
cheque ri ye oxi' rachibila': Ri bis c'o pa
vánima, juis nim. Y nquirucamsaj ninna'
yin. Quixc'uje' c'a pe viq'uin, quixc'ase' y
man quixvür-ka, xbij cheque.
39 Rija' xbiyin chic c'a apu ba' y chiri'
xxuque-vi-ka. Xukasaj-vi c'a ka ri' c'a pan
ulef, xbün orar. Y ri tzij ri xerubila' quere'
c'a: Nata' yin, si ntiquer, tabana' c'a que
man ta ninc'usaj ri jun pokonül re', pero
man tabün c'a chuka' ri ninrayij yin, xaxe
voma ta yin. Roma yin xa ninjo' c'a chuka'
ninbün ri arayibül rat, nbij c'a.
40 Y tok rija' xtzakon riq'uin ri oración,
xpu'u c'a quiq'uin ri ye oxi' rachibila', pero
tok xka-pe quiq'uin xa nyevür. Xpu'u rija'
xbij c'a chin ri Pedro: ¿Man ba' c'a xixti-
quer xixc'ase' jun vit hora viq'uin? 41 Man
quixvür-ka c'a, xa tibana' orar y tic'utuj
chin ri Dios richin que tok nyixtijox, man
quixtzak pa mac. Vetaman-vi que ri ruray-
ibül ri ivánima ja ri nibün ri nrajo' ri Dios.
Pero iyon xa man nyixtiquer tüj c'a, xbij
cheque.
42 Y ri Jesús xbe chic c'a apu richin
xberubana' orar pa ruca'n mul, y nbij c'a:
Nata' yin, si nc'atzinej que ninc'usaj na ri
pokonül, richin quiri' nquinic'o chuvüch,
yin ninjo' c'a ninbün ri arayibül rat. Quiri'
c'a ri nbij pa ru-oración.
43 Y tok rija' xpu'u c'a jun bey chic
quiq'uin ri ye oxi' rachibila', nyevür c'a
jun bey chic ri xeril, roma ri rachibila'
ri' al-al c'a runak' tak quivüch roma ri
quivaran. 44 Ri Jesús xeruya' c'a can jun
bey chic y xbe chic chubanic orar. Oxi'
yan mul ri' nbe chubanic orar. Rija' xu-
camulij chic c'a rubixic ri tzij ri xberubij
chupan ri oración c'a ba' tubün-ka. 45 Y
c'ateri' ri Jesús xpu'u c'a quiq'uin ri ye oxi'
rachibila', y xbij c'a cheque: ¿Nyixvür rix
c'a? ¿Nijo' nitz'akatisaj ri ivaran? Yin ri
xinalüx chi'icojol ja vi c'a re' xobos nu-
hora, nquijach-e c'a pa quik'a' ri itzel tak
achi'a'. 46 Chanin, quixcatüj. Jala' petenük ri
nquijachon-e pa quik'a' ri itzel tak achi'a',
xbij ri Jesús.

Ri ak'a' tok xtz'am ri Jesús

47 Y ri Jesús c'a ntajin ntzijon quiq'uin ri
rachibila', tok ja yan ri' xka-pe ri Judas ri
jun cheque ri doce rachibila', y ye ruc'uan
c'a apu ye q'uiy vinük ri ye quic'ualon
che' y machet. Conojel re' ye takon c'a e
coma ri más nimalüj tak sacerdotes y coma
chuka' ri rajatük tak achi'a' ri c'o juis quik'ij
chiquicojol ri vinük. 48 Ri Judas ri njachon-e
richin ri Jesús rubin chic c'a pe cheque ri ye
petenük chirij, achique modo nbün richin
nuc'ut ri Jesús chiquivüch. Rija' rubin c'a
pe cheque: Ja ri nquijel-apu riq'uin richin
nintz'ubaj, jari' ri Jesús, y titz'ama' c'a.
49 Y ri Judas jari' tok xjel-apu riq'uin ri
Jesús y xbij: Xcok'a' Maestro, caquicot c'a,
xbij chin richin xbün saludar. Y xutz'ubaj
c'a ri Jesús.

50 Xpu'u ri Jesús xbij c'a chin ri Judas:
¿Achique c'a ri najo' tok xatobos? xbij chin.
Y jari' tok xejel-apu ri vinük ri ye tz'amoy
richin ri Jesús y xquitz'om c'a.
51 Y jun c'a cheque ri ye rachibil ri Jesús, ri
yec'o chiri', chanin c'a xrelesaj ri rumachet
y xuchoy-e ri ruxiquin ri jun rusamajel ri
nimalüj sacerdote. 52 Y ri Jesús jari' tok xbij
chin ri xbanun quiri': Tayaca' la amachet
pa ruc'ojbül. Roma achique c'a ri nye-
catüj riq'uin machet, chi machet c'a chuka'
nyecamsüs-vi. 53 ¿Man avetaman tüj rat c'a?
Xa ta yin ninc'utuj chin ri Nata' Dios que
quiruto', rija' nyerutük ta pe más setenta y
dos mil ángeles chinuto'ic. 54 Pero xa jare'
nbanatüj ri ye tz'iban can chupan ri rutzij
ri Dios, romari' tok man nc'atzin tüj c'a que
nyepu'u ta ri ángeles chinuto'ic, xbij rija'.
55 Y chupan c'a chuka' ri hora ri' ri
Jesús xbij cheque ri vinük: ¿Achique c'a
xinuc rix? ¿Xinuc que nyixpu'u chutz'amic
jun elek'on y romari' ic'amon-pe che' y
machet? K'ij-k'ij c'a xintz'uye' iviq'uin
chiri' pa racho ri Dios, tok xinc'ut ri
rutzij chivüch y man jun bey xinitz'om tüj.
56 Ronojel c'a ri nbanatüj vocomi, xa richin
c'a que nbanatüj-vi ri tz'iban can chupan ri
rutzij ri Dios coma ri achi'a' ri xek'alajrisan
ri rutzij ojer can.
Y ja vi c'a ri' tok ri ye rachibila' ri Jesús,
xquiya' can ruyon y xe'anmüj.

Tok ri Jesús xuc'u'üx chiquivüch ri achi'a' pa comon nquibün juzgar

57 Ri xebetz'amon-pe richin ri Jesús chiri'
pa Getsemaní, xquic'uaj c'a riq'uin ri Caifás
ri nimalüj sacerdote, ri jay ape' quimolon-
vi can qui' ri etamanela' chin ri ley ri
xuya' ri Dios richin ri Moisés y ri rajatük
tak achi'a' ri c'o-vi quik'ij. 58 Y ri Pedro
c'anüj c'a c'o-vi can, ye rutzekleben-e, y
xoc apu chuka' chiri' chuvüch racho ri
nimalüj sacerdote. Tok rija' c'o chic c'a
chiri', xtz'uye-apu chiquicojol ri samajela'
ri yec'o-apu chiri', richin c'a que nutz'et
achique ri nuc'ulachij ri Jesús.
59 Y ri más nimalüj tak sacerdotes, ri
rajatük tak achi'a' ri c'o-vi quik'ij, y conojel
c'a ri achi'a' pa comon nquibün juzgar,
nquicanola' c'a que yec'o ta ri itzel tak no-
jibül ri nye'ilitüj chirij ri Jesús, richin quiri'
nquitük-vi pa camic. 60 Y stape' (aunque)
ye q'uiy vi c'a ri xe'apon ri xquitz'uc tzij
chirij, xa man jun c'a ri c'o ta ruchuk'a'
richin xucusüs. Xa c'a ja pa ruq'uisbül
xe'apon ye ca'i' ri junan vi ri nquibij. 61 Ri
ye ca'i' ri' xquibij c'a: Ri achi re' rubin:
Yin nquitiquer ninvulaj ri racho ri Dios y
pan oxi' k'ij ninpaba' jun bey chic. Quiri'
ri rubin, xquibij ri ye ca'i' ri'.
62 Y ri Caifás, ri nimalüj sacerdote,
xbepa'e' c'a pe y xbij chin ri Jesús: ¿Ketzij
ri xquibij-ka chavij ri ye ca'i' re'? ¿Achique
nabij vocomi? xbij.
63 Pero ri Jesús man jun c'a tzij xbij. Y jari'
tok ri nimalüj sacerdote xbij chin: Chuvüch
c'a ri c'aslic Dios tabij cheke si ja rat ri Cristo
ri Ruc'ajol.
64 Y ri Jesús xbij c'a chin: Ja', ja yin ri
Cristo. Y chuka' ninbij-vi c'a chive que
ri chikavüch apu nquinitz'et-vi que yin ri
xinalüx chi'icojol, yin tz'uyul pa rajquik'a'
(ru-derecha) ri Dios ri ntiquer nbün rono-
jel. Y nquinitz'et tok nquika-pe pa sutz'
chila' chicaj, xbij ri Jesús.
65 Xpu'u ri Caifás ri nimalüj sacerdote
jari' xuk'ach'ij-ka ri rutziek chirij roma itzel
xrac'axaj, y xbij c'a: Man nc'atzin tüj c'a
que nka-pe chic jun richin nbij cheke que
ri Jesús aj-mac vi. Rix, jari' c'a nivac'axaj-
ka chi'ivonojel ri xbij que ja rija' ri Cristo.
Itzel c'a xbün chuvüch ri Dios. 66 ¿Y achique
c'a nibij rix vocomi que nkabün chin? xbij
rija'.
Y ri ch'aka chic ri quimolon-qui' chiri'
xquibij c'a: C'uluman que ticamsüs,
xquibij.
67 Y xquichubala' c'a rupalüj ri Jesús,
y xquich'ey riq'uin c'olon-k'a' y yec'o
chuka' ri quiric'on quik'a' xquipak'ila' ru-
palüj. 68 Chuka' xquibila' chin ri Jesús
tok quitz'apin ruvüch: Rat ri Cristo, tabij
c'a cheke achique ri nyech'ayon avichin,
nquibij.

Tok ri Pedro xbij que man retaman tüj ruvüch ri Jesús

69 Ri Pedro tz'uyul c'a chuvüch ri jay.
Y jari' tok c'o jun ixok raj-ic' ri nimalüj
sacerdote ri xapon-apu riq'uin y xbij c'a
chin: Rat chuka' rat rachibil ri Jesús ri aj-
Galilea, xbij chin.
70 Pero rija' xa chiquivüch c'a conojel
xrevaj-vi, roma xbij: Man nk'ax ta chuve
achique roma tok quiri' nabij chuve, xbij
chin ri aj-ic'.

71 Y tok rija' nrajo' que ntel-e pa puerta,
c'o chic c'a jun ixok aj-ic' ri xtz'eton richin
y xbij c'a cheque ri yec'o-apu chiri': Ri jun
achi re' chuka' rachibil ri Jesús ri npu'u pa
tinamit Nazaret, xbij cheque.
72 Pero ri Pedro xa xrevaj chic c'a jun bey.
Rija' xbij: Chuvüch Dios ninbij que yin man
vetaman tüj ruvüch ri jun achi ri', xbij rija'.
73 C'ate ba' chic ri', ri quimolon-qui' chiri'
xejel-apu riq'uin ri Pedro y xquibij c'a chin:
Ketzij na vi que rat rat jun cheque ri yec'o
riq'uin ri Jesús. Xaxe riq'uin ri rubanic ri
ncach'o nuk'alajrisaj que quiri' vi, roma ri
aj-Galilea quiri' nyech'o, xquibij chin.
74 Pero ri Pedro xbij c'a: Yin man vetaman
tüj ruvüch ri achi ri'. Chuvüch Dios ninbij-
vi chive que man vetaman tüj ruvüch. Y si
man ketzij tüj ri ninbij, tika-ka c'a castigo
pa nuvi', xbij.
Y jari' tok xbesiq'uin-pe ri gallo. 75 Y jari'
tok ri Pedro xeka-pe c'a chin ri tzij ri ye
rubin can ri Jesús chin, que c'a man jani
tisiq'uin-pe ri gallo tok rat oxi' yan mul
tabij cheque ri nyec'utun chave, que man
avetaman tüj nuvüch. Y rija' xel c'a e y
xujik' ok'ej.

27

Tok ri Jesús xuc'u'üx chuvüch ri Pilato

1 Y tok xsaker-pe, conojel c'a ri más ni-
malüj tak sacerdotes y ri rajatük tak achi'a'
ri c'o-vi quik'ij chiri' chiquicojol ri vinük,
xquimol-qui' richin que nquinuc achique
nquibün richin nquitük ri Jesús pa camic.
2 Ri Jesús ximon-vi-e tok xquic'uaj y xbe-
quijacha' pa ruk'a' ri gobernador rubini'an
Poncio Pilato.

Ri Judas xberutzolij can ri tumin y xujitz'aj-ri'

3 Jac'a tok ri Judas ri xjachon richin ri
Jesús, xutz'et que ri Jesús xa ntak pa camic,
jari' tok rija' xpu'u k'oxon riq'uin y xberut-
zolij can ri treinta tumin banun riq'uin
sakpük. Xberutzolij can cheque ri más ni-
malüj tak sacerdotes y ri rajatük tak achi'a'
ri c'o quik'ij. 4 Ri Judas xbij c'a can cheque
ri achi'a' ri': Yin xinmacun c'a tok xinjüch
ri Jesús pan ik'a', roma rija' man jun rumac
rubanun richin ncamsüs, xbij cheque.
Jac'a ri más nimalüj tak sacerdotes y ri
rajatük tak achi'a' ri c'o quik'ij, xa xquibij
c'a pe chin ri Judas: ¿Achique nkajo' roj
chin ri', si rija' manak rumac? Ri' chavüch
rat achique na cabanala' rat q'uin, xquibij
chin ri Judas.
5 Xpu'u c'a rija' xutorij can ri tumin ye
banun riq'uin sakpük. Rija', ja chiri' pa
racho ri Dios xutorij c'a can, y xbe c'a rija',
xberujitz'aj c'a ri'.
6 Y ri más nimalüj tak sacerdotes xquisic'-
e c'a ri tumin ri banun riq'uin sakpük y
xquibij c'a: Ri tumin re' man c'uluman tüj
c'a que nkayoj-ka riq'uin ri tumin ri nsipüs
can chere' pa racho ri Dios, roma ri tumin
re' xa rajil jun achi ri nbiyin ri ruquiq'uel.
7 Ja tok quiyo'on chic c'a chiquivüch ri
nquibün riq'uin ri tumin ri', rije' xquilok'
c'a ri rulef jun banuy-bojo'y. Ri ulef ri'
nc'atzin c'a richin que ja chiri' nyemuk-vi
ri vinük ri man ye israelitas tüj. 8 Y romari'
tok ri jun ulef ri' rubini'an Ulef richin Quic'
xbix chin. Man jalatajnük tüj c'a ri rubi'.
9 Riq'uin c'a ri' xbanatüj-vi ri rubin can ri
Jeremías, ri jun ri xk'alajrisan ri rutzij ri
Dios ojer can. Rija' rubin-vi c'a can: Y ri
ye ruxquin-rumam can ri achi ri rubini'an
Israel, xquic'ün c'a e ri treinta tumin ri
banun riq'uin sakpük, tumin ri xquiya' rije',
roma xquibij que jari' ri rajil ri rusamajel ri
Dios. 10 Y ri tumin ri' jari' ri xquiya' chuvüch
ri ulef ri richin ri banuy-bojo'y. Cachi'el vi
rubin ri Ajaf chuve. Quiri' c'a ri rubin can ri
Jeremías.

Tok ri Jesús paban-apu chuvüch ri Poncio Pilato

11 Y ri Jesús pa'ül-vi c'a apu chuvüch ri
gobernador rubini'an Poncio Pilato. Y ri
gobernador ri' xuc'utuj c'a chin ri Jesús: ¿Ja
rat ri qui-rey ri israelitas? xbij chin.
Y ri Jesús xbij: Ja', quiri'. Cachi'el ri xabij,
xbij rija'.
12 Y tok ri Jesús juis vi c'a ri nbix-apu
chirij coma ri más nimalüj tak sacerdotes
y ri rajatük tak achi'a' c'o quik'ij, rija' man
jun c'a ri nbij. 13 Ri Pilato jari' tok xbij chin
ri Jesús: ¿Man navac'axaj tüj c'a ri nquibij
ri vinük chavij richin nquisujuj-pe chavij?
Y rat man jun nabij.
14 Pero ri Jesús man jun c'a tzij ri xbij ta
chin ri Pilato. Y romari' tok ri gobernador
ri' xe' xuca'yej, roma man jun bey rutz'eton
ta que jun vinük quiri' ta nbün.

Ri Pilato xujüch c'a e ri Jesús richin que ticamsüs chuvüch cruz

15 Y ronojel c'a juna' pa ru-tiempo ri ni-
mak'ij israelita rubini'an pascua, ri gober-
nador nucol-vi c'a e jun cheque ri yec'o pa
cárcel. Rija' nucol c'a e ri preso ri ncajo' ri
vinük que ntel-e. 16 Y chupan c'a ri tiempo
ri', c'o c'a preso jun achi rubini'an Barrabás,
jun achi ri etaman-vi ruvüch que juis itzel.
17 Y cheque c'a ri vinük ri xbequimolo-qui'
chiri', ri Pilato xbij-pe: ¿Achique c'a ri nijo'
rix que yin nincol ta e cheque rije'? ¿Nijo'
que nincol-e ri Barrabás o ja ri Jesús ri nbix
chuka' Cristo chin? xbij rija'.

18 Ri Pilato quiri' vi c'a ri xbij-pe, roma
rija' retaman-vi que ri vinük ri' quiyo'on
ri Jesús pa ruk'a', roma xa nyetajin nquet-
zelaj, roma juis ye q'uiy ri nyetzekleben
richin.

19 Y ri Pilato tz'uyul c'a ape' nbün juzgar,
tok xapon c'a rutzijol riq'uin ri rubin-e ri
rixjayil. Ri rixjayil rutakon c'a e rubixic
chin: Ri Jesús jun achi choj, romari' rat,
man catoc cachibil ri ncajo' rucamic. Roma
yin xinbün jun itzel achic' roma ri Jesús.
Quiri' c'a ri rutakon-e rubixic ri rixjayil ri
Pilato.

20 Y ri más nimalüj tak sacerdotes y ri
rajatük tak achi'a' ri c'o quik'ij, xequich'üc
c'a ri vinük richin que tiquic'utuj c'a que ja
ri Barrabás ri ticolotüj-e y ri Jesús ticamsüs.
21 Y ja tok ri gobernador xuc'utuj jun bey
chic cheque ri vinük ri' chi achique c'a
cheque ri ca'i' ri nucol-e, ri vinük ri' jari'
xquibij: Ja ri Barrabás tacolo-e, xquibij.

22 C'ateri' ri Pilato xuc'utuj c'a cheque ri
vinük: ¿Y achique ta ninbün yin chin ri
Jesús, ri nbix chuka' Cristo chin? Tibij rix,
xbij rija'.

Jari' tok conojel xech'o-apu y xquibij: Ri
Jesús xa ticamsüs chuvüch cruz, xquibij.

23 Xpu'u c'a ri gobernador xbij cheque
ri vinük: ¿Achique c'a rumac rubanun
chivüch?

Pero ri vinük man nyetane' tüj ka. Xa
riq'uin más cuchuk'a' xech'o-apu y xquibij:
Xa ticamsüs chuvüch cruz, xquibij.

24 Y tok ri Pilato xutz'et que xa man
jun chic c'a ri ntiquer nbün y ri vinük
xa xquitz'om juis nquibün, xpu'u rija'
xberuc'ama-pe ba' ruya' y xuch'üj ruk'a'
chiquivüch conojel ri vinük ri', y xbij: Yin
man jun numac chin ri rucamic ri jun cho-
jmilüj achi re'. Ri' xa chivüch na vi rix
achique nibanala' chin, xbij cheque.

25 Xepu'u conojel ri vinük xquibij c'a: Xa
pa kavi' c'a roj y pa quivi' ri ye kami'al-
kac'ajol can, tika-vi ri rucamic ri jun achi
re', xquibij.

26 Jari' tok ri gobernador chiquivüch vi c'a
ri vinük xucol-e ri Barrabás, jac'a ri Jesús
xa xutük c'a chin nch'ay, c'ateri' xujüch-e
richin que ticamsüs chuvüch cruz.

27 Y ri soldados richin ri gobernador ri'
xquic'uaj c'a apu ri Jesús chupan ri palacio.
C'ateri' xecoyoj c'a conojel ri ch'aka chic
soldados, ri ye cachibil. Xequimol c'a apu
chirij ri Jesús. 28 Xepu'u ri soldados ri' xque-
lesaj c'a e ch'aka rutziek ri Jesús, c'ateri'
xquiya' c'a jun tziük cük chirij cachi'el vi ri
nyequicusala' ri reyes. 29 Rije' xquipach'uj
chuka' jun k'ayis ri juis ruq'uixal. Cachi'el
jun corona xquibün chin, y c'ateri' xquiya'
pa rujolon ri Jesús. Y xquibün chuka' chin
ri Jesús que xutz'om jun aj pa rajquik'a' (pa
ru-mano derecha). Y riq'uin tze'en c'a tok
nyexuque' chuvüch ri Jesús y nquibila' c'a:
Caquicot c'a juis, rat ri qui-rey ri israelitas,
nquibij c'a chin.

30 Nquichubala' c'a chuka' ri Jesús y nque-
lesala' ri aj c'o pa rajquik'a' (ru-mano
derecha) richin nquit'oy pa rujolon. 31 Y tok
rije' xetane' c'a que tze'en chirij, xquelesaj-
e ri tziük ri quiyo'on-ka chirij. C'ateri'
xquiya-e ri rutziek vi rija', y xquic'uaj c'a
e richin que nyequibajij chuvüch cruz.

Tok ri Jesús xbajix chuvüch cruz

32 Y ja tok nyetajin nye'el-e chupan ri
tinamit, xquic'ul jun achi rubini'an Simón
y rija' aj-Cirene. Xepu'u c'a ri soldados
xquibün-vi c'a chin ri achi ri' que tuc'uaj-
e ri ru-cruz ri Jesús.

33 Y xe'apon c'a chupan ri jun juyu' ru-
bini'an Gólgota. Ri juyu' ri', Calavera
chuka' nquibij chin. 34 Tok yec'o chic c'a
chiri', chin ri Jesús xquiya' c'a jun ch'amilüj
ruya'al-uva yojon riq'uin jun c'ayilüj ak'on.
Pero tok rija' xuna' ri xquiya' chin, man
xrajo' tüj xutij.

35 Y tok ri soldados quibajin chic ri Jesús
chuvüch ri cruz, xquiya' c'a pan atz'anin
chin xquitz'et achique ri nquich'acon ri
rutziek ri Jesús chiquijujunal. Y riq'uin
ri' nbanatüj c'a ri bin can roma ri jun ri

xk'alajrisan ri rutzij ri Dios ojer can. Ri
rusamajel c'a ri Dios rutz'iban-vi can pari'
ri Cristo: Xequijüch ri nutziek y chuka'
xequiya' pan atz'anin. Quiri' ri rutz'iban
can. 36 Ri soldados ye tz'uyul c'a chiri'
quichajin-apu ri Jesús. 37 Y chutza'n-e ri
cruz, rije' xquiya' c'a jun tz'alün ri tz'iban-
e chuvüch ri achique rumac ri Jesús, y
romari' ncamsüs. Chuvüch ri tz'alün ri'
nbij c'a: Ri Jesús jari' ri qui-rey ri israelitas.
Quiri' c'a ri nbij.
38 Y jari' chuka' tok yec'o ye ca'i'
elek'oma' ri nyecamsüs chuvüch cruz.
Jun c'a xc'uje' pa rajquik'a' (ru-derecha)
ri Jesús y ri jun chic pa ruxocon (ru-
izquierda). 39 Ri vinük c'a ri nyec'o-e y
nye'apon riq'uin ri Jesús, nquisilola-apu
quijolon chuvüch, roma man nquinimaj tüj
que ja rija' ri Ruc'ajol ri Dios. Y c'o chuka'
tzij ri nyequibila' can chin. 40 Ri vinük ri'
nquibila' c'a can chin ri Jesús: Rat ri ncabin
que navulaj ri racho ri Dios y pan oxi' k'ij
nabün chic jun bey, tacolo' c'a avi' ayon.
Y si ja rat ri Ruc'ajol ri Dios, caka-ka-pe
chuvüch la a-cruz, nquibij c'a can chin.
41 Y ja chuka' tzij ri' ri nquibila' ri más ni-
malüj tak sacerdotes. Rije' y ri etamanela'
chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés,
ri achi'a' fariseos y ri rajatük tak achi'a'
ri c'o-vi juis quik'ij, nquitze'ej c'a ri Jesús
y nquibila' c'a chiquivüch: 42 Rija' ye q'uiy
vi c'a xerucol, pero rija' man ntiquer tüj
nucol-ri'. Y si ja rija' ri Rey richin ri tinamit
Israel, tika-ka c'a pe chuvüch la ru-cruz
richin quiri' roj nkaya-vi kánima riq'uin.
43 Rija' xuya-vi ránima riq'uin ri Dios, y si
ri Dios nrajo-vi ri Jesús, tucolo' c'a. Roma
ri Jesús xa rubin-vi: Ja yin c'a ri Ruc'ajol ri
Dios. Quiri' vi c'a rubin, xquibij ri achi'a' ri'.
44 Y ri elek'oma' ri ye bajin chuvüch
qui-cruz cachibilan ri Jesús, quiri' chuka'
nquibün, cachi'el ri nquibanala' ri ch'aka
chic. C'o chuka' nquibila-apu chin ri Jesús.

Ri rucamic ri Jesús

45 Y tok chi nic'aj k'ij c'a ri jun k'ij ri', jari'
tok xk'ekumür-ka ronojel ri ruch'ulef. Y ri
k'eku'n ri' xq'uis c'a e pa las tres ri xkak'ij.
46 Ja pa las tres ri', jari' tok ri Jesús xch'o-pe
riq'uin ronojel ruchuk'a' y xbij c'a: Elí, Elí,
¿lama sabactani? xbij. Y ri tzij ri' nbij: Nu-
Dios yin, nu-Dios yin, ¿achique c'a roma tok
xinamalij can?
47 Y yec'o ri yec'o-apu chiri' chunakaj ri
Jesús, tok xcac'axaj ri xbij, xquibila' c'a:
Rija' ja ri Elías ri nroyoj, xquibij c'a.
48 Y ja vi c'a ri' tok c'o c'a jun ri
junanin xberuc'ama-pe jun bo'j cachi'el
esponja, xumuba' pa jun ch'amilüj ruya'al-
uva. C'ateri' xuya' ri esponja chutza'n jun
aj, richin xuya' chin ri Jesús richin que nc'o
ba' ri ruchakajal ruchi'. 49 Pero ri ch'aka
ri yec'o-apu chiri' riq'uin ri Jesús, xquibij:
Taya' can, xa tikoyobej na k'alüj ri' si npu'u
ri Elías chucolic, xquibij.
50 Pero ri Jesús xa jari' tok xch'o chic
riq'uin ronojel ruchuk'a', y xujüch c'a ri
ránima pa ruk'a' ri Dios, xcom. 51 Y jari'
tok ri c'ul ri achique chok q'uin ch'aron-
vi ri rupan ri racho ri Dios xk'ach'itüj, y
ca'i' xel. Xutz'om-pe pa jotol y hasta c'a pa
xulan ka. Chuka' ri ruch'ulef xsilon-vi c'a
y ri abüj xerekero' y xepax. 52 Ri jul ape' ye
mukun-vi ri caminaki' xejakatüj. Y ye q'uiy
c'a cheque ri lok'olüj tak ralc'ual ri Dios ri
ye uxlanük chic e, xec'astüj, 53 y xebe'el-pe.
Ja tok c'astajnük chic pe ri Jesús, jari' tok
xetz'etetüj chuka' rije'. Rije' xe'apon c'a pa
lok'olüj tinamit Jerusalén. Xquic'utula-vi
c'a qui' chiquivüch ye q'uiy vinük.
54 Ri achi Capitán y conojel ri yec'o chiri'
quichajin-apu ri Jesús, tok quitz'eton chic
ka ri xbün ri cab-rakün, y quitz'eton chic
chuka' ri ch'aka chic ri xebanatüj, rije' juis
c'a xquixbij-qui' y xquibila' c'a: Ketzij na vi
que ri jun achi re' Ruc'ajol ri Dios, xquibij.
55 Y ye q'uiy c'a ixoki' ri quitzekleben-
vi-pe ri Jesús tok xel-pe chiri' pa Galilea
richin que nquilij, rije' nyetzu'un c'a apu,
pero c'anüj c'a yec'o-vi-e. 56 Y chiquicojol
c'a conojel ri ixoki' ri', c'o c'a ri María
Magdalena, ri María ri quite' ri Jacobo y ri
José, y chuka' ri rixjayil ri achi rubini'an
Zebedeo, ri quite' ri Jacobo y ri Juan.

Tok xmuk ri Jesús

57 Ja tok xkak'ij yan, c'o c'a jun tzeklebey
richin ri Jesús ri xapon. Jun beyon aj pa
tinamit Arimatea, rubini'an José. 58 Rija'
xbe c'a riq'uin ri Pilato ri gobernador y
xberuc'utuj ri ruch'acul ri Jesús richin nu-
muk. Y ri Pilato xbij c'a que tijach-pe
ri ruch'acul ri Jesús chin ri José. 59 Y ri
José richin xuc'uaj-e ri ruch'acul ri Jesús,
xberuc'ama' c'a pe, y c'ateri' xumutz-e pa
jun ch'ajch'ojilüj c'ul. 60 Ri José aj-Arimatea,

xberuya' c'a ri ruch'acul ri Jesús pa jun
c'ac'a' jul, jun jul ri ruc'oton rija' chuvüch
jun juyu' ri xa abüj vi. Y tok rija' rutz'apin
chic c'a can ri jul riq'uin jun nimalüj setesic
abüj, xtzolij c'a. 61 Ri María Magdalena y
ri jun chic ixok rubini'an chuka' María,
xetz'uye-vi c'a chuvüch ri jul tok xmuk can.

Ri más nimalüj tak sacerdotes y ri fariseos xequiya' c'a chajinela' ape' mukun-vi ri Jesús

62 Ri k'ij tok xmuk ri Jesús, ja k'ij chuka'
ri' tok ri vinük nquibanala' chic ruc'ojlen
ronojel ri nc'atzin cheque ri ruca'n k'ij,
roma jari' napon ri k'ij richin uxlanen. Y
pa ruca'n k'ij, tok yec'o chic chupan ri k'ij
richin uxlanen, jari' tok ri más nimalüj tak
sacerdotes y ri achi'a' fariseos xquibün c'a
que xbequic'ulu-qui' chuvüch ri Pilato ri
gobernador. 63 Rije' xbequibij c'a chin: Roj
xka-pe chikac'u'x que tok ri Jesús c'a c'üs,
xbij c'a que nc'astüj-pe pa rox k'ij. Quiri'
vi c'a rubin can ri ch'aconel ri', xquibij. 64 Y
richin c'a que man quepu'u ri rachibila' y
tiquelek'aj-e ri ruch'acul ri Jesús ri chak'a',
y c'ateri' nquibij cheque ri vinük: Ri Jesús
xc'astüj-vi-e chiquicojol ri caminaki', ro-
mari' roj petenük vocomi richin nkac'utuj
favor chave que tataka' ruchajisic ri ape'
mukun-vi can, c'a tok ntz'aküt na ri oxi'
k'ij. Y si man nkabün tüj quiri' y nsatz-
e ri ruch'acul, c'ateri' c'a más ye q'uiy ri
nyeniman que takon-vi-pe roma ri Dios,
xquibij.

65 Y ri Pilato xbij c'a cheque ri achi'a'
ri': Quixbiyin c'a y que'ic'uaj-e la achi'a'
chajinela' la'. Rix xa ivetaman chic c'a jabel
achique rubanic ri nc'atzinej que nibün can
chin, xbix cheque.

66 Ri achi'a' ri' jari' xebe ape' mukun-vi
can ri Jesús y nyequichojmirsaj can que
tichajix jabel. Xquiya' c'a can retal ri abüj
ri tz'apbül ruchi' ri jul, ri nc'utun si c'o ri
njakon. Y xequiya' can chuka' chajinela'
chiri'.

28

Tok c'astajnük chic ri Jesús

1 Y tok c'unük chic ri k'ij richin uxlanen,
cumaj saker yan chin ri domingo ri nabey
k'ij richin ri semana, ri María Magdalena
y ri jun chic ixok rubini'an chuka' María
xebe c'a, richin nyebe chuchi-jul ri ape'
mukun-vi can ri Jesús. 2 Pero tok c'a man
jani c'a nye'apon tüj ri ixoki' chiri' chuchi'
ri jul, xsilon c'a ri ruch'ulef. Roma jun ángel
richin ri Ajaf ri petenük chila' chicaj, xka-
pe chupan ri lugar ri', ri ape' mukun-vi can
ri Jesús. Ri ángel xrelesaj c'a ri setesic abüj
ri tz'apibül-ruchi' ri jul y xtz'uye-ka pari'.
3 Ri rusakil c'a ri ángel ri tz'uyul pari' ri abüj,
nyiq'uiyot c'a cachi'el nyiq'uiyot jun coy-
opa'. Y ri rutziek sük-sük cachi'el rusakil
ri sutz' tok nsakrisan y chuka' cachi'el ri
hielo. 4 Y ri achi'a' chajinela' roma c'a juis
xquixbij-qui' chuvüch ri ángel, xebarbot-
vi c'a. Cachi'el xecom c'a roma quixbiri'.
5 Jac'a ri ángel tok xch'o cheque ri ca'i'
ixoki', xbij c'a cheque: Rix man c'a tixbij-
ivi'. Roma yin vetaman-vi que rix ja ri
ruch'acul ri Jesús ri xcamsüs chuvüch ri
cruz ri nicanoj. 6 Ri ruch'acul rija' xa
manak chic chere', roma rija' xc'astüj yan
e, cachi'el ri rubin can chive. Quixampe y
titz'eta' na pe' ri ape' xc'uje-vi ri ruch'acul
ri Ajaf. 7 Quixtzolij c'a chanin, richin que
nibij c'a cheque conojel ri rachibila' ri Jesús
que rija' xc'astüj yan e chiquicojol ri cam-
inaki'. Rija' ninabeyüj c'a e chivüch rix,
richin que nic'ulu-ivi' chila' pa ruch'ulef
Galilea. Y chiri' nitz'et-vi, cachi'el ri ninbij-
e chive.

8 Y ri ca'i' ixoki' ri' jari' xe'el-e chiri'
chuchi' ri jul. Y stape' (aunque) quixbin-
qui', xa juis c'a nyequicot chuka'. Rije'
junanin c'a xebe richin que nyequiya' rutz-
ijol cheque ri rachibila' ri Jesús. Rije' c'a
quitz'amon-vi-e bey. 9 Y jari' tok ri Jesús
xbec'ulun-pe chiquivüch pa bey y xbij c'a
cheque: Quixquicot c'a, xbij cheque richin
xerubün saludar. Y ri ca'i' ixoki' ri' jari'
xexuque-ka chirakün ri Jesús, xquik'etej ri
rakün y xquiya' c'a ruk'ij chuka'. 10 Y ri Jesús
jari' tok xbij cheque ri ixoki' ri': Man tixbij
chic ivi' c'a. Vocomi quixbiyin c'a y que'iya'
rutzijol cheque ri nu-hermanos. Richin
que quebiyin-vi c'a pa Galilea y chila' c'a
yinquitz'et-vi, xbij cheque.

Ri tzij ri xquitz'ucula' c'a ri chajinela'

11 Ri ixoki' ri' c'a quitz'amon na c'a
bey. Y jari' tok yec'o cheque ri chajinela'
chiri' chuchi' ri jul xebe c'a pa tinamit
Jerusalén. Ri chajinela' ri' xbequiya' c'a
rutzijol cheque ri más nimalüj tak sac-
erdotes, ri ronojel c'a ri xbanatüj chiri'
ape' xmukutüj-vi ri Jesús. 12 Xepu'u ri más

nimalüj tak sacerdotes xquimol c'a qui'
quiq'uin ri rajatük tak achi'a' ri c'o quik'ij
y xquiya-vi c'a chiquivüch que nquiya' juis
quitumin ri soldados ri xquichajij ri jul. 13 Y
xquibij c'a cheque ri chajinela': Rix xaxe c'a
tibij que ja tok nyixvür jari' tok xe'apon ri
rachibila' ri Jesús pa k'eku'n y xquelek'aj-
e ri ruch'acul. 14 Y si ri gobernador nreta-
maj c'a que xa xixvür-ka y man xixchajin
tüj cachi'el ri bin chive, roj nkubech'o c'a
riq'uin y nkurunimaj. Y quiri' nyixkacol pa
ruk'a', xquibij.
15 Ri soldados ri xechajin chuchi-jul
xquic'ün-vi c'a ri tumin chiquik'a', y
cachi'el ri xbix-e cheque ja vi c'a ri'
xquibün. Ronojel c'a re' xa xbiyin yan
rutzijol, y jare' ri etaman coma ri vinük
israelitas chupan c'a ri k'ij re'.

Ri samaj ri xbij can ri Jesús que tiban

16 Jac'a ri once rachibila' ri Jesús, xebe c'a
pa ruch'ulef Galilea. Xebe c'a pari' ri juyu'
ri bin can cheque roma ri Jesús. 17 Y tok
xquitz'et c'a ruvüch ri Jesús, rije' xquiya'
c'a ruk'ij. Y xa c'a yec'o c'a chuka' ri man
jani quiniman tüj que ri Jesús jari' ri c'o
quiq'uin. 18 Ri Jesús xjel c'a pe quiq'uin
richin ntzijon, y xbij c'a cheque: Ronojel pa
nuk'a' c'a yin jachon-vi, quiri' chila' chicaj
y quiri' chuka' chere' chuvüch ri ruch'ulef.
Ronojel c'a ri uchuk'a' yo'on chuve. 19 Roma
c'a ri' vocomi ninbij-vi chive: Quixbiyin
c'a ronojel ruch'ulef y ri vinük nye'oc ta
c'a tzeklebey vichin. Ri yinquitzeklebej
c'a, que'ibana' bautizar pa rubi' ri Nata'
Dios, pa nubi' yin ri Ruc'ajol y pa rubi' ri
Lok'olüj Espíritu. 20 Y tic'utu' chiquivüch
que tiquitakej ronojel ri nubin can. Y yin
k'ij-k'ij c'a nquic'uje' iviq'uin. Nquic'uje-vi
iviq'uin c'a tok ri ruch'ulef napon chupan
ri ruq'uisbül k'ij. Quiri' c'a.

Ri ruc'aslen ri Jesucristo ri tz'iban can roma San Marcos

Ri Juan nutzijoj ri rutzij ri Dios

1 Quere' c'a ntz'ucutüj-e ri utzilüj rutzijol
pari' ri Jesucristo ri Ruc'ajol ri Dios.
2 Ri Isaías, ri xk'alajrisan ri rutzij ri Dios
ojer can, rutz'iban can ri xbix chin roma ri
Dios pari' ri Jesucristo. Y jare' ri xutz'ibaj
can rija':
Nquitük c'a jun achi nabey,
chin nuc'ut y nutzijoj que ya ja nobos ri
Cristo, ri Jun cha'on-pe y takon-pe
roma Rija',
richin que ri vinük nquichojmirsaj-qui'
cachi'el jun achi nuchojmirsaj jun bey.
3 Ja achi re' nc'uje' pa tz'iran ruch'ulef. Rija'
nutzijoj c'a ri rutzij ri Dios chiquiv-
üch ri vinük ri nye'apon riq'uin.
Y nubila' c'a cheque: Tichojmirsala' rubey
ri ic'aslen, roma ya ja chic nobos ri
Ajaf.
4 Ri achi ri xk'alajrisaj c'a ri Isaías que
npu'u nabey, ja ri Juan Bautista. Y rija'
c'o c'a pa tz'iran ruch'ulef y nbij cheque ri
vinük ri nye'apon riq'uin, que tiquitzolij-
pe quic'u'x riq'uin ri Dios y tiquibana'
bautizar-qui', richin quiri' ri Dios nucuy
quimac. Y ye q'uiy ri nyerubün-e bautizar
rija'. 5 Y ri vinük c'a ri nye'apon riq'uin ri
Juan Bautista, ye juis ye q'uiy. Yec'o ri aj
pa tinamit Jerusalén, ri tinamit ri c'o chiri'
pa ruch'ulef Judea. Y yec'o ri aj pa ch'aka
chic tinamit richin ri Judea chuka'. Ri vinük
re' nyeban c'a e bautizar roma rija' chiri' pa
rakün-ya' Jordán. Rije' nyequik'alajrisaj c'a
ri quimac pa sük chuvüch ri Juan Bautista.
6 Ri rutziek c'a ri Juan banun riq'uin
rusumal camello, y jun tz'un ri ximbül-
rupan. Y ri ruvay, ja ri sac' y cab ri
nquiya' ri chico pa k'ayis. 7 Ri Juan nutz-
ijoj c'a cheque ri vinük: C'o Jun ri npu'u
chikavüch apu ri man cachi'el ta oc yin.
Ri Jun ri' nim vi ruk'ij y nim chuka' ri
ruchuk'a': romari', nixta yin man c'uluman
tüj chuve nquichaque-ka chin ninquir ri
ruxajab, roma nim ruchuk'a' ruk'ij. 8 Y
yin, ya' nincusaj richin nyixinbün bautizar.
Pero ri Jun ri npu'u, riq'uin ri Lok'olüj
Espíritu nyixrubün-vi bautizar.

Tok ri Jesús xban bautizar

9 Chupan ri k'ij can ri' tok ri Jesús elenük-
pe pa tinamit Nazaret chin ri ruch'ulef
Galilea y xapon riq'uin ri Juan. Y rija'
chuka' xban bautizar roma ri Juan pa
rakün-ya' Jordán. 10 Tok ri Jesús xel-pe pa
ya', xutz'et que ri caj xjakatüj, y ri Lok'olüj
Espíritu nka-ka c'a pe pari' cachi'el jun
paloma. 11 Y c'o jun ch'abül xbij-pe chila'
chicaj: Ja rat ri Nuc'ajol, juis ncatinjo' y
nuyo'on vánima aviq'uin, xbij ri ch'abül ri'.

Ri itzel-vinük nrajo' c'a que ntzak ta ri Jesús pa ruk'a'

12 Jari' tok ri Jesús xban chin roma
ri Lok'olüj Espíritu que xbe pa tz'iran
ruch'ulef. 13 Y nk'alajin que pa tz'iran
ruch'ulef yec'o-vi ri itzel tak chico chiri'.
Chiri' c'a xc'uje'-vi cuarenta k'ij. Y tok ri
Jesús c'o c'a chiri', ri itzel-vinük nutij c'a
ruk'ij chirij richin ntzak ta pa ruk'a', pero
man xtiquer tüj chirij. Y ri ángeles xquilij
ri Jesús.

Tok ri Jesús xutz'om ri rusamaj pa ruch'ulef Galilea

14 C'o chic c'a ri Juan pa cárcel, tok ri Jesús
xbe pa ruch'ulef Galilea. Ri Jesús nutzijoj
c'a ri utzilüj rutzij ri Dios que ri Dios nka-
pe chuch'ulef chin nbün mandar, 15 y nbij
c'a: Ya ja nobos ri tiempo tok nka-pe ri
Dios chere' chuch'ulef chin nbün mandar.
Titzolij c'a pe ic'u'x y tinimaj ri utzilüj tzij
richin colonic, nbij c'a rija' cheque.

Ri Jesús ye caji' tz'amoy tak cür ri xeroyoj

16 Y jun k'ij ri Jesús tok benük c'a chuchi'
ri mar rubini'an Galilea, xerutz'et c'a ca'i'
achi'a' quichak'-qui', Simón rubi' ri jun y
Andrés rubi' ri jun chic. Ri ca'i' achi'a' ri'
ye tz'amoy tak cür, romari' tok nquijük c'a
ri quiya'l tz'ambül-cür y nquitorij ka pa ya'.
17 Y tok ri Jesús xch'o cheque ri tz'amoy tak
cür ri', xbij cheque: Rix ca'i' tz'amoy tak cür
quinitzeklebej c'a, y comi banun chive rix
tz'amoy tak achi'a' chin yinquitzeklebej.
18 Ri ca'i' achi'a' ri', jari' xquiya' can ri
tz'amoj-cür y xebe chirij ri Jesús.
19 Y c'ate ba' xebiyin, tok ri Jesús xpa'e'
yan. Rija' xerutz'et c'a ri Jacobo y ri Juan,
ri ye ruc'ajol ri jun achi rubini'an Zebedeo.
Ri ye ca'i' achi'a' ri' pa canoa c'a yec'o-
vi, nyesamüj. Rije' nyequic'ojoj ri quiya'l

tz'ambül-cür. [20] Y xpu'u c'a ri Jesús xeroyoj
chin nquitzeklebej. Y ri Jacobo y ri Juan
xcac'axaj quiri', xebe chirij. Y xaxe c'a ri
quitata' y ri samajela' ri xec'uje' can chiri'
pa canoa.

Jun achi pa tinamit Capernaum, c'o jun itzel espíritu ruchajin

[21] Ri Jesús y ri ye benük chirij, xe'apon
c'a pa tinamit Capernaum. Y chupan ri k'ij
richin uxlanen, ri Jesús xbe c'a pa ri jay
ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios. Rija' nbij
c'a ri rutzij ri Dios cheque ri vinük. [22] Y
ri xe'ac'axan richin, xsatz quic'u'x roma ri
tzij ri xcac'axaj. Roma rija' nuc'ut riq'uin
autoridad y man cachi'el tüj oc ri nquic'ut
ri achi'a' ye etamanela' chin ri ley ri xuya'
ri Dios richin ri Moisés. [23] Y chiri' pa ri
jay ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios, ri k'ij ri'
c'o c'a apu jun achi ri c'o jun itzel espíritu
ruchajin. Y ri itzel espíritu ri ruchajin ri
achi, riq'uin ruchuk'a' xch'o. [24] Y xbij c'a
chin ri Jesús: ¿Achique c'a ri najo' cheke,
rat Jesús aj-Nazaret? ¿Xapu'u c'a richin que
nkojaq'uis? Yin vetaman rat achique rat y
romari' vetaman que rat rat lok'olüj-vi y rat
petenük riq'uin ri Dios, xbij chin.

[25] Pero ri Jesús xuch'olij ri itzel espíritu y
xbij chin: Man cach'o chic. Catel-e.

[26] Y ri itzel espíritu xuyiquiya' can
ruch'acul ri achi, y nsiq'uin xel-e. [27] Y ri
vinük ri quimolon-qui' chiri', xsatz quic'u'x
tok xquitz'et ri xbün ri Jesús, y nquibila'
c'a chiquivüch: Ronojel ri ntzijoj rija' re'
c'ac'a' c'a. Ni jun bey kac'axan. Y ja ri nbij
rija', jari' nquibün ri itzel tak espíritu. Jari'
nquitzijoj ri vinük chiquivüch.

[28] Y chanin c'a xbiyin rutzijol ri Jesús,
y romari' ri vinük ri yec'o pa tak tinamit
ri yec'o-pe pa ruch'ulef Galilea, chanin c'a
xcac'axaj ri rutzijol ri nbanala' ri Jesús.

Ri Jesús nuc'achojrisaj ri rujite' ri Simón

[29] Tok ri Jesús, ri Jacobo y ri Juan xe'el c'a
pe chiri' pa ri jay ape' ntzijos-vi ri rutzij
ri Dios, rije' xebe c'a chicacho ri Simón y
Andrés. [30] Pero tok xe'apon c'a, xbix chin
ri Jesús que ri rujite' ri Simón nye'avüj
y cotz'ol pa ruvarabül, roma jun nimalüj
c'atün. [31] Y ri Jesús xberutz'et ri yava'.
Rija' xutz'om c'a ruk'a' ri yava' y xbün chin
que xcatüj. Y xe quiri' xbün chin, c'ateri'
xq'uis-e ri c'atün chirij. Y ri ixok ri' c'ateri'
xuya' quivay ri Jesús y ri ye benük chirij.

Ri Jesús nyeruc'achojrisaj c'a ye q'uiy yava'i'

[32] Ja mismo k'ij re' tok xcok'a-ka, jari'
tok conojel ri vinük ri c'o yava'i' quiq'uin
xequic'uala-apu chuvüch ri Jesús. Ri yava'i'
c'a ri', c'o ri choj chi yabil ri ntoc cheque
y yec'o c'a ri yava'i' pa quik'a' itzel tak
espíritu. [33] Ye q'uiy vi ri vinük ri xquimol-
apu-qui' chiri', xa bama conojel ri vinük ri
yec'o chupan ri jun tinamit ri' ri xe'apon
riq'uin ri jay ape' c'o-vi ri Jesús. [34] Y ri
Jesús xeruc'achojrisaj-e ri yava'i'. Ri yava'i'
ri' jalajoj c'a ruvüch yabil ri tz'amayon
quichin. Y chuka' rija' xerelesala-e ri itzel
tak espíritu quichajin ri vinük. Ri Jesús man
xuya' tüj k'ij cheque ri itzel tak espíritu
richin xech'o, roma rije' quetaman achique
rija'.

Ri Jesús xbe pa ronojel tinamit richin ri ruch'ulef Galilea chin xberutzijoj ri rutzij ri Dios

[35] Cumaj yan c'a ruca'n k'ij, ri Jesús
xcatüj-e y xbe pa tz'iran ruch'ulef richin
xberubana' orar. [36] Y ri Simón y ri ye
rachibila' xebequicanoj ri Jesús. [37] Tok xquil
c'a, xquibij chin: Ncatquicanoj q'uiy vinük,
xquibij chin.

[38] Y ri Jesús xbij c'a cheque: Jo' pa
ch'aka chic tinamit ri yec'o-pe nakaj, richin
nyentzijoj chuka' ri rutzij ri Dios chiri',
roma chubanic ri samaj ri' xinpu'u chere'
chuch'ulef, xbij ri Jesús.

[39] Y rija' xberutzijoj ri rutzij ri Dios pa
ronojel ri ruch'ulef Galilea. Xa achique na
tinamit ape' napon-vi, rija' nutzijoj ri rutzij
ri Dios pa tak jay ape' ntzijos-vi ri rutzij ri
Dios. Y chuka' xerelesala' c'a ri itzel tak
espíritu.

Ri Jesús nrelesaj-e ri lepra chirij jun achi

[40] C'o jun achi ri c'o ri jun itzel yabil chirij,
ri rubini'an lepra. Ri achi ri' xapon riq'uin
ri Jesús, xxuque-ka chuvüch y xbij c'a
riq'uin ronojel ránima: Yin vetaman que
rat ncatiquer nquinac'achojrisaj ri nuyabil,
pero man vetaman tüj si najo' nabün, xbij
rija'.

[41] Ri Jesús juis xupokonaj ruvüch ri achi
ri ruc'ulachin ri yabil ri'. Romari' rija'
c'ateri' xutz'om-apu y xbij chin: Ninjo' que
nac'achoj. Tiq'uis c'a e ri yabil re' chavij,
xbij chin.

[42] Y xe xbij quiri' ri Jesús, ri ru-lepra ri
achi xq'uis-e y xch'ajch'ojir c'a can. [43] Y ri

Jesús, c'ateri' xbij chin ri achi que tibiyin,
pero juis xuchilabej can chin ri achique
rubanic nbün. 44 Ri Jesús xbij c'a e chin ri
achi ri': Man tatzijoj ri achique ri xbanatüj
aviq'uin, xa choj cabiyin pa racho ri Dios
richin te'ac'utu-avi' chuvüch ri sacerdote.
Y taya' c'a ri nbij chupan ri vuj ri rutz'iban
can ri Moisés. Chupan ri vuj ri' nbij ri
achique nc'atzin que naya' rat. Richin
quiri' nac'ut chiquivüch ri vinük que rat
ch'ajch'oj chic, xbij-e.

45 Pero ri achi xaxe c'a xuya' can ri Jesús,
xa xutz'om c'a rutzijosic cheque ri vinük
ri achique xbanatüj riq'uin rija'. Y romari'
ri Jesús chanin c'a xel rutzijol, y man nti-
quer tüj chic c'a ntoc-apu pa tak tinamit
ape' napon-vi, roma ye q'uiy ri vinük ri
nyec'ulun-apu richin. Y roma chuka' ri',
ri Jesús nc'uje' c'a can pa k'ayis. Ri lugar
ye manak vinük. Y ri vinük ri nye'apon
riq'uin ye juis ye q'uiy, y chuka' q'uiy lugar
nyepu'u-vi ri vinük ri'.

2

*Ri Jesús nuc'achojrisaj jun achi ri man nti-
quer tüj nsilon ruch'acul*

1 Y tok c'unük chic c'a ca'i-oxi' k'ij, ri
Jesús xtzolij pa tinamit Capernaum, y jari'
tok ri vinük xcac'axaj que rija' c'o pa jun
jay chiri' pa tinamit. 2 Jari' tok yec'o vinük
ri chanin c'a xquimol-apu-qui' riq'uin ri jay
ape' c'o-vi ri Jesús. Man yec'o tüj chic c'a pa
jay, romari' cho jay xec'uje' can vinük. Pa
ruchi-jay man jun chic c'a ntiquer ntoc. Y ri
Jesús nbij c'a ri rutzij ri Dios cheque conojel
ri xquimol-apu-qui'. 3 Jari' tok yec'o ch'aka
chic ri xe'apon. Rije' quic'uan c'a apu jun
achi ri man ntiquer tüj nsilon ruch'acul. Ye
caji' c'a ri ye uc'uayon-apu richin ri achi
ri man ntiquer tüj nsilon ruch'acul y rije'
quili'en-e chuvüch ri ruvarabül. 4 Pero rije'
xa man xetiquer tüj xe'oc-apu c'a riq'uin ri
Jesús, coma ri vinük ri quimolon-apu-qui'
juis ye q'uiy. Man xetiquer tüj c'a xec'o
chiquicojol ri vinük ri', romari' ja pari' ri jay
xquivop. Y ri jul ri xquibün can ja ri ape'
c'o-vi ri Jesús chiri' xquibün-vi-ka. Y chiri'
c'a xquikasaj-vi-ka ri yava', rachibilan ri
ruvarabül. 5 Y tok ri Jesús xerutz'et que
quiyo'on c'anima riq'uin rija', xbij c'a chin
ri achi ri man ntiquer tüj nsilon ruch'acul:
Valc'ual, xbij chin. Ri amac xecuyutüj.

6 Y ri jay ape' quimolon-vi-qui', yec'o
chuka' apu etamanela' chin ri ley ri xuya' ri
Dios richin ri Moisés, y rije' ye tz'uyul c'a.
Rije' nquinuc c'a pa tak cánima: 7 ¿Achique
roma tok ri Jesús nbij chin la achi que
nucuy rumac? Nbün que ja rija' ri Dios.
¿Roma achique vinük ncuyun mac? Man
jun. Xaxe ri Dios ri ncuyun mac, xquibij
c'a pa tak cánima ri etamanela' ri'. 8 Pero
ri Jesús retaman-vi ri nquinuc pa tak cán-
ima ri achi'a' ri'. Y romari' xbij cheque:
¿Achique c'a roma tok rix quere' ninuc
pa tak ivánima? 9 Roma si yin nquitiquer
ninbün chin ri jun achi ri man ntiquer tüj
nsilon ruch'acul que nbiyin-e, y nuc'uaj-
e la ruvarabül, ¿Y si yin nquitiquer ta
comi chuka' ninbij chin que nincuy rumac?
¿Achique nibij rix? 10 Vocomi c'a, richin que
rix nivetamaj que yin ri xinalüx chi'icojol
c'o vuchuk'a' richin nincuy mac, titz'eta'
c'a.

Y ri Jesús xbij c'a chin ri achi ri man
ntiquer tüj nsilon ruch'acul: 11 Ninbij c'a
chave: Cacatüj, tac'uaj-e la avarabül y
cabiyin chi'avacho, xbij ri Jesús.

12 Y ri achi jari' xpa'e-e, xuc'ol-e ri ru-
varabül, y xel-e chiquicojol ri quimolon-
qui' chiri'. Y ri vinük ri' xsatz c'a quic'u'x,
roma man jun bey quitz'eton que quiri' ta
nbanatüj. Y xquiya' c'a chuka' ruk'ij ri Dios
y xquibila' c'a: Man jun bey katz'eton que
quere' ta nbanatüj, xquibij c'a.

Ri Jesús y ri Leví

13 Y ri Jesús xbe chic c'a chuchi' ri mar
jun bey: y ye juis ye q'uiy vinük ri xe'apon
riq'uin, y rija' nyerutzijoj cheque ri rutzij ri
Dios. 14 Y ja tok rija' rutz'amon bey richin
ntzolij, jari' tok xutz'et ri Leví, ri ruc'ajol ri
jun achi rubini'an Alfeo. Ri Leví tz'uyul c'a
pari' jun ch'acüt chin nquitoj can ri alcaval.
Xpu'u ri Jesús xbij c'a chin: Quinatzeklebej.

Y jari' tok rija' xbecatüj-pe ape' tz'uyul-
vi y xutzeklebej-e ri Jesús.

15 Y ja tok rija' tz'uyul chuvüch mesa
chiri' pa racho ri Leví, ye q'uiy c'a cheque
ri moloy tak alcaval y ch'aka chic vinük ri
aj-mac nbix cheque, xetz'uye-apu chuvüch
mesa, junan riq'uin ri Jesús y ri rachibila'.
Ye juis ye q'uiy ri nyetzekleben richin ri
Jesús ri yec'o c'a chiri'. 16 Y tok ri eta-
manela' chin ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés y ri achi'a' fariseos xquitz'et ri

Jesús que xa nva' quiq'uin ri moloy tak
alcaval y quiq'uin ri vinük ri nbix aj-mac
cheque, xquic'utuj c'a cheque ri rachibila':
¿Achique roma la' que rija' nva' quiq'uin
moloy tak alcaval y quiq'uin la aj-mac?
xquibij c'a.
17 Y tok ri Jesús xrac'axaj-pe ri tzij ri
nquibij ri etamanela' richin ri ley ri xuya'
ri Dios richin ri Moisés y ri achi'a' fariseos,
rija' xbij cheque: Jun ak'omanel man nuna'
tüj ri manak quiyabil nyerok'omaj sino que
ja ri c'o quiyabil, jari' nyerok'omaj. Yin
man xinpu'u tüj chiquicanoxic vinük ri choj
quic'aslen. Yin xinpu'u chiquicanoxic ri c'o
quimac richin nquitzolij-pe quic'u'x riq'uin
ri Dios, xbij cheque.

Yec'o nyec'utun chin ri Jesús que achique roma tok ri rachibila' rija' man jun k'ij nquichajij richin que man nyeva' tüj richin nquibün orar

18 Ri rachibila' ri Juan Bautista y ri cachi-
bila' ri achi'a' fariseos, c'o c'a k'ij quicha'on
richin man nyeva' tüj, chin nquibün orar.
Y romari' xquic'utuj c'a chin ri Jesús:
Roj ri katzekleben ri Juan y ri katzek-
leben ri fariseos kacha'on k'ij richin man
nkuva' tüj, richin nkabün orar. ¿Y achique
roma ri ncatquitzekleben rat man quiri' tüj
nquibün? Jari' xquibij chin.
19 Y ri Jesús xbij c'a cheque: ¿Achique
nibij rix? ¿Utz comi que man nyeva' tüj ri
ye oyon pa jun c'ulubic y c'o-apu quiq'uin
ri ala' ri xc'ule'? Man utz tüj nquibün si
man nyeva' tüj, roma ri ala' c'a c'o quiq'uin.
20 Pero napon ri k'ij tok ri ala' re' ntelesüs-
e chiquicojol, y jari' tok nquibün que man
nyeva' tüj richin nquibün orar.
21 Y rija' xbij chic cheque: Y man nijun
nka-pe pa rujolon nuc'ojoj rutziek riq'uin
jun c'ojobül c'ac'a' roma xa c'anc'ol ri'. Y
si quiri' xtibün chin xa más nim nuk'ach'ij
can ri k'axtanük. 22 Y xbij chuka': Man nijun
nyo'on c'ac'a' vino chupan jun tz'un yacbül
vino ri'j chic. Ri' c'ateri' nuya-pe punto y
juis nchoboloj y nuk'ach'ij ri tz'un ri'j chic.
Y nq'uis ri vino y ri tz'un chuka'. Romari'
c'ac'a' vino chupan c'ac'a' tz'un nyo'ox-vi.
Quiri' xbij ri Jesús cheque.

Ri xbanatüj tok ri Jesús y ri rachibila' xec'o-e pa jun ulef tico'n trigo chuvüch

23 Pa jun k'ij richin uxlanen, ri Jesús
y ri rachibila' xec'o-e chupan jun ulef ri
tico'n ruvüch riq'uin trigo. Y ri rachibila'
nquich'up-e pa rutza'n ri trigo. 24 Pero
ri achi'a' fariseos xquibij chin ri Jesús:
Tatz'eta' la avachibila' rat, roma man ja
tüj nyetajin nquibün. ¿Achique roma nye-
quich'up trigo ri k'ij re'? Ri k'ij re', k'ij
richin uxlanen y man c'uluman tüj que
nyesamüj, xquibij.
25 Pero ri Jesús xbij cheque: ¿Man itz'eton
tüj c'a rix ri tz'iban can pari' ri xquibün
ri David y ri ye rachibila', chupan ri ojer
can tiempo, tok juis xenum quipan y manak
quivay? 26 Ri David xbe c'a chucanoxic vüy
chiri' pa racho ri Dios. Y ri nimalüj sacer-
dote chupan ri tiempo ri' ja ri jun sacerdote
rubi' Abiatar. Y ja ri lok'olüj tak caxlan-vüy
ri xbejach-pe chin. Y ri caxlan-vüy ri' man
xe tüj c'a ri David ri xc'ux, man quiri' tüj, y
xuya' chuka' cheque ri rachibila'. Y riq'uin
ri' man mac tüj ri xquibün. Y ri' xaxe ri
sacerdotes c'o quik'a' chin.
27 Y ri Jesús xbij chuka' cheque: Ri
k'ij richin uxlanen xban chin nye'uxlan ri
vinük y man ja tüj ri vinük xeban chin ri
k'ij richin uxlanen. 28 Rix c'uluman c'a que
nivetamaj que ja yin ri xinalüx ch'icojol,
ri Rajaf ri k'ij richin uxlanen. Pa nuk'a'
yin c'o-vi richin ninbij achique utz nban
chupan ri k'ij ri', xbij ri Jesús.

3

Ri Jesús xuc'achojrisaj jun achi chaki'j jun ruk'a'

1 Y ri Jesús y rachibila' xe'apon chic c'a
pa ri jay ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios. Y
chiquicojol ri vinük ri quimolon-qui' chiri',
c'o c'a jun achi chaki'j jun ruk'a'. 2 Pero
yec'o c'a ri ye quinachajij-apu richin ri
Jesús, k'alüj ri', si nuc'achojrisaj ri achi,
richin quiri' nyesujun chirij ri Jesús que
xsamüj chupan ri k'ij richin uxlanen ri'. 3 Y
ri Jesús xbij chin ri achi chaki'j ri ruk'a':
Cac'o pa nic'aj, xbij chin.
4 Y ri Jesús xbij cheque ri vinük ri yec'o
chiri': Yin ninjo' c'a ninc'utuj chive: ¿Más
comi utz que nban ri utz pa jun k'ij richin
uxlanen o ri itzel? ¿Ri ncol jun vinük
chuvüch ri camic o ri ncamsüs? ¿Achique
nibij rix? xbij cheque. Pero conojel nijun
xech'o.
5 C'ateri' ri Jesús xutz'et-apu quivüch
conojel ri quimolon-qui' chiri', y xerutz'et
man ncajo' tüj nquitakej. Romari' rija' juis

xbison, y xcatüj royoval. C'ateri' rija' xbij
c'a chin ri achi chaki'j ri ruk'a': Tayuku'
la ak'a'. Y ri achi xe xuyuk ri ruk'a', jari'
xchojmir.

6 Y ri achi'a' fariseos xe xquitz'et ri',
jari' xbequimolo-qui' quiq'uin ri ye ruvinak
ri rey Herodes, richin nquinuc achique
nquibün roma ncajo' nquicamsaj ri Jesús.

Ri Jesús ye q'uiy c'a vinük ri xecanon richin chiri' chuchi' ri lago Galilea

7 Y ri Jesús xbe c'a chuchi' ri lago
Galilea, ye rachibilan-e ri rachibila'. Ri
Jesús xtzekelebüs c'a coma juis vinük ri
aj chiri' pa ruch'ulef Galilea, y coma ri
vinük ri xepu'u pa ruch'ulef Judea. 8 Rija'
xtzekelebüs c'a coma ri vinük ri xepu'u
pa Jerusalén, ri jun tinamit ri c'o chuka'
chila' pa Judea. Ri vinük ri xetzekleben
richin rija' yec'o c'a ri xepu'u pa ruch'ulef
Idumea, yec'o chuka' xepu'u c'a lojc'an chic
ri rakün-ya' Jordán. Xtzekelebüs chuka'
coma ri vinük ri xepu'u pa tinamit Tiro
y Sidón y ri xepu'u chuka' chiquinakaj
ri ca'i' tinamit ri'. Conojel c'a ri vinük
ri xe'apon riq'uin ri Jesús, xepu'u roma
cac'axan c'a pe ri milagros nyerubanala'
ri Jesús. 9 Y roma c'a ye q'uiy ri vinük
nye'apon riq'uin, ri Jesús xbij cheque rachi-
bila' que tiquiya-pe jun canoa chiri' nakaj,
richin que si ri vinük juis nquipitz', rija'
ntoc c'a chupan ri canoa ri'. 10 Ri Jesús ye
q'uiy-vi c'a ri ye ruc'achojrisan chic. Pero
roma conojel c'a ri ye yava'i' ncajo' chuka'
que nyec'achojrisüs roma ri Jesús, romari'
nquimajla' c'a qui' pari', richin nquitz'om-
apu ri rutziek y nyec'achoj ta chin ri quiya-
bil. 11 Y ri itzel tak espíritu tok nquitz'et c'a
ri Jesús, nquixucubala' c'a qui' chuvüch y
riq'uin c'a cuchuk'a' nyech'o y nquibij: Ja
rat ri Ruc'ajol ri Dios, nquibij c'a.

12 Pero ri Jesús nubila' c'a cheque que man
tiquik'alajrisaj que ja rija' ri Ruc'ajol ri Dios.

Tok ri Jesús xerucha' ri doce rachibila'

13 Ri Jesús xjote' c'a e pari' ri juyu' y chiri'
xerucha' y xeroyoj-apu ye q'uiy achi'a'. Y
ri achi'a' ri' xebe c'a riq'uin. 14 Ye doce
c'a ri xerucha' chin nyetzeklebej y richin
chuka' nyerutük-e nyetzijoj ri rutzij ri Dios.
15 Y quiri' chuka' xuya-e cuchuk'a' cheque
richin nyequic'achojrisaj yava'i', y chin
quelesaj-e itzel tak espíritu. 16 Ri ye doce
ri xerucha' ri Jesús, ja ri Simón ri xbij
chuka' Pedro chin. 17 Ri Jacobo y ri Juan,
ri ye ruc'ajol ri Zebedeo, ri xquibij chuka'
Boanerges cheque. Ri bi'aj ri' ntel chi tzij
que juis nyek'ajan. 18 Ri Andrés, ri Felipe,
ri Bartolomé, ri Mateo, ri Tomás, ri Jacobo
ri ruc'ajol ri Alfeo, ri Tadeo, ri Simón ri c'o
quiq'uin ri achi'a' ri nbix cananista cheque,
19 y ri Judas Iscariote ri xc'ayin richin ri
Jesús.

Ri vinük nquibij que ri Jesús c'o ruchuk'a' ruk'ij ri qui-jefe ri itzel tak espíritu riq'uin

Ri Jesús y rachibila' xebe pa jun jay.
20 Pero roma c'a juis ye q'uiy vinük ri
xquimol chic apu qui' jun bey, rije' man
xetiquer tüj xquiva'. 21 Y ri ye roxpochel
ri Jesús xquinabej-pe. Y xe'apon chin
nyequic'ama-pe, roma rije' xquinuc que ri
Jesús ntel loco.

22 Y ri etamanela' chin ri ley ri xuya' ri
Dios richin ri Moisés ye petenük pa tinamit
Jerusalén, yec'o-apu ape' c'o-vi ri Jesús. Y
nquitzijola' chiquivüch que ri Jesús c'o ri
Beelzebú riq'uin, ri cajaf ri itzel tak es-
píritu. Y ja ri Beelzebú ri ruyo'on ruchuk'a'
ruk'ij chin nyerelesaj ri itzel tak espíritu.

23 Y romari' ri Jesús xeroyoj c'a, y xbij
cheque riq'uin ejemplos. Rija' xbij c'a
cheque: ¿Achique rubanic que ri itzel-
vinük ja rija' nye'elesan-e ri rusamajela'?
24 Roma si ri vinük richin jun ruch'ulef ca'i'
quivüch nquibün, npu'u oyoval chiquico-
jol. Y re' man utz tüj roma nbün chin ri
quiruch'ulef que ntzak. 25 Y quiri' chuka'
chupan jun jay, si ca'i' quivüch ri vinük,
man utz tüj, manak modo nquic'uaj ta chic
qui' junan. 26 Y romari' ri itzel-vinük man
utz tüj nbün oyoval quiq'uin ri rusamajela'.
Man utz tüj nbün oyoval chirij rija' mismo.
Roma si quiri' nbün, ruyon nc'uje' can y
chanin ntzak.

27 Quiri' chuka' si jun nrajo' nelek'-e pa
racho jun achi juis ruchuk'a', ri nabey
nc'atzinej nbün chin ri achi ri', ja ri tuxima'
y c'ateri' c'a tucanoj-e ronojel ri nrajo'
nyeruc'uaj.

28-29 Y tivac'axaj c'a utz ri tzij ri nin-
bij chive vocomi. Ri nyok'on chin ri
Lok'olüj Espíritu, man ncuyutüj tüj ru-
mac, xa nrakalej rumac richin chi jumul.
Y ri ch'aka chic mac ri nyequibanala' ri
vinük ri ye alaxnük chuvüch ri ruch'ulef
ri' nyecuyutüj-vi. Y quiri' chuka' ronojel ri
itzel tak tzij ri nyequibila' richin nquiyok'

rubi' ri Dios, ri' nyecuyutüj-vi chuka' tzij ri
nyequibila' richin nquiyok' rubi' ri Dios, ri'
nyecuyutüj-vi chuka'.
30 Ri Jesús xbij c'a quiri' cheque ri eta-
manela' chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri
Moisés, roma rije' xa nquibij c'a chirij rija'
que c'o itzel espíritu riq'uin.

Ri rute' y ri ye ruchak' ri Jesús

31 Y ri rute' y ri ye ruchak' ri Jesús xepu'u
c'a ape' c'o-vi rija'. Pero man xe'oc tüj
apu riq'uin. Xaxe xquitük rubixic chin que
ncajo' nyech'o chin. 32 Y ri vinük ri ye
tz'uyul-apu riq'uin ri Jesús xquibij c'a chin:
Ri ate' y ri ye achak' rat coyoben chuvüch
ri jay, y ncajo' nyech'o aviq'uin.
33 Pero ri Jesús xbij c'a cheque ri vinük
quimolon-qui' riq'uin: ¿Achique ninuc rix,
achique c'a ri nte' y ri ye nchak'?
34 Y ri Jesús xerutz'et-apu c'a conojel ri ye
tz'uyul-apu riq'uin y xbij cheque: Ja rije' ri
ye c'unük nte' y nchak'. 35 Roma conojel ri
nquibün ri rurayibül ri Dios, jari' ri nye'oc
nte', vana' y nchak', xbij ri Jesús.

4

Ri ejemplo pari' ri ija'

1 Y ri Jesús ye rachibilan ri rachibila' xbe
chic c'a chuchi' ri lago rubini'an Galilea
y rija' nyerutijoj c'a ri vinük riq'uin ri
rutzij ri Dios. Y juis ye q'uiy vinük ri
xquimol-apu-qui' chin ncac'axaj. Romari'
ri Jesús xoc-apu pa jun canoa chiri' pa
ruvi-ya', y xtz'uye' c'a chupan. Y chiri'
pan ulef chuchi' apu ri ya', yec'o c'a ri
vinük ncac'axaj-apu ri Jesús. 2 Ri Jesús q'uiy
cosas xuc'ut riq'uin ejemplos. Rija' xbij c'a
cheque: 3 Tivac'axaj c'a utz ri ninbij chive:
C'o jun achi ri xbe pa jopin ija'. 4 Y tok ri
achi c'o chic pa samaj, njopin ija', c'o ba'
chin ri ija' pa bey xtzak-vi. Y xetobos q'uiy
chico xquic'ux-e ri ija' ri'. 5 Y c'o ba' chin
ri ija' cojol abüj xtzak-vi y chiri' xa man
q'uiy tüj ri ulef c'o. Y chanin c'a xe'el-pe
roma xa man pin tüj ri ulef. 6 Xa ja tok
xporon-pe ri k'ij, xemayamo' ka quivüch y
xecom. Roma c'a ri xa man nüj tüj benük-
ka ri quixe', romari' xechaki'j-ka chanin. 7 Y
c'o ba' ija' xtzak cojol q'uix. Y tok xe'el-pe,
junan xeq'uiy quiq'uin ri q'uix. Pero roma
ri q'uix juis xeq'uiy, xuk'ayisaj ri tico'n y
man xquiya' tüj quivüch. 8 Y ri ch'aka chic
c'a ija' xtzak pa jun utzilüj ulef, xe'el-pe y
xeq'uiy utz. Y c'o mata xquiyala' a treinta
quivüch, c'o xquiyala' a sesenta, y c'o ri
xquiyala' a cien quivüch.
9 C'ateri' ri Jesús xbij c'a: Achique
ri nrac'axan, trac'axaj c'a ri xinbij, xbij
cheque.

Ri nc'atzin-vi jun ejemplo

10 Y tok xcanaj can ruyon ri Jesús quiq'uin
ca'i'-oxi' vinük y ri ye doce quitzekleben
rija', ri yec'o riq'uin xquic'utuj c'a chin
achique c'a ri nrajo' nbij cheque riq'uin ri
ejemplo ri xutzijoj cheque. 11 Y rija' xbij
cheque: Ni jun bey bin can jabel achique
rubeyal cheque ri vinük riq'uin ronojel cá-
ima nye'oc pa ruk'a' ri Dios, pero chive rix
yo'on c'a k'ij que nivetamaj. Pero chiquiv-
üch ri vinük ri man yec'o tüj viq'uin, riq'uin
ejemplos ninbij cheque, 12 chin nquitz'et utz
y ncac'axaj utz pero man nk'ax ta cheque,
chin quiri' man nquitzolij tüj pe quic'u'x,
y man ncuyutüj tüj chuka' quimac roma ri
Dios.

*Ri Jesús nbij achique ntel-vi chi tzij ri ejem-
plo pari' ri ija'*

13 Y ri Jesús xbij chic c'a jun bey cheque
ri ca'i'-oxi' vinük y ri rachibila': ¿Man
xk'ax ta comi chive ri ejemplo ri c'ate
ba' xinbij chive? Roma si man xk'ax ta
chive, ¿achique modo nk'ax chive ri ch'aka
chic ejemplos? 14 Riq'uin ri jun ejemplo
re' ninc'ut c'a que ri xbejopin ija', jari' ri
samajel ri ntzijon ri rutzij ri Dios. 15 Ri ba'
ija' ri xtzak pa bey, cachi'el ri vinük tok
cac'axan chic ri rutzij ri Dios, y ri itzel-
vinük junanin napon qui'quin y nrelesaj-e
ri tzij ri' pa tak cánima. 16 Ri ija' ri xtzak
can cojol tak abüj, jari' cachi'el ri rutzij ri
Dios ri nac'axüx coma ri vinük. Ri vinük
ri' juis c'a nyequicot tok nquic'ul ri rutzij
ri Dios pa tak cánima. 17 Pero roma c'a ri
man nc'uje' tüj ka ruxe' jabel ri rutzij ri Dios
pa tak cánima, man nlayuj tüj ri quiquicot,
xa jun ca'i-oxi' oc k'ij ri utz yec'o riq'uin
ri Dios. Y tok npu'u pokonül y nye'etzelüs
roma quiniman ri rutzij ri Dios, nyetzak
can chanin. 18 Y ri ija' ri xetzak can cojol
tak q'uix jari' cachi'el ri rutzij ri Dios ri
nac'axüx coma ri vinük. 19 Pero ri vinük
ri' roma xa ja ri rayibül c'o chuvüch ri
ruch'ulef nquinuc, nujik' c'a ri rutzij ri Dios
ri c'o quiq'uin. Nujik' pa ruk'a' ri beyomül
ri cachi'el xa c'o utz nc'uje' nk'alajin y

xa man quiri' tüj. Y q'uiy chuka' ruvüch
rayinic nyepu'u quiq'uin, romari' ri vinük
ri' man jun bey c'a nquic'uan jun utzilüj
c'aslen y nyeq'uiy chupan ri rutzij ri Dios
y romari' ye q'uiy ch'aka chic nyetaken ri
rutzij ri Dios. 20 Y ri ija' ri xetzak pa jun
utzilüj ulef, jari' cachi'el ri rutzij ri Dios ri
nac'axüx ri vinük, y ri vinük ri' nquic'ün
ri rutzij ri Dios y nquic'uan jun utzilüj
c'aslen y nyeq'uiy chupan ri rutzij ri Dios
y romari' ye q'uiy ch'aka chic nyetaken ri
rutzij ri Dios. Nquic'uan jun utzilüj c'aslen
y nyeq'uiy chupan ri rutzij ri Dios y romari'
ye q'uiy ch'aka chic nyetaken ri rutzij ri
Dios c'a cachi'el nquibün ri ija'. Roma yec'o
mata nquiya' c'a treinta quivüch, yec'o
nquiya' a sesenta quivüch y yec'o a cien
quivüch nquiya'. Quiri' c'a nbün quic'aslen
ri vinük ri nquic'ün ri rutzij ri Dios pa tak
cánima.

Ri ejemplo pari' jun k'ak' chin sük

21 Y ri Jesús xbij c'a chuka' cheque: Tok
nic'ün-pe jun k'ak' chin sük nbün pa jay,
¿chuxe' comi cajón o chuxe' comi ch'at
nc'uje-vi? Man quiri' tüj. Ri k'ak' chin sük
c'o ruc'ojbül chin ntzu'un-vi, xbij cheque.
22 Quiri' chuka' man nijun achique evan can,
o tz'apin rij ri man ta nbek'alajin-pe. Y
chuka' man nijun ri tz'apin can rij, ri xa
man ta nbek'alajrisüs-pe y ntelesüs pa sük.
23 Ri achique ri nrac'axan, trac'axaj c'a ri
xinbij, xbij ri Jesús.

24 Y ri Jesús xbij chuka' cheque ri vinük:
Tok rix nivac'axaj ri rutzij ri Dios, tivac'axaj
c'a utz ri nbij. Tapon-ka pa tak ivánima,
roma xa cachi'el nivac'axaj xa quiri' chuka'
nivetamaj y riq'uin ba' chic nutz'aküt-ka.
25 Roma ri c'o ruyacon pa ránima, nuc'ul
más. Jac'a ri nrac'axan ri rutzij ri Dios y xa
man nuyüc tüj ka pa ránima, ri jaru' oc c'o
riq'uin nabey, ri' ntelesüs-e chin.

Tok ri ija' nbos y nq'uiy

26 Y ri Jesús xbij chuka': Tok ri vinük
nye'oc pa ruk'a' ri Dios, nbanatüj c'a
cachi'el nbanatüj riq'uin jun ija' ri nutic can
roma jun achi pan ulef. 27 Y tok ri ija' c'o
chic c'a can pan ulef, ri ticoy man jun chic
ri nbün. Rija' nvür c'a tok ntoc-ka ri ak'a'
y ncatüj-e tok nsaker-pe ri ruca'n k'ij. Y
tok napon ri k'ij, ri ija' nbos-pe y nq'uiy-e,
pero ri xticon-ka chin ri ija' man retaman
tüj achique rubeyal, y chuka' man ntiquer
tüj nbij achique rubeyal tok ri ija' nbos-
pe y achique rubeyal tok nq'uiy. 28 Ri ticoy
man nijun nbün chin que ri tico'n nq'uiy-
pe roma ri tico'n xa ruyon nq'uiy-pe roma
ri ulef jabel ruchuk'a'. Pero nabey ja ral ri
trigo nq'uiy-pe. Y tok nim chic, ja nc'uje-
ka ruvüch. Y pa ruq'uisbül nunoj c'a pe ri
ruvüch riq'uin ri rupan. 29 Y tok k'ün chic, ri
rajaf jari' nyerutük ri rusamajela' chupan,
chin nquik'üt, roma ja tiempo ri' chin ri
k'atoj.

Ri semilla richin ri mostaza

30 Y ri Jesús xbij c'a chuka': ¿Achique
nkabij pari' ri rubanic tok ri vinük nye'oc
pa ruk'a' ri Dios? ¿O achique ta choj riq'uin
nkajunimaj ri'? ¿Y achique ta comi ejem-
plo ri nk'alajrisan chin? 31 Xa junan nbün
riq'uin semilla richin ri mostaza ri nitic-ka
pan ulef. Y xa jari' ri semilla ri más cocoj
ri c'o chuvüch ri ruch'ulef. 32 Pero jari' ri
más nim ntel chiquivüch achique na ichaj, y
nyec'uje ruk'a' ye nimak'. Romari' ri chico
aj pa k'ayis nquibanala' quisoc pa tak ruk'a',
roma chiri' jabel nyemujan.

Ri Jesús xerucusaj-vi ejemplos

33 Ri Jesús tok xutzijoj ri rutzij ri Dios
cheque ri vinük, xerucusaj ejemplos hasta
ape' na nk'ax cheque. 34 Rija' xaxe c'a
riq'uin ejemplos xch'o cheque ri vinük.
Pero tok quiyon can, rija' nbij c'a cheque
rachibila' achique rubeyal.

Xk'alajin ri ruchuk'a' ruk'ij ri Jesús tok xuk'üt ruchuk'a' ri cakik' y ri ya'

35 Y tok xoc c'a pe ri ak'a' chupan ri k'ij
ri', ri Jesús xbij cheque rachibila': Jo' lojc'an
chic ri lago rubini'an Galilea, xbij cheque.
36 Comi ja xq'uis, ya c'o modo nyixbe, xbij
cheque ri ch'aka chic vinük. Y rija' c'o chic
pa canoa y rija' y ri rachibila' xquitz'om-
e bey pari' ri ya'. Y yec'o chuka' ch'aka
chic canoas junan xebe. 37 Y tok quitz'amon
c'a bey, xpu'u jun nimalüj cakik' chiri'
pari' ri ya'. Y romari' bama xnoj ri canoa
riq'uin ya'. Ba' ta chic nyebe chuxe' ya'.
38 Pero ri Jesús nvür c'a chupan ri canoa tok
ntajin ri cakik' pari' ri ya'. Rija' chirij ri
canoa rucanon-ka jun ruch'acat rujolon, y
chiri' nvür benük. Y xepu'u c'a rachibila',
xquic'asoj y xquibij c'a chin: ¡Maestro!
¡Maestro! Roj ya mero nkucom y rat xa
ncavür, xquibij chin.

39 Y ri Jesús xcatüj c'a pe, y xbij: Tiq'uis-e
ri cakik' y titane' ri ya' nbolko't.
Y quiri' xbün. Ri cakik' xq'uis-e, y chuka'
ri nbolko't ri ya' xtane-ka.
40 C'ateri' ri Jesús xbij cheque: ¿Achique
roma tok xixbij-ivi'? Nc'atzinej que nquiya'
más ri ivánima viq'uin yin.
41 Pero ri rachibila' juis quixbin-qui' y
xquic'utula' c'a chiquivüch: ¿Achique c'a
chi achi re'? Roma ri cakik' y ri ya'
nquitakej chuka' rutzij.

5

Ri Jesús nyerelesaj itzel tak espíritu riq'uin jun aj-Gadara

1 Y ri Jesús y ri rachibila' xe'apon c'a ri
lojc'an ruchi' ri lago Galilea, chiri' pa jun
lugar rubini'an Gadara. 2 Y tok ri Jesús xka-
ka chupan ri mama' canoa, jari' tok xapon
jun achi riq'uin. Jun achi ri ape' ye mukux ri
caminaki' elenük-vi-pe, roma ri achi ri' xa
c'o c'a itzel espíritu riq'uin. 3 Ri achi ri' ja ri
ape' ye mukux ri caminaki' ri c'unük racho,
y rija' nixta ri cadena man ntiquer tüj
chin nuximox, roma juis ruchuk'a'. 4 Q'uiy
mul ye quiximilon ri ruk'a'-rakün riq'uin
ch'ich' y riq'uin chuka' cadena, pero xa ye
ruk'ajon y ye ruk'ach'in can. Man jun c'a ri
tiquernük riq'uin. 5 Rija' xa ronojel tiempo
nbiyin pa tak k'ayis o juyu' chiquicojol
ri ape' ye mukun caminaki', nsiq'uin y
nusocola-ri' riq'uin abüj. Chi pak'ij chi
chak'a' c'a ri nbanala' quiri' ri achi ri'. 6 Y
tok rija' xutz'et-pe ri Jesús chi nüj, junanin
xpu'u y xxuque' chuvüch y xuya' ruk'ij. 7 Y
riq'uin ruchuk'a' xch'o chin ri Jesús y xbij
c'a: Rat Jesús ri Ruc'ajol ri nimalüj Dios,
¿achique roma tok nquinanük? Pa rubi' ri
Dios ninc'utuj chave, que man quinaya' pa
k'oxomül, xbij chin ri Jesús.
8 Ri achi xbij quiri' roma ri Jesús rubin
chic c'a chin ri itzel espíritu ri c'o riq'uin
ri achi ri' que tel-e.
9 Y xpu'u ri Jesús xuc'utuj c'a chin:
¿Achique abi'? Y rija' xbij chin: Roj Legión
ri nubi', roma roj q'uiy chikakün rojc'o
chupan ri achi. (Jun Legión ri rubi' seis mil
soldados romanos.)
10 Y juis c'a xuc'utuj chin ri Jesús que
tubana' favor man querelesaj-e chupan ri
ruch'ulef ri'. 11 Y chunakaj apu ri lugar ri',
chunakaj pa rujolon jun juyu', ye q'uiy ak
nyeva'. 12 Y xepu'u c'a conojel ri itzel tak
espíritu ri yec'o riq'uin ri achi, xquic'utuj
favor chin ri Jesús. Y xquibij c'a chin: Taya'
k'ij cheke richin nkujoc quiq'uin ri ak yec'o
chila'.
13 Y ri Jesús jari' xbij cheque que utz. Y
ri itzel tak espíritu jari' xe'el-e y xebe'oc
quiq'uin ri ak. Ri ak ri' ye q'uiy chicakün.
Yec'o la'ük ca'i' mil. Y conojel ri ak ri'
xepu'u junanin pa xulan, chuvüch jun juyu'
pa'ül ruvüch, y jic' xebe-ka pa ya'. Conojel
ri ak ri' xejik' c'a pa ya'.
14 Y jari' tok ri nyeyek'un quichin ri
ak ri', xe c'a xquitz'et can ri xbanatüj,
xe'anmüj-pe y xquiya' rutzijol pa tinamit
y pa k'ayis chuka'. Y ri vinük xepu'u c'a
richin nquitz'eta' ri xbebix can cheque. 15 Y
tok ri vinük ri' xe'apon riq'uin ri Jesús,
xquitz'et c'a que ri achi ri xec'uje' itzel tak
espíritu riq'uin, tz'uyul, rucusan rutziek y
man nbün tüj chic c'a ri cachi'el ri rubanun-
pe. Xa xuc'achojnük chic. Pero ri vinük ri'
xa xquixbij-qui' tok xquitz'et ri achi ri'. 16 Ri
vinük c'a ri quitz'eton can ri banatajnük
richin ri achi ri xelesüs itzel tak espíritu
riq'uin y ri xbanatüj quiq'uin ri ak, xquitz-
ijola' c'a cheque ri vinük ri ye petenük
chutz'etic ri xbanatüj chiri'. 17 Roma c'a ri'
ri vinük xquic'utuj favor chin ri Jesús que
tel-e chupan ri quiruch'ulef.
18 Y tok ri Jesús ya njote' pa canoa, y ri
achi ri xec'uje' itzel tak espíritu riq'uin,
xuc'utuj c'a favor chin ri Jesús chin tuya'
k'ij chin richin nbe riq'uin rija'. 19 Pero
ri Jesús man xrajo' tüj. Xa xbij c'a chin:
Catzolij chi'avacho, y tatzijoj cheque ri ye
avoxpochel que xe'elesüs ri itzel tak es-
píritu aviq'uin, roma xjoyovüx avüch roma
ri Ajaf.
20 Y ri achi xbe c'a y xutz'om rutzijosic
ri xbün ri Jesús chin rija'. Y rija' xutzijoj
c'a cheque ri vinük ri yec'o pa ri lugar ru-
bini'an Decápolis. Y ri vinük xsatz quic'u'x
y xenucun pari' ri ruc'aslen ri jun achi ri'.

Ri Jesús xbün jun milagro riq'uin jun ixok y riq'uin ri jun alaj xtün ri xa camnük chic

21 Y ri Jesús y rachibila' xe'oc chic e pa
canoa richin que xec'o c'a la lojc'an chic
ruchi' ri lago Galilea. Y tok xe'apon yan la
lojc'an chic ruchi' ri ya, juis ye q'uiy vinük
ri xquimol-qui' riq'uin. Rija' chunakaj ri
mar xc'uje-vi. 22 Xapon c'a chuka' jun achi

rubini'an Jairo. Ri achi ri' c'o jun rusamaj
chupan ri jay ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios.
Ja rija' jun nabey chiquivüch ri samajel
chiri'. Y tok ri Jairo xutz'et-apu ri Jesús,
jari' xbexuque' chuvüch ri Jesús. 23 Y c'ateri'
rija' xbij c'a chin ri Jesús: Ri alaj numi'al
yava', y ya ja ncom. Tabana' favor taya' ri
ak'a' pari' richin ncolotüj chuvüch ri camic
y nc'ase' can, xbij ri achi. Y juis xuc'utuj
favor chin ri Jesús.

24 Y ri Jesús xbe c'a. Y ye q'uiy chuka'
vinük xebe-e chiquij. Y roma juis q'uiy
vinük, man nyebiyin tüj utz roma quipitz'-
qui'. 25 Y c'o jun ixok benük chiquicojol ri
vinük yava' riq'uin chi ntel ruquiq'uel ya
ruc'uan doce juna'. 26 Y rija' ya mani chic
riq'uin ri k'oxomül roma benük quiq'uin
q'uiy ak'omanela' roma xuq'uis rutumin. Y
xa man jun nuc'ach'ojrisaj. Xa más jumul
nbün c'a. 27 Ri ixok re' xrac'axaj rutzijol
ri Jesús ri nyerubün cheque ri yeva'i', y
xbobos chirij ri Jesús y xc'o chiquicojol ri
vinük ri yec'o can chirij ri Jesús, y rija'
xbetz'ama' ba' ri rutziek ri Jesús. 28 Roma ri
ixok ri' rubin pa ránima: Xa riq'uin ta ba'
nintz'om rutziek ri Jesús yin nquic'achoj-
e, rubin pa ránima ri ixok ri'. 29 Y jari'
c'a chanin xc'achoj ri ruyabil. Rija' xuna'
c'a que xc'achoj can ri ruyabil ri ruchajin.
30 Ri Jesús chanin c'a xuna' que c'o jun
xuc'achojrisaj riq'uin ri ruchuk'a' ruk'ij ri
ruchajin. Romari' xtzu'un chirij y xerutz'et
conojel, y xbij cheque ri vinük: ¿Achique
xutz'amon-pe ri nutziek?, xbij.

31 Pero ri achi'a' ri rachibila' xquibij
c'a chin: Rat najo' navetamaj achique ri
xtz'amon ri atziek, pero ri' man nabün
tüj porque ri vinük ncatquipitz' rat, y
rat nac'utuj: ¿Achique ri xintz'amon? ri
xquibij chin ri Jesús ri xquitzeklebej.

32 Pero ri Jesús xerut'zet ri vinük, y nu-
canoj chiquicojol achique ri xtz'amon ri
rutziek. 33 Y ri ixok ruxbin-ri' y nbarbot
c'a, roma xa ja rija' ri xtz'amon ri rutziek ri
Jesús, y xc'achoj riq'uin ri ruyabil. C'ateri'
rija' xxuque-pe chuvüch ri Jesús y xbij c'a
ronojel ri achique xbün. 34 Y ri Jesús xbij
chin ri ixok: Numi'al, xac'achojnük, roma
xaya' ri avánima viq'uin. Vocomi tikuquex
ac'u'x y tuxulan ri avánima y catzolij. Ri
ayabil ri ac'ulachin-pe man chic ntzolij tüj
pe, xbij chin.

35 Y ntajin nch'o ri Jesús riq'uin ri ixok,
tok yec'o vinük xe'apon riq'uin ri Jesús ri
ye petenük-pe chiracho ri Jairo, ri achi ri
cachi'el jun nabey chiquivüch ri samajela'
yec'o pa ri jay ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios.
Ri achi'a' xe'apon riq'uin ri Jairo, xquibij
chin: Ri alaj ami'al xa xcom yan. Man
nc'atzin tüj chic nac'ün chic pe ri Maestro,
xquibij chin.

36 Jac'a tok ri Jesús xrac'axaj-pe, chanin
xbij chin ri Jairo, ri jun achi ri jun nabey
chiquivüch ri samajela' pa ri jay ape'
ntzijos-vi ri rutzij ri Dios: Man tuxbij-ri'
ri avánima roma ri xquibij ri vinük chave.
Taya' avánima viq'uin, xbij chin.

37 Y ri Jesús xaxe ri Pedro, y ri Jacobo y
ri Juan ri ye quichak'-qui', ri xeruc'uaj-e.
38 Y ri Jesús ye rachibilan ri ye oxi' rachi-
bila' xebe c'a chiracho ri achi ri jun nabey
chiquivüch ri samajela' chiri' pa ri jay ape'
ntzijos ri rutzij ri Dios. Y tok xe'apon, ri
Jesús xerutz'et que ri vinük nyech'ujlan pa
jay, y xerutz'et chuka' ri nbiyin ruya'al-
quivüch y riq'uin juis cuchuk'a' nye'ok'.
39 Tok ri Jesús c'unük chic apu pa jay, xbij
cheque ri vinük: ¿Achique roma nyixok' y
nyixch'ujlan? Ri ac'ual man camnük tüj, xa
nvür, xbij cheque.

40 Pero rije' xa xetze'en chirij ri Jesús,
roma quetaman que ri ac'ual xa camnük
chic. Pero ri Jesús xbün cheque ri vinük
que xe'el-pe. C'ateri' rija' xerucusaj-apu ri
rute-rutata' ri alaj xtün y ri oxi' rachibilan,
chupan ri jay ape' c'o-vi ri ruch'acul ri alaj
xtün.

41 Rija' xutz'om ri ruk'a' ri alaj xtün ri
camnük chic y xch'o pa jun chic ch'abül, y
xbij: Talita, cumi, xbij. Ri tzij re' nbij c'a:
Alaj xtün, chave rat ninbij-vi que cacatüj.

42 Xaxe xbij quiri' ri Jesús, jari' xcatüj y
xbiyin-e ri alaj xtün, roma xa doce chic
rujuna'. Y ri yec'o riq'uin, xsatz quic'u'x
tok xquitz'et que xuc'ase' chic chiquicojol
ri caminaki'. 43 Pero ri Jesús juis xuchil-
abej cheque: Man tiquelesaj rutzijol. Xaxe
tisuju' y tiya' ruvay ri xtün, xbij.

6

Ri aj-Nazaret man xquitakej tüj ri Jesús

1 Y ri Jesús ye rachibilan ri rachibila'
xe'el-e chiri' y xebe pa Nazaret ri tinamit
ape' xq'uiy-vi rija'. 2 Y tok xapon ri k'ij

richin uxlanen, rija' xutijoj ri rutzij ri Dios
pa ri jay ape' ntzijos ri rutzij ri Dios. Y
roma ri tzij ri nyerubij cheque, ri vinük
ri quimolon-qui' chiri', xe' xquica'yej c'a
tok xcac'axaj, y xquibij: ¿Jari' c'a retaman
ronojel la'? ¡Y ntiquer nbün milagros!
¿Jaru' c'a ntiquer nbün ronojel re'? 3 Roma
ri achi re', xa jare' ri samajiy-che' (carpin-
tero), ral ri María, quinimal ri Jacobo, ri
José, ri Judas y ri Simón. Y ri rana' xa
chikacojol roj yec'o-vi, xquibij.

Romari' ri vinük nixta ba' xquitakej tüj
ri Jesús, roma rija' aj-chiri' pa quitinamit.
4 Y ri Jesús xbij c'a cheque ri vinük ri':
Conojel c'a ri nyek'alajrisan ri tzij ri bin
cheque roma ri Dios, man ni jun c'a quik'ij
pa quitinamit pero ri' xaxe chiquivüch ri
vinük aj pa rutinamit, chiquivüch ri rox-
pochel y chiquivüch chuka' ri aj pa racho,
xbij cheque.

5 Y chupan ri rutinamit, ri Jesús man
q'uiy tüj milagros xtiquer xbün. Xaxe oc
ca'i-oxi' yava'i' ri xuya' ruk'a' pa quivi'
richin xeruc'achojrisaj. 6 Y rija' xsatz
ruc'u'x roma xerutz'et que ri vinük ri aj
chiri' pa rutinamit, que xa man xquiya' tüj
cánima riq'uin. Rija' xbe c'a pa tak cocoj
tinamit ri yec'o-pe chunakaj ri rutinamit.
Rija' xuc'ut c'a ri rutzij ri Dios chiquivüch
ri vinük.

Ri rachibila' ri Jesús xetak chutzijosic rutzij ri Dios

7 C'ateri' ri Jesús xeroyoj c'a ri doce rachi-
bila'. Y xuya' quisamaj y xerutük-e chin ri
samaj, y xuya' cuchuk'a' quik'ij cheque chin
nyetiquer nyequelesaj ri itzel tak espíritu.
8 Y rija' xbij c'a chuka' cheque que xaxe
ri quich'ami'y tiquic'uaj-e y man jun chic
tiquic'uaj. Man tiquic'uaj vit ya'l achique
nquiya-e chupan, man tiquic'uaj vüy, nixta
tumin tiquic'uaj. 9 Man tiquicusaj-e ca'i'
quitziek. Pero utz que nquicusaj-e quixa-
jab. 10 Ri Jesús xbij chuka' cheque ri rachi-
bila': Achique na tinamit nyixapon-vi tok
nyixoc pa jun jay, chiri' quixc'uje-vi hasta
que nyixel-e chupan ri tinamit ri'. 11 Y tok
nyixapon-vi quiq'uin ri vinük y man ncajo'
tüj nyixoc pa cacho chin nyixc'uje' quiq'uin
chin nitzijoj ri rutzij ri Dios cheque, y man
xcajo' tüj ncac'axaj ri rutzij ri Dios ri nitzijoj
rix cheque, quixel-e chiri' y titotala' can ri
pokolaj ri c'o pa tak ivakün chiquivüch ri
vinük richin tiquitz'et man utz tüj xquibün.
Ninbij chive, que chupan ri k'ij chin ri juicio
pari' ri ruch'ulef, ri castigo nobos más nim
pari' ri vinük ri man nyixquic'ul tüj utz, que
chuvüch ri xc'ulachij ri tinamit Sodoma y
Gomorra, xbij cheque.

12 Y ri rachibila' ri Jesús xebe c'a. Rije'
xquibij c'a cheque ri vinük que tiquitzolij-
pe quic'u'x riq'uin ri Dios. 13 Y ri rachi-
bila' q'uiy itzel tak espíritu xequelesala'. Y
chuka' xquiyala' aceite olivo pa quijolon ye
q'uiy yava'i', y xequic'achojrisaj can.

Ri rey Herodes man retaman tüj achique ri Jesús

14 Ri rey rubini'an Herodes xrac'axaj
c'a que ri Jesús jaru' la rutzijol petenük
chiquicojol ri vinük. Pero ri Herodes xbij-
ka pa ránima: Ri Jesús re' xa ri Juan Bautista
xc'astüj chic pe chiquicojol ri caminaki', y
roma c'a ri' c'o ruchuk'a' ruk'ij y ntiquer
nyerubanala' milagros, xbij-ka ri Herodes.

15 Pero ch'aka vinük xquibij que ri Jesús
xa ja ri' ri Elías.

Y yec'o ch'aka chic xquibij que rija' jun
achi ri nk'alajrisan ri nbix chin roma ri
Dios y chuka' xquibij que rija' jun cheque ri
ch'aka chic achi'a' ri xek'alajrisan ri rutzij
ri Dios chupan ri ojer can tiempo.

16 Pero tok ri rey Herodes xrac'axaj c'a ri',
xbij: Ri Jesús xa ja ri Juan Bautista ri xintük
chuk'upixic rukul, y vocomi xc'astüj chic pe
chiquicojol ri caminaki', xbij c'a.

17 Roma xa ja ri rey Herodes ri xbin que
titz'om-pe ri Juan. Y c'ateri' xuya' pa cárcel
y xxime' pa cadena. Ri Herodes quiri' xbün
roma ri ixok ri c'o riq'uin, ri ixok rubini'an
Herodías, xa rixjayil c'a ri Felipe ri ruchak'
ri Herodes. Y ri Herodes ruc'amon c'a ka
ri ixok ri'. 18 Ri Juan xtz'amatüj-pe roma
ri xbin chin ri Herodes: Man utz tüj aba-
nun que ac'amon-ka ri avixnan, ri ixok
Herodías, xa rixjayil ri achak' Felipe.

19 Ri ixok Herodías xrajo' xcamsaj ri Juan
roma itzel nuna' chin, pero xa roma man
pa ruk'a' tüj rija' c'o-vi, romari' man ti-
quernük tüj riq'uin. 20 Ri rey Herodes
retaman-vi que ri Juan jun achi utz, choj
ruc'aslen y lok'olüj chin ri Dios. Y nuxbij-
ri' chuvüch. Más que nbün cuenta nuchajij
chin man nijun nuc'ulachij. Rija' xa jabel
utz ri nrac'axaj ri rutzij ri Dios ri nbij ri
Juan chin. Pero rija' man xunucun tüj

achique ri c'uluman que nbün. [21] Y ri ixok
Herodías royoben chic ri k'ij chin ntzak ri
Juan pa ruk'a'. Y xapon ri k'ij tok ri rey
Herodes xtz'akül chic jun juna' y xbün jun
nimak'ij y xuya' jun va'in. Y xeroyoj ri
achi'a' ri c'o quik'ij ri nyesamüj riq'uin rija'
y ri achi'a' ri nquibün mandar pa quivi' ri
nyebanun oyoval y ri achi'a' ri c'o q'uiy
quik'ij chiquicojol ri vinük aj-Galilea. [22] Y
ri ape' quimolon-qui' conojel chupan ri
nimak'ij, xoc-apu jun xtün ral ri Herodías.
Y xxajo' chiquivüch ri vinük nyeva' chiri'.
Y ri rey Herodes xka' chin y conojel ri
yec'o chiri'. Y ri rey Herodes xbij chin ri
xtün: Tac'utuj chuve achique najo' y ninya'
chave. [23] Ninbün jurar chavüch, que achique
na ri nac'utuj chuve, ninya' chave, stape'
(aunque) nic'aj ri ruch'ulef ri c'o pa nuk'a',
xbij ri rey Herodes chin ri ral ri Herodías.

[24] Pero ri xtün, xe xrac'axaj ri xbij ri
rey Herodes chin, xel-e y xberubij chin ri
rute': ¿Achique ta ninc'utuj yin chin ri
rey Herodes? Roma rija' xbij chuve que
achique na ri ninjo' nuya' chuve, xbij ri
xtün chin ri rute'.

Y xpu'u ri te'ej xbij chin ri ral: Tac'utuj
que ticamsüs ri Juan Bautista y ja ri rujolon
titzaq'uis-e y tic'amox-pe chave.

[25] Y ri xtün chanin xtzolij-apu riq'uin ri
rey Herodes y xberubij chin: Yin ninjo' que
vocomi yan nacamsaj ri Juan Bautista y ri
rujolon pa jun lük naya-pe chuve, xbij chin
ri rey Herodes.

[26] Y ri rey Herodes xpu'u juis bis pa rán-
ima romari', pero roma rubanun jurar chin
que nuya-vi ri nrajo' y roma chuka' rubin
chic chiquivüch ri achi'a' ri xerumol richin
ri va'in pa racho man nrajo' tüj nbij chin
que man nbün tüj ri nc'utux chin. [27] Y
ri rey jari' c'a xutük-e jun soldado chin
tuc'ama-pe ri rujolon ri Juan ri Bautista.
[28] Y ri soldado xbe c'a. Rija' xberutzaq'uij-
pe chuxe' rujolon ri Juan Bautista chiri'
pa cárcel. Y xuc'ün-pe ri rujolon ri Juan.
Xuya-pe pa jun nim lük y xuya' chin ri xtün.
Y xbe ri xtün, xuya' chin rute'.

[29] Tok ri rachibila' ri Juan xcac'axaj que
xcamsüs, xebe xquic'ama' ri ruch'acul, y
xebe xquimuku'.

Ri Jesús xerutzuk vo'o' mil achi'a'

[30] Ri achi'a' ri nyerutakon ri Jesús pa
rusamaj ri Dios xetzolij-pe y xquimol-qui'
chic riq'uin ri Jesús. Y xquitzijoj ronojel ri
xquibanala' y ri tzij ri xquic'ut chiquivüch
ri vinük. [31] Y ri Jesús xbij cheque: Jo' pa jun
lugar ape' manak vinük chin nkujuxlan ba'.

Y quiri' xbij cheque roma xa ye q'uiy
vinük nye'el y nye'oc quiq'uin y romari'
manak chic modo nyeva'.

[32] Y ri Jesús y ri rachibila' xe'oc-e pa
jun canoa chin nyec'o-apu lojc'an ri lago
Galilea pa jun lugar ape' manak vinük.
[33] Pero tok rije' xe'el-e, ye q'uiy vinük ri
xequitz'et y xquetamaj quivüch. Romari' ri
vinük junanin xebe chicakün, xquimolon-
qui' pa bey pa tak tinamit xec'o-vi-e. Y
xa ja rije' ri xe'apon nabey. Y tok ri
Jesús y ri quitzekleben xe'apon, entonces
ri vinük xquimol-apu-qui' chiquij. [34] Y
tok ri Jesús xeka-ka chupan ri canoa,
xutz'et juis q'uiy vinük ye coyoben-apu
chiri'. Xujoyovaj quivüch, roma ri quiba-
nun, cachi'el oveja tok man nijun nuyuk'un
quichin. C'ateri' xuc'ut chiquivüch, q'uiy
ri nc'atzin que nquetamaj pari' ri rutzij ri
Dios. [35] Pero tok ya xxule', ya xka-ka ri k'ij,
ri rachibila' ri Jesús xquimol-qui' y xejel-
apu riq'uin. Y xquibij chin ri Jesús: Chere'
manak cacho vinük y ri k'ij xxule' y xka-
ka yan. [36] Que'ataka' ri vinük richin nyebe
pa tak cocoj tinamit y pa ch'aka chic lugar
yec'o nakaj, chin nquibelok'o' quivay, roma
chere' manak vüy, xquibij chin ri Jesús.

[37] Jac'a ri Jesús xbij cheque ri rachibila':
Tiya' quivay rix, xbij cheque.

Y rije' xquibij chin ri Jesús: ¿Rat
nabij cheke roj que nkubelok' ca'i' ciento
denario? (Jun denario rakalen jun ruk'ij
jun achi, y ronojel ca'i' ciento k'ij samaj
rakalen.)

[38] Y rija' xuc'utuj c'a cheque: ¿Jaru' vüy
ichajin? Titz'eta' na c'a.

Y tok rije' xquitz'eta-pe, xebe y xquibij
chin: C'o vo'o vüy y ca'i' cür, xquibij chin.

[39] C'ateri' rija' xbij cheque ri rachibila'
que tiquibij cheque ri vinük que quetz'uye'
conojel pan ulef ape' c'o sabana rüx-rüx
rubanun, y tiquimoquej-qui' quetz'uye'.
[40] Y ri vinük ri' xetz'uye' c'a pa tak ulef ape'
c'o sabana rüx, y xquimolola-qui' pa jujun
ciento y pa jujun cincuenta. [41] Y ri Jesús
xeruli'ej-pe pa ruk'a' ri vo'o' vüy y ri ca'i'
cür, xtzu'un-e chicaj y xumatioxij chin ri
Dios. Y xuvech'ela' ri vüy y ri cür, y xuya'

pa quik'a' ri rachibila' chin nquijachala'
cheque conojel ri vinük. 42 Y conojel ri vinük
jabel xeva', y nixta jun ri man ta jabel xva'.
43 Y tok xetzakon conojel riq'uin ri va'in, c'o
doce chacüch vüy rachibilan cür ri xquimol
ri man xq'uis tüj. 44 Juis ye q'uiy vinük ri
xeva' chiri', roma xaxe ri achi'a' ye vo'o'
mil.

Ri xbanatüj pari' ri lago rubini'an Galilea

45 Y ri Jesús jari' tok xerucusaj-e ri rachi-
bila' chupan ri canoa richin quenabeyüj
chuvüch rija', richin quebe pa jun tinamit
rubini'an Betsaida, ri c'o lojc'an ri lago. Y
ri Jesús xerubün can despedir ri vinük. 46 Y
tok ri Jesús nyerubün can despedir ri vinük,
rija' xbe chucojol tak juyu' chin nbün orar.
47 Ri Jesús xcanaj can pan ulef, pero ri rachi-
bila' xebe pa canoa. Ya nüj chic ye benük
pari' ri ya'. Pa runic'ajal ri ya' yec'o-apu
tok xoc-pe ri ak'a'. 48 Y ri Jesús xerutz'et-
apu que ri rachibila' man choj tüj nbiyin ri
canoa, roma ri cakik' nupaxij-ri' chuvüch ri
canoa y nutzolij c'a. Y xc'o ri ak'a' pa quivi'
y ya ja nsakrisan-pe chiquivüch pari' ri ya'
tok ri Jesús nbiyin riq'uin ri rakün pari' ri
ya', y nbün cachi'el nc'o chiquivüch. 49 Pero
tok ri rachibila' xquitz'et-apu que c'o jun
petenük chirakün pari' ri ya', xquic'utula'
chiquivüch riq'uin quichuk'a' que achique
la'. Roma rije' xquibij que ri petenük pari'
ri ya' xa jun xibinel. 50 Y roma conojel
xquitz'et-apu ri', juis xquixbij-qui'. Pero ri'
xa ri Jesús y rija' xch'o chanin cheque y xbij:
Man tixbij-ivi'. Ja yin ri Jesús yinpetenük
iviq'uin. Tic'uje ruchuk'a' ri ivánima, xbij
cheque.
51 Y rija' xoc-e quiq'uin pa canoa. Y ri
cakik' xtane' chanin. Y ri rachibila' ri Jesús
xsatz q'uiy quic'u'x. 52 Pero ri achi'a' ri
rachibila' ri Jesús xa c'ate ba' quitz'eton can
ri nabey milagro xbün riq'uin ri vo'o' vüy,
pero rije' man xk'ax ta cheque que rija' nti-
quer nbün achique na, roma c'o ruchuk'a'
ruk'ij. Rije' covirnük c'a ri cánima.

Ri Jesús q'uiy yava'i' xeruc'achojrisaj pa Genesaret

53 Y rije' xebe chic pari' ri ya' y xe'apon
lojc'an chic ri lago pa jun lugar rubini'an
Genesaret. 54 Y xe xe'el-e pa canoa y xeka-
ka pari' ulef, ri vinük que quimolon-qui'
chiri' chuchi' ri ya', xquetamaj-e chanin
ruvüch que ja ri Jesús xka-ka pa canoa.
55 Romari' xquiyala' rutzijol cho tak jay
ronojel lugar ri yec'o chiri' nakaj. Y ri
vinük xequic'ün-pe ri quiyava'i', y xa rono-
jel lugar xec'amox-pe. Y ye q'uiy xeto-
bos nyec'amon-pe chuvüch ri quivarabül,
y xequic'uaj chin ri Jesús achique na lugar
ape' ncac'axaj que c'o-vi. 56 Y achique na
lugar xapon-vi, pa tak nimak' tinamit y
pa tak cocoj tinamit y pa k'ayis, ri vinük
xequiyala' ri yava'i' pa tak bey ape' ri nc'o ri
Jesús. Juis xquic'utuj qui-favor chin ri Jesús
chin tuya' k'ij cheque chin nquitz'om ba'
stape' (aunque) ruchi-rutziek. Y conojel ri
xquitz'om ri rutziek ri Jesús, xec'achoj can,
y xel-e quiyabil.

7

Ri nbanun tz'il richin jun vinük xa ja ri tzij y ri nojibül ri nyepu'u riq'uin

1 Y chirij c'a ri Jesús xquimol c'a apu
qui' ri achi'a' fariseos, y chuka' ca'i'-oxi'
etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios
richin ri Moisés ri ye petenük pa tinamit
Jerusalén. 2 Y tok ri achi'a' ri' xquitz'et
que yec'o cheque ri rachibila' ri Jesús ri
man nquich'üj tüj jabel ri quik'a' cachi'el
nquibün rije' tok nquic'ux quivay, man
utz tüj xequitz'et. Roma chiquivüch rije'
man ch'ajch'oj tüj ri quik'a'. Y romari'
juis xech'o chiquij roma man nquibün tüj
cachi'el nquibün rije'. 3 Roma ri achi'a'
fariseos y conojel ri ch'aka chic vinük is-
raelitas, c'utun can chiquivüch roma ri
quixquin-quimama' can. Y quibin can
cheque achique rubanic tiquich'ajla' ri
quik'a'. Y si man nquibün tüj, man nquic'ux
tüj quivay. 4 Tok nyetzolij-pe pa tak c'ayibül
si man nquijosk'in tüj qui', man nyeva' tüj.
Y c'o chic ch'aka ri nyequibanala' chuka'
cachi'el ri achique quijosk'ixic ri kumbül
tak ya', ri xára, ri ch'ich' tak lük, y ri
achique chuka' rujosk'ixic nquibün chin
ri quivarabül. Quiri' c'a ri nyequibanala'
rije'. 5 Romari' xepu'u ri achi'a' fariseos y
ri etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios
richin ri Moisés xquic'utuj chin ri Jesús:
¿Achique c'a roma la achi'a' la avachibila'
rat man nquibün tüj cachi'el ri quibin can
ri kaxquin-kamama' can? Ri avachibila'
man nquich'üj tüj quik'a' pa rubanic ri
quibin can ri kaxquin-kamama' can, xa
man ch'ajch'oj tüj ri quik'a' tok nyeva',

y man nquibün tüj cachi'el nkabün roj,
xquibij chin ri Jesús.

6 Pero ri Jesús xbij cheque ri achi'a' ri':
Rix xa ca'i' ipalüj. Romari' xbij can ri Isaías
chivij. Ri xbij ri Dios chin que tutz'ibaj can,
nbij c'a:

Ri vinük re' xaxe riq'uin ri quitzij nquiya'
nuk'ij, ja ri nrajo' ri cánima xa man
ja tüj ri', y nüj yec'o-vi chi nuvüch.

7 Xa man jun nc'atzin-vi ri nquiya' nuk'ij,
roma xa man ketzij tüj chi vinük
roma ri quetemabal ri nquic'ut ri
vinük man richin tüj ri Dios, xa
quetamabal achi'a'.

Jari' ri rutz'iban can ri Isaías.
8 Y rix jari' ri nyixtajin nibanala'. Xa iyo'on
can ri rubin can ri Dios ri nibün. Pero rix
man nibün tüj ri nrajo' ri Dios sino xa ja ri
nquibij ri vinük chive. Jari' ri nibün rix y
nyixtajin chubanic cachi'el ri nijosk'ila' ri
xára y ri kumbül ri ya', y ch'aka chic cachi'el
ri' nye'ibanala'.

9 Y ri Jesús chuka' xbij cheque: Rix richin
nibün ri achique ye quibilon can ri kaxquin-
kamama' can, iyo'on can nibün ri achique
rubin can ri Dios que nibün. 10 Roma ri tzij
ri ye rutz'iban can ri Moisés, nbij: Taya'
quik'ij ri ate' y ri atata'. Y ri c'ateri' nbanun
itzel cheque ri rute' y rutata', ja ri camic
ri tika-ka pari'. 11 Ja rix xa man quiri' tüj
nibün y nic'ut. Xa man nibün tüj cachi'el
ri rubin can ri Dios. Rix xa nye'itijoj ri
ac'uala' que man nc'atzin tüj que nyequito'
ri quite' y quitata'. Xa nye'el chuvüch ri'
riq'uin nquibij cheque ri quite' o ri quitata':
Yin man nquitiquer tüj nyixinto' riq'uin ri
nc'atzin chive, roma ri nc'atzin tüj chive
rix xa Corbán. Ri tzij re' nbij: Nusujun
chic chin ri Dios. Y riq'uin nquibij quiri',
que quisujun chic chin ri Dios ri nc'atzin
tüj cheque ri quite' y quitata', man nc'atzin
tüj chic chin nyequito', nibij cheque. 12 Y
riq'uin ri nibij, nk'alajin que rix nibün
cheque ri ac'uala' que man nijun tiquiya'
chic cheque ri quite' y ri quitata' chin nye-
quito' y nyequitzuk. 13 Riq'uin ri', rix ibanun
que man jun ruk'ij ri rubin can ri Dios.
Y quiri' ibanun xaxe chin nibün achique
quibin can ri ixquin-imama' can. Y yec'o
chuka' ch'aka chic cachi'el ri' nye'ibanala'.
Quiri' xbij ri Jesús cheque ri achi'a' fariseos
y ri etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios
richin ri Moisés.

14 Y ri Jesús xch'o chic jun bey quiq'uin
ri q'uiy vinük ri quimolon-qui' chiri' y xbij
cheque: Tivac'axaj c'a rix ivonojel ri ninbij
chive y tik'ax chive. 15 Roma ri nuc'ux ri
vinük, man jari' tüj ri nbanun tz'il richin ri
vinük sino xa ja itzel na'oj ntel pa ránima,
jari' ri nbanun tz'il richin. 16 Conojel ri
ncac'axan, ticac'axaj-e ri xinbij chive, xbij
ri Jesús cheque ri vinük.

17 Y rija' xeruya' can ri vinük, y xbe pa jun
jay quiq'uin ri rachibila', y rije' xquic'utuj
chin pari' ri nbanun tz'il richin ri vinük.
18 Y ri Jesús xbij cheque: ¿Junan ibanun rix
quiq'uin ri ch'aka chic vinük que man nk'ax
ta chive ri ninbij? ¿Man nk'ax ta chive que
ronojel ri nuc'ux ri vinük, xa man ja tüj ri'
ri ntiquer nbanun tz'il richin? 19 Ronojel
ri achique nuc'ux, man pa ránima nbe-vi
sino xa pa rupan ntoc-ka y c'ateri' ntel-e.
Y roma quiri' xbij ri Jesús, nk'alajin que
ronojel ri achique ri nuc'ux xa utz vi.

20 Y ri Jesús xbij chuka' que xa ja ri itzel
ri npu'u pa ránima ri vinük, xa jari' ri
nbanun tz'il richin. 21 Roma xa pa ránima
ri vinük nyepu'u ri itzel tak na'oj. Chiri'
npu'u ri na'oj tok ri vinük ye c'ulan y ri
man ye c'ulan tüj nquic'uala-qui'. Y chiri'
chuka' npu'u ri na'oj tok nyecamsan. 22 Pa
tak cánima ri vinük npu'u-vi ri jalajoj tak
nojibül, tok nye'elek', tok nquirayij que
ronojel ta cosa quiq'uin ta rije' c'o-vi, nye-
quibanala' itzel, nyek'olan, ri achi'a' y ri
ixoki' nquibanala' mac juis nyeq'uixbisan,
itzel nquina' chin jun vinük utz, nquitz'uc
tzij chiquij ch'aka chic, nquina' que juis
quik'ij, ri manak runojibül xa nc'o rutzij.
23 Ronojel ri itzel quiri', pa ránima ri vinük
npu'u, y jari' ri nbanun tz'il richin. Quiri'
xbij ri Jesús cheque ri rachibila'.

Ri Jesús xuc'achojrisaj jun xtün, ral jun ixok man israelita tüj

24 Y ri Jesús y ri rachibila' xel chiri', y
xbe pa jun lugar nakaj ncanaj can cheque
ri tinamit quibini'an Tiro y Sidón. Y xc'uje'
pa jun jay, roma man nrajo' tüj nac'axüx
y ncatamüx que rija' c'o chiri'. Pero xa
manak modo ape' xrevaj-ri'. Chanin nquin-
abej que c'o chiri'. 25 Chanin c'a xnabex-
pe roma jun ixok ri c'o jun ral-xtün ri c'o
jun itzel espíritu tz'amayon chin. Ri ixok

ri' xe xrac'axaj-pe que ri Jesús c'o chiri',
xpu'u rija' riq'uin y xxuque-ka chuvüch.
26 Ri jun ixok ri' man israelita tüj. Rija'
jun aj-Sirofenicia. Pero xxuque' chuvüch ri
Jesús richin xuc'utuj favor chin que trelesaj
ri itzel espíritu ri tz'amayon ri ral-xtün.
27 Pero ri Jesús xbij chin ri ixok: Ri Dios
man nbün tüj favor cheque ri achique na
vinük. Yec'o nuvinak israelitas nyento'
nabey. Roma man utz tüj que ntelesüs
ri quivay ri ac'uala' chin ja ri vit tak tz'i'
nquiva', xbij ri Jesús.

28 Pero ri ixok xbij chin ri Jesús: Tai, ketzij
na vi nabij. Pero nkutiquer chuka' nkac'ul
ba' chin ri favor ri'. Cachi'el nquibün ri vit
tak tz'i' chuxe' mesa, nyequimolola' chuka'
ri ruc'aj vüy ri nyequitzakala' ri ac'uala'.

29 Y ri Jesús xbij chin ri ixok: Ri xabij quiri'
na vi. Vocomi catzolij c'a, roma ri itzel
espíritu xusok'opij can ri aval, xbij ri Jesús.

30 Y ri ixok xtzolij-apu chiracho. Y xber-
ila' ri ral cotz'ol pa ruch'at. Y chanin
xutz'et que ri itzel espíritu xusok'opij can
ri ral.

Ri Jesús nuc'achojrisaj jun achi ri man nrac'axaj tüj y man nch'o tüj jabel

31 Ri Jesús y ri rachibila' xel c'a chupan jun
lugar nakaj ncanaj-vi can chin ri tinamit
Tiro y xec'o pa tinamit Sidón. Y xec'o
chuka' chupan ri lugar rubini'an Decápo-
lis, c'ateri' xapon chuchi' ri lago rubini'an
Galilea. 32 Chiri' c'a c'o-vi tok ri vinük
xquitz'et-pe y xquic'ün-pe jun achi man
nrac'axaj tüj y man nch'o tüj utz. Y ri vinük
ri ye c'amayon-pe richin, xquic'utuj c'a
favor chin ri Jesús que tuya' ruk'a' pari'. 33 Ri
Jesús xrelesaj-e ri achi ruyon chiquicojol ri
vinük. Xuju' ruvi-ruk'a' pa tak ruxiquin,
xch'uban, c'ateri' xutz'om nic' ri rak'. 34 Y
ri Jesús xtzu'un chicaj, nüj xpu'u ruxla',
y xbij: Efata. Ri tzij re' nbij quere' pa
kach'abül: Tijakatüj.

35 Y ri achi jari' tok xrac'axaj y chuka'
xch'o utz. 36 Y ri Jesús xuc'ün-pe ri achi
y xbij cheque ri vinük que man tiquitz-
ijoj ri xbanatüj. Pero ri vinük man xe-
taken tüj sino xa nabey xquelesaj rutzijol
ri xbanatüj. 37 Y ri vinük ri' xsatz quic'u'x
tok xquitz'et ri xbanatüj, y nquibila' c'a:
Jabel ri xbün. Nbün c'a cheque ri vinük ri
man nye'ac'axan tüj, que nye'ac'axan. Y
nbün chuka' cheque ri man nyech'o tüj, que
nyech'o, xquibij c'a.

8

Tok ri Jesús xerutzuk más caji' mil vinük

1 Chupan ri k'ij ri xquimol-qui' apu ye
q'uiy vinük riq'uin. Pero ri vinük re' xq'uis
quivay, y romari' ri Jesús xeroyoj ri rachi-
bila' y xbij cheque: 2 Yin juis ninjoyovaj
quivüch ri vinük re', roma ya c'o chic oxi'
k'ij yec'o-pe viq'uin y vocomi man jun chic
quivay chin nquic'ux. 3 Y nyentük ta e chi
tak cacho choj quiri' y man jun nquic'ux-e,
man utz tüj. Roma yec'o jujun ye petenük
nüj, y riq'uin ba' nyetzak pa tak bey roma
vayjül, xbij rija'.

4 Y ri rachibila' xquibij c'a chin: Ri lugar
ape' nkuc'o-vi xa jun lugar tz'iran ape' ye
manak vinük. ¿Comi achique modo nkila-
pe vüy richin nyeva' jabel conojel ri vinük
re'? xquibij chin ri Jesús.

5 Pero ri Jesús xuc'utuj c'a cheque ri
rachibila': ¿Jaru' vüy ichajin? xbij cheque.

Y rije' xquibij: C'o vuku' (siete) vüy,
xquibij chin.

6 Y ri Jesús xbij que ri vinük quetz'uye-ka
pan ulef. C'ateri' rija' xeruli'ej ri vuku' (si-
ete) vüy y xumatioxij chin ri Dios. Y c'ateri'
xeruvech'ela-e y xuya-e cheque ri rachi-
bila' chin nquijachala' cheque ri vinük. Y
quiri' xquibün. 7 Y chuka' c'o ca'i-oxi' tak
cür quiq'uin. Y ri Jesús xumatioxij chin
ri Dios roma ri cür re', y c'ateri' xutük
rujachic cheque ri vinük. 8 Ri vinük jabel
xevayila'. Man jun tüj man ta jabel xva',
y c'o vüy y cür ri xmol can. Vuku' (siete)
chacüch ri xnoj can riq'uin ri vüy y cür
ri xmol. 9 Ri xquibün va'in chupan ri k'ij
ri', la'ük caji' mil vinük. Y c'ateri' ri Jesús
xerubün despedir ri vinük y xebe chi tak
cacho. 10 C'ateri' ri Jesús xoc-e pa canoa
quiq'uin ri rachibila', y xebe pa jun lugar
rubini'an Dalmanuta.

Ri achi'a' fariseos nquinaka' ri Jesús

11 Y yec'o cheque ri achi'a' fariseos ri
xe'apon riq'uin ri Jesús, y xquitz'om-qui'
riq'uin tzij chin nquinaka' ri Jesús y ncajo'
nquitzük pa trampa chin nquitija'. Y
xquic'utuj chin que tuc'utu' jun retal ri pe-
tenük chicaj richin tuc'utu' que rija' ketzij
na vi ri Dios takayon-pe richin. Jari' xquibij
chin ri Jesús.

12 Pero ri Jesús nüj xpu'u ruxla'. Rija' xpu'u bis pa ránima, y xbij: ¿Achique roma ri vinük richin vocomi ncajo' nquitz'et que c'o jun retal chupan ri caj? Pero yin ketzij ninbij chive que man ninya' tüj nijun retal ri ncajo' rije' ri nbanatüj, xbij ri Jesús.

13 Y ri Jesús xeruya' can ri achi'a' fariseos, y xoc-e pa canoa quiq'uin ri rachibila', richin que nyec'o c'a lojc'an chic ruchi-ya'.

Ri Jesús nuc'ut que ri quitijonic ri achi'a' fariseos y ri Herodes, ri man ye utz tüj

14 Y ri rachibila' ri Jesús xquimestaj c'a xquic'uaj quivay, y chiri' pa canoa xaxe c'a jun vüy c'o can. 15 Y ri Jesús xbij cheque ri rachibila': Tivac'axaj ri ninbij chive, que tichajij-ivi' chuvüch ri levadura quichin ri achi'a' fariseos y ri Herodes, roma xa nnimür, xbij ri Jesús.

16 Pero ri rachibila' xquibij chiquivüch: Rija' xbij quiri' roma roj man xkac'ün tüj pe caxlan vüy, xquibij. (Ri levadura xa cachi'el jun ak'on que nbün chin ri qui'en ri ntoc caxlan vüy que nnimür.)

17 Pero ri Jesús retaman c'a ri nquibila' ri rachibila', romari' xbij cheque: ¿Achique roma rix ninuc que roma manak caxlan vüy, romari' xinbij quiri'? ¿Man xk'ax ta c'a chive ri xinbij? ¿Xa covirnük ri ivánima, romari' man nk'ax ta chive? 18 Rix c'o runak'-ivüch, pero xa man nyixtzu'un tüj. C'o ixiquin, pero xa man nivac'axaj tüj. ¿Xa man jun c'a ri nka-pe chive? 19 ¿Man nka-pe tüj chive tok yin xentzuk ri vo'o' mil vinük riq'uin ri vo'o' vüy ri xinvech'ela' chiquivüch? ¿Rix ri' nka-pe chive jaru' chacüch ri xe'inojsaj riq'uin ri vüy ri ximol can? xbij cheque.

Y ri rachibila' xquibij c'a chin ri Jesús: Doce chacüch, xquibij chin.

20 ¿Man nka' tüj pe chuka' chive tok xentzuk ri caji' mil vinük riq'uin ri vuku' (siete) vüy ri xinvech'ela' chiquivüch? ¿Rix ri' nka-pe chive chuka' jaru' chacüch ri xe'inojsaj riq'uin ri vüy ri ximol can? xbij cheque.

Y ri rachibila' xquibij chin ri Jesús: Vuku' (siete) chacüch, xquibij.

21 Y ri Jesús xbij cheque: ¿Y achique c'a roma man jani nk'ax ta chive?

Ri Jesús xuc'achojrisaj jun moy pa Betsaida

22 Y ri Jesús y rachibila' xe'apon c'a pa Betsaida. Y xquic'ün-pe jun achi moy chin ri Jesús. Y ri ye c'amayon-pe chin ri moy ri' xquic'utuj favor chin chin tuya' ruk'a' pari' richin ri achi moy ntiquer tüj ntzu'un. 23 Xpu'u ri Jesús xutz'om chuk'a' ri achi moy y xuc'uaj-e c'a chuchi' ri vit tinamit. Y ri Jesús xuya-apu ruchub chi tak runak'-ruvüch ri moy. Y chuka' xuya' ruk'a' pari'. Y xuc'utuj chin si nutzu'un. 24 Y tok ri moy xujük runak'-ruvüch, xbij: Ja'. Nyentz'et ri achi'a'. Nyentz'et que cachi'el ye che'. Pero xa man quiri' tüj roma xa nyebiyin, nbij.

25 Y ri Jesús xuya' chic ri ruk'a' chi tak runak'-ruvüch ri achi. Xbün c'a chin ri achi que xtzu'un utz. Y ri achi xtzu'un c'a jabel. Utz c'a xerutz'et-apu ronojel, chi nüj chi nakaj. 26 Y ri Jesús xutük-e ri achi richin tibe chiracho. Rija' xbij c'a chin: Man te'atzijoj pa tinamit. Man catoc-apu, xa choj cabiyin chi'avacho, xbij ri Jesús chin.

Ri Pedro nbij achique ri Jesús

27 Y ri Jesús y ri rachibila' xebe pa tak k'os (aldea) ri yec'o chiri' pan ri lugar Cesarea richin ri Filipo. Y pa bey, ri Jesús xuc'utuj cheque ri rachibila': ¿Achique c'a yin, nquinuc ri vinük? xbij cheque.

28 Y rije' xquibij chin: Yec'o ch'aka nyebin que rat ja ri Juan Bautista. Y yec'o ch'aka chic nquibij que ja rat ri Elías, ri jun ri xk'alajrisan ri xbix chin roma ri Dios ojer can. Y yec'o c'a chuka' ri nyebin que rat jun cheque ri ch'aka chic achi'a' ri xek'alajrisan ri xbix cheque roma ri Dios chupan ri ojer can tiempo, xquibij chin ri Jesús.

29 Y rija' xuc'utuj cheque ri rachibila': ¿Y rix achique ninuc pan nuvi'? xbij cheque.

Y ri Pedro xbij chin ri Jesús: Ja rat ri Cristo, ri Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios, xbij chin.

30 Y ri Jesús xbij cheque que man tiquitzijoj.

Ri Jesús nbij que ncamsüs

31 Y ri Jesús xutz'om ruc'utic chiquivüch ri rachibila': Yin ri xinalüx chi'icojol, nc'atzin que nincusaj q'uiy pokonül. Y itzel yinquitz'et ri rajatük tak achi'a' ri c'o quik'ij. Itzel yinquitz'et ri nimalüj tak sacerdotes. Chuka' itzel yinquitz'et ri etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés. Y nquicamsüs. Pero pa rox k'ij nquic'astüj chic, xbij ri Jesús.

32 Y tok ri Jesús xbij ri tzij ri' cheque ri
rachibila', jabel k'alüj ri rubixic xbün chin.
Man xrevaj tüj. Pero ri Pedro man xka'
tüj chin ri xbij ri Jesús, romari' xrelesaj-
e ba' chiri', y xberuchapa-pe chin. 33 Pero
ri Jesús tok xrac'axaj quiri', xupiscolij-ri' y
xerutz'et-apu ri ch'aka chic rachibila'. Y
xbij chin ri Pedro: Man cac'uje-pe viq'uin
rat itzel-vinük, roma man utz tüj ri nanuc.
Roma xa cachi'el ri quinojibül ri vinük
achajin junan riq'uin nquinuc ri vinük y
man nanuc tüj cachi'el nrajo' ri Dios.
34 Y ri Jesús xeroyoj-pe ri vinük y ri ch'aka
chic rachibila'. Y rija' xbij cheque: Achique
c'a ri nrajo' nquirutzeklebej vichin, tubana'
cachi'el nbün jun vinük benük chuxe' ru-
cruz. Man nbün tüj ri nurayij rija'. Man
nupokonaj tüj nuc'usaj pokonül. Si c'o
jun ri nunuc quere' utz npu'u viq'uin chin
nquirutzeklebej. 35 Roma si juis nupokonaj
ri ruc'aslen chere' chuvüch ri ruch'ulef,
xa man nril tüj ruc'aslen richin chi ju-
mul. Jac'a ri man nupokonaj tüj ri', stape'
(aunque) napon pa camic voma yin y roma
ri utzilüj tzij richin ri colonic, nril ruc'aslen
richin chi jumul. 36 ¿Roma achique c'a
nrelesaj chin ri vinük si nc'uje' ri beyomül
richin ronojel ri ruch'ulef riq'uin y ri vinük
ri' xa man ncolotüj tüj? 37 Y stape' (aunque)
juis q'uiy ri beyomül ruchajin ri vinük, man
ntiquer tüj nulok' ri c'aslen richin jumul.
38 Man jun vinük c'a tiq'uix nuk'alajrisaj que
yin rutaken yin y que rutaken ri nutzij. Man
tiq'uix nbij quiri' cheque ri vinük richin
vocomi, ri xa man nquitakej tüj ri Dios y
ye aj-maqui' vi. Roma si c'o jun ri nq'uix
nbij quiri' cheque, yin chuka' ri xinalüx
chi'icojol ninq'uix ninbij que ri jun vinük ri'
vichin yin. Quiri' ninbün tok nquipu'u chic
jun bey, y junan chic nuk'ij riq'uin ri Nata'
y ye vachibilan-pe ri lok'olüj tak ángeles.

9

1 Y chuka' ri Jesús xbij cheque ri yec'o
riq'uin: Tivac'axaj c'a ri ninbij chive, y juis
rakalen: Ri Dios nc'uje' pari' ri ruch'ulef y
ri ruvinak y ntz'uye' cachi'el jun juez nbün
juzgar pa quivi' ri vinük y nuk'alajrisaj ri
ruchuk'a' ruk'ij: Y yec'o chive rix ri man
nyecom tüj hasta que nquitz'et can ri', ri
Jesús.

Tok xtz'et ruk'ij ri Jesús

2 Y tok c'unük chic vaki' (seis) k'ij, ri
Jesús xerucha-e ri Pedro, ri Jacobo y ri
Juan, richin que xaxe rije' xeruc'uaj pari'
jun juyu' nim-e rupalen. Y ri Jesús xjalatüj
c'a ruvüch chiquivüch ri ye oxi' rachibila'.
3 Y chuka' ri rutziek xjalatüj ruvüch: Xbün
sük-sük, cachi'el ri sutz' tok nsakrisan y
chuka' cachi'el ri hielo, y juis nyiq'uiyot.
Y man nijun ch'ajoy-tziük ntiquer ta nbün
quere' rusakil chin jun tziük. 4 Y xek'alajin-
pe ri ca'i' achi'a' quibini'an Elías y Moisés,
y nyetzijon riq'uin ri Jesús. Ri achi'a' ri' ye
rusamajela' ri Dios ri xec'uje' ojer can. 5 Y ri
Pedro xbij chin ri Jesús: Maestro, xbij chin.
Utz rojc'o chere'. Kabana' oxi' vit tak jay.
Jun chave rat, jun richin ri Moisés, y jun
chuka' richin ri Elías, xbij chin ri Jesús.
6 Ri Pedro quiri' xbij-apu pero rija' man
xunuc tüj nabey ri xerubila-apu. Ri ye oxi'
rije' rachibila' ri Jesús ri yec'o chiri' juis
quixbin-qui'. 7 Y jari' tok c'o jun sutz' ri
xmujan quichin. Y chupan ri sutz' ri' c'o
Jun ri xch'o-pe y xbij: Jare' ri Nuc'ajol y juis
ninjo'. Tivac'axaj ri rutzij, xbij ri ch'abül.
8 Pero tok ri rachibila' xetzu'un chic apu,
xquitz'et que xa man nijun chic c'o riq'uin
ri Jesús. Xa ruyon chic c'o can.
9 Y tok rije' nyexule-ka-pe chuvüch ri
juyu', ri Jesús juis xuchilabej cheque ri oxi'
rachibila': Man titzijoj ri xitz'et. Rix utz
nitzijoj pero tok yin ri xinalüx chi'icojol
nquic'astüj chic pe chiquicojol ri caminaki'.
C'ateri' tok nitz'om rutzijosic xbij cheque.
10 Y rije' man xquitzijoj tüj ri xquitz'et,
pero nquic'utula' chiquivüch achique
nrajo' nbij ri ch'abül ri xbij cheque que
nc'astüj-pe chiquicojol ri caminaki'. 11 Y
c'ateri' ri ye oxi' rachibila' xquibij chin ri
Jesús: Roj xk'ax cheke que ja vi rat ri Cristo
ri cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios. ¿Pero
achique c'a roma tok ri etamanela' chin ri
ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés nquibij
que nabey que nobos ri Cristo nc'atzin que
nobos ri Elías? xquibij.
12 Y ri Jesús xbij cheque: Ketzij na vi que
ri Elías npu'u nabey y nbün nuchojmirsaj
ronojel ri c'o. Cachi'el vi ri bin can pari'.
¿Y achique nibij rix? ¿Man comi nbanatüj
tüj chuka' ri tz'iban can pa nuvi' yin ri xi-
nalüx chi'icojol que nc'atzin que ninc'usaj
q'uiy pokonül y man jun nuk'ij nban chuve?
13 Pero yin ninbij chive que ri Elías ri' xpu'u

yan. Y juis pokonül xuc'usaj-e achique na
la xcajo' xquibün chin. Y quiri-vi xquibün
ri tz'iban can, xbij ri Jesús cheque.

Ri Jesús nuc'achojrisaj jun ala' c'o jun itzel espíritu riqu'in

14 Y tok ri Jesús y ri ye oxi' rachibila'
xapon quiq'uin ri ch'aka chic rachibila',
rija' xutz'et que juis ye q'uiy vinük ri
quimolon-qui' chiquij, y chuka' ca'i-oxi'
etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés ri quitz'amon-qui' riq'uin tzij
quiq'uin ri rachibila'. 15 Y tok conojel ri
vinük ri ye c'o chiri' xquitz'et que petenük
ri Jesús, xsatz quic'u'x. Rije' xequicot, y
junanin xebequiculu' y xquibana' saludar.
16 Y ri Jesús xuc'utuj cheque ri rachibila':
¿Pari' achique nyixtz'amon-ivi' quiq'uin
rije'? xbij cheque.

17 Pero c'o jun cheque ri vinük xutz'om-
apu rubixic chin ri Jesús y xbij: Maestro,
nuc'amon-pe ri nuc'ajol aviq'uin, roma c'o
jun itzel espíritu rutz'amon. Y ri itzel
espíritu re' man nuya' tüj k'ij chin nch'o.
18 Y tok más nutz'om, achique na lugar
c'o-vi, nutorij pan ulef, nvokon ruc'axaj
ruchi', y nujach'ach'ej rey. Juis chuka' ru-
cajman chic roma ri ruc'ulachin. Y romari'
xinc'utuj favor cheque ri avachibil chin
tiquelesaj ri jun itzel espíritu re' riq'uin ri
nuc'ajol. Pero man nyetiquer tüj, xbij ri
achi.

19 Y ri Jesús jari' xbij cheque: Man jun
vinük chupan ri tiempo re' ri nuya' ta rono-
jel ri ránima riq'uin ri Dios. ¿Rix ninuc
que yin chi jumul nquic'uje' iviq'uin? ¿Chi
jumul nc'atzin que nyixincoch'? Tic'ama'
c'a pe ri ala' viq'uin, xbij cheque.

20 Y xquicün-pe ri ala' chuvüch ri Jesús.
Pero tok ri itzel espíritu chin xutz'et ri
Jesús, riq'uin ruchuk'a' xbün chin nbar-
bot ri ala' y xutorij pan ulef. Y ri ala'
nubolkotila-ri' y nvokon-pe ruc'axaj ruchi'.
21 Y ri Jesús xuc'utuj c'a chin ri rutata' ri
ala': ¿Jaru' tiempo ruc'uan ri ruc'ulachin-
pe quere' ri ala'? xbij ri Jesús.

Y ri rutata' xbij: Re' c'a co'ol tok quere'
ruc'ulachin-pe. 22 Y q'uiy chic mul rutorin
pa tak k'ak', pa tak ya', richin ta ncom. Pero
si rat ncatiquer ncato', tajoyovaj c'a ruvüch
rija', tajoyovaj nuvüch yin, y kojato'. Quiri'
xbij ri rutata' ri ala' chin ri Jesús.

23 Pero ri Jesús xbij chin ri tata'aj: Si
rat ncatiquer ronojel avánima naya' viq'uin
que nquitiquer ninto' ri ac'ajol, nbanatüj-
vi ri nac'utuj. Pero ri' ja rat c'o-vi,
roma ri nuya' ronojel ránima tok nuc'utuj,
nbanatüj-vi ri achique ri nrajo', xbij ri
Jesús.

24 Y ri rutata' ri ala' jari' xbij: Ninya'
vánima. Y chuka' quinato' chin que más ta
ninya' vánima. Y tok ri tata'aj xbij ri tzij ri',
riq'uin ruchuk'a' xbij, roma juis nim ri bis
ri c'o riq'uin.

25 Pero tok ri Jesús xutz'et que xa ye juis
ye q'uiy vinük ri nquimol-apu-qui', xuchop
ri itzel espíritu. Rija' xbij c'a chin: Rat ri
abanun chin ri ala' re' que man nrac'axaj
tüj y man nch'o tüj chuka', catel-e, y man
catzolij chic pe riq'uin, xbij chin.

26 Y ri itzel espíritu nsiq'uin, xel-e riq'uin
ri ala'. Pero juis xbün chin nbarbot. Y ri ala'
xc'uje' can pan ulef, cachi'el jun camnük. Y
romari' ye q'uiy vinük xenucun que ri ala'
xcom. 27 Pero ri Jesús xutz'om ruk'a' ri ala'
y xupaba'. Y ri ala' jari' xbecatüj-pe.

28 Y tok yec'o chic pa jay quiyon riq'uin
ri Jesús, ri rachibila' xquic'utuj chin: ¿C'o
roma roj man xojtiquer tüj xkelesaj-e ri
itzel espíritu? xquibij chin.

29 Y ri Jesús xbij c'a cheque: Ri mucaj
espíritu re' ntel, pero si rix nibün que man
nyixva' tüj richin nibün orar, xbij cheque.

Ri Jesús nucamulij rubixic que ncamsüs

30 Y tok rije' ye elenük chic pe chiri',
xec'o pa ri lugar rubini'an Galilea. Pero
ri Jesús man xrajo' tüj que rija' xc'o-apu
chiri'. 31 Roma rija' nrajo' nyeruc'ut can
y que nquetamaj can ri rachibila', romari'
nucamulij can rubixic cheque. Rija' nbij c'a
cheque: Yin ri xinalüx ch'icojol, nquijachox
pa quik'a' ri vinük y yinquicamsaj. Jac'a tok
xa yin camnük chic, pa rox k'ij nquic'astüj-
pe.

32 Pero ri rachibila' xa man xk'ax ta
cheque ri xbix cheque roma ri Jesús. Y
nquixbij-qui' nquic'utuj chin ri achique c'a
ri rubeyal ri tzij ri xbij cheque.

Ri nuch'utinirsaj-ri' c'o ruk'ij

33 Y ri Jesús y rachibila' xapon pa
tinamit Capernaum. Y tok c'o chic pa
jay, rija' xuc'utuj cheque ri rachibila':
Y rix ¿achique c'a ri nibila' chivüch tok
nyixbiyin-pa bey? xbij cheque.

34 Pero ri rachibila' man xech'o tüj chu-
vüch ri Jesús chin nquitzolij ri tzij, roma tok
ye petenük pa bey, xa xquich'ojila' chiquiv-
üch achique ri más nim ruk'ij chiquivüch
rije'. 35 Y ri Jesús xtz'uye-ka y xeroyoj ri
doce rachibila' y xbij c'a cheque: Si c'o jun
nrajo' que ja rija' ri nabey y c'o ta ruk'ij,
nc'atzin que xa vit oc tubana', que tuna'
que xa manak ruk'ij y tubana' achique na
samaj quichin conojel ri ch'aka chic.
36 Y ri Jesús xberuc'ama-pe jun vit ac'ual
y xuya' chiri' pa quinic'ajal. Y xuch'elej
chiquivüch xbij cheque ri rachibila': 37 Ri
ruyacon riq'uin quicot nuc'ul jun ac'ual,
jun cachi'el re', man xe tüj nuc'ul ri ac'ual,
quiri' c'a ri nquiruc'ul chuka' yin. Y ri
nc'ulun vichin yin, man xe tüj chuka' yin ri
nquiruc'ul, xa nuc'ul chuka' ri takayon-pe
vichin.

Ri man nye'etzelan tüj kichin, kachibil-ki' quiq'uin

38 Y ri Juan xbij c'a pe chin ri Jesús: Mae-
stro, xbij chin. C'o jun achi man kachibil tüj
roj katz'eton. Pero ri achi ri', pan abi' rat
nyeresala' itzel tak espíritu. Pero roma xa
man kachibil tüj roj, xkabij chin que man
tubün chic quiri', xbij rija'.
39 Y ri Jesús xbij: Man tibij quiri' chin.
Roma si pa nubi' yin nyerubanala' milagros,
man chanin tüj nbij itzel tzij chuvij. 40 Roma
ri achique c'a ri man nkuretzelaj tüj, jari'
c'o kiq'uin. 41 Y ri vinük ri utz nyixrutz'et
roma viq'uin yin ri Cristo rixc'o-vi, stape'
(aunque) xa ba' iya' ri nuya', ketzij ri ninbij
chive que c'o rajil-ruq'uexel nril romari'.

C'ayuf chin ri vinük ri nbanun chin jun ralc'ual ri Dios que ntzak pa mac

42 Si c'o ta jun co'ol ri nquirutaken y npu'u
ta jun vinük y nbün chin ri jun co'ol ri'
que ntzak pa mac, man utz tüj ri nbün. Y
romari' ri vinük ri ninucun que nbün ri
itzel ri', xa más ta utz chin rija' que ximon
ta jun nimalüj abüj richin que'en chukul
y nbetorix pa jun mar. 43 Xa roma c'a ri'
si c'o jun ak'a' nbün chave que ncamacun,
xa man tabün chic quiri'. Tabana' chin
cachi'el nakupij-e. Roma más utz que xaxe
jun ak'a' c'o y ncatoc chupan ri c'aslen chi
jumul, que ca'i' ak'a' y xa ncabe chupan
ri lugar ri pokonül, chupan ri k'ak' ri man
nchup tüj. 44 Ri lugar ri' chiri' yec'o-vi ri
jut ri quijutil ri quich'acul ri vinük, y ri'
man nyecom tüj, y c'o chuka' ri k'ak' ri xa
man nchup tüj. 45 Y si c'o jun avakün que
nbün chave que ncamacun, xa man tabün
chic quiri'. Tabana' chin cachi'el nakupij-
e. Roma más utz que xaxe jun avakün c'o y
ncatoc chupan ri c'aslen chi jumul, que ca'i'
avakün ncabetorix can chupan ri lugar ape'
c'o pokonül, chupan ri k'ak' ri man nchup
tüj. 46 Ri lugar ri' yec'o-vi ri jut ri quijutil
ri quich'acul ri vinük, y ri' man nyecom
tüj, y c'o chuka' ri k'ak' ri xa man nchup
tüj. 47 Y si c'o jun runak'-avüch ri nbün
chave que ncamacun, xa man tabün chic
quiri'. Tabana' chin cachi'el navelesaj-e,
Roma más utz que xaxe jun runak'-avüch
c'o y ncatapon chila' riq'uin ri Dios, ri ape'
ja rija' ri nbün mandar, que ca'i' runak'-
avüch ncabetorix can chupan ri lugar ape'
c'o pokonül. 48 Ri lugar ri' yec'o-vi ri jut
ri quijutil ri quich'acul ri vinük, y man
nyecom tüj, y c'o chuka' ri k'ak' ri xa man
nchup tüj.
49 Ronojel chico ri ye sujun-pe chin ri
Dios, nyetz'amis. Quiri' chuka' conojel ri
vinük nyetz'amis pero ri xa man riq'uin tüj
atz'an jac'a xa riq'uin k'ak'. 50 Jabel utz ri
atz'an. Pero si ri atz'an re' nq'uis ta e rutza-
yil, ¿achique c'a rubeyal nibün rix richin
quiri' ntzolij chic pe rutzayil? Romari' rix
tichajij ic'aslen, richin quiri' man quixoc
cachi'el ri atz'an ri man ncatz'amin tüj
chic, y chuka' man jun tüj oyoval chi'icojol.
Quiri' xbij ri Jesús.

10

Ri vinük ye c'ulan man utz tüj nquijüch-qui'

1 Y c'ateri' ri Jesús y ri rachibila' xel-
e chiri' y xbe pa ruch'ulef Judea. Y xc'o
chuka' lojc'an ri rakün-ya' Jordán. Chiri',
juis q'uiy vinük xquimol-qui' riq'uin. Y
rija' xutz'om c'a ruc'utic ri rutzij ri Dios
chiquivüch, cachi'el rubanun-vi-pe. 2 Y jari'
tok yec'o achi'a' fariseos ri xe'apon riq'uin,
chin nquinaka' ri Jesús chin ntzak tüj pa
quik'a' riq'uin tzij. Rije' xquic'utuj c'a chin
si utz que jun achi nujüch-ri' riq'uin ri
rixjayil. 3 Y ri Jesús xbij c'a cheque ri achi'a'
ri': ¿Achique c'a ri rubin can ri Moisés chive
richin jari' nibün? xbij cheque.
4 Y rije' xquibij: Ri Moisés ruyo'on can
k'ij chin ri achi nutz'ibaj jun vuj chin

nurocotaj-e y nujüch-ri' riq'uin ri rixjayil,
xquibij rije'.
5 Y ri Jesús xbij cheque: Rix, xa roma
xcovir ri ivánima rix chupan ri man utz tüj,
quiri' chuka' xc'ulachitüj ojer can, pa ru-
tiempo ri Moisés. Xa romari' tok rija' xbij
que tiban c'a quiri'. 6 Pero pa rutz'uquic ojer
can tiempo xa man quiri' tüj. Tok ri Dios
xbün ri ruch'ulef, pa c'ulaj c'a xerubün ri
vinük. Man ruyon tüj ri achi y man ruyon
tüj chuka' ri ixok. 7 Romari' ri achi man
quiq'uin tüj chic rute-rutata' nc'uje-vi. Xa
riq'uin c'a ri rixjayil nc'uje-vi, 8 y tok c'a ye
quiyon, ca'i' quibanun. Pero tok quic'uan-
qui', xa jun ri quibanun. 9 Roma c'a ri' ri ye
tunun chic roma ri Dios, man tubün ri vinük
que nyeruch'ür, xbij ri Jesús.
10 Tok ri Jesús y ri rachibila' yec'o chic
pa jay, xepu'u ri rachibila' xquic'utuj chin
ri Jesús que achique c'a rubeyal ri tzij
ri nyerubij can cheque ri achi'a' fariseos.
11 Y ri Jesús xbij cheque: Achique na achi
ri nujüch-ri' riq'uin ri rixjayil y c'ateri'
nuc'ün chic pe jun ixok, ri achi ri' nmacun
chuvüch ri rixjayil. 12 Y quiri' chuka' ri ixok
ri nujüch-ri' riq'uin ri rachijil y nbe riq'uin
jun chic achi, ri ixok ri' nmacun chuka'.
Quiri' xbij cheque.

Ri Jesús nyerujo' chuka' ri ac'uala'

13 Y ri vinük nyequic'amalon-pe ri
ac'uala' riq'uin ri Jesús, richin nuya' ta
e ri ruk'a' pa quivi'. Pero ri rachibila' ri
Jesús xa xquibij cheque ri vinük que man
tiquibün quiri'. 14 Pero tok ri Jesús xutz'et ri
nquibün ri rachibila', xpu'u royoval, roma
man utz tüj xutz'et ri nyetajin nquibün, y
xbij cheque: Tiya' k'ij cheque ri ac'uala'
nyepu'u viq'uin, y man tik'üt. Roma ri
nye'oc pa ruk'a ri Dios, xaxe ri ye cachi'el
ri ac'uala'. 15 Y ketzij ninbij chive, que ri
man nquibün tüj c'achi'el ri ac'uala', ncajo'
nquijüch-qui' pa ruk'a' ri Dios, ri' man
nye'oc tüj pa ruk'a' ri Dios, xbij cheque.
16 Y rija' xerutz'om ri ac'uala' y
xeruch'elej y xuya' ruk'a' pa quivi' chin
xerubün can bendecir.

Ri achi beyon ri xch'o riq'uin ri Jesús

17 Y tok ri Jesús y ri rachibila' xutz'om chic
rubey, c'o jun achi junanin xobos riq'uin,
xxuque' chuvüch, y xbij c'a chin: Rat utzilüj
Maestro, tabij chuve: ¿Achique c'a utz que
ninbün yin chin ninvichinaj ri c'aslen chi
jumul? xbij.
18 Y ri Jesús xbij chin: ¿Achique roma
nabij utz chuve yin? Roma man jun vinük
utz ta c'o, xaxe ri Dios ri utz. 19 Y yin ninbij
que rat jabel avetaman ri diez mandamien-
tos ri xuya' ri Dios pa ruk'a' ri Moisés ojer
can, que rat achi ri c'o avixjayil man tacanoj
jun chic ixok: man cacamsan: man catelek'.
Man tamol tzij chirij jun chic vinük. Man
tabij tzij man ketzij tüj cheque vinük chin
navelesaj ri ruchajin. Taya' quik'ij ri ate' y
atata', xbij chin.
20 Y ri achi xbij chin ri Jesús: Maestro,
xbij chin. Ri' c'a yin co'ol tok ronojel ri'
nubanun-pe, xbij rija'.
21 Y ri Jesús xutz'et-apu ri achi, juis xrajo'
tok xbij quiri', y c'ateri' xbij chin: C'o jun
chic man abanun tüj. Te'ac'ayij ronojel
ri achajin y ri rajil taspaj cheque ri vinük
ri manak quichajin, richin quiri' nc'uje'
abeyomal chila' chicaj. Y catampe viq'uin,
quinatzeklebej, y man tapokonaj nac'usaj
pokonül xa voma yin, cachi'el xa ta ncatelej
jun cruz, xbij chin.
22 Pero tok ri achi xrac'axaj ri tzij xbij
ri Jesús chin, juis itzel xuna' y xbison-pe
ri ránima, roma juis rubeyomal. Y nbison
ránima xtzolij-e, roma man nrajo' tüj que
nuya' can ri rubeyomal.
23 Y ri Jesús xtzu'un ronojel lado, y xbij
cheque ri rachibila': Ri vinük c'o quibey-
omal, juis c'ayuf chin nye'oc pa ruk'a' ri
Dios, xbij cheque.
24 Y ri rachibila' ri Jesús tok xcac'axaj ri
tzij ri xbij ri Jesús, xsatz quic'u'x. Pero
rija' xbij chic jun bey cheque: Valc'ual, xbij
cheque. Ri vinük ri xaxe riq'uin quibey-
omal c'o ri cánima, juis c'ayuf nye'oc pa
ruk'a' ri Dios. 25 Xa más man c'ayuf tüj
que nc'o ri jun chico rubini'an camello chi
rachük jun bak richin t'ison, que chuvüch
jun beyon ntoc tüj riq'uin ri Dios o pa ruk'a'
ri Dios, xbij ri Jesús.
26 Pero tok ri rachibila' xcac'axaj chic jun
bey ri tzij ri xbij ri Jesús, juis xsatz quic'u'x
y xquibila' c'a chiquivüch: Cachi'el ri nbij,
quiri', man jun vinük xticolotüj, xquibij.
27 Pero ri Jesús xerutz'et-apu ri rachibila'
y xbij cheque: Ri vinük man nyetiquer tüj

nquicol-qui', pero ri Dios ntiquer-vi nyerucol, roma rija' ronojel ntiquer nbün, xbij rija'.

28 Y jari' tok ri Pedro xutz'om-apu rubixic chin y xbij: Rat avetaman que roj ya xkaya' can ronojel ri kachajin, chin quiri' rat katzekleben, xbij ri Pedro.

29 Pero ri Jesús xbij chin: Ketzij ninbij chive, que achique na vinük c'o ri nuc'ul, si voma yin y roma ri utzilüj tzij richin colonic ruyo'on ta can racho, roxpochel ye alabo' y xtani', rute' o rutata', rixjayil, ralc'ual o rulef. 30 Q'uiy nuc'ul ri nbanun quiri'. Pa ciento mul más q'uiy ri nuc'ul yan chupan ri tiempo ri katz'amon-apu. Nuc'ul yan racho, roxpochel ye alabo' y xtani', rute', ralc'ual o rulef. Y nuc'usaj pokonül roma tzeklebey vichin yin, pero chupan ri jun chic tiempo ri petenük, nril ri ruc'aslen chi jumul. 31 Pero ye q'uiy ri juis quik'ij vocomi, napon ri k'ij tok manak chic quik'ij ntic'uje'. Y ye q'uiy ri manak quik'ij vocomi, napon ri k'ij tok nc'uje' quik'ij, xbij ri Jesús.

Ri Jesús nutzijoj jun bey chic que ncamsüs

32 Ri Jesús, ri rachibila' y ri ch'aka chic vinük, quitz'amon bey pa tinamit Jerusalén. Y ri Jesús c'unük chiquivüch, y ri rachibila' xsatz quic'u'x y ri vinük quixbin-qui' ye benük chirij. C'ateri' ri Jesús xeruch'ür ba' ri doce rachibila' y xbij chic cheque ri achique pokonül ri nuc'usaj. 33 Rija' xbij c'a cheque: Rix ivetaman que pa tinamit Jerusalén katz'amon-e bey, y ja chiri' nquijachatüj-vi yin ri xinalüx chi'icojol. Nquijachatüj-e pa quik'a' ri nimalüj tak sacerdotes y pa quik'a' ri etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés. Y rije' nquibij que tika-ka ri camic pa nuvi'. Y chuka' yinquijüch-e pa quik'a' vinük man ye israelitas tüj. 34 Y ri vinük ri' yinquitze'ej, yinquichubaj, yinquich'ey, y c'ateri' yinquicamsaj. Pero pa rox k'ij nquic'astüj chic pe chiquicojol ri caminaki'.

Ri ncajo' ri Jacobo y ri Juan

35 Y ri Jacobo y ri Juan, ri ye ruc'ajol ri achi rubini'an Zebedeo, xejel-apu riq'uin ri Jesús, y xquibij chin: Maestro, xquibij chin. Roj nkajo' nkac'utuj jun favor chave. Pero nkajo' que nabün cheke ri nkac'utuj chave, xquibij.

36 Y rija' xbij cheque: ¿Achique c'a ri favor ri nijo'? xbij.

37 Y rije' xquibij: Roj nkajo' que tok c'o chic ak'ij rat, nabün ta chuka' cheke roj que nc'uje kak'ij, naya' ta k'ij cheke richin que nkatz'uye' ta apu aviq'uin, jun ntz'uye' pan avajquik'a' (a-derecha) y jun chic pan axocon (a-izquierda).

38 Pero ri Jesús xbij cheque: Rix man ivetaman tüj c'a que c'ayuf chive ri nic'utuj. Y romari' yin ninc'utuj c'a chive: ¿Nicoch' comi rix ri nban chuve yin? ¿Y nicoch' comi chuka' rix jun pokonül cachi'el ri nka-ka pa nuvi' yin? xbij ri Jesús.

39 Y rije' xquibij: Nkacoch', xquibij.

Y ri Jesús xbij chic cheque: Ketzij na vi que nicoch' rix ri' cachi'el ri nban chuve yin. Chuka' nicoch' jun pokonül cachi'el ri nka-ka pa nuvi' yin. 40 Pero ri nic'utuj chuve que jun ntz'uye' ta pa vajquik'a' (nu-derecha) y jun ntz'uye' ta pa nuxocon (nu-izquierda), ri' man pa nuk'a' tüj yin c'o-vi chin ninya' chive. Roma ri nic'utuj rix, ri' xa quichin ri Dios ri nbin que utz que nyetz'uye' chiri', xbij ri Jesús.

41 Y ri diez chic rachibila', tok xcac'axaj ri tzij ri xbix cheque y ri xquic'utuj chin, xpu'u coyoval chiquij ri Jacobo y ri Juan. 42 Y jari' tok ri Jesús xeroyoj ri rachibila' y xbij cheque: Yin ninbij que rix jabel ivetaman que chere' chuch'ulef que yec'o achi'a' que c'o quik'ij, jari' ri yec'o pa quivi' ri vinük, y roma yec'o ri vinük pa quik'a', romari' nquina' que ja rije' ri ye cajaf. Xaxe ri c'o quik'ij ri nyebin ri nc'atzin nban. 43 Pero chi'icojol rix man quiri' tüj. Roma ri nrajo' nc'uje' ruk'ij chive rix, nc'atzin que tuna' que xa manak ruk'ij y tubana' cachi'el jun samajel y ri ch'aka chic nyeruto'. 44 Si c'o jun c'a chive rix nrajo' que ja rija' ri nabey y c'o ta ruk'ij, tuna-ri' que xa manak ruk'ij y tubana' cachi'el jun samajel o esclavo quichin ri ch'aka chic. 45 Y quiri' c'a yin ri xinalüx chi'icojol. Yin man ninpokonaj tüj nquisamüj coma ri ch'aka, roma richin ri' tok xinpu'u, y man xinpu'u tüj c'a richin que yec'o chic ch'aka nyebanun-pe ri ninbij cheque. Pero yin nquibanun ri samaj, y ja yin ri nquiyo'on ri nuc'aslen richin quiri' ye q'uiy ri nyecolotüj, xbij ri Jesús.

Ri Jesús nuc'achojrisaj ri Bartimeo, ri achi moy

46 C'ateri' ri Jesús y ri rachibila' xe'apon
pa tinamit Jericó. Y tok rije' ya nquiya'
can ri tinamit, ye juis ye q'uiy vinük ri ye
tzeklebeyon-e quichin. Y chiri' chuchi-bey
c'o jun moy rubini'an Bartimeo, ruc'ajol
jun achi rubini'an Timeo. Rija' tz'uyurnük
chiri', nuc'utuj limosna cheque ri vinük ri
yec'o chiri'. 47 Y tok rija' xrac'axaj que
chiri' nc'o ri Jesús aj-Nazaret, rija' riq'uin
ruchuk'a' xch'o y xbij: Tajoyovaj nuvüch
rat Jesús, ri ruxquin-rumam can ri rey
David, xbij.
48 Y ye q'uiy vinük xquibij chin que man
chic tich'o. Pero rija' xa más riq'uin
ruchuk'a' nch'o y nbij c'a: Rat ri ruxquin-
rumam can ri rey David, tajoyovaj nuvüch
roma ri nubanun, nbij.
49 Y ri Jesús xrac'axaj ri rutzij. Romari'
xpa'e' ba' y xbij que toyox-pe ri achi.
Y jari' xbecoyoj-pe ri achi moy y xquibij
chin: Man taxbij-avi'. Jo' kiq'uin. Ri Jesús
ncaroyoj, xquibij chin.
50 Y ri achi, tok xrac'axaj quiri', xcatüj-
pe chanin. Xuya' can ri rutziek ri cachi'el
coton chiri' y xbe-apu riq'uin ri Jesús. 51 Y
ri Jesús xuc'utuj chin: ¿Achique c'a najo'?
Y ri achi moy xbij chin: Maestro, yin
ninjo' nquitzu'un, xbij.
52 Y ri Jesús xbij chin: Vocomi xa utz
chic ncabe, roma ya ncatzu'un chic. Ya
xac'achoj roma xaya' avánima viq'uin.
Y ri moy xtzu'un-vi y xutzeklebej ri
Jesús.

11

*Ri xbanatüj tok ri Jesús xapon-apu chu-
nakaj ri tinamit Jerusalén y tok xoc-apu*

1 Y tok xebe y nakaj chic yec'o-apu pa
tinamit quibini'an Betfagé y Betania, xa
ba' chic nrajo' que nye'apon pa tinamit
Jerusalén, roma chuxe' chic apu ri juyu'
rubini'an Olivos yec'o-vi. Y jari' tok ri Jesús
xerutük-e ye ca'i' cheque ri rachibila'. 2 Rija'
xbij c'a cheque: Quixbiyin-apu chupan la
vit tinamit la nitz'et-apu. Y ya ri nyixoc-
apu chiri', nivil jun alaj burro yukuban can
chiri'. Y ri alaj burro ri' c'a man jun nabey
tz'uybeyon tüj. Tisol-pe y tic'ama-pe chuve
yin. 3 Y si c'o jun vinük xtubij-pe chive que
si c'o roma nisol-pe ri chico, tibij chin que
nc'atzinej chin ri Ajaf, pero chanin nutzolij
can, quixbij can chin, xbix-e roma ri Jesús.
4 Y ri ca'i' rachibila' ri Jesús xebe chu-
canoxic ri alaj burro. Y xquila-pe ximon
can chiri' pa bey ri ape' nye'oc-apu ri vinük
pa jun jay. Y rije' xquisol c'a pe.
5 Pero tok rije' nyetajin chusolic ri alaj
burro, yec'o ch'aka achi'a' xequitz'et-pe
y xquibij cheque ri ye ca'i' rachibila' ri
Jesús: ¿Achique nyixtajin chubanic rix
chiri'? ¿Achique roma nyixtajin chusolic ri
vit alaj burro? xquibij-pe cheque.
6 Y ri rachibila' ri Jesús xquibij ri rubin-e
ri Jesús cheque. Y ri xetz'eton-pe quichin
xquiya' k'ij cheque richin xquic'uaj-e ri
alaj burro ri'. 7 Y ri rachibila' ri Jesús ri'
xquic'ün-pe ri alaj burro chin ri Jesús. Y
xquiya-e quitziek ri cachi'el coton chirij ri
chico ri', chin ri Jesús xutz'uye-e chirij. 8 Y
ye q'uiy cheque ri vinük nquiya' ruk'ij ri
Jesús, y nquiriq'uila' ri quitziek ri cachi'el
coton pa rubey. Y ch'aka chic vinük
nquikupila' tak ruk'a' che', nquiriq'uila' pa
rubey, richin vekbül. Y quiri' nquibanala'
ye benük.
9 Ri vinük ye c'unük chuvüch y ri ye
petenük chirij xquitz'om-pe nquibij riq'uin
ronojel quichuk'a' y nquibij: ¡Matiox que
petenük ri Jun re'! ¡Que ri Ajaf Dios nbün
ta bendecir rija'! ¡Rija' petenük pa rubi' ri
Ajaf Dios! 10 ¡Matiox que ntzolij yan chic pe
ri gobierno ri katata' David ri rey ri xc'uje'
ojer can! ¡Matiox chin ri Dios ri c'o chila'
chicaj! xquibij.
11 Y ri Jesús xoc-apu pa tinamit Jerusalén
y xoc-apu pa racho ri Dios y xutz'et ronojel
apu achique ri yec'o chiri'. Y tok xtzak-ka
ri k'ij, rija' y ri ye doce rachibila' xebe pa
tinamit Betania.

*Tok ri Jesús xbij chin ri che' higuera que
man jun bey chic nc'uje' ruvüch*

12 Pa ruca'n k'ij tok quitz'amon bey chin
nyetzolij-pe pa tinamit Betania y nyebe
pa tinamit Jerusalén, ri Jesús xpu'u vayjül
chin. 13 Y rija' chi nüj xutz'et-apu jun che'
munil rubini'an higuera, y jabel ruxak c'o.
Xbe-apu riq'uin, chin nucanoj-pe jun ru-
vüch. Pero tok xapon-apu riq'uin, xa nijun
ruvüch c'o, xa ruyon ruxak. Roma man
ruk'ijul tüj richin nc'uje' ruvüch. 14 Jari'
tok ri Jesús xch'o chin ri che' y xbij: Man
ncavachin tüj chic. Man jun chic c'a vinük
ntijon ri avüch, xbij.
Y ri rachibila' xcac'axaj ri xbij.

Tok ri Jesús xerelesaj-e vinük ri nyec'ayin y ri nyelok'on pa racho ri Dios

15 Y xe'apon chic pa tinamit Jerusalén. Y ri Jesús xbe pa racho ri Dios. Pero tok
rija' xoc-apu chiri', xerelesaj-e ri vinük ri
ye c'ayin y ri ye lok'on. Y xerutecmayila'
can ri qui-mesas ri vinük ri jaloy-ruvüch
tumin. Y quiri' chuka' xbün cheque ri
quich'acat ri vinük ri nquic'ayila' palomas.
16 Y rija' man xrajo' tüj que ri vinük quic'uan
aka'n, nyec'o ta chupan ri xulan chuvüch ri
racho ri Dios. 17 C'ateri' rija', xuc'ut chuka'
chiquivüch ri vinük riq'uin ri rutzij ri Dios,
que ri racho ri Dios xa richin oración.
Romari' rija' xbij cheque ri vinük: ¿Man
tz'iban tüj comi chupan ri rutzij ri Dios que
ri vacho jay richin nquibün orar conojel
vinük ri yec'o chuvüch ri ruch'ulef? Pero
rix xa man quiri' tüj ri' icusan-vi, xa ibanun
quijul elek'oma' chin, xbij rija'.

18 Y ri' tok xcac'axaj-pe ri nimalüj cheque
ri sacerdotes y ri etamanela' chin ri ley
ri xuya' ri Dios richin ri Moisés, xquixbij-
qui' chuvüch ri Jesús roma ri vinük xsatz
quic'u'x riq'uin ri tzij ri nbij ri Jesús cheque,
romari' xquitz'om c'a nquicanoj achique
na rubanic nquibün richin nquicamsaj ri
Jesús. 19 Y tok xka-ka-pe ri k'ij, ri Jesús y ri
rachibila' xbe c'a. Man xc'uje' tüj chiri' pa
tinamit Jerusalén.

Ri nuc'ut ri Jesús cheke riq'uin ri che' higuera ri xchaki'j-ka

20 Cumaj yan chuca'n k'ij, tok quitz'amon
bey pa Jerusalén, xquitz'et que chaki'j chic
ri che' higuera ri xch'o can ri Jesús riq'uin,
que man jun bey chic xtuya' ruvüch. 21 Y ri
Pedro chanin xuc'uxaj, y xbij chin ri Jesús:
Maestro, tatz'eta' na la che' la higuera. Ya
xchaki'j chic cachi'el ri xabij, xbij ri Pedro.

22 Pero ri Jesús xbij cheque conojel ri
rachibila': Rix chuka' nc'atzin que tiya'
ronojel ivánima riq'uin ri Dios. 23 Roma
riq'uin quiri', ketzij ninbij chive que
achique na ri nbin chin ri juyu' re' que
tel-e chere' y tic'o chupan ri mar, quiri-
vi nbanatüj. Si ketzij nuya' ránima y man
npu'u tüj pa ránima que xa man nbanatüj
tüj quiri'. 24 Roma ri', yin ninbij chive que
ronojel ri nic'utuj tok rix nibün orar y
ninimaj na vi que chive, nivil na vi ri nijo'.
25 Y tok nibün orar, chin man jun nk'aton
richin. Roma si xa c'o ta jun ri c'o rubanun
chive, ticuyu'. Richin quiri' ri Itata' chicaj
nyixrucuy chuka' rix riq'uin ri imac ri
nye'ibanala' chuvüch rija'. 26 Roma si rix
xa man ncuy tüj rumac jun ri c'o rubanun
chive, chuka' ri Itata' chicaj man ncuy tüj
ri imac ri nye'ibanala' chuvüch rija'.

Yec'o ri nyec'utun chin ri Jesús que achique xuyo'on ruchuk'a' rutzij pa ruk'a

27 Ri Jesús y ri rachibila' xe'apon chic c'a
pa tinamit Jerusalén. Y chiri' pa racho
ri Dios c'o-vi rija' tok xe'apon ri nimalüj
tak sacerdotes riq'uin, y chuka' ri eta-
manela' chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri
Moisés y ri rajatük tak achi'a' ri c'o quik'ij.
28 Y xquic'utuj c'a chin: ¿Achique xuyo'on
ruchuk'a' rutzij pan ak'a' chin xe'avokotaj-
e ri vinük ye c'ayin chere' pa racho ri Dios?
¿Y achique xbin chave que que'abanala'
quere'? xquibij chin.

29 Y ri Jesús xutzolij ri tzij cheque chuka'
y xbij cheque ri achi'a' ri': Yin chuka'
c'o jun ninjo' ninc'utuj chive. Y si rix
nibij chuve, yin chuka' ninbij chive achique
yo'on can ruchuk'a' chuve richin quere'
ninbün. 30 Tivac'axaj c'a utz ri ninc'utuj
chive. ¿Ri Juan xtak-pe roma ri Dios chin
xerubün bautizar ri vinük? ¿O xa vinük
xebin chin que tubana' quiri'? Tibij c'a
chuve ri achique ninuc, xbij cheque.

31 Y ri nimalüj tak sacerdotes, ri eta-
manela' chin ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés y chuka' ri rajatük tak achi'a' ri
c'o quik'ij, xquibila' chiquivüch: ¿Achique
xtikabij chin ri Jesús vocomi? xquibij.
Roma si nkabij que ri Juan ja ri Dios
takayon-pe chin, ri Jesús xtubij cheke que
si c'o roma man xinitakej tüj. 32 Y si nkabij
que xa vinük xebin chin ri Juan que tubana'
quiri', c'ayuf cheke roj.

Rije' xquinuc quiri', roma quixbin-qui'
chiquivüch ri vinük. Roma conojel ri vinük
quiniman-vi que ri Juan xuk'alajrisaj-vi ri
xbix chin roma ri Dios. Xa jun rusamajel
ri Dios. 33 Y c'ateri' rije' xquibij-apu chin ri
Jesús: Roj man ketaman tüj, xquibij.

Y ri Jesús xutzolij ri tzij cheque, y xbij
cheque: Roma rix xa man xixtiquer tüj
xibij chuve, quiri' chuka' yin man ninbij
tüj chive achique ruyo'on can ruchuk'a'
rutzij chuve chin nyenbanala' quere', xbij
ri Jesús.

12

Ri ejemplo pari' ri itzel tak kajoy-ulef

1 Y ri Jesús, riq'uin ejemplos xch'o-vi
quiq'uin. Rija' quere' xbij cheque: Xc'uje'
c'a jun achi ri xutic ruvüch ri rulef riq'uin
uva. Xutz'apij rij ri rulef y xbün chuka'
cachi'el jun vit pila pan ulef richin niyitz'
ri uva. Xbün chuka' jun jay ri nüj rupalen,
y pari' ri jay ri' xc'uje-vi racho ri jun achi
nchajin chin ri ulef.

C'ateri' xuya' can pa kajic cheque ca'i-
oxi' samajela', y rija' xbe nüj.

2 Y ri rajaf ri ulef xutük c'a jun rusamajel
quiq'uin ri achi'a' ri ye kajoy ri ulef tok
tiempo chic richin nberuc'ulu-pe ri uva
kajbül chin ri ulef. 3 Pero tok xapon ri
samajel quiq'uin ri achi'a' ri ye kajoy ri
ulef, ri kajoy tak ulef ri' xquitz'om c'a
ri samajel y xquich'ey, y man nijun uva
xquiya-e pa ruk'a'. 4 Y ri rajaf ri ulef
xutük jun chic samajel quiq'uin ri kajoy tak
ulef, chuc'amic ri uva kajbül richin ri ulef.
Pero ri achi'a' kajoy tak ulef xa chi abüj
xquic'ul-apu y xquisoc-e pa rujolon. Q'uiy
ri xquibanala' y xquibila-e chin, y quiri'
xquitük-e. 5 Pero ri rajaf ri ulef xutük jun
chic rusamajel. Y ri samajel ri' xcamsüs
coma ri achi'a' ri ye kajoy ri ulef. Y ye
juis ch'aka chic rusamajela' xerutük, pero
conojel c'o xquic'ulachin. Yec'o xech'ay, y
yec'o xecamsüs.

6 Y pa ruq'uisbül, ri rajaf ri ulef xaxe
chic ri ruc'ajol xc'uje can riq'uin y rija'
juis nrajo' ri ruc'ajol. Pero ri rajaf ri ulef
xutük c'a ri ruc'ajol c'a quiq'uin ri achi'a'
ri ye kajoy ri rulef, roma rija' xunuc: Ri
achi'a' kajoy-ulef yinquitakej tok nquitz'et
que ja ri nuc'ajol ri napon, xbij pa rán-
ima. 7 Pero tok ri achi'a' ri ye kajoy chin
ri ulef xquitz'et que ja ri ruc'ajol ri rajaf
ri ulef ri xapon, xquibila' c'a chiquivüch:
Jare' ri nrichinan ronojel ri ulef ri kakajon
vocomi. Kacamsaj, richin quiri' pa kak'a'
roj nc'uje-vi can ri ulef, xquibij. 8 Y quiri'
xquibün. Xquitz'om ri ruc'ajol ri rajaf
ri ulef, xquicamsaj. Xquelesaj-e chiri' pa
rulef. Rije' xbequitorij lojc'an chic ulef.

9 Y ri Jesús xbij: ¿Achique comi nbün ri
rajaf ri ulef quiq'uin ri achi'a' kajoy tak
ulef? Ri rajaf ri ulef npu'u y nyerucamsaj
ri kajoy tak ulef ri' y ri rulef nuya' can pa
kajic cheque ch'aka chic.

10 ¿Y man jun bey comi chuka' itz'eton ri
jun tzij tz'iban can chupan ri rutzij ri Dios?
que nbij quere':

C'o jun abüj man xka' tüj cheque ri ch'aka
banuy tak jay.
Pero ri abüj re' nc'atzinej, roma ri abüj re'
xa ri xucusan chin ri jay chin ri jay
ri' man ntzak tüj.

11 Ja ri Ajaf xbanun re', y ri runak' tak
kavüch man jun bey quitz'eton que
nbanatüj tüj quere'.

Quiri' nbij ri rutzij ri Dios.

12 Y ri achi'a' ri xech'o riq'uin ri Jesús
xcajo' ta xquitz'om tüj rija', roma xquinabej
que ri achi'a' kajoy tak ulef ri xeruk'alajrisaj
chupan ri ejemplo, xa chiquij rije' xch'o. Y
xa man nijun xquibün richin xquitz'om tüj
roma nquixbij-qui' chiquivüch ri vinük ri
yec'o riq'uin. Romari' rije' xquiya' can ri
Jesús y xebe.

Nc'utux chin ri Jesús si utz o man utz tüj ntojox ri alcaval

13 Y ri achi'a' ri' yec'o c'a ch'aka chic
cachibil ri xequitük-pe. Xequitük-pe ca'i-
oxi' achi'a' fariseos y chuka' ye ca'i-oxi'
ruvinak ri rey Herodes, richin nquinaka' ri
Jesús y ntzak ta pa quik'a' riq'uin rutzij ri
nbij. 14 C'ateri' rije' xepu'u y xquibij chin ri
Jesús: Maestro, roj ketaman que xaxe ri ket-
zij ri nka' chave y jari' ri ncatzijoj. Y rat man
naxbij tüj chuka' avi' chuvüch nijun vinük,
stape' (aunque) juis ta ruk'ij. Y nac'ut ri
rutzij ri Dios pa ruchojmil. ¿Achique c'a
nabij cheke? ¿Utz comi que nkatoj ri al-
caval ri nbij ri rey César ri nc'atzinej nkatoj
o xa man utz tüj que nkatoj chin? xquibij.

15 Pero ri Jesús retaman yan que riq'uin
ca'i' quipalüj nquic'utuj quiri'. Romari' rija'
xbij cheque: ¿Achique c'a roma rix nitij
ik'ij chuvij chin nquininük y nquitzak ta
pan ik'a' nijo'? Tic'ama-pe ri tumin ri' chin
nintz'et achique ruvüch, xbij cheque.

16 Y rije' xbequic'ama' c'a pe ri tumin chin
nquic'ut chuvüch. Y rija' xuc'utuj cheque:
¿Achique ruvachbül c'a la'? ¿Y achique
rubi' chuka' la c'o chuvüch la tumin? xbij
rija'.

Y rije' xquibij: Richin ri rey César,
xquibij.

17 Y jari' tok ri Jesús xbij cheque: Titojo' ri
alcaval chin ri César ri c'uluman que niya'
chin rija'. Y tiya' chin ri Dios ronojel ri

c'uluman que niya' chin rija', xbij ri Jesús
cheque.
Y rije' xsatz quic'u'x tok xcac'axaj ri xbij
ri Jesús cheque, roma man xetiquer tüj
xquinaka'.

Ri caminaki' nyec'astüj-vi

18 Y jari' tok ch'aka cheque ri achi'a' sa-
duceos xe'apon riq'uin ri Jesús. Ri achi'a'
re' man nquinimaj tüj que ri caminaki'
nyec'astüj chic pe. Y roma ri' rije' xquibij
chin ri Jesús: 19 C'o jun nkajo' nkac'utuj
chave. Ri Moisés rutz'iban can cheke, que
tok jun achi nuya' can ri rixjayil roma
ncom-e y man jun ralc'ual ncanaj can
nc'atz'inej si c'o jun ruchak' o runimal rija'
que nc'ule' riq'uin ri malca'n-ixok, richin
quiri' nyecanaj ta ralc'ual riq'uin ri ixok
malca'n. Y si yec'o ralc'ual nyecanaj riq'uin
ri ixok, ri nabey ala' ntoc ralc'ual ri camnük
chic. 20 Y rije' xquibij c'a: Quiri' c'a xec'uje'
ye vuku' (siete) achi'a' quichak'-qui'. Ri
nabey xc'ule'. Pero xcom-e, y man jun
ralc'ual xcanaj. 21 Xpu'u ri ruca'n achi, ri
ruchak' ri achi ri camnük chic e, xc'ule'
riq'uin ri malca'n ixok. Pero chuka' ri achi
ri' xcom-e y man jun ralc'ual xcanaj. Ri rox
achi can jari' chuka' xuc'ulachij-e, cachi'el
ri ca'i' nabey tak runimal y ri ixok xcanaj
chic can ruyon. 22 Y quiri' ri ye vuku' (siete)
achi'a' quiri' xquic'ulachila-e. Y man nijun
cheque ri vuku' achi'a' ri' xcanaj ta can
ralc'ual. Y pa ruq'uisbül xcom-e ri ixok
chuka'. 23 Y ri achi'a' saduceos xquibij chin
ri Jesús: Rat nabij que napon jun k'ij tok
ri caminaki' nyec'astüj-pe. Tok napon ri
k'ij ri', ¿achique rixjayil ntoc ri ixok ri'?
Roma xc'ule' chiquivüch ri ye vuku' achi'a'
quichak'-qui' xc'uje' quiq'uin, xquibij.

24 Y ri Jesús xutzolij ri tzij cheque ri achi'a'
ri y xbij: ¿Man rix satznük tüj riq'uin ri
xibij, roma man k'axnük ta chive ri nbij
chupan ri rutzij ri Dios? ¿Man ivetaman tüj
que ri ruchuk'a' ri Dios juis nim? 25 Roma
tok ri caminaki' nyec'astüj chic e, man
nyec'ule' ta chic, nixta nquiya' quic'ajol
o quimi'al richin nyec'ule'. Xa nye'oc
cachi'el ri ángeles ri yec'o chila' chicaj. 26 Y
ri caminaki' can nyec'astüj-vi, y yin ninnuc
que rix utz ivetaman achique ri tz'iban
can roma ri Moisés, tok rija' xutz'et ri jun
k'ayis c'o ruq'uixal, nc'at, y chiri' xbech'o-
pe ri Dios chin y xbij: Ja yin ri ru-Dios ri
Abraham, ri ru-Dios ri Isaac y ri ru-Dios
chuka' ri Jacob, xbij chin. 27 Y si ta rije' ye
caminaki' chi jumul y xa man ta nyec'astüj
chic pe jun bey, ri Dios man ta qui-Dios rije',
roma ri Dios qui-Dios vi ri c'o quic'aslen y
man quichin tüj ri caminaki'. Romari' yin
ninbij que xa rix satznük riq'uin ri nibij,
xbij ri Jesús cheque.

Tok ri Jesús xbij achique mandamiento ri más nim

28 Y jari' tok xjel-apu riq'uin ri Jesús jun
etamanel chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri
Moisés. Ri etamanel ri' xrac'axaj ri xquibij
ri achi'a' saduceos chin ri Jesús, y xrac'axaj
chuka' ri xbij ri Jesús cheque ri achi'a' ri'.
Y chuvüch rija' k'alüj vi que utz ri xbij ri
Jesús y c'ateri' xuc'utuj: ¿Achique cheque
ri mandamientos ri xuya' ri Dios pa ruk'a'
ri Moisés, ri c'o pa nabey? xbij chin ri Jesús.

29 Y ri Jesús xbij chin: Ri nabey man-
damiento ja ri nbij: Tivac'axaj c'a rix aj-
Israel, ri Kajaf xaxe jun, y ri' ja ri Kajaf Dios.
30 Tijo' c'a ri Dios ri Ivajaf. Tijo' riq'uin rono-
jel ivánima. Tijo' chupan ronojel ri ic'aslen,
riq'uin ri inojibül y riq'uin chuka' ronojel
ri ivuchuk'a'. Jare' ri mandamiento ri más
nim rakalen. 31 Y c'o chuka' jun ruca'n
mandamiento juis rakalen y jubama junan
riq'uin ri nabey. Y ri mandamiento ri' nbij:
Cachi'el najo-avi' rat, quiri' chuka' que'ajo'
ri ch'aka chic. Y ja ca'i' mandamientos re'
ri más ye nimak' yec'o, xbij ri Jesús.

32 Y ri etamanel chin ri ley ri xuya' ri
Dios richin ri Moisés xbij c'a chin ri Jesús:
Maestro, xbij chin. Quiri' na vi. Ketzij
ri xabij que xaxe jun Dios c'o, y man jun
chic. 33 Nc'atzin que nkajo' riq'uin rono-
jel kánima. Nc'atzin que nkajo' riq'uin
ri kanojibül, riq'uin ri ronojel ri kac'aslen
y riq'uin chuka' ronojel ri kuchuk'a'. Y
cachi'el chuka' nkajo-ki' roj, quiri' chuka'
quekajo' ri ch'aka chic. Si nyekabün re',
más cakalen que chuvüch ri chico ri nyesuj
chin ri Dios, tok ronojel o man ronojel tüj ri
ti'ij nporox, xbij ri etamanel.

34 Y tok ri Jesús xrac'axaj que utz na vi
xk'ax chin ri jun etamanel ri', ri Jesús xbij
chin: Rat xa man nüj tüj chic ratc'o-vi chin
ncatoc pa ruk'a' ri Dios, xbij chin.

Y jari' tok nijun chic xuya' ruchuk'a'
richin c'o ta achique xuc'utuj chin ri Jesús.

Ri Jesús nch'o pari' ri achique nquinuc pari' ri Cristo ri etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés

35 Y ri Jesús richin nyerutijoj ri vinük
ri quimolon-qui' riq'uin, chiri' pa racho
ri Dios, xbij cheque: ¿Achique c'a roma
ri etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios
richin ri Moisés nquibij que ri Cristo, ri Jun
cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios, xa choj
jun ruxquin-rumam can ri rey David? 36 Tok
xa ja ri rey David xbin ri xk'alajrisüs chin
roma ri Lok'olüj Espíritu. Ri David xbij:
Ri Ajaf Dios xbij chin ri Vajaf ri Cristo:
Catz'uye-pe pa vajquik'a' (nu-derecha),
y nyenya' pan ak'a' ri vinük ye itzel chavij.
Quiri' xbij.
37 Y si ri rey David tok xc'ase' chuvüch ri
ruch'ulef xbij Vajaf chin ri Cristo, ¿achique
c'a roma tok ri etamanela' chin ri ley ri
xuya' ri Dios richin ri Moisés nquibij que
ri Cristo xa choj jun ruxquin-rumam can ri
rey David? xbij ri Jesús.

Y juis ye q'uiy cheque ri vinük chiri'
riq'uin ronojel cánima xcac'axaj ri xbij.

Ri Jesús nuk'alajrisaj ri quimac ri achi'a' ye etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés

38 Y ri Jesús xbij chuka' cheque ri vinük
tok nyerutijoj: Man tibün cachi'el nquibün
ri achi'a' ye etamanela' chin ri ley ri xuya'
ri Dios richin ri Moisés. Roma rije' juis
nka' chiquivüch nquicusaj tukutük tak tz-
iük, richin quiri' titz'et que juis quik'ij.
Juis chuka' nka' cheque que nyeban saludar
pa bey ape' nyequimol-qui' ri vinük. 39 Y
pa tak jay ape' ntzijos ri rutzij ri Dios,
ja ri nabey tak ch'acüt nquicanoj, richin
quiri' tibix que juis quik'ij. Y quiri' chuka'
nyequibanala' pa nimak' tak va'in. 40 Y ri
achi'a' ri' nyequelesala' ronojel ri quichajin
ri malca'n tak ixoki'. Y xe richin quenimüx
que rije' ye utz tak vinük, nyelayuj tok
nquibanala' oración chin ri Dios. Pero rije'
nquil más castigo, roma ri quimac juis q'uiy,
xbij ri Jesús.

Ri nuspaj ri malca'n-ixok

41 Y ri Jesús tz'uyurnük chiri' chuvüch
apu ape' c'o-vi ri yacbül chin tumin ri
c'o chiri' pa racho ri Dios. Jari' tok rija'
nyerutz'et ri vinük tok nquiyala' can tumin
chiri'. Xerutz'et ye q'uiy beyoma' ri juis
q'uiy tumin nquiyala' can. 42 Pero xapon
chuka' jun malca'n-ixok ri nk'alajin que
man beyon tüj. Rija' xuya' can ca'i' tak
tumin ri man rubanun tüj ni jun centavo.
43 Y tok ri Jesús xutz'et ri ixok ri', xuc'ut
chiquivüch ri rachibila' y xbij cheque: Ket-
zij ninbij chive que yin nintz'et que xa ja
la ixok la' ri xyo'on can más q'uiy, que
chiquivüch conojel ri ye yo'on can tumin pa
racho ri Dios. 44 Roma rija', stape' (aunque)
man q'uiy tüj oc rajil xuya' can, rija' xuya'
ronojel ri ruchajin. Pero la ch'aka chic,
stape' (aunque) juis q'uiy tumin xquiyala'
can, xa ba' oc chin ronojel ri quibeyomal,
xbij ri Jesús.

13

Ri Jesús nbij ri nbanatüj chin ri racho ri Dios

1 Y tok ri Jesús xel-pe pa racho ri Dios,
jun cheque ri rachibila' xbij chin ri Jesús:
Maestro, xbij. Tatz'eta' ri rubanun can chin
ri racho ri Dios, y ri abüj ri ye ucusan chin,
xbij.
2 Y ri Jesús xbij chin ri rachibil: Rat
natz'et que ri jay re' ye jabel banun y ye
nimak', pero napon jun k'ij chin ronojel re'
nq'uis. Nyevolotüj-pe ri jay y ronojel abüj
nyetzak-pe y man nyepa'e' tüj chic. Ronojel
ri nimalüj tak abüj ri ye ucusan cheque ri
jay re', man cachi'el tüj rubanun vocomi.

Ri nyebanatüj yan tok man jani nq'uis ri tiempo ri katz'amon

3 Y tok ri Jesús tz'uyurnük chic cho
tz'alan ri juyu' rubini'an Olivos, ape' jabel
nquitz'et-pe ri racho ri Dios, jari' tok ye caji'
cheque ri rachibila': Ri Pedro, ri Jacobo, ri
Juan y ri Andrés xejel-apu riq'uin ri Jesús y
xquic'utuj chin: 4 Tabij cheke: ¿Jampe' c'a
nbanatüj ri xabij yan ka riq'uin ri racho ri
Dios? ¿Y achique retal chin quiri' ninabex
que nbanatüj yan? xquibij rije'.
5 Y ri Jesús xutzolij ri tzij cheque y
xutz'om xbij cheque: Titz'et y tina-ivi' chin
man nyixch'acatüj. 6 Roma ye q'uiy vi
nyebec'ulun-pe y nquibila': Ja yin ri Cristo,
nquibij. Y ye juis ye q'uiy ri nyech'acatüj pa
quik'a'.
7 Y tok nivac'axaj que yec'o ruch'ulef
ri ntajin oyoval chiquicojol, y nivac'axaj
chuka' que quiri' cha nyebanatüj, que c'o
cha oyoval ri nyepu'u, man tisatz ic'u'x,
roma ronojel ri' xa ncatz'inej na vi nye-
banatüj ri'. Pero ri' xa man ja tüj ri

ruq'uisbül k'ij chin ri ruch'ulef. 8 Jun tina-
mit ncatüj c'a e richin nberubana' oyoval
riq'uin jun chic tinamit. Yec'o chuka'
ye nimak' tak ruch'ulef nyecatüj-e chin
nquibanala' oyoval quiq'uin ch'aka chic ni-
mak' tak ruch'ulef. Nyepu'u cab-rakün
q'uiy lugar. Nyepu'u chuka' vayjül, y
q'uiy quivüch oyoval nyepu'u chiquicojol ri
vinük pa tak ruch'ulef. Y re' xa c'ateri' ri
nabey tak k'oxomül y nyepu'u ch'aka chic
quivüch pokonül.

9 Pero rix tichajij-ivi' jabel. Roma yec'o
achi'a' nyixquijüch pa quik'a' ri achi'a'
ape' nquibün juzgar. Y chuka' nyixch'ay
pa tak jay ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios
nyixuc'u'üx c'a chiquivüch gobernadores,
chiquivüch reyes y ch'aka chic autoridades.
Y xa voma yin nic'ulachij quiri', pero xa ny-
ixtiquer nquinikalajrisaj chiquivüch rije'.
10 Ri utzilüj tzij chin colonic nc'atzinej que
ntzijos pa ronojel ruch'ulef nabey, c'ateri'
nka-ka ri ruq'uisbül k'ij chin ri ruch'ulef.
11 Y tok nyixcamox-pe chiquivüch chin ny-
ixjachox pa quik'a', man tinuc q'uiy chin
achique tzij ri nye'ibij. Rix xaxe tibij
achique tzij ri nuya' ri Dios chive, roma
xa man ja tüj chic rix ri nyixch'o chu-
pan ri hora ri', xa ja ri Lok'olüj Espíritu
ri nch'o. 12 Roma nbanatüj chuka' que
si yec'o ye ca'i' achi'a' quichak'-qui', jun
cheque rije' ncatüj y nujüch ri ruchak' o
runimal pa camic. Chuka' yec'o-vi tata'aj
ri nyecatüj chiquij ri calc'ual. Ri ac'uala'
nyecatüj chuka' chiquij ri quite' y quitata'
y nyequiya' pa camic. 13 Y conojel ri vinük
juis itzel nyixquitz'et, roma iyo'on ivánima
viq'uin yin. Pero ri man nutzolij tüj ri' chirij
y nucoch' pa ruq'uisbül chin ronojel, jari'
nucol-ri'.

14 Y chuka' napon-vi ri k'ij tok nyebanatüj
ri xajan tak nojibül chupan ri lugar ape'
xa man utz tüj nyebanatüj. Y riq'uin ri'
nvulaj can ri lugar ri'. Jari' ri tz'iban can
roma ri Daniel, ri jun cheque ri achi'a' ri
xek'alajrisan ri xbix cheque roma ri Dios,
ojer can. Ri ntz'eton c'a ri tz'iban can,
tik'ax chin ri nutz'et. Richin quiri' tok
nitz'et que ja chic ri' ri nbanatüj, ri vinük
ri yec'o pa ruch'ulef Judea xa que'anmüj-
e y tibequevaj-qui' cho tak juyu'. 15 Ri xa
nuxlan cho jay tok nvulutüj ronojel ri',
choj quiri' tanmüj-e. Man toc chic apu pa
racho richin c'o ri nberuc'ama-pe. Man
tubün quiri'. 16 Ri nsamüj pa k'ayis, man
titzolij chic pa racho chin nuc'ama' rutziek
ri cachi'el coton. Más utz choj tanmüj-
e. 17 Ja ri ixoki' ri coyoben chic ac'uala', y
ri ixoki' ri nquiya' quitz'un tak cal, juya'
quivüch tok napon ri k'ij ri'. 18 Roma ri'
xa tic'utuj chin ri Dios que tok nvulutüj ri'
man ta nbanatüj chupan ri tiempo richin
tef, chin man c'ayuf tüj nbün chive chin
nyixanmüj. 19 Roma tok napon c'a ri k'ij ri',
nc'o ruvi' pokonül ri npu'u. Jun pokonül ri
man jun bey xuc'ulun tüj pari' ri ruch'ulef
jampe' ri banun can roma ri Dios. Y chuka'
ri pokonül ri' man jun bey chic nc'ulun. 20 Y
si ta ri Ajaf Dios man ta nuch'utinirsaj ri k'ij
chin ri pokonül ri', conojel ta nyecom. Pero
roma juis ránima quiq'uin ri nyerucha'on
chic, romari' nuch'utinirsaj ri k'ij ri'.

21 Chupan ri k'ij ri', si yec'o vinük nyebin
chive: Titz'eta' ri Cristo, ri Jun cha'on-
pe y takon-pe roma ri Dios, jari' c'o re'.
O si nquibij chive: Titz'eta', jari' c'o la'.
Pero rix man quixch'acatüj pa quik'a'. Man
tinimaj ri nquibij chive. 22 Roma yec'o
ri nyebec'ulun-pe y nquibij: Ja yin ri
Cristo. Pero rix man que'inimaj, roma
xaxe ch'aconela' quichin vinük. Y ja chuka'
tiempo ri' tok nyebec'ulun-pe ri nyebin:
Yin nink'alajrisaj ri nbij ri Dios chuve,
nquibij. Pero rix man c'a nye'inimaj, roma
xaxe ye ch'aconela' quichin vinük chuka'.
Y nyequibanala' milagros ri man jun bey
ye tz'eton tüj, xaxe richin nyenimüx ta y
yec'o ri nyequich'üc. Y si ta xa nyetiquer,
rije' nyequich'üc ta chuka' ri ye cha'on chic
roma ri Dios. 23 Pero rix tichajij-ivi', chin
man nyixch'acatüj, roma re' ya xinbij can
chive ronojel ri nyebanatüj.

Ri nyebanatüj tok npu'u yan ri Jesús

24 Chupan ri k'ij tok ya c'unük chic
ri pokonül ri', nbanatüj c'a que ri k'ij
nk'ekumür y ri ic' chuka' man nsaker tüj
chic. 25 Ri ch'umila' nyetzak-e ape' yec'o-
vi. Ronojel ri nimalüj tak uchuk'a' ri
yec'o chicaj nyesilon roma ri ruchuk'a' ri
Dios. 26 Jari' tok yinquitz'et yin ri xinalüx
chi'icojol, que nquika-pe pa sutz', riq'uin
nimalüj uchuk'a' y c'o chuka' chic nuk'ij.
27 Y jari' tok yin nyentük ri nu-ángeles chin
nyemolotüj ye nucha'on chic, nyemolotüj-
pe chuvüch caji' ruvüch ruch'ulef hasta pan

oriente, pan occidente, chiri' pa norte y
chiri' chuka' pa sur. Nyequimol-vi-pe chi
jun ruch'ulef. Ntzucutüj-pe pa jun rutza'n
ri caj, c'a la jun chic rutza'n.
28 Vocomi c'a tic'ama' ina'oj pari' ri che'
higuera. Tok nyeraxür-pe ri ruk'a' y ri
ruxak nyevulvu', ivetaman c'a ri' que ri
ru-tiempo ri job nobos yan. 29 Y quiri' c'a
tok nitz'et que yec'o chic nyec'ulachitüj
chupan ri k'ij, ri ic' y ri ch'umila', y ronojel
ri xinbij yan nbanatüj chic, tivetamaj c'a ri'
que nobos yan ri k'ij. Xa nakaj chic c'o ri
k'ij nquinobos yan. 30 Y tivac'axaj c'a jabel ri
ninbij chive vocomi: Ronojel re' nuc'ulun,
tok ri vinük richin ri tiempo re' man jani
nyeq'uis-e chuvüch ri ruch'ulef. 31 Y ri
ruch'ulef y ri caj nyeq'uis. Pero ri nutzij yin
man nq'uis tüj quiri', xa nbanatüj-vi can ri
nbij.
32 Pero ri k'ij y ri hora tok yin nquipu'u,
man jani k'alüj tüj. Ri ángeles ri yec'o chila'
chicaj man quetaman tüj jampe'. Quiri'
chuka' yin ri C'ajol man vetaman tüj. Xaxe
c'a ri Nata' Dios ri etamayon ri'.
33 Rix xa tichajij-apu jabel ri ic'aslen.
Tivoyobej c'a, y tibana' chuka' orar, roma
man ivetaman tüj jampe' napon ri ruk'ijul
tok nquipu'u. 34 Cachi'el jun achi nuya' can
racho y nbe nüj pa jun chic tinamit. Rija'
nuchilabej c'a ri rusamaj cheque ri rusama-
jela'. Nuyala' can quisamaj chiquijujunal.
Y chin ri chajinel nbij can que chi jumul
troyobej-apu. 35 Quiri' c'a tibana' rix, jumul
quinivoyobej-apu. Cachi'el ri achi chajinel,
roma man retaman tüj jampe' nobos ri
rajaf ri jay, rija' nc'atzinej nroyoben-apu.
Roma ri rajaf ri jay riq'uin ba' nobos tok
ntoc-pe ri ak'a', o ja pa runic'ajal-ak'a', tok
nyesiq'uin-pe ri üc' cumaj yan, o ja tok
nsaker-pe yan. Romari' rix chi jumul c'a
quinivoyobej-apu. 36 Roma yin ninjo' que
nquinivoyobej ta apu, roma man ninya'
tüj na rutzijol tok nquipu'u. 37 Y cachi'el
ri ninbij chive rix que quinivoyobej-apu,
quiri' chuka' ninbij cheque conojel, xbij ri
Jesús cheque ri rachibila'.

14

Ri nimalüj tak sacerdotes y ri etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés xquinuc yan achique na nquibün chin ntzak ri Jesús pa quik'a' y nquicamsaj

1 Xa ca'i' chic k'ij nrajo' chin napon ri ca'i'
quinimak'ij ri israelitas. Ri jun quinimak'ij
ri israelitas rubini'an pascua. Y ri jun
chic ja tok nquic'ux ri caxlan-vüy ri manak
levadura riq'uin. Y jari' tok ri nimalüj tak
sacerdotes y ri etamanela' chin ri ley ri
xuya' ri Dios richin ri Moisés nquinucula'
achique tzij man ketzij tüj nyequicusaj chin
ntzak ri Jesús pa quik'a' y c'ateri' nquicam-
saj. 2 Y nquibij chiquivüch: Man tikatz'om
chupan ri nimak'ij re', chin man nyecatüj-
pe ri vinük chikij, xquibij rije'.

Jun ixok xuya' jubulüj ak'on pa rujolon ri Jesús

3 Y ri Jesús c'o chic pa tinamit ru-
bini'an Betania, chiri' pa racho ri Simón ri
xc'achojrisüs chin ri yabil rubini'an lepra.
Ri Jesús tz'uyul chuchi' ri' mesa nva'. Jari'
tok c'o jun ixok xoc-apu y ruc'uan-apu jun
bambül banun riq'uin jun abüj rubini'an
alabastro y c'o nardo chupan, jun jubulüj
ak'on ri juis jotol rajil. Y tok ri ixok ri'
xrelesaj-e ri vit rukul ri bambül, xuk'üj ri
jubulüj ak'on pa rujolon ri Jesús. 4 Y yec'o
ch'aka chiquicojol ri yec'o chiri' ri xpu'u
coyoval tok xquitz'et que quiri' xbün ri
ixok riq'uin ri jubulüj ak'on y xquibij c'a:
¿Achique roma ri' la ixok la' xbün que choj
quiri' xutix-e la jubulic ak'on la'? 5 Roma
xa xbe ta chi más oxi' ciento quetzales, y
ri tumin ri' xtalux ta cheque ri vinük ri
manak quichajin, xquibij. Y juis xech'o chin
ri ixok.
6 Pero ri Jesús xbij c'a cheque: ¿Achique
roma man nyixtane' ta ka chi tzij chirij?
Xa tiya' can. Rija' jun utzilüj nojibül xbün
viq'uin. 7 Ri vinük ri manak quichajin xa chi
jumul yec'o iviq'uin, y achique na k'ij nijo'
nye'ito', tibana' c'a favor cheque. Pero yin
man chi jumul tüj nquic'uje' iviq'uin. 8 Rija'
xbün ri achique ntiquer nbün viq'uin. Rija'
xa xbün yan favor chin tok yinquibemuk
can. 9 Y tivac'axaj na pe' utz ri ninbij chive,
que achique na lugar ape' ntzijos ri utzilüj
tzij richin colonic, chiri' chuka' ntzijos ri
xbün ri jun ixok re'. Ronojel ruch'ulef
ntzijos, y man jun bey numestüs, xbij ri
Jesús.

Ri Judas xusuj chin nujüch ri Jesús

10 Y jun c'a cheque ri ye doce rachibila'
ri Jesús, ri rubini'an Judas Iscariote, xapon
quiq'uin ri nimalüj tak sacerdotes, chin

xusuj-ri' si ncajo' que nujüch ri Jesús pa
quik'a'.
11 Y tok rije' xcac'axaj quiri', juis xe-
quicot. Y xquisuj rutumin romari'. Y rija'
xutz'om xucanoj achique na rubanic nbün
richin nujüch ri Jesús pa quik'a' ri achi'a' ri'.

Ri nima-va'in

12 Xapon c'a ri nabey k'ij richin ri nimak'ij
tok nc'uxtüj ri caxlan-vüy manak levadura
riq'uin. Ja chuka' k'ij ri' tok nyecamsüs y
nyesujüs chin ri Dios ri alaj tak ovejas richin
ri pascua. Jari' tok ri rachibila' xquic'utuj
chin ri Jesús: ¿Ape' najo' que nabün ri
va'in chupan ri jun pascua re', chin nkube
chin kabana' ruc'ojlen ronojel ri nc'atzin?
xquibij chin.
13 Y ri Jesús xerutük-e ye ca'i' cheque
ri rachibila', y xbij cheque: Quixbiyin pa
tinamit Jerusalén, y chiri' nitz'et jun achi
samajel ruc'uan ruya' pa jun cura'. Titzek-
lebej. 14 Ri jay ape' ntoc-apu rija', chiri'
chuka' quixoc-apu rix y quixch'o riq'uin ri
rajaf ri jay y tibij chin: Ri Maestro rubin-pe:
¿Achique cuarto chere' pan avacho ri utz
tüj richin ninbün ri va'in richin ri pascua
ye vachibilan ri vachibil? tibij chin. 15 Y ri
rajaf ri jay nuc'ut chivüch jun chic rutaslen
ri racho nim rubanun chin. Pa jotol-e c'o vi.
Y chojmirsan chic rupan. Ja chiri' tibana'
favor nbanatüj ri va'in chin ri pascua, xbij
cheque.
16 Y ri ca'i' rachibila' xebe c'a pa tinamit
Jerusalén. Y tok xe'apon, xbanatüj na vi
cachi'el ri rubin-e ri Jesús cheque. Y rije'
xquibün-vi ronojel ri nc'atzin richin ri va'in
richin ri pascua ri'.
17 Tok xcok'a-ka, jari' tok ri Jesús y ri doce
rachibila' xe'apon chiri' pa jay. 18 Y tok rije'
ye tz'uyul chic chuvüch ri mesa, y nyetajin
chic nyeva', jari' tok ri Jesús xbij cheque ri
rachibila': Ketzij ninbij chive, que jun chive
rix ri nquiruc'ayij-e. Jun ri nva' viq'uin,
jari' nquirujüch-e pa quik'a' ri vinük, xbij
ri Jesús.
19 Rije' c'a jari' xebison-pe. Y nquic'utula'
chin ri Jesús: ¿Man ja tüj comi yin ri ninbün
quiri'? xquibij chiquijujunal.
20 Y ri Jesús xutzolij ri tzij cheque y
xbij: Ri' ja ri jun chive rix doce, ri nu-
muban ruvay viq'uin chupan ri bambül.
21 Tivac'axaj ri ninbij chive, que yin ri xi-
nalüx chi'icojol can nquibe-vi c'a ri' tok
nquijach-e. Nbanatüj cachi'el ri tz'iban
can. Pero juya' ruvüch ri njachon-e vichin
yin ri xinalüx chi'icojol. Ri achi ri njachon-
e vichin xe utz tüj que man ta xalüx, xbij ri
Jesús.
22 Y tok ya nyetajin chic nyeva', ri Jesús
xuc'ün-apu jun caxlan-vüy y xumatioxij
chin ri Dios. C'ateri' xuper ri caxlan-vüy
ri' y xuya' cheque ri rachibila'. Rija' xbij
cheque ri rachibila' ri': Tic'ama' can ri
caxlan-vüy re'. Roma jare' ri nuch'acul ri
napon pa camic.
23 Y ri Jesús xuc'ün chuka' apu ri vaso ri
c'o ruya'al-uva chupan: y tok xumatioxij
chic chin ri Dios, xuya' cheque, y conojel
c'a xquitij ri ruya'al-uva. 24 Y rija' xbij
cheque ri rachibila': Jare' ri nuquiq'uel ri
nbiyin tok nquicom. Riq'uin nuquiq'uel,
jari' xc'achoj ri c'ac'a' trato ri xrajo' ri Dios
que nbün quiq'uin ri vinük. Ri nuquiq'uel
ri nbiyin, richin ye q'uiy vinük nyecolotüj.
25 Tivac'axaj ri ninbij chive: Ja ruq'uisbül
bey re' xintij-e ruya'al-uva. Y tok nintij jun
bey chic, ja chupan ri utzilüj k'ij tok nbün
mandar ri Dios. Y ri ruya'al-uva ri nintij
chiri', jun c'ac'a' ruya'al-uva, xbij ri Jesús
cheque.

Ri Jesús y ri Pedro

26 Y tok quibixan chic c'a ri bix chin
nquiya' ruk'ij ri Dios, ri Jesús y ri rachibila'
xe'el-e chiri' pa jay y xebe pa juyu' Olivos.
27 Y tok ye benük c'a, ri Jesús xbij cheque
ri rachibila': Chi'ivonojel rix nitaluj-e-ivi'
y nquiniya' can nuyon chupan ri ak'a' re',
tok xa nitz'et que yin nquijach-e pa quik'a'
ri vinük. Roma ri Dios nbij-vi c'a chupan ri
tz'iban can: Tok yin ninya' k'ij que ncam-
süs ri k'uyunel, ri ovejas xa nquitaluj-e-
qui'. Quiri' ri tz'iban can. 28 Pero yin ri
K'uyunel man nquicom tüj e chi jumul, xa
nquic'astüj-pe. Y ja yin ri nquinoyoben
ivichin chila' pa Galilea, xbij ri Jesús.
29 Y ri Pedro xbij c'a: Si ri ch'aka chic
ncatquiya' can ayon, yin man ncatinbün tüj
quiri', xbij rija'.
30 Jac'a ri Jesús xbij chin ri Pedro: Yin
ketzij c'a ninbij chave que vocomi chupan
ri jun ak'a' re', xa man jani tisiq'uin-pe
ri mama' ca'i' mul, tok rat oxi' yan mul
tabij cheque ri nyec'utun chave, que man
avetaman tüj nuvüch, xbij ri Jesús.

31 Pero man riq'uin tüj ri xbij ri Jesús
quiri', ri Pedro xa xbij chic apu chin ri Jesús:
Si yin nc'atzinej nquicom junan aviq'uin
rat, pero man jun bey ninbij que man ve-
taman tüj avüch.
Y chuka' ri ch'aka chic rachibila' quiri'
nquibij.

Ri Jesús nbün orar pa Getsemaní

32 Ri Jesús y ri rachibila' xe'apon c'a chu-
pan ri lugar rubini'an Getsemaní. Xpu'u ri
Jesús xbij cheque ri rachibila': Quixtz'uye'
na can ba' chere' y yin nquibana' orar.
33 Y xaxe c'a ri Pedro, ri Jacobo y ri
Juan xeruc'uaj chirij. Jari' c'a xuna' yan ri
nuc'ulachij. Jun bis juis nim xpu'u pa rá-
nima. 34 Y xbij cheque ri ye oxi' rachibila': Ri
bis c'o pa vánima, juis nim. Y nquirucamsaj
ninna' yin. Quixc'uje' can chere', quixc'ase'
y man quixvür, xbij cheque.
35 Rija' xbiyin chic juba' apu y c'ateri'
xxuque-ka y xukasaj-ka-ri' pan ulef y xbün
orar. Rija' xuc'utuj que si ntiquer ta, choj
ta nc'o-e ri hora ri', que man ta nuc'usaj
ri pokonül. 36 Y quere' c'a ri tzij ri xerubij
pa ru-oración: Nata', Nata', yin vetaman
que rat ncatiquer nabün ronojel. Tabana'
que man ta ninc'usaj yin ri jun pokonül
re'. Pero man tabün chuka' ri ninrayij yin,
xaxe voma yin. Roma yin xa ninjo' chuka'
ninbün ri arayibül rat, xbij.
37 Y tok rija' xtzakon-pe riq'uin ri oración,
xpu'u quiq'uin ri ye oxi' rachibila', pero
tok xapon quiq'uin xa nyevür. Xpu'u rija'
xbij c'a chin ri Pedro: Simón, ¿xa xavür-ka?
¿Man juba' xatiquer xac'ase' jun vit hora
viq'uin? 38 Man quixvür-ka, xa tibana' orar
y tic'utuj chin ri Dios chin man quixtzak pa
mac. Vetaman que ri rurayibül ri ivánima
ja ri nbün ri nrajo' ri Dios. Pero iyon xa man
nyixtiquer tüj, xbij cheque.
39 Y ri Jesús xbe chic apu jun bey richin
xberubana' orar. Y xbij ri cachi'el ri xbij-
vi nabey. 40 Y tok xtzolij chic pa ruca'n
mul quiq'uin ri ye oxi' rachibila' xa nyevür
chic jun bey ri xeril, roma rije' xa al-al c'a
runak' tak quivüch roma ri quivaran. Y
rije' man nquil tüj achique nquibij, roma
xe'ilitüj chic jun mul que quitz'amon varan.
41 Y ri Jesús xbe chic chin nbana' chic orar.
Pero tok xtzolij chic pa rox mul, rija' xbij
c'a cheque ri ye oxi' rachibila': ¿Nyixvür
chic? ¿Nijo' nitz'akrisaj ri ivaran? Pero
man nyixtiquer tüj chic. Ya xobos ri hora
chin yin ri xinalüx chi'icojol nquijachatüj
pa quik'a' ri itzel tak achi'a'. 42 Chanin,
quixcatüj. Jala' petenük ri nquijachon-e
pa quik'a' ri itzel tak achi'a', xbij ri Jesús
cheque.

Ri ak'a' tok xtz'am ri Jesús

43 Y jari' tok ri Jesús c'a ntajin ntz'ijon
quiq'uin ri rachibila', tok xobos ri Judas ri
jun cheque ri doce rachibila', y ye ruc'uan
c'a apu ye q'uiy vinük ri ye quic'amon che'
y machet. Conojel re' ye takon-e coma ri
nimalüj tak sacerdotes, coma ri etamanela'
chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés
y coma chuka' ri rajatük tak achi'a' ri c'o
quik'ij. 44 Ri Judas ri njachon richin ri Jesús
rubin cheque ri ye petenük chirij, achique
rubeyal nbün richin nuc'ut ri Jesús chiquiv-
üch. Rija' rubin-pe cheque: Ja ri nquijel-
apu riq'uin richin nintz'ubaj richin ninbün
saludar, jari' ri Jesús. Titz'ama', y man
tanmüj chivüch.
45 Y tok ri Judas xobos, jari' choj xbe-
apu riq'uin ri Jesús y xbij chin: Maestro,
Maestro, xbij chin y c'ateri' xutz'ubaj richin
nbün saludar. 46 Y ri vinük ri ye benük
tz'amoy richin ri Jesús jari' xquitz'om.
47 Y jun cheque ri yec'o riq'uin ri Jesús
chiri', xrelesaj ri rumachet, xuya' chin ri
jun rusamajel ri nimalüj sacerdote, y ja ri
ruxiquin xukupij-e riq'uin ri jun machet
ri xuya' chin. 48 Y c'ateri' xpu'u ri Jesús
xbij cheque ri vinük ri ye benük tz'amoy
richin: ¿Achique c'a xinuc rix? ¿Xinuc
que nyixpu'u chin nitz'om jun elek'on y
romari' ic'amon-pe che' y machet? 49 Yin
k'ij-k'ij xinc'uje' iviq'uin chiri' pa racho ri
Dios, tok xinc'ut ri rutzij chive y man jun
bey xinitz'om tüj. Pero re' quere' na vi ri
nbanatüj, roma jare' ri tz'iban can chupan
ri rutzij ri Dios.
50 Jari' tok conojel ri ye rachibila' ri Jesús,
xquiya' can ruyon y xe'anmüj.

Ri xuc'ulachij jun ala' roma rutzekleben ri Jesús tok tz'amatüj

51 Pero c'o c'a jun ala' ri rutzekleben ri
Jesús y rutz'apin rij riq'uin jun c'ul. Y ri
xetz'amon richin ri Jesús, xquitz'om ri ala'
ri'. 52 Pero rija' xa xel-e chupan ri c'ul ri',
y choj quiri' xanmuj-e chiquivüch. Manak
rutziek xbe.

Tok ri Jesús xuc'u'üx chiquivüch ri achi'a' ri pa comon nyebanun juzgar

53 Y ri vinük ri ye tz'amayon chin ri Jesús
xquic'uaj chi racho ri nimalüj sacerdote.
Y chiri' chuka' xquimol-qui' ri nimalüj tak
sacerdotes, cachibilan ri rajatük tak achi'a'
ri c'o quik'ij y ri etamanela' chin ri ley
ri xuya' ri Dios richin ri Moisés. 54 Y ri
Pedro xutzeklebej-apu chi nüj ri Jesús. Y
tok xucusüs-apu ri Jesús pa racho ri ni-
malüj quitata' ri ye sacerdotes, chuka' ri
Pedro xoc-apu chiri' cho jay. Y xtz'uye-ka
chiquicojol ri samajela' ri yec'o-apu chiri',
ye nquimek'-qui' chuchi' ri k'ak'.

55 Y ri nimalüj tak sacerdotes, y cono-
jel ri achi'a' pa comon nquibün ri ley
nquicanola' achique tak chok riq'uin ntzak
pa quik'a' y nquitz'ucula' tzij chirij ri Jesús
achique ta jun rumac nilitüj chirij chin jari'
nquiya' rakal y quiri' nquicamsaj. Pero
xa man jun ri xquil chirij. 56 Roma stape'
(aunque) ye q'uiy ri xe'apon ri xquitz'uc tzij
chirij, man xbequic'ulu' tüj qui' ca'i' junan
ri nquibij chirij ri Jesús, y richin quiri' c'o
ta ruchuk'a' ri nquibij richin nucusüs chirij
ri Jesús. 57 Y c'ateri' yec'o ch'aka chic ri
xebepa'e' y quere' c'a xquitz'uc tzij chirij
ri Jesús y xquibij: 58 Roj kac'axan tok rija'
rubin: Yin ninvulaj ri racho ri Dios banun
coma achi'a', y pan oxi' k'ij ninbün chic jun
ri man achi'a' tüj nyebanun.

59 Nixta riq'uin ri', man junan tüj chuka'
ri xquibila'.

60 Y ri nimalüj quitata' ri sacerdotes,
xbepa'e' pa quinic'ajal y xuc'utuj chin ri
Jesús: ¿C'o roma rat man jun nic' ncach'o?
¿Ketzij na vi ri nquibila' ri achi'a' chavij?
¿Achique nabij vocomi? xbij chin.

61 Pero ri Jesús nixta juba' xch'o. Nijun
achique tüj xbij. Romari' xpu'u ri nimalüj
quitata' ri sacerdotes, xuc'utuj chic chin y
xbij chin: ¿Ja rat ri' ri Cristo ri Ruc'ajol ri
Dios ri nkaya' ruk'ij? xbij chin.

62 Y ri Jesús xbij c'a: Ja', ja yin. Y
nquinitz'et chuka' que yin ri xinalüx
chi'icojol que yin tz'uyul pa rajquik'a' (ru-
derecha) ri Dios ri ntiquer nbün ronojel.
Y nquinitz'et tok nquika-pe pa sutz' chila'
chicaj.

63 Tok ri nimalüj quitata' ri sacerdotes
xrac'axaj ri', xuk'achij-ka ri rutziek chirij,
roma itzel xrac'axaj y xbij c'a: Man nc'atzin
tüj que nobos chic jun richin nbij cheke
que ri Jesús xa aj-mac vi. 64 Chi'ivonojel
rix xivac'axaj que xbij que ja rija' ri Cristo.
Itzel xbün chuvüch ri Dios. ¿Achique nibij
vocomi? xbij rija'.

Y conojel ri vinük jun xquibün y xquibij:
Que vocomi ticamsüs.

65 Y yec'o ch'aka ri xquitz'om nquibün
q'uiy itzel chin ri Jesús. Xquitz'om
nquichubala'. Xquitz'apij ruvüch.
Xquich'ey y c'ateri' nquic'utula' chin:
¿Achique ri xach'ayon? Tabij na cheke,
xquibij chin.

Y ri samajela' ri yec'o chiri', xquiyala'
k'a' chin ri Jesús.

Tok ri Pedro xbij que man retaman tüj ruvüch ri Jesús

66 Y tok ri Pedro c'o c'a pa xulan chuvüch
ri jay, c'o jun ixok raj-ic' ri nimalüj quitata'
ri sacerdotes ri xapon chiri'. 67 Ri Pedro
numek-ri' chuchi-k'ak'. Y jari' tok xpu'u ri
aj-ic' nutz'et-nutz'et apu ri Pedro, y c'ateri'
xbij chin: Rat chuka' rat rachibila' ri Jesús
ri aj-Nazaret, xbij chin.

68 Pero ri Pedro xa xrevaj c'a, roma xbij:
Yin man vetaman tüj ruvüch ri Jesús. Man
nk'ax ta chuka' chuve achique roma ri
quiri' nabij chuve, xbij chin ri aj-ic'.

Y ri Pedro xel-e chiri' chiquicojol y xbe
chuchi-bey. Y jari' tok ri mama' xsiq'uin-
pe. 69 Y tok ri ixok aj-ic' xutz'et chic jun
bey ri Pedro, xutz'om chic rubixic cheque ri
yec'o chiri': La achi la' jun cheque ri yec'o
riq'uin ri Jesús, xbij.

70 Pero ri Pedro xa xrevaj chic jun bey.
Y xa c'ate ba' c'unük ri' ri quimolon-qui'
chiri' xquibij jun bey chic chin: Ketzij na vi
que rat rat rachibila' vi ri Jesús. Roma rat
xa pa Galilea ncapu'u-vi, y junan ri ach'abül
quiq'uin, xquibij chin.

71 Pero ri Pedro xbij c'a: Yin man vetaman
tüj ruvüch ri achi ri nibij rix. Chuvüch
Dios ninbij chive que yin man vetaman tüj
ruvüch. Y si man ketzij tüj ri ninbij, tika-ka
pokonül pa nuvi', xbij cheque.

72 Y ri mama' xbesiq'uin-pe pa ruca'n
mul. Y ri Pedro jari' xeka-pe pa ránima ri
tzij ri ye rubin can ri Jesús chin, que man
jani tisiq'uin-pe ri mama' pa ruca'n mul tok
rat oxi' yan mul tabij cheque ri nyec'utun
chave, que man avetaman tüj nuvüch. Y
rija' xtz'om ok'ej roma nunuc pa quivi' ri
tzij ri'.

15

Tok ri Jesús xquic'uaj chuvüch ri Pilato

1 Y tok xsaker-pe cumaj yan chupan ri
k'ij ri', ri nimalüj tak sacerdotes xquimol-
qui' ye cachibilan ri rajatük tak achi'a' ri
c'o quik'ij y ri etamanela' chin ri ley ri
xuya' ri Dios richin ri Moisés. Conojel
ri xquimol-qui' pa comon. Rije' xquinuc
achique nquibün riq'uin ri Jesús, y ximon-
vi-e tok xquic'uaj y xbequijacha' pa ruk'a' ri
jun achi rubini'an Pilato. Jari' nbün juzgar
pari' achique xtibanatüj chin. 2 Y jari' tok ri
Pilato xuc'utuj chin ri Jesús: ¿Ja rat ri qui-
Rey ri israelitas? xbij chin.

Y ri Jesús xbij c'a: Ja', quiri'. Cachi'el ri
xabij, xbij rija'.

3 Y ri nimalüj tak sacerdotes, q'uiy ri
nquibila-apu chin ri Pilato, richin nquisujuj
ri Jesús. 4 Xpu'u ri Pilato xch'o chic apu
riq'uin ri Jesús y xbij chin: Rije' juis q'uiy
ri nquibila-pe chavij richin ncatquisujuj, y
rat ¿man jun tzij nabij? xbij ri Pilato chin.

5 Pero man riq'uin tüj ri' ri Jesús man jun
tzij ri xbij. Y ri Pilato juis xsatz ruc'u'x,
roma man jun bey rutz'eton tüj que jun
vinük quiri' ta nbün.

*Ri Pilato xujüch ri Jesús chin ticamsüs chu-
vüch cruz*

6 Y ronojel juna' tok napon ri quinimak'ij
ri israelitas, ri nimak'ij ri rubini'an pascua,
ri Pilato nusok'opij-e jun preso, ri preso ri
nquibij ri vinük que utz ntel-e. 7 Y ri k'ij
ri', c'o pa cárcel jun achi rubini'an Barrabás
ye rachibilan ch'aka chic rachibila'. Rije'
ye kajnük pa cárcel roma xecatüj chirij ri
nbanun mandar y chuka' xquibün camic.
8 Y roma ri vinük ri' quetaman que ri Pilato
nusok'opij-e jun cheque ri yec'o pa cárcel,
romari' xepu'u rije' xquic'utuj chin ri Pilato
que trelesaj-e jun cheque ri yec'o pa cárcel.
9 Y ri Pilato jari' xbij-pe cheque: ¿Ri irayibül
rix que yin ninsok'opij-e ri achi Rey ivichin
rix israelitas? xbij cheque.

10 Ri Pilato quiri' xbij-pe, roma rija' reta-
man que ri nimalüj tak sacerdotes quiyo'on
ri Jesús pa ruk'a', roma itzel nquina' chin
que juis ye q'uiy vinük ri nquitzekleben
richin. 11 Y ri nimalüj tak sacerdotes xquiya'
quina'oj ri vinük, que tiquibij-apu chin ri
Pilato que xa ja ri Barrabás ri tisok'opis-
e. Y ri vinük quiri' xquibün. 12 Y ri Pilato
jari' xbech'o jun bey chic y xuc'utuj cheque:
¿Achique ri nibij rix que yin ninbün ta
riq'uin ri achi ri nibij que i-Rey rix israeli-
tas? xbij rija' cheque.

13 Y ri vinük xech'o chic apu y riq'uin
cuchuk'a' xquibij: Tataka' rucamsasic chu-
vüch cruz, xquibij chin.

14 Romari' ri Pilato xbij cheque: ¿Achique
rumac rubanun chive?

Pero rije' man nyetane' tüj ka. Xa riq'uin
más cuchuk'a' xquibij-apu: ¡Tataka' rucam-
sasic chuvüch cruz! xquibij.

15 Y ri Pilato xusok'opij-e ri Barrabás, chin
ticuker cánima ri vinük. C'ateri' xutük
ruch'ayic ri Jesús y xujüch-e chin ticamsüs
chuvüch cruz.

16 Xepu'u ri soldados xquicusaj-apu ri
Jesús cho jay richin ri palacio. C'ateri'
xecoyoj conojel ri ch'aka chic soldados, ri
ye cachibil. Xequimol c'a apu chirij ri
Jesús. 17 Y ri soldados ri' xquiya' jun tziük
morado chirij ri Jesús, cachi'el vi ri nye-
quicusala' ri reyes. Y xquipach'uj chuka'
jun k'ayis ri q'uiy ruq'uixal. Cachi'el jun
corona xquibün chin, y c'ateri' xquiya' pa
rujolon ri Jesús. 18 Xepu'u chuka' ri soldados
nquibün que nquibün saludar ri Jesús, y
nquibila' c'a chin: Caquicot c'a juis, rat ri
qui-Rey ri israelitas, xquibij chin.

19 Rije' nquibujij pa rujolon ri Jesús riq'uin
jun aj, y nquichubala' chuka'. Nyexuque'
chuvüch. Nquibün c'a que nquiya' ruk'ij,
pero xa nyetze'en chubanic. 20 Y tok rije' xe-
tane' que tze'en chirij, xquelesaj-e ri tziük
morado ri quiyo'on chirij. C'ateri' xquiya-
e ri rutziek-vi rija', y xquic'uaj-e richin que
nquibebajij chuvüch cruz.

Tok ri Jesús xbajix chuvüch cruz

21 Tok quitz'amon-e bey, xquic'ul jun achi
aj-Cirene, jun achi petenük pa k'ayis, Ri
achi re', quitata' ri achi'a' quibini'an Ale-
jandro y Rufo. Y rija' rubini'an Simón.
Y ri soldados xquibün chin ri achi ri' que
xuc'uaj-e ri ru-cruz ri Jesús.

22 Y ri soldados pari' ri jun juyu' rubini'an
Gólgota xquic'uaj ri Jesús. Ri juyu' ri nbix
chuka' Calavera chin. 23 Y tok yec'o chic
chiri', xquisuj chin ri Jesús vino yoyon
riq'uin ruya'al jun che' rubini'an mirra.
Pero rija' man xrajo' tüj. 24 Y tok ri sol-
dados quibajin chic ri Jesús chuvüch ri
cruz, xquic'ün-e ri rutziek y xquiya' pan

atz'anin riq'uin nquitij achique nch'acon-e
chin nquic'uaj chiquijujunal.
25 Tok ri hora las nueve xsaker-pe xquiba-
jij ri Jesús chuvüch cruz. 26 Y pa rutza'n
ri ru-cruz, chiri' tz'iban-vi chuvüch jun
tz'alün ri achique rumac ri Jesús richin
ncamsüs. Chuvüch ri tz'alün ri' nbij c'a:
Jare' ri qui-Rey ri israelitas. 27 Y ri soldados
yec'o chuka' ye ca'i' chic ri xequibajij. Ri
ca'i' achi'a' ri' ye elek'oma'. Jun c'a ri
xpabüx pa rajquik'a' (ru-derecha) ri Jesús
y jun chic pa ruxocon (ru-izquierda). 28 Y
riq'uin ri' nbanatüj cachi'el ri tz'iban can
chupan ri rutzij ri Dios, tok nbij: Rija'
cachi'el chuka' jun aj-mac xban chin. Quiri'
ri tz'iban can.
29 Ri vinük c'a ri yec'o-e y nye'apon
riq'uin ri Jesús, nquisiloj can quijolon chu-
vüch, roma man nquinimaj tüj que ja rija'
ri Ruc'ajol ri Dios. Y c'o chuka' tzij ri
nyequibila' can chin. Ri vinük ri' nquibila'
can chin ri Jesús: Ja rat ri xabin que navulaj
ri racho ri Dios y pan oxi' k'ij nabün chic
jun bey. 30 Tacolo-e-avi' ayon y caka-pe
chuvüch ri cruz, xquibij chin.
31 Y ja chuka' tzij ri' ri nquibila' ri ni-
malüj tak sacerdotes. Rije' y ri etamanela'
chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés
nquitze'ej ri Jesús y nquibila' chiquivüch:
Rija' ye q'uiy xerucol, pero rija' man nti-
quer tüj nucol-ri'. 32 Rubin que ja rija'
ri Cristo, ri Rey richin ri tinamit Israel.
Si quiri', tika-pe chuvüch ri ru-cruz, chin
nkatz'et y nkanimaj, xquibij.
Y ri elek'oma' ri ye bajin chuvüch qui-
cruz cachibilan ri Jesús, c'o c'a chuka' tzij
quiri' ri nyequibij-apu chin.

Ri rucamic ri Jesús

33 Y tok xnic'ajür k'ij, jari' tok xk'ekumür
ri ruch'ulef. Y ri k'eku'n ri' xq'uis-e pa las
tres ri xkak'ij-ka. 34 Y ja ri hora ri', tok ri
Jesús riq'uin ruchuk'a' xch'o y xbij: Eloi,
Eloi, ¿lama sabactani? xbij. Y ri tzij ri
xerubij rija', quiri' ri nbij: Nu-Dios yin, nu-
Dios yin, ¿achique c'a roma tok xinamalij
can?
35 Y yec'o-apu ch'aka chunakaj ri Jesús,
tok xcac'axaj ri xbij, xquibila' c'a: ¿Xi-
vac'axaj? Rija' ja ri Elías ri nroyoj, xquibij.
36 Y c'o jun ri junanin xberumuba-pe jun
cachi'el bo'j ri nbix esponja chin. Xumuba'
chupan jun ch'amilüj ruya'al-uva, xuya' pa
rutza'n jun aj y xuya' chin ri Jesús richin
nch'uptüj juba' ri nchaki'j ruchi', y xbij:
Vocomi tikoyobej ba' chin nkatz'et si ja ri
Elías nobos, nberukasaj-pe chuvüch ri cruz,
xbij.
37 Jari' tok ri Jesús riq'uin ruchuk'a' xch'o
y xcom. 38 Y ri c'ul ri tason rupan ri
racho ri Dios xk'achitüj pa nic'aj. Ca'i'
xbün. Xutz'om-pe pa jotol pa xulan ka.
39 Chuvüch apu ape' c'o-vi ri Jesús c'o ri
Capitán quichin ri soldados. Rija' xrac'axaj
tok ri Jesús riq'uin ruchuk'a' xch'o, y jari'
tok xcom. Romari' tok ri Capitán xbij c'a:
Ketzij na vi que ri achi re' Ruc'ajol ri Dios,
xbij c'a.
40 Y yec'o chuka' ixoki' ri nyetzu'un-apu,
pero chi nüj yec'o-vi. Chiquicojol ri ixoki'
ri', c'o ri María Magdalena, c'o ri María ri
quite' ri José y ri Jacobo ri más chaklatz',
y c'o chuka' ri jun ixok rubini'an Salomé.
41 Ri ixoki' ri', tok c'o ri Jesús pa Galilea,
quitzekleben y xquilij-pe. Y chuka' yec'o
ch'aka chic ixoki' ri quitzekleben-apu ri
Jesús pa Jerusalén.

Tok xmuk ri Jesús

42 Tok ya xtzak-ka ri k'ij y xoc-pe ri
ak'a' chin ri k'ij richin uxlanen. Ja k'ij ri'
nquibanala' c'a achique ri nc'atzin cheque
roma xa k'ij richin uxlanen quichin cono-
jel ri vinük. 43 Y jari' tok xapon jun achi
rubini'an José: y rija' aj tinamit Arimatea.
Rija' jun achi cachibil ri achi'a' ri nquibün
juzgar chiquicojol ri quivinak: y rija' c'o
juis ruk'ij chiquicojol rije'. Rija' jun achi
ri royoben chuka' tok ri Dios ntoc ri nbün
mandar. Y rija' xapon riq'uin ri Pilato chu-
pan ri hora ri', chin nuc'utuj ri ruch'acul
ri Jesús richin numuk. Ri José man xuxbij
tüj ri' chin xuc'utuj ri ruch'acul ri Jesús.
44 Pero ri Pilato man nunimaj tüj que ta
chanin yan xcom ri Jesús. Romari' rija'
xroyoj ri Capitán, y xuc'utuj chin si ketzij
que camnük chic ri Jesús. 45 Y tok ri Capitán
xbij chin ri Pilato que ya camnük chic ri
Jesús, c'ateri' xuya' k'ij chin ri José que
nberumuku' can ri Jesús. 46 Y ri José xulok'
c'a jun c'ul nim. Y tok rukasan chic pe ri
ruch'acul ri Jesús chuvüch ri cruz, xupis-e
chupan ri c'ul ri'. Y c'ateri' xberumuku' can
pa jun jul richin camnük, c'oton chuvüch
jun juyu' ri xa abüj vi. Y tok xumuk apu
xusirirej jun abüj y xuya' can chuchi' ri ape'
xumukutüj-vi. Y xutz'apij ri ruchi' ri jul.

47 Y ri María Magdalena y ri María ri quite'
ri José y ri Jacobo, xquitz'et c'a jabel ape'
xmuk-vi can ri Jesús.

16

Tok xc'astüj chic ri Jesús

1 Y tok xc'o chic ri k'ij richin uxlanen, ri
María Magdalena, ri María ri quite' ri José y
ri Jacobo, y chuka' ri ixok rubini'an Salomé
xbequilok'o-pe jubulüj tak ak'on. Y ri ak'on
re' nc'atzin cheque richin nyequiya' can
pari' ri Jesús. 2 Y cumaj yan chupan ri nabey
k'ij chin ri semana, xebe c'a chuchi-jul. Y
tok nsaker-pe, jari' tok nye'apon yan. 3 Y
rije' xquibila' c'a chiquivüch: ¿Y achique
njakon ri jul chikavüch? xquibij.
4 Pero tok xquitz'et ri jul, xquitz'et que xa
jakül. Ri nimalüj abüj ri tz'apin can riq'uin,
xa elesan chic e. 5 Y tok rije' ye c'unük
chic apu chupan ri jul, rije' xquitz'et que
c'o jun cachi'el ala', tz'uyul pa cajquik'a'
(qui-derecha), rucusan jun tziük sük ri
napon chirakün-ka. Y ri ixoki' tok xquitz'et
ri', juis xquixbij-qui' riq'uin. 6 Pero rija'
xbij cheque: Man tixbij-ivi'. Roma yin
vetaman que rix nicanoj ri ruch'acul ri
Jesús aj-Nazaret, ri xcamsüs chuvüch ri
cruz. Rija' xc'astüj yan e, xa manak chic
chere'. Titz'eta' ape' xc'uje-vi. 7 Vocomi c'a
quixbiyin, y tibij chin ri Pedro y cheque ri
ch'aka chic rachibila' ri Jesús. Tibij cheque
que ri Jesús nbe nabey chivüch, richin
nic'ul-ivi' chila' pa ruch'ulef Galilea. Y
chiri' nitz'et-vi, cachi'el ri rubin can chive.
8 Y ri ixoki' xe'el-e chiri' pa jul, pero
nyebarbot. Ri xbiri' ri tz'amayon quichin
juis nim. Rije' ye anmajnük c'a e. Man jun
achique chok chin ta xquitzijoj-vi, roma ye
camnük roma xquixbij-qui'.

Tok ri Jesús xuc'ut-ri' chuvüch ri María Magdalena

9 Tok ri Jesús xc'astüj cumaj yan chupan ri
xsaker ri k'ij domingo, ri nabey k'ij richin ri
semana, xuc'ut-ri' nabey chuvüch ri María
Magdalena, ri ixok ruchajin vuku' (siete)
itzel espíritu y xerelesaj-e ri Jesús. 10 Y
ri María Magdalena jari' xbe y xberubij
cheque conojel ri rachibila' ri Jesús. Rije'
juis nyebison y quitz'amon ok'ej. 11 Pero tok
rije' xcac'axaj que ri Jesús xa xc'astüj chic
pe y ri María Magdalena xutz'et yan can
ruvüch, xa man xquinimaj tüj.

Tok ri Jesús xuc'ut-ri' chiquivüch ri ye ca'i' achi'a'

12 Quiri' chuka' ri Jesús xuc'ut-ri' chiquiv-
üch ye ca'i' achi'a' ri quitz'amon bey chin
nyebe lojc'an chic. Rije' pa k'ayis ye benük-
vi. Pero roma ri Jesús jun vi chic xbün
tok xuc'ut-ri' chiquivüch, man chanin tüj
xquetamaj ruvüch. 13 Ri ca'i' achi'a' ri'
xbequibij chuka' cheque ri ch'aka chic ri
xquitzekleben ri Jesús, pero chuka' man
xenimüx tüj.

Ri samaj ri xbij can ri Jesús que tiban

14 C'ateri' ri Jesús xuc'ut-ri' chiquivüch ri
once rachibila', tok nyetajin nyeva'. Rija'
xbij c'a cheque: ¿C'o roma rix xa man xini-
maj tüj y xicovirsaj ri ivánima? xbij cheque.
Quiri' xbij cheque roma ri rachibila' xa man
xequinimaj tüj ri xetz'eton richin ri Jesús
que xa xc'astüj chic pe chiquicojol ri cam-
inaki'. 15 Y xbij chuka' cheque: Quixbiyin
chuvüch ri ruch'ulef y titzijoj ri utzilüj tzij
richin colonic cheque conojel ri vinük. 16 Ri
vinük c'a ri nutaken ri utzilüj tzij richin
colonic y nbün chuka' bautizar-ri', ncolotüj
c'a. pero ri vinük ri xa man nuniman tüj,
ri' nutij k'oxomül. 17 Ri nyetaken c'a vichin,
q'uiy c'a nyequibanala' richin nk'alajin que
yinc'o-vi quiq'uin. Pa nubi' yin nyequele-
sala' itzel tak espíritu y nyech'o pa ch'aka
chic ch'abül ri man ye quetamalon tüj.
18 Rije' chuka' stape' (aunque) nyequitz'om
itzel tak cumütz y ak'on chin camic, man
nijun nquibün. Nquiyala' chuka' quik'a'
pa quivi' yava'i' y nyec'achoj. Q'uiy ri
nyequibanala' rije', xbij ri Jesús.

Tok ri Jesús xtzolij chila' chicaj riq'uin ri Dios

19 Tok ri Ajaf Jesús ch'ovinük chic can
cheque ri rachibila', xbe y chila' chicaj xc'ul
roma ri Dios, y xtz'uye-apu pa rajquik'a'
(ru-derecha). 20 Y tok ri rachibila' xe'el c'a
chi nüj chi nakaj, xquitzijoj ri rutzij ri Dios.
Y ri Ajaf c'o-vi quiq'uin richin nyeruto' y
chuka' xbün cheque que q'uiy milagros ri
xetiquer xquibanala' richin tik'alajin que ja
ri ketzij ri'. Quiri' c'a.

Ri ruc'aslen ri Jesucristo ri tz'iban can roma San Lucas

Jun tzij chin ri Teófilo

1 Ye q'uiy yan c'a vinük ri quitijon chic
quik'ij richin nquitz'ibaj pa rucholajen ri
xa c'a ja ri tiempo re' xebanatüj. 2 Y
ri rutz'ibaxic ri xquibün chin cachi'el vi
ri xtzijos cheke coma ri xetz'eton c'a pa
rutz'uquic pe. Y ri xetz'eton ri xbanatüj
xe'oc chuka' tzijoy rutzij ri Dios. 3 Y yin
chuka' ninjo' nintz'ibaj ri xbanatüj. Xin-
tij c'a nuk'ij richin xinvetamaj pari' ri
rutz'uquic. Y jari' ri ninjo' nintzijoj chave.
Ninjo' que pa rucholajen nintzijoj chave
rat nimalüj Teófilo, 4 richin quiri' ja vi ri
rubanic ri navetamaj pari' ri ketzij ri rat
tijon-vi-pe.

*Jun ángel nbij que nalüx jun ac'ual ri nu-
bini'aj Juan*

5 Chiri' pa ruch'ulef Judea xc'uje' c'a jun
sacerdote quichin ri israelitas ri rubini'an
Zacarías, y rija' xc'uje' c'a quiq'uin juk'at
sacerdotes quichin ri israelitas ri quibini'an
que ye richin ri Abías, ri jun sacerdote
quichin ri israelitas más ojer can. Pa ru-
tiempo ri Zacarías ja ri achi Herodes ri rey
chiri' pa Judea. Ri rixjayil ri Zacarías ru-
bini'an Elisabet. Ri Elisabet ri' jun ruxquin-
rumam can ri nimalüj sacerdote quichin ri
israelitas ri rubini'an Aarón. 6 Ri juc'ulaj
vinük ri' ye choj chuvüch ri Ajaf Dios, y
nquitakej c'a ri rutzij. Nquibün-vi ri nbij.
Y man jun vinük ntiquer nbin c'a achique
ta tzij chiquij, roma ye choj vi. 7 Ri juc'ulaj
vinük ri' man jun c'a calc'ual, roma ri Elis-
abet man nalan tüj. Y chi ca'i' c'o chic ba'
q'uiy qui juna' chuka'.

8 Ri k'ij c'a tok ja ri Zacarías y ri ye
rachibil ri yec'o que nyebanun ri jalajoj
ruvüch samaj chiri' pa racho ri Dios, quere'
c'a xbanatüj. 9 Chiquijujunal ri sacerdotes
ri' jalajoj c'a ruvüch samaj ri nc'atzinej
que nquibün. Romari' quiyo'on pa atz'anin
achique ri nka-ka pari' que ntoc-apu pa
racho ri Dios richin que nuporoj ri pon. Y ri
k'ij ri' pari' ri Zacarías xka-ka-vi richin que
ja rija' ri nc'atzinej que nsujun ri pon. 10 Y
tok ntajin c'a chuporoxic ri pon, conojel c'a
ri vinük ri nquimol-apu-qui' chuvüch-jay,
nquibün orar. 11 Ja tok c'o ri Zacarías chiri'
richin nuporoj ri pon, jari' tok xuc'ut-ri' jun
ángel chuvüch, jun ángel richin ri Ajaf Dios.
Y ri ángel ri' xpa'e' chunakaj ri altar ape'
nporox-vi ri pon. Pa rajquik'a' (ru-derecha)
ri altar xpa'e-vi. 12 Tok ri Zacarías xutz'et ri
ángel ri', xsatz ruc'u'x y xpu'u xbiri' chin.
13 Pero ri ángel xbij chin ri Zacarías: Man
taxbij-avi'. Ri Dios xrac'axaj ri a-oración.
Ri Elisabet ri avixjayil nc'uje' c'a jun ral,
y ri ac'ual re', Juan ri rubi' ri naya'. 14 Ri
ac'ual re' nuc'ün-pe juis quicot chave rat,
y nuc'ün-pe chuka' quicot cheque juis ye
q'uiy vinük. 15 Roma ri avalc'ual re' ntoc
nimalüj samajel chuvüch ri Dios. Man
nukum tüj vino, nixta ch'aka chic quivüch
ya' ri nyek'abarsan, roma pa ralaxic pe ri
nojnük ránima riq'uin ri Lok'olüj Espíritu.
16 Y nbün c'a cheque ye q'uiy avinak israeli-
tas richin nquitakej ri Ajaf Dios y njalatüj
ri quic'aslen. 17 Ja ri Juan ri avalc'ual ri
nchojmirsan ape' nka-pe-vi ri Ajaf Cristo, ri
Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios. Rija'
nc'uje' c'a ri Lok'olüj Espíritu y ri ruchuk'a'
riq'uin, cachi'el ruchuk'a' xc'uje' riq'uin ri
Elías, ri jun ri xk'alajrisan ri rutzij ri Dios
ojer can. Chuka' ri Juan nbün c'a cheque
ri te'ej-tata'aj richin nyequijo' ri calc'ual,
y nbün chuka' cheque ri vinük ri man
nyetaken tüj tzij, que nquic'uaj jun choj
c'aslen cachi'el ri quic'uan ri vinük choj
quic'aslen. Quiri' ruchojmirsasic nbün-apu
cheque ri vinük, richin quiri' ri vinük re'
xaxe chic coyoben ri Ajaf Cristo, xbij ri
ángel chin ri Zacarías.

18 Y ri Zacarías xuc'utuj chin ri ángel:
¿Achique c'a modo tok ninvetamaj yin que
ketzij ri nabij? Roma yin y ri vixjayil xa
roj rajatük chic, y man nyec'uje' ta chic
kalc'ual, xbij.

19 Y jari' tok ri ángel xbij chin: Ja yin ri nu-
bini'an Gabriel, y ri Dios nquirutük richin
ninbün ri nrajo'. Roma c'a ri' xinrutük-pe
vocomi richin ninbij can chave ri nuc'ün-pe
quicot, que nc'uje' ri avalc'ual. 20 Y roma c'a
ri man xanimaj tüj ri xinbij chave, ncatoc
can mem, man ncach'o tüj c'a, entonces tok
nalüx na ri avalc'ual, c'ateri' ncach'o jun
bey chic. Ronojel c'a re' nbanatüj na vi,
pero tok napon ri k'ij, xbij.

21 Tok ri Zacarías ntzijon c'a ri ángel
riq'uin, ri vinük ri ye oyobeyon richin

chuvüch-e ri jay, nquibila' c'a: ¿Achique
roma tok xa man jun bey ntel-pe chupan ri
lok'olüj racho ri Dios? 22 Y tok ri Zacarías
xbe'el-pe, man ntiquer tüj nch'o cheque,
roma xoc mem. Roma c'a ri', ri ye oyobeyon
richin, nquinabej que c'o ri xk'alajrisüs-
pe chuvüch chiri' chupan ri lok'olüj jay.
Ri Zacarías xaxe riq'uin ruk'a' nch'o-vi
cheque, roma xa xoc mem.
23 Y tok rija' ye rutz'akatisan chic can
ri k'ij richin samaj chiri' pa racho ri Dios,
xbe chiracho. 24 Xa c'ate ba' ri xc'ulachitüj
chiri' pa racho ri Dios, tok ri Elisabet ri
rixjayil ri Zacarías, xunabej que yava' chic,
y romari' man xel tüj pa bey vo'o' ic'. Ri
Elisabet nbij c'a: 25 Vocomi ri Vajaf Dios
nuya' c'a ri ac'ual re' chuve, richin que yin
man quiq'uix chic chiquivüch ri vinük ri
nquikasaj nuk'ij roma man jun val.

Jun ángel nuya' c'a rutzijol chin ri María que nralaj jun ac'ual y Jesús rubi' ri nc'atzinej que nuya'

26 Ja tok ri Elisabet rutz'amon chic vaki'
(seis) ic' yava' pe, jari' tok ri Dios xutük
ri ángel Gabriel pa jun tinamit rubini'an
Nazaret, jun tinamit ri c'o pa ruch'ulef
Galilea. 27 Ri ángel Gabriel xtak riq'uin jun
xtün rubini'an María. Ri xtün c'a ri', c'utun
chic richin c'ulubic roma jun ala' rubini'an
José. Y ri José ri' ruxquin-rumam can ri rey
David. 28 Ri ángel xapon na vi riq'uin ri xtün,
y xbij chin: ¡Tiquicot c'a ri avánima, roma
jabel xaka' chuvüch ri Dios! Ri Ajaf Cristo, ri
Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios, c'o
aviq'uin. Y cheque conojel ri ixoki' ja rat ri
más nim ri bendición xac'ul.
29 Y tok ri María xutz'et ri ángel y
xrac'axaj ri xbij chin, cachi'el xsatz ruc'u'x
y xunuc c'a ka pa ránima que achique roma
tok quere' saludo nuya' chin. 30 Jari' tok
ri ángel chanin xbij chin ri María: Man
taxbij-avi'. Rat avilon ru-favor ri Dios.
31 Vocomi c'a, ninbij can chave que npu'u
alanic chavij, y tok nalüx c'a ri ac'ual re', vit
ala' y Jesús ri rubi' ri naya'. 32 Rija' juis c'a
ruk'ij nc'uje', y rubini'an chuka' Ruc'ajol ri
nimalüj Dios. Ri Jesús jun ruxquin-rumam
can ri rey David, y ri Ajaf Dios ja rija' ri
nutz'uyuba' can pa rutz'uyubal ri rey David
ri xc'uje' ojer can, 33 richin quiri' ri Jesús
nbün mandar pan ivi' rix ruxquin-rumam
can ri Jacob. Y ri ru-gobierno chi jumul,
man jun bey chic ntane', xbij ri ángel chin
ri María.
34 Y tok ri María rac'axan chic ka ronojel
re', xuc'utuj chin ri ángel: ¿Achique c'a
rubeyal tok nc'uje' val? Roma yin xa man
jani yinc'o ta riq'uin ri ntoc vachijil.
35 Y ri ángel xbij chin ri María: Ja ri
Lok'olüj Espíritu riq'uin ri ruchuk'a' ri ni-
malüj Dios, jari' ri nka-pe pan avi'. Roma
c'a ri', ri lok'olüj ac'ual ri nalüx aviq'uin, ru-
bini'an na vi Ruc'ajol ri Dios. 36 Y tavetamaj
c'a chuka' can, que ri Elisabet ri avoxpochel
nyeralaj jun ac'ual, stape' (aunque) man
alanel tüj y chuka' ri'j chic. Y jare' ri vaki'
(sexto) ic'. 37 Roma ri Dios man nijun ri
c'ayuf ta nbün chuvüch.
38 Jari' tok ri María xbij: Jare' yinc'o pa
ruk'a' ri Ajaf Dios. Tibanatüj c'a cachi'el ri
xabij chuve, xbij ri María chin ri ángel.
Y ri ángel xel-e chiri' riq'uin ri María, y
xbe.

Ri María xbe chutz'etic ri Elisabet

39 Ja k'ij c'a ri' tok ri María chanin xbe
pa jun tinamit ri c'o pari' jun juyu' richin
ruch'ulef Judea. 40 Y tok xapon chiri' pa
tinamit, rija' xbe pa cacho ri Zacarías y
ri Elisabet. Rija' xuya' saludo c'a chin
ri Elisabet. 41 Tok ri Elisabet xrac'axaj ri
saludo ri xuya' ri María, xropin juis ri ac'ual
ri royoben, xuna' rija'. Y tok ri Elisabet
nojnük chic ránima riq'uin ri Lok'olüj Es-
píritu, 42 riq'uin c'a ruchuk'a' xch'o, y xbij:
Chikacojol roj ixoki', ja rat ri más nim ri
bendición ac'ulun, y quiri' chuka' ri ben-
dición c'o pari' ri ac'ual ri nalüx aviq'uin.
43 Man nk'ax ta c'a chuve, ¿roma yin achique
c'a yin, richin nquinabetz'eta' can rat ri
rute' ri Vajaf Dios? 44 Y xe xinvac'axaj ri
ach'abül tok xinaya' saludo, ri ac'ual ri
voyoben, xropin roma quicot, xinna' yin.
45 Jabel quicot chave rat c'a que xatakej ri
xbij ri Ajaf Dios chave, roma ri ac'ual ri xbij
chave que nalüx aviq'uin, nalüx na vi.
46 Y jari' tok ri María xbij:
Yin riq'uin ronojel vánima ninya' ruk'ij ri
Ajaf Dios.
47 Ri vánima nquicot roma ri Dios ri Nu-
colonel.
48 Roma ri Dios xinrucha', yin ri xa yin
achique na oc chi samajel.
Y chi jumul ri nbe-apu, ri vinük nquibij que
jabel quicot chuve.

49 Roma q'uiy nimak' tak utz ri rubanun-
pe chuve rija', ri ntiquer-vi nbün
ronojel.
Y ri rubi' rija' lok'olüj vi.
50 Y chuka' nujoyovaj c'a quivüch conojel ri
vinük, ri chi familia can chi familia
can nyec'o-e chuvüch ri ruch'ulef y
nquiya' ruk'ij rija'.
51 Y riq'uin c'a ri ruchuk'a', q'uiy c'a
rubanalun.
Rija' rukasan quik'ij ri nyenucun pa tak
cánima que juis quik'ij.
52 Ye rukasan nimak' tak autoridades,
y ye runimirsan ri xa juba' oc quik'ij.
53 Ri nyevayjan, ruyo'on c'a ronojel ri
nc'atzin cheque,
jac'a ri beyoma' xe tal quiri' xetak-e. Man
jun xuya-e cheque.
54 Rija' roj ruto'on c'a roj israelitas ri roj
rucha'on-vi richin que nkabün ri
rusamaj.
Man roj rumestan tüj vi can y rujoyovan
kavüch.
55 Rujoyovan-vi kavüch, cachi'el ri rusu-
jun can cheque ri kaxquin-kamama'
ojer,
ri rusujun can chin ri Abraham y cheke roj
ri ruxquin-rumam can rija'.
Ri Dios man jun bey c'a numestaj ri rusujun
can.
Quiri' c'a ri xbij ri María.
56 Y ri María xc'uje' la'ük can jun oxi' ic'
riq'uin ri Elisabet, y c'ateri' xtzolij chira-
cho.

Tok xalüx ri Juan Bautista

57 Tok xapon ri k'ij richin nalüx ri vit
ac'ual chuk'a' ri Elisabet, xralaj jun ac'ual
vit ala'. 58 Y ri vinük c'a ri ye ru-vecinos ri
Elisabet y ri ye roxpochel xcac'axaj c'a que
jun utzilüj nimalüj rusipanic ri Ajaf Dios,
roma xralaj jun ac'ual. Y ri vinük c'a ri'
xe'apon riq'uin, chutz'etic, y juis c'a chuka'
xequicot riq'uin. 59 Y rije' xe'apon chic c'a
riq'uin ri Elisabet, tok xapon ri ocho ruk'ij ri
ac'ual, tok ja chuka' ri' nban ri circuncisión
chin ri ac'ual, ri jun retal ri xquibün ri
israelitas pa ruch'ac'ul jun ac'ual ala' que ja
richin ri tinamit ri Dios cachi'el nbij chupan
ri ru-ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés. Y
ja chuka' k'ij ri' tok nquicanoj can rubi' ri
ac'ual. Y ri yec'o quiq'uin ri rute-rutata' ri
ac'ual xcajo' c'a xquiya' ri rubi' ri rutata'
chin ri ac'ual, y quiri' ri ac'ual rubini'an ta
Zacarías. 60 Jac'a ri rute' ri ac'ual chanin
xbij: Ri ac'ual man nuc'uaj tüj ri rubi' ri
rutata', roma ri ac'ual re' nubini'aj Juan.
61 Y ri yec'o quiq'uin ri Elisabet xquibij
chin: ¿Achique roma tok najo' que ri ac'ual
nubini'aj Juan? Roma man jun cheque ri ye
avoxpochel rubini'an ta quiri'.
62 Jari' tok pa mem xech'o-apu chin
ri Zacarías, ri rutata' ri ac'ual, richin
nquic'utuj chin achique bi'aj nrajo' nuya'
chin ri ac'ual. 63 Ri rutata' ri ac'ual xuc'utuj
jun tz'alün ri nyequicusaj richin nyetz'iban.
Chuvüch c'a ri tz'alün ri' xutz'ibaj: Ri ac'ual
nubini'aj Juan. Y conojel c'a ri quimolon-
apu-qui' quiq'uin ri rute-rutata' ri ac'ual,
xsatz quic'u'x, roma ja ri bi'aj ri xbij ri te'ej,
ja chuka' ri' xutz'ibaj ri Zacarías chuvüch
ri tz'alün. 64 Jari' tok ri Zacarías xch'o jun
bey chic. Y rija' xe xch'o, jari' xuya' ruk'ij
ri Dios. 65 Y ri ye qui-vecinos xsatz c'a
quic'u'x cheque, roma ri xbanatüj chiri'. Y
ri xbanatüj, ntzijos c'a ri lugar ri', chiri' pa
tak k'ayis ri ye richin ri ruch'ulef Judea. 66 Y
conojel c'a vinük ri nye'ac'axan ri xbanatüj
quiq'uin ri Zacarías y ri Elisabet, nquiyüc
c'a ka pa tak cánima ri ntzijos cheque, y
nquibij: ¿Achique c'a rusamaj ruc'amon-pe
ri ac'ual re'? nquibij. Roma nk'alajin que
c'o-vi ri Ajaf Dios riq'uin.

Ri Zacarías nuya' ruk'ij ri Dios

67 Roma c'a ri' ri Zacarías, ri rutata' ri
ac'ual, tok nojnük ránima riq'uin ri Lok'olüj
Espíritu, rija' xuk'alajrisaj c'a y xbij:
68 Juis ninimirsüs ta rubi' ri Ajaf Dios kichin
roj ri aj-Israel,
roma nkuruc'uxla'aj-pe roj ri rutinamit, y
nkurucol.
69 Ri Dios nuya' jun kanimalüj Colonel.
Y ri Kacolonel re', ruxquin-rumam can ri
David ri jun ka-rey y rusamajel ri
Dios ri xc'uje' ojer can.
70 Ri Dios xbin cheque ri lok'olüj tak achi'a'
ri xek'alajrisan ri rutzij rija' ojer
can, que xquibij que nuya' jun Ka-
colonel. Rusujun-vi-pe jun Ka-
colonel ojer ri'.
71 Rubin-vi-pe que nkurucol chiquivüch ri
nye'etzelan kichin, y nkurucol pa
quik'a' ri man nyejo'on tüj kichin,
72 y richin nujoyovaj chuka' quivüch ri
kaxquin-kamama' xec'uje' ojer can,
nbün-vi ri xbij, tok xbün ri lok'olüj trato.

[73] Xbün-vi jurar chin ri kaxquin-kamama' can Abraham
[74] que nkurucol na vi pa quik'a' ri nye'etzelan kichin,
richin quiri' man jun xbiri' pa tak kánima nkasamajij rija',
[75] y riq'uin jun chojmilüj y ch'ajch'ojilüj c'aslen chuvüch rija', nkasamajij-e jampe' tiempo nkuc'ase-e chuvüch ri ruch'ulef.
[76] Y rat vit nuc'ajol, xbij ri Zacarías, rat k'alajrisüy ri rutzij ri nimalüj Dios nbix chave,
roma ja rat ri ncabin cheque ri vinük que tiquichojmirsala' ri rubey ri quic'aslen, roma nakaj chic c'o-vi ri rupetenük ri Ajaf Cristo, ri Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios,
[77] y ja rat ri ncabin que ri Dios nucuy quimac ri ye rutinamit, richin nyecolotüj.
[78] Y ri', xaxe roma ri ka-Dios juis nujoyovaj kavüch, riq'uin ronojel ránima nkurujo'.
Romari' nutük-pe ri Jun ri nsakrisan-pe kichin, ri cachi'el k'ij tok nka-pe chila' chicaj.
[79] Ri Jun c'a ri nsakrisan-pe, nyeruya' pa sük ri yec'o pa k'eku'n y ri yec'o pa rumujal ri camic,
y nkuruyukej c'a chupan ri bey richin uxlanen.
[80] Y quiri' c'a, ri ac'ual ri xalüx quiq'uin ri Zacarías y ri Elisabet, rutz'amon c'a ruq'uiyilen y chuka' quiri' pa ruc'aslen. Y ja pa tz'iran ruch'ulef xc'uje-vi, c'a tok xapon ri k'ij richin xutzijoj ri rutzij ri Dios chiquivüch ri aj-Israel ri ruvinak.

2

Tok xalüx ri Jesús

[1] Y chupan c'a ri k'ij ri', pa ru-tiempo ri César Augusto ri jun nimalüj rey, jari' tok xtak rubixic cheque conojel vinük que nyeban jun tz'ibaxic bi'aj. [2] Man jun bey banatajnük ta quiri'. Pero tok xban ri nabey tz'ibaxic bi'aj ri', jari' tok c'a gobernador ri achi rubini'an Cirenio, chiri' pa ruch'ulef Siria. [3] Y ri vinük pa ruch'ulef Israel nc'atzinej c'a que nyequitz'ibaj quibi' pa tak quitinamit ri quixquin-quimama' can. [4] Y chiri' pa ruch'ulef Galilea c'o jun tinamit rubini'an Nazaret. Y chiri' pa Nazaret c'o c'a jun achi rubini'an José. Y ri José c'a ri', nc'atzinej c'a que nbe chutz'ibaxic ri rubi' c'a pa Belén, ri jun tinamit c'a pa Judea ncanaj-vi can, roma ye aj chiri' ri ye ruxquin-rumama' can. Chiri' c'a pa tinamit Belén xalüx-vi ri rey David, y ri José ruxquin-rumam can c'a ri rey David. [5] Y ri José rachibilan ri María ri rixjayil chic, roma pa nabey xaxe c'a ruc'utun richin que nc'ule' riq'uin. Chi ye ca'i' rije' xebe c'a pa Belén chutz'ibaxic quibi'. Y ri María xa nakaj chic c'a ri alanic chirij. [6] Y chiri' c'a pa tinamit Belén yec'o-vi tok ri María xtz'aküt ri ruk'ij. [7] Rija' xc'uje' c'a ral vit ala'. Ri María jabel xubolkotij ri ac'ual pa c'ul, y xuliba' pa jun quivaybül avüj. Pa jun ruc'ojbül quivay avüj xalüx-vi ri nabey vit ral ri María, roma nojnük chic ri posada.

Tok xquic'ut-qui' ri ángeles chiquivüch ri yuk'uy quichin ovejas

[8] Y yec'o c'a yuk'uy nyequivaraj qui-ovejas pa k'ayis nakaj ncanaj-vi can chin ri tinamit Belén. [9] Jari' tok xuc'ut-ri' jun ángel chiquivüch ri yuk'uy quichin ovejas ri', jun ángel ri petenük chila' chicaj riq'uin ri Ajaf Dios. Y rije' juis nquixbij-qui' roma ri ángel, y roma chuka' ri rusakil ri Ajaf Dios ri xsakrisan quichin. [10] Pero ri ángel xbij cheque: Man tixbij-ivi'. Tivac'axaj na pe' ri ninjo' ninbij chive, richin juis quicot. Y man xe tüj chuka' ivichin rix ri quicot re', xa quichin conojel vinük chuka'. [11] Tivac'axaj c'a ri ninbij chive: Chiri' pa Belén, ri rutinamit can ri rey David, vocomi xalüx ri Colonel, ri Cristo ri Ajaf. [12] Ri retal richin vi ja vit ac'ual ri' ri xivil, nitz'et c'a que bolkotin jabel pa c'ul y cotz'oban pa jun quivaybül avüj, xbij ri ángel.
[13] Jari' chuka' xek'alajin-pe ch'aka chic ángeles ri ye petenük chila' chicaj. Ye juis. Y rije' nquiya' c'a ruk'ij ri Dios, y nquibij:
[14] ¡Vocomi, chila' chicaj juis ruk'ij nuc'ul ri Dios!
¡Y chere' chuvüch ri ruch'ulef xka-pe yan ri uxlanen. Xka-pe yan chiquicojol ri vinük, roma ri utzilüj rusipanic ri Dios!
[15] Xe xquibij can quiri' ri ángeles, jari' xebe chila' chicaj. Y xe c'a xebe ri ángeles ri', ri yuk'uy quichin ovejas jari' xquibila-ka chiquivüch: Jo' junanin pa tinamit Belén. Jo' chin nkatz'et ri ac'ual ri xalüx chila'. Roma ri Ajaf Dios xutük-pe ri rutzijol cheke.

16 Y richin c'a que nyequitz'eta', ri yuk'uy
ri' junanin c'a xebe pa tinamit. C'o na vi
ri María, ri José, y ri ac'ual cotz'oban c'a
pa jun quivaybül avüj. 17 Ri yuk'uy quichin
ovejas ri', xe xquitz'et ri ac'ual, xquitz'om
c'a rutzijosic ri xbix cheque roma ri ángel
pari' ri jun vit ac'ual re'. 18 Y conojel c'a ri
vinük ri nye'ac'axan quichin, xsatz quic'u'x
tok xcac'axaj ri utzilüj tak tzij ri nquitzijoj ri
yuk'uy. 19 Y ri María xeruyüc c'a pa ránima
ronojel ri tzij ri', y nunuc chuka' pari' ri
tzij ri'. 20 Ri yuk'uy xetzolij c'a. Pero rije'
nquiyala' c'a ruk'ij ri Dios y nquinimirsala'
ri rubi'. Rije' quiri' c'a nquibün roma rono-
jel ri quitz'eton y cac'axan chic. Xbanatüj-
vi c'a cachi'el ri rubin can ri ángel.

Ri vit ac'ual Jesús xuc'u'üx pa racho ri Dios

21 C'a man jani rutzijol que nc'uje' ta c'a
ral ri María chiri', tok jun ángel xbij que
ri ac'ual ri nralaj nubini'aj Jesús. Y quere'
c'a xubini'aj can ri ac'ual tok c'a ocho k'ij
xalüx. Y ja k'ij ri' chuka' tok xban ri
circuncisión chin, ri jun retal ri xquibün ri
israelitas pa ruch'ac'ul jun ac'ual ala' que ja
richin ri tinamit ri Dios, cachi'el ri nbij ri
rutzij ri Dios que nc'atzinej que nban.

22 Y tok xtz'akül c'a ri k'ij cachi'el nbij
ri ley richin ri Moisés, que ri ixoki' ri
xe'alan nc'atzinej que nquich'ajch'ojrisaj-
qui', ri María quiri' vi xbün. Y tok xebe
c'a chubanic ri ch'ajch'ojrisanic ri' c'a chila'
pa racho ri Dios pa Jerusalén, ri María y ri
José xquic'uaj c'a chuka' ri Jesús richin que
jari' nbequic'utu' can ri ac'ual pa racho ri
Dios. 23 Quiri' xquibün roma ri ley richin
ri Ajaf Dios nbij que ronojel nabey ac'ual
ala' pa tak familia, richin vi ri Dios. 24 Ri
José y ri María xquibün-vi c'a ri nbij chupan
ri ley richin ri Ajaf Dios, ri nch'o pari' ri
ch'ajch'ojrisanic. Rije' xquiya' c'a chuvüch
ri Dios ca'i' palomas, roma ri ley nbij-vi c'a:
Ca'i' palomas ye nimak' o ca'i' tak cocoj.

25 Y chiri' pa tinamit Jerusalén ri tiempo
ri', c'o c'a jun achi rubini'an Simeón. Ri jun
achi c'a ri', choj ri ruc'aslen y yo'ol ruk'ij
ri Dios. Ri Simeón, c'o-vi c'a ri Lok'olüj
Espíritu riq'uin y royoben chuka' tok npu'u
ri Cristo chucolic ka rija' y chiquicolic ri
ch'aka chic israelitas. 26 Y ri Lok'olüj Es-
píritu ruk'alajrisan chic c'a chin ri Simeón
que man ncom tüj yan nabey si nabey man
rutz'eton tüj can ruvüch ri Cristo, ri nutük-
pe ri Ajaf Dios. 27 Y chupan c'a ri k'ij tok ri
te'ej-tata'aj xquic'uaj ri ac'ual pa racho ri
Dios richin nquibün cachi'el ri nbij ri ley,
ja k'ij ri' chuka' tok xapon ri Simeón pa
racho ri Dios, roma quiri' xrajo' ri Lok'olüj
Espíritu. 28 Ri Simeón xuch'elej c'a ri ac'ual,
y richin que xuya' ruk'ij ri Dios, xbij c'a:

29 Ajaf Dios, vocomi c'a xa utz chic que
nquinavelesaj-e, xa c'o chic e uxla-
nen pa vánima nquibe,
roma cachi'el ri abin chuve, quiri' xbanatüj.
30 Ri runak'-nuvüch xquitz'et yan can c'a ri
Colonel ri petenük aviq'uin rat,
31 ri xaya-pe rat quichin conojel ri vinük.
32 Ja rija' chuka' ri Sük quichin ri vinük
man ye israelitas tüj, roma ja rija' ri
nk'alajrisan ri abey rat chiquivüch.
Y roj ri atinamit Israel, roma chikacojol
xalüx-vi ri Colonel, q'uiy utz nkil y
nc'uje' kak'ij, xbij ri Simeón.

33 Y ri José y ri María ri te'ej xsatz quic'u'x
tok xcac'axaj ri xubila' ri Simeón pari' ri
ac'ual. 34 Y jari' tok ri Simeón xbün jun
oración coma ri José y ri María, richin ja
ta ri Dios ri nuya' ru-bendición pa quivi'.
Tok rubanun chic ka orar ri Simeón, xbij c'a
chin ri María, ri rute' ri ac'ual: Tavac'axaj
na pe', ri ac'ual re' nim ri samaj yo'on-pe
chin roma ri Dios. Y roma rija', ye q'uiy
cheque ri kavinak israelitas nyecolotüj. Y
ye q'uiy chuka' ri nyetzak, roma juis nquet-
zelaj. 35 Roma c'a rija' tok nyek'alajin-pe ri
itzel c'o pa tak cánima ri vinük.

Y ri Simeón xbij chuka' chin ri María:
Roma ri itzel ri nban chin ri Jesús, npu'u
k'oxon aviq'uin rat. Nana' c'a que cachi'el
jun ch'ich' ri nusoc ri avánima, xbij ri
Simeón.

36 Chiri' c'a pa racho ri Dios c'o c'a jun
ixok rubini'an Ana. Rija' jun ri nk'alajrisan
c'a richin ri nbix chin roma ri Dios. Rija'
rumi'al can jun achi rubini'an Fanuel, y
ruxquin-rumam can ri Aser, ri jun achi
xc'uje' ojer can. Ri Ana ri' ya ri'j chic
oc. Rija' c'a man q'uiy tüj c'o rujuna' tok
xc'ule'. Y xaxe siete juna' xquic'uaj-qui'
riq'uin ri rachijil, roma xa chanin xcom-
e ri achi chuvüch. 37 Man riq'uin tüj ri'
man xc'ule' tüj jun bey chic. C'o chic c'a
ochenta y cuatro rujuna', y nc'uje' c'a pa
racho ri Dios k'ij-k'ij. Q'uiy mul c'a nbün
que man nva' tüj, richin nbün orar. Nuya'

c'a ruk'ij ri Dios chi pak'ij chi chak'a'. 38 Tok
ri Ana xutz'et ri vit ac'ual Jesús, rija' xbe-
apu riq'uin. Y juis c'a xmatioxin chin ri Dios
roma ri ac'ual ri', roma xunabej que jari' ri
Colonel. Y xutz'om c'a rutzijosic cheque ri
vinük ri ye oyobeyon richin ri Colonel re',
chiri' pa tinamit Jerusalén.

Tok ri José y ri María xetzolij pa tinamit Nazaret

39 Ri José y ri María xquibün c'a ronojel ri
nuchilabej ri Ajaf Dios chupan ri ru-ley, ri
nc'atzinej que nquibün tok c'ate ba' xalüx
jun ac'ual. C'ateri' xetzolij chi cacho chiri'
pa tinamit Nazaret. Ri tinamit ri' c'a pa
ruch'ulef Galilea ncanaj-vi can. 40 Y ri ac'ual
xutz'om c'a ruq'uiyilen, y xa ntajin nc'uje-
e más ruchuk'a'. Rija' ntajin nq'uiyür más
runa'oj, y c'o ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri
Dios pari'.

Tok chiri' pa racho ri Dios ri ac'ual Jesús nch'o c'a quiq'uin ri etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés

41 Ri María y ri José ri ye rute-rutata' ri
Jesús, ronojel c'a juna' nyebe pa tinamit
Jerusalén. Rije' nyebe chiri' pa Jerusalén
tok napon ri k'ij richin ri quinimak'ij ri is-
raelitas ri rubini'an pascua. 42 Y xapon chic
c'a jun bey ri k'ij richin ri quinimak'ij ri'.
Ri Jesús rutz'aksan chic c'a doce rujuna' tok
xebe c'a pa Jerusalén. Xebe c'a pa tinamit,
cachi'el vi nquibün ri quivinak israelitas.
43 Tok c'unük chic can c'a ri quinimak'ij ri
israelitas ri rubini'an pascua, ri María y
ri José xetzolij chicacho. Pero rije' man
quetaman tüj c'a que ri ac'ual Jesús xa
xcanaj can chiri' pa tinamit Jerusalén. 44 Ri
José y María quiyo'on-ka cánima que ri
ac'ual benük, y quiri' xebiyin jun k'ij. Pero
tok xquinabej que man benük tüj, c'ateri'
tok xquic'utula' na cheque ri coxpochel y
cheque ri quetaman quivüch. 45 Y roma ri
man xquil tüj, ri José y ri María xetzolij chic
jun bey chucanoxic ri ac'ual c'a pa tinamit
Jerusalén.

46 C'a pa rox k'ij tok quisatzon ri ac'ual,
c'ateri' tok ri José y ri María xbequila'. Rije'
xquil c'a ri ac'ual chiri' pa racho ri Dios
chiri' pa Jerusalén. Ri ac'ual tz'uyul-apu
quiq'uin ri achi'a' ye etamanela' chin ri ley
ri xuya' ri Dios richin ri Moisés, nrac'axaj
ri nquibij y c'o chuka' ri nyeruc'utula-apu
rija' cheque. 47 Y conojel c'a ri xcac'axaj
ri nbij ri ac'ual xsatz quic'u'x, roma ri
nc'utux-pe chin coma ri etamanela' chin ri
ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés, ri ac'ual
jabel vi ntiquer nbij-apu cheque. Rija'
nk'alajin-vi que ronojel jabel nk'ax chin y
c'o etamabül riq'uin. 48 Chiri' c'a pa racho
ri Dios c'o-vi ri Jesús tok ri María y ri José
xbequila'. Rije' xesatz quic'u'x. Y jari' tok
ri rute' xbij chin ri ral: ¿Achique c'a roma
tok quere' xabün cheke? ¿Achique roma
tok xacanaj can y man jun xabij cheke?
Tatz'eta' la'. La atata' y yin juis chic rat
kacanon. Y nk'oxon chic kánima roma man
jun bey ncatkilon.

49 Y jari' tok rija' xbij cheque: ¿Achique
c'a roma tok juis nquinicanoj? Chinuvüch
yin, rix jabel vi ivetaman que ja ri nrajo' ri
Nata' Dios jari' ri nc'atzinej que ninbün.

50 Jac'a ri tzij ri xbij ri ac'ual cheque ri José
y María man xk'ax ta cheque.

51 Y c'ateri' ri ac'ual junan c'a xtzolij
quiq'uin rije' chicacho, ri c'o-vi pa tinamit
Nazaret. Ri ac'ual juis nutakej quitzij. Y
ronojel c'a ri xbanatüj pa Jerusalén riq'uin
ri ac'ual, ri María xeruyüc c'a pa ránima.
52 Y riq'uin ri benük ri tiempo, ri Jesús
chuka' ntajin ruq'uiyilen, y quiri' chuka' ri
etamabül ri c'o riq'uin benük pa jotol. Juis
c'a jabel chuvüch ri Dios, y juis c'a chuka'
jabel chiquivüch ri vinük.

3

Ri Juan nutzijoj ri rutzij ri Dios

1 C'o yan chic c'a quince juna' nbün man-
dar ri achi rubini'an Tiberio César. Y pa
ruk'a' c'a ri Tiberio César ri' xec'uje-vi ri
caji' gobernadores ri'. Jun cheque ri caji'
gobernadores ri' ja ri Poncio Pilato, y rija'
nbün mandar pa ruch'ulef Judea. Ri jun
chic, ja ri Herodes y rija' nbün mandar pa
ruch'ulef Galilea. Ri rox, ja ri Felipe ri
ruchak' ri Herodes, y rija' nbün mandar pa
ruch'ulef Iturea y Traconite. Ri rucaj gob-
ernador ja ri Lisanias, y rija' nbün mandar
pa ruch'ulef Abilinia. 2 Y ja chuka' tiempo
ri' tok ri Anás y ri Caifás ye nimalüj tak
sacerdotes chiri' pa racho ri Dios, chiri' pan
Israel. Ronojel c'a re' nye'oc retal richin
tok xch'o ri Dios chin ri Juan ri ruc'ajol
ri Zacarías. Ja chiri' pa tz'iran ruch'ulef
xch'o-vi ri Dios chin ri Juan. 3 Y rija' xaxe
c'a ri ruchi' ri rakün-ya' Jordán ruc'uan-
e, y xbe. Rija' nbij c'a cheque ri vinük

ri nye'apon riq'uin que titzolij-pe quic'u'x
riq'uin ri Dios y tiquibana' bautizar qui',
richin quiri' ri Dios nucuy quimac. [4] Y ja
riq'uin ri Juan xbanatüj-vi ri rubin can ri
Dios chin ri jun rusamajel ri xc'uje' ojer
can. Ri rusamajel c'a re' rubini'an Isaías.
Y ri rutz'iban can ri Isaías tok xch'o pari'
que nc'atzinej que ri vinük nquichojmirsaj
ri quic'aslen, quere' c'a ri nbij:

C'o c'a jun achi ri nc'uje' pa tz'iran
ruch'ulef,
y ja rija' ri ntzijon ri rutzij ri Dios chiquiv-
üch ri vinük ri nye'apon riq'uin.
Y nubila' c'a cheque: Tichojmirsala' rubey
ri ic'aslen,
roma ya ja nobos-vi ri Ajaf.
[5] Y richin c'a nchojmirsüs jun bey, nc'atzin
c'a que nyenojsüs ri sivan.
Nc'atzin chuka' nvulüx-ka ri juyu'.
Ri xotoxük tak bey, choj tiban cheque.
Y ri cojcük tak bey, tak'aj c'a chuka' tiban
cheque.
[6] Y conojel c'a vinük nquitz'et ri colonic ri
nuya' ri Dios, nbij chupan ri vuj ri
rutz'iban can ri Isaías.

[7] Y quiri' c'a, tok nye'apon ri vinük
riq'uin ri Juan richin nyeban-e bautizar,
rija' nbij c'a cheque: Rix rix cachi'el itzel
tak cumütz, ri nyixanmüj chuvüch ri cas-
tigo, roma nijo' nyixcolotüj chuvüch ri
castigo ri nutük-pe ri Dios, ri chikavüch
apu. ¿Achique c'a xyo'on rutzijol chive
que quere' tibana'? [8] Rix nc'atzin c'a que
nc'ut que ketzij nitzolij-pe ic'u'x riq'uin ri
Dios. Y man tinuc-ka que xe roma ri rix
ruxquin-rumam can ri Abraham, romari'
nyixcolotüj ta rix, man quiri' tüj. Roma ri
Dios nrajo' ta, rija' nyerubün ta ye ruxquin-
rumam can ri Abraham cheque ri abüj ri
nye'itz'et chere'. [9] Ri pokonül ri nuya' ri
Dios npu'u yan. Rija' nbün c'a cachi'el nbün
jun achi ri c'o chic ri icüj pa ruk'a' richin
que nyerukasaj ri che' ri xa man nquiya'
tüj utzilüj quivüch. Y ronojel c'a ri che' ri
nyerukasaj, nyerutorij pa k'ak', xbij ri Juan.

[10] Y jari' tok ri vinük ri nye'ac'axan-apu
richin ri Juan, xquic'utuj chin: ¿Achique c'a
ri c'uluman que nkabün? xquibij.

[11] Y ri Juan xbij c'a cheque ri xec'utun-
apu: Achique c'a chive rix ri c'o ca'i'
rutziek, tuya' jun chin ri jun manak rutziek.
Y achique na c'a chuka' chive rix c'o ta vüy
ruchajin, tuya' c'a chuka' chin ri man jun
nuc'ux-ka, xbij cheque.

[12] Y chiri' riq'uin ri Juan, yec'o c'a chuka'
apu ca'i-oxi' achi'a' ri ye moloy tak alcaval.
Ri achi'a' c'a re' xe'apon richin nyeban
bautizar. Y ri achi'a' re' chuka' xquic'utuj
chin ri Juan: Maestro, xquibij chin. Y roj
¿achique ri c'uluman que nkabün? xquibij.

[13] Ri Juan xbij cheque: Xaxe c'a ri alcaval
ri bin chive roma ri ley, xe ri' tic'utuj
cheque ri vinük. Man c'a tic'usaj ruvi'.

[14] Jari' chuka' tok ye ca'i-oxi' soldados
ri ye apon riq'uin ri Juan, xquic'utuj-apu
chin: Y roj ¿achique c'uluman que nkabün?
xquibij

Ri Juan xbij cheque: Man que'ivelesala'
c'a qui-cosas ri vinük, roma ri c'o autoridad
pan ik'a'. Nixta man que'ik'abala' achique
chiquij vinük. Y ticukür c'a ka ivánima
riq'uin ri jani' tumin nich'üc, xbij ri Juan.

[15] Y ri vinük ri yec'o c'a apu riq'uin ri Juan,
coyoben c'a que ri Juan c'o ta ri nbij, roma
nquibila' c'a pa tak cánima que riq'uin ba' ja
ri Juan jari' ri Cristo, pero xa man ja tüj rija'.
[16] Roma c'a ri' ri Juan xbij cheque ri vinük ri
nye'apon riq'uin: Rix nitz'et que yin nyix-
inbün bautizar riq'uin ya'. Pero c'o c'a Jun
ri npu'u ri chikavüch apu, ri nyixrubün ba-
utizar riq'uin ri Lok'olüj Espíritu y riq'uin
k'ak'. Ri Jun c'a ri npu'u, juis nim ruk'ij y
nim ruchuk'a'. Xa man cachi'el tüj oc yin.
Roma yin man c'uluman tüj richin ninsol ri
ruximbal ri ruxajab, roma rija' nim ruk'ij
y nim ruchuk'a'. [17] Y cachi'el c'a jun achi
tok nujosk'ij ri ru-trigo. Rija' nc'atzin jun
che' c'o ca'i' o oxi' rutza'n chin, richin quiri'
nutorij chuvüch-cakik' ri trigo ri ch'ayon
chic. Ri runak' ri trigo ncanaj can, pero ri rij
nuc'uaj-e cakik'. Y ja ri runak' ri trigo, jari'
ri nuyüc, y ri rij nuporoj. Quiri' c'a nbün ri
Jun ri npu'u, xbij ri Juan. Ri Jun ri npu'u
c'o chic autoridad pa ruk'a', richin nbün
mandar pa quivi' ri vinük ri yec'o chuvüch
ri ruch'ulef. Ri vinük c'a ri nyetaken richin,
nyeruc'uaj chila' chicaj. Jac'a ri vinük ri
man nyetaken tüj richin, nyerutük chupan
ri k'ak' ri man jun bey nchup.

[18] Q'uiy c'a tzij cachi'el re' xerucusaj ri
Juan richin xutzijoj ri utzilüj tzij richin
colonic cheque ri vinük. [19] Ri Juan xbij
c'a chin ri gobernador rubini'an Herodes,
que man utz tüj ri rubanun, roma rija'
ruc'amon-ka ri rixjayil ri ruchak', rubini'an

Felipe. Ri ixok re' rubini'an Herodías. Ri
Juan xuc'uxla'aj c'a ri' chin ri Herodes, y
xeruc'ut chuka' ch'aka chic rumac ri ye
rubanalun. 20 Y ri Herodes xnimür c'a ruvi'
ri rumac, roma xutz'apij ri Juan pa cárcel.

Tok ri Jesús xban bautizar

21 Y c'o c'a ri xbanatüj tok ntajin ri
bautismo cheque ri vinük y xban chuka'
bautizar ri Jesús. Tok ri Jesús ntajin c'a
chubanic ri oración, jari' tok xjakatüj ri caj.
22 Y ri Lok'olüj Espíritu tz'etetül-vi ri xka-
pe pari' ri Jesús. Cachi'el jun paloma ri
xka-pe pari' rija'. Y xac'axatüj chuka' que
xbix-pe chin chila' chicaj: Ja rat ri Nuc'ajol,
juis ncatinjo', y aviq'uin rat nucukuban-vi
nuc'u'x.

Ri Jesús Ruc'ajol vi ri Dios

23 Chupan ri tiempo ri', ri Jesús c'o
la'ük treinta rujuna'. Jari' tok xutz'om ri
rusamaj. Y chiquivüch ri vinük, ri Jesús
ruc'ajol ri José. Ri José ruc'ajol can ri Elí.
24 Y ri Elí re', ruc'ajol can ri Matat, y ri Matat
ruc'ajol can ri Leví, y ri Leví ruc'ajol can ri
Melqui, y ri Melqui ruc'ajol can ri Jana, y
ri Jana ruc'ajol can jun chic achi rubini'an
José. 25 Y ri José re', ruc'ajol can ri Matatías,
y ri Matatías ruc'ajol can ri Amós, y ri Amós
ruc'ajol can ri Nahum, y ri Nahum ruc'ajol
can ri Esli, y ri Esli ruc'ajol can ri Nagai. 26 Y
ri Nagai re', ruc'ajol can ri Maat, y ri Maat
ruc'ajol can jun achi rubini'an Matatías, y
ri Matatías re', ruc'ajol can ri Semei, y ri
Semei ruc'ajol can jun achi rubini'an José, y
ri José re', ruc'ajol can ri Judá. 27 Y ri Judá re',
ruc'ajol can ri Joana, y ri Joana ruc'ajol can
ri Resa, y ri Resa ruc'ajol can ri Zorobabel,
y ri Zorobabel ruc'ajol can ri Salatiel, y ri
Salatiel ruc'ajol can ri Neri. 28 Y ri Neri re',
ruc'ajol can jun achi rubini'an Melqui, y ri
Melqui ruc'ajol can ri Adi, y ri Adi ruc'ajol
can ri Cosam, y ri Cosam ruc'ajol can ri
Elmodam, y ri Elmodam ruc'ajol can ri Er.
29 Y ri Er re', ruc'ajol can ri Josué, y ri Josué
ruc'ajol can ri Eliezer, y ri Eliezer ruc'ajol
can ri Jorim, y ri Jorim ruc'ajol can jun achi
rubini'an Matat. 30 Y ri Matat re', ruc'ajol
can jun achi rubini'an Leví, y ri Leví ruc'ajol
can ri Simeón, y ri Simeón ruc'ajol can jun
achi rubini'an Judá, y ri Judá ruc'ajol can
jun achi rubini'an José, y ri José ruc'ajol can
ri Jonán, y ri Jonán ruc'ajol can ri Eliaquim.
31 Y ri Eliaquim re', ruc'ajol can ri Melea, y
ri Melea ruc'ajol can ri Mainán, y ri Mainán
ruc'ajol can ri Matata, y ri Matata ruc'ajol
can ri Natán. 32 Y ri Natán re', ruc'ajol can
ri David, y ri David ruc'ajol can ri Isaí, y ri
Isaí ruc'ajol can ri Obed, y ri Obed ruc'ajol
can ri Booz, y ri Booz ruc'ajol can ri Salmón,
y ri Salmón ruc'ajol can ri Naasón. 33 Y ri
Naasón re', ruc'ajol can ri Aminadab, y ri
Aminadab ruc'ajol can ri Aram, y ri Aram
ruc'ajol can ri Esrom, y ri Esrom ruc'ajol
can ri Fares, y ri Fares ruc'ajol can jun achi
rubini'an Judá. 34 Y ri Judá re', ruc'ajol can
ri Jacob, y ri Jacob ruc'ajol can ri Isaac, y ri
Isaac ruc'ajol can ri Abraham, y ri Abraham
ruc'ajol can ri Taré, y ri Taré ruc'ajol can ri
Nacor. 35 Y ri Nacor re', ruc'ajol can ri Serug,
y ri Serug ruc'ajol can ri Ragau, y ri Ragau
ruc'ajol can ri Peleg, y ri Peleg ruc'ajol can
ri Heber, y ri Heber ruc'ajol can ri Sala.
36 Y ri Sala re', ruc'ajol can ri Cainán, y ri
Cainán ruc'ajol can ri Arfaxad, y ri Arfaxad
ruc'ajol can ri Sem, y ri Sem ruc'ajol can
ri Noé, y ri Noé ruc'ajol can ri Lamec. 37 Y
ri Lamec re', ruc'ajol can ri Matusalén, y
ri Matusalén ruc'ajol can ri Enoc, y ri Enoc
ruc'ajol can ri Jared, y ri Jared ruc'ajol can
ri Mahalaleel, y ri Mahalaleel ruc'ajol can
jun achi rubini'an Cainán. 38 Y ri Cainán re',
ruc'ajol can ri Enós, y ri Enós ruc'ajol can
jun achi rubini'an Set, y ri Set ruc'ajol can
ri Adán, y ri Adán ralc'ual ri Dios.

4

Ri itzel-vinük nrajo' c'a que ntzak ta ri Jesús pa ruk'a'

1 Ri k'ij tok xban c'a bautizar ri Jesús, rija'
nojnük ránima riq'uin ri Lok'olüj Espíritu
xtzolij-pe pa rakün-ya' Jordán. Y ri Lok'olüj
Espíritu re' xbün c'a chin ri Jesús que xbe
c'a pa tz'iran ruch'ulef. 2 Y chiri' xc'uje-vi.
Ri cuarenta k'ij c'a xc'uje' chiri', ri itzel-
vinük nutij ruk'ij chirij richin ntzak ta pa
ruk'a'. Y chupan ri jaru' k'ij xc'uje' ri Jesús
chupan ri lugar ri', man jun vüy xuc'ux.
Romari' nnum rupan nuna' rija'. 3 Y jari'
c'o-apu ri itzel-vinük, y xbij chin ri Jesús:
Rat nabij que rat Ruc'ajol ri Dios, y nnum
apan. Tabana' c'a cheque ri abüj re' que
que'oc vüy.

4 Pero ri Jesús xbij chin: Tz'iban can
chupan ri rutzij ri Dios, que ri achi nril

chuka' ruc'aslen riq'uin ri rutzij ri Dios y
man xe tüj c'a riq'uin ri vüy.
5 Y jari' tok ri itzel-vinük xuc'uaj ri Jesús
pari' jun nimalüj juyu', y xuc'ut ronojel
tinamit richin ri ruch'ulef chuvüch ri Jesús,
pa jun vit rato. 6 Y jari' ri itzel-vinük xbij
chin ri Jesús: Yin ninjüch pan ak'a' ri quik'ij
ri nimalüj tak tinamit re', y nye'oc pan ak'a'
richin nabün mandar pa quivi', roma pa
nuk'a' yin ye jachon-vi can, y yin nquiti-
quer ninya' ronojel re' chin achique na ri
ninjo' yin. 7 Y si rat ncaxuque' chinuvüch
y naya' nuk'ij, ronojel c'a re' ntoc avichin,
xbij ri itzel-vinük.
8 Pero ri Jesús jari' tok xbij chin: Catel-e
viq'uin rat Satanás, y man quinanük chic.
Roma chupan ri rutzij ri Dios ri tz'iban can,
nbij: Xaxe c'a ri Kajaf Dios tikaya' ruk'ij, y
xaxe chuka' rija' ri tikasamajij, xbij ri Jesús
chin ri itzel vinük.
9 Y jari' chuka' tok ri itzel-vinük xuc'uaj
ri Jesús, c'a pa tinamit Jerusalén, y jari' más
nüj benük-vi chicaj chin ri racho ri Dios,
chiri' xberuya-vi. Y tok yec'o chic chiri', ri
itzel-vinük xbij chin ri Jesús: Tatorij-ka-avi'
chere', rat ri ncabin que rat Ruc'ajol ri Dios.
10 Roma chupan ri rutzij ri Dios tz'iban can,
nbij:
Ri Dios nyerutük ri ru-ángeles, richin
ncatquichajij.
11 Y ncatquili'ej pa quik'a',
richin quiri' man natopij tüj avakün chu-
vüch abüj.
12 Pero ri Jesús xbij chin ri itzel-vinük: Yin
man ninbün tüj ri narayij rat, y nintij ta ri
Dios. Roma ri rutzij ri Dios nbij que man
tikatij ri Kajaf Dios.
13 Y tok ri itzel-vinük man jun chic xril
richin nbün chin ri Jesús, richin nmacun ta,
xuya' can ca'i-oxi' k'ij.

Tok ri Jesús xutz'om ri rusamaj pa Galilea

14 Y ri Jesús xtzolij pa ruch'ulef Galilea,
y nojnük ránima riq'uin ri ruchuk'a' ri
Lok'olüj Espíritu. Y pa conojel c'a tinamit ri
yec'o-pe chunakaj ri Galilea, xapon rutzijol
ri Jesús. 15 Y rija' nuc'ut c'a ri rutzij ri Dios
pa tak jay ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios, ri
achique tinamit napon-vi. Y ri vinük c'a ri
nye'ac'axan ri nbij, juis c'a nquiyala' ruk'ij.

Ri aj-Nazaret man nquitakej tüj ri Jesús

16 Ri Jesús xbe pa Nazaret, ri tinamit ape'
xq'uiy-vi. Y chupan ri k'ij richin uxlanen,
rija' xbe c'a chupan ri jay ape' ntzijos-vi ri
rutzij ri Dios, cachi'el vi tubün. Y tok c'o
chic chiri', rija' xpa'e' c'a, richin nusiq'uij ri
rutzij ri Dios. 17 Y c'o c'a jun vuj ri rutz'iban
can ri Isaías, jun achi ri xk'alajrisan ri rutzij
ri Dios ojer can. Ja vuj re' xjach pa ruk'a' ri
Jesús, richin nusiq'uij chiquivüch ri vinük ri
quimolon-qui' chiri'. Y tok ri Jesús xuric'-
ka ri vuj ri', xril c'a ri nbij-vi:
18 Ri Lok'olüj Espíritu richin ri Ajaf Dios, c'o
viq'uin yin,
roma xinrucha-vi-pe richin ninbij ri utzilüj
tzij richin colonic cheque ri meba'
cánima chuvüch ri Dios.
Xinrutük-pe chuka' richin nyenvak'omaj
vinük ri nk'oxon cánima pa ruk'a' ri
mac.
Xinrutük-pe ri Dios richin ninbij cheque ri
vinük ri yec'o preso pa ruk'a' ri mac,
que nyetiquer nyecolotüj pa ruk'a'.
Xintak-pe chuka' richin ninbün cheque
ri vinük ye cachi'el moyi', que
nyetzu'un.
Y ri Dios xinrutük-pe chuka' richin nyencol
ri vinük ri juis nquitij pokonül.
19 Y xinrutük-pe chuka' richin ninbij cheque
ri vinük que ja tiempo re' tok ri Ajaf
Dios nbün ri utz.
20 Y ri Jesús xubot can c'a ri vuj ri xusiq'uij
chiquivüch ri vinük ri yec'o chupan ri jay
ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios. C'ateri' xuya'
can chin jun ri nsamüj chiri', y xbetz'uye'
c'a richin que ntzijon. Y ri vinük xe'
quica'yen-quica'yen c'a. 21 Y rija' xch'o c'a
y xbij: Jare' chivüch rix vocomi nbanatüj-vi
ri rubin can ri Dios chupan ri vuj ri tz'iban
can cheke, xbij.
22 Y conojel c'a ri vinük ri quimolon-qui'
chiri', juis xka' chiquivüch ri Jesús. Y ri
utzilüj tak tzij ri xerubij ri Jesús cheque, xe'
c'a xquica'yej tok xcac'axaj, roma man jun
bey ye cac'axalon ta tzij cachi'el ri xerubij
rija' cheque. Y ri vinük ri' nquibila' chuka'
chiquivüch: ¿Man ja tüj comi re' ri ruc'ajol
ri José? nquibij.
23 Y ri Jesús xbij cheque: Yin nuyo'on
vánima que rix ninuc-ka pa nuvi': Si ri
Jesús re' ntiquer-vi nyerubanala' milagros,
man ta xe c'a pa Capernaum nyerubanala-
vi. Querubanala' c'a chuka' chere' pa ruti-
namit.
24 Y xbij chuka' cheque ri quimolon-qui'
chiri': Ri nk'alajrisan ri tzij ri bin chin

roma ri Dios, man nquitakej tüj c'a tok
napon pa rutinamit. 25 Y yin ninbij que rix
ivetaman ri xbanatüj tok man xbün tüj job
oxi' juna' riq'uin nic'aj, pa ru-tiempo ri jun
achi kavinak ri xk'alajrisan ri rutzij ri Dios
ojer can, ri xubini'aj Elías. Ketzij vi que juis
ye q'uiy ri ixoki' ye malcani'a' chere' pan
Israel, ri tiempo ri', tok juis vayjül xpu'u
chuvüch ri karuch'ulef. 26 Pero ri Dios man
xutük tüj ri Elías chuto'ic jun malca'n-ixok
chere' pan Israel, pa ruruch'ulef ri Elías
c'o-vi. Rija' xutük-e ri Elías riq'uin jun
malca'n-ixok c'a pa jun tinamit rubini'an
Sarepta. Y ri tinamit Sarepta re', c'a chu-
nakaj ri tinamit Sidón c'o-vi-apu. 27 Y quiri'
chuka' xc'ulachitüj quiq'uin ri yava'i' pa ru-
tiempo ri Eliseo, ri xk'alajrisan ri rutzij ri
Dios ojer can. Pa ru-tiempo c'a ri Eliseo,
chiri' pan Israel ye q'uiy c'a ri ye yava'i'
riq'uin ri jun yabil rubini'an lepra. Pero ri
Dios man xrajo' tüj chuka' que c'o ta jun
ri xc'achojrisüs cheque ri c'o ri yabil ri'
quichajin, xaxe c'a ri Naamán ri xrajo' que
xc'achojrisüs y rija' jun achi aj pa ruch'ulef
Siria.

28 Y ri vinük ri quimolon-qui' chiri' pa
ri jay ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios, tok
xcac'axaj ri xbij ri Jesús cheque, xcatüj
coyoval tok xcac'axaj que ri vinük ri man
ye israelitas tüj nyetiquer nquic'ul ri utz ri
riq'uin ri Dios tok ri israelitas man xetiquer
tüj. 29 Y xebecatüj-pe, c'ateri' xquelesaj-
e chuchi' ri tinamit. Ri jun tinamit c'a
re' chuvüch jun juyu' c'o-vi. Romari' ri
vinük xquic'uaj c'a ri Jesús c'a pari' ri juyu'
richin nquitorij-ka. 30 Pero ri Jesús cachi'el
ye man jun ri vinük chuvüch. Choj xel-pe
chiquicojol ri vinük y xbexule-pe.

Jun achi pa tinamit Capernaum, c'o jun itzel espíritu riq'uin

31 C'ateri' ri Jesús xbe-ka pa tinamit
Capernaum, jun chic tinamit ri c'o pa
ruch'ulef Galilea. Y chiri' c'a c'o-vi tok
xapon ri k'ij richin uxlanen. Y romari' rija'
nutzijoj ri rutzij ri Dios cheque ri vinük
ri quimolon-qui' chiri' pa nima-jay ape'
ntzijos-vi ri rutzij ri Dios. 32 Y conojel c'a
ri vinük ri quimolon-qui', xe' xquica'yej tok
xcac'axaj ri tijonic ri xuya' ri Jesús cheque,
roma ri rutzij rija' nuc'ut que ri nbij rija'
jari' ri nc'atzinej que nban.

33 Y chiri' pa ri jay ape' ntzijos-vi ri rutzij
ri Dios, chiri' chiquicojol ri vinük c'o c'a apu
jun achi ri c'o jun itzel espíritu riq'uin. Y
ri itzel espíritu ri c'o riq'uin ri achi, riq'uin
ronojel ruchuk'a' xch'o. 34 Ri espíritu ri' xbij
c'a chin ri Jesús: ¿Achique najo' cheke roj,
Jesús aj-Nazaret? ¿Xapu'u c'a richin que
nkujaq'uis? Yin vetaman rat achique rat y
romari' vetaman que rat rat lok'olüj vi y rat
petenük riq'uin ri Dios, xbij.

35 Pero ri Jesús xbij chin ri itzel espíritu:
Man cach'o chic. Catel-e.

Y ri itzel espíritu ri' xbün c'a chin ri achi
achique chok q'uin c'o-vi, que xtzak pan
ulef chiri' chiquicojol ri vinük quimolon-
qui'. Y ri itzel espíritu re', choj xel-e riq'uin
ri achi, y man jun chic xbün can chin. 36 Y ri
vinük ri quimolon-qui' chiri', xsatz quic'u'x
tok xquitz'et ri xbün ri Jesús, y nquibila' c'a
chiquivüch: ¿Achique c'a ruchuk'a' ri rutzij
ri achi re'? Roma c'o rakalen ri tzij ri nch'o.
Nuc'ut que ja ri nbij rija' ri nc'atzinej que
nban. Ri itzel tak espíritu nquitakej rutzij y
nye'el, nquibij ri vinük chiquivüch.

37 Y ri vinük ri yec'o pa tak lugar ri
yec'o-pe chunakaj ri Capernaum, xcac'axaj
chuka' ri nyerubanala' ri Jesús. Chanin c'a
xbiyin rutzijol ri Jesús.

Ri Jesús nuc'achojrisaj ri rujite' ri Simón

38 Y chupan c'a ri k'ij richin uxlanen ri', ri
Jesús xel c'a pe chiri' pa ri jay ape' ntzijos-
vi ri rutzij ri Dios y choj xbe c'a pa racho ri
jun rachibil rubini'an Simón. Y chupan c'a
ri k'ij ri' ri rujite' ri Simón, yava' rubanun
riq'uin jun nimalüj c'atün. Y ri yec'o chiri'
pa jay xquic'utuj favor chin ri Jesús pari' ri
yava'. 39 Y rija' xluque-ka riq'uin ri yava' y
xbij que tiq'uis-e ri c'atün chirij. Y xe c'a
xbij quiri' ri Jesús, jari' xq'uis-e ri c'atün
chirij ri yava'. Y ri ixok ri', jari' xbecatüj-pe
y xuya' quivay ri Jesús y ri ye benük chirij.

Ri Jesús nyeruc'achojrisaj c'a q'uiy yava'i'

40 Tok xka-ka yan c'a ka ri k'ij chu-
pan ri jun k'ij ri', conojel c'a ri vinük
richin ri tinamit, ri yec'o yava'i' quiq'uin,
xequic'uala-apu chuvüch ri Jesús. Ri yava'i'
ri xequic'uala-apu ri vinük ri', jalajoj c'a
ruvüch yabil ri ntoc cheque. Y ri Jesús xuya'
c'a ruk'a' pa quivi' chiquijujunal ri yava'i'.
Rija' xeruc'achojrisaj c'a e. 41 Ye q'uiy c'a
cheque ri yava'i' re' xa man choj tüj yabil
ntoc cheque. Xa itzel tak espíritu yec'o
quiq'uin. Pero ri Jesús xerelesaj-e chuka'. Y
tok ri itzel tak espíritu nye'el c'a e quiq'uin

ri yava'i' re', riq'uin c'a ruchuk'a' nquibij y
nquibij: Ja rat ri Ruc'ajol ri Dios.
Y ri Jesús xeruk'üt riq'uin ri rutzij y man
xuya' tüj k'ij cheque richin xech'o más.
Roma ri itzel tak espíritu re' quetaman que
ja ri Jesús, jari' ri Cristo.

Ri Jesús xbe pa ronojel tinamit richin ri ruch'ulef Galilea chuk'alajrisasic ri rutzij ri Dios

42 Y tok xsaker-pe ruca'n k'ij, ri Jesús
xel-e ba' pa tinamit. Rija' xbe pa tz'iran
ruch'ulef. Pero ri vinük xebe chucanoxic ri
Jesús, y xbequila-pe. Ri vinük c'a re' man
ncajo' tüj que nbe ri Jesús, rije' xcajo' ta
xquik'üt-ka. 43 Pero ri Jesús xbij cheque:
Yin nc'atzinej que nquibe pa ch'aka chic
tinamit, richin nintzijoj ri utzilüj rutzij ri
Dios ri nch'o pari' tok ri vinük nye'oc pa
ruk'a' ri Dios, roma xa romari' tok xintak-
pe, xbij ri Jesús.
44 Y quiri' xbün. Chiri' pa ruch'ulef
Galilea, rija' nutzijoj c'a ri rutzij ri Dios pa
tak jay ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios.

5

Q'uiy cür xetz'amatüj roma jun milagro

1 Y jun k'ij, tok ri Jesús c'o chiri' chuchi'
ri lago rubini'an Genesaret, juis c'a vinük
xe'apon riq'uin, roma ncajo' ncac'axaj ri
rutzij ri Dios. Y ri vinük re' juis vi ye q'uiy,
romari' nquipitz' ri Jesús. 2 Pero rija' chanin
xutz'et-apu ca'i' canoas yec'o can chuchi'
ri ya', y man jun c'o chiquipan. Roma ri
cajaf ri canoas re' ye tz'amoy tak cür, y ri
hora ri' xa quitz'amon ruch'ajic ri quiya'l
tz'ambül-cür. 3 Y jun c'a cheque ri canoas
re' richin ri Simón. Y chupan ri ru-canoa ri
Simón, xoc-vi-e ri Jesús. Y rija' xbij c'a chin
ri Simón que que'oc-apu ba' pari' ri ya'. Y
rija' xtz'uye-ka chiri' pa canoa, y xutz'om-
pe xutijoj ri rutzij ri Dios cheque ri vinük.
4 Tok ri Jesús xtane' richin nch'o quiq'uin
ri vinük re', rija' xbij chin ri Simón: Jo-apu
ape' nim rupan ri ya', y que'iya-ka ri iya'l
tz'ambül-cür.
5 Pero jari' tok ri Simón xbij chin ri
Jesús: Maestro, xbij chin. Roj junak'a'
xojc'ase' richin xekacanoj cür, y xa man jun
xkatz'om. Pero roma c'a ja rat ncabin que
tikaya-ka ri ya'l tz'ambül-cür pa ya', nkaya-
ka.
6 Y tok xquiya-ka ri quiya'l tz'ambül-cür,
yec'o na vi. Juis c'a cür xe'oc chupan ri ya'l,
y romari' ri ya'l xutz'om ruk'ach'ixic roma
ri calal ri cür. 7 Romari' ri achi'a' tz'amoy
tak cür re' xquibün-apu retal cheque ri
ch'aka chic cachibil ri yec'o pa jun chic
canoa, richin quepu'u chiquito'ic. Y ri
cachibil xepu'u na vi chiquito'ic. Y ri ca'i'
canoas xequinojsaj chi cür. Romari' ri
ca'i' canoas re' jubama nyebe-ka chuxe' ri
ya'. 8 Y tok ri Simón ri nbix chuka' Pedro
chin, xutz'et que jun milagro ri xbanatüj
quiq'uin ri cür, rija' xbexuque' chuvüch ri
Jesús, y xbij chin: Ajaf, yin xa yin jun achi
aj-mac, man c'uluman tüj c'a que ncac'uje-
apu viq'uin, rat ri juis ak'ij.
9 Quere' xbij ri Simón roma rija' man jun
bey rutz'eton que quere' ta nbanatüj. Y
quiri' chuka' conojel ri ye benük chirij. Rije'
xe' xquica'yej c'a tok xquitz'et que juis cür
xequitz'om ri k'ij ri'. 10 Y chuka' ri Jacobo
y ri Juan, ri ye rachibil ri Simón, ri ye
ruc'ajol ri jun achi rubini'an Zebedeo, xe'
xquica'yej tok xquitz'et ri xbanatüj. Ro-
mari' ri Jesús xbij chin ri Simón: Man tisatz
ac'u'x c'a roma ri xatz'et. Ri rubanun-
pe rat jun achi tz'amoy-cür, pero ri nbe-
apu chikavüch, navetamaj chuka' ncatoc
tz'amoy tak vinük, richin quiri' yinquitzek-
lebej.
11 Y ri achi'a' tz'amoy tak cür re'
xequic'ün-pe ri qui-canoas c'a chuchi' ri
ya'. Ri achi'a' re' xquiya' can ri quisamaj y
xquitzeklebej-e ri Jesús.

Ri Jesús nrelesaj-e ri yabil rubini'an lepra chirij jun achi

12 Y tok ri Jesús xapon c'a pa jun tinamit,
xapon c'a jun achi riq'uin, jun achi yava'
riq'uin ri jun yabil rubini'an lepra. Ri achi
re', xe xutz'et ri Jesús, xbexuque' chuvüch y
xulucuba-ka ri rujolon chuvüch. Y xbij chin
ri Jesús: Ajaf, yin vetaman que ncatiquer
nquinac'achojrisaj riq'uin ri nuyabil, pero
man vetaman tüj achique nanuc pa nuvi',
xbij.
13 Y ri Jesús jari' xutz'om-apu ri achi yava'
riq'uin ri lepra y xbij chin: Ninjo' que
ncac'achoj. Tiq'uis c'a e ri yabil re' chavij,
xbij chin. Y xe xbij quiri' ri Jesús, jari'
xq'uis-e ri lepra chirij ri achi.
14 Ri Jesús xuchilabej c'a e chin ri achi
ri' que man tutzijoj cheque ri vinük ri
xbanatüj riq'uin. Y xbij-e chin chuka': Vo-
comi xa choj cabiyin pa racho ri Dios, richin
quiri' te'ac'utu-avi' chuvüch ri sacerdote. Y

taya' c'a ri nbij chupan ri vuj ri rutz'iban
can ri Moisés. Chupan ri vuj ri' nbij ri
nc'atzin que naya' rat, richin nak'alajrisaj
chiquivüch ri vinük que rat ch'ajch'oj chic,
xbij-e chin.
15 Pero ri Jesús más c'a xbiyin rutzi-
jol, y juis c'a vinük nquimol-qui' riq'uin.
Yec'o c'a vinük ri nyepu'u riq'uin, ncajo'
ncac'axaj ri rutzij ri Dios. Y yec'o c'a
ch'aka chic ncajo' que nyec'achojrisüs-e
roma rija'. 16 Y rija' ja pa tz'iran ruch'ulef
nbe-vi, richin que nbün orar.

Ri Jesús nuc'achojrisaj jun achi ri man nti-
quer tüj nsilon ruch'acul

17 Y jun k'ij c'a, yec'o c'a achi'a' fariseos y
yec'o chuka' etamanela' chin ri ley ri xuya'
ri Dios richin ri Moisés ri xbequic'ulu-qui'
ri ape' c'o-vi ri Jesús. Yec'o c'a cheque
rije' ri ye petenük c'a cala' pa tak tinamit
ri yec'o pa ruch'ulef Galilea. Yec'o ye
petenük pa tinamit Jerusalén y pa ch'aka
chic tinamit ri yec'o pa ruch'ulef Judea.
Ri etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios
richin ri Moisés y ri fariseos ri' ye tz'uyul-
apu chiquicojol ri vinük ri nye'ac'axan ri
rutzij ri Dios ri nuc'ut ri Jesús chiquiv-
üch. Y ri Jesús c'o ruchuk'a' ri Ajaf Dios
riq'uin, richin nyeruc'achojrisaj ri yava'i'.
18 Y c'o c'a jun achi ri man ntiquer tüj nsilon
ruch'acul ruc'uan-apu chuvüch ruvarabül
coma achi'a'. Y rije' xcajo' c'a xe'oc-apu
pa jay c'a riq'uin ri Jesús, richin nquiya-
apu ri quiyava' chuvüch. 19 Pero ri achi'a'
ri' man xetiquer tüj xe'oc-apu chupan ri
jay, roma juis ye q'uiy vinük quimolon-qui'
chiri'. Romari' rije' xquinuc que xejote'
pari' ri jay, y xquisol ri ruvi'. Y c'ateri'
xquikasaj-ka ri varabül ri ape' li'an-vi-e ri
achi ri man ntiquer tüj nsilon ruch'acul. Ri
yava' ri' c'a chuvüch ri Jesús xbec'uje-vi-ka,
chiri' chiquicojol ri vinük. 20 Y tok ri Jesús
xutz'et que ri achi'a' ri ye uc'uayon-apu
ri achi yava', quiyo'on cánima riq'uin rija',
xbij chin ri achi yava': Ri amac xecuyutüj.
21 Xe xcac'axaj ri tzij ri' ri etamanela' chin
ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés y ri
achi'a' fariseos, ri achi'a' ri' jari' xquitz'om
nquinuc-ka: ¿Achique c'a achi re'? ¿Y
achique roma tok nbün que ja rija' ri Dios?
¿Roma achique ta c'a vinük ncuyun mac?
Man jun. Xaxe ri Dios ri ncuyun mac,
nquibij c'a pa tak cánima.
22 Pero ri Jesús jabel retaman ri nquinuc ri
etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés, y retaman chuka' ri nquinuc ri
achi'a' fariseos. Romari' rija' xbij cheque:
¿Achique c'a roma tok rix ninuc quere'?
23 Roma si yin nquitiquer ninbün chin ri
jun achi re' ri man ntiquer tüj nsilon
ruch'acul, richin nbiyin-e y nbe, ¿nquiti-
quer ta comi ninbij chuka' chin que nincuy
rumac? ¿Achique nibij rix? 24 Vocomi c'a,
richin que rix nivetamaj que yin ri xinalüx
chi'icojol c'o vuchuk'a' pa nuk'a' richin
nincuy mac, titz'eta' c'a, xbij rija'.
Y jari' tok ri Jesús xbij chin ri achi ri
man ntiquer tüj nsilon ruch'acul: Ninbij
c'a chave: Cacatüj, tac'uaj-e la avarabül y
cabiyin chi'avacho, xbij ri Jesús.
25 Y ri achi ri man ntiquer tüj nsilon
ruch'acul, jari' xpa'e-e. Chiquivüch conojel
vinük ri quimolon-qui' chiri' xpa'e-e rija'.
Y xuc'ol-e ri ruvarabül ri ape' cotz'oban-
vi-pe, y xbe. Y rija' juis c'a nuya' ruk'ij
ri Dios ri xtzolij-e chiracho. 26 Y cono-
jel ri vinük ri quimolon-qui' chiri', xsatz
quic'u'x, roma man jun bey quitz'eton tüj
que quiri' nbanatüj. Ri vinük re' c'a juis
xquiya' ruk'ij ri Dios, y quixbin-qui' nquibij:
Chupan ri jun k'ij re' xekatz'et milagros ri
man jun bey ye tz'eton.

Ri Jesús y ri Leví

27 Ri Jesús xel c'a pe chiri', y xutz'et c'a
jun achi moloy-alcaval. Ri achi re' rubini'an
Leví, y tz'uyul pa jun ch'acüt, nuc'ul can ri
alcaval ri ntojox can. Y ri Jesús xbij chin:
Quinatzekelebej.
28 Y jari' tok rija' xbecatüj-pe ri ape'
tz'uyul-vi, xuya' can ronojel ri c'o chiri', y
xutzeklebej ri Jesús.
29 Y c'ate ba' ri', ri achi rubini'an Leví
xbün c'a jun nima-va'in pa racho, jun nima-
va'in ri richin vi ri Jesús, pero chuka' xe-
royoj ri moloy tak alcaval y chuka' ch'aka
chic vinük. Y conojel c'a ri' junan ye
tz'uyul chuvüch mesa riq'uin ri Jesús y ri
rachibila'. 30 Y yec'o c'a etamanela' chin ri
ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés y yec'o
chuka' achi'a' fariseos ri yec'o-apu chiri'.
Y ri etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios
richin ri Moisés y ri fariseos ri', q'uiy c'a tzij
nyequibila-apu chiquij ri rachibila' ri Jesús.
Nyequibila' c'a apu cheque: ¿Achique roma
tok rix nyixva' y nitij ya' quiq'uin ri moloy

tak alcaval y ri ch'aka chic vinük ri xa ye aj-
maqui'? nquibij.

31 Pero ri Jesús xbij cheque ri achi'a'
fariseos y ri etamanela' chin ri ley ri xuya'
ri Dios richin ri Moisés: Jun ak'omanel
man ja tüj ri ye utz ri nyerak'omaj. Rija'
nyerak'omaj ri c'o quiyabil. 32 Y romari'
yin man xinpu'u tüj chin nyencanoj vinük
ri choj quic'aslen. Yin xinpu'u chin nyen-
canoj ri aj-maqui', ri nc'atzin que ntzolij-pe
quic'u'x riq'uin ri Dios, xbij ri Jesús.

Ri Jesús yec'o cosas ri xbün ri man junan tüj riq'uin ri xquibün ri vinük banun can

33 Y ri achi'a' fariseos y ri etamanela'
chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés
xquic'utuj chin ri Jesús: ¿Achique roma tok
ri rachibila' ri Juan quicha'on k'ij richin
man nyeva' tüj, richin nyequibanala' ora-
ciones chin ri Dios? Y quiri' chuka' nquibün
ri cachibila' ri achi'a' fariseos, pero ri
avachibila' rat man quiri' tüj nquibün, xa
nyeva', xquibij chin.

34 Y ri Jesús xbij cheque: ¿Achique nibij
rix? ¿C'uluman comi que rix nibün que
man nyeva' tüj ri ye oyon pa jun c'ulubic,
tok xa c'a c'o na ri ala' c'ulubel quiq'uin?
Man c'uluman tüj. 35 Pero napon ri k'ij tok
ri ala' re' ntelesüs-e chiquicojol, y jari' tok
nquibün que man nyeva' tüj richin nquibün
orar.

36 Chuka' ri Jesús xucusaj ri jun ejemplo
re' chiquivüch: Man jun vinük nrelesan
jun c'ojobül chin jun tziük c'ac'a', y c'ateri'
nucusaj ta richin nuc'ojoj jun tziük ri xa
tziek' chic. Roma si c'o jun ri nbanun quiri',
c'ayuf. Roma nukupij-ka ri tziük c'ac'a'
richin nrelesaj jun c'ojobül, y ri c'ojobül
re' xa man nuc'ün tüj ri jun rutziek ri xa
tziek' chic. 37 Y quiri' chuka' man jun nyo'on
c'ac'a' vino chupan jun tz'un c'ojlibül ri xa
tziek' chic. Roma si quiri' nban, y ri tz'un
xa man nyukuk tüj chic, ri tz'un nbojbo'
y ntix-e ri vino chupan. Y ri tz'un chuka'
man jun chic nc'atzin-vi. 38 Pero chupan
jun c'ac'a' c'ojlibül, utz nyaque' c'ac'a' vino,
roma c'a nyukuk na jabel y man nbojbo' tüj.
Ri vino nyaque' c'a jabel chupan. 39 Y man
jun ri rukumun vino ri c'o yan chic juna'
yacül, y c'ateri' nrajo' ri c'ac'a' vino. Man
quiri' tüj. Roma xa nbij: Ri vino ri c'o yan
chic tiempo yacül jari' ri más utz, nbij.

6

Ri Jesús xutijoj que c'o modo chuvüch ri Dios que nc'uxux vüy chupan ri k'ij richin uxlanen

1 Pa jun k'ij richin uxlanen, ri Jesús y ri
rachibila' nyec'o apu c'a pa jun ulef ticon
ruvüch riq'uin trigo. Y ri rachibila' c'o c'a
ruvi-trigo nyequich'up-e, y ri ruvi' ri trigo
ri' nyequibiyila' pa quik'a'. Y ja ri ruvüch ri
trigo, nquic'ux. 2 Romari' tok yec'o achi'a'
fariseos xquibij cheque ri rachibila' ri Jesús:
¿Achique c'a roma rix nibiyila' ri trigo pan
ik'a' ri k'ij re'? Ri k'ij re', k'ij richin uxlanen
y man utz tüj richin nban samaj, xquibij.

3 Pero ri Jesús xch'o-apu cheque, y xbij:
¿Man jun bey comi itz'eton ri jun tzij ri
tz'iban can pari' ri xquibün ri rey David y
ri ye rachibil, chupan ri ojer can tiempo,
tok juis xenum quipan? 4 Ri David xbe
chucanoxic vüy chiri' pa racho ri Dios, y
xa ja ri lok'olüj tak caxlan-vüy ri xbejach-
pe chin. Rija' xuc'ux ri lok'olüj tak caxlan-
vüy ri', y xuya' chuka' cheque ri ye benük
chirij. Y man riq'uin tüj ri', man mac tüj ri
xquibün. Y ri' xaxe ri sacerdotes c'o quik'a'
chin, xbij ri Jesús.

5 Y ri Jesús xbij chuka' cheque ri achi'a'
fariseos: Ri Rajaf ri k'ij richin uxlanen ja
yin, ri xinalüx chi'icojol, xbij.

Ri Jesús xuc'achojrisaj jun achi chaki'j ri rajquik'a' (ru-mano derecha)

6 Pa jun chic c'a k'ij richin uxlanen,
ri Jesús y ri rachibila' xebe pa jun jay
ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios, y xutz'om
c'a quitijoxic ri quimolon-qui' chiri'. Y
chiquicojol ri vinük ri quimolon-qui' chiri',
c'o c'a jun achi ri chaki'j ri rajquik'a' (ru-
mano derecha). 7 Roma c'a ri' yec'o cheque
ri etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios
richin ri Moisés y yec'o chuka' achi'a'
fariseos ri nquinachaj-apu ri Jesús, k'alüj
ri' si nuc'achojrisaj ri achi, richin quiri'
nquisujuj que ri Jesús xsamüj chupan ri jun
k'ij richin uxlanen ri'. 8 Pero ri Jesús jabel
retaman ri nyetajin nquinuc ri etamanela'
chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés
y ri achi'a' fariseos ri'. Y ri Jesús xbij chin
ri achi chaki'j ri ruk'a': Cac'o-pe chiri' pa
nic'aj.

Y ri achi jari' xcatüj-pe ape' tz'uyul-vi, y
xbepa'e' ape' ri xbix-vi chin roma ri Jesús.
9 Xpu'u c'a ri Jesús xbij cheque ri vinük

ri yec'o chiri': Vocomi ninjo' c'a ninc'utuj
chive: ¿Más comi c'uluman nban ri utz pa
jun k'ij richin uxlanen o ri itzel? ¿Ri ncol
jun vinük chuvüch ri camic o ri ncamsüs?
¿Achique ninuc rix? xbij.
10 Y ri Jesús xerutz'eta' c'a conojel ri
quimolon-qui' chiri'. Xch'o chin ri achi ri
yava' ruk'a', y xbij: Tayuku' la ak'a'.
Y ri achi xaxe xuyuk ri ruk'a' cachi'el ri
xbix chin roma ri Jesús, xa jari' xchojmir
can ri ruk'a'. 11 Pero ri etamanela' chin ri
ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés y ri
achi'a' fariseos ri yec'o-apu chiri', xcatüj
coyoval. Y ri achi'a' re' nquitz'etela-qui',
y nquic'utula' chuka' chiquivüch achique
nquinuc nquibün chin ri Jesús.

Tok ri Jesús xerucha' ri doce apóstoles

12 Y jun k'ij, ri Jesús xbe c'a pari' ri
juyu' richin xberubana' orar. Y junak'a'
c'a xc'ase' richin xtzijon riq'uin ri Dios pan
oración. 13 Y chupan c'a ri cumaj yan ruca'n
k'ij, rija' xeroyoj ri achi'a' ri nyetzeklebenvi richin. Chiquicojol c'a ri achi'a' ri',
xerucha' ye doce, y xbij apóstoles cheque.
14 Ri ye doce ri xerucha' ri Jesús, ja ri Simón
ri xbij chuka' Pedro chin, y ri Andrés ri ye
quichak'-qui', ri Jacobo, ri Juan, ri Felipe, ri
Bartolomé, 15 ri Mateo, ri Tomás, ri Jacobo ri
ruc'ajol jun achi rubini'an Alfeo, ri Simón ri
c'o quiq'uin ri achi'a' quibini'an cananistas,
16 ri Judas ri ruchak' ri Jacobo, y ri Judas
Iscariote ri xc'ayin richin ri Jesús.

Ri Jesús nuk'alajrisaj rutzij ri Dios y nyeruc'achojrisaj yava'i'

17 Y jari' tok ri Jesús y ri ye ru-apóstoles
xeka-pe pari' ri juyu', y xebec'uje-ka
quiq'uin ri ch'aka chic achibila' chiri'
pa jun tak'aj. Y chiri' juis vinük chuka'
quimolon-qui'. Yec'o vinük ye petenük pa
tinamit Jerusalén y pa ch'aka chic tinamit
ri yec'o pa ruch'ulef Judea, y yec'o chuka'
ye petenük c'a cala' chuchi-mar, ri c'a cala'
pa tinamit Tiro y Sidón. Yec'o c'a cheque
ri vinük re' ye petenük richin ncac'axaj ri
rutzij ri Dios ri nutzijoj ri Jesús, y yec'o c'a
ye petenük richin nyec'achojrisüs-e roma
ri Jesús. 18 Y yec'o c'a chuka' vinük ri yec'o
pa pokonül pa quik'a' ri itzel tak espíritu ri
yec'o quiq'uin. Xe'elesüs chuka' e ri itzel
tak espíritu ri' roma ri Jesús. 19 Y conojel ri
vinük ye yava'i' ncajo' c'a nquitz'om-apu
ri rutziek ri Jesús, roma rija' c'o ruchuk'a'
riq'uin richin nuc'achojrisaj ronojel ruvüch
yabil.

Ri jabel quiquicot y ri juya' quivüch

20 Y jari' tok ri Jesús xerutz'et-apu ri
rachibila' y xbij cheque: Jabel iquicot rix
ri meba' ivánima chuvüch ri Dios, roma
nyixoc-vi pa ruk'a' rija'.
21 Jabel iquicot rix ri ninum ri ivánima
chuvüch ri Dios, roma ri Dios nbün c'a chive
que nquicot ri ivánima.
Jabel iquicot rix ri ntok' ri ivánima chuvüch ri Dios, roma ri Dios nujül ri ivok'ej
riq'uin tze'en.
22 Jabel iquicot chuka' rix ri nyixetzelüs coma ri vinük, rix ri nyixquikotajpe chiquicojol, rix ri nyixyok', rix ri
itzel nyixtz'et roma ja ri nubi' yin ri
itaken, y ronojel ruvüch pokonül re' nicoch' voma yin ri xinalüx chi'icojol. 23 Y tok
nc'ulachij ronojel re', quixquicot c'a juis, y
quixropin chuka' roma quicot, roma nim
rajil-ruq'uexel nic'ul chila' chicaj. Roma
quiri' chuka' ri pokonül ri xquic'usala' ri
achi'a' ri xek'alajrisan ri xbix cheque roma
ri Dios, ojer can. Rije' xquic'usala' pokonül
pa quik'a' ri quixquin-quimama' can ri
vinük ri nye'etzelan ivichin rix vocomi.
24 Y rix beyoma', juya' ivüch c'a, roma
xic'usaj yan jun c'aslen juis jabel chuvüch
ri ruch'ulef. Jac'a ri k'ij ri ye petenük chivij
man ye quiri' tüj chic.
25 Rix chuka' ri nyixva' jabel, juya' ivüch,
roma napon c'a ri k'ij tok nitij vayjül.
Rix ri jabel nyixtze'en vocomi, juya'
ivüch, roma napon ri k'ij tok ntoc ri ok'ej
iviq'uin, roma ri bis.
26 Y rix xa juya' ivüch tok ninimirsüs ik'ij
coma ri vinük ri xa man ye richin tüj ri
Dios. Roma ri quixquin-quimama' can rije'
xa xquiya' quik'ij ri xebin que ye k'alajrisüy
rutzij ri Dios y xa man quiri' tüj.

Que'ijo' ri nye'etzelan ivichin

27 Pero rix ri rixc'o chere' viq'uin vocomi, ri nquinivac'axaj-vi, tivac'axaj c'a
ri ninbij chive: que'ijo' c'a ri nye'etzelan
ivichin, y xaxe ri utz tibana' cheque ri
vinük ri nyec'ulula'an ivichin. 28 Tic'utuj
c'a chin ri Dios que nyerubün bendecir ri
vinük ri nyerayin itzel pan ivi', y chuka'
man que'imestaj pan i-oración ri nyebanun
chive que nic'usaj pokonül. 29 Y si c'o c'a
jun nyixch'ayon, man c'a tiya' ruq'uexel
chin. Utz c'a que niya' chic ivi' pa ruk'a'

jun bey. Y si c'o c'a chuka' jun vinük
numüj-e jun atziek ri cachi'el coton, man
c'a tabisoj naya' chuka' e jun chic atziek
chin. 30 Achique na c'a vinük ri c'o nuc'utuj
chave, taya' chin ri nrajo'. Y si c'o jun vinük
ri c'o numüj-e chave, man jun bey chic c'a
tach'ojij chin. 31 Y rix utz tibana' quiq'uin ri
vinük, roma rix man nka' ta chivüch c'a que
ri vinük itzel quina'oj iviq'uin.

32 Y si rix xaxe ri vinük ri nyejo'on ivichin
ri nye'ijo', man c'ayuf tüj. Roma achique na
vinük ntiquer nbanun quiri'. Quiri' chuka'
ri vinük juis ye itzel, nyequijo' ri nyejo'on
quichin rije'. 33 Si rix, xaxe ri vinük ri nye-
banun utz chive, xaxe cheque rije' nibün-
vi utz chuka', man c'ayuf tüj. Quiri' chuka'
ri vinük juis ye itzel, nquibün utz cheque
ri vinük ri nyebanun utz cheque rije'. 34 Si
rix niya' jun cosa chin jun vinük pa kajic,
roma nivoyobej ri kajbül richin, man c'ayuf
tüj. Roma ri vinük juis ye itzel nyequiya-ka
pa kajic ri qui-cosas chiquivüch rije', richin
quiri' c'o nquich'üc can chirij. 35 Pero rix
man tibün quiri'. Xa que'ijo' ri vinük ri
nye'etzelan ivichin. Que'itola'. Y tok rix
niya' pa kajic jun i-cosa, man c'a tivoyobej
ri kajbül richin. Richin quiri' nim ri rajil-
ruq'uexel ri nic'ul, y nk'alajin c'a que rix
ralc'ual chic ri nimalüj lok'olüj Dios ri c'o
chila' chicaj. Rija' jabel runa'oj quiq'uin ri
vinük juis ye itzel, y jabel runa'oj quiq'uin
ri man jun bey nyematioxin tüj. Quiri' c'a
chuka' tibana' rix. 36 Tijoyovaj quivüch ri
vinük, xa cachi'el ri nujoyovaj kavüch roj ri
Katata' Dios.

Man que'itz'eta' ri vinük xaxe richin que itzel nyixch'o chiquij

37 Man jun bey tibün que nye'itz'eta' ri
vinük xaxe richin chi itzel nyixch'o chiquij,
y ri Dios man nbün tüj chuka' quiri' iviq'uin
rix. Man tirayij que ri vinük nc'atzinej que
nquitoj ri itzel ri nyequibanala', y ri Dios
man nbün tüj chuka' quiri' iviq'uin rix. Tic-
uyu' quimac ri vinük y ri Dios quiri' chuka'
nbün iviq'uin rix. 38 Si rix riq'uin ronojel
ivánima nye'ito' ri vinük riq'uin ri nc'atzin,
ri Dios nuya' chuka' ri rajil-ruq'uexel chive.
Ri rajil-ruq'uexel nuya' chive ri Dios, juis
q'uiy. Nupulisaj ri iyaconabal. Y cachi'el
ri nibün rix quiq'uin ri vinük, quiri' chuka'
nbün ri Dios iviq'uin rix.

39 Y ri Jesús xbij c'a chuka' jun ejemplo
cheque. Rija' xbij c'a: ¿C'o comi jun moy
ri ntiquer ta nuyukej jun chic moy, y man
ta nyetzak pa tak jul? 40 Y quiri' chuka'
man jun c'a estudiante ri más ta ruk'ij que
chuvüch ri ru-maestro. Man juba' tüj. Nre-
tamaj na ronojel ri nc'atzin, c'ateri' junan
nbün-e riq'uin ri ru-maestro.

41 ¿Y achique roma tok rat ja ri vit
k'ayis c'o pa runak'-ruvüch ri a-hermano ri
natz'et chanin y man nana' tüj ri che' k'atül
pa runak'-avüch rat? Ri ejemplo re' nbij
c'a que man tikanimirsaj ri rumac jun her-
mano y nkach'utinirsaj-ka ri nimalüj tak
kamac roj. 42 Y man tabij c'a chuka' chin ri a-
hermano: Taya' k'ij chuve richin ninvelesaj
ri vit k'ayis k'atül pa runak'-avüch, y man
naya' tüj ka cuenta chin ri che' k'atül pa
runak'-avüch rat. Ri ejemplo re' nbij c'a
que man tabij chin jun a-hermano que man
camacun chic, tok xa ja chuka' ri nabün rat.
Man naya' tüj ka pa cuenta ri amac. Xa ca'i'
apalüj. Nabey tachojmirsaj na ka ri ac'aslen
rat, c'ateri' utz nato' ri a-hermano.

Jun che' nyetamüx ruvüch xaxe riq'uin ri ruvüch ri nuya'

43 Y man jun utzilüj che' nuya' ta itzel tak
ruvüch. Man jun chuka' che' ri man utz
tüj, nuya' ta utzilüj tak ruvüch. 44 Ri che'
netamüx ruvüch si utz o man utz tüj, roma
ri ruvüch ri nuya', si utz o man utz tüj.
Roma ri k'ayis juis quiq'uixal man nquiya'
tüj higo, nixta uva. 45 Y quiri' c'a ri achi. Ri
achi utz, ja ri utz ri nbün y nbij, roma ja ri
utz ri c'o pa ránima. Jac'a ri achi itzel, ja ri
itzel ri nbün y ri nbij, roma ja ri itzel ri c'o
pa ránima. Roma jun vinük jac'a ri c'o pa
ránima ri nbij.

Ri ejemplo pari' ri ca'i' jay

46 ¿Y achique c'a chuka' roma tok rix nibij:
Ajaf, Ajaf, nibila' chuve, y xa man nibün
tüj ri ninbij yin chive? 47 Romari' ri vinük
ri npu'u viq'uin, ri nrac'axaj ri nutzij y
nbün ri ninbij chin, 48 junan riq'uin ri jun
achi ri xupaba' jun racho. Nabey, xbün-
ka ri jul richin ri ru-cimiento ri jay, y pan
abüj xuc'ot-vi-ka ri jul ri'. C'ateri' xuya'
ri ru-cimiento ri jay, y xutz'om c'a samaj.
Y tok c'achojnük chic c'a ri jay, xq'uiy-pe
ri rakün-ya'. Y ri rakün-ya' ri' xberila' ri
jay. Pero ri jay man xsilon tüj, man riq'uin
tüj que ri rakün-ya' juis nimarnük, y juis

ruchuk'a'. [49] Pero ri vinük ri npu'u viq'uin
richin nrac'axaj ri nutzij, y man nbün tüj
ri ninbij chin, junan riq'uin ri jun achi ri
xupaba' jun racho, y xa man xuya' tüj ru-
cimiento. Y tok ri rakün-ya' xbeq'uiy-pe,
xberila' ri jay. Ri jay ri' xtzak y xq'uis chiri'.

7

Ri Jesús nuc'achojrisaj jun achi rusamajel jun Capitán

[1] Tok ri Jesús xtane' chi tzij chiquivüch
ri vinük, rija' xbe pa tinamit Capernaum.
[2] Y chiri' pa tinamit c'o jun achi Capitán.
Y ri achi ri' c'o jun rusamajel achi ri
juis nrajo', pero yava', y xa jubama ncom
yan ka. [3] Y tok ri Capitán xrac'axaj c'a
pari' ri Jesús, rija' xerutük ch'aka rajatük
tak achi'a' ri c'o quik'ij, achi'a' israelitas,
richin quiri' nquic'utuj favor chin ri Jesús
que tipu'u ba' richin nc'achojrisaj can ri
rusamajel ri Capitán. [4] Y tok ri rajatük
tak achi'a' xe'apon riq'uin ri Jesús, juis c'a
xquic'utuj favor chin. Y xquibij chuka'
chin: C'uluman-vi c'a que nabün ri jun
favor ri' chin ri Capitán. [5] Roma rija' juis
nkurujo' roj israelitas, y chuka' xbün jun jay
ape' nkamol-vi-ki', ape' ntzijos-vi ri rutzij ri
Dios, xquibij.

[6] Y ri Jesús xbe c'a chiquij ri rajatük
tak achi'a' ri ye takon-pe roma ri Capitán.
Y tok ri Jesús y ri ye benük chirij nakaj
chic c'a nye'apon yan chiracho ri Capitán,
rija' xerutük c'a pe ch'aka chic vinük ri
quetaman ruvüch, chuc'ulic ri Jesús. Y ri
achi'a' ri' xquibij-pe c'a chin ri Jesús: Ajaf,
ri achi ri roj takayon-pe chi'ac'ulic rubin
c'a pe: Ajaf, man taya' c'a más asamaj
voma yin, yin xa jun aj-mac y romari' man
c'uluman tüj chave que ncatoc pa vacho.
[7] Y jari' ri xbanun chuve que xinna-vi. Que
man c'uluman tüj que ja yin ri xinapon
aviq'uin. Rat xaxe c'a tabij que nc'achoj ri
nusamajel, y nc'achoj. [8] Y vetaman-vi que
quiri' nbanatüj, roma yin, c'o jun ri nbin
chuve ri nc'atzinej que ninbün. Y chuka'
yec'o achi'a' ye yo'on pa nuk'a' yin. Tok
ninbij c'a chin jun achi ri c'o pa nuk'a' que
tibiyin, xa nbe-vi. Y si ninbij chuka' chin
jun chic cheque ri achi'a' ri yec'o pa nuk'a'
que tipu'u, xa npu'u-vi chuka'. Y tok ninbij
c'a chin ri nusamajel que tabana' re', xa
nbün-vi chuka', nbij-pe, xquibij ri achi'a'
chin ri Jesús.

[9] Y ri Jesús xe' xuca'yej tok xrac'axaj ri
xquibij ri achi'a' chin. Xe' xuca'yej tok
xrac'axaj ri rutakon-e rubixic ri Capitán.
Y ri Jesús jari' xerutz'eta' ri vinük ri ye
benük chirij, y xbij c'a cheque: Ketzij ninbij
chive, que ri achi ri takayon-pe rubixic ri
tzij re', ruyo'on-vi ránima viq'uin. Y man
jun c'a nuvinak israelita ri vilon ri ruyo'on
ta ránima viq'uin, cachi'el ri jun achi re'.

[10] Y tok xetzolij ri vinük ri ye takon-pe
roma ri Capitán, xquitz'et c'a que ri achi
samajel, y yava' c'o can, man jun chic yabil
c'o chirij.

Ri Jesús nuc'asoj jun camnük ala' ral jun malca'n-ixok

[11] Jun chic c'a k'ij, ri Jesús xbe pa jun
tinamit rubini'an Naín, y ye benük chuka'
ri rachibila' chirij. Y juis c'a chuka' vinük
ri ye tzekel-e chiquij. [12] Tok ri Jesús y ri ye
benük chirij nakaj chic chin nye'apon-apu
pa tinamit Naín, xquitz'et c'a que c'amon-
pe jun camnük richin nyemukux can. Ri
camnük ri' jun ala', ral jun malca'n-ixok.
Ri malca'n-ixok ri', xaxe c'a ri jun ral-ala'
ri c'o, y jari' ri benük chumukic vocomi. Y
juis c'a vinük ri nyepochi'ij richin ye benük
chirij chumukic ri camnük. [13] Y tok ri Ajaf
Jesús xutz'et ruvüch ri ixok ri xcom-e ri
ral, xujoyovaj ruvüch, y xbij c'a chin: Man
catok' chic c'a.

[14] Y ri Jesús xutz'om-apu ri ru-cajón ri
camnük, y ri ye uc'uayon-e richin ri cam-
nük xepa'e-ka chiri'. Y rija' xbij chin ri
camnük ala': Chave rat nquich'o-vi. Ca-
catüj.

[15] Y tok ri Jesús xbij quiri', ri camnük ala'
xcatüj, y xbetzijon-pe. Y ri Jesús xujüch-e
c'a ri ala' chin ri rute'.

[16] Tok ri vinük xquitz'et ri xbanatüj, cono-
jel juis xquixbij-qui'. Y xquiya' ruk'ij
ri Dios chuka', y nquibila' c'a: Vocomi
xbek'alajin-pe jun nimalüj achi chikacojol,
ri nk'alajrisan ri rutzij ri Dios. Vocomi ri
Dios xutük-pe jun ri nyo'on ri utzilüj rusi-
panic chikacojol roj ri rutinamit, xquibij ri
vinük.

[17] Y ri xbün ri Jesús chupan ri k'ij ri',
xetamüx chiri' pa Judea, y xetamüx chuka'
pa tak tinamit ri yec'o-pe chunakaj ri Judea.

Ri Juan Bautista yec'o ri xerutük c'a riq'uin ri Jesús, roma nrajo' nretamaj si ja rija' ri Cristo

18 Y ri Juan Bautista xrac'axaj c'a rono-
jel, roma ja ri rachibila' rija' ri xebetzi-
jon chin. Romari' rija' xeroyoj ye ca'i'
cheque ri rachibila', 19 y xerutük-e riq'uin ri
Jesús. Xerutük-e richin xbequic'utuj chin:
¿Ja rat ri Cristo ri oyoben? ¿O xa c'a
nkoyobej jun chic? Quiri' xbij-e cheque.
20 Y ri ye rutakon-e ri Juan, xe'apon c'a
riq'uin ri Jesús. Y rije' xquibij c'a chin:
Ri Juan Bautista roj rutakon-pe aviq'uin,
richin nkac'utuj chave: ¿Ja rat ri Cristo
ri oyoben? ¿O xa c'a c'o chic na jun ri
nkoyobej? xquibij.

21 Y tok yec'o-ka chiri' c'a ri ye ca'i'
rachibila' ri Juan, ri Jesús ye q'uiy c'a
vinük xeruc'achojrisaj riq'uin ri quiyabil.
Xeruc'achojrisala' chuka' vinük riq'uin ni-
malüj tak yabil. Xerelesala' chuka' itzel tak
espíritu ri yec'o quiq'uin ch'aka vinük, y
xbün chuka' cheque ri moyi' que xetzu'un.
22 Y jari' tok ri Jesús xbij cheque ri ye
ca'i' rachibila' ri Juan: Vocomi quixtzolij,
y titzijoj chin ri xitz'et can y xivac'axaj-e
chere'. Titzijoj chin ri Juan achique rubanic
tok ri moyi' nyetiquer nyetzu'un-e, achique
rubanic tok ri vinük ri man nyetiquer tüj
nyebiyin roma ri ye jetz', nyebiyin-e jabel,
y achique rubanic tok ri ye yava'i' riq'uin ri
yabil lepra nyec'achoj. Titzijoj chuka' chin
ri achique rubanic tok ri man ncac'axaj
tüj, nyec'achoj, ri caminaki' nyec'astüj, y
ri vinük ri meba' cánima chuvüch ri Dios,
ninbij ri utzilüj tzij richin colonic cheque.
23 Y tibij chuka' chin que jun vinük cachi'el
rija', ri ruyo'on ránima viq'uin y man jun
bey nquirumalij tüj can, jabel ruquicot,
xbij-e cheque, y xebe.

24 Y tok ri ye ca'i' achi'a' ri ye rutakon-pe
ri Juan xetzolij, ri Jesús xerubila' c'a utzilüj
tak tzij pari' ri Juan chiquivüch ri vinük
yec'o chiri'. Y quere' c'a ri nbij ri Jesús
cheque ri vinük: ¿Achique ri xbe'itz'eta' rix
chiri' chupan ri tz'iran ruch'ulef? ¿Xitz'et
comi rix jun achi chiri' ri cachi'el aj ri
nbe cala' nbe cala' pa ruk'a' ri cakik'?
25 ¿Achique c'a ri xbe'itz'eta' rix chiri'?
¿Xitz'et comi rix jun achi ri jabel tak tziük
ye rucusan? Man quiri' tüj. Ri achi'a'
ye cucusalon tziük quiri', jabel ri yec'o-vi.
Rije' nyec'uje' pa tak cacho ri reyes. 26 ¿Pero
achique ri xbe'itz'eta' rix chiri' pa tz'iran
ruch'ulef? ¿Jun achi ri nk'alajrisan ri bin
chin roma ri Dios ri xitz'et chiri'? Ja'. Ri
achi ri xitz'et chiri' ja vi ri' ri rusamaj. Pero
c'o c'a chuka' jun chic samaj ri yo'on pa
ruk'a'. 27 Y pari' c'a ri Juan nch'o-vi ri Dios
chupan ri rutzij ri tz'iban can, tok nbij:

Nintük c'a jun achi nabey,
richin que nuchojmirsaj ri bey ape' napon-
vi ri Cristo.

Quiri' nbij ri Dios.

28 Y tivetamaj c'a, que ye jani' achi'a' ri
ye k'alajrisüy rutzij ri Dios ri ye alaxnük
chuvüch ri ruch'ulef, man jun c'a ri más
c'o ta ruk'ij que chuvüch ri Juan Bautista.
Rija' nim vi ruk'ij. Jac'a vocomi, conojel c'a
ri nye'oc pa ruk'a' ri Dios, más c'a nimak'
quik'ij. Y ri más co'ol cheque rije', más nim
que chuvüch ri Juan.

29 Y chiri' yec'o c'a q'uiy vinük y moloy
tak alcaval ri ye banun bautizar roma ri
Juan. Y tok rije' xcac'axaj ri xbij ri Jesús,
xquibij que ri Dios jabel choj. 30 Y ja ri
achi'a' fariseos y ri etamanela' chin ri ley
ri xuya' ri Dios richin ri Moisés man xcajo'
tüj xquic'ul ri runucun ri Dios que quichin
rije' chuka'. Rije' man xcajo' tüj que xeban
bautizar roma ri Juan. 31 Y ri Ajaf Jesús xbij:
¿Achique comi ninbij pari' ri vinük richin
ri tiempo re'? ¿Y achique chok q'uin ye
junan vi? 32 Ri vinük re' xa ye junan riq'uin
ri jun catz'anin ri nquibün ri ac'uala' pa
tak bey. Ri ac'uala' re' riq'uin cuchuk'a'
nquibij chiquivüch, y nquibij c'a chupan ri
catz'anin: Xojk'ojoman riq'uin xul chivüch
y man xixxajo' tüj roma quicot. Xkabixaj
bix richin bis chivüch y man xixok' tüj,
nquibij ri ac'uala' pa catz'anin. Y ye quiri'
ri vinük ri', man jun ri nka' chiquivüch.
33 Roma tok xc'ulun-pe ri Juan Bautista, rija'
man xuc'ux tüj caxlan-vüy, man xutij tüj
chuka' ri ruya'al-uva. Jac'a rix xibij chin
que rija' c'o itzel espíritu riq'uin. 34 Y tok
xinka-pe yin, ri xinalüx chi'icojol, ninc'ux
caxlan-vüy, y nintij chuka' ruya'al-uva. Y
rix xibij chuve que xe va'in ninjo', y xibij
chuka' que yin jun k'abarel, que yin cachibil
ri moloy tak alcaval, y yin cachibil chuka' ri
vinük ri aj-maqui' nibij rix cheque. 35 Pero
ri etamabül richin ri Dios nk'alajin pa
quic'aslen ri vinük ri nyeniman richin, xbij
ri Jesús.

Ri xbanatüj tok ri Jesús xapon pa racho jun fariseo rubini'an Simón

36 Y c'o c'a jun achi fariseo ri xoyon richin
ri Jesús. Xroyoj richin jun va'in pa racho.
Y tok ri Jesús xapon c'a pa racho ri achi,
xtz'uye' c'a apu chuvüch mesa, richin ri
va'in. 37 Y chupan ri tinamit ri', c'o c'a jun
ixok ri itzel ruc'aslen. Y ri ixok ri' xrac'axaj
c'a que ri Jesús c'o pa racho ri jun achi
fariseo, romari' rija' xapon chiri'. Y rija'
ruc'uan-apu chuka' jun bambül, ri banun
riq'uin jun abüj rubini'an alabastro. Ri
bambül ri' c'o-e jun jubulüj ak'on chupan.
38 Y ri ixok ri' xapon c'a riq'uin ri Jesús, rija'
juis c'a ntok'. Y ri ruya'al tak runak'-ruvüch
ri ixok ri' nyeka-ka chirij rakün ri Jesús.
Rija' nyerusula' c'a rakün ri Jesús, riq'uin ri
rusmal tak ruvi'. Ri ixok ri' nyerutz'ubala'
chuka' ri rakün ri Jesús, y xuya' chuka' ri
jubulüj ak'on chirij ri rakün. 39 Y ri achi
fariseo ri xoyon richin ri Jesús, tok xutz'et
ri xbün ri ixok, xunuc-ka: Si ta ri Jesús ketzij
vi que k'alajrisüy richin ri rutzij ri Dios,
nunabej ta achique ntz'amon la rakün, y
achique chi vinük la ixok la'. Roma la jun
ixok la' itzel ri ruc'aslen, xbij-ka pa ránima.
40 Y ri Jesús xbij chin ri achi fariseo ri xoyon
richin: Simón, c'o jun ri ninjo' ninbij chave.

Ri Simón xbij chin: Ajaf, ¿achique c'a ri
najo' nabij chuve?

41 Y ri Jesús xbij chin: Yec'o c'a ye ca'i'
achi'a' c'o quic'as riq'uin jun achi ri nyo'on
tumin pa kajic. Jun cheque ri achi'a' ri',
vo'o' ciento quetzales ruc'as, y ri jun chic,
cincuenta quetzales ruc'as. 42 Pero roma
c'a ri achi'a' ri' man nyetiquer tüj nquitoj
ri quic'as, ri achi ri yo'on tumin pa ka-
jic cheque, xbij que man tiquitoj chic, xa
tiq'uis quiri', xbij cheque. Y ri Jesús xbij
chuka' chin ri Simón ri fariseo: Vocomi c'a
tabij chuve, ¿Achique c'a cheque ri ye ca'i'
achi'a' ri' ri más najo'on richin ri achi ri
nyo'on tumin pa kajic?

43 Ri Simón xbij: Yin ninbij que ja ri más
q'uiy ruc'as xbün riq'uin.

Ja', quiri', xbij ri Jesús chin ri Simón.

44 Y ri Jesús nutz'et ri ixok tok xbij chin
ri Simón ri fariseo: ¿Natz'et ri ixok re'?
Yin tok xinoc-pe chere' pan avacho, man
xaya' tüj nuya' ch'ajbül-vakün. Jac'a ri ixok
re' xeruch'üj ri vakün riq'uin ri ruya'al tak
runak'-ruvüch, y xerusu' riq'uin ri rusmal
tak ruvi'. 45 Chuka' tok xinoc-pe man xi-
natz'ubaj tüj richin xinabün saludar. Jac'a
ri ixok re', ja ri vakün ri ye rutz'uban hasta
que jampe' xinoc-pe. 46 Rat chuka' man
xak'ij tüj aceite pa nuvi' tok xinoc-pe. Jac'a
ri ixok re', jubulüj ak'on ri xuyala' chirij ri
vakün. 47 Romari' ninbij chave rat Simón,
que ri ixok re' juis nrajo' ri Jun ri xcuyun ri
rumac. Roma ri janipe' mac ri ye rubanalun
xecuyutüj yan. Jac'a ri xa man q'uiy tüj ri
rumac ri xecuy, xa man quiri' tüj nrajo' ri
Jun ri xcuyun ri rumac.

48 Y ri Jesús xbij chin ri ixok: Ri amac
xecuyutüj yan.

49 Y ri vinük ri ye oyon roma ri Simón ri
fariseo y junan yec'o riq'uin ri Jesús chiri'
chuvüch mesa, nquibila' c'a chiquivüch:
¿Achique c'a chi achi re'? Roma nyerucuy
mac chuka', nquibij.

50 Y ri Jesús xbij chin ri xtün: Xacolotüj,
roma ri xaya' avánima viq'uin. Vocomi c'a,
catzolij. Ri avánima xril yan uxlanen.

8

Ixoki' ri xeto'on richin ri Jesús

1 Ca'i-oxi' k'ij c'unük ronojel ri', ri Jesús
xutz'om c'a nbe pa tak nimak' y cocoj tina-
mit, y ye doce rachibila' ye benük chirij.
Y rija' nutzijoj ri utzilüj rutzij ri Dios ri
nch'o pari' tok ri vinük nye'oc pa ruk'a'
ri Dios. 2 Y yec'o chuka' ca'i-oxi' ixoki' ri
ye tzekel-e chirij. Ri ixoki' ri', jari' ri ye
ruc'achojrisan ri Jesús y relesalon itzel tak
espíritu chiquij. Chiquicojol c'a ri ixoki'
ri' benük ri María, ri nbix Magdalena chin
chuka'. Y ja riq'uin ri ixok ri' xe'elesüs-
e ye siete itzel tak espíritu, roma ri Jesús.
3 Chiquicojol ri ixoki' ri ye tzekel chirij ri
Jesús, benük ri jun ixok ri rubini'an Juana,
rixjayil ri jun achi rubini'an Chuza. Y ri achi
ri' jun rusamajel ri Herodes. Chuka' benük
ri jun ixok rubini'an Susana. Y yec'o chuka'
ch'aka chic ixoki' ri ye benük ri nyeto'on
chuka' richin ri Jesús. Ri ixoki' ri' xequilij
ri Jesús y ri rachibila'.

Ri ejemplo pari' ri ija'

4 Y riq'uin ri Jesús juis q'uiy vinük
xquimol-qui', vinük ri nyepu'u pa ch'aka
chic tinamit. Romari' ri jun k'ij ri', tok juis
chic ye q'uiy vinük quimolon-qui' riq'uin,
rija' xbij jun ejemplo cheque: 5 C'o c'a jun
achi ri xbejopin ija'. Y tok ri achi njopin
chic ija', juba' c'a chin ri ija' xtzak pa bey,
romari' ri vinük yec'o pari'. Y riq'uin chic

xepu'u ri ch'ipa' ri nyebe chicaj, xquic'ux-e
ri ija' ri'. 6 Y ch'aka chic ija' xtzak chucojol
tak abüj. Ri ija' ri' richin xel-pe, xel-pe.
Jac'a tok xpu'u ruvüch ri k'ij, xechaki'j-ka,
roma man rüx tüj ri ulef ape' xtzak-ka-vi
ri ija'. 7 Y ba' chic ija' xtzak chucojol k'ayis
c'o quiq'uixal. Y tok xe'el-pe, junan xeq'uiy
quiq'uin ri q'uix. Pero roma ri q'uix juis
xeq'uiy, ri tico'n xek'ayisüs pa quik'a'. 8 Y ri
ch'aka chic c'a ija' xka-ka pa jun utzilüj ulef,
y jabel xeq'uiy. Y xquiyala' jujun ciento
quivüch jujun ija', xbij.

Y tok rubin chic ka ri' ri Jesús, riq'uin c'a
ruchuk'a' xch'o, y xbij: Ri c'o c'a ruxiquin,
trac'axaj c'a ri xinbij, xbij cheque.

Ri nc'atzin-vi jun ejemplo

9 Y ri rachibila' ri Jesús xquic'utuj c'a
chin que achique c'a ri nrajo' nuk'alajrisaj
chiquivüch riq'uin ri jun ejemplo ri'. 10 Y
ri Jesús xbij cheque: Man jun bey bin
ta can jabel pari' tok ri vinük nye'oc pa
ruk'a' ri Dios, pero chive rix yo'on c'a k'ij
que nivetamaj. Jac'a cheque ri vinük ri
man nyetaken tüj vichin, riq'uin ejemp-
los nquich'o-vi quiq'uin, richin quiri' choj
nquitz'eta' y man nquitz'et tüj jabel ri
nquitz'et, y richin que choj ncac'axaj y man
nk'ax ta cheque ri ncac'axaj.

*Ri Jesús nbij achique ntel-vi chi tzij ri ejem-
plo pari' ri ija'*

11 Y quere' c'a ri nbij ri ejemplo ri': Ri
ija' junan nbün riq'uin ri rutzij ri Dios. 12 Ri
ba' ija' ri xtzak-ka pa bey, junan riq'uin ri
rutzij ri Dios tok nac'axüx coma ri vinük.
Ri itzel-vinük junanin npu'u, y nrelesaj-e
ri rutzij ri Dios pa tak cánima ri vinük ri',
richin quiri' ri vinük ri' man tiquitakej ri
Dios, y man quecolotüj chuka'. 13 Y ri ija'
ri xtzak can chucojol tak abüj, nch'o-vi c'a
pari' ri rutzij ri Dios ri nac'axüx coma ri
vinük. Ri vinük ri' juis c'a nyequicot tok
nquic'ul ri rutzij ri Dios pa tak cánima. Pero
roma c'a ri man nuc'ün tüj ka ruxe' jabel ri
rutzij ri Dios pa tak cánima, man nlayuj tüj
c'a ri quicot quiq'uin, xa jun ca'i-oxi' oc k'ij
nquiya' cánima riq'uin ri Dios. Y tok nyeti-
jox c'a, man c'ayuf tüj richin nquiya' can ri
Dios. 14 Ri ija' ri xtzak chucojol tak k'ayis
ri c'o quiq'uixal nch'o-vi c'a pari' ri rutzij
ri Dios ri nac'axüx coma ri vinük. Pero ri
vinük ri' xa nyejik' roma ja ri nc'atzin chin
ri quic'aslen chere' chuvüch ri ruch'ulef
ri nquinuc, nyejik' chupan ri quibeyomal
y chuka' chupan ri nyequirayila'. Y man
nquic'uan tüj jun utzilüj c'aslen, y man
nyeq'uiy tüj chupan ri rutzij ri Dios. Y
romari' man q'uiy tüj ch'aka chic nyetaken
ri rutzij ri Dios 15 Y ri ija' ri xtzak pa jun
utzilüj ulef, nch'o-vi c'a pari' ri rutzij ri
Dios ri nac'axüx coma ri vinük. Rije' riq'uin
ronojel cánima ncac'axaj y nquibün ri nbij.
Chi jumul quiyo'on cánima riq'uin ri Dios,
y nquic'uan jun utzilüj c'aslen y nyeq'uiy
chupan ri rutzij ri Dios. Y romari' ye q'uiy
ch'aka chic nyetaken ri rutzij ri Dios.

Ri ejemplo pari' jun k'ak' richin sük

16 Y man jun vinük chuka' ri nutzij jun
k'ak' y c'ateri' nrajo' nutz'apij o nuya'
ta apu chuxe' ri ruch'at. Man quiri' tüj
nbün. Ri k'ak' ri' nc'atzin richin ncanox jun
c'ojlibül ape' ntz'uyubüs-vi, richin quiri' ri
nye'oc-apu pa jay nyetzu'un jabel. 17 Y man
jun ri evan can, ri man ta nbek'alajin-pe. Y
chuka' man jun ri tz'apin can rij, ri xa man
ta nbek'alajin-pe y ntel-pe chuvüch-sük.
18 Y quiri', si rix nivac'axaj ri rutzij ri
Dios, tiyaca' c'a ka pa tak ivánima. Roma ri
c'o c'a ruyacon pa ránima, nuc'ul c'a más.
Jac'a ri nrac'axan ri rutzij ri Dios y xa man
nuyüc tüj ka pa ránima, ri jaru' ri nunuc que
ruchajin, hasta ri' ntelesüs pa ruk'a', xbij ri
Jesús.

Ri rute' y ri ye ruchak' ri Jesús

19 Y ri rute' y ri ye ruchak' ri Jesús xepu'u
c'a ape' c'o-vi rija'. Pero man xetiquer tüj
c'a xe'apon-apu riq'uin rija', roma juis ye
q'uiy vinük quimolon-qui' riq'uin ri Jesús.
20 Y xbix c'a apu chin ri Jesús: Ri ate' y
ri ye achak' rat coyoben chuvüch-jay, ye
petenük chin ncatquitz'eta'.
21 Pero rija' xbij: Ja ri vinük ri nye'ac'axan
y nquibün ri nbij ri rutzij ri Dios, jari' ri nte'
y ri ye nchak', xbij ri Jesús.

*Xk'alajin ri ruchuk'a' ri Jesús tok xuk'üt
ruchuk'a' ri cakik' y ri ya'*

22 Y jun k'ij, ri Jesús rachibilan ri rachi-
bila', xoc-e pa jun canoa. Y c'ateri' xbij
cheque: Jo' la lojc'an chic ruchi-ya'. Y xebe.
23 Y ri Jesús xvür-e, tok quitz'amon-e
bey pari' ri ya'. Quitz'amon c'a bey tok
xpu'u jun cakik' juis nim chiri' pari' ri
ya'. Romari' ri canoa ape' ye benük-vi,
xutz'om nnoj-pe ya' chupan, y riq'uin ri'
man c'ayuf tüj nbe chuxe' ya' ri canoa. Pa

c'ayuf c'a yec'o-vi. [24] Xepu'u c'a ri rachibila'
xquic'asoj ri Jesús, y xquibij chin: ¡Ajaf!
¡Ajaf! Vocomi nkucom, xquibij chin.

Y ri Jesús xcatüj c'a pe, y xbij: Tiq'uis-e ri
cakik' y titane-ka ri nbolko't ri ya'.

Y quiri' xbanatüj. Ri cakik' xq'uis-e, y ri
nbolko't ri ya' xtane-ka. [25] C'ateri' ri Jesús
xbij cheque ri rachibila': ¿Achique roma
tok man xiya' tüj ivánima viq'uin?

Pero ri achibila' quixbin-qui'. Xe'
xquica'yej tok xquitz'et ri xbanatüj y
xquic'utula' chiquivüch: ¿Achique c'a chi
achi re'? Roma nch'o cheque ri cakik' y ri
ya', y nquitakej rutzij.

Ri Jesús nyerelesaj itzel tak espíritu riq'uin jun aj-Gadara

[26] Y ri Jesús y ri rachibila' xe'apon c'a
ri lojc'an-apu ruchi-ya', chiri' pa jun lugar
rubini'an Gadara, ri c'o-apu chuvüch ri
ruch'ulef Galilea. [27] Y tok ri Jesús xka-ka
can chupan ri canoa, xapon jun achi aj pa
tinamit riq'uin. Y ri achi ri' c'o chic c'a
q'uiy tiempo ri yec'o-pe itzel tak espíritu
riq'uin. Manak rutziek nucusaj, nixta man
nc'uje' tüj pa racho. Xa ja ri camposanto
richin ri tinamit ri', ri c'unük racho. [28] Y ri
achi ri', xe xutz'et ri Jesús, jari' xbexuque'
chuvüch. Y riq'uin c'a ruchuk'a' nch'o-
apu chin ri Jesús, y nbij c'a: Rat Jesús
ri Ruc'ajol ri nimalüj Dios, ¿achique roma
tok nquinanük? Tabana' jun favor man
quinaya' pa k'oxomül.

[29] Ri achi xbij quere' roma ri Jesús xbij
chin ri itzel espíritu c'o riq'uin, que tel-e
chiri'. Roma q'uiy tiempo c'o-pe ri itzel es-
píritu ri' riq'uin. Y roma chuka' ri' ri vinük
quitz'amon ye quiximilon ruk'a-rakün ri
achi ri' riq'uin ch'ich' y cadenas, pero man
ye tiquernük tüj chirij. Roma ri achi ri'
nyeruk'üj ri cadenas ri ye ximiyon richin,
y ri itzel espíritu c'o riq'uin nbün c'a chin
que nbe pa tz'iran ruch'ulef. [30] Y ri Jesús
xuc'utuj c'a chin ri achi: ¿Achique abi'?

Y ri achi xbij: Legión nubi', xbij.

Quiri' xbij ri achi roma ye juis ri itzel tak
espíritu ri yec'o riq'uin, y ri tzij Legión ntel
chi tzij que ye q'uiy. [31] Y ri itzel tak espíritu
ri' juis xquic'utuj favor chin ri Jesús, que si
nyerelesaj-e riq'uin ri achi, man querutük-
e c'a chupan ri qui-lugar conojel ri itzel
tak espíritu, xquibij. [32] Y roma chunakaj
apu ri lugar ri', pari' jun juyu', juis ye
q'uiy ak nyeva', romari' ri itzel tak espíritu
xquic'utuj favor chin ri Jesús que tuya' k'ij
cheque richin nye'oc quiq'uin ri ak ri'. Y
ri Jesús xbij cheque que utz. [33] Y ri itzel
tak espíritu jari' xe'el-e riq'uin ri achi, y
xebe'oc quiq'uin ri ak. Conojel c'a ri ak ri'
xquitz'om canin chuvüch jun juyu' pa'ül-
pa'ül, y jic' xebetzak-ka pa ya'. Y chiri'
xejik'-vi conojel ri ak ri'.

[34] Y ri nyeyuk'un quichin ri ak ri', tok
xquitz'et ri xc'ulachitüj, xe'anmüj. Y rije'
xbequiyala' rutzijol pa tinamit y pa k'ayis
chuka'. [35] Y ri vinük ri xe'ac'axan-pe
ri xc'ulachitüj, xepu'u richin xquitz'eta'.
Tok ri vinük ri' xeka-pe riq'uin ri Jesús,
xquitz'et c'a que ri achi ri xe'elesüs ri itzel
tak espíritu chirij, tz'uyul c'a apu riq'uin
ri Jesús. Rucusan rutziek, y man nbün tüj
chic c'a ri cachi'el ri rubanun-pe. Pero ri
vinük ri' xa nquixbij-qui' tok xquitz'et ri
achi ri'. [36] Y xtzijos chuka' cheque ri ketzij
ri xc'ulachitüj. Ronojel ri' xtzijos cheque
coma ri vinük ri xetz'eton tok xe'elesüs
ri itzel tak espíritu chirij ri achi, roma ri
Jesús. [37] Riq'uin c'a ri xc'ulachitüj ronojel
ri', ri vinük ri aj chiri' pa Gadara xquic'utuj
c'a favor chin ri Jesús que man tic'uje-ka
chiri'. Ri vinük ri aj chiri' xquibij quiri'
roma ri juis quixbin-qui'. Roma c'a ri' ri
Jesús ye rachibilan ri rachibila' xoc-e pa
canoa, richin nbe. [38] Y ri achi ri xe'elesüs
ri itzel tak espíritu chirij, nuc'utuj c'a favor
chin ri Jesús que tuya' k'ij chin richin nbe
chirij. Pero richin que ntzolij ri achi, ri
Jesús xbij c'a chin: [39] Catzolij chi'avacho, y
te'atzijoj ri xbün ri Dios chave rat, xbij.

Y ri achi xberutzijoj na vi chiracho, y
cheque conojel ri vinük pa rutinamit xutz-
ijoj ri xbün ri Jesús chin rija'.

Ri Jesús xbün jun milagro riq'uin jun ixok y riq'uin ri jun vit xtün ri xa camnük chic

[40] Y tok ri Jesús ye rachibilan ri rachibila'
xtzolij c'a lojc'an chic ruchi' ri ya', ri vinük
yec'o chiri', riq'uin juis quicot xquic'ul-
apu, roma ri vinük ri' ja rija' ri coyoben.
[41] Xapon c'a chuka' jun achi rubini'an Jairo.
Ri achi c'a ri' c'o jun rusamaj chupan ri
jay ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios y ja rija'
ri cachi'el tata'aj chiri'. Ri achi rubini'an
Jairo xbexuque' chuvüch ri Jesús, y xuc'utuj
favor chin que tibe c'a chirij pa racho,
[42] roma xaxe ri jun vit rumi'al c'o, ri c'o la'ük

doce rujuna' y ncom yan ka. Y tok ri Jesús
y ri ye benük chirij xquitz'om-e bey richin
nyebe pa racho ri Jairo, juis ye q'uiy vinük
xetzeke-e chirij. Y roma juis ye q'uiy ri
vinük ri ye benük, man utz tüj nyebiyin
43 Chiquicojol c'a ri vinük, benük jun ixok
yava'. Ri ixok re' c'o yan doce juna' yava'
riq'uin ntel ruquiq'uel. Xuq'uis yan c'a
ronojel rutumin, roma benük chic quiq'uin
q'uiy ak'omanela', y man jun cheque ri
ak'omanela' rubanun ta rak'oman ri ruya-
bil. 44 Ri ixok ri' xjel-apu c'a riq'uin ri Jesús,
pero ja ri chirij, y xberutz'ama' c'a can ba'
ri ruchi-rutziek ri Jesús. Y jari' xc'achoj can
ri ruyabil ri ruchajin.
45 Y jari' tok ri Jesús xuc'utuj: ¿Achique ri
xintz'amon?
Y roma ri conojel rije' nquibij que man
jun quitz'amon, ri Pedro y ri ch'aka chic
achibila' xquibij chin ri Jesús: Ajaf, rat
najo' navetamaj achique xatz'amon. Pero
chere' c'ayuf richin navetamaj, roma juis
ye q'uiy vinük nquipitz'-qui' y nquinimila-
qui' chavij, y rat nac'utuj: ¿Achique
xintz'amon?
46 Y jari' tok ri Jesús xbij: C'o jun
ri xintz'amon, roma xinna' que c'o jun
ri xinc'achojrisaj riq'uin ri vuchuk'a' c'o
viq'uin, xbij.
47 Y ri ixok tok xutz'et que xa xnabex,
nbarbot xxuque-pe chuvüch ri Jesús. Y
chiquivüch conojel ri vinük xbij-apu chin
ri Jesús ri achique roma tok xutz'om ruchi-
rutziek. Y xbij chuka' tok xe xutz'om ruchi-
rutziek ri Jesús, jari' xc'achoj xuna' rija'.
48 Ri Jesús xbij chin: Numi'al, xacolotüj,
roma xaya' avánima viq'uin. Vocomi c'a,
catzolij. Ri avánima xril yan uxlanen, xbij.
49 Y tok ntajin c'a ntzijon ri Jesús riq'uin
ri ixok, tok c'o jun xka-pe petenük chiracho
ri Jairo, ri achi ri cachi'el tata'aj chiri' pa
jay ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios. Ri jun ri
xpu'u, xbij-pe c'a chin ri Jairo: Man tac'uaj
chic e ri Maestro Jesús, roma ri vit ami'al xa
xcom yan.
50 Jac'a tok ri Jesús xrac'axaj-pe, xbij chin
ri Jairo: Man tuxbij-ri' ri avánima roma ri
xbix-pe chave. Taya' c'a avánima viq'uin, y
ri vit ami'al nc'astüj, xbij.
51 Y tok xe'apon c'a chiracho ri Jairo,
ri Jesús xaxe c'a cheque ri Pedro, ri Ja-
cobo y ri Juan ri ye rachibila', y cheque
ri rute-rutata' ri ac'ual xuya' k'ij richin
xe'oc riq'uin ri vit camnük. 52 Conojel juis
nquibisoj y ncok'ej ri vit xtün ri'. Pero ri
Jesús xbij cheque: Man tivok'ej chic c'a ri
vit xtün, roma rija' xa man camnük tüj, rija'
xa nuxlan, xbij.
53 Pero rije' xa xetze'en chirij ri Jesús,
roma quetaman que xa camnük chic ri vit
xtün ri'.
54 Y ri Jesús xutz'om ruk'a' ri vit xtün
camnük, y xbij c'a: Vit xtün, cacatüj.
55 Y ri vit xtün xtzolij na vi pe ri ránima
riq'uin, y jari' xcatüj-pe. Y ri Jesús xbij que
tisuj ruvay. 56 Y ri te'ej-tata'aj xe' xquica'yej
tok xquitz'et ri xbanatüj riq'uin ri calc'ual.
Y ri Jesús xbij cheque que man tiquitzijoj ri
xbanatüj chiri'.

9

Ri achibila' xetak chutzijosic rutzij ri Dios

1 Ri Jesús xeroyoj c'a ri doce rachi-
bila', y xuya' cuchuk'a' cheque richin nye-
quelesala' conojel quivüch itzel tak es-
píritu, y richin chuka' nyequic'achojrisala'
yava'i'. Y man xe tüj chuka' xuya' cuchuk'a'
cheque, xa xuya' chuka' k'ij cheque richin
nquicusaj ri cuchuk'a' ri'. 2 Y xerutük c'a e
ri rachibila' richin xebe chutzijosic pari' tok
ri vinük nye'oc pa ruk'a' ri Dios, y richin
chuka' nyequic'achojrisaj yava'i'. 3 Y ri
Jesús xbij cheque chuka': Ri ntz'om-e bey,
man jun c'a tic'uaj. Man tic'uaj ch'ami'y,
man tic'uaj morral, nixta vüy, nixta tumin.
Y man tic'uaj chic jun itziek, xaxe ri icusan-
e tic'uaj. 4 Y ri jay c'a ape' nyixapon-vi, pa
jun tinamit, chiri' quixc'uje-vi-ka. Xa c'a
ja tok nyixel na pe chupan ri tinamit ri',
utz niya' can ri jay ape' xixc'uje-vi. 5 Y si ri
tinamit ape' nyixapon-vi xa man nyixc'ul
tüj jabel, xa tiya' can c'a, y titotala' can ri
pokolaj ri c'o pa tak ivakün chiquivüch ri
vinük, richin quiri' tiquinabej que man utz
tüj ri xquibün, xbij ri Jesús.
6 Y ri achibila' xebe na vi. Xebe pa tak
cocoj tinamit richin xbequitzijoj ri utzilüj
tzij richin colonic. Y xequic'achojrisala'
chuka' yava'i' ronojel lugar ape' xec'o-vi.

Ri Herodes man retaman tüj achique ri Jesús

7 Y ri Herodes ri gobernador chupan
ri tiempo ri', nyerac'axala' c'a ronojel ri
nyerubanala' ri Jesús. Pero man nril tüj

c'a achique ri nunimaj, roma yec'o ri nye-
bin que ri nbanun ri nojibül ri' ja ri Juan
Bautista c'astajnük chic pe. Ri Juan camnük
chic c'a ri tiempo ri'. 8 Yec'o c'a chuka'
nyebin que ri Jesús ja ri Elías ri xtzolij-pe. Y
ch'aka chic vinük nquibij c'a que ri Jesús jun
cheque ri ch'aka chic achi'a' ri xek'alajrisan
ri rutzij ri Dios ojer can, ri xbec'astüj-pe.
9 Y ri Herodes nbij: ¿Achique comi achi ri
Jesús re'? Roma q'uiy nyenvac'axaj pari'.
Pero man ja tüj ri Juan Bautista, roma ri
Juan ja yin xintakon rukupuxic rukul, xbij.
Y ri Herodes xucanola' c'a rubanic richin
que xutz'et ta ri Jesús.

Ri Jesús xerutzuk vo'o' mil achi'a'

10 Y tok ri ye ru-apóstoles ri Jesús xetzolij-
pe riq'uin ri xquibanala' ri rusamaj ri Dios,
xquitzijola' c'a chin ri Jesús ri xquibanala'.
Y ri Jesús xeruc'uaj c'a e ri rachibila' ri', y
xebe pa jun tz'iran ruch'ulef. Y ri lugar ri'
richin c'a ri tinamit rubini'an Betsaida. 11 Y
tok ri vinük xequinabej-e ri Jesús y ri rachi-
bila', xebe chuka'. Y tok ri vinük ri' xe'apon
riq'uin ri Jesús, rija' jabel xeruc'ul y xbij
chuka' cheque pari' tok ri vinük nye'oc pa
ruk'a' ri Dios. Y chuka' xeruc'achojrisala'
yava'i'.

12 Y tok xa xkak'ij-ka ri k'ij ri', ri
doce achibila' xejel-apu riq'uin ri Jesús y
xquibij chin: Que'ataka' c'a e ri vinük re'
richin nyebe chucanoxic ape' nyebevür-vi,
y nyebe chuka' chucanoxic quivay pa tak
cocoj tinamit y pa ch'aka chic lugar ri yec'o-
pe nakaj. Roma ri ape' rojc'o-vi, xa ye
manak vinük, xquibij chin.

13 Jac'a ri Jesús xbij cheque ri rachibila':
Tiya' quivay rix.

Y ri rachibila' xquibij chin ri Jesús:
Chere' man q'uiy tüj vüy c'o richin nkaya'
cheque, xaxe vo'o' vüy y ca'i' cür. Ri vinük
re' nyeva', pero si nkube chulok'ic vüy,
xquibij. 14 Roma ri vinük juis ye q'uiy. Y xaxe
achi'a' yec'o la'ük vo'o' mil.

Y ri Jesús xbij cheque ri rachibila':
Tibana' c'a cheque ri vinük re' que
quetz'uye' pa tak nic'aj ciento, xbij cheque.

15 Y quiri' na vi xquibün ri achibila', xe-
quitz'uyuba' conojel vinük. 16 Y ri Jesús
xeruli'ej c'a pa ruk'a' ri vo'o' vüy y ca'i' cür,
xtzu'un chicaj y xumatioxij ri vüy y ri cür ri'
chin ri Dios. Y ri Jesús xeruper c'a e ri vüy
y ri cür, xuya-e cheque ri rachibila' richin
nquiya' cheque ri vinük. 17 Conojel c'a jabel
xquic'ux quivay. Man jun c'a ri man ta jabel
xva'. Y c'a c'o na doce chacüch vüy y cür
xcolotüj can.

Ri Pedro nbij achique ri Jesús

18 Y jun k'ij ri Jesús rujachon-e ri', roma
nbün orar, y ri rachibila' yec'o chuka'
riq'uin. Y jari' tok ri Jesús xuc'utuj cheque
ri rachibila': ¿Yin achique c'a yin nquinuc
ri vinük?

19 Y rije' xquibij chin: Yec'o ri nquibij
que rat ja ri Juan Bautista. Yec'o ch'aka
chic nquibij que ja rat ri Elías, ri jun achi
ri xk'alajrisan ri xbix chin roma ri Dios
ojer can. Y yec'o c'a chuka' ri nquibij
que rat jun cheque ri ch'aka chic achi'a' ri
xek'alajrisan ri xbix cheque roma ri Dios, ri
ojer can, y vocomi xac'astüj-pe chiquicojol
ri caminaki', xquibij chin ri Jesús.

20 Y rija' xuc'utuj c'a cheque ri rachibila':
Y rix ¿achique ninuc pa nuvi'? xbij cheque.

Y ri Pedro jari' xbij chin ri Jesús: Ja rat ri
Cristo, ri takon-pe y cha'on-pe roma ri Dios.

Ri Jesús nbij que ncamsüs

21 Pero ri Jesús juis xuchilabej cheque ri
rachibila' que man tiquitzijoj que ja rija' ri
Cristo. 22 Y xbij c'a chuka' cheque: Yin ri
xinalüx chi'icojol, nc'atzinej que ninc'usaj
q'uiy pokonül. Y nquinetzelüs coma ri ra-
jatük tak achi'a' ri c'o quik'ij. Nquinetzelüs
coma ri más nimalüj tak sacerdotes y coma
ri etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios
richin ri Moisés. Y nquicamsüs. Pero pa rox
k'ij nquic'astüj-pe, xbij ri Jesús.

23 Y jari', cheque c'a conojel xbij-vi: Si
c'o jun nrajo' ntzekleben vichin, tubana'
c'a cachi'el nbün jun ri benük chuxe' ru-
cruz. Man nbün tüj ri nurayij rija'. Man
nupokonaj tüj nuc'usaj pokonül. Si c'o c'a
jun ri nunucun que ntiquer nbün quiri' k'ij-
k'ij, utz npu'u viq'uin richin nquirutzek-
lebej. 24 Roma si juis nujoyovaj ruvüch
ruc'aslen chere' chuvüch ri ruch'ulef, xa
man nril tüj c'a ruc'aslen richin chi jumul.
Jac'a ri man nujoyovaj tüj ruvüch ruc'aslen
ri', stape' (aunque) napon pa camic voma
yin, xa nril ruc'aslen richin chi jumul.
25 ¿Roma achique ta c'a nuc'ün-pe chin ri
vinük si nc'uje' ri beyomül richin ronojel
ri ruch'ulef riq'uin y ri vinük ri' xa man
ncolotüj tüj? Xa ruyon c'a nuya-ri' chupan
ri camic ri richin chi jumul. 26 Y si c'o
chuka' jun chive rix nq'uixaj nuk'alajrisaj

que yin rutaken yin y ri nutzij, yin chuka'
ri xinalüx chi'icojol, nquiq'uixaj ninbij que
ri jun vinük ri' vichin yin. Quiri' ninbün tok
nquipu'u jun bey chic, tok nk'alajin que yin
Rey vi, y chuka' junan chic nuk'ij riq'uin
ri Nata' y ye vachibilan-pe ri lok'olüj tak
ángeles. 27 Y ketzij c'a ri ninbij chive, que ri
Dios nc'uje' c'a pe pa kavi' y ntoc jun utzilüj
ri nbün mandar. Y yec'o c'a chive rix ri man
nyecom tüj, tok c'a quitz'eton chic na can
ri', xbij ri Jesús.

Tok xtz'et ruk'ij ri Jesús

28 Y colope' c'o yan jun semana xc'o
can tok ri Jesús xch'o chiquivüch ri vinük,
c'ateri' rija' xerucha' c'a ri Pedro, ri Juan y
ri Jacobo richin que nyerachibilaj-e ri nbe
pari' jun juyu' chin nquibün orar. 29 Y tok
ri Jesús ntajin q'uin ri oración, xjalatüj ri
ruvüch, y quiri' chuka' ri rutziek, xjalatüj.
Ri rutziek juis rusük xbün y nyiq'uiyot. 30 Y
tok ri ye oxi' achibila' xquitz'et c'a, nyet-
zijon yan chic riq'uin ri Jesús ca'i' achi'a'.
Ri ca'i' achi'a' ri' quibini'an Moisés y Elías,
y ye rusamajela' ri Dios ri xec'uje' ojer can
tiempo. 31 Ri ye ca'i' ri' c'a yec'o c'a pa jun
lok'olüj sük, y nyetzijon pari' ri camic ri
nuc'uaj ri Jesús pa Jerusalén. Roma ja samaj
ri' ri yo'on-pe chin roma ri Dios. 32 Y ri Pedro
y ri rachibil, stape' (aunque) juis quivaran,
xquicoch', y xquitz'et c'a ri lok'olüj rusakil
ri Jesús, y xequitz'et chuka' ri ye ca'i' chic
achi'a' ri yec'o riq'uin ri Jesús. 33 Y tok ri ca'i'
achi'a' ri' ntajin nquiya' can ri Jesús richin
nyebe, jari' tok ri Pedro xbij chin ri Jesús:
Ajaf, chere' utz kabanun. Tikabana' oxi'
tak jay, jun avichin rat, jun richin ri Moisés
y jun richin ri Elías. Ri Pedro quiri' c'a
xbij-apu y man retaman tüj achique roma
tok xch'o-apu. Xa nucun man nucun tüj ri
xerubila-apu.

34 Y tok c'a nch'o na rija' tok c'o jun sutz'
ri xbec'ulun-pe y xerutz'apij. Y ri achibila'
xquixbij-qui' tok xquina' que yec'o chic
chupan ri sutz' ri'. 35 Y jari' tok c'o jun
ch'abül xcac'axaj chupan ri sutz' ri', y xbij:
Jare' ri Nuc'ajol, y juis ninjo'. Tivac'axaj c'a
ri rutzij.

36 Y ja tok cac'axan chic ri jun ch'abül ri',
tok xquitz'et yan chic, ri Jesús xa ruyon chic
c'o. Y ri achibila' ri', q'uiy c'a tiempo ri man
jun xquitzijoj-vi ri xquitz'et chiri' pari' ri
juyu'.

Ri Jesús nuc'achojrisaj jun ala' c'o jun itzel espíritu riq'uin

37 Y pa ruca'n k'ij, tok ri Jesús ye rachi-
bilan ri ye oxi' rachibila' xka-pe pari' ri
juyu', ye juis c'a ye q'uiy ri vinük ri
xec'ulun-apu. 38 Y jun achi ri c'o chiquicojol
ri vinük, xch'o-apu chin ri Jesús. Mae-
stro, xbij c'a apu chin. Yin xaxe jun
valc'ual c'o. Ninc'utuj c'a favor chave que
tatz'eta' ba', 39 roma c'o jun itzel espíritu ri
ntz'amon. Y tok nutz'om, nbün c'a chin
que riq'uin ruchuk'a' nch'o, nbün chin que
nuyiquiya' ri ruch'acul, y nbün chuka' chin
que nvokon ruc'axaj pa ruchi'. Ri itzel
espíritu ri' juis c'a nbün chin ri nuc'ajol, y
c'arunaj nuya' can tok nutz'om. 40 Romari'
xinc'utuj yan favor cheque ri avachibila'
que tiquelesaj ri itzel espíritu ri' riq'uin ri
nuc'ajol, pero xa man nyetiquer tüj, xbij ri
achi.

41 Y ri Jesús jari' xbij: Man jun vinük
chupan ri tiempo re' ri ruyo'on ta ránima
riq'uin ri Dios. Xa conojel xa ye satznük.
¿Ninuc rix que yin chi jumul nquic'uje'
iviq'uin, y chi jumul nc'atzinej que nyixin-
coch'? Tac'ama-pe ri ac'ajol chere', xbij ri
Jesús.

42 Y tok ri ala' xapon-apu riq'uin ri Jesús,
ri itzel espíritu riq'uin ruchuk'a' xuyiquiya'
ri ala' y xutorij pan ulef. Ri Jesús xuch'olij
c'a ri itzel espíritu, richin que tel-e riq'uin
ri ala'. Y ri Jesús xucol ri ala' ri' chuvüch
ri itzel espíritu, y xujüch-e chin ri rutata'.
43 Y conojel c'a ri vinük xsatz quic'u'x tok
xk'alajin que ri Dios juis vi nim.

Ri Jesús nucamulij rubixic que ncamsüs

Y tok ri vinük nyetzijon c'a chiquivüch
pari' ri ala' ri xuc'achojrisaj ri Jesús, ri Jesús
xbij cheque ri rachibila': 44 Tivac'axaj c'a
jabel ri tzij re', y man timestaj c'a: Yin
ri xinalüx chi'icojol, nquijach pa quik'a' ri
vinük, xbij.

45 Y ja ri tzij re' man xk'ax ta cheque ri
achibila', roma evan chiquivüch. Y nquixbij
c'a qui' nquic'utuj chin ri Jesús achique ri
xbij.

Ri nuch'utinirsaj-ri', c'o ruk'ij

46 Y ri rachibila' ri Jesús xquich'ojila'
chiquivüch ri achique cheque rije' ri más
nim ruk'ij. 47 Pero ri Jesús retaman c'a
achique nyetajin chunuquic pa tak cánima
ri rachibila'. Romari' rija' xberuc'ama-pe

jun vit ac'ual, y xupaba' riq'uin. 48 Y xbij
cheque ri rachibila': Ri yacayon vichin pa
ránima y riq'uin quicot nuc'ul jun ac'ual,
jun ri cachi'el re', man xe tüj nuc'ul ri
ac'ual, xa nquiruc'ul yin chuka'. Y ri
nc'ulun c'a vichin yin, nuc'ul c'a chuka' ri
takayon-pe vichin. Ja ri ivachibil ri más
man jun ruk'ij nitz'et rix, xa jari' ri más nim
ruk'ij, xbij ri Jesús.

Ri man nye'etzelan tüj kichin, kachibil ki' quiq'uin

49 Y xpu'u c'a ri Juan xbij chin ri Jesús:
Maestro, xbij chin. Roj katz'eton jun achi
pan abi' rat nyerelesala' itzel tak espíritu.
Pero roma xa man kachibil tüj, xkabij chin
que man tubün chic quiri'.
50 Y ri Jesús xbij c'a chin ri Juan: Man
tibij chic c'a quiri' chin. Roma ri man
nye'etzelan tüj kichin, kachibil vi ki'
quiq'uin.

Tok ri Jesús xeruch'olij ri Jacobo y ri Juan

51 Y tok xa nka-pe yan c'a ri k'ij que
ri Jesús ntzolij chila' chicaj, rija' xbün-e
ruvüch richin xbe pa tinamit Jerusalén.
52 Y yec'o chuka' ri xerutük-e nabey. Y ri
xetak-e ri', xebe pa jun vit tinamit ri c'o
pa ruch'ulef Samaria, richin xbequicanoj
jun jay ape' nye'uxlan-vi ri Jesús y ri ye
rachibilan-e. 53 Pero ri vinük aj chiri' man
xcajo' tüj xquic'ul ri Jesús, roma ri vinük ri'
nquinabej que xa pa Jerusalén rutz'amon-
vi-e bey. 54 Tok ri achibila' quibini'an Jacobo
y Juan nquinabej que man nc'ulux tüj coma
ri vinük, xquibij chin ri Jesús: Ajaf, ¿najo'
que nkac'utuj que tika-pe k'ak' chila' chicaj,
richin nyeruq'uis ri vinük re'? Cachi'el
xbün ri Elías, ri jun achi ri xk'alajrisan ri
rutzij ri Dios ojer can, xquibij.
55 Y ri Jesús xerutz'et y xeruch'olij. Y
xbij c'a cheque: Rix ni man ivetaman tüj
que rix richin ri Lok'olüj Espíritu ri nyerujo'
conojel vinük. 56 Roma yin ri xinalüx
chi'icojol, man xinpu'u tüj chere' chuvüch
ri ruch'ulef chiquicamsasic vinük, yin xa
xinpu'u chiquicolic, xbij.
Y ri Jesús y ri rachibila' xebe chic c'a pa
jun vit tinamit.

Oxi' achi'a' ri xebin que nquitzeklebej ri Jesús

57 Y tok rije' quitz'amon chic c'a bey, c'o
c'a jun achi ri xbec'ulun-pe, y rija' xbij chin
ri Jesús: Ajaf, yin ninjo' c'a ncatintzeklebej
ape' na ri ncatapon-vi.
58 Pero ri Jesús xbij chin ri achi: Ri
utiva', c'o-vi quijul ape' nyec'uje-vi. Y
quiri' chuka' ri ch'ipa' ri nyebe pa chicaj,
c'o chuka' quisoc. Jac'a yin ri xinalüx
chi'icojol, man jun c'a ape' nquinuxlan-vi,
xbij chin ri achi ri'.
59 Y ri Jesús xbij c'a chin jun chic achi:
Quinatzeklebej.
Pero ri achi ri' xbij: Ajaf, yin juis ninjo'
nquibe chavij. Pero taya' c'a k'ij chuve que
ninmuk na e ri nata', c'ateri' nquibe chavij.
60 Pero ri Jesús xbij chin ri achi ri': Taya'
can ri nanuc re' cheque ri vinük ri ye
cachi'el ye camnük roma man nquitakej tüj
ri Dios. Jac'a rat, te'atzijoj pari' tok ri vinük
nye'oc pa ruk'a' ri Dios.
61 Y c'o chic c'a jun ri xbin chin ri
Jesús: Ajaf, yin ninjo' ncatintzeklebej.
Pero nabey, taya' c'a k'ij chuve richin
nquibech'o na can cheque ri nte-nata' y
cheque ri ye voxpochel, xbij.
62 Pero ri Jesús xbij chin: Ri achi ri
nuc'uan richin ri arado, richin nusamajij
jun ulef, man utz tüj c'a que ntzu'un can
chirij, roma man utz tüj ntel ri rusamaj. Y
quiri' c'a chuka' ri vinük ri ntaken richin
ri Dios, man utz tüj que nutz'eta' ri nye-
banatüj can chirij. Roma si quiri' nbün,
man c'uluman tüj que nsamüj pa rusamaj
ri Dios y nyeruto' ta ri nye'oc pa ruk'a' ri
Dios, xbij ri Jesús.

10

Ri setenta achi'a' ri xetak chutzijosic ri rutzij ri Dios

1 Y tok ye banatajnük chic c'a ronojel ri',
ri Ajaf Jesús xerucha' c'a ch'aka chic achi'a'
richin nyesamüj riq'uin. Rija' xerucha' ye
setenta achi'a', richin xerutük-e chi caca'.
Xerutük pa tak tinamit y pa ch'aka chic
lugar ape' napon-vi rija'. 2 Y ri Jesús xbij
c'a cheque ri achi'a' ri xerucha': Ketzij vi
que ri samaj richin ntzijos ri rutzij ri Dios,
juis nim. Jac'a ri samajela' man ye q'uiy
tüj. Xa ye ca'i-oxi' oc. Romari' tic'utuj
c'a chin ri Rajaf ri samaj, que querutaka-
pe más samajela' chiquicojol ri vinük ri
nc'atzin richin ncac'axaj ri rutzij. 3 Y vo-
comi quixbiyin c'a. Ivetaman c'a ri' que
rix xa cachi'el tak ovejas ri nyixintük-e

chiquicojol ri vinük ye cachi'el utiva'. 4 Y
man tic'uaj c'a morral, nixta man tic'uaj
tumin, y man tic'uaj chuka' jun chic c'ulaj
xajab. Nixta chuka' man quixpatüj pa
tak bey richin niya' rutzij quivüch vinük.
Xa choj quixbiyin c'a ape' nc'atzinej que
nyixapon-vi. 5 Y tok nyixapon c'a pa jun
jay, ri nabey nc'atzinej que nibün, ja ri niya'
rutzij quivüch. Y nibij c'a cheque: Ja ta c'a
ri uxlanen richin ri Dios ri nc'uje' iviq'uin
chupan ri jay re'. 6 Y si chiri' chupan ri
jay ri', ri vinük riq'uin quicot nyixquic'ul-vi
richin ncac'axaj ri rutzij ri Dios, ri uxlanen
richin ri Dios nc'uje-vi quiq'uin. Jac'a si ri
vinük xa man jabel tüj nyixquic'ul richin
ncac'axaj ri rutzij ri Dios, ri uxlanen man
c'a nc'uje' tüj can quiq'uin. 7 Rix quixc'uje'
c'a ka chupan ri jay ape' nyixapon-vi y
jabel ic'ulic nquibün, tic'uxu' y titija' ri
nquispaj chive. Roma ri samajel c'uluman-
vi que ntojox roma ri samaj ri nbün. Y
man tijalala' c'a ri jay ri ape' nyixc'uje-
vi. Xa ape' nyixapon-vi pa nabey, chiri'
nyixc'uje-vi-ka. 8 Y quiri' chuka' tibana' tok
nyixapon achique na tinamit y jabel ic'ulic
nban. Tic'uxu' c'a ronojel ri nsipüs chive.
9 Que'ic'achojrisala' c'a chuka' ri yava'i' ri
yec'o chiri', y tibij c'a cheque: Ri k'ij richin
que rix nyixoc pa ruk'a' ri Dios, xa nakaj
chic c'o-vi-pe chive. 10 Pero ja si nyixapon
pa jun tinamit ri xa man utz tüj ic'ulic nban,
quixel c'a e pa tak bey richin ri tinamit y
tibij c'a cheque ri vinük: 11 Ri pokolaj richin
ri tinamit re' ri c'o-e pa kakün, nkatotaj can
chivüch, richin quiri' tivetamaj que man
utz tüj ri xibün que man xojic'ul tüj jabel.
Y tivetamaj can chuka' que ri k'ij richin
que ri vinük nye'oc pa ruk'a' ri Dios nakaj
chic c'o-vi-pe, y rix xsuj c'a chive, xbij. 12 Y
ri Jesús xbij-e chuka' cheque: Tok ri Dios
nuya-pe ri ru-castigo, ri vinük quichin ri
tinamit ri man nquic'ul tüj jabel ri rutzij
ri Dios ri nibij rix cheque, más q'uiy c'a ri
castigo ri nuya' pa quivi' rije' que chuvüch
ri castigo ri nuya' pa quivi' ri aj-Sodoma
ojer can tiempo.

Ri xquimacuj ri aj pa tinamit Corazín y ri aj-Betsaida

13 Romari' juya' quivüch ri yec'o pa tina-
mit Corazín, y chuka' juya' quivüch ri yec'o
pa tinamit Betsaida, roma juis q'uiy mila-
gros xeban chiquivüch y man nquitakej tüj
ri rutzij ri Dios. Roma xa ta ja pa tinamit
Tiro y Sidón xeban-vi ri milagros re', ri
vinük aj chiri' xtzolij ta yan pe quic'u'x
riq'uin ri Dios, y quicusalon ta chic quitziek
richin bis, y quiyolon ta chaj chiquij, richin
quiri' nk'alajin que nyebison roma juis ri
quimac ri ye quibanalun. 14 Pero chupan
ri k'ij tok nbanatüj ri juicio, ja ri yec'o
pa tinamit Corazín y ri yec'o pa tinamit
Betsaida ri más castigo nka-ka pa quivi',
que chiquivüch ri aj-Tiro y aj-Sidón. 15 Y ri
yec'o pa tinamit Capernaum nquinuc que
nyebe chila' chicaj riq'uin ri Dios y juis
nimirsüs quik'ij. Pero xa man quiri' tüj. Xa
nkasüs quik'ij, roma xa c'a chupan ri lugar
ri richin ri pokonül nyebetzak-vi.

16 Y achique c'a vinük ri nyixruc'ul jabel
richin nrac'axaj ri rutzij ri Dios, ja yin
chuka' ri nquiruc'ul. Y ri achique c'a chuka'
ri nyixetzelan roma ri rutzij ri Dios, ja
chuka' yin ri nquiretzelaj. Y ri nyetzelan
vichin yin, ja ri Dios chuka' ri takayon-pe
vichin ri nretzelaj, xbij-e c'a ri Jesús cheque
ri setenta achi'a' ri xerucha'.

Tok xetzolij-pe ri setenta achi'a' ri xetak chutzijosic ri rutzij ri Dios

17 Y tok xetzolij c'a pe ri setenta achi'a'
ri' chin ri samaj ri bin-e cheque y xeka-
pe riq'uin ri Jesús, juis nyequicot, y xquibij
c'a chin: Ajaf, ri itzel tak espíritu xetaken
chuka' cheke tok pan abi' rat xojch'o-vi
cheque.
18 Y ri Jesús xbij cheque: Ja', ketzij ri nibij.
Roma yin xintz'et que ri Satanás xuna'
yan que xch'acatüj, roma cachi'el nbün ri
coyopa' ri chicaj, quiri' xbün rija' tok xtzak-
pe. 19 Yin nuyo'on na vi nuchuk'a' chive
richin que nyixch'acon chirij ri ruchuk'a'
ri itzel-vinük, y chuka' richin que stape'
(aunque) nye'ipalibela' ta cumütz y sna'j
ri nyeruya' pan ibey, man jun nic'ulachij
pa ruk'a'. 20 Pero rix man quixquicot xaxe
roma ri itzel tak espíritu nyixquitakej. Más
quixquicot pa tak ivánima roma tz'iban ri
ibi' chila' chicaj riq'uin ri Dios.

Ri Jesús ri C'ajol nuya-vi c'a ruk'ij ri Rutata' Dios

21 Y chupan c'a ri misma hora ri', ri
Lok'olüj Espíritu juis quicot xuya' pa rán-
ima ri Jesús. Y ri Jesús xbij: Matiox
ninya' chave Nata' Dios, rat ri Rajaf ri caj
y ri ruch'ulef, roma man xak'alajrisaj tüj ri

utzilüj atzij chiquivüch ri vinük ri nquina'
que juis q'uiy quetaman. Xa ja chiquiv-
üch ri vinük ri manak más quetaman, xa
chiquivüch rije' xak'alajrisaj-vi ri utzilüj
atzij re'. Quiri' vi c'a Nata' Dios, roma jari'
ri arayibül rat, xbij ri Jesús pa ru-oración.
22 Y c'ateri' rija' xbij c'a: Ri Nata' Dios
ronojel c'a ruyo'on-pe pa nuk'a'. Y man
jun chic c'a etamayon yin achique yin, xaxe
ri Nata' ri etamayon. Y man jun chuka'
etamayon achique ri Nata', xaxe yin ri
Ruc'ajol, y ri vinük achique chok chin nrajo'
nink'alajrisaj-vi yin, nretamaj achique c'a
ri Nata'.
23 Y c'ateri' ri Jesús xerutz'et ri rachibila'
y xaxe cheque rije' xbij-vi: Jabel iquicot rix,
roma ri nyixtajin nitz'et riq'uin ri runak'
tak ivüch. Y chuka' jabel quiquicot ri ch'aka
chic vinük ri nyetz'eton ronojel re'. 24 Y
ninbij c'a chive, que ye q'uiy ri achi'a'
xek'alajrisan ri tzij ri xbix cheque roma ri
Dios y ri reyes ri xec'uje' ojer can, juis xcajo'
que xquitz'et ta ri nitz'et rix vocomi, y man
xquitz'et tüj. Xcajo' ta chuka' xcac'axaj ri
nivac'axaj rix vocomi, y man xcac'axaj tüj
chuka', xbij.

Jun ejemplo pari' jun utzilüj achi aj-Samaria

25 Y c'o c'a jun etamanel chin ri ley ri
xuya' ri Dios richin ri Moisés xbecatüj-pe
y xbech'o chin ri Jesús, roma nrajo' nutij
ri Jesús. Maestro, xbij c'a chin. ¿Achique
nc'atzin richin ninbün yin richin quiri' nin-
vichinaj ri c'aslen ri man nq'uis tüj? xbij.
26 Ri Jesús xbij chin: ¿Achique c'a ri nbij
chupan ri ley ri xuya' ri Dios chin ri Moisés?
¿Y achique nk'ax chave rat?
27 Y ri etamanel chin ri ley ri xuya' ri Dios
richin ri Moisés xbij chin ri Jesús: Ri ley
nbij que tajo' ri Dios ri Avajaf. Tajo' riq'uin
ronojel avánima. Tajo' chupan ri rono-
jel ri ac'aslen, riq'uin ronojel avuchuk'a',
y riq'uin chuka' ri anojibül. Y cachi'el
najo-ka-avi' rat, quiri' c'a chuka' que'ajo' ri
ch'aka chic.
28 Y jari' tok ri Jesús xbij chin ri etamanel
chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés:
Ketzij ri xabij. Vocomi c'a, si nabün ronojel
ri', navichinaj c'a ri c'aslen ri man nq'uis
tüj, xbij ri Jesús chin.
29 Pero ri etamanel chin ri ley ri xuya' ri
Dios richin ri Moisés ri' xrajo' que tik'alajin
que c'o-vi ri nrajo' nretamaj. Romari' rija'
xbün que cachi'el man k'axnük tüj chin ri
achique c'a ri' ri ch'aka chic, ri c'uluman
que nyerujo' cachi'el nrajo-ka-ri' rija'. Ro-
mari' xuc'utuj-apu chin ri Jesús.

30 Y ri Jesús jari' xutzijoj jun ejemplo chin
ri etamanel chin ri ley ri xuya' ri Dios
richin ri Moisés: C'o c'a jun achi ri elenük-
pe pa tinamit Jerusalén y xulan-ka richin
nbe-ka c'a pa tinamit Jericó. Pero ri achi
ri' xebe'el-pe elek'oma' chirij pa bey, y
ri elek'oma' ri' ronojel xquelek'aj-e chin.
Hasta ri rutziek ri rucusan ri achi xquelesaj
can chirij. Ri elek'oma' xebe na vi, pero
nabey juis xquich'ey can. Ri achi xpune'
c'a can chiri' pa bey cachi'el jun camnük.
31 Y c'o c'a jun sacerdote israelita ri petenük
chuka' chupan ri bey ri'. Y tok ri sacerdote
ri' xutz'et que punul ri achi chiri' pa bey,
xa ja lojca'n ri jun ruchi-bey yan chic xc'o-
apu. 32 Y quiri' chuka' jun achi levita, ri
nyeto'on quichin ri sacerdotes pa racho ri
Dios, petenük chuka' chupan ri bey ri'. Y
tok ri levita ri' xapon chupan ri lugar ri',
xutz'et chuka' ri achi, y cachi'el xbün ri
sacerdote ojer can tiempo, quiri' chuka'
xbün rija'. Xe' xutz'et ri achi punul pa
bey, xa ja chuka' ri jun yan chic ruchi' ri
bey xc'o-apu. 33 Pero c'o c'a jun achi aj-
Samaria ri petenük chuka' chupan ri bey
ri', y nc'atzinej c'a que nc'o riq'uin ri achi
punul can pa bey, ri achi ch'ayon can coma
elek'oma'. Y tok ri aj-Samaria xutz'et ri
achi punul pa bey, juis xujoyovaj ruvüch
roma ri rubanun. 34 Romari' ri aj-Samaria
ri' xjel-apu riq'uin ri achi punul pa bey,
xutz'et achique rubanun. Y xerak'omala'
ri rusocotajic ri achi riq'uin aceite olivo
y vino. Rija' xerupisla' c'a chuka' ri so-
cotajic riq'uin c'ul. C'ateri' ri achi aj-
Samaria, chirij ruquiej rija' mismo xuya-
vi-pe ri achi socotajnük y xuc'ün-pe c'a pa
jun posada. Y xuchajij c'a ri junak'a' ri'.
35 Pa ruca'n k'ij tok ri aj-Samaria nutz'om
chic e ri rubey, rija' xrelesaj ba' tumin y
xuya' can chin ri rajaf ri posada, y xbij chin:
Tavilij y tavak'omaj ri jun achi re'. Y tok
nquitzolij-pe, nintoj c'a chave ri ch'aka chic
tumin ri nacusaj. 36 Roma c'a ri', ¿chavüch
rat achique c'a cheque ri ye oxi' achi'a'
ri cachi'el nrajo-ka-ri' rija', quiri' chuka'
xrajo' ri achi ri xtzak pa quik'a' elek'oma'?
xbij ri Jesús chin ri etamanel chin ri ley ri

xuya' ri Dios richin ri Moisés.

37 Y ri etamanel chin ri ley ri xuya' ri Dios
richin ri Moisés xbij: Ja ri achi ri xjoyovan
ruvüch, xbij.

Y ri Jesús xbij c'a chin ri etamanel chin ri
ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés: Vocomi
cabiyin c'a y tabana' cachi'el xbün ri achi
aj-Samaria.

Ri Jesús xapon chin nutz'et ri Marta y ri María

38 Y ri Jesús xutz'om chic c'a rubey y
xapon pa jun vit tinamit. Y chiri' chupan
ri vit tinamit ri' c'o c'a ri ixok rubini'an
Marta, y ja rija' ri xc'ulun-apu richin ri
Jesús pa racho. 39 Ri ixok c'a ri' c'o c'a
jun runimal rubini'an María. Y ri María
ri' xtz'uye' c'a chirakün ka ri Jesús, richin
quiri' nrac'axaj ri rutzij ri Dios ri nutzijoj
ri Jesús. 40 Jac'a ri Marta xa man quiri' tüj
xbün. Rija' c'o q'uiy ropis nbün pa racho.
Roma c'a ri' ri Marta xapon riq'uin ri Jesús
y xbij chin: Ajaf, ¿man natz'et tüj c'a que
ri María nuyon yin ruyo'on can chuvüch ri
opis? Tabij c'a chin que quiruto' ba'.

41 Pero ri Ajaf Jesús xbij chin: Marta, rat
q'uiy ri nanuc, y satznük ac'u'x roma q'uiy
ri nc'atzinej que nabün. 42 Pero xaxe c'a jun
ri más nc'atzin y más utz, y jari' ri xucha'
ri María. Y ri xucha' rija', man jun nrelesan
chin.

11

Ri Jesús nyerutijoj ri rachibila' chin ri oración

1 Y jun bey c'a, ri Jesús c'o pa jun lugar,
y nbün c'a orar. Y tok tanül chic ka, jun
c'a cheque ri rachibila' xbij chin: Ajaf, nku-
jatijoj richin nkabün orar, cachi'el ri Juan
Bautista xerutijoj ri rachibila' rija' richin
nquibün orar.

2 Y jari' tok ri Jesús xbij cheque ri rachi-
bila': Tok nibün c'a orar, tibana' c'a jun
oración cachi'el re':

Katata' Dios ratc'o chila' chicaj,
nbanatüj ta c'a que conojel ta ri
vinük nquiya' ta ak'ij, y man ta
nquixolk'otij ri lok'olüj abi'.
Y nka-pe ta yan c'a ri k'ij tok ja rat ri ncatoc
ri Jun ri nbün mandar.
Y xe ta c'a ri najo' rat que nkabün, xe ta
c'a ri' ri nkabün, cachi'el nquibün ri
yec'o aviq'uin chila' chicaj.
3 Y taya' c'a chuka' ri kavay ri nc'atzin cheke
ronojel k'ij.
4 Y cachi'el c'a nyekacuy conojel ri vinük
ri nquibün itzel cheke, quiri' ta c'a
nabün kiq'uin roj, nacuy ta c'a ri
kamac ri nkabün chavüch.
Y man taya' k'ij c'a que ri itzel nbün ta
cheke que nkutzak pa mac. Nkuja-
colo' c'a chuvüch, xbij ri Jesús.

5 Y ri Jesús xbij c'a chuka' cheque ri
rachibila': Si jun chive rix napon pa nic'aj-
ak'a' pa jun jay ri etaman-vi ruvüch jabel,
y nbij ta chin ri rajaf ri jay: Tabana' favor
chuve ninjül ta oxi' avay. 6 Roma c'o jun
nu-amigo ri lojc'an chic petenük-vi y xka-
pe viq'uin yin, y yin man jun vüy ninchajij
richin ninya-apu chin. Roma c'a ri' tabana'
favor chuve, nabij-apu chin. 7 Y ri vinük ri
ape' nac'utuj-apu ri vüy, pa ruvarabül c'a
nch'o-pe chave y nbij c'a: Tabana' favor
man quinaya' pa c'ayuf, roma ri ruchi-jay
xa xintz'apij yan can y ri ac'uala' xa viq'uin
yin nyevür-vi. Romari' man nquitiquer
tüj nquicatüj-e richin que nquijacha' can
chave ri najo'. 8 Y ri Jesús xbij c'a cheque
ri rachibila': Ketzij vi ninbij chive, que ri
vinük ri nc'utux-apu ri vüy chin, ncatüj-
pe, pero man roma tüj ri juis ta ye amigos
riq'uin ri nc'utun-apu ri vüy. Man quiri'
tüj. Rija' ncatüj-pe y nyeruya-pe rono-
jel ri nc'atzin chin, richin que titane-apu
chuc'utuxic.

9 Y yin ninbij c'a chive rix, xbij ri Jesús.
Tibana' c'a cachi'el ri xbün ri achi ri
xbec'utun vüy. Tic'utuj ri nc'atzin chive
y ri Dios nuya-pe chive. Ticanoj y nivil ri
nijo'. Tic'oj c'a apu ri ruchi-jay y njakox-
pe chivüch. 10 Roma c'a ri', si riq'uin ronojel
ivánima nic'utuj chin ri Dios, rija' nuya-vi-
pe chive. Si rix nicanoj, nivil-vi. Y si rix
nic'oj c'a apu ri ruchi' ri jay, njakox-vi-pe.

11 Y rix ri rix tata'aj chic, ¿nyixtiquer comi
niya' jun abüj pa ruk'a' jun ivalc'ual, tok ri
ac'ual xa jun vüy nuc'utuj chive? ¿O niya'
ta jun itzel cumütz pa ruk'a', tok ri ac'ual
xa jun cür nrajo'? 12 ¿O niya' ta chuka' jun
sna'j pa ruk'a', tok ri ac'ual xa jun sakmolo'
ri nuc'utuj chive? 13 Rix man nyixtiquer
tüj nibün quiri' cheque ri ivalc'ual. Man
riq'uin tüj rix que man ta utz ina'oj, pero
chuka' man jun bey niya' jun cosa itzel. Rix
ja ri utz tak cosas ri niya'. Ya voro chi
comi ri aj-chicaj Itata'. Rija' nuya-vi c'a ri

Lok'olüj Espíritu cheque ri nquic'utuj, xbij
ri Jesús.

*Ri vinük nquibij que ri Jesús c'o ri ruchuk'a'
ri cajaf ri itzel tak espíritu riq'uin*

14 Y jun k'ij ri Jesús, c'o c'a jun achi riq'uin,
mem rubanun pa ruk'a' jun itzel espíritu.
Y tok ri Jesús xbij chin ri itzel espíritu
que tel-e riq'uin ri achi ri', ri itzel espíritu
xel na vi e, y ri achi ri c'unük mem xch'o
jun bey chic. Y ri vinük ri xetz'eton, xe'
xquica'yej tok xquitz'et. 15 Pero yec'o c'a
chuka' cheque ri vinük xebin: Ri Jesús c'o
ri Beelzebú riq'uin, ri cajaf ri itzel tak es-
píritu. Y ja ri Beelzebú ri nyo'on ruchuk'a'
chin richin quiri' ntiquer nyerelesaj ri itzel
tak espíritu.
16 Y yec'o c'a ch'aka chic vinük, ri xaxe
richin nquitij ri Jesús xquibij c'a chin que
tubana' c'a que c'o ri nbanatüj chupan ri
caj, richin tuc'utu' que rija' ja vi ri Dios ri
takayon-pe richin, xquibij c'a.
17 Pero ri Jesús retaman c'a ri nquinucula-
ka ri achi'a' ri', romari' xbij cheque: Si
ri vinük richin jun ruch'ulef man nyenu-
cun tüj y ca'i' quivüch nquibün, npu'u oy-
oval chiquicojol. Y re' man utz tüj, roma
nbün chin ri quiruch'ulef que ntzak. Y
quiri' chuka' pa jun jay, si xa nyejalajo'
chiquivüch y nyech'aratüj, man nquic'uaj
tüj c'a chic qui' junan. 18 Y quiri' c'a chuka'
ri itzel-vinük, man utz tüj que nbün-ka
oyoval quiq'uin ri rusamajela'. Roma si
quiri' nbün, ri rachibil ruyon nquiya' can
y chanin ntzak rija'. Y yin quere' nin-
bij chive, roma rix nibij que yin c'o ri
Beelzebú viq'uin y romari' tok nquitiquer
nyenvelesaj ri itzel tak espíritu. 19 Rix quiri'
ninuc chuvij yin, que c'o ri Beelzebú viq'uin
romari' nquitiquer nyenvelesaj ri itzel tak
espíritu, ¿pero achique c'a ninuc rix pa
quivi' ri nyetzekleben ivichin? ¿Achique
yo'on cuchuk'a' cheque rije' richin nyeti-
quer nyequelesaj itzel tak espíritu chuka'?
Ja ri nyetzekleben ivichin ri nyek'alajrisan
que xa man utz tüj ri nibij rix. 20 Y yin
ja vi ri Dios ri yo'on-pe vuchuk'a' chuve
richin nquitiquer nyenvelesaj ri itzel tak
espíritu. Xa xka-pe yan c'a ri k'ij que cono-
jel c'uluman que nquitakej rutzij ri Dios y
nyec'uje' pa ruk'a' rija'.
21 Y tok c'o jun achi ri juis ruchuk'a', y
c'o ronojel tobül ri nc'atzin chin, ri achi
re' jabel vi nuchajij ri racho, y man jun ri
nrelesan ta chin ri ruchajin. 22 Pero si tok
nobos chic jun achi ri c'o más ruchuk'a'
que chuvüch rija', nch'acatüj, y nelesüs
ronojel ri tobül ri nucusaj ri ruyo'on ránima
riq'uin. C'ateri' ri achi ri más c'o ruchuk'a'
nutalula' c'a ronojel ri xrelesaj-e chin ri
achi ri xuch'üc.
23 Y roma c'a ri', ri man viq'uin tüj yin
nsamüj-vi, xa chuvij yin nsamüj-vi. Y ri
achique ri man nto'on tüj vichin, xa jari' ri
nyojon ronojel ri nyenbün yin.

*Tok jun itzel espíritu ntzolij chic ape'
elenük-vi-e*

24 Y tok c'o jun itzel espíritu ntel-e pa rán-
ima jun vinük, ri itzel espíritu ri' nucanoj
uxlanen pa tak lugar tz'iran-tz'iran. Y tok
ri jun itzel espíritu ri' nuna' que man jun
uxlanen nril, nunuc-ka: Más utz nquitzolij
chic pa ránima ri vinük ri ape' xinel-vi-
pe. 25 Y tok ri jun itzel espíritu ri' ntzolij
chic apu pa ránima ri vinük, nril c'a ri
ránima ri vinük ri' cachi'el jun jay ri meson
y chojmirsan can jabel. 26 Y c'ateri' ri itzel
espíritu ri' nyeruc'ün c'a pe ye siete chic
itzel tak espíritu ri más ye itzel, y conojel
c'a ri' nye'oc pa ránima ri vinük. Y ri vinük
achique chok q'uin nyec'uje-vi ri itzel tak
espíritu ri', más c'ayuf nbün ri ruc'aslen
que chuvüch ri xbün nabey.

Ri ketzij que jabel quiquicot

27 Y tok ri Jesús ntajin c'a chubixic ri tzij
ri' chiquivüch ri juis vinük ri quimolon-
qui' riq'uin, jari' tok c'o c'a jun ixok chiri'
chiquicojol, ri riq'uin ruchuk'a' xbech'o-pe,
y xbij c'a: Ri te'ej ri xalan avichin chuvüch
ri ruch'ulef y xaruq'uiytisaj riq'uin tz'umaj,
jabel ruquicot, xbij ri ixok chin ri Jesús.
28 Y ri Jesús xbij: Más jabel quiquicot
ri nye'ac'axan ri rutzij ri Dios y nquibün
ronojel ri nbij ri rutzij rija', xbij ri Jesús.

Ri vinük man ncajo' tüj nquitakej ri Jesús

29 Y tok ye juis c'a ri vinük ri nyetajin
nquimol-apu-qui' chirij ri Jesús, xpu'u rija'
xbij c'a cheque ri vinük ri': Ri vinük vocomi
juis ye itzel y man yinquitakej tüj. Ro-
mari' tok ncajo' que yin ninbün jun milagro
chiquivüch richin yinquitakej. Pero man ja
tüj ri ncajo' rije' ri nbanatüj. Man quiri' tüj.
Xaxe ri xbanatüj riq'uin ri jun achi ri xu-
bini'aj Jonás, jun achi ri xk'alajrisan ri xbix
chin roma ri Dios ojer can, xaxe ri' ri retal

chuka' cheque rije'. 30 Ri xbanatüj riq'uin ri
Jonás xuc'ut chiquivüch ri vinük ri xec'uje'
ojer can chupan ri tinamit Nínive, que ja ri
Dios takayon-pe richin. Y quiri' c'a chuka'
yin ri xinalüx chi'icojol, ri ninc'ulachij
yin nucusüs richin jun retal chiquivüch ri
vinük vocomi. 31 Y tok napon c'a ri k'ij
richin juicio, nban c'a juzgar chuka' pa
quivi' ri vinük ri yec'o vocomi. Y nc'astüj
c'a pe ri jun reina ri aj-Sabá y nbij c'a
que man utz tüj xquibün ri vinük ri yec'o
vocomi, que man nquitakej tüj. Roma tok
xc'ase' ri jun reina ri', juis nüj xbiyin richin
quiri' xrac'axaj-pe ri etamabül richin ri jun
rey richin ri Israel, ri rubini'an Salomón. Y
vocomi yinc'o yin ri más nuk'ij chuvüch ri
rey Salomón ri xc'uje' ojer can, y xa man
yinquitakej tüj ri vinük. 32 Y tok napon c'a
chuka' ri k'ij richin juicio pa quivi' ri vinük
ri yec'o vocomi, nyec'astüj c'a pe ri vinük
aj-Nínive. Ri vinük ri' nquibij c'a que man
utz tüj xquibün ri vinük ri yec'o vocomi,
roma man xinquitakej tüj. Y ri vinük ri
xec'uje' pa tinamit Nínive ri ojer can, xe
xcac'axaj ri rutzij ri Dios ri xutzijoj ri Jonás
cheque, jari' xquitzolij-pe quic'u'x riq'uin
ri Dios. Y vocomi yinc'o yin ri más nuk'ij
chuvüch ri Jonás, y xa man yinquitakej tüj
ri vinük.

Ri runak'-avüch nyec'atzin cachi'el nc'atzin jun k'ak' richin sük

33 Y man jun vinük ri nutzij ta jun k'ak' y
c'ateri' nuya' ape' ri man nk'alajin tüj pe ri
k'ak', o nuya' ta chuxe' jun cajón. Man jun
nbanun quiri'. Ri vinük ri nutzij jun k'ak',
nutzekeba', richin quiri' sük nbün cheque
ri nye'oc pa jay. 34 Y ri runak'-avüch chuka'
nyec'atzin chave cachi'el ri k'ak'. Roma si
ri runak'-avüch ye utz, rat ratc'o pa jun
sük. Pero si ri runak'-avüch man ye utz
tüj, rat ratc'o pa jun k'eku'n. 35 Roma c'a
ri' tachajij ri ac'aslen, richin quiri' ri sük ri
ruyo'on ri Dios pan avánima man tijalatüj,
y nyek'alajin ta pe que xa pa k'eku'n chic
ratc'o-vi. Man tabün quiri'. 36 Roma si
ratc'o pa jun sük, man jun c'a vit retal tüj ri
k'eku'n aviq'uin, y quiri' ncatzu'un-vi jabel.
Re' junan vi c'a riq'uin tok tzijon jun k'ak'
richin sük y jabel sük nk'alajin richin nbün
sük chave.

Ri fariseos y ri etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés man pa ruchojmil tüj ri nyequibanala'

37 Y tok ri Jesús xtane' c'a ka riq'uin ntzi-
jon chiquivüch ri vinük, c'o c'a jun cheque
ri achi'a' fariseos xbij chin ri Jesús que
tubana' favor nbe ta ba' pa racho, richin
nuc'ux jun ruvay. Y ri Jesús xbe na vi. Rija'
xapon, y xbetz'uye' chuvüch mesa.
38 Y ri achi fariseo, xe' xuca'yej ri Jesús,
roma xtz'uye-apu chuvüch mesa y man
xuch'üj tüj ruk'a' cachi'el rubanic ruch'ajic
quik'a' ri chilaben cheque conojel. 39 Y
ri Ajaf Jesús xutz'et ri nunuc ri fariseo
ri xoyon richin, y romari' xbij chin: Rix
fariseos xa rix cachi'el ri lük ri jabel
ch'ajch'oj rij y ri rupan xa tz'il-tz'il. Rix
nic'ut c'a chiquivüch ri vinük que utz ri
inojibül, pero pa tak ivánima man quiri'
tüj, roma xa nojnük riq'uin elek', y no-
jnük riq'uin itzel. 40 Man jun bey rix
tontos. ¿Man ivetaman tüj c'a que ri
xbanun ri kach'acul, xbün chuka' pe jun
kánima? 41 Roma c'a ri' rix xa ja ri
ivánima tich'ajch'ojrisaj, richin quiri' tok
ch'ajch'ojirnük chic ri ivánima, nalüx c'a
pe iviq'uin que nye'ito' chuka' ri manak
ruchajin, y nyixch'ajch'ojir c'a.
42 ¡Juya' ivüch rix fariseos! roma rix
xaxe ri jubulüj tak k'ayis, ri ruda y ronojel
quivüch ichaj ri ninuc. Roma nye'ivelesala'
pa lajuj, y jun c'a chin ri' ri niya' chin ri Dios.
Xaxe oc ri' ri nye'inuc. Y xa man nijo' tüj ri
Dios, ni man rix choj tüj chuka' quiq'uin ri
vinük. Y xa ja ta ri' ri más c'uluman ibanun,
ja ta c'a ri nyixtajin chubanic.
43 ¡Juya' ivüch rix fariseos! roma ja oc
ri nabey tak ch'acüt nye'icanola' pa tak
jay ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios, richin
quiri' nbix que juis ik'ij. Y juis chuka' nka'
chivüch ri quiyo'on rutzij ivüch pa bey ape'
nyequimolo-vi-qui' ri vinük.
44 ¡Juya' ivüch chuka' rix etamanela' chin
ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés y
rix fariseos ri xa ca'i' ipalüj! roma xa rix
cachi'el ri ulef ri c'o pari' jun camnük, man
nk'alajin tüj, y ri vinük choj chic nyec'o-
e pari'. Man quenaben tüj, y romari' man
ye ch'ajch'oj tüj chic. Y rix quiri' ibanun,
nibün cheque ri vinük que man ch'ajch'oj
tüj chic chuvüch ri Dios roma ri itijonic y
ic'aslen rix, y man nquinabej tüj, xbij ri
Jesús.

45 Pero jun c'a cheque ri etamanela' chin
ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés xbij
chin ri Jesús: Maestro, xbij rija'. Tok rat
nabij quiri', man xe tüj chic ri fariseos
nye'ilon, xa nkujilon chuka' roj.
46 Y ri Jesús xbij c'a chin ri etamanel
chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés
ri': ¡Juya' ivüch chuka' rix ri etamanela'
chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés!
roma tok nye'itijoj ri vinük, niya' nimalüj
tak aka'n chiquij, ri juis c'ayuf quic'uaxic.
Ri aka'n ri' xaxe c'a chiquij ri vinük niya-
vi y rix man nisiloj tüj jun vit ruvi-ik'a'
richin nitz'om ta apu ri aka'n ri nibij que
nc'atzinej que nquic'uaj ri vinük.
47 ¡Juya' ivüch rix etamanela' chin ri ley ri
xuya' ri Dios richin ri Moisés! roma ja rix
ri nyixchojmirsan ri tz'ak ape' ye mukul-vi
ri achi'a' ri xek'alajrisan rutzij ri Dios ojer
can, y rije' xa ja ri ixquin-imama' can ri
xecamsan quichin. 48 Vocomi nk'alajin c'a
que rix nka' chivüch ri itzel ri xequibanala'
ri ixquin-imama' ri ojer can, roma ja rije' ri
xecamsan ri achi'a' ri ye richin ri Dios, y rix
nye'ichojmirsala' ri tz'ak ape' ye mukul-vi
can.
49 Y roma chuka' ri' ri Dios, roma ri re-
taman, xbij: Nyentük c'a achi'a' quiq'uin
ri nuvinak, achi'a' ri nyek'alajrisan ri tzij
ri ninbij cheque, y nyentük chuka' após-
toles chiquicojol. Pero ri vinük yec'o c'a
ri nyequicamsaj, y yec'o ri nquibün cheque
richin nquic'usaj pokonül, xbij. 50 Romari',
xbij ri Jesús, Ri Dios pa quivi' ri vinük ri
yec'o vocomi nuya-vi ri quicamic ri achi'a'
ri'. Y ntz'ucutuj-pe c'a pa rutz'uquic pe
ri ruch'ulef. 51 Ntz'ucutuj-pe riq'uin ri ru-
camic ri achi xubini'aj Abel c'a riq'uin ri
rucamic ri achi xubini'aj Zacarías. Y jari' ri
xcamsüs chunakaj ri altar ri c'o chuvüch-
racho ri Dios. Roma c'a ri' ninbij chive, que
ri Dios pa quivi' ri vinük ri yec'o vocomi
nuya-vi ri quicamic ri achi'a' ye rusamajela'
rija'.
52 ¡Juya' ivüch rix etamanela' chin ri ley
ri xuya' ri Dios richin ri Moisés! roma rix
ivetaman achique rubanic richin que jun
vinük ntoc richin ri Dios, pero rix man rix
c'unük tüj richin ri Dios y chuka' nye'ik'üt
ri vinük ri ncajo' nye'oc richin ri Dios.
53 Tok ri Jesús xbij ronojel ri', ri eta-
manela' chin ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés y ri achi'a' fariseos chuka', juis
xcatüj coyoval chirij rija'. Y roma c'a ri' rije'
ronojel c'a nquic'utula-apu chin ri Jesús
xaxe richin nquinük. 54 Ri etamanela' chin
ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés y ri
achi'a' fariseos, man nquiya' tüj c'a can ba'
ri Jesús, c'o ta ncajo' que ncac'axaj que rija'
c'o ta jun tzij ri man c'uluman tüj ri nbij
y ntzak ta pa quik'a', richin que nquisujuj.
Pero ri Jesús ruyon c'a pa rubeyal ri nyeru-
bij.

12

Ri fariseos ca'i' quipalüj

1 Y ri vinük xemolotüj c'a apu. Pa mil
vinük ri xquimol-apu-qui' chiri'. Romari'
nquitopila' chic qui'. Y ri Jesús xutz'om c'a
tzij quiq'uin ri rachibila' nabey, y xbij c'a
cheque: Tichajij-ivi' chuvüch ri levadura
quichin ri achi'a' fariseos. Ri levadura ri
quichin ri achi'a' fariseos ja ri ca'i' quipalüj.
2 Y ronojel ri man k'alajrisan tüj nk'alajin-
pe. Y ronojel ri tz'apül can rij, ntel c'a
pe pa sük, y conojel c'a nye'etaman, y
conojel chuka' nyetz'eton. 3 Roma c'a ri'
rix, ronojel ri ibilon pa tak evatül, ronojel
nbek'alajin-pe. Y ronojel c'a ri ibilon pa tak
ixiquin pa jay, nbetamüx na coma ri vinük
y nbesiq'uin chubixic pa tak ruvi' cheque ri
jay.

Ri c'uluman que nkaxbij-ki' chuvüch

4 Y roma chuka' ri' ninbij chive rix ri rix
nu-amigos: Man tixbij-ivi' chiquivüch ri
xaxe oc ri ch'acul ri nyetiquer nquicam-
saj, y tok quicamsan chic ri ch'acul man
jun chic achique nyetiquer ta nquibün.
5 Y ninbij c'a chive achique chok chuvüch
c'uluman que nixbij-ivi': Tixbij-ivi' chu-
vüch ri jun ri ntiquer nyixrutük pa k'ak', y
man xe tüj ri ch'acul nucamsaj. Tixbij c'a
ivi' chuvüch ri nbanun quiri'.
6 Y rix chuka' jabel ivetaman que tok
nye'ilok' vo'o' vit tak ch'ipa', xaxe ca'i' tak
centavos cajil. Y man riq'uin tüj que ri vit
tak ch'ipa' ri' man jun oc ri cajil, ri Dios
man jun bey nyerumestaj ta can. 7 Y ya voro
chi comi rix. Rix ajlan-vi ri rusmal tak ivi'.
Ri Dios man jun bey nyixrumestaj ta can.
Ri Dios juis nyixrujo'. Más nyixrujo' que
chiquivüch ri vit tak ch'ipa'. Roma c'a ri'
man tixbij-ivi'.

*Ri vinük richin ri Jesucristo, nuk'alajrisaj-
ri' que richin rija'*

8 Chuka' ninbij c'a chive, que achique na
vinük ri nuk'alajrisaj-ri' que vichin yin, yin
chuka' ri xinalüx chi'icojol, nink'alajrisaj
que rija' vichin chic yin. Y ri tzij re' chiquiv-
üch ri ru-ángeles ri Dios ninbij-vi. 9 Jac'a ri
vinük ri man nuk'alajrisaj tüj ri' que vichin
yin, yin c'a chuka' man nink'alajrisaj tüj ri
rubi' chiquivüch ri ru-ángeles ri Dios, roma
man vichin tüj yin ri vinük ri'.
10 Y achique na c'a vinük ri nyok'on vichin
yin ri xinalüx chi'icojol, ncuyutüj c'a ru-
mac. Jac'a ri nyok'on richin ri Lok'olüj
Espíritu, man ncuyutüj tüj c'a rumac.
11 Y si ja yin ri nquinitakej, romari' ny-
ixuc'u'üx chiquivüch ri más nimalüj achi'a'
pa tak jay ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios,
y romari' chuka' nyixuc'u'üx chiquivüch
autoridades pa tak juzgado, man tinuc juis
achique ri nibij cheque y achique rubanic
tzij nicusaj richin nyixch'o chiquivüch.
12 Roma tok nc'atzinej que nyixch'o-apu,
ja ri Lok'olüj Espíritu ri nyo'on tzij chive
richin nibij-apu, xbij ri Jesús.

Ri ejemplo pari' jun beyon y ri c'ayuf quichin ri beyomül

13 Y chiri' chiquicojol ri juis vinük ri
quimolon-apu-qui', c'o c'a jun ri xch'o-
apu y xbij chin ri Jesús: Maestro, xbij c'a
chin. Tabana' favor cach'o riq'uin ri nuni-
mal y tabij chin que tuya-pe ri herencia ri
rubanun-ka rija' chin que richin.
14 Pero ri Jesús xbij chin ri achi: ¿Banun
comi chuve yin que yin jun juez pan ivi' rix
y chuka' yin jun jachoy-herencia chi'icojol?
15 Y ri Jesús xch'o chic c'a cheque ri vinük
y xbij: Titz'eta' c'a ka ivi' jabel richin nicha-
jij ri ic'aslen, richin que man tipu'u rayinic
pan ivánima chirij ronojel ruvüch cosas.
Roma stape' (aunque) juis q'uiy rubeyomal
jun vinük, man ja tüj ri' ri nyo'on ruc'aslen.
16 Y jari' tok ri Jesús xutz'om rubixic jun
ejemplo, y xbij: C'o c'a jun achi beyon,
ri juis ulef ruchajin. Y jun bey c'a, juis
cosecha ri xumol. 17 Roma c'a ri' ri beyon
ri' xunuc-ka pa ránima: ¿Achique ta jun
ninbün richin quiri' ninyüc ronojel ri nu-
cosecha? Roma man jun chic ape' ninya-vi
ri ch'aka chic. 18 Y tok xnucutüj chin, xbij:
Más utz nyentaluj na e ri cocoj tak cabül, y
nyenbün chic ch'aka más nimak'. Y chupan
ri cabül re' nyenyacala-vi ri nyenchajin y
ronojel ri nu-cosecha chuka'. 19 Y ninbij c'a
chin ri vánima: Vánima, vocomi juis q'uiy
a-cosas ri ayacon, y q'uiy juna' man natij tüj
vayjül. Caquicot c'a, catuxlan, cava' y tatij
ya', xbij ri beyon chin ri ránima. 20 Pero ri
Dios xbij chin ri beyon ri': Tonto chi achi,
chupan ri ak'a' re' ninvoyoj-e ri avánima,
¿y ronojel ri abeyomal ri xayüc, achique
c'a ri nchinan can? 21 Quiri' c'a ri vinük ri
nmolon beyomül richin ri ruch'ulef, y xa
manak rubeyomal ri Dios riq'uin ránima.

Ri Dios nuya' ronojel ri nc'atzin cheque ri ye ralc'ual chic

22 Y ri Jesús xbij c'a cheque ri rachibila':
Ninbij c'a chive, que man titz'om pena
roma ri achique nc'atzin chive k'ij-k'ij, ri
ape' nivil-vi ivay y ri ape' nic'ün-vi itziek.
23 Roma si ri Dios xuya-pe ic'aslen chuvüch
ri ruch'ulef, nuya-pe chuka' ri ivay richin
c'o ic'aslen y ri itziek richin nitz'apij-ivi'.
24 Que'itz'eta' na pe' ri ch'ipa' quibini'an
c'uch. Ri ch'ipa' ri' man nyetico'n tüj,
y romari' manak cosecha nquelesaj juna-
juna', nixta manak chuka' quicabal richin
quiyacon ta quijal. Pero man riq'uin tüj
ri' rije' nyeva', roma ja ri Dios ri nyo'on
quivay. Ya voro chi comi rix man ta nuya'
ivay ri Dios, tok rix más c'o ivakalen que
chiquivüch ri ch'ipa'. Xa roma c'a ri' man
más tinuc ri'. 25 ¿C'o ta comi jun chive rix
ri ntiquer ta nbanun que nq'uiy chic ba',
roma nutz'om pena chubanic? Man jun. 26 Y
si xa jun samaj ri juis co'ol cachi'el re' man
nyixtiquer tüj nibün, ¿achique c'a roma tok
nitz'om pena richin nivil ivay, itziek y ri
ch'aka chic ri nyec'atzin chive?
27 Que'itz'eta' na pe' ri cotz'i'j quibini'an
lirio. Que'itz'eta' na pe' tok nyeq'uiy. Rije'
man nyesamüj tüj, ni man nyebatz'in tüj,
richin quiri' nquibanala' ta quitziek jabel
oc. Man jun bey. Y c'o c'a jun rey richin ri
Israel xc'uje' ojer can ri rubini'an Salomón.
Rija' ruyon jabel tak tziük ri xerucusaj, pero
man jun bey xc'uje' ta jun rutziek cachi'el
titzu'un jun cotz'i'j. 28 Roma ri cotz'i'j jari'
ri tziük ri nuya' ri Dios cheque ri k'ayis.
Y stape' (aunque) ri k'ayis man ta nlayuj,
roma jun k'ij jabel rubanun, jun chic k'ij
nchaki'j-ka y c'ateri' ntorix pa k'ak'. Man
riq'uin tüj ri' ri Dios nuvek jabel. Y si
ri Dios nuvek jabel ri k'ayis, ¿achique c'a
roma rix man iyo'on tüj ivánima riq'uin
que nuya' itziek? 29 Romari' rix man titz'om

pena nicanola' ri ivay y iya'. 30 Roma conojel
vinük quere' nquibün. Pero rix c'o jun
Itata' ri retaman chic que jare' ri nc'atzin
chive. 31 Romari' ri c'uluman que nibün rix
ja ri tiya-ivi' chuxe' rutzij ri Dios. Y si nibün
c'a quiri', ri Dios nuya' jun ic'aslen jabel, y
nuya' chuka' ri nc'atzin chive.

Ri beyomül richin chila' chicaj

32 Roma c'a ri' man tixbij-ivi' rix ri ny-
ixtzekleben vichin, roma stape' (aunque)
xa rix ba' oc, rurayibül vi c'a ri aj-
chicaj Itata' que nyixc'uje' pa ruk'a' rija'.
33 Tic'ayila' c'a ri ichajin y tiyala' cheque
ri vinük ri man jun quichajin. Si quiri'
c'a nibün, nc'uje' jun iyacbal chila' chi-
caj ri man jun bey nk'ey, y nc'uje' chuka'
ibeyomal ri man jun bey nq'uis. Chila'
chicaj man jun elek'on, nixta jun chuka'
jut ri nchicopirsan. 34 Roma ri ivánima
nc'uje' ape' c'o-vi ri ibeyomal, roma jari' ri
nitzeklebej-e.

Nc'atzin que nkoyobej-apu ri k'ij tok npu'u ri Jesucristo

35 Tichajij c'a ri ic'aslen, y chi jumul tic'at
ri i-candil. 36 Tibana' c'a cachi'el nquibün ri
samajela' pa jun jay. Ri samajela' coyoben
que ntzolij-pe ri cajaf benük pa jun c'ulubic,
richin quiri' tok nka-pe y noyon-apu, jari'
nquijük ri ruchi-jay chuvüch. 37 Y jabel
c'a quiquicot ri samajela' ri ye c'üs tok
xka-pe ri cajaf. Y ketzij ninbij chive, que
ri cajaf mismo nbanun ruc'ojlen ronojel
richin nyerutz'uyuba' ri rusamajela' chu-
vüch mesa y nuya-apu ronojel cosas richin
nc'ux chiquivüch. Nyerilij-apu jabel roma
juis nquicot que c'a coyoben-apu ri hora
ri'. 38 Y si ri cajaf ri samajela' ri' nka-pe
pa nic'aj-ak'a' o ja tok nsaker yan cumaj,
ri samajela' ri' jabel quiquicot roma c'a ye
c'üs chiroyobexic ri cajaf ri hora ri'. 39 Y rix
ivetaman, que si ta jun rajaf-jay retaman
jampe' napon jun elek'on pa racho, ri rajaf-
jay ri' nc'ase' richin nuchajij ri racho, y
man nuya' tüj k'ij que ri elek'on nujük-
apu ri racho richin nelek'-e. 40 Romari' rix
chi jumul c'a quinivoyobej-apu, roma ja tok
man ja tüj, man ja tüj ri' ninuc, jari' tok
nquinka-pe yin ri xinalüx chi'icojol, xbij ri
Jesús.

Tikabana' ri nbün ri jun utzilüj samajel, y man tikabün ri nbün ri itzel samajel

41 Jari' tok ri Pedro xbij chin ri Jesús:
Ajaf, ¿rat xatzijoj ri ejemplo re' xaxe cheke
roj avachibila', o xatzijoj cheque conojel
vinük?
42 Y ri Ajaf Jesús xbij: Yin nquich'o cheque
conojel ri ye cachi'el ri samajel pa jun jay,
ri nban chin roma ri rajaf que nc'uje' pa
quivi' ri ye aj pa racho, richin que nuya'
quivay y richin que nuya' ronojel ri nc'atzin
cheque tok napon ri hora. Y si ri samajel
ri' nbün ta ri bin can chin y utz nbün chin
ronojel ri samaj, ¿achique ta comi nbün?
43 Rija' nbün-vi ri samaj ri bin can chin, y ro-
mari' nquicot ránima tok nbelitüj-ka roma
ri rajaf y ntajin chubanic ri samaj. 44 Ketzij
c'a ninbij chive que ri rajaf ri samajel ri'
nuya' pari' ronojel ri ruchajin, richin que
nuchajij. 45 Jac'a si ri samajel ri' nunuc-ka
pa ránima: Ri vajaf ri' xa c'a man jani nka-
pe, nbij ta ka. Y nutz'om ta c'a nyeruch'ey ri
ch'aka chic samajela' achi'a' y ixoki', y xaxe
ta va'in nbün, y nutz'om rutijic ya' richin
nk'abür, y man jun tüj chic samaj nbün,
46 jac'a ri k'ij y ri hora tok man jun nunuc
que nka-pe ta ri rajaf, jari' tok nka-pe. Ri
rajaf nuya-vi ru-castigo pari' ri samajel ri'
y nuya' quiq'uin ri ch'aka chic samajela' ri
man nyetaken tüj tzij.
47 Ri samajel c'a ri etamayon achique
nrajo' ri rajaf, pero xa man nuchojmirsaj
tüj ri' richin nbün ri samaj, ni man nbün
tüj ri nrajo' ri rajaf, ri samajel c'a re' nka-
ka juis ru-castigo pari'. 48 Jac'a ri samajel
ri xa man retaman tüj achique ri nrajo' ri
rajaf, y c'o ri man utz tüj nyerubanala-apu,
stape' (aunque) ta ri samajel ri' c'uluman ta
que juis ru-castigo nka-ka pari', man quiri'
tüj nban chin, ri ru-castigo ri nka-ka pari'
rija' man ta nc'o ruvi'. Roma ri q'uiy c'a
yo'on chin, chuka' q'uiy c'a ri nc'utux chin,
si rubanun o xa man rubanun tüj. Chuka'
ri q'uiy ri jachon can pa ruk'a', q'uiy c'a
chuka' ri nc'utux chin, que achique c'a ri
rubanun riq'uin, xbij ri Jesús.

Ri nyetaken richin ri Jesús nye'etzelüs

49 Yin xinka-pe chuvüch ri ruch'ulef
chuya'ic c'a ri k'ak' chi'icojol. Y juis
ninrayij que ri k'ak' re' nc'at ta chic.
50 Pero nabey nc'atzin c'a que ninc'usaj c'a
na pokonül, romari' nk'oxon ránima ri
voyoben-apu, y juis ninrayij que c'unük ta
chic can ri jun pokonül re'. 51 ¿Rix ninuc

que yin xinpu'u richin nuc'amon-pe quicot
chuvüch ri ruch'ulef? Man quiri' tüj. Voma
yin yec'o ri nquijachala-qui'. 52 Romari'
richin chikavüch-apu, si pa jun jay yec'o ye
vo'o' vinük, ye oxi' xa nyecatüj c'a chiquij
ri ye ca'i', o ja ri ye ca'i' ri nyecatüj chiquij
ri ye oxi'. Pero man nquic'uaj tüj qui'.
53 Ri tata'aj man nka' tüj c'a chuvüch ri nbij
ri ruc'ajol. Nixta ri c'ajol man nka' tüj
chuvüch ri nbij ri rutata'. Nixta ri te'ej
man nka' tüj chuvüch ri nbij ri ral-xtün
chin. Y quiri' c'a chuka' ri xtün man nka'
tüj chuvüch ri nbij ri rute' chin. Y quiri'
c'a ri alite' man nquic'uaj tüj qui' riq'uin ri
rali', roma man junan tüj nyenucun, y nixta
ri ali' nuc'uaj-ri' riq'uin ri ralite'.

Ronojel ri nyebanatüj c'o quetal

54 Y ri Jesús xbij c'a chuka' cheque ri
vinük: Rix ivetaman achique titzu'un ri
sutz' ri nc'amon-pe job. Y tok nitz'et c'a
ri sutz' re', chanin nibij que npu'u job.
Y npu'u-vi. 55 Y tok nutz'om ri cakik', ja
retal ri' iyo'on que ntel yan sak'ij. Y ntel-
vi sak'ij. 56 Rix xa ca'i' ipalüj, roma jabel
ivetaman achique ri npu'u tok nitz'et que
c'o sutz' chicaj y jabel chuka' ivetaman
achique ri npu'u xaxe riq'uin nitz'et ri
ruch'ulef. Si ivetaman ri', ¿achique c'a
roma tok man ivetaman tüj chuka' achique
tiempo ri rojc'o-vi?

Tatojo' c'a ri ac'as chanin, richin man catuc'u'üx chuvüch ri juez

57 ¿Y achique c'a roma tok man pan iyon
tüj nitz'et ri choj ri c'uluman que nibün
rix? 58 Roma si c'o jun chive ri nsujüs pa
juzgado roma c'o ruc'as riq'uin jun vinük,
nutij ruk'ij richin nuchojmirsaj-ri' riq'uin
ri vinük ri xsujun chirij, tok xa c'ateri'
quitz'amon-e bey pa juzgado. Roma si
man nuchojmirsaj tüj ri' riq'uin ri vinük
achique chok q'uin c'o-vi ruc'as, nuc'u'üx
c'a chuvüch ri juez ri', y ri juez ri' nujüch-
e pa ruk'a' ri achi ri nchajin ri cárcel, y ri
chajiy-cárcel nuc'uaj-e, richin nutz'apij. 59 Y
ketzij ninbij, que ri vinük ri ntoc pa cárcel
roma ruc'as, man ntel tüj pe chiri' si man
nutoj tüj can ronojel ri ruc'as.

13

Ri Jesús nutijoj que nc'atzinej que conojel ri vinük nquitzolij-pe quic'u'x riq'uin ri Dios

1 Y ja k'ij ri' tok yec'o ca'i-oxi' vinük ri
xe'apon riq'uin ri Jesús, y rije' xquitzijoj c'a
chin pari' ri xquic'ulachij ch'aka achi'a' aj
pa ruch'ulef Galilea. Ri achi'a' ri' cha yec'o
c'a pa racho ri Dios, y ye quic'ualon-apu
chico richin que nyequisuj chin ri Dios. Y ja
tok nyetajin chusujic ri chico chin ri Dios,
rije' xebecamsüs c'a can. Etaman c'a que ri
xbanun que xebecamsüs can ri achi'a' ri' ja
ri gobernador Pilato. Ri quiquiq'uel c'a ri
chico y ri quiquiq'uel ri achi'a', xuyol-ri'.

2 Pero ri Jesús xbij cheque: ¿Rix ninuc que
ri achi'a' aj-Galilea ri', quiri' xquic'ulachij
roma más ye aj-maqui' que chiquivüch ri
ch'aka chic ye quivinak aj-Galilea? 3 Man
quiri' tüj. Jac'a rix, si man nitzolij tüj pe
ic'u'x riq'uin ri Dios, xa nyixapon chuka'
chupan ri pokonül ri ape' xe'apon-vi rije'.
4 ¿O rix ninuc chuka' que ri ye dieciocho
ri xecom chiri' ape' c'o-vi ri ya' rubini'an
Siloé, tok xtzak ri torre chiquij, que más
ye aj-maqui' que chiquivüch conojel ri
ch'aka chic vinük ri yec'o chiri' pa tinamit
Jerusalén? 5 Man quiri' tüj. Jac'a rix si
man nitzolij tüj pe ic'u'x riq'uin ri Dios, xa
nyixapon chuka' chupan ri pokonül ri ape'
xe'apon-vi rije'.

Ri Jesús nbij que nc'atzinej que ri vinük nquic'ut chuvüch ri Dios que c'o utz ri nquibün

6 Y ri Jesús xutz'om c'a rubixic jun ejem-
plo chiquivüch, y xbij: C'o c'a jun achi
ruticon jun che' higuera pa rulef, y xapon
chuxe' ri che' chutz'etic si c'o ruvüch. Y
ri che' higuera ri' xa man jun vit ruvüch
c'o. 7 Romari' ri rajaf ri ulef xbij chin ri
achi ri samajel rulef: Oxi' yan c'a juna' re'
ri juna-juna' nintz'eta' ri che' re', y man
jun bey nutz'eton que ruyo'on ta jun vit ru-
vüch. Roma c'a ri' más utz tachoyo-e, roma
xa man jun vit ruvüch nuya'. ¿Achique
nc'atzin-vi que xaxe nuq'uis ruchuk'a' ri
ulef? 8 Pero ri samajel richin ri ulef xbij
chin ri rajaf: Taya' na chic c'a can ri juna'
re'. Tinbana' na c'a ruc'ojlen ri ulef ri
ape' tiquil-vi y tinya' na k'ayis chuxe'. 9 Si
nuya' c'a ruvüch, utz. Y si xa man nuya'
tüj c'a ruvüch, c'ateri' c'a tachoyo-e, xbij ri
samajel richin ri ulef. Quiri' ri ejemplo ri
xutzijoj ri Jesús.

Pa jun k'ij richin uxlanen, ri Jesús nuc'achojrisaj c'a jun ixok luculic

10 Y pa jun c'a k'ij richin uxlanen, ri Jesús
nyerutijoj c'a ri vinük riq'uin ri rutzij ri
Dios, pa jun jay ape' ntzijos-vi rutzij ri Dios.
11 Y chiquicojol ri vinük ri quimolon-qui'
chiri', c'o c'a jun ixok ri c'o yan dieciocho
juna' rutz'amon-pe yabil. Ri ixok c'a ri'
luculic, y man ntiquer tüj npa'e' ba' choj.
Ri ixok ri' quiri' c'a ruc'ulachin roma jun
itzel espíritu. 12 Pero tok ri Jesús xutz'et ri
ixok ri', xroyoj y xbij chin: Vocomi jare'
xacolotüj chuvüch ri ayabil.
13 Y xuya' c'a ruk'a' pari' ri ixok. Y ri ixok
jari' xchojmir, xpa'e' jabel. Y ri ixok jari'
xuya' ruk'ij ri Dios. 14 Pero ri achi ri cachi'el
jun tata'aj chiri' chupan ri jay ape' ntzijos-
vi ri rutzij ri Dios, juis itzel xutz'et ri Jesús
roma xuc'achojrisaj ri ixok chupan ri k'ij ri
richin uxlanen. Romari' ri cachi'el tata'aj
xbij cheque ri vinük ri quimolon-qui' chiri':
Ronojel semana c'o vaki' (seis) k'ij richin
nkusamüj. Y chupan c'a ri k'ij ri' quixpu'u
riq'uin ri Jesús richin nyixc'achojrisüs, y
man ja tüj ri k'ij re', k'ij richin uxlanen.
15 Pero ri Ajaf Jesús jari' xbij chin: Rix xa
ca'i' ipalüj. ¿Man chi'ivonojel tüj rix c'a
nye'isol-e ri ivacx, ri iquiej pa jun k'ij richin
uxlanen, richin nyixbe chuya'ic ri quiya'?
Ja', quiri' ri nibün rix, y ri chico man ta juis
ruk'ij. 16 Ya voro chi comi c'a ri jun ixok re',
ri ralc'ual can roma ri Abraham, cachi'el
rix. Y ri itzel-vinük c'o yan dieciocho juna'
ri ruximon-pe. ¿Man c'uluman tüj comi
c'a que nc'achojrisüs chupan jun k'ij richin
uxlanen?
17 Tok ri Jesús rubin chic ka ri tzij ri',
conojel ri nye'etzelan richin, xeq'uix-ka
chuvüch. Jac'a ri ch'aka chic vinük juis
nquicot cánima, roma ri Jesús juis nim ri
rusamaj ri Dios ntajin chubanic.

Ri ija' ri richin ri mostaza

18 Y ri Jesús xbij c'a: ¿Achique c'a xtinbij
pari' ri rubanic tok ri vinük nye'oc pa ruk'a'
ri Dios? ¿Achique chok q'uin junan vi?
19 Yin ninbij c'a que junan riq'uin ri ija'
ri richin ri mostaza ri nutic can jun achi
pa rulef. Tok nq'uiy, cachi'el jun vit che'
ntzu'un, juis nim. Romari' tok ri ch'ipa'
ri nyebe chicaj, nye'apon chupan richin
nquibün quisoc pa tak ruk'a'.

Ri rutzij ri Dios nbiyin-vi

20 Y ri Jesús xbij c'a chuka': ¿Achique comi
xtinbij pari' ri rubanic tok ri vinük nye'oc
pa ruk'a' ri Dios? ¿Achique chok q'uin
junan vi? 21 Xa junan c'a riq'uin ri levadura
ri nyeruc'ama-pe jun ixok y nuya' can chu-
pan oxi' pajbül-q'uej, y ntoc ronojel, xbij ri
Jesús.

Quixoc chupan ri ruchi-jay juis co'ol oc ruvüch

22 Y ri Jesús xutz'om chic c'a e ri rubey pa
tinamit Jerusalén. Pero nabey xbec'o-pe pa
tak nimak' y cocoj tinamit, richin nutzijoj ri
rutzij ri Dios. 23 Y c'o c'a jun ri xc'utun chin
ri Jesús, y xbij chin: Ajaf Jesús, ¿ye q'uiy
comi ri nyecolotüj?

Pero ri Jesús xa cheque c'a conojel xch'o-
vi, y xbij: 24 Titija' c'a ik'ij titakej ri rutzij ri
Dios. Ronojel ri nibün rix, pa ruchojmilüj
tibana' chuvüch ri Dios. Roma ri ruchi-
jay ri ape' nyixoc-vi, juis co'ol oc ruvüch.
Y juis c'a ye q'uiy ri vinük ncajo' nye'oc
chupan ri ruchi-jay ri', pero man nyetiquer
tüj nye'oc. 25 Roma tok ri Ajaf ncatüj-pe
y ntz'apij-pe ri ruchi-jay, rix ri man jani
rix c'unük tüj apu riq'uin, nyixoyon c'a
apu y nibij: Ajaf, Ajaf, tajaka' ri ruchi-
jay chikavüch richin que nkujoc-apu. Pero
rija' nbij-pe chive: Man vetaman tüj ape'
quixpu'u-vi. 26 Y rix nibila' c'a apu chin:
Ja roj ri xojva' aviq'uin. Y ja pa tak bey
richin ri katinamit, chiri' xabij-vi ri rutzij
ri Dios. 27 Jac'a rija' nbij-pe chive: Xinbij yan
chive que man vetaman tüj ape' quixpu'u-
vi. Man utz tüj que nyixc'uje' viq'uin, rix
banuy-itzel, nbij ri Ajaf. 28 Y tok nye'itz'et ri
achi'a' ri quibini'an Abraham, Isaac, Jacob
y conojel ri achi'a' ri xek'alajrisan ri rutzij
ri Dios ojer can, que yec'o pa ruk'a' ri Dios,
jari' tok ntoc ri ok'ej iviq'uin roma ri bis,
nijach'ach'ej ivey roma xixyo'ox can. 29 Y
nyepu'u c'a vinük chiri' pa norte, chiri' pa
sur, chiri' pan oriente y chiri' pan occi-
dente. Vinük ri quiyo'on cánima viq'uin.
Y ri vinük ri' nyec'uje' c'a pa ruk'a' ri Dios.
Rije' nyetz'uye' c'a apu chuvüch mesa. 30 Y
chiri' yec'o c'a nc'uje' quik'ij y ri vocomi
manak oc quik'ij, y yec'o c'a ri juis quik'ij
vocomi, manak oc quik'ij nc'uje', xbij c'a ri
Jesús.

Ri Jesús nyerok'ej ri vinük aj-Jerusalén

31 Y chupan c'a chuka' ri k'ij ri', yec'o
achi'a' fariseos ri xe'apon riq'uin ri Jesús,
y xquibij chin: Ri Herodes, ri rey, nrajo'

ncarucamsaj. Catel c'a e chere' chanin,
xquibij chin.
32 Pero ri Jesús xbij cheque ri achi'a' ri':
Quixbiyin y tibij chin ri jun rey ri', ri
ch'acoy vinük, que yin c'a nyenvelesala' na
itzel tak espíritu y c'a nyenc'achojrisala' na
chuka' ri c'o quiyabil. Quiri' ri vocomi, ri
chuak', y c'ateri' ri cabij c'a ninq'uis can
rubanic ri samaj re'. 33 Yin xa nc'atzinej-vi
que nintz'om-e nubey. Quiri' ri vocomi, ri
chuak' y ri cabij. Nc'atzinej que nquinapon
pa tinamit Jerusalén, roma ri ye k'alajrisüy
ri rutzij ri Dios man jun bey ri nyecamsüs
tüj pa jun chic tinamit.
34 Y c'ateri' ri Jesús xch'o c'a chiquij
ri vinük ri yec'o pa tinamit Jerusalén.
Rija' xbij c'a: Aj-Jerusalén, aj-Jerusalén,
¿achique c'a roma tok nye'icamsala' ri
achi'a' ri nyek'alajrisan ri nbix cheque
roma ri Dios? ¿Achique c'a roma chuka'
tok nye'icamsala' chi abüj ri nyerutük-pe
ri Dios chi'icojol? Y yin, juis mul c'a
ri xinjo' que xixinmol ta viq'uin, cachi'el
nbün ri quite-üc' cheque ri tak ral, nyeru-
mol chuxe' ri ruxic'. Man jun bey c'a xijo'
tüj rix. 35 Vocomi c'a, ri ivacho chi'ijujunal
rix nc'uje' can cachi'el jun tz'iran ruch'ulef.
Y ketzij chuka' ninbij chive que man chic c'a
nquinitz'et ta chic, c'a ja tok napon na ri k'ij
tok nbij chuve: ¡Matiox que petenük ri Jun
re'! ¡Que ri Ajaf Dios nbün ta bendecir rija'
ri petenük pa rubi' rija'! Chupan c'a ri k'ij
ri' tok nquinitz'et chic jun bey.

14

Jun achi spojnük nc'achojrisüs roma ri Jesús pa jun k'ij richin uxlanen

1 Y pa jun k'ij richin uxlanen, ri Jesús xbe
pa racho jun quitata' ri achi'a' fariseos. Ri
Jesús oyon c'a roma ri achi ri' richin jun
va'in. Y ri yec'o chiri' nquinachaj c'a apu
ri Jesús, 2 roma chiri' c'o-apu jun achi yava'.
Ri yabil ri ntoc chin ri jun achi ri', ja ri
ya' c'o pa ruch'acul. 3 Y ri Jesús xbij c'a
cheque ri etamanela' chin ri ley ri xuya'
ri Dios richin ri Moisés y chuka' cheque ri
achi'a' fariseos ri yec'o chiri': ¿Xajan comi
que nc'achojrisüs jun yava' pa jun k'ij richin
uxlanen? ¿Achique nibij rix?
4 Pero ri etamanela' chin ri ley ri xuya'
ri Dios richin ri Moisés y ri fariseos man
jun xquibij. Romari' ri Jesús xutz'om-apu
ri yava' y xuc'achojrisaj y xbij chin que
tibiyin. 5 Y cheque ri etamanela' chin ri
ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés y ri
fariseos, ri Jesús xbij: Si c'o jun chive rix
ntzak jun ruquiej o jun ruvacx pa jun jul,
¿man comi junanin ta nyixbe chirelesasic,
stape' (aunque) jun k'ij richin uxlanen?
6 Y ri etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios
richin ri Moisés y ri fariseos man xquil tüj
c'a achique xquibij-apu chin ri Jesús.

Man tabün que c'o juis ak'ij

7 Y xpu'u ri Jesús xutz'om c'a rubixic jun
ejemplo cheque ri ye oyon pa va'in. Roma
xerutz'et ri vinük ri ye oyon que nquichala'
quich'acat richin nyetz'uye' chiri' chuvüch
mesa. Romari' xbij c'a cheque: 8 Tok c'o
c'a jun ri noyon ivichin pa jun c'ulubic,
man ticanoj c'a ri nabey tak ch'acüt. Roma
riq'uin ba' rat tz'uyul chic chiri' tok napon
jun vinük ri más c'o ruk'ij que chavüch rat,
9 y npu'u ri xoyon avichin pa c'ulubic, nbij
chave: Tabana' favor taya' can ri ach'acat
chin ri jun ri voyon chuka'. Y rat ncaq'uix y
rat ncabetz'uye' pa ruq'uisbül tak ch'acüt.
10 Roma c'a ri' tok c'o jun ri noyon ivichin
pa jun c'ulubic, quixtz'uye' pa ruq'uisbül
tak ch'acüt richin quiri' tok ncarutz'et-
pe ri xoyon avichin, napon c'a aviq'uin
rat y nbij chave: Tabana' favor cajote-pe
chere'. Y tok quiri' nban chave, conojel c'a
ri nyetz'uye' aviq'uin chuvüch mesa richin
va'in nquetamaj que c'o ak'ij. 11 Roma c'a
ri', ri nquinimirsaj-qui', xa nkasüs quik'ij.
Y jac'a ri man nunimirsaj tüj ri', nnimirsüs
ruk'ij, xbij ri Jesús.
12 Y ri Jesús xbij c'a chuka' chin ri
xoyon richin: Tok najo' c'a que c'o
nyepu'u aviq'uin richin jun va'in, man
c'a que'avoyoj xaxe ri avachibil, ri ate-
atata', conojel ri ye animal-achak' y ri a-
vecinos ri ye beyoma', roma rije' nyetiquer
chuka' ncatcoyoj richin jun va'in pa cacho,
y riq'uin ri' nac'ul yan e ri rajil-ruq'uexel.
13 Jac'a rat, tok c'o jun nimak'ij chi avacho,
si nye'avoyoj vinük ri manak quichajin, ri
vinük ri man utz tüj ri quik'a' o ri cakün,
o nye'avoyoj ri xa man choj tüj nyebiyin
roma ri ye jetz' y ri moyi', 14 jabel c'a
aquicot, roma ri vinük ri xe'avoyoj ri', man
nyetiquer tüj nquiya' yan e rajil-ruq'uexel
chave. Pero rat nac'ul ri rajil-ruq'uexel, tok

junan ncac'astüj-e quiq'uin ri chojmilüj tak
vinük, xbij ri Jesús.

Ri xe'oyox pa jun va'in

15 Y c'o c'a jun ri tz'uyul chiri' chuvüch
mesa, tok rac'axan chic ka ri tzij ri xbij ri
Jesús, xbij c'a apu chin: Jabel quiquicot ri
nyec'uje' pa ruk'a' ri Dios y nquic'ux quivay
chiri', xbij.
16 Y jari' tok ri Jesús xbij: Jun achi jun
bey, nrajo' c'a nbün nimak'ij chi racho y
nuya' jun va'in. Romari' rija' cheque ye
q'uiy vinük ri xbij que nyeroyobej chiracho
ri k'ij richin va'in. 17 Romari', tok xapon ri
k'ij richin ri va'in, ri achi xutük c'a e jun
rusamajel chicoyoxic conojel ri vinük ri'. Y
ri samajel xberubij c'a cheque: Ronojel c'o
chic, vocomi jo' c'a chi va'in. 18 Pero conojel
junan ri xquibila-pe, que man nyetiquer
tüj nyebe. C'o c'a jun ri xbij-pe: Tabana'
favor tabij chin ri avajaf, que quirucuyu'
ba' que man nquitiquer tüj nquibe, roma
xa c'a xinlok' can jun vulef, y nc'atzin
richin nquibe chutz'etic. 19 C'o jun chic ri
quiri' chuka' xbij: Tabana' favor tabij chin
ri avajaf que man nquitiquer tüj nquibe,
roma yec'o vo'o' c'ulaj nuvacx richin samaj
xenlok', y nc'atzin richin nyentij. 20 Y c'o
c'a jun chic ri xbij-pe, que man ntiquer tüj
nbe roma xa c'a xc'ule'. 21 Y tok ri samajel ri
takon-e xtzolij-apu riq'uin ri rajaf, ronojel
c'a ri xbix-pe chin xutzijoj chin. Romari'
ri rajaf itzel xuna', y xbij chin ri rusamajel:
Vocomi c'a cabiyin pa tak bey chucojol tak
jay y quebe'amolo' c'a pe ri xa man utz
tüj ri quik'a' o ri cakün, ri man choj tüj
nyebiyin roma ye jetz', ri ye moyi', y chuka'
ri xa manak quichajin. 22 Y tok ri samajel
xtzolij, xbij c'a chin ri rajaf: Xenc'ün yan
pe ri vinük ri xabij-e chuve, pero ri ch'acüt
c'a q'uiy c'o. 23 Y ri rajaf xbij chin: Vocomi
c'a cabiyin ri rutza'n tak jay e y pa tak
bey ri nyebe lojc'an chic tinamit, y tabana'
c'a cheque ri vinük ri nyec'uje' chiri' que
quepu'u pa vacho, richin quiri' nnoj ri va-
cho. 24 Roma yin ketzij vi ninbij chive que
man jun chic cheque ri xenvoyoj pa nabey,
ri nbanun ta pe ri va'in re' viq'uin, xbij, xbij
ri Jesús.

Ri nc'atzin que nkabün richin nkatzeklebej ri Jesús

25 Y juis c'a vinük ri ye tzeklebeyon-e
richin ri Jesús. Y tok rija' xtzu'un c'a
can chirij y xerutz'et ri vinük ri', xpa'e',
y xutz'om c'a rubixic cheque: 26 Si c'o c'a
jun ri npu'u viq'uin richin ntoc vachibil,
nc'atzinej c'a que ja yin ri más ta nquirujo'.
Man c'uluman tüj c'a que ja ta ri rute-
rutata' ri más nyerujo' que chinuvüch yin.
Nixta c'uluman c'a chuka' que ja ta ri rix-
jayil, ri ye ralc'ual, ri ye runimal-ruchak' o
rija' mismo ri más nrajo-ka-ri'. Nc'atzinej
c'a que ja yin ri más nquirujo'. Roma si
man quiri' tüj ri nbün, man ntiquer tüj
c'a ntoc vachibil. 27 Ri vinük ri nrajo-vi
ntoc vachibil, nc'atzin que man tupokonaj
nuc'usaj pokonül voma yin, cachi'el xa ta
benük chuxe' ru-cruz. Jac'a ri vinük ri
xa nupokonaj nuc'usaj pokonül voma yin
y man nrajo' tüj nquirutzeklebej, man nti-
quer tüj ntoc vachibil. 28 Roma tok c'o jun
chive rix ri nrajo' nbün jun jay nim, ¿man
ntz'uye' tüj comi ba' richin que nunuc jani'
tumin nc'atzin chin, y si c'o ronojel rucha-
jin richin nuq'uis rubanic o xa man ntiquer
tüj? 29 Roma si xaxe ri ru-cimiento ri jay nti-
quer nuya-ka y nupaba' can ri samaj chiri',
nyepu'u c'a ri vinük nquitze'ej, 30 y nquibila'
c'a: La jun achi la' xrajo' xupaba' jun jay, y
xa man xtiquer tüj chic, nquibij. 31 O si jun
rey, nc'atzinej que nbün oyoval riq'uin jun
chic rey, ¿man ntz'uye' tüj comi ba' richin
quiri' nunuc si diez mil ru-soldados nye-
tiquer nquibün oyoval quiq'uin ri veinte
mil soldados ri ye ruc'amon-pe ri jun chic
rey? 32 Y si nunuc que man ntiquer tüj,
rija' nyerutük achi'a' chuc'ulic ri rey, tok
xa c'a man jani rutzijol nka-pe. Y ri achi'a'
ri nyebe chuc'ulic nyequic'utuj favor chin
que man ncajo' tüj oyoval. 33 Romari', si jun
chive rix nrajo' ntoc vachibil, nc'atzinej c'a
que nunuc nabey que nc'atzinej que nuya'
can ronojel ri ruchajin. Si man nbün tüj
quiri', man ntiquer tüj ntoc vachibil.

Tok ri atz'an man ntz'ayin tüj chic

34 Ri atz'an jabel utz. Y si ta ri atz'an
re' nq'uis ta e ri rutz'ayil, ¿achique ta c'a
rubanic richin quiri' ntzolij ta chic pe ri
rutz'ayil? 35 Jun atz'an ri man ntz'ayin tüj
chic, man utz tüj nucusüs cachi'el nucusüs
ri ulef, nixta utz chuka' nucusüs richin
nbün abonar jun ulef. Xa ntorix-e, roma
man jun chic nc'atzin-vi. Rix ri c'o ixiquin,
tivac'axaj c'a ri xinbij-ka, xbij ri Jesús.

15

Jun ejemplo pari' jun oveja satznük can

1 Y conojel c'a ri achi'a' moloy tak al-
caval y ri ch'aka chic vinük ri nbix aj-
maqui' cheque, nye'apon apu c'a riq'uin
ri Jesús. Ri vinük ri' nye'apon riq'uin ri
Jesús richin ncac'axaj ri rutzij ri Dios ri
nutzijoj. 2 Y roma ja quivüch vinük ri' ri
nye'apon riq'uin ri Jesús, ri achi'a' fariseos
y ri etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios
richin ri Moisés juis c'a nquibij chirij ri
Jesús. Y nquibila' c'a: Ri Jesús junan ruvüch
quiq'uin ri aj-maqui'. Roma man xe tüj ri
jabel quic'ulic nbün, xa nbe chuka' chiquij
chi tak cacho richin nyeva', nquibij.
3 Roma c'a ri' ri Jesús xutz'om c'a ru-
bixic jun ejemplo chiquivüch, y xbij: 4 Si ta
jun chive rix ri yec'o ta jun ciento ovejas
y nsatz ta can jun tok ye ruc'uan richin
nyeruyuk'uj, ¿man nyeruya' tüj comi can
ba' ri ch'aka chic ru-ovejas chiri' pa k'ayis,
chucanoxic ri jun? Ja', quiri' nbün. 5 Y
tok nril-pe ri oveja ri', nuya' c'a pe pari'
rutele'n. Nquicot-vi c'a roma ri xril-pe.
6 Y tok napon chiracho, nyeroyoj ri vinük
retaman quivüch, y nyeroyoj chuka' Ri ru-
vecinos, y nbij c'a cheque: Quixquicot c'a
viq'uin vocomi, roma ri nu-oveja ri satznük
can, xinvil-pe. 7 Y ketzij c'a ninbij chive, que
chila' chicaj c'o quicot tok yec'o noventa y
nueve vinük ri choj quic'aslen, ri xa tzoli-
jnük chic pe quic'u'x riq'uin ri Dios. Pero
c'o más quicot chila' chicaj, tok c'o jun aj-
mac ri ntzolij-pe ruc'u'x riq'uin ri Dios.

Ejemplo pari' ba' tumin satznük

8 O si c'o ta jun ixok ri c'o tumin riq'uin,
y chin ri diez tumin ri' nutzük ta jun chiri'
pa racho, ¿man nutzij tüj comi jun k'ak' ri
ixok ri', richin nucanoj ri rutumin? ¿Y man
numes tüj comi rupan ri racho chucanoxic
ri rutumin? Ja', quiri' nbün. 9 Y tok nril,
nyeroyoj ri vinük ri retaman quivüch, y
nyeroyoj chuka' ri ru-vecinos, y nbij c'a
cheque: Quixquicot c'a viq'uin, roma ri
nutumin ri satznük, xinvil yan. 10 Y ketzij
c'a ninbij chive, que tok c'o jun aj-mac
ntzolij-pe ruc'u'x riq'uin ri Dios, chiquiv-
üch chuka' ri ángeles richin ri Dios juis
quicot, xbij ri Jesús.

Ri ejemplo pari' jun ala' ri xmacun chuvüch ri rutata'

11 Y ri Jesús xbij c'a chuka' cheque: C'o
c'a jun achi ri yec'o ye ca'i' ruc'ajol. 12 Y jun
k'ij ri chak'laxel-ala' xbij c'a chin ri rutata':
Nata', yin ninjo' yan ri nu-herencia, y taya'
c'a chuve ri jani' ntel-apu chikavüch riq'uin
ri nunimal, xbij. Y ri tata'aj xujüch na vi
ri herencia chiquivüch chi ca'i'. 13 C'ate ba'
ri', ri chak'laxel-ala' xuc'ayila' can ronojel
ri xrichinaj. Q'uiy c'a ri tumin ri xumol-
e, y c'ateri' xbe pa jun chic ruch'ulef ri
nüj c'o-vi: Y tok c'o chic chiri', xuc'uaj
c'a jun itzel c'aslen, y romari' juis q'uiy
tumin ri nuq'uis. 14 Rija' xuq'uis c'a ronojel
ri rutumin. Y jari' tok xpu'u jun nimalüj
vayjül chupan ri ruch'ulef ape' c'o-vi. Y ri
ala' ri' q'uiy c'a ri xbec'atzin-pe chin. 15 Y
romari' xberusuju-ri' pa samaj riq'uin jun
achi aj chiri' chupan ri ruch'ulef ri', y ri
achi xutük-e c'a pa rulef y roma nc'atzinej
yuk'un ak xberubana'. 16 Y roma ri juis
vayjül c'o chin ri ala' ri', nurayij c'a nuc'ux
ri nquic'ux ri ak. Pero man jun vinük ri
nyo'on ta chin. 17 Y ri ala' ri', c'ateri' xtzolij-
pe ruc'u'x, y xunuc-ka: Ri ye rusamajela'
ri nata' man nquitij tüj vayjül, roma c'o
q'uiy quivay. Pero yin xa nquicom yan ka
roma vayjül chere'. 18 Más utz nquitzolij
na riq'uin ri nata', y ninbij c'a chin: Nata',
xinmacun chuvüch ri Dios, y xinmacun
chuka' chavüch rat. 19 Man c'uluman tüj
chic c'a nabij ac'ajol chuve. Más utz tabana'
chuve que nquinoc jun asamajel, xbij pa
ránima. 20 Y xutz'om na vi e bey chiracho,
riq'uin c'a ri rutata'.

Y c'a nüj na c'a c'o-vi ri ala' chi ri racho,
tok ri rutata' xutz'et yan ri ruc'ajol, y juis
c'a xujoyovaj ruvüch. Romari' junanin xbe
chuc'ulic, xuk'etej y xutz'ubaj. 21 Y ri ala'
jari' xbij chin ri rutata': Nata', xinma-
cun chuvüch ri Dios, y xinmacun chuka'
chavüch rat. Man c'uluman tüj chic c'a
que nabij ac'ajol chuve. 22 Pero ri rutata'
xbij c'a cheque ri rusamajela': Tivelesaj-
pe ri tziük más jabel y tiveka' ri nuc'ajol.
Tiya' jun anillo chuvi-ruk'a' y tiya' chuka'
ruxajab chirakün. 23 Y te'ic'ama' c'a pe
chuka' ri vit vacx ri tiojrisan, y ticamsaj-
ka. Tikabana' c'a jun nimak'ij, y nkuva'.
24 Roma tok yin ninbij quiri', ninbij que ri
jun nuc'ajol re' camnük chic, pero vocomi
cachi'el c'astajnük chic pe. Rusatzon c'a e
ri', pero xka-pe chic kiq'uin, xbij ri tata'aj.

Y jari' xtz'ucutuj ri nimak'ij.
25 Y tok ntajin c'a ri nimak'ij, ri nimalaxel-
ala' nsamüj pa k'ayis. Y tok xtzolij c'a pe y
xapon chunakaj apu ri jay, xrac'axaj c'a que
c'o nimak'ij ntajin. 26 Romari' rija' xroyoj
jun cheque ri quisamajela' y xuc'utuj chin:
¿Achique xbanatüj? ¿Y achique roma tok
c'o nimak'ij? 27 Y ri samajel xbij chin: Roma
xtzolij-pe ri achak', y utz ruvüch xtzolij-
pe. Romari' ri atata' xutük rucamsasic ri
vit vacx ri tiojrisan. 28 Tok quiri' xrac'axaj
ri nimalaxel-ala', xcatüj royoval, y man
nrajo' tüj c'a ntoc-apu pa jay. Xbe'el c'a
pe ri rutata', y nubochila' c'a, richin quiri'
ntoc ta apu. 29 Pero man xrajo' tüj. Rija'
xa xbij c'a chin ri rutata': Yin chi jumul
nquisamüj aviq'uin y man jun bey ri man ta
nutaken atzij. Y man riq'uin tüj ri', manak
ri ayo'on ta chuve. Stape' (Aunque) ta jun
vit cabra, richin nkabün ta jun nimak'ij
quiq'uin ri vachibil, pero ri' man jun. 30 Y
vocomi rat xacamsaj-ka ri vit vacx ti'oj,
xaxe roma xtzolij-pe ri jun ac'ajol re', ri
xa xberuq'uisa' can ronojel ri abeyomal,
quiq'uin ixoki' ri man choj tüj quic'aslen,
xbij. 31 Y ri tata'aj xbij: Nuc'ajol, xbij c'a
chin. Rat, viq'uin ratc'o-vi. Romari' ronojel
ri c'o, avichin vi rat. 32 Pero ri achak' re'
camnük vi chic chinuvüch yin, y vocomi
cachi'el c'astajnük chic pe, chinuvüch yin.
Rusatzon c'a e ri', y vocomi xka-pe chic
kiq'uin. Y romari' nc'atzinej c'a que c'o
nimak'ij y quicot pa tak kánima, xbij ri
tata'aj ri', xbij ri Jesús.

16

Ejemplo pari' jun samajel ri man utz tüj xbün

1 Ri Jesús xbij c'a chuka' cheque ri rachi-
bila': C'o c'a jun achi beyon. Y ri beyon ri'
c'o c'a jun rusamajel ri c'o pari' ronojel ri
rubeyomal rija'. Y chin ri achi beyon xtzijos
c'a que ri rusamajel ri c'o pari' ronojel ri
ruchajin, ntajin c'a chuq'uisic ronojel ri
rubeyomal. 2 Y ri patrón xutük c'a royoxic
ri samajel ri'. Y tok xobos c'a ri samajel,
ri patrón xbij chin: ¿Achique nabij chuve
pari' ri ntzijos chavij? Vocomi c'a ninjo'
nintz'et achique rubanun ronojel ri bey-
omül pan ak'a', roma ri asamaj jare' xq'uis
can chere', xbij ri patrón chin. 3 Y ri samajel
xunuc c'a ka pa ránima: ¿Achique ninbün?
Roma ri nu-patrón nrelesaj nusamaj. Y
ninbün ta c'a jun chic ruvüch nusamaj ri
nrajo' uchuk'a', pero man nquitiquer tüj
chic. Nquinoc ta c'utuy-limosna pa tak bey,
pero nquiq'uix. 4 Tok xnucutüj chin, xbij:
Vocomi vetaman chic achique ri ninbün,
richin quiri' yec'o nyec'ulun vichin pa tak
cacho, tok ntelesüs ri nusamaj. 5 Ri sama-
jel ri' xeroyoj chiquijujunal ri c'o quic'as
riq'uin ri ru-patrón, y xuc'utuj c'a chin ri
nabey: ¿Achique c'a ri ac'as, y jani'? 6 Y ri
achi aj-c'as xbij c'a: Yin c'o jun ciento barril
aceite olivo nuc'as, xbij. Y ri rusamajel ri
beyon achi xbij c'a chin ri aj-c'as: Ja ruvuj
ri ac'as re'. Y vocomi chanin catz'uye-ka
y tabana' chic can jun. Y chupan ri jun
chic vuj ri nabün, tabana' c'a ka chupan
que xa nic'aj ciento barril aceite ri ac'as.
7 Y tok xapon chic c'a jun aj-c'as, ri samajel
xuc'utuj c'a chin: Y rat ¿achique ri ac'as y
jani'? Ri aj-c'as xbij: Yin cien quintal trigo
nuc'as, xbij. Y ri samajel xbij chin: Ja ruvuj
ri ac'as re', y vocomi catz'uye-ka y tabana'
chic jun. Y chupan ri jun chic vuj ri nabün,
tabana-ka chupan que xa ochenta ri ac'as,
xbij. 8 Y tok ri ru-patrón xrac'axaj ri nbün ri
jun itzel samajel ri', xbij: C'o runa'oj, xbij. Y
cachi'el c'a ri achi ri', ye quiri' ri vinük ri c'a
quiyo'on cánima riq'uin ri ruch'ulef. Juis
vi yec'o quina'oj quiq'uin ri vinük ri man
quitaken tüj ri Dios. Y más yec'o quina'oj
ri vinük re', que chiquivüch ri quitaken ri
Dios y ye richin chic ri sük.

9 Y yin ninbij c'a chive, xbij ri Jesús. Q'uiy
mul ri beyomül richin ri ruch'ulef, man utz
tüj rucusasic nban coma ri vinük. Jac'a si
pan ik'a' rix ri ralc'ual chic ri Dios c'o-vi ri
beyomül re', ticusaj c'a richin que nye'ito'
ri nc'atzin quito'ic. Richin quiri' tok ri ibe-
yomal nq'uis, nyixc'ulutüj c'a chila' chicaj,
chupan ri jay ri man jun bey nyeq'uis.

10 Jun ri utz nbün riq'uin jun cosa ri xa
manak más rakalen, utz c'a chuka' nbün
riq'uin ri juis rakalen. Jac'a ri xa man utz
tüj nbün riq'uin jun cosa ri xa manak más
rakalen, xa quiri' chuka' nbün riq'uin ri c'o-
vi rakalen. 11 Y si riq'uin ri beyomül richin
ri ruch'ulef, rix man utz tüj nibün, ¿nujüch
comi ri Dios ri ketzij beyomül pan ik'a'?
12 Roma si xa man utz tüj nibün riq'uin ri
beyomül richin ri ruch'ulef ri uxkanen can
pan ik'a', ya voro chi comi c'a que utz ta

nibün riq'uin ri ketzij beyomül, si ta njach
chive roma ri Dios, beyomül ri ivichin vi rix.
13 Y man jun c'a samajel ri ye ca'i' ta rajaf
y ntiquer ta nsamüj quiq'uin chi ca'i' pa jun
mul. Roma si nrajo' jun cheque ri rajaf,
nretzelaj chic can ri jun. Y si nutakej rutzij
ri jun, man ntiquer tüj nbün quiri' riq'uin ri
jun chic. Y quiri' c'a, manak modo que c'o
ta jun ri benük ránima chirij ri beyomül, y
nrajo' ta chuka' nbün ri nrajo' ri Dios, xbij
ri Jesús.
14 Y ri achi'a' fariseos xcac'axaj c'a ri xbij
ri Jesús, romari' xquibanala-apu quipalüj
chuvüch, roma rije' benük cánima chirij
ri beyomül. 15 Y ri Jesús xbij cheque: Rix
nibanala' chiquivüch ri vinük que juis rix
choj. Pero ri Dios retaman achique ri c'o
pan ivánima, y man utz tüj nyixrutz'et. Y ri'
stape' (aunque) chi jumul jabel nyixtz'et y
stape' (aunque) chuka' chi jumul rix nimir-
san coma ri vinük.

Ri rutzij ri Dios man nq'uis tüj

16 Y tok c'a man jani c'a tutz'om samaj
ri Juan Bautista, c'a ja na c'a ri ley richin
ri Moisés ri ntzijos. Y c'a ja na chuka' ri
rutzij ri Dios ri tz'iban can coma ri achi'a'
ri xek'alajrisan ri bin cheque roma ri Dios
chupan ri ojer can tiempo, c'a ja na ri'
chuka' ntzijos. Jac'a tok xutz'om samaj ri
Juan, jari' tok xtz'am can rutzijosic ri utzilüj
rutzij ri Dios ri nch'o pari' tok ri vinük
nye'oc pa ruk'a' rija'. Y ye q'uiy c'a vinük
ri juis nquitij quik'ij richin nye'oc chiri'.
17 Y chuka' ninbij chive, que más man
c'ayuf tüj que ri ruch'ulef y ri caj nyeq'uis,
que chuvüch ri ley. Roma ri nbij chiri',
nc'atzinej-vi c'a que nbanatüj na, y man jun
ri quiri' ta nc'uje' can, xbij ri Jesús.

Ri vinük ye c'ulan man utz tüj nquijüch-qui'

18 Y ri Jesús xbij chuka': Si c'o c'a jun
achi ri nujüch-ri' riq'uin ri rixjayil y c'ateri'
nuc'ün chic pe jun ixok, ri achi re' nbün
mac chuvüch ri Dios. Y si c'o c'a jun achi
ri nuc'uan-e ri ixok ri jachon can roma ri
rachijil, chuka' ri achi ri' nmacun chuvüch
ri Dios.

Jun achi beyon y ri Lázaro

19 Y ri Jesús xbij c'a chuka': Xc'uje' c'a
jun achi ri juis beyon. Ri achi ri' ruyon c'a
jabel tak tziük ri jotol cajil ri nyerucusala',
y k'ij-k'ij nbanala' nima tak va'in. 20 Pero
quiri' chuka' xc'uje' c'a jun achi ri c'utuy-
limosna y nojnük ruch'acul riq'uin ch'a'c.
Rija' rubini'an Lázaro, y ja pa ruchi-racho ri
beyon nc'uje-vi. 21 Ri Lázaro juis c'a nurayij
que nuc'ux ta ri ruchi' tak vüy ri nyetzak-
ka chuxe' ri mesa. Y ri tz'i' nye'apon c'a
riq'uin churek'ic ri ch'a'c c'o chirij. 22 Y
jun k'ij ri c'utuy-limosna xcom-e, y c'a
ja ri lugar richin quicot ri ape' xapon-vi,
chiri' riq'uin ri Abraham. C'a ja ri lugar
ri' xuc'u'üx-vi coma ri ángeles. Y chuka' ri
achi beyon xcom y xmukutüj. 23 Y tok rija'
nutij chic c'a pokonül chupan ri lugar ape'
nye'apon-vi ri caminaki' ri man nquitakej
tüj e, rija' xtzu'un-pe, y jari' tok xutz'et ri
Abraham, pero c'anüj c'a c'o-vi. Xutz'et
c'a chuka' ri Lázaro c'o chuchi' ri Abraham.
24 Y ri achi beyon riq'uin ruchuk'a' xch'o, y
xbij c'a chin ri Abraham: Nata' Abraham,
tajoyovaj nuvüch. Tabana' c'a favor tabij
chin la Lázaro, que stape' (aunque) xe jun
ruvi-ruk'a' tuch'ekeba', y tataka-pe viq'uin
chere', richin nuya-pe ba' chutza'n vak'.
Roma nc'at vánima chupan ri k'ak' re',
xbij. 25 Pero ri Abraham xbij chin: Tika-pe
c'a chi'ac'u'x rat nuc'ajol, que tok xac'ase'
chuvüch ri ruch'ulef, ri ac'aslen ri xac'usaj
juis jabel, y ri Lázaro juis pokonül xc'usaj.
Pero rija' juis jabel ri ruc'aslen ri xrila-pe
chere', y rat xa jun c'aslen richin pokonül
xavil. 26 Y chuka' xa c'o jun nimalüj sivan
chikacojol. Romari', si c'o jun ri c'o chere'
nrajo' ta napon iviq'uin, man ntiquer tüj.
Y si ta jun chive rix nrajo' npu'u chere'
kiq'uin roj, man ntiquer tüj chuka', xbij ri
Abraham. 27 Y ri achi beyon xbij c'a: Si
quiri', ninjo' c'a ninc'utuj chic jun favor
chave rat nata' Abraham. Tataka' c'a e ba'
ri Lázaro chuvüch ri ruch'ulef, pa racho
ri nata'. 28 Roma yec'o vo'o' nuchak', y
nbech'o ta quiq'uin, richin man quepu'u
chupan ri jun lugar richin pokonül, xbij.
29 Y ri Abraham xbij chin: Rije' c'o ri rutzij
ri Dios quiq'uin, ri rutz'iban can ri Moisés.
Y c'o chuka' rutzij ri Dios ri tz'iban can
coma ri achi'a' ri xek'alajrisan ri rutzij ri
Dios ojer can. Jari' ri ticac'axaj, y tiqui-
takej, xbij ri Abraham. 30 Y ri achi beyon
xbij: Ja', ketzij, nata' Abraham. Pero si c'o
jun camnük ri nc'astüj-e y napon quiq'uin
ri nuchak', nquitzolij-vi quic'u'x riq'uin ri
Dios, xbij ri beyon. 31 Pero ri Abraham xbij

chin: Si man nquitakej tüj ri rutzij ri Dios ri
rutz'iban can ri Moisés, nixta nquitakej tüj
chuka' ri rutzij ri Dios ri quitz'iban can ri
achi'a' ri xek'alajrisan ri tzij ri' ojer can, xa
man nquitakej tüj chuka' jun ri nc'astüj-e
chiquicojol ri caminaki'.

17

Juya' ruvüch ri vinük ri nbanun chin jun chic que nmacun

1 Y ri Jesús xbij c'a cheque ri rachibila':
Chi jumul c'o ri nbanun cheque ri vinük
richin nyemacun. Pero ri nbanun chin jun
chic vinük que nmacun, xa juya' ruvüch c'a.
2 Y más ta utz chin ri jun vinük ri nunucun
que nbün ri itzel ri', que ximon ta jun
nimalüj abüj richin que'en chukul y ntorix
chupan jun mar, que chuvüch nbün chin
jun co'ol que ntzak chupan mac. 3 Romari'
rix tichajij c'a ri ic'aslen.

Y si c'o jun a-hermano c'o itzel ri nbün
chave, tabij c'a chin. Y si ri nbanun itzel
chave nuc'utuj-pe cuyubül rumac chavüch
roma xtzolij-pe ruc'u'x, tacuyu' c'a rumac.
4 Y si pa jun k'ij siete mul c'o ta itzel nbün
chave y chi siete mul ntzolij ta pe ruc'u'x
y npu'u aviq'uin y nbij chave: Tacuyu' y
tamestaj numac, c'uluman que nacuy ru-
mac, xbij ri Jesús.

Si niya' ivánima riq'uin ri Dios, q'uiy ri nyixtiquer nibün

5 Y ri apóstoles xquibij c'a chin ri Ajaf
Jesús: Tabana' c'a cheke que nkaya' ta más
kánima riq'uin ri Dios.
6 Pero ri Ajaf Jesús xbij cheque: Si
rix iyo'on ivánima riq'uin ri Dios, stape'
(aunque) ta ba' oc cachi'el jun vit ija' richin
ri mostaza, y nibij ta chin ri che' rubini'an
sicómoro que tel-e chere' y tic'o chupan ri
mar richin nyerutica-ri' chiri', ri che' re'
nutakej vi itzij.

Ri c'uluman que nbün jun samajel

7 Y si c'o ta c'a jun chive rix ri c'o ta
jun ri samajel vi riq'uin, y rutakon ta e pa
k'ayis pan arado o yuk'uy quichin ovejas,
¿xe comi tok ntzolij-pe, ja comi ri' nbij
chin: Catoc pa jay, catz'uye' chuvüch mesa
y cava'? Man jun bey ri'. 8 ¿Man nabij
comi ta chin: Tabana' ruc'ojlen ri achique
ninc'ux vocomi chi nkak'ij, y tachojmirsaj
avi' rat chuka' richin quiri' nquinavilij-pe ri
nquiva', y c'a tok nquicolaj na yin, c'ateri'
cava' rat? 9 ¿Y naya' comi juis ruk'ij ri
samajel roma xbün ri xabij chin? Man jun.
10 Y cachi'el ri samajel ri', quiri' chuka' rix.
Tok ibanun chic ri samaj ri nbij ri Dios
chive, tibij: Roj roj samajela' ri man jun
nkuc'atzin-vi. Roma xaxe ri bin cheke, xaxe
ri' ri xkabün, quixbij, xbij ri Jesús cheque ri
rachibila'.

Tok ri Jesús xeruc'achojrisaj ye diez achi'a' ri c'o ri yabil lepra chiquij

11 Y tok ri Jesús rachibilan ri rachibila'
xutz'om chic e bey pa Jerusalén, xc'o
c'a chiquicojol ri ruch'ulef Samaria y ri
ruch'ulef Galilea. 12 Y tok xapon pa jun vit
tinamit, yec'o c'a ye diez achi'a' ri c'o ri
yabil ri rubini'an lepra chiquij. Ri achi'a'
ri' xebe'el-pe, pero c'a nüj xepa'e-vi chin ri
Jesús. 13 Y tok xech'o c'a, riq'uin cuchuk'a'
xech'o-apu chin ri Jesús y xquibij: Ajaf,
tajoyovaj kavüch roma ri kabanun, xquibij.
14 Y ri Jesús xerutz'et-vi c'a y xbij cheque:
Quixbiyin c'a y te'ic'utu-ivi' chiquivüch ri
sacerdotes, xbij-e ri Jesús cheque.

Y tok quitz'amon c'a e binen richin
nyequic'utu-qui' chiquivüch ri sacerdotes,
ri quiyabil xq'uis-e y xech'ajch'ojir c'a. 15 Y
jun c'a cheque ri ye diez achi'a', tok xutz'et
que xc'achojrisüs-vi riq'uin ri ruyabil, rija'
xtzolij. Y juis c'a nuya' ruk'ij ri Dios, y
riq'uin c'a ruchuk'a' nch'o tok nuya' ruk'ij
ri Dios. 16 Y tok xapon riq'uin ri Jesús,
xxuque' chuvüch y xulucuba-ka-ri', y juis
c'a numatioxij chin ri Jesús. Ri achi re' aj-
Samaria. 17 Y ri Jesús xbij: ¿Man ye diez tüj
c'a ri xq'uis-e ri quiyabil y xech'ajch'ojir?
¿Y ri nueve chic? 18 ¿Man jun chic c'a ri
xtzolij ta pe richin que nuya' ruk'ij ri Dios?
¿Xaxe comi ri man israelita tüj ri xtzolij-pe
richin que nuya' ruk'ij ri Dios? xbij ri Jesús.
19 Y ri Jesús xbij chuka' chin ri achi aj-
Samaria: Cacatüj y cabiyin c'a. Xac'achoj
roma xaya' avánima viq'uin, xbij chin.

Ri utzilüj ru-gobierno ri Dios c'o chic

20 Y ri achi'a' fariseos xquic'utuj c'a chin
ri Jesús que jampe' c'a nka-pe ri utzilüj
gobierno richin ri Dios richin pa ruk'a' rija'
nkuc'uje-vi. Y ri Jesús xbij c'a cheque:
Man ninabex tüj jampe' nka-pe, roma ri ru-
gobierno ri Dios man tz'etetül tüj. 21 Y man
c'a jun nbin ta que jare' c'o chere', o jala' c'o
chila', roma ri ru-gobierno ri Dios c'o chic
iviq'uin, xbij ri Jesús.

22 Y rija' xch'o c'a cheque ri rachibila', y
xbij: Nyeka-pe c'a ri k'ij tok rix nijo' que
stape' (aunque) xaxe jun k'ij nquic'uje' ta
chic iviq'uin, yin ri xinalüx chi'icojol. Pero
man jani nquinitz'et tüj. 23 Y yec'o c'a ri nye-
bin chive: Jare' c'o chere'. Jala' c'o chila'.
Pero rix man quixbe c'a quiq'uin, nixta
que'itzeklebej c'a chuka'. 24 Roma tok napon
ri k'ij que yin ri xinalüx chi'icojol nquipu'u
chic jun bey, nquinka-pe cachi'el jun coy-
opa', ri nk'alajin jabel roma nusakrisaj
ri caj. 25 Pero nabey nc'atzinej c'a que
ninc'usaj na q'uiy pokonül, y nc'atzinej
c'a chuka' que nquinetzelüs coma ri vinük
richin ri tiempo re', ri rojc'o vocomi. 26 Y
ri k'ij c'a tok nquipu'u, yin ri xinalüx
chi'icojol, nbanatüj c'a chuka' cachi'el ri
xc'ulachitüj chupan ri k'ij tok xc'ase' ri
Noé. 27 Chupan c'a ri ru-tiempo ri Noé, ri
vinük man jun chic c'a ri juis ta rakalen
chiquivüch. Rije' xa ja ri quivay y quiya' ri
nquinuc, chuka' ri c'ulubic, ri nyequiyala'
chuka' quimi'al-quic'ajol richin nyec'ule'.
Jari' ri nyequinucula' rije', tok xapon c'a ri
k'ij richin que ri Noé y ri ye aj pa racho xe'oc
chupan ri nimalüj barco, y xutz'om ri camic
job. Y ri ch'aka chic vinük, conojel xecom.
28 Y quiri' c'a chuka' xc'ulachitüj pa ru-
tiempo ri Lot. Ri vinük xa benük c'a cánima
chirij ri quiva'in, riq'uin ri achique nye-
quikumula', riq'uin ri quilok'oj, ri quic'ayij,
ri quiticoj y ri paban tak jay. 29 Y ri k'ij
tok ri Lot y ri ye aj pa racho xquiya' can
ri tinamit Sodoma, xka-ka c'a ri k'ak' y
azufre pari' ri tinamit. Cachi'el c'a job
xbün tok xka-pe chicaj, y conojel vinük ri
yec'o chiri' xeruq'uis k'ak'. 30 Y ri k'ij c'a
tok yin ri xinalüx chi'icojol yinc'ulun chic
pe chere' chuvüch ri ruch'ulef, juis c'a ye
q'uiy vinük ri xa riq'uin ronojel ri achique
quichajilon benük-vi cánima. Y romari'
nka-ka castigo pa quivi'. Nquic'ulachij c'a
cachi'el ri xec'uje' pa tinamit Sodoma.

31 Ri xa nuxlan pari' ri racho tok napon ri
k'ij ri', choj quiri' tanmüj-e. Man toc chic
apu pa racho richin que c'o ri nyeruc'ama-
pe. Y si c'o c'a chuka' jun ri nsamüj pa
k'ayis chupan ri k'ij ri', man titzolij chic chi
racho. 32 Roma xaxe c'a tika-pe chi'ic'u'x
ri xuc'ulachij ri rixjayil ri Lot, tok xporox
ri tinamit Sodoma roma ri Dios. 33 Ri juis
c'a nupokonaj ri ruc'aslen chere' chuvüch
ri ruch'ulef, man nril tüj ruc'aslen richin
chi jumul. Jac'a ri man nupokonaj tüj ri
ruc'aslen richin ri chere', ri ruc'aslen man
nq'uis tüj.

34 Y tok yin nquipu'u chic jun bey, si
yec'o ye ca'i' nyevür chuvüch jun ch'at, jun
rutaken y jun man rutaken tüj, xaxe c'a
jun cheque rije' ri nuc'u'üx-e y ri jun chic
ncanaj can. 35 Y si yec'o c'a ye ca'i' ixoki'
ri junan nyeque'en, y xaxe jun ri rutaken,
xa jun c'a ri nuc'u'üx-e y ri jun chic ncanaj
can. 36 Y si yec'o ye ca'i' achi'a' ri junan
chuka' yec'o pa samaj pa k'ayis, y xaxe jun
ri rutaken, xaxe c'a jun chuka' ri nuc'u'üx-e
y ri jun chic ncanaj can.

37 Y tok ri rachibila' cac'axan chic ka ri
xbij ri Jesús, xquic'utuj chin: Ajaf, ¿ape' c'a
nc'ulachitüj-vi ri quiri' ri'?

Y ri Jesús xbij c'a cheque: Ri ru-gobierno
ri Dios nka-ka ape' c'o-vi ri mac. Nbanatüj
c'a cachi'el nbanatüj quiq'uin ri c'uch.
Roma ri ch'ipa' ri' nyeka-ka ape' c'o-vi jun
camnük nch'ovir chic, xbij ri Jesús chin
nuc'ut que ri ru-castigo ri Dios nka-ka ape'
c'o-vi ri mac.

18

Ri ejemplo pari' jun malca'n-ixok y jun juez

1 Y ri Jesús xutzijoj c'a jun ejemplo
cheque ri rachibila', richin que nuc'ut
chiquivüch que nc'atzin-vi que chi jumul
tiquibana' orar y man tiquimalij rubanic.
2 Rija' xbij c'a cheque: Pa jun tinamit xc'uje'
jun juez ri man nuxbij tüj ri' chuvüch ri
Dios, y man jun chuka' cakalen ri vinük
chuvüch. 3 Y chupan c'a chuka' ri tinamit
ri', c'o c'a jun malca'n-ixok. Y ri malca'n-
ixok ri' ntel-ntoc c'a riq'uin ri jun juez ri',
richin nuc'utuj favor chin que tuto' richin
que nch'acon chirij ri banayun ch'a'oj chin.
4 Y q'uiy c'a k'ij ri xc'o, y ri juez man nrajo'
tüj nuto' ri ixok malca'n. Pero jun k'ij ri juez
re' xunuc c'a ka pa ránima: Stape' (Aunque)
man yin ninimaj tüj richin ri Dios, nixta jun
chuka' cakalen ri vinük chinuvüch, 5 pero
roma c'a ri ixok re' ntel-ntoc viq'uin, tinto'
na c'a. Roma si man ninto' tüj, nc'o nuc'u'x
pa ruk'a'. Quiri' nbij ri ejemplo ri xutzijoj ri
Jesús.

6 Y c'ateri' ri Ajaf Jesús xbij: Yin vetaman
que rix xivac'axaj ri jabel tak tzij ri xerubij
ri juez, y rija' xa man choj tüj. 7 Ya voro chi
comi ri Dios que man ta nyeruto' ri vinük ri
ye rucha'on chic rija' y chi pak'ij chi chak'a'

nquibün orar. ¿Ri Dios man chanin tüj comi
nyeruto-pe ri vinük ri ye rucha'on chic?
8 Yin ninbij c'a chive que chanin nyeruto-
pe. Y tok yin ri xinalüx chi'icojol nquipu'u
chic jun bey chere' chuvüch ri ruch'ulef,
¿c'a yec'o comi vinük ri quiyo'on cánima
riq'uin ri Dios? xbij ri Jesús.

Ejemplo pari' jun fariseo y jun moloy-alcaval

9 Y ri Jesús xuya' chic c'a jun ejemplo
chiquivüch ri vinük, roma yec'o cheque
rije' ri nquinuc que juis ye choj, y nye-
quetzelaj ri ch'aka chic vinük. Romari' ri
Jesús xbij: 10 Yec'o c'a ye ca'i' achi'a' ri xebe
pa racho ri Dios chi oración. Ri jun achi,
jun cheque ri fariseos, y ri jun chic jun
moloy-alcaval. 11 Ri achi fariseo pa'ül, ruyon
nbün orar, y nbij c'a chupan ri ru-oración:
Dios, matiox ninya' chave roma yin man yin
junan tüj quiq'uin ri ch'aka chic. Roma ri
ch'aka chic vinük ye elek'oma', ye canoy
quichin ch'aka chic ixoki', y man ye choj tüj
chupan ri quic'aslen. Nixta man yin junan
tüj c'a chuka' riq'uin la jun achi moloy-
alcaval la'. 12 Roma yin ca'i' k'ij pa jun
semana ri man nquiva' tüj, richin ninbün
orar. Y ronojel ri ninch'üc, diez ninbün
chin, y jun chin ri' ninya' chave rat, xbij
ri fariseo pa ru-oración. 13 Y ja ri moloy-
alcaval c'a nüj xc'uje-vi can richin nbün
orar. Pa'ül c'a nbün orar, pero jun lucul-
vi chiri', roma chuvüch rija' man c'uluman
tüj nuyüc ri runak'-ruvüch chicaj y rija'
nt'inita' c'a ruc'u'x riq'uin ri ruk'a', y nbij
c'a chin ri Dios: Tajoyovaj nuvüch, roma
yin yin jun aj-mac chavüch. 14 Ketzij ninbij
chive, xbij ri Jesús, que ri achi moloy-
alcaval xtzolij-e, y man jun rumac xutz'et
ri Dios. Jac'a ri achi fariseo man quiri'
tüj xutz'et ri Dios. Roma achique na c'a
ri nunimirsaj-ri', nban c'a chin que nkasüs
ruk'ij. Jac'a ri ruch'utinirsan-ri', nimirsüs
ruk'ij, xbij ri Jesús.

Ri Jesús nyerujo' chuka' ri ac'uala'

15 Y ri vinük nyequic'amala-pe c'a ri
ac'uala' riq'uin ri Jesús, richin nuya' ta ri
ruk'a' pa quivi'. Y ri rachibila' ri Jesús
xquitz'et, y xquibij cheque ri vinük que
man tiquibün quiri'. 16 Pero ri Jesús xeroyoj
ri rachibila', y xbij cheque: Tiya' k'ij richin
que ri ac'uala' nyepu'u viq'uin yin, y man
que'ik'üt. Roma ri nye'oc pa ruk'a' ri Dios,
xaxe ri ye cachi'el ri ac'uala'. 17 Y ketzij
c'a ninbij chive, que ri xa man nquibün
tüj cachi'el ri ac'uala' richin que nquijüch-
qui' pa ruk'a' ri Dios, man nye'oc tüj c'a pa
ruk'a' ri Dios, xbij.

Ri achi beyon ri xch'o riq'uin ri Jesús

18 Y c'o c'a jun achi ri nim ruk'ij, xuc'utuj
chin ri Jesús: Rat utzilüj Maestro, ¿achique
c'a c'uluman que ninbün yin richin que
ninvichinaj ri c'aslen ri man nq'uis tüj?
xbij.
19 Y ri Jesús xbij chin: ¿Achique roma tok
nabij utz chuve yin? Roma man jun vinük
ri utz, xaxe ri Dios ri utz. 20 Y yin ninbij que
rat jabel avetaman ri diez mandamientos
ri xuya' ri Dios pa ruk'a' ri Moisés ri ojer
can, que rat achi ri c'o avixjayil man tacanoj
chic jun ixok. Man cacamsan. Man catelek'.
Man tatz'uc tzij chirij jun chic vinük. Taya'
quik'ij ri ate-atata', xbij.
21 Y ri achi xbij chin ri Jesús: Yin c'a co'ol
tok nubanun-pe ronojel ri'.
22 Tok ri Jesús xrac'axaj quiri', xbij: C'a
c'o jun ri man abanun tüj. Man atalun tüj
ri abeyomal chiquivüch ri vinük ri manak
quichajin. Tac'ayij c'a ronojel ri achajin y
ri rajil tataluj chiquivüch ri vinük ri manak
quichajin, richin quiri' nc'uje' abeyomal
chila' chicaj. Y catampe c'a viq'uin y
quinatzeklebej, xbij ri Jesús.
23 Y tok ri achi xrac'axaj ri xbij ri Jesús,
juis xbison pa ránima, roma juis ri beyomül
ruchajin y man nrajo' tüj ntel pa ruk'a'. 24 Y
tok ri Jesús xutz'et que xa xpu'u juis bis
pa ránima ri achi, xbij: Ri c'o quibeyomal,
juis c'ayuf richin que nye'oc pa ruk'a' ri
Dios. 25 Xa más man c'ayuf tüj que nc'o ri
jun chico rubini'an camello chupan ri jul
c'o chirachük ri jun bak, que jun beyon ntoc
ta pa ruk'a' ri Dios, xbij ri Jesús.
26 Ri xe'ac'axan ri xbij ri Jesús, xquibila'
c'a: Si cachi'el ri nbij, quiri', man jun
ncolotüj, xquibij.
27 Y ri Jesús xbij cheque: Ri vinük man
nyetiquer tüj nquicol-qui'. Jac'a ri Dios
ronojel ntiquer nbün, xbij cheque.
28 Jari' tok xpu'u ri Pedro xbij: Rat aveta-
man que roj kayo'on can ri kachajin, richin
rat katzekleben.
29 Y ri Jesús xbij c'a cheque: Ketzij ninbij
chive, que achique na vinük nc'atzinej ri
nuc'ul, si ruyo'on can racho, rute-rutata',

runimal o ruchak', rixjayil o ralc'ual, richin
nbün rusamaj ri Dios y nyeruto' ri nye'oc pa
ruk'a' ri Dios. 30 Q'uiy c'a ri nuc'ul chupan ri
tiempo ri katz'amon-apu. Y chupan apu ri
jun chic tiempo chikavüch apu, nuc'ul c'a ri
ruc'aslen ri xa man nq'uis tüj.

Ri Jesús nuc'uxla'aj chic jun bey ri rucamic

31 Y ri Jesús xaxe c'a quiq'uin ri ye doce
rachibil xeroyoj richin xch'o cheque, y
xbij: Rix ivetaman que pa tinamit Jerusalén
katz'amon-e bey. Y chiri', q'uiy ri nban
chuve yin ri xinalüx chi'icojol. Ronojel vi
c'a ri tz'iban can pa nuvi' nbanatüj, cachi'el
ri quitz'iban can ri achi'a' ri xek'alajrisan
ri rutzij ri Dios ojer can. 32 Nquijach c'a
pa quik'a' vinük ri xa man ye israeli-
tas tüj. Y ri vinük ri' nyetze'en chu-
vij, nquibila' pokon tak tzij chuve y yin-
quichubaj. 33 Yinquich'ey, y c'ateri' yin-
quicamsaj. Pero pa rox k'ij nquic'astüj c'a
pe, xbij ri Jesús.
34 Pero ri achibila' man xk'ax ta cheque
ri xbij ri Jesús. Ri tzij ri' xa evan c'a
chiquivüch, roma c'a ri' xaxe choj xcac'axaj
y man quetaman tüj achique ntel chi tzij.

Ri Jesús nuc'achojrisaj jun achi moy chiri' pa tinamit Jericó

35 Tok ri Jesús nakaj chic ntoc apu pa
tinamit rubini'an Jericó, chiri' chuchi-bey
tz'uyul c'a jun achi. Y ri achi ri' xa moy,
y nuc'utula' limosna cheque ri vinük ri
nyetobos chiri'. 36 Y tok ri moy ri' xrac'axaj
que sibilüj vinük ri nyec'o-e, xuc'utuj c'a
que achique xc'ulachitüj. 37 Y xquibij chin
que ja ri Jesús aj-Nazaret ri nc'o-e chiri'.
38 Y ri achi moy riq'uin ruchuk'a' xch'o, y
xbij c'a: Tajoyovaj nuvüch rat Jesús, ri rat
ruxquin-rumam can ri rey David, xbij.
39 Y ri vinük c'a ri ye nabey e chuvüch ri
Jesús, xquibila' chin ri achi que man tich'o
chic. Pero rija' xa riq'uin más ruchuk'a'
xch'o, y xbij: Rat ri ruxquin-rumam can ri
rey David, tajoyovaj nuvüch roma ri nuba-
nun, xbij.
40 Y ri Jesús xrac'axaj c'a ri rutzij. Romari'
xpa'e-ka y xbij que tiquic'ama-pe. Y tok
c'amon chic pe c'a ri achi riq'uin, xuc'utuj
c'a chin: 41 ¿Achique c'a ri najo'?
Y ri achi moy xbij: Ajaf, yin ninjo'
nquitzu'un, xbij.
42 Y ri Jesús xbij chin: Catzu'un c'a. Roma
ri xaya' avánima viq'uin, xac'achoj.
43 Y ri achi moy jari' tok xtzu'un y xtzeke-
e chirij ri Jesús. Ri achi re' chuka' nuya'
ruk'ij ri Dios. Y conojel ri vinük ri xetz'eton
que ri moy xtzu'un, xquiya' c'a chuka' ruk'ij
ri Dios.

19

Ri Jesús y ri Zaqueo

1 Y jari' tok ri Jesús rachibilan ri rachibila'
xoc-apu pa tinamit rubini'an Jericó, y nc'o-
e. 2 Y chiri' chupan ri tinamit ri' c'o c'a
jun achi beyon rubini'an Zaqueo. Ri achi
ri', jare' ri c'o más ruk'ij que chiquivüch
ri ch'aka chic moloy tak alcaval. 3 Y rija'
nutij c'a ruk'ij richin nutz'et-e ri Jesús,
pero roma c'a ri ye juis vinük y xa vit
co'ol chuka' ri rakün, xa man ntiquer tüj
nutz'et-e. 4 Romari' rija' junanin xnabeyüj-
e y xbejote' pa rutza'n jun che' ri nbix
sicómoro chin, richin quiri' nutz'et-e ri
Jesús, roma chiri' nc'atzinej que nc'o-vi-
e. 5 Y tok ri Jesús xc'o c'a e chiri', xtzu'un
chicaj pa ruk'a' ri che', y xbij c'a chin ri jotol
chiri': Zaqueo, chanin caka-ka-pe chiri',
roma ja ri vocomi nc'atzinej que nquinapon
chi'avacho, richin que nquinuxlan ba', xbij
chin.
6 Y ri Zaqueo jari' xka-ka-pe junanin,
y riq'uin quicot xuc'ulu' ri Jesús. 7 Tok
xbanatüj c'a quiri', ri vinük nquibila' c'a
que ri Jesús xa pa racho jun achi aj-mac
xbecanaj-vi can roma ri Zaqueo jun moloy
alcaval. 8 Y ri Zaqueo pa'ül c'a tok xch'o chin
ri Ajaf Jesús y xbij c'a: Ajaf, vocomi nic'aj
chin ri nubeyomal nintaluj chiquivüch ri
vinük ri manak quichajin. Y ri vinük ri
c'o velesan cheque, caji' chic c'a ri nint-
zolij cheque, man xe tüj chic ri xinvelesaj
cheque, roma yin xinc'o ruvi' ri tumin ri
xinc'utuj cheque, man xaxe tüj chic ri tu-
min ri nc'atzinej que nquitoj chin ri gob-
ierno, xbij.
9 Y ri Jesús xbij chin: Ri colonic xka-
pe chere' pan avacho vocomi, roma rat
xaya' avánima cachi'el xuya' ránima ri jun
kaxquin-kamama' ojer can, ri rubini'an
Abraham. 10 Roma yin ri xinalüx chi'icojol,
yin petenük-vi chiquicanoxic y chiquicolic
ri yec'o pa mac, xbij ri Jesús.

Jun ejemplo pari' diez samajela' ri xjach can tumin pa quik'a' roma ri cajaf

11 Y tok ri Jesús rubin chic ka ronojel
ri' cheque ri vinük, xutz'om rubixic jun

ejemplo cheque. Quiri' xbün roma nakaj
chic yec'o-vi chin ri tinamit Jerusalén y
roma chuka' ri vinük ri nye'ac'axan richin,
nquinuc que tok rija' ntoc-apu pa tina-
mit, nyetz'uye' can pan autoridad richin
quiri' ntz'amatüj yan nk'alajin ri utzilüj ru-
gobierno ri Dios. 12 Y rija' xbij c'a: Xc'uje'
c'a jun achi ri juis nim ruk'ij. Ri achi ri'
xbe c'a pa jun chic ruch'ulef ri c'anüj c'o-vi,
richin nban-pe rey chin. Y c'ateri' ntzolij-
pe. 13 Pero tok c'a man jani c'a tibe, xeroyoj
ye diez rusamajela' y xuya' can jun moneda
k'anapük pa tak quik'a' chiquijujunal, y xbij
cheque: Tic'uaj c'a ri tumin ri xinya' can
chive richin c'o nich'üc chirij, hasta jampe'
nquitzolij-pe yin, xbij can cheque, y xbe.
14 Y tok c'o chic c'a chupan ri ruch'ulef
ape' nc'atzinej que napon-vi richin nban-
pe rey chin, yec'o c'a achi'a' ri ye benük
pa quibi' conojel ri ruvinak ri xe'apon c'a
ape' c'o-vi rija'. Y ri achi'a' ri' xbequibij:
Roj man nkajo' tüj que ri achi re' ntoc rey
pa karuch'ulef, xquibij. Ri ye takayon c'a
e ri achi'a' ri', juis c'a nquetzelaj ri achi ri
nban-pe rey chin. 15 Y man riq'uin tüj ri'
ri jun achi ri' xban-pe rey chin, y xtzolij
c'a. Y tok c'o chic pa ruruch'ulef, xutük c'a
coyoxic ri rusamajela' ri xuya' can tumin
pa quik'a' tok rija' c'a man jani xbe, roma
nrajo' nrac'axaj jampe' tumin quich'acon
chiquijujunal. 16 Tok xapon c'a ri nabey
samajel, xbij: Ajaf, ri tumin xajüch can pa
nuk'a' richin c'o ninch'üc chirij, xinch'üc
na vi ca'i' diez mul chic tumin chirij, xbij.
17 Y ri achi, rey chic ri tiempo ri', xbij c'a
chin ri rusamajel: Jabel utz ri xabün. Rat
jun utzilüj samajel. Y roma c'a ri utz xabün
riq'uin ri ba' ri xinya' can pan ak'a', vocomi
c'a ninya' diez tinamit pan ak'a' richin
nabün mandar pa quivi', xbij ri rey. 18 Y
jari' tok xapon jun chic samajel, y xbij: Ajaf,
ri tumin ri xaya' can pa nuk'a' tok xabe,
xinch'üc vo'o' mul chic tumin riq'uin, xbij.
19 Y ri rey xbij c'a chuka' chin ri jun samajel
re': Roma utz ri xabün riq'uin ri ba' ri
xinya' can pan ak'a', vocomi c'a ninya' vo'o'
tinamit pan ak'a' richin nabün mandar pa
quivi', xbij chuka' ri rey chin. 20 Jac'a ri jun
chic samajel ri xapon, xbij: Ajaf, ja tumin
re' ninya' can chave. Ri tumin re' xinpis pa
jun su't richin xinyüc. 21 Roma yin ninxbij-
vi' chavüch. Roma rat jun achi juis rat
ch'ojinel. Xa najo-vi c'a ncach'acon. Rat xa
rat junan vi riq'uin jun achi ri nyeruc'utuj
rutumin pa banco y xa man jun tumin
ruyo'on can chiri'. Y chuka' najo' nac'ul ri
ntel-pe chuvüch ri ticoj ri xa man rat tüj
xaticon-ka, xbij ri samajel chin ri rey. 22 Y ri
rey xbij c'a chin ri samajel ri': Rat man rat
jun utzilüj samajel tüj. Ri tzij ri xabij jari'
ri nincusaj richin ninbün juzgar pan avi'.
Roma si avetaman que yin yin ch'ojinel vi,
que yin ninch'ojij-vi nutumin ape' xa man
jun nuyacon tüj, y chuka' ninjo' ninc'ul ri
ntel-pe chuvüch ri ticoj ri xa man ja tüj yin
xinticon-ka, 23 si quiri' nabij rat, ¿achique
c'a roma tok man xaya' tüj ri nutumin pa
kajic? Richin quiri' ninc'ul ta c'a ri tumin ri
vichin yin y c'o ta chuka' ral ninc'ul vocomi
tok xintzolij-pe, xbij. 24 Y ri rey xbij c'a
cheque ri yec'o chiri': Tic'ama' c'a can la
tumin pa ruk'a', y tiya' chin ri nusamajel ri
xch'acon diez mul chic tumin. 25 Y ri yec'o
chiri' xquibij: Ajaf, ri tumin ri xuch'üc,
pa ruk'a' rija' c'o-vi, xquibij. 26 Pero rija'
xbij cheque: Yin ninbij c'a chive, que ri
c'o, ruchajin, nuc'ul más. Jac'a ri man jun
oc ruchajin, jani' oc ri ruchajin ntelesüs
chin. 27 Vocomi c'a, ninjo' nquich'o chiquij
ri nye'etzelan vichin, y ri xejo'on que man
ta xinoc can rey: Ja que'ic'amala-pe, y c'a
chinuvüch yin que'icamsala-vi, xbij ri rey.
Quiri' xbij ri Jesús.

Tok ri Jesús nakaj chic c'o-vi-apu chin ri Jerusalén

28 Y tok ri Jesús xtane' yan ka chu-
bixic chiquivüch ri vinük, xutz'om c'a
bey chiquivüch ri rachibila'. Benük c'a
chiquivüch, quitz'amon-e bey pa tinamit
Jerusalén. 29 Y ja tok ya nakaj chic nye'apon
apu pa tinamit Betfagé y ri tinamit Betania
ri yec'o chuvüch ri juyu' rubini'an Olivos,
ri Jesús xerutük c'a e ye ca'i' cheque ri
rachibila', 30 y xbij-e cheque: Quixbiyin-apu
la pa vit tinamit la', y ja tok ya nyixoc-apu,
jari' nivil jun alaj burro ximil can chiri'. Y
c'a man jani jun tz'uybeyon chin. Tisolo' c'a
pe y tic'ama-pe chuve. 31 Y si c'o jun nch'o-
pe chive que achique roma tok rix nisol-e ri
alaj burro ri', tibij c'a chin que nc'atzin chin
ri Ajaf, xbij-e cheque.

32 Ri ca'i' achibila' ri xetak-e, xebe c'a, y
xquil na vi ri burro, cachi'el ri bin-e cheque
roma ri Jesús. 33 Ja tok nyetajin chusolic, ri

ye rajaf xquibij-pe cheque: ¿Achique roma
tok nisol-e? xquibij-pe.
34 Y ri rachibila' ri Jesús xquibij c'a cheque
ri ye rajaf ri burro: Xa nc'atzin chin ri Ajaf,
xquibij.
35 Y xquic'ün-pe chin ri Jesús. Y rije'
xquiya' c'a chuka' quitziek ri cachi'el coton
chirij ri burro ri', y xquitz'uyuba-e ri Jesús
chirij. 36 Y tok benük c'a ri Jesús, ri vinük
nquiriq'uila' c'a ka ri quitziek ri cachi'el
coton pa rubey richin nquiya' ruk'ij. Y
quiri' c'a nquibanala' ye benük. 37 Ja tok
xa ja nquitz'om yan ka ri xulan richin ri
juyu' Olivos, conojel ri ye tzeklebey richin
ri Jesús ye benük, roma nquicot ri cán-
ima, nquiya' c'a ruk'ij ri Dios. Nquiya' c'a
ruk'ij ri Dios roma ri milagros ye quitz'eton
riq'uin ri Jesús. Y riq'uin c'a cuchuk'a'
nquibila'. 38 Rije' nquibij c'a: ¡Que ri Ajaf
Dios nbün ta bendecir ri Rey ri pa rubi' vi
ri Ajaf Dios petenük-vi! ¡Quicot c'a ri chila'
chicaj! ¡Juis c'a ruk'ij nuc'ul ri Dios ri chila'
chicaj! nquibij.
39 Y chiri' chiquicojol ri vinük, ye benük
c'a ch'aka achi'a' fariseos. Y rije' xquibij c'a
chin ri Jesús: Maestro, xquibij chin. Tabij
cheque ri ye tzeklebey avichin que man
tibij quiri', xquibij.
40 Jac'a ri Jesús xbij cheque: Ketzij ninbij
chive, que si nyetane-ka rije', ja ri abüj
nyebech'o-pe richin nquiya' nuk'ij, xbij
cheque ri achi'a' fariseos.
41 Y ri Jesús xutz'et c'a ri tinamit
Jerusalén, tok más nakaj chic yec'o-vi-
apu. Rija' xrok'ej c'a ri tinamit ri', 42 y
xbij c'a: Rix ri rixc'o pa Jerusalén, stape'
(aunque) c'a ja ta ri k'ij re' nk'ax ta chive
ri achique nyo'on uxlanen pa tak ivánima.
Pero xa evan can chivüch, y romari' man
nyixtiquer tüj nitz'et. 43 Roma nibevila' c'a
k'ij richin k'oxon, k'ij tok achi'a' banuy-
oyoval nyebecatüj-pe chivij, y nquisutij
rij ri itinamit riq'uin jun chic tz'ak, y
nyixquiya' pa pokonül, roma pa quinic'ajal
nyixc'uje-vi can. 44 Nquikasaj c'a pan ulef ri
itinamit ivachibilan rix. Y chin ri itinamit
man jun c'a jay ri npa'e' can. Ronojel-
ronojel nyevulüx. Roma man nitz'et tüj
que ri Dios xka-pe yan iviq'uin, xbij.

Tok ri Jesús xerokotala-pe ri c'ayinela' y ri nyelok'on pa racho ri Dios

45 Y tok ri Jesús xapon chic c'a chiri', rija'
xoc-apu pa racho ri Dios ri c'o chiri' pa
Jerusalén. Jari' tok rija' xerokotala-pe ri
c'ayinela' y ri nyelok'on chiri' pa racho ri
Dios. 46 Y xbij c'a chuka' cheque: Chupan
ri rutzij ri Dios ri tz'iban can, nbij que
ri vacho, jay richin oración. Jac'a rix xa
cachi'el quijul elek'oma' ibanun chin, xbij
cheque.
47 Y jari' tok ri Jesús k'ij-k'ij xerutijoj
ri vinük riq'uin ri rutzij ri Dios, chiri'
chupan ri racho ri Dios. Pero ri más
nimalüj tak sacerdotes cachibilan ri eta-
manela' chin ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés y ri achi'a' ri c'o-vi quik'ij chu-
pan ri tinamit, nquicanola' c'a achique ta
nquibün richin quiri' nquicamsaj ri Jesús.
48 Y man nquil tüj c'a achique nquibün,
roma ri vinük coyoben-vi ri nbij ri Jesús
cheque. Nka-vi chiquivüch ncac'axaj ri
achique nuk'alajrisaj ri Jesús cheque.

20

Yec'o ri nyec'utun chin ri Jesús que achique xyo'on autoridad pa ruk'a'

1 Y chupan jun cheque ri k'ij ri', tok ri
Jesús c'o pa racho ri Dios nuc'ut y nutzijoj
ri utzilüj tzij richin colonic cheque ri vinük,
jari' tok xeka-pe riq'uin, ri más nimalüj
tak sacerdotes, ri etamanela' chin ri ley
ri xuya' ri Dios richin ri Moisés cachibilan
ri rajatük tak achi'a' ri c'o quik'ij. 2 Y ri
achi'a' ri' xquibij c'a chin ri Jesús: Tabij c'a
cheke: ¿Achique xyo'on autoridad pan ak'a'
richin xe'avokotaj-e ri vinük c'ayinela' pa
racho ri Dios? ¿Y achique xyo'on k'ij chave
richin que q'uiy ri nye'abanala' chiquicojol
ri vinük? xquibij chin.
3 Y ri Jesús xbij c'a cheque: Yin c'o c'a
jun chuka' ri ninjo' ninc'utuj chive. Tibij
c'a chuve: 4 ¿Ri Juan xtak-pe roma ri Dios
richin xerubün bautizar ri vinük? ¿O xa
vinük xebin chin que tubana' quiri'? xbij
ri Jesús.
5 Pero ri más nimalüj tak sacerdotes, ri
etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés y ri rajatük tak achi'a' ri c'o
quik'ij, xquibila' c'a chiquivüch: ¿Achique
c'a nkabij chin ri Jesús vocomi? xquibij-
ka. Roma si nkabij que ri Juan ja ri Dios
takayon-pe chin, ri Jesús nbij c'a cheke que
achique c'a roma tok man xitakej tüj. 6 Y si

nkabij que xa vinük xebin chin ri Juan que
tubana' quiri', nyepu'u conojel vinük chikij
y nkujquicamsaj chi abüj. Roma ri vinük
quetaman-vi que ri Juan xuk'alajrisaj-vi ri
xbix chin roma ri Dios, xquibij-ka chiquiv-
üch.
7 Y c'ateri' xquibij-apu chin ri Jesús que
man quetaman tüj achique xbin chin ri Juan
que querubana' bautizar ri vinük, xquibij.
8 Y ri Jesús xbij c'a cheque ri achi'a' ri':
Roma c'a rix man xixtiquer tüj xibij chuve,
quiri' c'a yin chuka' man ninbij tüj chive
achique yo'on k'ij chuve richin nyenbanala'
quere', xbij ri Jesús.

Ri ejemplo pa quivi' ri itzel tak kajoy-ulef ri man xquiya' tüj chin ri rajaf ri ulef ri c'uluman que nya' chin

9 Y ri Jesús xutz'om c'a nch'o chiquiv-
üch ri vinük. Xutz'om rubixic jun ejem-
plo cheque, y xbij c'a: C'o c'a jun achi
ri xutic ruvüch ri rulef riq'uin uva. Y
c'ateri' xuya' can pa kajic cheque ca'i-oxi'
samajela'. Y rija' xbe richin q'uiy tiempo.
10 Y ri rajaf ri ulef ri' xutük c'a jun raj-ic'
achi quiq'uin ri achi'a' ri ye kajayon ri ulef,
tok tiempo chic richin que nquiya' ri uva
kajbül richin ri ulef. Jac'a tok xapon ri aj-
ic' quiq'uin ri achi'a' ri ye kajayon ri ulef,
ri kajoy tak ulef ri' xquitz'om c'a ri aj-ic'
y xquich'ey, y man jun c'a uva xquiya-e
chin. 11 Y ri rajaf ri ulef xutük chic jun
raj-ic' achi chuc'amic ruvüch ri uva kajbül
richin ri ulef. Pero ri achi'a' kajoy tak
ulef xa xquitz'om y xquich'ey. Q'uiy c'a
ri xquibanala' y xquibila-e chin, y chuka'
man jun ruvüch ri uva kajbül richin ri ulef
xquiya' ta e chin. 12 Pero ri rajaf ri ulef
xutük chic c'a e jun raj-ic' achi chuc'amic
ri uva kajbül richin ri ulef, pero ja quiri'
chuka' xuc'ulachij. Xquisocola', y c'ateri'
xcokotaj-e.
13 Y pa ruq'uisbül c'a, ri rajaf ri ulef xbij:
¿Achique c'a nintük-e? xbij. Y rija' c'o c'a
jun ruc'ajol ri juis nrajo', y jari' ri xutük-
e chuc'amic ri uva, kajbül richin ri ulef.
Roma ri rajaf ri ulef ri' xunuc-ka que ri
achi'a' ri ye kajayon ri rulef, riq'uin ba'
nquitakej-vi tok nquitz'et que ja ri c'ajol ri
napon. 14 Pero ri achi'a' ri ye kajayon ri ulef,
xe xquitz'et ri ruc'ajol ri rajaf ri ulef, xquibij
c'a chiquivüch: Jare' ri nchinan can ronojel
ri ulef ri kakajon vocomi. ¿Achique roma
man nkacamsaj? Richin quiri' pa kak'a' roj
nc'uje-vi can ri ulef, xquibij. 15 Y quiri' vi
c'a xquibün. Xquelesaj-pe ri c'ajol chiri'
chupan ri rulef y xquicamsaj.
C'ateri' ri Jesús xbij: ¿Achique comi nbün
ri rajaf-ulef quiq'uin ri achi'a' kajoy tak
ulef? 16 Ri rajaf ri ulef npu'u c'a y nyeru-
camsaj ri kajoy tak ulef ri' y ri rulef nuya'
chic can pa kajic cheque ch'aka chic, xbij ri
Jesús.
Tok ri vinük cac'axan chic ka ronojel ri',
xquibij: Man jun bey nbanatüj ta quiri',
xquibij.
17 Y ri Jesús xerutz'eta' c'a ri vinük, y xbij:
¿Achique comi ntel chi tzij que nbij chupan
ri rutzij ri Dios ri tz'iban can? Tok nbij:
C'o c'a jun abüj ri man xka' tüj chiquivüch
ri ch'aka banuy tak jay.
Pero ri abüj ri' xch'acon-vi, roma ri abüj
ri' xa c'o-vi ri xucusan chin, richin
xbün ri jay y richin que ri jay ri' man
ntzak tüj, nbij, xbij ri Jesús.
18 Y ri vinük c'a ri ntzak chuvüch ri jun
abüj ri', nupaxij-ri' chuvüch. Y ri vinük ri
xtitzak ri abüj ri' chirij, nuque'ej c'a, xbij ri
Jesús.

Nc'utux chin ri Jesús si utz o man utz tüj ntojox ri alcaval

19 Y ri más nimalüj tak sacerdotes, y ri
etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés, ja yan c'a ri' tok xcajo' ta rije'
nquitz'om-e ri Jesús, roma nquinabej que
ri achi'a' kajoy tak ulef ri xerucusaj chupan
ri ejemplo, xa chiquij rije' xch'o-vi. Pero
man xquitz'om tüj e, roma xa nquixbij-qui'
chiquivüch ri vinük ri yec'o riq'uin ri Jesús,
xa xebe. 20 Y ri más nimalüj tak sacerdotes
y ri etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios
richin ri Moisés ri' xequitük c'a pe ch'aka
chic achi'a' ri choj ri quic'aslen nk'alajin,
pero xa man ye quiri' tüj. Rije' xa ncajo' c'a
nquiya' ta pa c'ayuf ri Jesús, y ntzak ta pa
quik'a' riq'uin ri tzij ri nbij. Y si ntzak c'a ri
Jesús pa quik'a', nquiya' pa ruk'a' ri gober-
nador. 21 Y richin c'a que nquiya' pa c'ayuf
ri Jesús, ri achi'a' ri' xquic'utuj c'a chin: Rat
ri rat jun Maestro, roj ketaman-vi que ketzij
ri natzijoj. Man naxbij tüj avi' chuvüch jun
vinük, stape' (aunque) juis ruk'ij. Y nac'ut-
vi ri rutzij ri Dios pa rubeyal. 22 Tabij c'a
cheke: ¿C'uluman comi nkatoj ri alcaval ri
nbij ri rey César ri nc'atzinej que nkatoj,

o xa man c'uluman tüj que nkatoj chin?
xquibij chin ri Jesús.
23 Pero ri Jesús retaman-vi c'a ri nquinuc
chirij rija'. Romari' rija' xbij c'a cheque:
¿Achique c'a roma rix nitij ik'ij richin
nquinitij yin? 24 Tic'utu' c'a pe ri tumin,
xbij. Y ri Jesús xuc'utuj c'a: ¿Achique chok
vachbül la'? ¿Y achique chok bi' chuka' la
c'o chuvüch la tumin?
Y rije' xquibij chin: Richin ri rey César,
xquibij.
25 Y ri Jesús xbij c'a cheque: Titojo' ri
alcaval chin ri César riq'uin ri tumin ri
c'uluman que niya' chin rija'. Y tiya' chin
ri Dios, ronojel ri c'uluman que niya' chin
rija', xbij ri Jesús cheque.
26 Y ri achi'a' ri xec'utun chin ri Jesús,
man jun chic c'a xech'acon tüj chirij, roma
ri Jesús ronojel tzij pa rubeyal nyeru-
bila' cheque chiquivüch ri vinük. Y xe'
xquica'yej tok xcac'axaj ri xbij ri Jesús
cheque. Y romari' man xech'o tüj chic apu.

Ri caminaki' nyec'astüj-vi

27 Y jari' tok ch'aka cheque ri achi'a' sa-
duceos xe'apon riq'uin ri Jesús. Ri achi'a'
ri' man nquitakej tüj c'a que ri caminaki'
nyec'astüj chic pe. Y roma c'a ri' rije'
xquibij chin ri Jesús: 28 Rat ri rat jun Mae-
stro chuka', c'o c'a jun ri nkajo' nkac'utuj
chave. Ri Moisés rutz'iban-vi can c'a cheke
que tok jun achi nuya' can ri rixjayil roma
ri ncom-e y man jun ralc'ual nuya' can,
jun c'a runimal-ruchak' rija' nc'atzinej que
nc'ule' riq'uin ri malca'n-ixok, richin quiri'
nyec'uje' ta ralc'ual riq'uin ri ixok malca'n.
Y si yec'o ralc'ual ncanaj riq'uin ri ixok, ri
nabey ala' ntoc ralc'ual ri camnük chic e.
29 Y rije' xquibij c'a: Quiri' c'a xec'uje' ye
siete achi'a' quichak'-qui'. Ri nabey xc'ule'.
Pero xcom-e, y man jun ralc'ual xuya' can.
30 Xpu'u ri ruca'n achi, ri ruchak' can ri
achi ri camnük chic e, xc'ule' c'a riq'uin ri
malca'n-ixok. Pero chuka' ri achi ri' xcom-
e, y man jun ralc'ual xuya' can. 31 Ri rox achi
xc'ule' c'a chuka' riq'uin ri malca'n-ixok,
pero cachi'el ri xquic'ulachij-e ri ye ca'i'
nabey runimal, quiri' chuka' xuc'ulachij-e
rija'. Y chi siete achi'a' quichak'-qui' quiri'
xquic'ulachila-e. Y man jun c'a cheque ri
siete achi'a' ri' xuya' ta can ralc'ual. 32 Y pa
ruq'uisbül xcom e ri ixok chuka'.
33 Y ri achi'a' saduceos xquibij c'a chin ri
Jesús: Rat nabij que napon jun k'ij tok ri
caminaki' nyec'astüj-pe. Tok napon c'a ri
k'ij ri', ¿achique c'a chok rixjayil c'a ntoc
ri ixok ri'? Roma chi siete achi'a' quichak'-
qui' xec'uje' riq'uin, xquibij.
34 Y ri Jesús jari' tok xbij cheque: Chu-
vüch ri ruch'ulef, ri vinük c'a nyec'ule'
na c'a y c'a nyeyo'on na quimi'al-quic'ajol
richin nyec'ule'. 35 Jac'a ri ye caminaki'
chic e, manak chic c'ulubic chiquivüch.
Romari' ri nyec'astüj-e y yo'on k'ij cheque
richin nyebe chila' chicaj, man nyec'ule'
tüj chic, nixta man nquiya' tüj e chuka'
quimi'al-quic'ajol richin nyec'ule'. 36 Roma
rije' man napon tüj chic ri camic quiq'uin,
roma nye'oc cachi'el ri ángeles y chuka'
ye ralc'ual ri Dios roma ye c'astajnük chic
e. 37 Y ri caminaki' nyec'astüj-vi. Roma
ri Moisés rutz'iban can chupan ri rutzij ri
Dios, tok rija' xutz'et ri ruxulu-quiej, ri jun
k'ayis c'o ruq'uixal, nc'at, y xrac'axaj tok
xbij ri Dios: Ja yin ri ru-Dios ri Abraham, ri
ru-Dios ri Isaac, y ri ru-Dios chuka' ri Jacob,
xbij. 38 Y si ta rije' ye camnük chi jumul,
y xa man ta nyec'astüj pe jun bey chic, ri
Dios man ta qui-Dios rije', roma ri Dios qui-
Dios vi ri c'o quic'aslen y man quichin tüj
ri caminaki'. Roma chuvüch ri Dios rije' ye
c'üs vi, xbij ri Jesús.
39 Y yec'o c'a cheque ri etamanela' chin ri
ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés ri xquibij
chin ri Jesús: Maestro, xquibij chin. Ketzij
vi ri xabij, xquibij.
40 Y man xquibün tüj chic c'a xquicovij-
qui' richin c'o ta xquic'utuj-apu chin ri
Jesús.

*Ri Jesús nch'o cheque ri achi'a' ri ye eta-
manela' chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri
Moisés*

41 Y c'ateri' ri Jesús xbij c'a cheque:
¿Achique roma tok nbix que ri Cristo xa
choj jun ruxquin-rumam can ri rey David?
42 Tok xa ja ri rey David biyon can chupan ri
vuj ri rubini'an Salmos:
Que ri Ajaf Dios xbij chin ri Vajaf ri Cristo:
Catz'uye-pe pa vajquik'a' (nu-derecha),
43 y nyenya' pan ak'a' ri nye'etzelan avichin,
nbij.
44 Y k'alüj vi c'a que ri rey David tok xc'ase'
chere' chuvüch ri ruch'ulef, xbij Vajaf chin
ri Cristo. ¿Y achique c'a roma tok nbix que
ri Cristo xa choj jun ruxquin-rumam can ri
rey David? xbij ri Jesús.

Ri Jesús nuk'alajrisaj ri quimac ri achi'a' ye etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés

45 Y conojel c'a ri vinük ri quimolon-qui'
chiri', xcac'axaj tok ri Jesús xbij cheque ri
rachibila': 46 Man tibün c'a cachi'el nquibün
ri achi'a' ye etamanela' chin ri ley ri xuya'
ri Dios richin ri Moisés. Roma rije' jabel
nka' chiquivüch nquicusaj tukutük tak tz-
iük, richin quiri' titz'etüj que juis quik'ij.
Juis chuka' nka' chiquivüch que yo'ox rutzij
quivüch pa bey ape' nyequimolo-vi-qui' ri
vinük. Y pa tak jay ape' ntzijos-vi ri rutzij ri
Dios, ja ri nabey tak ch'acüt nyequicanola',
richin quiri' tibix que juis quik'ij. Y quiri'
c'a chuka' nyequibanala' pa nimak' tak
va'in. 47 Y ri achi'a' c'a re' chuka' nyeque-
lesala' ronojel qui-cosas ri malcani'a' tak
ixoki'. Y xe richin quenimüx que rije' ye
utz tak vinük, nyelayuj tok nyequibanala'
oración chin ri Dios. Pero rije' nka-ka-vi
más ru-castigo pa quivi', roma ri quimac
juis q'uiy, xbij ri Jesús.

21

Ri rusipanic ri malca'n-ixok

1 Chiri' c'a pa racho ri Dios, ri Jesús
xerutz'et c'a que ri vinük beyoma'
nquiyala' can tumin chiri' ape' nyalox-vi
can ri tumin pa racho ri Dios. 2 Y quiri' c'a
chuka' xutz'et jun malca'n-ixok ri nk'alajin
que man beyon tüj, que xuya' can ca'i'
tak tumin ri manak oc rakalen ni ta jun
centavo. 3 Y tok ri Jesús xutz'et ri jun
malca'n-ixok ri', xuc'ut c'a chiquivüch ri
rachibila', y xbij cheque: Ketzij c'a ninbij
chive que yin nintz'et que xa ja la ixok la'
ri xyo'on can más q'uiy que chiquivüch
ri ye yo'on can tumin. 4 Roma rija' stape'
(aunque) manak oc ri ruchajin, xuya' c'a
can ronojel ri ruchajin, y xuya' can chupan
la ape' yec'o-vi ri sipanic ri ye banun chin
ri Dios. Jac'a la beyoma', stape' (aunque)
juis q'uiy tumin nquiyala' can, xa ba' oc
chin ronojel ri beyomül ri quichajin, xbij ri
Jesús.

Ri Jesús nbij yan ri nban chin ri racho ri Dios

5 Y yec'o c'a ri quitz'amon tzij pari' ri
racho ri Dios. Y nquibila' c'a que juis jabel
rubanic, que ruyon jabel tak abüj ri ye ucu-
san richin banun, y que ronojel ri vekbül
ruyon sipanic quichin ri vinük, xquibij. Y ri
Jesús xbij c'a cheque: 6 Napon c'a jun k'ij tok
ronojel ri nitz'et chere' nyevulüx-ka y man
nyepa'e' tüj chic can. Ronojel ri nimalüj tak
abüj ri ye ucusan chin ri jay re', xa nyetorix
c'a pe. Man jun c'a abüj ri nc'uje' ta can
cachi'el la rubanun vocomi, xbij.

Ri nyebanatüj yan tok c'a man jani nq'uis ri tiempo ri katz'amon

7 Y ri rachibila' xquic'utuj c'a chin ri
Jesús: Maestro, xquibij. ¿Jampe' c'a
nc'ulachitüj ri xabij yan ka pari' ri racho ri
Dios? ¿Y achique retal richin quiri' ninabex
que nbanatüj yan? xquibij.

8 Y ri Jesús xbij cheque: Jabel c'a tichajij-
ivi' richin man nyixch'acatüj. Roma ye
q'uiy ri nyepu'u, nquibij: Ja yin ri Cristo.
Ja tiempo ri' xka-pe, nquibij. Pero rix
man que'itakej, nixta que'itzeklebej chuka'.
9 Y tok nivac'axaj c'a chuka' que yec'o
ruch'ulef c'o oyoval ntajin chiquicojol o
ri vinük pa ch'aka tinamit nquibanala-ka
oyoval chiquivüch, man tixbij-ivi' c'a, roma
nabey nc'atzinej na que nbanatüj quiri',
pero man jani tüj ri' chuka' ri ruq'uisbül tak
k'ij richin ri ruch'ulef.

10 Y ri Jesús xbij c'a chuka': Jun tinamit
ncatüj-e richin nberubana' oyoval riq'uin
jun chic tinamit. Yec'o c'a chuka' ye ni-
mak' tak ruch'ulef nyecatüj-e richin que
nyequibana' oyoval quiq'uin ch'aka chic
nimak' tak ruch'ulef. 11 Nyepu'u nimalüj tak
cab-rakün, vayjül y yabil achique na lugar
chin ri ruch'ulef. Nuya' c'a jun nimalüj
xbiri' ri nyebanatüj y nyetz'etetüj chupan
ri caj, ri man jun bey ye tz'eton tüj.

12 Y tok man jani tibanatüj ronojel ri',
rix nyixtz'am y nban c'a chive que nitij
pokonül, roma ri rutzij ri Dios. Nyixuc'u'üx
c'a chiquivüch ri más nimalüj pa tak jay
ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios. Nyixtz'apis
pa cárcel. Nyixuc'u'üx chiquivüch gob-
ernadores, chiquivüch reyes y ch'aka chic
autoridades. Ronojel c'a ri' nc'ulachij roma
ic'uan ri nubi' yin. 13 Y tok quere' c'a
nban chive coma ri vinük, jari' tok ny-
ixtiquer nquinik'alajrisaj chiquivüch. 14 Y
tika-pe c'a chi'ic'u'x que man jun nc'atzin-
vi que rix juis ninuc ri achique nc'atzinej
que nye'ibij richin nito-ivi', 15 roma ja yin
ri nquiyo'on tzij chive. Y ninya' chuka'
etamabül chive richin quiri', riq'uin ri
etamabül ri' ntz'apij quichi' ri nye'etzelan
ivichin. 16 Y nyixjachalox c'a pa quik'a' ri

nye'etzelan ivichin. Y xa ja ri ite-itata', ri
inimal-ichak' o ri ye ivachibil ri nyejachon
ivichin. Y yec'o c'a chive rix ri nyecamsüs.
17 Xa nyixetzelüs-vi c'a coma conojel, roma
iyo'on ivánima viq'uin yin. 18 Pero man
c'a tixbij-ivi', roma ri Dios nyixruchajij-
nyixruvaraj, y chuvüch rija' man jun vit
rusmal ivi' ri ntzak can choj quiri'. 19 Y si
nicoch' ronojel, nivil c'a ri utzilüj c'aslen ri
man nq'uis tüj.
20 Y tok nitz'et c'a que ri tinamit Jerusalén
sutin rij coma achi'a' ye richin oyoval, tive-
tamaj c'a ri' que xa ba' chic tiempo nrajo'
richin que ri tinamit nvulüx. 21 Romari',
si rix rixc'o pa ruch'ulef Judea, quixanmüj
c'a e y tibevevaj-ivi' pa k'ayis. Y si pa
tinamit Jerusalén rixc'o-vi, quixanmüj c'a
pe chupan. Y si pa k'ayis rixc'o-vi, man
quixtzolij chic apu pa tinamit. 22 Roma tok
napon c'a ri k'ij richin ri pokonül, jari'
tok ri tinamit ri' nuc'ul ruq'uexel ronojel
ri ye rubanalun, y nbanatüj c'a ronojel ri
tz'iban can chupan ri rutzij ri Dios. 23 Y
chupan ri k'ij ri' nc'o c'a ruvi' pokonül
npu'u pari' ri ruch'ulef. Nka-ka c'a ri ru-
castigo ri Dios pari' ri tinamit re'. Y roma ri
pokonül ri', c'ayuf c'a nbün cheque ri ixoki'
ri coyoben chic que nyec'achoj riq'uin jun
ac'ual y chuka' c'ayuf nbün cheque ri ixoki'
ri c'a nquiya' na quitz'un ri cal. Juya'
quivüch c'a ri ye te'ej chupan ri tiempo ri'.
24 Ye juis c'a q'uiy vinük nyecom pa quik'a'
ri achi'a' ye richin oyoval. Y ri ch'aka
chic cheque ri vinük nye'uc'u'üx-e coma ri
achi'a' ye richin oyoval. Nye'uc'u'üx c'a pa
ch'aka chic ruch'ulef. Y ri tinamit Jerusalén
nquiyek' vinük ri xa man ye israelitas tüj.
Pero man richin tüj c'a chi jumul quiri'
nquibün, roma ri k'ij ri yo'on cheque xa
nc'o.

Ri nyebanatüj tok npu'u chic ri Jesús

25 Y q'uiy c'a ri man jun bey ye ba-
natajnük tüj y man jun bey ye tz'eton tüj
nyec'ulachitüj chupan ri k'ij, ri ic' y ri
ch'umila'. Y ri vinük c'a ri yec'o chuvüch
ri ruch'ulef man nquil tüj achique nquibün,
xa nsatz quic'u'x roma ri mar, nc'o c'a ruvi'
nk'ajan, roma juis nbolko't. 26 Y ri vinük
roma coyoben c'a ri achique nc'ulachitüj
chuvüch ri ruch'ulef, npu'u quicamic roma
ri xbiri' ri'. Roma hasta ronojel ri nimalüj
tak uchuk'a' ri ye richin ri chicaj nyesilon
roma ri ruchuk'a' ri Dios. Chi jun vi c'a ri
caj nsilon. 27 Y jari' tok yinquitz'et yin ri xi-
nalüx chi'icojol, que nquika-pe pa jun sutz',
riq'uin chic nimalüj vuchuk'a' y riq'uin chic
chuka' jun nimalüj nuk'ij, xbij ri Jesús. 28 Y
ja rix, xbij ri Jesús cheque ri rachibila', tok
nitz'et que ronojel ri' nyec'ulachitüj chic,
quixquicot y tic'uje-e más ivuchuk'a', roma
napon yan ri k'ij richin nyixcolotüj-e chu-
vüch ronojel pokonül richin ri ruch'ulef,
xbij ri Jesús.
29 Y jari' tok rija' xbij chuka' jun ejemplo
cheque: Titz'eta' na pe' ri che', xbij ri
Jesús. Titz'eta' ri che' higuera o achique
na chic chi che'. 30 Tok xa nquitz'om yan
pe quiq'uiylen ri quixak, ivetaman c'a ri'
que ri ru-tiempo ri job ntzak yan. 31 Y quiri'
c'a tok nitz'et que yec'o chic nyec'ulachitüj
chupan ri k'ij, ri ic' y ri ch'umila', y ronojel
ri xinbij yan ka nbanatüj chic, tivetamaj c'a
ri' que nka-pe yan ri k'ij tok nbün mandar
ri Dios. Rija' nc'uje' c'a chikacojol.
32 Y tivac'axaj c'a jabel ri ninbij chive vo-
comi: Ronojel re' nc'ulachitüj, tok ri vinük
richin ri tiempo ri' c'a man jani queq'uis-
e chuvüch ri ruch'ulef. 33 Y ri ruch'ulef y ri
caj ye richin vi nyeq'uis. Jac'a ri nutzij man
nq'uis tüj quiri', xa nbanatüj-vi ri nbij.
34 Y tichajij c'a ri ic'aslen. Man tibe
ivánima chirij ri va'in. Man quixk'abür. Y
chuka' man xaxe ri nc'atzin chive chuvüch
ri ruch'ulef ri ninuc, y c'a tok nina' xa
jari' xka-pe ri k'ij, richin que yin nquinka-
pe. 35 Xa nka-pe cachi'el jun trampa ri
chanin nutz'om. Quiri' rubanic tok nka-pe
pa quivi' conojel ri vinük ri yec'o chuvüch
ri ruch'ulef. 36 Roma c'a ri' tichajij-apu
jabel ri ic'aslen. Y tibana' chuka' orar chi
jumul, richin nyixcolotüj chuvüch ronojel
ri pokonül ri npu'u pari' ri ruch'ulef, y
richin chuka' utz nyixapon c'a chinuvüch
yin ri xinalüx chi'icojol, xbij ri Jesús cheque
ri rachibila'.
37 Y pak'ij, ri Jesús c'o c'a chiri' pa racho
ri Dios, nyerutijoj ri vinük riq'uin ri rutzij ri
Dios. Y chak'a' nbe chiri' pa juyu' rubini'an
Olivos, y chiri' nc'uje-vi. 38 Y roma c'a ri
Jesús nutzijoj ri rutzij ri Dios chiri' pa racho
ri Dios, ye juis c'a vinük ri nye'apon cumaj
yan richin ncac'axaj.

22

Ri más nimalüj tak sacerdotes y ri eta-

manela' chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés xquinuc yan c'a achique nquibün richin nquicamsaj ri Jesús

1 Y xa chuak'-cabij c'a ri quinimak'ij ri israelitas chiri', jun nimak'ij tok nquic'ux caxlan-vüy ri manak levadura riq'uin, y nquibij pascua chin. 2 Y jari' c'a tok ri más nimalüj tak sacerdotes y ri etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés nquinucula' c'a achique ta modo nquibün richin quiri' nquicamsaj ri Jesús. Pero xa quixbin-qui' chiquivüch ri vinük.

3 Y ri Judas ri jun cheque ri doce rachibila' ri Jesús, ri rachibil ri xbix chuka' Iscariote chin, nsamüj chic vi ri Satanás pa ránima. 4 Romari' ri Judas ri' xbe c'a quiq'uin ri más nimalüj tak sacerdotes y quiq'uin chuka' ri nye'uc'uan quichin ri ye chajinela' chiri' pa racho ri Dios, y xch'o quiq'uin pari' ri achique modo nbün richin nujüch ri Jesús pa quik'a'. 5 Y rije' juis c'a xequicot tok xcac'axaj ri', y xquisuj rutumin romari'. 6 Ri Judas xberusuju' c'a can ri Jesús cheque. Y xutz'om c'a runuquic jampe' tok nujüch pa quik'a', y ja tok man quimolon tüj qui' vinük riq'uin.

Ri nima-va'in

7 Tok xka-pe ri nimak'ij, k'ij richin nc'uxtüj ri caxlan-vüy manak levadura riq'uin, y tok nyecamsüs chuka' ri xtak ovejas ri richin ri pascua, 8 ri Jesús xerutük c'a e ri Pedro y ri Juan, y xbij c'a e cheque: Quixbiyin y tibana' c'ojlen ri nkac'ux chupan ri pascua re'.

9 Y ri ca'i' achibila' xquic'utuj c'a chin: ¿Ape' c'a najo-vi que nkabün ruc'ojlen?

10 Y ri Jesús xbij cheque: Tok nyixapon pa tinamit Jerusalén, nitz'et c'a que c'o jun achi aj-ic' ri ruc'amon-pe ruya' pa jun cura'. Titzeklebej c'a e ri achi ri' c'a achique jay ntoc-vi. 11 Y tibij c'a chin ri tata'aj chupan ri jun jay ri': Ri ka-Maestro rubin c'a pe: ¿Achique jay chere' pan avacho ri utz ta richin ninbün ri va'in richin ri pascua ye vachibilan ri vachibila'? quixbij chin. 12 Y ri rajaf-jay nyixruc'uaj c'a pa jun ruca'n piso chin ri jay. Y chiri' c'o jun nima-jay ri chojmirsan chic rupan. Ja chiri' tibana-vi c'ojlen ri nkac'ux richin ri pascua, xbij-e.

13 Y ri ca'i' achibila' xebe c'a. Y cachi'el ri rubin-e ri Jesús cheque, quiri' ri xquibana'. Y rije' xquibün-vi c'a c'ojlen ronojel ri nc'atzin richin ri va'in richin ri pascua ri'.

14 Y tok xapon c'a ri hora, ri Jesús y ri doce apóstoles xetz'uye-apu chuvüch ri mesa. 15 Y ri Jesús xbij c'a cheque: Juis nurayin-pe que nabey que nquinapon chuvüch ri camic, junan nkabün can ri jun va'in richin ri jun pascua re'. 16 Roma ninbij-vi c'a chive, que ja tok c'o chic na ri k'ij tok nbün-vi mandar ri Dios, y tok banatajnük chic ronojel ri ntel-vi chi tzij ri pascua, c'a jari' tok ninbün chic ri jun va'in re'.

17 Y ri Jesús xutz'om c'a jun vaso ri c'o ruya'al-uva chupan, y tok rumatioxin chic chin ri Dios, xbij: Titija' c'a can chi'ivonojel. 18 Roma ninbij-vi c'a chive, que ja tok c'o chic ri k'ij tok nbün-vi mandar ri Dios, c'ateri' tok nintij jun bey chic ruya'al-uva.

19 Y quiri' c'a chuka' xuc'ün-apu jun caxlan-vüy, y tok rumatioxin chic chin ri Dios, xuper ri caxlan-vüy y xuya' cheque ri rachibila' y xbij: Re' chin nquinic'uxla'aj yin. Titija' c'a. Roma ri nuch'acul njach c'a richin que napon pa camic, richin ny-ixcolotüj.

20 Y tok ye vai'nük chic, ri Jesús xutz'om c'a chuka' ri vaso ri c'o ruya'al-uva chupan, y xbij: Ri ruya'al-uva re', jare' ri nuquiq'uel ri nbiyin tok nquicom. Riq'uin c'a ri nuquiq'uel re', jare' xc'achoj ri c'ac'a' trato ri rujo'on-pe ri Dios que nbün quiq'uin ri vinük. Ri nuquiq'uel ri nbiyin, richin que nyixcolotüj.

21 Y vocomi c'a, ri achi ri xquijachon-e pa quik'a' ri vinük, c'o c'a pe viq'uin chuvüch mesa. 22 Tivac'axaj c'a ri ninbij chive, que yin ri xinalüx chi'icojol, nquibe-vi pa camic, roma jari' ri runucun ri Dios pa nuvi'. Pero juya' ruvüch c'a ri njachon-e vichin yin ri xinalüx chi'icojol, xbij ri Jesús.

23 Y jari' tok ri rachibila' ri Jesús nquibila-ka chiquivüch que achique comi ri njachon-e richin ri Jesús.

Man tikanimirsaj-ki'

24 Y ri rachibila' ri' xquich'ojila' c'a chuka' chiquivüch achique ri más nim ruk'ij chiquicojol rije'. 25 Pero ri Jesús xa xbij cheque: Ri reyes richin ri ruch'ulef, roma yec'o ri vinük pa quik'a', romari' nquina' que ja rije' ri ye cajaf. Y ri achi'a' c'o quik'a' cheque ri vinük, achi'a' ye banuy-utz nbix cheque. 26 Jac'a chi'icojol rix vachibila' man quiri' tüj. Roma ri más nim ruk'ij chi'icojol rix, nc'atzin que nuna-ka-ri' que xa más

co'ol que chiquivüch ri rachibil. Y ri jun
chive rix ri nc'uje' pan ivi', nc'atzin que
nuna-ka-ri' que xa manak ruk'ij y xa vit oc
tuna' ka richin nusuj-ri' chubanic achique
na samaj. 27 Roma c'a ri', ¿ja comi ri c'o
chuvüch mesa ri nilix-apu ri c'o más ruk'ij,
o ja ri achique ri njachon? ¿Man ja tüj
comi ri c'o chuvüch mesa ri nilix-apu ri más
ruk'ij? Pero chinuvüch yin man quiri' tüj,
roma yin xa cachi'el ri jun ri njachon yinc'o
chi'icojol.

28 Rix rixc'o c'a pe viq'uin chupan ri
pokonül ri nyetijon vichin. 29 Roma c'a
ri', yin ninya' jun autoridad pan ik'a' rix,
cachi'el ri rubanun ri Nata' Dios chuve yin,
30 richin quiri' nyixva' y nquitij ya' chuvüch
jun misma mesa viq'uin, tok xa c'o chic c'a
autoridad pa nuk'a' yin. Y rix nyixoc c'a
jueces pa quivi' ri doce tak tinamit rubanun
ri nimalüj tinamit Israel.

Ri Jesús nbij ri nuc'ulachij ri Pedro

31 Y ri Ajaf Jesús xbij c'a chuka' chin
ri jun rachibil nbix Pedro chin: Simón,
Simón, ninbij c'a chave que ri itzel-vinük
xixruc'utuj yan chin ri Dios richin que
nyixrutij. Nrajo' c'a nyixrusiloj cachi'el
nsilos ri trigo chupan ri chaybül. 32 Pero
yin nubanun-vi orar avoma rat, richin
quiri' taya' avánima viq'uin. Richin quiri'
man ncatapon tüj pa ruk'a' ri Satanás.
Richin tok ntzolij-pe ac'u'x viq'uin, tabana'
cheque ri ch'aka chic vachibila' que rije'
tiquiya-vi cánima viq'uin, xbij ri Jesús.

33 Y ri Simón xbij: Ajaf, si rat ncatuc'u'üx
pa jun cárcel, nquibe chavij. Hasta nquibe
chavij, si rat ncatapon chuvüch ri camic,
xbij.

34 Pero ri Jesús xbij chin: Pedro, yin ninbij
c'a chave, que chupan ri ak'a' vocomi, man
jani tisiq'uin-pe ri gallo tok rat oxi' yan mul
tabij cheque ri nyec'utun chave, que man
avetaman tüj nuvüch, xbij ri Jesús chin ri
Pedro.

Ri Jesús c'o ri xbij cheque ri rachibila' tok ya ja napon chuvüch ri camic

35 Y ri Jesús xuc'utuj c'a cheque ri rachi-
bila': Tok ri jun bey can xixintük y man
xinjo' tüj richin xic'uaj morral, nixta tumin,
ni jun chic c'ulaj xajab, ¿c'o comi ri xijo' y
man xivil tüj? xbij.

Y rije' xquibij que man jun.

36 Y ri Jesús xbij c'a cheque: Ja vocomi
jun vi chic ri rubanic nrajo'. Roma vocomi
ri achique c'o morral ruchajin, tuc'uaj. Ri
c'o rutumin, tuc'uaj chuka'. Y ri manak ru-
machet, tuc'ayij ri rutziek ri cachi'el coton
y c'ateri' tulok'o' jun riq'uin. 37 Y vocomi
quiri' ninbij chive, roma nc'atzinej que
nbanatüj cachi'el ri nbij chupan ri rutzij ri
Dios ri tz'iban can. Chiri' nbij c'a: Cachi'el
chuka' jun aj-mac xban chin. Quiri' ri
tz'iban can. Y re' nbanatüj na vi viq'uin
yin. Ronojel c'a ri ye tz'iban can pa nuvi'
yin chupan ri rutzij ri Dios, nyebanatüj na
vi, xbij ri Jesús.

38 Y ri achibila' xquibij c'a chin ri Jesús:
Ajaf, chere' c'o ca'i' machet.

Pero ri Jesús xbij cheque: Ya xbün riq'uin
ri', xbij.

Ri Jesús nbün orar

39 Ri Jesús tok elenük chic c'a e chiri', xbe
c'a ape' tibe-vi. Rija' xbe c'a pari' ri juyu'
Olivos. Y ri rachibila' ye tzekel-vi e chirij.
40 Y tok xe'apon c'a, xbij cheque: Tibana'
orar y tic'utuj chin ri Dios richin que tok
nyixtijox man quixtzak pa mac.

41 Y ri Jesús xbiyin chic c'a apu jun ca'i'
rakün-c'an, xxuque-ka chiri', y xutz'om c'a
nbün orar. 42 Y nbij c'a pa ru-oración: Nata'
Dios, tabana' c'a que man ninc'usaj tüj ri
jun pokonül re', si quiri' ri najo' rat chuka'.
Pero man tabün chuka' ri ninrayij yin, xaxe
voma yin. Roma yin ninjo-vi c'a ninbün ri
arayibül rat, xbij.

43 Y c'o c'a jun ángel ri petenük chila'
chicaj xuc'ut-ri' chuvüch, richin nuya-ka-
pe ruchuk'a' ri Jesús. 44 Y juis c'a k'oxon
ri c'o pa ránima rija'. Romari' riq'uin c'a
ronojel ránima nbün orar. Y roma chuka'
ri k'oxon ri', ri ya' ri ntel chirij man choj tüj
ya'. Xa cachi'el chic nimak' tak tz'uj quic' ri
nyeka-ka pan ulef.

45 Tok ri Jesús xbecatüj-pe ape' xucul-vi
nbün orar, xpu'u c'a quiq'uin ri rachibila',
pero tok xka-pe quiq'uin, xa quitz'amon
varan, roma bis y cosic ntoc cheque. 46 Y
ri Jesús xbij c'a cheque ri rachibila' ri':
¿Achique roma xa nyixvür? Quixcatüj,
tibana' orar y tic'utuj chin ri Dios richin que
tok nyixtijox, man quixtzak pa mac, xbij
cheque.

Ri ak'a' tok xtz'am ri Jesús

47 Y c'a ntajin nch'o c'a ri Jesús quiq'uin
ri rachibila', tok c'a nquina' xe'apon ye
q'uiy vinük quiq'uin. Y ja ri jun cheque
ri doce rachibila' ri rubini'an Judas, jari' ri
uc'uayon-apu bey chiquivüch ri vinük ri'.
Y ri Judas xjel-apu riq'uin ri Jesús richin
xutz'ubaj. 48 Pero ri Jesús xbij c'a chin ri
Judas: ¿Xinatz'ubaj yin ri xinalüx chi'icojol,
xaxe richin nquinac'ayij-e pa quik'a' ri
nye'etzelan vichin? xbij ri Jesús.

49 Y ri rachibila' tok xquitz'et ri
ntajin rubanic, nquinabej ri achique ri
nyec'ulachitüj. Romari' xquibij c'a chin:
Ajaf, ¿nkatz'om comi ki' chi machet
quiq'uin? xquibij.

50 Y c'o na vi jun cheque ri rachibila' ri
Jesús ri xusoc jun samajel richin ri nimalüj
sacerdote. Xuchoy na vi ri ruxiquin. Y ri
ruxiquin ri xuchoy ja ri c'o pa rajquik'a'
(ru-derecha). 51 Y ri Jesús xbij c'a cheque ri
rachibila': Man jun chic c'a tibün.

Y xpu'u rija' xutz'om ri ruxiquin y
xuc'achojrisaj can. 52 Y ja ri más nimalüj
tak sacerdotes, ri nye'uc'uan quichin ri
achi'a' ye chajinela' pa racho ri Dios, y ri
rajatük tak achi'a' c'o quik'ij, jari' ri ye
benük tz'amoy richin ri Jesús. Y rija' xbij
cheque: ¿Achique c'a xinuc rix? ¿Xinuc
que nyixpu'u chutz'amic jun elek'on y ro-
mari' ic'amon-pe che' y machet? 53 K'ij-
k'ij c'a xinc'uje' iviq'uin pa racho ri Dios,
y man jun achique tüj xibün chuve. Pero
c'a ja hora re' ri yo'on chive rix, hora tok
nch'acon ri k'eku'n, xbij ri Jesús.

Tok ri Pedro xbij que man retaman tüj ruvüch ri Jesús

54 Xquitz'om c'a e ri Jesús, y xquic'uaj
pa racho ri nimalüj sacerdote. Y ri Pedro
ye rutzekleben-e, pero c'anüj c'o-vi can
chiquij. 55 Y chiri' pa nic'aj patio, ri rusama-
jela' ri nimalüj sacerdote xquibox k'ak', y
xetz'uye-apu conojel chuchi' ri k'ak'. Y
chuka' ri Pedro xtz'uye-apu chiquicojol.
56 Y jun c'a ixok raj-ic' ri nimalüj sacer-
dote, tok xutz'et ri Pedro que tz'uyul chiri'
rumek'en-ri', xutz'et-xutz'et y xbij: Ri jun
achi re' rachibil chuka' ri Jesús, xbij.

57 Pero ri Pedro xa xrevaj c'a chuvüch ri
ixok, y xbij: Yin man vetaman tüj ruvüch ri
Jesús, xbij.

58 Y c'a ba' chic ri' c'o chic c'a jun ri
xtz'eton-pe richin ri Pedro, y xbij chin: Rat,
jun cheque ri yec'o riq'uin ri Jesús, xbij.

Ri' man yin tüj, xbij ri Pedro chin.

59 Colope' jun hora c'unük-ka ri', tok c'o
chic c'a jun ri xbin pari' ri Pedro: Ri achi re',
ketzij vi que xc'uje' riq'uin ri Jesús, roma aj-
Galilea chuka', xbij.

60 Pero ri Pedro xbij chin ri achi: Man
nk'ax ta chuve achique roma nabij quiri',
xbij ri Pedro.

Y c'a nch'o na c'a ri Pedro, tok ri gallo
xsiq'uin-pe. 61 Y ri Ajaf Jesús xtzu'un-pe
chirij y xutz'et-pe ri Pedro. Y ri Pedro
jari' xka-pe chuc'u'x ri rubin can ri Ajaf
Jesús chin, que c'a man jani tisiq'uin-pe
ri gallo tok rat oxi' yan mul tabij cheque
ri nyec'utun chave, que man avetaman tüj
nuvüch. 62 Y ri Pedro xel c'a e y xujik' ok'ej.

Tok ri Jesús xtze'es coma ri ye chajiyon richin

63 Y ri achi'a' ri ye chajiyon c'a richin
ri Jesús, nyetze'en c'a chirij y nquich'ey
c'a. 64 C'ateri' xquitz'apij runak'-ruvüch y
xquipak'ala' rupalüj y nquic'utula' c'a chin:
¿Achique ri xach'ayon? Tabij na c'a cheke,
nquibij chin.

65 Y c'o c'a q'uiy ri man utzilüj tüj tak tzij
ri xquibila' chin.

Tok ri Jesús xuc'u'üx chiquivüch ri achi'a' pa comon nyebanun juzgar

66 Tok xsaker c'a pe, xquimol c'a qui'
ri rajatük tak achi'a' ri c'o quik'ij, ri más
nimalüj tak sacerdotes, y ri etamanela' chin
ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés chuka'.
Y ri Jesús xuc'u'üx c'a apu chiquivüch ri
achi'a' ri', pa comon nyebanun juzgar. Y
xquic'utuj c'a chin ri Jesús: 67 Tabij c'a
cheke: ¿Ja rat ri Cristo? xquibij.

Pero ri Jesús xbij cheque: Si ninbij chive
que ja yin ri Cristo, man nquininimaj tüj.
68 Y chuka' si ta c'o ri nyenc'utuj-apu chive,
man jun nbij-pe chuve, chuka' nixta nquin-
isok'opij ta e. 69 Y tok nc'o c'a can ri jun
pokonül re', yin ri xinalüx chi'icojol, nqui-
betz'uye' c'a pa rajquik'a' (ru-derecha) ri
Dios ri ntiquer nbün ronojel, xbij ri Jesús.

70 Jari' tok conojel xec'utun-apu chin ri
Jesús: ¿Ja rat ri Ruc'ajol ri Dios? xquibij.

Ja', quiri', cachi'el ri c'ari' nibij-ka rix,
xbij ri Jesús cheque.

71 Y rije' xquibij: Man jun chic tzij nc'atzin
cheke richin nketamaj que ri Jesús aj-mac
vi. Roma konojel xkac'axaj ri c'ari' nbij-ka,
xquibij.

23

Tok ri Jesús xucu'üx chuvüch ri Pilato

1 Y c'ateri' c'a, conojel ri yec'o chiri'
xecatüj c'a e, y xquic'uaj-e ri Jesús richin
nyequijacha' pa ruk'a' ri gobernador Pilato.
2 Y chiri' chuvüch ri gobernador, nquisu-
jula' c'a apu y nquibij: Roj ketaman que ri
Jesús q'uiy rumac. Rija' nuya' quina'oj ri
vinük. Rija' nubila' chuka' cheque ri vinük
que man tiquitoj ri alcaval chin ri rey César.
Y chuka' nubila' que ja rija' ri Cristo, y re'
nuk'alajrisaj c'a que ja rija' ri Rey, xquibij.
3 Y ri Pilato xuc'utuj c'a chin ri Jesús: ¿Ja
rat ri qui-Rey ri israelitas? xbij chin.
Y ri Jesús xbij chin: Ja', quiri'. Cachi'el ri
xabij, xbij rija'.
4 Y c'ateri' ri Pilato xbij cheque ri más
nimalüj tak sacerdotes y cheque ri ch'aka
chic vinük chuka': Yin man jun ch'a'oj
ninvil chirij ri jun achi re', xbij.
5 Pero rije' man nyetane' ta ka. Xa
nquitij c'a quik'ij que nquibila-apu: Xa
nuya' quina'oj ri vinük pa ronojel tinamit
richin ri ruch'ulef Judea. Chila' c'a pa
ruch'ulef Galilea rutz'amon-pe rubanic. Y
quiri' nbanala' ri petenük, y tok xkana' ja
xka-pe chuka' chere' pa tinamit Jerusalén,
xquibij-apu.

Tok ri Jesús xuc'u'üx-apu chuvüch ri Herodes

6 Y tok ri Pilato xrac'axaj ri quiri' xquibij-
ka, xuc'utuj c'a que si aj-Galilea ri Jesús.
7 Tok xbix c'a chin que ketzij, rija' xutük
c'a e ri Jesús chin ri Herodes, ri jun rey ri
xbün mandar richin ri ruch'ulef Galilea. Y
man c'ayuf tüj xbün roma ri Herodes c'o
c'a chiri' pa tinamit Jerusalén ri k'ij ri'. 8 Y
tok ri Herodes xutz'et ri Jesús, juis xquicot
ránima, roma c'o yan chic k'ij rurayin que
rutz'eton ta ruvüch. Y q'uiy c'a ri rac'axan
pari'. Romari' royoben c'a que xtutz'et jun
bey tok nbün jun milagro. 9 Y ri Herodes
q'uiy c'a ri xeruc'utula' chin ri Jesús, pero
ri Jesús man jun tzij xbij chin. 10 Y yec'o c'a
apu chuka' ri más nimalüj tak sacerdotes
y ri etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios
richin ri Moisés, richin nquisujula' apu tzij
chirij ri Jesús. Rije' nquitij c'a quik'ij richin
nyesujun-apu. 11 Y ri Herodes y ri ye ru-
soldados man jun ruk'ij xquibün chin ri
Jesús y xquitze'ej. Xquiya' c'a jun tziük
chirij, cachi'el ri nyequicusala' ri reyes.
Roma chiquivüch rije' xa man jun ruk'ij ri
Jesús. Y c'ateri' c'a ri Herodes xutzolij chic
e chin ri Pilato. 12 Ri Herodes y ri Pilato c'o
oyoval chiquicojol. Jac'a ri k'ij ri' xa junan
quivüch xbün ka.

Ri Pilato xujüch c'a e ri Jesús richin que ticamsüs chuvüch cruz

13 Y c'ateri' ri Pilato xeroyoj ri ye más
nimalüj tak sacerdotes y ri ye cachibil, pa
comon nquibün mandar. Y chuka' xeroyoj
ri vinük. 14 Y c'ateri' xbij cheque: Rix xiya-
pe ri Jesús pa nuk'a', y nyixsujun-pe que
nuyala' quina'oj ri vinük. Pero chivüch
c'a rix xinc'utuj-vi chin, y yin nintz'et que
man ye rubanalun tüj ri ch'a'oj ri nibij rix
richin nyixsujun-pe. 15 Y chuka' ri Herodes
man jun xril chirij, tok xixintük-e riq'uin, y
romari' xutzolij chic pe pa nuk'a' yin. Xaxe
riq'uin ri' nketamaj que man jun ch'a'oj
rubanun richin quiri' nka-ka ta ri camic
pari'. 16 Nintük c'a chin nch'ay, y c'ateri'
nincol-e, xbij ri Pilato.
17 Y ri Pilato nc'atzinej c'a que nucol-
e jun preso, roma quiri' nban ronojel
juna' pa ru-tiempo ri pascua, ri jun quini-
mak'ij ri israelitas. 18 Romari' conojel junan
xech'o-apu riq'uin cuchuk'a', y xquibij: ¡Ja
ri Barrabás tacolo-e, y ri Jesús ticamsüs!
xquibij.
19 Y ri Barrabás c'o c'a pa cárcel roma
xcatüj chirij ri gobierno chiri' pa tinamit,
y rubanun chuka' camic. 20 Y ri Pilato,
roma c'a nrajo-vi nucol-e ri Jesús, xch'o
c'a jun bey chic cheque ri vinük. 21 Pero
ri vinük xech'o-apu riq'uin cuchuk'a', y
xquibij: ¡Ticamsüs chuvüch cruz! ¡Ticam-
süs chuvüch cruz!
22 Y pa rox mul ri Pilato xbij c'a cheque:
¿Achique c'a mac rubanun chivüch ri jun
achi re'? Yin man jun ch'a'oj ninvil chirij,
richin que nka-ka ta ri camic pari'. Nintük
c'a richin nch'ay, y c'ateri' nincol-e, xbij.
23 Pero ri vinük y ri más nimalüj tak sac-
erdotes, riq'uin c'a cuchuk'a' nquic'utuj-
apu que ticamsüs ri Jesús chuvüch cruz.
Nk'alajin c'a que ja ri tzij ri xquibila-apu
rije' jari' ri nch'acon. 24 Y jari' tok ri Pilato

xbij que tiban c'a cachi'el ri nquic'utuj-apu
rije'. 25 Y xucol c'a e ri achi ri xquic'utuj-
apu chin que tucolo-e. Y ri achi ri' xa c'o
c'a pa cárcel roma xcatüj chirij ri gobierno
y xbün chuka' camic. Ja ri Jesús xa xujüch-
e richin que ticamsüs chuvüch cruz, roma
jari' ri xcajo' ri vinük chirij.

Tok ri Jesús xbajix chuvüch cruz

26 Y tok ri soldados quic'uan c'a e ri Jesús
richin nyequibajij chuvüch ri cruz, xquic'ul
c'a jun achi petenük pa k'ayis, jun achi aj-
Cirene y rubini'an Simón. Y ri soldados
chirij c'a rija' xquiya-vi-e ri ru-cruz ri Jesús.
Ja rija' xuc'uan-e ri cruz, y chirij ri Jesús
benük-vi.
27 Y juis c'a vinük ri ye benük chirij. Y
juis c'a chuka' ixoki' ri nye'ok'en ruvüch
ri Jesús, y juis nquibisoj. 28 Y ri Jesús
xerutz'et c'a, y xbij cheque: Ixoki' aj-
Jerusalén, man quinivok'ej yin. Xa tivok'ej-
ivi' rix, y tivok'ej chuka' quivüch ri ac'uala'
yec'o iviq'uin. 29 Roma yec'o c'a k'ij nyeka-
pe tok c'ayuf ri nbanatüj. Y romari' nbitüj
que juis quicot ri ixok ri man nalan tüj,
ni man jun bey xuya' ta jun ac'ual, y man
xuya' tüj chuka' rutz'un. 30 Roma jari' tok
nbanatüj que ri vinük nyech'o cheque ri
nimak' tak juyu' y nquibila': Quixtzak-pe
chikij. Chuka' nyech'o cheque ri cocoj tak
juyu' y nquibila' c'a: Kojivevaj, nquibij.
31 Roma si chuve yin ri cachi'el jun che' rüx
nban que nc'atzinej que ninc'usaj pokonül,
¿achique ta comi ri man nban cheque ri xa
ye cachi'el chaki'j tak che'? xbij ri Jesús.
32 Y yec'o c'a chuka' ye ca'i' elek'oma' ri
ye uc'uan-e richin nyecamsüs junan riq'uin
ri Jesús. 33 Y tok xe'apon c'a chupan ri
jun lugar rubini'an Calavera, xquibajij c'a ri
Jesús chuvüch ri ru-cruz, y quiri' chuka' ri
ye ca'i' elek'oma'. Jun xpabüx pa rajquik'a'
(ru-derecha), y ri jun chic pa ruxocon (ru-
izquierda). 34 Y ri Jesús xbij c'a: Nata' Dios,
tacuyu' quimac, roma man quetaman tüj
achique ri nyetajin chubanic, xbij ri Jesús.

Y ri soldados xquiya' pan atz'anin ri
rutziek ri Jesús, richin xquitz'et achique
chi tziük ri nquic'uala-e chiquijujunal. 35 Y
juis c'a vinük nquitz'eta-apu ri Jesús y
quiri' chuka' ri ch'aka ri nquibün mandar
chiquicojol ri israelitas. Y conojel c'a ri
vinük re' nquitze'ej-apu, y nquibila': Rija'
ye q'uiy xerucol. Vocomi tucolo' c'a ri' rija',
si ketzij que ja rija' ri Cristo ri cha'on roma
ri Dios, nquibij.
36 Y quiri' chuka' nquibün ri soldados.
Nyetze'en-apu chirij ri Jesús. Nyejel-apu
riq'uin y nquisujla' jun ch'amilüj ruya'al-
uva chin. 37 Y nquibila' c'a chin chuka': Si
ja rat ri qui-Rey ri israelitas, tacolo' c'a avi'
ayon, nquibij chin.
38 Y pari' e ri cruz c'o c'a tzij tz'iban
chuvüch jun tz'alün. Ri tzij c'a ri' tz'iban-
e pan oxi' ch'abül. Tz'iban pa quich'abül
ri aj-Grecia, pa quich'abül ri aj-Roma y pa
quich'abül ri israelitas. Y ri tzij ri' nbij c'a:
Jare' ri qui-Rey ri israelitas.
39 Y jun c'a cheque ri ye ca'i' elek'oma' ri
yec'o chuka' chuvüch qui-cruz, itzel xch'o-
apu chin ri Jesús, roma xbij: Rat ri nabij
que ja rat ri Cristo, tacolo' c'a avi' rat, y
kojacolo' roj chuka', xbij.
40 Jac'a ri jun chic elek'on xuch'olij, y
xbij-apu chin ri jun: ¿Man naxbij tüj avi'
rat chuvüch ri Dios chupan ri k'oxomül
ri nkuc'o-vi riq'uin? 41 Roj utz vi rubanic
cheke, roma nkutajin chutojic ri itzel ye
kabanalun. Jac'a rija' man jun achique tüj
mac rubanun.
42 Y ri elek'on ri' xbij c'a apu chin ri
Jesús: Quinac'uxla'aj c'a pan avánima, tok
ncapu'u y ja rat chic ri Jun ri nabün mandar,
xbij.
43 Y ri Jesús xbij c'a chin: Ketzij c'a ninbij
chave, que ja ri vocomi ncabec'uje' viq'uin
pa lugar richin quicot, xbij ri Jesús chin.

Ri rucamic ri Jesús

44 Y pa nic'aj-k'ij la'ük ri' tok ri ruch'ulef
xk'ekumür. Y ri k'eku'n ri' xq'uis-e ri las
tres ri xkak'ij. 45 Ri k'ij xa xk'ekumür-ka, y
jari' tok ri c'ul ri tason rupan ri racho ri Dios
xk'ach'itüj pa nic'aj y xel ca'i'. 46 Jari' tok ri
Jesús riq'uin c'a ruchuk'a' xbij: Nata' Dios,
pan ak'a' c'a ninjüch-vi ri vánima, xbij. Y
xe c'a xbij quere', jari' tok xcom-ka.
47 Tok ri Capitán quichin ri soldados
xutz'et ri xbanatüj, xuya' c'a ruk'ij ri Dios, y
xbij c'a: Ketzij na vi que ri jun achi re' man
jun na vi rumac, xbij.
48 Y ye juis ri vinük ri yec'o-apu y
xquitz'et ri xbanatüj, nquit'init'a' c'a
quic'u'x xetzolij roma ri k'oxon c'o pa
cánima. 49 Y ri ye etamayon ruvüch ri Jesús,
y ri ixoki' ri c'a pa Galilea ye tzekel-pe

chirij, c'a nüj c'a yec'o-vi-e nquitz'et-apu
ri xbanatüj.

Tok xmuk ri Jesús

50 Y c'o c'a jun achi rubini'an José, y
aj pa tinamit Arimatea pa ruch'ulef Judea
ncanaj-vi can. Ri jun utzilüj y chojmilüj
achi c'a re' cachibil ri achi'a' ri nquibün
mandar chiquicojol ri israelitas. 51 Y ri
José chuka' royoben tok ri Dios ntoc ri Jun
ri nbün mandar y romari' tok rija' man
xka' tüj chuvüch ri xquibij ri rachibil que
nbanatüj chin ri Jesús. 52 Y rija' xbe c'a
riq'uin ri gobernador Pilato chuc'utuxic
ruch'acul ri Jesús, richin numuk. 53 Y tok
rukasan chic c'a pe ri ruch'acul ri Jesús
chuvüch ri cruz, rija' xupis pa jun c'ul. Y
c'ateri' xberumuku' can pa jun jul richin
camnük, c'oton chuvüch jun juyu' ri xa
abüj vi. Y man jun c'a ucusayon ri jul ri'.
54 Pero ri k'ij ri', ri vinük nquichojmirsala'
chic c'a qui', roma ri k'ij ri richin uxlanen
ntz'ucutüj yan. Y ja tok nc'o-ka ri k'ij, jari'
tok ntz'ucutüj.
55 Y ri ixoki' ri c'a pa Galilea ye tzekel-
pe chirij ri Jesús, xebe c'a tok xbemuk
can. Y romari' tok jabel quetaman ri lu-
gar ape' xmuktüj can, y chuka' xquitz'et
jabel achique rubanic xban can chin ri
ruch'acul. 56 Y tok xetzolij pa tak cacho
ri ixoki' ri', xquibanala' quic'ojlen jubulüj
tak ak'on richin jari' nyequiya' can chirij
ri Jesús. Y xe'uxlan c'a chupan ri jun k'ij
richin uxlanen ri', cachi'el nbij chupan ri
ley richin ri Moisés.

24

Tok c'astajnük chic ri Jesús

1 Y cumaj yan domingo ri nabey k'ij richin
ri semana, ri ixoki' xebe c'a chuchi' ri jul,
y ye quic'ualon-e ri jubulüj tak ak'on ri
ye quibanun-e. Y yec'o c'a chuka' ch'aka
chic ixoki' ri ye benük chiquij. 2 Y tok
xe'apon c'a chuchi' ri jul, xquitz'et c'a que
ri abüj tz'apibül ruchi' ri jul, elesan chic
e. 3 Rije' xe'oc c'a apu chupan ri jul, y
xquitz'et c'a que ri ruch'acul ri Ajaf Jesús xa
manak chic. 4 Romari' juis c'a xquixbij-qui',
y xsatz quic'u'x. Y jari' tok xequitz'et ye
ca'i' cachi'el achi'a' ye pa'ül-apu quiq'uin,
y nyiq'uiyot ri quitziek. 5 Y ri ixoki', roma
ri quixbiri' xquilukuba-ka-qui'. Y jari' c'a
tok ri cachi'el achi'a' xquibij-pe c'a cheque:
¿Achique c'a roma rix chiquicojol cami-
naki' nicanoj-vi ri jun xa c'üs? 6 Ri ruch'acul
manak chic chere'. Rija' xc'astüj yan e.
Tika-pe c'a chi'ic'u'x ri xbij chive tok rija'
c'a c'o c'a chiri' pa Galilea. 7 Rija' xbij c'a
chive: Yin ri xinalüx chi'icojol, nc'atzinej
c'a que nquijach pa quik'a' ri aj-maqui'.
Nquicamsüs chuvüch cruz. Y pa rox k'ij
nquic'astüj chic pe jun bey, xquibij ri ye
ca'i' cachi'el achi'a'.
8 Y ri ixoki' xka-pe vi c'a chiquic'u'x ri
tzij ri rubilon can ri Jesús. 9 Y tok ye
tzolijnük chic c'a pe chiri' pa jul, xquitzijoj
cheque ri julajuj apóstoles y ri quimolon-
qui' quiq'uin, ronojel ri xquitz'et can. 10 Ri
ixoki' ri xebeyo'on rutzijol cheque ri após-
toles ja ri María Magdalena, ri Juana, ri
María ri rute' ri Jacobo, y ch'aka chic ixoki'.
11 Pero ri apóstoles xa xquinuc que ri quitzij
ri ixoki' ri' xa cachi'el loco, y romari' man
xquinimaj tüj ri xbix cheque coma ri ixoki'.
12 Y ri Pedro jari' xel-e, y junanin xbe c'a
chuchi' ri jul. Y tok xtzu'un c'a apu chupan
ri jul, xutz'et que ri tziük yec'o can chiri'.
Rija' xtzolij c'a e, pero juis c'a nunuc pari'
ri xbanatüj.

Ri xquic'ulachij ca'i' tzeklebey richin ri Jesús tok quitz'amon-e bey pa tinamit Emaús

13 Y chupan ri k'ij ri', chuka' yec'o c'a ye
ca'i' cheque ri xetzekleben richin ri Jesús
quitz'amon-e bey richin nyebe pan Emaús,
ri jun vit tinamit ncanaj can pa colope'
oxi' leguas chin ri tinamit Jerusalén. 14 Y
nyetzijon c'a ri ye benük. Nquitzijola' ri xe-
banatüj ri cabijir-oxijir can. 15 Y tok benük
c'a cánima chirij ri quitzij ri ye benük, y
riq'uin ri nquic'utula' c'a chiquivüch ka
rije', ri Jesús c'astajnük chic e, xbün c'a
que xjel-apu quiq'uin y xeberila', y junan
xebe. 16 Ri ca'i' c'a achi'a' ri' nquitz'et-vi
c'a ri benük chiquij, pero c'o c'a banayun
cheque richin quiri' man nquetamaj tüj
ruvüch. 17 Y ri Jesús xuc'utuj c'a cheque:
¿Achique c'a chi tzij ri itz'amon-pe ri rix
petenük? ¿Y achique roma tok nyixbison
chuka' nyixintz'et yin? xbij.
18 Y jun c'a cheque rije', ri rubini'an Cle-
ofas, xch'o-apu chin y xbij: Man jun la'ük
vinük ri c'o chiri' pa tinamit Jerusalén ri
man ta etamayon ri xc'ulachitüj chupan ri
ca'i-oxi' k'ij can. Y rat chiri' rat petenük-vi

y man avetaman tüj achique ri ye xbanatüj
chiri', xbij.

19 Y ri Jesús xuc'utuj c'a cheque: ¿Achique
ri xc'ulachitüj?

Y rije' xquibij: Ri xuc'ulachij ri Jesús
aj-Nazaret, jun achi ri k'alajrisüy richin ri
xbix chin roma ri Dios. Y chuka' xuc'ut
que c'o ruchuk'a', riq'uin ri nimak' tak
milagros ri xerubanala' y chuka' riq'uin ri
rutzij. Quiri' c'a xk'alajin chiquivüch ri
vinük y chuka' chuvüch ri Dios. 20 Pero ri
más nimalüj tak sacerdotes y ri ye cachi-
bil, pa comon nyebanun juzgar chikacojol,
jari' ri xebanun chin que xcamsüs chuvüch
cruz. 21 Y roj xa kayo'on c'a kánima riq'uin
que ja vi rija' ri petenük chikacolic kono-
jel roj israelitas. Pero vocomi man jun
chic c'a achique nkabün, roma ja yan re'
ri rox k'ij xcom-e. 22 Pero yec'o kachibil
ixoki' cumaj yan xsaker xebe chuchi' ri
jul, y xojquixbij-pe. 23 Roma nquibij que ri
ruch'acul ri Jesús xa manak chic chiri' pa
jul. Y nquibij c'a chuka' que c'o ángeles
xquic'ut-qui' chiquivüch, y que ri ángeles
re' xquibij cheque que ri Jesús xc'astüj yan
e. 24 Y romari' yec'o c'a cheke roj achi'a' ri
xebe chuchi' ri jul richin xbequitz'eta'. Y
cachi'el ri xbequibij ri ixoki' cheke, quiri'
ri xbequitz'eta' can ri achi'a', pero ri Jesús
man xquitz'et tüj can.

25 Y ri Jesús ri ntzijon benük chiquij,
xbij c'a cheque: Nacanük. Rix xa man
c'unük tüj c'a pan ivánima ri quibin can ri
achi'a' ri xek'alajrisan ri rutzij ri Dios ojer
can. 26 ¿Man quibin tüj comi rije' que ri
Cristo nc'atzinej-vi que nuc'usaj pokonül,
y c'ateri' nbe chila' chicaj richin nbec'uje'
ruk'ij? xbij cheque.

27 Y ri Jesús xutz'om c'a rubixic pari' ri
chiquivüch ri ye ca'i' achi'a' ri', ronojel ri
ye tz'iban can pari' rija' chupan ri rutzij ri
Dios. Xutz'om c'a e riq'uin ri ye rutz'iban
can ri Moisés, y riq'uin chuka' ri quitz'iban
can ri ch'aka chic achi'a' ri xek'alajrisan ri
rutzij ri Dios ojer can.

28 Y tok xe'apon c'a pa vit tinamit Emaús,
ri Jesús xbün que choj xc'o-e. 29 Y richin
c'a que ncanaj can quiq'uin, ri ca'i' achi'a'
ri' xquibij chin: Cac'uje' ka kiq'uin, roma
ri k'ij xa xtzak yan ka, y xa nmoymot chic,
xquibij.

Y ri Jesús xoc c'a apu, richin nc'uje-ka
quiq'uin. 30 Y tok ye tz'uyul chic c'a apu chu-
vüch mesa, ri Jesús xuc'ün-apu ri vüy, y tok
rumatioxin chic chin ri Dios, xuper ri vüy y
xuya' c'a cheque. 31 Y jari' cachi'el xjakatüj
ri runak'-quivüch, y c'ateri' xquetamaj ru-
vüch que ja c'a ri Jesús ri c'o quiq'uin. Ri
Jesús xq'uis chiquivüch. 32 Y ri ca'i' achi'a'
ri' nquibila' c'a chiquivüch: Ketzij vi que
nuna-vi chic ri kánima tok nkutzijon ri roj
petenük, tok rija' xuk'alajrisaj pari' ri rutzij
ri Dios chikavüch, xquibij.

33 Ri ca'i' achi'a' ri' jari' xecatüj-e chuvüch
mesa, y xquitz'om bey richin nyetzolij pa
Jerusalén. Y xebequila' c'a ri julajuj rachibil
ri Jesús y ri ch'aka chic ri ye tzeklebey
vi richin ri Jesús, quimolon-qui'. 34 Y ri
rachibil ri Jesús y ri ch'aka chic nquibij c'a:
Ri Ajaf Jesús xc'astüj yan na vi e, y xuc'ut
yan ri' chuvüch ri Simón.

35 Y jari' tok ri ca'i' achi'a' xquitzijoj-apu
ri xquic'ulachij tok quitz'amon-e bey pa
tinamit Emaús, y xquetamaj ruvüch que ja
ri Jesús tok xuper ri vüy.

Tok ri Jesús xuc'ut-ri' chiquivüch ri rachibil

36 Y conojel ri quimolon-qui', c'a nyetzi-
jon c'a pari' ri Jesús, tok xquitz'et c'o chic
chiri' chiquicojol, y xbij c'a cheque: Ja ta
c'a ri uxlanen ri xtic'uje' pa tak ivánima
chi'ivonojel, xbij.

37 Pero rije' xquinuc que ri nquitz'et ja ri
ánima richin ri Jesús, romari' juis xquixbij-
qui'. 38 Pero ri Jesús xbij cheque: ¿Achique
roma tok xixbij-ivi' tok xinitz'et y xpu'u
pa tak ivánima ca'i' nojibül? 39 Que'itz'et ri
nuk'a-vakün. Quinitz'ama' na pe', y nitz'et
que ja vi yin. Roma xa ta yin jun ánima
cachi'el ri ninuc rix, man ta c'o nuch'acul.
Y rix nitz'et que yin c'o ronojel, xbij ri Jesús
cheque.

40 Y tok ri Jesús rubin chic quiri' cheque,
xeruc'ut c'a ri ruk'a-rakün chiquivüch.
41 Pero rije' man nquinimaj tüj. Xa xsatz
quic'u'x roma ri nquitz'et y roma ri quicot.
Y richin que nquinimaj, xpu'u ri Jesús
xuc'utuj c'a cheque: ¿Man jun achique ta
ba' chin nc'uxtüj ichajin chin nispaj ta ba'
chuve? xbij.

42 Y rije' xbequiya-pe chin ba' sa'on cür
y ba' cab c'a c'o pa cera. 43 Y rija' xuc'ul
y xutz'om ruc'uxic, richin tiquitz'eta' que
ja vi rija' ri Jesús. 44 Y xbij c'a cheque:

Tok c'a yinc'o c'a iviq'uin, xinbij c'a chive
ri ninc'ulachij, y que nc'atzin na vi que
nbanatüj ronojel ri ye tz'iban can chuvij yin
chupan ri rutzij ri Dios, cachi'el ri ye tz'iban
can roma ri Moisés, ri ye tz'iban can coma
ri ch'aka chic achi'a' ri xek'alajrisan rutzij ri
Dios ri ojer can, y ri ye tz'iban can chupan
ri vuj rubini'an Salmos.
45 C'ateri' rija' xbün cheque richin tik'ax
cheque ri rutzij ri Dios ri tz'iban can. 46 Y
xbij c'a cheque: Tz'iban-vi c'a can ri',
que yin ri Cristo nc'atzinej que ninc'usaj
pokonül, y que nquicom na vi, y pa rox
k'ij nquic'astüj-pe, 47 y que yec'o ri nyebe
pa nubi' yin richin nyequitzijoj ri rutzij ri
Dios cheque ri vinük chuvüch ri ruch'ulef,
que titzolij-pe quic'u'x riq'uin ri Dios richin
ncuyutüj ri quimac. Y ntz'amatüj-e pa
Jerusalén. 48 Y rix ri xitz'et, tik'alajrisaj c'a
ri xitz'et. 49 Y tivac'axaj c'a jabel ri ninbij
can chive, xbij ri Jesús. Nintük c'a pe chive
ri rusujun ri Nata' Dios que nuya-pe chive.
Ri rusujun c'a rija' chive rix, ja ri Lok'olüj
Espíritu. Y jari' ri nbeyo'on-ka ivuchuk'a'.
Y quixc'uje' c'a chere' pa tinamit Jerusalén
hasta jampe' napon ri k'ij tok nka-pe ri
Lok'olüj Espíritu, xbij cheque.

Tok ri Jesús xtzolij chila' chicaj riq'uin ri Dios

50 Y ri Jesús xeruc'uaj c'a e ri rachibil pa
tinamit Betania. Y chiri', rija' xerutzekej ri
ruk'a' chicaj, y xuc'utuj ri utzilüj rusipanic
ri Dios pa quivi' rije'. 51 Y ri Jesús jari' c'a
ri ntajin chubanic tok ja yan ri' xujüch-e-
ri'. Jari' tok xcatüj-e pa cakik' y xuc'u'üx
c'a e chicaj riq'uin ri Dios. 52 Y ri ye rachibil
xquiya' c'a ruk'ij ri Jesús chiri'. C'ateri'
xetzolij pa tinamit Jerusalén. Rije' juis c'a
nyequicot pa cánima. 53 Y k'ij-k'ij c'a yec'o
pa racho ri Dios richin nquiya' ruk'ij ri Dios
y nquinimirsaj rubi'. Quiri' c'a.

Ri ruc'aslen ri Jesucristo ri tz'iban can roma San Juan

Ri Cristo ri Rutzij ri Dios xoc c'a cachi'el roj vinük

1 Ri Cristo jari' ri Rutzij ri Dios ri
nk'alajrisan ri runa'oj ri Dios. Tok
xtz'ucutüj c'a pe ronojel, c'o-vi rija'. Rija'
c'o c'a riq'uin ri Dios, y rija' chuka' Dios vi.
2 Rija' c'o-vi-pe riq'uin ri Dios tok xban ri
ruch'ulef. 3 Y roma rija' tok c'o ronojel.
Roma ri Dios pa ruk'a' ri Cristo xuya-
vi richin xbün ronojel. 4 Riq'uin c'a rija'
c'o-vi ri c'aslen. Y ri c'aslen re', jare' ri
nsakrisan quichin ri vinük. 5 Y ri jun Sük
re', nsakrisan-vi pa k'eku'n quic'aslen ri
vinük. Y man jun bey c'a ri k'eku'n nuchup
ri Sük ri'.

6 Y xc'uje' c'a jun achi ri cha'on-pe roma
ri Dios, jun achi ri rubini'an Juan. 7 Ri Juan
c'a re' xpu'u richin xberuk'alajrisaj ri Sük,
richin quiri' conojel c'a vinük tiquitakej.
Tiquinimaj c'a ri nuya' rutzijol rija' cheque.
8 Y man ja tüj c'a rija' ri Sük. Rija' xaxe c'a
richin xberuk'alajrisaj ri Sük ri'. 9 Y jari' tok
xka-pe ri Sük ri' chuvüch ri ruch'ulef. Jari'
ri ketzij Sük, ri nsakrisan quichin ri vinük.

10 Xka-pe c'a chuvüch ri ruch'ulef ri ba-
nun roma rija', pero ri yec'o chuvüch ri
ruch'ulef re' xa man xquetamaj tüj ruvüch
tok xka-pe. 11 Chupan c'a ri ruch'ulef richin
rija' xka-pe, pero ri vinük ri ye richin rija'
xa man xquic'ul tüj. 12 Jac'a ri xec'ulun
richin tok xka-pe chuvüch ri ruch'ulef, ri
xetaken-vi richin, xbün c'a cheque que
xe'oc ralc'ual ri Dios. 13 Ri vinük c'a ri xe'oc
ralc'ual ri Dios, xe'alüx-vi chic, pero man
junan tüj chic chi alaxic ri xquic'uaj cachi'el
tok xe'alüx riq'uin ri quite', tok xa ja ri
te'ej-tata'aj xquirayij que xalüx jun ac'ual.
Roma ri c'ac'a' alaxic rurayibül ri Dios, y
man rurayibül tüj ri achi.

14 Y ri Cristo ri Rutzij ri Dios xka-pe
c'a chuvüch ri ruch'ulef y xoc c'a chuka'
cachi'el roj vinük. Y xkatz'et c'a que xaxe
vi rija' ri Ruc'ajol ri Dios, roma c'o ruk'ij.
Y nojnük c'a riq'uin ri ketzij y juis chuka'
riq'uin ri utz ri nuspaj ri Dios. 15 Y ri
Juan ri xbix chuka' Bautista chin, c'o c'a
ri xuk'alajrisaj pari' ri Cristo. Riq'uin vi
ruchuk'a' tok xbij: Jare' ri nutzijon chive,
tok xinbij chive que ri nka-pe chuvij yin,
jari' ri nimalaxel chinuvüch. Y c'o-vi-pe pa
nabey, tok yin c'a man jani nquibec'ulun
tüj pe chuvüch ri ruch'ulef, xbij c'a ri Juan
Bautista.

16 Konojel c'a roj kac'ulun ri utzilüj
sipanic ri nspaj-pe ri Cristo. Man xe
tüj c'a jun bey ri ruyo'on-pe pa kavi', xa
quitzeklebelon-pe-qui' ri utz ri nuspaj ri
Dios pa kavi'. 17 Ri Dios ja ri Moisés ri xu-
cusaj richin xuya-pe ri ley ri nuc'ut achique
rurayibül rija'. Jac'a richin que xka-pe ri
utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios y ri ketzij,
ja ri Jesucristo ri xucusaj. 18 Man jun c'a
vinük ri tz'eteyon tüj richin ri Dios, xaxe
ri Ruc'ajol ri tz'eteyon richin. Ri Dios xaxe
c'a ri jun Ruc'ajol c'o y juis nrajo'. Y jari'
ri xbek'alajrisan-ka-pe ri Dios chikavüch
chere' chuvüch ri ruch'ulef.

Ri Juan k'alajrisüy vi richin ri Cristo

19 Y ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicojol ri
israelitas chiri' pa tinamit Jerusalén, yec'o
c'a achi'a' ri xequitük-e c'a riq'uin ri Juan
Bautista. Xequitük c'a achi'a' ye sacerdotes
y achi'a' ri ye levitas nbix cheque, richin
que xbequic'utuj chin ri Juan que tubij si
ja rija' ri Cristo. Y rija' xuk'alajrisaj-vi
chiquivüch. 20 Ri Juan ja vi c'a ri ketzij ri
xuk'alajrisaj, roma xbij c'a cheque: Man ja
tüj yin ri Cristo.

21 Y c'ateri' ri achi'a' ri ye takon-e,
xquic'utuj chic c'a chin: ¿Rat achique c'a
rat c'a? ¿O xa ja rat ri achi ri xk'alajrisan
ri rutzij ri Dios ojer can y xubini'aj Elías?
xquibij chin. Pero ri Juan xbij c'a cheque:
Man ja tüj yin, xbij cheque.

22 Y c'ateri' ri achi'a' ri' xquic'utuj c'a
chin: ¿Rat achique c'a rat c'a? Roma
roj nc'atzin c'a cheke que nketamaj-e rat
achique rat, y jari' ri nkabebij cheque ri
ye takayon-pe kichin. Tak'alajrisaj c'a avi'
chikavüch, xquibij.

23 Y rija' xbij c'a cheque ri achi'a' ri': Ja yin
ri jun ri achique chok pari' c'o rutz'iban ri
k'alajrisüy rutzij ri Dios ri xc'uje' ojer can
y rubini'an Isaías. Y jare' ri xutz'ibaj can
rija': C'o jun achi c'a ri nc'uje' pa tz'iran
ruch'ulef, y ja rija' ri ntzijon ri rutzij ri Dios
chiquivüch ri vinük ri nye'apon riq'uin. Y
nubila' c'a cheque: Tichojmirsala' rubey ri
ic'aslen, roma ya ja nobos ri Ajaf, xbij ri
Juan cheque.

24 Ri achi'a' c'a ri xe'apon riq'uin ri Juan,
ja ri achi'a' ri ye takon-e coma ri fariseos.
25 Y ri achi'a' ri' xquic'utuj chic c'a chin
ri Juan: ¿Achique c'a roma rat nye'abün
bautizar ri vinük? Tok xa man ja tüj rat ri
Cristo, ni man ja tüj chuka' rat ri Elías, ni
man ja tüj rat ri k'alajrisüy ri rutzij ri Dios
ri nc'atzinej npu'u, xquibij ri achi'a' ri' chin
ri Juan.
26 Y ri Juan xbij c'a cheque: Yin riq'uin ya'
nyenbün bautizar ri vinük, pero chi'icojol
rix c'o c'a Jun ri man ivetaman tüj ruvüch,
27 y rija' c'a chuvij c'a yin nka-pe, pero ja
rija' ri c'o-pe nabey que chinuvüch yin. Y
yin man c'uluman tüj c'a ni richin ninsol ri
ruximbül ri ruxajab.
28 Y ronojel c'a re', ja chiri' pa Betábara
xbanatüj-vi, ri lugar ri c'o-apu lojc'an
ruchi' ri rakün-ya' Jordán, ri nbün-vi bau-
tizar ri Juan.

Ja ri Jesús ri nrelesan quimac ri vinük

29 Pa ruca'n k'ij tok ri Juan Bautista
xutz'et que choj petenük ri Jesús c'a riq'uin,
xbij: Jare' xka-pe ri cachi'el Alaj Oveja ri
takon-pe roma ri Dios, richin que nrele-
saj ri quimac ri vinük ri yec'o chuvüch ri
ruch'ulef. 30 Y jare' ri nutzijon chive, tok
xinbij que chuvij yin nka-pe c'a jun achi ri
xa nimalaxel vi chinuvüch yin, y c'o-vi-pe
nabey yan, tok yin man jani nquic'ulun ta
pe chuvüch ri ruch'ulef. 31 Y yin man veta-
man tüj achique achi rija'. Pero richin que
nk'alajrisüs chuvüch ri tinamit Israel, ro-
mari' tok xinpu'u chubanic bautizar riq'uin
ya'.
32 Y ri Juan xuk'alajrisaj c'a chuka' y xbij:
Yin xintz'et c'a ri Lok'olüj Espíritu tok xka-
pe chila' chicaj cachi'el jun paloma y xc'uje-
ka pari' rija'. 33 Y yin chiri' c'a man jani
c'a vetaman tüj achique c'a ri Jun ri'. Pero
ri Dios ri yo'on-pe ri jun samaj re' chuve,
ruk'alajrisan-vi chic c'a chinuvüch que tok
nintz'et que nka-pe ri Lok'olüj Espíritu y
nc'uje-ka pari' jun achi, jari' ri nbanun
bautizar riq'uin ri Lok'olüj Espíritu y man
riq'uin tüj ya'. 34 Vocomi xintz'et yan c'a. Y
romari' nink'alajrisaj que ja rija' ri Ruc'ajol
ri Dios.

Ye ca'i' cheque ri rachibila' ri Juan xquitzeklebej-e ri Jesús

35 Y pa ruca'n k'ij, ri Juan ye rachibilan ye
ca'i' cheque ri rachibila', c'o chic c'a chiri'
jun bey. 36 Y jari' tok rija' xutz'et que ri
Jesús nc'o-e chiri'. Rija' xbij c'a: Titz'eta', ja
Jesucristo la', ri cachi'el Alaj Oveja ri takon-
pe roma ri Dios.
37 Y ri ye ca'i' rachibila' ri Juan tok
xcac'axaj c'a ri xbij, rije' xquitzeklebej-e ri
Jesús. 38 Y tok ri Jesús xtzu'un can chirij y
xerutz'et ri ye ca'i' rachibila' ri Juan que
ye tzekel-e chirij, rija' xuc'utuj c'a cheque:
¿Achique nicanoj? xbij cheque.

Y rije' xquibij c'a chin ri Jesús: Roj nkajo'
nketamaj ape' c'o-vi ri avacho rat Rabí.
Rije' Rabí xquibij c'a chin roma ri israelitas
quiri' nquibij chin jun maestro.
39 Y ri Jesús xbij c'a cheque: Jo', y tibeve-
tamaj can.

Y rije' xebe na vi y xbequetamaj can ri
racho. Ya xec'uje' c'a ka riq'uin ri jun k'ij ri',
roma xa las cuatro chic ri xkak'ij. Xa xkak'ij
yan c'a.
40 Ri jun c'a cheque ri ye ca'i' achibila'
ri xe'ac'axan-e achique ri xbij ri Juan y
xquitzeklebej-e ri Jesús, ja ri Andrés. Ri
Andrés y ri Simón Pedro ye quichak'-qui'.
41 Ri Andrés nabey c'a xberucanoj ri Simón y
xberubij c'a chin: Ketaman chic c'a achique
ri Mesías. Y quiri' c'a nquibij ri israelitas
chin ri Cristo, ri Jun cha'on-pe y takon-pe
roma ri Dios.
42 C'ateri' ri Andrés xuc'uaj ri Simón c'a
riq'uin ri Jesús. Y tok ri Jesús xutz'et,
xbij c'a chin: Ja rat ri Simón ri ruc'ajol ri
Jonás. Vocomi nabini'aj c'a chuka' Cefas. Y
quiri' c'a nquibij ri israelitas chin jun vinük
rubini'an Pedro.

Tok ri Jesús xch'o riq'uin ri Felipe y ri Natanael

43 Ja pa ruca'n k'ij, ri Jesús runucun-vi que
nbe c'a pa ruch'ulef Galilea. Y chupan c'a
ri k'ij ri' ri Jesús xberuc'ulu-pe ri jun achi
rubini'an Felipe y xbij c'a chin: Quinatzek-
lebej. 44 Y ri jun achi re', ri rubini'an Felipe,
aj pa tinamit Betsaida, ri tinamit ape' c'o-
vi cacho ri Andrés y ri Pedro. 45 Ri achi
c'a ri rubini'an Felipe, xberuc'ulu-pe ri jun
achi rubini'an Natanael, y xbij c'a chin: C'o
chic ri Jun ri rubin can ri Moisés chupan ri
ley ri xuya' ri Dios richin rija', y ri quibin
can chuka' ri achi'a' ri xek'alajrisan ri rutzij
ri Dios ojer can, ri chupan ri quivuj ye
quitz'ibalun can. C'ateri' nketamaj can
ruvüch. Rija', ja ri Jesús ri ruc'ajol ri José
aj-Nazaret.

46 Y ri Natanael xbij: ¿Xtic'ulun ta c'a pe
jun utzilüj achi ri chiri' pa tinamit Nazaret?
xbij rija'. Pero ri Felipe xbij chin: Si man
nanimaj tüj, jo' chutz'etic.
47 Y tok ri Jesús xutz'et ri Natanael que xa
napon yan apu riq'uin, xbij c'a: Titz'eta' la
jun achi la'. Rija' richin vi ri rutinamit ri
Dios. Rija' jun ketzij israelita, roma quiri'
nuc'ut ri ruc'aslen. Man jun ch'aconic
riq'uin.
48 C'ateri' ri Natanael xuc'utuj c'a chin ri
Jesús: ¿Ape' xavetamaj-vi nuvüch?
Y ri Jesús xbij c'a chin: Yin xatintz'et
tok c'a ratc'o na chiri' chuxe' ri jun che'
rubini'an higuera, tok c'a man jani tac'ul ri
Felipe, xbij ri Jesús chin.
49 Ri Natanael jari' tok xbij: Maestro, xbij
chin. Ja vi rat ri Ruc'ajol ri Dios. Y ja rat ri
Rey richin ri tinamit Israel, xbij.
50 Y ri Jesús xbij chin ri Natanael: Rat
xanimaj que ja yin ri Ruc'ajol ri Dios xaxe
riq'uin xinbij chave que chuxe' ri jun che'
rubini'an higuera ratc'o-vi tok c'a man jani
tac'ul ri Felipe. C'o q'uiy c'a na rubanic
natz'et richin quiri' nanimaj más.
51 Y ri Jesús xbij c'a chuka': Tinimaj c'a
ri ninbij chive: Rix nitz'et c'a que ri caj
njakatüj, y que ri ángeles richin ri Dios
nyexule-nyejote' chinuto'ic yin ri xinalüx
chi'icojol.

2

Ri xbanatüj pa jun c'ulubic chiri' pa tinamit Caná

1 Y pa rox k'ij, chiri' pa tinamit rubini'an
Caná chiri' pa ruch'ulef Galilea, c'o c'a
jun c'ulubic xbanatüj. Y ri María ri rute'
ri Jesús, c'o c'a chuka' chiri' chupan ri
c'ulubic ri'. 2 Y ri Jesús ye rachibilan ri
rachibila', xe'oyox c'a chuka' chupan ri
c'ulubic ri'. 3 Jac'a ri ruya'al-uva xa xq'uis
yan chanin chupan ri c'ulubic ri'. Y ri María
ri rute' ri Jesús, xapon c'a apu riq'uin ri
Jesús y xberubij chin: Man jun chic tz'uj
ruya'al-uva quiq'uin.
4 Pero ri Jesús xbij c'a chin: ¿Achique
c'a ri najo'? Roma ri nu-hora xa man jani
tapon, xbij rija'.
5 Y ri rute' ri Jesús xbij c'a cheque ri
ajic'a': Si c'o ri nbij ri Jesús chive, tibana'
c'a, xbij cheque.
6 Y chiri' yec'o c'a vaki' (seis) nimak' tak
tanax, ye banun riq'uin abüj. Ri israelitas
jabel nyecucusaj tanax quiri', roma chupan
tanax quiri' nquiya-vi ya' ri nc'atzin cheque
richin nquich'ajch'ojrisaj-qui', cachi'el c'a
ri nchilabex cheque roma ri qui-ley ri xuya'
ri Dios richin ri Moisés. Y ri tanax ri',
ochenta o cien litros ya' quipan. 7 Y ri Jesús
xbij cheque ri ajic'a': Que'inojsaj chi ya' ri
tanax re', xbij cheque.
Y ri ajic'a' quiri' vi xquibün. Xequipulisaj
c'a can ri nimak' tak tanax ri' 8 C'ateri'
ri Jesús xbij c'a cheque ri ajic'a': Vocomi
tipaja-e ba' y tic'uaj chin ri pa'ül chuvüch
ri nimak'ij re', richin tutija' na. Y ri ajic'a'
xquibün-vi ri xbij ri Jesús cheque. 9 Y ri
pa'ül chuvüch ri nimak'ij ri', tok rutijon
chic ka que galán jabel ri ruya'al-uva ri',
xroyoj c'a ri achi culbel chupan ri c'ulubic
ri'. Ri pa'ül c'a chuvüch ri nimak'ij ri', man
retaman c'a tüj ape' petenük-vi ri ruya'al-
uva ri'. Xaxe c'a ri ajic'a' ri xepajon ri
ye etamayon. 10 Y tok ri achi culbel xapon
c'a, ri pa'ül chuvüch ri nimak'ij richin ri
c'ulubic ri' xbij c'a chin: Tok c'o jun ni-
mak'ij quere', conojel c'a vinük ja ri ruya'al-
uva ri utz nquiya' nabey, y tok xa yojtajnük
chic pa quichi' ri yec'o pa nimak'ij, roma
q'uiy chic ri Quitijon, nquiya' c'a jun choj
ruya'al-uva. Pero rat xa man quiri' tüj
xabün. Rat xa c'a ri' xabevelesaj-pe ri
ruya'al-uva ri utz, xbij.
11 Ri xbün c'a ri Jesús que xbün ruya'al-
uva chin ri ya' pa c'ulubic pa tinamit Caná
chiri' pa ruch'ulef Galilea, jari' ri nabey
milagro ri xbün. Y ri jun milagro re', xuc'ut
c'a que rija' c'o-vi nim ruk'ij. Y ri ye
rachibila' xquiya' c'a cánima riq'uin.
12 Tok ya tzurnük chic c'a can ri c'ulubic,
ri Jesús rachibilan ri rute', ri ye ruchak' y
ri rachibila' xebe pa tinamit Capernaum. Y
xec'uje' c'a ca'i-oxi' k'ij chiri'.

Tok ri Jesús xerokotaj-pe ri nyec'ayin pa racho ri Dios

13 Y nakaj chic c'a ri k'ij richin ri quini-
mak'ij ri israelitas, ri rubini'an pascua, k'ij
tok nyecamsüs ri alaj ovejas. Romari' ri
Jesús xbe c'a pa tinamit Jerusalén, richin
ri nimak'ij ri'. 14 Y chiri' chuvüch racho
ri Dios ri c'o pa Jerusalén, ri Jesús xe-
berila' c'a nyec'ayin vacx, nyec'ayin ove-
jas, y nyec'ayin palomas. Y xeberila'
chuka' q'uexoy-ruvüch tumin ye tz'uyul
chiri'. 15 Ri Jesús, xe c'a xerutz'et, xbün c'a

jun ruch'aybül riq'uin colo' y xerokotaj-pe
conojel. Xerokotaj c'a pe cachibilan ri qui-
ovejas y ri quivacx chiri' chuvüch racho ri
Dios. Y cheque ri q'uexoy-ruvüch tumin,
xuc'akala' c'a can ri qui-tumin chiquiv-
üch y xerutecamayila' can ri qui-mesas.
16 Y cheque ri nyec'ayin palomas xbij c'a:
Que'ivelesaj-e re' chere'. Y man tibün chin
ri racho ri Nata' Dios, jun c'ayibül, xbij ri
Jesús.
17 Romari' ri rachibila', chanin c'a xka-
pe chiquic'u'x ri jun tzij tz'iban chupan ri
rutzij ri Dios. Ri tzij c'a ri' nbij: Nupaxij
vánima ri itzel nyetajin chubanic ri vinük
chupan ri avacho, nbij.
18 Y jari' tok ri achi'a' ri c'o quik'ij
chiquicojol ri israelitas, xquibij chin ri
Jesús: ¿Achique c'a ncatiquer nac'ut
chikavüch richin que nketamaj que c'o
avuchuk'a' pan ak'a' richin xe'avokotaj-e
ri vinük chere'? xquibij.
19 Y ri Jesús xbij c'a cheque: Tikasaj c'a
pan ulef ri jun jay re', ri richin ri Dios, y yin
pan oxi' k'ij ninyüc jun bey chic, xbij.
20 Y jari' tok ri achi'a' ri c'o quik'ij
chiquicojol ri israelitas, xquibij chin ri
Jesús: Ri jun jay re', cuarenta y seis
juna' xquibün ri kate-katata' chirij richin
xquipaba'. ¿Ncatiquer comi c'a rat napaba'
pan oxi' k'ij? xquibij chin.
21 Pero ri jay ri xbij ri Jesús cheque ri
vinük ri', ja ri mismo ruch'acul. 22 Y ro-
mari', tok ri Jesús xcamsüs chuvüch ri cruz
y pa rox k'ij xbec'astüj-pe, ri rachibila'
xquic'uxla'aj-pe ri jun tzij re' ri xbij cheque
ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicojol ri israeli-
tas. Y xquiya' c'a cánima riq'uin ri rutzij ri
Dios ri tz'iban can y riq'uin ri tzij ri ye rubin
can ri Jesús.

Ri Jesús retaman ri c'o pa tak cánima ri vinük

23 Y chupan c'a ri k'ij tok c'o-ka ri Jesús
pa Jerusalén roma ri nimak'ij pascua, ye
q'uiy vi c'a vinük ri xetaken. Ri vinük
re' xquitakej tok xequitz'et ri milagros ri
xerubün chiquivüch. 24 Pero ri Jesús man c'a
xuya' tüj ránima quiq'uin ri vinük ri', roma
rija' retaman-vi ri c'o pa tak cánima conojel
vinük. 25 Y man nc'atzin tüj c'a chin que
c'o ta jun ri nbin chin achique rubanic ri
quic'aslen chiquijujunal ri vinük, roma rija'
retaman-vi achique c'a ri c'o pa tak cánima.

3

Ri Jesús y ri Nicodemo

1 Y c'o c'a jun achi chiquicojol ri fariseos
ri rubini'an Nicodemo, y ri achi re' c'o-vi c'a
ruk'ij chiquivüch ri ruvinak israelitas. 2 Y pa
jun ak'a', rija' xapon riq'uin ri Jesús y xbij
chin: Nk'alajin-vi c'a que rat jun Maestro ri
takon-pe roma ri Dios, roma ri milagros ri
nye'abanala', xaxe c'a ri c'o Dios riq'uin ri
ntiquer nbanun.
3 Y ri Jesús xbij c'a chin ri Nicodemo: Yin
ketzij c'a ri ninbij chave: Ri achique c'a ri
man nalüx tüj chic, man ntoc tüj pa ruk'a'
ri Dios, xbij chin.
4 Pero ri Nicodemo xbij chin ri Jesús:
¿Ntiquer comi nalüx jun bey chic jun achi
cachi'el yin, yin ri'j chic? ¿Y ntiquer comi
que ri nte' nquiralaj jun bey chic? xbij.
5 Ri Jesús xbij c'a: Yin ketzij vi c'a ri ninbij
chave: Ri c'ac'a' alaxic ri xinbij, jari' ri nban
roma ri Lok'olüj Espíritu y ya'. Y ri man
c'a nquic'uaj tüj ri jun c'ac'a' alaxic ri', man
nye'oc tüj pa ruk'a' ri Dios. 6 Ri vinük c'a ri
ruc'uan xaxe ri alaxic richin ri ruch'ulef, aj-
ruch'ulef vi. Jac'a ri vinük ri ruc'uan chuka'
ri alaxic richin ri Lok'olüj Espíritu, richin
vi ri Lok'olüj Espíritu. 7 Y man tisatz c'a
ac'u'x riq'uin ri ninbij chave, roma quiri' vi:
Conojel c'a nc'atzin que nquic'uaj jun chic
c'ac'a' alaxic. 8 Ri nye'uc'uan ri alaxic richin
ri Lok'olüj Espíritu, njalatüj ri quic'aslen. Y
ri Lok'olüj Espíritu ri njalon ri quic'aslen,
man c'a tz'etetüj tüj. Xa cachi'el c'a ri
cakik' ri ape' na nc'ulun-vi-pe. Roma xaxe
navac'axaj, pero man c'a avetaman tüj ape'
petenük-vi y man avetaman tüj chuka' ape'
nbe-vi, xbij ri Jesús.
9 Y ri Nicodemo xuc'utuj c'a chin ri Jesús:
¿Achique c'a rubanic ri'?
10 Ri Jesús xbij c'a chin: ¿Man avetaman
tüj c'a achique rubanic re', y rat jun mae-
stro chiquicojol ri kavinak israelitas? 11 Yin
ja ri vetaman y nutz'eton ri nintzijoj, jac'a
rix vinük man nijo' tüj ninimaj. 12 Rix man
ninimaj tüj ri ninbij chive, y xa pari' cosas
richin ri ruch'ulef. Y ja ta cala' nintzijoj ta
chive ri achique ri ye richin chila' chicaj.
13 Ri chila' chicaj man jun chic c'a ri xapon
tüj, xaxe c'a ri Jun kajnük-pe chila'. Xe rija'
ri xapon. Xaxe ri Jun ri xalüx chi'icojol
y chila' chicaj riq'uin ri Dios c'o-vi racho.
14 Y ojer-ojer can ri', tok ri Moisés xc'uje'

pa tz'iran ruch'ulef, rija' xutic c'a jun che'
nim rakün y xuya' jun ruvachbül cumütz
pari'. Y cachi'el c'a xban chin ri ruvachbül
ri cumütz chutza'n ri che' re', quiri' chuka'
nc'atzin que nban chin ri Jun ri alaxnük
chi'icojol. 15 Richin quiri' achique c'a vinük
ri nitaken richin, man c'a napon tüj chupan
ri camic ri richin chi jumul, xa nc'uje'
ruc'aslen ri man nq'uis tüj.

Ri Dios nrajo' que conojel vinük nyecolotüj ta

16 Ri Dios juis vi c'a njo'on. Xerujo' ri
vinük ri yec'o chuvüch ronojel ruch'ulef, y
romari' xutük c'a pe ri Ruc'ajol chere' chu-
vüch ri ruch'ulef. Rija' xaxe c'a jun Ruc'ajol
c'o, pero xutük-pe richin que achique na
c'a vinük ri nitaken richin, man c'a napon
tüj chupan ri camic ri richin chi jumul, xa
nc'uje' ruc'aslen ri man nq'uis tüj. 17 Roma
ri Dios man xutük tüj pe ri Ruc'ajol chere'
chuvüch ri ruch'ulef, richin que nbün-pe
juzgar pa quivi' ri vinük y nuya-pe tüj ru-
castigo richin chi jumul pa quivi'. Man
quiri' tüj. Ri Dios xutük-pe ri Ruc'ajol,
richin que nkurucolo-pe-ka chupan ri ka-
mac.
18 Y achique vinük ri ntaken richin, man
nka' tüj ru-castigo pari'. Jac'a ri vinük ri
man ntaken tüj richin, ri ru-castigo richin
chi jumul xa c'o chic c'a pari', roma xa
man xutakej tüj rubi' ri junayin Ruc'ajol
ri Dios. 19 Conojel vi c'a ri man nyetaken
tüj, c'o chic ri ru-castigo pa quivi', roma
ri Sük xka-pe chuvüch ri ruch'ulef, pero
rije' xa más xcajo' ri k'eku'n que chuvüch
ri Sük, roma rije' xe vi c'a ri itzel tak
nojibül ri nyequibanala'. 20 Y conojel c'a ri
nyebanun ri itzel tak nojibül, man nka-pe
tüj c'a ri Sük chiquivüch, ni man chuka'
nyejel tüj apu riq'uin, roma ri Sük re' nbün
c'a que nyebek'alajin-pe ronojel ri itzel tak
quinojibül ri nyetajin chubanic. 21 Jac'a
ri vinük ri nyequibanala' nojibül richin ri
ketzij, nyebe-vi-apu chupan ri Sük, richin
nyek'alajin que nyetiquer nquibün quiri'
roma jun quibanun riq'uin ri Dios.

Ri Juan Bautista c'o ch'aka chic jabel tak tzij ri nbij pari' ri Cristo

22 Y tok banatajnük chic c'a ronojel re',
ri Jesús ye rachibilan ri rachibila' xbe pa
ruch'ulef Judea, y chiri' xebec'uje-vi. Y
xetapon c'a vinük chiri' richin xeban-e ba-
utizar. 23 Chupan c'a chuka' ri tiempo ri',
ri Juan Bautista c'o c'a chiri' pan Enón,
ri c'o-apu chunakaj ri tinamit rubini'an
Salim. Rija' chiri' c'a nyerubün-vi bautizar
ri vinük, roma chupan ri lugar ri' jabel ya'
c'o. Ri vinük nye'apon c'a riq'uin richin
nyeban-e bautizar. 24 Chupan ri tiempo ri' ri
Juan man jani tüj c'a xtz'apis pa cárcel. 25 Y
yec'o ruvinak israelitas ri xquibila' chiquiv-
üch quiq'uin ri rachibila' ri Juan pari' ri
achique bautismo ri más utz. 26 Xepu'u
c'a ri achibila' ri' xebe c'a riq'uin ri Juan
y xbequibij chin: Maestro, xquibij c'a, ri
Jun ri xapon aviq'uin lojc'an chic ruchi-ya'
Jordán, ri xabij que ja rija' ri nak'alajrisaj,
xa conojel chic ri vinük nye'apon riq'uin
richin que querubana' bautizar.
27 Ri Juan xbij c'a cheque ri rachibila': Ja
ri Dios nbin achique ri nc'uje' ruk'ij. 28 Y
rix mismo nyixtiquer nyixbin achique ri
nubin yin, que xa man ja tüj yin ri Cristo.
Yin xaxe nubin que xintak-pe richin que
ninchojmirsaj ri ape' nka-pe rija'. 29 Yin
xtz'aküt c'a ri quicot pa vánima vocomi,
riq'uin ri xinvac'axaj que juis ye q'uiy vinük
nye'apon riq'uin ri Jesús. Ninc'ulachij c'a
ri nuc'ulachij jun ala' rachibil ri ala' c'a
ruc'ulubic, roma ri jun ri' nquicot que ny-
erac'axaj ri juc'ulaj nyetzijon y quic'uan
chic qui'. Retaman c'a que ri xtün c'o chic
apu riq'uin ri rachijil. 30 Xe c'a ri Jesús ri
c'uluman que nnimür ruk'ij, jac'a yin más
utz que nquich'utinür-ka.

Ri Jesucristo chicaj petenük-vi

31 Ri Jun ri petenük chicaj, jari' ri más
nim que chikavüch konojel roj vinük. Roma
roj vinük, ri vit kana'oj xe oc chere' chu-
vüch ri ruch'ulef nq'uis-vi-ka. Xe oc ri' ri
nkutiquer nkatzijoj. Jac'a ri Jun ri kajnük-
pe chila' chicaj, man cachi'el tüj oc roj,
roma rija' c'o c'a pari' ronojel. 32 Ri Jun
c'a ri petenük chila' chicaj, ja ri rac'axan-
pe y rutz'eton can, jari' ri nberuk'alajrisaj-
ka cheke. Pero ri vinük man ncajo' tüj
nquic'ul ri nuk'alajrisaj rija'. 33 Y ri vinük c'a
ri nuniman ri nuk'alajrisaj ri Jun ri petenük
chila' chicaj, nuk'alajrisaj c'a que ri Dios
ketzij vi. 34 Roma ri Jun ri xutük-pe ri Dios
chuvüch ri ruch'ulef, ja vi ri rutzij ri Dios ri
nutzijoj. Y ri Dios ruyo'on c'a pe ri Lok'olüj
Espíritu chin. Y ri Lok'olüj Espíritu ri nuya-
pe chin rija' man jun ri ntiquer tüj netan.
35 Y ri Tata'aj juis vi c'a nrajo' ri Ruc'ajol, y pa

ruk'a' rija' xujüch-vi ronojel. 36 Achique c'a
vinük ri nyetaken richin ri Ruc'ajol, nc'uje'
quic'aslen ri man nq'uis tüj. Jac'a ri vinük
ri man ncajo' tüj nquitakej ri Ruc'ajol ri
Dios, man c'a nc'uje' tüj quic'aslen. Roma
ri vinük ri man nquiya' tüj cánima riq'uin,
yec'o chic c'a richin nka-ka ri ru-castigo ri
Dios pa quivi'.

4

Tok ri Jesús xc'utuj ba' ruya' chin ri ixok aj-Samaria

1 Ri achi'a' fariseos cac'axan c'a que ri
Jesús más vinük ri nyerubün bautizar y
más ye q'uiy ri nyetzekleben richin, que
chiquivüch ri vinük ri nyeban bautizar y ri
nyetzekleben richin ri Juan Bautista. Y ri
Ajaf Jesús xretamaj c'a ronojel re'. 2 Pero ri
Jesús man ja tüj rija' ri nyebanun bautizar
ri vinük. Xa ja ri ye rachibila' ri nyebanun
bautizar. 3 Y ri Jesús xel c'a e chiri' pa
ruch'ulef Judea y xtzolij jun bey chic pa
ruch'ulef Galilea ye rachibilan ri rachibila'.
4 Xa ja richin que nye'apon c'a pa ruch'ulef
Galilea, nc'atzinej que nyec'o pa ruch'ulef
Samaria. 5 Ri Jesús ye rachibilan ri rachibila'
xe'apon c'a pa Sicar. Ri Sicar jun tinamit
richin ri Samaria. Ri Sicar c'o c'a apu
chunakaj ri ulef ri xuya' ri Jacob chin ri José
ri ruc'ajol. 6 Y ja chiri' c'o-vi ri pozo ri nbix
Richin Jacob chin. Chiri' c'a xtz'uye-vi-ka
ri Jesús, roma rija' juis c'a cosnük-pe roma
ri bey quibanun-pe. Ri' colope' pa nic'aj-
k'ij ri'. 7-8 Y tok ye benük c'a ri rachibila' pa
tinamit chulok'ic vüy, chiri' chi pozo xapon
c'a jun ixok aj chiri' pa Samaria, chirelesasic
ruya'. Y ri Jesús xbij c'a chin ri ixok ri':
Taspaj ba' nuya' richin nintij, xbij.

9 Pero ri ixok aj-Samaria xbij c'a chin ri
Jesús: Rat rat jun israelita, ¿y achique roma
tok nac'utuj aya' chuve yin? ¿C'uluman
comi c'a que jun aj-Samaria nuya' ruya' jun
israelita? xbij ri ixok. Rija' xbij quiri' roma
ri ye israelitas y ri ye aj-Samaria man junan
tüj quivüch.

10 C'ateri' ri Jesús xbij c'a chin ri ixok
ri': Si avetaman ta rat achique chi sipanic
ruyo'on-pe ri Dios, y avetaman ta chuka'
achique c'a ri' ri nc'utun ba' ruya' chave, xa
ja ta rat ri ncac'utun aya' chin, y rija' nuya'
ta Aya' ri nyo'on c'aslen, xbij ri Jesús.

11 Y ri ixok xbij c'a chin ri Jesús: Ri
pozo nüj kajnük-vi-ka, y rat man jun ac'uan
richin nac'ün-ka ya'. ¿Ape' c'a nac'ün-vi
ri Ya' ri nyo'on c'aslen ri nasuj? 12 Roma
chupan c'a ri jun pozo re' xuc'ün-vi ruya' ri
kaxquin-kamama' can Jacob, ri ye ralc'ual
y quichin chuka' ri quichico. ¿Ape' ta c'a
nac'ün-vi ri Ya' ri nasuj? ¿O c'o más ak'ij
rat que chuvüch ri kaxquin-kamama' can
Jacob que man chere' tüj navelesaj-vi ri Ya'
ri nabij que nuya' c'aslen? xbij ri ixok.

13 Y ri Jesús xbij c'a chin ri ixok: Ri
nyetijon ri ya' re', ri ntel chupan ri pozo,
man nuc'usaj tüj e ri ruchakal quichi'. Xa
nc'atzin c'a que nquitij más ya' richin que
nch'uptüj-ka ba' ri ruchakal quichi'. 14 Jac'a
ri nyetijon ri Ya' ri nyo'on c'aslen ri ninya'
yin cheque, nbün c'a chin ri cánima que
man chic nchaki'j tüj quichi'. Xa nbün
cheque que quiq'uin rije' nalüx-vi ri Ya'
ri', y nchoxin c'a pe richin que nyeruc'uaj
chupan ri c'aslen ri man nq'uis tüj.

15 Y ri ixok jari' tok xbij chin ri Jesús: Taya'
c'a ri Ya' ri' chuve yin, richin quiri' man jun
bey chic c'a nchaki'j nuchi', y richin man
jun chic nc'atzin-vi que nquipu'u chere' chi
pozo chirelesasic ya', xbij ri ixok.

16 Pero ri Jesús xbij c'a chin ri ixok:
Cabiyin y que'avoyoj-pe ri avachijil, xbix
chin roma ri Jesús. 17 Ri ixok xbij c'a:
Yin manak vachijil, xbij. Y ri Jesús xbij
chin: Ketzij vi ri nabij que manak avachijil.
18 Roma ye vo'o' yan avachijil yec'o. Y ri
achi ri c'o aviq'uin vocomi, xa man avachijil
tüj. C'uluman-vi c'a ri xabij que manak
avachijil.

19 Y jari' tok ri ixok xbij chin ri Jesús: Yin
ninnuc que rat rat jun k'alajrisüy richin ri
nbix chave roma ri Dios. 20 ¿Achique c'a
lugar c'uluman que nkaya-vi ruk'ij ri Dios?
Roma ri kaxquin-kamama' can ri xec'uje'
ojer can, pari' ri jun juyu' re' xquibün-vi
ri jay richin xquiya' ruk'ij ri Dios. Pero rix
israelitas nibij que conojel vinük nc'atzinej
ja pa tinamit Jerusalén nquiya-vi ruk'ij ri
Dios, xbij ri ixok.

21 Jac'a ri Jesús xbij chin ri ixok ri': Tani-
maj c'a ri ninbij chave. Nka-pe c'a jun k'ij
tok ronojel vinük man ja tüj chic pari' ri
juyu' re', ni man pa Jerusalén tüj chuka'
nquiya-vi ruk'ij ri Katata' Dios. 22 Rix aj-
Samaria q'uiy c'a ri man ivetaman tüj pari'
ri niya' ruk'ij. Jac'a roj israelitas ketaman-
vi ri achique nkaya' ruk'ij, roma ja kiq'uin

roj petenük-vi ri colonic quichin ri vinük
chupan ri quimac. 23 Ri jun k'ij ri xin-
bij chave que npu'u-vi, xka-pe yan, richin
conojel vinük man nquiya' tüj chic ruk'ij
ri Katata' Dios pari' ri juyu' re', ni chuka'
pa tinamit Jerusalén. Ri ketzij nyeyo'on
ruk'ij ri Katata' Dios, ja ri c'o ri Lok'olüj
Espíritu quiq'uin, y chuka' riq'uin ronojel
cánima nquiya' ruk'ij. Y ri Dios ja ri vinük
ri nyebanun quiri' ri nyerujo'. 24 Ri Dios
Espíritu vi. Roma c'a ri' ri vinük ri nyeyo'on
ruk'ij, nc'atzin que c'o ri Lok'olüj Espíritu
quiq'uin y riq'uin ronojel cánima tiquiya'
ruk'ij.

25 Y ri ixok xbij c'a chin ri Jesús: Yin veta-
man c'a que c'o na jun k'ij tok nka-pe chu-
vüch ri ruch'ulef ri Mesías, ri nbix chuka'
Cristo chin, ri Jun cha'on-pe y takon-pe
roma ri Dios. Y ri k'ij tok nka-pe rija',
ronojel c'a nuk'alajrisaj chikavüch, xbij ri
ixok.

26 Ri Jesús xbij c'a chin: Ri Mesías ri nibij
chuka' Cristo chin, ja yin ri'. Ja yin ri
nquitzijon chave, xbij.

27 Y jari' tok xe'apon ri rachibila', y rije'
jun vi ba' xquitz'et roma ntzijon riq'uin
jun ixok aj chiri' pa Samaria. Pero ri
achibila' man jun xquibij chin ri Jesús:
¿Achique nac'utuj chin? o ¿Achique ri
natzijoj riq'uin? Man jun vi c'a xquic'utuj
chin. 28 Y ri ixok ri' xuya' c'a can ri rucura'
y xbe pa tinamit. Y xberubij c'a cheque ri
vinük: 29 C'o jun achi xtzijon viq'uin y xbij
c'a chuve ronojel ri ye nubanalun. ¿Man ja
tüj comi c'a re' ri Cristo, ri Jun cha'on-pe y
takon-pe roma ri Dios? Jo', y titz'eta', xbij
cheque.

30 Y ri vinük ri xe'ac'axan ri', xquiya' can
ri tinamit y xebe c'a ape' c'o-vi ri Jesús. 31 Y
tok man jani tüj c'a que'apon ri vinük, ri
achibila' xquibij c'a chin ri Jesús: Maestro,
tac'uxu' avay, xquibij chin.

32 Pero rija' xbij c'a cheque: Rix man
c'a ivetaman tüj que yin c'o nuvay richin
ninc'ux, xbij.

33 ¿C'o comi xc'amon-pe ruvay? xquibij-
ka ri achibila' chiquivüch rije'.

34 Y ri Jesús xbij cheque: Ri nuvay yin ja
ri ninbün ri rurayibül ri takayon-pe vichin
y ninq'uis can rubanic ronojel ri rusamaj
ri ruchilaben-pe chuve. 35 Rix nibij c'a que
c'o na caji' ic' nrajo' richin que nic'ol rono-
jel quivüch tico'n. Jac'a yin ninbij chive:
Quixtzu'un chila' y que'itz'eta' la vinük.
Rije' ye cachi'el jun tico'n ri k'ün chic.
Coyoben chic richin ntzijos ri rutzij ri Dios
cheque, richin nquitakej. 36 Ri nyebanun
c'a la cosecha la', c'o c'a rajil-ruq'uexel
nquic'ul, roma ri vinük ri nitaken ri rutzij
ri Dios, nuc'ul ruc'aslen ri man nq'uis tüj. Y
riq'uin ri', ri ye tiquiyon can ri rutzij ri Dios,
nquicot c'a cánima quiq'uin ri nyec'olon ri
jun ruvüch cosecha re'. 37 Chere' ketzij vi
c'a ntel ri tzij ri nbij: Jun vi c'a ri nbanun
can ri ticoj y jun vi chic ri nc'olon ruvüch
ri tico'n. 38 Yin xixintük c'a richin que rix
xaxe chic nic'ol ri cosecha ri man ja tüj rix ri
xixcos chusamajisic. Roma ri rutzij ri Dios
ch'aka chic c'a samajela' ye tiquiyon can
pa tak cánima ri vinük, y rix xaxe chic c'a
ba' samaj ri nyixbebana' richin nquitakej
ri rutzij ri Dios, xbij ri Jesús cheque ri
rachibila'.

39 Y chupan c'a ri k'ij ri', ye juis vi ri vinük
xetaken richin ri Jesús chiri' pa tinamit
Sicar, ri c'o chiri' pa ruch'ulef Samaria. Y ri'
roma ri xberubij ri ixok cheque que ri Jesús
xbij chin ronojel ri ye rubanalun. 40 Y ri
aj-Samaria ri' xbequic'utuj c'a chin ri Jesús
que tic'uje-ka quiq'uin. Y rija' xc'uje' c'a
ka ca'i' k'ij quiq'uin. 41 Y yec'o c'a ch'aka
chic vinük ri aj chiri' ri xetaken, pero c'a
ja tok cac'axan chic na ri tzij ri nbij ri
Jesús. Ye q'uiy vi c'a ri xetaken. 42 Ri
vinük c'a re' nquibila' c'a chin ri ixok ri
xbeyo'on rutzijol cheque: Vocomi ketaman
chic c'a y nkatakej chuka', man xe tüj roma
ri xabij rat cheke, xa nkatakej chuka' roma
ri xkac'axaj roj mismo. Xketamaj c'a que
ketzij vi que ja rija' ri Cristo, ri Colonel
quichin conojel vinük ri yec'o chuvüch ri
ruch'ulef.

Tok ri Jesús xuc'achojrisaj c'a ruc'ajol jun nimalüj achi

43 Tok c'unük chic ri ca'i' k'ij, xuya' can
ri tinamit Sicar ri c'o chiri' pa ruch'ulef
Samaria y xutz'om chic c'a e ri rubey richin
nbe c'a pa ruch'ulef Galilea. 44 Y ja ri Jesús ri
nbin que jun ri nk'alajrisan ri rutzij ri Dios
pa rutinamit, xa man jun ruk'ij chiquivüch
ri ruvinak. 45 Pero tok ri Jesús xapon pa
Galilea, jabel ruc'ulic xban coma ri vinük aj
chiri', roma ri vinük re' xec'uje' pa tinamit

Jerusalén richin ri nimak'ij y xquitz'et ri
milagros ri xerubanala' ri Jesús chiri'.
46 C'ateri' ri Jesús xbe chic c'a jun bey pa
tinamit Caná ri c'o chiri' pa Galilea, ape'
xbün que xoc ruya'al-uva ri ya'. Y chiri' pa
Galilea, pa jun chic tinamit ri rubini'an Ca-
pernaum, c'o c'a jun achi nimalüj rusamajel
ri rey, nye'avüj jun ruc'ajol. 47 Ri achi ri
rusamajel ri rey, tok xrac'axaj que ri Jesús
petenük c'a cala' pa ruch'ulef Judea y xapon
chiri' pa ruch'ulef Galilea, xbe c'a riq'uin.
Rija' xberuc'utuj favor chin richin nucol tüj
ri ruc'ajol chuvüch ri camic, roma ri ala'
ri' xa ncom yan. 48 C'ateri' ri Jesús xbij c'a
chin ri rusamajel ri rey: Man ta nitz'et rix ri
milagros ri ninbün yin, xa man nquinitakej
tüj. Y chuka' si man ta nk'alajin riq'uin ri
milagros que ja ri Dios ri takayon-pe vichin,
xa man tüj chuka' nquinitakej.
49 Pero ri achi ri rusamajel ri rey xbij c'a
chin ri Jesús: Ajaf, tabana' c'a favor que
ncaxule' ta c'a ka pa tinamit Capernaum,
roma ri nuc'ajol xa ncom yan.
50 Y ri Jesús xbij c'a chin: Catzolij. Ri
ac'ajol nc'ase' c'a can, xbix-e.
Y ri achi ri' xunimaj-vi ri xbij ri Jesús,
y xbe. 51 Tok ri achi ri rusamajel ri rey
rutz'amon-ka nutzolij, yec'o c'a rajic'a'
xepu'u chuc'ulic y xquibij c'a chin: Ri
ac'ajol c'üs. Man xcom tüj, xquibij chin.
52 Y rija' xuc'utuj c'a cheque ri ajic'a' ri'
achique c'a hora tok ri ruc'ajol xk'alajin que
nc'achoj. Y ri ajic'a' xquibij: Ja ri xkak'ij
ivir. La una chiri', tok xq'uis-e ri c'atün
chirij, xquibij.
53 Ri rutata' ri ala' yava', chanin c'a xka-pe
chuc'u'x que ja hora ri' tok ri Jesús xbij chin
que ri ruc'ajol man ncom tüj. Y romari' rija'
y ri ye aj pa racho xquitakej c'a ri Jesús,
xquiya' c'a cánima riq'uin.
54 Y jare' ri ruca'n milagro ri xbün ri
Jesús chiri' pa ruch'ulef Galilea, milagro ri
nk'alajrisan richin que ja vi ri Dios takayon-
pe richin. Y re' jare' ri milagro ri xbün tok
petenük c'a cala' pa Judea.

5

*Pa tinamit Jerusalén, chiri' pa piscina ru-
bini'an Betesda, ri Jesús xuc'achojrisaj jun yava'*

1 Y tok banatajnük chic c'a ronojel ri', jari'
nka-pe yan c'a jun quinimak'ij ri israelitas,
y romari' tok ri Jesús nc'atzinej xbe-e pa
tinamit Jerusalén. 2 Chiri' c'a pa tinamit
Jerusalén, chunakaj apu ri puerta Quichin ri
Ovejas nbix chin, c'o c'a jun piscina. Y chiri'
chuchi' ri ya' yec'o c'a vo'o' corredores. Y
ri vinük israelitas nquibij c'a Betesda chin
ri lugar ri'. 3 Chiri' c'a pa tak corredores ri'
juis ye q'uiy yava'i' ye cotz'ol chiri' pan ulef.
Yec'o ye moy, yec'o ri man choj tüj nyebiyin
roma ri ye jetz', y yec'o ri man nyetiquer
tüj nyesilon quich'acul. Y yec'o c'a ri jun
vi chic chi ruvüch yabil ntoc cheque. Y
ronojel c'a quivüch yava'i' ri', coyoben c'a
que nsilon-pe ri ya'. 4 Roma ri ya' re' c'o c'a
k'ij tok nsilos can roma jun ángel ri npu'u
chila' chicaj riq'uin ri Dios. Y ja ri yava' ri
nka-ka nabey chupan ri ya' tok silon chic, ja
yava' ri' ri nc'achoj. Y achique na yabil ntoc
chin ri yava', nc'achoj-e. 5 Y chiri' chuchi' ri
ya' c'o c'a jun achi ri yava' treinta y ocho
juna'. 6 Y jun k'ij tok ri Jesús nc'o c'a e
chiri', xutz'et c'a ri achi cotz'ol chiri'. Y
rija' retaman c'a que ri achi ri' q'uiy yan
c'a juna' ri quiri' ruc'ulachin-pe. Y c'ateri'
rija' xuc'utuj c'a chin ri achi ri': ¿Najo'
ncac'achoj? xbij chin.
7 Y ri yava' re' xbij c'a chin ri Jesús:
Tok nsilon-pe la ya', man jun nbanun fa-
vor chuve richin ta nquiruto' nquinapon-
apu c'a chupan. Romari', stape' (aunque)
nintij nuk'ij que nquibe ta apu, man jani
quinapon tok ja yan ri' xapon chic jun, xbij
chin ri Jesús.
8 Y ri Jesús xbij chin ri achi: Cacatüj,
tac'uaj-e la avarabül y cabiyin, xbij chin.
9 Xe c'a xbij quiri' ri Jesús chin ri yava',
jari' tok xc'achoj chin ri ruyabil. Xuc'ol c'a
e ri ruvarabül y xutz'om-e bey. Ri k'ij c'a ri',
richin uxlanen. 10 Y ri achi'a' ri c'o quik'ij
chiquicojol ri israelitas, xquibij chin ri achi
ri xc'achojrisüs chin ri ruyabil: Vocomi k'ij
richin uxlanen, xa xajan que rat ac'uan-e la
avarabül.
11 Pero rija' xbij c'a cheque ri achi'a' ri':
Ri xc'achojrisan vichin xbij chuve: Tac'olo-
e la avarabül y cabiyin.
12 Y ri achi'a' ri' xquic'utuj c'a chin ri achi:
¿Achique c'a ri xbin chave que tac'olo' ri
avarabül y cabiyin? xquibij chin.
13 Pero ri achi ri xc'achojrisüs, man reta-
man tüj c'a achique ri xc'achojrisan chin ri
ruyabil, roma ri Jesús xa man xc'uje' tüj ka
chiri' chiquicojol ri vinük. Rija' xa xbe. 14 Y

juba' chic ri Jesús xberila' chic ri achi ri' pa
racho ri Dios, y xbij chin: Vocomi xa rat utz
chic. Man camacun chic c'a, richin quiri'
man tavoyobej jun cosa más itzel chavij,
xbij chin.
15 Y ri achi xtzolij-e, y xapon c'a quiq'uin
ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicojol ri israelitas, y xbij cheque: Ri xc'achojrisan vichin,
ja ri Jesús, xbij cheque. 16 Romari' tok ri
achi'a' ri c'o quik'ij chiquicojol ri israelitas,
xecatüj c'a chirij ri Jesús, y nquinucula' c'a
achique ta modo nquibün richin nquicamsaj, roma ri Jesús c'o milagros nyerubanala'
chupan ri k'ij richin uxlanen. 17 Pero ri Jesús
xbij: Ri Nata' Dios c'a nsamüj ri k'ij re', y
quiri' c'a chuka' yin, nquisamüj.
18 Y jari' tok ri achi'a' ri c'o quik'ij
chiquicojol ri israelitas, más xquinuc pari'
richin achique ta modo nquibün richin
nquicamsaj ri Jesús, roma chiquivüch rije',
xajan ri nyerubanala' chupan ri k'ij richin
uxlanen. Y chuka' man xe tüj c'a romari',
xa roma c'a chuka' ri Jesús nbij Rutata' chin
ri Dios, roma chiquivüch rije', ri Jesús nbün
que rija' junan riq'uin ri Dios.

Tok ri Jesucristo xbij que man ruyon tüj nsamüj

19 Y jari' tok ri Jesús xbij: Ketzij c'a ri
ninbij chive, que yin ri Ruc'ajol ri Dios
man nquitiquer tüj nquisamüj nuyon. Xa
nc'atzin que ninvoyobej na ri nbij ri Nata'.
Roma ja ri samaj ri nrajo' rija', jari' ri ninbün yin ri Ruc'ajol. 20 Y roma ri Nata' Dios
juis nquirujo' yin ri Ruc'ajol, romari' tok
rija' nuc'ut chinuvüch ronojel ri rusamaj
rija'. Y chikavüch apu c'o samaj más ye
nimak' ri nuc'ut chinuvüch. Y tok ninbün
ri samaj re', rix nsatz c'a ic'u'x chutz'etic.
21 Y cachi'el c'a nbün ri Nata' Dios tok
nuya' quic'aslen ri caminaki' ri nyeruyüc-
pe, quiri' c'a chuka' ninbün yin. Yin ninya'
c'a chuka' quic'aslen ri nyenjo'. 22 Ri Nata'
Dios, pa nuk'a' c'a chuka' yin ri Ruc'ajol
rujachon-vi ri juicio y man ja tüj c'a rija'
ri nbanun. 23 Richin quiri', yin ninc'ul c'a
chuka' nuk'ij cachi'el ri nuc'ul ri Nata'.
Roma achique vinük ri man nyo'on tüj
nuk'ij yin ri C'ajol, man nuya' tüj c'a chuka'
ruk'ij ri Nata', ri takayon-pe vichin.
24 Roma ketzij vi ri ninbij chive, que
ri nac'axan ri nutzij y nutakej rubi' ri
takayon-pe vichin, nril ruc'aslen ri man
nq'uis tüj. Man c'a napon tüj chupan ri
lugar richin juis pokonül, roma colotajnük
chic chuvüch ri camic, richin xc'o-apu chupan ri c'aslen. 25 Y ketzij c'a ri ninbij chive,
que c'o c'a jun k'ij ri oyoben y jare' xka-pe
yan, que ri cachi'el ye caminaki' ncac'axaj
c'a ri nutzij yin ri Ruc'ajol ri Dios. Y ja
ri yincac'axaj-vi, nquil quic'aslen. 26 Roma
ri Dios ruyo'on k'ij chuve richin ninya'
c'aslen, cachi'el nbün rija'. Ri Nata' Dios
nuya-vi c'aslen. 27 Y chuka' nilitüj juicio
viq'uin, roma ri Nata' Dios nquirucusaj
richin ri', roma rija' retaman que yin xinalüx chi'icojol. 28 Man tinuc c'a que ja ri
xinbij yan chive ri más nimak' ri nquitiquer
ninbün, man quiri' tüj, roma napon c'a ri
k'ij que ri ye caminaki' chic e nc'atzinej
c'a ncac'axaj ri nutzij. 29 Y ja ri xe'uc'uan
jun c'aslen utz chuvüch ri Dios, nyebecatüj
c'a pe richin nquil quic'aslen ri man nq'uis
tüj. Y ri man utzilüj tüj c'aslen nquic'uaj
chuvüch ri Dios, nyebecatüj c'a pe richin
nyebeka' c'a pa pokonül.

Nk'alajin-vi que ri Jesucristo ja ri Dios takayon-pe richin

30 Yin man nquitiquer tüj c'a nquisamüj
nuyon, roma xa cachi'el ri juicio ri
nk'alajrisüs chinuvüch, quiri' ri ninbün.
Ri juicio pa ruchojmil, roma man ja tüj ri
nurayibül yin ri ninbün, xa ja ri rurayibül
ri Nata' Dios ri takayon-pe vichin, jari' ri
ninbün. 31 Y si ta man jun chic nk'alajrisan
vichin, utz ta que nbix chuvij que man
ketzij tüj ri ninbij. 32 Pero c'o chic c'a
Jun ri nk'alajrisan vichin. Y ri nbij rija'
chuvij yin, ketzij vi. 33 Y rix xitük c'a
ruc'utuxic chin ri Juan Bautista pari' ri
Cristo, y rija' xuk'alajrisaj-pe ri ketzij
chivüch. 34 Re' ninc'uxla'aj c'a apu chive,
richin nyixcolotüj ta c'a. Roma c'o chic
c'a Jun ri más nim ri nk'alajrisan vichin,
que chuvüch ri Juan Bautista o jun chic
vinük. 35 Y ri Juan Bautista xuya' c'a ri sük
chive. Xbün-vi c'a cachi'el nbün juboraj
chüj tok nc'at y nsakrisan. Y rix xirayij y
xixquicot c'a riq'uin ri sük ri', jun ca'i-oxi'
k'ij. 36 Y roma c'a ri xuk'alajrisaj ri Juan
pa nuvi' yin, utz vi que nquinitakej. Pero
más c'a nc'atzin que nquinitakej, roma
ri samaj ri nyenbün yin chivüch. Samaj
ri nquik'alajrisaj que ja ri Nata' Dios ri

takayon-pe vichin. Y ja rija' ri chilabeyon-
pe chuve que ninbün ri samaj re'. 37 Y ja
ri Nata' Dios ri xintakon-pe, ri nk'alajrisan
chuka' vichin. Y rix man jun bey ivac'axan
tüj achique rubanic nbün nch'o, ni man jun
bey chuka' itz'eton tüj ruvüch. 38 Ri rutzij
rija' man c'o tüj c'a pa tak ivánima, roma
rix xa man nquinitakej tüj yin ri xintak-pe
richin nquic'uje-ka-pe chi'icojol. 39 Tinic'oj
c'a jabel rupan ri rutzij ri Dios ri tz'iban
can, roma ivetaman que chupan ri' nivil-vi
c'aslen ri man nq'uis tüj. Y chupan ri rutzij
ri Dios ja yin ri nquiruk'alajrisaj. 40 Jac'a rix
man nijo' tüj niya' ivánima viq'uin, richin
quiri' nivil tüj ri ic'aslen ri man nq'uis tüj.
41 Y ronojel ri xinbij-ka chive, man roma
tüj c'a que yin ninjo' ta que rix niya' nuk'ij.
42 Yin xa vetaman c'a ivüch jabel, romari'
vetaman que xa man jun retal ri nyixjo'on
ta richin ri Dios pa tak ivánima. 43 Roma
yin pa rubi' ri Nata' Dios yin petenük-vi
y xa man xinic'ul tüj. Pero si ta yec'o
ri nyepu'u, pa quibi' rije' mismo, jari' sí
chi'ivonojel nyixbe chiquic'ulic. 44 Rix c'a
ri xa man nicanoj tüj ik'ij riq'uin ri ketzij
Dios, y xa quiq'uin vinük nicanola-vi, man
c'a niya' tüj ivánima viq'uin yin. 45 Y man c'a
tinuc pa tak ivánima que ja yin ri nquisujun
chivij chuvüch ri Nata' Dios. Man quiri'
tüj. Ri nsujun c'a ivichin chuvüch ri Dios
roma man ja tüj ri nibün, ja ri Moisés, ri
achique chok q'uin nibij-vi rix que iyo'on-
apu ivánima. 46 Roma xa ta ketzij que rix
nitakej ri ye rutz'iban can ri Moisés, nquini-
takej ta chuka' yin, roma ri ye rutz'iban
can rija' chuvij vi yin nyech'o-vi. 47 Y si xa
man nitakej tüj ri ye tz'iban can roma ri
Moisés, man c'a nitakej tüj chuka' ri tzij ri
nuc'amon-pe yin chive, xbij ri Jesús.

6

Ri Jesús xerutzuk vo'o' mil achi'a'

1 Y tok ye banatajnük chic c'a can rono-
jel re', ri Jesús y ri rachibila' xebe c'a
lojc'an ruchi-ya' Galilea, lago ri rubini'an
chuka' Tiberias. 2 Ye juis c'a ye q'uiy
vinük ri xetzekleben-e richin, roma ri
vinük re' quitz'eton chic c'a ri milagros
nyerubanala' quiq'uin ri yava'i', milagros
ri nyek'alajrisan richin que ja vi ri Dios
takayon-pe richin. 3 Ri Jesús y ri rachibila'
xejote' c'a e pari' jun juyu', y rija' tz'uyul
c'a chiquicojol ri rachibila'. 4 Ri k'ij c'a ri',
xa nakaj chic c'a c'o-vi ri pascua, ri nimak'ij
israelita. 5 Y tok ri Jesús xtzu'un c'a más
cala', xutz'et que juis c'a ye q'uiy vinük ri ye
apon-apu riq'uin. Romari' rija' xbij c'a chin
ri Felipe ri jun rachibil: ¿Ape' nyekalok'o-
vi-pe vüy richin nyekatzuk conojel ri vinük
re'?
6 Quere' c'a ri xuc'utuj ri Jesús chin ri
rachibil, richin nretamaj achique c'a ri
nunuc, si nka-pe chuc'u'x que ri Jesús rono-
jel ntiquer nbün. Pero ri Jesús xa retaman
chic ri nc'atzinej nbün richin nyerutzuk
ri vinük ri'. 7 Y ri Felipe xbij c'a chin ri
Jesús: Si ta nkalok' ca'i' ciento quetzales
vüy, man nyerubün tüj. Man ntel tüj apu
chiquivüch, stape' (aunque) xa ba' ta oc ri
nkaya' cheque.
8 C'ateri' jun c'a cheque ri rachibila', ri
rubini'an Andrés y ye quichak'-qui' riq'uin
ri Simón Pedro, xbij: 9 Chere' c'o jun ala'
c'o vo'o' vüy richin cebada y ca'i' tak cür ye
ruc'amon-pe, ¿pero xaxe ta oc re' ri nkaya-
apu chiquivüch conojel ri vinük re'? xbij ri
Andrés.
10 C'ateri' ri Jesús xbij c'a: Tibana' cheque
la vinük que quetz'uye', xbij rija'.
Y ri lugar c'a ri' jabel richin nyetz'uye',
roma ri sabana rüx-rüx rubanun. Conojel
c'a ri vinük quimolon-qui' chiri' xetz'uye'.
Ye colope' vo'o' mil xaxe ri achi'a'. 11 Ri
Jesús xeruli'ej c'a ri vo'o' vüy re' y xu-
matioxij chin ri Dios. C'ateri' xujachala-e
cheque ri rachibila', y ri achibila' xbequi-
jachala' can cheque ri vinük ri ye tz'uyul.
Y ri Jesús quiri' c'a chuka' xbün riq'uin ri
ca'i' cür. Ri vinük xquic'ul c'a ri jaru' vüy
y cür ri xcajo'. 12 Y tok ye va'inük chic c'a
jabel ri vinük ri', ri Jesús xbij c'a cheque ri
rachibila': Timolo' c'a pe ronojel vüy y cür
ri man xq'uis tüj, roma man ninjo' tüj c'a
que c'o ta nyec'uje' can quiri'.
13 Ri achibila' xbequimolo' c'a pe y
xquinojsaj doce chacüch riq'uin ri man
xq'uis tüj ruc'uxic, tok ye va'inük chic
conojel. C'a ja na c'a ri' xmolotüj can chin
ri vo'o' tak vüy banun riq'uin cebada. 14 Y ri
vinük ri', tok quitz'eton chic ka ri milagro
ri xbün ri Jesús, ri nk'alajrisan que ja ri Dios
ri takayon-pe richin, rije' xquibij: Ketzij vi
que ja achi re' ri k'alajrisüy rutzij ri Dios
ri q'uiy yan tiempo oyoben que npu'u-vi
chuvüch ri ruch'ulef, xquibij.

15 Ri Jesús ruyon c'a xtzolin-e pari' ri
juyu', roma xunabej que ri vinük nyepu'u
chuc'amic richin que nquibün qui-rey chin
y rija' xa man nrajo' tüj.

Tok ri rachibila' xquitz'et ri Jesús pari' ri
lago rubini'an Galilea, chirakün petenük-vi

16 Y ri rachibila' ri Jesús xetzolij-ka
chuchi-ya', tok xquitz'et que xkak'ij-ka.
17 Rije' xe'oc c'a e pa jun canoa y quitz'amon
c'a e bey richin que nyebe c'a pa tinamit
Capernaum, ri c'o c'a lojc'an chic ruchi' ri
ya'. Juis chic c'a k'eku'n chiri' y ri Jesús
xa man apon tüj quiq'uin. 18 Y jari' tok
xbetiquer-pe jun nimalüj cakik' pari' ri ya',
jun cakik' ri juis ruchuk'a'. Y romari' ri
ya' juis c'a nsilon. 19 Y tok ye biyinük chic
c'a jun vo'o' o vaki' (seis) kilómetros pari'
ri ya', ri rachibila' xquitz'et chanin que
ja ri Jesús ri petenük chirakün pari' ya' y
nyeruk'i' yan c'a. Y rije' juis c'a xquixbij-
qui'. 20 Pero ri Jesús xbij c'a cheque: Man
tixbij-ivi'. Ja yin ri Jesús, xbij rija'.
21 Ri rachibila' xcac'axaj c'a que ja na vi
rija' ri Jesús, c'ateri' xquiya-ka cánima y
riq'uin quicot xquic'ul-apu ri Jesús chupan
ri canoa. Y jari' tok xe'apon chuchi' ri ya',
ri lugar ri nc'atzinej nye'apon-vi.

Ri vinük ri xebe chucanoxic ri Jesús

22 Pa ruca'n k'ij, ri vinük ri c'a xec'uje'
na can lojc'an ruchi-ya' ri jun xkak'ij can,
c'a quimolon c'a qui'. Rije' quetaman c'a
que xaxe ri rachibila' ri Jesús ri xetzolin
chupan ri jun oc canoa ri c'o chiri'. Y ri
Jesús xa xc'uje' can. 23 Ri k'ij c'a ri', yec'o c'a
canoas ri ye petenük pa tinamit Tiberias y
xe'apon chunakaj ri ape' xquic'ux-vi quivay
ri vinük ri jun k'ij can, ri vüy ri xuya' ri Ajaf
Jesús cheque, tok rumatioxin chic chin ri
Dios. 24 Y ri vinük ri', roma xquitz'et que ri
Jesús xa man c'o tüj chic chiri' y ri rachibila'
xa xetzolij yan, rije' chuka' xe'oc-e pa tak
canoas y xebe pa Capernaum chucanoxic ri
Jesús.

Ri Vüy ri nyo'on ri c'aslen man nq'uis tüj

25 Tok ri vinük re' xbequila' ri Jesús lojc'an
ruchi-ya', xquibij c'a chin: ¿Jampe' xatobos
chere'? xquibij.
26 Pero ri Jesús xbij c'a cheque ri vinük
ri': Ketzij ninbij chive, que rix nquinicanoj
xaxe roma xivil ivay viq'uin y jabel xino-
jsala' ipan, y man roma tüj que xe'itz'et ri
milagros ri nyek'alajrisan que yin ja vi ri
Dios ri takayon-pe vichin. 27 Quixsamüj c'a,
pero man richin tüj que nich'üc ri vüy ri
xa nq'uis. Xa quixsamüj richin nich'üc ri
vüy ri chi jumul c'o y nuya' ic'aslen ri man
nq'uis tüj. Vüy ri ninya' chive yin ri xinalüx
chi'icojol, roma ja yin xinrutük-pe ri Nata'
Dios, richin ninbün ri samaj re', xbij.
28 Y ri vinük ri' xquibij c'a chin ri Jesús:
¿Achique c'a ri nka' chuvüch ri Dios que
nkabün ta?
29 Y ri Jesús xbij c'a cheque: Ri nka' chu-
vüch ri Dios que rix nibün ta, ja ri quinitakej
yin ri xintak-pe roma rija'.
30 Y ri vinük xquibij chin ri Jesús:
¿Achique c'a ri ncatiquer nabün? Tabana'
c'a jun milagro, richin quiri' nkatz'et y
ncatkanimaj. 31 Roma ri ojer tak kaxquin-
kamama' can, tok xec'o chupan ri tz'iran
ruch'ulef, ja ri vüy xubini'aj maná ri xuya'
ri Moisés cheque richin xquic'ux. Cachi'el
vi c'a ri nbij ri rutzij ri Dios ri tz'iban can.
Chiri' nbij: Vüy c'a ri petenük chila' chicaj
ri xuya' cheque richin xquic'ux. Y rat
¿ncatiquer comi nabün cachi'el xbün ri
Moisés?
32 Y ri Jesús xbij c'a cheque: Tivac'axaj
c'a jabel ri ninbij chive: Ri vüy ri xpu'u
chila' chicaj, man ja tüj c'a ri Moisés ri
xyo'on. Jac'a ri Nata' Dios ri nyo'on chive
ri ketzij Vüy richin chila' chicaj. 33 Roma ri
Vüy ri richin ri Dios, ja ri Jun ri petenük
chila' chicaj. Y jari' ri c'amayon-pe c'aslen
cheque ri vinük, xbij cheque.
34 Tok xcac'axaj quiri' ri vinük, xquibij c'a
chin ri Jesús: Chi jumul c'a taya' ri Vüy re'
cheke, xquibij.
35 Y ri Jesús xbij c'a cheque: Ja yin ri Vüy ri
nquiyo'on c'aslen. Ri nuya' ránima viq'uin,
man chic c'a nnum tüj ri ránima, roma ja
yin ri nquinoc Ruvay ri nc'usan-e ruvayjül.
Y chuka' ri nuya' ránima viq'uin, man
nchaki'j tüj chic ruchi' ri ránima, roma ja
yin ri nquinoc Ruya' ri nc'usan-e ri chakal
ruchi' 36 Pero cachi'el c'a ri nubin chive, que
stape' (aunque) rix xitz'et y xivac'axaj ri
samaj xinbün yin iviq'uin, man c'a nquini-
takej tüj. 37 Conojel c'a ri nyepu'u chinu-
canoxic, nyenc'ul, y man jun bey nyenvet-
zelaj tüj e. Roma jare' ri ye rucha'on chic ri
Nata'. 38 Roma yin ri xinka-pe chila' chicaj
man nusamaj tüj c'a yin ri nuc'amon-pe,
man quiri' tüj. Yin xinka-pe chila' chicaj

chubanic ri samaj ri rurayibül vi ri takayon-
pe vichin. 39 Y ri samaj c'a ri ruchilaben-
pe ri Nata' Dios ri takayon-pe vichin, jac'a
que conojel ri ye rucha'on rija', ri nyecanon
vichin yin, man ta c'a nyesatz can, y pa
ruq'uisbül k'ij nyenc'asoj ta e chiquicojol ri
caminaki'. 40 Ri samaj chuka' ri chilaben-pe
chuve roma ri Nata', ri takayon-pe vichin,
ja que conojel ri nyetz'eton ri nusamaj y
nquiya' chuka' cánima viq'uin, tic'uje' c'a
quic'aslen ri man nq'uis tüj, y nyenc'asoj-
e chiquicojol ri caminaki' pa ruq'uisbül k'ij,
xbij ri Jesús.

41 Ja ri vinük israelitas ri' nyexebexot
chirij ri Jesús, roma rija' xbij: Ja yin ri Vüy ri
kajnük-pe chila' chicaj. 42 Y nyequixebexa'
c'a: ¿Man ja tüj c'a re' ri Jesús ri ruc'ajol
ri José? Xa ketaman c'a quivüch ri rute-
rutata'. Porque c'a cheke roj nbij-pe que
rija' kajnük-pe chila' chicaj riq'uin ri Dios,
nquibij.

43 Pero ri Jesús xbij c'a cheque: Man
quixxebexot-pe chuvij yin. 44 Roma ri
nyetaken vichin, xa ja ri samajnük chic
ri Nata' Dios pa tak cánima, ri Nata' Dios
ri takayon-pe vichin. Y yin ninbün c'a
cheque ri nyetaken vichin que nyec'astüj-
e chiquicojol ri caminaki' pa ruq'uisbül k'ij.
45 Y tz'iban c'a chuka' coma ri achi'a' ri
xek'alajrisan ri rutzij ri Dios ojer can, que
conojel c'o c'a ri nc'ut chiquivüch roma
ri Dios, quiri' ri nbij. Y ri achique c'a ri
nrac'axaj ri rutzij ri Nata' Dios y nretamaj,
npu'u c'a chinucanoxic.

46 Pero yin man ninbij tüj c'a que c'o ta jun
vinük ri tz'eteyon richin ri Dios, man quiri'
tüj. Xaxe yin ri yin petenük chila' chicaj
riq'uin rija' ri yin tz'eteyon ruvüch ri Dios.
47 Tivac'axaj na pe' jabel ri ninbij chive: Ri
ntaken c'a vichin, c'o na vi ruc'aslen ri
man nq'uis tüj. 48 Ri Vüy ri nyo'on na vi
c'aslen, ja yin. 49 Roma ri vüy ri xubini'aj
maná, ri xc'ux coma ri ojer tak ixquin-
imama' can ri xec'o pa tz'iran ruch'ulef,
man xtiquer tüj xbün cheque que xc'uje' ta
quic'aslen richin chi jumul. 50 Jac'a ri ketzij
Vüy ri kajnük-pe chila' chicaj nbün cheque
ri nyec'uxun richin que man nye'apon tüj
chupan ri camic richin chi jumul. 51 Ja yin
c'a ri Vüy ri c'o ruc'aslen, ri xka-pe chila'
chicaj. Ri nquic'ux c'a ri Vüy re', nyec'ase'
richin chi jumul. Ri Vüy c'a ri ninya' yin
cheque ja ri nuch'acul. Napon-vi c'a pa
camic richin que nuc'ün-pe c'aslen cheque
ri vinük ri yec'o chuvüch ri ruch'ulef.

52 Y ri vinük israelitas re', tok xcac'axaj ri
xbij ri Jesús, xquic'utula' c'a chiquivüch ka
rije': ¿Achique c'a rubanic ri' que rija' nuya'
ri ruch'acul cheke richin nkac'ux? nquibij
c'a. Xa xejalajo' c'a roma man junan tüj
quinojibül.

53 Y ri Jesús xbij c'a cheque: Ketzij vi, que
si xa man nic'ux tüj ri nuch'acul y man
nitij tüj chuka' ri nuquiq'uel yin ri xinalüx
chi'icojol, ri c'aslen richin chi jumul can
man ntoc tüj ivichin. 54 Ri nquic'ux c'a ri
nuch'acul yin y nquitij chuka' ri nuquiq'uel,
c'o-vi c'a ri quic'aslen richin chi jumul.
Y yin ninbün c'a cheque que nyec'astüj-e
chiquicojol ri caminaki', pa ruq'uisbül k'ij.
55 Roma ri nuch'acul yin jari' ri ketzij Vüy y
ri nuquiq'uel jari' ri ketzij Ya', ri nquic'ün-
pe c'aslen. 56 Ri nquic'ux c'a ri nuch'acul
yin y nquitij chuka' ri nuquiq'uel, xa jun
c'a ri nkabün quiq'uin. Rije' nyec'uje'
viq'uin yin y yin quiq'uin rije'. 57 Roma ja
ri Nata' ri takayon-pe vichin y rija' c'o-vi
ri c'aslen riq'uin, yin chuka' c'o ri c'aslen
ri' viq'uin. Y quiri' c'a chuka' ri yinquic'ul
yin, nyec'ase-vi voma yin. 58 Ri ketzij Vüy
c'a, ri kajnük-pe chila' chicaj, ri Vüy ri' man
junan tüj riq'uin ri vüy ri rubini'an maná
ri xquic'ux ri ojer tak ixquin-imama' can,
roma ri vüy ri xquic'ux rije' man xtiquer
tüj xbün cheque que xc'uje' ta quic'aslen
richin chi jumul. Jac'a ri nquic'ux ri ket-
zij Vüy ri kajnük-pe chila' chicaj nc'uje'
quic'aslen ri richin chi jumul.

59 Jare' ri xbij ri Jesús cheque ri vinük
israelitas ri quimolon-qui' chupan ri jay
ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios, chiri' pa
tinamit Capernaum.

Ri rutzij ri Jesús nuya-vi c'aslen ri man nq'uis tüj

60 Entonces tok ri nyetzekleben richin ri
Jesús cac'axan chic ka ri xbij, ye q'uiy c'a
cheque rije' ri xquibij: Juis c'ayuf ri xbij.
Man k'alüj tüj si yec'o ri nyetaken.

61 Entonces tok ri Jesús xutz'et ri nquinuc
pa tak cánima ye q'uiy cheque ri nyetzek-
leben richin, rija' xbij c'a cheque: ¿Achique
roma tok rix ninuc que c'ayuf richin xtin-
imüx ri xinbij? 62 Si ta nquinitz'et yin ri xi-
nalüx chi'icojol que nquitzolij chila' riq'uin
ri Dios ri ape' yin petenük-vi, ¿man ta comi

nquinitakej? 63 Ri ruc'aslen ri ich'acul, ja ri
ru-espíritu ri nyo'on. Ri ich'acul xa man
jun rakalen. Y ri Espíritu ri nyo'on ri ketzij
ic'aslen, ja ri tzij ri ye nubin chic ka chive
ri nyo'on. 64 Pero ye q'uiy na c'a chive rix ri
man nurayij tüj cánima yinquitakej, xbij ri
Jesús. Roma rija' pa nabey c'a retaman chic
pe achique vinük ri man nyetaken tüj, y ri
achique nc'ayin-e richin.
65 Y ri Jesús xbij c'a: Roma yec'o c'a chive
rix ri man nurayij tüj cánima yinquitakej,
romari' tok yin nubin c'a chive que ja ri
vinük ri ye cha'on roma ri Nata' Dios, jari' ri
nyepu'u c'a viq'uin yin chinucanoxic, xbij.
66 Roma c'a ri xbij ri Jesús, juis c'a ye
q'uiy cheque ri nyetzekleben richin, man
xquitzeklebej tüj chic. Xa xetzolij c'a can.
67 Y ri Jesús xbij c'a cheque ri doce rachibila':
¿Rix chuka' nijo' nyixbe can? 68 Y ri Simón
Pedro xbij c'a chin ri Jesús: Ajaf, man
jun chic cachi'el rat, richin nkatzeklebej
tüj, roma ri atzij rat nuya' c'aslen ri man
nq'uis tüj. 69 Roj kayo'on kánima aviq'uin y
ketaman que ja rat ri Cristo, ri Ruc'ajol ri
c'aslic Dios.
70 Y ri Jesús xbij c'a: Stape' (Aunque) ja yin
ri xincha'on ivichin rix doce, c'o c'a jun ri
itzel-vinük xc'ulun chi'icojol, xbij.
71 Tok ri Jesús xuya' retal c'a ri jun ri itzel-
vinük xel, pari' c'a ri Judas Iscariote xch'o-
vi, ri Judas ri ruc'ajol ri jun achi rubini'an
Simón. Ri Jesús xuya' retal c'a ri jun ri',
roma jari' ri nc'ayin-e richin ri Jesús. Y rija'
jun c'a cheque ri doce rachibila'.

7

Ri Jesús y ri ye ruchak'

1 Y c'ateri' ri Jesús xutz'om xbiyin pa
tak tinamit ri yec'o pa ruch'ulef Galilea.
Man c'a rujo'on tüj chic benük tzijoy
rutzij ri Dios c'a pa Judea, roma ri achi'a'
ri c'o quik'ij chiquicojol ri israelitas,
nquicanola' c'a achique rubanic nquibün
richin nquicamsaj. 2 Ri k'ij c'a ri', xa nakaj
chic c'a c'o-vi ri jun cheque ri quinimak'ij
ri israelitas, nimak'ij richin nquiya' retal ri
tiempo ri xquic'usaj ri quixquin-quimama'
can chupan ri tz'iran ruch'ulef. 3 Y ri ye
ruchak' c'a ri Jesús xquibij chin rija': Taya'
c'a can ba' ri ruch'ulef Galilea y cabiyin
pa ruch'ulef Judea, richin quiri' ri vinük
ri nyetzekleben avichin ri yec'o chila',
tiquitz'eta' c'a ri asamaj. Tiquitz'eta' c'a
ri milagros ri nye'abanala'. 4 Roma achique
c'a ri nrajo' nuk'alajrisaj-ri' chiquivüch ri
vinük, man c'uluman tüj c'a que nrevaj-ri'.
Nc'atzin que nuc'ut-ri' que c'o-vi ri ntiquer
nbün, xquibij ri ye ruchak' chin.
5 Stape' (Aunque) rije' quichak' ri Jesús,
man c'a nquitakej tüj. 6 Y c'ateri' ri Jesús
xbij c'a cheque ri ye ruchak': Rix achique
na c'a k'ij utz nyixapon chupan ri ni-
mak'ij. Jac'a yin man quiri' tüj. Yin
man jani c'a utz tüj richin que nquinapon.
7 Rix xa man c'a nyixetzelüs tüj coma ri
vinük ri c'a quiyo'on na cánima riq'uin ri
ruch'ulef. Jac'a yin yinquetzelaj-vi. Yin-
quetzelaj roma yin nink'alajrisaj ri itzel ri
nyequibanala'. 8 Quixbiyin c'a e iyon rix.
Yin xa c'a man jani nquibe-e chupan ri ni-
mak'ij re'. Ri hora richin que nink'alajrisaj-
vi', c'a man jani c'a tapon, xbij ri Jesús
cheque.
9 Y tok ri Jesús rubin chic c'a ronojel re'
cheque ri ye ruchak', rija' xc'uje' na vi can
chiri' pa Galilea.

Ri vinük chiri' pa tinamit Jerusalén man junan tüj nquinuc pari' ri Jesús

10 Y tok ye benük chic ri ye ruchak' chu-
pan ri jun nimak'ij ri', c'ateri' c'a xbe rija'.
Cachi'el xa pan evatül c'a ri xbe, roma man
xtz'etetüj tüj e. 11 Ja pa nimak'ij ri', ri
achi'a' ri c'o quik'ij chiquicojol ri israelitas,
y nquetzelaj ri Jesús, nyexule-nyejote' chu-
canoxic y nquic'utula' c'a: ¿Man itz'eton
tüj ri jun achi ri'? nquibij.
12 Y chiquicojol ri vinük chupan ri ni-
mak'ij ri', q'uiy c'a ri nbitüj chirij ri Jesús.
Yec'o ch'aka nquibij que ri nuk'alajrisaj ri
Jesús, utz. Yec'o ch'aka man quiri' tüj
chiquivüch, xa nquibila' c'a que ri Jesús xa
nyeruch'üc ri vinük.
13 Pero man jun c'a cheque ri vinük ri nye-
bin quiri' nuk'alajrisaj ta ri', roma nquixbij
c'a qui' chiquivüch ri achi'a' ri c'o quik'ij
chiquicojol ri israelitas.
14 Y ja tok ya xnic'ajür ri nimak'ij ri', jari'
tok ri Jesús xapon pa racho ri Dios ri c'o
chiri' pa tinamit Jerusalén, ri ape' ntajin-vi
ri nimak'ij ri'. Y rija' nutzijoj c'a ri rutzij
ri Dios chiquivüch ri vinük ri quimolon-
qui' chiri'. 15 Ri achi'a' c'a ri c'o quik'ij
chiquicojol ri israelitas, nquibij c'a chirij ri
Jesús: ¿Achique c'a roma que ri achi re'

juis etamabül ruchajin pari' ri rutzij ri Dios
y xa man jun bey xkatz'et que ntajin ta
nretemaj? nquibij c'a.
16 Pero ri Jesús xbij: Ri tijonic ri ninya',
ja ri takayon-pe vichin ri chilabeyon-pe
chuve. Re' man vichin tüj c'a yin. 17 Y ri
vinük ri c'o rayibül riq'uin richin nbün ri
nrajo' ri Dios, ri vinük ri' nretamaj c'a, si ri
tijonic ri ninya' yin riq'uin ri Dios petenük-
vi o xa nuyon nutz'ucun-e. 18 Achique c'a
vinük ri ruyon rija' nuk'alajrisaj-ri', nrajo'
c'a que ri vinük nquiya' ta ruk'ij. Jac'a
yin ninjo' que rix niya' ta ruk'ij ri Dios ri
takayon-pe vichin. Y romari' nk'alajin que
yin ja ri ketzij ninbün y man jun bey ninbün
tüj ri man utz tüj.
19 Rix nicanoj c'a achique rubanic nibün
richin nquinicamsaj. Xa man nibün tüj c'a
ri achique nbij ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés, y ri ley re' xa pan ik'a' c'o-vi, xbij
ri Jesús.
20 Y ri vinük xquibij c'a: Xa xch'ujir la'.
¿Achique c'a ri njo'on ncamsan avichin?
xquibij.
21 Pero ri Jesús xbij c'a cheque: Rix xe'
xica'yej tok xitz'et que yin pa jun k'ij richin
uxlanen xinc'achojrisaj ri jun achi. 22 Y
ri Moisés tok xuya' ri ley ri xuya' ri Dios
richin rija' xbij c'a que tiban ri circuncisión
cheque ri alabo'. Pero xa man ja tüj c'a rija'
ri tz'ucuyun-pe, xa ja ri ojer tak kaxquin-
kamama' can ri xetz'ucun-pe. Y romari'
rix, tok napon ri ocho k'ij talüx jun ac'ual
vit ala', stape' (aunque) pa jun k'ij richin
uxlanen, nibün-vi c'a ri circuncisión chin,
ri retal que ja richin ri tinamit ri Dios.
23 Rix nibij que man nijo' tüj nik'üj ri nbij
chupan ri ley ri xuya' ri Dios richin ri
Moisés, y stape' (aunque) pa jun k'ij richin
uxlanen rix nibün-vi ri circuncisión. ¿Y
achique roma tok xpu'u ivoyoval chuve yin
roma xinc'achojrisaj jun achi chupan jun
k'ij richin uxlanen? 24 Man tibij c'a que
man utz tüj ri nquibanun, xaxe roma quiri'
nk'alajin chivüch rix. Xa tivetamaj na c'a
jabel, si quiri' o man quiri' tüj, richin quiri'
man quixsatz, xbij ri Jesús.

Ri Jesús nbij ape' petenük-vi

25 Y yec'o c'a cheque ri vinük aj chiri'
pa tinamit Jerusalén ri nquibila' c'a: ¿Man
ja tüj comi c'a ri Jesús ri ncanox richin
ncamsüs? 26 Pero rija' xa man revan tüj
ri'. Titz'eta' c'a la', rija' nch'o chiquivüch
la vinük y man jun nbin tüj chin que man
tubün chic cala'. Riq'uin juba' ri achi'a' ri
c'o-vi quik'ij ri yec'o chikacojol xa xquitz'et
yan que ja vi rija' ri Cristo. 27 Pero nk'alajin
c'a que xa man ja tüj rija' ri Cristo, roma xa
ketaman c'a ape' petenük-vi. Y tok nka-pe
ri ketzij Cristo, xa man c'a nk'alajin tüj ape'
npu'u-vi, nquibij ri vinük aj-Jerusalén.
28 Y ri Jesús nch'o c'a chiquivüch ri vinük
ri chiri' pa racho ri Dios. Y riq'uin c'a
ruchuk'a' xch'o y xbij: Rix ivetaman-vi
nuvüch y ivetaman chuka' ape' nquipu'u-
vi. Jac'a ri takayon-pe vichin man c'a
ivetaman tüj ruvüch, y rija' ketzij. Man c'a
nuyon tüj yin xinbün que xinpu'u chuvüch
ri ruch'ulef. 29 Yin vetaman-vi c'a ruvüch ri
man ivetaman tüj ruvüch rix, roma riq'uin
rija' yin petenük-vi, y ja chuka' rija' ri
takayon-pe vichin, xbij rija'.
30 Y yec'o c'a ri xejo'on que xquitz'om
tüj, pero man xquitz'om tüj e roma ri hora
richin ri Jesús man jani c'a tapon. 31 Ye
juis c'a ye q'uiy cheque ri vinük ri xetaken
richin ri Jesús chupan ri k'ij ri'. Ri vinük
c'a ri' nquibij que ja rija' ri Cristo, roma ri
milagros man jun chic c'a nbanun. Xaxe c'a
si ja ri Cristo, ntiquer nbün, xquibij rije'.

Ri Jesús nbij que ntzolij-e riq'uin ri takayon-pe richin

32 Y ri achi'a' fariseos xcac'axaj c'a que
quiri' ri nyequibila' ri vinük pari' ri Jesús.
Romari' ri achi'a' fariseos y ri más nimalüj
tak sacerdotes, xequitük c'a e ri achi'a' ri
ye chajinela' richin ri racho ri Dios richin
nquitz'om rija'. 33 Jari' tok xbij ri Jesús: C'o
na ba' tiempo ri nquic'uje' iviq'uin. C'ateri'
nquitzolij riq'uin ri achique takayon-pe
vichin. 34 Rix nquinicanoj c'a, y man
nquinivil tüj chic, roma ri lugar ape'
nquibec'uje-vi yin, man nyixtiquer tüj ny-
ixapon chinucanoxic, xbij ri Jesús.
35 Y ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicojol ri
israelitas, nquibila' c'a chiquivüch: ¿Ape'
comi c'a nbe-vi ri Jesús re'? Roma nbij que
chiri' man nkila' tüj chic pe. ¿Nbe comi
c'a pa ch'aka chic ruch'ulef richin nyerutz-
ijoj ri rutzij cheque ri kavinak israelitas y
cheque ri man ye israelitas tüj? 36 Man
c'a ketaman tüj ape' nbe-vi, roma man
ketaman tüj achique ntel-vi chi tzij tok xbij:
Nquinicanoj y man nquinivil tüj. Ri lugar

ape' nquibec'uje-vi yin, man nyixtiquer tüj
nyixapon rix, nquibij c'a.

Ri Ya' richin c'aslen

37 Chupan c'a ri nimalüj k'ij y ruq'uisbül
richin ri jun semana nimak'ij ri', ri Jesús
pa'ül tok riq'uin c'a ruchuk'a' xbij: Si c'o
c'a jun ri nchaki'j ruchi' ri ránima, tipu'u
c'a viq'uin yin, richin nc'o-e chakal ruchi'
ránima riq'uin ri Ya' ri ninya-e chin yin. 38 Ri
npu'u c'a viq'uin yin richin nquirutakej,
nc'uje' c'a ri Ya' richin c'aslen pa ránima,
y ri Ya' ri' cachi'el c'a ri nbün ri ya' pa
ralaxbül, quiri' nbün pa ruc'aslen. Quiri' ri
nbij chupan ri rutzij ri Dios ri tz'iban can.
39 Ri Ya' c'a ri xuya' retal ri Jesús, ja ri
Lok'olüj Espíritu, roma jari' ri nquic'ul ri
vinük ri nyetaken richin ri Jesús. Y ri k'ij
c'a ri' c'a man jani tüj tika-pe ri Lok'olüj Es-
píritu, roma c'a man jani tüj chuka' titzolij-
e ri Jesús chila' chicaj richin que nk'alajin
que rija' c'o-vi ruk'ij.

Yec'o c'a vinük xebin que ri Jesús jari' ri Cristo y yec'o xebin que man ja tüj

40 Y yec'o c'a cheque ri vinük, tok
xcac'axaj-ka ri tzij ri xerubij ri Jesús,
xquibij c'a: Ketzij vi que ri Jesús jare' ri
rusamajel ri Dios ri nk'alajrisan ri rutzij, ri
q'uiy yan tiempo oyoben-pe.
41 Y yec'o chuka' la' nquibij: Ja ri Jesús
jari' ri Cristo, ri Jun cha'on-pe y takon-pe
roma ri Dios. Pero yec'o chic c'a ch'aka ri
nquibij: Ri Cristo man pa Galilea tüj npu'u-
vi. 42 Roma ri rutzij ri Dios ri tz'iban can
nbij que ri Cristo ruxquin-rumam can ri
rey David. Y chiri' pa Belén ri tinamit ape'
xalüx-vi ri David, chiri' nc'atzinej npu'u-vi,
nquibij.
43 Man junan tüj c'a ri quinojibül pari' ri
Cristo, roma xa jun vi nbij la jun y jun vi
chic nbij la jun. 44 Y yec'o c'a ch'aka chic
cheque ri vinük, xcajo' c'a que xquitz'om ta
e ri Jesús, pero xa man xquibün tüj.

K'alüj jabel que yec'o ri xka' chiquivüch ri xbij ri Jesús y yec'o ri xa man xka' tüj chiquivüch

45 Ja tok ri chajinela' richin ri racho ri
Dios, ri ye takon-e coma ri más nimalüj
tak sacerdotes y coma ri achi'a' fariseos,
xetzolij, xbix c'a cheque: ¿Achique c'a roma
tok man xitz'om tüj pe ri Jesús? xquibij.
46 Pero ri chajinela' ri' xquibij: Roj man
c'a xkatz'om tüj pe, roma ri tzij ri nyerubij
man jun chic c'a achi ri biyon tüj. Galán c'a
jabel, xquibij rije'.
47 C'ateri' ri achi'a' fariseos xquibij
c'a cheque ri chajinela': ¿Rix chuka'
xixch'acatüj-pe? 48 ¿Nitz'et ta comi c'a rix
que yec'o ta cheque ri achi'a' pa comon
nyebanun juzgar y ri fariseos que quiniman
ta ri nbij ri Jesús? 49 Xa ja ri vinük ri man jun
quetaman chin ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés, xa jari' ri nyetaken richin. Ja ta
nka-pe castigo pa quivi' ri vinük re'.
50 Pero ri Nicodemo ri achi ri xa chak'a'
xapon riq'uin ri Jesús, xbij c'a cheque ri ye
rachibil: 51 ¿Utz ta comi chuvüch ri ka-ley
que nbix que jun achi c'o rumac, y xa man
etaman tüj, ni man ac'axan tüj chuka' chin
si ketzij que c'o mac rubanun o xa man jun?
52 Y rije' xquibij c'a chin ri Nicodemo: Rat
ni man rat aj-Galilea tüj, richin quiri' nato'
ri Jesús. Tanic'oj na pe' jabel ri rutzij ri Dios
tz'iban can. Chiri', nk'alajin-vi c'a que pa
ruch'ulef Galilea man nc'ulun tüj c'a pe jun
achi k'alajrisüy richin ri nbix chin roma ri
Dios, xquibij.
53 Y c'ateri' ri achi'a' ri quimolon-qui',
xquitaluj-e-qui' y xebe chi tak cacho.

8

Jun ixok aj-mac

1 Ri Jesús xbe c'a e pari' ri juyu' rubini'an
Olivos. 2 Y xsaker yan, rija' xapon chic pa
racho ri Dios. Ri vinük xe'apon c'a riq'uin.
Y tz'uyul tok nutzijoj rutzij ri Dios cheque
ri vinük ri quimolon-apu-qui' chiri'. 3 Y ri
achi'a' fariseos y ri etamanela' chin ri ley
ri xuya' ri Dios richin ri Moisés xe'apon
c'a riq'uin ri Jesús, quic'uan-apu jun ixok
ri nmacun riq'uin jun achi ri xbe'ilitüj-
pe. Xbequipaba' chuvüch ri Jesús, pa
quinic'ajal. 4 Ri fariseos y ri etamanela' chin
ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés ri'
xquibij c'a chin ri Jesús: Maestro, xquibij
rije'. Ri jun ixok ri kapaban chavüch, nma-
cun riq'uin jun achi ri xilitüj-pe. 5 Chupan ri
ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés nbij que
ri nyebanun quere', quecamsüs chi abüj.
¿Achique c'a nabij rat? ¿Utz o man utz tüj
nkacamsaj chi abüj ri jun ixok re'? xquibij
chin.
6 Ri achi'a' ri' quiri' xquibij xaxe richin
nquitij ri Jesús, richin quiri' nyetiquer nye-
sujun chirij. Pero ri Jesús xa xluque-ka,

y c'o c'a xerutz'ibaj-ka pan ulef riq'uin ri
ruvi-ruk'a'. 7 Y roma c'a ri achi'a' ri' juis c'a
nquic'utula-apu chin ri Jesús, si ncamsüs o
man ncamsüs tüj ri ixok re', rija' xbepa'e'
c'a pe y xbij: Ri man jun bey c'a kajnük pa
jun mac, tutz'ama' c'a ruc'akic ri ixok, xbij.

8 Y ri Jesús xluque' c'a ka jun bey chic y
xutz'om chic c'a tz'ibanic jun bey, riq'uin ri
ruvi-ruk'a', chiri' pan ulef. 9 Tok ri sujunela'
chirij ri ixok xcac'axaj c'a ri xbij ri Jesús, ri
cánima xbij cheque que rije' chuka' ye aj-
maqui', y xquitalüj c'a e qui'. Xenabeyüj-
e ri rajatük, y c'ateri' xebe ri más c'a ye
ac'uala'. Xaxe chic c'a ri ixok ri xc'uje'
can, roma ri ye sujunela' chirij xa xebe yan.
Ri ixok pa'ül c'a chiri' ape' xbequipaba-vi
chuvüch ri Jesús. 10 Y tok ri Jesús xbepa'e'
chic pe, xutz'et c'a que xaxe chic ri ixok ri
pa'ül can chiri'. Romari' xuc'utuj c'a chin
ri ixok ri': ¿Y ri vinük ri ye c'amayon-pe
avichin? ¿Man jun xc'uje-ka richin ncaru-
camsaj? xbij ri Jesús.

11 Y ri ixok ri' xbij: Ajaf, man jun chic
xcanaj can, xbij.

Y ri Jesús xbij c'a chin: Yin chuka' man
ninbij tüj que ncacamsüs. Vocomi c'a cat-
zolij y man camacun tüj chic.

Ja ri Jesús ri nsakrisan quic'aslen conojel vinük

12 Tok ri Jesús xch'o chic c'a jun bey
chiquivüch ri vinük, xbij c'a: Ja yin ri
nquisakrisan quic'aslen ri vinük ri yec'o
chuvüch ri ruch'ulef. Ri ntzekleben c'a
vichin, ninsakrisaj c'a y nril ruc'aslen
viq'uin. Y rija' man nbiyin tüj chic c'a pa
k'eku'n.

13 C'ateri' ri achi'a' fariseos ri yec'o c'a
chiri', xquibij-apu chin ri Jesús: Roj man
nkanimaj tüj que ketzij ri nabij chavij, roma
xa ja rat ri ncabin.

14 Pero ri Jesús xbij c'a cheque ri achi'a'
fariseos: Stape' (Aunque) xa ja yin ri
nquik'alajrisan-ka vichin, ketzij vi c'a ri
nink'alajrisaj-ka pa nuvi'. Roma chinuvüch
yin k'alüj ri ape' yin petenük-vi, y chiri' c'a
chuka' nquitzolin-vi. Jac'a rix man iveta-
man tüj ape' nquipu'u-vi, ni man ivetaman
tüj c'a chuka' ape' nquibe-vi. 15 Rix iyon c'a
nibanala-ka i-leyes. Jac'a yin man quiri' tüj
ninbün. 16 Y si yin ninbün jun juicio, pa
ruchojmil c'a ntel-vi, roma man nuyon tüj
yin, xa vachibilan-vi c'a ri Nata' ri takayon-
pe vichin. 17 Chupan ri ley ri ivichin ibanun-
ka chin, nbij c'a que tok yec'o ye ca'i' ri
junan ri nquibij, nk'alajin c'a que ketzij ri
nquibij. 18 Y yin y ri Nata' ri takayon-pe
vichin, junan ri nkabij, xbij ri Jesús.

19 Ri achi'a' fariseos xquibij c'a chin ri
Jesús: ¿Ape' c'a c'o-vi ri Atata'? xquibij
chin. Y ri Jesús xbij c'a: Rix man ivetaman
tüj ruvüch ri Nata', roma man ivetaman tüj
nuvüch yin. Si ta ivetaman nuvüch yin,
ivetaman ta chuka' ruvüch ri Nata'.

20 Y ja tzij re' ri xerubij ri Jesús cheque
ri vinük ri quimolon-qui' ape' nyeyalox-vi
can tumin coma ri vinük chiri' pa racho ri
Dios. Y man riq'uin tüj xerubila' tzij quiri',
man jun ri xpu'u tüj chutz'amic, roma ri ru-
hora man jani c'a tapon.

Ri Jesús nbij jun bey chic que ntzolij-vi

21 Y jun bey chic, ri Jesús xbij c'a cheque:
Yin nquitzolij-vi c'a, y tok rix c'ateri'
nquinicanoj, man c'a nquinivil tüj. Xa
chupan c'a ri imac nyixcom-vi. Y ri ape'
nquibe-vi yin, rix man nyixtiquer tüj ny-
ixapon, xbij ri Jesús.

22 Y jari' tok ri achi'a' ri c'o quik'ij
chiquicojol ri israelitas, nquibila' c'a
chiquivüch: ¿Nucamsaj comi c'a ri' ri Jesús?
Roma nbij: Ri ape' nquibe-vi yin, rix man
c'a nyixtiquer tüj nyixapon, nbij, nquibij ri
achi'a' ri'.

23 Pero ri Jesús xbij c'a cheque: Rix rix
aj chere' ka y yin yin aj chila' chicaj. Rix
richin vi ri ruch'ulef y yin man quiri' tüj.
24 Y romari' xinbij c'a chive que chupan ri
imac nyixcom-vi. Y si xa man ninimaj tüj
ri achique c'a yin, nyixcom na vi chupan ri
imac, xbij.

25 C'ateri' ri achi'a' ri' xquibij chic c'a chin
ri Jesús: ¿Rat achique c'a rat?

Y ri Jesús xbij cheque: Yin, jac'a tok
nutzamon-pe tzij iviq'uin, jari' tok nubin-
pe chive ri achique yin. 26 Q'uiy c'a ri
nc'atzinej que ninbij chive, roma ri itzel ri
nyixbanun. Pero ri ninbij c'a chive rix y
cheque conojel vinük, xaxe c'a ri vac'axan-
pe riq'uin ri takayon-pe vichin, y rija' ketzij
vi, xbij ri Jesús.

27 Pero rije' man xk'ax ta cheque ri xbix
cheque roma ri Jesús, romari' man xque-
tamaj tüj que pari' ri Tata'ixel nch'o-vi
rija'. 28 Ri Jesús xbij chic c'a: Ri k'ij c'a

tok nquinijotoba' chuvüch ri cruz yin ri
xinalüx chi'icojol, c'a jari' tok nivetamaj ri
achique c'a yin. Y nivetamaj chuka' que
ronojel ri ninbün yin, xa man nuyon tüj yin.
Xa cachi'el ri rubin-pe ri Nata' chuve yin,
quiri' c'a chuka' ninbij yin chive. 29 Ri Nata'
ri takayon-pe vichin, c'o viq'uin. Man c'a
nquiruya' tüj can nuyon, roma yin ninbün-
vi ri nka' chuvüch, xbij ri Jesús.

30 Y roma c'a ri tzij ri xerutzijola' ri Jesús
chiquivüch ri vinük, ye q'uiy c'a ri xetaken
richin.

Tok ri Jesús xbij cheque ri vinük que man ye ralc'ual tüj ri Dios

31 C'ateri' ri Jesús xbij c'a cheque ri achi'a'
ri c'o quik'ij chiquicojol ri israelitas ri xe-
taken richin: Si rix jabel ruc'uaxic nibün
chin ri nutzij, nyixoc c'a ketzij tak tzeklebey
vichin. 32 Nivetamaj c'a chuka' achique ri
ketzij, y ri ketzij nbün c'a chive que nyixel
libre.

33 Y ri vinük ri' xquibij c'a: Roj roj
ruxquin-rumam can ri Abraham, y romari'
man xojc'uje' tüj chuxe' quitzij ch'aka chic,
cachi'el ta roj lok'on tak ajic'a'. ¿Achique
c'a roma tok nabij cheke que nkucolotüj-e?

34 Pero ri Jesús xbij cheque: Tivac'axaj na
pe' jabel ri ninbij chive vocomi: Conojel
c'a vinük ri nyemacun, nk'alajin que chuxe'
rutzij ri mac yec'o-vi y jari' ri uc'uayon
quichin. 35 Y si jun vinük chuxe' rutzij ri
mac c'o-vi, man nc'uje' tüj riq'uin ri Dios.
Jac'a ri jun ri ralc'ual vi ri Dios, nc'uje-vi
riq'uin richin chi jumul. 36 Romari' si yin
ri Ruc'ajol ri Dios nquicolon ivichin, ketzij
vi que colonic ri nivil. 37 Y chinuvüch yin,
ri nibij rix que rix ruxquin-rumam can ri
Abraham, quiri' vi, xa jac'a ri nyixbanun
man nuc'ut tüj que quiri', roma rix xa
nicanola' achique c'a modo nibün richin
nquinicamsaj. Re' nuc'ut c'a que rix man
iyo'on tüj k'ij chin ri nutzij que c'unük ta
pa tak ivánima. 38 Ronojel c'a ri nintzijoj
yin, jac'a ri Nata' c'utuyun-pe chinuvüch.
Y quiri' c'a chuka' rix. Xaxe chic c'a rix
riq'uin ri jun ri c'unük itata', riq'uin rija'
nivac'axaj ronojel ri nyixtajin chubanic.

39 Y rije' xquibij c'a chin ri Jesús: Ri
Abraham jari' ri kaxquin-kamama' can roj,
xquibij. Y ri Jesús xbij cheque: Si ta rix
ruxquin-rumam can ri Abraham, nk'alajin
ta, roma ja ta ri utz ri xerubanala' rija', ja ta
chuka' ri' ri nye'ibanala' rix. 40 Pero rix man
quiri' tüj nibün. Rix xa nicanoj achique
rubanic nibün richin nquinicamsaj yin ri
nintzijoj ri ketzij chive, ketzij ri vac'axan-
pe riq'uin ri Dios. Ri Abraham man c'a xbün
tüj cachi'el ri nibün rix, y rix nibij que rix
ruxquin-rumam can rija'. 41 Rix xa ja ri nbün
ri jun ri c'unük itata', xa jari' ri nibün, xbij
ri Jesús cheque. Y rije' xquibij c'a chin: Roj
ketaman ruvüch ri xojalc'ualan. Xaxe c'a
Jun ri Katata', y ri' ja ri Dios, xquibij.

42 C'ateri' ri Jesús xbij c'a cheque ri vinük
ri': Si ja ta ri Dios ri Itata', nk'alajin ta,
roma nquinijo' ta y nquinic'ul ta jabel,
roma yin riq'uin ri Dios yin petenük y yin
kajnük-vi-pe. Ja vi c'a ri Dios ri takayon-
pe vichin y man pa nuyon tüj yin que
xinpu'u chuvüch ri ruch'ulef. 43 ¿Achique
c'a roma tok rix man nijo' tüj que nk'ax
chive ri ninbij chive? Roma xa man nka'
tüj chive. 44 Ri itata' rix xa ja ri itzel-
vinük y rix richin c'a rija', y ja ri nka'
chuvüch rija', jari' ri nyixtajin chubanic.
Ri itzel-vinük ja pa rutz'uquic tz'ucutnük-
vi-pe richin ncamsan. Man xc'uje' tüj c'a
chic chupan ri ketzij, roma xa man jun c'a
ketzij ri c'o ta riq'uin. Xa jun tz'ucuy-tzij vi.
Quitata' c'a conojel tz'ucuy tak tzij. 45 Y yin
man c'a nquininimaj tüj roma ja ri ketzij ri
ninbij chive. 46 ¿C'o comi c'a jun ri nbin-pe
chuve vocomi achique mac ye nubanalun?
Y si jabel nk'alajin que man jun mac pa
nuc'aslen y ruyon ketzij ri ninbij, ¿achique
c'a roma tok man nquininimaj tüj? 47 Roma
ri richin chic c'a ri Dios, ja ri nbij ri rutzij ri
Dios ri nbün. Jac'a rix man quiri' tüj nibün,
roma man rix richin tüj ri Dios, xbij ri Jesús.

Ri Cristo c'o-vi, tok man jani rutzijol que nalüx ri Abraham

48 Y ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicojol ri
israelitas, xquibij c'a chin ri Jesús: Ketzij
vi c'a ri kabin chavij que rat xa rat jun aj-
Samaria y c'o itzel espíritu aviq'uin, xquibij
chin.

49 Pero ri Jesús xbij c'a cheque ri achi'a' ri':
Yin man jun itzel espíritu ri c'o ta viq'uin.
Yin ja ri Nata' ri ninya' ruk'ij, y rix xa man
quiri' tüj chivüch. Rix xa nibün chuve que
yin itzel. 50 Yin man nuk'ij tüj ri nincanoj
chi'icojol, pero c'o c'a Jun ri njo'on que
ronojel vinük nuya' ta nuk'ij. Y ja chuka'
rija' ri nbün juzgar pa quivi' ri man nquibün

tüj quiri'. [51] Tivac'axaj na pe' jabel ri ninbij
chive: Achique c'a vinük ri nutakej ri nutzij,
man c'a nutz'et tüj ri camic ri richin chi
jumul, xbij ri Jesús.
[52] Y ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicojol
ri israelitas xquibij c'a chin ri Jesús: Vo-
comi ketaman chic c'a que c'o-vi itzel es-
píritu aviq'uin, roma nabij que achique
ri nyetaken ri atzij, man c'a nyecom tüj.
Tatz'eta' na pe' ri kaxquin-kamama' can
Abraham y ri xek'alajrisan ri rutzij ri Dios
ojer can, xecom. [53] ¿Más nim ta comi ak'ij
rat que chuvüch ri kaxquin-kamama' can
Abraham? Rija' xa xcom, y quiri' chuka'
ri xek'alajrisan ri rutzij ri Dios ojer can,
xecom. ¿Rat achique ta c'a rat? Roma nabij
que ri nyetaken ri atzij man nyecom tüj.
[54] Y ri Jesús xbij: Si nuyon c'a yin ninya'
nuk'ij, xa man jun c'a nc'atzin-vi. Pero ri
nuk'ij yin, ja ri Nata' nyo'on. Ri Nata' jari'
ri nibij i-Dios chin. [55] Y stape' (aunque) rix
quiri' nibij chin, man ivetaman tüj ruvüch.
Jac'a yin vetaman-vi ruvüch. Y xa nquinoc
c'a jun tz'ucuy-tzij cachi'el rix, si ta ninbij
que man vetaman tüj ruvüch ri Dios, y xa
vetaman. Yin ninbün-vi c'a ri nbij ri rutzij
rija'. [56] Ri Abraham juis c'a xquicot ránima,
roma nc'atzinej c'a que nutz'et can ri k'ij
vichin yin. Y rija' xutz'et-vi, y juis xquicot
ránima romari', xbij ri Jesús.
[57] Jari' tok ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquico-
jol ri israelitas xquibij chin ri Jesús: Rat
nabij que atz'eton chic ri kaxquin-kamama
can Abraham, pero rat xa c'a rat ac'ual vi.
Xa c'a man jani cincuenta ajuna'.
[58] Pero ri Jesús xbij cheque ri achi'a' ri':
Ketzij c'a ninbij chive que yin yinc'o-vi-pe.
Yinc'o-vi-pe tok man jani rutzijol que nalüx
ri Abraham, xbij.
[59] Y ri achi'a' ri' jari' tok xbequisiq'uila-pe
abüj richin nyequic'ük chirij. Pero ri Jesús
xel c'a pe chiri' pa racho ri Dios. Chiquicojol
c'a ri vinük xrevala-pe-ri', xel-e.

9

Ri Jesús nuc'achojrisaj jun achi moy pe pa ralaxic

[1] Ri Jesús nc'o c'a e ape' c'o-vi jun achi
moy pa ralaxic. Ri Jesús xutz'et c'a ri jun
achi ri'. [2] Y ri achibila' xquic'utuj c'a chin
ri Jesús: Ajaf, ¿achique c'a ri xmacun richin
quere' xalüx ri achi re'? ¿Ja ri rute-rutata'
o ja rija'? xquibij.
[3] Pero ri Jesús xbij: Man jun c'a cheque tüj
rije' ri xmacun, richin quere' xuc'ulachij ri
jun achi re'. Ni rija' ni ri rute-rutata'. Rija'
quere' c'a pa ralaxic, richin que nk'alajin
ta ri rusamaj ri Dios riq'uin. [4] Pak'ij, utz
vi que nban samaj. Jac'a tok ntoc-pe ri
ak'a', conojel man utz tüj chic nyesamüj.
Y quiri' c'a chuka' yin, vocomi nc'atzin
richin ninbün ri samaj ri ruchilaben-pe
chuve ri takayon-pe vichin, roma tok man
nquic'uje' tüj chic, man nquitiquer tüj chic
ninbün ri samaj re'. [5] Y ri k'ij c'a ri c'a
yinc'o na e chuvüch ri ruch'ulef, jac'a yin ri
nquisakrisan quic'aslen conojel vinük, xbij.
[6] Tok ye rubin chic c'a ka ri tzij ri' ri
Jesús, rija' xchuban c'a pan ulef. Y riq'uin
ri ruchub ri xka' pan ulef, xbün ba' vit
ch'abük. C'ateri' ri chabük ri' xuquil-e
chirunak'-ruvüch ri achi moy. [7] Y xbij chin:
Vocomi cabiyin c'a, y te'ach'aja' ri runak'-
avüch pan atinbül rubini'an Siloé. Ri bi'aj
c'a re' pa jun chic tzij nbix Takon chin. Ri
achi ri' xbe na vi, xuch'üj ri runak'-ruvüch,
y tok xtzolij-pe, ntzu'un chic. [8] C'ateri' c'a
tok ri vinük ri ye ru-vecinos ri achi re' y ri
ch'aka chic vinük ri ye tz'eteyon richin que
moy, nquibila' c'a: ¿Man ja tüj comi achi re'
ri c'utuy-limosna ri katz'etelon que tz'uyul
nuc'utuj can ru-limosna? nquibij c'a.
[9] Y yec'o c'a vinük ri nyebin: Ja', ja rija'.
Ch'aka chic nquibij: Junan ntzu'un riq'uin
ri achi ri'.
Pero rija' nbij c'a: Ja'. Ja yin ri' ri tz'uyul
ninc'utuj can limosna cheque ri vinük, xbij.
[10] Y ri vinük nquic'utuj c'a chin ri achi
ri': Ri rubanun-pe xa man ncatzu'un tüj.
¿Achique c'a rubanic xban chave richin que
ncatzu'un chic vocomi? xquibij c'a chin.
[11] Ri achi xbij cheque: Ri jun achi ru-
bini'an Jesús xbün ba' vit ch'abük y jari'
ri xuquil chirunak'-nuvüch, y c'ateri' xbij
chuve: Cabiyin y te'ach'aja' ri runak'-avüch
pa Siloé. Y yin xinbe-vi, xinch'üj ri runak'-
nuvüch y jari' tok xintzu'un.
[12] Pero ri vinük xquic'utuj chin: ¿Ape' c'a
c'o-vi ri Jesús vocomi? xquibij.
Y rija' xbij: Man vetaman tüj, xbij
cheque.

Ri achi moy tok rubanun can, xuc'u'üx chiquivüch ri fariseos

13 Y ri vinük xquic'uaj c'a e ri achi moy
tok rubanun can, c'a chiquivüch ri achi'a'
fariseos. 14 Ri k'ij c'a tok ri Jesús xbün ri
ba' vit ch'abük y xbün chin ri achi moy
que ntzu'un, pa jun c'a k'ij richin uxlanen.
15 Tok ri achi, ri moy rubanun can, c'o chic
c'a apu chiquivüch ri achi'a' fariseos, ri
achi'a' ri' xquic'utuj c'a chin que achique
rubanic xban chin richin vocomi ntzu'un
chic. Y rija' xbij: Ri xbanun c'a chuve
richin nquitzu'un chic, xuquil c'a ba' vit
ch'abük chirunak'-nuvüch, xinch'üj, y jare'
nquitzu'un chic, xbij cheque.

16 Y yec'o c'a achi'a' fariseos ri xquibij:
Ri achi ri rubini'an Jesús man riq'uin tüj ri
Dios petenük-vi, roma man nuchajij tüj ba'
ri k'ij ri richin uxlanen, nquibij.

Pero yec'o c'a ch'aka chic fariseos ri
xquibij: ¿Ntiquer ta comi nyerubün mila-
gros jun achi aj-mac, cachi'el xbün ri Jesús
riq'uin ri achi moy?

Ri achi'a' fariseos ri' man junan tüj c'a ri
quinojibül pari' ri Jesús. 17 C'ateri' ri achi'a'
fariseos xquic'utuj c'a chin ri achi, ri moy
tok rubanun can: ¿Achique chi achi ri Jesús
nanuc rat? Ri xbün chave que ncatzu'un.
Y ri achi ri' xbij: Yin ninnuc que ri Jesús
k'alajrisüy richin ri nbix chin roma ri Dios,
xbij cheque.

18 Jac'a ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicojol
ri israelitas, man nquinimaj tüj c'a que ri
achi ri' moy vi tok xalüx. Romari' man
nquinimaj tüj chuka' que jun milagro ri
xbanun que ntzu'un vocomi. Xecoyoj na
c'a ri rute-rutata' ri achi ri ntzu'un chic
vocomi. 19 Y ri achi'a' ri' xquic'utuj c'a
cheque ri rute-rutata' ri achi: ¿Ja ivalc'ual
re', ri nibij que moy pa ralaxic? Si moy c'a
tok xalüx, ¿achique c'a roma tok ntzu'un
vocomi? xquibij.

20 Y ri rute-rutata' ri achi xquibij c'a
cheque ri achi'a' ri': Ja', ja kalc'ual re' y moy
vi pa ralaxic. 21 Jac'a ri man ketaman tüj roj,
ja ri achique rubanic xbün richin ntzu'un
chic vocomi. Y si c'o jun ri xbanun chin
richin ntzu'un chic vocomi, man ketaman
tüj roj. Tic'utuj c'a chin rija', roma xa
c'o chic c'a rujuna', y ntiquer nbij chive ri
achique xbanatüj, xquibij rije'.

22 Quiri' c'a ri xquik'alajrisaj ri rute-
rutata' ri achi, cheque ri achi'a' ri c'o quik'ij
chiquicojol ri israelitas, roma quixbin c'a
qui' chiquivüch. Ri achi'a' ri c'o quik'ij,
quelesan chic c'a rutzijol que achique na
vinük ri nbin que ri Jesús jari' ri Cristo,
nokotüx c'a pe chupan ri jay ape' ntzijos-
vi ri rutzij ri Dios. 23 Xa romari' tok ri
rute-rutata' ri achi ri ntzu'un chic, xaxe c'a
xquibij que tiquic'utuj chin rija', roma xa
c'o chic rujuna'.

24 Y ri achi'a' ri' xcoyoj chic c'a jun bey
ri achi ri ntzu'un chic, y xquibij chin: Ja ri
Dios taya' ruk'ij. Roj ketaman que ri achi
rubini'an Jesús, jun achi aj-mac, xquibij.

25 Y ri achi xbij c'a cheque ri achi'a' ri':
Yin man c'a vetaman tüj si ri Jesús jun aj-
mac o man aj-mac tüj. Ri vetaman yin
pari' rija', ja que xinruc'achojrisaj, roma
tok rubanun can man c'a nquitzu'un tüj, y
vocomi nquitzu'un chic, xbij rija'.

26 Y ri achi'a' ri' xquic'utuj chic c'a chin ri
achi: ¿Achique ri xbün chave richin quiri'
xatiquer xatzu'un? xquibij.

27 Rija' xbij c'a cheque ri achi'a' ri': Pero
ri' xintzijoj yan c'a chive y xa man xini-
vac'axaj tüj. ¿Achique c'a roma tok vocomi
rix nijo' que yin nincamulij chic rubixic
chive? ¿Nijo' c'a nitzeklebej ri Jesús? xbij
cheque.

28 Pero ri achi'a' ri' xcatüj c'a coyoval y
xquibij: Ja rat sí rat jun tzeklebey richin
rija', jac'a roj roj tzeklebey richin ri Moisés.
29 Roj ketaman-vi c'a que ri Moisés xch'o-
vi ri Dios riq'uin, jac'a ri Jesús re' man
ketaman tüj ape' tipu'u-vi, xquibij.

30 Y ri achi xch'o-apu cheque y xbij
c'a: Jare' ri nbanun chuve yin que juis
nquinuc pari', roma rix man ivetaman
tüj ape' npu'u-vi, pero viq'uin yin xbün
jun milagro, roma vocomi nquitzu'un chic.
31 Nk'alajin-vi que ri Jesús man aj-mac tüj,
roma ketaman que ri Dios man nbün tüj ri
nquic'utuj ri aj-maqui' chin. Pero ri jun ri
nuya-vi ruk'ij ri Dios y nbün chuka' ri nrajo'
ri Dios, nac'axüx-vi roma ri Dios, y nbanatüj
ri nuc'utuj. 32 Man jun bey c'a tz'eton o
ac'axan tüj que c'o ta jun ri nbanun chin jun
ri moy vi pa ralaxic richin ntzu'un ta. 33 Y
si ta ri achi rubini'an Jesús, man ta riq'uin
ri Dios petenük-vi, man ta xtiquer xbün ri
milagro viq'uin yin, xbij rija'.

34 Pero ri achi'a' ri' xquibij chin ri achi
ri ntzu'un chic: Rat rat aj-mac pe pan
avalaxic, ¿y najo' nkojatijoj roj? xquibij.

Y xquelesaj c'a pe ri achi ri', ri chiri'.

Ri xbij ri Jesús chin ri achi moy tok rubanun can y ri xbij cheque ch'aka fariseos

35 Ri Jesús xrac'axaj c'a que ri achi ri'
xelesüs-pe. Romari' xberucanoj, y tok nril,
xbij c'a chin: ¿Naya' comi avánima rat
riq'uin ri Ruc'ajol ri Dios? xbij ri Jesús chin.
36 Y ri achi ri ntzu'un chic xbij c'a chin ri
Jesús: Yin ninjo' ninya' vánima riq'uin ri
Ruc'ajol ri Dios, xa jac'a ri man vetaman tüj
achique ri'. Tabij c'a chuve, xbij ri achi.
37 Y ri Jesús xbij c'a chin: Rat atz'eton chic
c'a ri Ruc'ajol ri Dios. Ja yin ri Ruc'ajol ri
Dios. Ja yin ri nquich'o aviq'uin, xbij.
38 Ri achi jari' xbij: Ajaf, yin ncatintakej.
Y ri achi xuya' ruk'ij ri Jesús.
39 Y ri Jesús xbij: Yin xinpu'u c'a chuvüch
ri ruch'ulef chiquitz'etic ri vinük achique
quibanun, si utz o man utz tüj. Y ninbün c'a
cheque ri vinük ri man ntzu'un tüj cánima,
que titzu'un. Jac'a ri nquina' que ntzu'un ri
cánima, xa ninbün que man nquitzuün tüj.
40 Y yec'o c'a achi'a' fariseos ri yec'o-apu
chiri' ape' c'o-vi ri Jesús, tok xcac'axaj ri',
xquibij: ¿Roj moyirnük c'a chuka' roj?
41 Y ri Jesús xbij cheque: Si ta rix moy,
jabel ta, roma man jun tüj mac nivakalej.
Xa roma c'a rix nibij que man rix moy tüj,
xa romari' tok ri imac c'o-vi.

10

Nk'alajin-vi jabel ri yuk'uy quichin ovejas tok nyeberelesaj-pe ri ru-ovejas pa quicoral

1 Y tivac'axaj na pe' jabel ri ninbij chive:
Ri quicoral ri oveja c'o c'a jun ruchi'. Y ri
man c'a nucusan tüj ri ruchi' ri coral richin
ntoc-apu y xa nuropij, ri nbanun c'a quiri'
jun elek'on y jun tz'amoy quichin vinük
pa tak bey richin c'o nrelesaj can cheque.
2 Jac'a ri nucusan ri ruchi' ri coral richin
ntoc-apu, ri' ja vi ri' ri yuk'uy quichin ri
ovejas. 3 Y ri yuk'uy quichin ri ovejas nujük
c'a pe ri ruchi' ri coral chuvüch, y ri ovejas
quetaman chic ri ruch'abül ri quiyuk'uy.
Rija' nyeroyoj chiquijujunal riq'uin ri quibi'
y nyerelesaj c'a e. 4 Tok ri yuk'uy quichin
ovejas ye relesan chic c'a e conojel ri ru-
ovejas, ninabeyüj c'a e chiquivüch y ri ove-
jas nyetzeke-e chirij. Ri ovejas quiri' vi
nquibün, roma quetaman c'a ruch'abül ri
niyuk'un quichin. 5 Jac'a ri man quetaman
tüj ruvüch, man nquitzeklebej tüj. Xa
nye'anmüj chuvüch, roma man quetaman
tüj ri ruch'abül, ch'abül ri xa man jun bey
cac'axan tüj.
6 Ri Jesús jun ejemplo ri xbij cheque ri
achi'a' fariseos, jac'a rije' man xk'ax ta
cheque achique ri xbij cheque.

Ri utzilüj K'uyunel

7 C'ateri' ri Jesús xch'o jun bey chic y
xbij cheque ri achi'a' fariseos ri': Tivac'axaj
c'a jabel ri ninbij chive: Ja yin ri Ruchi' ri
coral ri ape' nye'oc-apu ri ovejas. 8 Y ye
q'uiy c'a ri xec'uje' yan nabey que chinu-
vüch yin y xquibij que ye takon-pe roma ri
Dios, pero xa man quiri' tüj, xa ye junan
quiq'uin ri elek'oma' y ye junan quiq'uin
ri nyetz'amon vinük pa tak bey richin c'o
nquelesaj can cheque. Matiox c'a que man
xetzeklebex tüj coma ri ovejas ri ye vichin
yin. 9 Ja yin c'a ri Ruchi' ri coral. Ri ntoc
c'a viq'uin yin, ncolotüj y nril ronojel ri
nc'atzin chin.
10 Jun elek'on tok napon, xe c'a richin
nberubana-pe elek' y ncamsan can. Rono-
jel c'a ri nbün can, man pa rubeyal tüj. Jac'a
yin, nbij ri Jesús, xinpu'u richin ninya' ri
c'ac'a' c'aslen, jun utzilüj c'aslen. 11 Y ja
yin ri utzilüj K'uyunel. Ri utzilüj K'uyunel,
nuya-vi ruc'aslen coma ri ru-ovejas. 12 Jac'a
ri xa man ketzij k'uyunel tüj, ri xa nyuk'un
roma tojon y man rajaf tüj chuka' ri ovejas,
ri' tok nutz'et c'a que npu'u ri utif, xa ja rija'
ri nucol-e-ri' nabey y nyeruvulaj ri ovejas
ri nyeruyuk'uj. Y ri utif nyeruc'uaj c'a ri
ovejas, y ri ch'aka chic nquitalüj-e-qui'. 13 Ri
man c'a ketzij tüj yuk'uy quichin ri ovejas,
ri xa tojon, nanmüj. Y quiri' nbün roma xa
man c'a rajaf tüj ri ovejas. Man jun c'a pena
chin rija' si c'o nquic'ulachij ri ovejas.
14 Jac'a yin ri utzilüj K'uyunel, y vetaman
quivüch ri ovejas ri ye vichin yin, y rije'
quetaman c'a chuka' nuvüch yin. 15 Quiri'
c'a chuka' nubanun yin riq'uin ri Nata'.
Rija' retaman nuvüch yin, y yin vetaman
ruvüch rija'. Yin ninya' c'a nuc'aslen coma
ri nu-ovejas. 16 Y yin man xe tüj c'a nu-
ovejas re' yec'o, xa yec'o c'a chuka' ch'aka
chic ri man jani yec'o ta chere' chupan ri
jun coral re'. Nyenc'ün c'a pe y ncac'axaj
chuka' ri nuch'abül. Nc'uje-vi c'a jun ketzij
K'uyunel y jun li'aj ru-ovejas.
17 Ri Nata' Dios nquirujo-vi c'a. Nka' c'a
chuvüch que yin ninya' ri nuc'aslen coma ri
nu-ovejas, y chuka' roma ri nc'uje' chic c'a

e nuc'aslen jun bey. 18 Ri nuc'aslen yin, man
jun c'a nelesan, xa c'a ja na yin ri nquiyo'on.
Pa nuk'a' c'a yin c'o-vi richin que ninya'
y pa nuk'a' chuka' yin c'o-vi richin nc'uje'
chic e nuc'aslen jun bey. Quiri' c'a ri rubin-
pe ri Nata' chuve, xbij ri Jesús.
19 Y jari' tok xjalajo' jun bey chic chiquiv-
üch ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicojol ri
israelitas, roma ri tzij ri xerubij ri Jesús. 20 Ye
q'uiy cheque rije' ri xquibij chirij ri Jesús:
Xa loco la'. Xa itzel espíritu ri c'o riq'uin, y
rix ninimaj-ka ri nbij.
21 Jac'a ri ch'aka chic xquibij: Jun ri c'o
itzel espíritu riq'uin, man ntiquer tüj nbij
utzilüj tak tzij cachi'el ri xerubij-ka ri Jesús.
¿Ntiquer ta comi chuka' jun ri c'o itzel
espíritu riq'uin que nbün chin jun moy que
ntzu'un jun bey chic? nquibij.

Yec'o ri xcajo' xquicamsaj ri Jesús chi abüj

22 Y pa ru-tiempo c'a ri tef, jari' tok nban
ri nimak'ij rubini'an Dedicación, nimak'ij
richin ruk'ijul tok xch'ajch'ojrisüs ri racho
ri Dios ri c'o chiri' pa tinamit Jerusalén.
23 Y ri Jesús c'o c'a apu chupan ri racho
ri Dios. Y pa jun corredor ri rubini'an
Richin ri Salomón, chiri' c'a c'o-vi. 24 Ri
achi'a' ri c'o quik'ij chiquicojol ri israeli-
tas xe'apon riq'uin ri Jesús, xquisutij rij,
y c'ateri' xquibij c'a chin: ¿Achique c'a
roma tok man jun bey najo' nak'alajrisaj-
avi' chikavüch? Si ja rat ri Cristo, tabij c'a
cheke.
25 Y ri Jesús xbij c'a cheque ri achi'a' ri':
Nubin chic c'a chive y man nquitaken tüj.
Y ronojel ri samaj ri nyenbün, pa rubi' c'a
ri Nata' Dios nyenbün-vi. Y ri samaj ri'
nuk'alajrisaj-vi c'a ri achique yin. 26 Xa jac'a
rix man nquinitakej tüj vi, roma rix xa man
rix nu-ovejas tüj, cachi'el vi c'a ri xinbij
yan chive. 27 Ri nu-ovejas yin quetaman
y ncac'axaj ri nuch'abül, y yinquitzeklebej
chuka'. Yin vetaman c'a chuka' quivüch
rije'. 28 Man nyesatz tüj c'a can, xa nquil-
vi quic'aslen ri man nq'uis tüj, viq'uin yin.
Ni man jun c'a chuka' ri ntiquer nye'elesan-
e pa nuk'a'. 29 Y chuka' pa ruk'a' c'a ri
Nata' Dios yec'o-vi, roma ja rija' ri xcha'on
quichin. Y rija' jari' ri más nim ruk'ij que
chuvüch achique na. Y man jun c'a ri
xtiquer nyerelesaj-e pa ruk'a' rija'. 30 Yin
vachibilan ri Nata', jun c'a kabanun riq'uin,
xbij ri Jesús.
31 Y jari' tok ri achi'a' ri c'o quik'ij
chiquicojol ri israelitas xebequisiq'uila'
chic c'a pe abüj chirij ri Jesús, richin
nquicamsaj chi abüj. 32 Pero ri Jesús xbij
c'a cheque ri achi'a' ri': Q'uiy c'a utzilüj
tak samaj ri ye nubanalun chivüch, roma
ri vuchuk'a' ri ruyo'on-pe ri Nata' chuve.
¿Achique c'a cheque ri utzilüj tak samaj ri
nubanun ri man nka' tüj chivüch, y romari'
nijo' nquinicamsaj chi abüj? xbij ri Jesús.
33 Y ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicojol ri
israelitas xquibij chin ri Jesús: Roj man
ncatkac'ük tüj chi abüj roma jun utzilüj
samaj. Roj ncatkac'ük chi abüj roma nabij
que rat junan riq'uin ri Dios. Roma jun
achi ri nbin quiri', xa nuyok' rubi' ri Dios,
xquibij.
34 Pero ri Jesús xbij c'a cheque: Chupan
ri ley ri ivichin ibanun-ka chin, ri Dios nbij
c'a: Yin nubin que ivonojel rix rix dios
chuka'. 35 Ketaman c'a que man jun bey
nkutiquer tüj nkabij que ri nbij ri rutzij ri
Dios man ketzij tüj. Rija' xbij dios cheque
ri achique chok chin xuya-vi ri rutzij. 36 Si
quiri' xbij ri Dios, ¿achique c'a roma rix
nibij que yin xinyok' rubi' ri Dios roma
xinbij que ja yin ri Ruc'ajol ri Dios? Y
yin xinrucha' c'a ri Dios richin xinrutük-
pe chuvüch ri ruch'ulef. 37 Y si man nin-
bün tüj c'a ri ruchilaben-pe ri Nata' Dios
que ninbün yin, man nquinitakej tüj c'a.
38 Jac'a si ninbün ri ruchilaben-pe ri Dios
chuve, quinitakej romari', stape' (aunque)
man nquinitakej tüj roma ri nubin chive.
Titakej, richin que tivetamaj que ri Nata'
Dios c'o-vi c'a viq'uin y yin chuka' quiri'
nubanun riq'uin rija', xbij ri Jesús cheque
ri achi'a' ri c'o quik'ij.
39 Juis c'a xcajo' ri achi'a' ri' que
xquitz'om ta e ri Jesús, pero xa man
xetiquer tüj jun bey chic, roma xa xbe
chiquivüch.
40 Y ri Jesús xc'o chic apu lojc'an ruchi'
rakün-ya' Jordán y xc'uje' c'a ka q'uiy
k'ij chiri', ri ape' xbün-vi bautizar ri Juan
Bautista, pa nabey. 41 Y ye juis c'a ye q'uiy
vinük xe'apon riq'uin ri Jesús chiri'. Y
ri vinük ri' nquibila' c'a: Ri Juan Bautista
ketzij vi que man jun milagro ri xbün richin
que xuk'alajrisaj-ri' que takon-pe roma ri
Dios, pero ronojel c'a ri tzij ri xerubij can

chirij ri achi re', ketzij vi, nquibij c'a ri
vinük ri'.
42 Y ye q'uiy c'a vinük ri xetaken richin ri
Jesús chupan ri jun lugar ri'.

11

Tok xcom ri Lázaro

1 Chupan c'a ri vit tinamit rubini'an Be-
tania ri quitinamit ri María y ri Marta ri
quichak'-qui', c'o c'a jun yava'. Ri yava' ri'
rubini'an c'a Lázaro. 2 Ri María re', jare' ri
xyo'on jubulüj ak'on chirij ri rakün ri Ajaf
Jesús y xerusu' riq'uin ri rusmal tak ruvi'.
Xa ruxbal c'a rija' ri Lázaro, ri yava'. 3 Y
ri María y ri Marta ri ye rana' ri Lázaro,
xquitük c'a rubixic chin ri Jesús: Ajaf, vo-
comi c'a nkaya' rutzijol chave que ri kaxbal
Lázaro, ri juis najo' rat, yava'. Cotz'ol c'a pa
ruvarabül.
4 Y tok ri Jesús xrac'axaj c'a ri takon-e
rutzijol chin, rija' xbij: Ri Lázaro nyavüj,
roma nc'atzin c'a que nk'alajin ri ruchuk'a'
ri Dios. Ri yabil c'a ri ntoc chin, man c'a
ntiquer tüj nuc'uaj pa camic. Xa nk'alajin
na c'a ri ruchuk'a' ri Dios, richin quiri' yin
ri Ruc'ajol ri Dios ninc'ul tüj c'a nuk'ij, xbij
ri Jesús.
5 Ri Jesús juis c'a nrajo' ri Marta, chuka'
ri María ri ruchak', y ri Lázaro. Ye oxi' juis
c'a nyerujo'. 6 Y tok rija' xrac'axaj que ri
Lázaro c'o yabil tz'amayon richin, c'a pa rox
c'a k'ij xbe chutz'etic, roma c'a xc'uje' na
chic ca'i' k'ij chupan ri lugar ape' c'o-vi. 7 Y
ja tok c'unük chic ri ca'i' k'ij, ri Jesús xbij
cheque ri rachibila': Vocomi nkutzolij c'a
pa ruch'ulef Judea, xbij cheque.
8 Y ri rachibila' xquibij c'a chin: Mae-
stro, xquibij c'a chin. Xa c'ate ba' tok
ri achi'a' ri c'o quik'ij chikacojol roj is-
raelitas quic'ualon chic abüj chavij richin
ncatquicamsaj. ¿Najo' c'a que ncatzolij chic
chila' vocomi? xquibij ri achibila' chin ri
Jesús.
9 Pero ri Jesús xbij cheque: Ri k'ij ruc'uan
c'a doce horas. Ri nbiyin pak'ij, man c'a
nutopla' tüj rakün, roma c'o ri sük richin ri
ruch'ulef. Ronojel c'a nutz'et roma ri sük
ri'. 10 Jac'a ri nbiyin pa k'eku'n, nutopla' ri
rakün, roma xa manak ri sük pa ruvüch.
11 Y tok ri Jesús rubin chic ka ronojel re',
xch'o jun bey chic cheque ri rachibila' y
xbij: Ri Lázaro ri ketaman ruvüch, nvür.
Roma c'a ri' jare' nquibe chin nc'asoj, xbij
cheque ri rachibila'.
12 Y jari' tok ri rachibila' xquibij chin:
Ajaf, si ri Lázaro xa nvür, xa nc'achoj,
xquibij.
13 Y ri Jesús xa pari' ri rucamic ri Lázaro
xch'o-vi tok xbij que nvür, pero ri rachibila'
xk'ax cheque que varan vi. 14 C'ateri' ri Jesús
jabel c'a choj ri xbij cheque. Rija' xbij c'a: Ri
Lázaro xcom. 15 Y juis c'a nquiquicot, xbij
ri Jesús, roma man pa Betania tüj yinc'o-
vi tok xcom ri Lázaro, richin quiri' c'o
k'ij chive rix richin que más niya' ivánima
viq'uin. Vocomi jo' c'a pa Betania, ape' c'o-
vi ri Lázaro, xbij ri Jesús.
16 Jac'a ri rachibil ri rubini'an Tomás, y
nbix chuka' Ri Cuach chin, rija' xbij c'a
cheque ri achibila' ri ye rachibil vi: Jo' c'a
chirij ri Jesús, richin que si rija' ncamsüs, ja
chuka' ri' tikac'ulachij roj, xbij.

Ri Jesús c'o-vi c'aslen riq'uin

17 Y ri Jesús y ri rachibila' xe'apon c'a pa
tinamit Betania. Ri k'ij c'a tok xe'apon rije',
ya ja caji' k'ij c'o ri camnük pa jul. 18 Ri
tinamit Betania man nüj tüj ncanaj-vi can
chin ri tinamit Jerusalén. Ri quicojol xa
bama nic'aj legua. 19 Y ye q'uiy c'a achi'a' ri
c'o quik'ij chiquicojol ri israelitas ri xepu'u
chiri' y xe'apon nquipochi'ij ri Marta y ri
María, roma ri rucamic ri quixbal Lázaro.
20 Tok ri Marta xapon c'a rutzijol riq'uin que
petenük ri Jesús, junanin xel-e richin xbe
chi ruc'uluxic. Y ri María man c'a xunabej
tüj, xa xcanaj can chiri' pa jay. 21 Y ri Marta
tok xapon c'a riq'uin ri Jesús, rija' xbij chin:
Ajaf, ri nuxbal xcom. Xa ta chere' ratc'o-
vi, c'a c'üs ta vocomi. 22 Pero yin vetaman
que ri nac'utuj chin ri Dios vocomi, ri Dios
nuya-vi chave, xbij ri Marta chin ri Jesús.
23 Jari' tok ri Jesús xbij chin ri Marta: Ri
axbal Lázaro nc'astüj, xbij ri Jesús.
24 Y ri Marta xbij chin ri Jesús: Ja', yin
vetaman que nc'astüj, roma tok napon
ri ruq'uisbül k'ij, conojel c'a ri caminaki'
nyec'astüj, xbij rija'.
25 Ri Jesús xbij c'a chin ri Marta: Yin
nquitiquer-vi nyenc'asoj ri ye camnük chic
e, y nquitiquer-vi ninya' c'aslen. Romari' ri
ntaken vichin, man jun rubanun si camnük
chic, roma nc'uje' ruc'aslen. 26 Achique na
c'a vinük ri c'a c'o na ruc'aslen chuvüch ri
ruch'ulef y nquirutakej yin, man c'a napon

tüj chupan ri camic richin chi jumul. ¿Nan-
imaj c'a re'? xbij ri Jesús chin ri Marta.
27 Y ri Marta xbij chin ri Jesús: Ja',
Ajaf. Ninnimaj na vi ronojel ri nabij, roma
vetaman-vi que ja rat ri Cristo ri Ruc'ajol ri
Dios, ri nc'atzinej-vi que npu'u na chuvüch
ri ruch'ulef, xbij ri Marta.

Tok ri Jesús xrok'ej ri Lázaro

28 Tok ri Marta rubin chic c'a can ri tzij
re' chin ri Jesús, xbe chiroyoxic ri María
ri rana'. Y tok xapon c'a, ri Marta xbij pa
ruxiquin ri María: Ri Ajaf Jesús xka-pe y
vocomi ncaroyoj, xbij chin.
29 Ri María, xe c'a xrac'axaj-e quiri', jari'
xcatüj-e ape' tz'uyul-vi y junanin xbe. Rija'
xbe c'a ape' c'o-vi ri Jesús. 30 Ri Jesús c'a
man jani c'a toc-apu chupan ri vit tinamit
Betania, xa c'a c'o na ape' xbec'ul-vi roma
ri Marta. 31 Y ri vinük israelitas ri yec'o chiri'
pa jay, ri nquipochi'ij ri María, tok xquitz'et
que junanin xcatüj, xel-e y xbe. Ri vinük ri'
junanin chuka' xquitzeklebej-e, roma rije'
xquinuc que ri María nbe chuchi-jul richin
nrok'ej ri ruxbal.
32 Ja tok ri María xapon ape' c'o-vi ri Jesús
y xutz'et, xxuque-ka chirakün y xbij chin:
Ajaf, ri nuxbal xcom. Xa ta chere' ratc'o-vi,
man ta camnük vocomi, xbij.
33 Ja tok ri Jesús xutz'et que ri María ntok'
y quiri' chuka' nye'ok' conojel ri quivinak
israelitas ri xe'apon chin nquipochi'ij ri
María, ri ránima ri Jesús jun vi xbün xuna'
rija' y xpu'u c'a bis riq'uin. 34 Y c'ateri' c'a
xuc'utuj: ¿Ape' ximuk-vi ri Lázaro? xbij.

Y rije' xquibij: Ajaf, jo' y nkac'utu' c'a
chavüch ape' xkamuk-vi, xquibij chin.
35 Y ri Jesús xok'. 36 Jari' tok ri vinük
israelitas ri nyepochi'in ri Marta y ri María,
xquibila' c'a: Titz'eta' la Jesús, nrok'ej ri
Lázaro. Nk'alajin que juis xrajo', xquibij.
37 C'ateri' yec'o c'a cheque ri vinük ri'
xquibila' c'a chirij ri Jesús: Rija' xtiquer
c'a xbün chin ri moy richin xtzu'un. ¿Man
xtiquer tüj comi xbün chin ri Lázaro que
man ta xcom? xquibij.

Ri Lázaro caji' yan k'ij camnük-e tok xc'asos roma ri Jesús

38 Tok ri Jesús xapon c'a chuchi' ri jul,
xtzolij chic c'a pe ri bis riq'uin. Ri jul ape'
mukul-vi ri Lázaro, jun jul ri c'oton chu-
vüch jun juyu', y tz'apül can ruchi' riq'uin
jun abüj. 39 Y jari' tok ri Jesús xbij: Tivelesaj
la abüj tz'apbül ruchi' la jul, xbij rija'. Jac'a
ri Marta, ri rana' can ri Lázaro ri xcom-e,
xbij chin ri Jesús: Ajaf, caji' yan c'a k'ij ri'.
Ya chuj chic ninnuc yin, xbij.
40 Pero ri Jesús xbij chin ri Marta: Yin nu-
bin chic c'a chave que si xtanimaj, xtatz'et
c'a ri nbün ri ruchuk'a' ri Dios, xbij chin.
41 Y jari' tok xquelesaj c'a ri abüj tz'apbül
ruchi' ri jul ape' c'o-vi ri camnük. C'ateri'
ri Jesús xtzu'un c'a chicaj y xbij: Nata',
matiox ninya' chave, roma xinavac'axaj
c'a pe. 42 Yin vetaman que chi jumul vi
nquinavac'axaj. Y ronojel c'a re', ninbij
coma ri vinük ri quimolon-pe-qui' viq'uin
vocomi, richin que tiquinimaj que ja rat ri
xatakon-pe vichin chuvüch ri ruch'ulef.
43 Tok ri Jesús rubin chic c'a ka ri tzij re',
riq'uin c'a ronojel ruchuk'a' xch'o y xbij:
Lázaro, cacatüj y catel c'a pe, xbij.
44 Y ri Lázaro, ri camnük chic e, xbe'el-pe.
Ri ruk'a-rakün ri camnük, jabel c'a botz'on-
e pa tak c'ul, y ri ruvüch tz'apül c'a e riq'uin
jun xax c'ul. C'ateri' ri Jesús xbij: Que'isolo'
can la c'ul chirij, richin que utz nbiyin y
ntiquer ntzolin-e, xbij.

Ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicojol ri israelitas xquinuc yan c'a que nquicamsaj ri Jesús

45 Y ye q'uiy c'a vinük israelitas
nquipochi'ij ri María, xquitakej ri Jesús tok
xquitz'et ri xbün, que xuc'asoj ri camnük.
46 Pero yec'o ch'aka ri xebe quiq'uin ri
achi'a' fariseos y xbequitzijoj cheque ri
achique ri xbün ri Jesús. 47 Y ja yan c'a ri'
ri más nimalüj tak sacerdotes y ri achi'a'
fariseos xquimol-qui' y xecoyoj chuka'
ri ch'aka chic achi'a' ri junan nyebanun
juzgar quiq'uin, y xquibij cheque: ¿Achique
c'a nkabün? Roma ri achi rubini'an
Jesús rutz'amon samaj y q'uiy milagros ri
nyerubanala' chiquivüch ri vinük richin
tiquitakej. 48 Y si nkaya' c'a k'ij chin,
conojel c'a ri vinük nyetaken richin. Y tok
nquinabej-pe ri vinük romanos, nquivulaj-
pe ri jay ape' nkaya-vi ruk'ij ri Dios y
nkujquiq'uis chuka' can roj ri rojc'o chupan
ri ruch'ulef re', nquibij c'a rije'.
49 C'ateri' c'o jun ri xch'o. Ri xch'o ja
ri Caifás ri nimalüj sacerdote chupan ri
tiempo ri'. Rija' c'o c'a chiri', roma rija'
jun cheque ri c'o quik'ij. Y tok rija' xch'o,
xbij c'a: Xa man jun ivetaman rix. 50 Man
ninuc tüj c'a ba' que xa más utz cheke roj

que xaxe ri jun ncom pa kaq'uexel konojel
y mani nkucom konojel xaxe roma ri jun ri',
xbij.
51 Ri Caifás tok xch'o y xbij quiri', man ta
ja ri runojibül rija' ri xucusaj, man quiri' tüj.
Ri tzij ri xerubij rija', ja ri Dios ri xyo'on-pe
chin. Roma ja rija' ri nimalüj ru-sacerdote
ri Dios ri tiempo ri', romari' ri Dios xuya'
c'a k'ij chin richin que xbij yan que ri Jesús
nc'atzinej c'a que ncom na pa quiq'uexel ri
vinük richin ri ruch'ulef ri'. 52 Y ri Jesús man
xe tüj c'a pa quiq'uexel ri vinük richin ri
ruch'ulef ri' tok ncom, xa ncom c'a richin
nyerumol conojel ri vinük ri ye ralc'ual
vi ri Dios ri ye quitalun-qui' chuvüch ri
ruch'ulef. 53 Y ja k'ij ri' tok ri achi'a' ri
c'o quik'ij, xquiya' yan can chiquivüch que
nquicamsaj ri Jesús.
54 Roma c'a ri', ri Jesús man xtz'et tüj
chic coma ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicojol
ri israelitas. Rija' xa xbe c'a pa jun chic
tinamit. Xbe pa jun tinamit ri rubini'an
Efraín, y ri tinamit c'a ri' chunakaj apu ri
tz'iran ruch'ulef c'o-vi. Y xc'uje' c'a ka
chiri' ye rachibilan ri rachibila'.
55 Y jari' tok napon yan ri k'ij richin ri
pascua, ri jun quinimak'ij ri israelitas. Ro-
mari' juis yan c'a ye q'uiy vinük ri xe'el-pe
pa tak quitinamit, richin xebe pa tinamit
Jerusalén. Xebe yan c'a roma nc'atzinej que
nyequich'ajch'ojrisaj-qui' chuvüch ri Dios.
56 Y ri vinük nquicanola' c'a ri Jesús. Rije' ye
pa'ül chupan ri racho ri Dios y nquic'utula'
c'a chiquivüch: ¿Achique c'a ninuc rix?
¿Npu'u comi chupan ri nimak'ij? nquibij
c'a ri vinük ri'.
57 Jac'a ri nimalüj tak sacerdotes y ri
achi'a' fariseos, quelesan chic c'a rutzijol
que achique na c'a vinük ri xtetaman ta
ape' c'o-vi ri Jesús, tubij cheque rije', richin
que nquitz'om.

12

Jun ixok xuya' jubulüj ak'on chirij rakün ri Jesús

1 Tok xa vaki' (seis) chic c'a k'ij nrajo'
richin man napon ri k'ij richin ri nimak'ij
rubini'an pascua, ri Jesús xbe pa tinamit
Betania, ri rutinamit ri jun achi rubini'an
Lázaro, ri Lázaro ri xcom-e y xbec'asüs-
pe chiquicojol caminaki' roma ri Jesús. 2 Y
chiri' xban c'a jun nima-va'in, roma xapon
ri Jesús. Y ja ri Marta ri nye'ilin-apu chu-
vüch mesa. Ri Lázaro jun c'a cheque ri ye
tz'uyul-apu chuvüch mesa riq'uin ri Jesús.
3 Xpu'u ri María ri ruch'ak ri Marta y rana' ri
Lázaro, xberuc'ama' c'a pe jun libra jubulüj
ak'on rubini'an nardo, jun jubulüj ak'on ri
juis jotol rajil. Y jare' ri xuya' chirij rakün
ri Jesús y xerusula' can riq'uin ri rusmal tak
ruvi' rija'. Y ri jay ri' xnoj c'a riq'uin ri
rujubulil ri ak'on ri'. 4 Y c'o c'a jun cheque ri
achibila' ri man xka' tüj chuvüch que quiri'
xban chin ri jubulüj ak'on, y ri' ja ri Judas
Iscariote ri ruc'ajol ri jun achi rubini'an
Simón, ri achibil ri nc'ayin na richin ri
Jesús. Rija' xbij c'a: 5 ¿Achique roma tok
xa man xc'ayix tüj ri jubulüj ak'on re'? Ri
ak'on re' xa xbe ta chi oxi' ciento tumin ri
rajil oxi' ciento k'ij samaj chin jun samajel,
y ri tumin re' xtalüx ta cheque ri vinük ri
man ni jun quichajin, xbij.
6 Tok rija' xbij quiri', man roma tüj c'a
que juis ta nyerujo' ri vinük ri man ni
jun quichajin, y nrajo' ta nyeruto', man
quiri' tüj. Xa roma c'a que ja rija' ri
yacol-tumin y c'o c'a nrelesala-e, xa ro-
mari'. Rija' xa nelek' c'a. 7 Jari' tok ri
Jesús xbij chin ri Judas: Man tabij c'a jun
chic. Taya' can ri xtün re' que tubana' na
ri nrajo' ri ránima. Stape' (Aunque) man
jani nquicom richin nquimuk, pero vichin
yin ruyacon-pe ri ak'on re'. 8 Roma ri vinük
ri man ni jun quichajin, chi jumul c'a yec'o
iviq'uin richin que achique na k'ij nibün
favor cheque. Jac'a yin man chi jumul tüj
nquic'uje' iviq'uin, xbij rija'.

Njo'ox chuka' ncamsüs ri Lázaro

9 Tok ri Jesús xnabex c'a pe coma ri
ruvinak israelitas que c'o pa tinamit Be-
tania, xepu'u. Y juis c'a vinük ri xepu'u.
Conojel c'a ri vinük ri' xepu'u roma ri Jesús
y richin chuka' que nquitz'et can ri Lázaro,
ri xc'asüs-pe roma ri Jesús chiquicojol ri
caminaki'. 10 Roma-ri' ri más nimalüj tak
sacerdotes xquiya' chiquivüch que chuka'
ri Lázaro nquicamsaj rachibilan ri Jesús.
11 Roma chirij ri Lázaro xquiya-vi que juis
ye q'uiy quivinak israelitas ri nyeyo'on can
quichin rije' y nquitakej-e ri Jesús.

Ri k'ij tok ri Jesús xapon pa tinamit Jerusalén tz'uyul-e chirij jun alaj burro

12 Pa ruca'n k'ij, chiri' pa tinamit
Jerusalén, ye juis c'a ye q'uiy vinük. Conojel

c'a ri' quic'ulun-qui' chiri' roma ri nimak'ij.
Y tok xcac'axaj c'a que benük-apu ri Jesús,
13 ye quic'uan ruk'a' tak che' ri nbix palma
chin, xebe chuc'ulic y nquibila' c'a: ¡Matiox
que petenük ri Jun re'! ¡Jare' ri ka-Rey
roj israelitas! ¡Que ri Ajaf Dios nbün
ta bendecir rija' ri pa rubi' ri Ajaf Dios
petenük-vi! nquibij.
14 Y ri Jesús c'o c'a jun alaj burro ri xril,
richin que xutz'uye' chirij. Cachi'el vi c'a ri
nbij chupan ri rutzij ri Dios ri tz'iban can,
chiri' nbij:
15 Man c'a tuxbij-ri' ri ivánima rix ri rix
richin chic ri tinamit rubini'an Sión,
roma ri i-Rey jare' petenük,
tz'uyul-pe chirij jun alaj burro.
Quiri' c'a ri tz'iban can.
16 Y pa nabey, ronojel re' man xk'ax ta
c'a cheque ri rachibila'. Y xk'ax cheque c'a
ja tok ri Jesús c'astajnük chic e chiquicojol
ri caminaki' y c'o chic ruk'ij. C'ateri' c'a
tok xka' chiquic'u'x que ronojel re' tz'iban
can, que nc'atzinej na c'a que nbanatüj, y
quiri' vi, roma cachi'el ri tz'iban can, quiri'
xbanatüj.
17 Y ri vinük c'a ri xetz'eton richin ri
Jesús tok xroyoj ri Lázaro ri camnük chic e
richin xc'astüj-pe chiquicojol ri caminaki',
nquitzijola' c'a cheque ri ch'aka chic vinük.
18 Y roma c'a ri', tok ri Jesús nakaj chic c'o-vi
chin ri tinamit Jerusalén, xepu'u c'a richin
nquic'ulu'. Ri vinük ri' cac'axan chic c'a ri
milagro ri xbün riq'uin ri Lázaro. 19 Jac'a
ri achi'a' fariseos nquibila' c'a chiquivüch:
Titz'eta', conojel ri vinük ye benük chirij.
Man nquinimaj c'a tüj katzij, nquibij.

Yec'o vinük griegos ncajo' nyetzijon riq'uin ri Jesús

20 Y chiquicojol c'a conojel ri vinük ri ye
apon pa tinamit Jerusalén chupan ri k'ij
ri', richin nquiya' ruk'ij ri Dios chupan ri
nimak'ij ri', yec'o chuka' ye ca'i-oxi' vinük
griegos. 21 Ri ca'i-oxi' c'a vinük re', xe'apon-
apu riq'uin ri Felipe ri npu'u pa tinamit
Betsaida ri c'o pa ruch'ulef Galilea, richin
nquic'utuj jun favor chin, roma rija' jun
rachibil ri Jesús. Ri vinük ri' xquibij c'a
chin: Roj nkajo' nkuch'o ba' riq'uin ri Jesús,
xquibij.
22 Ri Felipe xbe y xberubij c'a chin ri An-
drés ri chuka' ri rachibil ri Jesús. C'ateri' chi
ca'i' xebe-apu c'a riq'uin ri Jesús y xquibij
chin: Yec'o ca'i-oxi' vinük griegos ri ncajo'
nyech'o chave.
23 Y ri Jesús jari' xbij cheque ri ca'i'
rachibila' ri': Ja k'ij re' xka-pe, richin que
yin ri xinalüx chi'icojol nc'uje' nuk'ij y
nquitzolij-e chila' chicaj. 24 Y tivac'axaj c'a
ri ninbij chive vocomi, que ketzij vi: Si
nkapokonaj nkatic-ka jun vit ruvüch-trigo
pan ulef, ri vit ruvüch-trigo ri' xa choj
c'a quiri' nc'uje'. Jac'a si man nkapokonaj
tüj nkatic-ka, stape' (aunque) nc'uje' can
chuxe' ulef ri vit ruvüch-trigo ri', ntel-pe
y nuya' ruvüch. 25 Roma c'a ri', ri vinük ri
juis nupokonaj ri ruc'aslen chere' chuvüch
ri ruch'ulef, man nril tüj ruc'aslen richin
chi jumul. Jac'a ri man nupokonaj tüj ri
ruc'aslen voma yin richin c'a chi jumul
nuyüc-apu. Nc'uje-vi ruc'aslen richin chi
jumul. 26 Si c'o c'a jun ri nrajo' nbün ri
nusamaj, tipu'u c'a viq'uin. Y ri ape' c'a
yinc'o-vi yin, chiri' c'a chuka' nc'uje-vi
rija'. Ri nbanun c'a ri nusamaj, ninimirsüs
c'a ruk'ij roma ri Nata'.

Ri Jesús retaman que napon yan chuvüch ri camic

27 Yin juis c'a nk'oxon ri vánima vocomi.
¿Pero ninbij ta c'a chin ri Nata': Quinacolo'
chuvüch ri k'oxomül re'? Tok xa romari'
xinka-pe. Romari' tok c'a yinc'o vocomi.
28 C'ateri' rija' xbij c'a: Nata', tabana' c'a que
nk'alajin ta ri ak'ij, xbij.
Y jari' tok ri Dios xch'o-pe chila' chicaj y
xbij: Nubanun chic c'a quiri'. Y ninbün c'a
jun bey chic, que nk'alajin-vi ri nuk'ij.
29 Y ye juis c'a cheque ri vinük ri yec'o
chiri' ri xebin que xa jun nk'ajan-pe ri
xcac'axaj tok xch'o-pe ri Dios chila' chicaj.
Jac'a ri ch'aka chic nquibij: Jun ángel xch'o-
pe chin, nquibij.
30 Y ri Jesús xbij c'a cheque: Ri Jun c'a ri
xivac'axaj que xch'o-pe chila' chicaj, xch'o-
pe ivoma rix y man voma tüj yin. 31 Vocomi
nka-pe yan c'a ri ru-juicio ri Dios chuvüch
ri ruch'ulef, y ri itzel-vinük ri tz'amayon ri
ruch'ulef, ntelesüs c'a e. 32 Y tok yin nquijo-
tobüx chuvüch ri cruz, ri vinük nyepu'u c'a
viq'uin yin, roma nquisamüj pa tak cánima,
xbij rija'.
33 Ri Jesús xbij c'a quiri', richin
xuk'alajrisaj c'a ri rubanic ri rucamic. 34 Y
ri vinük xquibij c'a: Rat abin que ja rat ri'
ri Jun ri xalüx chikacojol, pero xa nabij

chuka' que najotobüx chuvüch ri cruz.
Man nk'ax ta c'a cheke achique roma ri'.
Roma roj ketaman ri nbij chupan ri rutzij ri
Dios que ri Cristo tok npu'u, nc'uje' richin
chi jumul. Tak'alajrisaj c'a chikavüch si ri
xalüx chikacojol, jari' ri Cristo o man ja tüj,
xquibij rije'.
35 Jari' tok ri Jesús xbij cheque: Ri Sük
c'a c'o na ba' iviq'uin. Chupan c'a ri Sük
ri' quixbiyin-vi, roma c'a c'o na. Y si xa
c'a nivoyobej na, c'a tok nina' nk'ekumür-
pe chivüch. Y ri xa pa k'eku'n nbiyin-
vi, man retaman tüj achique lugar benük-
vi. 36 Romari', ri k'ij tok c'a c'o na ri Sük
iviq'uin, tiya' ivánima riq'uin, richin que
nyixoc alc'ualaxela' richin ri Sük ri'. Quere'
c'a ri xerubij ri Jesús cheque ri vinük.
C'ateri' xeruya' can, y man jun c'a xetaman
ape' xbe-vi.

Tz'iban c'a can que ye q'uiy ri man nyetaken tüj richin ri Cristo

37 Ri Jesús xerubanala-vi juis milagros
chiquivüch ri vinük. Pero man riq'uin tüj
ri' rije' man xquinimaj tüj. 38 Y quere' c'a
xbanatüj, roma nc'atzinej c'a que nbanatüj
na ri ye tz'iban can. Nc'atzinej na que
xbanatüj ri rutz'iban can ri Isaías, ri jun ri
xk'alajrisan ri rutzij ri Dios ojer can. Rija'
rutz'iban c'a can:

Ajaf, ¿ri atzij ri xkatzijoj cheque ri vinük, c'o
comi c'a jun ri xniman?
¿C'o comi c'a jun ri xk'ax yan chin, roma
xutz'et ri avuchuk'a'?
Quiri' nbij ri rutz'iban can ri Isaías.

39 Ri vinük re' man nyetiquer tüj que
nquitakej, roma chupan ri rutz'iban can ri
Isaías nbij chuka':

40 Banun c'a cheque rije' que man nyetzu'un
tüj y covirnük ri cánima.
Romari' man nquitz'et tüj ri nc'ut chiquiv-
üch, man nka-ka tüj pa cánima,
y man ntzolij tüj pe quic'u'x richin que yin
ninchojmirsaj ri quic'aslen, nbij ri
Ajaf.
Quiri' ri tz'iban can roma ri Isaías.

41 Ri Isaías, ri achi ri xk'alajrisan ri rutzij
ri Dios ojer can, xbij quiri' tok xutz'et
yan c'a ruk'ij ri Ajaf Jesús, y pari' c'a rija'
ch'ovinük-vi can.
42 Pero chiquicojol c'a ri vinük ri xe-
taken richin ri Jesús, ye q'uiy ri ye cachi-
bil vi ri achi'a' pa comon nyebanun juz-
gar chiquicojol ri israelitas. Xa ja ri man
xquik'alajrisaj tüj qui', roma nquixbij-qui'
chiquivüch ri achi'a' fariseos. Xa nquixbij
c'a qui' que nye'okotüx-pe chupan ri jay
ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios. 43 Rije' xa
más c'a xquinuc achique nquibij ri vinük,
y man xka-pe tüj chiquic'u'x ri Dios ri más
c'o ruk'ij que chiquivüch ri vinük ri'.

Tinimüx ri Jesús

44 Y ri Jesús riq'uin c'a ruchuk'a' xch'o
y xbij: Ri nutaken c'a vichin yin, man xe
tüj c'a yin ri nquirutakej, xa nutakej c'a
ri Dios ri takayon-pe vichin. 45 Ri ntz'eton
vichin, nutz'et c'a chuka' ri Dios ri takayon-
pe vichin. 46 Roma yin ri Sük, xinpu'u
chuvüch ri ruch'ulef richin que achique
c'a ri nutaken vichin, man nc'uje' tüj can
chupan jun k'eku'n c'aslen. 47 Y ja ri vinük
ri nrac'axaj ri nutzij y xa man nka' tüj
chuvüch nbün ri nrac'axaj, man ja tüj c'a
yin ri nquibanun juzgar pari'. Roma ri
nusamaj ri nuc'amon-pe tok xinpu'u chu-
vüch ri ruch'ulef, man richin tüj que nin-
bün juzgar pa quivi' ri vinük. Man tinuc
quiri'. Ri nusamaj c'a yin ja ri nyen-
col ri vinük. 48 Pero pa ruq'uisbül k'ij,
nban na c'a juzgar pa quivi' ri nye'etzelan
vichin y man nquic'ul tüj ri nutzij pa
cánima. Ninbün juzgar pa quivi', roma
ri tzij ri xenk'alajrisaj. 49 Roma ri tzij ri
xenk'alajrisaj chivüch, ja ri Nata' biyon-pe
chuve, y man xentz'ucula' tüj e. Ja rija'
ri takayon-pe vichin y rubin c'a pe chuve
achique chi tzij ri ninbij y nink'alajrisaj-pe
chivüch. 50 Y vetaman c'a que ri rubin-pe ri
Nata' Dios chuve, nuya-vi c'a c'aslen ri man
nq'uis tüj. Romari' ri tzij ninbij c'a chive,
cachi'el rubixic rubanun-pe ri Nata' chuve
yin, quiri' rubixic xinbana-pe chivüch rix.

13

Tok ri Jesús xuch'üj cakün ri rachibila'

1 Y tok nobos yan ri k'ij richin ri nimak'ij
quichin ri israelitas rubini'an pascua, ri
Jesús retaman chic c'a que nobos yan ri
hora richin que rija' ntel-e chere' chuvüch
ri ruch'ulef y ntzolij chila' chicaj riq'uin ri
Dios, ri Rutata'. Ri Jesús juis vi ye rujo'on-
pe conojel ri ye richin chic rija' ri yec'o
chere' chuvüch ri ruch'ulef, y quiri' na c'a
ri nuc'ut richin ri nbanun chupan ri k'ij ri',
ri ruq'uisbül k'ij.

2 Ri Jesús y ri rachibila' quitzamon c'a
va'in. Ja ri Judas Iscariote, ri ruc'ajol ri
jun achi rubini'an Simón, nsamüj chic c'a
ri itzel-vinük pa ránima, y jari' ri nbin chin
que tujacha' ri Jesús. 3 Y stape' (aunque)
ri Jesús retaman-vi que ronojel jachon pa
ruk'a' roma ri Dios ri Rutata', y chiri' riq'uin
ri Dios petenük-vi y chiri' chic ntzolij-vi-e.
4 Man roma tüj ri' xupokonaj ta xcatüj-pe y
xuya' can ri ruva'in. Man quiri' tüj. Rija'
xrelesaj can ri tziük ri cachi'el jun coton,
xberuc'ama-pe jun toalla, y xuxim chuxe'
rupan. 5 C'ateri' xuya' chuka' ya' chupan
jun palangana y xutz'om ruch'ajic ri cakün
chiquijujunal ri rachibila', y nusula' c'a ri
cakün riq'uin ri toalla ri ruximon chuxe'
rupan.
6 Ja tok xapon riq'uin ri Simón Pedro
richin nuch'üj ri rakün, ri Pedro xbij chin ri
Jesús: Ajaf, ¿nach'üj c'a chuka' vakün yin?
xbij.
7 Y ri Jesús xbij chin ri Pedro: Ri ninch'üj
c'a ri ivakün vocomi, man jani c'a nk'ax ta
chive achique roma tok ninbün. Pero nk'ax
c'a chive, ba' chic apu.
8 Jac'a ri Pedro xbij: Man c'uluman tüj c'a
chuve yin que ja rat ncach'ajon ri vakün.
Man c'a ninya' tüj k'ij que nach'üj ta ri
vakün, xbij. Y ri Jesús xbij c'a chin: Si
man naya' tüj c'a k'ij, man c'a ncac'uje' tüj
viq'uin, xbij ri Jesús.
9 Roma c'a ri' ri Simón Pedro xbij chin ri
Jesús: Ajaf, si quiri', man c'a xaxe ri vakün
nach'üj, xa tach'aja' c'a chuka' ri nuk'a' y
ri nujolon, xbij ri Pedro. 10 Pero ri Jesús
xbij chin: Ri ruch'ajch'ojrisan chic ri', xaxe
c'a ri rakün ri c'uluman que nuch'üj roma
ri pokolaj, roma rija' ch'ajch'oj chic. Rix
rix ch'ajch'oj chic. Stape' (Aunque) man
chi'ivonojel tüj, pero rix ch'ajch'oj chic,
xbij ri Jesús.
11 Rija' xbij c'a quiri', roma retaman
achique ri nc'ayin richin. Y romari' tok
xbij: Man chi'ivonojel tüj rix ch'ajch'oj.
12 Y tok ri Jesús ruch'ajon chic c'a cakün
ri rachibila' xberuc'ama' chic c'a pe ri tz-
iük ri ruch'ilon can chirij, xbetz'uye' chic
chuvüch mesa y xbij c'a: ¿Xk'ax comi chive
achique roma tok yin xinch'üj ri ivakün?
13 Ka-maestro y Kajaf, nquibij c'a chuve. Utz
vi c'a ri', roma quiri' vi. 14 Y roma yin ri I-
maestro y ri Ivajaf man xiq'uix tüj richin
xinch'üj ri ivakün, quiri' c'a chuka' tibana'
rix. Man c'a quixq'uix nich'ajila' ivakün.
Quiri' c'a tibana'. 15 Yin xinc'ut yan c'a can
chivüch. Cachi'el c'a ri xinbün yin iviq'uin,
quiri' chuka' tibana' rix quiq'uin ri ch'aka
chic. 16 Yin c'o-vi c'a nuk'ij y xinbün ri samaj
re'. Quere' c'a chuka' tibana' rix. Man
tipokonaj nibün ri samaj re'. Roma chu-
vüch ri ruch'ulef, man ja tüj c'a ri samajel
ri más ruk'ij que chuvüch ri rajaf ri samaj,
nixta c'a ri jun ri ntak, man ja tüj chuka' ri'
ri más ruk'ij que chuvüch ri takayon richin.
17 Si rix xivetamaj c'a can ronojel re' y nibün
c'a ri xivetamaj, jabel c'a iquicot.

18 Ninbij c'a que man ivonojel tüj
quiri' nyixel, roma yin vetaman ivüch
chi'ivonojel ri xixincha'. Y chuka' ri
tz'iban can, nc'atzinej c'a que nbanatüj na.
Cachi'el ri nbij: Ri jun c'a ri xva' viq'uin,
xcatüj c'a chuvij. Quiri' nbij chupan ri
rutzij ri Dios. 19 Ri jun nojibül re', ninya' yan
c'a apu rutzijol chive, nabey chuvüch tok
nbanatüj, richin quiri' tok napon ruk'ijul,
ninimaj c'a que ja yin ri Cristo. 20 Ketzij vi
c'a ninbij chive, que ri nc'ulun c'a richin
ri nintük-e yin, ja yin ri nquiruc'ul. Y ri
nquic'ulun c'a yin, xa nuc'ul c'a chuka' ri
takayon-pe vichin.

Tok ri Jesús xbij cheque ri rachibila' que jun cheque rije' ri nc'ayin richin

21 Y tok ri Jesús rubin chic c'a ronojel re',
ri ránima achique la xbün xuna' rija', roma
ri bis. Rija' xuk'alajrisaj c'a achique roma
tok juis bis pa ránima y xbij c'a: Ketzij c'a ri
ninbij chive, que jun chive rix vachibila' ri
nquijachon-e pa quik'a' ri vinük, xbij rija'.

22 Jari' tok ri ye rachibila' rija'
xquitz'etela-qui', y man nquil tüj c'a
achique nquinuc, roma man quetaman tüj
pari' achique chok xch'o-vi ri Jesús. Man
c'a quetaman tüj achique ri nc'ayin richin.
23 Jac'a ri jun cheque ri rachibila', ri juis
njo'ox roma ri Jesús, xujel c'a apu riq'uin
ri Jesús. 24 Y chin c'a ri jun achibil ri', ri
xbün-vi-apu retal ri Simón Pedro. Rija'
xbij c'a apu chin que tuc'utuj chin ri Jesús
que achique c'a ri jun ri nc'ayin richin, ri
c'ateri' nbij-ka cheque. 25 Y ri achibil ri'
tok njel c'a apu chunakaj ri Jesús, xuc'utuj
c'a chin: Ajaf, ¿achique ri jun ri njachon
avichin? xbij chin.

[26] Ri Jesús jari' tok xbij chin ri achibil ri':
Ri ninya' c'a ri caxlan-vüy muban chin, jari'
ri njachon vichin.
Y rija' xumuba' c'a ri caxlan-vüy y xuya'
chin ri Judas Iscariote ri ruc'ajol jun achi
rubini'an Simón. [27] Y tok ri Judas Iscariote
ruq'uison chic c'a ka ri jucach' caxlan-vüy
ri', xpu'u-vi c'a ri itzel-vinük pa ránima.
C'ateri' ri Jesús xbij chin: Ri anucun chic
que nabün, cataken chubanic, xbij-e chin.
[28] Jac'a ri rachibila' ri yec'o-apu chuvüch
mesa riq'uin, man xk'ax ta cheque achique
roma tok xbij-e quiri' chin ri Judas. [29] Yec'o
xenucun que xtak-e roma ri Jesús chu-
lok'ic ronojel ri nc'atzin cheque chupan ri
nimak'ij ri'. Y yec'o ch'aka chic cheque
ri achibila' xenucun que xtak-e richin c'o
queruyala' can cheque ri vinük ri manak
quichajin, roma rije' quetaman-vi que ja ri
Judas ri yacol-tumin. [30] Ri Judas xa xe c'a tok
xuq'uis-e ri jucach' caxlan-vüy, xa jari' tok
xel-e. Tok xel c'a e rija', xa chak'a' chic.

Ri Jesús nbij ri c'ac'a' mandamiento

[31] Y tok ri Judas elenük chic c'a e, c'ateri'
c'a ri Jesús xbij: Jare' xka-pe yan ri k'ij
que yin ri xinalüx chi'icojol nk'alajin que
c'o-vi nuk'ij. Y quiri' c'a chuka' ri Dios.
Nk'alajin ri ruk'ij, voma yin. [32] Y roma ri
Dios nk'alajin ri ruk'ij, voma yin, rija' nbün
c'a que nk'alajin ri nuk'ij yin. Y ri' man c'a
jampe' tüj, xa ja yan c'a ri k'ij re'. [33] Ba' chic
c'a oc ri nquic'uje' iviq'uin rix ri cachi'el
tak valc'ual nubanun chive. C'ateri' nquini-
canoj. Pero vocomi ninbij c'a can chive,
cachi'el ri nubin cheque ch'aka kavinak
israelitas, que ri nquibec'uje-vi yin, man
nyixtiquer tüj nyixapon chinucanoxic. [34] Xa
tijo' c'a ivi' chi'ivüch. Yin nyixinjo-vi.
Quiri' c'a chuka' tibana' rix. Tijo' c'a ivi'
chi'ivüch. Jare' ri ninbij can chive vocomi,
y jun c'ac'a' mandamiento. [35] Y si nijo' c'a
ivi' chi'ivüch, ri vinük nquetamaj que rix
vachibila' yin, xbij ri Jesús.

Ri Jesús y ri Pedro

[36] Jari' tok ri Simón Pedro xbij chin ri
Jesús: Ajaf, ¿ape' c'a ncabe-vi? xbij.
Y ri Jesús xbij chin: Vocomi man
jani ncatiquer tüj nquinatzeklebej ri ape'
nquibe-vi yin. Jac'a tok napon ri k'ij,
nquinatzeklebej-vi-e, xbij chin ri Pedro.
[37] Y ri Pedro xbij chin: Ajaf, ¿achique
c'a roma tok man nquitiquer tüj
ncatintzeklebej-e vocomi? Roma si
nc'atzin, ninya' c'a ri nuc'aslen avoma rat,
xbij.
[38] Y ri Jesús xbij chin: ¿Naya' comi ri
ac'aslen voma yin? Yin ketzij vi c'a ninbij
chave, que oxi' c'a mul ri nabij que man
avetaman tüj nuvüch, cheque ri nyec'utun
chave. Y c'ateri' nyech'o-pe ri gallo, xbij ri
Jesús chin ri Pedro.

14

Ri Jesús nbij que ri ntaken richin napon riq'uin ri Dios

[1] Man c'a tisatz ic'u'x, xbij ri Jesús cheque
ri rachibila'. Yin vetaman c'a que iyo'on
ivánima riq'uin ri Dios. Quiri' c'a chuka'
tibana' viq'uin yin. Tiya' c'a chuka' ivánima
viq'uin. [2] Chila' chicaj ape' c'o-vi ri Nata',
c'o c'a lugar ape' nyec'uje-vi ri nye'apon
riq'uin. Si man ta ketzij que quiri', yin jun
vi ta chic rubixic xinbün-apu chive. Yin
vocomi nquibe chubanic ruc'ojlen ri i-lugar
chila' chicaj riq'uin ri Nata'. [3] Chubanic c'a
ri' tok nquibe, y nquipu'u c'a chuka' jun
bey chic, y nyixinc'uaj viq'uin, richin c'a
que ri ape' nquic'uje-vi yin, chiri' chuka'
quixc'uje-vi rix. [4] Ivetaman-vi c'a ri bey ri
nuc'uan ivichin c'a ape' ri nquibe-vi yin,
xbij ri Jesús cheque ri rachibila'.
[5] Jac'a ri rachibil ri rubini'an Tomás xbij
chin ri Jesús: Ajaf, roj man ketaman tüj
ape' ncabe-vi. ¿Cachi'el c'a tok nketamaj
achique bey nkac'uaj-e?
[6] Y ri Jesús xbij: Ja yin ri bey, yin ri
ketzij, y ja yin chuka' ri c'aslen. Xaxe c'a
ri nutaken vichin, napon riq'uin ri Nata'.
[7] Si ivetaman c'a nuvüch yin, ivetaman c'a
chuka' ruvüch ri Nata'. Vocomi itz'eton
chic, y chuka' ivetaman chic ruvüch, xbij
cheque.
[8] Y jari' chuka' tok jun chic cheque ri
achibila', ri rubini'an Felipe xbij c'a chin
ri Jesús: Ajaf, tac'utu' c'a ri Katata' Dios
chikavüch, y xticuker kac'u'x riq'uin ri',
xbij.
[9] Jac'a ri Jesús xbij chin: Felipe, ¿man
comi avetaman tüj nuvüch? Yin, c'o yan
c'a juna' yinc'o-pe iviq'uin. Ri tz'eteyon
c'a vichin yin, rutz'eton c'a chuka' ri Nata'.
¿Achique c'a roma tok rat nabij que ninc'ut
ri Nata' chivüch? [10] ¿Man nanimaj tüj c'a
rat que ri Nata' c'o viq'uin yin, y yin yinc'o
riq'uin rija'? Ri tzij c'a ri xink'alajrisaj

chivüch, riq'uin c'a ri Nata' petenük-vi,
roma viq'uin yin c'o-vi. Ja rija' ri nbanun
ri samaj re'. 11 Quinimaj c'a que yin yinc'o
riq'uin ri Nata' y rija' c'o viq'uin yin. Y
si man ninimaj tüj roma ri ninbij chive,
titz'eta' c'a ri nusamaj y quinimaj. 12 Ketzij
vi c'a ri ninbij chive: Ri nuya' c'a ránima
viq'uin, nyerubanala' c'a chuka' ri samaj
xenbün yin. Más c'a nimak' tak samaj
nyerubanala'. Roma jari' tok yin yinc'o chic
c'a riq'uin ri Nata' chila' chicaj, 13 y ronojel
c'a ri nic'utuj pa nubi' yin, ninya-vi. Richin
quiri' nk'alajin ri ruk'ij ri Nata' voma yin.
14 Si c'o c'a ri nic'utuj pa nubi' yin, ninya-vi-
pe chive.

Tok ri Jesús xbij que ri Dios nutük-pe ri Lok'olüj Espíritu

15 Si nquinijo', que'itakej c'a ri man-
damientos ri nyenbij chive. 16 Y yin
ninc'utuj c'a chin ri Nata', y rija' nutük
c'a pe jun chic ri nto'on ivichin, Jun ri
nc'uje-vi iviq'uin richin chi jumul. 17 Y ri'
ja ri Lok'olüj Espíritu, ri ntijon ivichin chin
ri ketzij. Y rija' man ntiquer tüj richin
nc'ul-apu coma ri vinük ri c'a quiyo'on
na cánima riq'uin ri ruch'ulef. Roma ri
Lok'olüj Espíritu xa man tz'etetül tüj ni
man quetaman tüj chuka' ruvüch. Jac'a rix
ri itaken chic, man quiri' tüj. Rix ivetaman
chic ruvüch, roma c'o chic chi'icojol. Y rija'
ntoc c'a pa tak ivánima. 18 Yin man nyixin-
malij tüj can stape' (aunque) nquibe, man
nyixc'uje' tüj can cachi'el jun meba', roma
xa nquipu'u chic iviq'uin. 19 Jac'a ri vinük ri
c'a quiyo'on na cánima riq'uin ri ruch'ulef,
xa ba' chic c'a oc ri yinquitz'et. Pero rix
nquinitz'et-vi, roma c'o-vi nuc'aslen. Y rix
nc'uje' c'a chuka' ic'aslen quere'. 20 Y chu-
pan c'a ri k'ij ri' tok nk'alajin jabel chivüch
que yin yinc'o-vi c'a riq'uin ri Nata', rix
rixc'o viq'uin yin y yin iviq'uin rix. 21 Ri c'o
ri nutzij pa ránima y nyerutakej ronojel ri
mandamientos ri nyenbij, nquirujo-vi. Y ri
nquirujo' yin, njo'ox c'a roma ri Nata', y yin
chuka' ninjo' y nink'alajrisaj-vi' chuvüch,
xbij ri Jesús.

22 Jari' tok ri Judas ri jun rachibil, pero
man ja tüj ri Judas Iscariote, xuc'utuj chin
ri Jesús: Ajaf, ¿achique c'a roma ri' que
xaxe chikavüch roj nak'alajrisaj-vi-avi'? ¿Y
achique c'a roma tok man nak'alajrisaj tüj
avi' chiquivüch ri vinük ri c'a quiyo'on na
cánima riq'uin ri ruch'ulef?

23 Y ri Jesús xbij chin: Ri nquirujo-vi, nbün
ri nbij ri nutzij chin. Ri jun c'a ri nba-
nun quiri', njo'ox-vi roma ri Nata' chuka'.
C'ateri' ri Nata' y yin nkupu'u riq'uin y
nkabün c'a kacho pa ránima. 24 Jac'a ri man
nquirujo' tüj yin, man nbün tüj ri nbij ri
nutzij chin. Y ri tzij ri ivac'axan viq'uin
yin, man c'a vichin tüj yin. Ja ri Nata' ri
takayon-pe vichin, ja rija' ri yo'on-pe ri tzij
re' chuve.

25 Y ronojel c'a ri tzij re', ye nuk'alajrisan-
vi-pe chivüch. 26 Y tok yin man c'a yinc'o tüj
chic iviq'uin, ri Nata' nutük-pe ri Lok'olüj
Espíritu richin nyixruto'. Y ja rija' ri nc'uje'
iviq'uin pa nuq'uexel. Y ja chuka' rija'
nyixtijon y nuc'uxla'aj ronojel ri tzij ri ye
nbin can yin chive.

27 Ri uxlanen ri c'o viq'uin yin, jari' ri
ninya' can chive. Ri uxlanen c'a ri ninya'
can yin pa tak ivánima rix ri itaken chic,
man cachi'el tüj c'a oc ri uxlanen ri nquisuj
ri vinük ri xa c'a quiyo'on na cánima riq'uin
ri ruch'ulef. Man c'a tisatz ic'u'x, ni man
chuka' tixbij-ivi'. 28 Xa ivac'axan viq'uin
que nubin: Yin nquibe-vi, pero nquipu'u
chic c'a iviq'uin. Y si rix juis ta nquinijo',
nquicot ta ri ivánima, roma yin riq'uin c'a
ri Nata' nquitzolij-vi-e. Rija' más vi c'a
ruk'ij que chinuvüch yin. 29 Re' ninya' yan
can rutzijol chive, richin quiri' tok napon
ruk'ijul, man jun c'a achique tüj ninuc, xa
ninimaj-vi ri nubin can chive.

30 Y vocomi xa man q'uiy tüj chic c'a tzij
ri ninbij can chive, roma ri tiempo xa man
q'uiy tüj chic. Ri itzel-vinük ri tz'amayon ri
ruch'ulef xa nuk'alajrisaj yan pe ri'. Pero
stape' (aunque) ja rija' ri tz'amayon ri
ruch'ulef, man jun ruk'a' chuve yin. 31 Ri
ninbün, ja ri Nata' ri xintakon-pe chubanic,
richin que ri vinük ri c'a quiyo'on na cán-
ima riq'uin ri ruch'ulef, tiquetamaj que yin
ninjo' ri Nata'. Kucatüj-e y jo', xbij.

15

Ri ejemplo pari' juvi' uva

1 Y c'ateri' ri Jesús xbij: Ja yin ri ketzij
juvi' uva, y ri Nata' jari' ri nsamajin ri uva
re'. 2 Roma tok juvi' uva yec'o ruk'a' ri
xa man nquiya' tüj quivüch, nye'elesüs-e.
Jac'a ri ruk'a' ri nquiya' quivüch, nyejosk'ix
jabel, richin más utz nyevachin. Quiri'

c'a chuka' yin. Ri Nata' nyerutz'et conojel ri yec'o viq'uin y nyerelesaj-e ri man nquic'uan tüj jun utzilüj c'aslen y man nyeq'uiy tüj chupan ri rutzij ri Dios y romari' man ye q'uiy tüj ch'aka chic nyetaken ri rutzij ri Dios. Jac'a ri nquic'uan jun utzilüj c'aslen y nyeq'uiy chupan ri rutzij ri Dios y romari' ye q'uiy ch'aka chic nyetaken ri rutzij ri Dios, nyeruch'ajch'ojrisaj más, richin que más nquic'uan jun utzilüj c'aslen y nyeq'uiy chupan ri rutzij ri Dios y romari' ye más ye q'uiy ch'aka chic nyetaken ri rutzij ri Dios. [3] Rix ri nuk'alajrisan-vi-pe ri tzij chivüch, xixch'ajch'ojir yan c'a roma ri tzij ri'. [4] Chi jumul c'a quixc'uje' viq'uin, richin quiri' yin nquic'uje' c'a chuka' iviq'uin. Roma ri ruk'a' ri uva man nvachin tüj, si xa man tiquil tüj chuvüch ri rakün. Xa nc'atzin que jun ruk'a' uva tiquil chuvüch ri rakün, richin quiri' nvachin. Quiri' c'a chuka' rix, nc'atzin que chi jumul quixc'uje' viq'uin.

[5] Ja yin c'a ri uva, y rix ri ruk'a'. Ri chi jumul c'o viq'uin y yin riq'uin rija', nuc'uaj jun utzilüj c'aslen y nq'uiy chupan ri rutzij ri Dios y romari' ye q'uiy ch'aka chic nyetaken ri rutzij ri Dios. Roma ri xa man c'o tüj viq'uin, man jun c'a ri ntiquer nbün. [6] Ri xa man nc'uje' tüj c'a viq'uin, nc'ulachij c'a cachi'el nc'ulachij ri ruk'a' uva xa man nvachin tüj. Ntelesüs-e roma man nvachin tüj, y tok chaki'j chic, rachibilan ch'aka chic nyemolotüj-pe, nyetorix pa k'ak', y chiri' nyec'at-vi.

[7] Jac'a rix quixc'uje' viq'uin, y tic'uje' ri nutzij iviq'uin. Si quiri' nibün, tic'utuj c'a chin ri Dios achique ri nurayij ri iv́anima, y quiri' nbanatüj. Nuya-vi-pe chive ri nic'utuj. [8] Si nic'uaj jun utzilüj c'aslen y nyixq'uiy chupan ri rutzij ri Dios y romari' ye q'uiy ch'aka chic nyetaken ri rutzij ri Dios, nk'alajin-vi que rix tzeklebey vichin. Y romari' ri nyixtz'eton, nquiya' c'a ruk'ij ri Nata'. [9] Cachi'el c'a ri Nata' nquirujo' yin, quiri' c'a chuka' yin nyixinjo' rix. Chi jumul c'a quinijo' quiri'. [10] Y nquinijo' c'a yin, si k'ij-k'ij nibün ri nyixinbij chive. Cachi'el ri nubanun yin, ninbün ri nyerubij ri Nata', y roma yin ninjo' rija', ninbün k'ij-k'ij ri nquirubij chuve.

[11] Y ronojel c'a ri nubin chic chive, richin c'a que tic'uje' quicot pa tak iv́anima, cachi'el ri quicot ri c'o viq'uin yin. Y tz'aküt ta c'a chuka' ri quicot nc'uje' pan iv́anima. [12] Y yin ninchilabej c'a chive, que tijo' c'a ivi', cachi'el ri nyixinjo' yin. [13] Roma ri jun ri nuya-vi ri ruc'aslen pa quiq'uexel ri ruvinak, tz'aküt vi c'a ri nyerujo'. [14] Y rix rix nuvinak, si nibün ronojel ri ninbij chive que tibana'. [15] Roma yin nuvinak chic nubanun chive, roma ronojel ri ruk'alajrisan-pe ri Nata' chuve yin, xink'alajrisaj c'a chuka' chive rix. Man choj tüj rix nusamajela' ta chic. Roma jun samajel man retaman tüj achique nunuc ri ru-patrón. Yin man quiri' tüj chic nubanun chive. [16] Ri xcha'on ivichin rix, ja yin, y xa man ja tüj rix ri xixcha'on vichin yin. Y yin xixincha' richin que nyixintük chubanic ri nusamaj y richin chuka' que nic'uaj utzilüj tak ic'aslen y nyixq'uiy chupan ri rutzij ri Dios y romari' ye q'uiy ch'aka chic nyetaken ri rutzij ri Dios, y re' richin ta c'a chi jumul, richin quiri' ri achique c'a ri nic'utuj chin ri Nata' pa nubi' yin, nuya-vi c'a pe chive. [17] Ninchilabej c'a chive, que tijo-ivi'.

Ri Jesús xetzelüs, y quiri' chuka' nquic'ulachij ri nyetaken richin

[18] Y si nyixetzelüs coma ri vinük ri c'a quiyo'on na cánima riq'uin ri ruch'ulef, tika-pe c'a chi'ic'u'x que man xe tüj chive rix quiri' nquibün, xa quiri' chuka' quibanun-pe chuve yin. [19] Si rix rix junan tüj quiq'uin ri vinük ri c'a quiyo'on na cánima riq'uin ri ruch'ulef, nyixquijo' ta. Pero vocomi nyixquetzelaj, roma man rix richin ta chic ri ruch'ulef. Jac'a yin ri xinelesan-pe ivichin chiri'. [20] Tika-pe chi'ic'u'x que ri samajel, man ja tüj ri' ri más ruk'ij que chuvüch ri rajaf ri samaj. Y si yin ri Ivajaf nquinetzelüs coma ri vinük y man utz tüj ri nquibün chuve, rix chuka' xa quiri' nic'ulachij. Jac'a si nquibün ri nbij ri nutzij yin, xa nquibün chuka' ri nibij rix. [21] Ri man utz tüj nquibün iviq'uin, quiri' nquibün, roma man quetaman tüj ruvüch ri Dios ri takayon-pe vichin, y romari' nyixquetzelaj, roma viq'uin yin iyo'on-vi iv́anima. [22] Y si man ta xtipu'u yin chuvüch ri ruch'ulef chuk'alajrisasic ri nutzij, man ta xinquetzelaj y man ta nk'alajin que ye aj-maqui'. Jac'a vocomi, roma yin xinpu'u yan chuvüch ri ruch'ulef, romari' rije' man nyetiquer tüj nquibij que man jun quimac. [23] Ri nye'etzelan vichin yin, man xe tüj c'a

yin ri yinquetzelaj, xa nk'alajin c'a que
quiri' chuka' nquibün chin ri Nata'. [24] Yin
nubanalun nimak' tak samaj ri man jun
banayun chiquivüch. Y rije' xquitz'et ri
samaj re', pero man yin quitaken tüj. Xa
yinquetzelaj y nquetzelaj chuka' ri Nata'. Y
romari' man jun nbin que man ta c'o rumac.
[25] Ronojel c'a re', ntajin chic rubanic, roma
quiri' ri tz'iban can chupan ri rutzij ri Dios
ri yo'on cheque. Chupan ri rutzij ri Dios,
nbij c'a: Yinquetzelaj y xa man k'alüj tüj
achique roma, roma man jun numac. Quiri'
nbij chupan ri rutzij ri Dios.

[26] Jac'a tok yin nquitzolij chic chila'
riq'uin ri Nata', nquitük c'a pe ri Jun ri
nto'on ivichin, y rija' nquiruk'alajrisaj-vi
c'a. Y ri Jun ri' ja ri Lok'olüj Espíritu, ri nti-
jon ivichin chin ri ketzij. Y rija' riq'uin c'a ri
Nata' npu'u-vi. [27] Y rix nquinik'alajrisaj c'a
chuka', roma ja pa rutz'uquic-pe ri rixc'o-
pe viq'uin.

16

[1] Y ronojel c'a re', xinbij c'a chive, richin
que rix nivetamaj yan can y man ta jun nba-
nun chive que nyixtzak. [2] Nyixokotüx c'a
pe chiri' pa tak jay ape' ntzijos-vi ri rutzij
ri Dios. Y napon-vi c'a chuka' ri k'ij tok ri
vinük nquinuc que rusamaj ri Dios nquibün
rije' tok nyixquicamsaj. [3] Quere' c'a ri nye-
quibanala' ri vinük, roma man quetaman
tüj ruvüch ri Nata' y man quetaman tüj
chuka' nuvüch yin. [4] Ronojel yan c'a re'
ninbij can chive, richin que tok napon ri
k'ij man c'a nibij tüj que yin man xinya' tüj
can rutzijol chive. Pa ruq'uexel que quiri'
ta ninuc, xa jari' tok nka-pe chi'ic'u'x que
ketzij ri rutzijol ri nuyo'on can chive.

Ri rusamaj ri Lok'olüj Espíritu chuvüch ri ruch'ulef

Ronojel re' man xinya' tüj c'a rutzijol
chive pa rutz'uquic-pe, roma yinc'o-vi-pe
iviq'uin. [5] Y vocomi, jare' nquitzolij riq'uin
ri takayon-pe vichin. ¿Achique c'a roma
tok man jun chic chive rix vachibila' ri
nc'utun ta pe chuve: C'a ape' c'a ncatapon-
vi? [6] Pero pa ruq'uexel que quiri' ta nic'utuj
chuve, ri ivánima xa nojnük riq'uin bis,
roma ri xinbij-ka chive. [7] Pero yin ja ri
ketzij ri ninbij chive: Jabel nbün chive, si
nquibe yan, roma si man ta nquibe, man
nka-pe tüj ri Lok'olüj Espíritu ri nto'on-pe
ivichin. Jac'a si nquibe yan, jari' nintük-
pe. [8] Y tok nka-pe c'a ri Lok'olüj Espíritu,
nuk'alajrisaj c'a chiquivüch ri vinük ri c'a
quiyo'on na cánima riq'uin ri ruch'ulef que
ye aj-maqui' vi, que c'o jun chojmilüj bey
richin c'aslen, y que ri Dios nbün-vi juzgar
pa quivi' ri vinük. [9] Rija' nuk'alajrisaj c'a
chiquivüch ri vinük que ye aj-maqui', roma
man yinquitakej tüj yin. [10] Nuk'alajrisaj
c'a chuka' chiquivüch ri vinük, ri cho-
jmilüj bey richin ri c'aslen, roma yin riq'uin
ri Nata' nquinapon-vi. Y jari' tok rix
man nquinitz'et tüj chic. [11] Y chuka' rija'
nuk'alajrisaj que ri Dios nbün-vi juzgar pa
quivi' ri vinük, roma vocomi nc'atzinej
chic que nban juzgar pari' ri itzel-vinük ri
tz'amayon richin ri ruch'ulef.

[12] Q'uiy c'a ri man ninbij tüj chic can
chive, roma c'ayuf richin nyek'ax yan ta
chive y c'ayuf chuka' ri quic'uaxic. [13] Jac'a
tok npu'u ri Lok'olüj Espíritu, nyixrutijoj
y nyixruyukej chupan ri ketzij. Rija' man
pa ruyon tüj c'a nsamüj, roma ri tzij c'a ri
nuyala' chive, jari' ri ye bin-pe chin chila'
chicaj. Y romari' tok rija' nyeruk'alajrisaj
yan c'a chivüch ri nyebanatüj ri chivüch
apu. [14] Y rija' nuya' c'a nuk'ij yin, roma
ronojel c'a ri nuk'alajrisaj chivüch, pa nuvi'
c'a yin y ri nusamaj. [15] Ronojel c'a ri c'o
riq'uin ri Nata' Dios, vichin yin chuka', y
romari' tok yin xinbij yan c'a que ronojel
ri nuk'alajrisaj ri Lok'olüj Espíritu chivüch,
pa nuvi' c'a yin y ri nusamaj.

Nabey xa bis ri npu'u, y c'ateri' npu'u ri quicot roma nitz'et jun bey chic ri Jesús

[16] C'o c'a ba' tok man nquinitz'et tüj chic.
Pero c'a ba' c'a ri', nquinitz'et jun bey
chic, y c'ateri' yin nquitzolij chic c'a chila'
riq'uin ri Nata' Dios, xbij ri Jesús.

[17] Y ch'aka cheque ri achibila' tok xca-
caxaj ri xbij ri Jesús, xquic'utula' c'a
chiquivüch. Rije' xquibij c'a: ¿Achique c'a
ri xrajo' xbij cheke riq'uin ri tzij ri xerubij?
Roma xbij: C'o c'a ba' tok man nquinitz'et
tüj chic. Pero c'a ba' c'a ri', nquinitz'et jun
bey chic, y c'ateri' yin nquitzolij chic c'a
chila' riq'uin ri Nata' Dios, xbij, xquibila'
ri achibila' chiquivüch. [18] Ri achibila' ri'
c'a nquibila' c'a chiquivüch: ¿Achique c'a
nrajo' nbij ri rutzij: C'o c'a ba'? Xa man
nyek'ax ta cheke ri rutzij, nquibij.

[19] Y ri Jesús chanin c'a xunabej que
ri rachibila' c'o ri ncajo' nquic'utuj chin,
romari' rija' xbij: Rix nijo' nivetamaj
achique c'a ri xinbij, que c'o c'a ba' tok
man nquinitz'et tüj chic, pero c'a ba' ri'
nquinitz'et jun bey chic. [20] Ketzij c'a nin-
bij chive: Rix nyixok' y nyixbison roma
ri ninc'ulachij yin. Jac'a ri vinük ri c'a
quiyo'on na cánima riq'uin ri ruch'ulef,
nyequicot romari'. Y man riq'uin tüj c'a
que c'o-vi bis pa tak ivánima, ri bis c'a ri'
njalatüj. Ri bis c'a ri' xa ntoc quicot. [21] Ri
bis c'a ri' junan riq'uin ri k'oxon ri nuc'usaj
jun ixok tok napon ruk'ijul richin nralaj jun
ac'ual. Tok ri ac'ual alaxnük chic, ri te'ej
ri' man c'a nka-pe tüj chic chuc'u'x achique
chi k'oxomül ri xuc'usaj, roma juis nquicot
ránima que xalüx chic jun ac'ual chuvüch ri
ruch'ulef. [22] Quiri' c'a rix, vocomi c'o bis pa
tak ivánima, pero xa nquipu'u chic iviq'uin
jun bey richin nyixintz'et. Y jari' tok ntzolij
chic pe ri quicot pa tak ivánima, y ri quicot
ri' man jun c'a nrelesan iviq'uin.
[23] Y chupan ri k'ij ri', man chic c'a chuve
ta yin nic'utuj-vi ri nurayij ri ivánima.
Pero ketzij ninbij chive, que ronojel c'a ri
nic'utuj chin ri Nata' pa nubi' yin, nuya-
vi c'a pe chive. [24] Nixta vocomi man jun
c'a ri ic'utun tüj chin ri Nata' pa nubi' yin.
Tic'utuj c'a, y nic'ul. Y richin quiri' tz'akü̈t
ta c'a ri quicot pa tak ivánima.

Ri Jesús más k'alüj ri nbij

[25] Ronojel c'a ri nubin chic ka chive, c'ayuf
vi richin nyek'ax chive, pero nka-pe c'a ri
k'ij tok man quiri' tüj chic rubanic nquich'o
iviq'uin. Xa k'alüj-k'alüj chic c'a ri rubixic
ninbün chive pari' ri Nata' Dios. [26] Y chupan
c'a ri k'ij ri', pa nubi' c'a yin nic'utuj-vi chin
ri Nata', y rija' nuya' c'a pe chive ri nic'utuj
chin. Y nuya' chive, man roma tüj que ja yin
ri nquic'utun pan iq'uexel rix. Man quiri'
tüj. [27] Ri Nata' nuya' chuka' chive ri nic'utuj,
roma nyixrujo'. Y rija' nyixrujo', roma rix
nquinijo' yin y ninimaj que yin riq'uin rija'
yin petenük-vi. [28] Riq'uin vi c'a ri Nata' Dios
yin petenük-vi, richin xinka-pe chuvüch ri
ruch'ulef. Y vocomi, riq'uin c'a chuka' rija'
nquitzolij-vi, y ninya' can ri ruch'ulef, xbij
ri Jesús.
[29] Y ri rachibila' xquibij c'a chin: Ketzij
vi que vocomi man c'ayuf tüj chic richin
nyek'ax cheke ri nabij, xa ye k'alüj ri
nye'abij. [30] Vocomi nk'ax cheke que rat
ronojel vi natz'et y ronojel vi chuka' ave-
taman. Man nc'atzin tüj que c'a nkac'utuj
na chave richin navetamaj ri nkanuc. Y
romari' roj nkanimaj-vi que riq'uin ri Dios
rat petenük-vi, xquibij.
[31] Y ri Jesús xbij c'a cheque ri rachibila':
¿Nquininimaj na vi vocomi? [32] Roma ketzij
ninbij chive que ri jun k'ij ri' npu'u-vi,
y hora chic, que nbanatüj c'a que rix xa
nitaluj-e-ivi' y xa nquiniya' can nuyon yin.
Pero man ta nuyon chuka' nquic'uje' can,
roma ri Nata' c'o-vi viq'uin. [33] Y ronojel
c'a re', nink'alajrisaj yan can chive, richin
que c'o ta c'a ri uxlanen pa tak ivánima.
Y ri uxlanen ri' nc'uje' pa tak ivánima, si
iyo'on ivánima viq'uin. Y ninbij c'a chuka'
can chive, que nivil-vi pokonül. Pero roma
yin xinch'acon yan chirij ri itzel-vinük ri
tz'amayon richin ri ruch'ulef, re' nbün ta
c'a chive que nc'uje-e ivuchuk'a'.

17

Ri Jesús nbün orar coma ri nyetzekleben richin

[1] Y tok ri Jesús rubin chic c'a ronojel re'
cheque, rija' xtzu'un c'a chicaj richin nbün
orar, y xbij c'a: Nata' Dios, ri nu-hora jare'
xka-pe. Vocomi tabana' c'a chuve yin ri
Ac'ajol que nk'alajin ri nuk'ij. Richin quiri'
yin ri Ac'ajol ja chuka' ninbün aviq'uin rat
que nk'alajin ri ak'ij. [2] Roma ajachon-vi-
pe vuchuk'a' pa nuk'a' richin nquic'uje-vi
pa quivi' conojel vinük. Y ri vuchuk'a'
ri' nc'atzin c'a que yin ninya' ri c'aslen ri
man nq'uis tüj cheque conojel ri ye ayo'on
chic chuve. [3] Y ri c'aslen ri man nq'uis
tüj, ja ri nquetamaj avüch rat Nata' Dios
y chuka' nquetamaj nuvüch yin. Roma ja
rat ri ketzij Dios y man jun chic Dios c'o,
y yin ri Jesucristo ri xinatük-pe chuvüch ri
ruch'ulef.
[4] Riq'uin c'a ri samaj ri xinbün chere'
chuvüch ri ruch'ulef, xk'alajin c'a ri ak'ij.
Y xinq'uis yan c'a chuka' rubanic ronojel
ri samaj achilaben-pe chuve richin ninbün.
[5] Vocomi c'a, Nata' Dios, taya' chic c'a ri
nuk'ij ri xc'uje' aviq'uin rat. Cachi'el c'a ri
nuk'ij ri xc'uje' tok c'a man jani c'o tüj ri
ruch'ulef, chiri'.
[6] Roma ri achi'a' ri ye acha'on chic pe
rat chiquicojol ri c'a quiyo'on na cánima

riq'uin ri ruch'ulef, chuve c'a yin xe'aya-
vi vocomi, y yin xinbün c'a que xk'alajin-
vi ri abi' chiquivüch. Ri achi'a' re', ye
avichin rat, romari' xe'aya' c'a chuve yin. Y
rije' quibanun y quichajin c'a ri atzij. 7 Ri
achi'a' c'a chuka' re' quetaman chic que
ronojel ri ayo'on-pe chuve yin, xk'ax yan
vi cheque que ja rat rat yo'on-pe chuve.
8 Roma ja ri tzij ri ayo'on-pe chuve yin
richin nink'alajrisaj, jari' ri xink'alajrisaj
chiquivüch ri achi'a' re'. Y rije' xquic'ul na
vi ri atzij pa tak cánima, y xquetamaj-vi c'a
que ketzij que aviq'uin rat Nata' Dios yin
petenük-vi. Xquinimaj c'a que ja rat ri rat
takayon-pe vichin.

9 Ninc'utuj c'a ri utz ri naya' rat pa qui-
cuenta rije' vocomi, y man ja tüj pa quivi'
ri vinük ri c'a quiyo'on na cánima riq'uin ri
ruch'ulef. Pa quivi' c'a ri achi'a' ri xe'aya'
chuve ninc'utuj que taya' ri utz ri naya' rat
pa qui-cuenta, roma ye avichin chuka' rat.
10 Y conojel c'a ri ye vichin yin, ye avichin
chuka' rat, y ri yec'o aviq'uin rat, ye vichin
chuka' yin. Y yin xk'alajin yan c'a ri nuk'ij,
coma ri achi'a' ri xe'aya' chuve.

11 Lok'olüj Nata' Dios, pan ak'a' c'a
nyenjüch-vi can ri achi'a' ri xe'aya' chuve,
richin que'achajij. Richin quiri', junan
ta c'a quivüch y jun ta c'a xtiquibün.
Xtquibün ta c'a cachi'el kabanun roj. Roj,
jun kabanun. Que'achajij c'a, roma rije'
c'a nyec'uje' na can chuvüch ri ruch'ulef,
y yin man quiri' tüj. Yin xa nquitzolij yan
c'a e aviq'uin. 12 Y yin, ye nuchajin-vi-pe
ri achi'a' ri xe'aya' chuve. Ri k'ij ri yinc'o-
pe quiq'uin chuvüch ri ruch'ulef, xenchajij
riq'uin ri avuchuk'a' rat. Y man jun chic c'a
ri xsatz ta can cheque, xaxe ri jun. Xaxe c'a
ri itzel nbanala' y nucanoj rucamic. Quiri'
c'a ri tz'ibatajnük can, que c'o na jun ri
nsatz can.

13 Yin, ja yan c'a re' nquitzolin aviq'uin,
Nata' Dios, pero riq'uin c'a ri c'a nquic'uje'
na e chuvüch ri ruch'ulef ba' chic, ninc'utuj
c'a ri utz ri naya' pa qui-cuenta, roma ninjo'
que tz'akül ta ri quicot ri nc'uje' can pa
tak cánima. Cachi'el ri quicot c'o viq'uin
yin. 14 Ri achi'a' ri xe'aya' chuve, nuyo'on-
vi c'a ri atzij cheque. Romari' ri vinük ri
c'a quiyo'on na cánima riq'uin ri ruch'ulef,
xequetzelaj, roma ri achi'a' ri xe'aya' chuve
man ye richin tüj chic ri ruch'ulef. Ye
cachi'el chic c'a yin. Yin, man richin tüj
ri ruch'ulef. 15 Man c'a ninc'utuj tüj chave
Nata' Dios que que'avelesaj yan e chuvüch
ri ruch'ulef richin nye'acol. Ri ninc'utuj
c'a chave, que que'ato'. Man taya' k'ij que
ri itzel-vinük nch'acon chiquij. 16 Ri achi'a'
ri xe'aya' chuve, man ye richin tüj c'a ri
ruch'ulef. Ye cachi'el yin. Yin man yin
richin ta chuka' ri ruch'ulef. 17 Que'ach'ara'
c'a richin nyec'uje' chupan ri atzij. Ri atzij
jari' ri ketzij. 18 Y cachi'el rubanic ri xabün-
pe chuve yin richin xinatük-pe chubanic
ri asamaj chuvüch ri ruch'ulef, quiri' c'a
chuka' ninbün yin cheque ri achi'a' ri
xe'aya' chuve. Ye nutakon-vi c'a chubanic
ri asamaj chuvüch ri ruch'ulef. 19 Coma
rije' yin ninch'ür c'a chuka' vi' richin ri
samaj, richin quiri' ta chuka' nquibün rije'.
Tiquich'ara-qui' y quec'uje' chupan ri ket-
zij.

20 Nata' Dios, yin man xe tüj c'a pa
qui-cuenta ri achi'a' ri xe'aya' chuve
ninc'utuj ri utz ri naya', xa quiri' c'a
chuka' ninc'utuj chave pa quivi' conojel
ri nyetaken c'a vichin, ri yinquitakej roma
ri tzij ri nk'alajrisüs chiquivüch, 21 richin
que conojel junan ta quivüch. Xa jun ta
c'a nquibün. Xtiquibün cachi'el ri kabanun
roj, que xa jun kabanun. Roma rat Nata'
Dios ratc'o viq'uin yin, y yin, yinc'o chuka'
aviq'uin rat. Quiri' ri ninjo' que nquibün
ta rije' kiq'uin roj. Tik'alajin chiquivüch ri
vinük ri xa c'a quiyo'on na cánima riq'uin
ri ruch'ulef, que yin, ja rat ri xatakon-pe
vichin, roma nquitz'et que junan quivüch
quibanun ri yec'o kiq'uin roj. 22 Yin xinya'
yan c'a cheque ri ayo'on-pe rat chuve yin.
Rije' c'o chic c'a quik'ij chuka', cachi'el ri
abanun-pe chuve yin, richin quiri' xa jun ta
c'a nquibün, cachi'el kabanun roj. Xa jun
kabanun. 23 Nquic'uje-vi c'a quiq'uin rije'
y rat viq'uin yin, richin quiri' rije' jun ta
c'a xtiquibün. Y coma rije' nbetamüx ta
c'a coma ri vinük ri c'a quiyo'on na cánima
riq'uin ri ruch'ulef, que yin ja rat Nata' Dios
ri xatakon-pe vichin. Y roma c'a chuka' ri'
nbetamüx coma ri vinük que nye'ajo-vi,
cachi'el nquinajo' yin.

24 Nata' Dios, yin ninjo' c'a que conojel ri
ye ayo'on chuve nyebec'uje' ta c'a viq'uin
chila' chicaj, richin que xtiquitz'et ta c'a ri
nuk'ij ri ayo'on, roma xinajo' yan tok c'a
man jani c'o ta ri ruch'ulef chiri'. 25 Nata'

Dios, rat ri rat choj riq'uin ronojel, man
c'a etaman tüj avüch coma ri vinük ri xa
c'a quiyo'on na cánima riq'uin ri ruch'ulef.
Pero yin vetaman-vi avüch, y ri achi'a' ri
xe'aya' chuve nquetamaj c'a chuka' que ja
rat ri xatakon-pe vichin. 26 Nuk'alajrisan-vi
c'a ri abi' rat chiquivüch, y nink'alajrisaj na
c'a más, richin quiri' ri rubanic ri nquinajo-
vi yin, ja ta c'a chuka' ri' nc'uje' quiq'uin
rije'. Y nquic'uje' ta c'a chuka' yin quiq'uin
rije'.

18

Ri ak'a' tok xtz'am ri Jesús

1 Y tok ri Jesús rubin chic c'a ronojel
re', rija' ye rachibilan ri rachibila' xe'el-
pe. C'ateri' xebe c'a lojc'an ruchi' ri rakün-
jul rubini'an Cedrón, pa jun ulef, y chiri'
c'a xoc-apu ri Jesús ye rachibilan ri rachi-
bila'. 2 Ri Judas ri njachon richin ri Jesús,
retaman c'a chuka' ri ulef ape' xe'apon-
vi ri Jesús y ri rachibila', roma ri Jesús
q'uiy mul ye ruc'uan ri rachibila' chiri'.
3 Romari' ri Judas chupan c'a ri lugar ri'
xeruc'uaj jun mucaj soldados y jun mucaj
chajinela' ri xequiya-e ri más nimalüj tak
sacerdotes y ri achi'a' fariseos. Ri soldados
y ri chajinela' quic'ualon c'a k'ak' richin
sük y chuka' quic'ualon ronojel camsabül
ri nyec'atzin richin oyoval. 4 Y ri Jesús
retaman c'a achique ri petenük chirij y
achique ri nuc'ulachij. Romari' tok xbe c'a
chiquic'ulic ri ye petenük tz'amoy richin
y xuc'utuj c'a cheque: ¿Achique c'a ri
nicanoj? xbij cheque.

5 Rije' xquibij c'a: Roj ja ri Jesús aj-
Nazaret ri nkacanoj, xquibij.

Y ri Jesús jari' tok xbij cheque: Ja yin ri',
xbij.

Y ri Judas ri njachon-e richin ri Jesús, c'o
c'a chuka' apu quiq'uin ri vinük ri'. 6 Y ja tok
ri Jesús xbij cheque: Ja yin ri'. Jari' c'a tok ri
vinük ri' xetzolij chiquij, y xetzak pan ulef.
7 Jari' tok ri Jesús xuc'utuj chic cheque jun
bey: ¿Achique c'a ri nicanoj? xbij.

Y ri vinük ri' xquibij chic c'a: Roj ja ri
Jesús aj-Nazaret nkacanoj, xquibij.

8 Y ri Jesús xbij c'a cheque: Xivac'axaj yan
c'a que xinbij chive que ja yin ri'. Y si ja yin
ri nquinicanoj, tiya' c'a k'ij cheque ri ca'i-
oxi' ri ye vachibilan que quebe na, xbij.

9 Ri Jesús quiri' c'a ri xbij, richin quiri'
nbanatüj na c'a cachi'el ri rubin. Rija'
rubin-vi c'a: Nata' Dios, cheque c'a ri achi'a'
ri xe'aya' chuve, man jun chic c'a ri xsatz ta
cheque.

10 Pero ri Simón Pedro ruc'uan c'a ru-
machet, y jari' ri xrelesaj richin que xuya'
chin ri jun rusamajel ri nimalüj sacerdote.
Ri Simón Pedro xuchoy c'a jun ruxiquin
ri achi rubini'an Malco. Ri ruxiquin ri
xuchoy ja ri c'o pa rajquik'a' (ru-derecha).
11 Pero ri Jesús xbij chin ri Simón Pedro:
Tayaca-ka la amachet. ¿Rat nanuc que
riq'uin la xabün, yin nquicolotüj chuvüch ri
pokonül ri rubin-pe ri Nata' que nc'atzinej
ninc'usaj? xbix.

Ri Jesús xtz'am c'a e y xuc'u'üx chuvüch ri Anás

12 Y jari' tok xepu'u ri jun mucaj soldados
y ri uc'uey quichin, y ri jun mucaj chajinela'
ri ye quiyo'on-pe ri achi'a' ri c'o quik'ij
chiquicojol ri israelitas, xquitz'om c'a e ri
Jesús y xquixim-e. 13 Nabey c'a xquic'uaj-
e ri Jesús c'a chuvüch ri jun achi rubini'an
Anás, roma ri Anás re' rujinan c'a ri Caifás.
Y ri tiempo ri' ja ri Caifás ri nimalüj sacer-
dote. 14 Y ja ri Caifás biyon cheque ri achi'a'
ri c'o-vi quik'ij chiquicojol ri israelitas, que
más utz que xaxe jun ri ncom pa quiq'uexel
conojel vinük y mani que conojel nyecom
xaxe roma ri jun ri'.

Tok ri Pedro xbij que man rachibil tüj ri Jesús

15 Ri Simón Pedro rachibilan jun chic
achibil, ye tzeketül c'a e chiquij ri ye
tz'amayon-e richin ri Jesús, roma ja ri Jesús
ri quitzekleben-e ye benük. Ri jun chic
achibil etaman c'a ruvüch roma ri nimalüj
sacerdote, romari' choj xoc-apu chuvüch-
racho ri nimalüj sacerdote. 16 Jac'a ri Pedro
xa man xoc tüj oc. Rija' xc'uje' can chiri'
pa puerta. Y ri achibil ri etaman c'a ruvüch
roma ri nimalüj sacerdote, xbe'el chic c'a
pe y xtzijon c'a chin ri ixok ri chajinela'
chiri' pa puerta, y xucusaj c'a apu ri Pe-
dro. 17 Y jari' tok ri ixok ri chajinela' chiri'
pa puerta xbij chin ri Pedro: ¿Man ja tüj
comi rat rachibil chuka' rat richin ri achi
tz'amon-pe? xbij.

Pero rija' xbij: Yin man yin rachibil tüj
richin ri achi re', xbij.

18 Ja ri samajela' chupan ri jay ri' y ri
chajinela' ri xebetz'amon-pe ri Jesús, roma
ri tef ntajin, quibanun c'a jun k'ak' y ye
pa'ül-apu chuvüch richin nquimek'-qui'.
Y chuka' ri Pedro pa'ül c'a apu quiq'uin,
rumek'on-apu-ri' chuchi' ri k'ak'.

Ri Anás c'o ri nuc'utuj chin ri Jesús

19 Y ri Anás ri jun nimalüj sacerdote ri
rujachon chic can ri rusamaj, tok xbepabüx
c'a ri Jesús chuvüch, c'o c'a ri xuc'utula'
chin. Rija' xuc'utula' c'a chin ri Jesús ri
quibanic ri nyetzekleben richin y chuka'
xuc'utuj chin chirij ri rubanic ri tijonic ri
nuya' cheque ri vinük. 20 Xpu'u ri Jesús
xbij c'a: Man vetaman tüj achique roma
tok man avac'axan tüj, roma yin pa sük
yin ch'ovinük-vi cheque conojel vinük. Yin
ch'ovinük chiquivüch pa racho ri Dios y
pa tak jay ape' nquimol-vi-qui' conojel ri
kavinak israelitas richin ntzijos-vi ri rutzij
ri Dios. Pa sük vi c'a yin ch'ovinük-vi
cheque. 21 ¿Achique c'a roma tok rat xa
chuve yin ri nac'utuj-vi? Tac'utuj cheque
ri ye ac'axayon vichin. Tac'utuj cheque
achique ri ye nubin. Y tatz'eta' na pe',
rije' jabel quetaman achique ri nubin yin
cheque.
22 Y ja tok ri Jesús rubin chic ka re', jun
cheque ri chajinela' ri c'o-apu chiri' chu-
nakaj ri Jesús xuya' jun paj k'a' chin. Y
ri chajinela' c'a chuka' xbij chin ri Jesús:
¿Achique roma quere' xach'o-apu chin la
nimalüj sacerdote?
23 Pero ri Jesús xbij c'a chin ri chajinela'
ri': Si c'o c'a tzij ri man ja tüj rubixic
xinbün-apu chin, tak'alajrisaj achique ri
man pa rubeyal tüj ri xinbij-apu. Y si
ronojel ri xinbij-apu, utz, ¿achique c'a roma
tok xaya' jun paj k'a' chuve? xbij ri Jesús.
24 C'ateri' ri Anás xutük c'a apu ri Jesús
chuvüch ri Caifás ri nimalüj sacerdote chu-
pan ri tiempo ri'. Y ri Jesús ximil, c'a tok
xuc'u'üx-e.

Ri Pedro nbij jun bey chic que man rachibil tüj ri Jesús

25 Ja ri Pedro pa'ül-apu chuchi' ri k'ak'
ntajin numek'-ri'. Y yec'o c'a ri xec'utun
chin: ¿Man rat rachibil tüj c'a ri jun achi ri
tz'amon? xquibij chin.
Y ri Pedro xrevaj. Rija' xa xbij: Yin man
yin rachibil tüj richin ri jun achi re', xbij.
26 Y jun c'a cheque ri rusamajela' ri ni-
malüj sacerdote, roxpochel ri achi ri xe-
lesüs ruxiquin roma ri Pedro, xuc'utuj c'a
chin ri Pedro y xbij: ¿Man ja tüj c'a rat ri
xatintz'et que ratc'o riq'uin ri Jesús chiri'
ape' xkabetz'ama-pe? xbij chin.
27 Jac'a ri Pedro xrevaj jun bey chic que
rija' rachibil richin ri Jesús. Y jari' tok
xch'o-pe ri gallo.

Tok ri Jesús xuc'u'üx chuvüch ri Pilato

28 Y chiri' pa racho ri Caifás, chiri' c'a c'o-
vi ri Jesús richin nban juzgar pari'. Rija'
paban c'a apu chuvüch ri Caifás. Y chiri'
c'a xel-vi-e richin que nyejach pa ruk'a' ri
gobernador rubini'an Pilato, ri c'o chiri' pa
ru-palacio. Y cumaj yan c'a tok xbanatüj
ri'. Ri ye uc'uayon-apu richin ri Jesús
man c'a xe'oc tüj apu pa palacio, roma
cheque rije' xa xajan. Y chuka' richin quiri'
rije' nyetiquer c'a nquic'ux ri achique ri
nquic'ux chupan ri quinimak'ij rubini'an
pascua. 29 Y ri Pilato, ri gobernador xbe'el
c'a pe y xuc'utuj c'a cheque ri ye uc'uayon-
apu richin ri Jesús: ¿Achique c'a chi sujunic
ic'amon-pe chirij ri jun achi ri xinjacha' pa
nuk'a'? xbij cheque.
30 Y ri vinük ri ye uc'uayon-apu richin ri
Jesús chuvüch ri gobernador, xquibij chin:
Si ta ri achi re' man ta banüy-ch'a'oj, man
ta xkapaba' chavüch richin nabün juzgar
pari', xquibij chin.
31 Jari' tok ri Pilato ri gobernador xbij
cheque: Tic'uaj chic c'a e rix ri achi re'
y tibana' juzgar pari' cachi'el ri nbij ri i-
ley, xbij rija'. Pero ri achi'a' ri c'o quik'ij
chiquicojol ri israelitas, xquibij chin: Roj
man jun juez pa kak'a' richin nkabij que
ticamsüs jun vinük aj-ch'a'oj chuvüch cruz,
xquibij.
32 Y jare' nbanatüj ri rubin chic ri Jesús,
que achique rubanic chi camic ri nc'ulachij-
e. 33 Y ri Pilato, ri gobernador xoc chic c'a
apu pa ru-palacio. Y xroyoj c'a ri Jesús y
c'ateri' xuc'utuj chin: ¿Ja rat ri qui-Rey ri
israelitas? xbij rija'.
34 Pero ri Jesús xbij chin ri Pilato: ¿Ri
xac'utuj chuve, aviq'uin comi rat petenük-
vi ri na'oj re', o xa ch'aka chic vinük ri ye
biyon-pe chave? xbij.
35 Jari' tok ri Pilato xbij chin ri Jesús:
Yin man jun c'a utz ni itzel ri nuc'ün-
pe chuve, roma man yin israelita tüj. Ri

xejachon avichin pa nuk'a' ja ri avinak y ri más nimalüj tak sacerdotes. ¿Achique c'a ri quitz'eton chavij, richin nquibij que rat Rey?

36 Y ri Jesús xbij c'a chin ri Pilato: Yin man yin rey tüj c'a richin ri ruch'ulef. Roma si ta yin yin rey richin ri ruch'ulef, conojel ta ri ye samajela' viq'uin, nyetajin ta chic chi oyoval, richin man nquijach-e pa quik'a' ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicojol ri nuvinak israelitas. Yin man yin rey tüj c'a richin ri ruch'ulef.

37 Pero ri Pilato xbij c'a chin ri Jesús: ¿Rat Rey vi c'a rat? xbij.

Y ri Jesús jari' tok xbij chin: Ja', quiri'. Yin yin Rey vi cachi'el ri xabij. Richin vi c'a ri' tok xinalüx chuvüch ri ruch'ulef y richin que nink'alajrisaj ri ketzij chiquivüch ri vinük. Y conojel c'a ri nyetaken y ye richin chic ri ketzij, nquibün-vi c'a ri ninbij yin cheque, xbij.

38 Y ri Pilato xuc'utuj c'a chin ri Jesús: ¿Achique c'a ri' ri ketzij?

Tok xbix que ri Jesús tika-ka c'a ri camic pari'

Y tok rubin chic c'a can quiri' chin ri Jesús, rija' xa xel chic c'a e chiri' pa palacio richin xbech'o chiquivüch ri vinük israelitas y xbij cheque: Yin man jun ch'a'oj ninvil que rubanun tüj ri jun achi re'. 39 Pero ronojel juna' chupan ri k'ij richin ri pascua rix nic'utuj que yin nincol-e jun cheque ri ivinak ri yec'o pa cárcel. ¿Vocomi, rix nijo' que yin nincol-e ri achi Rey ivichin rix israelitas? xbij cheque.

40 Jac'a ri vinük ri', riq'uin c'a chuka' ronojel cuchuk'a' xech'o-apu chin ri Pilato y xquibij c'a: Ja ri Barrabás tacolo-e y man ja tüj ri achi re', xquibij.

Y ri achi rubini'an Barrabás xa jun c'a achi elek'on.

19

1 Y roma c'a ri' ri Pilato, ri gobernador, xutük ri Jesús richin nch'ay. 2 Ja ri soldados xquipach'uj jun k'ayis ri juis ruq'uixal. Cachi'el jun corona xquibün chin, y c'ateri' xquiya' pa rujolon ri Jesús. C'ateri' xquiya' chuka' jun tziük morado chirij ri Jesús, cachi'el vi ri nyequicusala' ri reyes. 3 Y c'ateri' ri soldados ri' nquibila' c'a apu chuvüch ri Jesús: ¡Caquicot c'a juis, rat ri qui-Rey ri israelitas! nquibij.

Y nquiyala' c'a chuka' paj k'a' chin.

4 Jari' tok ri Pilato xel chic pe jun bey pa ru-palacio richin xch'o chiquivüch ri vinük, y rija' xbij c'a cheque: Titz'eta', ja achi re' ninvelesaj-pe chivüch, richin tivetamaj que rija' xa man jun ch'a'oj ninvil chirij, xbij.

5 Y tok ri Jesús xbe'el c'a pe, c'a rucusan na c'a ri cachi'el corona ri banun riq'uin ri jun k'ayis juis ruq'uixal, y ri tziük ri morado ntzu'un. Y jari' tok ri Pilato xbij c'a: Jare' ri achi, xbij.

6 Xe c'a xquitz'et ri Jesús, ri más nimalüj tak sacerdotes y ri ye quichajinela' riq'uin c'a ronojel cuchuk'a' xech'o y xquibij: ¡Tataka' rucamsasic chuvüch cruz! ¡Tataka' rucamsasic chuvüch cruz! xquibij.

Y jari' tok ri Pilato xbij cheque: Yin man jun ch'a'oj ninvil chirij, richin quiri' nintük tüj rucamsasic chuvüch cruz. Y si rix ninuc que c'o juicio pan ik'a' richin nitük rucamsasic chuvüch cruz, tic'ama' c'a e, xbij rija'.

7 Pero ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicojol ri israelitas, xquibij c'a apu chin ri gobernador: Rija' nbij que Ruc'ajol ri Dios, y romari' nc'atzinej tiyo'ox ri camic pari', roma quiri' nbij ri ka-ley, xquibij.

8 Ri Pilato c'o-vi chic xbiri' riq'uin, y tok xrac'axaj ri xquibij ri vinük, que ri Jesús nbij que Ruc'ajol ri Dios, xpu'u c'a más xbiri' chin. 9 C'ateri' rija' xoc chic c'a apu pa ru-palacio y xuc'utuj chin ri Jesús: ¿Ape' c'a capu'u-vi rat? xbij chin.

Y ri Jesús man jun c'a tzij xbij chin.

10 Jari' tok ri Pilato xbij chin ri Jesús: ¿Achique c'a roma tok man jun tzij nabij-pe chuve? Yin, c'o c'a ri xinc'utuj chave. ¿Man avetaman tüj c'a que yin c'o autoridad pa nuk'a' richin ncacamsüs chuvüch cruz y richin ncatincol chuvüch chuka'? xbij.

11 Y ri Jesús xbij: Man jun tüj a-autoridad pa nuvi', si ta man roma ri Dios ri c'o chila' chicaj. Roma c'a ja rija' yo'on-pe autoridad pan ak'a', romari' c'o ak'a' chuve. Y si nquinatük pa camic, c'o c'a amac, pero ri más nim rumac ja ri xinjachon pan ak'a', xbij ri Jesús.

12 Jari' tok ri Pilato, ri gobernador xutij ruk'ij richin nucol ta e. Pero ri vinük israelitas xech'o c'a riq'uin ronojel cuchuk'a', y xquibij c'a: Si nacol-e, man c'a junan tüj chic avüch riq'uin ri rey César. Roma

achique na c'a ri nbin que rija' jun rey,
nretzelaj c'a ri rey César ri', xquibij.
13 Tok ri Pilato xrac'axaj c'a ri tzij ri
xquibij ri vinük chin, xuxbij-ri'. Y c'ateri'
rija' xbij que telesüs-pe ri Jesús. Y ri Pilato
xbetz'uye-pe ape' nbün juzgar, ri jay ri
nbix Empedrado chin, y pa kach'abül roj
israelitas nbix Gabata chin. 14 Ri k'ij ri',
jari' tok ntiquer c'a ri jun kanimak'ij roj
israelitas, jun nimak'ij rubini'an pascua, y
romari' tok conojel vinük nquibanala' chic
ruc'ojlen ronojel ri nc'atzin cheque. Y pa
nic'aj-k'ij la'ük chin ri k'ij ri' tok ri Pilato
xbij cheque ri vinük ri ye apon chiri': Ja i-
Rey re', xbij cheque.
15 Pero ri vinük ri quimolon-apu-qui',
riq'uin c'a cuchuk'a' xech'o-apu y xquibij:
¡Ticamsüs! ¡Ticamsüs! ¡Ticamsüs chuvüch
cruz! xquibij-apu.
Y ri Pilato xbij c'a cheque: ¿Ja ri i-Rey ri
nijo' que nintük rucamsasic chuvüch cruz?
Pero ri achi'a' más nimalüj tak sacer-
dotes xa xquibij c'a apu: Xaxe ri César ri ka-
rey roj, xquibij.
16 Y jari' tok ri Pilato xbün c'a ri nquic'utuj
ri vinük chin. Xujüch c'a e ri Jesús pa
quik'a' ri nyecamsan richin chuvüch cruz,
y rije' xquic'uaj-e.

Tok ri Jesús xbajix chuvüch cruz

17 Y ri Jesús ruc'uan c'a e ri ru-cruz. Rija'
rutz'amon c'a e bey, roma jari' uc'uan-e
richin nyecamsüs chuvüch cruz, pari' ri jun
juyu' rubini'an Calavera. Ri vinük israelitas
Gólgota nquibij chin ri juyu' ri'. 18 Tok
xe'apon c'a e chiri' pari' ri juyu', xquibajij
c'a ri Jesús chuvüch ri cruz. Y chupan c'a
ri hora ri', quiri' c'a chuka' xban cheque ye
ca'i' chic achi'a'. Y pa quinic'ajal ri ye ca'i'
achi'a' ri ye bajin chuvüch ri qui-cruz, chiri'
c'a xc'uje-vi ri cruz ri ape' bajin-vi ri Jesús.
19 Y ri Pilato ri gobernador, c'o c'a jun tzij
ri xutz'ibaj-e chuvüch jun tz'alün y jari' ri
xc'uje' pari' ri ru-cruz ri Jesús. Ri tzij c'a
ri c'o-e chuvüch ri tz'alün nbij c'a: Jesús
aj-Nazaret, qui-Rey ri israelitas, nbij. 20 Ri
tzij ri', conojel c'a ri vinük nyetz'eton can,
roma ri lugar ri xbajix-vi ri Jesús chuvüch
ri cruz, xa nakaj c'a c'o-vi chin ri tinamit
Jerusalén. Y ri tzij ri', pan oxi' c'a ch'abül
ri tz'iban-vi-e. Tz'iban c'a pa kach'abül roj
israelitas, pa quich'abül ri aj-Grecia y pa
quich'abül chuka' ri vinük aj-Roma. 21 Jac'a
ri más nimalüj tak sacerdotes chiquicojol ri
israelitas xbequich'ojij chin ri Pilato: Man
ta xatz'ibaj ri tzij nbij: Qui-Rey ri israelitas,
roma xa man quiri' tüj. Xa ja rija' ri xbin.
Romari' tajala' c'a rubanic y tatz'ibaj: Ja
yin nquibin que yin qui-Rey ri israelitas,
xquibij.
22 Pero ri Pilato xbij c'a cheque ri más
nimalüj tak sacerdotes ri': Ri xintz'ibaj yan,
tz'iban chic c'a ri'. Man nc'atzin tüj c'a que
ninjül rubixic, xbij cheque.
23 Ja ri soldados xebajin richin ri Jesús
chuvüch ri cruz. Y tok ri soldados re'
ye c'achojnük chic can riq'uin ri', xebe-
quic'ama' c'a pe ri rutziek ri Jesús, tziük
ri ye quelesan can chirij. Ri tziük c'a re'
xquijüch chiquivüch rije'. Caji' c'a xquibün
chin, roma ye caji' rije'. Xa ja ri jun tziük
ri nbix túnica chin, manak rut'isbal. Pa
ruquemic xa jun rubanic. 24 Romari' tok rije'
xquibila' c'a chiquivüch: Man tikarütz ri
jun tziük re'. Xa tikaya' pan atz'anin, richin
quiri' xa jun ri nuc'uan-e, xquibij rije'.
Ri xbanatüj c'a riq'uin ri rutziek ri Jesús,
tz'iban-vi can chupan rutzij ri Dios. Roma
chupan c'a ri rutzij ri Dios, nbij c'a: Xe-
quijachala' ri nutziek chiquivüch y chuka'
xquiya' pan atz'anin. Y quiri' vi xquibün ri
soldados. Xbanatüj na vi cachi'el ri tz'iban
can.
25 Chiri' chuxe' apu ri cruz ri bajin-vi ri
Jesús c'o c'a apu ri María ri rute' y jun
chuka' ruch'ak rute'. Ri María ri rixjayil ri
achi rubini'an Cleofas y ri María Magdalena
yec'o chuka' apu. 26 Y tok ri Jesús xutz'et c'a
pe ri rute' y ri rachibil ri juis nrajo', xbij c'a
chin ri rute': Ja la' jun vachibil yin. Vocomi
ntoc aval rat pa nuq'uexel yin, xbij.
27 C'ateri' xbij c'a chuka' chin ri rachibil:
Ja la' nte'. Vocomi ntoc ate' rat, xbij chin.
Y ri achibil xutakej-vi, roma c'ateri'
tok xuc'ul ri María pa racho y xbün chin
cachi'el rute'.

Ri rucamic ri Jesús

28 Y roma ri Jesús retaman chic c'a que
ronojel xtzakon yan y nc'atzinej na vi que
nbanatüj ronojel ri tz'iban can chupan ri
rutzij ri Dios, roma c'a ri' xbij: Nchaki'j
nuchi', xbij.
29 Y chiri', c'o-apu jun c'ojlibül ri c'o-e
jun ch'amilüj ruya'al-uva chupan. Nojnük
c'a ri c'ojlibül. Y ri soldados chupan ri'

xquimuba-e jun cachi'el bo'j ri nbix esponja
chin, xquiya-e chutza'n jun vit che' ru-
bini'an hisopo, y c'ateri' xquiya' chin richin
nutz'ub. 30 Y tok ri Jesús rutz'ubun chic
c'a can ri ch'amilüj ruya'al-uva, rija' xbij
c'a: Xtzakon c'a ronojel, xbij. Y jari' tok
xujüch ri ránima, roma jari' tok xulucuba-
pe ri rujolon y man xsilon tüj chic.

Xbanatüj-vi ri tz'iban can pari' ri Jesús

31 Ri k'ij ri', conojel vinük israelitas
nquibanala' chic ruc'ojlen ronojel, roma
ntiquer yan ri jun nimalüj k'ij. Y romari'
tok ri achi'a' ri c'o quik'ij xebe riq'uin
ri Pilato y xbequic'utuj chin richin que
tik'ajlox ri cakün ri yec'o chuvüch cruz,
richin quiri' nye'elesüs c'a e. Roma man
c'uluman tüj c'a que ri achi'a' ri' nyec'uje'
ta can chuvüch ri qui-cruz chupan ri ni-
malüj k'ij, roma pascua vi y chuka' k'ij
richin uxlanen. 32 Y ri soldados xe'apon-vi
c'a quiq'uin ri yec'o chuvüch ri qui-cruz.
Xepu'u rije' xquik'üj c'a rakün ri nabey y ja
chuka' xquibün riq'uin ri jun chic. Xquik'üj
c'a cakün chin ca'i'. 33 Ja tok xe'apon riq'uin
ri Jesús, xa man xquik'üj tüj chic ri rakün,
roma xquitz'et que xa camnük chic.

34 Stape' (Aunque) xquitz'et que ri Jesús
camnük chic, jun c'a cheque ri soldados
xuju' ri rutza'n ri ru-lanza pa ruc'alc'a'x ri
Jesús, y jari' tok xbe'el-pe quic' y ya'. 35 Y
ri xtz'eton que quiri' xbanatüj, nuk'alajrisaj
c'a, y ri nuk'alajrisaj rija' ketzij vi. Ri
rutz'eton y retaman, ketzij vi ri nutzijoj
chupan ri vuj re', richin que ivonojel ta
rix xtinimaj chuka'. 36 Roma ri xbanatüj,
xbanatüj richin quiri' ketzij nc'ulun ri nbij
chupan ri rutzij ri Dios. Roma ri tz'iban can,
nbij: Man jun c'a rubakil rija' ri nquik'üj
tüj. 37 Y chupan ri rutzij ri Dios, c'o chic c'a
jun ri tz'iban can pari' ri Jesús, y nbij c'a:
Nquitz'et-vi c'a ri Jun ri xsocotüj pa quik'a',
ri Jun ri uc'uayon ri socotajic banun riq'uin
jun camsabül ri c'o rutza'n.

Tok xmuk ri Jesús

38 C'ateri' c'o c'a jun achi rubini'an José
ri npu'u pa tinamit Arimatea, y stape'
(aunque) man jun bey xuk'alajrisaj-ri' que
jun tzeklebey richin ri Jesús, quiri' vi.
Rija' man c'a ruk'alajrisan tüj ri' que ru-
taken, coma ri ch'aka chic achi'a' ri c'o
quik'ij chiquicojol ri israelitas. Y ja rija'
ri xapon riq'uin ri Pilato ri gobernador,
richin que xberuc'utuj favor chin richin
tuya' ri ruch'acul ri Jesús chin richin nu-
muk. Y ri Pilato xuya' k'ij chin. Xpu'u
c'a ri José, xberukasaj-pe ri ruch'acul ri
Jesús y xuc'uaj-e. 39 Y chuka' ri jun achi
rubini'an Nicodemo, ri achi ri xapon riq'uin
ri Jesús pa jun ak'a', xapon c'a chupan
ri hora ri', ruc'uan-apu mirra xolon jun
banun chin ch'aka chic quivüch jubulüj
tak ak'on. Ruc'uan c'a apu jun quintal
laük ri jubulüj ak'on ri'. 40 Xepu'u c'a ri
José y ri Nicodemo, xquipis ri ruch'acul ri
Jesús pa tak c'ul ri c'o ri jubulüj ak'on ri'
chirij. Rije' quiri' c'a xquibün riq'uin ri
ruch'acul ri Jesús, roma ri vinük israelitas
quiri' vi nquibün quiq'uin ri quicaminaki'.
41 Pari' c'a ri juyu' ape' xbajix-vi ri Jesús
chuvüch ri cruz, chunakaj apu, c'o c'a jun
ulef ticon ruvüch. Y chiri' c'o c'a jun jul
c'oton richin camnük y man ucusan tüj.
Man jun c'a camnük ri yo'on tüj chupan
ri jul ri'. 42 Y chiri' chupan c'a ri jul ri'
xquiya-vi ri ruch'acul ri Jesús, roma xkak'ij
yan chiquivüch y ri jul ri' nakaj c'o-vi. Y
ri quinimak'ij ri israelitas, ri nimalüj k'ij,
ntz'ucutüj yan.

20

Ri Jesús xc'astüj na vi

1 Y chupan c'a ri nabey k'ij richin ri sem-
ana, ri domingo, ri María Magdalena xbe c'a
chuchi-jul ape' mukun-vi ruch'acul ri Jesús.
Cumaj yan c'a ri xbe. K'eku'n na c'a tok
xbe. Y jari' tok xutz'et que ri abüj tz'apbül-
ruchi' ri jul, xa elesan chic e. 2 Rija' junanin
c'a xtzolij y xbe c'a riq'uin ri Simón Pedro
y riq'uin chuka' ri jun chic achibil ri juis
xujo'ox roma ri Jesús. Ri María Magdalena
xuya' c'a rutzijol cheque y xbij c'a: Yec'o
xe'elesan-e ri ruch'acul ri Ajaf Jesús pa jul,
roma manak chic. Y vocomi man ketaman
tüj ape' xbequiya-vi can, xbij rija'.

3 Ri Pedro y ri jun chic achibil, xe
xcac'axaj ri xbij ri María Magdalena
cheque, jari' xe'el-e y xebe chuchi' ri jul.
4 Junanin xebe chi ca'i'. Xa ja ri jun chic
achibil más aninük nbiyin, romari' xuya'
can ri Pedro, y jari' ri xapon nabey chuchi'
ri jul. 5 Ri achibil ri' xluque' c'a ka richin
nunachan-apu pa jul, y rija' xerutz'et c'a
ri c'ul yec'o can chiri', pero man xoc tüj
apu pa jul. 6 Y tok ri Simón Pedro xapon,

roma tzeketül-apu chirij ri achibil ri xapon
nabey, ri Simón Pedro choj c'a xoc-apu pa
jul, y xutz'et c'a ri c'ul ri yec'o can chiri'. 7 Ja
ri tziük ri pison can rujolon ri Jesús, lojc'an
chic c'o-vi can, banun can ruchojmil. Man
junan tüj c'o can quiq'uin ri ch'aka chic
c'ul. 8 C'ateri' xoc c'a chuka' apu ri jun chic
achibil, ri xapon nabey chuchi' ri jul. Y tok
rija' c'unük chic apu, xutz'et c'a ronojel y
xunimaj que xc'astüj na vi e. 9 Ri achibila'
c'a tok xquitz'et na, c'ateri' xquinimaj. Y
man k'axnük tüj cheque ri nbij chupan ri
rutzij ri Dios ri tz'iban can pari' ri Jesús,
que nc'atzinej que nc'astüj-pe chiquicojol
ri caminaki'. 10 Y ri ca'i' achibila', jari' tok
xetzolij-e chi tak cacho.

Tok ri Jesús xuk'alajrisaj-ri' chuvüch ri María Magdalena

11 Ja ri María Magdalena ntok' xc'uje' can
chiri' chuchi' ri jul. Y tok rija' juis c'a ntok',
xluque-ka richin xnachan-oc chupan ri jul.
12 Y jari' tok xerutz'et-oc ye ca'i' ángeles ri
ye quicusalon lo'x tak tziük. Ri ca'i' ángeles
ri' ye tz'uyul c'a. Ri jun tz'uyul ape' xli'e-vi
ri rujolon ri Jesús y ri jun chic ape' ri xc'uje-
vi ri rakün. 13 Y ri ca'i' ángeles ri' xquic'utuj
c'a pe chin ri María Magdalena: ¿Achique
roma tok ncatok'? xquibij chin.

Y rija' xbij c'a cheque: Yin nquinok',
roma yec'o xe'elesan-e ri ruch'acul ri Vajaf
Jesús y man vetaman tüj ape' xbequiya-vi
can chinuvüch, xbij cheque.

14 Y tok rija' rubin chic c'a ka ri tzij ri',
xtzu'un chirij. Rija' xutz'et-vi c'a que c'o
jun ri pa'ül-apu chiri', pero man xreta-
maj tüj ruvüch que ja ri Jesús ri c'o-apu
chiri'. 15 Jari' tok ri Jesús xuc'utuj chin ri
María Magdalena: ¿Achique c'a ri nacanoj
y achique chuka' roma tok juis ok'ej nabün?
xbij chin.

Y ri María Magdalena xunuc c'a que ri
nch'o-apu riq'uin ja ri nsamajin ri ulef ri', ri
ticon ruvüch, romari' tok rija' xbij c'a chin:
Si ja rat ri xatuc'uan-e ri ruch'acul ri Vajaf
Jesús, tabij c'a chuve ape' xaya-vi can, y yin
nincanoj c'a ape' ninya-vi, xbij chin.

16 Pero ri Jesús xch'o chic c'a apu chin y
xbij c'a: María, xbij.

Y ri María Magdalena jari' xretamaj
ruch'abül ri Jesús, xupiscolij-ri' y xbij c'a
chin: Raboni, xbij. Roma ri israelitas quiri'
nquibij chin jun maestro.

17 Y ri Jesús xbij c'a chin ri María Mag-
dalena, roma xrajo' tüj xuk'etej: Man
quinak'etej. Yin man jani c'a quibe riq'uin
ri Nata', ri chila' chicaj. Xa cabiyin chubixic
cheque ri ye vachibila', que yin nquibe c'a
riq'uin ri Nata', ri Itata' chuka' rix. Nquibe
c'a riq'uin ri nu-Dios, ri i-Dios chuka' rix,
xbij chin.

18 Y ri María Magdalena, xbe na vi
quiq'uin ri achibila', richin xberuya' rutzi-
jol cheque que xutz'et ri Ajaf Jesús, y richin
chuka' xberuya' rutzijol cheque ri bin-e
chin.

Tok ri Jesús xuk'alajrisaj-ri' chiquivüch ri rachibila'

19 Y tok xoc c'a pe ri ak'a' chupan ri
k'ij ri', ri domingo ri nabey k'ij richin ri
semana, ri achibila' quimolon-qui', pero ye
quitz'apilon c'a ri ruchi' ri jay ape' yec'o-
vi, roma rije' quixbin c'a qui' chiquivüch
ri israelitas, ri ye quivinak. Y ja tok
quitz'apin-qui', tok xquitz'et c'o chic ri
Jesús pa quinic'ajal y xbij c'a cheque: Ja
ta c'a ri uxlanen nc'uje' pa tak ivánima
chi'ivonojel, xbij.

20 Tok rija' rubin chic c'a ka ri tzij ri'
cheque ri quimolon-qui' chiri', xeruc'utula'
c'a ri rusocotajic chiquivüch. Xeruc'utula'
c'a ri ruk'a' y ri ruc'alc'a'x. Y ri achibila'
juis vi xequicot, roma xquitz'et que ja vi ri
Ajaf Jesús. 21 C'ateri' ri Jesús, xbij chic c'a jun
bey cheque ri rachibila': Ja ta c'a ri uxlanen
nc'uje' pa tak ivánima chi'ivonojel. Vocomi
c'a nyixintük-e, cachi'el xinrutük-pe yin ri
Nata', chubanic ri rusamaj.

22 Y tok rubin chic c'a ka ri tzij ri',
rija' xerupuj y xbij cheque: Tic'ulu' c'a ri
Lok'olüj Espíritu. 23 Y si rix nicuy c'a rumac
jun vinük, ncuyutüj-vi c'a rumac chuka'
chuvüch ri Dios. Jac'a ri xa man nucuy tüj
rumac, ri Dios man nucuy tüj chuka' rumac
ri vinük ri', xbij ri Jesús.

Ri Jesús y ri Tomás

24 Jac'a ri Tomás, ri jun cheque ri doce
rachibila' ri Jesús, ri nbix chuka' Ri Cuach
chin, xa man c'o tüj quiq'uin ri rachibil, tok
ri Jesús xc'ulun chiquicojol. 25 Y romari' ri
achibila' ri ye rachibil ri Tomás xquibij c'a
chin: Roj xkatz'et ri Ajaf Jesús, xquibij chin.

Pero rija' pa ruq'uexel que xunimaj ta,
xa xbij cheque: Yin ta ri' c'a ja ta na tok
nutz'eton chic ri socotajic ri xeruc'uaj ri

ruk'a' coma ri clavos, ja ta c'a ri' xinnimaj.
Ja ta na tok nuju'un chic ri ruvi-nuk'a' pa
tak socotajic pa ruk'a' y nuju' ta chic na ri
nuk'a' pa ruc'alc'a'x chupan ri socotajic ri
xbün ri lanza, c'ateri' xinbij que ja rija', xbij
ri Tomás.
26 Ocho yan c'a k'ij ri' tok ri rachibila'
xquitz'et ri Jesús. Rije' quimolon chic c'a
qui' jun bey, quitz'apin c'a qui' pa jay y c'o
c'a ri Tomás quiq'uin. Y jari' tok xapon jun
bey chic, y ri ruchi-jay ye tz'apül c'a. Ri
Jesús xapon c'a pa quinic'ajal y xbij cheque:
Ja ta c'a ri uxlanen xtic'uje' pa tak ivánima
chi'ivonojel, xbij.
27 Y jari' xbij chin ri Tomás: Taju-pe ri
ruvi-ak'a' chere' y que'atz'et ri nuk'a' ye
socotajnük. Taya-pe la ak'a' pa nuc'alc'a'x y
taju-pe chupan ri socotajic ri xbün ri lanza.
Tanimaj c'a, y man tabün cachi'el nquibün
ri ch'aka chic vinük, ri xa man nquinimaj
tüj.
28 Y ri Tomás xbij c'a chin ri Jesús: Ja rat
nu-Dios yin y Vajaf yin, xbij.
29 Pero ri Jesús xbij chin ri Tomás: Vocomi
c'a quiri' nabij chuve, roma c'a xinatz'et na.
Vocomi c'a nanimaj. Ri yinquitakej y xa
man yinquitz'eton tüj, jabel c'a quiquicot,
xbij ri Jesús.

Ri Jesús Ruc'ajol vi ri Dios

30 Ri Jesús juis c'a q'uiy milagros
xerubanala', richin que tik'alajin que ja
ri Dios takayon-pe richin, pero xa man
ronojel tüj c'a ye tz'iban can chupan ri vuj
re'. Y ronojel re', chiquivüch ri rachibila'
xerubanala-vi. 31 Ja ri ye tz'iban can chupan
ri vuj re', ye tz'iban can, richin que rix
tinimaj c'a que ri Jesús jari' ri Cristo ri
Ruc'ajol ri Dios. Y tok ninimaj, nic'ul ri
ic'aslen ri man nq'uis tüj, roma xiya' c'a
ivánima riq'uin.

21

*Tok ri Jesús xuk'alajrisaj-ri' chiquivüch si-
ete rachibila'*

1 Q'uiy c'a ri xbanatüj yan, c'ateri' ri Jesús
xuk'alajrisaj chic c'a ri' jun bey chiquiv-
üch ri rachibila'. Rija' ja chuchi' ri lago
rubini'an Tiberias, chiri' xuk'alajrisaj-vi-
ri' chiquivüch. Y quere' c'a rubanic tok
rija' xuk'alajrisaj-ri' chiquivüch chuchi-ya'.
2 Ri Simón Pedro, ri Tomás ri nbix chuka'
Ri Cuach chin, ri Natanael ri aj pa tina-
mit Caná ri c'o cala' pa Galilea, ri ye ca'i'
ruc'ajol ri Zebedeo y ye ca'i' chic cachibila',
quic'uan c'a qui'. 3 Y jari' tok ri Simón
Pedro xbij cheque ri rachibil: Yin nquibe na
chutz'amic cür, xbij.

Y ri rachibil xquibij: Roj chuka' nkube
chavij.

Y conojel na vi xebe y xe'oc-e pa jun
canoa. Rije' stape' (aunque) jun ak'a'
xec'ase', man jun vit cür xquitz'om. 4 Ja
tok xsaker-pe, ri Jesús xapon y xbepa'e'
c'a chiri' chuchi' ri ya'. Pero ri rachibila'
man c'a xquetamaj tüj pe ruvüch achique ri
pa'ül chuchi-ya'. 5 Y rija' xch'o-apu cheque
y xbij c'a: ¿Man jun comi vit cür itz'amon
richin niya' ta chuve? xbij-apu rija'.

Y ri rachibila' xquibij-pe chin: Man jun
cür c'o katz'amon richin nkaya' ta chave,
xquibij.

6 Xpu'u ri Jesús xbij c'a apu cheque: Tiya-
ka la ya'l tz'ambül-cür quere' pa rajquik'a'
(ru-derecha) chin la canoa y yec'o c'a cür
nye'itz'om, xbij.

Y ri rachibila' jari' xquiya-ka ri ya'l
tz'ambül-cür pa ya'. C'ateri', man nyeti-
quer tüj chic nquelesaj-pe ri ya'l pa ya',
roma juis q'uiy cür ri xquiya-pe-qui'. 7 Y ri
jun achibil ri juis c'a xujo'ox roma ri Jesús,
jari' tok xch'o-apu chin ri Pedro y xbij c'a
chin: La xch'o-pe cheke, ja ri Ajaf Jesús,
xbij.

Y ri Simón Pedro, xe xrac'axaj quiri', jari'
xucusaj-pe ri jun chic rutziek ri relesan can
chirij y xutorij-pe-ri' pa ya' richin ntel-pe.
8 Jac'a ri ch'aka chic rachibila', c'a ja na pa
canoa xepu'u-vi, y quichiriren c'a pe ri ya'l
nojnük chi cür. Man nüj tüj c'a ye c'unük-
apu pari' ri ya'. Xa jun la'ük oxi' rakün-
c'an. 9 Y tok ri ch'aka chic achibila' xeka-
pe y xe'el-pe pa canoa richin xeka' pan
ulef, xquitz'et c'a que c'o jun k'ak' boxon
y kajnük chic jabel ri rachük-k'ak'. Y pa
rachük-k'ak' c'o jun cür sa'on-ka, y vüy
chuka'. 10 Ri Jesús xbij c'a cheque: C'o ri cür
ri c'ate ba' nye'itz'om-pe. Que'ic'ama' c'a
pe ca'i-oxi', xbij rija'.

11 Ri Simón Pedro xbe c'a y xjote' pa
canoa. Pa ya' c'a c'o-vi can ri canoa re',
y xberukasaj-pe ri ya'l nojnük chi cür. Ye
q'uiy vi c'a cür nimak' yec'o chupan ri ya'l.
Yec'o c'a jun ciento riq'uin nic'aj y oxi'

chic más. Xa matiox que man tirak'ach'itüj
ruvüch ri ya'l, roma juis ye q'uiy cür yec'o-
pe chupan. 12 Y ri Jesús xbij c'a cheque
ri rachibila': Quixampe c'a y tic'uxu' ivay,
xbij.
Y conojel c'a ri achibila' ri yec'o chiri',
xetaken chin, roma quetaman c'a que ja
rija' ri Ajaf Jesús. Y man jun c'a cheque
rije' ri xc'utun ta chin: ¿Rat achique c'a
rat? 13 Jari' tok ri Jesús xjel-apu y xutz'om
rujachic ri vüy chiquivüch, y quiri' chuka'
xbün riq'uin ri cür. Xujachala' c'a chiquiv-
üch, richin queva'.
14 Y jare' ri rox yan mul que ri Jesús
nuk'alajrisaj-ri' chiquivüch ri rachibila',
tok c'astajnük chic pe chiquicojol ri cami-
naki'.

Ri Jesús y ri Pedro

15 Y tok xecolaj yan conojel, ri Jesús
xuc'utuj chin ri Simón Pedro: Rat Simón
ri ruc'ajol ri Jonás, ¿nquinajo' comi más
que chiquivüch conojel re'? xbij chin. Y
ri Simón Pedro xbij c'a: Ajaf, quiri' vi. Rat
avetaman que ncatinjo'. Y ri Jesús xbij chin:
Si nquinajo', que'ayuk'uj y que'achajij c'a ri
nu-ovejas, xbij.
16 C'ateri' ri Jesús xuc'utuj chin jun
bey chic: Rat Simón ri ruc'ajol ri Jonás,
¿nquinajo' c'a? xbij chin.
Y ri Pedro xbij c'a: Ajaf, quiri' vi. Rat
avetaman que ncatinjo', xbij.
Y ri Jesús xbij: Si nquinajo' c'a,
que'ayuk'uj y que'ac'uaj c'a ri nu-ovejas.
17 Y pa rox mul, ri Jesús xbij c'a chin: Rat
Simón ri ruc'ajol ri Jonás, ¿nquinajo' c'a?
xbij.
Y ri Pedro k'alüj vi c'a que xpu'u bis pa
ránima, roma ja yan ri' ri rox mul ri xc'utux
chin roma ri Jesús: ¿Nquinajo' c'a? C'ateri'
ri Pedro xbij: Ajaf, rat ronojel c'a avetaman.
Avetaman c'a que ncatinjo'.
Y ri Jesús xbij chic c'a chin: Que'ayuk'uj
y que'achajij c'a ri nu-ovejas. 18 Ketzij c'a
ri ninbij chave: Tok c'a rat ala', ayon c'a
rat nabütz' apan y ape' na c'a najo' ncabe-
vi, ncabe. Jac'a tok ncarijix, najajaj ri ak'a'
chuvüch chic jun, ri xa man ncarujo' tüj,
y ncaruc'uaj ape' xa man nka' tüj chavüch,
xbij chin.
19 Ri xbij c'a ri Jesús, richin c'a
xuk'alajrisaj ri achique chi camic ri
nuc'ulachij-e ri Pedro, richin que nuya'
ruk'ij ri Dios. Y tok ri Jesús rubin chic c'a
ronojel ri', xbij c'a chuka' chin ri Pedro:
Quinatzekelebej c'a, xbij.

Tok ri Pedro xuc'utuj achique nbün can ri Juan

20 Y tok ri Jesús y ri Pedro ye benük c'a,
ri Pedro xtzu'un can chirij y xutz'et c'a que
c'o jun chic achibil ri benük chiquij. Y ja
achibil ri' ri juis xujo'ox roma ri Jesús y
ja chuka' rija' ri c'o chuchi' ri Jesús tok
xquibün ri jun nima-va'in, y ri xc'utun c'a
chin ri Jesús: Ajaf, ¿achique c'a ri njachon
avichin? 21 Tok ri Pedro xutz'et c'a ri achi-
bil ri', xuc'utuj chin ri Jesús: Ajaf, y rija'
¿achique c'a nbün can? xbij.
22 Y ri Jesús xbij c'a chin ri Pedro: Si
ninjo' que rija' c'a c'üs na tok nquipu'u jun
bey chic, man jun nc'atzin-vi que jari' ri
nanuc. Ri c'uluman que nabün rat, ja ri
quinatzeklebej, xbij ri Jesús.
23 Ri jun c'a tzij ri xbij ri Jesús, xetamüx
c'a coma ri kavinak. Y ri kavinak xquinuc
c'a que ri jun achibil ri' man c'a ncom tüj.
Pero ri xbij ri Jesús xa man quiri' tüj ntel-vi
chi tzij, roma rija' xa xbij c'a: Si ninjo' que
rija' c'a c'üs na tok nquipu'u jun bey chic,
man jun nc'atzin-vi que jari' ri nanuc.
24 Ri achibil ri c'ate ba' tinabüx-ka, ja rija'
ri tz'ibayon ronojel ri c'o chupan ri jun
vuj re'. Ketaman c'a que ketzij ronojel ri
nuk'alajrisaj, roma rija' xutz'et.
25 Y c'a c'o na c'a q'uiy ri samaj
xerubanala' ri Ajaf Jesús ri man ye tz'iban
tüj can chupan ri vuj re'. Roma si ta
chi jujun ri samaj xerubanala' ri Jesús
nyetz'ibüs, ninnuc que ri ruch'ulef man ta
xtibün richin nyacox ronojel ri vuj ri ape'
xetz'ibüs ta vi ri samaj ri', roma juis ta q'uiy
vuj ri'. Quiri' vi.

Vuj pari' ri xquibanala' ri apóstoles

Ri Lok'olüj Espíritu npu'u-vi

1 Nimalüj Teófilo, chupan c'a ri jun vuj
ri xinbün-e chave nabey, nutz'iban c'a e ri
samaj ri xutz'ucutüj can rubanun ri Jesús, y
ri xutz'ucutüj can chuka' ruc'utic chiquiv-
üch ri vinük. 2 Y xutanaba' can chupan
ri k'ij tok rija' xbe chila' chicaj. Pero tok
rija' c'a man jani nbe chila' chicaj, riq'uin
ri ruchuk'a' ri Lok'olüj Espíritu xbij c'a
cheque ri ru-apóstoles ri ye rucha'on, ri
nc'atzin que nquibün can, tok rija' nbe. 3 Y
rija' xutij pokonül, y xcamsüs. Pero tok
rija' c'astajnük chic pe, xuc'utula' c'a ri'
chiquivüch. Cuarenta k'ij ri xerubanala'
quiri'. Y c'o ch'aka chic ri xerubanala'
richin tetamüx que c'üs vi. Y c'o c'a chuka'
xubila' cheque pari' tok ri vinük nye'oc pa
ruk'a' ri Dios.
4 Y jun mul tok ri Jesús y ri ye ru-
apóstoles quimolon-qui', ri Jesús xbij
cheque: Quixc'uje' c'a chere' pa tinamit
Jerusalén. Man quixel-e. Tivoyobej hasta
npu'u ri nubin chive. Tivoyobej c'a ri
Lok'olüj Espíritu ri rusujun-pe ri Dios que
nuya'. 5 Roma rix ivetaman que ri Juan
riq'uin ya' xerubün bautizar ri vinük. Jac'a
rix, pa ca'i-oxi' k'ij apu, riq'uin ri Lok'olüj
Espíritu nyixban bautizar, xbij ri Jesús.

Tok ri Jesús xtzolij-e chila' chicaj

6 Y ri quimolon c'a qui' xquic'utuj chin ri
Jesús: Ajaf, ¿man ja tüj k'ij re' tok nkojacol
roj israelitas chin ri nquibün mandar pa
kavi' ja pa kak'a'? xquibij chin.
7 Pero ri Jesús xbij cheque: C'a ja na ri
Nutata' nbin jampe' nbanatüj ri', y man
nc'atzin tüj que nivetamaj rix. 8 Xaxe
c'a tivetamaj, que tok ri Lok'olüj Espíritu
nka-pe pan ivi', nic'ul c'a ivuchuk'a', y
nquinik'alajrisaj chiquivüch ri vinük pa
tinamit Jerusalén, y cheque ri vinük ri
yec'o pa ch'aka chic tinamit chere' pa
ruch'ulef Judea y pa ruch'ulef Samaria, y
cheque chuka' conojel vinük pa ch'aka chic
ruch'ulef chi nüj chi nakaj, xbij ri Jesús.
9 Y xe chic c'a ri tzij ri' ri xbij can. Roma
ri yec'o riq'uin ri Jesús chiri', quitz'eton-
apu c'a tok xcatüj-e chiquivüch chicaj, y
xoc-e pa jun sutz', y man xquitz'et tüj
chic. 10 Y ri apóstoles c'a quitz'eton c'a tok
xbe chicaj. Tok c'a xquina' xebec'ulun ye
ca'i' cachi'el achi'a' quiq'uin, ri quicusalon
sük tak tziük. 11 Y ri ca'i' cachi'el achi'a'
ri' xquibij c'a cheque ri ye ru-apóstoles
ri Jesús: Achi'a' ri nyixpu'u pa ruch'ulef
Galilea, man c'uluman tüj tok nyixtzu'un-
e chicaj. Ri Jesús ri xitz'et que xbe chicaj
vocomi, npu'u chic c'a jun bey. Y cachi'el
ri xbün-e ri xbe, quiri' chuka' nbün pa
ruca'n mul tok nka-pe chila' chicaj, xquibij
cheque.

Ri Matías xoc apóstol pa ruq'uexel ri Judas

12 Y ri apóstoles xe'el c'a pe chiri' pari' ri
juyu' rubini'an Olivos, y xetzolij pa tinamit
Jerusalén. Ri juyu' Olivos man nüj tüj
quicojol riq'uin ri Jerusalén, xa colope' pa
jun kilómetro. 13 Y tok xe'apon c'a, xejote-
e pa ruca'n piso richin ri jay ape' yec'o-vi-
pe: Ri Pedro, ri Jacobo, ri Juan, ri Andrés,
ri Felipe, ri Tomás, ri Bartolomé, ri Mateo,
ri jun chic Jacobo ri ruc'ajol ri jun achi
rubini'an Alfeo, ri Simón ri c'o quiq'uin
ri molaj achi'a' ri nbix celadores cheque,
ri ncajo' que nquibün mandar ri israelitas
pa ruq'uexel ri aj-Roma, y ri Judas ri ye
quichak' qui' riq'uin ri Jacobo. 14 Y conojel
rije' chi jumul c'a nquibün orar, junan quiv-
üch conojel, ye cachibilan ri María ri rute' ri
Jesús, ri ye ruchak' ri Jesús, y ri ch'aka chic
ixoki' ri cachibilan más banun can.
15 Y jun k'ij tok quimolon c'a qui' jun
colope' ciento veinte hermanos, ri Pedro
xbepa'e-pe chiquicojol, y xbij c'a cheque:
16 Hermanos, ri jun ka-rey ri xc'uje' ojer can
y rubini'an David, rutz'iban c'a can ri tzij
ri xeruya' ri Lok'olüj Espíritu pa ránima.
Chupan c'a ri vuj ri rutz'iban can rija',
c'o c'a ri nch'o pari' ri Judas ri xuc'uan
quibey ri vinük ri xebe chutz'amic ri Jesús.
Nc'atzinej c'a que xbanatüj ri'. 17 Y ri Judas
ri' xoc-vi kachibil, y c'o c'a samaj ri xbün
chuka'. 18 Y riq'uin ri rutumin rija' xlok' jun
ulef. Ja tumin ri' ri xuc'ul roma xujüch-e ri
Jesús. Ri Judas xucamsaj-ri'. Rija' xcubucu',
y ronojel ri rupan hasta cala' xetzaka', tok
xka-ka pan ulef. 19 Y tok xbanatüj re',
conojel c'a ri vinük aj-Jerusalén xe'etaman,
y romari' tok Acéldama xbix chin ri ulef ri'.
Y jari' ri bi'aj ri nquiya' rije' chin jun ulef
richin quic'. 20 Romari' bin chupan ri vuj
rubini'an Salmos:

Man jun c'a tic'uje' chupan ri racho, xa timalix can.
Y chuka' nbij:
Toc chic jun ruq'uexel richin npa'e' can chuvüch ri rusamaj, nbij.

21 Roma c'a ri', nc'atzin c'a que nkacanoj
jun ruq'uexel ri Judas, pero ja ri chiquicojol
ri achi'a' ri ronojel tiempo yec'o-vi kiq'uin,
y ri ye benük-vi kiq'uin tok xc'uje' ri Ajaf
Jesús. 22 Jun cheque ri yec'o-pe kiq'uin tok
xban bautizar ri Jesús roma ri Juan, y xc'uje'
kiq'uin hasta tok xbe chila' chicaj, y xel-
e chikacojol. Nc'atzin c'a que nuk'alajrisaj
junan kiq'uin roj achique rubanic tok ri
Jesús xbec'astüj-pe chiquicojol caminaki',
xbij ri Pedro.

23 Y jari' xquiya' quibi' ye ca'i'. Xquiya-
apu ri rubi' ri José ri rubini'an Barsabás
y nquibij chuka' Justo chin, y ri rubi' ri
Matías. 24 Y xquibün c'a orar, quere': Ajaf,
rat ri natz'et ri cánima conojel, tac'utu' c'a
chikavüch achique c'a cheque ri ca'i' achi'a'
re' ri acha'on, 25 richin ntoc can apóstol
pa ruq'uexel ri Judas, y npa'e' chuvüch ri
samaj. Roma ri Judas xa xuya' can ri samaj,
roma ri itzel xerubanala'. Y vocomi rija'
xapon yan chupan ri lugar ape' c'uluman
que napon-vi, xquibij.

26 C'ateri' xquiya' pan atz'anin. Y ri achi
c'a ri xc'uje' can pa ruq'uexel ri Judas richin
ntoc cachibil ri once apóstoles, ja ri ru-
bini'an Matías, roma pari' rija' xka-vi can
ri samaj ri'.

2

Ri k'ij tok xka-pe ri Lok'olüj Espíritu

1 Y tok xka-pe c'a ri k'ij richin ri quini-
mak'ij ri israelitas rubini'an Pentecostés, ri
quitaken c'a ri Ajaf Jesús quimolon c'a qui'
pa jun jay. Junan c'a quivüch. 2 Y man jun
c'a runaben tok jari' c'o jun ri xk'ajan ri
chicaj, cachi'el tok c'o jun nimalüj cakik' ri
nk'ajan petenük. Y re' xunojsaj ri jay ape'
quimolon-vi-qui', ye tz'uyul. 3 Y ri yec'o c'a
chiri', xquitz'et c'a que ri cachi'el ruxak-
k'ak' nuch'arala-ri' y jujun ri xec'uje' pa
quivi' chiquijujunal. 4 Y xquitz'om nyech'o
pa ch'aka chic ch'abül ri xa man ye que-
tamalon tüj. Pero quiri' xbanatüj roma
ri Lok'olüj Espíritu xunojsaj ri cánima, y
jari' ri xbanun cheque richin que xech'o pa
ch'aka chic ch'abül.

5 Y chiri' pa tinamit Jerusalén ri k'ij
ri', ye juis c'a israelitas ri nquitakej ri
Dios ri quimolon-qui' richin nquiya' ruk'ij
ri Dios. Ye juis c'a cheque ri yec'o pa
ch'aka chic ruch'ulef, ri ye petenük. 6 Pero
roma ri xk'ajan, ri vinük xebec'ulun-pe y
xquimol-apu-qui'. Y stape' (aunque) ri
vinük re' xa man junan tüj quich'abül,
roma man junan tüj ape' ye petenük-vi,
pero tok ri ye tzeklebey richin ri Jesús
xebech'o-pe, xk'ax cheque, roma pa jalajoj
c'a ruvüch ch'abül xech'o-vi. Ri vinük
xsatz quic'u'x tok xcac'axaj re'. 7 Xsatz-vi
quic'u'x roma ri xcac'axaj y nquibila' c'a
chiquivüch: ¿Man aj-Galilea tüj ri nyech'o?
8 ¿Entonces achique c'a roma tok roj nk'ax
cheke ri nquibij? Tok roj xa man junan
tüj kach'abül chikajujunal, nquibij. 9 Roma
yec'o cheke roj ri ye aj-chere' pa ruch'ulef
Judea, yec'o ri ye petenük pa ruch'ulef Par-
tia, pa ruch'ulef Media, pa ruch'ulef Elam,
pa ruch'ulef Mesopotamia, pa ruch'ulef Ca-
padocia, pa ruch'ulef Ponto, pa ruch'ulef
Asia, 10 pa ruch'ulef Frigia, pa ruch'ulef Pan-
filia, pa ruch'ulef Egipto, y yec'o chuka' ye
petenük más c'a cala' chin ri tinamit Cirene
pa nimalüj ruch'ulef rubini'an África. Yec'o
ye petenük pa tinamit Roma. Y chiquicojol
rije' yec'o ri ye israelitas pa calaxic y yec'o
ri xe'oc israelitas xaxe roma ri nquitakej ri
nbij ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés.
11 Y yec'o c'a chuka' vinük ri ye petenük pa
ruch'ulef Creta y pa ruch'ulef Arabia. Y
conojel c'a ri vinük re' xquibij ri nimalüj
rusamaj ri Dios, y pa tak kach'abül ka roj
xkac'axaj-vi, xquibij.

12 Y conojel man jun bey c'a quitz'eton
que nbanatüj ta quere'. Romari' man nquil
tüj c'a achique nquinuc, y nquibila' c'a
chiquivüch: ¿Achique chi tzij re'? nquibij
ri ch'aka.

13 Pero yec'o c'a vinük ri xa nyetze'en-
apu chiquij ri ye nojnük riq'uin ri Lok'olüj
Espíritu, y nquibila' c'a: La' xa ye k'abarela',
nquibij.

Tok ri Pedro c'a nabey xutzijoj ri Jesucristo chiquivüch ri israelitas

14 Y ri Pedro y ri ye once chic apóstoles
xebepa'e-pe chiquivüch ri vinük. Y ri Pedro
xch'o c'a, y xbij: Nuvinak ri rix aj chere'
pa Judea, y rix chuka' ri rixc'o pa Jerusalén
ri k'ij re', tivac'axaj c'a ri ninbij chive, y

tivetamaj [15] que cheke konojel ri kamolon-
ki' chere' man jun ri k'abarel tüj. Man
cachi'el tüj c'a ri ninuc rix. Xaxe vocomi
las nueve chin ri xsaker. Xa c'a juis nim
ta ri ak'a' que c'o ta jun ri k'abarel ta.
[16] Ri xbanatüj vocomi, tz'iban c'a chupan ri
rutzij ri Dios, y ja ri achi ri xk'alajrisan ri
rutzij ri Dios ojer can, ri rubini'an Joel, ri
tz'ibayon can. [17] Y chupan ri rutz'iban can
rija', ri Dios nbij:
Chupan ri ruq'uisbül tak k'ij,
ninya-pe ri Lok'olüj Espíritu pa quivi' ri
vinük,
y chi xtani' chi alabo' nquik'alajrisaj ri nin-
bij cheque.
Y ri c'a ye c'ajola', pa jun cachi'el achic'
nquitz'et ri nink'alajrisaj cheque.
Y ri achi'a' ye rajatük chic, pa cachic' c'a ri
c'o nyenk'alajrisaj cheque.
[18] Nintük chuka' ri Lok'olüj Espíritu pa quivi'
ri nusamajela', chi achi'a' chi ixoki',
y rije' nquik'alajrisaj ri ninbij cheque.
[19] Y chupan ri caj ninbün que nyebanatüj ri
man jun bey ye tz'eton tüj,
y quiri' chuka', chuvüch ri ruch'ulef.
Ninbün c'a que nyetz'etetüj quic', k'ak', y
sib ri cachi'el chic nimak' tak sutz'.
[20] Y ri k'ij man nsakrisan tüj chic.
Ri ic' ntoc cachi'el quic'.
Quere' c'a ri nbanatüj nabey tok man jani
nka-pe ri k'ij richin ri Ajaf,
chupan ri nimalüj k'ij tok nbün mandar pa
quivi' ri vinük.
[21] Y conojel c'a ri nyec'utun que ja ri Ajaf ri
nto'on quichin, nyecolotüj-vi. Jari'
ri rutz'iban can.
[22] Y jari' chuka' tok ri Pedro xbij: Nuvinak
israelitas, tivac'axaj c'a jabel ri ninbij chive:
Ri Jesús ri aj-Nazaret, ja ri Dios ri banayun-
pe chin que q'uiy ri xerubanala' chi'icojol.
Xerubanala' milagros ri man jun bey ye
tz'eton tüj. C'o-vi ri xerubanala' rija'
richin xk'alajin chivüch que ja vi ri Dios
ri takayon-pe richin. Rix ivetaman chuka'.
[23] Pero ri Dios xuya' c'a k'ij que xjach ri Jesús
pan ik'a', roma quiri' ri runucun-pe. Y rix
xiya' pa quik'a' vinük ri xa man nquibün
tüj ri nbij ri rutzij ri Dios, xaxe richin que
xquicamsaj chuvüch ri cruz. [24] Pero riq'uin
ri ruchuk'a' ri Dios, ri Jesús xbec'astüj-
pe, y xcolotüj-pe pa ruk'a' ri camic, roma
ri camic man xtiquer tüj xch'acon chirij.
[25] Romari' ri rey David rubin c'a pari' ri
Jesús:
Chi jumul c'a nintz'et que ri Ajaf c'unük
chinuvüch.
Man jun achique tüj nbanun chuve richin
ninxbij-vi', roma c'o viq'uin pa va-
jquik'a' (nu-derecha).
[26] Y romari' nquicot ri vánima, y quicot
chuka' nquich'o.
Y stape' (aunque) nquicom, ninyo'on ván-
ima que ninc'ul ri utz richin ri Dios.
[27] Rat nu-Dios, man c'a nquinaya' tüj can
chiquicojol ri caminaki',
ni man c'a chuka' naya' tüj k'ij que ri
nuch'acul yin, ri Lok'olüj Ac'ajol,
nk'ey tüj.
[28] Nac'ut c'a ri utzilüj rubeyal richin ri
c'aslen chinuvüch,
y juis nquicot ri vánima tok nquic'uje'
aviq'uin, nbij ri rutz'iban can ri
David.
[29] Y jari' chuka' tok ri Pedro xbij: Nuvinak,
rix ivetaman que ri jun kaxquin-kamama'
can, ri rey David xcom, y xmukutüj. Y ri
ape' mukun-vi can, c'a c'o ri tiempo re'.
[30] Y ri David jun k'alajrisüy richin ri xbix
chin roma ri Dios. Retaman c'a que ri Dios
xuchok'obej que jun cheque ri ruxquin-
rumam can rija' jari' ri Jun cha'on-pe y
takon-pe roma ri Dios, y jari' ri nc'uje' can
pa ruq'uexel rija', y ntoc Rey. [31] Y ri David,
cachi'el xutz'et yan c'a ri nyebanatüj. Xch'o
pari' ri c'astajbül richin ri Jesucristo, ri Jun
cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios, que ri
ránima man nc'uje' tüj can chiri' chiquico-
jol ri caminaki', y que ri ruch'acul man
nc'uje' tüj can chuka' richin nk'ey-ka. [32] Y
konojel roj, yin y ri yec'o viq'uin, ketaman
y nkatzijoj que ja ri Dios ri xbanun chin
ri Jesús richin xbec'astüj-pe. [33] Y xuc'u'üx
chuka' chila' chicaj roma ri ruchuk'a' ri
Dios. Y rija' xuc'ul c'a ri Lok'olüj Espíritu
ri sujun roma ri Rutata'. Y tok rija' xuc'ul
yan c'a ri Lok'olüj Espíritu, xutük c'a pe
kiq'uin roj, y ja yan c'a rusamaj re' ri xitz'et
y xivac'axaj-e kiq'uin ri vocomi. [34] Y tok
ri David xch'o c'a pari' ri jun ri nc'astüj-
pe chiquicojol ri caminaki', man pari' tüj
rija' xch'o-vi, roma ri xc'astüj-e y xbe chila'
chicaj, ja ri Cristo. Y ri David rutz'iban can
c'a chuka':
Ri Ajaf Dios xbij chin ri Vajaf ri Cristo:
Catz'uye-pe pa vajquik'a' (nu-derecha),

35 y nyenjüch pan ak'a' ri nye'etzelan
avichin.
Quiri' ri rutz'iban can ri David.
36 Vocomi yin nquich'o c'a chive
chi'ivonojel rix ri ruxquin-rumam can ri
Israel rix ri rixc'o-pe y chuka' ri man yec'o
tüj pe. Tivetamaj c'a que ketzij vi que ri
Jesús ri xitük rucamsasic chuvüch ri cruz,
ja vi rija' ri banun-pe chin roma ri Dios
que ja rija' ri Jesucristo, ri Jun cha'on-pe y
takon-pe roma ri Dios, y que ja rija' ri Rajaf
ronojel.
37 Y tok ri vinük xcac'axaj ri xbij ri Pedro,
xk'oxon cánima, y xquic'utuj c'a chin ri
Pedro y ri ch'aka chic apóstoles: Hermanos,
¿achique ri c'uluman que nkabün? xquibij.
38 Y ri Pedro xbij cheque: Titzolij-pe ic'u'x
riq'uin ri Dios, y pa rubi' ri Ajaf Jesucristo
tibana-e bautizar ivi', richin quiri' ncuyutüj
ri imac. Y ri Dios nuya' ri Lok'olüj Espíritu
chive. 39 Roma jare' ri rusujun ri Dios, man
xe tüj chive rix, ni man xe tüj chuka' cheque
ri ivalc'ual rix, xa cheque c'a conojel vinük
ri yec'o nüj y ri yec'o nakaj, cheque vi c'a
conojel ri vinük ri nyeroyoj ri Kajaf Dios.
40 Y ri Pedro c'o c'a ch'aka chic tzij ri
xeruk'alajrisala' cheque. Rija' xuya' c'a
rubeyal chiquivüch ri vinük quiq'uin tzij
cachi'el re': Quixel-pe chiquicojol ri vinük
richin ri tiempo re', ri xa ye satznük pa
quimac, richin quiri' nyixcolotüj c'a pe,
nbij c'a cheque.
41 Y ri vinük c'a ri xec'ulun ri rutzij ri
Dios pa tak cánima chupan ri k'ij ri', xeban
bautizar. Ri quitaken ri Jesús, xeq'uiyür c'a,
roma chupan ri k'ij ri' xe'oc c'a quiq'uin
ye colope' oxi' mil vinük. 42 Y man jun bey
c'a nquimalij ta quic'u'x, xa chi jumul c'a
nquimol-qui' richin ncac'axaj ri quitijonic
ri apóstoles. Junan chuka' quivüch. Junan
nquimol-qui' richin nquic'ux ri caxlan-vüy
richin nquic'uxla'aj ri rucamic ri Ajaf Jesús,
y junan chuka' nquibün orar. Chi jumul c'a
quiri' nquibün.

Ri rubanic c'aslen ri xquic'uaj ri nabey tak takenela' richin ri Jesucristo

43 Y q'uiy c'a milagros ri nyebanalox
coma ri apóstoles. Y ri milagros ri nye-
quibanala' rije', nquik'alajrisaj c'a que ye
rusamajela' ri Dios. Y roma ri milagros
ri' conojel ri vinük ntz'etz'iyuj quic'u'x.
44 Y conojel ri quitaken ri Jesús, c'o c'a
jun quichak'lonel quiq'uin, y nquijachala'
chiquivüch ri quichajilon. 45 Y richin nye-
quitola' ri hermanos ri c'o nc'atzin cheque,
nyequic'ayila' ri achique na ri quichajin. 46 Y
pa racho ri Dios k'ij-k'ij c'a yec'o-apu, y ju-
nan c'a quivüch conojel. Y tok nquibün c'a
va'in pa jun jay, riq'uin c'a ronojel cánima
y quicot. 47 Y nquiya' ruk'ij ri Dios. K'ij-k'ij
c'a yec'o más ri nyecolotüj, roma ja ri Ajaf ri
nbanun cheque que nyeq'uiyür. Y rije' utz
c'a nyetz'et coma ri vinük.

3

Pa rubi' ri Jesucristo xc'achojrisüs jun achi ri man ntiquer tüj nbiyin

1 Jun k'ij ri Pedro y ri Juan cachibilan-
qui' ye benük c'a e richin nyebe pa racho ri
Dios. Las tres ri xkak'ij jari' tok ye benük-
e, chupan ri hora richin oración. 2 Y chiri'
pa jun ruchi' ri racho ri Dios ri Jabel Oc
Ntzu'un nquibij chin, ronojel c'a k'ij c'o jun
achi c'utuy-limosna ri nyebeyo'on can. Ri
jun achi re' pa ralaxic c'a petenük ri man
ntiquer tüj biyinük. Rija' nuc'utuj c'a can
limosna cheque ri vinük nye'oc-apu chiri'.
3 Y tok ri Pedro y ri Juan ya ja nye'oc apu pa
racho ri Dios, ri achi c'utuy-limosna c'o c'a
nuc'utuj chuka' cheque rije'. 4 Pero ri Pedro
xutz'et-xutz'et ri achi, y chuka' quiri' xbün
ri Juan, y c'ateri' ri Pedro xbij chin ri achi:
Kutz'eta' na pe', xbij.
5 Y ri achi xerutz'et na vi apu, y royoben
c'a achique ri nquiya' can chin. 6 Jari' tok
ri Pedro xbij chin: Yin man jun tumin ri
nquichajin que ninya' ta chave. Xaxe c'a
ri yo'on chuve, jari' ninya' chave, xbij. Y
jari' tok xbij chin: Pa rubi' ri Jesucristo ri
aj-Nazaret cacatüj, y cabiyin-e, xbij.
7 Y ri Pedro xutz'om c'a ri rajquik'a' (ru-
mano derecha) ri achi richin xpa'e'. Y jari'
xchojmir. Ri rakün xec'uje' c'a e cuchuk'a'
y quiri' chuka' ri rukul tak rakün. 8 Y ri
achi ri', tok xtz'am ruk'a' roma ri Pedro
richin npa'e-e, jutzoc' xuya', y xbiyin c'a e.
Y junan chic ri xoc-apu quiq'uin ri Pedro
y ri Juan chiri' pa racho ri Dios. Nropin
c'a ri benük, y nuya' chuka' ruk'ij ri Dios.
9 Y ye juis c'a vinük ri xetz'eton richin, que
nbiyin y nuya' ruk'ij ri Dios ri achi ri'. 10 Ri
vinük quetaman c'a que ja achi ri' ri c'utuy-
limosna, ri nc'uje' chiri' pa ruchi-jay ri
Jabel Oc Ntzu'un nbix chin, ri jun ruchi-jay

richin ri racho ri Dios. Romari' ri vinük ri'
xsatz quic'u'x pari' roma ri xbanatüj chiri'.

Tok ri Pedro xch'o chiquivüch ri vinük chiri' pa racho ri Dios

11 Y ri achi ri xc'achojrisüs ye ruk'ateten
c'a ri Pedro y ri Juan. Y ye juis ri vinük ri
xe'apon chiquitz'etic chiri' pa jun corredor,
ri Richin Rey Salomón nquibij chin. Chanin
c'a xquimol-apu-qui'. Ri vinük c'a re' man
jun bey quitz'eton tüj que nbanatüj quere'.
12 Y tok ri Pedro xerutz'et ri vinük, xbij
c'a cheque: Nuvinak israelitas, ¿achique
c'a roma tok cachi'el nsatz ic'u'x roma ri
xbanatüj? ¿Y achique roma tok ja roj ri
nkujitz'et? Roma ri achi re' xbiyin-e, pero
man ja tüj ri kuchuk'a' roj ri xbanun, y
chuka' man ja tüj ri utz ri nkabün chuvüch
ri Dios ri xbanun. 13 Tivac'axaj c'a ri ninbij
chive: Ri Katata' Dios, ri qui-Dios chuka'
ri kaxquin-kamama' ri xec'ase' ojer can,
cachi'el ri Abraham, ri Isaac, ri Jacob, rija'
xbün c'a chin ri Jesús, ri Ruc'ajol, que c'o
ruk'ij. Pero rix man xijo' tüj xinimaj que ja
rija' ri Ruc'ajol ri Dios. Xa xiya' pa ruk'a'
ri gobernador rubini'an Pilato. Y tok ri
gobernador rubin chic que nucol-e, rix man
xijo' tüj. Rix xa q'uiy ri xibij-apu chirij.
14 Xa ja ri jun camsüy vinük xibij que ticol-
e, y ri lok'olüj y choj chuka' ri ruc'aslen,
jari' ri xiya' can pa ruq'uexel. 15 Y riq'uin ri'
xitük c'a pa camic ri Jesús ri nyo'on c'aslen.
Pero ri Dios xbün chin que xbec'astüj-pe
chiquicojol ri caminaki'. Nkabij c'a quere'
chive roma roj xkatz'et-vi tok c'astajnük
chic pe. 16 Y ri jun achi ri nitz'et-pe rix ri c'o
chere' ivetaman chuka' ruvüch, xc'achoj,
roma pa rubi' ri Jesús xkac'utuj-vi. Y ri
achi xc'achoj-vi roma xuya' chuka' ránima
riq'uin ri Jesús.

17 Rix nuvinak y ri más nimalüj ri yec'o
chi'icojol, tok xiya' pa camic ri Jesús, xinuc
que rija' xa choj jun achi y man xitz'et
tüj que ja rija' ri Jun cha'on-pe y takon-
pe roma ri Dios. 18 Xbanatüj-vi c'a cachi'el
runucun-pe ri Dios. Y quiri' ri tz'iban c'a
can coma conojel ri achi'a' ri xek'alajrisan
ri xbix cheque roma ri Dios ri ojer can. Rije'
quitz'iban c'a can que ri Jun cha'on-pe y
takon-pe roma ri Dios nc'atzinej c'a que
nuc'usaj na pokonül. 19 Vocomi titzolij c'a
pe ic'u'x riq'uin ri Ajaf Dios y tijalatüj ri
ic'aslen, richin quiri' ncuyutüj y nsu'tüj ri
imac. Y nyepu'u c'a tiempos richin uxlanen
tok ri Ajaf c'o chic iviq'uin. 20 Y ri Ajaf Dios
nutük c'a pe ri Jesucristo pa ruca'n mul, ri
Jesucristo ri yo'on-pe rutzijol chive roma
ri Ajaf Dios. 21 Jac'a vocomi, nc'atzinej que
nc'uje' na chila' chicaj, c'a tok napon na ri
k'ij tok nban c'ojlen ronojel. Quiri' nbij ri
Dios chupan ri ye quitz'iban can ri lok'olüj
tak achi'a' ri xek'alajrisan ri xbix cheque
roma ri Dios ri ojer can. 22 Y ri Moisés
xbij c'a cheque ri kaxquin-kamama' can: Ri
Kajaf Dios nuyüc c'a pe jun ri nk'alajrisan
ri rutzij cheque ri kaxquin-kamam can,
cachi'el rubanun viq'uin yin. Rija' kavinak
vi y tivac'axaj c'a ronojel ri nbij chive. 23 Y
achique c'a ri man nutaken tüj chin, nka-ka
c'a ri camic pari' y ntelesüs c'a e chiquicojol
ri ye rutinamit chic ri Dios, nbij ri rutz'iban
can ri Moisés.

24 Y ri Pedro xbij chic c'a chuka' cheque
ri vinük: Conojel ri xek'alajrisan ri tzij ri
xbix cheque roma ri Dios ojer can, cachi'el
ri Samuel y ri ch'aka chic, pari' ri ntajin
nyebanatüj vocomi. 25 Y ivichin c'a rix ri
ye rusujun can ri Dios chupan ri ye tz'iban
can coma ri achi'a' ri xek'alajrisan ri xbix
cheque roma ri Dios ri ojer can. Y ivichin
chuka' rix ri xusuj tok xbün ri jun trato
quiq'uin ri ojer tak kaxquin-kamama' can,
tok xbij chin ri Abraham que conojel ri
vinük ri yec'o chuvüch ri ruch'ulef nquic'ul
c'a utz roma ri ruxquin-rumam can rija', ri
nye'alüx. 26 Y tok ri Dios xbün c'a que ri
Jesús ri Ruc'ajol xbec'astüj-pe, chi'icojol c'a
rix xutük-vi nabey. Rija' xrajo' c'a xuya'
can utz chi'icojol, richin quiri' chi'ijujunal
xiya' ta can rubanic ri mac.

4

Ri Pedro y ri Juan xetz'am y xe'uc'u'üx chiquivüch ri ye más-nimalüj vi chiquicojol ri israelitas

1 Ri Pedro y ri Juan c'a nyech'o na c'a
chiquivüch ri vinük, tok xeka-pe ri sac-
erdotes ye cachibilan-pe ch'aka ri achi'a'
saduceos, y chuka' ri achi uc'uey quichin
ri achi'a' ye chajinela' pa racho ri Dios.
2 Y ri achi'a' c'a re' juis catajnük-pe coy-
oval chiquij ri Pedro y ri Juan, roma nye-
quitijoj ri vinük. Nquitzijoj c'a cheque ri
vinük achique rubanic tok ri Jesús xc'astüj
y xa camnük chic e, y romari' conojel chic
ri caminaki' nyec'astüj chuka', nquibij c'a

cheque ri vinük. 3 Romari' xequitz'om-e ri
ca'i' apóstoles ri', y xequiya' pa cárcel. Y
man xechojmirsüs tüj c'a ri k'ij ri', roma xa
xkak'ij yan chiri'. Xa c'a ja ri ruca'n k'ij. 4 Y
ye q'uiy c'a cheque ri vinük xetaken ri rutzij
ri Dios. C'a ri k'ij ri', xaxe ri achi'a' yec'o
colope' jun vo'o' mil.

5 Chupan c'a ri ruca'n k'ij, xquimol-qui'
chiri' pa tinamit Jerusalén ri ye más ni-
malüj chiquicojol ri israelitas, ri rajatük tak
achi'a' c'o quik'ij, y ri etamanela' chin ri ley
ri xuya' ri Dios richin ri Moisés. 6 Y chuka' ri
Anás ri nimalüj sacerdote, ri Caifás, ri Juan,
ri Alejandro, y conojel chic c'a ri ye cox-
pochel ri nimalüj tak sacerdotes, xquimol
chuka' apu qui' quiq'uin. 7 Y c'ateri' c'a
xquitük quic'amic ri Pedro y ri Juan. Y
tok yec'o chic c'a apu chiri' chiquivüch,
xquic'utuj c'a cheque: ¿Achique yo'on k'ij
chive richin que rix nibün quere'? ¿Y
achique chok pa rubi' richin xic'achojrisaj
ri achi? xquibij.

8 Y ri Pedro, nojnük c'a ri ránima riq'uin
ri Lok'olüj Espíritu, xbij c'a cheque: Rix
achi'a' ri rix más nimalüj chupan ri katina-
mit Israel, y rix chuka' rajatük ri c'o ik'ij:
9 Rix nic'utuj c'a cheke pari' ri utz ri xk-
abün chin jun achi yava', richin nivetamaj
achique rubanic tok xc'achoj. 10 Tivetamaj
c'a rix ri rixc'o-pe chere', y tiquetemaj c'a
chuka' conojel ri kavinak israelitas, que ri
jun achi ri c'o chere' chivüch xc'achoj tok
xkabij pa rubi' ri Jesucristo ri aj-Nazaret,
ri Jesucristo ri xitük rucamsasic chuvüch
ri cruz, pero ri Dios xbün que xbec'astüj-
pe chiquicojol ri caminaki'. Ja pa rubi' rija'
xc'achoj ri jun achi re'. 11 Ri Jesús ibanun
c'a chin cachi'el ri rutz'iban can pa rutzij
ri Dios que man jun nc'atzin-vi, cachi'el
nquibün ri ch'aka banuy tak jay chin jun
abüj, nquibij que xa man nc'atzin tüj. Pero
ri Abüj re' xa jare' ri nc'atzin richin que
man ntzak tüj ri jay. Y ri Jesús xban c'a
chin vocomi que ja rija' ri más nc'atzin.
12 Y man jun chic c'a ri nilitüj tüj colonic
riq'uin. Roma chuvüch ri ruch'ulef xa man
jun chic ri yo'on tüj pe cheke roj vinük
richin nkucolotüj ta, xbij ri Pedro.

13 Y tok ri achi'a' ri ye más nimalüj vi
xequitz'et ri Pedro y ri Juan, xe' xquica'yej.
Roma stape' (aunque) manak q'uiy achique
quetamalon, manak xbiri' quiq'uin. Juis
c'a k'alüj que rije' xec'uje' riq'uin ri Jesús.
14 Y man jun c'a xquibij chic cheque ri
ye ca'i' apóstoles, roma c'o-apu ri achi ri
xc'achojrisüs. Pa'ül-apu chiri' quiq'uin.
15 Y ri Pedro y ri Juan xe'elesüs c'a e ri
ape' yec'o-vi ri achi'a' pa comon ye banun
mandar y juzgar, richin quiri' pa quiyon na
ri achi'a' ri' nyenucun can. 16 Y ri achi'a'
re' nquibila' c'a chiquivüch: ¿Achique c'a
nkabün cheque? Roma man jun vinük
chere' pa Jerusalén ri man ta etamayon que
xbanatüj jun nimalüj milagro. Y romari'
roj man nkutiquer tüj nkevaj chuka'. 17 Y
xaxe c'a richin man nbiyin más rutzijol
ri xbanatüj, quekaxbij-e, richin quiri' man
nquitzijoj chic ri Jesús cheque ri vinük.

18 Y tok xe'oyox chic c'a apu ri Pedro y
ri Juan, xbix c'a cheque que man chic que-
quitijoj ri vinük, que man chic tiquitzijoj ri
Jesús cheque ri vinük. 19 Pero ri Pedro y ri
Juan xech'o-apu, y xquibij cheque: Tibij na
c'a cheke: ¿Achique ta nbij ri Dios, xa ta ja
ri nibij rix ri nkabün y man nkabün tüj ri
nbij rija'? 20 Roj man nkutiquer tüj nkabün
que man ta chic nkabij cheque ri vinük ri
xkatz'et y xkac'axaj riq'uin ri Jesús, xquibij.

21 Y jari' tok ri achi'a' pa comon nyeba-
nun mandar y juzgar, q'uiy c'a ri xquibij-
e cheque ri Pedro y ri Juan xe richin nye-
quixbij. Y c'ateri' xquiya-e k'ij cheque
richin xebe. Xa man jun xquil xquibün ta
cheque, roma ri vinük xa nquiya' c'a ruk'ij
ri Dios roma ri achi xc'achojrisüs. 22 Roma ri
achi c'a ri' más chic cuarenta rujuna', pero
xc'achoj roma ri milagro ri'.

Ri takenela' nquic'utuj c'a cuchuk'a' chin ri Dios

23 Y tok ri Pedro y ri Juan xesek'opis-e,
choj xetzolij c'a quiq'uin ri cachibil, y xbe-
quitzijoj c'a cheque ronojel ri bin-e cheque
coma ri más nimalüj tak sacerdotes y ri
rajatük tak achi'a' ri c'o quik'ij. 24 Y tok
ri cachibil xcac'axaj ri xquitzijoj, junan c'a
xquibün orar conojel y xquibij c'a chupan
ri qui-oración: Nimalüj Ajaf Dios, rat ri
xabanun ronojel, rat ri xabanun ri caj y ri
yec'o chupan, rat ri xabanun ri ruch'ulef y
ri yec'o chuvüch, rat ri xabanun ri mar y ri
yec'o chupan. 25 Rat ri xabün que xsamüj
ri Lok'olüj Espíritu pa ránima ri asamajel
xubini'aj David, richin xbij:

Xa pa quirayibül ri vinük tok pa tak
ruch'ulef xaxe itzel tak quinojibül
nyequibanala',
y ri vinük ri yec'o pa tak tinamit xaxe ri
man jun rakalen ri nyequinojij.
26 Y nyebecatüj-pe ri reyes richin ri
ruch'ulef.
Y ri más nimalüj chiquicojol xquimol c'a
qui',
richin xecatüj chavij rat Ajaf Dios, y
chirij chuka' ri Jesucristo ri Jun ri
acha'on-pe y atakon-pe.
Quiri' rutz'iban can ri David.
27 Y ketzij vi, que cachi'el ri tz'iban can,
quiri' ri xbanatüj. Roma ri rey Herodes
y ri jun chic gobernador rubini'an Poncio
Pilato, ch'aka ri israelitas y ch'aka chic ri
man ye israelitas tüj, xquimol-qui' chere'
pa tinamit Jerusalén richin xecatüj chirij ri
Jesús ri lok'olüj Ac'ajol ri xatük-pe. 28 Pero
nc'atzin c'a que nbanatüj na ri ja pan ak'a'
rat c'o-vi, y ri anucun-pe ojer-ojer, y jare' vi
ri xquibün rije'. 29 Ajaf, vocomi c'a tatz'eta'
que ri vinük re' nyexbin, roma catanük
coyoval chikij roj asamajela'. Y romari' roj
nkac'utuj c'a chave que tabana' cheke que
man ta jun xbiri' kiq'uin richin nkatzijoj
ri atzij. 30 Y nkac'utuj c'a chuka' chave,
que riq'uin ri avuchuk'a' nyec'achoj ta ri
yava'i', y que nyeban ta milagros xaxe pa
rubi' ri Jesús ri lok'olüj Ac'ajol. Y ronojel
re' nc'atzin ta richin nk'alajin que ketzij ri
nkatzijoj cheque ri vinük, xquibij.
31 Y tok xetane' riq'uin ri oración, ri ape'
quimolon-vi-qui' xsilon juis. Y tok nojnük
chic c'a ri cánima riq'uin ri Lok'olüj Es-
píritu, man jun c'a xbiri' cheque rije' richin
nquitzijoj ri rutzij ri Dios.

Ri takenela' xquijachala' chiquivüch ri quichajin

32 Y jaru' c'a ri vinük ri quitaken chic,
junan c'a quivüch y jun cánima quibanun.
Man jun c'a ri nbin que xe ta richin ka rija'
ri ruchajin, roma jun quibanun conojel.
33 Ri apóstoles riq'uin c'a cuchuk'a' nquitz-
ijoj ri rubanic tok xc'astüj-pe ri Ajaf Jesús
chiquicojol ri caminaki', y nim ri utzilüj
sipanic ri nspaj-pe ri Dios c'o pa quivi'
conojel. 34 Y chiquicojol c'a ri quitaken chic
ri Dios, man jun c'a meba'il, roma ri c'o
culef y c'o cacho, nyequic'ayila' y ri rajil
nquic'uaj-apu. 35 Nquic'uaj-apu cheque ri
apóstoles, y ri tumin ri' ntalux c'a chiquiv-
üch ri c'o nc'atzin cheque. 36 Quiri' c'a c'o
jun achi chiquicojol rubini'an José. Y ri José
ruxquin-rumam can ri Leví, ri nabey sacer-
dote israelita ri xc'uje' ojer can, y alaxnük
pa ruch'ulef pa ya' rubini'an Chipre. Pero ri
apóstoles xquiya' chic c'a jun rubi'. Romari'
tok xubini'aj Bernabé. Y jare' ri jun chic
rubi' ri xquiya' ri José, roma rija' nucukuba-
vi quic'u'x conojel. 37 Y ri Bernabé c'a re'
xuc'ayij c'a jun rulef, y ri rajil xberujacha'
pa quik'a' ri apóstoles.

5

Ri xquimacuj ri Ananías y ri Safira ri rix-jayil

1 Pero jun achi rubini'an Ananías rachibi-
lan ri rixjayil rubini'an Safira, xquic'ayij c'a
jun culef. 2 Y chi ca'i' xquiya' chiquivüch
que nquic'ün can ch'aka chin ri rajil ri
ulef, y ri ch'aka chic xuc'uaj-e ri Ananías
richin xberuya' pa quik'a' ri apóstoles. Y
xquinuc nquibij cheque que jare' ronojel
ri rajil ri culef. 3 Pero ri Pedro xbij chin
ri Ananías: ¿Achique c'a roma tok xaya'
k'ij que ri itzel-vinük xunojsaj ri avánima,
richin que xatz'uc tzij chuvüch ri Lok'olüj
Espíritu, y xac'ün can ch'aka chin ri rajil ri
ulef ri xac'ayij? 4 Tok ri ulef xc'uje' ta quiri'
y xa man ta xac'ayij, xa avichin vi rat. Y
tok xac'ayij, xa avichin chuka' rat ri rajil
ri avulef. ¿Achique c'a roma tok xpu'u ri
jun itzel anojibül aviq'uin? Rat man xaxe
tüj chiquivüch c'a vinük xatz'uc-vi tzij, rat
chuvüch c'a ri Dios chuka' xatz'uc tzij, xbij
ri Pedro.
5 Y ri Ananías, ri achi ri xc'ayin ri ulef, xe
c'a xrac'axaj ri tzij xerubij ri Pedro, xcom-
ka. Y conojel c'a ri xe'ac'axan ri xbanatüj,
xpu'u c'a jun xbiri' cheque juis. 6 Y yec'o
c'a ca'i-oxi' ri c'a ye c'ajola' na ri chanin
xecatüj-e richin xbequibana-pe c'ojlen ri
camnük, y c'ateri' xquic'uaj-e richin xebe
chumukic.
7 Y c'a jun colope' oxi' horas xc'ulachitüj-
ka ri rucamic ri Ananías, tok xapon ri
rixjayil. Rija' man runaben tüj c'a ri
xc'ulachitüj chiri'. 8 Y ri Pedro xuc'utuj
chin ri ixok ri': Ri tumin ri ruc'amon-pe ri
Ananías, ¿jari' ri rajil ri ulef ri xic'ayij?
Y ri ixok xbij: Ja', jari' ronojel tumin ri
rajil ulef.

9 Pero ri Pedro xbij c'a chin: ¿Achique
c'a roma rix xibün que man nyixrutz'et
tüj pe ri Lok'olüj Espíritu richin ri Ajaf
Dios? ¿Achique roma rix xiya' chivüch
que xibün quiri'? Romari' ri avachijil
jari' xbemuk can. Y ri ye benük chu-
mukuy richin, jari' nye'oc yan pe, richin
quiri' ncatquic'ama' chic e rat, richin
ncabequimuku' can chuka', xbij.
10 Y jari' xtzak-ka ri ixok chiri' chuvüch
ri Pedro, y xcom-ka. Tok xeka-pe c'a
ri c'ajola' ri xebemukun can ri Ananías,
y xquitz'et que camnük chuka' ri ixok,
xquic'uaj y xbequimuku' can riq'uin ri
rachijil. 11 Y ri hermanos juis c'a xquixbij-
qui' roma ri xbanatüj. Y quiri' chuka'
xquic'ulachij ri ch'aka chic ri xe'ac'axan ri
xbanatüj. Juis xquixbij-qui'.

Ri apóstoles q'uiy milagros nyequibanala'

12 Y ri apóstoles juis c'a q'uiy nimak' tak
milagros ri man jun bey ye tz'eton tüj, ri
nyequibanala' chiquivüch ri vinük, richin
quiri' tik'alajin que ri apóstoles ketzij vi
ri nquibij. Y ri quitaken vi ri Dios, junan
c'a quivüch nquimol-qui' pa jun corredor
richin ri racho ri Dios. Ri corredor ri' Richin
ri Rey Salomón nquibij c'a chin. 13 Yec'o-
vi c'a vinük ri man nyejel tüj apu quiq'uin
roma ri nquixbij-qui' nquibün quiri'. Jac'a
ri ch'aka chic vinük ri yec'o chupan ri
tinamit, nquiya-vi quik'ij. 14 Pero juis ye
q'uiy ri vinük ri nyetaken ri Ajaf Jesu-
cristo. Romari' ri ye takenela' k'ij-k'ij más
ye q'uiy, chi ixoki' y chi achi'a'. 15 Quiri'
vi, roma ri yava'i' nye'elesalox c'a pe pa
tak bey y nyeyolox pa tak ch'at y pa tak
varabül, richin quiri' tok ri Pedro nc'o-
e, xaxe riq'uin ri ruk'ekumal nc'o ta c'a
pa quivi' jun ca'i' cheque ri yava'i' ri' y
nyec'achoj ta. 16 Y ye q'uiy c'a chuka' vinük
ri yec'o pa tak tinamit ri yec'o-pe chunakaj
ri Jerusalén, xeka-pe chiri' pa tinamit, y
ye quic'amalon-pe quiyava'. Yec'o c'a ri
choj ye yava'i' riq'uin yabil, y yec'o ri yec'o
pa pokonül pa quik'a' itzel tak espíritu. Y
conojel c'a nyec'achojrisüs-e.

Tok xetz'am ri apóstoles

17 Pero ri nimalüj sacerdote ye rachibilan
ri achi'a' quibini'an saduceos, itzel
c'a xquina' chiquivüch ri apóstoles
roma ri nyetiquer nquibün. 18 Romari'
xebequitz'ama-pe y xebequiya' can pa
cárcel. 19 Y chak'a', ri Ajaf Dios xutük c'a pe
jun ángel pa cárcel quiq'uin ri apóstoles.
Y ri ángel re' xujük-e ri ruchi' ri cárcel
chiquivüch, richin nyerelesaj-e. Y xbij c'a
cheque: 20 Quixbiyin c'a. Y tok nyixapon
chic c'a pa racho ri Dios, titzijoj cheque
ri vinük ronojel ri tzij ri richin ri c'ac'a'
c'aslen ri nuya' ri Jesucristo, xbij ri ángel.
21 Xe xcac'axaj re' ri apóstoles, cumaj yan
ri xsaker pa ruca'n k'ij xebe pa racho ri Dios,
y nyequitijoj c'a cheque ri vinük.

Y chupan c'a ri hora ri', lojc'an chic, ri
nimalüj sacerdote y ri rachibil xequitük c'a
coyoxic ri rajatük tak achi'a' ri c'o quik'ij.
Y conojel c'a ri achi'a' pa comon nyebanun
mandar y juzgar xquimol-qui'. Y c'ateri'
xquitük quic'amic ri apóstoles ri yec'o pa
cárcel. 22 Pero tok ri chajinela' ri ye takon-
e xe'apon chuchi-cárcel y xe'oc-apu richin
nyebequic'ama-pe, xquitz'et que ri ca'i'
achi'a' ri' man c'o ta chic chiri'. C'ateri'
xetzolij, y xbequiya' rutzijol. 23 Y xbequibij
c'a: Pa cárcel man jun chic cheque rije' c'o.
Ja roj ri xojbejakon, pero xa man yec'o tüj
chic chiri'. Ri cárcel jabel rutz'apexic ba-
nun can, y ri chajinela' yec'o chiri' chuchi-
cárcel, nyechajin, xquibij.
24 Ri nimalüj sacerdote, ri achi uc'uey
quichin ri chajinela' ri richin pa racho ri
Dios, y ri más nimalüj tak sacerdotes, tok
xcac'axaj ri xbequibij ri chajinela' cheque,
man nquil tüj c'a achique nquinuc, y ro-
mari' nquibila' c'a chiquivüch: ¿C'a ape' c'a
napon-vi re'? nquibij.
25 Y jari' tok c'o c'a jun ri xapon chiri'
quiq'uin ri quimolon-qui', y xberubij
cheque: Ri achi'a' ri xe'yo'on pa cárcel,
nyetajin chiquitijoxic ri vinük chiri' pa
racho ri Dios, xbij.
26 Y jari' tok ri achi ri uc'uey quichin ri
chajinela' y ri chajinela' xebe chiquic'amic
ri apóstoles. Pero chi utz c'a xequic'ün-
pe, roma rije' nquixbij-qui' que nyec'ak
chi abüj coma ri vinük. 27 Y tok ri achi'a'
ri xebe chiquic'amic ri apóstoles, xeka-pe
y ye quic'amon-pe, choj c'a xebequipaba'
chiquivüch ri achi'a' pa comon nyebanun
mandar y juzgar. Y ri nimalüj sacerdote
xbij c'a cheque ri apóstoles: 28 Roj kabin-e
chive que man tiya' chic ri tijonic pari' ri
Jesús cheque ri vinük. Pero vocomi ri tina-
mit Jerusalén nojnük chic riq'uin ri itijonic,

y nk'alajin c'a jabel que chikij roj nijo' niya-
vi ri rucamic ri jun achi ri' rubini'an Jesús,
xbij.

29 Pero ri Pedro y ri ch'aka chic apóstoles
xquibij c'a apu cheque: Nc'atzin que ja ri
nbij ri Dios ri nkatakej, y man ja tüj ri ncajo'
ri vinük. 30 Roma ri xbanun chin ri Jesús
richin xc'astüj-e, ja ri Dios, ri Dios kichin
roj y quichin chuka' ri kaxquin-kamama'
can. Pero rix xicamsaj tok xibij que tibajix
chuvüch ri cruz. 31 Y ri Dios chuka' xunimir-
saj c'a ruk'ij ri Jesús, riq'uin ri xutz'uyuba-
apu pa rajquik'a' (ru-derecha), y xbün chin
que ja rija' ri nuc'uan kichin y ri ncolon
kichin chuka', richin quiri' nuya' k'ij cheke
roj israelitas richin ntzolin kac'u'x riq'uin
ri Dios y ncuyutüj kamac. 32 Y ronojel re'
ketzij, y ja roj xojtz'eton, romari' nkatzijoj.
Y ri Lok'olüj Espíritu chuka' rutz'amon c'a
ruk'alajrisasic que ketzij vi. Konojel c'a
ri nkutaken rutzij ri Dios, ruyo'on c'a ri
Lok'olüj Espíritu cheke, xquibij.

33 Y tok ri achi'a' ri nyebanun mandar
y juzgar pa comon xcac'axaj ri xquibij ri
apóstoles, xcatüj c'a coyoval y xquinuc
que nyequicamsaj. 34 Pero chiquicojol c'a
ri achi'a' pa comon nyebanun mandar y
juzgar, c'o c'a jun achi ri cachibil ri fariseos,
y ri achi c'a re' rubini'an Gamaliel. Rija'
jun maestro richin ri ley ri xuya' ri Dios
richin ri Moisés, y juis c'a chuka' ruk'ij
chiquivüch ri vinük. Ri achi re' xpa'e' c'a, y
xbij que que'elesüs-e ba' ri apóstoles chiri'.
35 Y c'ateri' xch'o c'a cheque ri rachibil,
ri achi'a' pa comon nyebanun mandar y
juzgar, y xbij c'a cheque: Nuvinak, tinucu'
c'a jabel achique ri nibün cheque ri achi'a'
re'. 36 Roma tic'uxla'aj tok xbec'ulun-pe ri
jun achi xubini'aj Teudas. Ri Teudas re'
xbij que rija' jun achi juis ruk'ij, y yec'o
la'ük caji' cientos achi'a' ri xe'achibilan
richin. Y tok xcamsüs, conojel ri xetaken
rutzij xetalutüj y xeq'uis. 37 Y chirij re',
tok xbanatüj ri tz'iban bi'aj, xbec'ulun-pe
chuka' jun chic achi ri rubini'an Judas. Ri
jun achi re' aj-Galilea, y rija' xtiquer c'a
xbün que ye juis ye q'uiy vinük ri xetzek-
leben richin. Y tok xcamsüs c'a chuka' ri Ju-
das re', conojel ri xetaken rutzij, xetalutüj.
38 Y roma c'a ri' ninbij chive que que'iya' can
ri achi'a' re'. Roma si xa quinojibül vinük ri
nyetajin chubanic, rije' nyeq'uis. 39 Pero si
richin ri Dios, man jun c'a nyixtiquer nibün
richin nichup. Tichajij-ivi' jabel, man xa
quec'ulun-pe que rix nyixtajin chi oyoval
riq'uin ri Dios, xbij.

40 Y conojel xka' chiquivüch ri xbij ri achi
rubini'an Gamaliel. Y c'ateri' xquibij que
nye'uc'u'üx chic apu ri apóstoles. Y tok ri
apóstoles yec'o chic chiri', xech'ay y xbix
chic e cheque que man tiquitzijoj chic ri
Jesús cheque ri vinük. Y c'ateri' xquiya-e
k'ij cheque richin xebe. 41 Y tok ri apóstoles
xe'el-e chiri' chiquivüch ri achi'a' pa comon
nyebanun mandar y juzgar, nquicot c'a
ri cánima xebe, roma ri Dios ruyo'on k'ij
cheque richin que nquic'usaj pokonül roma
ri rubi' ri Jesús, que q'uiy ri nban y nbix
cheque. 42 Y rije' man c'a nquiya' tüj can
rutzijosic ri Jesús. Ronojel k'ij nquic'ut y
nquitzijoj pa racho ri Dios y chi tak jay que
ri Jesús ja rija' ri Jun cha'on-pe y takon-pe
roma ri Dios.

6

Tok ri nabey tak hermanos xequicha' ye vuku' (siete) achi'a' jachoj tak cosas

1 Chupan c'a ri tiempo ri', ri hermanos
quitz'amon nyeq'uiyür. Y c'o c'a sujunic
quichin ri hermanos ri nyech'o ch'abül
griego chiquij ri hermanos nyech'o ch'abül
hebreo. Ri hermanos ri nyech'o griego
nquibij c'a que ri malca'n tak ixoki' ri yec'o
chiquicojol nban cheque que ba' oc cakalen
tok nban ri jachoj-cosas richin k'ij-k'ij.
2 Roma c'a ri' ri doce apóstoles xequimol
c'a conojel hermanos, y xquibij cheque:
Man c'a c'uluman tüj que roj nkamalij can
ri ruk'alajrisasic ri rutzij ri Dios, richin ja
nyixkilij. 3 Vocomi c'a hermanos, que'icha-
pe vuku' (siete) achi'a' chi'icojol, achi'a' ri
etaman que choj ri quic'aslen, c'o etam-
abül quiq'uin y nojnük ri cánima riq'uin
ri Lok'olüj Espíritu, richin quiri' jari' ri
nyekaya' chuvüch ri jachoj-cosas. 4 Y roj roj
nkabün-vi ri samaj cachi'el ri kabanun-pe.
Chi jumul nkabün orar, y nkak'alajrisaj ri
rutzij ri Dios, xquibij cheque.

5 Y conojel hermanos xka' cheque ri xbix
cheque coma ri apóstoles, y xequicha' c'a
ri ye vuku' (siete) achi'a'. Ri jun c'a ri
xquicha' rubini'an Esteban, y re' jun achi
ri jabel vi ruyo'on ránima riq'uin ri Dios y
nojnük ránima riq'uin ri Lok'olüj Espíritu.

Xequicha' chuka' ri achi'a' quibini'an Felipe, Prócoro, Nicanor, Timón, Parmenas y ri Nicolás ri aj pa tinamit Antioquía. Ri achi ri rubini'an Nicolás man israelita tüj, pero nutakej c'a ri nbij ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés, y quiq'uin c'a ri israelitas c'o-vi tok c'a man jani rutaken tüj ri Jesucristo chiri'. 6 Y ja vuku' (siete) achi'a' re' ri xebepabüx chiquivüch ri apóstoles. Xepu'u ri apóstoles xquibün c'a orar, y c'ateri' xquiya' quik'a' pa quivi' ri achi'a' ri', richin tik'alajin que jari' nquitz'om ri quisamaj.

7 Y ri rutzij ri Dios riq'uin ruchuk'a' benük, y nyeq'uiyür c'a chuka' ri takenela' chiri' pa tinamit Jerusalén. Y ye juis c'a chuka' cheque ri sacerdotes ri nyetaken.

Tok xtz'am ri Esteban

8 Ri Esteban jun achi ri c'o c'a ri ruchuk'a' ri Dios riq'uin, y c'o chuka' ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios riq'uin. Romari' tok c'o milagros ri man jun bey ye tz'eton tüj, ri nyerubanala' chiquivüch ri vinük. 9 Pero yec'o vinük ri xebecatüj-pe y xquitz'omqui' riq'uin tzij riq'uin ri Esteban. Ri vinük c'a re' ye richin jun jay ri ape' ntzijos ri rutzij ri Dios, ri quichin ri lok'on tak samajela' ye colotajnük chic pe nbix chin. Y quichin chuka' ri vinük aj-Cirene, aj-Alejandría, aj-Cilicia y aj pa ruch'ulef Asia. 10 Y roma ri Esteban ja ri Lok'olüj Espíritu ri xyo'on etamabül chin, romari', tok rija' xch'o, ri vinük ri ye catajnük chirij xa man xetiquer tüj riq'uin. 11 Roma c'a ri' xequitoj ch'aka vinük richin quiri' tiquibij que xcac'axaj que ri Esteban itzel xch'o chirij ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés y chirij chuka' ri Dios. 12 Xquiya' c'a quina'oj cheque ri rajatük achi'a' ri c'o quik'ij, cheque ri etamanela' chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés y cheque ri ch'aka chic vinük, richin xebecatüj c'a pe chirij ri Esteban. Xbequitz'ama-pe, y xquic'uaj chiquivüch ri achi'a' pa comon nyebanun mandar y juzgar. 13 Y xequic'uaj c'a achi'a' richin que nquitz'uc tzij chirij ri Esteban, y ri achi'a' ri' nquibij c'a: Ri jun achi re' man ntane' tüj c'a ba' richin nbij itzel chirij ri lok'olüj racho ri Dios y chirij ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés. 14 Roma kac'axan c'a que nbila' que ri Jesús aj-Nazaret nuvulaj ri racho ri Dios, y que nujül-e ronojel ri rubin can ri Moisés ri nc'atzin que tikabana'.

15 Y jari' tok ri achi'a' ri pa comon nyebanun mandar y juzgar y ye tz'uyul chiri', xquitz'et-xquitz'et ruvüch ri Esteban. Y jari' tok xquitz'et que xjalatüj ruvüch, xoc cachi'el titzu'un jun ángel.

7

Tok ri Esteban paban c'a apu chiquivüch ri nyebanun juzgar pari'

1 Y ri nimalüj sacerdote xuc'utuj c'a chin ri Esteban: ¿Ketzij c'a ri c'ateri' nbix-ka chavij?

2 Ri Esteban xbij: Nuvinak israelitas y rix ri más-nimalüj chupan ri katinamit, tivac'axaj c'a ri ninbij chive vocomi: Ri Dios ri c'o ruk'ij, xuk'alajrisaj-ri' chuvüch ri kaxquin-kamama' can Abraham. Y ri' ja ri ojer can, tok c'a c'o na c'a chiri' chupan ri lugar rubini'an Mesopotamia, tok c'a man jani rutzijol que nyec'uje' tüj pa tinamit Harán. 3 Jari' tok ri Dios xbij chin ri Abraham: Catel-pe chiquicojol ri avoxpochel, y taya' can ri aruch'ulef, y ncabec'uje' c'a pa jun ruch'ulef ri ninc'ut chavüch, xbij ri Dios chin. 4 Y ri Abraham xuya-vi c'a can ri Caldea ri lugar ape' c'o-vi, y xc'o pa tinamit Harán. Y camnük chic c'a can ri rutata' ri Abraham chiri' pan Harán, tok ri Dios xuc'ün c'a pe ri Abraham chupan ri ruch'ulef Canaán ape' rojc'o-vi vocomi. 5 Y ri Dios man jun c'a ulef xuya' ta can chin ri Abraham chupan ri ruch'ulef re', stape' (aunque) ta xaxe richin npa'e-vi. Man jun vi ri xrichinaj can. Pero ri Dios xuchok'obej-vi c'a chin que ri ruch'ulef re' ntoc richin rija' y hasta c'a chirij ri rucamic ja xa cheque ri ruxquin-rumam can. Quere' xbij ri Dios chin ri Abraham, stape' (aunque) man jun ralc'ual chiri'. 6 Y xbix c'a chuka' chin roma ri Dios, que ri ruxquin-rumam rija' nyebec'uje' c'a pa jun chic ruch'ulef quiq'uin jun vi chic quivüch vinük. Y ri vinük ri' nyequiya' pa samaj y nquibün cheque que nquitij pokonül caji' ciento juna'. 7 Y ri Dios xbij c'a chuka' que ri vinük ri nyebanun quiri' cheque ri ruxquin-rumam can ri Abraham, que ja rija' nuya' c'a castigo pa quivi'. Y c'ateri' c'a nye'el-pe chiquicojol ri vinük ri', y nyepu'u chupan ri lugar re', chinusamajixic y chuya'ic nuk'ij, xbij. 8 Y ri Dios xbün c'a chuka' jun trato riq'uin ri Abraham. Ri trato ri' c'o c'a jun

retal. Y ri retal ri trato ri', ja ri circuncisión
ri nban cheque ri achi'a'. Ri circuncisión
xa ja jun retal pa quich'acul que rije' xe'oc
rutinamit ri Dios. Y tok ri Abraham xalüx ri
ruc'ajol rubini'an Isaac, xbün c'a ri circun-
cisión chin tok xa c'ateri' ocho ruk'ij. Quiri'
chuka' xbün ri Isaac tok xalüx ri Jacob ri
ruc'ajol. Y ja chuka' xbün ri Jacob quiq'uin
ri doce ruc'ajol ri xe'oc tata'aj kichin roj ri
aj-Israel.
9 Y ri ch'aka c'a ruc'ajol ri Jacob itzel
c'a xquina' chin ri quichak' rubini'an José,
roma ja rija' ri más njo'ox. Y romari' tok
xquic'ayij-e, y xuc'u'üx-e c'a pa ruch'ulef
Egipto. Jac'a ri Dios c'o-vi riq'uin ri José, 10 y
xucol chuvüch ronojel pokonül. Xbün c'a
chin que ri Faraón ri rey richin ri ruch'ulef
Egipto utz xutz'et y xutz'et chuka' que c'o
etamabül riq'uin. Y romari' ri rey xbün
que ri José xoc chuka' jun ri nbanun man-
dar pari' ri Egipto, y pa ruk'a' chuka' rija'
xujüch-vi ri rupan ri racho richin nuchajij.
11 Y c'ateri' pa ruch'ulef Egipto y pa
ruch'ulef Canaán, xpu'u c'a jun vayjül, jun
nimalüj pokonül. Y ri kaxquin-kamama'
can ri yec'o pa ruch'ulef Canaán man c'a
nquil tüj chic achique nquic'ux. 12 Y ri Jacob
ri rutata' ri José, xapon rutzijol riq'uin que
chiri' pa ruch'ulef Egipto c'o trigo. Romari'
xerutük c'a e chulok'ic trigo ri ruc'ajol, ri ye
kaxquin-kamama' can roj. 13 Y ja tok xebe
chic jun bey, jari' tok ri José xuk'alajrisaj-
ri' chiquivüch ri runimal y ruchak' que ja
rija' ri José. Y roma ri Faraón xretamaj ye
achique ri runimal y ruchak' ri José, romari'
xretamaj que jun hebreo vi. 14 Y jari' tok
ri José xutük quic'amic ri Jacob ri rutata' y
ri roxpochel. Ye setenta y cinco chicono-
jel. 15 Y quere' c'a rubanic tok xxule-ka ri
Jacob pan Egipto. Chiri' xcom-vi rija' y ri
ye ruc'ajol ri ye kaxquin-kamama' can roj.
16 Pero más tarde ri quich'acul, pa jun lugar
rubini'an Siquem, chiri' xemuk-vi. Xemuk
pa jun xolal, ape' c'o quic'ojlibül richin
nyebemuk-vi can caminaki'. Ri jun xolal
re', ja ri Abraham ri lok'oyon can cheque ri
ye ralc'ual ri achi rubini'an Hamor.
17 Y ri k'ij c'a richin nbanatüj ri rusujun
ri Dios chin ri Abraham, ri xbün jurar chin
que nyeruc'amon chic pe chupan ri jun
ruch'ulef, xa nakaj chic c'o-vi. Y ri tina-
mit Israel chuka' rutz'amon c'a ninimür y
nq'uiyür chiri' pan Egipto. 18 Y ja tiempo
ri' tok chiri' pan Egipto xoc c'a can jun
c'ac'a' rey ri xa man xretamaj tüj e ruvüch
achique xbün ri José. 19 Y ri c'ac'a' rey re'
xuch'üc ri kavinak israelitas. Y xbün c'a
cheque que xquic'usaj pokonül ri kaxquin-
kamama' can, tok xbün c'a cheque que ri
calc'ual xa c'a pa calaxic xebetorix can,
roma xrajo' que man ta xeq'uiyür. 20 Chupan
c'a ri tiempo ri' xalüx ri Moisés chiri' chuka'
pan Egipto. Y chuvüch ri Dios, ri ac'ual
re' galán jabel. Oxi' c'a ic' ri xilix coma ri
rute-rutata'. 21 Y c'ateri', nc'atzinej c'a que
xbemalix can pari' ri rakün-ya', xbequiya'
c'a can. Pero ri xilon chin y xuc'uan-e ri
ac'ual ja ri rumi'al ri rey, ri rey ri nbix
chuka' Faraón chin. Ri rumi'al ri rey Faraón
cachi'el ral c'a xbün chin ri Moisés. 22 Y
roma c'a ri' ri Moisés xtijox-vi jabel riq'uin
ronojel ruvüch etamabül ri c'o quiq'uin ri
nimak' tak vinük aj-Egipto. Y jun nimalüj
achi vi. Y nk'alajin tok c'o nbij y tok c'o
nbün.
23 Ja tok ri Moisés rutzakon chic cuarenta
rujuna', xalüx pa ránima richin xbe chiq-
uitz'etic ri ruvinak israelitas. 24 Y xutz'et
c'a que jun aj-Egipto juis c'a nchapon chin
jun israelita, ruvinak rija'. Y richin nuto'
ri ruvinak ri' y nutzolij ruq'uexel chin,
xucamsaj ri achi ri', ri juis nchapon. 25 Y
pa ránima rija' que ri ye ruvinak israelitas
xtiquinabej que ja rija' ri takon-pe roma
ri Dios richin nyerucol-e pa quik'a' ri aj-
Egipto, pero xa man quiri' tüj xbanatüj. Ri
israelitas xa man xquinabej tüj que jari' ri
rusamaj. 26 Y pa ruca'n k'ij, yec'o c'a ye
ca'i' vinük israelitas nquibün oyoval, y ri
Moisés xapon c'a apu quiq'uin, y xrajo' ta
xoc chiquicojol richin que man ta nquibün
oyoval. Romari' rija' xbij cheque: ¿Achique
c'a roma nibün oyoval? Rix ichak'-ivi'. Rix
israelitas rix ca'i', xbij cheque. 27 Jac'a ri
jun cheque ri nquibün oyoval, ri nc'o ruvi'
nbün, xunim-e ri Moisés, y xbij: ¿Achique
xbin chave rat que nim ak'ij y que ncatiquer
chuka' nabün mandar pa kavi'? 28 ¿O xa
najo' nquinacamsaj, cachi'el xabün chin ri
jun achi aj chere' pan Egipto, ivir?, xbij.
29 Y tok ri Moisés xrac'axaj quiri', jari' tok
xanmüj-e y xuya' c'a can ri ruch'ulef Egipto
y xbe c'a pa jun chic ruch'ulef ri rubini'an
Madián. Y chiri', chiquicojol vinük ri man
ye israelitas tüj, chiquicojol ri' xc'uje-vi.
Chiri' xc'ule-vi chuka', y xec'uje' ye ca'i'

ruc'ajol.

30 Y ye c'unük chic c'a cuarenta juna'
xc'uje' ri Moisés chiri' pa ruch'ulef Madián,
jari' tok rija' xuc'ut-ri' jun ángel chu-
vüch pa jun ruxulu-quiej, jun k'ayis ri c'o
ruq'uixal y nc'at pa k'ak'. Re' xutz'et pa
tz'iran ruch'ulef, ri ape' c'o-vi ri juyu' ru-
bini'an Sinaí. 31 Y tok ri Moisés xutz'et re',
xsatz ruc'u'x. Y richin nutz'et jabel, xjel-
apu. Pero jari' tok xbech'o-pe ri Ajaf chin,
y xbij c'a: 32 Ja yin ri Dios ri xquitakej ri
axquin-amama' can. Ja yin c'a ri qui-Dios
ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob, xbij. Y ri
Moisés man c'a xtiquer tüj chic xtzu'un-
apu, xa nbarbot c'a roma xbiri'. 33 Y ri Ajaf
xbij c'a chuka' chin ri Moisés: Tavelesaj la
axajab chi avakün, roma la ape' rat pa'ül-
vi, jun lok'olüj lugar, roma yin kajnük-pe
aviq'uin chere'. 34 Y vocomi ncatintük c'a
e pan Egipto, chucolic ri nuvinak, roma
nintz'et c'a que juis pokonül nquic'usaj, y
vac'axan chuka' ri ok'ej ri nquibün, y jare'
xinka-pe chiquicolic, xbij ri Ajaf chin ri
Moisés.

35 Y ri Esteban xbij c'a chuka': Ja ri Dios
ri xtakon-e ri Moisés chiquicolic ri ruvinak,
y que ja chuka' rija' ri nuc'uan quichin.
Y ri xto'on richin ri Moisés, ja ri ángel ri
xuc'ut-ri' chuvüch chupan ri ruxulu-quiej,
jun k'ayis c'o ruq'uixal y nc'at. Y ri Moisés
re', jare' ri xetzelüs coma ri ruvinak, y
achique chok chin bin-vi: ¿Achique biyon
chave que nim ak'ij y ncatiquer chuka'
nabün mandar pa kavi'? Ja Moisés re' ri
xtak-e roma ri Dios. 36 Ja rija' ri xcolon-pe
quichin ri kaxquin-kamama' can chiri' pa
ruch'ulef Egipto. Rija' c'o c'a milagros ri
man jun bey ye tz'eton tüj ri xerubanala'
chiquivüch ri vinük, richin quiri' tik'alajin
que ja ri Dios ri takayon-e richin. Yec'o c'a
ri xerubanala' chiri' pa ruch'ulef Egipto, pa
nimalüj ya' rubini'an Mar Rojo, y pa tz'iran
ruch'ulef. Cuarenta c'a juna' xquibün pa
tz'iran ruch'ulef ri'. 37 Y ri Moisés xbij c'a
chuka' cheque ri kavinak ri tiempo ri': Ri
Kajaf Dios nuyüc c'a pe jun ri nk'alajrisan
ri rutzij cheque ri kaxquin-kamam can,
cachi'el rubanun viq'uin yin. Tivac'axaj c'a
rutzij ri rusamajel ri Dios. Y ri samajel ri'
jun kavinak, xbij can ri Moisés. 38 Ri Moisés
xc'uje' c'a chiquicojol ri ye cha'on roma ri
Dios, pa tz'iran ruch'ulef. Y ja chuka' rija'
ri xbin cheque ri kaxquin-kamama' can ri
tzij ri xbij ri ángel richin ri Dios ri xc'uje'
pari' ri juyu' Sinaí. Chin vi c'a rija' xjach-vi
ri tzij richin c'aslen y rija' tuya' cheke roj.

39 Xa ja chic c'a ri kaxquin-kamama' can
ri' man xetaken tüj chin ri Moisés. Pa
ruq'uexel que xetaken ta chin, ri cánima
rije' chanin xetzolij c'a chila' pa ruch'ulef
Egipto. 40 Y tok ri Moisés c'a c'o c'a pari'
ri juyu' Sinaí, xquibij c'a chin ri Aarón:
Que'abana' c'a vachbül richin nye'oc ka-
dios, y jari' ri nye'uc'uan kichin. Roma
ri Moisés ri xelesan-pe kichin pan Egipto,
man ketaman tüj achique roma tok man
tzolijnük tüj pe. 41 Y xquibün c'a ruvach-
bül jun vit vacx. Y juis c'a nyequicot
riq'uin ri xa ja rije' ri xebanun-ka. Romari'
xequicamsala' c'a chico chuvüch, richin
nquiya' ruk'ij. 42 Y jari' tok ri Dios xeruya'
can ri kavinak, roma rije' xa xquitz'om
nquiya' quik'ij dios (tiox) ri man ye ket-
zij tüj. Ri Dios xuya' c'a k'ij cheque que
tiquiya' na c'a quik'ij quivachbül conojel ri
ye tz'etetül chicaj. Quiri' c'a quitz'iban can
ri achi'a' ri xek'alajrisan ri rutzij ri Dios ojer
can. Chupan ri ye tz'iban can, ri Dios nbij
c'a:

Rix vinük aj-Israel, tok xixbiyin cuarenta
juna' pa tz'iran ruch'ulef,
¿xe'icamsala' ri chico richin xe'isuj chuve
yin? Xa man vichin tüj yin xibün
quiri'.
43 Pa ruq'uexel que quiri' ta xibün, xa
xe'itelela' ruvachbül ri racho ri dios
Moloc,
ri ruvachbül ri ch'umil, ri i-dios rubini'an
Renfán.
Y ja vachbül ri' ri xe'ibanala' rix, richin
xiya' quik'ij.
Roma c'a ri' yin, xbij ri Dios, ninbün chive
que nyixbec'uje' c'a más cala' chin
ri ruch'ulef Babilonia.
Quiri' nbij chupan ri ye tz'iban can coma ri
rusamajela' ri Dios.

44 Y tok ri kaxquin-kamama' can xebiyin
pa tz'iran ruch'ulef, chi jumul c'a quic'uan
ri racho ri Dios banun riq'uin tziük, y chiri'
c'a nuk'alajrisaj-vi-ri' ri Dios chiquivüch.
Ri racho ri Dios ri', cachi'el c'a ri xrajo'
ri Dios, quiri' rubanic xban chin, roma ri
Dios xuc'ut-vi chuvüch ri Moisés ri rubanic
nrajo' que nban chin. 45 Y ja racho ri Dios ri'
ri quic'amon-pe ri kaxquin-kamama' can
tok xe'oc-pe chupan ri ruch'ulef re', tok ye

c'amon-pe roma ri Josué. Y xec'uje' c'a ka
chere', tok quitz'amon chic nyequich'üc ri
vinük ri yec'o chupan ri ruch'ulef re'. Ja ri
Dios xto'on quichin. Y ri racho ri Dios ri
quic'amon-pe tok xeka-pe, jari' ri c'o pa ru-
tiempo ri rey David ojer can tiempo. [46] Y ri
Dios utz xutz'et ruc'aslen ri rey re'. Romari'
tok rija' xuc'utuj c'a favor chin ri Dios que
tuya' k'ij chin richin que nbün jun racho, ri
Dios ri ru-Dios vi ri kaxquin-kamama' can
Jacob chuka'. [47] Pero man ja tüj c'a ri rey
David ri xbanun ri jay. Ri Dios man xuya'
tüj k'ij que quiri'. Xa c'a ja ri Salomón
ri ruc'ajol ri rey David, jari' ri xbanun ri
racho ri Dios. [48] Pero chuka' man ta nc'atzin
que c'o ta jun jay ape' nc'uje-vi ri nimalüj
Dios. Romari' c'o ri jun achi ri xk'alajrisan
ri rutzij ri Dios ojer can, rutz'iban can: [49] Ri
Ajaf Dios nbij c'a:

Ja ri caj ri nutz'uyubal,
y ri ruch'ulef nupalibal.
Man nc'atzinej tüj que rix nibün jun jay
richin ntoc vacho.
Y man nc'atzinej tüj que nibün jun lu-
gar ape' nibün c'ojlen richin nquin-
uxlan.
[50] Rix nibij que nc'atzin jun jay chuve richin
que nquic'uje' chupan. Manak.
Xaxe na pe' tika-pe chi'ic'u'x que ja
yin ri xinbanun ronojel.
Quiri' nbij ri rutz'iban can ri rusamajel ri
Dios.

[51] Y ri Esteban xbij c'a chuka' cheque: Rix
covirnük ri ivánima chupan ri itzel, roma
man nijo' tüj nivac'axaj ri nbij ri Dios chive,
ni man niya' tüj chuka' k'ij richin ntoc pa
tak ivánima, y man jun bey nijo' que ja
ta ri Lok'olüj Espíritu ri nuc'uan ivichin.
Y cachi'el xquibanala' ri ojer tak kaxquin-
kamama' can, quiri' c'a chuka' nibün rix
vocomi. [52] ¿C'o ta jun cheque ri k'alajrisüy
rutzij ri Dios ojer can, ri man ta xutij
pokonül pa quik'a' ri kaxquin-kamama'
can? Man jun tüj. Ri kaxquin-kamama' can
xequicamsaj c'a ri xebin que ri Jesús ri choj,
npu'u na vi. Y tok xka-pe c'a ri Jesús, ja chic
c'a rix ri xixjachon richin, y xic'utuj que
ticamsüs. [53] Y ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés, ángeles c'a ri xebin chin. Y ja ley
re' ri ic'ulun rix. Y stape' (aunque) ángeles
ri xebin, rix man nitakej tüj, xbij ri Esteban.

Tok ri Esteban xcamsüs

[54] Y tok ri achi'a' pa comon nyeba-
nun mandar y juzgar xcac'axaj ri xbij-
ka ri Esteban, xcatüj c'a coyoval, y nqui-
jach'ach'ela' c'a quey chirij ri Esteban roma
itzel xquitz'et rija'. [55] Pero ri Esteban jun
achi c'a ri nojnük ránima riq'uin ri Lok'olüj
Espíritu. Romari', tok rija' xtzu'un chicaj,
xutz'et c'a ri ruk'ij ri Dios, y xutz'et chuka'
ri Jesús pa'ül-apu pa rajquik'a' (ru-derecha)
ri Dios. [56] Y jari' tok xbij: Yin nintz'et
que la caj jakül y nintz'et ri Jesús ri xalüx-
ka-pe chikacojol c'o-apu pa rajquik'a' (ru-
derecha) ri Dios, xbij.

[57] Y ri vinük c'a ri nye'etzelan richin ri
Esteban, xaxe richin que man ncac'axaj
tüj, xquitz'apila' c'a pa tak quixiquin. Ri
vinük c'a re' juis c'a pa quichi' xquibün tok
xebe chirij ri Esteban richin xbequic'ama-
pe. [58] Y xquelesaj c'a e c'a chuchi' ri tina-
mit, y xquitz'om ruc'akic chi abüj richin
nquicamsaj. Y ri xetz'ucun c'a tzij chirij
ri Esteban xquisovila' ri quitziek ri cachi'el
coton riq'uin ri jun ala' rubini'an Saulo,
richin quiri' utz nyec'akon. [59] Y ri Esteban
xbün c'a orar tok tz'amon ruc'akic chi abüj,
y nbij c'a: Vajaf Jesús, tac'ulu' c'a ri vánima.

[60] Y jari' tok rija' xxuque', y riq'uin c'a
ruchuk'a' xch'o y xbij: Vajaf, man c'a tabün
cheque que ncakalej ri nquibün chuve, xbij.

Y xe c'a xbij quere', xcom.

8

Ri Saulo xutz'om c'a nyeruya' pa pokonül ri hermanos

[1] Ri Saulo xka' chuvüch que ri Esteban
xcamsüs.

Y chiri' pa tinamit Jerusalén, ja k'ij ri' tok
xtz'ucutüj can chiquij ri nyetaken ri Jesu-
cristo que juis nye'etzelüs y nban cheque
que nquitij pokonül. Ri apóstoles c'a
xec'uje' na can chiri' pa tinamit Jerusalén.
Jac'a conojel ri ch'aka chic hermanos xe-
talutüj, roma yec'o xebe pa ch'aka chic
tinamit chiri' pa ruch'ulef Judea, y ri ch'aka
chic xebe c'a pa ruch'ulef Samaria. [2] Ri
k'ij tok xcamsüs ri Esteban, xmuk y xok'ex
juis coma jun molaj achi'a' ri c'o-vi c'a
Dios pa cánima. [3] Y ri Saulo juis c'a nbün
cheque ri hermanos. Ye ruyo'on-vi c'a pa
pokonül, roma chi jujun chi jujun ri jay
ntoc-vi richin nyeberelesala-pe, y chi ixoki'

y chi achi'a' nyeberucherela-pe y c'ateri'
nutük c'a quitz'apixic pa cárcel.

Ri Felipe nutzijoj rutzij ri Dios pa ruch'ulef Samaria

4 Y ri hermanos c'a ri yec'o pa tinamit
Jerusalén, xetalutüj-e. Rije' ronojel c'a lu-
gar xe'apon-vi, nyebiyaj richin nquibetzijoj
ri utzilüj tzij richin colonic. 5 Y ri Felipe
jun c'a cheque ri hermanos ri xebanun
quiri'. Rija' xapon c'a chupan jun tinamit
ri c'o chiri' pa ruch'ulef Samaria. Y tok
c'o chic chiri', xutz'om c'a rutzijosic cheque
ri vinük ye aj chiri' que ri Jesús ja ri Jun
cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios. 6 Y juis
c'a vinük ri nquimol-qui' riq'uin ri Felipe,
richin ncac'axaj ri nbij, roma q'uiy ri mi-
lagros nquitz'et que nbanala'. Nk'alajin-vi
c'a que ja ri rutzij ri Dios ri nutzijoj. 7 Ye
q'uiy vi c'a vinük ri nrelesala-e itzel tak
espíritu ri ye c'unük quiq'uin. Y ri itzel tak
espíritu ri' riq'uin cuchuk'a' nyech'o tok
nye'elesüs-e coma ri rutzij ri Felipe. Y yec'o
c'a chuka' vinük ri man choj tüj nyebiyin, ri
xa ye jetz' nyebiyin, y ri ye man nyetiquer
tüj nyesilon quich'acul, xec'achojrisüs c'a
chuka' e roma ri Felipe. 8 Roma c'a ri', ri
vinük ri yec'o chiri' pa tinamit ape' xapon-
vi ri Felipe, juis c'a nyequicot.

9 Pero chupan c'a chuka' ri tinamit ri', tok
c'a man jani tapon ri Felipe, c'o jun achi aj-
itz rubini'an Simón. Juis c'a ye ruch'acon
ri vinük ri aj chiri' pa ruch'ulef Samaria
riq'uin ri nyerubanala'. Rija' nubila' c'a
chuka' cheque que rija' jun vinük ri juis
ruk'ij. 10 Y conojel c'a vinük nyetaken rutzij
ri aj-itz ri', ri q'uiy c'o quik'ij y ri man q'uiy
tüj quik'ij c'o. Y ri vinük ri nyetzekleben
richin, nquibila' c'a pari' ri aj-itz ri': Ri
nimalüj ruchuk'a' ri Dios c'o-vi c'a riq'uin
ri Simón, nquibila'.

11 Y q'uiy yan c'a tiempo juis ye ruch'acon
ri vinük riq'uin ri itz ri nyerubanala'. Ro-
mari' tok ri vinük nquinimaj ri rutzij. 12 Jac'a
tok ri Felipe xapon chiri', ri vinük xquini-
maj ri nutzijoj rija' pari' ri rubi' ri Jesucristo
y ri utzilüj rutzij ri Dios ri nch'o pari' tok ri
vinük nye'oc pa ruk'a' ri Dios. Y chi achi'a'
y chi ixoki' xeban bautizar. 13 Y chuka' ri
Simón ri achi aj-itz, xunimaj ri rutzij ri
Dios y xban bautizar. Ri Simón re', ape'
c'a benük-vi ri Felipe, tzeketül c'a e chirij.
Pero rija' c'a nsatz ruc'u'x tok nyerutz'et
ri nimak' tak milagros ri nyerubanala' ri
Felipe chiquivüch ri vinük, richin quiri'
tiquetamaj que ja vi ri rutzij ri Dios nutzijoj.

14 Y ri quiq'uin ri apóstoles chiri' pa
tinamit Jerusalén xka-pe c'a rutzijol que
ri vinük ri yec'o pa ruch'ulef Samaria
quitz'amon c'a nquinimaj ri rutzij ri Dios.
Romari' xequitük c'a ri apóstol Pedro y
ri apóstol Juan chiquitz'etic. 15 Y tok ri
apóstoles xe'apon c'a, xquibün orar coma
ri hermanos ri yec'o chiri' pa ruch'ulef
Samaria, richin quiri' nka-pe ri Lok'olüj
Espíritu pa quivi'. 16 Y c'a man jun c'a
cheque ri hermanos ri' kajnük ta ri Lok'olüj
Espíritu pari', xaxe c'a ye banun bautizar
pa rubi' ri Ajaf Jesús. 17 Y roma c'a ri' tok
ri Pedro y ri Juan xquiya' quik'a' pa quivi' y
xquic'ul c'a ri Lok'olüj Espíritu.

18 Y tok ri achi rubini'an Simón xutz'et
que nka-pe ri Lok'olüj Espíritu pa quivi' ri
vinük, tok ri apóstoles nquiya' quik'a' pa
quivi', ri Simón xusuj c'a qui-tumin, 19 y xbij
cheque: Tibana' c'a chuve richin nc'uje' la
uchuk'a' la' viq'uin, richin quiri' tok ninya'
c'a nuk'a' pari' achique na vinük, nuc'ul ta
c'a chuka' ri Lok'olüj Espíritu, xbij cheque.

20 Y ri Pedro xbij c'a chin ri Simón: C'a
ta pa k'ak' ncabeka-vi, rachibilan ri atumin,
roma rat nanuc que riq'uin ri tumin nalok'
ri nuspaj ri Dios. 21 Y chuka' rat man jun
ak'a' chin ri samaj re', roma ri avánima xa
man choj tüj chuka' chuvüch ri Dios. 22 Y
que'aya' c'a can ri xa man ye utz tüj ri yec'o
pan avánima, titzolij-pe ac'u'x y tac'utuj
chin ri Dios que xtucuyu' ta amac, roma
chuvüch rija' man utz tüj ri nojibül ri xpu'u
pan avánima. 23 Y nintz'et c'a que ri itzel c'a
c'o na pan ac'aslen, y c'a rat ruximon na,
xbij ri Pedro.

24 Pero ri Simón xbij c'a cheque ri após-
toles: Tibana' c'a orar voma yin, y tic'utuj
chin ri Ajaf Dios richin man c'a tinc'ulachij
ri cachi'el ri xibij-ka chuvij.

25 Y tok ri Pedro y ri Juan quitzijon
y quik'alajrisan chic can ri rutzij ri Dios
cheque ri vinük pa jun tinamit chiri' pa
ruch'ulef Samaria, c'ateri' q'uiy c'a tinamit
ri yec'o chuka' chiri', ri ape' xebe-vi. Rije'
xebe richin xbequitzijoj ri utzilüj tzij richin
colonic cheque ri vinük. Y c'ateri' xetzolij
pa tinamit Jerusalén.

Ri Felipe y ri achi aj-Etiopía

26 Y c'o c'a jun ángel richin ri Ajaf Dios
ri xch'o riq'uin ri Felipe, y xbij c'a chin:
Tachojmirsaj c'a e avi', roma nc'atzinej que
ncabe chupan ri jun bey ri ntel-e pa tinamit
Jerusalén y nbe-ka pa sur, c'a pa tinamit
Gaza. Ri bey re' jare' ri nc'o pa tz'iran
ruch'ulef.
27 Y ri Felipe xuchojmirsaj na vi e ri', y xbe
c'a. Y ja tok rutz'amon-e bey, xutz'et c'a jun
achi aj-Etiopía. Ri achi c'a re' ja ri c'o pari'
ronojel ri rubeyomal ri ixok ri nbanun man-
dar pari' ri ruch'ulef Etiopía, y rubini'an
Candace. Ri achi c'a chuka' ri' jun ri nbanun
mandar ri nsamüj riq'uin ri Candace, y
xpu'u pa tinamit Jerusalén richin xuya-pe
ruk'ij ri Dios. 28 Y jari' rutz'amon-e ntzolij-e
pa ruruch'ulef, tz'uyul-e pa jun carruaje. Y
rija' nusiq'uij c'a jun vuj ri benük, ri vuj ri
tz'iban can roma ri Isaías, jun ri xk'alajrisan
ri rutzij ri Dios ojer can. 29 Y ri Lok'olüj
Espíritu xbij c'a chin ri Felipe que tujel-apu
riq'uin ri carruaje ape' benük-vi ri achi ri
nbanun mandar, y junan tibe riq'uin.
30 Y tok ri Felipe xjel chic ri carruaje ri',
xrac'axaj c'a que ri achi benük chiri' ja ri vuj
ri rutz'iban can ri Isaías ri rusamajel ri Dios,
jari' ri nusiq'uij benük. Romari' ri Felipe
xuc'utuj chin: ¿Nk'ax c'a chave ri ncatajin
chusiq'uixic? xbij.
31 Pero ri achi ri' xbij: Xa man jun nbin
chuve. ¿Cachi'el ta c'a tok nk'ax chuve?

Y ri achi ri' xbij c'a chin ri Felipe que
tijote-e, y titz'uye-e riq'uin. Y quiri' xbün
ri Felipe.
32 Ri rutzij ri Dios ri ntajin chusiq'uixic ri
achi ri', ja ri nbij:

Xuc'u'üx c'a richin nyecamsüs, cachi'el
nuc'u'üx jun oveja.
Cachi'el c'a nbün ri alaj oveja ri man nk'ajan
tüj tok nsocüs rij,
quiri' c'a chuka' xbün rija', man jun tzij xbij
chirij.
33 Xquibün c'a chin que man jun ruk'ij, y
stape' (aunque) man jun rumac, ja
rija' ri xka' can chuxe' ronojel mac.
Y xapon c'a jun tiempo tok ri vinük
xq'uiyür ri itzel quiq'uin, y
xquicamsaj.
Quere' c'a ri nbij chupan ri vuj ri rutz'iban
can ri Isaías, jun ri xk'alajrisan ri
rutzij ri Dios ojer can.

34 Y ri achi ri nbanun mandar xuc'utuj c'a
chin ri Felipe: Tabana' favor tabij chuve:
¿Pari' achique chok c'a nch'o-vi ri jun ri
xk'alajrisan ri rutzij ri Dios chere'? ¿Pari'
ka rija' nch'o-vi, o pari' jun chic? xbij.
35 Ri Felipe, tok xutz'om xch'o-apu,
xtz'ucutüj c'a e riq'uin ri mucaj ri tz'iban
can roma ri Isaías, richin que xch'o pari' ri
utzilüj rutzij ri Jesús ri nc'amon-pe colonic.
36 Ja tok xe'apon pa jun lugar ape' c'o ya',
ri achi ri nbanun mandar xbij c'a chin ri
Felipe: Chere' c'o ya'. ¿C'o ta ri nbanun
chuve que yin man ta utz que nquiban
bautizar? xbij.
37 Y ri Felipe xbij c'a chin ri achi ri':
Si riq'uin ronojel avánima natakej ri Jesu-
cristo, utz que ncaban bautizar, xbij.

Y ri achi xbij c'a: Ja', ninnimaj que ja ri
Jesucristo ri Ruc'ajol ri Dios.
38 Y romari' ri achi xbij-apu que tipa'e' ba'
ri carruaje. Y jari' tok xeka-ka chi ca'i', y
ri Felipe xbün c'a bautizar ri achi chiri' pa
ya'. 39 Tok chi ca'i' ye elenük chic c'a pe
chiri' pa ya', ri Felipe xuc'u'üx c'a e roma
ri Lok'olüj Espíritu richin ri Ajaf Dios. Y ri
achi ri nbanun mandar man c'a xutz'et tüj
chic ri Felipe, pero juis quicot ri xutz'om
chic e ri rubey. 40 Y c'ateri' ri Felipe xril-
ri' pa jun tinamit rubini'an Azoto. Y chiri'
xutz'om chic c'a e jun rubey, xc'o-e pa
tak tinamit nutzijola' ri utzilüj tzij richin
colonic. Quiri' xbün hasta que xapon c'a pa
tinamit rubini'an Cesarea.

9

Tok ri Saulo xjalatüj ri ruc'aslen

1 Jac'a ri achi ri rubini'an Saulo man c'a
nc'o tüj ri royoval catajnük chiquij ri her-
manos, y nrajo-vi c'a nyerucamsaj. Ro-
mari' rija' xbe c'a riq'uin ri nimalüj sacer-
dote, 2 richin xberuc'utuj-pe vuj chin, richin
que tuya-e autoridad pa ruk'a'. Y riq'uin
ri autoridad ri c'o chic pa ruk'a' nbe c'a
pa tinamit Damasco, richin nye'oc pa tak
jay ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios, richin
nyeberucanola-pe ri quitzekleben ri Jesús,
ri Bey. Y tok nyeril-pe, nyeruximila-pe y
nyeruc'ün-pe c'a pa tinamit Jerusalén, si
achi'a' o ixoki', nbij c'a ri Saulo. 3 Rija'
rutz'amon c'a viaje. Y ja tok xa c'o chic apu
chunakaj ri tinamit Damasco ri nc'atzinej
que napon-vi, xka-ka c'a jun sük pari', jun
sük ri petenük chila' chicaj. 4 Y ri Saulo jari'

xtzak c'a pan ulef, y xrac'axaj c'a que c'o
jun ri nch'o-pe chin, y nbij: Saulo, Saulo,
¿achique c'a roma tok atz'amon ch'a'oj
chuvij yin? xbij.
5 Y ri Saulo xuc'utuj: ¿Rat achique c'a rat?
xbij.
Pero ri nch'o c'a riq'uin ri Saulo xbij chin:
Ja yin ri Jesús, y chuvij yin atz'amon-vi
rubanic ch'a'oj. Xa ayon c'a rat nasoc-avi',
roma atz'amon ch'a'oj chuvij. Xa ayon rat
naya-avi' chutza'n ri puña, xbij chin.
6 Y ri Saulo nbarbot roma xbiri', xbij: Ajaf,
¿achique c'a ri c'uluman que ninbün ta yin?
xbij.
Y ri Ajaf Jesús xbij chin: Cacatüj c'a e,
y cabiyin c'a pa tinamit, y chiri' nbix c'a
chave achique ri c'uluman que nabün, xbix.
7 Y ri achi'a' c'a ri ye rachibilan-e ri
Saulo xenacano', roma ncac'axaj que c'o
jun nch'o, pero man nquitz'et tüj achique
ri'. 8 Y jari' tok ri Saulo xcatüj-e chiri'
pan ulef. Y tok xerujük ri runak'-ruvüch,
c'ateri' xunabej que xa man ntzu'un tüj.
Romari' tok xquiyukej xquic'uaj c'a pa tina-
mit Damasco. 9 Oxi' c'a k'ij ri xbec'uje'
chiri'. Y chi oxi' k'ij ri' moyirnük, y man jun
chuka' xva' nixta xutij.
10 Pero chiri' pa Damasco c'o c'a jun
takenel richin ri Jesucristo, ri rubini'an
Ananías. Y ri Ajaf Jesucristo xuc'ut c'a ri'
chuvüch pa jun cachi'el achic', y xbij chin:
¡Ananías! xbij.
Y ri Ananías xbij: Jare' yinc'o chere', Ajaf,
xbij rija'.
11 Y ri Ajaf xbij c'a chin: Cacatüj-e.
Cabiyin c'a pa racho ri Judas, ri c'o pa
jun bey ri nbix Choj chin. Chiri' c'a
tabecanoj-vi jun achi aj-Tarso y rubini'an
Saulo. Cabiyin c'a, roma vocomi, rija' ntajin
c'a chubanic orar. 12 Y chuka' pa jun cachi'el
achic' xinbün chin que xutz'et que c'o jun
achi rubini'an Ananías ri xapon riq'uin, y
xuya' ruk'a' pari' richin que ntzu'un, xbij
chin.
13 Tok xrac'axaj quiri' ri Ananías, xbij:
Ajaf, ye q'uiy c'a ri ye biyon chuve ri itzel
rubanic ri jun achi ri', ri ye rubanalun
cheque ri hermanos ri yec'o pa tinamit
Jerusalén. 14 Y ri c'o chere' pa tinamit
Damasco vocomi, yo'on c'a pe chuka' au-
toridad pa ruk'a' coma ri más nimalüj tak
sacerdotes richin que nyeruxim-e conojel
ri nquiya-vi ak'ij, xbij ri Ananías.
15 Y ri Ajaf Jesucristo xbij chin: Tabecanoj
c'a ri Saulo, roma ja rija' ri nucha'on richin
nbe chuk'alajrisasic ri nubi' chiquivüch ri
vinük ri xa man ye israelitas tüj, y richin
que nbij chuka' cheque ri reyes y ri vinük
israelitas. 16 Y ri jaru' pokonül ri nberutija'
roma ri nubi' yin, c'a ja vi yin ri nquic'utun
chuvüch.
17 Y ri Ananías xberucanoj na vi ri Saulo
ape' c'o-vi ri jay ri bin-vi-e chin. Ja tok
c'o chic chiri' pa jay riq'uin ri Saulo, xuya'
c'a ruk'a' pari' y xbij c'a chin: Hermano
Saulo, ri Ajaf Jesús ri xuc'ut-ri' chavüch tok
atz'amon-pe bey pa tinamit Damasco, xin-
rutük c'a pe aviq'uin richin que ncatzu'un
jun bey chic, y richin que nka-pe chuka' ri
Lok'olüj Espíritu pan avi' richin nunojsaj ri
avánima, xbij ri Ananías chin.
18 Y jari' tok pa tak runak'-ruvüch ri Saulo
xetzak-e cachi'el rij-cür, y xtzu'un chic jun
bey. Y jari' chuka' xcatüj-e richin xban
bautizar. 19 Ja tok va'inük chic, xuna' que ri
ruchuk'a' xtzolij-pe. Y ri Saulo xc'uje' c'a
ka ca'i-oxi' k'ij quiq'uin ri hermanos yec'o
chiri' pa tinamit Damasco.

Ri Saulo nutzijoj pa tinamit Damasco que ri Jesús jari' ri Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios

20 Y ri Saulo chanin c'a xutz'om rubixic
cheque ri vinük pa tak jay ape' ntzijos-
vi ri rutzij ri Dios, que ri Jesús jari' ri
Ruc'ajol ri Dios. 21 Y conojel c'a ri vinük ri
nye'ac'axan richin ri Saulo, xsatz quic'u'x
y nquibila' c'a pari': C'ayuf que nkaya' kán-
ima que jare' ri mismo achi ri juis k'oxomül
xbün cheque ri nquiya-vi ruk'ij ri Jesús
chiri' pa tinamit Jerusalén y xbün cheque
que xquic'usaj pokonül. Y vocomi xka-pe
chere' pa Damasco richin que ye ximon
nyeruc'uaj-e ri nquiya' ruk'ij ri Jesús, y
nyeberuya' pa quik'a' ri más nimalüj tak
sacerdotes, nquibij.
22 Pero ri Saulo xc'uje-e más ruchuk'a', y
man nuya' tüj can rutzijosic ri rutzij ri Dios.
Y nuk'alajrisaj c'a que ri Jesús jari' ri Cristo,
ri Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios.
Y roma c'a ri' ri israelitas ri yec'o chiri' pa
tinamit Damasco man nquil tüj c'a achique
nquinuc pari' ri Saulo.

Tok ri Saulo xel-pe pa tinamit Damasco

23 Y c'o yan chic c'a k'ij xc'uje' ri Saulo
chiri' pa tinamit Damasco, tok ri israelitas
xquinuc que nquicamsaj. 24 Pero ri quin-
ucun pari' xapon rutzijol riq'uin rija'. Y
ri vinük ri nyejo'on nyecamsan ri Saulo,
chi pak'ij y chi chak'a' coyoben c'a chi tak
puertas ape' nye'oc-apu y nye'el-e pa tina-
mit, richin nquicamsaj. 25 Pero ri hermanos,
pa jun ak'a' xquiya-e ri Saulo chupan jun
chacüch nim, y xquikasaj-ka riq'uin jun
lazo chuvüch ri jun nimalüj tz'ak ri rusutin
rij ri tinamit. Y xbe.

Tok ri Saulo xc'uje' pa tinamit Jerusalén

26 Y ja tok ri Saulo xapon pa tinamit
Jerusalén, xrajo' c'a xc'uje' ta quiq'uin
ri hermanos ri yec'o chiri'. Pero rije'
xquixbij-qui' chuvüch, roma man jani tüj
quiyo'on cánima riq'uin que ri Saulo jalata-
jnük chic ri ruc'aslen y jun takenel chic
richin ri Jesús. 27 Jac'a ri jun hermano ru-
bini'an Bernabé, xuc'uaj ri Saulo quiq'uin
ri apóstoles. Y ri Bernabé xutzijoj c'a
cheque que ri Saulo xch'o c'a ri Ajaf riq'uin,
que xuc'ut c'a ri' chuvüch tok rutz'amon-
e bey pa tinamit Damasco, y que ri Saulo
chuka' man xuxbij tüj ri' xutzijoj ri Ajaf
Jesús cheque ri vinük ri yec'o chiri' pa
tinamit Damasco, xbij ri Bernabé cheque
ri apóstoles. 28 C'ateri' xquic'ün ruvüch, y
romari' ri Saulo xc'uje-ka chiri' pa tinamit
Jerusalén, y ape' na c'a nyebe-vi ri após-
toles, cachibilan-e ri Saulo. 29 Y man jun c'a
xbiri' riq'uin rija' richin nuk'alajrisaj ri Ajaf
cheque ri vinük. Nutz'om c'ateri' riq'uin
tzij quiq'uin ri israelitas ri nyech'o pa
quich'abül ri aj-Grecia, pari' ri rutzij ri Dios.
Pero ri israelitas c'a re' xa nquicanoj c'a
jun rubanic richin nquicamsaj. 30 Romari',
tok ri hermanos xquinabej ri nquinuc ri
vinük chirij ri Saulo, xquic'uaj c'a e c'a pa
jun tinamit rubini'an Cesarea. Y tok yec'o
chic chiri' pa Cesarea, xquitük c'a e c'a pa
rutinamit rubini'an Tarso.

31 Y ri tiempo ri', ri hermanos ri yec'o
pa tak tinamit chiri' pa ruch'ulef Judea, pa
ruch'ulef Galilea y pa ruch'ulef Samaria,
man c'a nquic'usaj tüj chic ri pokonül. Xa
quitz'amon c'a nyeq'uiy chupan ri rutzij ri
Dios, y nquixbij c'a qui' nyemacun chuvüch
ri Ajaf, y xeq'uiyür juis roma ri ruchuk'a' ri
Lok'olüj Espíritu.

Tok ri Pedro xuc'achojrisaj ri Eneas

32 Y ja tok ri Pedro elenük chiquitz'etic ri
hermanos ri yec'o pa ch'aka chic tinamit,
xapon c'a chuka' quiq'uin ri yec'o chiri'
pa tinamit rubini'an Lida. 33 Y chupan
ri tinamit ri' xberila' jun achi rubini'an
Eneas, y c'o yan c'a ocho juna' cotz'ol-
pe. Ri achi c'a re' man ntiquer tüj nsilon
ruch'acul. 34 Roma c'a ri' ri Pedro xbij chin
ri achi rubini'an Eneas: Ja ri Jesucristo ri
ncac'achojrisan. Cacatüj c'a, y tabana-e
ruc'ojlen la avarabül, xbij ri Pedro chin.

Y ri Eneas jari' xpa'e-e. 35 Y juis c'a vinük
ri aj-Lida y aj-Sarón ri xetz'eton que ri
Eneas xc'achoj. Y ri vinük re' xquitakej ri
Ajaf Jesús y xjalatüj quic'aslen.

Tok ri Pedro xuc'asoj jun ri ixok camnük chic

36 Chupan ri tinamit rubini'an Jope, ri
tiempo ri' c'o c'a jun hermana rubini'an
Tabita, y Dorcas nbix chin pa ch'abül
griego. Ri ri ixok c'a re' juis jabel quiq'uin
ri vinük, rija' nyerutola' c'a ri vinük ri
man jun quichajin. 37 Y chupan c'a ri k'ij
ri' ri Dorcas xutz'om yabil, y xcom. Y
tok ch'ajch'ojin y vekon chic, ri ruch'acul
xuc'u'üx c'a e pa jun jay pa ruca'n piso.
38 Y ri tinamit Jope man nüj tüj c'a quicojol
riq'uin ri tinamit Lida, ri lugar ape' c'o-
vi jun ca'i-oxi' k'ij ri Pedro. Y ri her-
manos ri yec'o pa Jope, roma xcac'axaj que
ri Pedro c'o pa Lida, xequitük c'a e ca'i'
achi'a' riq'uin, richin xbequibij chin: Ta-
bana' favor catampe chanin pa Jope, roma
ncac'atzin cheke, xquibij chin.

39 Y ri Pedro xbe c'a quiq'uin pa tinamit
Jope. Tok xe'apon, ri Pedro xucusüs c'a
pa jay ape' li'an-vi ri camnük. Y ri mal-
cani'a' tak ixoki' xe'apon riq'uin ri Pedro,
nye'ok' y nquic'utula' c'a apu chuvüch, ri
tziük ri xerubanala' ri Dorcas tok c'a c'üs
na. 40 Y ri Pedro xbij c'a cheque conojel ri
yec'o riq'uin, que que'el-e ba'. Y tok quiri'
quibanun, rija' xxuque-ka, y xbün c'a orar.
Y xutz'et-apu ri camnük, y xbij: Tabita,
cacatüj.

Y ri ixok ri' jari' xbetzu'un-pe, y tok
xutz'et c'a que c'o ri Pedro, xcatüj-pe. 41 Ri
Pedro xutz'om c'a apu ruk'a' ri ixok richin
xpa'e'. Y ri Pedro xeroyoj c'a ri malcani'a'
tak ri ixoki' y ri ch'aka chic hermanos,
richin xberuya-pe ri Dorcas cheque. Rija'
man c'a camnük tüj chic. 42 Y ri xbanatüj
re', xetamüx c'a coma conojel vinük ri yec'o

chiri' pa tinamit Jope, y ye juis c'a vinük
xetaken ri Ajaf Jesús chiri'. 43 Y ri Pedro
q'uiy c'a k'ij ri xc'uje-ka quiq'uin, chiri' pa
tinamit Jope. Xc'uje' pa racho jun achi
rubini'an Simón, ri ntzacon y nak'oman
quij quitz'umal chico.

10

Ri Pedro ntak royoxic roma jun achi rubini'an Cornelio

1 Y pa tinamit rubini'an Cesarea c'o c'a
jun achi rubini'an Cornelio, y rija' jun
Capitán. Yec'o c'a jun ciento soldados pa
ruk'a', y ri molaj soldados ri' ye richin ri
molaj soldados ri aj-Italia nbix cheque. 2 Ri
Cornelio y ri ye aj pa racho ye yo'ol c'a
ruk'ij ri Dios, y nquixbij c'a qui' nyemacun
chuvüch ri Dios. Y rija' chi jumul c'a nbün
orar, y q'uiy c'a nyerutola-vi ri vinük ri man
jun quichajin. 3 Y pa jun xkak'ij tok rubanun
chic la'ük las tres, rija' pa jun cachi'el achic'
jabel xutz'et que c'o jun ángel richin ri Dios
ri xoc-apu riq'uin, y xbij chin: ¡Cornelio!
xbij ri ángel ri'.

4 Y ri Cornelio xe' ruca'yen c'a ri ángel,
y juis ruxbin-ri'. Y xbij chin ri ángel:
¿Achique c'a ri najo'? xbij.

Y ri ángel xbij chin: Ri oraciones ri
nye'abün ye kajnük chuvüch ri Dios, y
quiri' chuka' kajnük chuvüch ri nye'ato' ri
vinük ri nc'atzin quito'ic, y romari' ri Dios
ncaruc'uxla'aj-pe vocomi. 5 Romari' vocomi
que'ataka' c'a e achi'a' c'a pa tinamit Jope
richin quebe chiroyoxic ri Simón ri nbix
chuka' Pedro chin. 6 Y rija' c'o c'a pa racho ri
jun achi rubini'an chuka' Simón, ri Simón ri
ntzacon y nak'oman quij quitz'umal chico,
y c'o racho chuchi' ri mar. Y ja tok nka-pe
ri Pedro aviq'uin, nbij c'a chave ri nc'atzin
que nabün, xbij ri ángel chin ri Cornelio.

7 Y tok ri ángel ri xch'o can chin ri Cornelio benük chic, ri Cornelio xeroyoj c'a ye
ca'i' rusamajela' y jun soldado ri jun yo'ol
chuka' ruk'ij ri Dios. Ri soldado c'a re', jare'
ri chi jumul c'o riq'uin ri Cornelio, y nbün
chuka' ri nbix chin. 8 Y ri Cornelio xutzijoj
c'a ronojel cheque, achique xbij ri ángel
chin, y xerutük-e c'a pa tinamit Jope.

9 Y ruca'n k'ij chin ri quitz'amon-e bey
ri achi'a', xa ba' chic c'a chiquivüch richin
nye'apon-apu pa tinamit Jope, colope' pa
nic'aj-k'ij c'a ri'. Jari' tok ri Pedro xjote'
c'a e pa ruq'uisbül-e chin ri jay, richin
xberubana' orar. 10 Rija' juis c'a nnum chic
rupan, y nrajo' c'a nva' yan. Y riq'uin
c'a ri royoben richin nchojmirsüs ri nva',
ri Dios jari' xbün chin ri Pedro que xbün
cachi'el jun achic'. 11 Rija' xutz'et c'a que
ri caj jakatajnük, y chila' c'a nka-vi-pe jun
nimalüj cachi'el c'ul, ri ye tz'amalon ri caji'
rutza'n. Y k'alüj que c'o ri petenük chupan,
roma ch'okoch'ic banun. Y ri cachi'el c'ul
rutz'amon-pe kajin chuvüch ri ruch'ulef.
12 Y tok kajnük chic c'a pe, ri Pedro xutz'et
c'a que chupan yec'o-pe ronojel quivüch
chico. Yec'o ri chico ri caji' cakün, yec'o ri
ch'ipa' ri nyebe chicaj y ch'aka chic quivüch
chico. Y xajan que ri israelitas xtiquic'ux.
13 Y jari' tok ri Pedro xrac'axaj que c'o jun
ri nch'o chin, y nbij c'a: Pedro, cacatüj.
Que'acamsaj chico, y tac'uxu', xbix.

14 Y ri Pedro xbij: Ajaf, yin man nyenc'ux
tüj ri chico re'. Yin man jun bey ye c'uxun
tüj ri chico cachi'el re', ri ye c'utun chinuvüch que man ye ch'ajch'oj tüj, ri xa xajan
richin nyec'ux, xbij.

15 Y ri jun c'a ri nch'o riq'uin ri Pedro,
xbij c'a pe chin pa ruca'n mul: Ronojel
ri ch'ajch'ojrisan chic pe roma ri Dios,
ch'ajch'oj vi ri', y man c'a tabij que xajan.

16 Oxi' mul c'a ri xbitüj quiri', y c'ateri'
ri nimalüj cachi'el c'ul xtzolij-e chicaj. 17 Ri
Pedro c'a c'o na c'a chiri', y man nril
tüj achique nunuc pari' ri cachi'el achic'
ri xbün tok ri achi'a' ri ye takon-e roma
ri Cornelio jari' xe'apon, nquicanoj c'a ri
racho ri achi rubini'an Simón. Y tok xquil
ri jay ri achi'a' ri ye takon-e, 18 xquic'utuj c'a
apu si chiri' c'o-vi ri Simón ri nbix chuka'
Pedro chin. 19 Y roma ri Pedro c'a ntajin
na chunuquic pari' ri cachi'el achic', ja ri
Lok'olüj Espíritu ri xbin chin: Yec'o ye oxi'
achi'a' ri ncatquicanoj. 20 Cacatüj c'a e y
caka-ka quiq'uin, y chuka' man tapokonaj
ncabe quiq'uin, roma ja yin xintakon-pe
quichin c'a chere' aviq'uin.

21 Y ri Pedro xbeka-vi-pe quiq'uin ri ye
oxi' achi'a' ri ye takon-e roma ri Cornelio, y
xbij cheque: Ja yin ri Pedro ri nquinicanoj.
¿Achique c'a roma tok rix petenük chinucanoxic? xbij.

22 Y ri achi'a' xquibij chin ri Pedro: Jun
Capitán rubini'an Cornelio roj rutakon c'a
pe chi'avoyoxic. Y ri achi c'a re' jun achi

choj ruc'aslen, jun achi ri nuxbij-ri' nma-
cun chuvüch ri Dios. Y conojel ri vinük
israelitas juis ncajo', y jabel nyech'o chin. Y
c'o c'a jun lok'olüj ángel ri xch'o-pe riq'uin
ri Cornelio, y ri ángel re' xbij can chin
que caroyoj rat, y trac'axaj ri achique nabij
chin. Roma c'a ri' xojpu'u chi'avoyoxic,
xquibij ri achi'a' ye takon-e.

23 Y ri Pedro xerucusaj-apu pa jay ri
achi'a' ri', richin nyec'uje' ka ri jun ak'a'
chiri'. Y pa ruca'n k'ij, ri Pedro xbe na vi
quiq'uin ri achi'a' ye petenük c'a pa tinamit
Cesarea. Y yec'o c'a hermanos ri aj chiri' pa
tinamit Jope xetzeke-e chirij ri Pedro.

24 Y c'a pa ruca'n k'ij chin ri que'el-pe pa
Jope, c'ateri' xe'apon pa tinamit Cesarea. Y
chupan ri tinamit ri', ri Cornelio ye royon
c'a ri ye roxpochel y chuka' ye royon vinük
ri juis nyerujo', y ye coyoben-apu ri Pedro.
25 Y tok ri Pedro ntoc c'a apu pa racho ri
Cornelio, ri Cornelio xbexuque' chuvüch.
Quere' ruc'ulic xbün-apu, y richin chuka'
xuya-apu ruk'ij. 26 Pero ri Pedro richin
xuyüc, xbij c'a chin: Capa'e'. Man c'a
caxuque' chinuvüch yin richin naya' nuk'ij,
roma yin xa jun chuka' vinük cachi'el rat.

27 Y ri Pedro y ri Cornelio nyetzijon c'a,
xe'oc-apu pa jay. Y ja tok xe'oc-apu pa jay,
jari' tok ri Pedro xutz'et que ye q'uiy vinük
ri quimolon-qui' chiri'. 28 Y rija' xbij c'a
cheque ri vinük ri': Rix jabel vi ivetaman
que roj israelitas man c'a yo'on tüj k'ij
cheke que junan kavüch iviq'uin y nkujoc ta
pa tak ivacho rix ri xa man rix israelitas tüj.
Pero ri Dios xuc'ut c'a chinuvüch que man
c'uluman tüj que ninbij chin jun vinük, xa
roma man israelita tüj, que man ch'ajch'oj
tüj. 29 Romari', xe c'a xe'apon ri achi'a' ri
ye itakon-e richin yinquibecoyoj, man jun
c'a xinbij que man nquipu'u tüj, xa jari'
xinpu'u quiq'uin. Y vocomi ninjo' c'a nin-
vetamaj achique roma tok xintük voyoxic,
xbij ri Pedro.

30 Pero jari' xch'o-apu ri Cornelio, y xbij
c'a: Pa caji' k'ij can, ri cachi'el hora re',
ri las tres, tok yin man yin va'inük tüj c'a
richin ninbün orar ri nkak'ij, jari' tok jun
cachi'el achi, nyiquiyot rutziek, xuc'ut-ri'
chinuvüch. 31 Y xbij c'a chuve: Cornelio, ri
Dios utz rac'axan ri a-oración, y chuka' ka-
jnük chuvüch ri Dios que nye'ato' ri vinük
ri nc'atzin quito'ic y romari' ncaruc'uxla'aj
c'a pe. 32 Y que'ataka' c'a e achi'a' c'a
pa tinamit Jope richin nyebe chiroyoxic ri
Simón ri nbix chuka' Pedro chin, y c'o pa
racho jun achi rubini'an chuka' Simón. Y ri
jun Simón re' c'o racho chunakaj ri mar, y
ntzacon y nak'oman chuka' quij quitz'umal
chico. Y tok ri Pedro nka-pe aviq'uin,
c'o c'a ri nbij-pe chave, xbij ri ángel ri'.
33 Romari' jari' xintük acanoxic, y matiox c'a
que xapu'u. Y chuvüch vi c'a ri Dios nkuc'o-
vi konojel ri kamolon-ki' chere', y nkajo'
c'a nkac'axaj ri nak'alajrisaj chikavüch, ri ja
ri Dios biyon chave richin tak'alajrisaj rat,
xbij ri Cornelio chin ri Pedro.

Tok ri Pedro nutzijoj chic ri Jesucristo pa racho ri Cornelio

34 Y ri Pedro jari' xutz'om nch'o, y xbij:
Ketzij c'a nc'ulun chinuvüch que ri Dios ju-
nan rubanun cheke konojel. Man xe tüj jun
tinamit nrajo', y nyeretzelaj ta can ri ch'aka
chic. Man quiri' tüj nbün. 35 Achique ta na
ri katinamit chiri', ri Dios utz nkurutz'et
konojel, xaxe si nkaxbij-ki' que nkumacun
chuvüch y ye choj chuvüch ri nyekabanala'.
36 Y ri Dios xutük c'a pe ri Jesucristo chere'
chuvüch ri ruch'ulef, ri Jesucristo ri Kajaf
konojel roj vinük, y xutzijoj-ka-pe ri utzilüj
tzij richin colonic, ri nyo'on uxlanen pa
tak kánima. Y chikacojol c'a roj israelitas
xutzijoj-vi-ka-pe. 37 Rix ri' nka-pe chi'ic'u'x
ronojel c'a ri xbanatüj ri tiempo ri' pa
ronojel ruch'ulef Judea. Pa nabey, ja ri
Juan ri Bautista ri xtzijon ri rutzij ri Dios
y xerubün bautizar ri vinük. Y c'ateri' ja
ri Jesús ri xbetz'ucutüj rutzijosic ri rutzij
ri Dios pa ruch'ulef Galilea. 38 Y ivetaman
chuka' ri' que ri Jesús ri aj-Nazaret, c'o-
vi ri Lok'olüj Espíritu riq'uin, ri yo'on-pe
chin roma ri Dios, y romari' c'o-vi ruchuk'a'
pa ruk'a'. Y xe c'a ri utz ri xerubanala'
cheque ri vinük. Xeruc'achojrisala' chuka'
vinük ri ye tz'amon roma ri itzel-vinük.
Quere' ri xerubanala' ri Jesús, roma c'o-vi
ri Dios riq'uin. 39 Y ri jaru' ri xerubanala'
ri Jesús pa tinamit Jerusalén y pa ch'aka
chic lugar richin ri ruch'ulef Judea, xkatz'et
c'a roj ri apóstoles richin rija'. Y jari'
ri nkutajin chuk'alajrisasic chiquivüch ri
vinük. Ri Jesús xbajix c'a chuvüch jun
cruz richin xcamsüs. 40 Y pa rox k'ij chin
ri xcamsüs, ri Dios xuc'asoj-pe chiquicojol
ri caminaki'. Y ja tok c'astajnük chic pe,
xbün chin que xuc'utula-ri'. 41 Y man c'a

chiquivüch tüj achique na vinük xuc'ut-
ri', xaxe chikavüch roj ri runucun-vi-pe
ri Dios pa kavi' ri ojer que nkak'alajrisaj
ri c'astajbül richin ri Jesús. Y junan c'a
xojva' riq'uin ri Jesús, tok c'astajnük chic
pe chiquicojol ri caminaki'. 42 Y rija' juis c'a
xuchilabej can cheke que tikatzijoj ri rubi'
rija' y tikak'alajrisaj que ri Dios xbün chin
que ja rija' ri nbanun juzgar pa quivi' ri
vinük ri ye c'üs y pa quivi' chuka' ri vinük
ri ye camnük chic e. 43 Ojer c'a ri bitajnük
can coma ri xek'alajrisan ri rutzij ri Dios,
que conojel c'a ri nyetaken richin ri Jesús,
ncuyutüj quimac. Quiri' ri quibin can pari'
ri Jesús ri achi'a' ri xek'alajrisan ri rutzij ri
Dios ojer can tiempo.

Tok ri Lok'olüj Espíritu xka-pe pa quivi' ri vinük man ye israelitas tüj

44 Y ntajin nch'o c'a ri Pedro chiquivüch ri
vinük ri quimolon-qui' pa racho ri Cornelio,
tok ri Lok'olüj Espíritu jari' xka-pe pa quivi'
ri nye'ac'axan richin. 45 Romari' ri israelitas,
ri hermanos ri ye petenük chirij ri Pedro,
xsatz quic'u'x tok xquitz'et que ri Lok'olüj
Espíritu nspüs-pe chuka' cheque ri vinük
ri' y rije' xa man ye israelitas tüj. 46 Roma
ri hermanos ye israelitas nyecac'axaj c'a
ri hermanos ri xa man ye israelitas tüj,
que nyech'o pa ch'aka chic ch'abül ri man
quetamalon tüj y nquiya' ruk'ij ri Dios. 47 Y
ri Pedro xbij c'a: ¿C'o ta comi jun nbin
que man queban bautizar ri xquic'ul yan ri
Lok'olüj Espíritu cachi'el ri xkac'ul chuka'
roj? xbij.

48 Y ri Pedro xbij c'a que queban bauti-
zar ri Cornelio y conojel ri quimolon-qui'
riq'uin. Y pa rubi' c'a ri Ajaf Jesús queban
bautizar. Y ri hermanos ri xeban bautizar,
xquic'utuj c'a chin ri Pedro que tic'uje-ka
ca'i-oxi' k'ij quiq'uin.

11

Ri Pedro nutzijoj ri xbanatüj riq'uin ri Cornelio

1 Y ri apóstoles y ri ch'aka chic her-
manos ri yec'o pa ruch'ulef Judea xcac'axaj
c'a que yec'o vinük ri man ye israelitas
tüj ri xetaken ri rutzij ri Dios. 2 Romari',
tok ri Pedro xtzolij chic c'a pa tinamit
Jerusalén, ri hermanos ye israelitas ri nye-
bin que nc'atzinej que nban ri circuncisión
cheque ri ch'aka chic hermanos, ri jun retal
ri xquibün ri israelitas pa ruch'ac'ul jun
ac'ual ala' o achi que ja richin ri tinamit ri
Dios stape' (aunque) man ye israelitas tüj,
xech'ojin chuvüch ri Pedro, 3 y xquibij c'a
chin: ¿Achique c'a roma tok rat xatapon
quiq'uin ri vinük ri xa man banun tüj ri
circuncisión cheque? ¿Y achique c'a roma
xava' chuka' quiq'uin? Xajan que quiri'
nkabün quiq'uin ri vinük man ye israelitas
tüj, xquibij chin.

4 Jari' tok ri Pedro pa rucholajen xutz'om
rubixic cheque pari' ri xbanatüj. Rija' xbij
c'a: 5 Yin ja pa tinamit Jope yinc'o-vi chiri'.
Y ja tok nquitajin riq'uin oración, xintz'et
pa jun cachi'el achic' que c'o jun nimalüj
cachi'el c'ul ri ye tz'amalon ri caji' rutza'n.
Y k'alüj que c'o ri petenük chupan roma
ch'okoch'ic banun, y rutz'amon c'a pe ka-
jen ri chila' chicaj y nka-pe c'a viq'uin.
6 Y ja tok nutz'eton-nutz'eton, xintz'et c'a
que xa ronojel quivüch chico ye petenük
chupan ri jun nimalüj cachi'el c'ul ri'. Yec'o
chico ri caji' cakün, que c'uxunel y man
c'uxunel tüj. Yec'o ch'ipa' y ch'aka chic
quivüch chico. 7 Y xinvac'axaj c'a que c'o
jun ri nch'o-pe chuve, y nbij c'a: Pedro,
cacatüj. Que'acamsaj ri chico, y tac'uxu',
xbij. 8 Jac'a yin xinbij chin ri xch'o-pe
chuve: Ajaf, yin man nyenc'ux tüj ri chico
re'. Yin man jun bey nc'uxun tüj chico
cachi'el re', roma xa c'utun chinuvüch que
man ye ch'ajch'oj tüj, que xajan si nyenc'ux
tüj, xbij. 9 Pero ri jun c'a ri nch'o viq'uin,
xch'o chic c'a pe chuve jun bey chila' chicaj,
y xbij: Ronojel ri ch'ajch'ojrisan chic pe
roma ri Dios, ch'ajch'oj vi ri', y man tabij
c'a que xajan, xbij can chuve. 10 Y oxi' c'a
mul ri xbitüj quiri', y c'ateri' ri jun nimalüj
cachi'el c'ul ri' xtzolij chic c'a e chicaj. 11 Y
jari-jari' nintz'et-ka yin ri', tok ja yan ri'
yec'o ye oxi' achi'a' xe'apon pa ruchi' ri jay
ape' yinc'o-vi, yinquicanoj. Ri achi'a' c'a re'
ye takon roma ri Cornelio, ri jun achi ri c'o
pa tinamit Cesarea. 12 Y ri Lok'olüj Espíritu
xbij c'a chuve que man tinpatz'ej nquibe
quiq'uin roma xa ja rije' man ye israelitas
tüj. Y chuka' ri vaki' (seis) hermanos re'
xetzeke' c'a e chuvij. Y xojapon na vi pa
racho ri achi rubini'an Cornelio. 13 Y rija'
xutz'om c'a rutzijosic cheke que c'o jun
ángel ri xuc'ut-ri' chuvüch pa racho, y que
ri ángel ri' pa'ül-apu riq'uin tok xbij chin:

Que'ataka' c'a e achi'a' c'a pa tinamit Jope
chiroyoxic ri Simón ri nbix chuka' Pedro
chin. 14 Y ja rija' c'a ri nbin chave achique
rubanic nabün richin quiri' ncacolotüj rat
y ri ye aj pan avacho, xbix cha can roma
ri ángel. 15 Y tok yin xintz'om nquich'o
chuvüch ri Cornelio y chiquivüch ri vinük
ri yec'o-apu riq'uin, xka-pe c'a ri Lok'olüj
Espíritu pa quivi', cachi'el c'a tok ri xka-pe
pa kavi' roj pa nabey. 16 Y romari' xka-pe c'a
chinuc'u'x ri tzij ri rubin can ri Ajaf Jesús,
que ri Juan riq'uin ya' xerubün bautizar ri
vinük. Jac'a rix riq'uin ri Lok'olüj Espíritu
nyixban bautizar, xbix can rija'. 17 Si ja ri
Dios ri xyo'on ri Lok'olüj Espíritu pa quivi'
ri vinük ri', cachi'el xbün chuka' cheke roj
ri kataken ri Ajaf Jesucristo, ¿achique ta c'a
xtinch'ojij yin chin ri Dios?

18 Y tok ri hermanos ri yec'o pa tinamit
Jerusalén cac'axan chic ka ri xbij ri Pedro
cheque, man xech'o tüj chic apu. Ri her-
manos ri' nquiya' c'a ruk'ij ri Dios, y nquibij
c'a: Ri Dios xuya' c'a chuka' k'ij cheque ri
man ye israelitas tüj richin que nquitzolij-
pe quic'u'x riq'uin rija', richin que nquil
quic'aslen chi jumul, xbij cheque.

Ye q'uiy ri nyetaken richin ri Jesucristo pa tinamit Antioquía

19 Y ja tok xc'ulachitüj ri rucamic ri Este-
ban, jari' tok ri hermanos xquitij pokonül
pa quik'a' ri nye'etzelan quichin. Y romari'
tok yec'o xebe c'a pa ruch'ulef Fenicia,
yec'o chuka' xebe c'a pa ruch'ulef Chipre,
y yec'o xebe c'a pa tinamit Antioquía, y
nquitzijoj c'a ri rutzij ri Dios xaxe cheque
ri vinük ri ye israelitas vi. 20 Pero yec'o c'a
ch'aka achi'a' ri ye aj pa ruch'ulef Chipre
y ye aj pa tinamit Cirene ri xe'apon pa
tinamit Antioquía, y man xe tüj c'a cheque
ri vinük israelitas xquitzijoj-vi ri utzilüj
rutzij ri Ajaf Jesús ri nc'amon-pe colonic, xa
xquitzijola' c'a chuka' cheque ri vinük ri xa
man ye israelitas tüj. 21 Ri ruchuk'a' ri Ajaf
Dios c'o-vi quiq'uin ri achi'a' ri'. Romari'
tok ye juis c'a ye q'uiy vinük ri xetaken ri
Ajaf. Xquitzolij c'a pe quic'u'x riq'uin ri
Ajaf Jesucristo.

22 Y ronojel c'a re' xapon rutzijol quiq'uin
ri hermanos ri yec'o pa tinamit Jerusalén.
Y ri hermanos re' xquichilabej c'a chin ri
Bernabé que tibiyin c'a pan Antioquía. 23 Y
tok ri Bernabé xapon, xutz'et c'a que ri
Dios ruyo'on-vi c'a ruk'a' pari' ri quisamaj
ri hermanos. Romari' juis xquicot ránima ri
Bernabé, y xbij c'a cheque conojel que tiya-
vi cánima riq'uin ri Ajaf Jesucristo, y que
riq'uin ronojel cánima quec'uje' riq'uin.
24 Ri Bernabé, jun achi c'a ri ruyo'on ránima
riq'uin ri Dios, y nojnük-vi chuka' ri ránima
riq'uin ri Lok'olüj Espíritu. Rija' jun utzilüj
achi. Y ri vinük ri xetaken ri Ajaf Jesucristo,
juis ye q'uiy. Quiri' c'a xbanatüj chupan ri
k'ij ri'.

25 Y ri Bernabé xbe c'a pa tinamit Tarso,
chucanoxic ri Saulo. Y tok ri Bernabé xril-
pe, xuc'ün c'a pe pan Antioquía. 26 Y chiri'
xec'uje-vi quiq'uin ri hermanos. Jun juna'
c'a ri xec'uje' quiq'uin, roma rije' xequitijoj
c'a juis vinük riq'uin ri rutzij ri Dios. Y
chiri' c'a pan Antioquía ri nabey xbix-vi
cristianos cheque ri ye tzeklebey richin ri
Jesucristo.

27 Y chupan c'a ri tiempo ri', yec'o c'a
ch'aka hermanos ri nyek'alajrisan ri nbix
cheque roma ri Dios. Ri hermanos c'a
re' xe'el-e pa tinamit Jerusalén, y xebe c'a
pa tinamit Antioquía. 28 Y jun c'a cheque
ri hermanos ri', ja ri Agabo. Y roma ri
Lok'olüj Espíritu ruyo'on-vi tzij chin, ro-
mari' tok xbepa'e-pe chiquivüch ri her-
manos xuk'alajrisaj-vi c'a que npu'u jun ni-
malüj vayjül pari' ri ruch'ulef. Y ri nimalüj
vayjül ri' xpu'u na vi pa ru-tiempo ri rey
pa tinamit Roma rubini'an Claudio. 29 Y
romari' ri hermanos ri yec'o pa tinamit An-
tioquía xquinuc c'a nyequito-e ri hermanos
yec'o pa ruch'ulef Judea, que chiquijujunal
c'a nquiya-e ri jaru' nyetiquer nquiya'. 30 Y
ja ri Bernabé y ri Saulo ri xequitük-e richin
ja rije' ri xe'uc'uan-e ri jaru' xmolotüj-
e richin nyequito' ri hermanos ri nquitij
vayjül. Y jaru' c'a ri quic'uan-e ri Bernabé
y ri Saulo, xquijüch c'a pa quik'a' ri achi'a'
uc'uey quichin ri hermanos aj pa ruch'ulef
Judea.

12

Tok ri Herodes rucamsan chic ri Jacobo, xutük rutz'amic ri Pedro

1 Ri rey Herodes chupan ri tiempo ri',
yec'o c'a ye ca'i-oxi' chiquicojol ri her-
manos ri xerutz'om-e, richin que nyeruya'
pa pokonül. 2 Y chi machet c'a xutük ru-
camsasic ri Jacobo. Ri Jacobo y ri Juan ye
quichak' qui'. 3 Y roma ri Herodes xutz'et

que ri xbün chin ri Jacobo xa xka' chiquivüch ri israelitas ri man quitaken tüj ri Jesucristo, rija' xutük c'a chuka' rutz'amic ri Pedro. Re' xbanatüj chupan ri nimak'ij pascua, tok nc'ux c'a chuka' caxlan-vüy ri xa manak levadura riq'uin. 4 Tok tz'amon chic c'a pe ri Pedro, ri Herodes xutük-e c'a pa cárcel. Y roma ri Herodes runucun chic que c'a nc'o na can ri nimak'ij rubini'an pascua, c'ateri' c'a nrelesaj-pe richin nbün juzgar pari' ri Pedro, chiquivüch ri vinük, romari' ye caji' c'a sol chajinela' ri xerucusaj richin nquichajij ri Pedro. Y ye caji' achi'a' yec'o pa jujun sol. 5 Ri Pedro c'o c'a pa cárcel, y chajin jabel. Pero ri hermanos ri yec'o chiri' pa tinamit, quitz'amon c'a nquibün orar roma ri Pedro.

Tok ri Dios xutük-pe jun ángel chin nusk'opij ri Pedro

6 Y xe chic c'a ri junak'a' ri' nrajo' que man napon ri runucun ri Herodes, que nrelesaj-pe ri Pedro y nbün juzgar pari' chiquivüch ri vinük. Y ri Pedro ximil c'a riq'uin ca'i' cadenas chiquicojol ye ca'i' achi'a' chajinela', y nvür. Y ri ape' nye'ocapu pa cárcel yec'o c'a chuka' chajinela'. 7 Y chiri' pa cárcel xapon c'a jun ángel richin ri Ajaf, y xsakin c'a chiri'. Ri ángel ri' xuyiquiya' ri Pedro richin xuc'asoj, y xbij chin: Chanin cacatüj.

Y ri cadenas, ri quiximon ri ruk'a' ri Pedro, xetzak can. 8 Y ri ángel xbij c'a chuka' chin ri Pedro: Tachojmirsaj c'a e avi', y tacusaj la axajab.

Y tok chojmirnük chic c'a ri Pedro, ri ángel xbij chin: Tabolkotij-e la atziek cachi'el coton chavij, y jo', xbij ri ángel.

9 Ri Pedro xutzeklebej c'a chirij ri ángel, pero man nril tüj c'a achique nunuc, si ketzij que ncol-e roma ri ángel, o xa cachi'el nachic'. 10 Ri Pedro y ri ángel choj c'a xe'el-e chiquicojol ca'i' sol chajinela'. Y tok xe'apon chuvüch ri puerta banun riq'uin ch'ich', ri puerta ri' ruyon xjakatüj chiquivüch. Y rije' xe'el-e c'a pa bey richin ri tinamit, y xebe. Tok ye biyinük chic c'a ba', ri Pedro xuna' que xa ruyon chic, roma ri ángel manak chic riq'uin. 11 Y jari' tok ri Pedro xuna' ruvüch, y xbij: Vocomi c'a, xinvetamaj que ri ángel ketzij vi que takon-pe roma ri Ajaf richin xinrucolo-pe pa ruk'a' ri Herodes y chuvüch ronojel ri quinojin ri nuvinak israelitas que nquibün chuve, nbij-ka pa ránima ri Pedro.

12 Rija' xunucun na c'a achique ri nbün, y tok xnucutüj chuvüch, xbe chiracho ri María ri rute' ri Juan ri nbix chuka' Marcos chin. Y chupan ri jay ri' ye q'uiy c'a hermanos quimolon-qui' richin nquibün orar. 13 Y tok ri Pedro xapon c'a chiracho ri María y xoyon-apu pa puerta, xbe'el c'a pe jun xtün rubini'an Rode. 14 Ri xtün re', roma xrac'axaj que ja ri Pedro ri noyon-apu pa puerta, juis xquicot. Y roma xsatz ruc'u'x, man xujük tüj can ri puerta chuvüch ri Pedro, y junanin xbe pa jay chubixic que ri Pedro jari' ri noyon-apu pa puerta. 15 Pero ri quimolon-qui' pa jay man xquinimaj tüj ri xberubij ri Rode cheque. Xa xquibij c'a chin ri xtün: Xa xach'ujer la'.

Y ri xtün nbij que ja vi ri Pedro ri xrac'axaj rija'.

Y xquibij chin ri xtün: Ri' man ja tüj ri Pedro, xa ja chic ri ángel chajiy richin, xquibij.

16 Pero ri Pedro c'a ntajin nc'ajc'ot y noyon apu pa puerta. Y ja tok xquijük ri puerta, xquitz'et c'a que ja na vi ri Pedro. Romari' xsatz quic'u'x ri hermanos ri', y xevolol chiquivüch romari'. 17 Pero rija' xbün c'a retal riq'uin ri ruk'a' richin que man quevolol. Y xutz'om rutzijosic cheque ri xbün ri Ajaf Dios richin xrelesaj-pe pa cárcel, y xbij chuka' cheque que tiquiya' rutzijol cheque ri Jacobo y ri ch'aka chic hermanos. Y rija' xel c'a e richin xbe pa jun chic lugar.

18 Y ja tok xsaker ri ruca'n k'ij, ri achi'a' chajinela' man c'a nquil tüj achique nquibün, roma ri Pedro nixta retal. Manak chic. 19 Y ri Herodes xutük c'a rucanoxic ri Pedro, pero ri achi'a' ri xebecanon richin, man xbequila' tüj pe. Jari' c'a tok ri Herodes ri gobernador, xeroyola' c'a ri achi'a' ri yec'o chajinel, y tok ye pa'ül chic c'a apu chuvüch, xuc'utula' c'a cheque que achique xbün ri Pedro. Y roma ri man jun etamayon, xbij que quecamsüs ri chajinela' ri'. Y ri Herodes xel c'a e pa ruch'ulef Judea, y xbec'uje' pa tinamit Cesarea.

Ri Herodes xuc'ulachij-e rucamic pa quik'a' jut

20 Ri rey Herodes xcatüj royoval c'a chiquij ri aj-Tiro y ri aj-Sidón. Pero ri

aj-Tiro y ri aj-Sidón xquiya' c'a chiquivüch richin nyebe riq'uin ri Herodes. Y xquich'üc c'a ri jun rusamajel ri Herodes rubini'an Blasto, richin nyeruc'uaj c'a chuvüch ri rey y nquichojmirsaj chiquivüch que tiq'uis quiri' ri oyoval, roma ja chiri' pan Israel ntel-vi-e ri nc'uxtüj pa ca'i' tinamit, pa tinamit Tiro y pa Sidón. 21 Y xbix c'a jun k'ij tok nchojmirsüs ri'. Y tok xapon ri k'ij, ri rey Herodes xerucusaj c'a e ri tziük ri nyerucusaj jun rey. Xbetz'uye-pe pa ruch'acat, y xbech'o c'a pe chiquivüch ri jaru' vinük quimolon-qui' chiri'. 22 Y ri vinük riq'uin c'a ronojel cuchuk'a' nyech'o-apu, y nquibij: La nch'o-pe chikavüch nk'alajin que xa man jun achi tüj, rija' jun dios vi, nquibij c'a apu.

23 Y chupan c'a ri misma hora ri', jun ángel richin ri Ajaf Dios xuya' c'a jun yabil pari' ri Herodes, roma rija' xa man xbij tüj cheque ri vinük que man tiquiya' ruk'ij, y man chuka' xuya' tüj ruk'ij ri Dios. Ri Herodes xc'uxtüj c'a coma jut, y jari' ri xoc-e chin richin xcom.

24 Y ri rutzij ri Dios xbe c'a rubixic chi nüj chi nakaj, y ye q'uiy c'a ri vinük ri nyetaken.

25 Y ri Bernabé y ri Saulo nyetzolij c'a pa tinamit Antioquía. Rije' xquiya-pe c'a can pa tinamit Jerusalén, ronojel ri quitakon-pe ri hermanos ye aj pan Antioquía pa rutiempo ri vayjül. Pa quik'a' c'a ri uc'uey quichin ri hermanos xquiya-pe can. Y tok xetzolij, xquic'uaj-e ri Juan ri nbix chuka' Marcos chin.

13

Tok ri Dios xerucha' ri Bernabé y ri Saulo

1 Chiquicojol ri hermanos ri nquimolqui' pa rubi' ri Dios pa tinamit Antioquía, yec'o c'a hermanos ri nyek'alajrisan ri nbix cheque roma ri Dios, y yec'o chuka' maestros ri nyetijon quichin ri hermanos chupan ri rutzij ri Dios, cachi'el ri Bernabé, ri Simón ri nbix chuka' ri Xak chin, ri Lucio ri aj-Cirene, ri Manaén ri junan xq'uiytisüs riq'uin ri Herodes ri xbanun mandar chiri' pa ruch'ulef Galilea, y ri Saulo. 2 Y jun k'ij, tok man c'a ye va'inük tüj richin nquiya' ruk'ij ri Ajaf Dios, ri Lok'olüj Espíritu xbij c'a cheque: Ri Bernabé y ri Saulo c'o jun quisamaj. Roma c'a ri' que'ijacha' can richin ri samaj ri', xbij.

3 Y ri k'ij c'a ri quibanun que man ye va'inük tüj richin nquibün orar, jari' tok xquiya' quik'a' pa quivi' ri Bernabé y ri Saulo, richin nyebe-apu chubanic ri samaj ri rubin can ri Lok'olüj Espíritu.

Ri Bernabé y ri Saulo nquitzijoj ri rutzij ri Dios pa Chipre, jun ruch'ulef pa ya'

4 Y jari' tok ri Bernabé y ri Saulo xetak-e roma ri Lok'olüj Espíritu. Romari' rije' xebe pa tinamit Seleucia. Y chiri' xe'oc-e pa jun barco richin xec'o-apu pa Chipre, jun ruch'ulef pa ya'. 5 Y tok yec'o chic pa tinamit Salamina chiri' pa Chipre, xquitz'om c'a rutzijosic ri rutzij ri Dios pa tak jay ape' nquimol-qui' ri israelitas richin ntzijos-vi ri rutzij ri Dios cheque. Ri Bernabé y ri Saulo quic'uan-e jun to'onel quichin y ri' ja ri Juan ri nbix chuka' Marcos chin. 6 Ri Chipre jun c'a ruch'ulef pa ya' c'o-vi. Romari', tok ri Bernabé, ri Saulo y ri Juan ye c'unük chic e chupan ri ruch'ulef ri', xe'apon c'a lojc'an chic ruchi'. Xe'apon pa tinamit rubini'an Pafos. Y chupan ri tinamit ri' c'o c'a jun achi israelita rubini'an Barjesús, jun achi aj-itz, y jun chuka' tz'ucuy-tzij, roma rija' nbij que nuk'alajrisaj c'a ri nbix chin roma ri Dios. 7 Y ri jun achi rubini'an Sergio Paulo jari' ri gobernador chiri', jun achi ri c'o-vi etamabül riq'uin. Y ja riq'uin rija' nsamüj-vi ri Barjesús ri achi aj-itz. Ri Sergio Paulo ri gobernador xutük c'a coyoxic ri Bernabé y ri Saulo, roma nrajo' nrac'axaj ri rutzij ri Dios. 8 Pero ri aj-itz ri nsamüj riq'uin, ri nbix chuka' Elimas chin, xa man xrajo' tüj. Xrajo' ta xbün chin ri Sergio Paulo que man ta nutakej ri Jesucristo. 9 Pero ri Saulo, ri rubini'an chuka' Pablo, nojnük c'a ri ránima riq'uin ri Lok'olüj Espíritu. Rija' xutz'et-xutz'et ri achi aj-itz, 10 y xbij chin: Rat xa nojnük avánima riq'uin ronojel ruvüch ch'aconel y riq'uin ronojel ruvüch itzel. Xa rat jun ralc'ual ri itzel-vinük, roma navetzelaj ronojel ri utz. Rat xa nacotoyij ri chojmilüj bey richin ri Ajaf Dios. Rat man jun bey ncatane' chubanic quiri'. 11 Vocomi c'a, ri Ajaf Dios nuya-pe castigo pan avi'. Ncamoyir, y nc'o c'a jun tiempo ri man natz'et tüj ruvüch ri k'ij.

Y xe c'a xbij quiri' ri Pablo, ja chuka' ri' man xtzu'un tüj chic ri achi aj-itz. Romari' rija' nucanoj c'a jun ri niyuken richin, roma xmuke' can pa k'eku'n. 12 Tok ri Sergio

Paulo ri gobernador rutz'eton chic ka ri
xc'ulachitüj, xsatz ruc'u'x pari' ri rutzij ri
Ajaf Dios. Y rija' xutakej c'a ri Jesús chupan
ri k'ij ri'.

Ri Pablo y ri Bernabé nquitzijoj rutzij ri Dios pa jun tinamit rubini'an chuka' Antioquía

13 Y ri Pablo y ri rachibil xquiya' c'a can ri
tinamit Pafos. Xquic'usaj-apu ri ya' richin
xebe pa tinamit Perge ri c'o pa ruch'ulef
Panfilia. Jac'a ri Juan ri rubini'an chuka'
Marcos, xerumalij can ri rachibil y xtzolij
pa tinamit Jerusalén. 14 Y tok ri Pablo y
ri Bernabé ye c'unük chic e pa tinamit
Perge, xebe c'a pa jun chic tinamit ri ru-
bini'an chuka' Antioquía. Y ri tinamit re' pa
ruch'ulef Pisidia c'o-vi. Y chupan c'a ri k'ij
richin uxlanen, rije' xebe c'a pa jun jay ape'
ntzijos-vi ri rutzij ri Dios, y xebetz'uye'. 15 Ja
tok xsiq'uis-ka ri ley richin ri Moisés y ri
ye quitz'iban can ri achi'a' ri xek'alajrisan
ri rutzij ri Dios ojer can, ri más nimalüj
chupan ri jay ri' c'o c'a jun ri xquitük-apu
riq'uin ri Pablo y ri Bernabé, richin xberubij
cheque: Hermanos, si c'o c'a jun chive rix ri
nrajo' nbij ca'i-oxi' tzij cheque ri quimolon-
qui' chere', utz nbij, xbij ri xapon quiq'uin.
16 Y ri Pablo jari' xpa'e', y xbün c'a re-
tal riq'uin ruk'a' que man jun tich'o, y
xutz'om c'a rubixic cheque: Tivac'axaj rix
nuvinak israelitas y tivac'axaj c'a rix ri man
rix israelitas tüj ri nyixbij-ivi' nyixmacun
chuvüch ri Dios. Tivac'axaj c'a ri ninbij
chive: 17 Ri ka-Dios roj israelitas xerucha'
c'a ri kaxquin-kamama' can, y xbün c'a
cheque que xe'oc jun nimalüj tinamit tok
c'a yec'o na chiri' pan Egipto, ruch'ulef ri
xa man quichin tüj rije'. Ri Dios riq'uin
c'a ri ruchuk'a' xerelesaj-pe chiri'. 18 Y ri
jubama cuarenta juna' ri xquic'usaj chu-
pan ri tz'iran ruch'ulef, ri Dios xucoch'
ri quinojibül. 19 Y xbün chuka' que pa
ruch'ulef rubini'an Canaán xeq'uis ri vinük
quichin siete tinamit, xaxe richin que ri
ulef ri' xuya' can pa quik'a' ri kaxquin-
kamama' can. 20 C'ateri' ri Dios xuya' jun
ruvüch nbanun mandar pa quivi', ri nbix
juez chin. Y ja ri Samuel ri ruq'uisbül juez ri
xc'uje'. Y ri Samuel jun c'a chuka' cheque ri
xek'alajrisan ri rutzij ri Dios ojer can. Caji'
c'a ciento juna' riq'uin nic'aj xebanun man-
dar ri jueces pa quivi' ri kaxquin-kamama'
can. 21 Pero rije' jun rey ri xcajo' richin
nbanun mandar pa quivi'. Y ri Dios xuya-vi
c'a ri qui-rey. Y cuarenta juna' c'a xbanun
mandar pa quivi' ri kaxquin-kamama' can
ri jun rey rubini'an Saúl. Ri Saúl ri' ruc'ajol
c'a ri achi rubini'an Cis. Y ri Saúl jun
ruxquin-rumam can ri Benjamín, ri ruc'ajol
ri Jacob. 22 Y tok ri Dios xrajo' que ri Saúl
xel chi rey, xuya' ri David richin que xoc
rey. Ri Dios xbij c'a pari' ri rey David: C'o-vi
jun ri nbün ri nurayibül y nka' chinuvüch.
Yin nintz'et c'a que ri nbanun quiri' ja ri
David ri ruc'ajol ri Isaí. Quiri' xbij ri Dios.
23 Y jun c'a cheque ri ruxquin-rumam can
ri rey David, ja ri Jesús. Y ja ri Jesús ri
yo'on-pe roma ri Dios richin nkurucol roj
israelitas, cachi'el ri rusujun-pe cheke. 24 Y
tok c'a man jani tika-pe ri Jesús, ri Juan
Bautista xbij c'a cheque ri kavinak israelitas
que titzolij-pe quic'u'x riq'uin ri Dios, y
queban bautizar. 25 Ja tok ri Juan napon yan
chuvüch ri camic, rija' xbij: ¿Achique c'a
yin, ninuc rix? Roma man ja tüj yin ri Jun
cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios. Roma
ri Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios
c'a man jani tutz'om samaj chi'icojol, y juis
ruk'ij. Y yin man c'uluman tüj c'a ni richin
ninsol ri ruximbül ruxajab rija', xbij c'a.

26 Rix nuvinak israelitas, ri roj ruxquin-
rumam can ri katata' Abraham, y rix ri
man rix israelitas tüj, ri nyixbij-ivi' nyix-
macun chuvüch ri Dios, ninbij c'a chive,
que ri rutzij ri Dios, ri nch'o c'a pari' ri
colonic, ivichin c'a rix yo'on-pe. 27 Xa ja
ri vinük ri yec'o pa tinamit Jerusalén y
ri más nimalüj chuka' ri yec'o chiquicojol,
xa jari' ri man xenaben tüj achique ri' ri
Jesús, ni man chuka' k'axnük tüj cheque
ri rutzij ri Dios tz'iban can coma ri achi'a'
ri xek'alajrisan ri rutzij ojer can. Y pa
ronojel c'a k'ij richin uxlanen nsiq'uis pa
tak jay ape' ntzijos rutzij ri Dios. Romari',
tok rije' xquibij que tika-ka ri camic pari'
ri Jesús, ja rije' ri xeto'on que ketzij xbe'el
ri nbij ri rutzij ri Dios. 28 Pero ri vinük y
ri más nimalüj, stape' (aunque) man jun
rumac ri Jesús xquil richin ncamsüs, rije'
xquic'utuj chin ri gobernador rubini'an Pi-
lato que ticamsüs. 29 Y chupan ri rutzij ri
Dios, tz'iban c'a can ronojel ri nban chin
ri Jesús, y quiri' xbanatüj. Chuka' yec'o
ri xebekasan-pe chuvüch ri cruz, y c'ateri'
xbequimuku' can. 30 Y ri Dios xbün chin ri

Jesús que xbec'astüj-pe. 31 Y q'uiy c'a k'ij ri
xuc'utula-ri' ri Jesús chiquivüch ri ye benük
riq'uin tok xel-e pa ruch'ulef Galilea richin
xbe pa tinamit Jerusalén. Y ja ri xetz'eton
richin, jari' ri nyek'alajrisan ri Jesús cheque
ri vinük.

32 Y roj, ja ri utzilüj tzij pari' ri Jun cha'on-
pe y takon-pe roma ri Dios ri rusujun ri
Dios cheque ri kaxquin-kamama' ri ojer
can, jari' ri nkatzijoj chive. 33 Roma xa
c'a ja ri chikavüch roj ri quixquin-quimam
can ri xbanatüj ri rusujun can ri Dios.
Rija' xbün c'a que xbec'astüj-pe ri Jesús,
cachi'el vi ri nbij chupan ri ruca'n salmo:
Ja rat ri Nuc'ajol. Romari' vocomi ninya'
ac'aslen, nbij. 34 Y ri rutzij ri Dios nbij c'a
chuka': Ri utzilüj tzij pari' ri Jun cha'on-pe
y takon-pe roma ri Dios ri nusujun chin ri
rey David, ketzij vi, y ninya' chuka' chive
rix, nbij. Quiri' xbij ri Dios richin nuc'ut
chikavüch que ri Jesús xc'asos-vi roma ri
Dios chiquicojol ri caminaki', y man ncom
tüj chic. 35 Y ri David nbij-vi c'a chuka'
chupan ri vuj rubini'an Salmos: Man c'a
naya' tüj k'ij que ri ruch'acul ri Lok'olüj
Ac'ajol nk'ey tüj, nbij. 36 Keteman que ri
David man pari' tüj rija' mismo xbij quiri',
roma ri David, tok xa ruq'uison chic c'a
can ri samaj ri ruyo'on-pe ri Dios chin,
xcom, y xbemuk can ape' ye mukutünük-
vi ri ye ruxquin-rumama' can. Xa xk'ey-
vi c'a ri'. 37 Jac'a ri ruch'acul ri Jesús man
xk'ey tüj, roma ri Dios xbün-vi c'a chin
que xbec'astüj-pe chiquicojol ri caminaki'.
38 Roma c'a ri' nuvinak israelitas, tivetamaj
c'a que xaxe roma ri Jesús tok ntzijos chive
que c'o cuyubül-mac. Y ja ri rutzij rija' ri
kac'amon-pe chive. 39 Roma ri ley ri xuya' ri
Dios richin ri Moisés man ntiquer tüj nbün
chive que ri imac nsutüj chuvüch ri Dios.
Man cachi'el tüj ri nbün ri Jesús. Y conojel
c'a ri nyetaken richin, ronojel c'a quimac
xa nyesutüj-vi chuvüch ri Dios. 40 Tichajij
c'a ivi', que man ta pan ivi' rix tika-ka
ri quitz'iban can ri achi'a' ri xek'alajrisan
ri rutzij ri Dios ojer can. Chupan ri ye
quitz'iban can rije', ri Dios nbij:

41 Rix ri nyixetzelan ri nutzij, titz'eta' c'a ri
nimalüj castigo ri nka-pe pan ivi', y
quixq'uis c'a,
roma ri nimalüj castigo ri ninya' pan ivi',
richin c'a que nitij juis pokonül.
Jac'a rix, man ninimaj tüj, stape' (aunque)
c'o jun ri nyo'on rutzijol chive.
Quiri' rubin can ri Dios, xbij ri Pablo.

42 Y ja tok ri Pablo y ri Bernabé xe'el-
pe chiri' pa jay ape' nquimol-qui' ri is-
raelitas richin ntzijos-vi ri rutzij ri Dios
cheque, jari' tok ri vinük ri man ye israelitas
tüj xquibij c'a cheque: Nyixkoyobej c'a ri
vukubix apu, richin quiri' nkac'axaj jun bey
chic ri tzij ri ic'amon-pe.

43 Y tok ri vinük ri quimolon-qui' chiri'
xquitaluj c'a e qui', ye q'uiy c'a ri xebe
chiquij ri Pablo y ri Bernabé. Yec'o c'a
israelitas, y yec'o c'a ri xa man ye israelitas
tüj ri nquibün chuka' ri nbij ri ley ri xuya' ri
Dios richin ri Moisés, roma ye yo'ol-vi ruk'ij
ri Dios. Y xbix c'a cheque coma ri Pablo y ri
Bernabé, que tiya' cánima riq'uin ri Dios ri
nyo'on ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe cheque
ri vinük, xquibij cheque.

44 Y chupan c'a ri k'ij richin uxlanen ri
jun chic semana, xa jubama conojel ri vinük
ri yec'o chiri' pa tinamit ri xquimol-qui'
richin ncac'axaj ri rutzij ri Dios. 45 Roma
c'a ri', ri vinük israelitas ri man nquitakej
tüj ri Jesús, tok xquitz'et que ye juis vinük
ri xe'apon, juis itzel xquina', y nquibila'
que ri nbij ri Pablo xa man ja tüj ri ketzij,
y nquiyok' c'a. 46 Y ri Pablo y ri Bernabé
xa man nquixbij tüj qui' chiquivüch richin
xquibij cheque: Nc'atzin c'a que nabey na
chivüch rix ri kavinak nkabij-vi-pe ri rutzij
ri Dios, pero rix xa man nka' tüj chivüch.
Y riq'uin ri' nk'alajin c'a que man c'uluman
tüj chive rix ri c'aslen ri man nq'uis tüj. Ro-
mari' quiq'uin ri vinük ri man ye israelitas
tüj ri nkube-vi. 47 Y ja ri Ajaf Dios biyon
cheke. Rubin c'a:
Rat nuyo'on c'a richin sük quichin ri vinük
ronojel ruch'ulef,
y avoma rat nquil colonic ri vinük yec'o chi
nüj chi nakaj.

48 Y tok ri vinük ri man ye israelitas tüj
xcac'axaj c'a ri tzij xbix-ka, juis c'a xequicot
pa cánima, y xquiya' c'a ruk'ij ri rutzij
ri Ajaf Dios. Y ye jaru' c'a ri nc'atzinej
que nquil na ri c'aslen ri man nq'uis tüj,
xquitakej. 49 Y ri rutzij ri Ajaf Dios xbetzijos
c'a chi nüj y chi nakaj, chiri' pa ruch'ulef ri'.
50 Jac'a ri vinük israelitas ri man nquitakej
tüj ri Jesús, xebe quiq'uin ri ixoki' ri man
ye israelitas tüj, pero xa nquiya-vi ruk'ij ri

Dios. Ri ixoki' ri' c'o quik'ij. Y xebe chuka'
quiq'uin ri achi'a' c'o quik'ij chiquicojol
ri vinük, richin xbequiya' quina'oj, richin
nyecokotaj-e ri Pablo y ri Bernabé chiri' pa
ruch'ulef. Y quiri' vi xquibün-e cheque.
51 Romari' rije' xquitotala' c'a can ri pokolaj
ri c'o pa cakün chiquivüch ri vinük, richin
quiri' tiquetamaj que man utz tüj ri nyeta-
jin chubanic. Y rije' xebe c'a pa jun chic
tinamit rubini'an Iconio. 52 Y conojel c'a
ri ye hermanos chic ri yec'o chiri' pa tina-
mit Antioquía ri c'o pa ruch'ulef Pisidia,
nojnük-vi c'a cánima riq'uin quicot y ri
Lok'olüj Espíritu.

14

Tok ri Pablo y ri Bernabé xec'uje' pa tinamit Iconio

1 Y ri Pablo y ri Bernabé xe'apon c'a pa
tinamit rubini'an Iconio. Rije' xe'apon c'a
pa jun jay ape' nquimol-qui' ri israelitas
richin ntzijos-vi ri rutzij ri Dios cheque. Y
ri rutzij ri Dios ri xquibij rije' cheque ri
vinük, xbün c'a cheque que juis ye q'uiy ri
xquitakej ri Jesucristo. Yec'o c'a israelitas
y yec'o c'a chuka' ri man ye israelitas tüj ri
xetaken. 2 Jac'a ri israelitas ri man xquitakej
tüj, nyequetzelaj ri xetaken ri Ajaf Jesu-
cristo. Romari' rije' xquiyala' quina'oj ri
man ye israelitas tüj, richin quiri' quequet-
zelaj ri xetaken ri Ajaf Jesucristo. 3 Romari'
ri Pablo y ri Bernabé c'a xec'uje' na c'a
q'uiy k'ij quiq'uin ri hermanos. Y roma
quiyo'on cánima riq'uin ri Ajaf Jesucristo,
romari' man jun c'a xbiri' quiq'uin richin
nquitzijoj ri rutzij ri Dios cheque ri vinük,
tzij ri nk'alajrisan ri utzilüj sipanic ri nspaj-
pe ri Dios chiquivüch. Y ri Dios nuk'alajrisaj
c'a chiquivüch ri vinük, que ri nquibij ri
Pablo y ri Bernabé ye ketzij vi. Y romari'
nyequibanala' c'a q'uiy milagros. 4 Romari'
ri vinük xa jach'ül quivüch pari' ri quina'oj,
roma ch'aka nyequito' ri israelitas ri man
quitaken tüj, y ri ch'aka chic nyequito' ri
Pablo y ri Bernabé ri ye apóstoles. 5 Y
ja tok ri vinük israelitas ri' y ri man ye
israelitas tüj chuka' y ri nyebanun man-
dar pa quivi' quiyo'on chiquivüch que juis
nquibün cheque ri Pablo y ri Bernabé, y
hasta nyequicamsaj chi abüj, 6 ri Pablo y ri
Bernabé xa xquinabej ri nucun chiquij. Ro-
mari' rije' xquevala-e-qui' richin xebe c'a
pa tinamit Listra y c'a pa Derbe, ri tinamit
ri yec'o pa ruch'ulef Licaonia. Chuka' xebe
pa ch'aka chic lugar ri yec'o-pe chiquinakaj
ri ca'i' tinamit ri'. 7 Rije' ja pa tak tinamit
y pa tak lugar ri' nquitzijoj-vi ri tzij richin
colonic.

Ri vinük aj pa tinamit Listra xa xjalatüj c'a quinojibül y romari' xquic'ük chi abüj ri Pablo

8 Y ja chiri' pa tinamit rubini'an Listra, c'o
c'a jun achi pa ralaxic que man ntiquer tüj
nbiyin. Man jun bey c'a biyinük tüj ba'. Y ri
achi c'a re' tz'uyul chiri'. 9 Rija' nrac'axaj c'a
ri ntajin chubixic ri Pablo. Y ri Pablo xutz'et
c'a que ri achi ri' ruyo'on-vi ránima riq'uin
ri Dios richin nc'achojrisüs. 10 Romari' ri
Pablo riq'uin ruchuk'a' xch'o chin ri achi,
y xbij chin: Capa'e' c'a e choj.

Y ri achi jari' jutzoc' xuya', xpa'e-e y
xutz'om nbiyin-e. 11 Tok ri vinük xquitz'et
ri xbün ri Pablo, ri vinük xech'o c'a pa
Licaónica, ri quich'abül rije'. Y riq'uin c'a
cuchuk'a' xquibila' pa quich'abül: Ri achi'a'
ri nyekatz'et nquibün quiri', ja ri ye ka-dios
ri ye kajnük-pe chikacojol vocomi.

12 Nquibila' c'a que ri Bernabé jari' ri
qui-dios rubini'an Júpiter, ri más nimalüj
cheque ri qui-dios rije', y ri Pablo jari'
ri qui-dios rubini'an Mercurio, ri uc'uey
tak tzij cheque ri qui-dios, roma ja rija' ri
uc'uayon ri tzij. 13 Y ri Júpiter ri qui-dios ri
vinük ri', c'o c'a jun rusamajel, y ri dios ri'
c'o c'a chuka' racho c'a chuchi' e ri tinamit.
Ri rusamajel c'a ri Júpiter c'a pa tak puertas
c'a xeruc'uaj-vi ri vacx ye vekon-pe riq'uin
cotz'i'j. Rija' y ri vinük ncajo' c'a nquiya'
quik'ij ri Pablo y ri Bernabé, romari' tok ye
quic'amalon-pe ri vacx richin nyequicam-
saj. 14 Pero tok ri apóstol Bernabé y ri após-
tol Pablo xquinabej ri nquinuc ri vinük,
rije' xpu'u bis pa cánima, y romari' rije'
nquiretzela' ri quitziek ri quicusan. Y jari'
tok xe'oc chiquicojol ri vinük, y nquibila'
c'a cheque: 15 ¿Achique roma tok rix nibün
quere'? Roj roj vinük cachi'el rix, y roj
petenük iviq'uin richin nkabij-pe chive que
timestaj can ri tak na'oj quere', ri xa man
jun utz nuc'ün-pe chive, y titakej c'a ri
c'aslic Dios ri banayun ronojel. Ri banayun
ri caj y ri yec'o chupan, ri banayun ri
ruch'ulef y ri yec'o chuvüch, ri banayun ri
mar y ri yec'o chupan. 16 Y stape' (aunque) ri
ojer can, ri Dios xuya-vi k'ij cheque ri vinük

ri man ye israelitas tüj, que xequic'uala'
ri itzel bey ri xeka' chiquivüch. [17] Pero
ruk'alajrisan-vi c'a ri' chiquivüch riq'uin ri
nuya-pe job chicaj, nuya-pe tico'n. Y nuya'
c'a pe ronojel richin nc'ux, richin quiri'
nquicot ri cánima. Ruyo'on-vi-pe utz pa
kavi' konojel, xquibij.
[18] Y stape' (aunque) ri Pablo y ri Bernabé
xquibij cheque, c'arunaj xetiquer xquibün
cheque ri vinük que man xequicamsaj tüj ri
vacx richin nquiya' quik'ij rije'.
[19] Y chiri' pa tinamit Listra yec'o c'a is-
raelitas ri ye apon. Ri israelitas c'a ri'
ye petenük c'a pa tinamit Antioquía y pa
tinamit Iconio, ape' ri Pablo xutzijoj can
nabey ri rutzij ri Dios cheque. Y ri israelitas
re' xquiya' quina'oj ri vinük aj chiri' pa tina-
mit Listra, y xech'acon-vi chiquij, roma ri
vinük aj chiri' xquic'ük c'a chi abüj ri Pablo,
y c'ateri' xquichirirej-e y xbequitorij can
chuchi' ri tinamit, roma rije' xquinuc que ri
Pablo camnük chic. [20] Y ja tok ri hermanos
quimolon-apu-qui' chirij ri Pablo, rija' xa
xbepa'e-pe, y xtzolij chic c'a pa tinamit. Y
pa ruca'n k'ij rija' y ri Bernabé xebe c'a pa
jun tinamit rubini'an Derbe.
[21] Y chiri' pa tinamit Derbe xquitzijoj c'a
ri tzij richin colonic. Y juis c'a ye q'uiy
vinük ri xetaken ri Jesús. Y c'ateri' xet-
zolij. Y xebec'o chic c'a pe pa tinamit
Listra, pa tinamit Iconio y pa tinamit An-
tioquía. [22] Y ri tinamit ape' xebec'o-vi-pe,
xquicukubala' c'a can quic'u'x ri hermanos,
y xquibila' can cheque que tiquiya' cánima
riq'uin ri Jesucristo. Y xquibij cheque:
Roma nc'atzinej que riq'uin juis pokonül
nkatoc pa ruk'a' ri Dios, xquibij. [23] Y xe-
quichojmirsala' can ri samaj chiquicojol ri
hermanos. Xequicanola' can achi'a' uc'uey
quichin ri hermanos. Quiri' xquibanala' pa
tak tinamit ri xec'o-vi. Y man c'a xquic'ux
tüj quivay richin xquibün orar, y xequijüch
can pa ruk'a' ri Ajaf ri quitaken chic.

Tok ri Pablo y ri Bernabé xetzolij pa tinamit Antioquía ri c'o pa ruch'ulef Siria

[24] Y c'ateri' xebec'o-pe pa ruch'ulef Pi-
sidia, y xe'apon pa ruch'ulef Panfilia. [25] Y
xquitzijoj c'a ri rutzij ri Dios chiri' pa tina-
mit Perge. Y c'ateri' xebe pa tinamit Atalia,
ri c'o chuchi' ri mar. [26] Y chiri' pan Atalia
xe'oc c'a e pa jun barco richin nyetzolij c'a
pan Antioquía, ri tinamit ape' ri hermanos
ye quijachon c'a e pa ruk'a' ri Dios ri Pablo
y ri Bernabé, que ja ta ri utzilüj sipanic
ri nspaj-pe ri Dios nye'uc'uan, richin nye-
quibana' ri samaj. Y vocomi ri samaj ri'
xc'achoj yan can. [27] Y tok ri Pablo y ri
Bernabé xe'apon pan Antioquía, xequimol
c'a conojel hermanos ri nquimol-qui' pa
rubi' ri Dios chiri', y c'ateri' xquitz'om
rubixic cheque ri jaru' xeruto' ri Dios richin
xquitz'ucutüj can ri samaj, y ri xbün ri
Dios, xquichojmirsaj ri bey chin que chuka'
ri vinük ri man ye israelitas tüj, chuka'
tiquitakej ri Jesucristo chin nquil ta colonic.
[28] Y ri Pablo y ri Bernabé xec'uje' c'a ka q'uiy
k'ij quiq'uin ri hermanos aj-Antioquía, ri
tinamit c'o pa ruch'ulef Siria.

15

Tok ri hermanos man junan tüj quivüch achique rubanic ri nquil colonic ri vinük man ye israelitas tüj

[1] Yec'o c'a achi'a' ri ye petenük pa
ruch'ulef Judea y xe'apon chiri' pan An-
tioquía, ri tinamit c'o pa ruch'ulef Siria,
nquibila' c'a cheque ri hermanos ye man
israelitas tüj que richin cha nquil ri colonic,
nc'atzinej c'a que nban ri circuncisión
cheque, ri jun retal ri xquibün ri israelitas
pa ruch'ac'ul jun ac'ual ala' o achi que ja
richin ri tinamit ri Dios, circuncisión ri
nbij chupan ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés. [2] Y ri Pablo y ri Bernabé juis vi
xquich'ojij cheque ri nyebin quiri'. Roma
c'a ri', ri hermanos ri yec'o chiri' xequicha'
c'a e ri Pablo y ri Bernabé y chuka' ch'aka
chic hermanos, richin nyebe c'a pa tinamit
Jerusalén quiq'uin ri apóstoles yec'o chiri'
y ri uc'uey quichin ri hermanos, richin
nchojmirsüs-pe, si nban o man nban tüj
ri circuncisión cheque ri hermanos achi'a'
man ye israelitas tüj.
[3] Y xetak-vi c'a e ri achi'a' ri ye cha'on
richin nyebe c'a pa Jerusalén. Xetak c'a
e coma ri hermanos ri nquimol-vi-qui' pa
rubi' ri Dios chupan ri tinamit ri'. Y ri ye
cha'on-e xebe c'a, y xec'o pa tak tinamit
ri yec'o pa ruch'ulef Fenicia y pa ruch'ulef
Samaria, y nquitzijola' c'a can cheque ri
hermanos que ye q'uiy vinük ri man ye
israelitas tüj ri xquitakej ri Jesucristo y
xjalatüj quic'aslen. Y ri hermanos c'a ri
xe'ac'axan can, juis c'a xquicot can cánima.
[4] Y tok xe'apon pa tinamit Jerusalén ri ye
takon-e, xec'ul-vi c'a coma ri hermanos ye

aj chiri', y coma ri apóstoles ri yec'o chiri',
y coma chuka' ri ch'aka chic achi'a' uc'uey
quichin ri hermanos ri chiri' yec'o-vi. Y ri
Pablo y ri Bernabé xquitz'om c'a rutzijosic
cheque, que ri Dios juis ye ruto'on rije', y
romari' ye q'uiy vinük man ye israelitas tüj
ri xetaken yan ri Jesucristo, xquibij.

5 Y yec'o c'a achi'a' fariseos ri quitaken
chic ri Jesucristo, ri xebepa'e-pe y xquibij
c'a: Ri hermanos ri man ye israelitas tüj,
tibix cheque que nc'atzinej que nban ri cir-
cuncisión cheque, y que tiquibana' chuka'
ri nbij chupan ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés, xquibij.

6 Y romari' ri apóstoles y ri uc'uey
quichin ri hermanos xquimol c'a qui' richin
nquichojmirsaj, si nban o man nban tüj
ri circuncisión cheque ri hermanos man
ye israelitas tüj. 7 Y tok q'uiy c'a chic
ye ch'ovinük-ka pari' ri na'oj ri', ri Pedro
xpa'e', y xbij c'a: Hermanos, rix ri' nka-
pe chi'ic'u'x que c'o yan ba' tiempo tic'o
chin tok ri Dios xinrucha-e chi'icojol richin
que xintzijoj ri utzilüj tzij richin colonic
chiquivüch ri vinük ri man ye israelitas
tüj, richin quiri' tiquitakej chuka' rije'. 8 Ri
Dios xuk'alajrisaj que nyeruc'ul ri vinük
ri'. Romari' xuya-pe ri Lok'olüj Espíritu pa
quivi' junan cachi'el xuya-pe pa kavi' roj roj
israelitas, roma xutz'et ri cánima. Junan c'a
ri xbün ri Dios cheke roj israelitas y cheque
ri man ye israelitas tüj. 9 Man jun kacojol
xbün. Rije' xquitakej ri Jesucristo. Romari'
tok ri Dios xuch'ajch'ojrisaj chuka' ri cán-
ima. 10 Y rix ¿achique c'a roma tok nijo' nitij
ri Dios? ¿Achique c'a roma tok nijo' niya'
jun aka'n pa quivi' ri hermanos ri man ye
israelitas tüj? Roma ri ruc'uaxic ri ley ri
xuya' ri Dios richin ri Moisés xa jun aka'n
ri man xetiquer tüj xquic'uaj ri kaxquin-
kamama' can, ni roj chuka' man nkucovin
tüj chuc'uaxic. 11 Jac'a roj kaniman-vi que
ri kacolonic, xkac'ul roma ri utzilüj sipanic
ri nspaj-pe ri Ajaf Jesús, jun colonic ri span
cheke, cachi'el ri colonic ri xquic'ul chuka'
ri hermanos ri man ye israelitas tüj, xbij ri
Pedro.

12 Y romari' ri jaru' quimolon-qui' chiri'
xa man xech'o tüj apu, xaxe xcac'axaj ri
nquitzijoj ri Bernabé y ri Pablo. Rije'
nquitzijola' c'a ri jaru' milagros ri man jun
bey ye tz'eton tüj, ri xequibanala' chiquiv-
üch ri vinük man ye israelitas tüj, roma rije'
ja ri Dios ri xyo'on cuchuk'a'. Xk'alajin-vi
que ja ri Dios ri takayon-pe quichin. 13 Y tok
ri Bernabé y ri Pablo ye tanul chic ka, xpu'u
ri Jacobo xch'o c'a, y xbij: Quinivac'axaj
c'a, hermanos: 14 Ri Simón Pedro c'ateri'
nutzijoj-ka cheke que ri Dios c'unük chic vi
quiq'uin ri vinük ri xa man ye israelitas tüj.
Xerucha' c'a richin que nye'oc rutinamit ri
nyeyo'on-vi ruk'ij. 15 Ketzij c'a nc'ulun-vi ri
quitz'iban can ri achi'a' ri xek'alajrisan ri
rutzij ri Dios ojer can. Ri quitz'iban can,
nbij c'a: Quere' nbij ri Ajaf Dios:

16 C'ateri' nquitzolij chic pe quiq'uin ri is-
raelitas ye ruxquin-rumam can ri
rey David,
y ninbün c'a cheque que nyecatüj chic pe
jun bey, richin quiri' nquiya' chic
nuk'ij, cachi'el tok c'a c'o na ri
David.
17 Y yin ri Ajaf Dios ninbün c'a quiri' cheque,
richin quiri' ri ch'aka chic vinük
nquicanoj ta c'a nuvüch.
Xa conojel ta ri man ye israelitas tüj ri ye
nucha'on chic, quiri' ta nquibün.
18 Quiri' c'a ri rubin can ri Ajaf Dios ri ojer
can.
Quiri' nbij ri rutzij, xbij ri Jacobo.

19 Y xbij c'a chuka': Romari' yin ninnuc
que man quekanük tüj ri man ye israelitas
tüj ri xtzolin-pe quic'u'x riq'uin ri Dios,
riq'uin ri nban ri circuncisión cheque. 20 Ri
c'uluman c'a nkabün, ja ri tikataka-e ru-
bixic cheque chupan jun vuj, que man nye-
quic'ux ri xa man utz tüj richin nc'uxtüj
roma yo'on chic chiquivüch dios ri xa man
ye ketzij tüj, y ri achi'a' y ri ixoki' man
tiquicanola-qui' richin nyemacun, y man
chuka' tiquic'ux ti'ij ri c'o quic' ruc'uan,
cachi'el quichin ri chico ri xejik', ni man
c'a chuka' tiquitij quic', nkurubij-e chupan
ri vuj, richin quetaman achique ri man
c'uluman tüj que nquibün, y achique ri
man nc'atzinej tüj que nquibün. 21 Pero roj,
ojer c'a ri' chi pa ronojel tinamit, pa tak
jay ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios cheke
roj israelitas, yec'o c'a ri nyetijon kichin
chupan ri ley ri xuya' ri Dios richin ri
Moisés. Romari' ketaman achique ri man
c'uluman tüj que nkabün. Y pa ronojel
ri k'ij richin uxlanen nkac'axaj ri nsiq'uis
chikavüch, xbij ri Jacobo.

22 Y jari' tok ri apóstoles, ri ch'aka chic
achi'a' ye uc'uey quichin ri hermanos, y ri
ch'aka chic hermanos xquinuc c'a que yec'o
hermanos nyequicha-e richin nyebe c'a pa
tinamit Antioquía y nyecachibilaj-e ri Pablo
y ri Bernabé richin nquiya' chiquivüch ri
xkaya' chikavüch roj. Ri xequicha' c'a e
rije' ja ri Judas ri nbix chuka' Barsabás
chin y ri Silas. Ye ca'i' hermanos ri c'o
quik'ij chiquivüch ri ch'aka chic hermanos.
23 Y xban-e jun vuj y xjach-e cheque richin
nquic'uaj cheque ri hermanos. Y ri vuj
ri' nbij c'a: Roj ri apóstoles, roj ri ch'aka
chic uc'uey quichin ri hermanos, y ri ch'aka
chic hermanos chere' pa tinamit Jerusalén,
nkatük c'a saludos chive rix hermanos ri
man c'a rix israelitas tüj, ri rixc'o pa tinamit
Antioquía y pa ch'aka chic tinamit richin
ri ruch'ulef Siria y ri rixc'o pa ruch'ulef
Cilicia. 24 Kac'axan c'a rutzijol que yec'o c'a
ri ye apon iviq'uin, y chere' ye elenük-vi-
e, pero man ja tüj roj roj takayon-e quichin.
Rije' xa jun vi chic ri xquibij chive y romari'
xquisütz ic'u'x, roma rije' nquibij que rix
nc'atzinej que nban ri circuncisión chive,
ri retal ri nban pa ruch'acul jun israelita
que ja richin ri tinamit ri Dios, y ri ch'aka
chic ri nbij chupan ri ley ri xuya' ri Dios
richin ri Moisés. 25 Y romari' tok roj xkanuc
c'a que utz nyekacha-e ye ca'i' hermanos
richin que nyekatük-e chi'itz'etic. Y ri ye
ca'i' re' nyecachibilaj c'a e ri Bernabé y ri
Pablo ri juis nyekajo'. 26 Y etaman-vi que
ri hermanos Bernabé y ri Pablo ye apon-
vi pa tak pokonül chutzijosic ri rutzij ri
Kajaf Jesucristo. 27 Roj ja ri hermano Judas
y ri hermano Silas ri nyekatük-e richin
nyebech'o iviq'uin pari' ri tzij katz'iban
chuka' e chive. 28 Y ri nrajo' ri Lok'olüj
Espíritu, ja chuka' ri' ri nkajo' roj chive, que
man c'a titzeklebej ri jaru' c'o chupan ri
ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés, xaxe
c'a ri más nc'atzin, jari' tibana', 29 que man
tic'ux ti'ij richin jun chico ri xcamsüs richin
xsuj chin jun dios man ketzij tüj, man titij
quic', ni man c'a chuka' tic'ux ti'ij ri c'a
c'o na quic' ruc'uan, cachi'el ri quichin ri
chico ri xejik', y chuka' ri achi'a' y ri ixoki'
man tiquicanola-qui' richin nyemacun. Si
ronojel c'a re' nitakej, utz c'a nyixbiyin.
Dios c'a nchajin ivichin.

30 Y xetak c'a e. Ja tok rije' xe'apon
pa tinamit Antioquía, rije' xequimol c'a ri
hermanos, y xquijüch ri vuj cheque. 31 Y
tok ri hermanos xquisiq'uij ri vuj, juis c'a
xequicot, y xcukür-ka quic'u'x roma ri tzij
ri yec'o-e chupan. 32 Y ri Judas y ri Silas
q'uiy c'a tzij xquibila' cheque ri hermanos
richin xcukür quic'u'x. Ri Judas y ri Silas ye
k'alajrisüy c'a richin ri nbix cheque roma
ri Dios. 33 Y ri ca'i' hermanos ri', ri Judas
y ri Silas, xec'uje' jun ca'i' oxi' k'ij quiq'uin
chiri' pa tinamit Antioquía. Ja tok xquinuc
nyetzolij pa Jerusalén, c'a quiq'uin ri ye
takayon-pe quichin, ri hermanos ri yec'o
chiri' pan Antioquía xequitük c'a e. Xquibij
cheque que ja ta ri Dios tichajin quichin
y nc'uje' ta uxlanen pa cánima. Quiri' c'a
xquibij-e cheque.

34 Y tok jari' yec'o chic richin nyetzolij,
ri Silas xa man xbe tüj chic, xa xc'uje' can
chiri' quiq'uin ri hermanos. 35 Y quiri' c'a
chuka' ri Pablo y ri Bernabé, xec'uje' can
chiri' pan Antioquía. Rije' y ye cachibilan
c'a chuka' ch'aka chic xequitijoj ri her-
manos chupan ri rutzij ri Ajaf, y xquitzijoj
chuka' ri utzilüj tzij richin colonic cheque
ri vinük. Ye q'uiy vi c'a ri xebanun ri samaj.

Ri Pablo ca'i' yan mul re' nbe chubanic rusamaj ri Dios

36 Y biyinük chic c'a ba' k'ij chiri' tok ri
Pablo xbij chin ri Bernabé: Jo', jo' chiq-
uitz'etic ri hermanos ri yec'o pa conojel
tinamit ape' katzijolon-vi can ri rutzij ri
Ajaf Dios, xbij chin.

37 Y ri Bernabé nrajo' c'a que nquic'uaj
ta jun bey chic ri Juan ri nbix chuka' Mar-
cos chin. 38 Pero ri Pablo man c'a nrajo'
tüj que nbe chiquij, roma tok xquic'uaj
ri nabey mul, xerumalij c'a can chiri' pa
ruch'ulef Panfilia, y man xbe tüj chiquij
chubanic ri samaj. 39 Y romari' xekoloko',
y xquijüch c'a qui'. Ri Bernabé xrachibilaj-
e ri Marcos, y xe'oc-e pa jun barco richin
xebe c'a pa ruch'ulef ri c'o pa ya' rubini'an
Chipre. 40 Y ri Pablo xucha' c'a ri Silas richin
nrachibilaj-e richin nyebe. Y ri hermanos
aj chiri' pa tinamit Antioquía xequijüch c'a
pa ruk'a' ri Dios ri Pablo y ri Silas. 41 Tok ye
benük chic, xec'o c'a e pa ruch'ulef Siria y
Cilicia, nquicukubala' c'a quic'u'x pa rubi'
ri Dios nquimol-vi-qui'.

16

Ri Pablo y ri Silas cachibilan-e ri Timoteo

1 Y ri Pablo y ri Silas xe'apon c'a pa
tinamit Derbe y pa tinamit Listra. Y ja
chiri' pa tinamit Listra c'o jun hermano
ala' rubini'an Timoteo, ral jun ixok israelita
ri rutaken c'a chuka' ri Jesucristo, jac'a ri
rutata' man israelita tüj. 2 Y ri hermanos
c'a ri yec'o pa tinamit Listra y Iconio juis
c'a jabel nyech'o pari' ri Timoteo. 3 Ri Pablo
ja ri Timoteo ri nrajo' nrachibilaj-e richin
nbün ri rusamaj ri Dios. Y quiri' c'a xbün,
pero nc'atzinej c'a que xbün ri circuncisión
chin, ri retal ri xquibün pa ruch'acul jun
israelita, richin utz ntz'et coma ri israelitas
ri yec'o pa tinamit Listra y ri yec'o chuka'
pe nakaj chin ri tinamit, roma conojel c'a
ye etamayon que ri rutata' ri Timoteo, man
israelita tüj. 4 Y pa tak tinamit ape' nyec'o-
vi ri Pablo y ri ye rachibilan-e, nquibila' c'a
can cheque ri hermanos ri man ye israelitas
tüj, que tiquibana' c'a ri nquichilabej ri
apóstoles ye cachibilan ri uc'uey quichin
ri hermanos ri yec'o pa tinamit Jerusalén
pari' ri xajan que nquic'ux. Y man nc'atzin
tüj que nquibün ronojel ri nbij chupan ri ley
ri xuya' ri Dios richin ri Moisés. 5 Y riq'uin
ri', ri hermanos ri nquimol-qui' pa rubi' ri
Dios pa tak tinamit ri', xquiya-vi cánima, y
k'ij-k'ij yec'o ri nye'oc-apu quiq'uin richin
nquitakej.

Tok xbix chin ri Pablo que tic'o pa ruch'ulef Macedonia

6 Y ri Lok'olüj Espíritu man c'a xuya' tüj
k'ij cheque ri Pablo y ri ye rachibila', richin
xebe pa ruch'ulef rubini'an Asia richin nye-
quitzijoj ri rutzij ri Dios chiri'. Romari' rije'
xec'o pa ruch'ulef Galacia y pa ruch'ulef
Frigia. 7 Y c'ateri' xe'apon pa mojón richin
ri ruch'ulef rubini'an Misia. Y xquinuc
c'a que nyebe pa ruch'ulef Bitinia, pero
ri Lok'olüj Espíritu xa man xuya' tüj k'ij
cheque richin xebe. 8 Y xec'o c'a ri mojón
richin ri ruch'ulef Misia, y xe'apon c'a ka
pa tinamit rubini'an Troas, ri c'o chuchi'
ri mar. 9 Y chak'a' ri Pablo xutz'et c'a
pa jun cachi'el achic', que c'o jun achi aj
pa ruch'ulef Macedonia ri pa'ül-apu chu-
vüch, y que ri achi ri' nbij c'a chin: Ta-
bana' favor, cac'o lojc'an ya' c'a kiq'uin
pa karuch'ulef Macedonia, y kojato', xbij
chin, xutz'et ri Pablo. 10 Y ja tok ri Pablo
rutz'eton chic ri jun cachi'el achic' ri', jari'
c'a tok conojel xquichojmirsaj-qui', y quiri'
chuka' yin, Lucas, xinchojmirsaj-e-vi', y
jari' xkabün-e richin xojbe c'a pa ruch'ulef
Macedonia, roma xk'ax c'a cheke que roma
ri xk'alajrisüs chuvüch ri Pablo, nbij que
ri Dios nrajo' c'a que nkube c'a quiq'uin ri
aj-Macedonia richin nkatzijoj ri tzij richin
colonic cheque.

Tok ri Pablo y ri Silas xec'uje' pa tinamit Filipos

11 Y jari' xojoc-e pa jun barco, y xkaya'
can ri tinamit Troas. Y choj xojbe c'a pa
Samotracia, jun ruch'ulef pa ya'. Y c'a ja
ri ruca'n k'ij ri xojel chic e chiri', richin xo-
japon pa tinamit rubini'an Neápolis. 12 Y tok
xkaya' c'a can ri tinamit Neápolis, xojbe pa
tinamit rubini'an Filipos. Y ri Filipos jun c'a
nimalüj tinamit ri c'o chupan ri ruch'ulef
rubini'an Macedonia. Y ri vinük c'a ri
yec'o chupan ri tinamit ri' ye romanos.
Tok xojapon pa tinamit ri', xojc'uje' c'a ka
ca'i-oxi' k'ij chiri'. 13 Y pa jun k'ij richin
uxlanen, roj xojel c'a e pa tinamit richin
xojbe chuchi' jun rakün-ya', jun lugar ape'
tiban-vi oración. Y xojbetz'uye' c'a chiri',
y xkatz'om rutzijosic ri rutzij ri Ajaf Jesu-
cristo cheque ri ixoki' ri xquimol-qui' ri k'ij
ri'. 14 Jun c'a cheque ri ixoki' ri xquimol-qui'
chiri', jun ixok rubini'an Lidia. Y ri Lidia ri'
pa jun c'a tinamit rubini'an Tiatira npu'u-
vi. Rija' jun c'ayinel richin jun ruvüch tziük
ri morado ntzu'un, y nbix púrpura chin. Y
ri Lidia ri' man israelita tüj pero yo'ol c'a
ruk'ij ri Dios, y nrac'axaj c'a apu ri nbij ri
Pablo. Y ri Ajaf Dios xch'o-vi c'a pa ránima.
Romari' tok rija' xunimaj c'a ri nbij ri Pablo.
15 Y rija' y ri yec'o riq'uin pa racho, xeban
bautizar. Y ja tok ye banun chic bautizar,
ri Lidia xbij c'a cheke: Si ninimaj que yin
xinya' vánima riq'uin ri Ajaf, quixampe c'a
viq'uin, y quixc'uje-pe pa vacho, xbij.

Ri ixok ri' xbün-vi c'a cheke que xo-
jbec'uje' riq'uin chiri' pa racho chin nkutz-
ijoj más ri rutzij ri Dios cheque.

16 Y jun mul c'a tok katz'amon-e bey
richin nkube c'a pa lugar ape' nban-vi
oración, xkac'ul jun xtün. Y ri xtün re'
c'o c'a jun itzel espíritu riq'uin, y jari'
ri nbanun chin que ntiquer nbij c'a ri
nquic'ulachila' ri vinük. Ri xtün c'a ri'
jun aj-ic' lok'on. Romari' ri jaru' tumin ri

nquiya' ri vinük chin richin nquitoj, choj c'a
napon pa quik'a' ri rajaf. 17 Y ri Pablo y roj
chi jumul chic c'a roj tzekleben roma ri jun
xtün re'. Riq'uin c'a ruchuk'a' tok nch'o, y
nubila' c'a chikij: Ri achi'a' re' ye rusama-
jela' ri nimalüj Dios ri c'o chila' chicaj, y
nquitzijoj c'a chive achique rubanic nibün
rix richin que nyixcolotüj tüj, nbij c'a.

18 Y ri xtün ri', q'uiy c'a k'ij ri quiri' xbün.
Ri Pablo xuna' que c'o jun itzel espíritu
riq'uin. Y jun k'ij ri Pablo man xucoch' tüj
chic. Romari' rija' xupiscolij-ri', y xbij c'a
chin ri itzel espíritu ri c'o riq'uin ri xtün: Pa
rubi' c'a ri Jesucristo ninbij chave que catel-
e riq'uin ri xtün, xbij ri Pablo.

Y ri itzel espíritu re' jari' vi xuya' can ri
xtün. 19 Jac'a tok ri rajaf ri xtün, lok'on aj-
ic', xquitz'et que xa man ba' chic nquich'üc
tüj quitumin chirij ri caj-ic', roma xa man
c'o tüj chic ri itzel espíritu riq'uin, y romari'
man ntiquer tüj chic nbij ri nquic'ulachila'
ri vinük, romari' xebequitz'ama-pe ri Pablo
y ri Silas, y xequic'uaj c'a chiquivüch ri
jueces. 20 Y tok xebequipaba' chiquivüch
ri jueces, xquibij: Ri achi'a' re' ye israeli-
tas y nquiyoj quinojibül ri vinük chere' pa
tinamit. 21 Y nquic'ut c'a jun chic ruvüch
costumbre chikavüch, ri man c'uluman tüj
que nkac'ul y nkabün, roma roj roj vinük
romanos, xquibij.

22 Y ye juis c'a vinük ri xebecatüj-pe
chiquij ri Pablo y ri Silas. Ri jueces chuka',
xequich'anaba' ri Pablo y ri Silas, y jari'
xquitük quich'ayic riq'uin xic'a'y. 23 Y tok
juis chic ye ch'ayon, xebetz'apis can pa
cárcel, y xbix chin ri chajinel que jabel
quichajixic tubana'. 24 Romari' rija', xe xbix
quiri' chin, ja ri más chupan apu ri cárcel
xeberuya-vi can ri Pablo y ri Silas. Y ri
cakün xeruk'atabala' can chi cojol ri che'
nbix cepo chin, richin quiri' man c'a nye'el
tüj.

25 Y colope' pa nic'aj-ak'a' ri' tok ri Pablo
y ri Silas nquiya' c'a ruk'ij ri Dios riq'uin
bix, y nquibün c'a chuka' orar. Y ri ch'aka
chic c'a ri yec'o pa cárcel nyecac'axaj c'a.
26 Jari' tok xuyiquiyo-pe jun nimalüj cab-
rakün, y xusiloj c'a ri cárcel y hasta xusiloj
ri ruxe'. Ri ruchi' ri cárcel xejakatüj, y
ri cadenas ri ye ucusan richin ye ximilon
can ri yec'o pa cárcel, xquisk'opij-qui'. 27 Ri
achi c'a ri chajinel quichin ri yec'o pa cár-
cel, xuna' ruvüch roma ri cab-rakün. Y
tok rija' xutz'et que ri ruchi' ri cárcel ye
jakatajnük, xrelesaj c'a ri rumachet richin
nucamsaj-ka-ri', roma rija' xunuc que xebe
yan conojel ri yec'o pa cárcel. 28 Pero
ri Pablo riq'uin ruchuk'a' xch'o-apu chin,
y xbij: Man tacamsaj-avi', xa jare' rojc'o
konojel, xbij.

29 Y ri achi chajinel xuc'utuj c'a jun can-
dil. Y tok ruc'uan chic ri k'ak' ri', ju-
nanin c'a xoc-apu pa cárcel, pero nbarbot
ruxbin-ri'. Y ri achi chajinel ri' xbex-
uque' c'a chiquivüch ri Pablo y ri Silas.
30 Y c'ateri' rija' xerelesaj-pe pa cárcel, y
xuc'utuj cheque: ¿Achique c'a ri nc'atzin
richin ninbün richin quiri' nquicolotüj ta?
xbij rija'.

31 Y ri Pablo y ri Silas xquibij chin: Tatakej
c'a ri Ajaf Jesucristo, rat y ri ye aj pan
avacho, y nyixcolotüj, xquibij.

32 Ri Pablo y ri Silas xquitzijoj c'a ri rutzij
ri Ajaf chin rija' y cheque chuka' conojel
ri yec'o pa racho ri chajinel ri'. 33 Y man
riq'uin tüj c'a que juis nüj ak'a' chic, rija'
xuch'ajla' ri quisocotajic ri Pablo y ri Silas.
Y xban c'a can bautizar rija' y conojel ri
ye aj pa racho. 34 Y c'ateri' xeruc'uaj chira-
cho richin xerutzuk-pe. Y rija' y ri ye
aj pa racho juis c'a nquicot cánima, roma
xquitakej ri Dios.

35 Y xsaker yan ruca'n k'ij ri jueces xe-
quitük c'a juk'at chic chajinela' richin xbe-
quibij chin ri achi chajinel quichin ri yec'o
pa cárcel, que utz c'a que'elesüs-e ri Pablo
y ri Silas. 36 Y ri chajinel xberubij-vi c'a chin
ri Pablo: Ri jueces xquitük c'a pe rubixic
chuve que quixinvelesaj-e. Vocomi quixel
c'a pe. Quixbiyin c'a y nc'uje' ta uxlanen pa
tak ivánima, xbij.

37 Pero ri Pablo xbij c'a cheque ri juk'at
chic chajinela': Roj roj achi'a' romanos.
Pero ivir, ri jueces chanin yan xquitük
kach'ayic chiquivüch ri vinük y man jani
tüj quibanun tüj juzgar pa kavi'. C'ateri'
xojquitz'apij can chere' pa cárcel. Y vo-
comi ncajo' que man ta jun ri nunaben
que nkutel-e. Ri ka-ley man quiri' tüj nbij.
Que'ibij cheque ri jueces, que ja rije' ri
quepu'u chikelesasic, xbij ri Pablo cheque.

38 Y ri juk'at chajinela' ri' xbequibij c'a
cheque ri jueces ronojel ri xbij-e ri Pablo

cheque. Romari' ri jueces xquixbij-qui',
roma xquetamaj que ri ye ca'i' achi'a' ye
romanos chuka'. 39 Y ri jueces xe'apon c'a
quiq'uin ri Pablo y ri Silas chiri' pa cárcel, y
xquic'utuj c'a cuyubül quimac chiquivüch.
C'ateri' xequelesaj-pe pa cárcel y chuka'
xquibij cheque que man chic c'a quec'uje-
ka chiri' pa tinamit. 40 Tok ri Pablo y ri Silas
xe'elesüs-e pa cárcel, xebe c'a pa racho
ri Lidia, y xquicukubala' can quic'u'x ri
hermanos. Y tok ye ch'ovinük chic cheque
conojel, rije' xebe c'a.

17

Ri xc'ulachitüj pa tinamit Tesalónica

1 Ri Pablo y ri Silas quitz'amon c'a bey.
Xec'o pa tinamit Anfípolis y Apolonia, y
c'ateri' c'a xe'apon pa tinamit rubini'an
Tesalónica. Y ri vinük israelitas ri yec'o
chiri', c'o c'a jun jay ape' nquimol-vi-qui'
richin ntzijos-vi ri rutzij ri Dios cheque. 2 Y
ri Pablo, cachi'el c'a rubanalun pa ch'aka
chic tinamit que nabey na napon pa tak jay
ri ape' nquimol-qui' ri israelitas, ja chuka'
ri' ri xbün chiri' pa tinamit Tesalónica.
Xapon c'a pa jay ri ape' nquimol-qui' ri
israelitas ri ruvinak, chupan ri k'ij richin
uxlanen. Oxi' c'a semanas quiri' xbün,
richin xquinuc pari' ri rutzij ri Dios. 3 Y ja ri
rutzij ri Dios ri xucusaj richin xuk'alajrisaj
chiquivüch ri vinük que ri Jun cha'on-pe
y takon-pe roma ri Dios nc'atzinej na que
xuc'usaj pokonül, y tok camnük chic e,
xc'astüj c'a pe. Y ri Pablo xbij c'a chuka'
cheque ri vinük: Ri Jesús ri nintzijoj chive
yin, ja rija' ri Cristo, ri Jun cha'on-pe y
takon-pe roma ri Dios, xbij cheque.

4 Y yec'o-vi ri xetaken ri Ajaf Jesucristo.
Yec'o israelitas ri xetaken, pero más ye
q'uiy ri xa man ye israelitas tüj ri ye yo'ol
ruk'ij ri Dios. Y ye q'uiy chuka' ri ixoki' ri
nimak' quik'ij ri xetaken. Y conojel c'a rije'
xequitzeklebej-e ri Pablo y ri Silas. 5 Jac'a
ri vinük israelitas ri xa man nquitakej tüj ri
Jesucristo, itzel xquina' cheque ri Pablo y ri
Silas. Y romari' tok rije' xebequimolola-pe
achi'a' ri ye itzel y ye k'or. Ye juis c'a vinük
ri xequimol, roma xquiyüc-vi ri tinamit. Y
rije' xebe richin nyebe'oc pa racho ri jun
achi rubini'an Jasón, chiquicanoxic ri Pablo
y ri Silas. Rije' ncajo' c'a nyequelesaj-pe
pa jay y nyequiya-pe pa quik'a' ri vinük.
6 Pero xa man xequil tüj pe ri Pablo y ri Silas.
Romari' tok xa ja chic ri Jasón y ch'aka chic
hermanos ri xequic'uaj-e c'a chiquivüch ri
achi'a' ri nyebanun mandar pari' ri tina-
mit. Y riq'uin c'a cuchuk'a' nyech'o-apu, y
nquibij: Ri achi'a' quibini'an Pablo y Silas
ye yojoy quinojibül conojel vinük richin ri
ruch'ulef, y xeka-pe yan c'a chere' chupan
ri katinamit. 7 Y ja ri Jasón ri xc'ulun-apu
quichin pa racho. Conojel c'a ri nyetzek-
leben quichin ri Pablo y ri Silas, man ja tüj
ri nbij ri ley richin ri karuch'ulef ri nyetajin
chubanic. Rije' xa man nquitakej tüj ri nbij
ri rey César, roma xa nquibij que c'o jun
chic qui-rey, y rubini'an Jesús, xquibij.

8 Y tok ri vinük y ri achi'a' ri nyeba-
nun mandar pari' ri tinamit Tesalónica
xcac'axaj ri sujunic ri', xquixbij-qui' y ro-
mari' xevolol-ka chiquivüch. 9 Y roma ri
quiri' xbix chiquij ri Jasón y ri ch'aka chic
hermanos, ri nyebanun mandar xquinojij
c'a que man nquiyüc tüj ch'a'oj chiquij, que
xa nyetiquer nyecolotüj-e, pero nc'atzinej
que nquiya' can tumin pa quiq'uexel y
nyetz'et na c'a achique ri nyequibanala'. Y
ri Jasón y ri ch'aka chic hermanos xquiya'
c'a can ri tumin ri' y xe'el-pe.

Ri Pablo y ri Silas nquitzijoj rutzij ri Dios pa tinamit Berea

10 Ri hermanos ri', chanin c'a xequitük-
e ri Pablo y ri Silas c'a pa tinamit Berea.
Chak'a' c'a xequitük-e. Y tok ri Pablo y
ri Silas yec'o chic chiri' pa Berea, xebe c'a
pa jun jay ape' ri israelitas nquimol-qui'
richin ntzijos-vi ri rutzij ri Dios cheque.
11 Y ri israelitas ri' más c'a utz quina'oj que
chiquivüch ri israelitas yec'o pa tinamit
Tesalónica, roma rije' choj xquic'ul ri rutzij
ri Dios. Y ri jaru' ncac'axaj-e quiq'uin ri
Pablo y ri Silas, nyequicanola' chupan ri
rutzij ri Dios ri ye tz'iban can, richin nque-
tamaj, si ketzij ri nquibij o xa man ketzij
tüj. Ri vinük ri' k'ij-k'ij c'a quiri' nquibün.
12 Y ye q'uiy c'a ri xetaken ri Ajaf Jesucristo
chiquicojol ri israelitas. Y quiri' c'a chuka'
chiquicojol ri vinük ri man ye israelitas tüj.
Yec'o ri ixoki' ri c'o quik'ij y achi'a' chuka'.
13 Jac'a ri israelitas ri man quitaken tüj ri
yec'o pa tinamit Tesalónica, xcac'axaj c'a
que ri Pablo c'o pa tinamit Berea nutzijoj
ri rutzij ri Dios cheque ri vinük, y romari'
rije' xebe c'a pa Berea. Y chiri' pa Berea
xequitakchi'ij ri vinük richin xecatüj chirij

ri Pablo. 14 Y ri vinük ri ye hermanos chic
ri yec'o pa Berea, jari' xquitük-e ri Pablo
c'a chuchi' ri mar. Y ri Silas y ri Timoteo
c'a xec'uje' na c'a can pa Berea quiq'uin ri
hermanos. 15 Y ri hermanos ri xerachibilaj-
e ri Pablo, tok yec'o chic chuchi' ri mar,
xquic'uaj c'a e lojc'an ya' pa jun tinamit
rubini'an Atenas. Y ri hermanos ri' xetzolij
c'a, y bin-pe cheque roma ri Pablo que ri
Silas y ri Timoteo que'apon yan chanin pa
tinamit Atenas, roma chiri' nyeroyobej-vi
rija'.

Tok ri Pablo xc'uje' pa tinamit Atenas

16 Y tok ri Pablo ye royoben c'a ri Silas
y ri Timoteo chiri' pa tinamit Atenas, ri
ránima rija' juis c'a k'oxon nuna', roma
ri tinamit ri' nojnük chi vachbül. Y ri
vachbül ri', jari' ri ye c'unük qui-dios ri
vinük. 17 Romari' ri Pablo napon c'a pa jay
ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios chupan ri
tinamit ri', y nquinuc c'a pari' ri rutzij ri
Dios, ye rachibilan ri israelitas y ch'aka chic
vinük ri ye yo'ol-vi ruk'ij ri Dios. Y quiri'
vi chuka' nberubana' ronojel ri ch'aka chic
k'ij pa c'ayibül. Nquinuc c'a pari' ri rutzij
ri Dios quiq'uin ri nye'apon pa c'ayibül.
18 Y yec'o c'a ch'aka achi'a' ri nyejo'on
etamabül chiri' pan Atenas, achi'a' ri nbix
epicúreo cheque y ch'aka chic ri nbix esto-
ico cheque, nyebetzijon c'a riq'uin ri Pablo.
Pero yec'o chuka' ri xa nquibij: ¿Achique
comi nrajo' nbij cheke ri jun achi re', xe
nvolol? nquibij.

Y ch'aka chic nquibila' c'a: Ri achi re'
cachi'el xa nuya' quitzijol ch'aka chic dios
quichin ch'aka chic vinük ri xa man ye aj
chere' tüj, nquibij c'a.

Y quiri' ri nquibij ri vinük ri', roma
ri nutzijoj ri Pablo cheque, ja ri rutzij ri
Jesús ri nc'amon-pe colonic, y nbij chuka'
cheque pari' ri c'astajbül quichin ri cam-
inaki'. 19 Y ri vinük ri' xquic'uaj c'a ri
Pablo pan Areópago, ri ape' nquimol-vi-
qui' ri nimak' quik'ij chiquicojol rije' chin
nquibün mandar y juzgar. Y tok xe'apon
c'a, rije' xquic'utuj chin ri Pablo: ¿Utz comi
nbün chavüch que natzijoj cheke pari' ri
c'ac'a' etamabül ri nak'alajrisaj? 20 Roma roj
man kac'axan tüj ri natzijoj rat, y nkajo' c'a
que nasol rij chikavüch, xquibij chin.

21 Y quiri' xquibij, roma conojel vinük ri
yec'o chiri' pa tinamit Atenas, ri aj chiri' y ri
nyepu'u lojc'an chic ruch'ulef, man jun c'a
chic nquibün tüj, xaxe ri ncac'axaj o nquibij
jun chic na'oj ri c'ac'a' chiquivüch rije'.

22 Y tok ri Pablo xbepa'e-pe chiquivüch ri
vinük chiri' pan Areópago, ri ape' xquimol-
qui' ri más nimalüj tak achi'a' chin nquibün
mandar y juzgar, xbij c'a: Rix ri rixc'o
chere' pan Atenas, nintz'et c'a que iyo'on-
vi quik'ij ri i-dios. 23 Tok xinc'o c'a ape'
niya-vi quik'ij conojel i-dios, xintz'et c'a
jun altar ri ape' nbij-vi: Richin ri Dios man
etaman tüj ruvüch, nbij. Y ja Dios ri' ri man
ivetaman tüj ruvüch, y niya' ruk'ij rix, jari'
ri nink'alajrisaj yin chivüch vocomi.

24 Ja Dios ri' ri banayun ri ruch'ulef y ri
jaru' ri c'o chuvüch. Ja rija' ri Rajaf ri caj y
ri ruch'ulef. Y rija' Dios c'a ri', y man jun
c'a vinük ntiquer tüj nbün jun jay richin
nc'uje' ta rija' chupan. 25 Chuka' ri vinük
man nyetiquer tüj nquito' ri Dios, roma pa
ruq'uexel que quiri' ta nbanatüj, xa ja ri
Dios ri nto'on richin ri vinük, roma ja rija'
ri nyo'on kac'aslen, ri cakik' ri nkajik'aj, y
ronojel ri ch'aka chic.

26 Chuka' rubanun cheke konojel ri rojc'o
chuvüch ri ruch'ulef que xaxe riq'uin jun
vinük roj alaxnük-pe, y katalun-ki' chu-
vüch ri ruch'ulef ape' rojc'o-vi y rubin chic
chuka' ri tok nyetz'ucutüj ri karuch'ulef,
y tok nyeq'uis ri ape' yec'o-vi. Jari' ri
rubin chic pe ojer can. 27 Cachi'el nbün
ri moy, nkacanoj ri Dios, ape' la c'a nkil-
vi-pe. Y xa man nüj tüj c'o-vi, xa nakaj
c'o-vi-pe kiq'uin. 28 Y roma rija' tok c'o
kac'aslen, roma rija' tok nkusilon, y roma
chuka' rija' tok rojc'o, cachi'el c'a quibin
ch'aka achi'a' poetas ri chi'icojol, que roj
ralc'ual c'a chuka' ri Dios. 29 Y si roj ralc'ual
c'a ri Dios, man nkutiquer tüj nkabij Dios
chin jun ruvachbül ri xa achi'a' ye banayun.
Y ri' stape' (aunque) ta riq'uin k'anapük
o sakpük o riq'uin abüj banun-vi, roma
xa runojibül jun vinük. 30 Ri vinük ri ojer
can, xquibanala' vachbül richin xquiya'
quik'ij, y ri Dios juis xerucoch', roma man
quetaman tüj achique ri c'uluman que
nquiya' ruk'ij. Jac'a ri k'ij re' rija' nbij
que conojel vinük tiquitzolij-pe quic'u'x
riq'uin. 31 Roma rija' rucha'on jun k'ij richin
tok nbün juzgar pa quivi' conojel vinük.
Rucha'on chic c'a Jun ri choj vi nbanun
juzgar. Y ri Dios xuk'alajrisaj que ketzij que

ri Jun ri' nbanun juzgar, roma xbün chin
que xbec'astüj-pe chiquicojol ri caminaki',
xbij ri Pablo.
32 Y tok ri vinük xcac'axaj que c'o Jun ri
xc'astüj-pe chiquicojol ri caminaki', yec'o
ch'aka xa xetze'en-apu chirij ri Pablo. Pero
yec'o ch'aka chic xebin chin: Ncatkac'axaj
na jun bey chic, xquibij.
33 Y ri Pablo xel-pe chiquicojol. 34 Y yec'o
c'a ca'i-oxi' vinük ri xetaken ri Ajaf Jesu-
cristo. Ri vinük re' xebe-vi c'a chirij ri
Pablo. Chiquicojol ri vinük ri xetaken, c'o
c'a ri jun achi rubini'an Dionisio, jun achi ri
chiquicojol ri jueces pa ri Areópago. Y c'o
c'a chuka' jun ri ixok rubini'an Dámaris ri
xutaken ri Ajaf Jesucristo. Y yec'o chuka'
ch'aka chic.

18

Tok ri Pablo xc'uje' pa tinamit Corinto

1 Y jari' tok ri Pablo xuya' can ri tinamit
Atenas, y xbe pa tinamit rubini'an Corinto.
2 Chiri' c'o c'a jun achi israelita rubini'an
Aquila, y rija' alaxnük pa ruch'ulef Ponto.
Rija' rachibilan ri Priscila ri rixjayil, xa c'a
xe'apon c'a pa Corinto, ye elenük c'a pe pa
ruch'ulef Italia, ape' xec'uje-vi. Xe'el c'a pe
pa ruch'ulef ri', roma ri Claudio ri nimalüj
rey chiri' xbij can que ri vinük israelitas
que'el-e pa tinamit Roma. Y ri Pablo xapon
c'a chiquitz'etic. 3 Y roma ri xa junan c'a
ri quisamaj chi oxi', ri Pablo xc'uje' c'a ka
quiq'uin. Chi oxi' ye banuy c'a jay riq'uin
c'ul, y junan xesamüj. 4 Ja pa tak k'ij richin
uxlanen, ri Pablo nbe c'a chupan ri jay ape'
ntzijos-vi ri rutzij ri Dios, nuk'alajrisaj c'a ri
Jesús chiquivüch ri vinük israelitas y ri man
ye israelitas tüj. Nutij c'a ruk'ij quiq'uin,
richin nk'ax ta cheque.
5 Y tok ri Silas y ri Timoteo ye tzolijnük
chic pe pa ruch'ulef Macedonia y yec'o chic
riq'uin ri Pablo pa tinamit Corinto, jari'
tok ri Pablo más xujüch-ri' chutzijosic ri
rutzij ri Dios. Y man nrevaj tüj vi ba'
richin nuk'alajrisaj cheque ri israelitas ri
yec'o chiri', que ri Jesús ja vi ri' ri Jun
cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios. 6 Pero
ri israelitas ri' man nka' tüj c'a chiquivüch
ri nbij ri Pablo, y q'uiy c'a itzel tak tzij
ri nyequibila'. Romari' ri Pablo xutotaj ri
rutziek, richin quiri' tiquinabej que man
utz tüj ri xquibün. Y xbij c'a chuka' cheque:
Ja rix c'o imac vi nyixbetzak pa castigo.
Yin xinel yan c'a chuvüch, roma xinya' ri
rutzijol chive. Y vocomi nyixinya' c'a can,
richin nquibe quiq'uin ri vinük ri xa man ye
israelitas tüj, xbij cheque.
7 Y jari' xel c'a pe ri Pablo chiri' chupan
ri jay ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios, y xbe
chiracho ri jun achi rubini'an Justo. Ri achi
ri' man israelita tüj pero yo'ol c'a ruk'ij ri
Dios, y ri racho chunakaj ape' nquimol-qui'.
8 Y jun chic achi rubini'an Crispo, jun achi
ri más uc'uey chiquivüch chiri' chupan ri
jay ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios, xutakej
c'a ri Ajaf Jesucristo ye rachibilan ri ye aj
pa racho. Y yec'o c'a chuka' ch'aka chic
vinük aj chiri' pa tinamit Corinto, xetaken
ri Jesucristo tok xcac'axaj ri rutzij ri Dios. Y
xeban c'a chuka' bautizar. 9 Y ri Ajaf xch'o
c'a riq'uin ri Pablo pa jun chak'a', xuc'ut c'a
ri' chuvüch pa jun cachi'el achic', y xbij c'a
chin: Man c'a taxbij-avi' y man tatanaba'
rubixic ri nutzij cheque ri vinük. 10 Y yin c'a
ri nquichajin avichin chere', man jun itzel
ri nac'ulachij tüj pa quik'a' ri vinük. Roma
chere' pa tinamit Corinto ye q'uiy vinük ri
ye vichin chic yin, roma yinquitakej, xbij ri
Ajaf.
11 Romari' jun juna' riq'uin nic'aj ri
xc'uje-ka ri Pablo chiri' pa Corinto, rija'
nuc'ut-vi c'a ri rutzij ri Dios.
12 Y chupan ri tiempo ri', ja ri jun achi
rubini'an Galión ri gobernador chiri' pa
ruch'ulef rubini'an Acaya, ri ape' c'o-vi ri
tinamit Corinto. Y ja tiempo ri' tok ri is-
raelitas xquimol-qui' richin xecatüj chirij ri
Pablo. Xbequitz'ama-pe, xquic'uaj pa juz-
gado, 13 y xbequibij c'a chin ri gobernador
Galión: Ri jun achi re' nbün c'a cheque ri
vinük que tiquiya' ruk'ij ri Dios, pero xa
man cachi'el tüj rubanic ri nbij ri ley ri
xuya' ri Dios richin ri Moisés.
14 Y tok ri Pablo xrajo' xch'o-apu, xa ja ri
Galión ri xch'o-pe nabey, y xbij c'a cheque
ri israelitas ri': Man chic c'a jun tibij-pe
chuve. Roma xa ta camic o jun ta chic
ruvüch ch'a'oj rubanun can ri achi re', utz
ta que nibij-pe chuve. Pero xa man quiri'
tüj. 15 Roma ri rumac ri achi re' xa chivüch
ka rix. Xa pari' tijonic, ri i-ley y ri bi'aj
Jesús. Yin man ninjo' tüj c'a ninbün juzgar
pari' re'. Xa tichojmirsaj-ka chivüch rix,
xbij.

16 Y xerelesaj-pe chiri' pa juzgado. 17 Jari'
tok ri vinük xquitz'om ri Sóstenes chuvüch
ri Galión ri gobernador, y xquich'ey. Ri
Sóstenes c'a re' jun ri uc'uey quichin ri
vinük chiri' chupan ri jay ape' ntzijos-vi ri
rutzij ri Dios. Pero ri Galión xbün que man
xutz'et tüj ri xbanatüj.

*Ri Pablo xtzolij pa tinamit Antioquía y chiri'
xel-vi-pe richin que xbe jun bey chic chubanic
rusamaj ri Dios*

18 Y ri Pablo q'uiy c'a k'ij ri xc'uje' na ka
chiri' quiq'uin ri hermanos pa tinamit Cor-
into, pero tok nc'atzinej que xbe, nc'atzinej
que xeruya' can. Y tok ch'ovinük chic
can cheque ri hermanos, rija' xbe richin
nyerutz'ama-pe jun barco richin nbe c'a pa
ruch'ulef rubini'an Siria. Y ye rachibilan c'a
e ri Priscila y ri Aquila. Y ri Pablo c'o ri
rusujun chin ri Dios. Romari' tok xe'apon
pa Cencrea, ri tinamit ri c'o que nye'oc-
e pa barco, ri Pablo xujuc'-e ri rusmal tak
ruvi', richin retal que rija' xuq'uis yan pari'
ri rusujun chin ri Dios que nbün. 19 Y tok
xec'o lojc'an-ya', xe'apon c'a pa tinamit
rubini'an Éfeso. Ri Pablo xeruya' can ri
Priscila y ri Aquila, y rija' xbe pa jun jay
ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios. Junan c'a
nquinuc pari' ri rutzij ri Jesucristo, quiq'uin
ri ruvinak ye israelitas. 20 Y ri israelitas ri'
xquibij c'a chin que tic'uje-ka ba' quiq'uin
chiri' pan Éfeso, pero rija' man xrajo' tüj.
21 Xa xbij c'a cheque que nc'atzin que c'o pa
tinamit Jerusalén ri k'ij richin ri nimak'ij
ri petenük. Pero nquitzolij chic pe jun bey
iviq'uin, si quiri' nrajo' ri Dios, xbij.

Y tok ch'ovinük chic c'a can cheque
conojel, xuya' c'a can ri tinamit Éfeso y xoc
chic e pa barco.

22 Tok xbeka-ka can pa tinamit Cesarea,
choj c'a xbe pa tinamit Jerusalén. Y tok
ye rubanun saludar chic can ri hermanos ri
nquimol-qui' pa rubi' ri Dios chiri', rija' xbe
c'a pa tinamit Antioquía. 23 Y xc'uje' na c'a
e ba' chiri' pan Antioquía. C'ateri' xtzolij
chic jun bey chin nyerucukubala' quic'u'x
ri hermanos ri yec'o pa tak tinamit ri yec'o
pa ruch'ulef Galacia y ri yec'o chuka' pa
ruch'ulef Frigia.

Ri Apolos nutzijoj ri rutzij ri Dios pan Éfeso

24 Y chiri' pa tinamit Éfeso ri tiempo
ri', xapon c'a jun achi israelita rubini'an
Apolos, jun achi aj pa tinamit Alejandría.
Y jabel c'a retaman ri rutzij ri Dios ri
tz'iban can, y jabel chuka' retaman nch'o
chiquivüch ri vinük, romari' jabel rubixic
nbün chin. 25 Y jabel vi rutijosic banun
chupan ri rutzij ri Ajaf Jesús. Y riq'uin c'a
ronojel ránima nutzijoj ri rutzij ri Ajaf Jesús
cheque ri vinük. Jabel vi nyerutijoj pari' ri
Jesús. Xa ja rija' xaxe ri bautismo richin ri
Juan Bautista y ri retaman ri Juan pari' ri
Jesús, jari' ri retaman Apolos chuka'. 26 Y
man nuxbij tüj c'a ri' nutzijoj chiquivüch ri
vinük pa jay ape' ntzijos-vi ri rutzij ri Dios.
Y ri Priscila y ri Aquila xcac'axaj c'a. Y rije'
pa ruyon c'a xech'o riq'uin, y xquiya' más
rubeyal chuvüch, pari' ri rutzij ri Dios, y
más pari' ri Jesús y ri colonic ri c'o riq'uin.
27 Y rurayibül vi c'a rija' que nbe pa ruch'ulef
rubini'an Acaya. Romari' tok ri hermanos
ri yec'o pa tinamit Éfeso xquibij c'a chin
que utz ri nunuc, y xquibün chuka' e jun
vuj richin nuya' cheque ri ye takenela' vi
richin ri Jesús ri yec'o pa ruch'ulef Acaya.
Ri vuj ri' nbij c'a que tiquic'ulu' ri Apolos. Y
tok ri Apolos xapon, juis xucukuba' quic'u'x
ri takenela' ri yec'o chiri', ri xsamüj yan
ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios pa
tak cánima richin quitaken y ye colotajnük
chic. 28 Y ri Apolos chiquivüch c'a conojel
tok xuk'alajrisaj que ri israelitas ri man
quitaken tüj ri Jesucristo, man ja tüj ri
nyetajin chubanic. Y ri israelitas ri' man
jun c'a nquibij, roma ri Apolos nucusaj c'a
ri rutzij ri Dios ri ye tz'iban can, richin nbij
que ri Jesús jari' ri Jun cha'on-pe y takon-pe
roma ri Dios.

19

Tok ri Pablo xapon chic pa tinamit Éfeso

1 Y ja tok ri Apolos c'o pa tinamit Cor-
into, jari' tok ri Pablo rutz'amon c'a bey, y
xbec'o-pe pa tak tinamit ri yec'o-e chirij-
juyu' pa ruch'ulef Galacia y Frigia. Y
c'ateri' xapon pa tinamit Éfeso, y xeberila'
ch'aka chic hermanos chiri'. 2 Romari' rija'
xuc'utuj c'a cheque: Tok xitakej, ¿xka-pe ri
Lok'olüj Espíritu pan ivi'? xbij.

Y ri hermanos ri' xquibij chin: Nixta
man ketaman tüj que c'o Lok'olüj Espíritu,
xquibij.

3 Y jari' tok ri Pablo xuc'utuj chic cheque:
¿Achique c'a chi bautismo ri xban chive?
xbij.

Y ri hermanos ri' xquibij: Roj ja ri
bautismo ri ruc'utun can ri Juan Bautista ri
xban cheke, xquibij.
4 Y ri Pablo xbij cheque: Ri bautismo ri
xbün ri Juan, retal que ri vinük xtzolin-pe
quic'u'x riq'uin ri Dios. Pero xbij c'a chuka'
que c'o Jun ri npu'u, y jari' ri tiquitakej. Y
ri' ja ri Jesús, roma ja rija' ri Jun cha'on-pe
y takon-pe roma ri Dios, xbij ri Pablo.
5 Y tok rije' xcac'axaj c'a ri quiri', xcajo'
que xeban bautizar pa rubi' ri Ajaf Jesús.
6 Y xka-pe ri Lok'olüj Espíritu pa quivi', tok
ri Pablo xuya' ruk'a' pa quivi'. Y xech'o
c'a pa ch'aka chic ch'abül ri man ye queta-
malon tüj, y xquik'alajrisala' ri xbix cheque
roma ri Dios. 7 Y yec'o colope' doce achi'a'
chiconojel.
8 Ri Pablo k'ij-k'ij chin oxi' ic' xapon chiri'
chupan ri jay ape' ntzijos ri rutzij ri Dios.
Man c'a nuxbij tüj ri' nutzijoj ri rutzij ri
Jesucristo cheque ri vinük. Nquinuc pari'
ri tzij ri nch'o pari' tok ri vinük yec'o pa
ruk'a' ri Dios. Rija' nutij c'a ruk'ij quiqúin.
9 Pero yec'o c'a ch'aka ri xquicovirsaj ri
cánima, y man xetaken tüj. Xa pa ruq'uexel
xetaken tüj, xa xquitz'om itzel nyech'o
chiquivüch ri vinük chirij ri Ajaf Jesús, ri
utzilüj Bey. Romari' ri Pablo xuch'ür-e-
ri' quiq'uin, y xeruc'uaj c'a e chuka' ri ye
takenela' chic. Y pa jun jay richin tijonic
ri richin ri achi rubini'an Tiranno nquimol-
vi-qui', richin nquinuc pari' ri rutzij ri Dios
ronojel k'ij. 10 Y ca'i' juna' ri xbün quiri'
ri Pablo. Romari' tok conojel xe'ac'axan
ri rutzij ri Ajaf Jesús chiri' pa ruch'ulef
rubini'an Asia. Chi israelitas y man is-
raelitas tüj ri xe'ac'axan. 11 Y ri Dios xu-
cusaj c'a ri Pablo richin xerubanala' nimak'
tak milagros. 12 Romari' hasta ri tziük ri
nuya' chu-ruc'u'x rija' tok nsamüj y chuka'
ri rusu't ri xe'uc'u'üx quiq'uin yava'i', ri
yava'i' ri' xec'achoj. Chuka' ri vinük yec'o
itzel tak espíritu quiq'uin, ri itzel tak es-
píritu xe'el-vi-e, riq'uin xe'uc'u'üx chuka'
ri tziük quiq'uin.
13 Y yec'o c'a achi'a' israelitas ri nyebiyaj,
ri ye elesüy vi itzel tak espíritu. Ch'aka c'a
cheque rije' ncajo' c'a nquicusaj ri rubi' ri
Ajaf Jesús richin que nquibün quiri'. Ro-
mari' rije' nquibij c'a cheque ri itzel tak
espíritu: Pa rubi' ri Ajaf Jesús ri nutzijoj ri
Pablo nkabij c'a chive que quixel-e, nquibij
c'a cheque.
14 Y quiri' c'a chuka' ncajo' nquibün ri
ye vuku' (siete) ruc'ajol ri achi rubini'an
Esceva, jun ri nuc'uan ri sacerdotes. 15 Pero
jun bey tok rije' xquicusaj ri rubi' ri Jesús
richin nquelesaj ri itzel espíritu c'o riq'uin
jun achi, ri espíritu ri' xch'o-pe y xbij: Yin
vetaman achique ri Jesús y chuka' vetaman
achique chi achi ri Pablo. Jac'a rix, ¿achique
uch'uk'a' pan ik'a' rix? xbij cheque.
16 Y ri achi ri c'o ri itzel espíritu riq'uin,
xtorij c'a ri' chiquij ri achi'a' ri', y man jun
chic c'a ri nyetiquer nquibün pa ruk'a', xa
xch'acon-vi chiquij. Xuretz c'a ri quitziek
chiquij y ye socotajnük xe'anmüj-e chupan
ri jay ri'. 17 Y ri xbanatüj xetamüx c'a coma
conojel. Xetamüx c'a coma ri israelitas y
ri man ye israelitas tüj ri yec'o chupan ri
tinamit Éfeso. Rije' juis c'a xbiri' xpu'u
cheque roma ri xbanatüj. Y ri Ajaf Jesús
xuc'ul c'a ruk'ij.
18 Y ye q'uiy c'a cheque ri vinük
ri quitaken chic, nquimol-qui' chin
nquik'alajrisaj chiquivüch ri itzel ri
quibanun. 19 Ye q'uiy c'a ri quitaken chic
ri Ajaf Jesús, ye aj-itza' ri rubanun can.
Romari' xequicanola-pe ri quivuj richin
itz, y ja chiquivüch ri vinük xequiporoj-
vi ri quivuj ri'. Y ri rajil ri jaru' vuj richin
itz ri xporox, c'o colope' jun cincuenta mil
sakpük tumin. 20 Y roma c'a ri xbanatüj,
xk'alajin ri ruchuk'a' ri rutzij ri Ajaf Dios y
ye juis vinük ri nyetaken.
21 Y ri Pablo xunuc que nc'atzinej que nbe
c'a pa ruch'ulef Macedonia y pa ruch'ulef
Acaya chiquitz'etic ri hermanos. Y chuka'
xunuc que nc'atzinej que nbe c'a pa tinamit
Jerusalén, y c'ateri' que nbe pa tinamit
Roma. 22 Romari' xerutük c'a e ri Timoteo y
ri Erasto, ri nyeto'on richin, c'a pa ruch'ulef
Macedonia. Y rija' c'a xc'uje' na chic ba' pa
ruch'ulef Asia.

Ri xquic'ulachij ri Gaio y ri Aristarco pan Éfeso

23 Y pa tinamit Éfeso ri tiempo ri', ri
vinük juis c'a coyoval xecatüj c'a chirij
ri ketzij bey ri Ajaf Jesús. 24 Y ja ri jun
achi samajiy-sakpük ri rubini'an Demetrio,
ri xetakchi'in ri vinük. Roma chiri' pan
Éfeso, c'o racho jun ruvachbül ri ixok dios
ri nbix Diana chin, y ja ri ruvachbül ri jay
ri' ape' nyerubanala' rija' riq'uin ri sakpük,
y nyeruc'ayij. Y ri achi ri', ye rachibilan

ri samajela' juis c'a nyech'acon chiquij ri
tak ruvachbül jay ri'. 25 Romari' ri achi ri'
xeroyoj ri samajela', y xerumol chuka' ri
ch'aka chic banoy ruvachbül ri jay richin
ri Diana, y xbij cheque: Rix ivetaman c'a
que ri jun samaj katz'amon, c'o-vi ch'acoj
chirij. 26 Pero rix itz'eton y chuka' ivac'axan
chic que ri achi ri nbix Pablo chin, nbij c'a
cheque ri vinük que ri vachbül ye banalun
coma achi'a' man ye dios tüj. Y ye q'uiy
ri rujalon chic quinojibül y quitaken chic,
man xe tüj chere' pan Éfeso, xa jubama pa
ronojel ri ruch'ulef Asia. 27 Y man xe tüj
chin ri kach'acoj xa ch'a'oj c'a nbün, xa
ch'a'oj chuka' nbün chin ri racho ri ka-dios
Diana, roma man jun ruk'ij nban can chin.
Y si quiri' nban chin, nyetzelüs c'a can ri
nimalüj ka-dios, y jun dios ri nquiya' chuka'
ruk'ij ri vinük ri yec'o pa ronojel tinamit
richin ri ruch'ulef Asia y ri ye richin ch'aka
chic ruch'ulef, xbij.

28 Tok xcac'axaj ri xbij ri Demetrio
cheque, ri achi'a' ri' xcatüj coyoval. Y junan
c'a tok xech'o riq'uin ronojel cuchuk'a',
y xquibij: ¡Nim ri Diana ri ka-dios roj aj-
Éfeso! xquibij c'a.

29 Y conojel c'a ri vinük richin ri tina-
mit Éfeso xebecatüj-pe, stape' (aunque)
man quetaman tüj achique roma. Rije' xa
ja ri ca'i' achi'a' ri nyepu'u pa ruch'ulef
Macedonia, ri ye rachibil ri Pablo ri xe-
quitz'om. Ri ca'i' achi'a' ri' quibini'an Gaio
y Aristarco. Y xequic'uaj-e pa ri estadio
ri ape' nquimol-vi-qui' ri vinük ri'. 30 Y ri
Pablo xrajo' c'a xapon chupan ri lugar ri', y
xoc ta apu richin nch'o chiquivüch ri vinük,
pero ri hermanos man xquiya' tüj k'ij chin.
31 Chuka' yec'o c'a ch'aka ri más nimalüj
achi'a' pari' ri ruch'ulef Asia ri yec'o chiri'
pa tinamit Éfeso, ri xquitük rubixic chin ri
Pablo que man tapon ape' quimolon-vi-qui'
ri vinük. Xquibün c'a quiri' ri achi'a' ri',
roma cachibil qui' riq'uin ri Pablo. 32 Ja ri
ntajin-vi ri quimolic, ri vinük juis pa quichi'
nquibün. Yec'o jun vi c'a ri nquibij. Y ri
ch'aka jun vi chic ri nquibila'. Y ri más ye
q'uiy ni man quetaman tüj achique roma
tok quimolon-apu-qui' quiq'uin. Satznük
c'a quic'u'x ri vinük ri quimolon-qui'. 33 Y
chiquicojol c'a ri vinük ri quimolon-qui'
chiri', yec'o c'a vinük israelitas ri chiri' pa
tinamit yec'o-vi, y rije' richin que nquito-
qui' y man jun tüj npu'u chiquij, romari'
xquiya' runa'oj jun achi ri quivinak, ri
rubini'an Alejandro y xquibün chin que
tich'o-pe chiquivüch ri vinük. Y tok ri Ale-
jandro c'o chic chiquivüch ri vinük, richin
nquicol ta qui', xbün c'a retal riq'uin ri
ruk'a' que quetane-ka. 34 Pero ri vinük ri' xa
itzel nquina' cheque ri israelitas. Romari',
tok xquitz'et ri Alejandro y xquinabej que
israelita, jun colope' ca'i' horas ri xquibij:
¡Nim ri Diana ri ka-dios roj aj-Éfeso! Riq'uin
c'a ronojel cuchuk'a' nyech'o, y junan c'a
tok nyech'o.

35 Y tok ri tz'ibüy richin ri tinamit ri'
xtiquer xerutanaba-ka ri vinük, xbij c'a
cheque: Vinük richin ri tinamit Éfeso, ¿c'o
ta comi jun vinük ri man ta etamayon que
ri aj chere' pan Éfeso ye chajinela' vi richin
ri racho ri Diana y quiri' chuka' richin ri
ruvachbül ri nimalüj dios Diana ri kajnük-
pe chila' riq'uin ri dios Júpiter? 36 Y man
jun c'a nbanun que man ta quiri'. Xa
tich'uch'u' c'a ka ri ivánima, man tibün ri
xa man c'uluman tüj. 37 Roma ri achi'a' ri ye
ic'amon-pe, man jun itzel quibanun chirij ri
racho ri i-dios, ri Diana, o quibin tüj chirij
rija', ri i-dios. 38 Y si ri Demetrio y ri sama-
jela' ri ye rachibil c'o ncajo' nquich'ojij
chirij jun, romari' yec'o jueces, yec'o juz-
gados, ri ape' c'uluman nquichojmirsaj-vi-
qui'. 39 Y si xa jun chic ruchojmirsasic ri nijo'
rix, tikacha' c'a can jun k'ij tok nkamol-ki'
konojel y nkachojmirsaj, cachi'el ri nbij ri
ka-ley. 40 Roma xa choj quiri' kamolon-pe-
ki'. Y si ta nc'utux cheke que achique roma
tok kamolon-ki' y achique roma tok ye
cacatajnük-pe ri vinük, man jun nkabij. Y
riq'uin ba' ri aj-Roma ri nyebanun mandar
nquinuc que nkabün ri kamolic re' richin
nkacatüj chiquij. Y ri' c'ayuf cheke roj.

41 Y ri tz'ibüy can xe c'a xbij ri tzij ri', xbij
que ri molic ri' titane' can.

20

Ri Pablo xc'o pa ruch'ulef Grecia, pa ruch'ulef Macedonia, y xapon pa tinamit Troas

1 Y tok xtane' c'a ronojel y ri vinük
quitalun chic e qui', ri Pablo xerumol c'a
conojel ri hermanos aj chiri' pa tinamit
Éfeso, y xerupixabala' can. Y tok ch'ovinük
chic can cheque y ye ruk'etelon chic can
conojel, xutz'om c'a e bey richin nbe c'a pa

ruch'ulef Macedonia. 2 Xbe c'a chiquitz'etic
ri hermanos ri yec'o pa ronojel lugar chiri'
pa Macedonia, y xberucukubala' c'a can
quic'u'x riq'uin q'uiy tzij. Y c'ateri' xbe
pa ruch'ulef Grecia. 3 Y xc'uje' c'a oxi'
ic' chiri'. Y tok rija' xrajo' xbe pa barco
richin ntzolij pa ruch'ulef Siria, jari' tok
xunabej que ri ruvinak israelitas ri man
quitaken tüj, c'o ri quinucun que nquibün
chin tok ntoc-e pa barco. Y romari' rija' xa
xujül ri runucun, rija' xa xunuc que xtic'o
jun bey chic pa Macedonia. 4 Ri nyebe ta
chirij ri Pablo c'a pa ruch'ulef Asia ja ri
Sópater aj pa tinamit Berea, ri Aristarco y
ri Segundo ri ye aj pa tinamit Tesalónica,
ri Gaio ri aj pa tinamit Derbe, ri Timoteo,
ri Tíquico y ri Trófimo ri ye aj pa ruch'ulef
Asia. 5 Pero ri hermanos re' xenabeyüj yan
c'a e chikavüch roj, y xojcoyobej c'a chiri'
pa tinamit Troas. Ja yin xkil-ki' pa tinamit
Filipos. 6 Y tok c'unük chic c'a ri nimak'ij
tok nc'ux ri caxlan-vüy ri manak levadura
riq'uin, jari' tok roj xojoc-e pa jun barco, y
xkaya' can ri tinamit Filipos. Y vo'o' k'ij c'a
ri xkacusaj roj richin que xojapon quiq'uin,
chiri' pa tinamit Troas. Y vuku' (siete) c'a
k'ij ri xojc'uje-ka chiri'.

Ri xuc'ulachij ri Eutico tok ruq'uisbül k'ij c'o ri Pablo pa tinamit Troas

7 Y chupan ri nabey k'ij richin ri sem-
ana, xkamol-ki' quiq'uin ri hermanos ri
yec'o chupan ri tinamit ri' richin nkac'ux
ri caxlan-vüy chin nkac'uxla'aj richin ri
rucamic ri Ajaf Jesucristo. Y ri Pablo xch'o
c'a chiquivüch ri hermanos, y xapon c'a
nic'aj-ak'a', roma ja ri ruca'n k'ij nc'atzinej
que nbe. 8 Y pa rox piso chicaj-e, ri ape'
kamolon-vi-ki', jabel c'a sük roma q'uiy
k'ak' ye tzijon. 9 Pero c'o c'a jun ala' ru-
bini'an Eutico, ri tz'uyul pa ventana richin
ri jay. Y roma ri Pablo c'a nch'o na c'a
ri nüj chic ak'a', juis c'a ruvaran xpu'u ri
ala' ri'. Pero tok xvür-vi-ka, ri ala' xtzak-
ka pan ulef. Ja pa rox piso xtzak-vi-ka. Y
tok xebe c'a chuyaquic, xa xquitz'et que
camnük chic. 10 Y c'ateri' ri Pablo xbeka-pe
y xjupe' chirij ri ruch'acul ri ala', y xuk'etej.
Y xbij c'a cheque ri hermanos: Man tixbij-
ivi'. Ri ala' xa xc'astüj yan pe.

11 Y ri Pablo y ri ch'aka chic xejote' chic
e pa jay. Rija' xuper c'a ri caxlan-vüy, y
xquic'ux. Y xutz'om chic c'a nch'o jun
bey, y c'a ja xsaker-pe tok xtane'. Y jari'
chuka' tok xbe. 12 Y ri hermanos juis c'a
xcuker quic'u'x roma ri ala', roma c'üs vi ri
xquic'uaj.

Tok ri Pablo xapon pa tinamit Mileto

13 Y ri Pablo chirakün xbe pa tinamit
Asón. Pero xojnabeyüj-e roj pa barco,
richin quiri' nyekac'ama-pe ri Pablo chiri'
pan Asón, roma quiri' ri ruchojmil ri rubin-
e rija' cheke. 14 Tok xbekac'ulu-ki' chiri' pa
tinamit Asón, rija' xoc c'a e kiq'uin pa barco
richin xojbe c'a tinamit rubini'an Mitilene.
15 C'ateri' xojel chic c'a e chiri' pa Mitilene,
y pa ruca'n k'ij xojc'o chuvüch ri ruch'ulef
pa ya' rubini'an Quío. Y c'a ja pa ruca'n chic
k'ij chin ri xojc'o chuvüch ri Quío, jari' tok
xojc'o pa ruch'ulef pa ya' rubini'an Samos,
c'ateri' ja pa tinamit Trogilio xojuxlan-vi-
e. Y c'a ja chic pa ruca'n k'ij xojapon pa
tinamit rubini'an Mileto. 16 Y man xojbe tüj
c'a pa tinamit Éfeso, roma ri Pablo man c'a
nrajo' tüj que q'uiy chic tiempo ri nc'uje-
ka pa ruch'ulef Asia. Y xa rurayibül c'a que
napon yan pa tinamit Jerusalén richin ri ni-
mak'ij rubini'an Pentecostés, si xtitzakon.

Tok ri uc'uey quichin ri hermanos pa tinamit Éfeso xe'oyox roma ri Pablo

17 Y chiri' c'a pa tinamit Mileto rojc'o-
vi, tok ri Pablo xutük coyoxic ri uc'uey
quichin ri hermanos pa tinamit Éfeso.
18 Ja tok xe'apon kiq'uin chic ri hermanos
ri', ri Pablo xbij cheque: Rix jabel ive-
taman achique rubanic ri nuc'aslen ri
xinc'uaj chivüch jampe' xinc'uje' chi'icojol
chere' pa ruch'ulef Asia. 19 Nuch'utinirsan
c'a vi' chuvüch ri Ajaf Dios chubanic ri
rusamaj. Stape' (Aunque) c'o ok'ej, ninbün
ri rusamaj. Y stape' (aunque) chuka' ri
nuvinak xinquiya' pa k'oxon roma ri itzel
nyequinucula' richin nquibün chuve, xin-
bün ri rusamaj rija'. 20 Man jun bey c'a
xinmalij tüj ka que man ta chic xintzijoj ri
rutzij ri Dios ri utz nbün chin ri ic'aslen. Y
xixintijoj c'a chupan ri rutzij ri Dios tok c'o
molojri'il y pa tak ivacho chuka'. 21 Y cheque
ri nuvinak israelitas y cheque ri vinük man
ye israelitas tüj, nuk'alajrisan c'a chuka'
que titzolij-pe quic'u'x riq'uin ri Dios y
tiquitakej ri Kajaf Jesucristo. 22 Y vocomi, ri
Lok'olüj Espíritu nbün chuve que nquibe c'a
pa tinamit Jerusalén, y man vetaman tüj c'a
achique ri ninc'ulachij chiri'. 23 Ri vetaman

xaxe c'a ri ruk'alajrisan ri Lok'olüj Espíritu
chuve, que yin nquitz'apis pa cárcel, y
nintij pokonül tok nquinapon pa tinamit
Jerusalén. Roma quiri' ri ruk'alajrisan-pe
ri Lok'olüj Espíritu chuve ronojel tinamit
ape' xinc'o yan pe. 24 Pero man ja tüj ri' ri
más ninnuc pari', ni man ja tüj chuka' ri
nuc'aslen ri ninnuc más. Ri más c'a ninnuc,
ja ri samaj ri ruyo'on ri Ajaf Jesús chuve,
y riq'uin ta c'a quicot ri ninq'uis rutzijosic
cheque ri vinük ri utzilüj tzij richin colonic,
ri nk'alajrisan ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe
ri Dios.
25 Y yin vetaman chic c'a que ja ruq'uisbül
mul re' ri nquinitz'et-e. Rix c'a ri xivac'axaj
tok xintzijoj chive pari' tok ri vinük nye'oc
pa ruk'a' ri Dios, rix xa man nquinitz'et
tüj chic e chuvüch ri ruch'ulef. 26 Romari'
ninbij can chive, que man numac tüj yin
si yec'o ch'aka chi'icojol rix aj-Éfeso ri
nyebetzak c'a chupan ri castigo. 27 Roma
man jun ri xinvevaj, y man ta xinbij chive,
xa ronojel ri runucun ri Dios pa kavi' roj
vinük xinbij chive. 28 Tichajij c'a ka ic'aslen
rix, y quiri' chuka' tibanala' quiq'uin cono-
jel ri hermanos, roma ri samaj ri ruyo'on
ri Lok'olüj Espíritu chive, ja que jabel
quic'uaxic nibün, roma rije' ye richin chic
ri Ajaf Jesús y ye ru-iglesia chuka' chic,
roma ja rija' ri xcolon quichin, riq'uin ri
ruquiq'uel ri xbiyin chuvüch ri cruz tok
xcamsüs. 29 Roma vetaman que xe tok man
nquipu'u tüj chic yin, jari' nyeka-pe can
vinük ri cachi'el quibanic utiva'. Roma ri
utiva', xe ri nye'oc chiquicojol ri ovejas,
nyequic'ux y nyequiq'uis. Ye quiri' chuka'
ri vinük ri', nye'oc chiquicojol ri hermanos,
y nquibün c'a cheque que man chic nquiya'
tüj cánima riq'uin ri Ajaf Jesús. 30 Y yec'o
c'a chuka' ch'aka chive rix ri nyebek'alajin-
pe. Y rije' man ja tüj rubixic nquibün
chin ri rutzij ri Dios, y nyequijüch quiv-
üch ri ye takenel vi richin ri Jesús, richin
que ri ch'aka cheque rije' nyequitzeklebej-
e rije'. 31 Roma c'a ri', tichajij-ivi'. Tika-
pe chi'ic'u'x que yin oxi' juna' ri xinc'uje'
iviq'uin, y chi jumul xixinvok'ej y xixinpix-
abaj.
32 Y vocomi c'a hermanos, nyixinjüch can
pa ruk'a' ri Dios y ri rutzij. Y ri tzij
ri' nuk'alajrisaj ri utzilüj sipanic ri nspaj-
pe ri Dios chikavüch, y nbün c'a cheke
que ri kac'aslen nq'uiy y chuka' que ju-
nan ri nkichinaj quiq'uin ri ch'aka chic ri
ch'ajch'oj chic quic'aslen y ye richin chic
ri Dios. 33 Y yin man roma tüj c'a xinjo' ri
itumin, ni man roma tüj chuka' xinrayij ri
itziek, roma ta ri' xintzijoj ri rutzij ri Dios
chive, man quiri' tüj. 34 Roma rix jabel iveta-
man que xinsamüj riq'uin nuk'a' richin c'o
xincusaj yin y c'o chuka' xquicusaj ri vachi-
bila'. 35 Yin xinc'ut c'a chivüch que nc'atzin
que nyixsamüj richin nich'üc itumin richin
que riq'uin ri' nye'itojoj ri nc'atzin quito'ic.
Y tika-pe c'a chi'ic'u'x ri rubin can ri Ajaf
Jesús. Rija' rubin c'a can: Más nquicot
ránima ri vinük ri nspan que chuvüch ri
nc'ulun jun sipanic.
36 Y tok rija' ch'ovinük chic ka, xxuque'
c'a y xbün orar quiq'uin conojel ri yec'o
chiri'. 37 Y ri quimolon c'a qui' chiri' xe'ok',
xquik'etela' y xquitz'ubaj chuka' ri Pablo.
38 Y juis nyebison roma ri Pablo, roma rija'
xbij c'a can cheque que man jun bey chic
c'a nquitz'et ruvüch chuvüch ri ruch'ulef.
Y xebe c'a chirij, richin xbequijacha' can pa
barco.

21

Ri Pablo c'a rutz'amon na c'a bey richin nbe pa Jerusalén

1 Y tok kajachon chic ki', ri hermanos
xecanaj c'a can, y roj xojoc-e pa barco, y
choj xojbe c'a pa jun vit ruch'ulef ri c'o pa
ya' y rubini'an Cos. Pa ruca'n k'ij tok xojel-e
chiri', xojapon pa jun chic vit ruch'ulef c'o
chuka' pa ya' y rubini'an Rodas. Y tok xojel-
e pa Rodas, xojapon c'a pa tinamit rubini'an
Pátara. 2 Chiri' pa Pátara xbekila' c'a jun
chic barco ri nbe c'a pa ruch'ulef Fenicia.
Xojoc c'a e chupan, y xkatz'om c'a e bey. 3 Y
jari' tok xkatz'et ri ruch'ulef Chipre ri c'o pa
ya', y ja pa kaxocon (ka-izquierda) ri xc'uje-
vi can, roma ri barco ri uc'uayon kichin, xa
choj rutz'amon bey c'a pa ruch'ulef Siria.
Y ja pa tinamit Tiro xojapon-vi, roma ri
barco ruc'uan-e aka'n richin chiri'. 4 Y
xekacanoj c'a ri hermanos ri yec'o chiri'.
Y siete k'ij ri xojc'uje' chiri' quiq'uin. Y ri
hermanos ri' xquibij c'a chin ri Pablo que
man tibe pa tinamit Jerusalén, roma ja ri
Lok'olüj Espíritu ri k'alajrisayon chiquiv-
üch que c'o nuc'ulachij ri Pablo pa tinamit
Jerusalén. 5 Chupan c'a ri ruvuku' (sép-
timo) k'ij nkuc'uje' chiri', xkachojmirsaj-
ki' richin nkube. Y conojel ri hermanos

cachibilan ri quixjaylal y ri calc'ual, xojbe-
quijacha' c'a can ri chuchi' ri ya'. Y chiri'
chuchi-ya', xojxuque-ka y xkabün orar. 6 Y
richin c'a xkach'ür-ki', xkak'etela' can ki'.
Roj xojoc-e pa barco, y ri hermanos xetzolij
chi tak cacho.
7 Y ja tok xojel-pe pa tinamit Tiro richin
xojbe c'a pa tinamit Tolemaida, jari' ri
ruq'uisbül k'ij ri xkabün pari' ya'. Y chiri'
pa tinamit Tolemaida xkabün saludar c'a
can ri hermanos, y xojc'uje can jun k'ij
quiq'uin. 8 Pa ruca'n k'ij ri Pablo y roj
benük riq'uin, xojel c'a e chiri' pa tinamit
Tolemaida, y xkatz'om-e bey richin nkube
c'a pa tinamit Cesarea. Ja tok xojapon,
xojbe chiracho ri Felipe ri ntzijon ri utzilüj
tzij richin colonic. Rija' jun c'a cheque
ri siete diáconos ri xe'ilon quichin ri mal-
cani'a' tak ixoki' pa tinamit Jerusalén. Y
xojc'uje' c'a ka ri chiracho ri Felipe. 9 Y
rija' yec'o c'a ye caji' rumi'al ri man ye
c'ulan tüj, y rije' nquik'alajrisaj c'a ri nbix
cheque roma ri Dios. 10 Y ca'i-oxi' yan k'ij
nkuc'uje' chiri' pa tinamit, tok jun achi ru-
bini'an Agabo xapon chuka' chiri' pa tina-
mit. Rija' petenük c'a pa ruch'ulef Judea,
y jun rusamajel ri Dios ri nuk'alajrisaj ri
nbix chin roma ri Dios. 11 Y tok rija' xapon
c'a chikatz'etic, xberuc'ama-pe jun ximbül-
rupan ri Pablo, y riq'uin ri' xuximila' ruk'a-
rakün rija' mismo, y c'ateri' xbij: Ri Lok'olüj
Espíritu rubin c'a chuve que ri rajaf ri xim-
bül re', quere' nban chin coma ri israelitas
tok napon pa tinamit Jerusalén, y c'ateri'
nquijüch pa quik'a' vinük ri xa man ye
israelitas tüj, xbij.
12 Y tok xkac'axaj c'a quiri', roj y ri her-
manos aj-Cesarea juis c'a xkac'utuj chin ri
Pablo que man tibe pa tinamit Jerusalén.
13 Pero ri Pablo xbij cheke: Manak nc'atzinej
que rix niya-pe bis pa vánima riq'uin la
nyixok'. Roma yin man c'a ninpokonaj tüj
vi' si nquicamsüs roma ri nintzijoj ri rutzij
ri Ajaf Jesús, man xaxe tüj nquibexim chila'
pa tinamit Jerusalén, xbij ri Pablo.
14 Y roma c'a ri man xojtiquer tüj xkabün
chin que man ta nbe pa Jerusalén, xaxe c'a
xkabij: Ja ta c'a ri rurayibül ri Ajaf nbanatüj,
xkabij.
15 Y c'ateri' xkachojmirsala-ki', y
xkatz'om-e bey pa tinamit Jerusalén. 16 Y
yec'o hermanos aj-Cesarea ri xekachibilaj-
e. Y chiquicojol rije' benük c'a jun hermano
aj-Chipre, y rubini'an Mnasón. Rija' c'o
chic c'a tiempo rutaken-pe ri Ajaf Jesús,
y c'o jun racho pa tinamit Jerusalén ape'
xojbec'uje-vi.

Tok ri Pablo xapon riq'uin ri Jacobo

17 Y tok xojapon c'a pa Jerusalén, riq'uin
c'a quicot xojc'ulux coma ri hermanos. 18 Y
pa ruca'n k'ij xkachibilaj c'a e ri Pablo
richin xbekatz'eta' can ri Jacobo, ri nabey
uc'uey quichin ri hermanos. Tok xo-
japon riq'uin ri Jacobo, conojel ri ch'aka
chic achi'a' ri ye uc'uey quichin hermanos,
quimolon c'a chuka' qui' chiri'. 19 Ri Pablo
xerubün saludar, y c'ateri' chiquijujunal
xutzijoj ri xbün ri Dios chiquicojol ri vinük
man ye israelitas tüj, roma ri rusamaj rija'.
20 Y tok xcac'axaj ri xbij ri Pablo cheque, rije'
xquiya' c'a ruk'ij ri Dios romari', y xquibij
c'a chin ri Pablo: Hermanos, juis c'a nquicot
ri kánima roma ri xatzijoj-ka cheke, pero
yec'o man quiri' tüj. Rat avetaman chic c'a
que pa mil israelitas ri quitaken chic, y ja
rije' c'a ri nyebin que nc'atzin que nban ri
nbij chupan ri ley ri xuya' ri Dios richin ri
Moisés. 21 Y tzijon c'a cha cheque que rat
nabij cheque ri israelitas ri yec'o pa ch'aka
chic ruch'ulef, que man tiquibün ronojel ri
nbij ri ru-ley ri Moisés, que man tiquibün
ri circuncisión cheque ri c'ajola', y chuka'
man tiquibün ri ch'aka chic ri rubin can ri
Moisés que nc'atzinej que nban. 22 ¿Achique
c'a nkabün vocomi? Roma tok rije' nquin-
abej que ratc'o, nyeka-pe chin nquich'ojij.
23 Más c'a utz tabana' ri nkabij chave: Yec'o
c'a caji' hermanos achi'a' ri c'o quisujun
chin ri Dios richin nquibün, y xa chuak'-
cabij ri ntz'akü̈t ri k'ij. 24 Que'ac'uaj c'a e,
tich'ajch'ojrisaj-ivi' quiq'uin y tiya' chin ri
Dios ri nbij ri ley ri xuya' ri Dios richin ri
Moisés. Y ja rat calok'on ronojel ri nc'atzin
richin ri achique nquisujuj chuvüch ri Dios.
Y c'ateri' rije' nquikupij-e ri rusmal tak
quivi' richin retal que xeq'uis yan pa quivi'
richin ri quisujun chin ri Dios que nquibün.
Si rat nabün ronojel ri xkabij chave, ri vinük
nquetamaj c'a que xa man ketzij tüj ri ntzi-
jos chavij que man nabün tüj ri nbij ri ley ri
xuya' ri Dios richin ri Moisés, xa nquibij c'a
que rat takenel vi richin ri ley. 25 Y cheque
ri xa man ye israelitas tüj ri quitaken chic,
xkatük yan c'a e vuj quiq'uin pari' ri na'oj
ri c'ateri' nkatzijoj-ka. Xaxe c'a xkachilabej

cheque que man tiquic'ux ti'ij richin jun
chico ri xcamsüs richin xsuj chin jun dios
ri man ketzij tüj, que man tiquitij quic',
man tiquic'ux ti'ij ri c'a c'o na quic' ruc'uan,
cachi'el ri quichin ri chico ri xejik', chuka'
ri achi'a' y ri ixoki' man tiquirayij-qui'
chiquivüch richin nyemacun, xquibij chin.

Tok ri vinük xecatüj chirij ri Pablo pa racho ri Dios y xquitz'om-e

26 Y ri Pablo xeruc'uaj c'a e ri caji' achi'a'
ri', y pa ruca'n k'ij xquich'ajch'ojrisaj-qui',
y xebe pa racho ri Dios ri c'o chiri' pa tina-
mit Jerusalén, richin xbequibij can jampe'
ntz'akül ri k'ij richin ri ch'ajch'ojrisanic
y chiquijujunal nquiya' chin ri Dios ri
nc'atzin que nquiya'.
27 Y tok ntz'akül yan c'a ri siete k'ij, ri
Pablo c'o c'a chiri' pa racho ri Dios. Y jari'
tok xtz'et coma ch'aka israelitas ri nyepu'u
c'a cala' pa ruch'ulef Asia. Y ri israelitas
re' xquiya' c'a chuka' quina'oj ri ch'aka
chic quivinak israelitas richin xquitz'om
ri Pablo. 28 Y tok xquitz'om, riq'uin c'a
cuchuk'a' xquibila': ¡Kojito'! ¡Kojito', rix
kavinak israelitas! ¡Ja achi re' ri nbiyaj
ronojel tinamit, y nyerutijoj ri vinük que
man tiquibün ri nbij chupan ri ley ri xuya'
ri Dios richin ri Moisés, y itzel chuka'
nch'o chirij ri racho ri Dios ri c'o chere' pa
Jerusalén. Q'uiy c'a chuka' ri nbij chikij roj
israelitas, y vocomi ye rucusan-pe vinük ri
man ye israelitas tüj, cachi'el xa man racho
tüj ri Dios nbün chin ri lok'olüj jay re'!
29 Quiri' c'a nquibila' ri vinük ri', roma
quitz'eton pa tinamit que ri Pablo junan
benük riq'uin ri Trófimo ri aj-Éfeso, y rije'
xquinuc que ri Pablo ruc'uan chuka' apu
ri Trófimo pa racho ri Dios. Roma rije'
quetaman que jun ri man israelita tüj, xajan
que ntoc chupan ri racho ri Dios ri'.
30 Y xa bama conojel vinük richin ri tina-
mit ri xebecatüj-pe, y junanin ye petenük.
Y quichiriren c'a ri Pablo, xquelesaj-pe
chiri' pa racho ri Dios. Y ja chuka' ri'
xetz'apilos can ri ruchi' ri racho ri Dios. 31 Y
nquicamsaj yan c'a ri Pablo. Pero xapon
c'a rutzijol riq'uin ri Comandante quichin
ri soldados que ri vinük richin ri Jerusalén
ye catajnük. 32 Romari' ri achi ri' chanin
c'a xerumol-pe ri achi'a' ri yec'o pa ruk'a',
ri soldados y ri Capitanes, y junanin xebe
ape' quimolon-vi-qui' ri vinük. Y ri vinük,
xe c'a xequitz'et, xquiya' can ruch'ayic ri
Pablo. 33 Y ri achi ri Comandante xtiquer c'a
xjel-apu c'a riq'uin ri Pablo, xberutz'ama-
pe, y xutük c'a ruximic riq'uin ca'i' cade-
nas. Y c'ateri' c'a xuc'utuj que achique
achi ri', y achique ri xumacuj. 34 Y ri achi
Comandante man jun c'a tzij xrac'axaj tüj
jabel, roma juis ye q'uiy vinük ri yec'o
chiri'. Jun vi c'a ri nquibij ch'aka, y jun
vi chic nquibij ri ch'aka, y riq'uin ronojel
cuchuk'a' tok nquibij. Romari' xbij c'a
que tuc'u'üx ri Pablo coma ri soldados c'a
chupan ri jay ape' yec'o-vi rije'. 35 Ja tok ye
benük chuvüch ri gradas ri yec'o chuvüch
ri ape' yec'o-vi ri soldados, ri soldados re'
nc'atzinej que xquitzekej ri Pablo chicaj,
roma ri vinük más xcatüj coyoval. 36 Y
conojel c'a ri vinük ri' ye tzeketül c'a e
chiquij, y juis pa quichi' nquibün y nquibila'
c'a: ¡Ticamsüs la Pablo! nquibij.

Ri Pablo nch'o c'a chiquivüch ri vinük

37 Y ja tok nucusüs yan apu chupan ri jay
ape' yec'o-vi ri soldados, ri Pablo xbij c'a
chin ri achi Comandante: ¿Utz nquich'o ba'
aviq'uin? xbij.

Y ri achi xsatz ruc'u'x y xbij chin ri
Pablo: A, ncach'o chuka' pa quich'abül ri
aj-Grecia rat. 38 ¿Man ja tüj rat ri' ri achi aj-
Egipto ri c'o yan chic ba' tiempo quecatüj
chirij ri gobierno ye rachibilan ye caji' mil
camsanela' tak achi'a', ri xquimol-qui' pa
tz'iran ruch'ulef? xbix.
39 Pero ri Pablo xbij c'a: Yin yin jun
israelita ri xinalüx pa Tarso, ri jun ni-
malüj tinamit ri c'o pa ruch'ulef Cilicia.
Y ninc'utuj c'a favor chave que taya' k'ij
chuve richin nquich'o cheque ri vinük.
40 Y ri achi Comandante xuya' c'a k'ij
chin richin tich'o. Y ri Pablo xpa'e' chiri'
pa tak gradas, y xbün-pe retal riq'uin ri
ruk'a' cheque ri vinük richin quetane-ka. Y
tok man jun chic c'a nk'ajan, rija' xbech'o-
pe chiquivüch pan hebreo, ri quich'abül ri
israelitas:

22

1 Nuvinak israelitas y rix más nimalüj
chupan ri katinamit, tivac'axaj c'a ri tzij ri
nyenbij chive vocomi, richin ninto-vi', xbij.
2 Y tok ri vinük xcac'axaj c'a que ri
Pablo xa nch'o-pe cheque pan hebreo, ri
quich'abül rije', más man jun xch'o. Y ri
Pablo xutz'om c'a nch'o y xbij c'a: 3 Yin yin
jun israelita. Xaxe c'a que yin xinalüx pa

tinamit rubini'an Tarso ri c'o pa ruch'ulef
Cilicia, pero ja chere' pa tinamit Jerusalén
xinq'uiy-vi. Y ja ri nimalüj achi ri rubini'an
Gamaliel ri xutijon vichin. Y xinrutijoj c'a
riq'uin ronojel ri nbij chupan ri ley ri yo'on
can cheque ri ojer tak kaxquin-kamama'
can. Roma nurayibül c'a riq'uin ronojel
vánima ri' richin ninbün rusamaj ri Dios,
cachi'el chuka' ri irayibül chi'ivonojel rix
chupan ri k'ij re'. 4 Roma tok rubanun can,
yin juis c'a pokonül ri xinbanala' cheque
ri vinük ri quitzekleben ri Ajaf Jesucristo,
ri ketzij Bey. Xentz'amala' c'a pe richin
xenya' pa cárcel. Xentük pa camic. Y chi
achi'a' y chi ixoki' ri quiri' xinbün cheque.
5 Y ri nimalüj sacerdote y conojel ri rajatük
tak achi'a' ri c'o quik'ij jabel quetaman
si ketzij ri ninbij o man ketzij tüj, roma
ja rije' ri xeyo'on-e autoridad pa nuk'a',
y tz'iban-e chuvüch vuj richin ninjüch pa
quik'a' ri kavinak ri yec'o pa tinamit Dam-
asco. Y xinbe c'a chiquitz'amic ri vinük ri
nyetzekleben ri Jesucristo, richin ye ximon
nyenc'ün-pe chere' pa Jerusalén, y c'ateri'
nyenya' c'a pa pokonül.

Ri Pablo nutzijoj c'a achique rubanic tok rija' xutakej

6 Pero pa jun nic'aj-k'ij tok katz'amon-e
bey y xa ba' chic nrajo' que man nkujapon
pa tinamit Damasco, c'o c'a jun nimalüj sük
petenük chila' chicaj ri xka-pe pa nuvi'. 7 Y
romari' yin xintzak pan ulef. Y jari' tok
xinvac'axaj que c'o Jun ri nch'o-pe chuve,
y nbij c'a: Saulo, Saulo, ¿achique c'a roma
tok atz'amon ch'a'oj chuvij yin? xbij. 8 Y
yin xinc'utuj c'a: ¿Rat achique c'a rat?
xinbij. Y xbij c'a chuve: Ja yin ri Jesús
aj-Nazaret ri achique chok chij atz'amon
rubanic ch'a'oj, xbij chuve. 9 Y ri ye benük
viq'uin xquixbij-qui', roma xquitz'et ri sük,
pero man xcac'axaj tüj ri xbij ri Jun ri xch'o
chuve. 10 Y yin xinbij c'a: Ajaf, ¿achique c'a
ri c'uluman que ninbün ta yin? xinbij. Y
ri Ajaf xbij chuve: Cacatüj c'a e, y cabiyin
pa tinamit Damasco, y chiri' nbix c'a chave
ri c'uluman que nabün, xbij chuve. 11 Pero
c'a ja na ri vachibil ri xeyuken-e chinuk'a'
richin xojbe c'a pa tinamit Damasco, roma
ri ruchuk'a' ri sük ri xintz'et, xinrumoyirsaj
can.

12 Y chiri' pa Damasco c'o c'a jun achi
rubini'an Ananías, jun achi ri nbün-vi ri
nbij chupan ri ley ri xuya' ri Dios richin ri
Moisés. Y conojel kavinak israelitas ri yec'o
chiri', jabel c'a nyech'o pari' ri Ananías ri'.
13 Y rija' xapon c'a viq'uin, y xberubij chuve:
Hermano Saulo, catzu'un chic c'a, xbij.
Y yin jari' xintiquer xintzu'un, y xintz'et
c'a ruvüch ri Ananías. 14 Y rija' xbij c'a
chuka' chuve: Ri Dios ri quichin ri kaxquin-
kamama' can xarucha' richin navetamaj ri
rurayibül rija' y richin chuka' xatz'et ri Ajaf
Jesucristo ri choj, y xavac'axaj ri rutzij. 15 Y
ja rat ri nak'alajrisan cheque ri vinük ri
xatz'et y xavac'axaj. 16 Cacatüj y jo'. Cabiyin
c'a richin nabün bautizar avi', y tatakej
rubi' ri Ajaf Jesús, richin ncuyutüj ri amac,
xbij chuve.

Ri Pablo nutzijoj c'a ri rubanic tok rija' xutz'om samaj chiquicojol ri man ye israelitas tüj

17 C'ateri', tok xintzolij-pe y xinka-pe
chere' pa Jerusalén, xinbe c'a pa racho ri
Dios chubanic orar. Y ja tok nquitajin chin
ri oración, xinbün c'a jun cachi'el achic',
18 roma ri Kajaf Jesucristo xuc'ut-ri' chinu-
vüch, y xbij c'a chuve pa quivi' ri israelitas:
Junanin catel-e chere' pa Jerusalén, roma
ri vinük ri yec'o chere' man nquinimaj tüj
ri nak'alajrisaj pa nuvi' yin, xbij chuve.
19 Romari' rije' quetaman c'a que ja yin ri
xinapon pa tak jay ape' ntzijos ri rutzij ri
Dios, chiquitz'amic ri ye takeyon avichin,
xenc'uaj-e pa cárcel y xench'ey. 20 Y tok
xcamsüs ri Esteban ri xk'alajrisan ri abi',
xka' chinuvüch ri xban chin, yinc'o chuka'
apu quiq'uin ri camsanela', nuchajin ri
quitziek ri cachi'el coton, ri ye quich'ililon
can chiquij, xinbij. 21 Pero ri Ajaf Jesucristo
xbij chuve: Cabiyin c'a, roma ncatintük
c'a e pa tak tinamit ri nüj yec'o, richin
nye'atzijoj ri nutzij cheque ri vinük ri xa
man ye israelitas tüj, xbij chuve, xbij ri
Pablo cheque ri ruvinak israelitas.

Tok ri Pablo c'o chic c'a pa ruk'a' ri achi Comandante

22 Y tok ri vinük xcac'axaj que rija' nbe
chin nyerutzijoj ri rutzij ri Dios cheque ri
vinük ri xa man ye israelitas tüj, man xcajo'
tüj c'a chic xcac'axaj ri Pablo. Xa xquitz'om
c'a nquibila' riq'uin juis cuchuk'a': ¡Ticam-
süs la jun achi la', roma xa man cúluman tüj
chic que c'üs! nquibij.

23 Y roma c'a ri vinük riq'uin juis
cuchuk'a' nyech'o y nquitorila' chuka' ri
quitziek ri cachi'el coton ri nyequich'ilila-e
chiquij, y xbequimok'ela-pe pokolaj richin
xquic'ük chicaj roma coyoval, 24 romari' ri
achi Comandante xbij c'a que tuc'u'üx-
apu ri Pablo chupan ri jay ape' yec'o-
vi ri soldados, y tich'ay, richin quiri'
tuk'alajrisaj achique roma tok ri vinük juis
pa quichi' nquibün chirij. 25 Y ja tok ximon
chic ri Pablo richin nch'ay, ri Pablo xbij
chin ri Capitán: Yin yin jun achi romano.
¿Culuman comi que nquinich'ey, tok xa
man jani xban juzgar pa nuvi'? xbij.
26 Ri Capitán tok xrac'axaj quiri', xberubij
c'a chin ri achi Comandante: ¿Achique
nanuc que nabün vocomi? Roma ri Pablo
jun achi romano, xbij chin.
27 Y tok ri achi Comandante xrac'axaj ri',
xbe c'a riq'uin ri Pablo, y xberuc'utuj chin:
¿Ketzij c'a que rat rat jun achi romano? xbij
chin.
Y ri Pablo xbij que ja'.
28 Y ri achi Comandante xbij c'a: Yin juis
q'uiy tumin xinya' richin quiri' xintoc jun
achi romano, xbij.
Y ri Pablo xbij: Yin man quiri' tüj, yin
xinalüx que yin jun achi romano, xbij ri
Pablo.
29 Y riq'uin xquinabej que ri Pablo jun
achi romano, ri achi'a' ri yec'o chic apu
richin nquich'ey, xejel-e chiquij. Y ri achi
Comandante ruxbin chuka' ri', roma xuxim
ri Pablo.

*Tok ri Pablo xuc'u'üx chiquivüch ri achi'a'
pa comon nyebanun mandar y juzgar*

30 Y pa ruca'n k'ij, roma ri achi Coman-
dante nrajo' nretamaj achique mac ruba-
nun ri Pablo chiquivüch ri israelitas, ro-
mari' rija' xutük coyoxic ri más nimalüj tak
sacerdotes y ri ye cachibil pa comon nyeba-
nun mandar y juzgar. Y c'ateri' xberelesaj-
pe ri Pablo, y xberupaba' chiquivüch.

23

1 Y ri Pablo xerutz'et c'a ri achi'a' pa
comon vi nyebanun mandar y juzgar, y xbij
cheque: Achi'a' ri rix nuvinak yin, man jun
c'a achique tüj nuna' ri vánima, roma ri
nuc'aslen chuvüch ri Dios choj c'a rubanun-
pe, xbij.
2 Romari' ri Ananías ri nimalüj sacerdote
xbij c'a cheque ri yec'o-apu chunakaj ri
Pablo, que tiquiya' jun paj k'a' chiruchi'.
3 Pero ri Pablo chanin xbij-apu chin ri
Ananías: ¡Ri nbanun c'a quere' chave rat
ja ri Dios! ¡Rat jun achi ri xa ca'i' rupalüj!
Roma rat tz'uyul c'a pe chiri' richin nabün
juzgar pa nuvi', y chuka' nac'usaj pa nuvi'
ronojel ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés
nabij, ¿pero achique c'a roma tok rat nabün
que quich'ay, y ri ley ri xuya' ri Dios richin ri
Moisés man quiri' tüj ri nbij? xbij ri Pablo.
4 Y ri vinük quimolon-qui' chiri' xquibij
c'a chin ri Pablo: ¿Achique roma tok itzel
ncach'o-apu chin la nimalüj ru-sacerdote ri
Dios? xquibij chin.
5 Y ri Pablo xbij: Nuvinak israelitas, yin
man vetaman tüj ri' que ja rija' ri nimalüj
sacerdote, roma si ta vetaman man ta xinbij
ri quiri' ninbij-ka, roma chupan ri rutzij ri
Dios nbij c'a: Man itzel cach'o chirij jun
ri nbanun mandar richin ri atinamit, nbij,
xbij ri Pablo.
6 Y ri Pablo retaman que chiquicojol
ri achi'a' pa comon nyebanun mandar y
juzgar, yec'o c'a achi'a' saduceos y yec'o
c'a chuka' fariseos. Romari' rija' riq'uin
ruchuk'a' xch'o-apu y xbij: Nuvinak is-
raelitas, yin yin fariseo, y quiri' chuka' ri
nata'. Y vocomi rix nibün juzgar pa nuvi',
roma yin nuyo'on vánima que ri caminaki'
nyec'astüj-vi, xbij ri Pablo.
7 Y tok ri achi'a' fariseos y saduceos
xcac'axaj ri xbij-ka ri Pablo, xquitz'om c'a
nquich'ojila' chiquivüch, y ca'i' xel-vi ri
quimolonic ri'. 8 Roma ri saduceos man
nquinimaj tüj que ri caminaki' nyec'astüj,
ni man nquinimaj tüj chuka' que yec'o án-
geles y espíritus, pero ri achi'a' ye fariseos
nquinimaj-vi ri'. 9 Y juis c'a pa quichi'
nquibün. Y ri etamanela' chin ri ley ri xuya'
ri Dios richin ri Moisés ri yec'o quiq'uin ri
achi'a' fariseos xecatüj c'a y xquibij: Ri jun
achi re' man jun itzel rubanun. Y riq'uin ba'
jun espíritu o jun ángel takon-pe roma ri
Dios, ri biyon chin ri tzij ri nyeruk'alajrisaj
chikavüch. Y si quiri', man c'a c'uluman tüj
que nkujel ch'ojinela' chirij ri Dios, xquibij.
10 Y ca'i' c'a xel-vi ri jun quimolonic ri'.
Juis c'a ri nquibila' chiquivüch. Xquitz'om
c'a qui' riq'uin tzij. Romari' ri jun achi
Comandante xeroyoj c'a ri soldados richin
xbequelesaj-pe ri Pablo y tiquic'uaj-e c'a pa

jay ape' yec'o-vi ri soldados, roma xunuc
que ri vinük ri' nquik'ach'ij ri Pablo.
11 Y ri jun chic c'a ak'a' ri', ri Ajaf Jesu-
cristo xuc'ut-ri' chuvüch ri Pablo, y xbij
chin: Man c'a taxbij-avi', xa taya' avá-
nima, roma cachi'el ri nuk'alajrisasic xabün
chere' pa tinamit Jerusalén, nc'atzin c'a
que quiri' nye'abana' pa tinamit Roma, xbij
chin.

Yec'o achi'a' ri xejo'on xquicamsaj ta ri Pablo

12 Y pa ruca'n k'ij chin ri ch'onük ri Ajaf
Jesucristo riq'uin ri Pablo, yec'o c'a cheque
ri israelitas pan evatül xquinucula' achique
ri nquibün chin ri Pablo. Y xquibij que man
xqueva' tüj ni man xquetij tüj ya', si man
nyetiquer tüj nquicamsaj. Y xquibij chuka'
que ja ta c'a ri Dios ri nyo'on castigo pa
quivi', si xtiquik'üj ri quitzij. 13 Y ri xebin
que pan evatül nquibün quiri', yec'o xa
bama cuarenta achi'a' israelitas. 14 Ri achi'a'
ri' xe'apon quiq'uin ri más nimalüj tak sac-
erdotes y ri rajatük achi'a' ri c'o quik'ij, y
xbequibij cheque: Roj kanucun chic c'a que
nkacamsaj ri Pablo, y kabin chic que man
nkuva' tüj nixta nkutij ya' c'a hasta jampe'
nkutiquer chirij, y si xtikak'üj ri katzij, ja
ta c'a ri Dios nyo'on-pe castigo pa kavi'.
15 Y vocomi nkajo' c'a que rix y ri ch'aka
chic pa comon nyixbanun mandar y juzgar
nye'ibij tüj chin ri achi Comandante, que
rix nijo' que nuc'u'üx-apu ri Pablo chivüch
ri chuak' roma c'o más nijo' nic'utuj chin.
Y roj nkak'elebej pa bey, y nkacamsaj ri
Pablo, xquibij.

16 Pero ronojel re' xac'axüx roma jun ala'
ral ri rana' ri Pablo. Romari' ri ala' ri'
xbe y xoc-apu chupan ri jay ape' yec'o-vi
ri soldados, roma chiri' c'o-vi ri Pablo, y
xberubij chin ri Pablo ronojel ri rac'axan-
e. 17 Y tok ri Pablo xrac'axaj ri', xroyoj c'a
jun Capitán, y xbij chin: Tac'uaj ba' ri ala'
re' chuvüch ri achi Comandante, roma c'o
jun nrajo' nbij chin, xbij chin.

18 Ri Capitán xuc'uaj na vi e ri ala' c'a
chuvüch ri achi Comandante, y xberubij
chin: Ri Pablo ri c'o pa cárcel xinroyoj, y
xuc'utuj favor chuve richin tinc'ama-pe ri
ala' re' chavüch, roma c'o nrajo' nbij chave,
xbij.

19 Y ri achi Comandante xuc'uaj c'a e,
xuyukej-e lojc'an chic, y c'ateri' xuc'utuj
chin: ¿Achique c'a ri najo' nabij chuve? xbij
chin.

20 Y ri ala' xbij c'a chin: Jun molaj cheque
ri nuvinak israelitas xquiya' c'a chiquivüch
que nquic'utuj-pe favor chave, que chuak'
tac'uaj ri Pablo chiquivüch ri achi'a' pa
comon nyebanun mandar y juzgar, roma
nquibij-pe chave que c'o más ri ncajo'
nquic'utuj chin ri Pablo. 21 Pero rat man
tanimaj ri', roma yec'o ye más ye cuarenta
achi'a' ri nyek'eleben richin ri Pablo pa bey,
y ri achi'a' ri' quibin c'a que man nyeva'
tüj nixta nyetij ya', hasta jampe' nyetiquer
nquicamsaj, y que ja ta ri Dios ri nyo'on
castigo pa quivi', si xtiquik'üj quitzij. Y
vocomi xaxe chic c'a coyoben ri achique
nabij-e rat, xbij ri ala'.

22 Y ri achi Comandante xbij chin ri ala'
que titzolij, y man tutzijoj que xberubij yan
can chin rija'.

Tok ri Pablo xuc'u'üx pa tinamit Cesarea chuvüch ri gobernador rubini'an Félix

23 Y jari' tok ri achi Comandante xeroyoj
ye ca'i' Capitanes, y xbij cheque que a las
nueve chupan ri ak'a' ri', nrajo' c'a que
quichojmirsan chic qui' ye setenta soldados
ri nyebe chirij quiej y caji' ciento solda-
dos ri nyebe chicakün. Nic'aj c'a cheque
rije' ri que'uc'uan chuka' e lanzas. Richin
nyebe c'a pa tinamit Cesarea. 24 Y chuka'
tibana' quic'ojlen jun ca'i' ruquiej ri Pablo,
richin nyerutz'uyubej, roma yin ninjo' que
rix nic'uaj-e ri Pablo c'a chuvüch ri gob-
ernador Félix. Y ninjo' c'a que man jun
tuc'ulachij-e pa bey.

25 Y xutz'ibaj c'a e jun vuj richin nquijüch
pa ruk'a' ri gobernador, y chupan ri vuj ri'
rubin c'a e: 26 Yin Claudio Lisias nintük c'a
e saludos chave rat nimalüj ka-gobernador
Félix. 27 Ja ri jun achi ri uc'uan-apu chavüch,
tz'amon c'a coma ri israelitas y xa bama
xquicamsaj. Y ja yin y ri soldados ri xojapon
chucolic pa quik'a' ri vinük, roma xinnabej
que rija' jun achi romano. 28 Chanin c'a
xinc'uaj chiquivüch ri achi'a' pa comon
nyebanun mandar y juzgar chiquicojol ri
israelitas, roma xinjo' xinvetamaj achique
rumac ri ye rubanalun y romari' nquisujuj.
29 Y xintz'et c'a que nquisujuj roma man
nbün tüj ri nbij ri qui-ley rije'. Pero man
roma tüj ri' c'uluman ta que ntz'apis pa

cárcel o ncamsüs ta. 30 Y vocomi xintük-
e ri achi re' aviq'uin, roma xbix-pe chuve
que ri vinük israelitas quik'eleben ri achi
re', richin nquicamsaj. Y xinbij chuka'
cheque ri vinük ri ye tz'amayon ch'a'oj
chirij ri Pablo, que quebe c'a aviq'uin rat
richin nyequibij achique ri ye rubanalun. Ri
nurayibül yin que utz ta avüch. Quiri' c'a
nbij ri vuj ri'.
31 Y ri soldados xquibün-vi c'a ri xbix
cheque. Xquic'uaj-e ri Pablo c'a pa jun
tinamit rubini'an Antípatris ri ak'a' ri'. 32 Pa
ruca'n k'ij xquitz'om chic e bey. Y xaxe ri
setenta soldados ri ye benük chirij quiej,
xaxe chic ri' ri xebe chirij ri Pablo, y ri
caji' ciento soldados xetzolij can. 33 Y tok
xe'apon pa tinamit Cesarea ri ye uc'uayon-
e richin ri Pablo, xbequijacha' c'a ri vuj
pa ruk'a' ri Félix ri gobernador, y xquijüch
chuka' apu ri Pablo chin. 34 Y tok rutz'eton
chic c'a ri nbij ri vuj, ri gobernador ri'
xuc'utuj c'a chin ri Pablo que achique
ruch'ulef petenük-vi. Tok rac'axan chic
c'a can que pa ruch'ulef Cilicia petenük-
vi, 35 xbij c'a chin: Tok nyeka-pe ri ye su-
junela' chavij, ninvac'axaj c'a chuka' ri tzij
ri nye'abij richin nato-avi', xbij ri gober-
nador.
Y xbij c'a chuka' ri gobernador ri' que
tuc'u'üx ri Pablo c'a pa palacio richin ri
Herodes, y tichajix coma soldados.

24

Ri Pablo y ri ye yacayon-e ch'a'oj chirij ye pa'ül c'a apu chuvüch ri Félix ri gobernador

1 Y vo'o yan c'a k'ij c'o ri Pablo chiri' pa
tinamit Cesarea, tok xapon-ka ri Ananías
ri nimalüj sacerdote ye rachibilan-e ch'aka
cheque ri rajatük tak achi'a' ri c'o quik'ij y
jun chuka' licenciado rubini'an Tértulo. Y
xe'apon c'a chuvüch ri Félix ri gobernador,
richin nquisuju' ch'a'oj chirij ri Pablo. 2 Y
tok xoyox ri Pablo chuvüch ri gobernador,
jari' tok ri Tértulo xutz'om-apu ri sujunic
chirij ri Pablo. Ri Tértulo quere' c'a ri
xerubila-apu chin ri Félix: Nimalüj gober-
nador, roj juis nkamatioxij chave, roma pa
katinamit quicot rojc'o, y manak oyoval,
roma c'o ana'oj, y riq'uin ri' roj ac'uan-
vi. 3 Nkamatioxij c'a chave rat nimalüj
achi, ri utz ri abanun cheke chi jumul y
achique na lugar. 4 Y man nkajo' tüj c'a
nkelesaj juis tiempo chave, pero xaxe c'a
roma ketaman que rat juis jabel ana'oj,
romari' nkajo' c'a que navac'axaj ta ba' ri
ca'i-oxi' tzij ri nkajo' nkabij. 5 Roma ri jun
achi re', ketaman que jun achi ri nch'o chirij
ri autoridad pa tinamit Roma. Ja rija' ri
nbanun que ri israelitas nyecatüj pa ronojel
lugar. Ja rija' ri quijolomaj chiquicojol ri
jun molaj vinük ri nyetaken rubi' ri Jesús
aj-Nazaret. 6 Y ja chuka' rija' ri xujo'on ta
xbün can itzel pa racho ri Dios ri c'o pa
tinamit Jerusalén. Romari' roj xkatz'om
richin xkabün ta juzgar pari' cachi'el nbij
ri ka-ley. 7 Pero ri Comandante rubini'an
Lisias xoc chikacojol, y xberujec'a-pe pa
kak'a'. 8 Y xbij c'a que ri nyebin que ri Pablo
c'o rumac, quepu'u c'a chavüch rat. Y ja tok
nac'utuj ri rumac ye rubanalun, navetamaj
c'a que ketzij ri nkutajin chubixic chave
chirij ri Pablo, xbij ri Tértulo.

9 Y ri vinük ri ye rachibilan-e ri Tértulo,
nquibij c'a que ketzij ri xbij. 10 Y ri Félix
ri gobernador xbün c'a pe retal riq'uin
ri ruk'a' chin ri Pablo richin tich'o. Y
rija' xch'o c'a apu, y xbij c'a: Vetaman
c'a que rat c'o chic c'a q'uiy juna' ri aba-
nun mandar pari' ri ruch'ulef re'. Ro-
mari' riq'uin ronojel vánima nquich'o-apu,
richin nink'alajrisaj que man jun ch'a'oj ri
nubanun tüj. 11 Y rat ncatiquer c'a naveta-
maj si ketzij ri nquibij chuvij o xa man ketzij
tüj. Roma yin xa c'ate doce k'ij ri xinka-
pe chic chila' jun bey pa tinamit Jerusalén,
y xinpu'u chuya'ic ruk'ij ri Dios. 12 Y tok
xinquil xa man riq'uin tüj oyoval riq'uin
jun chic vinük riq'uin tzij ri nquitajin ta
chubanic, man jun. Ni man ye nuyacon
tüj chuka' e vinük richin nquibün oyoval,
chiri' pa racho ri Dios y nixta pa tak jay ape'
ntzijos-vi ri rutzij ri Dios. Y chuka' nixta
pa tak bey richin ri tinamit xinquil ta que
c'o ta ri nquitajin chubanic. 13 Y ri vinük ri
nyebin que ja numac ri' ri ye nubanalun,
man c'a nyetiquer tüj nquibij que ketzij,
si ta nc'utux cheque que tiquik'alajrisaj.
14 Pero ri nink'alajrisaj-apu chave que ketzij
vi, que yin nquitzekleben-vi ri Jesús ri Bey,
ri nquibij rije' que man utz tüj. Roma
xa riq'uin ri nquitzekleben ri Jesús, yin
ninsamajij-vi ri Dios ri quichin ri kaxquin-
kamama' can roj israelitas. Nintakej-vi
ronojel ri tz'iban can chupan ri ley ri xuya'
ri Dios richin ri Moisés, y chupan chuka' ri

ye quitz'iban can ri achi'a' ri xek'alajrisan
ri rutzij ri Dios ojer can. 15 Y yin nuyo'on
c'a vánima riq'uin ri Dios que ri caminaki'
c'o vi jun k'ij tok nyec'astüj-pe. Nyec'astüj
c'a pe ri ye choj y ri man ye choj tüj. Y
ri nuvinak quiri' chuka' ri coyoben que
nbanatüj. 16 Y romari' yin nintij c'a nuk'ij
que man ninbün tüj ri itzel chuvüch ri Dios
y chiquivüch chuka' ri vinük. Y quiri' ri
vánima utz vi c'a nuna'.

17 Y c'o yan chic c'a juna' ri man yin
bosnük tüj chere'. Y tok xinpu'u, nuc'amon
c'a pe sipanic ri molon-pe richin ninbe-
jacha' cheque ri nuvinak ri c'o nc'atzin
cheque, y chuka' nuc'amon-pe ri nusi-
panic yin richin pa racho ri Dios. 18 Jari'
nquitajin chubanic chiri' pa racho ri Dios,
tok ri nuvinak israelitas ri ye petenük c'a
cala' pa ruch'ulef Asia xinquitz'et. Yin
nuch'ajch'ojrisan chic c'a vi', cachi'el nbij
ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés, man
yin benük tüj c'a quiq'uin vinük, ni man
jun chuka' oyoval ninbün. Xa ja ri ca'i-oxi'
israelitas ri' ri rije' quek'alajrisan ronojel
ri nquisuj chuvij. 19 Y rije' c'uluman que
yec'o ta pe chere' chavüch vocomi y nquibij
ta apu chave si c'o ri ncajo' nquik'alajrisaj
chuvij, si c'o jun mac ri nubanun chiquiv-
üch. 20 Y roma c'a ri xa man yec'o tüj pe,
ja ri yec'o-pe chere' quebin-pe ri achique
numac xquil tok yin xinuc'u'üx chiquivüch
ri achi'a' pa comon nyebanun mandar y
juzgar. 21 O xaxe si rije' nquinuc que mac ri
xinbün tok xinch'o riq'uin vuchuk'a' chiri'
chiquicojol y xinbij: Nibün juzgar pa nuvi'
vocomi roma yin ninnimaj que ri caminaki'
nyec'astüj-vi. Quiri' c'a ri xbij ri Pablo.

22 Ri Félix ri gobernador retaman-vi c'a
achique quibanic ri nyetzekleben ri Jesu-
cristo, ri ketzij Bey. Man riq'uin tüj ri',
xupaba' ri ch'ojinic ri' tok rac'axan chic ka
ri xbij ri Pablo, y xbij c'a cheque conojel: C'a
npu'u na c'a ri Lisias ri achi Comandante,
c'a ja k'ij c'a ri' ninvetamaj más pari' ri jun
ch'a'oj ri itz'amon.

23 Y ri Félix xbij c'a chin ri Capitán que
tuchajij jabel ri Pablo, pero chuka' man xe
titz'ape', xa tuya' ba' k'ij chin que ntel ba'.
Y man queruk'üt ri nye'apon riq'uin richin
c'o utz ri nquibün chin o nyequitz'eta' can.

24 Y tok c'unük chic c'a ca'i-oxi' k'ij, xpu'u
c'a ri Félix ri gobernador rachibilan ri
Drusila ri rixjayil, jun ixok israelita. Xutük
c'a royoxic ri Pablo, roma rija' nrajo' c'a
nretamaj achique rubanic ri' ri naya' aván-
ima riq'uin ri Jesucristo. 25 Y ri Pablo xapon
quiq'uin, y xutz'om c'a rubixic cheque
pari' ri achique rubanic jun c'aslen choj,
ri achique rubanic richin natij ak'ij richin
man nabün tüj ri mac, y que pa ruq'uisbül,
ri Dios nbün juzgar pa quivi' ri vinük. Y
ri Félix juis xuxbij-ri' riq'uin ri xrac'axaj, y
xbij chin ri Pablo: Vocomi c'a cabiyin. Y
tok xtuya' chic c'a ba' tiempo chinuvüch,
ncatinvoyoj c'a jun bey chic, xbij ri Félix.

26 Y ri gobernador ri' q'uiy mul c'a nroyoj
ri Pablo richin nch'o riq'uin, roma xroyobej
que ri Pablo xusuj ta tumin chin richin
nucol-e. Pero man jun xusuj chin. 27 Y ca'i'
c'a juna' xc'o, y ri Pablo c'a c'o na c'a chiri'
pa cárcel. Y ri Félix ri gobernador xel-e y
xpu'u ri Porcio Festo pa ruq'uexel. Y ri Félix
xaxe richin utz ntz'etetüj coma ri vinük
israelitas, c'a xuya' na pa cárcel ri Pablo.

25

*Tok ri Pablo c'o c'a apu chuvüch ri gober-
nador Festo*

1 Y ri Festo xka-pe c'a pa tinamit Cesarea
richin nuc'ulu-pe can ri rusamaj, roma ja
rija' ri ntoc can gobernador. Y pa rox k'ij
c'a chin ri tuc'ün can ri rusamaj, rija' xbe
c'a e pa tinamit Jerusalén. 2 Tok c'o chic
c'a ri chiri' pa Jerusalén, ri más nimalüj tak
sacerdotes y ri vinük israelitas ri más nim
quik'ij, xe'apon c'a riq'uin, y xbequisujuj
ri Pablo, y c'o c'a jun ri juis xquic'utuj
favor chin que tubana'. 3 Rije' xquic'utuj c'a
jun nimalüj favor chin ri Festo que tutaka'
ruc'amic ri Pablo, roma xa quinojin chic
c'a jabel que tok xtic'amün-pe pa Jerusalén,
nquik'elebej pa bey, y nquicamsaj. 4 Pero ri
Festo xa xbij c'a cheque: Ri Pablo tz'apül
pa cárcel chila' pa tinamit Cesarea, y yin
xa nquitzolij yan c'a ka jun bey chic chila'.
5 Más ta utz nye'icha-e ri más c'o quik'ij
chi'icojol, y nyenvachibilaj-e ri nkube-ka
c'a pa tinamit Cesarea, richin quiri' c'a
chila' nquibij-vi chuve ri rumac rubanun ri
achi ri', xbij ri Festo cheque.

6 Y rija' xaxe xa bama jun ocho o diez k'ij
ri xc'uje-e pa tinamit Jerusalén, y xxule-ka
pa Cesarea. Y pa ruca'n k'ij, rija' xbetz'uye'
c'a pe pa juzgado, y xutük c'a ruc'amic ri
Pablo. 7 Y tok ri Pablo xoc-apu, ri vinük

israelitas ri ye petenük pa Jerusalén xquisu-
tij rij, y nquisujuj c'a apu riq'uin q'uiy y
nimak' tak mac. Pero man xetiquer tüj
xquiya' pa sük si ketzij que ye rubanalun
ri mac ri', tok xc'utux cheque. 8 Romari' ri
Pablo, richin nuto-ri', xch'o c'a apu, y xbij:
Yin man jun c'a numac nubanun chuvüch ri
ley kichin roj israelitas, ni man jun chuka'
itzel nubanun tüj pa racho ri Dios ri c'o pa
tinamit Jerusalén, y ni man jun c'a chuka'
nubanun chuvüch ri ley ri yo'on roma ri
César, xbij ri Pablo.
9 Y roma ri Festo nrajo' que utz ntz'etetüj
coma ri israelitas, xuc'utuj c'a chin ri Pablo:
¿Najo' c'a que c'a pa Jerusalén nkube-vi,
chuchojmirsasic ri ch'a'oj ntajin chavij?
xbij ri Festo.
10 Pero ri Pablo xbij chin: Yin yin jun
vinük romano, y romari' ja ri ru-juzgado ri
rey César ri ncátzinej que nbanun juzgar
pa nuvi', cachi'el ri ape' yinc'o-vi vocomi
chavüch rat. Y chuka' rat jabel avetaman
que yin man jun itzel ri nubanun tüj cheque
ri nuvinak israelitas. 11 Y si c'o ta c'a mac ri
nubanun y nc'atzinej que nquicamsüs, man
c'a chuka' ninbij tüj que man quicamsüs.
Pero si xa man ketzij tüj ri nquibij chu-
vij nubanun, man jun c'a c'o ruk'a' chuve
richin nquirujüch ta e cheque ri nyebin que
c'o numac. Roma c'a ri' ninjo' que ja ri
rey César ri nbanun juzgar pa nuvi', xbij ri
Pablo chin ri Festo ri gobernador pa tinamit
Cesarea.
12 Ri Festo xtzijon c'a quiq'uin ri achi'a'
ri nyeto'on-apu richin, y c'ateri' xbij chin
ri Pablo: Rat xac'utun que ja ri rey César
nbanun juzgar pan avi'. Jari' ri', ncabe c'a
pa tinamit Roma chuvüch ri rey César, xbix
chin ri Pablo.

Ri rey Agripa nrajo' nrac'axaj ri Pablo

13 Y ca'i-oxi' k'ij ri', ri rey rubini'an
Agripa y ri Berenice xe'apon pa Cesarea
chin nquibün saludar ri Festo. 14 Y roma
c'a ri rey Agripa y ri Berenice q'uiy k'ij
xec'uje-ka chiri', ri Festo xutzijoj c'a chin
ri ruc'ulachin ri Pablo. Y xbij c'a: Chere'
c'o jun achi ri ruyo'on can pa cárcel roma
ri Félix tok xel-e. 15 Y tok xa xinbe-e pa
Jerusalén, ri más nimalüj tak sacerdotes y
ri rajatük tak achi'a' israelitas ri c'o quik'ij,
xe'apon viq'uin y xbequibij chuve ri mac
ri ye rubanalun ri achi re', y xquic'utuj
c'a chuve que tinbana' que nka-ka castigo
pari'. 16 Pero yin xinbij c'a cheque que ri
ka-ley roj romanos man nuya' tüj k'ij que
choj ta natük pa camic jun vinük. Ri ka-
ley roj nbij c'a que ri tz'amon ch'a'oj chirij
nc'atzinej que nuto-ri'. Nc'atzinej que
nch'o na quiq'uin ri ye tz'amayon ch'a'oj
chirij richin nuto-ri' chiquivüch. 17 Y ro-
mari', xe c'a xeka-pe pa tinamit Cesarea,
man c'a xinya' tüj k'ij que xbe ta más
tiempo, xa ja ri ruca'n k'ij xinbetz'uye'
pa juzgado y xintük c'a ruc'amic ri achi
rubini'an Pablo. 18 Y ri sujunela' chirij ri
achi, manak c'o ta xquil xquibij chirij ri
achique ta ri ye rubanalun, man cachi'el
tüj ri nunucun yin. 19 Roma ri rumac
ri xquibij rije' que ye rubanalun, xaxe
chiquivüch ka rije' ri ye nimüy richin ri
Dios, y xquic'uxla'aj chuka' jun Jesús. Pero
ri Jesús ri' xa camnük chic e, y ri Pablo nbij
que xc'astüj-e. 20 Y roma c'a yin man ninvil
tüj achique ninbün riq'uin ri jun ch'ojinic
ri', xinc'utuj c'a chin ri Pablo: ¿Najo' c'a
que c'a pa tinamit Jerusalén nkube-vi, chu-
chojmirsasic ri ch'a'oj ntajin chavij? xinbij
chin. 21 Y rija' xbij: Ja ri rey César ri ninjo'
richin nbanun juzgar pa nuvi'. Y romari'
yin c'a nuyo'on pa cárcel, c'a tok nquitiquer
na c'a nintük-e pa tinamit Roma chuvüch ri
rey César, xbij ri Festo.
22 Y ri rey Agripa xbij c'a chin ri Festo: Yin
ninrayij ninvac'axaj achique ri nbij ri jun
achi ri'.
Y ri Festo xbij c'a chin ri rey Agripa:
Chuak' navac'axaj c'a ri achi ri', xbij.
23 Y pa ruca'n k'ij, xban c'a jun nimalüj
c'ulunic cheque ri rey Agripa y ri Berenice.
Rije' ye cachibilan-e ri achi'a' ri yec'o pa
quivi' ri soldados y ri achi'a' ri nimak'
quik'ij chiri' pa tinamit Cesarea, tok xe'oc-
apu chupan ri jay richin quimolic. Y c'ateri'
ri Festo xutük ruc'amic ri Pablo. 24 Y ri Festo
xbij c'a: Rey Agripa y ivonojel rix ri imolon-
pe-ivi' kiq'uin vocomi, ja achi re' ri ru-
bini'an Pablo. Ri vinük israelitas ri yec'o pa
tinamit Jerusalén y ri yec'o chuka' chere',
ye kajnük-pe viq'uin y riq'uin cuchuk'a'
quic'utun chuve que man c'uluman tüj chic
ri c'üs. 25 Ja yin nintz'et que ri jun achi re'
man jun itzel rubanun richin quiri' ncam-
süs ta rija'. Y rija' xuc'utuj c'a chuve que
ja ri rey César ri nbanun juzgar pari', y
yin nintük c'a e riq'uin ri rey César c'a
chila' pa tinamit Roma. 26 Y roma c'a ri

man vetaman tüj achique ninbij-e chin ri
vajaf ri rey César, jare' nupaban chivüch vo-
comi, y chavüch c'a chuka' rat rey Agripa,
richin quiri' tac'utuj c'a chin ri rumac ye
rubanalun, richin ja rumac ri' ri nintz'ibaj-
e chin ri rey César. 27 Roma chinuvüch yin
man c'uluman tüj que nintük-e jun ri c'o pa
cárcel, y man nintük tüj e rubixic achique
rumac ye rubanalun, xbij ri Festo chin ri rey
Agripa.

26

Ri Agripa xuya' k'ij chin ri Pablo richin nch'o

1 Y jari' tok ri rey Agripa xbij chin ri Pablo:
Ninya' c'a k'ij chave richin ncach'o, xbij
chin.

Y ri Pablo xuyüc c'a ruk'a', y jare' ri tzij
ri xerucusaj richin nuk'alajrisaj que man
jun rumac. Y xutz'om rubixic: 2 Yin juis
ninmatioxij y juis chuka' nquiquicot, roma
chavüch rat rey Agripa yin pa'ül-vi richin
ninto-vi'. Roma ri kavinak israelitas nquibij
que juis cha mac ye nubanalun. 3 Y yin
más nquimatioxij roma rat jabel vi aveta-
man ri achique nbün jun israelita chupan
ri ruc'aslen, ri achique nc'atzin que nbün.
Chuka' jabel avetaman que jun vi nunuc
ri jun y jun vi chic nunuc ri jun. Romari'
ninjo' c'a que nquinavac'axaj ta ba' y man
ta c'a nc'o ac'u'x roma ri tzij ri ninjo' ninbij.

Ri Pablo nutzijoj rubanic ri ruc'aslen tok c'a man jani rutaken tüj

4 Y ri kavinak israelitas quetaman c'a pe
achique rubanic ri nuc'aslen tok yin c'a
ac'ual, quiri' pa nutinamit y quiri' chuka'
pa Jerusalén. 5 Y rije' quetaman c'a chuka'
que c'a yin c'ajol na chiri' tok xinc'uje'
yan pe quiq'uin ri achi'a' fariseos. Y
ja roj ri achi'a' fariseos ri más nkataken
ri nbij ri ley ri xuya' ri Dios richin ri
kaxquin-kamama' can Moisés. Y si ta ri
kavinak re' ncajo' nquik'alajrisaj, nk'alajin
que ketzij ri nquitajin chubixic. 6 Pero
vocomi yinc'o-pe chere' richin nibün juz-
gar pa nuvi', xaxe roma yin nuyo'on ván-
ima que ri caminaki' c'o na vi jun k'ij
tok nyebec'astüj-pe, cachi'el rusujun can ri
Dios cheque ri kaxquin-kamama' ojer can.
7 Y man xe tüj c'a yin yin oyobeyon ri jun
c'astajbül re', xa quiri' chuka' ri kavinak
israelitas. Roj ri quixquin-quimam can
ri doce ruc'ajol ri Israel nkanimaj que ri
caminaki' nyec'astüj vi pe, y romari', chi
pak'ij chi chak'a' nkasamajij ri Dios ri biyon
can quiri'. Rey Agripa, yin jari' ri numac
ri nquibij. 8 ¿Achique roma tok chivüch
rix man ninimaj tüj que ri Dios ntiquer
nuc'asoj jun ri camnük chic e?

Ri Pablo nutzijoj ri xbün quiq'uin ri tak-enela' richin ri Cristo

9 Roma tok rubanun can, yin xinnuc c'a
ri' que nc'atzinej que nyenvetzelaj ri vinük
ri quitaken ri Jesús aj-Nazaret, y chuka'
nc'atzinej que ninbün cheque que nquitij
juis pokonül pa nuk'a'. 10 Y quiri' vi xin-
bün cheque chiri' pa tinamit Jerusalén. Y
riq'uin chic que ri más nimalüj tak sacer-
dotes xquiya' autoridad pa nuk'a', yin ye
q'uiy c'a lok'olüj tak vinük ri quitaken ri
Jesús aj-Nazaret ri xenya' pa cárcel. Y tok
c'o jun cheque ri takenela' ri' ncamsüs, yin
ninbij c'a ri' que utz rubanic chin. 11 Y q'uiy
mul ri xinya' pokonül cheque, richin quiri'
nquiyok' ta can ri rutzij ri Jesús. Quiri'
xinbanala' cheque pa tak jay ape' ntzijos-vi
ri rutzij ri Dios. Y juis c'a voyoval catajnük
chiri'. Romari' hasta xinbe pa tak tinamit
quichin ch'aka chic ruch'ulef chiquicanoxic
ri quitaken ri Jesús, richin que xenya' pa
pokonül.

Ri Pablo nutzijoj c'a jun bey chic achique rubanic tok rija' xutakej

12 Y chubanic c'a ri' tok xintak-e coma ri
más nimalüj tak sacerdotes c'a pa tinamit
Damasco, y yo'on c'a e chuka' autoridad
pa nuk'a' coma rije'. 13 ¡A nu-rey! Pero pa
nic'aj-k'ij tok nutz'amon-e bey pa tinamit
Damasco, xintz'et jun sük ri petenük chila'
chicaj, ri más ruchuk'a' que chuvüch ri k'ij,
ri xka-pe pa nuvi' yin y pa quivi' chuka'
ri vachibil. 14 Y romari' konojel xojtzak c'a
pan ulef. Y xinvac'axaj c'a chuka' que c'o
Jun ri xch'o-pe pan hebreo, ri kach'abül roj
israelitas, y xbij c'a chuve: Saulo, Saulo,
¿achique c'a roma tok atz'amon ch'a'oj
chuvij yin? Xa ayon c'a rat nasoc-avi',
roma atz'amon ch'a'oj chuvij. Xa ayon
rat naya-avi' chutza'n ri puya, xbij chuve.
15 Y jari' tok xinbij chin: ¿Rat achique c'a
rat? xinbij chin. Y rija' xbij chuve: Ja
yin ri Jesús. Y chuvij yin ri atz'amon-vi
ch'a'oj. 16 Pero tasic'a' c'a avi', y cacatüj.
Xinc'ut-vi' chavüch roma ncac'atzin chuve,

y richin chuka' nye'atzijoj cheque ri vinük
ri xatz'et y ri nyenc'ut chavüch chupan ri
k'ij ye chikavüch-apu. 17 Ri ncatapon-vi,
ncatinto' c'a chiquivüch ri avinak, y chuka'
chiquivüch ri vinük man ye israelitas tüj. Y
quiq'uin c'a ri vinük ri' ncatintük-e vocomi.
18 Ncatintük c'a e quiq'uin, richin que rije'
njakatüj ri runak' tak quivüch, y nye'el-pe
chupan ri k'eku'n y nyec'uje' chupan ri sük,
nye'el c'a pe chuka' chuxe' ri rutzij ri itzel-
vinük y nye'oc chuxe' rutzij ri Dios, richin
nquic'ul ri cuyubül quimac, y ri Dios c'o
nuya' cheque richin nquichinaj, ye cachibi-
lan ri ch'aka ri ch'ajch'oj chic ri quic'aslen
y ye richin ri Dios, roma xquiya' chuka'
cánima viq'uin, xbij ri Jesús chuve.

Ri Pablo nutzijoj que xutakej-vi ri xbix chin chupan ri jun cachi'el achic' ri xbün

19 ¡A rey Agripa! Yin xinbün c'a ri
xk'alajrisüs chinuvüch, roma ri xk'alajrisüs
chinuvüch chupan ri jun cachi'el achic' ri',
chicaj c'a petenük-vi. 20 Romari' xintz'om
c'a rutzijosic nabey cheque ri vinük yec'o
pa tinamit Damasco, c'ateri' cheque ri
vinük yec'o pa tinamit Jerusalén y cheque
c'a chuka' ri vinük ri yec'o pa ronojel tina-
mit chere' pa ruch'ulef Judea, y c'ateri'
cheque c'a ri vinük ri man ye israelitas tüj,
chi nüj chi nakaj. Cheque conojel c'a xinbij
que tiquitzolij-pe quic'u'x riq'uin ri Dios,
tijalatüj ri quic'aslen, y tiquik'alajrisaj-qui'
riq'uin ri quinojibül que ye jalatajnük chic.
21 Jari' ri xinbün. Y xaxe romari' tok ri
kavinak israelitas xinquitz'om-pe chiri' pa
racho ri Dios ri c'o pa Jerusalén, y xcajo'
ta xinquicamsaj. 22 Pero ri Dios c'o-pe
viq'uin. Romari' man jun c'a ri nc'ulachin
pa quik'a' ri vinük. Nubin c'a pe ri rutzij
ri Dios cheque conojel ri vinük, cheque ri
juis quik'ij y cheque chuka' ri manak oc
quik'ij. Y xaxe c'a ri quibin can ri achi'a' ri
xek'alajrisan ri xbix cheque roma ri Dios ri
ojer can y ri rubin can ri Moisés, ri nintzijoj
yin, roma ja rije' ri ye biyon can ri nbanatüj.
23 Ja rije' ri ye biyon can que ri Jun cha'on-
pe y takon-pe roma ri Dios nuc'usaj na
pokonül y ncamsüs. Ja rija' ri nc'astüj-e
nabey chiquivüch conojel ri ye camnük chic
e. Y romari' rija' nuya-vi c'a sük cheque
ri vinük, cheque vinük israelitas y cheque
chuka' ri man ye israelitas tüj.

Xk'alajin c'a pe que ri Pablo man jun rumac

24 Y ja tzij ri' ri ntajin chubixic ri Pablo
richin nuk'alajrisaj que rija' man jun rumac
rubanun. Pero ri Festo jari' xch'o riq'uin
ruchuk'a', y xbij: Pablo, roma juis etamabül
c'o aviq'uin, xpu'u ch'ujinic chave, xbij
chin.
25 Pero ri Pablo xbij chin ri Festo: Ni-
malüj achi, yin manak ch'ujinic chuve,
roma ronojel ri ninbij, ketzij, y ronojel
chuka' pa rubeyal ninbij-vi. 26 Chere' c'o-
vi ri rey Agripa. Romari' man c'a ninxbij
tüj vi' nquich'o-apu, roma yin ninnuc que
ronojel ri ye banatajnük ye retaman, roma
xa pa sük ri banatajnük-vi. 27 ¡A rey Agripa!
¿Nanimaj rat ri quibin can ri achi'a' ri
xek'alajrisan ri xbix cheque roma ri Dios
chupan ri ojer can tiempo? Yin vetaman
que nanimaj.
28 Pero ri Agripa xbij chin ri Pablo:
¿Rat nanuc que chanin nabün chuve que
nquinoc jun chuka' takenel richin ri Jesús?
29 Y ri Pablo xbij chin: Si chanin o man
chanin tüj, ri Dios xtubün ta c'a chave
cachi'el xbün viq'uin yin. Xbün chuve que
xinjüch vánima riq'uin ri Ajaf Jesucristo.
Y quiri' c'a chuka' ri nurayibül iviq'uin
rix ri nyixac'axan-pe vichin vocomi. Pero
man c'a nurayibül tüj que nyixtz'apis pa
cárcel, cachi'el banun chuve yin, y yin ximil
riq'uin cadena, xbij ri Pablo.
30 Y xe c'a xtane' que nch'o-apu ri Pablo,
ri rey Agripa y ri Berenice, ri Festo ri
gobernador y ri ch'aka chic ri ye tz'uyul
chuka' quiq'uin, xecatüj y xe'el-e. 31 Y tok
xbequimolo' chic c'a qui' lojc'an, nquibila'
c'a chiquivüch: Ri Pablo man c'a c'uluman
tüj que c'o pa cárcel, o que man ta ntak pa
camic, roma man jun itzel rubanun richin
nban ta quiri' chin.
32 Romari' ri rey Agripa xbij chin ri Festo:
Man ta na rubin chic que ja ri rey César ri
nbanun juzgar pari', ntel ta e, xbij ri Agripa.

27

Tok ri Pablo xtak-e pa tinamit Roma

1 Y tok bin chic c'a que ri Pablo y ch'aka
chic ri yec'o pa cárcel nyetak-e c'a pa Roma,
ri tinamit ri c'o pa ruch'ulef rubini'an Italia,
xejach c'a e pa ruk'a' jun achi rubini'an
Julio. Ri Julio re' jun Capitán quichin jun
ciento soldados, y ri soldados ri' ye richin ri
juk'ataj soldados ri ye Richin ri Rey Augusto

nbix cheque. [2] Romari' yin, Lucas, vachi-
bilan c'a ri hermano Aristarco, ri npu'u pa
tinamit Tesalónica ri c'o pa ruch'ulef Mace-
donia, xojbe c'a chirij ri Pablo. Xojoc-e pa
jun barco ri petenük c'a cala' pa jun tina-
mit rubini'an Adramitio, y nbe pa ch'aka
tinamit ri yec'o chuchi' ri mar chiri' pa
ruch'ulef rubini'an Asia. [3] Pa ruca'n k'ij xo-
japon c'a pa tinamit rubini'an Sidón. Chiri',
ri Julio ri uc'uey quichin ri soldados, xbün
c'a jun nimalüj favor chin ri Pablo, roma
xuya' k'ij chin que xbe chiquik'ijaloxic ri
hermanos y richin chuka' que ri hermanos
xquito-pe ri Pablo. [4] Xojoc chic c'a e chupan
ri barco, y xkaya' can ri tinamit Sidón. Ja
tok roj benük, xbekac'ulu' jun cakik' juis
nim ri petenük, y romari' nc'atzinej que
xojc'o chuvüch ri Chipre ri jun ruch'ulef
ri c'o pa ya', roma xaxe chiri' ri man pa
rubey tüj cakik' c'o-vi. Pa kajxocon c'a
(ka-izquierda c'a) xcanaj-vi can ri Chipre
cheke. [5] Y tok kac'usan chic e ronojel ri ya'
ri c'o-apu chiquivüch ri ruch'ulef Cilicia y
Panfilia, xojapon c'a pa tinamit rubini'an
Mira. Y ri Mira re' pa ruch'ulef Licia c'o-vi.

[6] Chiri' pa tinamit Mira, ri Julio ri Capitán
xberila' c'a jun barco ri petenük c'a cala' pa
jun tinamit rubini'an Alejandría, y nbe c'a
pa ruch'ulef Italia. Y chupan chic ri barco
ri' xojrucusaj-e richin nkabün ri ch'aka chic
bey ri c'a c'o chikavüch. [7] Y q'uiy c'a k'ij ri
juis akal xojbe. C'ateri' c'a xojc'o chuvüch
ri tinamit rubini'an Gnido, roma ri cakik'
c'a chikavüch na c'a petenük-vi, y nkurut-
zolij. Romari' xojc'o chuvüch ri Salmón, jun
ruch'ulef pa ya', y xbekasutij-pe chuka' rij
ri Creta ri jun ruch'ulef ri c'o chuka' pa ya'
roma xaxe chiri' ri man pa rubey tüj cakik'
c'o-vi. [8] Y c'ayuf c'a chuka' tok roj benük,
kac'uan-e ruchi' ri ya', y pa kajquik'a' (ka-
derecha) xcanaj-vi can ri Creta cheke. Y tok
xbekila' ri lugar rubini'an Buenos Puertos,
xojc'uje' c'a e chiri'. Ri lugar c'a re' c'o-apu
chunakaj ri tinamit rubini'an Lasea.

[9] Y juis yan c'a k'ij ri xojbiyin, y c'a xe
chiri' xojapon-vi. Y c'ayuf chic c'a que
nban viaje pari' ri mar, roma ja tiempo ri'
ri richin nimalüj cakik'. Y romari' ri Pablo
xbij cheque ri achi'a' ri nunuc rija' que utz
que nquibün. [10] Rija' xbij c'a cheque: Yin
ninnuc que si nkatz'om chic e bey pa ruvi-
ya', c'ayuf, man xaxe tüj chin ri barco y ri
aka'n ri ruc'uan-e, xa quiri' chuka' cheke
roj, xbij.

[11] Pero ri Julio ri Capitán man xunimaj tüj
ri xbij ri Pablo chin. Xa ja ri xbij ri rajaf
ri barco y ri xbij ri achi ri más c'o ruk'ij ri
uc'uayon richin ri barco, xa jari' ri xbün.
[12] Y roma c'a chiri' xa man utz tüj richin
que nyec'uje-ka richin nquic'usaj-e ri ru-
tiempo ri nimalüj cakik', romari' jubama
conojel ri xquinuc que xa más ta utz que
nquiya' can ri ape' yec'o-vi, roma riq'uin
ta ba' xa nyetiquer ta nye'apon pa tinamit
Fenice, ri c'o chuka' chiri' pa Creta. Roma
ri Fenice man pa rubey tüj c'a cakik' c'o-
vi, stape' (aunque) si ri cakik' npu'u pa
noroeste o stape' (aunque) ta si npu'u pa
suroeste.

Ri barco ri benük-vi ri Pablo xuc'ul jun cakik' pari' ri mar

[13] Y tok xpu'u c'a ri cakik' pa sur, rije'
xquinuc que utz nquibün-e ruvüch que
nkube c'a pa Fenice. Tok xojel c'a e, xaxe
c'a ri ruchi' ri ya' richin ri Creta roj benük-
vi. [14] Pero c'ate ba' roj elenük-e chiri', tok
xc'ulun-pe jun nimalüj cakik' ri petenük
pa noreste, jun cakik' ri juis ruchuk'a', y
nupaxij-pe-ri' chuvüch ri barco ape' roj
benük-vi. [15] Y roma juis ruchuk'a' ri cakik',
xutz'om c'a nkuruc'uaj-e. Y xa man nku-
tiquer tüj nkubiyin chikavüch. Romari'
xa xkaya-vi k'ij que xojruc'uaj. [16] Xojc'o
c'a e chirij jun vit ruch'ulef ri c'o pa ya',
rubini'an Clauda. Y chiri' man qúiy tüj
chic más ri ruchuk'a' ri cakik', pero c'a
c'ayuf na xbün chikavüch richin xkajotoba-
e ri lancha ri chiriren-e roma ri barco ape'
roj benük-vi. [17] Y tok ri lancha c'o chic
e pa barco, ri achi'a' ri ye uc'uayon ri
barco ri', xquixim ri barco pa nimak' rupan
colo' richin nquito' ba'. Y roma jotoban
ri nimalüj tak c'ul richin ri barco, ri cakik'
rutz'amon nyerunim c'a chupan ya' ape' ri
man nim tüj rupan ri rubini'an Sirte, pa ri
ruch'ulef rubini'an África. Romari' xepu'u
ri uc'uey richin ri barco xequikasaj ri c'ul,
richin que man xebeka' tüj chiri'. Roma
rije' juis quixbin-qui' si ta nyebeka' chiri'.
[18] Y pa ruca'n k'ij, roma ri cakik' c'a ja na
ruvüch ntajin, xquitorila' c'a can pa ya'
ch'aka chin ri aka'n ri ruc'uan ri barco. [19] Y
pa rox k'ij, roma ri cakik' c'a juis nim ntajin,
xojto'on c'a chuka' roj, richin que q'uiy
chin ri rusamajibal ri barco xkatorila' can

pa ya'. 20 Y roma juis nim ri cakik' ri nimiyon
kichin, y q'uiy yan k'ij ri man katz'eton tüj
ruvüch ri k'ij ni quivüch ri ch'umila' y man
ketaman tüj chic ape' nkuc'o-vi, roma c'a ri'
xa kacamic chic koyoben y man koyoben tüj
chic que nkacolotüj.
21 Y roma c'o yan chic k'ij ri man jun kavay
kac'uxun, ri Pablo xbepa'e-pe chiri' chika-
cojol konojel, y xbij cheke: Xivac'axaj ta na
ba' ri xinbij chive pa Creta, man ta na xojel-
pe, man ta rojc'o roj pa c'ayuf, ri barco,
ri rusamajibal y ri aka'n ri ruc'amon-pe.
22 Pero vocomi ninbij c'a chive: Ticukuba'
ic'u'x. Yin veteman que man jun ri ncom,
xaxe ri barco ri nq'uis can. 23 Roma chak'a'
xuc'ut-ri' chinuvüch jun ángel ri rutakon-
pe ri Dios, ri Dios ri Vajaf y ri ninsamajij
chuka'. 24 Y ri ángel ri' xbij c'a chuve: Pablo,
man c'a taxbij-avi'. Rat nc'atzinej c'a que
ncatapon na vi pa tinamit Roma chuvüch ri
rey César. Romari' man jun c'a nac'ulachij.
Y avoma c'a rat, ri Dios nyerucol c'a chuka'
ri ye avachibilan-e chupan ri jun barco re'.
Man jun c'a ncom can chive, xbij ri ángel
chuve. 25 Roma c'a ri', tijacha' ivánima que
nyixcolotüj, roma yin vetaman-vi que ri
Dios nkurucol na vi, cachi'el ri xbij can ri
ángel chuve. 26 Y nc'atzinej c'a que pa jun
ruch'ulef ri c'o pa ya' nkuka-vi can, xbij ri
Pablo cheque conojel ri achi'a' ri ye benük
chupan ri jun barco ri'.
27 Y ca'i' yan c'a semanas tutz'om-vi-pe
ri cakik' ri', y katz'amon c'a viaje pari' ri
mar. Y ri lugar ri', ri ya' rubini'an Adria.
Y xa bama pa nic'aj-ak'a' ri' tok ri achi'a' ri
ye uc'uayon richin ri barco xquinabej que
nakaj chic nkuc'o-vi-apu chin jun ruch'ulef.
28 Y rije' xcataj jaru' rupan ri ya'. Y xquitz'et
c'a que treinta y seis metros rupan ri ya'
tok xcataj pa nabey. Ja tok roj biyinük
chic ba' más, xquitz'et c'a que xa más xax
nbün-ka ri ya', roma xaxe chic veinte y
siete metros rupan. 29 Y roma nquixbij-qui'
que ri barco nupaxij-ri' chiquivüch abüj,
romari' xquich'akila-ka pa ya' caji' ch'ich' ri
nbix ancla cheque, richin que ri barco man
tibiyin. Ri caji' anclas re' pa rachük c'a ka
ri barco yec'o-vi. Rije' coyoben c'a jampe'
nsaker-pe, pero xa man cacha' nsaker-pe.
30 Y ri achi'a' ri ye uc'uayon ri barco ncajo'
c'a nye'anmüj-e. Romari' xquikasaj-ka ri
lancha pa ya', y nquibün c'a que cachi'el
ja ri ch'aka chic anclas ri yec'o chuvüch ri
barco ri nyetajin chukasasic. 31 Romari' ri
Pablo xberuya' c'a rutzijol chin ri Capitán
quichin ri soldados y chuka' cheque ri sol-
dados. Rija' xbij c'a cheque que si nquiya'
k'ij que nye'anmüj-e ri nye'uc'uan-vi richin
ri barco, man jun cheque rije', ri nyecanaj
can, xa man ncolotüj tüj chuvüch ri camic.
32 Romari' xepu'u ri soldados xequikupila'
can ri colo' ri achique chok q'uin
quiyukuban-vi ri lancha chuvüch ri barco,
richin que ri lancha tibiyin na.
33 Ja tok xsaker-pe, ri Pablo xbij c'a que
queva'. Quere' c'a ri xbij rija' cheque
conojel ri ye benük pa barco: Vocomi ya
ja tz'aküt ca'i' semanas ri man rix varnük
tüj jabel, nixta rix chuka' va'inük tüj jabel.
34 Roma c'a ri' ninbij chive vocomi, que
quixva' utz richin c'o ivuchuk'a'. Roma
nkucolotüj konojel, cachi'el ri xk'alajrisüs
chinuvüch. Man jun c'a ri c'o ta nuc'ulachij.
35 Y tok ch'ovinük chic c'a ka ri Pablo, rija'
xberuc'ama' c'a pe jun ruvay, xumatioxij
chin ri Dios chiri' chiquivüch conojel, xu-
vech' y xutz'om c'a ruc'uxic. 36 Y tok conojel
más chic c'a quiyo'on cánima, ja chuka'
xquibün, xquitz'om va'in. 37 Y konojel c'a
ri roj benük pa barco, rojc'o c'a ca'i' ciento
riq'uin setenta y seis. 38 Y tok ye va'inük chic
ka utz, xquitz'om c'a can rutorixic ri trigo
pa ya', richin tzoyotzic nbün can ri barco.

Xq'uis c'a chiri' ri barco

39 Tok xsaker c'a, ri achi'a' ri ye uc'uayon
richin ri barco man quetaman tüj achique
ruch'ulef xebeka-vi. Xaxe c'a xquitz'et que
c'o jun ruk'a-ya', y jabel ri ruchi'. Ro-
mari' xquinuc c'a que riq'uin ba' nyetiquer
nquic'uaj-apu ri barco chiri'. 40 Romari'
xquikupila' can ri colo' ri richin ri anclas, y
ri anclas xecanaj can chuxe' ya'. Y xequisol
can ri timón richin ri barco. C'ateri' xquijo-
toba' ri jun nimalüj c'ul ri c'o-apu chuvüch
ri barco, y ri cakik' xutz'om runimixic ri
barco chuchi' ri ya'. 41 Y c'a man jani rutz-
ijol que nkujapon chuchi-ya', tok xbekila'
jun boloj sanayi' c'o chuxe' ya', y chiri'
xberukebuj-ri' ri ruxe' ri rutza'n ri barco,
y chiri' xk'ate-vi can. Man xsilon tüj chic.
Y ri rachük ri barco tijok'ok' c'a benük
roma ri ya' riq'uin c'a uchuk'a' nberupaxij-
ri' chiri'. 42 Romari' tok ri soldados xquinuc
que nyequicamsaj c'a conojel presos, richin
que man jun ri nuc'usaj tüj e ri ya' richin

nbe c'a chuchi' richin nanmüj-e. 43 Pero ri
Julio ri Capitán ri uc'uey richin ri soldados
man c'a xrajo' tüj que xquibün quiri', richin
que ncolotüj ri Pablo. Xa xbij c'a que
jaru' ri nyetiquer nquic'usaj ri ya' richin
nyebe c'a chuchi', tiquitorila-e-qui' y quebe
nabey. 44 Ja ri ch'aka chic ri man nyetiquer
tüj, xbij c'a cheque que nyequitz'amala-e
tz'alün o achique na che' richin ri barco ri
ye jok'otajnük chic e, richin man nyejik' tüj.
Y quiri' xkabün richin xojel-e c'a chuchi' ri
ya', y man c'a jun ri xcom cheke.

28

Tok ri Pablo xc'uje' pa ruch'ulef pa ya' rubini'an Malta

1 Y tok konojel roj colotajnük chic e pa
ya', xketamaj c'a que ri ruch'ulef ri', ri
c'o pa ya', rubini'an Malta. 2 Y ri vinük
ri aj chiri' pa Malta, juis c'a jabel quina'oj
xquibün cheke, roma xquibox jun k'ak'.
C'ateri' xojcoyoj konojel richin tikamek'a-
ki' chi k'ak', roma juis tef nbün y nta-
jin job. 3 Y tok ri Pablo xberuc'ama-pe
juboraj xic'a'y y ntajin c'a ka chuya'ic pa
k'ak', xberuc'aka' c'a pe ri' jun cumütz
chupan, tok xuna' ri k'ak'. Y ri cumütz re'
xberuch'ica-ri' chirij ruk'a' ri Pablo, y man
c'a ntzak tüj e. 4 Y tok ri vinük ri aj chiri' pa
Malta xquitz'et que ri cumütz tzekel chirij
ruk'a' ri Pablo, nquibila' c'a chiquivüch:
La' nk'alajin que jun camsüy achi, roma
stape' (aunque) xcolotüj chuvüch ri ya', ja
la cumütz c'a ncamsan-e richin vocomi.
Nc'atzinej c'a que nutoj ri itzel rubanun,
xquibij c'a ri vinük ri'.

5 Xpu'u ri Pablo xutotaj can ri cumütz
pa k'ak', y man jun retal que c'o ta
ri nuc'ulachij. 6 Pero conojel ri vinük
quitz'eton-quitz'eton-apu ri Pablo, coy-
oben c'a jampe' nspoj-pe o ncom-ka. Y tok
xc'o q'uiy tiempo y nquitz'et que xa man
jun rubanun, man xquibij tüj c'a chic que
ri Pablo jun camsüy achi, xa xquibij c'a que
rija' jun dios.

7 Y chunakaj apu ri lugar ape' nkuc'o-vi,
c'o c'a jun li'aj ulef richin jun achi rubini'an
Publio. Y rija', jari' ri nbanun mandar
chupan ri lugar ri'. Jabel xojruc'ul pa racho,
y oxi' c'a k'ij ri jabel xojrilij. 8 Ja ri rutata'
ri Publio kajnük pa varabül roma yabil.
C'atün y disentería ri ntoc c'a chin. Y ri
Pablo xapon c'a chutz'etic. Xbün orar, y
xuya' chuka' ruk'a' pari', y ri yava' xc'achoj.
9 Xa riq'uin c'a ri', ri xbün ri Pablo xbe
rutzijol. Y xeka-pe c'a riq'uin ri Pablo ri
ch'aka chic yava'i' ri yec'o chiri' pa Malta.
Y ri Pablo xeruc'achojrisala-e. 10 Y ri vinük
ri aj chiri' pa Malta juis c'a xquiya' kak'ij
y jabel vi quina'oj xquibün cheke. Y tok
xojbe, rije' xquiyala' pa barco ri nc'atzin
cheke chupan ri kabey.

Ri Pablo xapon c'a pa tinamit Roma

11 Y oxi' ic' ri xojc'uje' c'a chiri' pa Malta.
Y c'o c'a jun barco ri c'a cala' pa jun
tinamit rubini'an Alejandría xpu'u-vi. Ri
barco ri' ruc'uan c'a ri quivachbül ca'i' dios
chutza'n. Ri dios ri' quibini'an Cástor y
Pólux. Y c'o c'a chiri' pa Malta, roma
chiri' xc'uje-vi chupan ri tiempo ri richin
cakik'. Y chupan c'a ri barco ri' xojbe-
vi. 12 Y xojapon pa jun tinamit rubini'an
Siracusa, y xojc'uje' oxi' k'ij chiri'. 13 Y xe
xojel-e chiri', xkac'uaj-e ri ruchi' ri ya', y
xojapon chic pa jun tinamit ri rubini'an
Regio. Y pa ruca'n k'ij chin ri xojapon
pa tinamit Regio, xkatz'om chic c'a e viaje
tok xpu'u ri viento del sur. Y pa rox k'ij
chin ri xojapon-vi pa tinamit Regio, jari'
tok xojapon pa tinamit rubini'an Puteoli.
14 Y chiri' chupan ri tinamit ri', yec'o c'a
hermanos xebekila', y rije' xquibij c'a cheke
que nkuc'uje-ka jun semana quiq'uin. Tok
xtz'aküt c'a ri jun semana ri', c'ateri' choj
xojbe c'a pa tinamit Roma. 15 Ri hermanos
ri yec'o chiri' pa Roma cac'axan chic c'a
que nkujapon. Romari' xojquic'ulu' pa bey,
pa jun tinamit rubini'an Foro de Apio, y
chiri' chuka' pa jun chic lugar rubini'an
Tres Tabernas. Tok ri Pablo xerutz'et c'a ri
hermanos ri', xumatioxij chin ri Dios. Y re'
xuya' ruchuk'a' xuna' rija'. 16 Y tok xojapon
c'a pa tinamit Roma, ri Julio ri Capitán
xerujüch c'a ri presos pa ruk'a' ri jun achi ri
uc'uey quichin ri achi'a' ye chajinela'. Jac'a
chin ri Pablo xbix que utz nc'uje' pa jun chic
jay, chajin roma jun soldado.

Ri Pablo nutzijoj ri rutzij ri Dios pa tinamit Roma

17 Y oxi' yan c'a k'ij xapon ri Pablo pa
Roma, tok xutük coyoxic ri más nimalüj
chiquicojol ri israelitas ri yec'o pa tina-
mit Roma. Y tok xe'apon riq'uin, xbij c'a
cheque: Nuvinak, yin man jun achique tüj

c'a nubanun cheque ri ch'aka chic kavinak
israelitas, ni man jun chuka' achique tüj nu-
bin chirij ri quibin can ri kaxquin-kamama'
can que nc'atzin que nkabün, pero ja yan
chiri' pa tinamit Jerusalén xintz'am y xin-
jach pa quik'a' ri achi'a' romanos ri nyeba-
nun mandar. 18 Y tok rije' xquic'utuj chuve
achique ri nubanun, xquinuc c'a yinque-
lesaj, roma man jun itzel ri nubanun tüj,
richin quiri' nquitak ta pa camic. 19 Pero
ri kavinak israelitas man xcajo' tüj que
xinelesüs can, y romari' yin xinc'utuj c'a
que ja ri rey César ri tibanun juzgar pa
nuvi', y man roma tüj c'a que c'o suju-
nic nuc'amon-pe chiquij ri nuvinak, roma
ta ri' xinc'utuj quiri'. Man tinuc quiri'.
20 Xa romari' xintük ivoyoxic richin que
nyixintz'et y richin chuka' que rix viq'uin
yin nivetamaj-e achique c'a roma quere'
nuc'ulachin. Roma konojel roj israelitas
kayo'on kánima que ri caminaki' c'o na
vi jun k'ij tok nyec'astüj-pe, y ri numac
chiquivüch ri vinük xa roma jari' ri nuni-
man yin, romari' tok yin ximil riq'uin ca-
dena vocomi, xbij ri Pablo.

21 Y ri israelitas ri' xquibij chin ri Pablo:
Roj man jun vuj kac'ulun ri petenük pa
ruch'ulef Judea ri nch'o ta chavij. Ni man
jun chuka' cheque ri kavinak ri ye petenük
chiri' ri nyebin ta que c'o itzel ri abanalun.
Man jun. 22 Pero roj ketaman que ronojel
lugar, ri vinük juis c'a nyech'o chivij rix ri
nyixtaken ri rubi' ri Jesús, y nkajo' c'a nke-
tamaj achique rubanic ri na'oj ri ac'amon-
pe rat, xquibij chin.

23 Y xquicha' c'a can jun k'ij richin quiri'
nquimol-qui', y ri Pablo nbij c'a ri achique
ncajo' nquetamaj. Y tok xapon c'a ri k'ij,
juis c'a vinük ri xbequimolo-qui' riq'uin
ri Pablo, y rija' xutz'om c'a nutzijoj y
nuk'alajrisaj pari' tok ri vinük nye'oc pa
ruk'a' ri Dios, jampe' xel-pe ri k'ij c'a tok
xtzak na ka, roma rija' xrajo' c'a que nquin-
imaj ta que ri Jesús jari' ri Jun cha'on-pe y
takon-pe roma ri Dios, ri tz'iban can roma
ri Moisés y coma ri achi'a' ri xek'alajrisan ri
rutzij ri Dios ojer can. 24 Yec'o c'a ri xeniman
ri xbij ri Pablo, y yec'o ri man xeniman tüj.
25 Y roma ri xa man junan tüj c'a quivüch,
xquitz'om c'a nyebe. Pero tok man jani
tüj que'el ri ape' yec'o-vi, xcac'axaj na e ri
ruq'uisbül tak tzij ri xbij ri Pablo. Y rija'
xbij: Ri tzij ri xuya' ri Lok'olüj Espíritu chin
ri Isaías ri k'alajrisüy rutzij ri Dios, richin
que xbij cheque ri kaxquin-kamama' can,
utz chuka' nbün chive rix, roma ri Lok'olüj
Espíritu xbij c'a:
26 Cabiyin quiq'uin ri avinak, y que'abij
cheque:
Xaxe c'a choj nivac'axaj y man nk'ax ta
chive ri nivac'axaj.
Xaxe ta c'a choj nitz'eta' ri' y man nitz'et
tüj jabel ri nitz'eta'.
27 Roma ri cánima ri vinük re' xa xquicovir-
saj.
C'ayuf c'a que ntoc pa quixiquin ri
ncac'axaj.
Ri runak' tak quivüch, quimoyin, roma man
ncajo' tüj nyetzu'un.
Rije' man jun ncajo',
man ncajo' tüj ncac'axaj,
man ncajo' tüj nka' pa tak cánima,
man ncajo' tüj ntzolin-pe quic'u'x, richin
que yin ninchojmirsaj ri quic'aslen.
Quiri' xbij ri Lok'olüj Espíritu.
28 Roma c'a ri' tivetamaj can rix, que ri vinük
man ye israelitas tüj, xapon yan quiq'uin ri
colonic richin ri Dios. Rije' ncac'axaj-vi ri
tzij ri takon-pe cheque.
29 Y tok ri Pablo xbij quiri' cheque
ri ruvinak israelitas, xebe y juis c'a
nquich'ojila' chiquivüch.
30 Y ri Pablo tz'akül c'a ca'i' juna' ri xc'uje'
chupan ri racho rukajon, y nyeruc'ul c'a
conojel vinük ri nye'apon riq'uin. 31 Y rija'
nutzijola' cheque pari' tok ri vinük nye'oc
pa ruk'a' ri Dios, y nyerutijola' c'a chuka' ri
vinük pari' ri samaj ri xbana-ka-pe ri Ajaf
Jesucristo. Rija' cheque c'a conojel man
xupokonaj tüj xbij. Y man jun c'a chuka'
xbin chin ri Pablo que man tutzijoj chic ri
rutzij ri Dios.

Ri carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo cheque ri hermanos ri yec'o pa tinamit Roma

Ri Pablo nutz'om tzij

1 Yin Pablo jun rusamajel ri Jesucristo. Ja
ri Dios c'a ri xinoyon richin que xinoc após-
tol. Rija' xinrucha' c'a richin que nintzijoj
ri utzilüj rutzij ri nc'amon-pe colonic.
2 Ri Dios xusuj cheque ri rusamajela'
ojer can que nuya-pe ri utzilüj rutzij ri' ri
nc'amon-pe colonic. Y ri rusamajela' ri'
xquitz'ibaj-vi can ri xbij ri Dios. Xquitz'ibaj
can chupan ri lok'olüj ruvuj ri Dios. 3 Y
ri xbij ri Dios cheque ri rusamajela' ojer
can, pari' vi c'a ri Ruc'ajol, y ri' ja ri Kajaf
Jesucristo. Y tok ri Jesucristo xpu'u chere'
chuvüch ri ruch'ulef, xoc vinük cachi'el roj,
y rija' ruxquin-rumam c'a can ri rey ojer
can ri David. 4 Y tok xc'astüj-pe chiquicojol
ri caminaki', xk'alajin-vi que rija' Ruc'ajol
ri Dios y lok'olüj vi cachi'el ri Dios. Y
xk'alajin chuka' que c'o ruchuk'a'. 5 Y rija'
xuya' ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe rija' pa
kavi' quiq'uin ri ch'aka chic apóstoles y
xbün cheke que xojoc apóstoles. Quiri'
xbün cheke roma xrajo' que pa rubi' rija'
nkatzijoj ri rutzij pa ronojel ruch'ulef. Rija'
nrajo' c'a que conojel vinük nquitakej ta
rija' y nquinimaj ta chuka' rutzij. 6 Y ri
Jesucristo xixroyoj rix chuka' richin xixoc
richin rija'.
7 Y ri carta re' chive rix hermanos
ninbün-vi-e, ri rixc'o chiri' pa tinamit
Roma. Ri Dios juis nyixrujo' y romari'
xixroyoj richin xixoc ri nyixtzeklebej-vi
rija'. Y ja ta c'a ri utzilüj sipanic ri nspaj-
pe ri Dios y ri uxlanen ri petenük riq'uin ri
Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo nc'uje' pa
tak ivánima chi'ivonojel.

Ri Pablo nrajo' c'a nbe chiquitz'etic ri hermanos yec'o pa tinamit Roma

8 Nabey ninmatioxij chin ri Dios ivoma
rix. Ninmatioxij chin roma ronojel ape'
chin ri ruch'ulef ntzijos-vi que rix itaken-
vi. Y xaxe c'a roma ri Jesucristo tok nqui-
tiquer nquimatioxin chin ri Dios. 9 Y ri ka-
Dios retaman-vi que chi jumul ninbün orar
ivoma rix ri rixc'o chiri' pa tinamit Roma.
Ri Dios, ri riq'uin ronojel vánima ninsama-
jij. Ri nintzijoj-vi yin ri utzilüj rutzij ri
nch'o pari' ri Ruc'ajol. 10 Y ninc'utuj chuka'
chin ri Dios que nbün ta chuve que nquiti-
quer ta nquinapon iviq'uin, si quiri' nrajo'
rija'. Q'uiy yan chic c'a tiempo njo'on que
nquinapon ta iviq'uin. 11 Roma juis ninrayij
nquibe chi'itz'etic, y ninjo' nyixinto' richin
que rix c'o ta más ri nivetamaj riq'uin ri
Lok'olüj Espíritu, richin que más niya' iván-
ima riq'uin ri Dios. 12 O más utz ninbij yin
que nkato-ki', richin ncuker más kánima
chikavüch roj. Rix nquinito' yin richin más
ncuker vánima, y yin nyixinto' rix, richin
que más ncuker ivánima rix chuka'. Quiri'
nkabün roma kataken ri Jesucristo.
13 Hermanos, yin ninjo' que rix nivetamaj,
que q'uiy mul c'a yin nunucun que nquibe
ta chila' iviq'uin, pero man yin ninbanun
tüj yin benük. Ri ninrayij yin c'a que
rix nivetamaj ta más riq'uin ri rutzij ri
Dios, cachi'el nubanun yin quiq'uin ye q'uiy
vinük ri xa man ye israelitas tüj chuka'. Y
riq'uin ri' nic'uan ta utzilüj tak ic'aslen y
nyixq'uiy chupan ri rutzij ri Dios y romari'
ye q'uiy ch'aka chic nyetaken ri rutzij ri
Dios ivoma rix chuka'. 14 Nc'atzin-vi que yin
nintzijoj ri rutzij ri Dios cheque ri vinük
griegos y cheque ri man ye griegos tüj.
Nc'atzin que nintzijoj cheque ri etamanela'
y cheque chuka' ri man ye etamanela' tüj.
15 Romari' yin ninjo' c'a nintzijoj ri utzilüj
tzij richin colonic, chila' pa Roma ri itina-
mit rix.

Ri ruchuk'a' ri tzij richin colonic

16 Yin man nquiq'uix tüj c'a nintzijoj ri
utzilüj tzij richin colonic, roma ja utzilüj
tzij re' ri uchuk'a' ri nucusaj ri Dios richin
nyerucol ri nyetaken richin. Ri tzij c'a
ri' nabey xtzijos chuka' cheque ri man
ye israelitas tüj. 17 Ri tzij richin colonic
nuk'alajrisaj chikavüch achique rubanun ri
Dios richin que man jun kamac nk'alajin
chuvüch. Cachi'el ri nbij chupan ri rutzij
ri Dios ri tz'iban can: Ri vinük ri choj chic
quic'aslen, nc'uje-vi quic'aslen riq'uin ri
Dios roma quiyo'on cánima riq'uin. Quiri'
nbij ri tz'iban can.

C'ayuf ri quic'aslen ri man quetaman tüj ruvüch ri Dios

18 Ri Dios catanük royoval chiquij ri vinük
ri man utz tüj quic'aslen chuvüch rija'.

Roma riq'uin ri itzel quic'aslen ri vinük ri'
quik'aton ri ketzij tijonic. Romari' ri Dios
nuya-vi pe c'a ri castigo pa quivi'. 19 Roma
c'o ta ri xetiquer xquetamaj pari' ri Dios,
roma ri Dios xuk'alajrisaj chiquivüch. 20 Ri
Dios man tz'etetül tüj. Jac'a ri ruch'ulef y ri
ch'aka chic ri xerubün, ye tz'etetül, y jari'
ri nyek'alajrisan ri Dios chiquivüch. C'a
pa rutz'uquic ri ruch'ulef quik'alajrisan-
pe ri Dios. Nquik'alajrisaj chiquivüch que
c'o Dios y que ri ruchuk'a' man nq'uis tüj.
K'alüj vi que c'o Dios, romari' ri vinük ri'
man nyetiquer tüj c'a nquibij: Roj man
jun kamac roma man jun xbin cheke que
c'o Dios. 21 Roma chiquivüch c'a yec'o-vi
ri nyek'alajrisan que c'o Dios, xa jac'a rije'
man quiyo'on tüj ruk'ij cachi'el c'uluman
que nban, nixta man quimatioxin tüj chin,
xa ja ri man jun cakalen ri nyequinucla'
ye nacanük y c'unük pa k'eku'n ri cá-
nima. 22 Nquibij que ye etamanela', y xa
nk'alajin que man jun quetaman. 23 Roma
man nquiya' tüj ruk'ij ri Dios ri man ncom
tüj. Xa ja ri nyecom ri nquiyala' quik'ij.
Roma hasta ye quibanun quivachbül vinük,
quivachbül ch'ipa', quivachbül cumütz y
quivachbül ri chico caji' cakün. Y jari' ri
nquiyala' quik'ij.

24 Romari' ri Dios xeruya' can. Tiquic'uaj
na c'a ri itzel c'aslen, roma ja vi ri' ri
rurayibül ri cánima. Xc'o ruvi' ri itzel
xquibanala'. Juis q'uixaj ri xquibanala' chi-
cachibil qui'. 25 Xa xquiyoj rubanic ri ketzij,
roma man xquitzeklebej tüj ri ketzij Dios
y xequitzeklebej ri man ye ketzij tüj. Man
xquiya' tüj ruk'ij nixta man xquisamajij tüj
ri Dios. Xa ja ri cosas ri ye rubanun rija', xa
jari' ri xquiyala' quik'ij y xequisamajij. Y ja
ri Dios ri nc'atzin que nnimirsüs rubi' chi
jumul. Quiri' vi.

26 Y roma quiri' nquibün, ri Dios xeruya'
can. Que que'uc'u'üx na c'a roma ri itzel
tak rayibül ri c'o pa tak cánima, ri juis
q'uixaj q'uin. Roma yec'o ixoki' man ja tüj
chic achi'a' ri xequijo', xa ixoki' yan chic
ri xequijo' y xquic'uaj-qui' quiq'uin. 27 Y
quiri' chuka' ri achi'a', yec'o ri man ja tüj
chic ixoki' ri xequijo', xa achi'a' yan chic
ri xequijo' y xquic'uaj-qui' quiq'uin. Juis
itzel ri xquibanala', y xa man xeq'uix tüj,
xquitorij-qui' chupan ri itzel ri nquirayij. Y
ja yan c'a ri quich'acul xlo-e chin ri rutojic
ri itzel bey ri xquic'uaj.

28 Rije' xquinuc que man jun nc'atzin-
vi nquetamaj ruvüch ri Dios. Romari' ri
Dios xeruya' can. Tiyojtüj na ri quino-
jibül y tiquibanala' na ri man c'uluman tüj.
29 Ruyon ri man choj tak nojibül tüj ri ye
nojnük pa tak cánima. Roma ri achi'a'
y ri ixoki' nquirayila-qui' richin nquibün
quimac. Nquibanala' itzel cheque ri ch'aka.
Chi jumul c'a nquirayij ri ruchajin ri jun
chic. Q'uiy itzel nquirayij nquibün cheque
ri ch'aka chic, juis itzel nquitz'et jun chic
roma utz c'o. Nyecamsan. Nquibün oy-
oval. Nyebojoyin. Y xa nquimolala' tzij.
Y nquitz'ucula' ruvi' ri nquitz'et y nquijül
rubixic. 30 Xe tzij nquibün chiquij ch'aka
chic y nyeyok'on. Nquetzelaj ri Dios. Nc'o
ruvi' nquibanala' roma c'o nic' quik'ij. Juis
nim cakün nquina'. Chi jumul nquinuc
achique rubanic ri itzel ri ncajo' nquibün.
Man nquitakej tüj quitzij ri quite-quitata'.
31 Ye nacanük. Nquik'üj ri quitzij. Man nye-
quijo' tüj ri calc'ual nixta ri quite-quitata'.
Man nquijoyovaj tüj quivüch ri ch'aka chic
y man nyequicuy tüj mac. 32 Rije' quetaman
que ri Dios rubin, que ri nyebanun itzel
cachi'el ri' nc'atzinej que nka-ka ri camic
pa quivi'. Pero stape' (aunque) quetaman,
nquibün-vi ronojel ri cachi'el ri itzel ri', y
chuka' nyequicot tok ch'aka chic ri quiri'
nquibün.

2

Ri Dios pa ruchojmil nbün juzgar

1 Pero rix nuvinak israelitas, ri nibij que
nicanoj ri Dios, si ninimirsaj-ivi' y nibij que
man utz tüj ri nquibün ri vinük ri nyebanun
mac quiri', man utz tüj ri nibanala'. Roma
xa ja ri' chuka' ri nyixtajin rix chubanic, y
man nyixtiquer tüj nibij que man jun imac.
2 Ketaman-vi c'a que ri Dios nuya' rutojic
cheque conojel vinük roma ri qui mac ye
quibanalun. Cachi'el rubanic ri quimac,
quiri' ri rutojic nuya'. 3 Y rix nim ivakün
nina' tok nibij que juis itzel quinojibül ri
vinük ri nyebanun ri mac quiri'. Y xa ja
ri' chuka' ri nyixtajin rix chubanic. ¿Ninuc
comi, que ri Dios man nuya' tüj rutojic
ri imac rix chuka'? 4 ¿Man k'axnük tüj
comi chive achique roma ri Dios jabel utz
iviq'uin y achique roma rija' nucuy-vi mac
y ncoch'on? Chivüch rix utz que nibün
achique na mac ri nijo' nibün y rija' man

jun nbün chive. Pero xa man quiri' tüj. Rija'
quiri' rubanun-pe iviq'uin rix roma nrajo'
que niya' can ri mac. 5 Xa jac'a rix covirnük
ri ivánima. Man nijo' tüj niya' can ri mac.
Y riq'uin ri', xa nimol ri castigo chivij. Nka-
ka c'a ri castigo ri Dios pan ivi' chupan
ri k'ij tok rija' nbün juzgar. Y rija' nbün
juzgar choj vi. 6 Roma cachi'el ri nkubanun
chikajujunal, quiri' ri rutojic ri nuya' cheke.
7 Si nkucoch'on y chi jumul nkac'uaj jun
c'aslen utz, ri Dios nuya' ri c'aslen man
nq'uis tüj cheke. Jari' ri nuya' ri Dios cheke
roj ri c'o rayibül kiq'uin richin nkubec'uje'
chila' chicaj chi jumul, ri ape' c'o sük ruyon
y chiri' chuka' nnimirsüs-vi kak'ij. 8 Jac'a si
nkapaba-ki' chuvüch ri Dios, nka-ka na vi
c'a ri ru-castigo pa kavi'. Y nim vi c'a ri cas-
tigo ri nka-ka pa kavi'. Quiri' nkac'ulachij
si man nkatakej tüj ri nbij cheke ri ket-
zij tijonic y xa ja ri man choj tüj nbij ri
nkatakej. 9 Conojel c'a vinük ri nyebanun
itzel, c'ayuf nquic'ulachij, nquitij pokonül.
Nabey nka-ka ri castigo pa quivi' ri israeli-
tas y chuka' nka-ka pa quivi' ri man ye
israelitas tüj. 10 Y conojel vinük ri nyebanun
ri utz, nyebec'uje' chila' chicaj ri ape' ruyon
sük c'o, y ri ape' chuka' nnimirsüs quik'ij.
Nc'uje' uxlanen pa tak cánima chi jumul. Y
ja ri israelitas ri nabey nban quiri' cheque
y c'ateri' chuka' ri man ye israelitas tüj.
11 Roma ri Dios junan nbün cheke konojel.

12 Roj israelitas yo'on-vi c'a ri ley ri xuya'
ri Dios richin ri Moisés ri nuc'ut achique
rurayibül ri Dios, y si nkabün kamac, ri Dios
ja ley ri' ri nucusaj chikij richin nbün juzgar
pa kavi' tok ri Dios nbün juzgar conojel
vinük chi jumul. Jac'a ri vinük ri manak ri
ley ri' pa quik'a', si nquibün quimac, nka-
ka-vi chuka' ri castigo pa quivi' chupan ri
k'ij ri', pero man nucusüs tüj ri ley ri' richin
nbanux juzgar. Nucusüs ri si nkajo' rija' o si
man nkajo' tüj. 13 Ri vinük ri xaxe ncac'axaj
ri nbij ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés
ri nuc'ut achique rurayibül y man nquibün
tüj ri nbij, c'o quimac nquibün chuvüch ri
Dios. Jac'a ri nyebanun ri nbij, man jun vi
quimac nk'alajin chuvüch. 14 C'o chi jantük
ri vinük man ye israelitas tüj nquibün ri
nbij ri ley ri nuc'ut achique rurayibül ri
Dios, stape' (aunque) man cac'axan tüj ri
achique nbij. Y quiri', nk'alajin c'a que pa
tak cánima, c'o-vi ri nk'alajrisan chiquiv-
üch achique ri utz y achique ri man utz tüj.
Cachi'el xa c'o ta ri ley ri nuc'ut achique
rurayibül ri Dios pa tak cánima. 15 Cachi'el
xa ja ta ri ley ri tz'iban pa tak cánima, y
jari' ri nbin cheque achique ri utz y achique
ri man utz tüj. Y rije' utz nuna' ri cánima
tok ja ri utz nquibün y k'oxon nuna' ri
cánima tok ja ri man utz tüj nquibün. Rije'
quetaman, si utz o man utz tüj ri nquibün.
16 Y quiri' chuka' nuna' ri cánima chupan ri
k'ij tok nbanux juzgar pa quivi'. Napon c'a
ri k'ij tok nbanux juzgar pa quivi' conojel
vinük y nquil rutojic ri quimac, chi evan y
man evan tüj. Y ri Dios ja ri Jesucristo ri
nucusaj richin nbün juzgar. Quiri' nbij ri
utzilüj tzij richin colonic ri nintzijoj.

Ri israelitas y ri qui-ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés

17 Rix nuvinak, ri juis nyixquicot tok
nbix israelitas chive, ninuc que xivil yan
ri colonic roma ri Dios, chive rix xuya-vi
ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés. Y
chuka' juis nim ivakün nina' roma nibij
que rix rutinamit ri Dios. 18 Rix nibij que
nyixtijox riq'uin ri ley ri nuc'ut achique
rurayibül ri Dios, y romari' tok ivetaman
achique ri nrajo' ri Dios que nkabün, y
chuka' ivetaman achique ri utz y achique ri
man utz tüj. 19 Y rix ninuc que nyixtiquer
nic'ut quibey ri ye moyi', nic'ut ri sük
chiquivüch ri yec'o pa k'eku'n, 20 nye'itijoj
ri vinük ri man jun quetaman, y nye'itijoj
chuka' ri ac'uala'. Roma chive rix yo'on-
vi ri ley ri c'o etamabül y c'o ronojel ri
ketzij chupan. 21 Rix nibij que nye'itijoj ri
ch'aka chic. ¿Man nc'atzin tüj comi que
nitijoj-ka-ivi' rix? Roma nibij cheque ri
ch'aka que man utz tüj ri elek'. Y rix ¿ketzij
comi que man quixelek' tüj? 22 Rix nibij
cheque ri achi'a' ri c'o quixjaylal que man
tiquicanoj jun chic ixok, y nibij cheque ri
ixoki' ri c'o cachijlal que man tiquiya' k'ij
que ntoc jun chic achi quiq'uin. Y rix ¿ketzij
que man nibün tüj rix quiri'? Rix nibij que
que'etzelüs ri dios ri xa man ye ketzij tüj.
¿Y quiri' comi ri nibün rix? ¿Man nivelek'aj
tüj comi ri c'o chupan ri cacho rije'? 23 Juis
nim ivakün nina' roma c'o ri ru-ley ri Dios
pan ik'a'. ¿Ketzij comi que chi jumul nibün
ronojel ri nbij ri ley ri', richin niya' ruk'ij ri
Dios? 24 ¿Man ketzij tüj comi ri nbij chupan
ri rutzij ri Dios ri tz'iban can? Tok nbij: Ri

vinük ri man ye israelitas tüj nquiyok' rubi'
ri Dios tok nquitz'et ri nyixbanun rix. Quiri'
ri tz'iban can.
25 Roj israelitas banun ri circuncisión
cheke, ri retal que roj richin ri tinamit ri
Dios, y ri' jabel utz, pero si nkabün ronojel
ri nbij chupan ri ley ri xuya' ri Dios richin ri
Moisés, ri nuc'ut achique rurayibül ri Dios.
Y si man nkabün tüj, man jun nc'atzin-vi
que banun ri circuncisión cheke, ri retal
que roj ja richin ri tinamit ri Dios, xa junan
riq'uin ri man banun tüj ri circuncisión
cheke. 26 C'o ta jun achi man israelita tüj y
man banun tüj ri retal re', ri circuncisión
chin, y rija' nbün ta ri nbij ri ley ri nuc'ut
achique rurayibül ri Dios, chuvüch ri Dios
junan riq'uin que rija' cachi'el xa banun ta
ri circuncisión chin, stape' (aunque) man
rubanun tüj. 27 Y ri achi ri' nbün-vi ri
nbij chupan ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés, stape' (aunque) man banun tüj
ri retal ri circuncisión chin. Y romari'
nk'alajin que rix nuvinak ri man nibün tüj
ri nbij ri ley ri nuc'ut achique rurayibül ri
Dios, man utz tüj ri nibün y pan ik'a' rix c'o-
vi ri ley ri' y banun ri circuncisión chive,
ri jun retal ri nibün que rix ja richin ri
tinamit ri Dios. 28 Rix israelitas vi y banun
ri circuncisión chive. Pero man xe tüj ri'
nc'atzin richin nk'alajin que rix rutinamit
ri Dios. 29 Roma chuvüch ri Dios ri ketzij ye
rutinamit rija', ja ri vinük ri c'o jun cánima
ch'ajch'oj. Cachi'el banun ta ri circuncisión
pa tak cánima. Ri circuncisión ri' nban
roma ri Lok'olüj Espíritu y man ja tüj ri
circuncisión tz'iban chupan ri ley ri xuya'
ri Dios richin ri Moisés. Y jac'a ri vinük ri
banun circuncisión pa tak cánima, jari' ri
nyeka' chuvüch ri Dios y stape' (aunque)
man nyeka' tüj chiquivüch ri vinük.

3

1 Y yin ninnuc que rix nibij: ¿Achique
c'a nuc'ün-pe cheke que roj israelitas? ¿Y
achique nuc'ün-pe cheke ri circuncisión?
2 Pero yin ninbij: Q'uiy utz ruc'amon-
pe cheke. Pero xaxe c'a ri nabey ri
nink'alajrisaj, y ri' ja ri rutzij ri Dios ri
ukuxanen can pa kak'a'. 3 ¿Y nkabij ta c'a
que roma ye juis kavinak ri man xquitakej
tüj, roma ta ri' ri Dios man ta nbün ri rubin?
4 Man quiri' tüj. Ri Dios ketzij vi nch'o,
stape' (aunque) conojel vinük man quiri'
tüj nquibün. Cachi'el ri tz'iban can roma ri
David. Rija' rubin can:

Nk'alajin chiquivüch ri vinük que ketzij vi
ri nabij.
Y si yec'o vinük ri juis itzel nyech'o chavij,
nk'alajin ta chuka' que man ketzij
tüj ri nquibij.
Quiri' nbij chupan ri tz'iban can.

5 Y man tinuc que itzel nbün ri Dios tok
nuya' ri castigo pan ivi' roma ri man utz tüj
nyixbanun. Y ri' stape' (aunque) nibij rix
que roma ri nyixbanun tok nk'alajin que ri
Dios xe' ri choj ri nbün. Ri' xa quinojibül ri
vinük. 6 Man ketzij tüj ri nquinuc. Roma si
ta ketzij ri quinojibül, ri Dios man ta ntiquer
nbün juzgar pa kavi' roj vinük.
7 Chuka' man tinuc que itzel nbün ri Dios
tok nbij aj-maqui' chive y nbün juzgar pan
ivi' roma ri tz'ucuj-tzij ri nibün. Y stape'
(aunque) rix nibij que romari' tok nk'alajin
que ri Dios man quiri' tüj nbün y ri vinük
nquiya' ruk'ij romari'. Man tinuc quiri'.
8 Man tinuc que ri nbün itzel nuc'ün-pe
utz. Roma ri achique nyenucun quiri',
c'uluman-vi que nka-ka ri castigo pa quivi'.
Y yec'o c'a ri ye biyon chikij que roj quiri'
chuka' nkanuc, y xa man quiri' tüj.

Man jun c'a ntiquer nbin que man jun tüj rumac

9 ¿Y vocomi achique nibij? ¿Chuvüch ri
Dios ri kac'aslen roj israelitas más utz que
chuvüch ri quic'aslen ri man ye israelitas
tüj? Man quiri' tüj. Cachi'el xinbij yan ka,
que conojel vinük, chi israelitas y chi man
israelitas tüj, conojel ye tzaknük chuxe' ri
mac. 10 Quiri' chuka' nbij ri rutzij ri Dios ri
tz'iban can:

Man jun vinük ri katz choj ta ruc'aslen.
Nixta jun.
11 Ni jun ri k'axnük ta chin ri achique ri' ri
utz
y man jun chuka' ri ncanon ta chin ri Dios.
12 Man ja tüj c'a ri rubey ri Dios xquicha'
chin xquic'uaj. Man utz tüj c'a ri
quic'aslen.
Nixta jun vi vinük ri nbanun ta utz. Ni jun.
13 Nyebojoyin-vi riq'uin ri quitzij nquibila'.
Ye cachi'el cumütz ri nquibün camic roma
riq'uin ri nyech'apon.
Nyecamsan riq'uin ri quitzij, roma pa
quichi' cachi'el jul richin camnük.

14 Chi jumul c'a itzel nyech'o chiquij
ri ch'aka chic, c'üy-c'üy ri tzij
nquibila'.
15 Man nquipokonaj tüj cheque nyecamsan.
Roma man jun nban cheque, jari'
junanin nyebe chin nyecamsan.
16 Yec'o ri nquiyala' can bis y k'oxon ri ape'
nyec'o-vi.
17 Man quetaman tüj ri achique rubanic ri
c'aslen richin uxlanen.
18 Man nquixbij tüj qui' chuvüch ri Dios.
Quiri' ri tz'iban can.
19 Y roj ketaman que ri nbij ri ley tz'iban
can ri xuya' ri Dios richin ri Moisés, cheque
ri yec'o chuxe' ri ley ri' nch'o-vi. Man jun
c'a ntiquer nbin que man jun tüj rumac.
Conojel c'a ri yec'o chuvüch ri ruch'ulef
nc'atzinej que c'a nye'apon vi chuvüch ri
Dios. 20 Man jun c'a vinük ri rubanun
ta ronojel ri nbij ri ley ri nuc'ut achique
rurayibül ri Dios. Y romari' ri ley man
ntiquer tüj nbün cheke que man jun tüj
kamac nk'alajin chuvüch ri Dios. Ri ley
xaxe ntiquer nuc'ut chikavüch que roj aj-
mac.

Ri rubanic nkabün richin que man jun kamac nk'alajin chuvüch ri Dios

21 Y vocomi ri Dios nuc'ut c'a chikavüch
achique rubanic richin que man jun kamac
nk'alajin chuvüch rija'. Nuc'ut chikavüch
que man riq'uin tüj ri ley ri xuya' ri Dios
richin ri Moisés tok choj nk'alajin chuvüch,
stape' (aunque) nk'alajin can chupan ri
ley y bin can chuka' coma ri xek'alajrisan
rutzij ri Dios ri xec'uje' ojer can. 22 Ri Dios
nuc'ut c'a chikavüch que achique na vinük
ri ntaken ri Jesucristo, man jun rumac
nk'alajin chuvüch ri Dios. Xa ja roj junan
kabanun konojel, 23 roma konojel xkabün
kamac y nüj xojcanaj-vi can chirij ri Dios ri
c'o ruk'ij. 24 Roma ri utzilüj sipanic ri nspaj-
pe ri Dios tok man jun kamac nk'alajin
chuvüch rija'. Man jun c'a rajil nuc'utuj
cheke, roma ri Cristo Jesús xcom, richin
xutoj ri kamac. 25 Ri Dios xutük-pe ri Cristo
richin xcom, y xbiyin ri ruquiq'uel, roma ja
rija' ri xakalen rumac ri vinük. Ri ntaken
c'a richin ri Cristo ncuyutüj rumac. Ri Dios
runucun-vi-pe que nutük pe ri Cristo, y
romari' nk'alajin que choj ri xbün tok man
xuya' tüj yan ri rajil-ruq'uexel y ri rutojic
ri quimac chiquijujunal ri vinük ri xec'uje'
ojer can. 26 Y romari' chuka' nk'alajin que
choj ri nbün kiq'uin roj chupan ri tiempo
re', tok nbün cheke que man jun kamac
nk'alajin chuvüch roma kataken ri Jesús.
27 Roma c'a ri' man nkutiquer tüj nkabün
nim kakün nixta nkabij que juis utz ri
kac'aslen. Roma man xojcolotüj tüj roma
juis utz ta ri nkubanun, xa xojcolotüj roma
ri xkatakej ri Jesús. 28 Y quiri', nk'alajin c'a
que achique na vinük ri ntaken ri Jesús,
man jun rumac nk'alajin chuvüch ri Dios,
stape' (aunque) man rubanun tüj pe ri nbij
ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés.
29 ¿Nkutiquer comi nkabij que ri Dios xaxe
kichin roj israelitas? Man nkutiquer tüj
nkabij quiri', roma ri Dios qui-Dios chuka'
ri man ye israelitas tüj. 30 Xaxe c'a jun Dios
c'o, y ja rija' ri nbanun cheque ri nyetaken
richin rija' que man jun quimac nk'alajin
chuvüch, si ja roj israelitas ri banun ri
circuncisión cheke chin jun retal que ja roj
richin ri tinamit ri Dios, o si ja ri man ye
israelitas tüj ri man banun tüj ri circun-
cisión cheque. 31 Riq'uin ba' nk'ax chive que
ri nyetaken ri Jesús nquibün chin ri ley ri
xuya' ri Dios richin ri Moisés que man jun
rakalen, pero xa man quiri' tüj. Ri kataken
chic ri Jesús, jari' ri ketzij nkutaken chin ri
ley ri'.

4

Ri Abraham man jun rumac xk'alajin chuvüch ri Dios roma xutakej rija'

1 ¿Achique nkabij pari' ri colonic ri xril
ri Abraham, ri kaxquin-kamama' can ri
katinamit roj israelitas? 2 Ri Abraham man
jun rumac xk'alajin chuvüch ri Dios, pero
man roma tüj ri utz ri xerubanala'. Si ta
romari', xtiquer ta xbün nim rakün. Jac'a
ri Dios nbij que man roma tüj ri' tok ri
Abraham choj xk'alajin chuvüch. 3 Roma
chupan ri rutzij ri Dios ri tz'iban can, nbij:
Ri Abraham xuya' ránima riq'uin ri Dios,
y romari' ri Dios xbün chin que man jun
rumac xk'alajin chuvüch. Quiri' nbij ri
tz'iban can. 4 Ri vinük ri nsamüj, nuch'üc-vi
ri rajil ri rusamaj. Ri nuch'üc man choj tüj
nspüs-e chin. 5 Jac'a ri colonic choj nspüs y
man jun c'a ri roma ta ri juis nsamüj ntiquer
nucol ri'. Stape' (Aunque) jun vinük man
choj tüj ruc'aslen, pero si nutakej ri Dios,
ri Dios nbün c'a chin que man jun rumac
nk'alajin chuvüch rija'. 6 Quiri' chuka' rubin

can ri David, que jabel utzilüj quik'ij ri
vinük ri nban cheque roma ri Dios que
man jun quimac nk'alajin chuvüch, roma ri
xquitakej y man roma tüj ri juis xesamüj.
7 Ri David rubin can c'a:
Jabel quiquicot ri vinük ri cuyun chic ri itzel
tak nquibanun ri tz'apin chic rij ri
quimac.
8 Jabel c'a ruquicot ri nbix cheque roma ri
Ajaf Dios que man jun mac ncakalej.
Quiri' rubin can ri David.
9 ¿Achique c'a ri nuc'ut ri tzij re'
chikavüch? Re' nuc'ut chikavüch que
man xaxe tüj roj israelitas ri banun
ri circuncisión cheke ri jabel kaquicot.
Man quiri' tüj. Xa quiri' chuka' ri man
ye israelitas tüj, ri man banun tüj ri
circuncisión cheque, rije' jabel chuka'
quiquicot, ri nc'atzin xaxe c'a tikatakej
ri Dios. Cachi'el xbün ri Abraham. Rija'
xutakej ri Dios y romari' ri Dios xbün chin
que man jun rumac xk'alajin chuvüch.
10 Y tok ri Dios xbün chin que man jun
rumac xk'alajin chuvüch, ri Abraham man
jani banun tüj ri circuncisión chin, ri jun
retal ri xquibün ri israelitas pa ruch'ac'ul
jun ac'ual ala' que ja richin ri tinamit ri
Dios. 11 Y ri circuncisión ri xban chin, retal
richin que tik'alajin que ketzij, que man
jun vi rumac xk'alajin chuvüch ri Dios
roma xutakej. Pero rija' man jun vi c'a
rumac xk'alajin chuvüch ri Dios tok c'a
man jani banun tüj ri circuncisión chin,
y romari' nbix que rija' quitata' conojel
ri nyetaken ri Dios y nban cheque que
man jun quimac nk'alajin chuvüch, stape'
(aunque) man banun tüj ri circuncisión
cheque. 12 Y ri Abraham kaxquin-kamama'
can ri katinamit roj chuka' israelitas ri
banun ri circuncisión cheke, ri retal que
roj riq'uin ri Dios, pero si kataken ri Dios
cachi'el ri xutakej-e rija' tok man jani
banun tüj ri retal ri circuncisión chin que
ja richin ri tinamit ri Dios.

Ri Dios nuya' rusipanic xaxe cheque ri nyetaken richin rija'

13 Ri Dios xbij chin ri Abraham que
nuya' ri ruch'ulef pa ruk'a', quiq'uin ri
ye ruxquin-rumam can. Ri Dios quere'
xbij chin ri Abraham roma ruyo'on ránima
riq'uin ri Dios y entonces man jun rumac
xk'alajin chuvüch, pero man roma tüj ruba-
nun ri nbij ri ley ri xuya' ri Dios richin ri
Moisés. 14 Si man ta quiri', si xa ja ta ri vinük
ri yec'o chuxe' ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés ri nyec'ulun ri sujun can roma ri
Dios, man ta jun nc'atzin-vi que kataken ri
Dios, roma man ta jun nuc'ün-pe cheke ri
rusujun can ri Dios. 15 Pero xa man quiri' tüj.
Ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés xaxe
nuk'alajrisaj que man nkabün tüj ri nbij. Y
romari' nka-ka ri ru-castigo ri Dios pa kavi'.
Man ta c'o ri ley ri xuya' ri Dios richin ri
Moisés, man ta nbix que man nkabün tüj ri
nbij.
16 Ri Dios xaxe c'a cheque ri nyetaken
richin rija' nuya-vi ri rusujun. Nuya'
cheque roma ri rusipanic rija'. Y nuya-vi
c'a cheque conojel ri nyetaken, rija' si ye
israelitas ri c'o ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés pa quik'a' o si man ye israelitas
tüj ri manak ri ley ri' pa quik'a'. Ri nc'atzin
xaxe tiquitakej, cachi'el xutakej ri Abra-
ham. Roma rija' jari' ri katata' konojel ri
kataken. 17 Cachi'el nbij ri Dios chupan ri ye
tz'iban can. Rija' nbij c'a chin ri Abraham:
Nuyo'on c'a chave que ncatoc quixquin-
quimama' can q'uiy tinamit. Quiri' xbij ri
Dios chin ri Abraham, tok xuc'ut-ri' chu-
vüch. Y ri Abraham xutakej ri Dios, ri
nc'ason quichin ri caminaki'. Ri Dios ri
rutz'eton chic pe c'a ronojel ri runucun que
nbün.
18 Ri Abraham xutakej c'a que nbanatüj
ri xbix chin roma ri Dios, stape' (aunque)
xtiquer ta xbij que c'ayuf chic roma xa ri'j
chic. Xutakej-vi ri xbij ri Dios chin que
ntoc quitata' q'uiy tinamit y nyec'uje' juis
ye q'uiy ruxquin-rumam can. 19 Ri Abraham
c'o colope' cien rujuna' chupan ri k'ij ri'. Y
roma ri'j chic, rija' retaman vi que manak
chic ralc'ual nc'uje', y retaman chuka' que
ri rixjayil Sara man nalan tüj vi. Man roma
tüj ri' xutakej ri xbix chin roma ri Dios.
Ruyo'on vi ránima riq'uin. 20 Y royoben-
vi que ri Dios nbün ri xbij y man ca'i' tüj
ránima royoben, xa xuya-vi más ránima y
xuya' ruk'ij ri Dios. 21 Ri Abraham jabel
vi retaman chic que ri Dios juis ruchuk'a'
riq'uin, nbün-vi ri rubin. 22 Y roma ri Abra-
ham xunimaj ri', ri Dios xbün chin que man
jun rumac xk'alajin chuvüch.
23 Y ri nbij chupan ri rutzij ri Dios
ri tz'iban can, man xaxe tüj c'a richin
tik'alajin achique rubanic tok ri Abraham
man jun rumac xk'alajin chuvüch ri Dios,

24 xa richin chuka' tik'alajin chikavüch roj
achique rubanic richin que man jun kamac
nk'alajin chuvüch ri Dios. Si nkatakej ri
Dios, rija' nbün cheke que man jun kamac
nk'alajin chuvüch. Y ri Dios jari' ri xc'ason-
pe richin ri Kajaf Jesús chiquicojol ri cam-
inaki', 25 roma c'a ri kamac roj tok xjach pa
camic y c'ateri' xc'astüj-pe richin que man
jun kamac nk'alajin chuvüch ri Dios.

5

Roj ri kataken ri Jesucristo man jun kamac nk'alajin chuvüch ri Dios

1 Man jun vi c'a kamac nk'alajin chuvüch
ri Dios roma kataken ri Kajaf Jesucristo.
Y matiox c'a chin ri Jesucristo roma tok
junan chic kavüch riq'uin ri Dios. 2 Roma
xkatakej ri Jesucristo xkil ri utzilüj sipanic
ri nspaj-pe ri Dios. Riq'uin c'a rija' kayo'on-
vi kánima y ja rija' chuka' nkucusan-apu
riq'uin ri Dios. Nkuquicot roma koyoben ri
k'ij tok junan nkujc'uje' riq'uin ri Dios. Y
rija' c'o ruk'ij. 3 Y man xe tüj c'a nkuquicot
roma koyoben ri k'ij tok nkubec'uje' riq'uin
ri Dios, xa nkuquicot chuka' tok nkac'usaj
pokonül, roma ketaman que ri pokonül
nbün cheke que más nketamaj nkucoch'on.
4 Y riq'uin c'a ri coch'onic ri nketamaj
nkac'usaj pokonül, nk'alajin que kayo'on
kánima riq'uin ri Dios. Y tok k'alüj que
kayo'on más kánima riq'uin ri Dios, re'
nbün c'a cheke que más nkoyobej-apu ri
utzilüj sipanic ri nspaj-pe rija'. 5 Y ketzij vi
nkil ri koyoben, roma ri Dios juis nkurujo'.
Y ketaman c'a que nkurujo', roma ja ri
Lok'olüj Espíritu ri ruyo'on pa tak kánima
ri nbin cheke.

6 Roj man nkutiquer tüj nkacol-ki', ro-
mari' ri Cristo xcom koma roj, tok xapon ri
k'ij. Rija' xcom koma konojel roj vinük, ri xa
man utz tüj kac'aslen chuvüch ri Dios. 7 Ja ta
roj, man nkajo' tüj nkucom pa ruq'uexel jun
chic vinük, stape' (aunque) choj ruc'aslen.
O riq'uin ta c'a ba' c'o ta jun ri man
nupokonaj tüj chin que ncom pa ruq'uexel
jun chic ri utz ruc'aslen. 8 Jac'a ri Jesucristo,
ri Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Katata'
Dios xcom koma roj, stape' (aunque) roj aj-
maqui'. Y quiri', ri Dios xuc'ut chikavüch
que nkurujo'. 9 Y quiri' xban kiq'uin tok
c'a roj aj-maqui', que ri Jesucristo xcom
koma roj. Jac'a vocomi kataken chic y man
jun chic kamac nk'alajin chuvüch ri Dios.
Romari' k'alüj vi que xojcolotüj chuvüch ri
castigo nuya' ri Dios. Y ja ri Cristo ri xbanun
que man jun kamac nk'alajin chuvüch ri
Dios, roma xcom y xbiyin ruquiq'uel koma
roj. 10 Tok rubanun can, xketzelaj-vi ri Dios.
Pero roma ri Ruc'ajol xcom koma roj, ro-
mari' tok junan chic kavüch riq'uin ri Dios.
Rija' xuya-pe ri Ruc'ajol richin xcom koma
y c'a ketzelan na ri Dios chiri'. Y vocomi
roma ri junan chic kavüch riq'uin, k'alüj
que nkil ri colonic ri chi jumul, roma ri
Jesucristo c'üs chi jumul. 11 Matiox c'a chin
ri Ajaf Jesucristo, que roma ri rusamaj rija'
tok nkuquicot riq'uin ri Dios. Rusamaj c'a
rija' chuka' tok junan chic kavüch riq'uin ri
Dios.

Ri xuc'ün-pe ri Adán y ri xuc'ün-pe ri Jesucristo

12 Ri mac xaxe c'a roma jun achi tok xoc
can chuvüch ri ruch'ulef. Ri achi ri' ja
ri Adán. Y ri mac jari' ri xc'amon-pe ri
camic. Romari' conojel vinük nc'atzinej
que nyecom, roma conojel ye aj-mac. 13 Tok
ri Dios man jani tuya-pe ri ley ri xuya'
richin ri Moisés, c'o chic vi ri mac chu-
vüch ri ruch'ulef, xa ja ri man jani tüj
xk'alajin-pe. Roma xaxe ape' c'o-vi ley,
xaxe chiri' ri juis nk'alajin tok jun vinük
nbün rumac. 14 Y tok man jani c'o tüj ri
ley, stape' (aunque) man k'alüj tüj que c'o
mac, xk'alajin-vi, roma conojel xecom. Pa
ruk'a' c'a ri camic xec'uje-vi. Ri Adán xcom,
quiri' chuka' ri Moisés, y ri ch'aka chic
xecom chuka', stape' (aunque) man junan
tüj quimac riq'uin ri rumac ri Adán. Ri
xbün ri Adán man utz tüj ri xuc'ün-pe, y ri
xbün ri Cristo ruyon utz ri xuc'ün-pe. Quiri'
nk'alajin-pe tok nkatz'et ri nyebanun.

15 Ri mac ri xbün ri Adán man junan tüj
riq'uin ri colonic ri xuc'ün-pe ri Jesucristo.
Xa roma c'a ri rumac ri Adán, romari' kono-
jel roj vinük xojoc pa ruk'a' ri camic. Pero
ri xbün ri Jesucristo, ruyon utz nuc'ün-pe
cheke konojel ri kataken chic. Roma ri
rusipanic rija' y roma chuka' ri rusipanic
ri Dios kilon chic ri colonic, cachi'el kilon
jun sipanic. 16 Ri xuc'ün-pe ri rumac ri
Adán, man junan tüj vi riq'uin ri colonic ri
xuc'ün-pe ri Cristo. Ri Adán xaxe riq'uin ri
jun nabey rumac ri xbün chuvüch ri Dios,
xe'ilon chuka' conojel vinük y romari' tok

nban juzgar pa quivi', richin nquic'ul rutojic ri nyebanun. Pero ri colonic ri xuc'ünpe ri Jesucristo juis rakalen, roma man xaxe tüj chic roma ri jun nabey mac tok xpu'u, xa roma c'a ronojel mac. Y ri colonic ri nuya', xa nuspaj. Y re' nbün cheke que man jun kamac nk'alajin chuvüch ri Dios.
17 Xaxe c'a roma ri rumac ri achi rubini'an Adán, romari' tok conojel vinük xe'oc pa ruk'a' ri camic. Y ketaman que ri samaj ri xbün ri Jesucristo más nim ri ruchuk'a' y romari' k'alüj vi que nyec'ase' chi jumul, ri nyec'ulun ri colonic ri nuspaj. Nbün-vi c'a cheque que man jun quimac nk'alajin chuvüch ri Dios. Nyec'ase' c'a roma ri rusipanic rija' y junan c'a nquibana' juzgar.
18 Roma c'a ri mac ri xbün ri Adán, romari' nka-ka ri castigo pa quivi' conojel ri vinük. Pero roma ri chojmilüj nbanala' ri Jesucristo, romari' tok conojel vinük ri nyetaken, man jun quimac nk'alajin chuvüch ri Dios y nquil ri c'aslen ri man nq'uis tüj. 19 Roma c'a ri xbün ri Adán que man xutakej tüj rutzij ri Dios, romari' conojel vinük xe'oc aj-mac. Jac'a ri Jesucristo xutakejvi rutzij ri Dios, y romari' juis ye q'uiy ri nban cheque que man jun quimac nk'alajin chuvüch ri Dios, roma nquitakej.
20 Tok ri Dios xuya' ri ley ri xuya' richin ri Moisés, xebek'alajin c'a pe ri juis ruvüch chi mac. Y roma xek'alajin c'a pe ri mac, más xk'alajin-pe ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios. 21 Conojel c'a ri vinük xe'oc pa ruk'a' ri mac, y romari' xe'oc pa ruk'a' ri camic. Jac'a vocomi ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios nuc'ün-pe cheke ri c'aslen ri man nq'uis tüj, roma nbün cheke que man jun kamac nk'alajin chuvüch ri Dios. Y ja ri Kajaf Jesucristo ri nyo'on ri c'aslen ri man nq'uis tüj cheque ri nye'oc chupan ri utzilüj sipanic ri' ri nspaj-pe ri Dios.

6

Roj xkaya' yan can c'a ri mac. Vocomi ri c'aslen ri katz'amon, riq'uin chic c'a ri Cristo

1 ¿Achique nkabij vocomi, roj ri kataken chic ri Jesús? ¿Utz que c'a nkabün más kamac richin que más nc'ut ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios? 2 Man utz tüj. Roj xa kayo'on chic can ri mac. 3 ¿Man ivetaman tüj c'a que ri bautismo jari' ri retal que roj xa xojcom junan riq'uin ri Cristo Jesús, roma jun kabanun riq'uin? 4 Tok xojban bautizar, cachi'el xojcom riq'uin, y cachi'el chuka' xojmukutüj riq'uin, tok rija' xmukutüj. Y romari' nkutiquer nkabij que tok rija' xc'astüj-pe roma ri ruchuk'a' ri Katata' Dios, roj chuka' xojc'astüj-pe riq'uin y vocomi kac'uan jun c'ac'a' c'aslen.
5 Roma jun chic ri kabanun riq'uin ri Jesucristo roma ri rucamic tok xban ri bautismo cheke. Entonces, junan chuka' roj jun chic chuka' kabanun riq'uin rija' roma ri xojc'astüj-pe riq'uin rija'. 6 Tok rubanun can, xkac'uaj jun itzel c'aslen. Pero cachi'el ta xojbajix riq'uin ri Jesucristo chuvüch ri cruz, y romari' ri itzel c'aslen ri' xq'uis can y xojcolotüj pa ruk'a' ri mac. 7 Conojel c'a ri cachi'el xecom riq'uin ri Cristo, nyecolotüj pa ruk'a' ri mac. 8 Roj cachi'el xojcom riq'uin ri Cristo tok rija' xcom, y romari' ketaman que nkuc'ase' riq'uin. 9 Y ketaman chuka' que ri camic manak chic ruk'a' chin ri Cristo. Rija' xc'astüj, y man ncom tüj chic. 10 Tok xcom rija', jari' tok xuyoj ri mac. Xaxe jun bey xcom y riq'uin ri' xbün. Y vocomi c'üs y nuya' ruk'ij ri Dios. 11 Y roj man tikamestaj c'a que jun kabanun riq'uin ri Kajaf Cristo Jesús. Cachi'el ta xojcom junan riq'uin y romari' ri mac xcanaj yan can. Y chuka' cachi'el ta xojc'astüj-pe junan riq'uin y romari' nkaya' ruk'ij ri Dios. C'ac'a' chic c'a ri kac'aslen.
12 Romari' man tikaya' k'ij que ntoc ri mac kiq'uin, richin que man ja tüj ri itzel tak rayibül ri nye'uc'uan kichin. 13 Tok rubanun can, roj camnük chupan ri mac. Jac'a vocomi man roj quiri' tüj chic, roma kac'uan chic jun c'ac'a' kac'aslen. Romari' tikajacha-ki' pa ruk'a' ri Dios richin nkabün ri nrajo' rija', richin que ri kak'a-kakün nye'ucusüs roma ri Dios chubanic ri choj. Y man tikaya' k'ij que ntoc ri mac kiq'uin, richin que ri kak'a-kakün man quekaj chubanic ri man choj tüj. 14 Ri mac, man jun chic ruk'a' cheke, roma xojcolotüj yan. Man c'a nkaya' kánima riq'uin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés, xa riq'uin c'a ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios.

Man utz tüj que nkuc'uje' chuxe' rutzij ri mac

15 Pero man roma tüj ri' nkanuc ka: Que nkumacun ta ka, roma nkanuc-ka que ja ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios ri ncolon kichin y man ja tüj ri ley ri xuya' ri Dios

richin ri Moisés. Man quiri' tüj. [16] Rix
jabel ivetaman que achique na c'a vinük
ri nuya-ri' pa rusamaj jun chic, chuxe' vi
c'a rutzij ri rajaf ri samaj c'o-vi. Roma
c'a ri' roj si nkaya-ki' chuxe' rutzij ri mac,
nkujoc-vi rusamajela' ri mac y xojruc'uaj
pa camic. Pero si nkaya-ki' chuxe' rutzij ri
Dios, nkujoc rusamajela' rija' y xojruc'uaj
chupan ri c'aslen choj. [17] Pero matiox chin ri
Dios que rix riq'uin ronojel ivánima nitakej
rutzij. Rixc'o-vi chic chupan ri rutzij ri
Dios. Tok rubanun can, xixc'uje' c'a chuxe'
rutzij ri mac. [18] Jac'a vocomi man rixc'o
tüj chic pa ruk'a' ri mac, xa rix rusamajela'
chic ri Dios y ic'uan chic jun c'aslen choj.
[19] C'ayuf richin que nk'ax cheke ronojel
re', y romari' xincusaj ri ejemplo pari' ri
vinük ri nuya-ri' pa rusamaj jun chic. Tok
rubanun can, rix xiya' k'ij que xoc ri mac
iviq'uin, y ri ik'a-ivakün xijüch chubanic
ri itzel. Jac'a vocomi nc'atzin que ri ik'a-
ivakün nye'ucusüs roma ri Dios, chubanic ri
choj, richin quiri' ch'ajch'oj ta vi ri ic'aslen
chuvüch rija'.
[20] Tok xixc'uje' chuxe' rutzij ri mac, rix
man xinuc tüj ba' que nc'atzin que nic'uaj
jun c'aslen choj chuvüch ri Dios. Rix libre
xina' rix. [21] ¿Y achique xuc'ün-pe chive ri
itzel c'aslen ri xic'uaj? Vocomi xa nyixq'uix
tok nka-pe chi'ic'u'x ri itzel c'aslen ri', ri xa
camic chi jumul nuc'ün-pe pa ruq'uisbül.
[22] Vocomi ri mac man jun chic ruk'a' chive,
xa rixc'o chic c'a chuxe' rutzij ri Dios, y ro-
mari' tok ivilon chic jun c'aslen ch'ajch'oj.
Y pa ruq'uisbül nuc'ün-pe ri c'aslen chi
jumul. [23] Ri mac xa camic nuc'ün-pe cheke.
Jari' ri rutojic ri nuya'. Jac'a ri Dios nspaj ri
c'aslen cheke ri chi jumul. Y ja c'aslen re'
ri nspüs cheke roma jun kabanun riq'uin ri
Kajaf Cristo Jesús.

7

Tok man jun chic ntiquer nbün ri ley ri nuc'ut achique rurayibül ri Dios

[1] Hermanos, rix ivetaman ri achique nbij
ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés ri
nuc'ut achique rurayibül ri Dios, y chuka'
ivetaman que jun vinük xaxe tok c'a c'üs
na, c'o chuxe' rutzij ri ley ri'. [2] Cachi'el ri
nbij chupan ri ley, que jun ixok ximon-vi
riq'uin ri rachijil y man ntiquer tüj nujüch-
ri' riq'uin, tok c'a c'üs. Pero si ncom-e ri
rachijil, c'ateri' c'a nujüch-ri' riq'uin. [3] Si
nc'uje' riq'uin jun chic achi tok c'a c'üs ri
rachijil, nbün rumac. Pero si camnük chic ri
rachijil, ri ley man nbij tüj que nbün rumac
tok nc'ule' chic riq'uin jun achi.
[4] Hermanos, quiri' kabanun roj chuka'.
Cachi'el xojcom ta riq'uin ri Cristo, tok rija'
xcom. Y romari' man rojc'o tüj chic chuxe'
ri ley, xa roj richin chic ri Cristo, ri xc'astüj-
pe chiquicojol ri caminaki'. Y roma roj
richin chic ri Cristo, nkuc'uan ta jun utzilüj
c'aslen y nkuq'uiy ta chupan ri rutzij ri Dios
y romari' ye q'uiy ta ch'aka chic nyetaken
ri rutzij ri Dios, cachi'el ri nrajo' ri Dios.
[5] Tok rubanun can, ja ri itzel tak karayibül ri
xekabanala', y ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés nbij que man utz tüj ri itzel tak
rayibül ri'. Pero roma quiri' nbij ri ley,
xebec'utun c'a pe ri kamac, y tok xkac'axaj
ri', xa más xekarayij ri mac ri', y ri mac xa
camic nroyoj pa kavi'. Ri mac xerucusaj-
vi c'a ri kak'a-kakün. [6] Tok rubanun can,
xojc'uje' chuxe' ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés, jac'a vocomi xojcolotüj yan y
chuvüch ri ley ri' xa xojcom yan. Tok ruba-
nun can, xkasamajij ri Dios riq'uin ri ley ri
xuya' ri Dios richin ri Moisés. Jac'a vocomi
nkasamajij ri Dios riq'uin ri c'ac'a' c'aslen
yo'on cheke roma ri Lok'olüj Espíritu.

Pablo nutz'ibaj que c'ayuf rubanun ri mac cheke

[7] Y riq'uin ba' nk'ax chive que ri ley ri
xuya' ri Dios richin ri Moisés itzel, pero xa
man quiri' tüj. Ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés nc'atzin richin nuc'ut achique ri
mac. Si man ta c'o ri ley ri', yin man
ta vetaman achique ri' ri mac. Cachi'el
tok tz'iban chupan ri ley ri xuya' ri Dios
richin ri Moisés: Man tarayij que avichin
ta rat ri ruchajin jun chic vinük. Y roma
quiri' tz'iban, vetaman que si quiri' xtin-
bün, nquimacun chuvüch ri Dios. Man ta
tz'iban can quiri', man ta vetaman que ri'
xa mac. [8] Pero roma chupan ri ley ri xuya'
ri Dios richin ri Moisés quiri' nbij, romari'
xbek'alajin-pe ri mac ri c'o pa vánima. Xe-
bek'alajin c'a pe ronojel quivüch itzel tak
rayibül ri nyenbanala'. Man ta c'o ri ley,
camnük ta ri mac ri c'o pa vánima. [9] Ri
ojer can, tok man jani k'axnük tüj ri ley
chuve, xinnuc que c'o nuc'aslen. Jac'a ri k'ij
tok xk'ax chuve ri tz'iban chupan ri ley ri
xuya' ri Dios richin ri Moisés, xc'astüj-pe ri

mac ri c'o pa vánima, y jari' xinnabej que
manak nuc'aslen. 10 Ri ley ri xuya-pe ri Dios,
nuc'ut c'a achique rubanic richin nilitüj
ta ri c'aslen. Pero yin man xinvil tüj ri
c'aslen chupan ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés. Pa ruq'uexel ri', xa camic ri xinvil
chiri'. 11 Y quiri' yin Pablo xinc'ulachij
roma ri itzel rayibül ri c'o pa vánima. Ri
itzel rayibül xinruch'üc-vi, roma ja ri ley ri
xucusaj y xinrucamsaj.

12 Ri ley ri nuc'ut achique rurayibül ri Dios
lok'olüj vi' utz vi y choj ri nbij. 13 ¿Ninbij ta
comi c'a que ri utzilüj ley xuc'ün-pe camic
chuve? Man quiri' tüj. Ja ri itzel rayibül
ri xc'amon-pe ri camic, roma xbün chuve
que man xintakej tüj ri nbij ri utzilüj ley.
Y riq'uin ri' ri ley xuc'ut c'a chinuvüch
achique ri' ri mac. Y quiri', nuc'ut que ri
mac itzel vi.

14 Ketaman que ri ley riq'uin ri Dios
petenük-vi. Jac'a yin xa jun vinük ri yinc'o
pa ruk'a' ri itzel rayibül. 15 Man ninbün tüj
c'a ri utz ri ninjo', xa ja ri mac ri ninvetzelaj,
xa jari' ri nyenbanala'. Ri nuc'ulachin, man
nka' tüj c'a chinuvüch. 16 Ri mac ri nyen-
banala' man nka' tüj chic c'a chinuvüch,
y re' nuc'ut que ri ley utz vi. 17 Y romari'
nquitiquer ninbij que man nuyon tüj yin ri
nquibanun ri mac, xa ja chic ri itzel rayibül
ri c'o pa vánima ri nbanun chuve y yin man
jun nquitiquer ninbün. 18 Yin xa jun vinük
c'a ri man jun utz c'o pa nuc'aslen. Ninjo'
yin ninbün ri utz, pero man nquitiquer
tüj. 19 Stape' (Aunque) ja ri utz ri ninjo' yin
ninbün, man ninbün tüj. Y ri mac ri man
ninjo' tüj ninbün, xa jari' ri nyenbanala'.
20 Romari' xinbij yan que man nuyon tüj yin
ri nquibanun ri mac, roma man ninjo' tüj
nyenbanala'. Xa ja ri mac ri c'o pa vánima
jari' ri nbanun chuve.

21 Y yin nintz'et que chi jumul quiri'
nbanatüj. Xa cachi'el chic ley, roma tok
ninjo' ninbün ri utz, chanin nk'alajin-pe ri
itzel rayibül ri c'o pa vánima. 22 Ri ván-
ima, jabel vi nquicot riq'uin ri ru-ley ri
Dios. 23 Pero vetaman que c'o chic jun ley
ri uc'uayon vichin ri nyerucusaj ri nuk'a-
vakün. Y ri jun re' nbün oyoval riq'uin ri
nurayij ri vánima. Yinc'o-vi c'a pa ruk'a' y
chuxe' rutzij ri itzel rayibül, ri nye'ucusan
richin ri nuk'a-vakün.

24 C'ayuf ri nuc'ulachin, roma ri itzel tak
rayibül ri yec'o viq'uin xa camic nquic'ün-
pe chuve. ¿Man jun tüj comi c'a ri nqui-
colon pa ruk'a' ri itzel tak rayibül re'?
25 Matiox chin ri Dios que ri Kajaf Jesucristo
xinrucol. Roma man ta ri Jesucristo, yin,
jun ta rusamajel ri ru-ley ri mac, roma ri
itzel tak rayibül ri yec'o viq'uin. Y ri' stape'
(aunque) c'o ri rayibül viq'uin richin que
yin jun ta rusamajel ri ru-ley ri Dios.

8

Tok ja ri Lok'olüj Espíritu nuc'uan kichin

1 Roj ri jun chic kabanun riq'uin ri Jesu-
cristo, ri Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri
Dios, ri man roj uc'uan tüj chic roma itzel
tak rayibül, y xa ja ri Lok'olüj Espíritu ri
uc'uayon kichin, vocomi man nka-ka tüj c'a
ri nimalüj castigo pa kavi'. 2 Xa ja tok xo-
joc chuxe' ru-ley ri Lok'olüj Espíritu richin
c'aslen, jari' tok xojcolotüj chuvüch ri ru-
ley ri mac y ri camic, roma ri Jesucristo, ri
Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios. 3 Ri
ru-ley ri Moisés man xtiquer tüj xojrucol,
roma roj man xkabün tüj ri nbij. Jac'a richin
nkucolotüj, ri Dios xutük-pe ri Ruc'ajol
chuvüch ri ruch'ulef, xoc vinük cachi'el roj,
xaxe c'a rija' man aj-mac tüj. Xcom c'a
roma ri kamac, y riq'uin ri' ri Dios xojrucol
chuvüch ri ruchuk'a' ri mac. 4 Quiri' xbün,
chin que roj nkutiquer nkac'uaj jun c'aslen
choj cachi'el ri nch'o chupan ri ley ri xuya'
ri Dios richin ri Moisés. Man roj uc'uan tüj
chic roma ri itzel tak karayibül, xa ja chic ri
Lok'olüj Espíritu ri uc'uayon kichin.

5 Ri ye uc'uan roma ri itzel tak quiray-
ibül, benük c'a cánima chirij ri itzel tak
quirayibül ri'. Jac'a ri ye uc'uan roma ri
Lok'olüj Espíritu, benük c'a cánima chirij
ri nrajo' ri Lok'olüj Espíritu. 6 Ri ye uc'uan
c'a roma ri itzel tak quirayibül, xa camic
c'a ri nuc'ün-pe cheque. Jac'a ri ye uc'uan
roma ri Lok'olüj Espíritu, c'aslen y uxlanen
ri nuc'ün-pe cheque. 7 Ri ye uc'uan roma ri
itzel tak quirayibül, nquetzelaj ri Dios. Man
nquitakej tüj ri nbij ri ru-ley ri Dios. Man
nyetiquer tüj nquitakej. 8 Ri ye uc'uan roma
ri itzel tak quirayibül, man nyetiquer tüj
nquibün ri nka' chuvüch ri Dios.

9 Jac'a roj ri c'o ri Lok'olüj Espíritu richin
ri Dios pa tak kánima, man roj uc'uan
tüj chic roma ri itzel tak karayibül, xa
ja chic ri Lok'olüj Espíritu ri uc'uayon

kichin. Y ri Lok'olüj Espíritu petenük roma
ri Cristo. Ri vinük c'a ri man c'o tüj ri
Lok'olüj Espíritu quiq'uin, man ye richin
tüj ri Cristo. 10 Pero si ri Cristo c'o pa tak
kánima, c'o kac'aslen ri man nq'uis tüj,
roma man jun kamac nk'alajin chuvüch ri
Dios. Y ketzij vi que roma ri mac nkucom-
e chuvüch ri ruch'ulef, pero riq'uin ri
Cristo c'o kac'aslen. 11 Ri Dios xbün chin
ri Jesucristo, ri Jun cha'on-pe y takon-pe
roma ri Dios, que xc'astüj-pe chiquicojol ri
caminaki', y quiri' chuka' nbün cheke roj
ri c'o ri Lok'olüj Espíritu pa tak kánima.
Nkuruc'asoj-e chuka' chiquicojol ri cami-
naki', roma c'o ri Lok'olüj Espíritu kiq'uin.

12 Hermanos, roj roj aj-c'as vi riq'uin
ri Lok'olüj Espíritu, pero man quiri' tüj
quiq'uin ri itzel tak rayibül, richin ja ta ri'
ri nye'uc'uan kichin. 13 Roma si nkuquic'uaj
ri itzel tak rayibül, xa camic nquic'ün-pe
cheke. Nc'atzin c'a que ja ri Lok'olüj Es-
píritu ri nuc'uan kichin y nucamsaj ri itzel
tak rayibül ri', richin nc'uje' kac'aslen ri
man nq'uis tüj.

14 Ri ye uc'uan c'a roma ri Lok'olüj Es-
píritu richin ri Dios, ye ralc'ual chic ri Dios.
15 Ja tok xkac'ul ri Espíritu ri', jari' tok xojoc
ralc'ual ri Dios. Roma tok rubanun can,
juis xkaxbij-ki' chuvüch ri castigo ri nuya'
ri Dios, cachi'el jun samajel juis nuxbij-
ri' chuvüch ri ru-patrón. Jac'a vocomi,
roma c'o ri Lok'olüj Espíritu ri' kiq'uin,
man nkaxbij tüj chic ki'. Vocomi Katata'
nkabij chin ri Dios. 16 Roma ri Lok'olüj
Espíritu nbün cheke que nkana' pa kán-
ima que ketzij roj ralc'ual vi ri Dios. 17 Y
roma roj ralc'ual chic ri Dios, roj nku-
jichinan c'a chuka'. Junan c'a nkujichinan
riq'uin ri Cristo. Pero nc'atzin que man
tikapokonaj nkatij pokonül, cachi'el xutij
pokonül ri Cristo, richin quiri' jabel nyek-
abana' riq'uin ri Cristo ri c'o ruk'ij.

18 Ri rojc'o chere' chuvüch ri ruch'ulef
nkatij pokonül. Pero vetaman que tok
nkubec'uje' riq'uin ri Cristo ri c'o ruk'ij,
man nka-pe tüj chic chikac'u'x ri pokonül
richin ri ruch'ulef, roma juis jabel nyek-
abana' chila' chicaj. 19 Y ri ruch'ulef y ri
ch'aka chic ri ye rubanun ri Dios, riq'uin vi
quicot coyoben ri k'ij tok roj ralc'ual jabel
nyekabana' riq'uin ri Cristo. Juis vi ncajo'
nquitz'et ri k'ij ri'. 20 Roma ri ruch'ulef y ri
ch'aka chic ri xerubün ri Dios xeyojtüj. Y
quere' xquic'ulachij pa ruk'a' ri Dios, pero
man roma tüj c'a quimac rije'. Y man richin
tüj c'a chi jumul quiri' nyec'uje' can, xa
coyoben c'a que nyechojmirsüs. 21 Ri mac
xbün c'a chin ronojel ri rubanun ri Dios,
que xa nyeq'uis, pero napon c'a ri k'ij tok
nyecolotüj chuvüch ri'. Roj ri ralc'ual chic
ri Dios, jabel nyekabana' riq'uin rija' ri c'o-
vi ruk'ij. Nkucolotüj c'a chuvüch ri man
utz tüj. Quiri' chuka' ronojel ri ye rubanun
ri Dios, nyecolotüj c'a chuvüch ri man utz
tüj y jabel nquibün. 22 Ronojel vi c'a ri ye
rubanun ri Dios, roma ri mac nyesujun y
nyejilon cachi'el cachi'el njilon jun ixok tok
pa ruk'ijul chic nuya' jun ac'ual chuch'ulef.
Quiri' quibanun-pe c'a vocomi. 23 Y quiri' roj
chuka'. Roma ri mac, ri kánima nk'oxon,
njilon c'a ri k'ij ri' chuka'. Juis c'a nkajo'
que napon ta yan ri k'ij tok nk'alajin que
roj ralc'ual ri Dios, y njalatüj ri kach'acul.
Ketaman que quiri' nban cheke, roma yo'on
chic ri Lok'olüj Espíritu pa tak kánima.
24 Xojcolotüj yan pe chupan ri kamac, pero
chuka' c'a c'o na ch'aka chic utz ri ye koy-
oben. Yec'o ta chic ronojel ri utz ri' kiq'uin,
man ta c'a ye koyoben. Roma man jun
vinük ri c'a nroyobej si xa c'o chic riq'uin.
25 Pero roma c'a man jani yec'o tüj kiq'uin
ronojel ri utz ri', romari' c'a ye koyoben na
y riq'uin c'a juis coch'onic. Roma kayo'on
kánima riq'uin que nyekac'ul.

26 Y c'o chic jun chuka'. Ri Lok'olüj Es-
píritu nkuruto' richin roj nkutiquer nkoy-
obej riq'uin coch'onic ri utz ri', roma re-
taman que manak kuchuk'a'. Nkuruto'
chuka' riq'uin ri ka-oraciones, roma roj
man ketaman tüj achique ri nc'atzin que
nkac'utuj chin ri Dios. Nuya' c'a pa tak
kánima ri achique nc'atzin que nkac'utuj
chin ri Dios. Nuc'utuj-vi c'a koma roj,
y nuc'utuj riq'uin jun k'oxon juis nim, ri
man nril tüj chic rubixic nbün riq'uin tzij.
27 Pero chuvüch ri Dios, nk'alajin-vi ri c'o pa
tak kánima y chuka' chuvüch rija' nk'alajin
ri nunuc ri Lok'olüj Espíritu y re' stape'
(aunque) man nilitüj tüj que xbix chin
riq'uin tzij. Ri Lok'olüj Espíritu retaman-vi
ri rurayibül ri Dios y jari' ri nuc'utuj koma
roj ri lok'olüj tak ralc'ual ri Dios.

Roma juis ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios c'o kiq'uin roj, man jun ri ntiquer chikij.

28 Roj ri nkajo' ri Dios y xojoyox roma rija'
richin xojoc ralc'ual roma quiri' runucun-
pe pa kavi', ketaman c'a que achique na
chi pokonül nkac'usaj, c'o utz ri nuc'ün-pe
cheke. 29 Ri Dios retaman chic c'a kavüch
tok man jani nkujalüx tüj chiri', y romari'
tok xojrucha' richin nkujoc ta cachi'el ri
Ruc'ajol. Ri Dios nrajo' c'a que roj q'uiy ta ri
nkujoc ralc'ual y ja ri Ruc'ajol ri nimalaxel
chikacojol. 30 Y roj c'a ri xojrucha' ri Dios,
xkac'ul-vi c'a ri royonic. Y tok roj royon
chic, xbün c'a cheke man jun chic kamac
nk'alajin chuvüch. Y tok rubanun chic c'a
cheke que man jun kamac nk'alajin chu-
vüch rija', xaxe chic c'a koyoben ri k'ij tok
nbün cheke que utz nyekabana' riq'uin rija'
ri c'o-vi ruk'ij.

31 Y ronojel c'a re' nuc'ut chikavüch que
ri Dios kiq'uin vi roj c'o-vi y romari' man
jun ntiquer tüj chikij. 32 Ri Dios man
xupokonaj tüj c'a chin xuya-pe ri Ruc'ajol
mismo, richin que xcom koma konojel roj.
Y si xuya-pe ri Ruc'ajol, k'alüj vi que man
nupokonaj tüj chin nuya' ronojel ri rusi-
panic cheke. 33 Ri Dios xojrucha' y man jun
kamac nk'alajin chuvüch. Y si ri Dios quere'
chic rubanun cheke, ¿c'o ta c'a comi jun ri
nkusujun chuvüch rija' que roj man utz tüj
ri kac'aslen? 34 Chuka' ri Cristo xcom koma
roj, y xc'astüj, y vocomi c'o pa rajquik'a' (pa
ru-derecha) ri Dios y c'o ri nuc'utuj chin
koma roj. Y si ri Cristo quere' rubanun
koma roj, ¿c'o ta comi jun ntiquer nc'utuj
que tika-ka ri castigo pa kavi'? 35 ¿Yec'o
comi c'a ri ntiquer nujüch-e kavüch riq'uin
ri Cristo richin man nkurujo' tüj chic? ¿Nti-
quer comi c'a nujüch-e kavüch ri pokonül?
¿ri ch'a'oj? ¿o ri nkujetzelüs roma kataken
ri Cristo? ¿ri vayjül? ¿ri manak katziek? ¿o
ri peligro kachajin? ¿o ri camic? 36 Chupan
ri rutzij ri Dios ri tz'iban can, pari' c'a ri'
nch'o-vi tok nbij:

Roma roj avalc'ual, ri ch'aka chic vinük chi
jumul ncajo' nkujquicamsaj,
chiquivüch rije' xa roj cachi'el ovejas ri ye
richin vi camic.
Quiri' nbij ri tz'iban can.

37 Pero xa achique ta na chi pokonül, man
ntiquer tüj nujüch-e kavüch riq'uin ri
Cristo, roma ri Cristo nkurujo', y roj xa
nkuch'acon-vi roma c'o rija' kiq'uin. 38 Y
yin vetaman, xa man jun ntiquer nujüch-e
kavüch riq'uin ri Dios. Ri camic man nti-
quer tüj. Ri nkac'ulachij tok c'a roj c'üs na
man ntiquer tüj. Ri ángeles man nyetiquer
tüj, nixta ri itzel tak espíritu. Ri nquibün
juzgar man nyetiquer tüj chuka'. Man jun
ri c'o vocomi, nixta jun chuka' ri npu'u
chikavüch apu ri ntiquer ta nkuch'aron-e.
39 Man jun c'a ri nbanun roma ri Dios ri nti-
quer ta nujüch-e kavüch riq'uin ri ronojel
ránima ri nkurujo' rija', roma jun kabanun
riq'uin ri Kajaf Cristo Jesús, achique na ta
rojc'o-vi, si juis chicaj o juis pa xulan.

9

Man conojel tüj israelitas ye ralc'ual ri Dios

1 Yin, roma nutaken ri Cristo, man
nintz'uc tüj tzij. Ri ninjo' ninbij chive
ketzij vi. Ri vánima quiri' ri nbij chuve
ketzij vi, 2 que juis nquibison. Chi jumul
c'o nimalüj k'oxon pa vánima. 3 Roma
yin juis ninjo' que conojel ta ri kavinak
israelitas nquitakej ta ri Cristo, y si ta
riq'uin ri nquinelesüs-e riq'uin ri Cristo y
nka-ka castigo pa nuvi' yin, riq'uin ta ri'
nyecolotüj ri ch'aka chic kavinak, ninya'
ta k'ij que quiri' nban chuve. 4 Ri kavinak
israelitas q'uiy c'a ri quic'ulun y romari'
bin cheque que c'o ri Dios quiq'uin, ri c'o
ruk'ij. C'o ri ruch'okobenic ri Dios quiq'uin.
Ri Dios cheque rije' xuya-vi ri ley richin ri
Moisés ri nuc'ut achique rurayibül, y xuc'ut
chiquivüch achique rubanic richin nquiya'
ruk'ij. Y chuka' xbij que nuya' ri rusipanic
cheque. 5 Rije' chuka' ye quixquin-quimam
can ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob. Y tok
ri Cristo xpu'u chere' chuvüch ri ruch'ulef,
chiquicojol rije' xalüx-vi. Ri Cristo jari' ri
Dios y c'o pari' ronojel. C'o ruk'ij chi jumul.
Quiri' vi.

6 Man tikanuc c'a que ri Dios man ruba-
nun tüj ri utz ri rubin, xaxe roma man ye
q'uiy tüj kavinak ri quilon ri utz ri'. Roma
ri utz re' xaxe quichin ri ye ketzij israelitas y
man quichin tüj ri choj quibini'an israelitas.
7 Man conojel tüj ri ruxquin-rumam can ri
Abraham ye cha'on roma ri Dios. Cachi'el
ri nbij chupan ri rutzij ri Dios, tok xbix
chin ri Abraham: Chiquicojol ri ye ruxquin-
rumam can ri Isaac nyencha-vi ri nye'ilon
ri sipanic ri ninya', quiri' xbij ri Dios chin ri
Abraham. 8 Y quiri', nkatz'et que man cono-
jel tüj ri ye ruxquin-rumam can ri Abraham
ye ralc'ual ri Dios. Xaxe ri ye cha'on roma

ri Dios richin nquil ri rusipanic ri rusujun.
Xaxe c'a rije' ri nbix cheque roma ri Dios
que ye ralc'ual chic rija'. 9 Cachi'el tok ri
Dios xbij chin ri Abraham: Nquipu'u chic
iviq'uin carova juna' apu, roma ri avixjayil
Sara nc'uje' jun vit ral, y vit ala'. Quiri' xbij
ri Dios chin ri Abraham.

10 Y quiri' vi xbanatüj. Xalüx na vi ri
ruxquin kamama' Isaac ojer can tiempo. Y
tok ri Isaac rilon chic, ri rixjayil Rebeca
xeralaj ca'i' ac'uala' ye cuach. 11 Y roma
ri xquic'ulachij quiq'uin ri ca'i' ac'uala'
ri', nk'alajin-vi que ri Dios man nkurucha'
tüj roma ri kabanun. Rija' nyerucha' ri
runucun que nyerucha'. Roma tok man
jani que'alüx ri ca'i' ac'uala' ri', y man jani
tik'alajin ri nyebanun si utz o man utz tüj,
12 ri Dios xbij yan chin ri te'ej: Ri nimalaxel
nc'uje' pa ruk'a' ri chak'laxel. 13 Y chuka'
chupan ri rutzij ri Dios ri tz'iban can, nbij:
Ri Jacob nucha'on-vi. Jac'a ri Esaú man
nucha'on tüj. Quiri' nbij ri tz'iban can.

14 Y man tinuc que man choj tüj ri xbün
ri Dios que ja ri Jacob ri xucha' y man ja
tüj ri Esaú. 15 Cachi'el ri nbij ri rutzij ri
Dios, tok xbix chin ri Moisés: Ri ninjoyovaj
ruvüch, ninjoyovaj-vi ruvüch. Y ri ninto',
ninto-vi. Quiri' xbij ri Dios chin ri Moisés.
16 Nk'alajin c'a que ri Dios nuya' ri utzilüj
rusipanic cheke roma nujoyovaj kavüch, y
man roma tüj ri juis nkajo' o roma ta ri
nkujel-nkujoc chucanoxic. 17 Y re' ketzij vi.
Cachi'el ri nbij chupan ri rutzij ri Dios ri xbij
ri Dios chin ri Faraón: Xatinya' pa ruch'ulef
Egipto richin nabün pari'. Quiri' nbanun
chave richin nk'alajin ri vuchuk'a' roma ri
nac'ulachij. Ninjo' c'a que ntzijos ri nubi'
pa ronojel tinamit. Quiri' xbij ri Dios chin
ri Faraón. 18 Y quiri', nkatz'et que riq'uin ri
Dios c'o-vi que nujoyovaj ruvüch jun vinük
o si xa nucovirsaj ri ránima chupan ri itzel
ruc'aslen.

19 Pero man roma tüj ri' rix utz ta que
ninuc-ka: Si xa riq'uin c'a ri Dios c'o-vi
que nujoyovaj ruvüch jun vinük, y riq'uin
chuka' rija' c'o-vi que nucovirsaj ránima
jun vinük, ¿achique c'a roma tok aj-maqui'
nbij cheke? Y re' man kamac tüj roj. Roma
roj vinük man c'uluman tüj que nkapaba-ki'
chuvüch rija' ri nrajo' nbün cheke. Pero rix
man jun bey c'a tipu'u jun nojibül cachi'el
ri' pan ijolon. 20 Pero yin ninbij c'a: Roj
vinük, man nkutiquer tüj nkabij chin ri
Dios que man utz tüj ri nbün. ¿Utz comi
que jun bojo'y nbij ta chin ri nusamajij
richin: ¿Achique roma ja nubanic re' ri
nabün chuve? Man c'uluman tüj c'a que
nbij quiri'. 21 Roma riq'uin ri jun achi
ri nyerusamajij bojo'y npu'u-vi achique ri
nbün riq'uin ri juch'akaj ch'abük. Roma
riq'uin ri ch'abük re' ntiquer nbün jun
bojo'y ri nim rakalen o jun ri man nim tüj
rakalen.

22 Y quiri' ri Dios, pa ruk'a' rija' c'o-
vi richin xunuc nuc'ut ri ruchuk'a' y ri
ru-castigo pa quivi' ri vinük ri nquibün
quimac. Pero juis ye rucoch'on stape'
(aunque) c'uluman que xka-ka ta yan ri
ru-castigo pa quivi' y xeq'uis ta yan chu-
pan. 23 Y chuka' pa ruk'a' rija' c'o-vi richin
nuk'alajrisaj que jabel utz runa'oj kiq'uin
roj ri kilon chic ri utzilüj sipanic ri nspaj-
pe rija'. Ruchojmirsan chic ri kac'aslen
richin que jabel nyekabana' riq'uin rija',
ri c'o ruk'ij. 24 Quiri' chic rubanun kiq'uin
roj ri xojroyoj. Man xe tüj ri ye royon-pe
chikacojol roj israelitas, xa quiri' chuka' ri
ye royon-pe chiquicojol ri man ye israelitas
tüj. 25 Cachi'el ri nbij ri Dios chupan ri vuj ri
tz'iban can roma ri Oseas:

Ri vinük ri man ye nutinamit tüj, ninbün c'a
cheque que nye'oc nutinamit.
Man yinquijo'on tüj pe, pero nyenjo' c'a.

26 Chuka' chupan ri vuj ri rutz'iban can ri
Oseas nbij:

Ri vinük ri xbix cheque roma ri Dios: Rix
man rix nutinamit tüj,
napon ri k'ij tok nbix cheque chiri' ri ape'
yec'o-vi: Rix, rix ralc'ual chic ri
c'aslic Dios.

27 Y chikij roj israelitas, c'o ri xbij ri Isaías
ojer can. Rija' riq'uin c'a ruchuk'a' xch'o
y xbij: Roj ri ruxquin-rumam can ri Israel,
juis roj q'uiy. Roj cachi'el ri sanayi' chuchi'
ri nimalüj mar, roma man jun ri ntiquer ta
najlan. Pero man roj q'uiy tüj ri nkucolotüj.
28 Ri Ajaf Dios rubin c'a que nuya' ru-castigo
pari' ri karuch'ulef. Y chanin c'a nbanatüj,
y pa ruchojmil tok nbanatüj. 29 Ri Isaías
rubin c'a chuka':

Ri Dios ri Rajaf ronojel,
si ta nkuruq'uis konojel,
nkac'ulachij ta chuka' cachi'el ri
xquic'ulachij ri tinamit Sodoma y
Gomorra ojer can.

Quiri' xbij ri Isaías.

Ye q'uiy israelitas ri man quilon tüj ri c'aslen choj chuvüch ri Dios

30 Y ronojel re' nuk'alajrisaj chikavüch
que ri man ye israelitas tüj y man ta quiti-
jon quik'ij richin que man jun tüj quimac
nk'alajin chuvüch ri Dios, xa jari' ri xe'ilon.
Quiri' c'a nban cheque conojel ri nquiya'
cánima riq'uin ri Jesucristo. 31 Jac'a ri kav-
inak israelitas, nquitij-vi quik'ij richin que
man jun tüj quimac nk'alajin chuvüch ri
Dios. Juis c'a nquitij quik'ij richin nquibün
ta ri nbij chupan ri ru-ley ri Dios, pero
man nyetiquer tüj. 32 ¿Y achique roma?
Roma man quitaken tüj ri Jesucristo. Xa
ja ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés
ri juis nquitij quik'ij richin nquibün y man
ncajo' tüj nquitakej ri Jesucristo. Romari'
xquitopij cakün chuvüch ri Abüj. Y ri Abüj
ri' ja ri Jesucristo. 33 Cachi'el ri nbij ri Dios
chupan ri tz'iban can pari' Jesucristo:

Yin ninya' c'a ri Abüj pa tinamit Sión, y
yec'o vinük ri xa nquipaxij-qui' chu-
vüch ri Abüj ri' y nyetzak.

Jac'a ri nyetaken richin, man jun bey
nyeq'uix ta, roma ri utz ri bin
cheque que nbequila', nbequila-vi.

Quiri' nbij chupan ri tz'iban can.

10

Ri rurayibül ri Pablo quiq'uin ri ruvinak israelitas

1 Hermanos, ri ninc'utuj yin chin ri Dios
y ri rurayibül chuka' ri vánima, ja ta que
ri kavinak israelitas nyecolotüj ta vi chu-
vüch ri quimac. 2 Yin vetaman que rije'
nquitij quik'ij richin nquitzeklebej ri Dios,
pero man quetaman tüj ri achique rubanic
nquibün. 3 Man quetaman tüj c'a ri achique
rubanic nquibün richin man jun quimac
nk'alajin chuvüch ri Dios. Man quetaman
tüj que ja ri Dios nbanun. Y romari' nquitij
quik'ij richin que nquibün ri nbij ri ley
ri xuya' ri Dios richin ri Moisés, y man
nquitakej tüj ri Jesucristo ri takon-pe roma
ri Dios, richin que man jun quimac nk'alajin
chuvüch. 4 Ri ley ri xuya' ri Dios richin ri
Moisés xtane' tok xka-pe ri Cristo. Quiri'
xbanatüj richin que achique na ri ntaken
richin ri Cristo man jun rumac nk'alajin
chuvüch ri Dios.

5 Ri Moisés rutz'iban can c'a ri achique
rubanic nrajo' richin que riq'uin ri ley man
jun quimac nk'alajin chuvüch ri Dios. Rija'
rutz'iban can c'a: Ri nbanun ronojel ri
nbij ri ley re', nril-vi ruc'aslen riq'uin ri
Dios. Quiri' ri rutz'iban can. 6 Pero ri
rubanic richin que man jun kamac nk'alajin
chuvüch ri Dios, ja ri nkatakej ri Cristo.
Y pari' re' nbix c'a: Man tikabij pa tak
kánima: ¿Achique nbe chila' chicaj richin
nberuc'ama-pe ri Cristo? Roma rija' xka-
pe yan. 7 Y man tikabij chuka': ¿Achique ta
c'a nbe quiq'uin ri caminaki', ri ape' yec'o-
vi, richin nberuc'ama-pe ri Cristo? Roma
rija' xc'astüj yan e. 8 Chupan ri rutzij ri
Dios nbij: Ri tzij man nüj tüj c'o-vi, xa pan
avánima c'o-vi, y pan achi' chuka'. Quiri'
nbij chupan ri rutzij ri Dios. Y ja tzij ri'
ri nkatzijoj, y nbij que nc'atzin nkatakej
ri Jesucristo. 9 Nbij que nc'atzin que nabij
que ri Jesús jari' ri Ajaf, y nc'atzin chuka'
que nanimaj riq'uin ronojel avánima que ri
Katata' Dios xbün chin ri Jesús que xc'astüj-
pe chiquicojol ri caminaki'. Si nabün quiri',
ncacolotüj. 10 Richin ncacolotüj y man jun
amac nk'alajin chuvüch ri Dios, pan avá-
nima c'a tipu'u-vi richin natakej y chuka'
nc'atzin que nabij que ja ri Jesús jari' ri Ajaf.

11 Y chupan ri rutzij ri Dios ri tz'iban
can, nbij: Conojel ri vinük ri nyetaken
richin, man jun bey nyeq'uix tüj, roma ri
utz ri bin cheque que nquic'ul, nquic'ul-
vi. Quiri' nbij ri tz'iban can. 12 Junan nbün
cheke si roj israelitas o si man roj israelitas
tüj. Ri Ajaf, Kajaf vi c'a konojel y nuya-
vi ri utz cheque ri nyec'utun. 13 Cachi'el
ri nbij chupan ri rutzij ri Dios ri tz'iban
can: Conojel c'a ri nyec'utun que ja ri Ajaf
Dios ri nto'on quichin, nyecolotüj-vi. Quiri'
ri nbij. 14 ¿Pero ntiquer comi jun vinük
nuc'utuj chin ri Jesucristo que ticolotüj, si
xa man nutakej tüj que ja rija' ri Colonel?
¿O ntiquer comi chuka' nutakej, si xa man
rac'axan tüj pari' ri Colonel? ¿Y ntiquer
nrac'axaj, si xa man jun ntzijon chin? 15 ¿Y
ntiquer comi que c'o ta jun ri ntzijon, si
man ta jun takayon richin? Y chupan ri
rutzij ri Dios ri tz'iban can, nk'alajin que
yec'o ri ye takon, roma nbij: Juis quicot tok
nye'apon ri nyetzijon ri utzilüj tzij richin
colonic. Nquitzijoj achique rubanic richin
nc'uje' uxlanen pa kánima. Quiri' nbij

chupan ri tz'iban can.
[16] Xaxe c'a man conojel tüj vinük
nyetaken ri nbij ri utzilüj tzij richin colonic.
Cachi'el ri rutz'iban can ri Isaías: Ajaf, ¿ri
atzij ri xkatzijoj cheque ri vinük, ye q'uiy ri
xeniman? Quiri' ri rutz'iban can ri Isaías.
[17] Richin nkatakej, nc'atzin que nkac'axaj na
ri tzij. Y ri tzij ri nc'atzin que nkac'axaj ja
ri rutzij ri Dios.
[18] Y yin ninbij que ri rutzij ri Dios etaman,
roma chupan ri tz'iban can, y quere' c'a
nbij:
Hasta pa ruq'uisbül c'a chin ri ruch'ulef
ye'apon-vi ri nyek'alajrisan richin.
Xa ape' na c'a yec'o-vi ri vinük, chiri' c'a
nquik'alajrisaj-vi chuka'.
Quiri' nbij chupan ri tz'iban can.
[19] Y yin nbij c'a chuka' que ri kavinak is-
raelitas quetaman c'a ri nbij ri rutzij ri
Dios. Tikatz'eta' na pe' nabey ri nbij ri Dios
chupan ri jun cheque ri vuj ri ye rutz'iban
can ri Moisés:
Yec'o ri man ye nutinamit tüj y man jun
achique ta quetaman.
Pero cheque rije' ninya-vi ri nusipanic y
romari' rix itzel nina' chiquij.
Quiri' ri tz'iban can.
[20] Pero más k'alüj ri tz'iban can roma ri
Isaías, roma ri Dios nbij:
Ri vinük ri man xinquicanoj tüj, xinquil.
Xinc'ut c'a vi' chiquivüch, stape' (aunque)
man xinquicanoj tüj.
Quiri' ri tz'iban can.
[21] Pero ri Dios nbij c'a chiquij ri kavinak
israelitas: Chi jumul c'a nyenvoyoj richin
nyepu'u ta viq'uin, jac'a rije' xa nquipaba-
qui' chinuvüch y man nquitakej tüj nutzij.
Quiri' ri tz'iban can.

11

Ri Dios yec'o chuka' ye rucha'on chiquicojol ri israelitas

[1] Y yin ninbij c'a que ri Dios man ye retze-
lan tüj can ri israelitas, ri rutinamit. Roma
yin vilon ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri
Dios. Y yin yin israelita chuka'. Ri Abraham
jari' ri nuxquin-numama' ojer can, y quiri'
chuka' ri Benjamín. [2] Ri Dios man retzelan
tüj can ri rutinamit. Ri Dios pa rutz'uquic
retaman-pe ruvüch. ¿Man ivetaman tüj c'a
ri nbij chupan ri rutzij ri Dios ri tz'iban
can, pari' ri Elías, jun achi ri xuk'alajrisan
ri rutzij ri Dios ojer can? Ri Elías xch'o
riq'uin ri Dios pari' ri ruvinak israelitas, y
xbij: [3] Ajaf, xequivulaj ri altares ri avichin
rat y xequicamsaj ri ch'aka chic asamajela'
ri xek'alajrisan chuka' ri atzij. Xa nuyon
chic oc yin, pero yinquicanoj chuka' richin
yinquicamsaj. Quiri' xbij ri Elías chin ri
Dios. [4] ¿Y achique xbij ri Dios chin ri Elías?
Ri Dios xbij: Man ayon tüj ratc'o viq'uin. C'a
yec'o na siete mil ri yec'o viq'uin, ri man
quiyo'on tüj ruk'ij ri vachbül ri dios (tiox) ri
man ketzij tüj ri rubini'an Baal. Quiri' xbij
ri Dios chin ri Elías. [5] Y quiri' chuka' vocomi
yec'o kavinak israelitas ri junan roj cha'on
quiq'uin roma ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe
ri Dios. [6] Ri ye cha'on roma ri utzilüj sipanic
ri nspaj-pe ri Dios, man ye cha'on tüj roma
ri jabel quibanun. Si ta ye cha'on roma ri
jabel quibanun, man ta nbix que ye cha'on
roma ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios.
[7] Y re' nuk'alajrisaj c'a chikavüch que ri
kavinak ri ye cha'on roma ri Dios xquil ri
colonic. Jac'a ri ch'aka chic kavinak ri man
ye cha'on tüj roma ri Dios man xquil tüj ri
colonic, xa xcovirsüs cánima. [8] Cachi'el ri
nbij chupan ri rutzij ri Dios ri tz'iban can:
Ri Dios xuya' cheque cachi'el jun nimalüj
varan. Cachi'el ta ye moyirnük y man
ncac'axaj tüj. Quiri' quibanun-pe. Quiri'
nbij chupan ri tz'iban can. [9] Y ri rey David
rubin can chuka':
Ri nimak' tak quiva'in ntoc ta c'a qui-
trampa y tz'ambül quichin.
Ja ta c'a ri' ri xtitzakon quichin y ntoc ta
rutojic ri quibanun.
[10] Xtichuptüj ta c'a ri runak' tak quivüch,
richin man ta xquetzu'un.
Roma ta ri pokonül, ye luculic ta chi jumul.
Quiri' ri rubin can ri David.

Ri Dios xusuj c'a ri colonic cheque ri vinük ri man ye israelitas tüj

[11] Y ronojel re' man nbij tüj c'a que ri
kavinak richin ta chi jumul tok xquitopij
cakün y xetzak. Man quiri' tüj. Ri Dios
richin nuc'asoj c'a jun rayibül quiq'uin
richin nquitakej ta ri rutzij, xusuj c'a chuka'
ri colonic cheque ri vinük man ye israelitas
tüj. [12] Ri kavinak xquetzelaj c'a ri Dios,
y romari' ri Dios xusuj ronojel ri utzilüj
sipanic ri nspaj-pe rija' cheque ri ch'aka
chic vinük ri man ye israelitas tüj. Pero más
q'uiy ta c'a ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri
Dios ri nyepu'u tok ri kavinak nquitakej.

13 Y c'o c'a chuka' ri ninjo' ninbij cheque
ri man ye israelitas tüj: Yin, jun apóstol
ri takon-pe cheque ri man ye israelitas
tüj. Ninya-vi c'a ruk'ij ri nusamaj. 14 Y
riq'uin re' ninjo' c'a ninc'asoj jun rayibül
quiq'uin ri nuvinak richin nyecolotüj ta
roma nquitz'et c'a ri nusamaj chiquicojol ri
man ye israelitas tüj. 15 Roma ri ch'aka chic
ri man ye israelitas tüj xc'amür c'a quivüch
roma ri Dios, y jare' ri xpu'u tok ri Dios
xeruya' can ri nuvinak israelitas roma ri
man xquitakej tüj chic. Pero más ta c'a ri
utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios ri nyepu'u
tok ri nuvinak nc'amür chic quivüch roma
ri Dios. Jari' c'a nkuc'astüj, y nutz'om-e
jun c'ac'a' c'aslen. 16 Vocomi nincusaj jun
ejemplo pari' ri kavinak israelitas: Xa ye
cachi'el c'a ri nabey sipanic ri nban chin ri
Dios. Roma ri nabey caxlan-vüy ri nspüs
chin ri Dios, lok'olüj vi, y quiri' c'a chuka' ri
que'en ri ntel-vi-pe, lok'olüj vi. Ri israelitas
ye cha'on-vi c'a. Roma si cha'on c'a ri ruxe'
jun che', quiri' c'a chuka' ri ye ruk'a' ri ye
cha'on-vi. 17 Ri nuvinak israelitas ye cachi'el
ri che' rubini'an olivo, ri ticon y utz vi. Pero
yec'o ruk'a' ri xejok'otüj-e. Y rix ri man rix
israelitas tüj man rix ruk'a' tüj ri che' ri', xa
rix richin jun chic olivo ri man ticon tüj, ri
xa ruyon xel-pe. Pero rix cachi'el jun che'
nban injertar pari' ri nabey che' ri ticon y
q'uiy utz ivilon. 18 Pero man c'uluman tüj
que ninimirsaj-ivi' rix y nikasaj ta quik'ij
ri nuvinak ri xe'elesüs-e. Man c'uluman
tüj que ninimirsaj-ivi', roma ivetaman que
man ja tüj ri ruk'a' ri che' ri ye tz'amayon
richin ri ruxe', xa ja ri ruxe' ri tz'amayon
quichin ri ruk'a' ri che'. Y rix xa rix ruk'a'
ri che' y man rix ruxe' tüj.

19 Y rix riq'uin ba' ninuc: Roj c'uluman
que nkanimirsaj-ki', roma yec'o ruk'a' ri
che' ri xejok'otüj-e, richin que ja roj ri
xojticox can pa quiq'uexel. 20 Pero yin
ninbij: Rije' roma ri man xquitakej tüj ri
Dios, romari' tok xe'elesüs-e. Y rix xaxe
roma ri itaken ri Dios tok rixc'o can pa
quiq'uexel. Roma c'a ri' man c'uluman tüj
que ninimirsaj-ivi'. Xa tixbij-ivi'. 21 Roma
ivetaman que ri Dios man xerupokonaj tüj
quivüch ri nuvinak israelitas. Xa xerelesaj-
e, stape' (aunque) rije' ye ruk'a' vi ri che' ri'.
Si quiri' xbün quiq'uin rije', rix chuka' man
nyixrupokonaj tüj. 22 Tivetamaj-vi c'a que ri
Dios juis njo'on, pero chuka' nuya' rutojic
ri mac. Ri ye tzaknük chupan ri quimac,
rija' nuya' rutojic ri quimac. Ja rix ruyo'on
ri utziluj rusipanic chive, pero nc'atzin que
niya' ivánima riq'uin. Roma si man niya'
tüj ivánima riq'uin, rix chuka' nyixelesüs-
e. 23 Y si ri nuvinak nquitakej, nyec'amür
c'a. Ri Dios ntiquer nyeruc'ün jun bey
chic. 24 Rix rix cachi'el c'a ruk'a' jun olivo
ri man xticox tüj, ri xa ruyon xel-pe, pero
xixelesüs-pe riq'uin ri che' ri' y xixticox
pari' ri olivo ri ticon, stape' (aunque) man
rix richin tüj ri che' ri'. Y si quiri' xban
chive rix, ja yan ta chic c'a la' ri nuvinak
israelitas que man ta nyeticox jun bey chic
pari' ri che' ticon, roma rije' ye richin vi ri
che' ri'.

Tok nyecolotüj ri israelitas

25 Hermanos, ninjo' que rix ivetaman ta ri
c'ate ba' xuk'alajrisaj ri Dios, man xa tina'
que juis ik'ij roma ri ninuc-ka iyon. Y ro-
mari' ninbij-e chive ri xa c'are' xuk'alajrisaj
ri Dios, que ri nuvinak israelitas ri covirnük
ri cánima y man ncajo' tüj nquitakej ri
Dios, quiri' c'a nyec'uje', tok nyecolotüj
can ri ch'aka chic ri man ye israelitas tüj.
26 Pero c'o jun k'ij ri npu'u tok nyecolotüj
can conojel ri nuvinak israelitas ri nyec'ase'
chupan ri k'ij ri'. Cachi'el nbij ri rutzij ri
Dios ri tz'iban can:

Que ri Colonel npu'u pa tinamit Sión,
y nrelesaj-e ri itzel chiquicojol ri ye
ruxquin-rumam can ri Jacob.
27 Y yin nincuy ri quimac.
Jare' ri trato ri xinbün quiq'uin.
Quiri' nbij ri Dios chupan ri tz'iban can.

28 Yec'o nuvinak israelitas ri nquetzelaj ri
Dios, roma man quitaken tüj ri utzilüj tzij
richin colonic. Y roma c'a ri man quitaken
tüj, ri Dios xuya' ri utzilüj rusipanic chive
rix ri man rix israelitas tüj. Pero ri Dios c'a
nyerujo' c'a ri nuvinak, roma ye rucha'on
y roma chuka' ri rusipanic ri xusuj cheque
ri kaxquin-kamama' ojer can. 29 Roma tok
ri Dios nuya', man nrelesaj tüj chic. Y tok
nroyoj ri rutinamit, man nutzolij tüj chirij.
30 Tok rubanun can, rix ri man rix israelitas
tüj man xitakej tüj ri Dios. Jac'a tok ri
nuvinak israelitas xquiya' can ri Dios, rija'
xusuj ri utzilüj rusipanic chive rix, y rix
xic'ul. 31 Ri nuvinak man quitaken tüj ri Dios
vocomi, pero napon ri k'ij tok ri Dios nusuj
jun bey chic ri utzilüj rusipanic cheque,

y nquic'ul ri utzilüj rusipanic, cachi'el ri
xibün rix. 32 Ri Dios nuk'alajrisaj c'a que
conojel vinük ye aj-maqui' roma nrajo'
nusuj ri utzilüj rusipanic cheque.

33 Ri Dios juis vi utz, juis vi beyomül y
etamabül c'o riq'uin. Roj man nk'ax ta
cheke ri runa'oj, y man nk'ax ta chuka'
cheke ri nbanun. 34 Cachi'el ri tz'iban chu-
pan ri rutzij ri Dios: ¿C'o comi jun vinük ri
k'axnük chin ri achique nunuc ri Ajaf Dios?
¿O c'o comi jun ri rubanun ta rubin chin
ri Dios ri achique ri utz que nbün? 35 ¿O
c'o comi jun vinük ri nyo'on jun sipanic
chin ri Dios, richin que ri Dios nc'atzinej
que nuya-pe ri rajil-ruq'uexel chin? Man
jun. Quiri' nbij ri tz'iban can. 36 Roma ja
rija' ri xbanun ronojel. Riq'uin vi c'a rija'
petenük-vi ronojel. Y ronojel ri xerubün,
richin que nuya' ruk'ij. Tinimirsüs c'a ruk'ij
ri Dios chi jumul. Quiri' ta c'a.

12

Ri rubanic ri c'aslen ri nka' chuvüch ri Dios

1 Hermanos, ri Dios juis c'a nujoyovaj
c'a kavüch. Romari' ninc'utuj favor chive
que tic'utu' c'a ri matioxinic c'o iviq'uin.
Tijacha-ivi' pa ruk'a' ri Dios. Cachi'el xban
cheque ri chico ri xesujüs chin ri Dios, quiri'
chuka' tibana' rix, tiya' ri ic'aslen chin ri
Dios. Jun lok'olüj c'aslen, jun c'aslen ri nka'
chuvüch ri Dios, jari' tiya' chin, y quiri' rix
ketzij niya' ruk'ij ri Dios. 2 Man titzeklebej ri
quic'aslen ri vinük ri c'a quiyo'on cánima
riq'uin ri ruch'ulef. Xa tiya' k'ij chin ri
Dios richin nujül ri inojibül, richin quiri'
tijalatüj c'a chuka' rubanic ri ic'aslen. Y
quiri' nivetamaj ri achique nrajo' ri Dios
que nkabün. Ri nrajo' rija', ja ri utz, ri jabel
y ri tz'akatinük.

3 Ri Dios xuya' ri utzilüj rusipanic chuve
y xinruya' chupan ri rusamaj. Romari' yin
ninbij chive chi'ivonojel: Man tinimirsaj-
ivi', roma man c'uluman tüj que quiri'
nibün. Nc'atzin que titz'et-ka-ivi', si ket-
zij iyo'on ivánima riq'uin ri Dios y si ny-
ixtajin chubanic ri samaj ri yo'on chive
roma ri Dios. Roma konojel jalajoj ruvüch
kasamaj ruyo'on. 4 Cachi'el rubanun chin ri
kach'acul, c'o ruk'a', c'o rakün, c'o runak'-
ruvüch, pero man junan tüj quisamaj. 5 Y
quiri' chuka' roj ri kataken ri Cristo, roj
q'uiy y man junan tüj ri kasamaj. Pero ju-
nan kavüch y nkatola-ki' roma jun kabanun
riq'uin ri Cristo.

6 Kac'ulun c'a ri utzilüj sipanic ri nspaj-
pe ri Dios, roma rubanun cheke chikaju-
junal, que c'o jun kasamaj ruyo'on. Ro-
mari', si c'o ri nuk'alajrisaj ri Dios cheke,
tikak'alajrisaj c'a cheque ri ch'aka chic. Y
tikak'alajrisaj c'a ri kac'ulun. 7 Si nkuti-
quer nyekato' ri ch'aka chic, quekato'. Si
nkutiquer nkutijon, kojtijon. 8 Si nkuti-
quer nkacukuba' quic'u'x ri ch'aka chic,
tikabana'. Si nkutiquer nyekato' riq'uin ri
katumin, quekato' riq'uin ronojel kánima.
Si ja roj ri nkuc'uan quichin, tikatija' kak'ij
que utz quic'uaxic kabana'. Si nkutiquer c'a
nyekato', quekato' c'a riq'uin quicot.

Ri nrajo' ri Dios richin nquibün ri ye ralc'ual chic

9 Tijola' c'a ivi' riq'uin ronojel ivánima.
Tivetzelaj ri man utz tüj y tic'uaj ri utz. 10 I-
hermanos ivi' roma itaken ri Cristo. Roma
c'a ri' tijola-ivi' riq'uin ronojel ivánima y
tinimala-ivi'.

11 Man quixk'oran, xa riq'uin ronojel
ivánima tibana' ri rusamaj ri Ajaf.

12 Tiquicot ri ivánima roma ivoyoben ri
utz ri nuya' ri Dios. Ticoch'o' ri pokonül
ri nic'usaj. Chi jumul tibana' orar. 13 Tok
yec'o ch'aka ri quitzekleben-vi ri Jesús
c'o nc'atzin cheque, que'ito'. Tisuju' c'a
qui-posada tok nc'atzin. 14 Ri vinük ri
nye'etzelan ivichin y nquibün chive que
nitij pokonül, tic'utuj chin ri Dios que tuya'
ruk'a' pa quivi', y man tic'utuj que nka-
ka ru-castigo pa quivi' roma ri itzel ri
nyebanun. 15 Quixquicot quiq'uin ri nye-
quicot, y quixok' quiq'uin ri nye'ok' roma
bis. 16 Junan ivüch tibana'. Man tibün
nim ivakün. Xa vit oc tibana' y man tinuc
que juis etamabül c'o iviq'uin. 17 Si c'o
c'a jun vinük ri c'o itzel nbün chive, man
titzolij ruq'uexel chin. Chi jumul tic'uaj
jun c'aslen utz, richin que man jun nilitüj
chivij. 18 Man tibün oyoval c'a, xa titija'
ik'ij que jabel nic'uaj-ivi' quiq'uin conojel.
19 Rix ri juis quixinjo', ninbij c'a chive: Si
yec'o nyebanun itzel chive, man titzolij
ruq'uexel cheque. Xa tiya' pa ruk'a' ri
Dios, roma ja rija' ri nyo'on rutojic ri itzel
nyebanun. Cachi'el ri nbij ri Dios chupan ri
tz'iban can: Pan nuk'a' yin c'o-vi ri castigo
y ninya' rutojic cheque ri nquibün quimac.

Quiri' nbij ri Ajaf. [20] Y romari' ri rutzij ri
Dios ri tz'iban can, nbij: Si nnum rupan
ri nretzelan avichin, rat taya' ruvay. Y si
chaki'j ruchi', taya' ruya'. Si quiri' nabün,
rija' xa nq'uix roma ri itzel rubanun. Quiri'
nbij ri tz'iban can. [21] Man tiya' k'ij que
nyixch'acatüj roma ri itzel ri nban chive.
Rix ja ri utz ri tibana' y jari' ri nch'acon
chirij ri itzel.

13

[1] Nc'atzinej c'a que konojel nkatakej
quitzij ri nquibün mandar. Roma conojel
ri nquibün mandar roma ri Dios yec'o y ja
rija' ri yo'on ri autoridad pa quik'a'. [2] Roma
si roj nkapaba-ki' chuvüch ri autoridad,
c'ayuf. Roma ri autoridad ja ri Dios ye
yo'on. Y si ta quiri' nkabün, kayon nkaya-
ki' chupan ri castigo. [3] Roma ri jun ri nbün
mandar man nuya' tüj castigo pa quivi'
ri vinük ri nquibün utz, xaxe pa quivi' ri
vinük ri nquibanala' itzel. Tikabana' c'a ri
utz, richin que man jun nkac'ulachij. Y si
quiri' nkabün, utz nkujquitz'et ri nquibün
mandar. [4] Roma ja ri Dios ri ye yo'on, richin
que man jun nkac'ulachij. Pero si nkabün
ri man utz tüj, tikaxbij c'a ki' chuvüch,
roma ja rije' ri nyeyo'on ri castigo pa kavi'.
Ye yo'on-vi roma ri Dios richin nquiya'
castigo pa quivi' ri ye banuy itzel. [5] Romari'
nc'atzin que quekatakej quitzij ri nquibün
mandar, roma ja ri kánima ri nbin cheke
que c'uluman que nyekatakej y man xe tüj
richin que man jun castigo nka-ka pa kavi'.
[6] Romari' tok nyekatoj alcaval, roma ja ri
Dios yo'on quisamaj ri nquibün mandar, y
ja samaj ri' ri nquibün chi jumul. [7] Tikatojo'
c'a ri kac'as cheque ri c'o kac'as quiq'uin.
Tikatojo' ri alcaval tok nc'atzinej que nto-
jox ri alcaval. Tikatojo' ri impuestos tok
nc'atzinej que ntojox ri impuestos. Ri vinük
c'o quik'ij, tikaya' c'a quik'ij. Ri nimak' tak
vinük tikabana' c'a cheque que ye nimak'
tak vinük. [8] Man utz tüj ri ncanaj can ri
kac'as riq'uin jun chic, nixta man ta chuka'
ri man nkajola' tüj ki'. Roma si nyekajo' ri
ch'aka chic, xkabün yan c'a ronojel ri nbij
chupan ri ru-ley ri Dios. [9] Ri ley ri' nbij:
Rix achi'a' ri c'o ivixjaylal, man roma c'a
ticanoj jun chic ixok. Y rix chuka' ixoki'
ri c'o ivachijilal, man ticanoj jun chic c'a
achi. Man quixcamsan c'a. Man quixelek'.
Man titz'uc tzij chirij jun chic vinük. Man
tirayij que ivichin ta rix ri ruchajin ri jun
chic. Y c'o ch'aka chic chuka' ri nbij ri ley
ri nuc'ut achique rurayibül ri Dios. Pero
c'o jun chic tzij ri nutz'om ronojel re'. Y ri
tzij ri' nbij: Cachi'el najo-ka-avi' rat, quiri'
chuka' que'ajo' ri ch'aka chic. [10] Si nyekajo'
ri ch'aka chic, man itzel nkabün cheque. Y
romari', si nkujo'on, xkabün yan c'a rono-
jel ri nbij chupan ri ley ri nuc'ut achique
rurayibül ri Dios. [11] Y ronojel ri xinbij-ka,
richin que nkuc'astüj, roma ketaman que
napon yan ri k'ij tok nkucolotüj-e. C'o yan
chic c'a k'ij kataken-pe, y romari' nkutiquer
nkabij que vocomi más nakaj chic rojc'o-vi
chin ri k'ij tok nkucolotüj-e. [12] Ri k'eku'n
nc'o yan, y nk'alajin yan pe ri sük. Ro-
mari', si c'a c'o ri nkabün chin ri k'eku'n
ri nkabanala', tikaya' can. Nc'atzinej que
ja ri sük ri ntoc ri achique chok riq'uin
nkato-ki'. [13] Roj rojc'o chic chupan ri sük y
romari' c'uluman que nkac'uaj jun c'aslen
utz, y man c'uluman tüj que nkuk'abür,
nixta man c'uluman tüj que nyec'o quivi'
ri va'in nyekabanala'. Man c'uluman tüj
que ri achi'a' y ri ixoki' nquicanola-qui'
richin nyemacun. Man jun c'a ruvüch itzel
ri quere' c'uluman ta richin nkabün. Man
c'uluman tüj que c'o oyoval chikacojol y
itzel ta nkatz'et jun chic roma ri utz c'o.
[14] Nc'atzin c'a que jun tikabana' riq'uin ri
Ajaf Jesucristo, y man tikanuc nkaya' k'ij
cheque ri itzel tak rayinic.

14

Tikatola-ki' y mani nyekabila' tzij chikij

[1] Ri hermanos ri ncajo' nquibün jun
kiq'uin, nc'atzinej que nyekac'ul, y
stape' (aunque) ri hermanos ri' man ta
nquiya' cánima riq'uin ri Cristo. Pero
man quekac'ul xaxe chin nkabün oyoval
quiq'uin roma ri quinojibül. [2] Cachi'el
pari' ri ti'ij, roj kayo'on kánima que utz
nkac'ux ronojel, pero hermanos ri man ta
quiyo'on cánima riq'uin ri Cristo, quiyo'on
cánima que xaxe ichaj ri utz nquic'ux.
[3] Roj ri nkac'ux ronojel, man queketzelaj
ri hermanos ri man nquic'ux tüj ronojel. Y
ri hermanos ri' man tiquibij que man utz
tüj ri nkabün roj roma nkac'ux ronojel. Ri
Dios roj ruc'ulun konojel, si nkac'ux o man
nkac'ux tüj ronojel. [4] Romari' man jun c'a
ri ntiquer nbin chirij jun hermano ri' que

man utz ri nbanun. Roma ri hermano ri'
rusamajel ri Ajaf chuka'. Y ja ri Ajaf ri nbin
si utz o man utz tüj. Y ri hermano ri' man
ntzak tüj, roma ja ri Ajaf ri nto'on richin.
5 Yec'o hermanos nyebin que c'o k'ij ri
nc'atzinej que nyechajix. Y yec'o hermanos
chuka' ri nyebin que ronojel k'ij xa ye
junan. Y romari' c'uluman que tikanucu'
jabel chikajujunal achique nkabün. 6 Roma
ri hermanos c'o k'ij nquichajij, quiri'
nquibün richin que nquiya' ruk'ij ri Dios.
Y quiri' chuka' ri hermanos ri man jun k'ij
nquichajij, quiri' nquibün richin nquiya'
ruk'ij ri Dios. Ri hermanos ri nquic'ux
ronojel, quiri' nquibün richin que nquiya'
ruk'ij ri Dios. Nk'alajin que quiri' roma
nquimatioxij chin ri Dios. Y quiri' chuka'
nquibün ri hermanos ri man nquic'ux tüj
ronojel. Quiri' nquibün richin nquiya'
ruk'ij ri Dios. Y rije' chuka' nyematioxin
chin ri Dios. 7 Tok c'a c'o na ri kac'aslen
chuvüch ri ruch'ulef, man utz tüj que
man kayo'on tüj kánima riq'uin ri Cristo
y man nkaya' tüj ruk'ij. Y quiri' chuka'
tok nkucom, man utz tüj que man kayo'on
tüj kánima riq'uin rija' y man nkaya' tüj
ruk'ij. 8 Tok c'a c'o na kac'aslen chuvüch ri
ruch'ulef, tikaya' ruk'ij ri Cristo. Y quiri'
chuka' tok nkucom, tikaya' ruk'ij. Tok c'a
c'o na kac'aslen, roj richin ri Cristo. Y quiri'
chuka' tok nkucom, roj richin rija'. 9 Ri
Cristo xcom y xc'astüj richin que xoc Kajaf.
Jac'a rija' ri Kajaf roj ri c'a roj c'üs na y Cajaf
chuka' ri ye camnük chic e.

10 Romari' man c'uluman tüj que nkabij
que man utz tüj ri nbanun jun hermano.
Y man utz tüj chuka' que nketzelaj jun
hermano. Roma konojel nc'atzinej que
nkujapon chuvüch ri Cristo richin nban
juzgar pa kavi'. 11 Cachi'el nbij chupan ri tzij
ri Dios ri tz'iban can:

Ri Ajaf nbij: Ja yin ri c'aslic Dios y ketzij vi
ri ninbij,

que conojel vinük nyexuque' chinuvüch
yin, y nquibij que ketzij vi que ja yin
ri Dios.

Quiri' nbij ri tz'iban can.

12 Y quiri', nkatz'et que napon vi k'ij tok
chikajujunal nkajüch cuenta chin ri Dios.

Man tikabün chin jun hermano que ntzak pa mac.

13 Romari' man tikabij chic que man utz
tüj ri nbanun jun hermano. Ri nc'atzin
que nkabün ja ri tikatija' kak'ij richin man
nkabün chin jun hermano que ntzak o nma-
cun. 14 Y roma yin jun nubanun riq'uin
ri Ajaf Jesús, romari' vetaman que man
jun ri nc'uxtüj que xajan ta chuvüch ri
Dios. Pero si chuvüch jun hermano c'o ri
xajan nc'uxtüj, chuvüch rija' xajan vi. 15 Y
romari' roj ri nkac'ux ronojel, ja ri nkajola-
ki' tic'uan kichin. Man tikabün chin jun
hermano ri man ronojel tüj nuc'ux que
ntzak y nyojtüj ri runojibül koma roj. Roma
ri Cristo xcom chuka' roma ri hermano ri
man nuc'ux tüj ronojel. 16 Chikavüch roj
ronojel utz, pero si yec'o ch'aka ri nyebin
chikij que man utz tüj, man tikabün c'a.
17 Roma roj ri rojc'o pa ruk'a' ri Dios, man
jun vi nbün cheke si nkac'ux ronojel o
man nkac'ux tüj. Ri nc'atzin ja ri nkac'uaj
jun c'aslen choj y c'o uxlanen y quicot pa
tak kánima roma c'o ri Lok'olüj Espíritu
kiq'uin. 18 Y si riq'uin ri chojmil, uxla-
nen y quicot pa tak k'anima nkasamajij ri
Cristo, nkuka' chuvüch ri Dios y chiquivüch
ri vinük chuka'. 19 Romari' tikacanoj c'a
achique nkabün richin que man jun tüj
oyoval chikacojol y nkacukuba' ta kac'u'x
chikachibil-ki'. 20 Man tikavulaj ri rusamaj
ri Dios, roma ronojel ri nyekac'uxla'. Ketzij
vi que ronojel re' utz nyec'ux, pero si c'o jun
hermano ri ntzak roma nkac'ux ronojel, roj
man utz tüj ri nkabün. 21 Man tikac'ux c'a
ti'ij coma ri hermanos ri man nquic'ux tüj.
Man tikakum vino, ni man tikabün achique
na ri nbün chin jun hermano que nrajo'
nuya' can ri Dios, nmacun o ntzak. 22 Roj
ketaman que chuvüch ri Dios utz nkac'ux
ronojel, pero man tikabij cheque conojel
que nc'atzinej que nquibün chuka' quiri'.
Si utz vi ronojel ri nkabün y si ri kánima
quiri' chuka' nbij, jabel kaquicot. 23 Pero
si xa ca'i' kac'u'x tok nyekac'ux ronojel,
nkumacun tok nyekac'ux. Roma achique
na c'a ri nkabün y riq'uin ca'i' kac'u'x tok
nkabün, nkumacun.

15

Man tikabün xaxe ri nka' chikavüch roj

1 Roj ri kayo'on kánima riq'uin ri Cristo,
nc'atzin que nyekacoch' ri hermanos ri
man ta quiyo'on cánima riq'uin ri Cristo.

Man tikabün c'a xaxe ri nka' chikavüch
roj. [2] Xa nc'atzin que tikabana' ri nka'
chiquivüch ri ch'aka chic, ri utz nuc'ün-pe
cheque rije' y nuya' más cánima. [3] Ri Cristo
chuka' man xbün tüj xaxe ri xka' chuvüch
rija'. Coma ri ch'aka chic, hasta xuc'usaj
pokonül. Cachi'el ri nbij chupan ri rutzij
ri Dios ri tz'iban can: Ri vinük xcajo' que
chavij ta rat xequibila' itzel tak tzij, pero xa
chuve yan chic yin xquibila-vi ri itzel tak
tzij. Quiri' nbij ri Cristo chin ri Dios. [4] Y
ronojel ri rutzij ri Dios ri tz'iban ojer can, ye
tz'iban can richin que c'o nketamaj. Nbün-
vi cheke que nkucoch'on y nkaya' más kán-
ima chiroyobexic ri utz ri Dios. [5] Ri Dios
nbün cheke que nkacoch'on y nucukuba'
kac'u'x. Y ri nurayibül yin chive rix, que
ri Dios nbün ta chive que junan ta ivüch.
Quiri' chuka' ri xuc'ut can ri Cristo Jesús. [6] Y
quiri', chi jumul c'a junan ivüch niya' ruk'ij
ri Dios ri Rutata' ri Kajaf Jesucristo.

Ri Cristo xpu'u chikato'ic konojel

[7] Y rix richin c'a chuka' niya' ruk'ij ri
Dios, tibana' cachi'el ri xbün ri Cristo. Rija'
xixruc'ul. Rix tic'ulu' c'a ivi' y tijo-ivi'.
[8] Quiri' ninbij chive, roma ri Cristo xpu'u
richin xojruto' konojel. Xpu'u richin xo-
jruto' roj israelitas, richin xuc'ut chikavüch
que ri Dios nbün-vi ri rubin. Ja ri Cristo
ri xc'amon-pe ri utz ri rubin can ri Dios
cheque ri kaxquin-kamama' ojer can que
nuya'. [9] Y romari' ri man ye israelitas tüj
nquiya' chuka' ruk'ij ri Dios roma ri utzilüj
sipanic ri nspaj-pe rija'. Cachi'el ri nbij
chupan ri rutzij ri Dios ri tz'iban can:

Ye vachibilan ri vinük ri man ye israelitas
tüj ninya' ak'ij,
y ninbixaj ri abi'.

Quiri' ri tz'iban can.
[10] Y ri rutzij ri Dios nbij chuka':

Rix ri man rix israelitas tüj, quixquicot
quiq'uin ri israelitas, ri rutinamit ri
Dios.

Quiri' nbij chupan ri tz'iban can.
[11] Y chuka' nbij:

Tiya' ruk'ij ri Ajaf chi'ivonojel rix ri man rix
israelitas tüj.
Conojel vinük tiquiya' c'a ruk'ij ri Dios.

Quiri' nbij chupan ri tz'iban can.
[12] Y ri Isaías rutz'iban can chupan ri vuj que
pari' ri Cristo ntzijon-vi que nbij:

C'o jun ruxquin-rumam can ri achi Isaí
nc'uje'
y ntoc ri Jun ri nbün mandar pa quivi' ri
vinük ri man ye israelitas tüj,
y ri vinük ri' ncoyobej-vi c'a que rije' nquil-
vi ri utz ri c'o riq'uin ri Jun ri nbün
mandar.

Quiri' ri rutz'iban can ri Isaías.

[13] Ri Dios nbün cheke que yo'on-apu kán-
ima riq'uin. Y ri nurayibül yin chive rix,
que ri Dios nunojsaj ta ri ivánima riq'uin
ronojel quicot y uxlanen. Quiri' nbün chive
si itaken rija'. Nyixruto' riq'uin ri ruchuk'a'
ri Lok'olüj Espíritu, richin que yo'on iván-
ima nivoyobej ri utziluj rusipanic ri Dios.

[14] Hermanos, vetaman que utz vi ri
ic'aslen. Vetaman chuka' que rix juis
q'uiy achique ivetaman y romari' tok ny-
ixtiquer niya' ivánima iviq'uin chi'ivachibil
ivi'. [15] Pero c'o c'a ch'aka tijonic ri nc'atzin
que xinc'uxla'aj chive, y man xinpokonaj
tüj xintz'ibaj ri tijonic re' chupan ri vuj
re'. Xintz'ibaj ri tijonic re' chive, roma
ri Dios ruyo'on chuve ri utzilüj sipanic
ri nspaj-pe rija', [16] y rubanun chuve que
xinoc rusamajel ri Jesucristo richin nintz-
ijoj cheque ri vinük ri man ye israelitas
tüj, ri utzilüj rutzij ri Dios ri nc'amon-pe
colonic. Y quiri' rije' nquijüch ri quic'aslen
chin ri Dios roma ri nusamaj yin. Nyeka-vi
chuvüch ri Dios, roma ri Lok'olüj Espíritu
nuch'ajch'ojrisaj ri quic'aslen.

[17] Ri Jesús c'o viq'uin, y romari' yin jabel
nquiquicot riq'uin ri samaj ri yo'on chuve
roma ri Dios. [18] Yin man ta nquitiquer
nquich'o, si man ta ja ri nusamaj ri nintzijoj
chive. Y richin nubanun ri samaj re', ja
ri Cristo ri ucusayon vichin. Y romari' ye
q'uiy cheque ri vinük ri man ye israelitas
tüj ri nyetaken richin. Nquitakej roma
ncac'axaj ri utzilüj tzij richin colonic ri
nintzijoj cheque y roma chuka' nquitz'et ri
nquibanun. [19] Y xequitz'et chuka' ri mila-
gros ri xenbün. Ri Lok'olüj Espíritu nuya-
vi uchuk'a' chuve richin nyenbün nimak'
tak milagros richin que nuc'ut que ketzij
ja ri rutzij ri Dios ri nintzijoj. Yin xintzi-
joj ri utzilüj tzij richin colonic pa tinamit
Jerusalén y pa ch'aka chic tinamit, y chuka'
c'a pa ruch'ulef Ilírico. Ronojel c'a ri lugar
re' xintaluj yan rubixic ri utzilüj rutzij ri
Cristo ri nc'amon-pe colonic. [20] Quere' nin-
bün roma juis ninjo' nink'alajrisaj ri utzilüj

rutzijol pa tak lugar ri man etaman tüj que
nc'atzin que ntakex ri Cristo, y man ja tüj ri
ape' xa tz'amon chic rutzijosic coma ch'aka
chic vinük. 21 Y tok quere' ninbün, nbanatüj
c'a ri nbij chupan ri rutzij ri Dios:
Que ri vinük ri man jun cac'axan tüj pari' ri
Cristo, ncac'axaj c'a.
Ri man jun tzijon cheque pari' rija', nk'ax
cheque.
Quiri' nbij chupan ri tz'iban can.

Ri Pablo nrajo' nbe chiquitz'etic ri hermanos ri yec'o pa tinamit Roma

22 Y roma juis ninjo' nintzijoj ri rutzij ri
Dios cheque ri man cac'axan tüj, romari'
man yin nubanun tüj yin apon iviq'uin rix.
23-24 Jac'a vocomi xinq'uis yan ri nusamaj pa
tak tinamit ri xinbij yan ka chive. Y riq'uin
ba' nquinapon iviq'uin, roma q'uiy yan
juna' nquijo'on que nquinapon ta iviq'uin.
Nunucun que nquic'o iviq'uin tok nquibe
pa ruch'ulef España. Ninjo' nquic'uje' jun
ca'i-oxi' k'ij iviq'uin, richin que rix niya'
quicot pa vánima. Y chuka' ninjo' que
niya' ta chuve ri nc'atzin richin ri nubey.
25 Pero vocomi nquibe pa tinamit Jerusalén
richin nyenjacha' jun sipanic cheque ri
nquitakej-vi ri Jesús ri yec'o chiri'. 26 Roma
ri nquitakej-vi ri Jesús ri man ye israelitas
tüj ri yec'o chere' pa ruch'ulef Macedonia
y pa ruch'ulef Acaya, xalüx pa cánima que
nquiya' jun sipanic cheque ri hermanos
israelitas ri yec'o pa tinamit Jerusalén, ri
c'o nc'atzin cheque. 27 Ncajo' nyequito'. Y
jabel c'uluman que nquibün quiri', roma
nkutiquer nkabij que c'o quic'as quiq'uin ri
israelitas. Roma ja ri israelitas ri xetzijon
ri rutzij ri Dios cheque, y romari' c'uluman
que rije' nyequito' ba' ri israelitas chuka'.
28 Y tok nujachon chic c'a can ri sipanic
ri', nquibe pa ruch'ulef España y jari' tok
nquic'o iviq'uin rix. 29 Y vetaman que tok
nquinapon iviq'uin, nim vi ri utz ri nic'ul
roma ri utzilüj rutzij ri Cristo ri ninc'uaj
chive.

30 Hermanos, ja ri Jesucristo ri Kajaf, y
ri Lok'olüj Espíritu ruyo'on que nyekajo-ki'
konojel. Romari' ninc'utuj favor chive que
riq'uin ronojel ivánima nibün ta orar voma.
Yin ninc'utuj favor chin ri Dios. Y quiri'
ninjo' que nic'utuj ta chuka' rix, 31 que man
ta nquitzak ta pa quik'a' ri vinük ri man
quitaken tüj ri Jesucristo chiri' pa ruch'ulef
Judea. Y chuka' nic'utuj ta chin ri Dios
que ri hermanos ri nyetaken-vi ri Jesús pa
tinamit Jerusalén chila' pa ruch'ulef Judea,
jabel ta ruc'ulic nquibün chin ri sipanic ri
ninjüch cheque. 32 Y quiri', nquicot ta ri
vánima tok nquinapon iviq'uin si quiri' ri
rurayibül ri Dios, y nquinuxlan ta e ba'
iviq'uin. 33 Ri Dios nuya' uxlanen pa tak
kánima. Y ri nurayibül yin chive rix, que ri
Dios nc'uje' ta iviq'uin chi'ivonojel. Quiri'
ta c'a.

16

Ri Pablo nbün saludar cheque ri hermanos.

1 Y ninchilabej c'a e chive ri hermana
Febe, roma rija' jun ixok rusamajel ri Dios
chiquicojol ri hermanos ri nquimol-qui' pa
rubi' ri Dios pa tinamit Cencrea. 2 Romari'
tic'ulu' jabel. Quiri' c'uluman que nibün
rix ri nyixtakej-vi ri Jesús, cheque ri ye jun
chuka' quibanun riq'uin ri Ajaf. Ninjo' que
nito' ta ri hermana Febe riq'uin ri nc'atzin
chin. Roma rija' ye ruto'on ye q'uiy y quiri'
chuka' rubanun viq'uin yin.

3 Tibana' saludar ri hermanos Priscila
y Aquila, ri junan xojsamüj quiq'uin pa
rusamaj ri Jesucristo. 4 Rije' jubama xe-
com chinucolic yin, y yin juis ninmatioxij
cheque. Y quiri' chuka' conojel ri molaj
hermanos ri man ye israelitas tüj, nquima-
tioxij chuka' cheque roma ri xquibün voma
yin. 5 Y tibana' chuka' saludar ri hermanos
ri nquimol-qui' pa cacho ri ca'i' hermanos
ri'. Y quiri' chuka' tibana' saludar ri her-
mano Epeneto. Juis ninjo' rija', y ja rija' ri
nabey xutaken richin ri Cristo pa ruch'ulef
Acaya. 6 Tibana' saludar ri hermana María.
Rija' juis nsamüj chi'icojol. 7 Tibana' chuka'
saludar ri hermanos Andrónico y Junias, ri
ye nuvinak vi, y junan xojc'uje' quiq'uin pa
cárcel. Q'uiy yan chic juna' tiquitakej ri
Cristo. Rije' nabey quitaken chic tok yin
man jani rutzijol ninnimaj. Y rije' jabel
vi chuka' ye tz'eton coma ri ch'aka chic
apóstoles.

8 Tibana' saludar ri hermano Amplias.
Juis ninjo' roma rija' chuka' rutaken ri
Ajaf. 9 Tibana' saludar ri hermano Ur-
bano. Riq'uin rija' junan xojsamüj pa
rusamaj ri Jesucristo. Y tibana' chuka'
saludar ri hermano Stachis, ri juis ninjo'.
10 Tibana' saludar ri hermano Apeles. Rija'
nk'alajin que ruyo'on ránima riq'uin ri
Cristo. Tibana' saludar ri hermanos ri aj

pa racho ri Aristóbulo. [11] Tibana' saludar ri
hermano Herodión, ri nuvinak vi. Tibana'
saludar ri aj pa racho ri Narciso, ri ye jun
quibanun riq'uin ri Ajaf. [12] Tibana' saludar
ri hermanos Trifena y Trifosa, ri ye rusamaj-
jela' ri Ajaf. Tibana' saludar ri hermano
Pérsida, ri juis ninjo'. Rija' juis samajnük
pa rusamaj ri Ajaf. [13] Tibana' saludar ri
hermano Rufo. Rija' chuka' cha'on roma ri
Ajaf. Y tibana' chuka' saludar ri rute' rija',
ri cachi'el chuka' nte' yin. [14] Tibana' saludar
ri hermanos Asíncrito, Flegonte, Hermas,
Patrobas, Hermes y ri hermanos ri yec'o
quiq'uin. [15] Tibana' saludar ri hermanos
Filólogo, Julia, ri Nereo y ri rana', ri Olimpas
y ri quitaken-vi ri Jesús ri yec'o quiq'uin.

[16] Y chuka' ninbij chive que tibana' salu-
dar c'a ivi' chi'ivonojel riq'uin ronojel
ivánima tijola-ivi'. Y tic'ulu' c'a ri salu-
dos ri nyequitük-e conojel ri hermanos ri
nquimol-qui' pa rubi' ri Cristo pa tak tina-
mit ri yec'o chiri'.

[17] Hermanos, yin ninchilabej c'a chive
que tichajij-ivi', roma yec'o vinük ri xa nye-
quijachala' ri hermanos, y nquibün cheque
que nyetzak, roma jun vi chic tijonic ri
quic'uan y juis nyech'o chirij ri ketzij ti-
jonic ri ic'uan rix. Ri vinük ri nyebanun
quiri' man que'itzeklebej, xa tijachala-ivi'
quiq'uin. [18] Roma rije' man ja tüj ri rusamaj
ri Kajaf Jesucristo ri nquibün, xa ja ri ncajo'
rije' ri nquibün. Rije' jabel tak tzij c'a ri
nyequibila' y romari' juis utz ncac'axaj ri
hermanos ri man nyenucun tüj jabel pari',
y chanin nyech'acatüj-e pa quik'a'.

[19] Jac'a rix, conojel quetaman chic que
nitakej-vi rutzij ri Dios, y yin juis nquicot
ri vánima romari'. Pero chuka' ninjo' que
tivetamaj nc'uje' ina'oj chubanic ri utz y
man chubanic tüj ri itzel. [20] Ja ri Dios
nyo'on uxlanen pa tak kánima. Y rija' nbün
yan chive que nyixch'acon chirij ri itzel-
vinük. Ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Kajaf
Jesucristo nc'uje' ta c'a iviq'uin.

[21] Ri hermano Timoteo nutük-e saludos
chive. Kachibilan-ki' pa rusamaj ri Dios.
Nquitük-e chuka' saludos cheque ri her-
manos Lucio, ri Jasón y ri Sosípater. Rije'
ye nuvinak vi.

[22] Y yin Tercio, ri nquitz'iban-e ri rutzij
ri hermanos Pablo, nyixinbün saludar. Yin,
jun chuka' nubanun riq'uin ri Ajaf.

[23] Ri hermano Gaio nyixrubün saludar.
Vocomi ja pa racho rija' c'o-vi nu-posada,
y chere' chuka' nyepu'u-vi conojel her-
manos. Ri hermano Erasto nutük-e saludos
chive. Ja rija' ri tesorero chupan ri tinamit
re'. Y quiri' chuka' nutük-e saludos chive ri
hermano Cuarto.

[24] Ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Kajaf Je-
sucristo xtic'uje' ta c'a iviq'uin chi'ivonojel.
Quiri' ta c'a.

Konojel tikaya' ruk'ij ri Dios

[25] Tiya' c'a ruk'ij ri Dios. Roma xaxe rija'
ri ntiquer nbanun chive que más niya' ivá-
ima riq'uin. Quiri' nbij ri utzilüj tzij richin
colonic, ri rutzij ri Jesucristo ri nintzijoj
yin. Ri tzij re' man katz k'alajrisan tüj pe
utz roma ri Dios, xa c'a ja ri tiempo re'
xuk'alajrisaj jabel. [26] Vocomi xk'alajrisüs
yan c'a, y romari' tok nk'ax cheke ri ye
tz'iban can coma ri achi'a' k'alajrisüy rutzij
ri Dios ri xec'uje' ojer can. Ri Dios ri
c'o richin chi jumul, rubin can que titzi-
jos cheque conojel vinük, y jari' ri ntajin
vocomi, richin que tiquiya' cánima riq'uin
rija' y tiquitakej ri rutzij.

[27] Xaxe jun Dios c'o y riq'uin rija' c'o-vi
ronojel etamabül. Tikaya' c'a ruk'ij rija'
richin jumul. Xaxe roma ri Jesucristo nku-
tiquer nkaya' ruk'ij ri Dios. Quiri' c'a.

Ri nabey carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo cheque ri hermanos ri yec'o pa tinamit Corinto

Ri Pablo nutz'om tzij

1 Yin Pablo, ru-apóstol ri Jesucristo, y ja
ri Dios ri xinoyon richin xinoc apóstol roma
jari' ri rurayibül rija'. Yin vachibilan c'a ri
hermano Sóstenes, 2 tok nintz'ibaj-e ri carta
re' chive rix hermanos ri rixc'o pa tinamit
Corinto, ri nimol-ivi' pa rubi' ri Dios, ri
ch'ajch'ojrisan chic ri ic'aslen roma ri Jesu-
cristo, ri Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri
Dios. Rix hermanos xixoyox roma ri Dios
richin xixoc ri iyo'on-vi ivánima riq'uin ri
Jesús, cachi'el xbün quiq'uin ri ch'aka chic
ri nquiya' ruk'ij ri Kajaf Jesucristo pa ch'aka
chic tinamit. Ja rija' ri Kajaf konojel roj
ri kataken. 3 Y ja ta c'a ri utzilüj sipanic
ri nspaj-pe ri Dios y ri uxlanen ri petenük
riq'uin ri Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo
nc'uje' pa tak ivánima chi'ivonojel.

Ri Pablo numatioxij chin ri Dios roma ri utz quic'ulun ri hermanos aj-Corinto roma ri Cristo

4 Yin chi jumul c'a ninmatioxij chin ri
Dios ivoma rix roma ri utzilüj sipanic ri
nspaj-pe chive. Xaxe c'a roma ri Jesucristo,
ri Jun cha'on y takon-pe roma ri Dios tok
nivil ri utz ri'. 5 Ja vi c'a rija' ri xbanun
beyoma' chive, roma juis q'uiy etamabül
ri xivil riq'uin rija' y xbün chive que jabel
rubixic nibün chin ri ivetaman. 6 Cachi'el vi
ri xtzijos chive que rix nivil ri utz roma ri
Cristo, quiri' c'a nbanatüj, quiri' vi nk'alajin
pa tak ic'aslen vocomi. 7 Y riq'uin c'a ri
ivilon-pe ri utzilüj tak sipanic ri nuya' ri
Cristo chin nibün ri rusamaj rija', ronojel
c'a c'o chic iviq'uin, xa xe chic c'a ivoyoben
ri k'ij tok ri Kajaf Jesucristo npu'u jun bey
chic. 8 Riq'uin ronojel re' yin Pablo ninjo'
que nquic'uxla'aj chive que ri Kajaf Jesu-
cristo nyixruto-vi chupan ri ic'aslen, richin
que man nijun imac nk'alajin chuvüch rija'
tok napon ri k'ij ri richin rija'. 9 Ri Dios
nyerubün-vi ronojel ri ye rubin. Nyixruto-
vi chupan ri ic'aslen. Ja rija' c'a ri xoyon
ivichin richin que junan ivüch nbün riq'uin
ri Kajaf Jesucristo ri Ruc'ajol rija'.

Ri Pablo nuchilabej cheque ri hermanos aj-Corinto que junan quivüch tiquibana'

10 Hermanos, pa rubi' c'a ri Kajaf Je-
sucristo ninc'utuj favor chive, que junan
ivüch tibana'. Man quepu'u itzel tak no-
jibül iviq'uin richin nijachala-ivi'. Xa ju-
nan ta c'a ri ninuc, junan ta ina'oj nibün.
11 Roma ri ru-familia ri ixok Cloé xquitzi-
jioj can chuve, que rix hermanos c'o oy-
oval chi'icojol ri chila'. 12 Rije' xquitzi-
joj c'a chuve que rix ijachalon-ivi', que
yec'o ri quibanun que ja yin Pablo ri
ncajo' nquitzeklebej. Yec'o c'a ri ncajo-vi
nquitzeklebej ri hermano Apolos. Yec'o c'a
ja ri hermano Pedro ri ncajo'. Y yec'o ri
nquibij que xaxe rije' ri ketzij nquitzeklebej
ri Cristo. 13 Chi'ivonojel c'a rix richin ri
Cristo. ¿Pero junan comi ivüch? Man quiri'
tüj, rix xa nyixtajin nivech' ri Cristo. Man
tibün quiri'. Ja rija' ri xcamsüs chuvüch ri
cruz ivoma, y man ja tüj yin Pablo. Y tok
xixban bautizar, richin que rix nitzeklebej
rija' y man richin tüj que nquinitzeklebej
yin. 14 Romari' yin Pablo ninya' matiox chin
ri Dios que chi'icojol rix xaxe ri hermano
Crispo y ri hermano Gaio ri xenbün bau-
tizar. 15 Roma riq'uin ri' rix manak modo
c'a nibij que ja yin Pablo ri c'uluman que
nquinitzeklebej, roma man ja tüj pa nubi'
yin que xixban ta bautizar. 16 Chuka' xinbün
bautizar ri hermano Estéfanas y ri yec'o pa
racho. Y man nka' tüj chinuc'u'x si c'a yec'o
ch'aka chic ri xenbün bautizar. Xaxe ri'
ri nyeka-pe chinuc'u'x vocomi. 17 Ri Cristo
man richin tüj c'a que ninbün bautizar tok
xinruya' pa rusamaj. Rija' xinruya' richin
nintzijoj ri utzilüj tzij richin colonic. Y
tok nintzijoj ri tzij ri', man nincusaj tüj
c'a etamabül richin ri ruch'ulef, nixta man
riq'uin tüj chuka' jabel tak tzij. Roma ninjo'
nk'alajin que ja ri rucamic ri Cristo chuvüch
ri cruz ri c'o ruchuk'a' y man ja tüj ri nutzij
yin.

Ri Dios xucusaj ri Cristo richin nyerucol ri nyetaken richin

18 Y tok ntzijos ri camic ri xuc'uaj ri
Cristo chuvüch ri cruz, nk'alajin-vi que c'o
ruchuk'a'. Quiri' ri nk'alajin chikavüch roj
ri katz'amon ri bey richin colonic. Y jari'
ri nucusaj ri Dios richin nyerucol conojel
ri nyetaken richin. Jac'a ri vinük ri xa pa
k'ak' quitz'amon-vi bey, chiquivüch rije' ri

ntzijos ri rucamic ri Cristo chuvüch ri cruz,
xa man jun vi nc'atzin cheque. 19 Y pa quivi'
rije', ri Dios rubin can c'a:
Yin ninbün c'a cheque ri vinük ri juis
quina'oj chuvüch ri ruch'ulef que
nyesatz.
Ninbün que man jun vi nc'atzin ri etamabül
ri quichajin.
Quiri' ri tz'iban can.
20 Man jun vi c'a nyec'atzin ri etamanela'
israelitas y ri man israelitas tüj. Man
jun vi chuka' nyec'atzin ri vinük ri jabel
rubixic nquibün chin ri etamabül richin
ri ruch'ulef. Roma ri Dios rubanun chin
ri etamabül richin ri ruch'ulef que man
jun c'atz. 21 Ri Dios juis vi retaman y ro-
mari' man xucha' tüj ri etamabül richin
ri ruch'ulef richin que riq'uin ri' ri vinük
nquetamaj ta ruvüch rija'. Ri Dios xunuc
que ja ri rucamic ri Cristo ri nucusaj richin
nyerucol ri vinük ri nquitakej rija'. Quiri'
xunuc ri Dios, stape' (aunque) chiquivüch
ri vinük man jun vi nc'atzin. Y jari' ri
nkatzijoj roj.
22 Man nc'atzin tüj c'a cheque ri nuvinak
israelitas, roma rije' ncajo' que ri Dios ta
nuc'ut jun retal chiquivüch. Y cheque
ri man ye israelitas tüj, man nc'atzin tüj
chuka', roma rije' ncajo' que nk'ax ta rono-
jel cheque, cachi'el ri nquibün riq'uin jun
etamabül aj-ruch'ulef. 23 Y roj ja ri Cristo
ri xcamsüs chuvüch ri cruz ri nkatzijoj. Y
ri' xa nbün c'a cheque ri nuvinak israelitas
que nyetzak roma ri man utz tüj ncac'axaj,
y chiquivüch c'a ri man ye israelitas tüj
man jun vi nc'atzin. 24 Jac'a roj ri xojoyox
roma ri Dios richin xojrucol, chi israelitas y
man israelitas tüj, ketaman que ri uchuk'a'
y ri etamabül richin ri Dios, ja vi ri Cristo.
25 Y ketzij vi que ri na'oj ri c'o riq'uin ri
Dios juis nim, roma ri na'oj ri más co'ol ri
c'o riq'uin rija' man jun vinük nrilon chin,
stape' (aunque) juis ta retaman. Y quiri'
chuka' ri uchuk'a' ri más co'ol richin ri Dios,
c'a juis nc'o ruvi' nim chuvüch ri uchuk'a'
más nim ri richin ri vinük. 26 Nk'alajin-vi
que ri Dios juis runa'oj c'o riq'uin. Tinucu'
chi'icojol rix hermanos ri xixoyox chuka'
roma ri Dios richin xixcolotüj. Rix man
q'uiy tüj c'a ri rix etamanela' vi chiquivüch
ri vinük chuvüch ri ruch'ulef. Man q'uiy tüj
rix c'a ri c'o uchuk'a' pan ik'a'. Y man q'uiy
tüj rix chuka' ri c'o ik'ij. 27 Pero man riq'uin
tüj ri' ri Dios xixrucha', stape' (aunque)
nbix chive coma ri vinük que man jun
ivetaman. Quiri' c'a nquibij chive ri vinük
ri quiyo'on vi cánima riq'uin ri ruch'ulef.
Pero ri Dios xixrucha-vi, richin nk'alajin
que ri etamabül richin ri ruch'ulef xa man
jun vi nc'atzin. Y rix ri nbix chive coma
ri vinük ri c'a quiyo'on cánima riq'uin ri
ruch'ulef que man jun ivuchuk'a', ri Dios
xixrucha'. Quiri' xbün richin nk'alajin que
ri uchuk'a' richin ri ruch'ulef xa man jun vi
nc'atzin. 28 Y rix ri manak ik'ij y nyixetzelüs
coma ri vinük ri c'a quiyo'on cánima riq'uin
ri ruch'ulef, ja ri Dios ri xixcha'on. Y
quiri' chuka' rix ri nbix chive que xa rix
man jun ic'atz, ri Dios xixrucha'. Quiri'
xbün richin nc'ut que ri c'o juis quik'ij
chere' chuvüch ri ruch'ulef, xa man jun vi
nyec'atzin. 29 Y quiri' xbün ri Dios richin
que man jun c'a vinük ri ntiquer nbün nim
rakün nuna' chuvüch rija', y nbij ta que ri
Dios man jun vi nc'atzin chin. 30 Pero ri Dios
xbün cheke roj que jun kabanun riq'uin ri
Cristo Jesús. Xk'alajin-vi c'a ri etamabül
richin ri Dios chikavüch roj roma ri Cristo.
Xbün-vi c'a que roma ri Cristo man jun
kamac nk'alajin chuvüch ri Dios. Y roma
chuka' ri Cristo xch'ajch'ojrisüs ri kac'aslen
y xojcolotüj. 31 Y quiri' nk'alajin que xe rija'
ri c'uluman que nkanimirsaj rubi'. Cachi'el
ri nbij chupan ri rutzij ri Dios tz'iban can,
tok nbij: Tok roj nkajo' nkabün nim kak'ij
roj, tika-pe c'a chikac'u'x que xaxe ri rubi'
ri Dios ri c'uluman que nkabün nim chin.
Quiri' c'a ri tz'iban can.

2

Ri Pablo xe vi ri Jesucristo y ri rucamic chuvüch ri cruz ri xutzijoj pa tinamit Corinto

1 Y quiri' vi xinbün yin, hermanos, tok
xinapon iviq'uin. Man riq'uin tüj etamabül
richin ri ruch'ulef xintzijoj ri rutzij ri Dios
chive, nixta man riq'uin tüj chuka' jabel tak
tzij. 2 Roma yin nubin-vi pa vánima que
tok nquinapon iviq'uin, xe ri Jesucristo y ri
rucamic chuvüch ri cruz ri nintzijoj chive.
3 Y tok xinc'uje' iviq'uin, xinna' que yin
nuyon man jun nquitiquer ninbün. Xa juis
xinxbij-vi' roma riq'uin ba' man ninc'uaj
tüj chi utz ri rusamaj ri Dios chi'icojol. Y
romari' hasta xinbarbot. 4 Y tok xintzijoj
ri rutzij ri Dios chive, man xincusaj tüj c'a

retamabül jun vinük, nixta man xincusaj
tüj chuka' jabel tak tzij, xa ja ri Lok'olüj
Espíritu y ri ruchuk'a' ri Dios ri xesamüj
viq'uin. 5 Richin quiri' tok rix niya' ivánima
chin ri Dios chin nyixrucol, jari' roma rutzij
ri Dios y man xaxe tüj roma ri jabel tak
rutzij jun vinük. Roma ja ri Dios ri nchajin
ruchuk'a' chin nbün-vi ri achique ri nbij.

Ri ketzij etamabül

6 Man riq'uin tüj c'a ri', roj c'o-vi etam-
abül nkac'ut chiquivüch ri hermanos ri ye
q'uiyinük chic chupan ri rutzij ri Dios. Jun
etamabül ri man richin tüj ri ruch'ulef,
nixta man quichin tüj chuka' vinük ri ni-
mak' quik'ij chuvüch ri ruch'ulef, ri xa
napon ri k'ij tok nyeq'uis. 7 Ri etamabül
c'a ri nkac'ut roj chiquivüch ri hermanos
ja ri etamabül richin ri Dios. Etamabül ri
man jun bey k'alajrisan ta jabel. Evatül-vi
c'a, pero xk'alajrisüs chupan ri ka-tiempo
roj. Xk'alajrisüs c'a ri runucun-pe ri Dios
que nbün. Man jani c'o tüj ri ruch'ulef tok
ri Dios xunuc yan que nkubec'uje' chila'
chicaj riq'uin rija' ri c'o ruk'ij y jabel nyek-
abana' riq'uin rija'. 8 Y ri etamabül re' man
nk'ax ta c'a cheque ri vinük nimak' quik'ij
chuvüch ri ruch'ulef. Roma si xk'ax ta
cheque, chanin ta xquitz'et y xquetamaj ta
ruvüch ri Cristo ri Ajaf, ri c'o ruk'ij, y man
ta xquicamsaj chuvüch ri cruz. 9 Cachi'el ri
nbij chupan ri rutzij ri Dios ri tz'iban can:

Man jun c'a tz'eteyon ri ye ruchojmirsan
ri Dios richin que nuya' cheque ri
nyejo'on richin rija'.
Y chuka' man jun ri ac'axayon nixta nu-
cuyun ta ba'.

Quiri' nbij ri tz'iban can.

10 Jac'a roj riq'uin ri Lok'olüj Espíritu ri
rutakon-pe ri Dios xketamaj-vi. Y ri
Lok'olüj Espíritu retaman-vi ronojel. Reta-
man hasta ri nimalüj runojibül ri Dios.

11 ¿C'o comi jun vinük ri etamayon
achique nunuc jun chic vinük? Man jun.
Xaxe ri ru-espíritu rija' mismo ri etamayon
achique nunuc. Y quiri' chuka' man jun
etamayon ri runojibül ri Dios, xaxe ri
Espíritu richin ri Dios. 12 Y roj ja ri Espíritu
ri' kilon, ri petenük riq'uin ri Dios, y man
ja tüj ri espíritu richin ri ruch'ulef. Ja ri
Dios ri yo'on ri Espíritu ri' cheke, richin
que nketamaj ronojel ri achique nuya-pe
ri Dios cheke. 13 Y tok nkabij ronojel re'
cheque ri hermanos ri nyeruc'uaj-vi ri
Lok'olüj Espíritu, man nyekacusaj tüj tzij
ri ye petenük riq'uin ri retamabül richin
jun vinük. Xa nyekacusaj c'a tzij ri ye
petenük riq'uin ri Lok'olüj Espíritu, richin
que nyekabij ri nyeruc'ut rija' chikavüch.

14 Ri vinük ri manak ri Lok'olüj Espíritu
richin ri Dios quiq'uin, man ncajo' tüj ri
tijonic ri ye petenük riq'uin ri Lok'olüj
Espíritu. Chiquivüch rije' xa man jun vi
nc'atzin. Man nk'ax ta cheque. Roma
xaxe ri c'o ri Lok'olüj Espíritu quiq'uin,
xaxe cheque rije' nk'ax-vi y quetaman que
c'o rakalen ri tijonic ri'. 15 Roj ri nku-
ruc'uan ri Lok'olüj Espíritu nkutiquer nk-
abij ri achique c'o rakalen y achique ri man
jun rakalen. Y man jun nbin que man utz
tüj ri nkabün. 16 Cachi'el ri nbij chupan
ri rutzij ri Dios ri tz'iban can: ¿C'o comi
jun vinük ri retaman achique nunuc ri Ajaf
Dios? ¿O c'o comi jun vinük ri ntiquer nbij
chin rija' ri achique ri utz que nbün? Quiri'
ri tz'iban can. Jac'a roj ri nkuruc'uan ri
Lok'olüj Espíritu, c'o chic runojibül ri Cristo
kiq'uin.

3

Ri Pablo y ri Apolos cachibil c'a qui' chubanic rusamaj ri Dios

1 Hermanos, tok yin xinc'uje' iviq'uin rix
xintz'et ri ic'aslen, que man ta rix uc'uan
roma ri Lok'olüj Espíritu. Xa ja ri irayibül
rix ri nibün y man ta rix q'uiyirnük chu-
pan ri rutzij ri Cristo, xa c'a rix cachi'el
ac'uala'. Y romari' c'o ch'aka chic tijonic
ri man xinya' tüj chive. 2 Xaxe ri tijonic ri
man ye c'ayuf tüj xinya' chive, roma man
jani nk'ax ta chive ri ch'aka chic tijonic.
Rix cachi'el ac'uala' ri c'a nyetz'uman na
y man jani nyetiquer nquic'ux vüy. Xa
quiri' c'a ibanun. 3 Rix xa ja vi c'a ri iray-
ibül ri uc'uayon ivichin. Man utz tüj c'a
nitz'et jun chic vinük ri utz c'o. C'o oyoval
chi'icojol. Ijachalon-ivi'. ¿Man nk'alajin tüj
comi riq'uin ri ronojel ri achique nyixtajin
chubanic que xa ja ri irayibül ri uc'uayon
ivichin? Ri ic'aslen xa junan c'a riq'uin
ri quic'aslen ri vinük ri manak ri Lok'olüj
Espíritu quiq'uin. 4 Rix xa ijachalon-ivi'.
Yec'o ri quibanun que ja yin Pablo ri ncajo'
nquitzeklebej y yec'o ri ncajo-vi nquitzek-
lebej ri hermano Apolos. ¿Man nk'alajin

tüj comi que c'a ja vi ri irayibül ri uc'uayon
ivichin?
5 ¿Achique comi ri hermano Apolos, y yin
achique comi yin Pablo? Roj man roj Dios
tüj, roj roj rusamajela' rija'. Rija' ruyo'on
jun kasamaj chikajujunal ri kataken. Ri Ajaf
Dios xucha' ri Apolos y xinrucha' yin Pablo
chuka', richin xkatzijoj ri rutzij chive rix y
romari' tok xitakej. 6 Yin xintic ri rutzij ri
Dios pa tak ivánima. Ri hermano Apolos
xusamajij ri tzij ri'. Pero ja ri Dios ri xbanun
que xq'uiy pa tak ic'aslen. 7 Romari' ja ri
Dios ri c'o rakalen, roma ja rija' ri xbanun
que xq'uiy ri rutzij pa tak ivánima, yin xaxe
xintic ri rutzij pa tak ivánima y man jun
chic xinbün. Y quiri' chuka' ri hermano
ri xsamajin ri tzij ri', xaxe c'a chuka' ri'
xbün. 8 Yin ri xinticon ri rutzij ri Dios pa
tak ivánima y ri hermano ri xsamajin ri tzij
ri', roj junan c'a, que roj ca'i' c'a nkac'ul ri
rajil-ruq'uexel ri samaj ri xkabün. 9 Roma
kachibil ki' pa rusamaj ri Dios, y rix rix
cachi'el rulef ri Dios ri nusamajij-vi rija'.

Rix chuka' rix cachi'el jun jay ri nbün
ri Dios. 10 Ri Dios xbün c'a favor chuve
que xinruya' chupan ri rusamaj. Romari'
xinoc cachi'el jun utzilüj banuy-jay. Y tok
xintzijoj ri rutzij ri Dios chive, jari' tok
xinbün ri ruxe' ri jay. Pero man yin tüj
c'a nquipaban-e ri ch'aka chic chin ri jay.
Xa yec'o ch'aka chic ri nyepaban ri jay. Y
conojel ri nyepaban ri jay, tiquitz'eta' c'a
que jabel rubanic tiquibana' chin. 11 C'o
chic ri ruxe' ri jay, y ri' ja ri Jesucristo.
Y man jun chic c'a ntiquer nyo'on jun
chic ruxe'. 12 Yec'o ri k'anapük nquicusaj-
e, pari' ri ruxe' ri c'o chic, richin nquibün
ri jay. Yec'o ri nquicusaj sakpük y yec'o
ri nyequicusaj ch'aka chic abüj ri ye jabel.
Y yec'o ch'aka chic ri nyepaban ri jay xa
riq'uin che' y tz'alün, riq'uin q'uin y riq'uin
chuka' jun chic k'ayis. 13 Y napon c'a ri
k'ij tok nk'alajin ri kasamaj chin ri Dios
chikajujunal si utz o man utz tüj, roma
ntijox riq'uin k'ak'. 14 Y si ri jay ri xkapaba'
pari' ri ruxe' nucoch' ri k'ak' y man nc'at
tüj, roj nkac'ul jun utzilüj rajil-ruq'uexel
roma ri samaj ri xkabün. 15 Pero si nc'at
ri jay ri xkapaba', man jun rajil-ruq'uexel
nkac'ul. Roj nkucolotüj, pero ri samaj ri
xkabün xa nc'at.
16 ¿Man ivetaman tüj c'a rix que rix racho
ri Dios? ¿Man ivetaman tüj c'a que ri
Lok'olüj Espíritu richin ri Dios c'o pa tak
ivánima? 17 Si c'o ri nuvulaj ri racho ri
Dios, ri Dios nuvulaj-e chuka' ri nbanun
quiri' richin que nberutija' pokonül. Roma
ri racho ri Dios lok'olüj vi, y ri jay ri' ja rix.
18 Man tich'üc-ka-ivi'. Si c'o jun chi'icojol
ri nuna' que q'uiy retaman ri ronojel ri c'o
chuvüch ri ruch'ulef, nc'atzin que tubana'
que xa vit oc y tujala' ri runojibül. Tubana'
que xa manak nk'ax chin ri richin ri
ruch'ulef, richin que rija' nberila' ri ketzij
etamabül. 19 Roma chuvüch ri Dios, ri etam-
abül richin ri ruch'ulef xa man jun nc'atzin-
vi, cachi'el ri nbij chupan ri rutzij ri tz'iban
can: Ri vinük ri nquiya' cánima riq'uin ri
etamabül ri c'o chuvüch ri ruch'ulef, q'uiy
mul xa rubanic ri itzel nquicusaj-vi y chiri'
c'a nyerutz'om-vi ri Dios. Riq'uin c'a ri
etamabül ri c'o quiq'uin nyerutz'om-vi y
nyetzak pa ruk'a'. 20 Y chuka' nbij: Ri Ajaf
retaman ri quinojibül ri vinük ri c'o etam-
abül quiq'uin, y chuka' retaman que man
jun vi nc'atzin ri nojibül ri'. Quiri' ri tz'iban
can. 21 Roma c'a ri' man tibün que xaxe jun
vinük ri c'o ruk'ij chivüch. Man timestaj c'a
que ri ye ruyo'on-pe ri Dios, xa ye ivichin
vi rix. 22 Ronojel ivichin rix. Ivichin rix
ri Pablo, ri Apolos, ri Pedro, ri ruch'ulef,
ri c'aslen, ri camic, ri ntzu'un vocomi y ri
ntzu'un ri chikavüch apu. Ronojel ivichin
vi rix. 23 Y rix rix richin ri Cristo, y ri Cristo
richin ri Dios.

4

Ri Dios rutz'eton-pe ri samaj ri nquibün ri rusamajela'

1 Romari' rix nc'atzin c'a que nkujitz'et
que roj rusamajela' vi ri Cristo, y yo'on pa
kak'a' que jabel ruk'alajrisasic nban chin ri
runojibül ri Dios ri xa c'ate ba' xuk'alajrisaj
chikavüch. 2 Y conojel c'a ri yo'on pa quik'a'
richin jabel nyek'alajrisan ri runojibül ri
Dios, nc'atzin c'a que tiquibana' ri samaj
ri', ri cachi'el c'uluman que nquibün chin.
3 Pero man jun c'a vinük ri ntiquer nbin si
utz quisamaj o xa man utz tüj. Romari'
yin, si utz o man utz tüj ntz'et ri nusamaj
ivoma rix, man jun nbün chuve. Y si c'o
chuka' jun juez ntz'eton ri nusamaj, man
jun chuka' nbün chuve. Roma xa man jun
vinük ntiquer nbin, si utz o man utz tüj
ri nusamaj. Hasta yin man nquitiquer tüj
ninbij si utz o man utz tüj ninbün chin ri

samaj. [4] Yin ninna' que jabel nubanun chin
ri samaj. Pero man roma tüj ri' nquitiquer
ta ninbij que ronojel ri nubanun, jabel ta
utz. Ja ri Ajaf ri ntz'eton ri nusamaj y ja
rija' ri nbin si utz xinbün chin o xa man
utz tüj. [5] Roma c'a ri' rix man quixnabeyüj
yan richin nibün juzgar, y nibij que la jun
hermano la' utz rusamaj, pero la jun chic
la' xa man utz tüj ri rusamaj. Man tibün
quiri'. Nc'atzin que tivoyobej na ri k'ij
tok npu'u jun bey chic ri Ajaf Jesús. Rija'
nyerelesaj-pe chuvüch sük ri nkubanun ri
man nyek'alajin tüj y nyeruk'alajrisaj-pe ri
achique c'o pa tak kánima. Y ri Dios jari'
c'a tok nbij cheke chikajujunal roj que utz
ri xkabanala'.

[6] Hermanos, ronojel ri xinbij yan tok
xinch'o pari' ri hermano Apolos y pa nuvi'
yin, xinbij roma ninjo' que nk'ax ta jabel
chive ri ye tz'iban can chupan ri rutzij ri
Dios. Ninjo' que man tina' que rix c'o juis
ik'ij y nkasaj quik'ij ri ch'aka chic. [7] Rix ri c'o
juis ik'ij nina', ¿achique comi biyon chive
que ja rix ri más nim ik'ij? ¿Roma achique
ta comi c'a ri ichajin rix ri man ja tüj chuka'
ri Dios yo'on-pe chive? Man jun. Y si quiri',
man jun nc'atzin-vi que nim ivakün nina'.
Xa ta iyon rix, man ta jun c'o ichajin.

[8] Rix nina' que c'o chic ronojel ichajin
y man jun chic ri nc'atzin chive. rix be-
yoma' chic nina' rix. C'o chic autoridad
pan ik'a' nina' y roj man nkuc'atzin tüj
chive. Jabel ta ri' si ta c'o chic autoridad
pan ik'a', richin que roj nkujoc ta chuka'
autoridades iviq'uin rix. [9] Yin ninbij que
ri Dios rubanun cheke roj apóstoles que
manak oc kak'ij chiquivüch conojel. Roj
cachi'el achi'a' ri bin que quecamsüs, y
conojel nkujquitz'et. Nkujquitz'et-pe ri
ángeles y chuka' ri vinük ri yec'o chere'.
[10] Chivüch rix, roj roj nacanük vi c'a chu-
pan ri rusamaj ri Cristo, jac'a rix c'o más
etamabül ichajin riq'uin ri Cristo. Chivüch
rix, roj xa manak kuchuk'a', jac'a rix juis
vi ivuchuk'a'. Chivüch rix, roj xa man jun
kak'ij, jac'a rix juis ik'ij. [11] Y ri' ketzij. Roma
nkuvayjan, nchaki'j kachi', manak katziek,
nkuch'ay, y manak kacho. [12] Roj juis c'a
nkusamüj richin nkach'üc kavay. Y tok
c'o ri nyeyok'on kichin, roj xa nkac'utuj ri
utz ri nuya' ri Dios pa quivi'. Y tok c'o
itzel nquibün ri vinük cheke roma ri rubi'
ri Cristo, roj nkacoch'. [13] Tok itzel nquibij
chikij, roj man jun itzel nkabij cheque. Pa
ruq'uexel ri', roj ja ri utz ri nkabij cheque.
quibanun c'a pe cheke que manak oc kak'ij.
Xa roj cachi'el k'ayis chiquivüch.

[14] Ronojel ri xinbij man richin tüj c'a
ninya' iq'uix. Man quiri' tüj. Xaxe ninjo'
nyixinpixabaj ba', roma yin ninna' rix
cachi'el valc'ual, y juis nyixinjo'. [15] Ja yin
ri xintzijon ri utzilüj tzij richin colonic
chive nabey. Rix xitakej ri Jesucristo, ri
Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios,
roma ri tzij ri xintzijoj chive, y romari'
yin xinoc cachi'el jun tata'aj chive rix. Y
stape' (aunque) yec'o ta diez mil ri nyetijon
ivichin pari' ri Cristo, xaxe yin ri cachi'el
itata'. [16] Y romari' ninc'utuj favor chive que
tic'uaj jun c'aslen utz, cachi'el ri nuc'aslen
yin.

[17] Quiri' ninjo' chive, y romari' xintük-
e ri hermano Timoteo iviq'uin, richin
nuc'uxla'aj chive ri achique rubanic c'aslen
riq'uin ri Cristo, ri xivetamaj can tok
xinc'uje' chila' iviq'uin. Yin juis ninjo'
ri Timoteo. Rija' cachi'el valc'ual, y
chuvüch ri Ajaf ruyo'on-vi ránima. Y
cachi'el nbij rija' chive que nc'atzin que rix
nic'uaj jun c'aslen utz, quiri' chuka' nin-
bij yin cheque conojel hermanos, ape' na
nquimol-vi-qui' pa rubi' ri Cristo. [18] Yec'o
hermanos chi'icojol ri juis quik'ij nquina'
y romari' nquinuc que yin ninpokonaj chic
nquinapon iviq'uin, nquibij. [19] Pero ri
nquibij xa rije' nyenucun-ka quiri', roma
yin nquinapon yan iviq'uin, si quiri' nrajo'
ri Ajaf. Y tok nquinapon, nyentz'et ri
hermanos ri nquina' que juis quik'ij, y man
xaxe tüj más ri quitzij ri ninjo' ninvac'axaj.
Ri ninjo' ninvetamaj yin, si c'o ri ruchuk'a'
ri Dios quiq'uin. [20] Roma jun vinük, si
nk'alajin ri ruchuk'a' ri Dios pa ruc'aslen,
k'alüj que c'o pa ruk'a' ri Dios. Pero si
xaxe ri nch'o, man k'alüj tüj si c'o pa
ruk'a' ri Dios. [21] Tok yin nquinapon iviq'uin,
¿achique nijo' que ninbün chive? ¿Rix
nijo' comi que nquibechapon chivij roma
man utz tüj ri ic'aslen ic'uan, o nijo' que
nquinapon iviq'uin riq'uin ronojel vánima
nyixinjo'?

5

*Ri Pablo nbij cheque ri hermanos aj-Corinto
ri achique c'uluman que nquibün roma ri mac ri*

xbanatüj

1 Juis c'a rutzijol ri banatajnük chi'icojol
rix. Roma c'o jun hermano xquic'ün-ka-
qui' riq'uin ri ruca'n rute' pa jay. Y hasta
ri vinük ri man quetaman tüj ruvüch ri
Dios man jun bey nquibün ta quiri'. 2 ¿Man
c'uluman tüj comi que más utz nyixbison
y nyixok' roma ri rubanun ri hermano
ri' y nivelesaj ta e chi'icojol? Pero rix
pa ruq'uexel que quiri' ta nibün, xa man
jun achique chive. Cachi'el man jun ba-
natajnük chi'icojol. 3 Yin man yinc'o tüj
apu iviq'uin, pero ri nu-espíritu c'o-apu
iviq'uin. Y romari' xinnuc yan ri achique
nc'atzin que nkabün chin ri hermano ri
xbanun quiri'. 4 Y pa rubi' c'a ri Kajaf
Jesucristo, tok nkamol-ki', rix y yin, roma ri
nu-espíritu nc'uje-vi-apu iviq'uin, ri Kajaf
Jesucristo nuya-vi uchuk'a' pa kak'a' richin
nkabün ri c'uluman que nban. 5 Tikabana'
chin que tel-e chikacojol, y tok rija' c'o
chic pa ruk'a' ri itzel-vinük, nutij pokonül.
C'ateri' rija' nuya' can ri itzel rurayibül.
Ntzolij ta pe ruc'u'x. Man ta nbe pa k'ak',
xa ncolotüj ta chupan ri k'ij tok ri Ajaf Jesús
npu'u chic jun bey.

6 ¿Achique roma rix nik'olaj-ivi' y nina'
que utz ic'aslen, y xa man quiri' tüj? Roma
c'o ri mac chi'icojol. ¿Man ivetaman tüj
c'a que tok niya' k'ij chin ri mac, chanin
ninimür? Cachi'el ri nbün ri levadura,
xa riq'uin nic' nquiya' chupan ri qui'en
chin nban caxlan vüy, ntoc chupan rono-
jel ri qui'en. Y quiri' chuka' nbün ri
mac, xa riq'uin rix niya' k'ij chin jun, xa
quiri' chuka' nquitz'om rubanic conojel.
7 Romari' tivelesaj c'a e ronojel ri mac ri
c'o chi'icojol, richin que nyixoc cachi'el jun
c'ac'a' muban qui'en chin caxlan vüy ri
manak levadura riq'uin. Rix ch'ajch'ojrisan
chic ri ic'aslen roma ri Cristo tok xcom
chuvüch ri cruz. Tok rija' xcamsüs, xban
c'a chin cachi'el xban cheque ri ovejas ri
xecamsüs pa tak kanimak'ij roj israelitas,
ri nbix pascua chin koma roj israelitas.
8 Ticanaj c'a can ronojel ri mac y tikachajij-
ki' jabel. Tikabana' c'a cachi'el xquibün
ri kavinak israelitas. Rije' richin ri ni-
mak'ij rubini'an pascua koma roj israelitas,
xquichajij-qui' jabel richin man xquic'ux
tüj ri caxlan-vüy ri c'o levadura riq'uin.
Quiri' chuka' tikabana' roj, tikachajij-ki'
chuvüch ri mac. Tikaya' can rubanic rono-
jel itzel y man quepu'u chic nojibül ri man
ye utz tüj pa kánima. Kojoc c'a cachi'el
ri caxlan-vüy ri manak levadura riq'uin.
Ketzij ta ronojel ri nkabün y nkabij, man
riq'uin tüj ca'i' kapalüj.

9 Chupan ri nabey carta ri xintük-e
iviq'uin más banun can, xinbij chive que
man que'ivachibilaj ri achi'a' y ri ixoki'
ri nquicanola-qui' richin nquibün quimac.
10 Y tok yin xinbij quiri', pari' hermanos
xinch'o-vi. Y man xinch'o tüj pa quivi'
ri vinük ri man quitaken tüj ri Jesucristo.
Vinük ri c'a yec'o chupan ri mac. Ri achi'a'
y ri ixoki' ri nquicanola-qui' richin nquibün
quimac. Vinük ri c'a ncajo' que ronojel
quiq'uin ta rije' c'o-vi. Nye'elek', y c'a
nquiya' chuka' quik'ij dios (tiox) ri man ye
ketzij tüj. Yin, man pari' tüj c'a ri vinük
re' xinch'o-vi, roma richin que nkajüch ta e
ki' roj quiq'uin rije', nc'atzinej que nkujel-
e chuvüch ri ruch'ulef. 11 Ri xinjo' xinbij
chive rix chupan ri nabey carta ri' ja ri man
tivachibilaj jun hermano ri nbün rumac
quiri'. Man c'a tivachibilaj jun achi ri nbij
que rija' hermano y xa nc'uje' riq'uin jun
ixok ri xa man rixjayil tüj, y quiri' chuka'
man tivachibilaj jun ixok ri nbij que rija'
hermana y xa nc'uje' riq'uin achi ri man
rachijil tüj. Y quiri' chuka' ri nyejo'on que
ronojel quiq'uin ta rije' c'o-vi, ri nyeyo'on
quik'ij dios (tiox) ri xa man ye ketzij tüj,
ri nyeyok'on, ri nyek'abür, y ri nye'elek'.
Si nquibij que ye hermanos y xa nquibün
quimac quiri' man que'ivachibilaj, y chuka'
ninbij nixta quixva' quiq'uin. ¿Achique
roma rix xa ximestaj ri xintz'ibaj chupan
ri nabey carta ri'? 12 Jac'a pa quivi' ri
vinük ri man quitaken tüj ri Cristo, man
pa nuk'a' tüj yin c'o-vi richin que ninbün
juzgar pa quivi' roma ri c'aslen ri quic'uan.
Xa ja ri hermanos ri nquibün quimac ri
nc'atzin que nyekatz'et, roma rije' yec'o-
vi chikacojol. 13 ¿Y achique roma vocomi
nich'üc-ivi' y nibij que jabel utz ic'aslen? Y
xa man quiri' tüj roma c'o chi'icojol ri jun
achi ri quic'uan-qui' riq'uin ruca'n rute', y
man jun achique nibij chin. Ri vinük ri man
quitaken tüj y man chi'icojol tüj yec'o-vi, ja
ri Dios ri nbün juzgar pa quivi' rije'. Jac'a
ri jun hermano re' ri c'o chi'icojol y ntajin
chubanic ri itzel, nc'atzin que tivelesaj-e

chi'icojol.

6

Tok yec'o ye ca'i' quitaken ri Cristo ncajo' nquibün ruchojmil jun oyoval chiquicojol, man quebe c'a chiquivüch jueces ri man quitaken tüj ri Cristo

1 ¿Achique comi roma rix tok c'o jun
hermano c'o rubanun chive xa choj ny-
ixbe quiq'uin jueces ri man quitaken tüj ri
Cristo, y man nyixbe tüj quiq'uin ri her-
manos richin que ja ta rije' ri nyebanun
ruchojmil ri oyoval c'o chi'icojol? ¿Man
ivetaman tüj c'a que xa jun q'uixaj que rix
nibün quiri' chin jun hermano? 2 ¿Man ny-
ixtiquer tüj comi c'a nichojmirsaj ri oyoval
ri nyebanatüj chi'icojol? ¿Man ivetaman
tüj c'a que napon na ri k'ij tok konojel roj
ri lok'olüj tak ralc'ual ri Dios nkabün juzgar
pari' ri ruch'ulef? 3 ¿Man ivetaman tüj c'a
que napon ri k'ij tok roj nkabün juzgar
pa quivi' ri ángeles? Y si quiri', ¿achique
c'a roma man nkutiquer tüj nkabün juzgar
pa quivi' oyoval ri nyebanatüj chikacojol
chupan ri kac'aslen chuvüch ri ruch'ulef?
4 Y si c'o ri nbanatüj chiquicojol ca'i' her-
manos, chivüch c'a rix tapon-vi. Roma
hasta ri más manak oc quik'ij chiquico-
jol ri hermanos nyetiquer nquibün juzgar.
5 Ninbij quiri' chive richin quiri' quixq'uix
ba'. ¿Man jun comi hermano chi'icojol ri
c'o ta retaman richin nbün nuchojmirsaj
jun oyoval chiquicojol ye ca'i' hermanos?
6 Pero pa ruq'uexel que quiri' ta ibanun, ri
hermanos xa quitz'amon nyequikasaj her-
manos chiquivüch jueces. Y ri jueces ri' xa
man quitaken tüj ri Cristo.

7 Man utz tüj c'a nbün chive que
nye'ikasaj hermanos chiquivüch jueces.
¿Man más tüj comi utz que man jun ri
nibün rix tok c'o ri nbix chive y c'o ri
nban chive? ¿Man más tüj comi utz que
rix niya' k'ij que tiquelek'aj na e ri achique
chive ri ichajin, que chuvüch nye'ikasaj
hermanos chiquivüch jueces? 8 Pero rix xa
man quiri' tüj nibün. Pa ruq'uexel ri', xa ja
rix ri nyixbanun ri itzel y ri elek' ri'. Y rix
cheque c'a ri hermanos nibün-vi.

9 ¿Man ivetaman tüj c'a que ri man
choj tüj quic'aslen xa man nye'ichinan tüj
quiq'uin ri yec'o pa ruk'a' ri Dios? Man
tich'üc-ka-ivi'. Ri vinük ri man ye c'ulan tüj
y nquicanola-qui' richin nquibün quimac,
man nye'ichinan tüj quiq'uin ri yec'o pa
ruk'a' ri Dios. Y quiri' chuka' nquic'ulachij
ri nquiya' quik'ij dios (tiox) ri xa man
ye ketzij tüj, ri achi'a' ri c'o quixjaylal ri
nquicanoj jun chic ixok, ri ixoki' ri c'o
cachijlal ri nquicanoj jun chic achi, y ri
achi'a' ri man nyequijo' tüj chic ixoki' y
xa quiq'uin chic achi'a' nyec'uje-vi, man
nye'ichinan tüj quiq'uin ri yec'o pa ruk'a' ri
Dios. 10 Y quiri' chuka' ri nyebanun elek', ri
nyejo'on que ronojel quiq'uin ta rije' c'o-vi,
ri nyek'abür, ri nyeyok'on, y ri nyecamsan
richin nquibün elek', man nye'ichinan tüj
quiq'uin ri yec'o pa ruk'a' ri Dios. 11 Y tok
rubanun can, rix c'ayuf ri c'aslen ri xic'uaj
y yec'o chive rix ri xebanun mac ri xinbij
yan ka. Jac'a ri vocomi ch'ajch'oj chic ri
ivánima, rix richin chic ri Dios, y man jun
chic imac ri nk'alajin chuvüch rija'. Quiri' ri
favor ri xic'ul roma ri Ajaf Jesús y ri Lok'olüj
Espíritu richin ri ka-Dios.

Ri Dios man nrajo' tüj que nkac'uaj jun itzel c'aslen

12 Yec'o ri nyebin que roj libre y utz nk-
abün achique na ri nkajo'. Pero yin ninbij
que man ronojel tüj ri nkabün c'o utz ri
nuc'ün-pe. Romari' yin man ninjo' tüj nbe
vánima chirij achique na, roma man ninjo'
tüj que nquika' pa ruk'a'. 13 Y ri nquibij
rije' que ri Dios xbün ri vüy richin ri kapan
y ri kapan richin que nuc'ul ri vüy, ri'
ketzij vi. Pero napon ri k'ij tok ri kapan
y ri kach'acul nq'uis, roma ri Dios quiri'
xbün cheque. Pero ri Dios nuya' chic jun
kach'acul c'ac'a'. Ri Ajaf Dios xojrubün
richin que nkujoc richin rija' y rija' kichin
roj. Y man xojrubün tüj richin que nkac'uaj
jun itzel c'aslen. Man nrajo' tüj que ri
achi'a' y ri ixoki' nquicanola-qui' richin
nyemacun. 14 Y cachi'el c'a xbün ri Dios
chin ri Ajaf Jesús que xc'astüj-e chiquicojol
ri caminaki', quiri' chuka' nbün cheke roj.
Nkuruc'asoj c'a riq'uin ri ruchuk'a'. Quiri'
nbün tok napon ri k'ij.

15 ¿Man ivetaman tüj c'a rix que rix ruk'a-
rakün ri Cristo? Y si jun ibanun riq'uin
ri Cristo, ¿utz comi que nyixel-e riq'uin
rija' y nyixoc ruk'a-rakün jun ixok ri xa
man utzilüj c'aslen tüj ruc'uan? Man utz
tüj. 16 Roma si rix nyixapon riq'uin jun ixok
quiri', rix jun nibün riq'uin. Cachi'el ri nbij
chupan ri rutzij ri Dios ri tz'iban can: Ri

achi y ri ixok xa jun nquibün chi ca'i'. Quiri'
ri tz'iban can. 17 Pero si rix c'o riq'uin ri Ajaf,
jun ibanun riq'uin rija'.
18 Y rija' nrajo' que rix achi'a' y rix ixoki'
man ticanola-ivi' richin nyixmacun. Roma
ri mac ri' juis itzel. Juis c'a q'uiy ruvüch
mac c'o, pero man jun chic mac ri nuyoj ri
vinük, cachi'el nbün ri jun mac re'. 19 ¿Man
ivetaman tüj c'a que rix racho ri Lok'olüj
Espíritu? Rija' petenük riq'uin ri Dios, y pa
tak ivánima c'o-vi. Y romari' man utz tüj
que rix nibün achique na ta ri nijo'. 20 Rix xa
pa ruk'a' chic c'a ri Dios rixc'o-vi. Xixrulok'
yan. Y romari' ri ich'acul y ri i-espíritu
ye richin chic rija'. Que'icusaj c'a chi ca'i'
richin niya' ruk'ij.

7

Ri achique c'uluman que nquibün ri ye c'ulan y ri man ye c'ulan tüj

1 Vocomi ninjo' c'a nquich'o ba' pari' ri
na'oj ri ibin-pe chupan ri carta ri xitük-pe
chuve. Y yin ninbij que jun vinük más ta utz
que man ta nc'ule': Ri ixok man ta nucanoj
rachijil y ri achi man ta nucanoj rixjayil.
2 Pero chuka' ri itzel-vinük juis nsamüj, y
nutij ruk'ij richin nbün cheque ri achi'a' y ri
ixoki' que nquicanola-qui' richin nquibün
quimac. Y romari' más ta utz que ronojel
achi tic'uje' rixjayil y ronojel ixok tic'uje'
rachijil. 3 Y nc'atzin c'a que ri rurayibül ri
achi ntoc richin ri ixok y ri rurayibül ri ixok
ntoc richin ri achi. 4 Ri ixok man ntiquer
tüj nbij que ri ruch'acul richin rija', roma
richin vi ri rachijil. Y quiri' chuka' ri achi,
man ntiquer tüj nbij que ri ruch'acul richin
rija', xa richin vi ri rixjayil. 5 Romari' ri
ixok man tuk'üt ri rurayibül ri rachijil, y
quiri' chuka' ri achi man tuk'üt ri rurayibül
ri rixjayil. Pero si rije' ncajo' nquibün
orar más, utz que nquiya' chiquivüch que
nquik'üt-qui' richin ri quirayibül richin jun
ca'i-oxi' k'ij. Pero man utz tüj que richin
juis q'uiy k'ij nquibün quiri', roma riq'uin
ba' man nquicoch' tüj y ri itzel-vinük nbün
chin ri achi que nbe riq'uin jun chic ixok y
nbün chin ri ixok que nbe riq'uin jun chic
achi.
6 Y ri xinbij, utz que nibün. Pero chuka'
man ninbij tüj chive que quiri' nc'atzinej
que nibün rix. 7 Yin ninbij que galán ta utz,
que conojel ye cachi'el ta yin, que nquic-
och' man ta nyec'ule'. Pero chikajujunal
man junan tüj ri ruspan-pe ri Dios cheke, y
romari' jun vi ri jun y jun vi chic ri jun.
8 Yin ninbij que ri man ye c'ulan tüj,
más ta utz que man ta nyec'ule', y quiri'
chuka' ninbij cheque ri malcani'a', que más
ta utz man ta nyec'ule' chic. Más ta utz
que choj nyec'uje' quiri', cachi'el yin. 9 Pero
si man nquicoch' tüj, más ta utz nyec'ule'.
Roma más utz nyec'ule' que chuvüch nc'at
ri cánima chin ri quirayibül.
10 Vocomi c'o ri ninjo' ninchilabej cheque
ri ye c'ulan chic. Y ri ninbij cheque man
viq'uin tüj yin petenük-vi. Xa riq'uin ri Ajaf
Dios petenük-vi: Que ri ixoki' ye c'ulan man
tiquijüch-qui' quiq'uin ri cachijlal. 11 Pero si
c'o jun ixok ri nujüch-ri' riq'uin ri rachijil,
man c'a tucanoj jun chic achi. Si man nrajo'
tüj nc'uje' ruyon, xa tuc'ama' chic ruvüch ri
rachijil y titzolij chic riq'uin. Y quiri' chuka'
ri achi'a', man tiquijüch-qui' quiq'uin ri
quixjaylal.
12 Y chuka' c'o ca'i-oxi' tzij ri ninjo' ninbij
chin ri jun hermano ri xutakej ri Cristo
tok c'ulan chic, roma ri Ajaf man jun tüj
xuk'alajrisaj can pari' ri achique utz nbün
jun hermano tok quiri' nuc'ulachij. Si ja
ri achi xutakej ri Cristo tok c'ulan chic y
ri ixok man rutaken tüj, pero ri ixok nrajo'
nc'uje' riq'uin, ri hermano man c'a tujüch-
ri' riq'uin ri rixjayil. 13 Y si ja ri ixok ri
xutakej ri Cristo y ri achi man rutaken tüj,
pero ri achi nrajo' nc'uje' riq'uin, ri her-
mana man c'a tujüch-ri' riq'uin ri rachijil.
14 Roma si jun achi ri xa man rutaken tüj ri
Cristo y ri rixjayil rutaken, y ri achi nrajo'
nc'uje' riq'uin ri rixjayil, ri Dios juis nbün
bendecir rija'. Juis nujoyovaj ruvüch roma
ri rixjayil rutaken. Y si xa ja ri ixok ri man
rutaken tüj y ri rachijil rutaken, y ri ixok
nrajo' nc'uje' riq'uin ri rachijil, ri Dios juis
nbün bendecir chuka' rija', y juis nujoyovaj
ruvüch roma ri rachijil rutaken. Y ketzij vi
que quiri', roma xa ta man ta ketzij y man
ta quiri' chuvüch ri Dios, ri calc'ual ta ri
vinük ri' man ta ye richin ri Dios. Pero xa
man quiri' tüj, ri calc'ual rije' xa ye richin
vi ri Dios. 15 Pero si ri achi man rutaken
tüj, y nrajo' nujüch-ri' riq'uin ri rixjayil ri
rutaken ri Cristo, tujacha' c'a ri' riq'uin, y ri
rixjayil man tuna' que ja rija' ri c'o rumac.

Y quiri' chuka' si ri ixok man rutaken tüj,
y nrajo' nujüch-ri' riq'uin ri rachijil ri ru-
taken ri Cristo, tujacha' c'a ri' riq'uin, y ri
rachijil man tuna' que ja rija' ri c'o rumac.
Roma ri Dios xojroyoj richin xojoc ralc'ual
y man nrajo' tüj que nkabün oyoval. Rija'
nrajo' que c'o ta uxlanen pa tak kánima.
16 ¿Achique avetaman rat ixjayil, que riq'uin
c'a ba' xa avoma rat ncolotüj ri avachijil?
¿Y achique avetaman rat achijil, que riq'uin
c'a ba' xa avoma rat ncolotüj ri avixjayil?

17 Ri c'ac'a' c'aslen ri nuya' ri Dios cheke
man nbij tüj c'a que tikajüch-ki'. Ri c'ac'a'
c'aslen nrajo' que ja ri nkubanun ri man
ye utz tüj quekaya' can. Xa nbij c'a que
nkuc'uje' can cachi'el tok xojoyox roma ri
Dios. Y ri ye ruyo'on y ye ruspan ri Ajaf Dios
cheke, man quekajül. Xa quekucusaj c'a chi
utz. Yin quiri' nuchilaben cheque ri her-
manos ri nquimol-qui' pa rubi' ri Dios rono-
jel lugar. 18 ¿Yec'o chive rix ri banun cir-
cuncisión cheque tok ri Dios xeroyoj richin
xe'oc ralc'ual? Si quiri', quiri' quec'uje'
can. ¿Yec'o chuka' chive rix ri man banun
tüj circuncisión cheque tok ri Dios xeroyoj
richin xe'oc ralc'ual? Si quiri', rije' chuka'
quec'uje' can quiri'. 19 Roma man jun nbün
si banun ri circuncisión cheke, o si man
banun tüj. Ri nc'atzin ja ri nkatakej ri rubin
can ri Dios. 20 Ri c'ac'a' c'aslen ri nuya' ri
Dios cheke man ja tüj c'a ri' ri nbij que
tikaya' can, ri c'ac'a' c'aslen nrajo' c'a que
ja ri nkubanun ri man ye utz tüj ri quekaya'
can. Xa nbij c'a que nkuc'uje' can cachi'el
tok xojoyox roma ri Dios. 21 ¿Yec'o chive rix
ri xa ye lok'on tak samajela' y ye ximil pa
samaj tok ri Dios xeroyoj richin que xe'oc
ralc'ual? Si quiri', man quebison. Pero
si nyetiquer nye'oc libre, más utz. 22 Rix
ri man rix libre tüj tok xixoyox roma ri
Ajaf, nkutiquer nkabij que vocomi rix libre
chic, roma rix richin chic ri Ajaf Jesucristo.
Jac'a rix ri rix libre tok xixoyox roma rija',
nkutiquer nkabij que vocomi man rix libre
tüj chic, roma rixc'o chic chuxe' rutzij ri
Ajaf Jesucristo. 23 Rix pa ruk'a' chic c'a ri
Jesucristo rixc'o-vi. Xixrulok' yan. Romari'
quixc'uje' c'a pa ruk'a' rija' y man tirayij
chic que nixim-ivi' chuxe' tzij ri xa quichin
vinük. 24 Hermanos, ri c'ac'a' c'aslen ri
nuya' ri Dios cheke, man nbij tüj c'a que
nc'atzinej que tikajala' ronojel. Ri c'ac'a'
c'aslen nrajo' c'a que ja ri nkubanun ri man
ye utz tüj, quekaya' can. Xa nbij c'a que
nkuc'uje' can cachi'el tok xojoyox roma ri
Dios, y man tikamestaj chuka' que jun chic
kabanun riq'uin ri Dios.
25 Y vocomi ninjo' nquich'o c'a ba' pari' ri
ic'utun-pe chuve, ri achique c'uluman que
nibün quiq'uin ri xtani' y ri alabo'. Ri ninjo'
c'a ninbij cheque rije', pa vánima c'a npu'u-
vi. Roma ri Ajaf man jun xuk'alajrisaj tüj
can pa quivi' rije', ri achique ta c'uluman
que nquibün. Y ri ninbij, c'o-vi c'a rakalen
y c'uluman que niya' ivánima riq'uin, roma
ri Ajaf xuya' ri utzilüj rusipanic chuve y
xinruya' pa rusamaj. 26 Yin ninnuc que
roma juis ye c'ayuf ri k'ij rojc'o vocomi, más
utz nkuc'uje' cachi'el kabanun. 27 Romari'
ri hermano ri c'o chic rixjayil, tic'uje' c'a
riq'uin. Y ri hermano ri manak rixjayil,
tic'uje' can quiri'. 28 Roma si yec'o ri
nyec'ule', nquitij pokonül, y yin man ninjo'
tüj que rix nic'ulachij quiri'. Pero chuka'
si c'o jun hermano ri nrajo' nc'ule', tic'ule'
c'a, man mac tüj. Y quiri' chuka' jun xtün,
si nrajo' nc'ule', tic'ule' c'a.
29 Pero man timestaj c'a hermanos, que
xa man q'uiy tüj chic tiempo nkuc'uje'
chere' chuvüch ri ruch'ulef. Romari' ri
hermanos ri c'o quixjaylal man tiquiya'
k'ij que roma ri ye c'ulan chic romari'
man nquibün tüj chic ri achique nrajo' ri
Dios. 30 Y ri nyebison, man tiquiya' k'ij que
ri bis nbün cheque que man nquibün tüj
chic ri achique ri nrajo' ri Dios. Y quiri'
chuka' ri nyequicot, man tiquiya' c'a k'ij
que ri quicot nbün cheque que chuka' man
nquibün tüj chic ri rurayibül ri Dios. Y ri
juis lok'oj nquibün, man tiquiya' k'ij que ri
lok'oj ri' nbün cheque que man nquibün tüj
chic ri nrajo' ri Dios. 31 Y quiri' chuka' ri
nye'ucusan ri c'o chuvüch ri ruch'ulef, man
c'a tiquiya' k'ij que jari' ri nbanun cheque
que man nquibün tüj chic ri achique nrajo'
ri Dios. Roma ronojel ri nkatz'et chuvüch ri
ruch'ulef xa nq'uis.
32 Yin man ninjo' tüj c'a que rix juis c'ayuf
y pena nbün ri ic'aslen chivüch, y romari'
man nyixtiquer tüj nibün ri nrajo' ri Dios.
Ri achi ri man c'ulan tüj más ntiquer nunuc
ri achique nrajo' ri Ajaf, y nutij-vi ruk'ij
richin nbün ri achique nka' chuvüch ri Ajaf.
33 Pero ri achi c'ulan man más tüj ntiquer
nunuc ri achique nrajo' ri Ajaf, roma ja

ri rusamaj chuvüch ri ruch'ulef nunuc, y
nutij ruk'ij richin nbün ri achique nc'atzin
cheque chi ca'i' riq'uin ri rixjayil. 34 Y quiri'
chuka' ri xtün, man junan tüj riq'uin jun
ixok c'ulan. Ri xtün más ntiquer nunuc
ri achique ri nrajo' ri Ajaf, nujüch-vi-ri',
nuya-vi ri ránima y ri ruch'acul pa rusamaj
ri Ajaf. Jac'a ri ixok c'ulan, man más tüj
ntiquer nunuc ri achique nrajo' ri Ajaf,
roma ja ri rusamaj chuvüch ri ruch'ulef
nunuc y nutij ruk'ij richin nbün ri achique
nc'atzin cheque chi ca'i' riq'uin ri rachijil.

35 Ri xinbij chive, richin nyixinto' y man
richin tüj nyixink'üt. Yin ninjo' que rix
nic'uaj ta jun c'aslen ri jabel y man ta jun
ri ntoc chupan, richin que ja ta ri nrajo' ri
Ajaf ri nibün rix.

36 Pero si xa c'o c'a jun tata'aj ri man
ruyo'on tüj ri rumi'al richin nc'ule', y ri
xtün xa c'o chic rujuna', y ri tata'aj nutz'et
que man c'uluman tüj ri rubanun, que
man ruyo'on tüj k'ij chin ri rumi'al richin
nc'ule', y nutz'et que ri xtün xa nrajo'
nc'ule', tuya' c'a k'ij chin richin nc'ule',
roma xa manak rumac nbün, si nuya-e
richin nc'ule'. 37 Pero si nutz'et ri tata'aj
que ri rumi'al man nc'atzin tüj que nc'ule',
y ri xtün man nrajo' tüj chuka' nc'ule', si
quiri', ri tata'aj utz ri nbij que man tic'ule'
y utz ri nbün. 38 Ri tata'aj ri nuya' ri rumi'al
richin nc'ule', utz ri nbün. Jac'a ri tata'aj
ri man nuya' tüj ri rumi'al richin nc'ule',
más utz nbün que chuvüch ri jun ri nuya-
e ri rumi'al richin nc'ule'.

39 Jun ixok c'ulan, ximon-vi riq'uin ri
rachijil y man ntiquer tüj nujüch-ri' riq'uin
tok c'a c'üs na. Ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés quiri' vi nbij. Pero si ncom-e ri
rachijil, nujüch-ri' riq'uin, y c'ateri' utz que
nc'ule' riq'uin jun chic achi, si quiri' nrajo'
rija'. Xaxe nc'atzin que nc'ule' riq'uin jun
achi ri rutaken chic ri Ajaf. 40 Pero yin ninbij
que jun ixok malca'n más ta utz que man
nc'ule' tüj jun bey chic roma más quicot
chin rija' si nc'uje' can ruyon. Y yin ninnuc
que quiri' chuka' nrajo' ri Lok'olüj Espíritu
richin ri Dios ri c'o viq'uin.

8

Ri Pablo nch'o pari' ri ti'ij ri ye sujun chic chiquivüch dios (tiox) ri man ye ketzij tüj

1 Y vocomi ninjo' nquich'o c'a ba' pari'
ri ic'utun-pe chuve, roma ri ti'ij quichin
chico ri nyecamsüs richin nisuj cheque dios
ri xa man ye ketzij tüj. Rix riq'uin ba'
ninuc que ivetaman ri achique nc'atzin
que nibün, roma c'o etamabül iviq'uin, y
ninimirsaj-ivi'. Jac'a yin ninbij que más
ta utz que nkajola-ki', roma si nkajola-ki'
q'uiy samaj nbün pa tak kac'aslen richin
nkuq'uiy. 2 Ri nunucun que juis q'uiy etam-
abül c'o riq'uin, xa man quiri' tüj, roma
man jun vinük ri tz'aküt ta ri etamabül
ri c'o riq'uin. Xa chi jumul nc'atzin que
nretamaj más. 3 Chuvüch ri Dios ja ri nkajo'
rija' ri c'o rakalen y man ja tüj ri etamabül.
Si ketzij nkajo' ri Dios, nk'alajin que roj
richin chic rija', y rija' retaman kavüch.

4 Vocomi ninjo' c'a nquitzijon pari' ri
ti'ij quichin chico ri nyecamsüs richin nisuj
cheque dios (tiox) ri xa man ye ketzij tüj.
Rix nibij que man jun nbün, si nic'ux ri ti'ij
ri', roma etaman que xaxe jun Dios c'o, y
ri vachbül xa ye man jun nyec'atzin. 5 Y
etaman chuka' que yec'o vinük ri nyebin
que yec'o ch'aka chic dios (tiox). Yec'o dios
(tiox) chere' chuvüch ri ruch'ulef, y yec'o
dios (tiox) chila' chicaj, nquibij. Ye q'uiy
c'a ri', xa ja ri man ye ketzij dios (tiox) tüj
y man ye ketzij ajaf tüj. 6 Jac'a roj ketaman
que xaxe jun Dios c'o, ri Tata'ixel. Riq'uin
c'a rija' petenük-vi ronojel, y nrajo' que roj
nkaya' ruk'ij. Ketaman que xaxe jun Ajaf
c'o, ri Jesucristo. Xaxe roma rija' tok c'o
ronojel. Xaxe roma rija' tok c'o kac'aslen.

7 Pero man conojel tüj hermanos queta-
man que ri vachbül xa man jun nyetiquer
nquibün. Yec'o hermanos ri xquiya' quik'ij
ri vachbül tok rubanun can, ri cánima nuna'
que si nquic'ux ri ti'ij ri sujun cheque ri
vachbül, riq'uin ri' nquiya' ruk'ij ri vachbül.
Y romari' man ncajo' tüj nquic'ux, roma
ri cánima nbij cheque que mac vi. Man
jani tik'ax cheque jabel. 8 Ketzij que man ja
tüj ri nkac'ux ri nbanun cheke que nkuka'
chuvüch ri Dios. Si nkac'ux ri ti'ij ri sujun
cheque ri vachbül, man nbün tüj cheke que
más ta nkuka' chuvüch ri Dios, y si man
nkac'ux tüj, man nbün tüj cheke que man ta
nkuka' chuvüch rija'. 9 Kiq'uin c'a roj c'o-vi.
Pero si nkac'ux, y nkurutz'et jun hermano
ri xa man jani tik'ax chin jabel, nkabün
chin que ntzak pa mac. 10 Roj ketaman que

man jun nbün cheke si nkac'ux. Pero si c'o
jun hermano ri man jani tik'ax chin jabel,
y nkurutz'et ta que rojc'o pa racho jun
vachbül, y nkurutz'et ta que nkac'ux ri ti'ij
ri sujun cheque ri vachbül, nkabün c'a chin
ri hermano ri' que nuc'ux chuka', stape'
(aunque) ri ránima nbij que man utz tüj.
11 Jac'a roj ri nkubanun chin si ntzak. Roj ke-
taman que man jun nbün cheke si nkac'ux
ri ti'ij ri sujun cheque ri vachbül, pero
riq'uin ba' c'o nbün chin jun hermano ri
man jani tik'ax chin jabel. Y si quiri', c'ayuf,
roma ri Cristo xa roma chuka' ri jun ri' tok
xcom. 12 Y roma roj quiri' nkabün cheque
ri hermanos, que nyekasoc y nyekatzük ri
hermanos ri man jani tik'ax jabel ri rutzij ri
Dios cheque, xa chirij c'a ri Cristo nkacatüj-
vi y nkumacun chuvüch. 13 Romari' yin man
ninc'ux tüj ti'ij, si nintz'et que nbün chin
jun hermano que ntzak. Man ninjo' tüj que
voma ta yin ntzak jun hermano.

9

Ri Pablo apóstol vi y romari' c'uluman chuka' que c'o nuc'ul cheque ri hermanos

1 ¿Nk'alajin comi que yin man yin libre
tüj, roma ri tzij ri xinbij chive? Man quiri'
tüj. Yin man yinc'o tüj chuxe' rutzij jun
vinük. Rix ivetaman que yin yin jun após-
tol. Yin xintz'et chuka' ruvüch ri Kajaf
Jesús. Y tok rix xitakej ri Ajaf, ri rutzij ri
xintzijoj chive, xsamüj-vi pa tak ic'aslen y
xujül ri ibanun. 2 Si chiquivüch ch'aka yin
man yin apóstol tüj, chivüch rix man quiri'
tüj. Roma riq'uin ri xitakej ri Ajaf Jesús tok
yin xintzijoj chive, ja rix c'a nyixbanun que
nk'alajin que yin yin jun ru-apóstol ri Ajaf.
3 Y yin c'o c'a ri ninjo' ninbij cheque
ri nyebin que man utz tüj ri ninbün.
4 ¿Achique nibij rix? ¿Roj ri rusamajela' ri
Dios, man utz tüj comi chuka' que nkuva'?
5 ¿Man utz tüj comi que nkabün cachi'el ri
hermano Pedro y ri ch'aka chic apóstoles?
Roma rije' ye c'ulan quiq'uin ixoki' ri ye
hermanas, y ri quixjaylal nyebe quiq'uin
tok nyebe chubanic ri rusamaj ri Dios. Y
quiri' chuka' nquibün ri ye ruchak' ri Kajaf
Jesús. 6 ¿Man utz tüj comi que yin y ri Bern-
abé nkutzukutüj coma ri hermanos? ¿O
xaxe comi roj ca'i' nc'atzinej que nkusamüj
richin nkach'üc ri kavay, tok ri ch'aka
chic rusamajela' ri Dios nyetzukutüj? Man
quiri' tüj. Roj chuka' xa c'uluman-vi que
nkutzukutüj. 7 ¿Achique nibij rix? ¿C'o
comi jun soldado ri xa ja ri rutumin rija'
ri nucusaj y xa man ntoj tüj? ¿O c'o
comi jun achi ri ruticon uva y xa man ja
tüj ri' ri nyo'on ruvay? ¿O c'o ta chuka'
comi jun yuk'uy quichin chico, ri man
roma tüj ri leche nva'? 8 ¿Achique comi
roma tok ninc'uxla'aj re' chive, ninuc rix?
¿Xaxe comi roma quiri' nbanatüj chuvüch
ri ruch'ulef tok quiri' ninbij yin chive?
¿Man quiri' tüj comi chuka' nbij chupan ri
ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés? 9 Ri
ley tz'iban can ri xuya' ri Dios richin ri
Moisés, nbij: Ri chico tok nsamüj c'uluman
que niya' k'ij chin que nuc'ux ruvay. Man
tixim ruchi'. Quiri' nbij ri ley ri'. ¿Achique
ninuc rix? ¿Quiri' xbij ri Dios roma comi
xe oc ri chico nujoyovaj quivüch? Man
quiri' tüj. 10 Rija' xbij quiri' roma nrajo'
que roj rusamajela' nkutzukutüj. Cachi'el
nbün jun achi ri nusamajij ri ulef, rija'
c'uluman nroyobej ri k'ij tok c'o nuc'ul
roma ri rusamaj. Y quiri' chuka' ri nch'ayon
ru-trigo, nroyobej c'a que c'o ri nuya' chin.
11 Y si roj xkatic pa tak ivánima ri rutzij ri
Dios ri xa man nq'uis tüj, y romari' q'uiy utz
ivilon riq'uin, ¿q'uixaj ta comi que roj c'o
ri nkac'ün chi ik'a', y xa cosas ri nyeq'uis
ri nyekac'ün chi ik'a'? 12 Roma yec'o ch'aka
chic rusamajela' ri Dios ri c'o quic'amon
iviq'uin, ¿man más tüj comi c'uluman que
nkac'ul roj chuka' jun to'onic ivichin rix?

Man riq'uin tüj ri' roj man kac'utun tüj
jun to'onic chive, roma man nkajo' tüj que
ri utzilüj rutzij ri Cristo man ta chic nbiyin
rutzijoxic. Roma xa c'o ta tzij xepu'u chikij.
Y romari' roj kacoch'on ronojel. 13 Pero si
ta xkac'utuj, man ta itzel chuka' man itzel
tüj chuka', roma quiri' xquibün ri xesamüj
pa racho ri Dios pa tinamit Jerusalén. Ri
xesamüj chiri' xquic'ux c'a quivay roma ri
xquic'uala-apu ri vinük pa racho ri Dios. Y
quiri' chuka' tok ri vinük xquic'uaj-apu jun
chico o jun chic cosa richin que ri sacer-
dotes xquiya' chin ri Dios pari' ri altar, ri
sacerdotes ri' c'o-vi ba' xquic'ün can richin
nquic'ux, y rix jabel ivetaman que quiri'.
14 Y quiri' chuka' ri ruchilaben can ri Ajaf,
que ri nyetzijon ri utzilüj tzij richin colonic,
ronojel ri nc'atzin cheque, ja ri quitaken
chic ri utzilüj tzij ri', ri queyo'on cheque.

15 Jac'a yin man jun ri nuc'utun ta chive,
y chuka' man ninbij tüj ronojel re' richin
quinivilij. Más ta utz nquicom que chuvüch
ninbün quiri'. Roma yin juis nquiquicot
que man jun ri nuc'utun chive, y man ninjo'
tüj c'a que c'o ta jun ri nrelesan ri rayibül
re' viq'uin.

16 Roma si ta yin xa nuc'utun ta rajil ri
samaj nubanun chi'icojol, man ta c'o quicot
pa vánima. Xaxe ta ri samaj ri k'aton-
pe pa nuvi' roma ri Dios, xaxe ta oc ri'
ri ninbün. Pero yin c'o c'a ba' más ri
ninbün, y ri' ja ri man jun nuc'utun chive
richin nquinito'. Nquitajin c'a chutzijosic
ri utzilüj tzij richin colonic. Nc'atzinej que
ninbün ri samaj ri'. Si man ninbün tüj,
c'ayuf chuve yin. 17 Si ja ta yin ri xincanoj
nusamaj, c'o ta vajil ninc'utuj chive, roma ri
samaj ri ninbün iviq'uin. Pero xa man quiri'
tüj. Ri samaj ri ninbün, ja vi ri Dios ri xyo'on
chuve. 18 ¿Y man jun comi ri ninch'üc roma
ninbün ri samaj ri'? C'o. Ri ninch'üc ja
ri quicot ri nuya' pa vánima que man jun
vajil ninc'utuj roma nink'alajrisaj ri utzilüj
rutzij ri Cristo ri nc'amon-pe colonic, stape'
(aunque) c'uluman ta, si xinc'utuj ta.

19 Yin man yin ximil tüj c'a chuxe' rutzij
jun vinük richin que ja ta rija' ri nbin
chuve achique ri nc'atzinej que ninbün
riq'uin ri samaj. Yin pa vánima c'a xalüx-
vi que c'uluman que ninbün ri achique ri
nka' chiquivüch conojel y yec'o ta más ri
nyetaken richin ri Cristo. 20 Tok nquic'uje'
chiquicojol ri nuvinak israelitas, yin is-
raelita vi ninna' yin, roma nurayibül que
nquitakej ri Cristo. Rije' chuxe' ri ley ri
xuya' ri Dios richin ri Moisés yec'o-vi, y
yin man yinc'o tüj chic chuxe' ri ley ri'.
Pero tok nquic'uje' chiquicojol, ninbün ri
ncajo' rije', roma ninjo' que nquitakej ta
ri Cristo. 21 Y tok nquic'uje' chiquicojol
ri vinük ri man ye israelitas tüj, ri man
yec'o tüj chuxe' ri ru-ley ri Moisés, man yin
israelita tüj ninna' yin. Quiri' ninbün roma
ninjo' que rije' nquitakej ta ri Cristo. Pero
chuka' man ninbij tüj que ninmestaj can ri
ru-ley ri Dios tok nquic'uje' chiquicojol ri
vinük ri', man quiri' tüj, ninbün-vi ri nbij
ri ley ri xuc'ün-pe ri Cristo. 22 Quiq'uin vi
c'a conojel ninbün quiri', nintij nuk'ij que
ye q'uiy ta ri nyecolotüj voma yin. Y tok
nquic'uje' chiquicojol ri hermanos ri man
jani tik'ax cheque jabel ri nojibül ri ye mac
vi y achique nojibül ri xa man ye mac tüj,
yin man ninbün tüj c'a achique na ri ninjo'.
Ri nojibül ri xa mac chiquivüch rije' man
ninbün tüj. Quiri' ninbün roma man ninjo'
tüj que nyetzak. 23 Ninbün ronojel ri' roma
ninjo' que ye q'uiy ta nyetaken ri utzilüj tzij
richin colonic. Man ninjo' tüj c'a que nuyon
yin ri nquic'ul ri utz ri nyeruc'ün-pe ri tzij
ri'. Ninjo' que konojel ta c'a nkuc'ulun.

24 Rix jabel ivetaman que pa jun atz'anin
cachi'el ri nquitajla' canin, conojel nquitij
quik'ij, pero xaxe oc jun ri nch'acon. Y
quiri' chuka' c'uluman que nbanatüj chika-
cojol roj, tikatija' kak'ij richin que nkach'üc
ri utzilüj sipanic ri nuya' ri Dios. 25 Ri nye'oc
c'a pa jun atz'anin cachi'el ri nquitajla'
canin, juis vi nquichajij-qui', roma nquibün
ri utz nbün cheque y man nquibün tüj ri xa
man utz tüj nbün cheque. Quiri' nquibün
y ri nquich'üc xa nq'uis. Jac'a ri nkach'üc
roj man nq'uis tüj. Romari' más c'uluman
que nkachajij-ki'. Quekabanala' ri utz nbün
cheke, pero ri xa man utz tüj nbün cheke
man quekabün. 26 Romari' yin nintij nuk'ij
y choj c'a nutz'amon bey ape' c'uluman
que nquinapon-vi y man nquisatz tüj. Man
ninbün tüj c'a cachi'el nbün jun ri natz'an
que nch'ayon-ri' riq'uin jun chic, y tok
nuya' jun k'a' chin xa man nuk'i' tüj, xa pa
cakik' nuya-vi. Yin man ninbün tüj quiri',
yin man nquisatz tüj. 27 Yin man ninya' tüj
c'a vi' pa ruk'a'. Man ninya' tüj k'ij que ja ri
nuch'acul ri nquiruch'üc, xa ninbün-vi chin
que ja yin ri rajaf y tutakej nutzij. Roma juis
ta c'ayuf, si ta yin man nquich'acon tüj, tok
xa ja yin ri xintzijon ri rutzij ri Dios cheque
juis ye q'uiy vinük.

10

Man tikaya' quik'ij dios ri man ye ketzij tüj, cachi'el xquibün ri israelitas

1 Hermanos, nc'atzin c'a que rix c'o nive-
tamaj pari' ri xquibün ri kaxquin-kamama'
can roj israelitas. C'o-vi ri utzilüj rusipanic
ri Dios quiq'uin. Roma xuya' c'a pe jun sutz'
ri xuc'uan quibey. Xuch'ür chuka' jun mar
richin c'o quibey xec'o. 2 Tok ri kate-katata'
uc'uan quibey roma ri sutz' y xec'o chupan
ri mar, quitzekleben ri Moisés roma ja rija'
yo'on pa quivi' roma ri Dios. Tok quiri'
xbanatüj, nkutiquer nkabij que jari' tok
xeban bautizar. Y chuka' nkutiquer nkabij

que pa rubi' ri Moisés xeban-vi bautizar,
roma conojel riq'uin rija' quiyo'on-vi cá-
nima, quitzekleben. 3 Conojel rije' xquic'ux
ri vüy ri xka-pe chila' chicaj riq'uin ri Dios.
4 Y quiri' chuka' xquikun ri ya' ri xuya-pe
ri Dios cheque. Ri ya' ri' xel c'a pe pa jun
abüj. Y ri abüj ja ri Cristo, y rija' benük-
vi chiquij. 5 Pero man riq'uin tüj c'a que ri
Dios xuc'ut ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe rija'
chiquivüch, jubama conojel man nquitakej
tüj rutzij, y romari' xecom chila' pa tz'iran
ruch'ulef, roma man xeka' tüj chuvüch ri
Dios. Rije' man xe'oc tüj c'a pa ruch'ulef
Canaán.

6 Roma c'a ri' man tikabün cachi'el ri
xquibün rije'. Roma rije' juis xquirayij
ri achique ri yec'o can chila' pa ruch'ulef
Egipto. Man c'a tikabün roj quiri'. Man
tikac'uaj ri bey ri xquic'uaj rije'. 7 Rije'
xquiya-vi chuka' quik'ij dios (tiox) ri xa
man ye ketzij tüj, y chupan ri rutzij ri
Dios ri tz'iban can, nuc'uxla'aj ri nimak'ij
xquibün tok c'ate ba' titzakon jun vachbül:
Ri vinük xetz'uye' richin xquibün nima-
va'in, y tok xecolaj, xecatüj-e richin xe-
quibanala' chuvilüj tak mac. Quiri' nbij ri
tz'iban can. Man c'a tikabün roj ri achique
xquibün rije'. Man tikaya' quik'ij dios (tiox)
ri xa man ye ketzij tüj. 8 Yec'o achi'a' ri
xemacun quiq'uin ixoki', y romari' pa jun
k'ij xecom veinte y tres mil vinük. Man c'a
tikabün roj cachi'el xquibün rije'. 9 Yec'o
chuka' cheque rije' ri xquibün ri man utz
tüj, roma xcajo' xquitz'et vi ri Ajaf ketzij
nuya-pe ru-castigo pa quivi'. Y rije' xecom
c'a pa quik'a' cumütz. Y roj man c'a tikabün
cachi'el ri xquibün rije'. 10 Yec'o ch'aka
roma xekuk'ut chirij ri Dios, romari' c'o jun
ri xtak-pe pa quivi' richin que xecamsüs.
Man c'a tikabün roj quiri'.

11 Ronojel c'a ri xquic'ulachij rije', c'o-
vi c'a ri nbij cheke. Ye tz'iban c'a
can richin que roj ri rojc'o chupan ri
ruq'uisbül tak tiempo richin ri ruch'ulef,
man tikac'ulachij chuka' quiri'. 12 Romari' si
c'o jun hermano ri nunucun que ruyo'on-
vi ránima y romari' man ntzak tüj, xa
nc'atzin que tuchajij-ri' jabel richin que
man ntzak. 13 Y tok c'o jun nkurutij ri
npu'u pa kac'aslen, man tikabij que xaxe roj
ri nkuc'ulachin quiri', roma conojel quiri'
nquic'ulachij. Roj xaxe c'a tikaya' kánima
riq'uin ri Dios que man nkuruya' tüj can, y
quiri' nbün. Tok rija' nutz'et que xa man
nkucovin tüj y manak chuka' kuchuk'a'
richin que nkacoch', nrelesaj ruchuk'a' ri
pokonül ri'. Y tok ri Dios nuya' k'ij que
quiri' nkac'ulachij, nbün c'a chuka' cheke
que nkutiquer rojc'o chupan ronojel.

14 Roma c'a ri' rix hermanos ri juis nyix-
injo', tic'uje' c'a chi'ic'u'x ri nbün ri Dios.
Xa tijachala' c'a ivi' quiq'uin ri nyebanun
ri man ye utz tüj. Man tijula-ivi' quiq'uin
vinük ri nquiya' quik'ij dios (tiox) ri xa
man ye ketzij tüj. 15 Tinucu' na pe' ja-
bel. Rix c'o etamabül iviq'uin richin jabel
runuquic nibün, y c'ateri' c'a tibij chuve
que si ketzij o xa man ketzij tüj ri ninbij
chive vocomi richin ninc'ut chivüch que
man utz tüj que nijula-ivi' quiq'uin vinük
ri nquiyala' quik'ij dios (tiox) ri xa man
ye ketzij tüj. 16 Tok nkac'uxla'aj ri rucamic
ri Cristo riq'uin ri ruya'al-uva, nkamatioxij
chin ri Dios ri ruya'al-uva ri' y c'o ri nuc'ün-
pe cheke. Y tok nkatij, ¿ri ruq'uiq'uel ri
Cristo man junan tüj comi kavüch nbün
cheke? Y quiri' chuka' tok nkac'ux ri peron
caxlan-vüy, ¿ri ruch'acul ri Cristo man ju-
nan tüj comi kavüch nbün cheke? 17 Xaxe
ta c'a jun caxlan-vüy ri', pero numol kachi'
stape' (aunque) juis roj q'uiy. Junan c'a
kavüch nbün cheke.

18 Titz'eta' na pe' ri achique xquibün ri
kavinak roj israelitas. Tok rije' xquic'uaj-
apu jun chico pa racho ri Dios richin que
ri sacerdotes xquiya' chin ri Dios pari' ri
altar, rije' bin c'a cheque que utz nquic'ün
can ba' richin nquic'ux. Y tok xquic'ux,
¿man k'alüj tüj comi que rije' junan quiv-
üch xquibün riq'uin ri Dios? Y si quiri',
¿achique comi ntel-vi chi tzij tok rix nic'ux
ri ti'ij sujun cheque vachbül? 19 ¿Quiri' comi
chuka' nbanatüj quiq'uin ri vachbül? ¿Jun
vachbül c'o ta comi c'a ri nbün chin ri ti'ij ri
nsuj chuvüch coma ri vinük? ¿Ninuc comi
rix que jun vachbül c'o ruc'aslen y romari'
c'o ri nbün chin ri nisuj chin? Man jun.
20 Pero chuka' man ninbij tüj que ri nyesujun
ri ti'ij cheque ri vachbül xa man jun tüj
nbün cheque. C'o-vi nbün cheque. Ri vinük
ri man quetaman tüj ruvüch ri Dios, man
chin tüj ri Dios nquisuj-vi ri ti'ij, xa cheque
ri itzel tak espíritu nquisuj-vi tok nquiya'
cheque ri vachbül. Y yin man ninjo' tüj c'a
que riq'uin ri' junan ivüch nibün quiq'uin

ri itzel tak espíritu. [21] Roma rix nitij c'a
ri ruya'al-uva richin nic'uxla'aj ri rucamic
ri Ajaf. Y si quiri', man c'uluman tüj que
rix nitij chuka' jun cosa quichin ri itzel tak
espíritu. Rix nic'ux ri caxlan-vüy richin
nic'uxla'aj ri rucamic ri Ajaf, y si quiri', man
c'uluman tüj nic'ux chuka' jun cosa richin
niya' quik'ij ri itzel tak espíritu. [22] ¿Utz
comi ri nibün rix que niju-ivi' quiq'uin ri
vinük ri nquiya' quik'ij vachbül? ¿Juis nim
ik'ij nina' rix y romari' man jun nbün chive
que ri Ajaf ncatüj royoval roma ri nibün
chuvüch?

Nkutiquer c'a nkabün ri nkajo', xaxe si c'o utz ri nuc'ün-pe cheque ri hermanos

[23] Yec'o chive rix ri nyebin que roj libre
y utz nkabün achique na ri nkajo'. Pero
yin ninbij que man ronojel tüj ri nkabün
c'o utz ri nuc'ün-pe. Y man ronojel tüj ri
nkabün, nbün ta cheque ri hermanos que
más ta ncukür cánima. [24] Man c'a tikabün
xaxe ri nka' chikavüch roj, xa nc'atzin que
tikabana' ri nka' chiquivüch ri ch'aka chic.
Ri utz nbün cheque rije'.

[25] Ri ti'ij ri nc'ayix pa tak c'ayibül, rix
utz nilok' y nic'ux. Man nc'atzin tüj que
rix c'a nic'utuj cachi'el ri nbij ri ivánima
chive, si sujun o man sujun tüj cheque
vachbül. [26] Roma ronojel c'a riq'uin ri Ajaf
Dios petenük-vi. Richin c'a rija' ri ruch'ulef
y ronojel ri nyeq'uiy chuvüch.

[27] Si c'o jun vinük ri man rutaken tüj ri
Dios, y rija' nyixroyoj richin jun va'in, utz
nyixbe, si nijo'. Y titija' ri nyeruya' chive, y
man nc'atzin tüj que c'a nic'utuj na cachi'el
ri nbij ri ivánima chive, si sujun o man
sujun tüj cheque vachbül. [28] Pero si c'o ta
jun ri nbin chive: Ri ti'ij re' man utz tüj
nic'ux roma xa sujun cheque vachbül, nbij
ta chive, rix man tic'ux ri ti'ij ri', roma si
rix xa nic'ux chuvüch, nsoc ránima ri nbin
quiri' chive, y riq'uin ba' ntzak romari'.
Man tic'ux c'a stape' (aunque) rix ivetaman
que ronojel riq'uin ri Ajaf Dios petenük-vi
y richin chuka' rija' ri ruch'ulef y ronojel ri
nyeq'uiy chuvüch. [29] Y tok ninbij chive que
man tic'ux, man roma tüj c'a que nsocotüj
ta ri ivánima rix, y ja ta rix ri nyixtzak, man
quiri' tüj. Xa roma c'a ri ránima ri jun chic,
que c'o modo nsocotüj y rija' ntzak.

Pero riq'uin ba' yec'o chive rix ri nyenu-
cun y nquibij-ka pa tak cánima: ¿Pa rubeyal
comi que c'o jun ri nbin chuve que man
tinc'ux ti'ij, xaxe roma rija' retaman que ri
ti'ij ri' xa sujun cheque vachbül? [30] Y si yin
ninmatioxij chin ri Dios ri ti'ij ri ninc'ux,
¿achique c'a roma tok c'o tzij nyebix chuvij
roma ri ninc'ux? nbij ta jun. [31] Roma c'a
ri' yin ninbij chive que riq'uin c'a ronojel
nibün tiya' ruk'ij ri Dios. Tok nyixva' o
achique na chic ri nibün, richin ta que ri
Dios nuc'ul ruk'ij ivoma rix. [32] Y man tibün
cheque ri vinük que nquimalij quic'ux y
nyetzak, xa tichajij c'a ivi' que man nibün
quiri'. Man jun achique chok que tibün-
vi quiri', ni cheque ri vinük israelitas, ni
cheque ri vinük man ye israelitas tüj, y ni
cheque chuka' ri ye richin chic ri Dios. [33] Xa
tibana' cachi'el ri ninbün yin. Yin man
ninbün tüj xaxe ri nka' chinuvüch yin. Xa
chi jumul nintij nuk'ij richin que ninbün ri
utz chiquivüch conojel. Ye juis ye q'uiy ri
vinük ri nyenjo' nyento' y nyecolotüj ta.

11

[1] Tibana' c'a cachi'el ri ninbün yin, roma
yin ninbün-vi ri cachi'el xbün ri Cristo.

Ri Pablo c'o c'a ri nuchilabej cheque ri achi'a' y ri ixoki'

[2] Hermanos, utz vi c'a ri ibanun roma
chupan ronojel ri ic'aslen yinc'o-vi
chi'ic'u'x. Rix nibün-vi ri nbin can chive.
Ic'ulun can jabel ri tijonic ri xinya' yin
chive. [3] Pero yin ninjo' chuka' que rix
nivetamaj que ri Cristo jari' ri jolomaj ri
c'o pa quivi' ri achi'a', y ri achi'a' jari'
ri jolomaj ri yec'o pa quivi' ri quixjaylal.
Pero ja ri Dios ri más nim y ja rija' ri
jolomaj c'o pari' ri Cristo. [4] Tok roj achi'a'
nkabün c'a orar, y chuka' tok nkabij ri
ruk'alajrisan ri Dios cheke, man jun c'a
ri tikaya' pa kajolon richin nkatz'apij. Pa
ruq'uexel ri' xa tikelesaj-e ri achique ri
kacusan. Roma si xa man quiri' tüj nkabün,
nkakasaj c'a ruk'ij ri jolomaj ri c'o pa kavi'
roj. [5] Ja chic c'a ri ixoki' tok nquibün orar, y
chuka' tok nquibij ri ruk'alajrisan ri Dios
cheque, tiquitz'apij c'a quijolon riq'uin
jun c'ul. Roma si xa man nquibün tüj
quiri', nquikasaj ruk'ij ri jolomaj ri c'o pa
quivi' rije'. Y chuka' ri man nquitz'apij tüj
quijolon, junan riq'uin ri juc'un ta e ronojel
ri rusmal quivi'. [6] Y si yec'o ixoki' ri man
ncajo' tüj nquitz'apij quijolon, tiquikupij-e

ri rusmal quivi'. Pero si nyeq'uix nquikupij-
e ri rusmal quivi', si nyeq'uix nquisocaj-
e ronojel ri rusmal quivi', tiquitz'apij c'a
ri quijolon. 7 Roj achi'a' man utz tüj que
nkatz'apij ri kajolon, roma roj ruvachbül
vi ri Dios y nkac'ut ri ruk'ij rija', y ri ixoki'
nquic'ut ri quik'ij ri cachijlal. 8 Roma ri
nabey achi, ja vi c'a ri Dios ri xbanun
richin, y xa man c'a riq'uin tüj jun ixok
xpu'u-vi. Jac'a tok xbün ri nabey ixok, ri
Dios xucusaj c'a jun rubakil ri achi. 9 Ri
Dios xbün-vi c'a ri ixok roma xutz'et que
nc'atzin chin ri achi, y xa man ja tüj ri
achi xbün roma nc'atzin ta chin ri ixok.
10 Romari' ri ixoki' tiquitz'apij c'a quijolon,
richin nq'uic'ut que nquitakej-vi quitzij ri
cachijlal. C'uluman que nquibün quiri',
roma ri ángeles ye quitz'eton-pe. 11 Pero
chuvüch ri Ajaf Dios xa man jun ri más ta c'o
ruk'ij: chi achi chi ixok roj junan chuvüch
rija'. Ri ixok nc'atzin-vi c'a chin ri achi y
quiri' chuka' ri achi nc'atzin chin ri ixok.
12 Y ketzij na vi que ri ixok xban riq'uin jun
rubakil ri achi, pero chuka' ri achi npu'u
riq'uin ri ixok. Man jun c'a ri más ta c'o
ruk'ij. Man jun c'a ri man ta riq'uin ri Dios
petenük-vi.
13 Tinucu' c'a jabel. ¿C'uluman comi que
ri ixok man nutz'apij tüj rujolon tok nch'o
riq'uin ri Dios pan oración? Man c'uluman
tüj. 14 ¿Man k'alüj tüj comi que ri achi
richin vi que man utz tüj nbün chin que
nimak' rakün rusmal ruvi'? 15 Pero chin jun
ixok c'uluman-vi que nimak' rakün rusmal
ruvi'. Roma ri rusmal ruvi' yo'on-vi c'a chin
richin que nutz'apij rujolon. 16 Y riq'uin ba'
yec'o hermanos ri man junan tüj kana'oj
quiq'uin, pero yin ninbij c'a cheque rije'
que ri tijonic ri c'ate xinya-e chive, xa ja
vi. Yin y ri ye vachibil quiri' nkabij. Y
quiri' chuka' nquibij conojel ri hermanos
ri nquimol-qui' pa rubi' ri Dios achique na
lugar.

Ri hermanos aj-Corinto xa man junan tüj quivüch tok nquibün ri nima-va'in

17 Y ri ninjo' ninbij chive vocomi, riq'uin
ba' pokonül ba' nivac'axaj, roma man utz
tüj ri nyixtajin chubanic. Xa man c'a
nicukubala' tüj ivánima. Pa ruq'uexel que
c'o utz nuc'ün-pe chive tok nimol-ivi', xa
ruyon itzel ri nye'ic'ulu-pe chive. 18 Ri
nabey ri ninjo' ninbij chive, ja ri ninvac'axaj
pan ivi' que tok rix nimol-ivi', xa man junan
tüj ivüch. Xa ijachalon-ivi'. Y yin ninbij
que riq'uin ba' ketzij ri nbix chuve. 19 Pero
chivüch rix nc'atzin que quiri' nbanatüj,
nc'atzin que ijachalon-ivi', roma xaxe quiri'
nyek'alajin ri achique chi'icojol rix ri ketzij
que quitaken ri Cristo o xa man quitaken
tüj. 20 Y tok rix nibij que nimol-ivi' richin
que nic'uxla'aj ri rucamic ri Ajaf Jesucristo,
nibün-vi c'a ri nima-va'in, pero xa man
quiri' tüj chic ri nbün chivüch. 21 Roma
tok nimol-ivi' richin ri', yec'o hermanos ri
xa nquic'ux yan ka ri quic'uan-apu y man
nquiya' tüj can ba' cheque ri hermanos ri
manak quichajin. Y ri quiri', yec'o c'a ri
xa man jun nquic'ux can, y yec'o c'a ri
nc'o ruvi' ri nquic'ux. Yec'o ri man jun
tz'uj ruya'al-uva nquitij can, jac'a cheque ri
ch'aka yec'o hasta nyek'abür-e. 22 ¿Manak
comi ivacho richin que chiri' ta nyixva-
vi? ¿O chivüch rix xa man jun oc quik'ij
ri ch'aka chic hermanos, ri nquimol-qui'
junan iviq'uin rix richin que niya' ruk'ij
ri Dios? ¿Y achique chuka' roma tok
nye'iq'uixbisaj ri hermanos ri xa manak
quichajin? ¿Nijo' c'a rix que riq'uin ri
nyixbanun ri', yin ninya' ta ik'ij? ¿Rix
nijo' que ninbij chive que jabel ri nyixtajin
chubanic? Yin ninnuc que man utz tüj.

Ri nima-va'in

23 Yin man quiri' tüj c'a ri tijonic ri
nuyo'on chive. Ri tijonic ri nuyo'on chive,
ja vi ri Ajaf ri xyo'on chuve. Y ri ti-
jonic ri' nbij c'a: Que ri Ajaf Jesús tok
njach yan e pa quik'a' ri vinük, chupan ri
ak'a' ri' rija' xberuli'ej c'a pe jun caxlan-
vüy. 24 Y tok rija' rumatioxin chic chin ri
Dios, xuper ri caxlan-vüy, y xbij cheque
ri rachibila': Tic'ama' y tic'ux ri caxlan-
vüy re', roma jare' ri nuch'acul ri napon pa
camic richin nyixcolotüj. Tic'ux c'a, richin
nquinic'uxla'aj vichin. 25 Y tok quic'uxun
chic ri quivay, ri Jesús xutz'om c'a chuka'
ri vaso ri c'o ruya'al-uva chupan, y xbij: Ri
ruya'al-uva re', jare' ri nuquiq'uel ri nbiyin
tok nquicom. Riq'uin c'a ri nuquiq'uel re',
jare' xtzakon ri c'ac'a' trato ri rujo'on-pe
ri Dios que nbün quiq'uin ri vinük. Titija'
c'a ri ruya'al-uva, richin nquinic'uxla'aj,
y ronojel mul ri quiri' nibün, xa tibana'
c'a richin nquinic'uxla'aj xbij ri Jesús.
26 Romari' tok roj nkac'ux c'a ri caxlan-vüy
y nkatij chuka' ri ruya'al-uva, ja vi c'a ri

rucamic ri Ajaf ri nkak'alajrisaj, y quiri'
nkabün-apu, c'a tok napon ri k'ij que npu'u
jun bey chic rija'.

Ri c'uxla'anic richin ri Cristo c'o-vi rubanic

27 Romari' si xa man nkaya' tüj ruk'ij ri
Ajaf tok nkac'ux ri caxlan-vüy y ri ruya'al-
uva richin nkac'uxla'aj richin rija', nkuma-
cun. Chirij c'a ri ruch'acul y ri ruquiq'uel
rija' nkumacun-vi. 28 Nabey, tikana' ka ki'
si utz benük ri kac'aslen chuvüch ri Dios, y
c'ateri' c'a tikac'ux ri caxlan-vüy y tikatija'
ri ruya'al-uva. 29 Roma si xa man richin
tüj que nkac'uxla'aj ri rucamic ri Ajaf Je-
sucristo tok nkac'ux ri caxlan-vüy y nkatij
ri ruya'al-uva, xa c'o na vi c'a ri castigo
pa kavi'. 30 Y romari' ye q'uiy chive rix ri
manak cuchuk'a', ye yava'i', y hasta yec'o
xecom yan e. 31 Y ri Dios man ta jun ri
nbün que nka-ka pa kavi', xa ta roj keta-
man ri nkubanun y nkatij kak'ij richin que
más utz c'aslen nkac'uaj chuvüch. 32 Pero
q'uiy mul ri Ajaf Dios ncatz'inej que c'o ri
nuya-pe pa kavi', richin nkurutijoj riq'uin
pokonül y man ta nka-ka ri nimalüj castigo
pa kavi', cachi'el ri nquic'ulachij ri vinük ri
c'a quiyo'on na cánima riq'uin ri ruch'ulef.
33 Roma c'a ri' hermanos, tivoyobela' c'a
ivi' tok nimol-ivi' richin nibün ri va'in
c'uxla'anic richin ri rucamic ri Ajaf Jesu-
cristo. 34 Pero si juis nyixnum, más ta utz
que ja pa tak ivacho nyixva-vi-pe. Yin nin-
bij ronojel re' chive roma man ninjo' tüj que
rix nibün ri man c'uluman tüj tok nimol-ivi'
y romari' tok c'o npu'u pan ivi'. Y c'o ch'aka
chic tijonic cachi'el re' ri nc'atzinej que
ninya' chive, pero xa ja c'a tok nquinapon
na c'a iviq'uin, c'ateri' tok ninya' ri tijonic
ri' chive.

12

Jalajoj samaj nuya' ri Lok'olüj Espíritu

1 Hermanos, vocomi ninjo' nquich'o ba'
pari' ri ruyo'on ri Lok'olüj Espíritu cheke
konojel roj ri kataken chic ri Jesucristo.
Ninjo' que rix c'o ta ivetaman pari' ri'.
2 Yin ninbij que rix c'a nka-pe chive ri
achique rubanic ri c'aslen ri xic'uaj tok
rubanun can, tok man jani ivetaman tüj
ruvüch ri Dios. Rix utz c'a chive que
xixuc'u'üx richin que xiya' quik'ij vachbül.
Y xa man jun vachbül ri c'o ta xbün ivoma
rix o xch'o ta pe chive. Xa utz c'a chive que
ape' na xixuc'u'üx-vi y xa richin satzbül
ivichin. 3 Romari' nc'atzin-vi c'a que yin
ninya' ri utzilüj tijonic re' chive. Yin ninjo'
c'a que tivetamaj que jun vinük ri uc'uan
roma ri Lok'olüj Espíritu ri Dios man nti-
quer tüj nch'o itzel chirij ri Jesús. Jac'a jun
vinük ri man uc'uan tüj roma ri Lok'olüj
Espíritu man ntiquer tüj nbij que ri Ajaf
Jesús jari' ri Rajaf rija'.

4 Y ri Lok'olüj Espíritu nbün cheke chika-
jujunal que c'o jun sipanic, y ri sipanic ri'
nbün cheke que c'o jun samaj ri nkutiquer
nkabün. Jalajoj c'a kasipanic chikajujunal,
pero ri nyo'on, xa jun. Y ri' ja ri Lok'olüj
Espíritu. 5 C'o jalajoj ruvüch sipanic yo'on
cheke, pero xaxe jun Rajaf ri sipanic re',
y ri' ja ri Ajaf Dios. 6 C'o jalajoj ruvüch
sipanic yo'on cheke, pero xaxe jun ri nyo'on
kuchuk'a' chikajujunal, y ri' ja ri Dios. 7 Y
riq'uin ri sipanic ri yo'on cheke chikaju-
junal, nk'alajin que c'o ri Lok'olüj Espíritu
kiq'uin. Y ri sipanic ri' yo'on cheke, richin
nc'atzin cheke konojel. 8 Ri Lok'olüj Espíritu
nuya' c'a etamabül cheque ch'aka her-
manos y nbün chuka' cheque que nyetiquer
nquik'alajrisaj ri etamabül ri'. Y cheque
ch'aka chic nuya' quina'oj, y nbün cheque
que nyetiquer nquik'alajrisaj chuka' ri que-
taman. 9 Ri Lok'olüj Espíritu nuya' chuka'
cheque ch'aka que q'uiy nyetiquer nquibün
roma quiyo'on-vi cánima riq'uin ri Dios,
y cheque ch'aka nuya' que nyetiquer nye-
quic'achojrisaj yava'i'. 10 Ch'aka chic her-
manos yo'on cheque roma ri Lok'olüj Es-
píritu que nyetiquer nquibün milagros.
Yec'o chuka' hermanos ri yo'on cheque
que nquik'alajrisaj ri nbix cheque roma ri
Dios. Y ri Lok'olüj Espíritu chuka' nuya' k'ij
cheque ch'aka chic hermanos que chanin
nquitz'et si ri nbij o nbün jun chic vinük,
riq'uin ri Dios petenük-vi o xa riq'uin jun
itzel espíritu petenük-vi. Y cheque ch'aka
chic ri Lok'olüj Espíritu nbün que nyetiquer
nquibij pa ch'aka chic ch'abül ri man ye
quetamalon tüj. Y cheque ch'aka ruyo'on
que nyequik'alajrisaj ri nyequibij ri her-
manos pa ch'aka chic ch'abül ri man ye
quetamalon tüj. 11 Y ronojel ri' xa rusipanic
c'a jun, rusipanic ri Lok'olüj Espíritu. Rija'
nuya' c'a cheke chikajujunal que c'o sipanic
que c'o jun samaj ri nkutiquer nkabün, y
man xa achique na ta sipanic nuya' cheke,

xa rucha'on-vi c'a jabel ri achique c'uluman
que nkabün.

Xa jun c'a kabanun chi ka-hermanos ki'

12 Cachi'el rubanun ri kach'acul, c'o
ruk'a', c'o rakün, c'o runak'-ruvüch, pero
xaxe jun quibanun conojel. Y quiri' chuka'
riq'uin ri Cristo. 13 Roma tok xojban
bautizar, xojoc ruch'acul rija'. Y xaxe c'a
jun ri ntiquer nbanun, y ri' ja ri Lok'olüj
Espíritu. Jun c'a xbün cheke. Quiri' xkabün
konojel, chi israelitas y chi man israelitas
tüj. Ri hermanos ri man ye libre tüj roma
yec'o pa ruk'a' jun patrón, xeban chuka'
bautizar y xe'oc ruch'acul ri Cristo. Y quiri'
chuka' ri hermanos ri ye libre, ri man yec'o
tüj pa ruk'a' jun patrón. Konojel xoc ri
Lok'olüj Espíritu pa tak kac'aslen.

14 Roj q'uiy vi, cachi'el rubanun ri
kach'acul, c'o ruk'a', c'o rakün, c'o runak'-
ruvüch, pero chikajujunal c'o kasamaj y
man junan tüj ri nkuc'atzin-vi. 15 Nbij ta
ri kakün: Ri quisamaj ri k'a'aj jabel utz,
jac'a ri nusamaj yin man utz tüj, y romari'
ninna' que xa cachi'el man yin richin tüj
ri ch'aculaj, nbij ta rija'. ¿Achique comi
nibij rix? ¿Man richin tüj comi ri ch'aculaj
ri kakün, roma quiri' ri nbij? Man quiri'
tüj. Xa richin vi ri ch'aculaj. 16 O nbij
ta jun cheque ri kaxiquin: Ri quisamaj ri
runak'-ruvüch ri ch'aculaj jabel utz, jac'a ri
nusamaj yin man utz tüj. Y romari' ninna'
yin que cachi'el xa man yin richin tüj ri
ch'aculaj, nbij ta rija'. ¿Achique comi nibij
rix? ¿Man richin tüj comi ri ch'aculaj ri
kaxiquin roma ri nbij quiri'? Man quiri'
tüj. Richin vi ri ch'aculaj. 17 ¿Utz comi que
ri kach'acul xaxe ta oc runak'-ruvüch c'o
y manak ta ruxiquin? Man utz tüj. Roma
si quiri' ta vi, man ta nkuc'axan. ¿O utz
comi que ri kach'acul xaxe ta oc ruxiquin
c'o y manak ta rutza'n? Man utz tüj, roma
si quiri' ta vi, man ta nkusekon. 18 Pero ri
Dios xuya' ronojel chin ri kach'acul. Xuya'
ruk'a-rakün, y xuya' runak'-ruvüch, xuya'
ronojel, cachi'el ri xutz'et rija' que nc'atzin.
19 Si man ta xuya' ronojel, ¿tz'akût ta comi
ri kach'acul? ¿Man ta c'o ri nyec'atzin
chin comi? 20 Pero man quiri' tüj c'a,
roma ri kach'acul ye ruc'uan-vi ronojel ri
nyec'atzin chin. Y man roma tüj chuka' ri'
yec'o ta ca'i-oxi' kach'acul, man quiri' tüj,
xaxe ri jun.

21 Romari' ri runak'-kavüch man ntiquer
tüj nbij chin ri kak'a': Rat man ncac'atzin
tüj chuve. Y quiri' chuka' ri kajolon man
ntiquer tüj nbij chin ri kakün: Rat man
ncac'atzin tüj chuve. 22 Roma conojel c'o
nyec'atzin-vi, chi cocoj chi nimak'. Y ri
nk'alajin que xa manak rakalen y romari'
nkelesaj-e, juis nkana'. Y c'ateri' c'a tok
nketamaj que juis rakalen. 23 Xaxe na ri
nkabün chin ri kach'acul, que más jabel
nyekavek ri más manak cakalen. Y más
c'o quik'ij chikavüch richin nyekavek, ri
xa manak quik'ij. 24 Pero ri más ye utz
nyetzu'un chin ri kach'acul, man nc'atzin
tüj que nyekavek. Ri Dios utz vi xbün
chin ronojel. Roma hasta ri más man jun
nyec'atzin-vi chin ri kach'acul, rija' xbün
cheque que c'o quik'ij. 25 Ri Dios quiri'
ri xbün cheque conojel, richin que rono-
jel mul junan ta quivüch. 26 Si c'o jun ri
nk'oxon, nyek'oxon conojel. Y si c'o jun ri
ninimirsüs ruk'ij, nyequicot conojel.

27 Ri c'ate ri xinbij-ka chive man katz
pari' tüj ri kach'acul nch'o-vi, xa pa kavi'
c'a roj ri kataken chic ri Cristo y roj
c'unük ruch'acul. Roma cachi'el ruba-
nun ri kach'acul, c'o ruk'a', c'o rakün, c'o
runak'-ruvüch. Man junan tüj c'a quisi-
panic chiquijujunal. Quiri' chuka' roj ri
kataken ri Cristo, roj q'uiy y man junan
tüj kasamaj. 28 Quiri' c'a rubanun ri Dios
cheke konojel roj ri kataken ri Cristo, ri
nbix iglesia cheke. Chikajujunal ruyo'on
kasamaj, roma nc'atzin cheke. Ri ye nabey
ja ri apóstoles. Ri ruca'n ja ri hermanos ri
nyek'alajrisan ri nbix cheque roma ri Dios.
Ri rox ja ri hermanos ri yo'on cheque roma
ri Dios que nyetijon. C'ateri' c'a yec'o ri
hermanos ri yo'on cheque que nyetiquer
nquibün milagros. Yec'o ri nyec'achojrisan
quichin yava'i'. Yec'o ri nyeto'on quichin
ri ch'aka chic hermanos. Yec'o ri yo'on
cheque roma ri Dios que nyetiquer nye-
quiyukuj ri ch'aka chic hermanos. Yec'o ri
nyetiquer nquibij pa ch'aka chic ch'abül ri
man ye quetamalon tüj. Ri Dios ruyo'on-
vi kasamaj chikajujunal. 29 Man junan tüj
c'a samaj yo'on cheke, roma man kono-
jel tüj roj apóstoles. Man konojel tüj
c'o nbij ri Dios cheke richin nkak'alajrisaj
ri etamabül ri nuya' ri Lok'olüj Espíritu.
Man konojel tüj yo'on cheke que nkuti-

jon. Man konojel tüj nkutiquer nkabün
milagros. 30 Man konojel tüj nkutiquer
nyekac'achojrisaj yava'i'. Man konojel tüj
nkutiquer nkuch'o pa ch'aka chic ch'abül
ri man ye ketamalon tüj. Man konojel tüj
yo'on cheke que nkutiquer nyekak'alajrisaj
ri nyequibij ri hermanos tok nquibij pa
ch'aka chic ch'abül ri man ye quetamalon
tüj. Man junan tüj c'a samaj yo'on cheke
chikajujunal. 31 Pero chuka' c'uluman-vi
que nkarayij jun samaj ri más nim rakalen.
Tikatija' c'a kak'ij que kiq'uin ta roj nc'uje-
vi ri utz ri'. Y yin ninjo' chuka' ninc'ut jun
chic rubeyal chivüch y c'uluman que nirayij
nibün. Ri rubeyal ri' ja ri nyekajo' conojel ri
vinük y nkajo' ri Dios, y jari' ri más utz.

13

Ja ri nkajo' conojel vinük y nkajo' ri Dios ri más nc'atzinej

1 Xa ta yin nquich'o pa q'uiy ch'abül ri
yec'o chere' chuvüch ri ruch'ulef, o pa
quich'abül ta ángeles, y xa man ninjo' tüj
ri Dios nixta man nyenjo tüj conojel vinük,
man jun vi nc'atzin. Xa yin junan ta riq'uin
jun ch'ich' ri ntzinin o jun k'ojon ri nk'ajan.
Roma ri ch'ich' ri' xaxe tal nyek'ajan y man
ncajo' tüj vinük o ri Dios. 2 Y ja ri nyenjo'
ri vinük y ri Dios ri más nc'atzin, roma si
xa man nyenjo' tüj pa vánima conojel, man
jun vi nquic'atzin. Y stape' (aunque) ta
nink'alajrisaj ri nbix chuve roma ri Dios. O
nk'ax ta chuve ronojel runojibül ri Dios ri
evatül-pe riq'uin. O nk'ax ta chuve rono-
jel etamabül. O roma ta ri nuyo'on ván-
ima riq'uin ri Dios, roma ta ri' nquitiquer
ninbün cheque ri nimalüj tak juyu' que
que'el-e ape' yec'o-vi. Y stape' (aunque)
ta nquitiquer ninbün ronojel ri', pero si
man nyenjo' ri vinük y ri Dios pa vánima,
man jun vi nquic'atzin. 3 Y chuka' si ta
ninya' ronojel ri nquichajin richin nyeva' ri
vinük ri manak quichajin, o hasta ninc'ayij-
vi' richin nquicamsüs pa k'ak', pero xa man
roma tüj nyenjo' ri vinük y ri Dios, stape'
(aunque) quiri' ta ninbün, man jun utz
nuc'ün-pe chuve.

4 Ri nyekajo' ri ch'aka chic c'o-vi c'a
rubanic, roma nbün-vi c'a cheke que nku-
coch'on. Nbün cheke que utz kana'oj
quiq'uin conojel. Ri nyekajo' ri ch'aka chic
chuka' nbün cheke que man itzel tüj nkana'
chin jun ri utz c'o, y nbün chuka' cheke
que man nkabün y nkana' que c'o kak'ij.
5 Ri nyekajo' ri ch'aka chic man nbün tüj
cheke que man nkapokonaj tüj jun vinük,
y chuka' man nbün tüj cheke que xaxe
roj c'o nkacusaj chin nc'atzin cheke. Man
quiri' tüj. Y quiri' chuka' man nkacatüj tüj
koyoval. Man nkuniman tüj chin ri achique
nban o nbix cheke. 6 Ri nyekajo' ri ch'aka
chic nbün cheke que nkuquicot roma ri utz
ri nban, y man jun bey nbün tüj cheke que
nkuquicot ta tok nbanatüj ri man choj tüj.
7 Ri nyekajo' ri ch'aka chic nbün cheke que
ketaman nkacoch' ronojel, nbün cheke que
man chanin tüj nkanimaj que jun vinük c'o
ri man utz tüj ntajin chubanic. Chuka' nbün
cheke que ketaman nkoyobej ronojel. Si
ketzij que nyekajo' ri ch'aka chic, ronojel vi
ketaman nyekac'usaj.

8 Ri nyekajo' ri ch'aka chic pa ruchuk'a'
ri Dios man nq'uis tüj vi, xa chi jumul
nc'atzin. Ja ri samaj ri nquibün ri hermanos
que nquik'alajrisaj ri nbix cheque roma ri
Dios, napon-vi ri k'ij que man nquibün tüj
chic. Y quiri' chuka' ri hermanos ri nquibij
pa ch'aka chic ch'abül ri man ye queta-
malon tüj, napon ri k'ij tok man nquibün
tüj chic quiri'. Y quiri' chuka' napon ri
k'ij tok ri etambül ri c'o kiq'uin vocomi xa
man nc'atzin tüj chic. 9 Ri etamabül ri c'o
kiq'uin vocomi xa man ja tüj ri' ronojel,
y quiri' chuka' ri nbix cheke roma ri Dios
richin nkak'alajrisaj, xa man ja tüj chuka'
ri' ronojel. 10 Pero tok xa ja chic ri tz'akü̈t
c'o kiq'uin, man nyec'atzin tüj chic ri ye
ketamalon chere'. Ronojel ri' xa nyecanaj
c'a can.

11 Cachi'el yin, tok xinq'uiy, xinbün
cachi'el nquibün conojel ac'uala'. Ri nutzij,
ri nunojibül y ri nuna'oj, cachi'el vi ri
quichin rije'. Jac'a tok xinoc-e achi, man
xinbün tüj chic cachi'el nquibün ri ac'uala'.
Xecanaj c'a can ri tzij, ri nojibül y na'oj ri
xa man ye tz'akü̈t tüj. 12 Y quiri' nkabün
konojel roj ri kataken ri Cristo. Chere'
chuvüch ri ruch'ulef man ye tz'akü̈t tüj ri
etamabül ri yec'o kiq'uin. Junan riq'uin ri
nkutzu'un ta pa jun espejo, y man nk'alajin
tüj ri achique nkatz'et. Pero napon ri k'ij
tok man nkabün tüj chic quiri', y xa k'alüj vi
ri nkatz'et. Chupan ri k'ij ri' nk'ax-vi cheke
ronojel. Y nketamaj jabel ruvüch ri Dios,
cachi'el rija' retaman kavüch roj vocomi.

13 Ri c'o-vi más rakalen chuvüch ronojel, ja
ri nyekajo' ri ch'aka chic. Y ri nyekajo' ri
ch'aka chic ri' richin vi chi jumul, y man
nq'uis tüj. Quiri' chuka' ri nkaya' kánima
riq'uin ri Dios, man nchup tüj. Y quiri' ri
nkoyobej-apu ri utz ri Dios nuya' cheke,
man nq'uis tüj ri oyobenic ri'. Pero cheque
chi oxi' re', xaxe c'a ri nyekajo' ri ch'aka
chic ri más nim rakalen.

14

Ri Pablo nuya' más tijonic pari' ri jalajoj sipanic nyeruya' ri Lok'olüj Espíritu

1 Ri más nc'atzinej ja tikatzeklebej c'a
ri rubeyal ri nyekajo' ri ch'aka chic. Y
tikarayij chuka' riq'uin ronojel kánima ri
nyeruya' ri Lok'olüj Espíritu cheke. Y juis
ta jabel que nkarayij que ri Lok'olüj Espíritu
nuya' ta k'ij cheke que nkak'alajrisaj ri
nbix cheke roma ri Dios. 2-3 Quiri' ninbij
chive, roma ri hermanos ri yo'on cheque
que nquik'alajrisaj ri nbix cheque roma
ri Dios, nk'ax-vi jabel cheque ri vinük ri
nquibij ri achique chok q'uin nyetzijon-vi.
Y riq'uin ri nquibij, nquibün cheque ri hermanos
que nyeq'uiy riq'uin ri quic'aslen,
nquiya' chuka' quina'oj roma ri pixabanic
ri nyequiya', y nquibün cheque que man
jun bey tiquimalij quic'u'x roma ri bis o
ri k'oxomül. Jac'a ri hermanos ri nyech'o
pa ch'aka chic ch'abül ri nuya' ri Lok'olüj
Espíritu cheque, chin ri Dios nquibij-vi y
man cheque tüj vinük. Roma man jun
tzij c'a ri nquibij ri nk'ax ta ba' cheque
ri nye'ac'axan quichin. 4 Ri hermanos ri
nquibij pa ch'aka chic ch'abül, xaxe cheque
ka rije' nquibün que nyeq'uiy. Jac'a ri
hermanos ri nyek'alajrisan ri nbix cheque
roma ri Dios, nquibün chuka' que nyeq'uiy
ri hermanos ri nquimol-qui' pa rubi' ri Dios.
5 Ri nurayibül c'a yin, ja ta ri chi'ivonojel
nyixch'o ta pa ch'aka chic ch'abül, pero
ri más ninjo' chive ja ta que ri Lok'olüj
Espíritu nuya' ta chive que nik'alajrisaj ri
nbix chive roma ri Dios. Ri hermanos c'a ri
nquibij pa ch'aka chic ch'abül c'o cakalen.
Jac'a ri hermanos ri nyek'alajrisan ri nbix
cheque roma ri Dios, más cakalen. Pero
si ri xbij ri hermano pa jun chic ch'abül,
chanin nk'alajrisüs can ri achique xbij, jabel
chuka', roma nc'atzin que ri hermanos
ri nquimol-qui' pa rubi' ri Dios nyeq'uiy
riq'uin ri quic'aslen. 6 Roma xa ta yin
nquinapon chila' iviq'uin rix hermanos, y
pa jun chic ch'abül nquibetzijon iviq'uin,
¿c'o comi utz ri nuc'ün-pe chive? Man
jun, roma man nk'ax ta chive. Pero si pan
ich'abül rix nquich'o-vi y nink'alajrisaj ta
ri nbix chuve roma ri Dios, c'o-vi utz ri
nuc'ün-pe chive. Y quiri' chuka' si nyixintijoj,
rix c'o nivetamaj. O si nink'alajrisaj ta
chive ri xbix chuve roma ri Dios. O ninya' ta
jun tijonic chive, ronojel ri' c'o-vi nc'atzin
chive.
7 Ri tzij pa ch'aka chic ch'abül ri xa man
nk'alajrisüs tüj ri nquibij, xa junan riq'uin ri
nbanatüj tok nk'ajan jun xul o jun arpa, y xa
man jun rubeyal nucusüs richin nk'ojomüx.
¿K'alüj comi jabel ri achique nk'ojomüx?
Man k'alüj tüj. Xaxe choj nac'axüx que c'o
nk'ajan pero xa man k'alüj tüj achique chi
bix ri nk'ojomüx. 8 O ri nuxuban ri trompeta
richin nyerumol-e ri soldados richin nyebe
pan oyoval, si xaxe nuxubaj ri trompeta y
xa man jun rubeyal nucusaj richin nuxubaj,
¿nquimol comi qui' ri soldados? Man
nquimol tüj qui'. 9 Si rix man nyixch'o
tüj c'a pa jun ch'abül ri nk'ax-vi cheque ri
nye'ac'axan ivichin, ¿nk'ax comi cheque ri
xibij? Man nk'ax tüj. Xa chuvüch-cakik' c'a
nyixch'o-vi. 10 Y juis q'uiy ruvüch ch'abül
ri nye'ucusüs chere' chuvüch ri ruch'ulef,
y ronojel ch'abül c'o-vi ri nquibij, pero
xaxe chiquivüch ri vinük ri nye'ucusan.
11 Romari' si c'o jun vinük ri xa man vetaman
tüj ri ruch'abül, y rija' nrajo' nch'o
viq'uin y yin xa man nk'ax ta chuve ri nbij
chuve, chuvüch rija' yin xa yin jun caxlan-
vinük, roma man nk'ax ta chuve ri nbij.
Y quiri' chuka' rija' chinuvüch yin xa jun
caxlan-vinük. 12 Y si rix juis nye'irayij ri
nyeruya' ri Lok'olüj Espíritu, utz, man xaxe
c'a chive rix quec'atzin-vi-ka, xa tirayij que
ri nyeruya' ri Lok'olüj Espíritu nyec'atzin
ta chuka' cheque ri hermanos ri nquimol-
qui' pa rubi' ri Dios. Nuc'ün ta pe jun jabel
q'uiyinen pa tak quic'aslen.
13 Romari' si jun hermano yo'on chin que
nch'o pa jun chic ch'abül ri man retaman
tüj, tuc'utuj c'a chin ri Dios que ntiquer
ta chuka' nuk'alajrisaj ri nbij chupan ri
ch'abül ri'. 14 Roma si yin ninbün orar pa
jun chic ch'abül ri xa man vetaman tüj,
ri' rusamaj c'a ri nu-espíritu y man richin
tüj ri nunojibül. 15 Y si quiri', ¿achique

comi ninbün yin? Ri nunucun c'a que
ninbün yin tok ninbün orar, que tuna' ri
nu-espíritu y quiri' chuka' ri nunojibül.
Y quiri' chuka' nunucun que ninbün tok
nquibixan, que tuna' c'a ri nu-espíritu y
quiri' chuka' ri nunojibül. 16 Roma si xaxe ri
ka-espíritu nkabün chin que nuna' tok nku-
matioxin y man quiri' tüj nkabün chuka'
chin ri kanojibül, man nk'ax ta cheque ri
nye'ac'axan. Y si yec'o c'a ri xa choj yec'o-
apu chiri' y xa man nk'ax ta chuka' cheque
ri nkabij, ¿nyetiquer comi nyematioxin rije'
kiq'uin, tok xa man xk'ax ta cheque ri
xekabila' pa ch'aka chic ch'abül? 17 Ri ma-
tioxinic c'a ri xkabün pa jun chic ch'abül,
jabel vi utz, pero ri xe'ac'axan kichin man
jun xquetamaj richin nyeq'uiy ta riq'uin
ri quic'aslen. 18 Yin jabel nquiquicot y
nquimatioxin chin ri Dios roma ri Lok'olüj
Espíritu ruyo'on k'ij chuve que nquich'o pa
ch'aka chic ch'abül, más que chi'ivonojel
rix. 19 Pero tok yin nquinapon chiquicojol ri
hermanos ri nquimol-qui' pa rubi' ri Dios,
yin nintz'et que más nc'atzin que nquich'o
pa jun ch'abül ri nk'ax-vi cheque conojel.
Roma xaxe quiri' c'o nquetamaj. Y stape'
(aunque) man nquilayuj tüj, c'o-vi nque-
tamaj. Stape' (Aunque) xa ca'i-oxi' tzij ri
ninbij cheque. Que chuvüch ninbij ta diez
mil tzij cheque ri hermanos y xa man nk'ax
ta cheque roma xa pa jun chic ch'abül ri
nquich'o-vi. Quiri' xa man jun vi nc'atzin
ri ninbün, roma xa man jun nquetamaj.

20 Hermanos, man jun bey c'a quixnucun
cachi'el nyenucun ri ac'uala', xa quixnucun
cachi'el nyenucun ri vinük ye nimak' chic.
Pero ri c'uluman ape' nyixoc cachi'el ri xtak
ac'uala', ja riq'uin ri nyebanun, roma ri
xtak ac'uala' man nyemacun tüj. 21 Chupan
ri ley richin ri Ajaf Dios ri tz'iban can,
nbij: Yin nyencusaj c'a caxlan tak vinük
ri xa pa jun chic ch'abül nquibij-vi, richin
nquich'o quiq'uin ri vinük israelitas. Pero
man riq'uin tüj ri', rije' man nquic'ul tüj
ri ninbij cheque. Quiri' nbij ri Ajaf. 22 Y
riq'uin ri', nkatz'et que ri Dios nbün cheke
que nkuch'o pa ch'aka chic ch'abül, richin
yan jun retal cheque ri ch'aka chic vinük ri
man ncajo' tüj nquitakej, pero man retal tüj
cheke roj ri kataken chic ri rutzij. Jac'a tok
roj nkak'alajrisaj ri nbix cheke roma ri Dios,
ri' jun retal xaxe kichin roj. Rija' nrajo'
c'a que roj ri kataken chic nkuq'uiy ta más
riq'uin ri kac'aslen. 23 Man riq'uin tüj ri', xa
ta rix imolon ta ivi' y nyixch'o ta pa ch'aka
chic ch'abül tok nye'apon ta vinük iviq'uin
y rije' man ta q'uiy quetaman pari' ri rutzij
ri Dios, o nye'apon ta ri man quitaken tüj,
¿nk'ax ta comi cheque ri nibij rix? ¿Man
nquibij tüj comi chive que rix xa rix locos,
roma man ta jun vit tzij ri nibij rix ri nk'ax
ta cheque? 24 Roma xa ta pan ich'abül rix
nyixch'o-vi tok nimol-ivi', y napon ta jun
vinük ri man rutaken tüj ri rutzij ri Cristo
o napon ta jun vinük ri xa man q'uiy tüj
retaman pari' ri tzij ri', rija' nyixrac'axaj
tok nik'alajrisaj ri xbix chive roma ri Dios,
y romari' rija' nuna' que aj-mac vi y nuna'
chuka' que chi'ivonojel nyixbin chin que
aj-mac. 25 Y ronojel ri' nbün c'a chin ri
ránima que ronojel ri nyebix chin ketzij vi.
C'ateri' c'a nye'el-pe chuvüch-sük ri yec'o
pa ránima. Romari' rija' xa jari' nxuque-
ka richin nukasaj-ri' y nuya' ruk'ij ri Dios,
y nbij que ketzij vi que c'o Dios chi'icojol.

Ronojel c'o rubeyal

26 Hermanos, ¿achique ta c'a ri más
c'uluman que nibün? Ri c'uluman c'a que
nibün rix tok nimol-ivi', ja ta que ronojel
ri nibün nc'atzin ta que ri hermanos más
ta nyeq'uiy riq'uin ri quic'aslen. Roma
yec'o chive rix ri nyebixan, yec'o ri nyeti-
jon, yec'o ri nyek'alajrisan ri nbix cheque
roma ri Dios, yec'o ri nquibij pa ch'aka chic
ch'abül ri man ye quetamalon tüj, yec'o
ri nyek'alajrisan ri nyequibij ri hermanos
tok nquibij pa ch'aka chic ch'abül ri man
ye quetamalon tüj. Ronojel ta ri' nc'atzin
que nyeq'uiy más riq'uin ri quic'aslen ri
hermanos ri nquimol-qui'. 27 Ri hermanos
ri yo'on cheque que nquibij pa ch'aka chic
ch'abül ri man ye quetamalon tüj, xe ta
c'a ca'i' ri nquibij tok nimol-ivi'. O utz
chuka' que nquibij oxi'. Pero man utz tüj
que nquibij ye q'uiy. Y chuka' nc'atzin
que chiquijujunal quech'o, y c'o ta jun her-
mano ri nk'alajrisan ri achique xquibij pa
ch'aka chic ch'abül, richin quiri' ri ch'aka
chic hermanos c'o ta nquetamaj. 28 Pero
si xa man jun hermano c'o ri ntiquer
nk'alajrisaj ri achique nquibij ri hermano
pa ch'aka chic ch'abül, man quech'o pa
ch'aka chic ch'abül chiquivüch ri hermanos
ri quimolon-qui'. Xaxe c'a cheque ka rije'
quech'o-vi-ka y richin chuka' que nquibij
riq'uin ri Dios. 29 Ri hermanos ri nyebin

que yo'on c'a cheque que nquik'alajrisaj ri
nbix cheque roma ri Dios, quech'o c'a ca'i'
o ye oxi'. Y ri ch'aka chic tiquinucu' jabel
pari' ri achique nquibij. 30 Y si c'o ta jun
hermano ri ntajin chuk'alajrisasic cheque
ri hermanos ri bin chin roma ri Dios, y tok
ntajin nch'o rija', ja ta ri' tok ri Dios c'o
ta chuka' jun chic ri nuk'alajrisaj chin jun
hermano ri tz'uyul-apu chiri', ja yan chic
c'a rija' ri tich'o y ri jun chic, ri nch'o pa
nabey xa titz'uye' c'a ka, richin nuya' na k'ij
chin ri jun chic, richin nuk'alajrisaj cheque
ri hermanos ri achique xbix chin roma ri
Dios. 31 Riq'uin quiri', man xe tüj c'a jun
ri ntiquer nk'alajrisan ri nbix chin roma
ri Dios, conojel c'a hermanos nyetiquer
nquik'alajrisaj ri nbix cheque y ri ch'aka
chic hermanos c'o-vi c'a nquetamaj pari' ri
nc'atzin cheque chupan ri quic'aslen. Pero
nc'atzin que nabey nch'o na jun, c'ateri' jun
chic. Ticoyobela' c'a qui' richin nyech'o.
32 Roma ri yo'on cheque que nquik'alajrisaj
ri nbix cheque roma ri Dios, nyetiquer c'a
ncoyobela-qui'. Roma ri Lok'olüj Espíritu
man nbün tüj c'a cheque que tiquik'alajrisaj
yan ri xbix cheque roma ri Dios. 33 Roma
ri Dios man nrajo' tüj que ri nkabün roj
man jun rubeyal. Rija' nrajo' que nkac'ut
ri uxlanen ri c'o pa tak kánima.

Nc'atzin que rix tibana' cachi'el nquibün
ri hermanos ri nquimol-qui' pa rubi' ri
Dios, pa ch'aka chic tinamit. 34 Tok nimol
c'a ivi' pa rubi' ri Dios, ri ixoki' nc'atzinej
que nquitakej ri nbij ri ley richin ri Dios
cheque, que tiquitakej tzij y man quek'ajan-
apu. Roma xa pa quik'a' c'a ri achi'a'
c'o-vi ri achique ri nquitzijoj. 35 Ri ixoki'
man c'uluman tüj que c'o achique nquitz-
ijola' tok quimolon-qui' ri hermanos. Ro-
mari' si c'o jun tzij ri xa man nk'ax ta
cheque, tiquic'utuj c'a cheque ri cachijlal
tok nye'apon pa tak cacho.

36 Rix man utz tüj c'a ri ninuc. ¿Roma rix
nibün que cachi'el ta iviq'uin rix petenük-
vi ri rutzij ri Dios y romari' ja rix ri nyixbin
ri achique nc'atzinej que nban? ¿Man ive-
taman tüj rix c'a que xa man iyon tüj rix,
richin que xe ta ri nijo' rix ri nibün? Ye
q'uiy chic yec'o ri xapon chic ri rutzij ri
Dios quiq'uin, y man nquibün tüj cachi'el
ri nibün rix. 37 Rutzij vi c'a ri Ajaf Dios
ri c'ateri' ninbij-ka. Y si c'o ta jun her-
mano ri nbin que rija' yo'on-vi chin que
nuk'alajrisaj ri nbix chin roma ri Dios,
chanin c'a nbij que man xe tüj ri nbij rija' ri
riq'uin ri Dios petenük-vi, xa quiri' chuka'
nbij pari' ri xinbij yin chive que riq'uin ri
Dios petenük-vi. Y si c'o ta chuka' jun chic
hermano ri nbin que rija' uc'uan-vi roma
ri Lok'olüj Espíritu, xa quiri' chuka' nbij
pari' ri xinbij yin chive. Nbij c'a que ri tzij
ri xinbij yin chive, riq'uin vi ri Ajaf Dios
petenük-vi. 38 Y si yec'o hermanos ri man
ncajo' tüj nquic'ul que xa ketzij na vi ri
ninbij, quiri' c'a quecanaj can.

39 Romari' hermanos, riq'uin ronojel
ivánima tirayij que ri Lok'olüj Espíritu
nuya' ta chive que nik'alajrisaj ri nbix chive
roma ri Dios. Pero chuka' ri hermanos ri
yo'on cheque que nquibij pa ch'aka chic
ch'abül ri man ye quetamalon tüj, man
que'ik'üt. 40 Y chuka' ronojel ta ri' pa
rubeyal y pa ruch'ajch'ojil ta nyebanatüj-
vi.

15

Ri Cristo ketzij que xc'astüj

1 Hermanos, pa nabey, tok xinc'uje'
chi'icojol, xintzijoj chive ri utzilüj tzij
richin colonic. Y rix xic'ul-vi ri tzij ri
xintzijoj chive, y xiya-vi ivánima riq'uin.
2 Y romari' xixcolotüj. Pero nc'atzin que
rix man niya' tüj can, si ketzij chuka' que
xitakej.

3 Ri tzij ri xinc'ul yin, ja chuka' tzij ri'
ri xintzijoj chive rix. Y ri nabey c'a ri
xintzijoj chive, que ri Cristo xcom roma
ri kamac, cachi'el ri tz'iban can chupan
ri rutzij ri Dios, que quiri' nc'atzinej que
nbanatüj, 4 que ri Cristo xmukutüj y pa rox
k'ij xc'astüj, cachi'el ri tz'iban can chupan
ri rutzij ri Dios, que quiri' nc'atzinej que
nbanatüj. 5 Y tok ri Cristo c'astajnük chic
c'a e, xuc'ut-ri' chuvüch ri Pedro, y c'ateri'
chiquivüch ri ch'aka chic achibila'. Y tok
xuc'ut-ri' chiquivüch ri rachibila', ri Pedro
c'o chuka' quiq'uin chiri'. 6 Chirij ri', xuc'ut-
ri' chiquivüch más quinientos hermanos,
tok quimolon-qui'. Ye q'uiy c'a cheque rije'
ri c'a ye c'üs y yec'o chikacojol vocomi.
Pero yec'o ri xa xecom yan e. 7 Y tok
ruc'utun chic c'a ri' chiquivüch ri quinien-
tos hermanos ri', xuc'ut-ri' chuvüch ri Ja-
cobo. Y c'a ja tok ruc'utun chic ri' chu-
vüch ri hermanos ri', c'ateri' c'a xuc'ut-ri'

chiquivüch ri ru-apóstoles, ye chi conojel vi
c'a tok xuc'ut-ri' chiquivüch.
8 Y c'a pa ruq'uisbül xuc'ut-ri' chinuvüch
yin. Yin xintakej ri Jesús q'uiy tiempo más
chirij que ri quitaken ri ch'aka chic após-
toles. Y romari' yin cachi'el jun ac'ual que
xinalüx que c'unük chic ri tiempo richin
xinalüx. 9 Yin ninna-vi c'a que xa man
c'uluman tüj que nbix apóstol chuve. Yin
man junan tüj c'a quiq'uin ri ch'aka chic
apóstoles, roma yin juis c'a q'uiy itzel xin-
bün cheque ri ye ralc'ual vi ri Dios. 10 Pero
matiox chin ri Dios que xuya' chuve ri
utzilüj sipanic ri nspaj-pe rija', y ri' xbün
chuve que xjalatüj ri nuc'aslen. Ri utzilüj
rusipanic ri' xbün c'a chuve que juis xin-
samüj. Yin más qúiy yan chic samaj xinbün
que chiquivüch ri ch'aka chic apóstoles.
Pero man ninbij tüj c'a que ja yin xinbanun
ri samaj, man quiri' tüj, xa ja ri utzilüj
sipanic ri nspaj-pe ri Dios xbanun. 11 Pero
achique ta na c'a ri ntzijon ri rutzij ri Dios, si
ja ri ch'aka chic apóstoles o si ja yin, ri' man
jun rubanun. Roma xa junan ri nkatzijoj, y
juis jabel que rix xitakej-vi ri tzij ri'.

Ri caminaki' nyec'astüj-vi

12 Y si ri rutzij ri Dios ri nkatzijoj nbij
que ri Cristo xc'astüj-e chiquicojol ri cam-
inaki', ¿achique c'a roma yec'o hermanos
chi'icojol ri nyebin que ri caminaki' man
nyec'astüj tüj e? 13 Ri nquibij, c'ayuf vi.
Roma si manak c'astajbül, si man jun
camnük nc'astüj, chuka' ri Cristo xa man
xc'astüj tüj. 14 Y si ri Cristo xa man xc'astüj
tüj, c'ayuf c'a kabanun. Roma tok roj
nkatzijoj ri rutzij ri Dios nkabij que ri Cristo
xc'astüj, y rix xitakej chuka' ri tzij ri'. Y si
xa man xc'astüj tüj, man jun vi c'a nc'atzin
ri nkatzijoj y man jun vi chuka' nc'atzin que
rix xitakej. 15 Y riq'uin ri' jabel ta nk'alajin
que roj xa man ketzij tüj ri xkabij pari' ri
Dios, tok xkabij chive que rija' xuc'asoj ri
Cristo. Pero man quiri' tüj. Roma xa ta
manak c'astajbül quichin ri caminaki', ri
Cristo man ta xc'astüj chuka'. 16 Ri nyebin
c'a que ri caminaki' man nyec'astüj tüj,
c'ayuf ri nquibij, roma ri Cristo xa man
xc'astüj tüj c'a chuka' ri'. 17 Y si ri Cristo
xa man xc'astüj tüj, c'ayuf. Roma xa man
jun vi tüj nc'atzin que rix xitakej. Xa c'a
rixc'o ta chupan ri imac. 18 Y si xa ta quiri',
ri caminaki' ri nquitakej-e ri Cristo, pa k'ak'
ta xebeka-vi. 19 Xa ta quiri', c'ayuf ta chuka'.
Roma xaxe ta tok nkuc'uje' chuvüch ri
ruch'ulef, koyoben que ri Cristo c'o ri nuya'
cheke y xa man jun ri nkac'ul. Xa quiri'
ta, c'uluman ta que njoyovüx kavüch. Más
ta c'uluman que njoyovüx kavüch roj que
chiquivüch conojel ri vinük, roma kayo'on-
apu kánima riq'uin ri xa manak.
20 Pero ronojel ri' xa man ketzij tüj. Xa
man quiri' tüj. Roma ri Cristo xc'astüj-
vi-e chiquicojol ri caminaki'. Ja rija' ri
nabey ri xc'astüj-e y romari' nyec'astüj-
vi ri ch'aka chic caminaki' chuka'. 21 Tok
xoc c'a can ri mac chuvüch ri ruch'ulef,
jun vinük c'a ri xbanun can y konojel xka-
ka ri camic pa kavi'. Roma c'a ri Adán
quiri' xkac'ulachij. Y romari' ri Cristo xoc
vinük y xc'astüj-e chiquicojol ri caminaki',
richin que roj chuka' nkuc'astüj-e. 22 Riq'uin
c'a ri Adán xkichinaj-vi ri camic konojel.
Y riq'uin ri Cristo nkil chic e ri c'aslen.
23 Y ja ri Cristo ri nabey xc'astüj-e. Y tok
npu'u jun bey chic, roj ri roj richin chic
rija' nkuc'astüj-e chuka'. Ja rucholajen ri'.
24 Y c'ateri' c'a tok napon ri ruq'uisbül. Ri
Cristo nch'acon c'a chiquij conojel itzel tak
espíritu, ri autoridades, y ri c'o uchuk'a'
pa quik'a'. Y tok ch'acovinük chic chiquij
conojel, nuya' ri autoridad chin ri Dios ri
Rutata'. 25 Vocomi ja ri Cristo ri Jun ri
nbün mandar. Y nc'atzin que ja rija' ri
nc'uje', ja tok nch'acon na chiquij conojel
ri nye'etzelan richin, y nbün cheque que
nyeka' pa ruk'a'. 26 Y ri ruq'uisbül ri nuch'üc
cheque ri nye'etzelan richin, ja ri camic.
27 Cachi'el ri nbij chupan ri rutzij ri Dios,
nbij que ronojel xoc pa ruk'a' ri Cristo. Y
tok nbij ronojel, k'alüj que man nbij tüj que
chuka' ri xyo'on chin ri xoc pa ruk'a' rija'.
28 Ronojel vi c'a nye'oc pa ruk'a' ri Cristo
ri C'ajolaxel. Y re' jun samaj chuka' richin
ri Dios roma ja rija' ri xejachon pa ruk'a'.
C'ateri' ri Cristo mismo xa nujüch chuka' ri'
pa ruk'a' ri Dios. Y riq'uin ri', nk'alajin que
ri Dios jari' ri más nim y ja rija' ri nc'uje'
pari' ronojel.
29 Man ta quiri', si xa man ta nyec'astüj ri
caminaki', ¿achique c'a roma yec'o ta vinük
ri nquibün bautizar-qui' pa quiq'uexel
ri caminaki' si xa man jun bey chic
nyec'astüj? ¿C'o ta comi nc'atzin-vi tok
quiri' nquibün?
30 Y si man ta nyec'astüj ri caminaki',

¿c'o ta comi nc'atzin-vi que roj chi jumul
nkojapon chuvüch ri camic chutzijosic ri
rutzij ri Cristo? 31 Ketzij vi que jubama nkil
kacamic. Si yin ninbij-e chive vocomi que
ri vánima nquicot ivoma rix que xitakej ri
Kajaf Jesucristo, rix ivetaman que ketzij vi
y man nintz'uc tüj e. Y xa quiri' c'a chuka'
tok ninbij chive que jubama nkil kacamic,
ketzij vi. K'ij-k'ij jubama nkil kacamic.
32 Xa ta man jun ri nc'astüj-e richin nc'uje-e
ruc'aslen, c'ayuf ta ri'. Roma ronojel ta ri
nyenc'ulachila', man jun tüj rakalen, roma
xaxe ta nyenc'ulachij cachi'el ri nuc'ulachij
achique na vinük. Man jun tüj nuc'ün-pe
chuve ri xenc'ulachila' chere' pa tinamit
Éfeso. Ri vinük xecatüj c'a chuvij. Y
ye cachi'el itzel tak chicopi' tok xecatüj-
pe chuvij. Xa más ta utz nkabün cachi'el
ri nbix: Xaxe nkuva' y nkukum, roma xa
chuak'-cabij nkucom-e.
33 Pero man quixsatz riq'uin ri na'oj
re'. Man quixoc cachibil ri xa man utz
tüj tak nojibül quichajin. Roma si xa
nye'ivachibilaj, xa nyojtüj chuka' inojibül
rix y nye'ibanala' ri man ye c'uluman tüj
que nye'ibün. 34 Titzuptüj c'a ivüch cachi'el
c'uluman que nibün, y man chic quixma-
cun. Quiri' ninbij chive roma yec'o her-
manos chi'icojol ri man q'uiy tüj quetaman
pari' ri Dios, y q'uiy ri man ja tüj rubixic
nquibün chin. Quixq'uix c'a ba' romari'.

Ri quibanic ri nyec'astüj-e

35 Pero riq'uin ba' yec'o-vi ri nyebin: Si
ri caminaki' nyec'astüj chic e, ¿achique
comi rubanic ri'? ¿Achique comi rubeyal
ri quic'aslen? 36 Ri nunucun c'a quiri' xa
jun vinük tonto. Xa man nunucun tüj ba'.
Roma jun ija' c'o ri nuc'ut chikavüch pari'
ri'. Tok ri ija' c'o chic can pan ulef, ri rij
ri ija' nk'ey, y c'ateri' tok nyec'uje-pe ri
tico'n. Y quiri' roj. 37 Y chuka' ri ija' ri
nkatic-ka, man ija' tüj ri nyeruya-pe, man
quiri' tüj, ri nyeruya-pe ri ija' ri' jun tico'n
ri c'o rakün, c'o ruxak. Y quiri' vi ronojel
ija' ri nyeticox-ka, si trigo o jun chic ruvüch
ija'. 38 Ja ri Dios ri nbanun que tok nkatic-ka
jun ija' richin trigo pan ulef, trigo ntel-
pe. Y tok nkabün-ka avüx, avün ri ntel-
pe. Y quiri' chuka' ri ch'aka chic ija', tok
nyekatic-ka pan ulef, ketaman achique ri'
ri nyebe'el-pe, roma ja ri Dios ri banayun
can que quiri'. 39 Y quiri' chuka' q'uiy
ruvüch ch'aculaj yec'o. Ri kach'acul roj
vinük man junan tüj riq'uin ri quich'acul ri
chico, y ri quich'acul ri ch'ipa' man junan
tüj riq'uin ri quich'acul ri cür y ri ch'aka
chic chico. 40 Y quiri' chuka' roj ri rojc'o
chere' chuvüch ri ruch'ulef, man junan
tüj kach'acul riq'uin ri quichin ri yec'o
chila' chicaj. Roma ri ruk'ij ri kach'acul
roj man junan tüj ruk'ij riq'uin ri quichin
ri yec'o chila' chicaj. 41 Y quiri' chuka' ri k'ij
y ri ic', jun vi ri quibeyal nyesamüj quisük
ri nyeyuq'uin, y man junan tüj chuka' ri
quisük rije' ri nyeyuq'uin rije' riq'uin ri
quisük ri nyeyuq'uin ri ch'umila'. Chuka'
ri ch'umila', man junan tüj c'a ri quisük
ri nyeyuq'uin chiquijujunal, xa c'o rucojol
rusük jun ch'umil riq'uin jun chic ch'umil
xa jun yan chic vi ri nyeyuq'uin. 42 Y quiri'
c'a, ri rubeyal ri c'aslen ri caminaki' tok
nyec'astüj-e, man junan tüj chic riq'uin
ri xquic'uaj chere' chuvüch ri ruch'ulef.
Roma ri rubeyal ri c'aslen ri nquic'uaj chila'
chicaj man nq'uis tüj, man cachi'el tüj chic
ri xquic'uaj chere'. 43 Ri rubeyal ri c'aslen
c'a ri xquic'uaj chere' chuvüch ri ruch'ulef
manak ruk'ij, jac'a ri rubeyal ri c'aslen ri
nquic'uaj tok nyec'astüj-e, c'o-vi ruk'ij.
Ri quich'acul xquic'uaj chere', manak
ruchuk'a', jac'a ri quich'acul nquic'uaj tok
nyec'astüj-e, juis ruchuk'a'. 44 Ri ch'aculaj
c'a ri kac'uan vocomi xaxe c'a chuvüch
ri ruch'ulef nc'atzin-vi cheke, pero richin
nkube chila' chicaj, nc'atzin jun ch'aculaj
richin chila' cheke. Ri ch'aculaj camnük
chic y nyemuk can, jun ch'aculaj ri c'a
richin ri ruch'ulef, pero ri nc'astüj-e, richin
chic chila' chicaj.

45 Y quiri' nk'alajin chupan ri rutzij ri
Dios ri tz'iban can, que ri nabey Adán tok
xban roma ri Dios, ri Dios nabey na xbün ri
ruch'acul c'ateri' xuya' ruc'aslen. Ri Adán
ri' xuc'ul c'a ruc'aslen. Quiri' ri tz'iban
can chupan ri rutzij ri Dios. Jac'a ri jun
chic Adán, ri Cristo mismo, c'o más rakalen
roma ja rija' ri Adán ri richin chila' chicaj.
Y man xe tüj c'o ruc'aslen, xa nuya' chuka'
c'aslen ri man nq'uis tüj. 46 Pero nabey
na nc'uje' ri kach'acul richin ri ruch'ulef,
c'ateri' nc'uje' ri kach'acul richin chila' chi-
caj. Y man ja tüj c'a ri kach'acul richin
chila' chicaj ri nc'uje' nabey. 47 Ri nabey
achi, richin vi ri ruch'ulef, roma riq'uin ulef

xban-vi. Jac'a ri jun chic, aj chila' chicaj vi.
Y ja rija' ri Cristo ri Ajaf. 48 Roj ri c'a rojc'o
na chere' chuvüch ri ruch'ulef, roj junan
riq'uin ri nabey achi ri xban riq'uin ulef.
Jac'a ri yec'o chic chila' chicaj, ye cachi'el
c'a ri Jun ri aj chila' chicaj vi. 49 Vocomi
roj xa junan c'a rubanic kach'acul riq'uin ri
nabey achi ri xban riq'uin ulef, pero napon
ri k'ij tok nkujoc cachi'el ri Jun ri aj chila'
chicaj vi.

50 Y vocomi, hermanos, yin c'o ri ninjo'
que rix nivetamaj: Que ri kach'acul kac'uan
man nyec'uje' tüj riq'uin ri Dios chila' chi-
caj, ri ape' ja rija' ri Jun ri nbün man-
dar. Man ntiquer tüj nc'uje' chiri', roma
ri kach'acul xa nq'uis, y ri gobierno ri Dios
man nq'uis tüj. 51 Pero vocomi ninjo' c'a
ninbij jun tzij chive, ri c'ate ba' tik'alajrisüs
jabel roma ri Dios. Man konojel tüj c'a
nkatz'et-e camic, pero konojel njalatüj-e
ri kach'acul. 52 Chupan ri ruq'uisbül k'ij
tok nk'ajan ri trompeta jari' tok nkujalatüj,
y pa jun vit rato nkujalatüj-e cachi'el pa
jun ruyupic runak'-avüch. Jac'a tok nuya'
rutzijol ri trompeta jari' nyec'astüj-e ri
caminaki' ri nquitakej-e, y riq'uin chic
quich'acul ri man nq'uis tüj nyec'astüj-e. Y
jari' tok njalatüj-e chuka' ri quich'acul tok
c'a ye c'üs. 53 Ri ch'aculaj c'a kac'uan vo-
comi, xa nk'ey y nchuvir, y romari' nc'atzin
que njalatüj. Nc'atzin que nkac'uaj jun
ch'aculaj ri man nk'ey tüj ni man nchuvir
tüj. Y quiri' chuka' ri ch'aculaj kac'uan
vocomi xa ncom, y nc'atzin que njalatüj,
richin que nkac'uaj ta jun ch'aculaj ri man
ncom tüj chic. 54 Y ja tok nbanatüj ronojel
ri', tok ri kach'acul njalatüj, y tok man
nk'ey tüj chic, man nchuvir tüj chic, y
chuka' man ncom tüj chic, jari' nbanatüj
ri tz'iban can chupan ri rutzij ri Dios, tok
nbij: Ri camic xch'acatüj y man jun chic
ruchuk'a'. 55 Y romari', ¿c'a nch'acon comi
ri camic? Man nch'acon tüj chic. ¿C'o
c'a comi mukunic nyeban? Man jun chic.
Quiri' nbij ri tz'iban can. 56 Ja ri mac ri
nbanun que ri camic nch'acon chikij. Y
roma roj c'a pa ruk'a' na ri mac nkuc'o-vi,
npu'u ri ley richin ri Dios, c'o ri nuya' pa
kavi' roma ri mac ri nyekabanala'. 57 Pero
matiox chin ri Dios que rija' xutük-pe ri
Kajaf Jesucristo chikacolic y romari' tok
nkuch'acon.

58 Y romari', hermanos ri juis nyixinjo',
ninbij c'a chive: tiya' ivánima riq'uin ri
Dios, y man tiya' can. Chi jumul tibana'
ri rusamaj ri Ajaf, y jabel tibana' chin. Y
tic'uxla'aj pan ijolon que ronojel ri nibün
roma ri Ajaf, xa man por gusto tüj. C'o rajil
ri nuya' ri Ajaf Dios cheque stape' nkucom.
Pero nkuc'astüj chic e richin nkac'ulu ri
utzilüj sipanic ri nuya' ri Dios cheke.

16

Ri to'onic ri nmol-e quichin ri hermanos yec'o pa tinamit Jerusalén

1 Y vocomi ninjo' nquich'o ba' pari' ri tu-
min ri ntajin rumolic quichin ri hermanos
ri yec'o pa tinamit Jerusalén. Y cachi'el
ri nubin cheque ri hermanos ri yec'o pa
ronojel ruch'ulef Galacia y nquimol-qui'
pa rubi' ri Dios, quiri' chuka' ninjo' que
tibana' rix. 2 Ri nabey k'ij richin jun semana
ninjo' que rix nich'ür can ri nijo' niya-
e. Ri hermanos ri xquich'üc q'uiy, nquicol
ta c'a can ba' más, y ri hermanos ri man
q'uiy tüj xquich'üc, nquicol ta c'a can ri
jaru' nyetiquer nquiya'. Ronojel c'a semana
tibana' quiri', richin que c'o chic ronojel tok
nquinapon yin y man nc'atzinej tüj chic que
c'ateri' nimol. 3 Y tok nquinapon, ja rix ri
nyixbin ri achique hermanos nye'uc'uan ri
to'onic cheque ri hermanos pa Jerusalén.
Tibana' c'a e quivuj ri hermanos richin
nk'alajin que ja rije' ri xe'icha-e roma niya-
vi ivánima quiq'uin. Y ja hermanos ri' ri
nyentük-e. 4 Y si nc'atzin que yin nquibe
chuka', nquibe c'a ri', xa ja yan chic rije' ri
nyenvachibilaj-e yin.

Ri Pablo nrajo' nbe pa tinamit Corinto

5 Pero nabey ninjo' c'a nquic'o na pa
ruch'ulef Macedonia y c'ateri' nquinapon
iviq'uin rix. 6 Nunucun que tok nquinapon,
ninjo' nquilayuj-e ba' iviq'uin. O riq'uin
ba' xa ninc'usaj-e chuka' ri ru-tiempo tef
chiri'. Y tok nquinel-e chiri' iviq'uin, vo-
comi c'a man jani nquitiquer tüj ninbij ri
ape' nquibe-vi. Man jani c'a nunucun tüj.
Xaxe c'a ninjo' que rix nquinito' ta e riq'uin
ri nc'atzin chuve chupan ri nubey c'a ape'
nquibe-vi. 7 Vocomi, c'a man jani ninjo'
tüj nquinapon iviq'uin, roma man ninjo'
tüj que xaxe ta jun o ca'i' k'ij ri nquic'uje'
iviq'uin. Ninjo' c'a nquilayuj ba' iviq'uin,
si quiri' ri rurayibül ri Ajaf. 8 Y chuka'

yin nquic'uje' c'a na e pa tinamit Éfeso.
Tic'o na can ri kanimak'ij roj israelitas ru-
bini'an Pentecostés, c'ateri' nquibe. 9 Roma
ri samaj ri nutz'amon chere', c'a man jani
nq'uis tüj can. Ri rutzij ri Dios ri nintizijoj
ye q'uiy c'a ri nye'etzelan richin, pero ri
Dios rujakon jun nimalüj puerta chinuvüch
chere' y rutz'amon nuc'uje-ka ruxe'. Q'uiy
vi utz ruc'amon-pe.
10 Y si ri Timoteo napon ta chila' iviq'uin,
tic'ulu' c'a chi utz. Rija' rusamaj vi ri Ajaf
nbün, cachi'el yin. Romari' utz c'a tibana'
chin, richin utz ta nuna' chi'icojol. Tiya'
c'a ruchuk'a', richin que man ta nupatz'ej
nbün ri rusamaj ri Ajaf chiri' chi'icojol.
11 Man nibün tüj chin que man jun ruk'ij. Y
tok ntel-pe chila' iviq'uin, si napon, niya' ta
pe ri nc'atzin chin richin ri rubey y quicot
ta ntzolij-pe, roma yin ninvoyobej c'a apu
quiq'uin ri hermanos.
12 Pero pari' ri hermano Apolos, vocomi
cachi'el xa juis c'ayuf nbün chuvüch que
nbe, xaxe xbij chuve que riq'uin ba' napon
chila' iviq'uin ri chikavüch apu. Ri nuray-
ibül yin ja ta que nbe, roma yec'o chuka'
ch'aka chic hermanos ri nyebe c'a chila'
iviq'uin y chuka' juis xinc'utuj favor chin
que nbe ta rija', pero man xchojmir tüj
chuvüch.

Ri ruq'uisbül tak tzij

13 Hermanos, tichajij c'a ri ic'aslen y tiya'
chuka' ivánima riq'uin ri Dios. Rix man
titzolij-ivi' chivij, xa tibana' c'a cachi'el
nquibün ri achi'a' pa tak oyoval, pero rix
ticusaj ri uchuk'a' ri ruyo'on ri Dios chive.
14 Y ronojel ri nibün, riq'uin nye'ijo' conojel
vinük tibana'.
15 Hermanos, rix ivetaman que ri ye aj pa
racho ri hermano Estéfanas y rija', jari' ri
nabey xetaken ri Cristo chiri' pa ruch'ulef
Acaya, y rije' riq'uin ronojel cánima nye-
quito' ri ch'aka chic tak hermanos. Roma ja
samaj ri' ri xquicha' que nquibün. 16 Y ninbij
c'a chive que tinimaj quitzij rije', y chuka'
que tinimaj quitzij conojel ri ye cachi'el
rije', ri nyeto'on y nquibün ri rusamaj ri
Dios. 17 Yin juis nquiquicot quiq'uin ri
oxi' hermanos ri xe'itük-pe viq'uin, ri Es-
téfanas, ri Fortunato y ri Acaico. Pa nabey
juis vi xixinbisoj, juis xinjo' que rixc'o
ta pe viq'uin chi'ivonojel, pero riq'uin
xepu'u rije', vocomi xtzolij chic pe ri quicot
viq'uin. 18 Roma xquic'ün-vi-pe uxlanen
chin ri vánima yin y xcukür ivánima rix.
Rije' jabel vi quicha'ic ibanun-pe, roma
ronojel ri ibin-pe cheque, jari' xquibana-pe.
Quixmatioxin c'a, roma yec'o hermanos ri
nquibün ronojel ri nbix cheque.
19 Ri hermanos ri yec'o chere' pa ruch'ulef
Asia, ri nquimol-qui' pa rubi' ri Dios, ny-
ixquibün saludar. Y quiri' chuka' pa
rubi' ri Ajaf tic'ulu' c'a ri juis i-saludos ri
nyequitük-e ri hermano Aquila y ri her-
mana Priscila y ri quichin ri hermanos
ri nquimol-qui' pa cacho rije'. 20 Conojel
c'a ri hermanos nyixquibün saludar. Y
chuka' ninbij chive que tibana' saludar ivi'
quiq'uin ri hermanos chiri'.
21 Yin Pablo ninbün c'a e saludar ivonojel
rix. Y titz'eta' c'a ri ruq'uisbül parte chin ri
carta re', riq'uin c'a nuk'a' yin xinbün-vi-e.
22 Y ri achique na ri man njo'on tüj richin
ri Ajaf Jesucristo, tika-ka c'a ru-castigo ri
Dios pari'. ¡Ajaf Jesús, utz ncapu'u ta yan
vocomi!
23 Ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Ajaf Je-
sucristo nc'uje' ta c'a iviq'uin chi'ivonojel.
24 Yin juis vi nyixinjo' chi'ivonojel rix,
roma xa konojel roj richin chic ri Cristo
Jesús. Quiri' c'a.

Ri ruca'n carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo cheque ri hermanos ri yec'o pa tinamit Corinto

Ri Pablo nutz'om tzij

1 Yin Pablo, ru-apóstol ri Jesucristo roma
jari' ri rurayibül ri Dios. Yin vachibilan c'a
ri hermano Timoteo tok ninbün-e ri carta
re' chive rix hermanos ri nimol-ivi' pa rubi'
ri Dios pa tinamit Corinto, ri jun tinamit
ri c'o chila' pa ruch'ulef Acaya. Pero ri
carta re' man xaxe tüj c'a ivichin rix, xa
quichin chuka' conojel ri hermanos ri yec'o
pa ch'aka chic tinamit chiri' pa ruch'ulef
Acaya. 2 Y ja ta c'a ri utzilüj sipanic ri nspaj-
pe ri Dios y ri uxlanen ri petenük riq'uin ri
Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo nc'uje' pa
tak ivánima chi'ivonojel.

Ri Pablo ruyo'on ránima riq'uin ri Dios chupan ri pokonül

3 Tikaya' c'a ruk'ij ri Dios, ri Rutata' ri Ka-
jaf Jesucristo. Rija' jun Tata'aj ri nujoyovaj-
vi quivüch ri ye ralc'ual, y chuka' jun Dios
ri nucukuba' quic'u'x ri ye richin chic. 4 Y
ja rija' ri nbanun cheke roj que ncukür
kac'u'x tok nkuc'uje' pa tak pokonül, richin
que tok roj nyekatz'et que yec'o her-
manos yec'o pa tak pokonül, nkutiquer
c'a nyekato'. Nkutiquer-vi c'a nkacukuba'
quic'u'x, riq'uin ri rubanic xbün ri Dios
kiq'uin roj. 5 Juis vi c'a ri pokonül nkac'usaj
roj, xa cachi'el vi ri pokonül ri xuc'usaj
ri Cristo. Pero ri Cristo xa juis chuka'
nucukuba' kac'u'x chupan ri pokonül ri
nkac'usaj. 6 Y ja tok roj nkac'usaj pokonül
pa rusamaj ri Cristo, ri' nc'atzin-vi c'a chive
rix richin nucukuba' ic'u'x y nyixrucol. Y
tok roj nucukubüx kac'u'x, xa nc'atzin c'a
chuka' chive rix richin que nucukuba-ka
ic'u'x y nyixrucol. Y ri' nbün chive rix
que nicoch' ri pokonül ri cachi'el nkuta-
jin chuc'usaxic roj. 7 Ri koyoben chive
rix que nibün ta vi, xa nbanatüj-vi c'a.
Ketaman-vi c'a que rix kachibil vi chupan
ri k'oxon ri nuc'ün-pe ri rusamaj ri Cristo,
romari' nk'alajin que rix kachibil chuka'
tok ncukubüx kac'u'x roj.

8 Roma rix hermanos xa nc'atzin que
c'o ta chi ivánima ri achique chi pokonül
ri xkac'usaj roj tok xojc'uje' chila' pa
ruch'ulef Asia. Ri kuchuk'a' c'o, man nti-
quer tüj chic riq'uin ri raral ri pokonül
ri xquiya' ri vinük pa kavi'. Xkanuc-vi
c'a que man nkuc'ase' tüj chic, xaxe chic
c'a kacamic koyoben. 9 Xkanuc que man
nkucolotüj tüj chic chuvüch ri camic, pero
re' xa richin c'a que tiketamaj que man
tikaya' kánima riq'uin ri kuchuk'a' roj, que
xaxe ta c'a riq'uin ri Dios tikaya' kánima,
roma rija' c'o-vi ruchuk'a', nyeruc'asoj-vi
c'a ri caminaki'. 10 Y ja rija' ri xojcolon-
pe chuvüch ri camic ri', y vocomi ntajin
c'a chuka' chikacolic chuvüch. Pero chuka'
kayo'on c'a kánima riq'uin que ri benük-
apu nkurucol-vi c'a chuvüch jun camic
cachi'el ri achique chuvüch xojrucol yan
jun bey. 11 Riq'uin c'a ri oración ri nibün
koma roj, juis vi nkujito'. Richin quiri' ye
juis c'a chuka' ri nyematioxin, tok nquitz'et
que ri Dios nkuruto' roma ri c'utunic ri
nibün rix.

Ri achique roma tok ri Pablo man napon tüj chic pa tinamit Corinto

12 Ri nbün cheke que nkuquicot roj vo-
comi, petenük c'a roma ketaman que ri
nkubanun xa riq'uin vi ch'ajch'oj kánima
tok nyekabün, y ketzij vi chuvüch ri Dios
ri nyekabün. Man kana'oj tüj c'a roj ri
nkacusaj. Ri nkacusaj c'a roj ja ri utzilüj
ruto'ic ri kac'ulun chin ri Dios. Quiri' vi
c'a ri kac'aslen ri kac'utun chiquivüch ri
yec'o chuvüch ri ruch'ulef, pero rix her-
manos itz'eton c'a ba' más chin ri kac'aslen.
Más ivetaman achique rubanic ri c'aslen ri
kac'uan. 13 Romari' man jun tüj chic tzij
ri nintzijoj-e chive, xa pari' c'a ri xitz'et
yan y chuka' ivetaman-vi jabel. Ri nuray-
ibül chive, ja ri nk'ax ta c'a chive ronojel,
pa rutz'uquic pe c'a pa ruq'uisbül. 14 Y
yec'o yan c'a ba' ri xk'ax yan cheque que
rije' c'uluman-vi que nyequicot koma roj,
cachi'el roj nkuquicot ivoma rix vocomi y
nkuquicot chupan ri k'ij tok ri Ajaf Jesús
npu'u chikac'amic.

15 Roma c'a ri junan kavüch, yin nuyo'on-
vi vánima iviq'uin. Xa roma c'a ri' tok yin
xinjo' c'a xinc'o iviq'uin rix nabey, richin
que tok nquitzolij-pe nquinapon c'a jun bey
chic iviq'uin y ca'i' ta c'a mul nic'ul rix
ri ruto'ic ri Dios. 16 Nunucun-vi c'a que

nquic'o chiri' pa tinamit Corinto iviq'uin
rix richin que nquibe pa ruch'ulef Mace-
donia, y tok nquitzolij-pe pa ruch'ulef Mace-
donia, chiri' chic iviq'uin rix nquibec'uje-
vi, y ja ta c'a rix ri nyixto'on-e vichin riq'uin
ri nc'atzin chuve chupan ri nubey richin
nquitzolij pa ruch'ulef Judea. Pero xa man
quiri' tüj xbanatüj, xa man xinapon tüj
chila' iviq'uin. [17] ¿Nibij comi rix que tok
yin xinnuc quiri' xa nucun man nucun tüj
ri xinbün? ¿O nibij comi rix que yin xa
c'a yin junan na quiq'uin ri ch'aka chic
vinük, que xaxe riq'uin ri quichi' nquibij
ja' y ri cánima xa man quiri' tüj ri nbij?
Man quiri' tüj. [18] Ri Dios ri nbün-vi c'a ri
nbij, ja rija' ri nk'alajrisan que xa man quiri'
tüj. Rija' retaman-vi c'a ri xkabij chive, y
man ca'i' tüj c'a ri ntel-vi. Man nbij tüj c'a
que ja' y xa man quiri' tüj ri nrajo' nbij.
[19] Ri hermano Silvano, ri hermano Timoteo
y yin, ri xojtzijon ri Jesucristo chive, man
nkajül tüj katzij. Roj roj cachi'el vi c'a ri
Jesucristo ri Ruc'ajol ri Dios. Rija' man
nujül tüj ri rutzij ri nbij. Riq'uin rija' xa
xe vi c'a ri ketzij nilitüj. Xa man jun bey ri
nbij ta ja' y man ta quiri' ri nunuc. [20] Roma
ronojel c'a ri rusujun ri Dios, riq'uin c'a ri
Cristo nilitüj y nbanatüj-vi, roma ri Dios
rucha'on-vi richin ri' y ketzij que nilitüj-
vi riq'uin. Roj pa rubi' c'a ri Jesucristo
nkabij-vi que quiri' vi. Roj quiri' nkabij
tok nkaya' ruk'ij ri Dios. [21] Y ja ri Dios ri
banayun cheke que kayo'on kánima riq'uin
ri Cristo, y ja chuka' rija' ri xojcha'on richin
que nkabün ri rusamaj. Quiri' ri ruba-
nun iviq'uin rix y quiri' chuka' ri rubanun
kiq'uin roj. [22] Chuka' ri Dios ruyo'on-vi c'a
ketal, ruyo'on ri Lok'olüj Espíritu pa tak
kánima, richin retal que ketzij que c'o más
utz nyekila'.

[23] Pero yin ja vi c'a ri Dios ninjo' que
nquito'on, roma ninjo' que ja vi c'a rija'
ri nk'alajrisan ri achique ri c'o pa vánima,
richin que rix nivetamaj achique roma man
yin nquinapon tüj iviq'uin. Xa roma c'a
ri juis ninjoyovaj ivüch, romari' tok man
jani quinapon chic jun bey chila' pa tinamit
Corinto, iviq'uin rix. [24] Rix man tinuc c'a
que yin y ri ye vachibil jari' ri rojc'o pan ivi'
richin nkabij chive ri achique c'uluman que
nitakej. Man quiri' tüj. Roma rix iyo'on-vi
chic ivánima riq'uin ri Cristo. Ri nkabün
roj xaxe c'a nkajo' nyixkato', richin que
nyixquicot ta más pa tak ivánima.

2

[1] Xa jari' ri xinnuc-ka yin, romari' xinbij-
vi c'a pa vánima que man nquibe tüj chic
chila' iviq'uin si xa riq'uin bis nkubec'uje'
iviq'uin. Xa más ta utz que ichojmir-
san chic na ri xbanatüj chi'icojol, c'ateri'
nquinapon. [2] Roma si nquinapon, y riq'uin
ri tzij ri ninc'uaj-e chive ninya' bis pa tak
ivánima, ¿achique ta comi c'a ri nyeyo'on
ta quicot pa vánima yin? Ri' xaxe vi c'a rix.
Pero roma xa pa bis nyixinya-vi rix, man
nyixtiquer tüj c'a niya' quicot pa vánima
yin. [3] Y chuka' quiri' c'a ri tzij ri xintz'ibaj
yan e chive, richin que tok yin nquinapon
c'a iviq'uin, ninvil ta c'a quicot quiq'uin
ri hermanos ri c'uluman-vi que nquiya'
quicot pa vánima. Xa ichojmirsan ta chic
c'a ronojel. Y nuyo'on c'a vánima que
quiri' vi ri nibün, roma rix nyixquicot ri
ivánima tok ivetaman que ri vánima yin
quiri' chuka' rubanun. Xa jun c'a kabanun.
[4] Ri xintük c'a rubixic chive, riq'uin c'a
juis ok'ej xinbün-e. Riq'uin c'a k'oxomül y
pokonül, roma juis xinnuc pan ivi' roma ri
ic'ulachin. Ri xintük c'a e rubixic chive man
richin tüj c'a que nyixinya' pa bis rix, man
quiri' tüj, xa richin c'a que rix tivetamaj y
titz'eta' que yin juis c'a nyixinjo' pa vánima
chi'ivonojel rix.

Ri ntzak pa mac man xaxe tüj npixabüx, xa ticuy chuka' rumac

[5] Pero ri jun c'a ri xiyo'on pa bis, man xe
tüj c'a chuve yin ri quiri' xbün, xa quiri'
ba' chuka' xbün chive rix. Y ninbij que xa
ba', roma man ninjo' tüj que ninya-e ruk'a-
rakün ri xbanatüj. [6] Chin c'a ri xbanun quiri'
cheke, man jun c'a tzij tibij, roma xa xuc'ul
yan c'a ri c'uluman que nuc'ul. Xuc'ul yan
c'a ri xquibij conojel ri hermanos que nka-
ka pari'. [7] Romari', pa ruq'uexel que rix
c'a niya' más tzij chin richin nipixabaj, xa
ticuyu' rumac y ticukuba' ruc'u'x. Rix ive-
taman que vocomi jari' ri más c'uluman que
nibün riq'uin, richin quiri' ri jun ri' man
ticom c'a roma bis. [8] Romari' ninc'utuj-vi
c'a favor chive rix hermanos, que tic'utu'
c'a chuvüch ri jun ri' que rix nijo-vi: [9] Xa
richin c'a ri' chuka' tok yin xintz'ibaj-e ri
vuj ri xintük-e chive, richin nk'alajin si
nyixtaken tzij. Yin ninjo' c'a ninvetamaj si
rix nitakej tzij chin ronojel ri nubin chic e

chive. [10] Ri nicuy c'a rumac rix, yin chuka'
quiri' ninbün riq'uin. Roma yin xa xcuyutüj
yan c'a rumac chinuvüch ri'. Y ri rumac
ri xincuy yin, ivoma c'a rix tok xinbün. Ri
mac ri xincuy yin, man xe tüj c'a chinuvüch
ka yin, xa chuvüch c'a ri Cristo chuka'.
[11] Richin quiri' man tikaya' k'ij chin ri itzel-
vinük que nch'acon ta chikij roj. Roma
ketaman jabel achique rubanic nbün cheke
que nkutzak pa ruk'a' y nkuruch'üc.

Tok ri Pablo c'o pa tinamit Troas nrajo' yan c'a nretamaj achique quibanun ri hermanos aj-Corinto

[12] Y ja tok yin xinapon chila' pa tinamit
Troas, xinapon-vi c'a richin que nyentzijoj
ri utzilüj tzij ri nc'amon-pe ri colonic, tzij ri
richin ri Cristo. Y chiri', ri Ajaf Dios xujük
c'a jun puerta chinuvüch, roma xuya-vi c'a
k'ij chuve richin que nintzijoj ri utzilüj tzij
ri richin colonic. [13] Pero xa chanin c'a xinya'
can ri tinamit Troas y xinpu'u pa ruch'ulef
Macedonia. Roma ja ta pa tinamit Troas
ri xkac'ul-ki' riq'uin ri hermano Tito, pero
xa man quiri' tüj xbanatüj. Y yin xa ninjo'
yan c'a ninvetamaj ri achique ibanun rix
chila'. Jari' c'a ri xbanun chin ri vánima que
chanin yan xenya' can ri hermanos ri yec'o
pa tinamit Troas, roma xa man xapon tüj ri
hermano Tito chiri'. Xinbe yan pa ruch'ulef
Macedonia chin xincanoj rija'.

Ri jun quibanun riq'uin ri Cristo, nyech'acon-vi

[14] Pero juis c'a matiox chin ri Dios, que
rija' nbün c'a cheke que nkuch'acon-vi
roma jun kabanun riq'uin ri Jesucristo, ri
Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios. Y
ri Dios nkurucusaj c'a chuka' richin que
nkaya' rutzijol ri rutzij ronojel lugar, richin
que ye q'uiy ta ri nye'etaman ruvüch. Y ri
tzij ri' napon ta c'a rutzijol cachi'el ruxla'
jun jubulüj ak'on. [15] Y quiri' roj, nkujapon
c'a e chuvüch ri Dios cachi'el ta ruxla' jun
jubulüj ak'on, roma c'o-vi ri Cristo kiq'uin.
Ri jubulüj uxla' ri' napon-vi c'a quiq'uin
conojel, quiq'uin ri nyecolotüj y quiq'uin
chuka' ri man nyecolotüj tüj y xa pa k'ak'
nyebeka-vi. [16] Cheque c'a ri man nyecolotüj
tüj xa jun uxla' ri nyeruc'uaj pa camic.
Jac'a cheque ri nyecolotüj, jun jubulüj uxla'
richin c'aslen, roma nuya' quic'aslen ri man
jun bey nq'uis tüj. ¿Achique nibij rix?
¿Achique na comi vinük c'uluman nbanun
ri samaj richin nbiyin rutzijol ri rutzij ri
Dios? [17] Roj richin nkaya' rutzijol ri rutzij
ri Dios, man nkabün tüj cachi'el nquibün ri
ch'aka chic, y chuka' man nkuch'acon tüj.
Roj roj rusamajela' vi ri Dios ri nkurutük
chubanic ri rusamaj, jun kabanun riq'uin ri
Cristo chubanic ri samaj ri' y chuka' chu-
vüch ri Dios tok nkabün ri samaj ri'. Man
nkabün tüj c'a cachi'el nquibün ri ch'aka
chic, que xaxe richin nyech'acon, nquijül
rubanic ri rutzij ri Dios.

3

Ri Pablo ja ri c'ac'a' trato ri nusamajij

[1] Riq'uin ri tzij ri xinbij chive, ¿nkuta-
jin comi chubixic chive que ja roj ri nku-
jic'ulu'? ¿Nc'atzin comi c'a que nkabün
cachi'el nquibün ri nquijül rubanic ri rutzij
ri Dios? Rije' quic'ualon-apu quivuj ri nbij
que utz richin nye'ic'ul y chuka' nquic'utuj
chic e jun vuj chive ri nbij que quec'ul coma
ri hermanos ri yec'o pa ch'aka chic tinamit.
Jac'a roj man nc'atzin tüj que quiri' nkabün.
[2] Roma ri vinük nquitz'et que rix xjalatüj ri
ic'aslen roma ri samaj ri xkabün chi'icojol.
Nquitz'et ri utzilüj ic'aslen y jari' ri nbin
que utz nkac'ul coma conojel. Y ri' pa tak
kánima roj tz'iban-vi y man chuvüch tüj
vuj. [3] Ri kavuj roj ri nbin que nkac'ul, ja vi
c'a ri Cristo ri banayun-pe, y ri vuj ri' ja vi
rix. Ri kavuj ri nkajüch roj man achique na
tüj c'a chi vuj. Man riq'uin tüj tinta banun-
vi. Ri kavuj roj riq'uin vi c'a ri ru-Espíritu
ri c'aslic Dios tz'iban-vi-pe. Man chuvüch
tüj chuka' tz'alün tak abüj banun-vi, abüj ri
xa man jun nuna'. Xa pan ivánima, richin
nina' c'a ri nbij ri Espíritu richin ri Dios.

[4] Y roj kayo'on kánima riq'uin que quiri'
vi, roma kayo'on kánima riq'uin ri Dios.
Ri Cristo nuya-vi kuchuk'a' chubanic ri
samaj. [5] Man roma tüj c'a que roj juis vi
q'uiy ri nkutiquer nkabün richin nkanuc
ta que romari' tok nkujucusüs chupan ri
samaj, pa kayon ta nkutiquer nkusamüj. Y
roj c'o-vi c'a samaj ri nkutiquer nkabün,
pero roma ri Dios nuya' kuchuk'a'. [6] Ja
rija' c'a nkujucusan pa rusamaj, y xbün
c'a rusamajela' cheke richin nkasamajij ri
c'ac'a' trato. Xuya-vi c'a cheke ri nc'atzinej,
richin nkutiquer nkabün ri samaj. Man
richin tüj c'a nkasamajij ri trato ri xa tz'iban
can chuvüch tz'alün tak abüj, man quiri'

tüj, richin c'a que nkasamajij ri c'ac'a' trato
ri tz'iban riq'uin ri Espíritu. Roma ri trato ri
tz'iban chuvüch tz'alün tak abüj man nuya'
tüj c'aslen, xa nuc'ut chikavüch que nka' ri
camic pa kavi' roma roj aj-maqui'. Pero ri
tz'iban riq'uin ri Espíritu, nuya-vi c'aslen.
7 Ri trato ri tz'iban chuvüch tz'alün tak
abüj xa nuc'ut chikavüch que nka' ri camic
pa kavi'. Pero man riq'uin tüj ri' man jun
tüj ruk'ij ri trato ri', xa c'o-vi. Xk'alajin ri
ruk'ij ri Dios tok xban ri trato ri'. Riq'uin ri
Moisés xk'alajin-vi. Ri vinük israelitas, man
xetiquer tüj xquitz'et ruvüch ri Moisés,
roma juis vi niquiyot, stape' (aunque) xa
man richin tüj chi jumul. 8 ¿Manak ta
comi c'a más ruk'ij ri c'ac'a' trato ri tz'iban
riq'uin ri Espíritu? 9 Roma si xa c'o ruk'ij ri
trato ri nbin que ri vinük ye aj-maqui' vi y
nuya' ru-castigo pa quivi', si quiri', ri c'ac'a'
trato ri man jun mac nbün cheke, más vi c'a
utzilüj ruk'ij chuvüch ri nabey. 10 Ri nabey
trato, c'o-vi c'a ruk'ij, pero chuvüch ri jun
chic c'ac'a' trato, xa man jun oc ruk'ij, roma
ri c'ac'a' trato más nim ruk'ij. 11 Roma si c'o
c'a ruk'ij ri nabey trato ri man nucusüs tüj
richin chi jumul, ri jun chic trato c'o-vi c'a
más ruk'ij roma jari' ri nucusüs c'a richin
chi jumul.
12 Juis vi c'a kayo'on-apu kánima riq'uin ri
c'ac'a' trato, y romari' man nkapokonaj tüj
nkatzijoj cheque ri vinük. 13 Tok nkatzijoj
c'a cheque ri vinük, man nc'atzinej tüj chic
que nkabün cachi'el xc'atzinej que xbün ri
Moisés. Rija' xc'atzinej que xutz'apij ru-
vüch riq'uin jun c'ul, richin que ri israelitas
man c'a tiquitz'et ri ruk'ij y ri niquiyot
rupalüj, ri xaxe richin jun tiempo yo'on-pe
y c'ateri' xa nq'uis-e. 14 Pero chuka' ri vinük
xa xtz'apitüj quivüch, romari' ri nyebanun
man q'uiy tüj c'a ri nk'ax chin. Y c'a quiri'
na ri nyebanun vocomi. Tok nsiq'uis ri
nabey trato chiquivüch, man nk'ax ta jabel
cheque, roma c'a tz'apin na quivüch. Y
ri ntelesan ri tz'apibül-quivüch xaxe c'a ri
Cristo. 15 Y rije' c'a quiri' na nyebanun
vocomi. Tok nsiq'uis ri vuj ri ye ruyo'on
can ri Moisés cheque, xa c'a tz'apin c'a
quivüch, y ri nsiq'uis xa man nka' tüj pa
tak cánima, xa pisil rij ri cánima. 16 Pero tok
ntzolij-pe quic'u'x riq'uin ri Ajaf Jesucristo,
jari' tok nyelesüs-e ri tz'apiyon quivüch y
ri pisiyon richin ri cánima. 17 Roma tok
nquic'ul ri Ajaf Jesucristo, ja ri ru-Espíritu
rija' ri nquic'ul. Y ri ape' nc'uje-vi ri ru-
Espíritu rija', nyecolotüj c'a chuvüch ri man
utz tüj. 18 Xa roma c'a ri' tok konojel roj
ri kataken chic ri Jesucristo, man tz'apül
tüj chic kavüch, xa nkatz'et-vi c'a ruk'ij ri
Ajaf Dios. Choj c'a nkatz'et-apu cachi'el
tok nkatz'et-ki' pa jun espejo. Y roj c'o-vi
c'a ruk'ij ri Ajaf Dios kiq'uin. Y ri ruk'ij,
chi jumul c'a más q'uiy c'o kiq'uin, c'a tok
nkila' na c'a ri achique ri rubanic rija'. Y
ri jun jalajoj ri nbanatüj kiq'uin, ja ri ru-
Espíritu ri Ajaf Dios nbanun.

4

1 Romari' roj man nkamalij tüj ki'
chubanic ri rusamaj ri Dios, roma ri samaj
re' ja rija' ri xyo'on cheke. Xaxe c'a roma ri
utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios, romari'
roj rucusan chupan ri samaj re'. 2 Roj
man nkabün tüj chic cachi'el ri nquibün
ri ch'aka. Roj xa kayo'on chic can rubanic
ri nbanun ri xa pan evatül nyeban-vi y
ri' xa q'uixaj riq'uin. Man nyekach'üc
tüj chic ri vinük, man nkajül tüj chuka'
rubanic ri rutzij ri Dios ri nkabij cheque
ri vinük. Man quiri' tüj nkabün. Roj ja
vi c'a ri ketzij ri nkak'alajrisaj cheque ri
vinük, y ri' nbün c'a que ape' na nkac'ul-
vi. Ri Dios nutz'et c'a pe que quiri'. 3 Pero
yec'o ri xa man nk'ax ta cheque ri utzilüj
tzij richin colonic ri nkatzijoj, pero ri' xaxe
chiquivüch ri vinük ri nyebetzak chupan
ri camic richin chi jumul. 4 Ri xbanun c'a
quiri' cheque ri vinük ri' ja ri itzel-vinük, ri
rajaf ri tiempo re'. Ye moyirsan c'a richin
man nk'ax ta cheque. Quiri' nbün cheque
ri vinük ri man quitaken tüj ri Cristo, richin
quiri' man quesakirsüs c'a roma ri sük
richin ri utzilüj tzij ri richin colonic, ri
nk'alajrisan ruk'ij ri Cristo. Y ri Cristo
xuk'alajrisaj-vi-pe c'a ri Dios chikavüch,
roma rija' Dios vi. 5 Y roj ja ri Jesucristo
ri nkak'alajrisaj, que ja rija' ri Ajaf Dios.
Y man jun tüj cheke nkak'alajrisaj. Ri tzij
c'a ri nkabij-ka pa kavi' roj, xaxe c'a que
roj roj isamajela' rix, y ri' roma ri Jesús
tok roj quiri' nkabün iviq'uin que nkujoc
isamajela'. 6 Pa rutz'uquic, ri Dios xbij que
tic'uje' c'a sük pa k'eku'n, y ja chuka' rija' ri
nuya' pa sük pa tak cánima, richin que roj
tikaya' pa sük, y tikak'alajrisaj c'a cheque ri
vinük ri ruk'ij ri Dios, ri ntz'etetüj-vi riq'uin
ri Jesucristo.

Ri uchuk'a' ri c'o kiq'uin, riq'uin ri Dios petenük-vi

7 Ri sük y ri uchuk'a' ri ruyo'on c'a pe ri
Dios cheke, jun beyomül vi, pero roj ri ape'
kayacon-vi-ka man q'uiy tüj rakalen. Xa
junan riq'uin jun ulef bojo'y, roma xa ulef vi
chuka', richin que tik'alajin que ri uchuk'a'
ri c'o kiq'uin, riq'uin ri Dios petenük-vi y
xa man kiq'uin tüj roj npu'u-vi, roma ri
uchuk'a' ri' juis vi nim. 8 Roma roj chi jumul
c'a c'o ri nkac'ulachij, pero nkuc'o chuvüch.
Man nkil tüj c'a achique nkabün roma ri
c'ayuf yec'o chikavüch y roma ri nyec'atzin
cheke, pero man satznük tüj kac'u'x. 9 Ape'
na c'a nkujapon-vi, ri vinük man utz tüj
nkuquitz'et, pero ri' xaxe ri vinük, roma
ri Dios c'o-vi kiq'uin roj. Y nkutzak-vi
c'a chuka' pa tak quik'a', pero man nyeti-
quer tüj nkujquicamsaj. 10 Roj chuvüch vi
c'a ri camic nkuc'o-vi, ape' na nkujapon-
vi. Nkac'ulachij-vi cachi'el ri xuc'ulachij ri
Jesús, richin quiri' nk'alajin que roj nkac'ul-
vi c'a chuka' kac'aslen cachi'el ri ruc'aslen
rija' vocomi. 11 Roma roj ri c'a roj c'üs, chi
jumul c'a rojc'o chuvüch ri camic, roma
nkabün c'a rusamaj ri Ajaf Jesús. Richin
quiri' ri ruc'aslen ri Jesús nk'alajin ta c'a
chuka' pa tak kac'aslen roj, stape' (aunque)
roj vinük y roj nkucom. 12 Roj nkatz'etela'
c'a ruvüch ri camic y nupaba-ri' chikavüch
q'uiy mul chutzijosic ri rutzij ri Dios. Pero
roma rix ri vocomi xivil yan ic'aslen, roj
man jun nbün cheke ri nkac'ulachila'.

13 Y roma kayo'on kánima riq'uin ri Dios,
nkatzijoj ri achique kataken. Nkabün
cachi'el ri tz'iban can chupan ri rutzij ri
Dios: Nuyo'on vánima y romari' ninya'
rutzijol. Quiri' nbij. Y quiri' chuka'
nkabün roj, nkatzijoj ri achique kataken.
14 Quiri' nkabün roma kayo'on kánima que
ri xc'ason-e richin ri Ajaf Jesús chiquicojol
ri caminaki', ja chuka' ri' ri nkuc'ason-
e roj. Roma roj jun kabanun riq'uin ri
Ajaf Jesús. Y roj kachibilan-ki' iviq'uin rix
nkuberuya' chila' chicaj. 15 Y roma c'a nkajo'
que rix nivil ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe
ri Dios ri', roma c'a ri' tok roj kacoch'on
juis pokonül, richin quiri' ye q'uiy ta c'a
ri nyec'ulun ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri
Dios y nyecolotüj ta. Y riq'uin ri' juis ta vi ye
q'uiy ri nyematioxin chin ri Dios y nquiya'
ruk'ij.

16 Jari' ri nbanun cheke roj que man jun
bey nkamalij tüj ki' chubanic ri samaj,
stape' (aunque), ta c'o pokonül. Ri ch'aculaj
ri kac'uan roj nuna-vi juis, roma nkana'
ntajin nq'uis-ka. Jac'a ri espíritu kichin roj,
man quiri' tüj. Roma ri espíritu c'o kiq'uin
pa ruq'uexel que nq'uis ta ka ruchuk'a', xa
k'ij-k'ij más ruchuk'a' nc'uje-pe. 17 Roma ri
vit ba' pokonül ri nkac'usaj, xa man nlayuj
tüj c'a chuka', xa nc'o-e, y chi jumul más
jabel c'a nbün cheke chuka'. Roma nbün
c'a cheke que nc'uje' kak'ij. Y ri kak'ij ri
nc'uje' xa más nim vi y man jun bey nq'uis
tüj e. 18 Roj man benük tüj c'a kánima
chiquij ri nyekatz'etela' pari' ri ruch'ulef,
roj katz'eton c'a apu ri man ye tz'etetül tüj.
Roma ri ye tz'etetül, xa ronojel nyeq'uis,
jac'a ri xa man ye tz'etetül tüj, ye richin vi
chi jumul. Man nyeq'uis tüj.

5

1 Kayo'on-vi c'a kánima que ri kach'acul,
ri racho ri kánima chuvüch ri ruch'ulef,
stape' (aunque) xa ncom, ri kánima nuc'ul
chic c'a jun racho riq'uin ri Dios. Y ri jay ri'
ja ri Dios ri banayun. Ri jay ri' richin c'a chi
jumul y ja ri chila' chicaj c'o-vi. 2 Y jari' ri
nbanun chin ri kánima que njilon chupan
ri ch'aculaj ri c'unük racho. Juis vi c'a ri
rayibül kiq'uin que ri kánima ntoc ta yan
chupan ri jun chic racho ri c'o chila' chicaj.
3 Riq'uin ri' ri kánima c'o ta c'a rutziek, y
man ta ch'anül. 4 Roj nkujilon y nkac'usaj
c'a pokonül riq'uin ri ch'aculaj ri kac'uan,
ri c'unük racho ri kánima. Nkujilon y
nkac'usaj pokonül roma, pero man roma
tüj ri' nkajo' que ri kánima ntel ta e yan
chupan. Ri nkajo' c'a, ja ri npu'u ta yan ri
jun chic racho ri kánima y nucuchu' ta ka
pe rij ri nabey racho, richin quiri' ri racho ri
kánima, ri ch'aculaj ri xa nq'uis, nc'uje' yan
ta c'a chupan ri jun chic racho ri kánima,
ri ch'aculaj ri xa man nq'uis tüj. 5 Ri Dios
nrajo' que nc'uje' kac'aslen ri man nq'uis
tüj y rubanun cheke que riq'uin ronojel
kánima koyoben-apu. Y chuka' ruyo'on
ri Lok'olüj Espíritu cheke richin retal que
ketzij que nyekila' ri c'aslen ri man nq'uis
tüj.

6 Romari' roj kayo'on kánima chi jumul,
koyoben-apu jampe' c'a nkac'ul ri jun chic
racho ri kánima. Roma ketaman que tok c'a
rojc'o vi chupan ri ch'aculaj re', y man jani

rojc'o tüj chupan ri ketzij kacho, man jani
nkuc'uje' tüj c'a riq'uin ri Ajaf Jesús. 7 Roma
vocomi, roj xa man nkatz'et tüj ruvüch. Roj
xa roma kayo'on kánima riq'uin, romari'
katz'amon bey. 8 Roj kayo'on-vi kánima,
y juis c'a nkajo' que más utz xa man ta
rojc'o chic chupan ri ch'aculaj ri kac'uan, xa
riq'uin ta chic ri Ajaf Dios nkuc'o-vi nkajo'.
9 Romari' nkatij c'a chuka' kak'ij que nk-
abün ri rurayibül ri Dios richin que nkuka'
chuvüch. Nkajo' que nkuka' chuvüch tok
c'a rojc'o chupan ri ch'aculaj ri kac'uan y
chuka' tok roj manak chic chupan. 10 Roma
konojel roj nc'atzinej que nkujapon chu-
vüch ri ape' nbün juzgar ri Cristo, richin
quiri', chikajujunal nkac'ul c'a rutojic ri
kabanun tok xojc'uje' chupan ri ch'aculaj
chuvüch ri ruch'ulef, si utz o man utz tüj
ri xekabanala'.

Ri Pablo riq'uin jun ch'ajch'oj ránima nbün ri rusamaj ri Dios

11 Roj c'o-vi c'a chikac'u'x ri Ajaf Dios,
romari' c'o xbiri' kiq'uin y nkusamüj c'a
richin que yec'o ta c'a más ri nyetaken
richin. Ri Dios retaman-vi c'a kavüch roj
achique roj. Y ninvoyobej que quiri' ta
nk'alajin chuka' chivüch rix, y quiri' ta
chuka' nina' rix pa tak ivánima, achique
roj. 12 Man tinuc c'a que nkutajin chubixic
quiri' chive xaxe richin que nkujic'ul ta roj,
man quiri' tüj. Ri nkajo' ja ri nkaya' k'ij
chive que tina' juis quicot pa tak ivánima
koma roj, roma man jun ch'aculaj kiq'uin.
Richin quiri' rix jari' ri nibij cheque ri
nyebin que ye rusamajela' ri Dios, pero xa
man quiri' tüj. Rije' nquibün que ye utz
chiquivüch ri vinük, pero pa tak cánima xa
man quiri' tüj. 13 Roma ri nyenucun que
roj roj locos, yin ninbij c'a cheque que si
quiri', roj locos chubanic rusamaj ri Dios
y richin que nuc'ul ta c'a chuka' ruk'ij ri
Dios. Y si yec'o nyenucun que man roj locos
tüj, pa ruchojmil nkabün ri rusamaj ri Dios
richin quiri' c'o utz nuc'ün-pe chive rix. 14 Y
romari' ja ri Cristo nkurujo', jari' ri nbanun
cheke que quiri' nkabün, roma ri Cristo
juis nkurujo', que xa koma konojel roj aj-
maqui' tok rija' xcom. Y romari' chanin
vi c'a chuka' nkanuc que roj xojcom-vi c'a
riq'uin rija', roma pa kaq'uexel roj xcom-
vi. 15 Rija' koma vi c'a konojel tok xcom,
richin que roj ri c'a c'o kac'aslen man xaxe
tüj roj ri tikanuc-ki'. Man quiri' tüj. Xa
richin c'a que pa tak kac'aslen xaxe ta c'a
nkanuc ri xcom pa kaq'uexel y xbec'astüj-
pe chuka' koma roj. 16 Romari' tok roj ri
vocomi y ri chikavüch apu man jun chic
ri nkatz'et, cachi'el ri rubanun can tok c'a
man jani jalatajnük tüj ri kac'aslen, tok
xaxe nkatz'et ri jaru' titzu'un jun vinük.
Ri Cristo xa quiri' vi chuka' xkabün chin,
y xkanuc que rija' xa cachi'el achique na
vinük. Pero vocomi man quiri' tüj chic
nkanuc pari'. Vocomi ketaman chic c'a
achique rija'. 17 Achique na c'a vinük ri ru-
taken chic ri Cristo, xjalatüj-vi c'a rubanic.
Xban-vi c'a jun c'ac'a' vinük chin. Ronojel
ri itzel ri xerubanala' pa nabey tok man jani
xutakej, xecanaj-vi can c'a, y xutz'om c'a e
jun c'ac'a' c'aslen y c'ac'a' ri nyerubanun ri
ye utz vi.
18 Y ronojel c'a re', riq'uin vi c'a ri Dios
xalüx-vi-pe. Rurayibül vi c'a rija' que roj
junan ta kavüch riq'uin. Pero richin que
nbanatüj ri samaj ri', ri Dios xucusaj ri
Cristo. Ri samaj c'a ri xbün ri Cristo, nbün
c'a que ri vinük junan quivüch riq'uin ri
Dios. Y ri samaj ri ruyo'on ri Dios cheke
roj richin que nkabün, ja ri nkaya' rutzijol
cheque ri vinük que c'o jun rubanic rija'
que ri nquitakej rija' junan ta quivüch nbün
riq'uin ri Dios. 19 Ri Dios richin que xbün ri
samaj richin que ri vinük junan ta quivüch
riq'uin, ja ri Cristo ri xucusaj y c'o riq'uin
ri Cristo richin que xbün ri samaj ri'. Y
cheke roj xuchilabej c'a que nkak'alajrisaj
ri tzij ri ntiquer nbün que junan ta quivüch
ri vinük riq'uin ri Dios. Ri Dios nrajo'
que ri vinük man jun tüj quimac nk'alajin
chuvüch rija'. 20 Roj roj cha'on-vi c'a roma
ri Cristo y nkurutük richin que pa rubi' rija'
nkuch'o-vi. Pa rubi' c'a ri Cristo nkabij
chive que tibana' que junan ta ivüch riq'uin
ri Dios. Y tok quiri' nkabij chive, ja vi ri
Dios ri nch'o iviq'uin. 21 Quiri' nkabij, roma
ri Cristo xban-vi chin que ja rija' ri xuc'uan
ri kamac konojel roj, y rija' man jun bey
xbün tüj jun mac. Quiri' xban chin richin
que konojel ta roj nban cheke roma rija' que
man jun kamac nk'alajin chuvüch ri Dios
roma rija' xcuy yan ri kamac.

6

1 Roj ri junan c'a nkusamüj riq'uin ri
Dios chubanic ri samaj chi'icojol rix, nkabij-

vi c'a chuka' chive que tibana' favor man
tibün que xa man jun rakalen ri utzilüj
sipanic ri nspaj-pe ri Dios chic pe chive. [2] Y
pari' c'a ri' nch'o-vi ri Dios tok nbij:
Yin xatinvac'axaj-vi c'a pe tok xapon ri
ruk'ijul richin que ninya' ri utzilüj
nusipanic ri ninspaj-pe.
Yin chuka' xatinto-pe chupan ri ruk'ijul
richin colonic.
Quiri' ri tz'iban can.
Y jare' c'o chic ri ruk'ijul richin ri utzilüj
rusipanic ri Dios ri nspaj-pe ri'. Ja k'ij re'
richin ri colonic.

[3] Y richin que man yec'o tüj vinük ri nyet-
zak y man yec'o tüj vinük ri man nquitakej
tüj, roj nkatij-vi c'a kak'ij que man jun ri
tiz'etetüj chikij. Man nkajo' tüj c'a que
koma ta roj, nyetzak. Roj man nkajo' tüj c'a
que quiri' nbanatüj, richin man tiyok'otüj
ri samaj ri nkutajin chubanic. [4] Roj nkac'ut-
vi c'a ki' que roj rusamajela' ri Dios, y jari'
ri nbin que utz vi nkac'ul ri ape' nkujapon-
vi. Nk'alajin-vi que roj rusamajela' ri Dios
roma q'uiy coch'onic c'o kiq'uin, kac'usan
pokonül, roj c'ulachin tok c'o q'uiy ri
nc'atzin cheke. [5] Roj kac'ulun ch'ayquil, roj
yo'on pa tak cárcel, roj kajnük pa quik'a'
vinük ri ye catajnük jun sibilüj koma roj, roj
samajnük juis, kacoch'on varan, kacoch'on
vayjül. [6] Roj c'o chuka' ch'ajch'ojil kiq'uin,
c'o etamabül, nim kánima, roj utz quiq'uin
ri vinük, ri nkajo' ketzij vi ri Dios y ri
hermanos, y c'o ri Lok'olüj Espíritu kiq'uin.
[7] Kiq'uin vi c'a roj c'o ri ketzij tzij, y c'o
chuka' ri ruchuk'a' ri Dios. Ja vi c'a ri
kac'aslen choj ri nkucusaj richin nkato-ki'.
Ja vi ri kac'aslen ri nkatobej-vi-ki' tok yec'o
nyecatüj-pe chikij, y jari' chuka' ri nkacusaj
tok yec'o ri nkajo' que c'o nquetamaj, stape'
(aunque) man ye catajnük tüj pe chikij. [8] Roj
yec'o chuka' vinük ri nyeyo'on kak'ij, pero
chuka' ye q'uiy ri xa nkujquitorij. Yec'o ri
jabel nquibij pa kavi', pero yec'o chuka' ri
xa itzel nquibij chikij. Y yec'o chuka' ri nye-
bin que roj ch'aconela', stape' (aunque) roj
ja ri ketzij ri nkabij cheque. [9] Yec'o ri man
quetaman tüj kavüch, pero yec'o chuka' ri
jabel quetaman kavüch. Roj tzekleben-vi
ri camic, pero re' xa c'a roj c'üs na. Q'uiy
pokonül takon-pe pa kavi' richin tiketamaj,
pero re' xa c'a c'o kac'aslen. [10] Y stape'
(aunque) nkubison, xa nkuquicot chuka'.
Roj rojc'o pa meba'il, pero chuka' c'o ri
c'o kiq'uin richin nkaya' cheque ri ch'aka,
richin que nyebeyomür. Y chuka' stape'
(aunque) manak kachajin, xa nkutiquer nk-
abij que kachajin ronojel. Y ronojel c'a re'
nuc'ut que roj rusamajela' vi ri Dios.

[11] Roj man jun c'a ri man ta nkabij chive
rix hermanos ri rixc'o chiri' pa tinamit Cor-
into. Ronojel vi c'a ri xkabij yan chive, ket-
zij. Ri kánima, más vi c'a nim rubanun chin
nyixkajo' rix. [12] Rix nyixc'o-vi c'a pa kánima
roj, juis ic'ojlibül ri c'o chiri', xa ja rix ri
man jun vit c'ojlibül c'o pan ivánima richin
rojc'o ta roj chiri', xa juis co'ol ibanun
chin ri ivánima. [13] Nquich'o-vi c'a iviq'uin
cachi'el ta rix valc'ual y ninc'utuj c'a chive
que tinimirsaj ri ivánima chin nkujijo' roj.
Nkujijo' c'a, roma roj nyixkajo-vi. Tibana'
c'a cachi'el ri nkabün roj iviq'uin.

Tichajij c'a ivi' chuvüch ronojel ri xa man ch'ajch'oj tüj

[14] Rix man quixoc cachibil c'a ivi' quiq'uin
ri vinük ri man quitaken tüj ri Cristo, roma
man junan tüj ic'aslen quiq'uin. ¿Roma
nuc'uaj ta comi ri' jun c'aslen choj riq'uin
jun ri xa man choj tüj? ¿Jabel comi
ncachibilaj-qui' ca'i' c'aslen quiri'? ¿Ju-
nan ta comi c'a ri sük y ri k'ekun richin
nquic'uaj ta qui'? [15] ¿Man nijun c'a oy-
oval chucojol ri Cristo riq'uin ri Belial ri
nbix chuka' Satanás chin? ¿O man jun tüj
comi rucojol jun ri ntaken riq'uin jun ri
xa man ntaken tüj? [16] ¿Man jabel tüj comi
c'a nuc'uaj-ri' ri racho ri Dios quiq'uin ri
vachbül? Roma rix rix racho vi ri c'aslic
Dios. Ri Dios quiri' vi c'a rubin:
Nquic'uje' y nquibiyin c'a quiq'uin.
Rije' nye'oc-vi c'a nutinamit
y yin nquinoc qui-Dios.
[17] Roma c'a ri' rix nch'o-vi c'a chuka' ri Ajaf
Dios chive y nbij c'a:
Quixel-pe chiquicojol ri man ye vichin tüj
yin.
Tijacha-pe-ivi', y man titz'om-apu ri xa
chuvilüj c'aslen,
richin que yin nyixinc'ul.
[18] Yin nquinoc c'a Tata'aj ivichin rix
y rix nyixoc numi'al-nuc'ajol.
Quiri' c'a nbij ri Ajaf Dios ri c'o ronojel
uchuk'a' pa ruk'a'.

7

[1] Ri tzij c'a ri xinbij yan ka chive, bin vi c'a
roma ri Dios. Romari' rix hermanos ri juis

nyixinjo', kach'ajch'ojrisaj c'a ki'. Tikachajij c'a ri kach'acul y ri kánima chuvüch ronojel ri xa man ch'ajch'oj tüj. Ri Dios xojrujüch yan c'a pe chuvüch ri'. Tikaxbij c'a ki' chuvüch rija' y tikajacha' c'a e ki' chuvüch ri c'aslen ri xa man ch'ajch'oj tüj.

Ri Pablo nyerujo-vi ri hermanos aj-Corinto

2 Y roma roj xa man jun c'a itzel ri kabanun ta chive, tinimirsaj c'a ri ivánima chin nkujijo', richin que ja chiri' nkuc'uje-vi. Roj xa man jun c'a ri kayojon ta runojibül, man jun ri kach'acon tüj. 3 Ri tzij ri c'ateri' ninbij-ka yin, man xinbij tüj ka richin que ninya' chivij rix. Man quiri' tüj. Roma yin xa xinbij yan c'a ka pa nabey que nyixc'o-vi pa kánima, y man jun nyelesan ri' que nyixkajo'. Ri camic man ntiquer tüj, y quiri' chuka' achique na ri nkac'ulachij tok c'a roj c'üs man ntiquer tüj. 4 Yin ronojel ri ninna' pa vánima ivoma rix, ninbij c'a chive, y romari' vocomi ninbij chive que yin juis nquiquicot ivoma rix. Rix nicukuba-vi nuc'u'x, y jari' ri nibanun chuve yin que juis nquiquicot chupan ronojel pokonül.

5 Roj c'o-vi c'a pokonül nkac'usaj, y jari' chuka' ri xkac'usaj-pe tok xojka-pe chere' pa ruch'ulef Macedonia. Xa man nkutuxlan tüj c'a ba' pa ruk'a' ri pokonül. Quiri' vi c'a nkac'ulachij riq'uin ronojel. Ri kiq'uin ka roj nkatij c'a pokonül roma ri kánima nk'oxon roma man jun ketaman tüj achique ibanun y romari' c'o xbiri' kiq'uin, y ronojel chikij nkatij chuka' pokonül roma ri oyoval ri nban cheke. 6 Pero ri Dios xa nucukuba-vi quic'u'x ri achique poynük cheque y romari' xucukuba' kac'u'x roj, riq'uin ri xka-pe ri hermano Tito. 7 Ri hermano Tito xucukuba-pe kac'u'x man xe tüj c'a roma ri xka-pe kiq'uin y xkatz'et ruvüch, man quiri' tüj. Rija' xa xucukuba-pe chuka' kac'u'x roj chere' roma rix xicukuba-vi c'a pe ruc'u'x chila'. Xuya-pe chuka' rutzijol cheke que rix xa nkujijo-vi, que rix xa nyixbison vocomi roma ri man chanin tüj xixtiquer xichojmirsaj ri xbanatüj. Y chuka' xutzijoj-pe que rix juis nitij ik'ij richin nibün ri nubin yin chive. Ronojel c'a ri', xbün c'a chuve que juis xquicot ri vánima.

8 Vocomi, yin man ninna' tüj chic c'a ri raral ri carta ri xintük-e chive, stape' (aunque) pa nabey xbün-vi chuve que juis vi xinnuc que man ta quiri' rubanic xinbüne chin, roma xixinya-vi pa bis. Vocomi, man nquibison tüj chic romari', roma xa jun oc tiempo ri xixruya' pa bis ri carta ri'. 9 Vocomi nquiquicot-vi c'a, pero man roma tüj c'a ri xixinya' pa bis, man quiri' tüj, nquiquicot roma ri bis xbün chive que xtzolin-pe ic'u'x. Rurayibül vi c'a ri Dios que xixc'uje' pa bis, roma si xa man ta xixc'uje' pa bis, c'ayuf ta chive rix, roma man ta xtzolin-pe ic'u'x, y ri' koma ta roj, roma xa man jun ri xkabij chive. 10 Roma tok rurayibül vi ri Dios ri bis, ri bis ri' nbün chin achique na modo que ntzolin-pe ruc'u'x, y riq'uin ri' ncolotüj. Y ri nbanun quiri' man jun bey c'a ntzolij-ri' chirij roma ruyon utz ri nuc'ün-pe chin. Jac'a ri bis ri c'o quiq'uin ri vinük ri c'a quiyo'on na cánima riq'uin ri ruch'ulef, xa camic c'a ri nuc'ünpe cheque, y man nbün tüj cheque que ntzolin-pe quic'u'x. 11 Xaxe titz'eta' achique chi samaj xbün pa tak ic'aslen ri bis ri xuya' ri Dios chive. Chanin c'a xibün richin xichojmirsaj ronojel. Xik'alajrisaj-vi c'a pe chuve que xa man ja tüj rix ri c'o ibanun. Man xka' tüj c'a chive ri rubanun ri jun, que kajnük pa mac. Xixbij-ivi' roma xk'ax chive ri achique banatajnük. Nkujijo-vi. Nitij ik'ij richin nibün ri rurayibül ri Dios, y chuka' jari' xivelesaj-e ri jun ri xmacun. Ronojel c'a pa ruch'ajch'ojil ri xibün chin. 12 Tok yin xinbün-e ri carta y xintük-e chive, man xe tüj c'a roma ri jun ri xbanun ri mac. Man quiri' tüj. Y chuka' man xe tüj roma ri jun ri achique chok chin xban-vi ri itzel. Man roma tüj chuka' ri'. Xa richin c'a que tivetamaj y tik'alajin chivüch que roj juis vi nkajo' nyixkato', richin man ta nc'ulachitüj quiri' chi'icojol. Ri Dios nutz'et-vi c'a pe que quiri'.

13 Y roma c'a rix xcuker ivánima tok xichojmirsaj ri banatajnük, roma chuka' ri' roj xcuker c'a kac'u'x. Pero más vi c'a xojquicot tok xkatz'et ri hermano Tito que juis nquicot ránima petenük tok xtzolij-pe chila' iviq'uin rix. Rix xiya' c'a pe ruchuk'a' ri ru-espíritu. 14 Vocomi man nc'atzinej tüj que nquiq'uix ta chuvüch ri Tito, roma tok c'a man jani c'a tibe chila' iviq'uin, yin xintzijoj chin que rix galán rix jabel y ronojel c'a nk'ax chive. Yin chi jumul vi c'a ja ri ketzij ri nubin chive, y vocomi ketzij vi chuka' xk'alajin ri xinbij-e chin ri Tito pan

ivi' rix, y man choj tüj c'a quiri' ri xinya' ik'ij
riq'uin ri nutzij. Rix rix quiri' vi. 15 Ri Tito
juis vi c'a nyixrujo' vocomi, más que chu-
vüch tok c'a man jani tapon iviq'uin. Nka-
vi c'a chuc'u'x que tok rija' xapon iviq'uin,
ixbin-ivi' y nyixbarbot roma riq'uin ba' xa
man ibanun tüj ri achique c'uluman que
ibanun ta. Ivoyoben c'a ri achique tzij
ruc'uan-e rija' chive. Y chuka' nka-vi c'a
chuc'u'x que rix juis nyixtaken tzij. 16 Yin
juis vi c'a nquiquicot, roma c'uluman que
ninya' vánima iviq'uin chi jumul.

8

Ri hermanos aj-Corinto utz que nyeto'on ta cachi'el ri xeto'on ri hermanos aj-Macedonia

1 Hermanos, quiri' c'a chuka' nkajo'
nkaya' rutzijol chive pari' ri samaj ri xbün
ri Dios pa tak cánima ri jun molaj her-
manos ri yec'o chere' pa ruch'ulef Mace-
donia. Juis vi ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe
ri Dios ri xbün rija' pa tak cánima, y quiri'
chuka' ri utz xquibün rije'. 2 Roma, stape'
(aunque) que juis pokonül ri nquic'usaj,
rije' xequito-vi-e ri hermanos ri yec'o pa
tinamit Jerusalén, xequito-vi-e riq'uin ri
jampe' xetiquer xquiya'. Juis vi c'a quicot
c'o pa tak cánima, romari'. Y roma chuka'
nyetajin chuc'usasic pokonül rije' roma
ri manak quichajin, romari' nquina' que
c'uluman que nyequito' ri hermanos ri
quiri' chuka' quic'ulachin, cachi'el xa ta ye
beyoma'. 3 Ketzij vi ri ninbij yin chive, que
rije' xquiya' ri jaru' ri nyetiquer nquiya',
y hasta xquiya' más chin ri jani' oc c'o
quiq'uin. Xquibün-vi más chin ri nyetiquer
nquibün. Y quiq'uin vi c'a rije' xpu'u-vi que
xquibün quiri'. 4 Ja rije' ri xec'utun favor
cheke que tikaya' k'ij cheque richin nyeti-
quer ta nyeto'on chuka' rije' tok nkamol-e
ri to'onic ri nkac'uaj cheque ri hermanos
ri yec'o pa tinamit Jerusalén. 5 Roj man
jun bey c'a xkoyobej tüj quiri', roma man
xe tüj c'o ri xquiya' richin c'o nuc'u'üx
cheque ri hermanos ri yec'o pa tinamit
Jerusalén, man xe tüj c'a ri' xquibün. Rije'
xa xquiya' apu chuka' qui' pa ruk'a' ri Ajaf
Dios richin nquibün ri nrajo' rija', y jari' ri
más rakalen. C'ateri' chuka' xquijüch qui'
chubanic ri samaj ri katz'amon rubanic roj.
Cachi'el ri rurayibül ri Dios. 6 Y romari'
tok roj nkachilabej c'a chin ri hermano Tito
que titzolij c'a chila' iviq'uin pa tinamit
Corinto, y ri tumin ri xutz'om can rumolic
ri chi'icojol chila', teruq'uisa' c'a rumolic,
roma ri samaj ri nibün rix jun samaj richin
utz. 7 Rix juis vi iyo'on ivánima riq'uin
ri Ajaf Jesucristo. Juis vi etamabül c'o
iviq'uin. Y tok rix nibij ri etamabül ri'
jabel c'a rubixic nibün chin. Nyixbanun
vi juis ri utz, y juis nkujijo' roj. Roma c'a
ri' xa quiri' chuka' tibana' vocomi riq'uin
ri samaj richin utz nyixbanun. Rix tiya' ri
jaru' nyixtiquer niya' cheque ri ch'aka chic
hermanos.

8 Yin man ninbij tüj c'a chive que
nc'atzinej que quiri' tibana'. Man quiri'
tüj. Ri ninjo' yin chive ja ta que rix nibün
cachi'el ri nquibün ch'aka hermanos. Rije'
pa cánima c'a xpu'u-vi richin xquimol ri
tumin. Rix tik'alajrisaj c'a chuka' que
nkujijo'. 9 Ivetaman chic c'a ri utzilüj
sipanic ri nspaj-pe ri Kajaf Jesucristo. Rija'
roma c'a juis xixrujo', roma c'a ri' tok
ivoma rix xc'uje-ka-pe chere' chuvüch ri
ruch'ulef. Xuya' can ri rubeyomal. Xoc
c'a jun vinük ri man jun ruchajin. Rija'
xbün quiri' richin que roj nkil ta c'a ri ketzij
beyomül.

10 Y vocomi yin c'o c'a jun ri ninjo'
ninc'uxla'aj chive y utz vi nbün chive rix.
Y jare' ri ninjo' ninc'uxla'aj chive: jun-
abir c'a can ri xalüx pan ivánima richin
xitz'om rumolic ri tumin quichin ri ch'aka
chic hermanos. 11 Vocomi tiq'uisa' c'a pari',
tiq'uisa' rumolic ri tumin. Cachi'el c'a tok
xpu'u ri rayibül iviq'uin, c'a quiri' ta ri
nibün vocomi. Yin man ninbij tüj c'a que
nc'atzinej que niya' q'uiy, man quiri' tüj, xa
xe c'a ri jani' ri nyixtiquer niya', xaxe ri'
tiya'. 12 Roma si xa ja pan ivánima xalüx-vi-
pe ri rayibül ri', ri Dios nuc'ul-vi c'a chivüch
ri xa jani' oc ri nyixtiquer niya', roma rija'
man nroyobej tüj c'a que q'uiy niya', y xa
manak ichajin.

13 Ri ninbij c'a chive man richin tüj que
nyixinya' pa c'ayuf rix y ri nyec'ulun ri
ito'onic rix jabel nyec'uje', man quiri' tüj.
14 Xaxe roma nc'atzin que junan ta ivüch
quiq'uin ri manak quichajin. Roma vocomi
rix c'o ri ichajin y romari' c'uluman richin
nye'ito' ri ch'aka chic hermanos. Roma xa
man jun etamayon achique ri nc'ulachitüj,
y riq'uin ba' ri chikavüch apu rix nc'atzin
jun to'onic chive, y chiri' xa ja yan chic rije'

ri nyeto'on ivichin rix. [15] Y chi'icojol rix
nbanatüj c'a cachi'el nbij chupan ri rutzij
ri Dios ri tz'iban can: Man roma tüj que
yec'o israelitas q'uiy maná richin nquic'ux
ri xquimol, romari' c'a c'o ta xquiyüc can
richin ruca'n k'ij, man quiri' tüj, xaxe
xerubün ri xquimol. Y ri ch'aka chic ri xa
ba' oc ri xquimol can, xerubün chuka' y
man xevayjan tüj c'a. Quiri' c'a ri tz'iban
can.

Ri hermano Tito y ri ye ca'i' chic rachibil

[16] Y yin juis c'a nquimatioxij chin ri Dios,
roma rija' xuya-vi c'a pa ránima ri her-
mano Tito richin que juis nyixruc'uxla'aj
rix, cachi'el ninbün yin. [17] Rija' pa rán-
ima c'a xpu'u-vi que c'uluman que nbe
c'a chila' iviq'uin. Quiri' xunuc roma juis
xixruc'uxla'aj-e y man xaxe tüj roma ri
xkabij chin que c'uluman que nbe chila'
iviq'uin richin nyeruq'uisa' can rubanic ri
samaj ri rutz'amon can chi'icojol.

[18] Y richin c'a que nrachibilaj-e ri her-
mano Tito, nkatük-e jun hermano chirij.
Ri hermano ri' ja ri jabel etaman ruvüch
coma conojel molaj hermanos, roma jabel
samajnük chutzijosic ri utzilüj tzij richin
colonic. [19] Y ri hermano ri nrachibilaj-
e ri hermano Tito, etaman-vi ruvüch y
cha'on c'a coma ri molaj hermanos richin
nkachibilaj chupan ri bey richin nkac'uaj
ri to'onic cheque ri hermanos ri yec'o pa
tinamit Jerusalén. Ri to'onic re' jachon c'a
pa kak'a' roj richin nyekajacha' chiquivüch
ri hermanos ri manak quichajin, y riq'uin
ta c'a ri nkabün, ri Ajaf Dios nuc'ul ta c'a
ruk'ij. Y re' nuc'ut ta chuka' que riq'uin
ronojel ivánima niya-e ri to'onic ri'. [20] Roj
man nkajo' tüj c'a que nyepu'u tzij chikij,
romari' man kayon tüj roj ri nkumolon y
nkujachon richin ri to'onic ri juis nim vi.
[21] Roma roj man nkajo' tüj c'a que xaxe ta
chuvüch ri Ajaf Dios nk'alajin-vi que rono-
jel ri nkabün, pa ruch'ajch'ojil vi, man quiri'
tüj, xa nkajo' c'a chuka' que quiri' tik'alajin
chiquivüch ri vinük, que pa ruch'ajch'ojil vi
nkabün ronojel.

[22] Y quiq'uin c'a ri ca'i' hermanos ri
nyebe chila' iviq'uin, nkatük-e jun chic her-
mano ri ketaman-vi roj que nutij-vi ruk'ij
chubanic achique na samaj richin ri Dios.
Y vocomi juis vi ri rayibül ri c'o riq'uin
richin que napon chila' iviq'uin, roma ri
rac'axan pan ivi' rix, y romari' rija' ruyo'on
ránima nberubana' ri samaj ri rutz'amon
rubanic chi'icojol. [23] Ri hermanos c'a ri
nye'apon chila' iviq'uin, que ye oxi' galán
ye utz. Roma ri hermano Tito vachibil vi,
y nquiruto' c'a chubanic ri samaj chi'icojol
rix. Y ri ye ca'i' chic hermanos, rije' ye
takon c'a pe coma ri jun molaj hermanos,
y roma ri c'aslen ri quic'uan rije', ri Cristo
nuc'ul-vi ruk'ij. [24] Vocomi rix tic'utu' c'a ri
utz ri c'o iviq'uin riq'uin ri sipanic ri niya'
y napon ta c'a rutzijol c'a quiq'uin ri jun
molaj hermanos, que rix nye'ijo'. Cachi'el
ta c'a ri itzijol ri kelesan roj, que galán rix
jabel.

9

Ri Pablo retaman que ri hermanos aj-Corinto nyeto'on-vi

[1] Man nc'atzin tüj c'a que yin c'o ta
más nintz'ibaj-e chive que tiya' ri to'onic
quichin ri hermanos ri yec'o pa tinamit
Jerusalén. [2] Roma vetaman c'a que c'o-vi
rayibül iviq'uin richin niya' ri to'onic ri'.
Y jari' ri nintzijoj yin cheque ri hermanos
chere' pa ruch'ulef Macedonia, que rix her-
manos ri rix c'o chila' pa ruch'ulef Acaya ja
yan ri junabir ri ivoyoben chic richin niya'
ri to'onic ri nc'atzin cheque ri hermanos
aj pa tinamit Jerusalén. Y ri rayibül ri c'o
iviq'uin rix, jari' ri xyo'on cuchuk'a' juis
ye q'uiy cheque ri hermanos, richin chuka'
nyeto'on rije'. [3] Y nyentük c'a e ri hermanos
chila' iviq'uin, richin que ri utz nutzijon
pan ivi' ketzij ta vi nbec'ulun-pe, y man ta
nbec'ulun-pe que ronojel ri utz nubin pan
ivi' xa man jun chin ri' ri nibün. Richin
quiri' imolon ta chic c'a ri to'onic ri nitük
cheque ri hermanos, cachi'el ri nutzijon
pan ivi'. [4] Y riq'uin ba' xa yec'o ta hermanos
aj chere' pa ruch'ulef Macedonia ri nyebe
chuvij c'a chila' iviq'uin, y rix xa c'a man
jun tüj to'onic imolon ri nkujapon, xa niya'
c'a iq'uix rix y niya' chuka' kaq'uix roj ri
jabel roj kach'o'on pan ivi'. [5] Romari' yin
xinnuc-vi c'a y xinbij cheque ri hermanos
que nabey quebe rije' c'a chila' iviq'uin
y tequiq'uisa' rumolic ri to'onic ri xalüx
pan ivánima que nijo' niya', richin quiri' ri
to'onic ri niya' man tik'alajin que riq'uin
uchuk'a' nkelesaj chive, man quiri' tüj, xa
nk'alajin ta jabel que iviq'uin rix xalüx-vi-
pe.

6 Y yin ninjo' c'a ninc'uxla'aj chive: Que
jun ticoy ba' oc cosecha nrelesaj, tok xa ba'
oc nutic. Jac'a ri ticoy ri q'uiy nutic, q'uiy
vi c'a ri cosecha nrelesaj. 7 Chi'ijujunal rix
tiya' c'a ri jani' ri nyixtiquer niya', cachi'el
ri xbij ri ivánima chive. Man tiya' c'a
ri to'onic riq'uin bis, ni man tiya' chuka'
xaxe roma xc'utux chive. Man tibün quiri'.
Xa riq'uin c'a quicot tiya' ri to'onic, roma
ri Dios nyerujo-vi ri nyebanun quiri'. 8 Y
juis c'a q'uiy ri utz ri nic'ul riq'uin ri Dios
roma rija' juis uchuk'a' c'o riq'uin. Rono-
jel ruvüch utz nuya' c'a pe chive, richin
que chi jumul c'o ri nicusaj y c'o chuka'
richin nye'itij ri ch'aka chic. Richin vi
que nye'ibanala' ri utz. 9 Cachi'el vi ri nbij
chupan ri rutzij ri Dios ri tz'iban can:

Xuya-xutaluj chiquivüch ri manak quicha-
jin.

Ri utz ri nbanun rija' quiri' vi richin chi
jumul.

Quiri' c'a ri tz'iban can.
10 Ri Dios nuya-vi ri ija' chin ri ticoy, richin
quiri' c'o ri nutic-ka, y tok ri Dios nbün-
pe que nvachin ri tico'n ri', jari' c'a ntoc
ruvay. Y quiri' chuka' nbün ri Dios chive
rix, nuya' y nuq'uiyirsaj c'a chivüch ri c'o
iviq'uin, richin que q'uiy ta utz ri nibanala'.
Y ronojel c'a ri utz ri nibanala' rix, ri Dios
nbün c'a chin que c'o juis utz nuc'ün-pe.
11 Roma riq'uin c'a ri nuya' ri Dios chive, c'o-
vi c'a nc'uje' iviq'uin, cachi'el jun beyon, y
chi jumul nyixtiquer niya' cachi'el ri nrajo'
ri ivánima. Y tok roj nyekajacha' pa quik'a'
ri hermanos, juis c'a matioxinic nuc'ün-pe
chin ri Dios. 12 Roma ri samaj ri nibün rix
tok niya' ri to'onic quichin ri hermanos,
man xaxe tüj nyeruto' ri hermanos chupan
ri pokonül ri nyetajin chuc'usaxic, man
quiri' tüj, xa nuc'ün c'a pe juis matioxinic
chin ri Dios. 13 Y roma ri niya' rix cheque
rije', romari' rije' juis nquiya' ruk'ij ri Dios,
roma nquina-vi que ketzij ri nibij rix que
ic'uan ri nbij ri utzilüj rutzij ri Cristo ri
nc'amon-pe colonic. Chuka' rije' nquiya'
ruk'ij ri Dios roma xalüx-pe pan ivánima
que c'o niya' cheque rije' y roma chuka'
quiri' nibün quiq'uin conojel ri hermanos.
14 Rije' nquic'utuj-vi ri utzilüj sipanic ri
nspaj-pe ri Dios pan ivi'. Nyixquijo' roma ri
nibün coma rije', que juis ri utzilüj sipanic
ri nspaj-pe ri Dios c'o iviq'uin.
15 ¡Matiox c'a chin ri Dios roma ri Ruc'ajol,
ri Rusipanic cheke roj! Jun Sipanic ri man
nilitüj tüj achique rubixic riq'uin tzij, roma
juis nim.

10

Ri Pablo rusamajel vi ri Dios

1 Yin Pablo ye q'uiy vi c'a nyetzijon vichin
y nquibij c'a: Tok ri Pablo c'o-pe kiq'uin
galán jabel, juis nuch'utinirsaj-ri' nch'o-vi
cheke, jac'a tok nüj c'o-vi, xa man quiri'
tüj chic nbün kiq'uin. Rija' manak ruq'uix
chic nbij-pe tzij cheke, nquibij. Pero ri'
man ketzij tüj. Xa man quiri' tüj ri ninbün
yin. Roma tok yin c'o c'a ri ninc'utuj chive
rix que nibün ta, ninch'utinirsaj-vi' cachi'el
xbün ri Cristo. 2 Ri ninjo' yin ja ta que
ichojmirsan chic ronojel, utz ta chic rix
benük tok yin nquinapon chila' iviq'uin.
Roma si xa c'a man jani ichojmirsan tüj
ronojel tok nquinapon, ja yin ri nc'atzinej
que nquichojmirsan. Y yin man ninjo' tüj
nincusaj ri uchuk'a' c'o pa nuk'a'. Cachi'el
ri nunojin que ninbij cheque ri nyebin chu-
vij que xa ja ri ninrayij yin ri ninbün y xa
man ninbün tüj ri rurayibül ri Ajaf Dios. 3 Y
ketzij c'a ri' que roj vinük, pero roj man
nkabün tüj cachi'el nbün jun achique na
vinük, ri xa ja ri ruchuk'a' rija' ri ncusaj. Roj
man quiri' tüj nkabün tok nkabün oyoval
riq'uin ri itzel. 4 Ri nkacusaj roj man ja
tüj c'a ri kuchuk'a' roj. Ri nkucusaj roj
richin nkabün oyoval riq'uin ri itzel ja ri
ruchuk'a' ri Dios, ri ntiquer-vi nch'acon
chirij ri itzel stape' (aunque) jabel ri ruto-
bal rubanun. 5 Nyekakasaj-vi c'a ri tzij ri
nyequipaba' chikavüch y nyekakasaj chuka'
conojel ri c'o-vi quik'ij nquina' y man
nquiya' tüj k'ij que nquetamaj tüj ruvüch
ri Dios. Roj nyekatz'om-vi c'a ri c'o nojibül
quiri' tak quiq'uin y nyekaya' pa ruk'a' ri
Cristo richin nquitakej ta rutzij cachi'el ri
c'uluman que nquibün. 6 Vocomi, rix man
nyixtaken tüj c'a tzij, pero tok nitakej tzij
y nibün ri achique nbij ri rutzij ri Dios
chive, jari' tok nkaya' jun castigo pa quivi'
ri ch'aka chic ri xa man nquich'utinirsaj tüj
qui' richin nquitakej tzij.

7 Rix itzel nyixch'o chikij xaxe riq'uin ri
nkujitz'et, pero man ivetaman tüj c'a ri utz
ri c'o pa tak kánima. Si c'o c'a ri nunucun-
ka que rija' richin vi ri Cristo, xa tunojij c'a

ka que si rija' richin chic ri Cristo, quiri'
chuka' tunucu' chuka' pa kavi' roj, que roj
roj richin vi ri Cristo. 8 Roj roj rusamajela' vi
ri Ajaf Jesucristo roma ruyo'on-vi uchuk'a'
pa kak'a'. Y chuka' ninbij chive que c'a c'o
más uchuk'a' yo'on pa kak'a', y man q'uixaj
tüj richin ninbij chive, roma quiri' vi. Pero
roj man rojc'o tüj c'a richin nyixkaq'uis, roj
rojc'o pero richin nyixkato', richin quiri'
nyixq'uiy ta c'a riq'uin ri ic'aslen. 9 Man
c'a tik'alajin chivüch que ri vuj ri nyentük-
e iviq'uin xaxe richin nyixinxbij. 10 Roma
ketzij vi que yec'o chive rix ri nyetzijon cha
que yin tok c'o vuj nyentük-e chive, chupan
ri' ruyon tzij ri ye pokonül y juis cuchuk'a'
ri nyentz'ibaj-e. Pero tok nquinapon cha
chila' iviq'uin xa man jun cha cuchuk'a'
ri nutzij, que xa man jun cha rakalen ri
rubanic ri nutzij. 11 Pero ri nbin quiri'
xaxe ninjo' c'a ninbij chin que cachi'el vi
rubanic ri tzij ri nubin-e chupan ri vuj ri
ye nutakon-e, quiri' c'a chuka' nyenbana'
tok nquinapon chila'. Roma man xe tüj c'a
tok man yinc'o tüj apu iviq'uin nquitiquer
ninbün quiri' pa tak vuj. Yin y ri ye vachi-
bil, nkabün-vi c'a ri c'uluman que nkabün
iviq'uin.

12 Roj man nkabün tüj c'a cachi'el ri
nquibün rije'. Man nkachibilaj tüj c'a
ki' quiq'uin, y chuka' man roj junan tüj
quiq'uin, roma rije' quiyon nquibün que c'o
juis quik'ij. Rije', man pa rubeyal tüj c'a
ri nquibün, roma xa quina'oj oc rije' nbin
quiri' cheque. Chiquivüch rije' ja rije' ri
más ye utz, nquibij rije'. 13 Roj, man nkabün
tüj c'a cachi'el nquibün rije', chi nüj ta
nkujapon-vi, xaxe richin que nkabün que
c'o juis kak'ij. Ri kasamaj roj xaxe napon
c'a ape' ri nrajo-vi ri Dios y man nkamüj
tüj quisamaj ri ch'aka chic samajela'. Ri
samaj c'a ri ruyo'on ri Dios chuve yin y ri
ye vachibil richin que nkabün, napon c'a
chuka' iviq'uin rix. 14 Y man juis tüj c'a nüj
xojapon-vi, roma roj yo'on k'ij cheke que
nkusamüj chi'icojol. Ja roj c'a ri xojapon
pa nabey ri chila' iviq'uin y xojapon c'a
chila' roma ri kac'uan-apu ri utzilüj rutzij
ri Cristo ri nc'amon-pe colonic. 15 Y man
jun vi c'a nc'atzin que roj nkaya' kak'ij
roma ri samaj banun coma ch'aka chic. Ri
koyoben c'a roj ja ta ri nyixq'uiy riq'uin
ri ic'aslen y tok yo'on chic jabel ivánima,
ivoma ta rix más nüj napon-vi ri rutzij ri
Dios. Roma ri Dios quiri' vi ri rurayibül, que
nkac'uaj ta ri rutzij pa ch'aka chic lugar ri
ape' nrajo-vi rija'. 16 Y riq'uin ri quiri', roj
nkatzijoj ta c'a ri utzilüj tzij richin colonic
más c'a cala' chin ri itinamit rix. Y riq'uin
ri quiri' roj man nkujapon tüj ape' yec'o
chic samajela' nyesamüj y c'o chic samaj
quibanun. Roj man c'uluman tüj c'a que
nkaya' kak'ij roma ri samaj banun coma
ch'aka chic.

17 Y si c'o jun ri nbin que juis nimak' tak
samaj ri ye rubanalun, más ta utz que man
nyerubila' quiri', xa más utz tubij que ja ri
Ajaf Dios banayun ronojel. 18 Roma ri xa
ruyon ka rija' nbij que c'o ruk'ij, man nbij
tüj chi tzij que quiri' chuvüch ri Dios. C'a ja
na ri Dios ri nbin, si quiri' o xa man quiri'
tüj.

11

Ri Pablo nbison roma ri hermanos aj-Corinto nka' chiquivüch ri tijonic ri xa man ketzij tüj

1 Stape' (Aunque) yin q'uiy tzij ri nyenbij
chive, tzij ri xa ye nucun, man nucun tüj ri
nye'el pa nuchi', ninc'utuj c'a favor chive
rix que quinicoch'o' ba'. Roma xa jari'
ri rurayibül ri vánima que nink'alajrisaj
chive. 2 Roma yin nutz'eton c'a achique
chi c'aslen ri ic'uan. Nyixinchajij-vi c'a
riq'uin ri nyixbanun cachi'el nbün ta ri
Dios iviq'uin si ta nka-pe. Riq'uin vi c'a
rija' petenük-vi ri nyixinchajij riq'uin ri
ic'aslen. Roma rix xitakej c'a ri Cristo tok
yin xintzijoj ri rutzij chive. Rix cachi'el c'a
jun xtün ri nyec'ule' yan riq'uin jun ala' ri
ntoc rachijil. Ch'ajch'oj vi c'a tok njach-e
pa c'ulanen. Quiri' c'a rubanic ri ic'aslen
ninjo' yin que rix ic'uan tok nyixbe chila'
riq'uin ri Cristo. 3 Pero yin nuxbin-vi', roma
man xa tibanatüj cachi'el xbanatüj riq'uin
ri Eva ojer can. Rija' xch'acatüj c'a pa ruk'a'
ri cumütz, riq'uin ri jabel oc rubanic nch'o.
Y quiri' chuka' rix, xa riq'uin jun nyo'on
ina'oj, njalatüj ri ina'oj, y ri' nbün chive que
rix nijo' niya' can ri Cristo y man ta chic
niya' ivánima riq'uin. 4 Roma rix cachi'el xa
juis nyixquicot riq'uin jun ri napon iviq'uin
y xa man ja tüj ri Jesús ri xkatzijoj roj chive
ri nutzijoj ri jun chive, xa jun chic. Y quiri'
chuka' juis nyixquicot riq'uin tok nusuj jun
chic espíritu chive y xa man ja tüj ri' ri

xic'ul pa nabey. Y chuka' nyixquicot riq'uin
tok nbij chive que c'o jun chic tzij richin
colonic riq'uin. 5 Si nyixquicot riq'uin jun
vinük quiri', xa más ta utz que ja ri viq'uin
yin ri quiri' nibün. Roma yin nk'alajin que
c'o uchuk'a' ri c'o pa nuk'a'. Yin man más
yin co'ol tüj c'a que chiquivüch ri ch'aka
chic achi'a' ri nquinuc y nquibij que ja rije'
nimalüj tak apóstoles, pero man quiri' tüj.
6 Roma stape' (aunque) ta ri nutzij man
katz ja tüj más rubanic tok nquich'o, pero
vetaman-vi jabel ri achique ri nquinajin
chubixic tok nquich'o. Y ri' ivetaman rix
chuka' que quiri', roma achique na y ape'
na quiri' kabanun, kabin-vi ri rutzij ri Dios.

7 ¿Chivüch rix xajan comi que yin man
jun vajil xinc'utuj chive tok xinapon
iviq'uin richin xintzijoj ri utzilüj rutzij ri
Dios ri nc'amon-pe colonic? ¿Xajan comi
que xinoc isamajel richin que rix c'o ik'ij
ri vocomi? 8 Yin, richin c'a que xinbün
ri rusamaj ri Dios chila' iviq'uin, ri vajil
xinvelesaj c'a pe quiq'uin ri ch'aka chic
molaj hermanos ri nquimol-qui' pa rubi' ri
Dios pa ch'aka chic tinamit. 9 Y tok yin c'o
xc'atzinej chuve chila' chi'icojol, man jun
chive rix ri xinya' ta aka'n chirij y xinc'utuj
ta chin achique ri nc'atzinej chuve, man
jun. Ri xc'atzinej chuve chiri', xa ja ri
hermanos aj-Macedonia ri xe'apon viq'uin
chila' ri xeto'on can vichin, richin xinc'o
chupan ri k'ij ri'. Riq'uin vi c'a ronojel xintij
nuk'ij que man jun aka'n xinya' chivij. Y
c'a quiri' na ri ninnuc ninbün ri chinuvüch
apu. 10 Y ri ninbij chive ketzij vi, roma ri
Cristo c'o-vi viq'uin, que rix ri rixc'o pa
ruch'ulef Acaya, man jun ri nbanun ta
chuve que ninc'ul ta jun to'onic ivichin rix,
roma chuve yin jun quicot vi que ninbün
ri rusamaj ri Dios y nuyon c'a nintzuk-vi'.
11 ¿Achique comi roma? ¿Roma comi que
yin man nyixinjo' tüj? Man quiri' tüj. Ri
Dios retaman que yin nyixinjo-vi.

12 Y ri nubanun-pe que nintzuk-vi', c'a
ninbün na quiri', roma ninjo' que riq'uin
yin man ninc'ul tüj jun to'onic ivichin
rix, nquitiquer ninvelesaj ri nojibül ri c'o
quiq'uin ch'aka chic ri nyebin que ye
rusamajela' ri Dios, pero xa man quiri' tüj.
Richin quiri' rije' man nyetiquer tüj nquibij
que ye junan vi kiq'uin roj. 13 Roma rije' ye
ketzij apóstoles nquina', pero xa man quiri'
tüj, xa ye samajela' ri nyech'acon. Nquibün
que ye apóstoles richin ri Cristo, pero xa
man ketzij tüj. 14 Y ri nquibün rije' man
c'ac'a' tüj, que nquibün que ye ketzij tak
apóstoles y xa man ye ketzij tüj apóstoles,
roma xa quiri' chuka' nbün ri itzel-vinük.
Rija' nbün que jun utzilüj ángel richin sük
y xa man quiri' tüj. 15 Xa roma c'a ri', ri
nquibün ri man ye ketzij tüj apóstoles, man
c'ac'a' tüj. Man c'ac'a' tüj que ri ye rusama-
jela' ri itzel-vinük nquibün que ye samajela'
richin ri chojmil. Pero pa ruq'uisbül xa
nquic'ul c'a castigo, cachi'el c'a ri nuc'utuj
ri itzel ri nyebanun.

Ri Pablo nutzijoj ri achique ye ruc'ulachin pa rusamaj ri Dios

16 Y yin ninbij chive jun bey chic, que
nijun nunucun que yin c'unük loco. Pero
si quiri' ninuc, tiya' c'a k'ij chuve chin
nquich'o cachi'el nch'o jun loco, richin
quiri' que yin ta chuka' ninna' ta cachi'el
nuna' jun loco nim rakün nuna'. 17 Ri Ajaf
Dios man jun bey xbün tüj cachi'el ri nin-
bün yin vocomi, roma ninya' nuk'ij nuyon,
y ri tzij ri nye'el pa nuchi', ruyon nucun
man ye nucun tak tzij tüj. 18 Pero xa roma
ri ye juis ri nquibün que c'o quik'ij, que c'o
etamabül quiq'uin, que c'o quik'ij ri ojer
tak quite-quitata', romari' yin chuka' quiri'
ninbün. 19 Roma rix xa juis nyeka' chivüch
y nye'ic'ul jabel ri xa man jun quetaman,
y rix xa juis q'uiy etamabül iviq'uin. 20 Rix
jabel c'a ina'on y jabel chuka' nitz'et que c'o
ri nbanun chive que quixc'uje' chuxe' rutzij
y nbün chive que cachi'el xa rix lok'on tak
rusamajela'. Utz chuka' nina' rix que c'o
jun ri ntajin nuya' ina'oj richin nyelesan
chive ri ba' achique ichajin, que c'o ri pal-
ibeyon ivichin y man jun ik'ij chuvüch, y c'o
chuka' nyo'on k'a' chi'ipalüj. Rix jabel c'a
itz'eton ri'. 21 Stape' (Aunque) jun q'uixaj
chuve yin que ninbij re', pero xa ketzij vi
que quiri', roma roj manak vi kuchuk'a'
que xkabün ta cachi'el ri nquibün ri ch'aka
chive.

Pero si ri ch'aka c'o-vi uchuk'a' quiq'uin
que man nquixbij tüj qui' nyequibila' tzij
richin nquiya' quik'ij, yin chuka' nquiti-
quer ninbün achique ri nquibün rije'. Ri tzij
c'a ri nyenbij chive cachi'el xa pa nu-locura
c'a nyenbila-vi. 22 Q'uiy c'a ri nquibila'
rije'. Nquibila' que ye hebreos, pero ri'
man xe tüj rije', yin chuka'. ¿Ye vinük

israelitas rije'? Quiri' chuka' yin. ¿Ye
ruxquin-rumam can ri Abraham rije'? Yin
chuka' quiri'. [23] ¿Ye rusamajela' ri Cristo
rije'? Yin chuka'. Pero vocomi nquich'o c'a
cachi'el xa ta yin loco y romari' cachi'el xa
nucun man nucun tüj ri nyenbij, que yin
más yin samajel que chiquivüch rije'. Más
samaj nubanun. Yin más ch'ayon yin que
chiquivüch rije', roma hasta man nka' tüj
chic chinuc'u'x jani' mul yin ch'ayon. Yin
xinc'uje' pa cárcel más que chiquivüch rije'.
Yin q'uiy mul chuka' yin xinapon chuvüch
camic. [24] Ri nuvinak israelitas vo'o' c'a mul
yin quich'ayon riq'uin tz'un (chicote) ri c'o
q'uix tak ch'ich' chutza'n, treinta y nueve
jich' c'a xinc'ul chi vo'o' mul, y xaxe c'a
jujun jich' ri man xinc'ul tüj, roma jari' ri
ntelesüs can pari', roma xa ja ta ri cuarenta
ri nc'atzinej ta que xinc'ul. [25] Oxi' mul ri yin
ch'ayon riq'uin xinc'a'y. Jun bey xinquic'ük
chi abüj. Oxi' mul c'a benük can chuxe'
ya' ri barco ape' yin benük-vi. Jun bey
jari' xinc'uje' jun k'ij y junak'a' pari' ri mar.
C'a nüj c'a chin ri ruch'ulef tok xinc'ulachij
quiri'. [26] Q'uiy c'a ri ye nuc'usan pa tak bey
chubanic ri rusamaj ri Dios. Roma ri bey ri
ye nuc'usan yec'o rakün tak ya', elek'oma',
ri nuvinak israelitas ri nye'etzelan vichin y
quiri' chuka' ri ch'aka chic vinük ri xa man
ye nuvinak tüj, pa tak tinamit, pa tak lugar
ape' ye manak vinük, pari' ri mar, y coma
ri man ye ketzij tak hermanos tüj. Q'uiy
vi c'a ri nuc'usalon. [27] Yin juis yin sama-
jnük y q'uiy pokonül nuc'usan: Nuc'usan
cosic, nucoch'on nuvaran, nuc'usan vayjül
y chaki'j-chi', nucoch'on tef y xq'uis-ka
ri nutziek y man jun ninc'ün-vi, y chuka'
q'uiy mul nink'atala-vi' richin man nquiva'
tüj richin quiri' c'o c'a más samaj ninbün.

[28] Y man xe tüj c'a ri' ri numol-ri' chu-
vij, xa c'a c'o chic ch'aka. Chuka' ri
raral ri samaj ri nka' chuvij k'ij-k'ij, ri no-
jibül ri ninbün coma ri hermanos roma ri
nyenc'uxla'aj-e, hermanos ri nquimol-qui'
pa rubi' ri Dios achique na lugar. [29] ¿O c'o
comi jun hermano ri manak ruchuk'a' y
yava' nuna', y yin xa man nquiniman tüj
rija'? Man quiri' tüj. Yin jari' c'a yinc'o-
apu riq'uin. ¿O c'o ta comi jun hermano
ntzak can roma jun chic y yin man ta
nquiniman chin roma ri xban chin? Man
quiri' tüj chuka'. Ri vánima q'uixaj nuna'
roma ri xban chin. [30] Ronojel ri xinbij-ka
nuc'ut que yin xa manak vuchuk'a'. Pero
yin tok nc'atzin que ninya' nuk'ij, jari' ri
nincusaj richin ninya' nuk'ij. [31] Ketzij vi ri
ninbij yin. Y ri Dios, ri Rutata' ri Kajaf
Jesucristo, retaman que yin man nintz'uc
tüj tzij. Retaman-vi c'a rija', ri c'o ruk'ij
richin chi jumul. [32] Pa ri tinamit rubini'an
Damasco c'o c'a ri xinc'ulachij. Ja yin ri
quinojin que nquinquitz'om. Romari' ri
gobernador richin ri rey Aretas xbij que
quitz'am tok nquitz'et. Jabel vi c'a chajin
ri tinamit richin man nquicolotüj tüj pa
quik'a'. [33] Y xincolotüj-e pa quik'a', roma
xinkasüs-e chuvüch ri xan ri banun riq'uin
abüj ri rusutin rij ri tinamit. Chupan c'a
jun chacüch xinquiya-vi ri xeto'on vichin y
c'ateri' xinquikasaj-e pa jun ventana ri c'o
chuvüch ri xan.

12

Ri Pablo nutzijoj que xapon yan c'a chila' chicaj

[1] Y ketzij vi que man c'uluman tüj chuve
yin que ninya' nuk'ij. Pero vocomi yin xaxe
c'a nquich'o ba' pari' ri nuc'ut ri Ajaf Dios
chuvüch ri nitaken richin. Roma c'o c'a ri
nuc'ut chuvüch pan cachi'el tak achic', y
c'o chuka' nyeruk'alajrisaj chuvüch. [2] C'o
chic c'a catorce juna' ri' que jun achi ri
vetaman ruvüch yin, xbe chila' chicaj y
xtzolij chic pe. Rija' xuc'u'üx c'a chila'
chicaj, y c'a pa rox caj xuc'u'üx-vi ape'
c'o-vi ri Dios. Yin vetaman c'a ruvüch ri
achi ri' que rutaken chic ri Cristo, xa ja ri
man vetaman tüj yin ja ri achique rubanic
tok xuc'u'üx, si riq'uin ri ruch'acul o xaxe
ri ru-espíritu. Xaxe c'a ri Dios etamayon
achique rubanic tok xuc'u'üx chila' chicaj.
[3] Yin vetaman ruvüch ri achi ri', pero xaxe
c'a ri Dios etamayon tok xuc'u'üx chila'
chicaj, si c'üs y riq'uin ruch'acul xbe o
xa man quiri' tüj. [4] Ri vetaman yin xaxe
c'a que rija' xuc'u'üx c'a chila' chupan ri
lugar richin quicot, ri ape' xerac'axaj tzij
ri man nyetiquer tüj que nyebix chupan ri
kach'abül roj aj-ruch'ulef, y chuka' ri tzij ri'
man yo'on tüj c'a k'ij chin ri vinük richin
que nbij ta rija'. [5] Ri achi ri xuc'u'üx c'a
chila' chicaj c'o-vi c'a ruk'ij chinuvüch yin,
y rija' c'uluman-vi que nuya' ruk'ij. Jac'a
yin man jun bey ninya' tüj nuk'ij. Pero

xa ta nc'atzin que ninya' nuk'ij, nintzijo-
jola' ta ri ye nuc'ulachilon, y ronojel ri'
xa nquik'alajrisaj que yin manak vuchuk'a'.
6 Pero man riq'uin tüj ri', si ta yin ninya'
nuk'ij, pa rubeyal ta ri ninbün y man ta
nc'ulun que man jun etamabül c'o viq'uin.
Man quiri' tüj, roma yin xa ja ta ri ketzij
ri ninbij, roma ri xuc'u'üx c'a chila' chicaj,
ja yin. Pero yin man ninya' tüj c'a nuk'ij,
richin quiri' man jun vinük ri tibanun más
nim chuve, roma ri vinük xa man xe tüj chic
ri nquitz'et o ncac'axaj pan avi' ri nquitz'et,
xa nc'o chic ba' ruvi' nquiya' ak'ij.

7 Yin juis c'a ye nimak' ri ye ruk'alajrisan
ri Dios chinuvüch. Y richin que ronojel
re' man tiquibün chuve richin ninnimirsaj
nuk'ij, romari' tok c'o pokonül cachi'el jun
q'uix yo'on chin ri nuch'acul. Ri Ajaf Dios
xuya-vi k'ij chin ri itzel-vinük que xutük-pe
ri pokonül re'. Chi jumul vi c'a ntajin chin-
utz'amic. Y ri Ajaf Dios xucusaj ri pokonül
ri' richin nbün chuve que man tinnimirsaj
nuk'ij. 8 Y romari' tok yin oxi' yan c'a
mul nuc'utun favor chin ri Ajaf Jesucristo
que trelesaj-e ri nbanun chuve que nintij
pokonül. 9 Pero ri Ajaf Dios xbij chuve:
Rat xaxe c'a caquicot riq'uin ri utzilüj nusi-
panic y man jun chic ri nc'atzinej ta chave.
Roma tok ncatajin chuc'usasic jun pokonül
y manak chic avuchuk'a' nana' rat, yin
nquic'uje' aviq'uin y ninya' ri uchuk'a' ri
nc'atzin chave, xbij chuve. Romari' yin
juis nquicot roma ri ye nuc'ulachilon y xa
nquic'ut que manak vuchuk'a'. Y riq'uin
ri' nka-vi c'a pe ri ruchuk'a' ri Cristo pa
nuvi'. 10 Juis vi nquicot tok roma ri Cristo c'o
ri nyenc'ulachila' y xa nquic'ut que manak
vuchuk'a'. Nquicot tok c'o ri nquibün
richin yinquiq'uixbisaj, nquicot tok c'o
nyec'atzin chuve y xa man jun npu'u-vi,
nquicot tok nquinetzelüs y nquicot chuka'
pa k'oxon. Roma ja tok yin manak chic
vuchuk'a' ninna', jari' tok npu'u vuchuk'a'.

Ri Pablo nyerujo-vi ri hermanos aj-Corinto

11 Yin xa xinbün cachi'el jun vinük ri man
jun etamabül riq'uin, roma xinya' nuk'ij.
Pero xa ja rix xixbanun chuve que xinbün
quiri', roma xa ja ta rix ri c'uluman que
xixbin que yin c'o-vi nuk'ij. Ketzij na
vi que yin ninna' que xa man jun nuk'ij,
pero chuka' man ninna' tüj que yin más
co'ol nuk'ij quiq'uin ri achi'a' ri nquinuc
y nquibij que ja rije' nimalüj tak após-
toles pero man quiri' tüj. 12 Yin Pablo yin
jun apóstol vi, roma tok xinbün ri samaj
chi'icojol, xincoch' ronojel, xinc'ut c'a vi'
que yin jun apóstol. C'o-vi c'a ri xenbün
richin que xk'alajin chivüch que c'o-vi ri
Dios viq'uin, que yin yin jun rusamajel y
nk'alajin-vi que quiri'. Nk'alajin-vi chu-
pan ri nuc'aslen. Rix xivetamaj c'a que
yin rusamajel ri Dios roma q'uiy milagros
ri xinbanala'. 13 ¿O c'o comi samaj ri xa
man xbanatüj tüj ri chi'icojol rix y xin-
bün chiquicojol ri hermanos ri nquimol-
qui' pa rubi' ri Dios pa ch'aka chic tina-
mit? ¿Achique ta c'a roma tok rix xina'
que xa más co'ol ik'ij que chiquivüch ri
ch'aka chic hermanos ri'? ¿O xa roma
yin man jun nuc'utun chive? Si xa roma
man nuc'utun tüj nuvay chive y ronojel ri
nyec'atzin chuve, si romari', quinicuyu' c'a
ba' roma ri nubanun chive.

14 Y vocomi c'a, yinc'o chic richin que
nquinapon jun bey chic iviq'uin. Y nquibe
iviq'uin vocomi jare' ri rox yan mul. Y
ri nquinapon man c'a tinuc que c'o aka'n
ninya' chivij. Man quiri' tüj. Yin xa
man ja tüj c'a ri ichajin ri ninjo', yin ja
rix ri nyixinjo'. Roma rix ivetaman c'a
ri ninbij chive vocomi y nbanatüj chika-
cojol chere' chuvüch ri ruch'ulef: Xa ja ri
tata'aj nmolon ri beyomül richin nuya' can
cheque ri ralc'ual, y xa man ja tüj ri ac'uala'
ri nyemolon beyomül richin nquiya' chin
ri quitata'. 15 Romari' yin riq'uin c'a juis
quicot nincusaj ri ninvil yin, y hasta yin
nquiq'uis-ka chuka' roma juis ri nyixinjo'
rix. Stape' (Aunque) rix man ta nquinijo'
cachi'el ri nyixinjo' yin.

16 Y ri' yec'o c'a ri nyebin chuvij que yin
cha man jun aka'n nuyo'on chivij, que c'o
ta to'onic ri nuc'utun chive, pero yin cha
xa yin bojoyin cha chubanic, y jabel cha
nyixinch'acon y rix kajnük pa nuk'a' richin
c'o tumin ninvelesaj chive. 17 Pero rix jabel
ivetaman que man quiri' tüj. ¿O xixinch'üc
comi yin riq'uin jun cheque ri hermanos ri
xentük chila' iviq'uin? 18 Roma richin xin-
tük ri hermano Tito chila' iviq'uin, nabey
na xinc'utuj juis favor chin, y c'ateri' xbe
rachibilan-e ri jun hermano. ¿Xixruch'üc
comi ri hermano Tito? ¿Xitz'et comi que ri
hermano Tito man ja tüj ri Lok'olüj Espíritu

ri uc'uayon richin? Man quiri' tüj. Y
cachi'el c'a uc'uan rija' roma ri Lok'olüj
Espíritu, quiri' c'a chuka' yin uc'uan yin. ¿Y
xitz'et comi que ri nbanun rija' chiquivüch
ri vinük, man utz tüj? Man quiri' tüj chuka'.
Y yin cachi'el c'a rija'.
19 ¿Ninuc comi rix que riq'uin ri tzij ri
xkabij-ka nkutajin chikato'ic ki' chivüch?
Man quiri' tüj. Roma chuvüch ri Dios que
yin y ri ye vachibil nkuch'o quiri' chive,
xa roma jun kabanun riq'uin ri Cristo. Xa
richin vi c'a nyixkato' tok nkuch'o quiri'
iviq'uin. Richin que nyixkato' chi'ivonojel
rix ri juis nyixkajo', richin quiri' nyixq'uiy
ta c'a riq'uin ri ic'aslen. 20 Roma ninna'
yin que cachi'el xa tok nquinapon ri chila'
iviq'uin, xa man choj tüj benük ri ic'aslen,
cachi'el ri voyoben que benük. Y romari'
yin ninbün c'a ri c'uluman que ninbün, y
xa man ja tüj chic ri achique ivoyoben ri
nyenbana' iviq'uin, xa man ja tüj chic samaj
ri' ri nyenbana' can chi'icojol. Yin ninna'
cachi'el xa c'o oyoval chi'icojol, itzel nina'
rix cheque ri ch'aka chic roma ri utz yec'o,
chuka' yec'o ri juis coyoval, ijachalon-ivi',
c'o itzel tak tzij nye'ibila' chiquij ch'aka
chic, nyixch'o chiquij ch'aka chic, man jun
quik'ij nibün cheque ri ch'aka chic hermanos, y yec'o chuka' ri nye'ibün ri xa man
jun rubeyal. Xa ja chic ri' ri nyenchojmirsala'. 21 Ri nk'oxon c'a chuve chupan ri jun
bey chic ri nquinapon iviq'uin, ja ri achique
ibanun tok nquinapon, roma riq'uin ba'
nyenvila' que c'a ye q'uiy hermanos ri
c'a yec'o na pa mac y man quimestan tüj
rubanic ri tz'ilolüj tak ri nyixbanun. Ri
achi'a' y ri ixoki' c'a nquicanola-qui' richin
nyemacun. Man nquimestaj tüj rubanic ri
nyebanun ri', y man nyeq'uix tüj chuka'
chubanic. Ronojel ri' nuc'ün-vi-pe ok'ej
chuve yin, y ri Dios nucusaj ri ok'ej re'
richin que man jun nuk'ij nbün chuvüch.

13

Ri ruq'uisbül tak tzij

1 Y jare' ri rox mul ri nquinapon chila'
iviq'uin. Y tok yinc'o chic chila' iviq'uin,
si xa yec'o ri ye kajnük pa mac, xa riq'uin
ye ca'i' o ye oxi' ri nyebin chiquij chiquijujunal ri ye kajnük pa mac que ketzij vi c'o quimac quibanun, riq'uin ri'
nkatz'et achique c'uluman que nkabün
quiq'uin chiquijujunal. 2 Man nincuy tüj
chic c'a quimac ri c'a nyemacun. Roma
tok xinc'uje' chila' iviq'uin pa ruca'n mul,
xinbij yan c'a can cheque que si c'a quiri'
nquibün tok nquinapon jun bey chic, man
nyecolotüj tüj c'a chuvüch ri castigo ri
nkaya' pa quivi', y vocomi, jare' ninbij chic
e jun bey. Y quiri' c'a chuka' cheque conojel. Y ri ninbij c'a chive vocomi, cachi'el
ta yinc'o-apu iviq'uin. 3 Rix ijo'on c'a que
nivetamaj, si yin c'o-vi ri Cristo viq'uin o si
ja ri Cristo nch'o-pe viq'uin tok ninbün ri
samaj. Vocomi jare' c'o. Ri Cristo nuc'ut-vi-
ri' voma yin, chivüch rix. Nitz'et-vi c'a que
rija' c'o-vi ruchuk'a', riq'uin ri castigo ri
nka-ka pa quivi' ri ye kajnük pa mac. 4 Roma
stape' (aunque) ri Cristo xa q'uisnük chic
ruchuk'a' ri ruch'acul tok xcom chuvüch
ri cruz, vocomi c'o ruchuk'a' y c'üs roma
rinimalüj ruchuk'a' ri Dios. Y quiri' c'a roj,
manak vi kuchuk'a'. Roj cachi'el vi ri Cristo
tok xcom chuvüch ri cruz. Pero chuka'
vocomi roj c'üs cachi'el ri Cristo, xa jun c'a
kabanun riq'uin rija' y c'o ri ruchuk'a' ri
Dios kiq'uin. Y quiri' man jun ri nc'atzin
cheke tok nkujapon chila' iviq'uin y nkabün
c'a achique ri c'uluman que nkabün.
5 Jac'a vocomi tinabej na ka c'a ivi' rix,
si ketzij que iyo'on ivánima riq'uin ri Jesucristo. ¿O xa man ivetaman tüj que ri
Jesucristo c'o pa tak ivánima? Yin ninbij
que xaxe si man itaken tüj, man c'o tüj
ri Jesucristo iviq'uin y man rix ruc'ulun
tüj. 6 Y yin ninvoyobej c'a que riq'uin
rix ninabej-ka-ivi', nivetamaj que roj roj
c'ulun-vi chic roma ri Dios, y rija' c'o
kiq'uin. 7 Roj nkac'utuj-vi c'a chin ri Dios
que nyixruto' ta c'a y man ta jun itzel ri
nibün, pero chuka' ri nkabün orar ivoma
man tik'ax chive que roj quiri' ri nkabün
xaxe richin que tinabej que roj richin vi
ri Dios y c'o ri ruchuk'a' pa kak'a'. Man
quiri' tüj. Ri nkajo' roj chive rix ja ta que
ja ri utz ri nibün, stape' (aunque) ta roj
man nk'alajin tüj chivüch que roj richin vi
ri Dios y man nkacusaj tüj ri uchuk'a' ri
ruyo'on ri Dios pa kak'a' roj ri rusamajela'.
8 Ri yo'on chuve yin y ri ye vachibil chupan
ri samaj, man richin tüj c'a nkacusaj richin
nkak'üt ri ketzij, man quiri' tüj, xa richin
c'a que nkato' ri ketzij. 9 Y romari' roj
chi jumul juis nkuquicot tok rix utz rix
benük y xa man nc'atzin tüj que nkacusaj

ri uchuk'a' ri yo'on pa kak'a'. Y roj man xe
tüj c'a nkuquicot roma c'o ivuchuk'a', man
quiri' tüj, roj xa nkac'utuj-vi chin ri Dios pa
tak ka-oración que nbün ta chive que rix
tz'akatinük ta riq'uin ri ic'aslen. [10] Y richin
c'a que man nyenbana' ri achique c'uluman
que ninbün iviq'uin tok nquinapon chila'
iviq'uin, c'a ja tok c'anüj yinc'o-vi chive
rix nintz'ibaj yan e ri vuj re'. Q'uiy vi c'a
ri nubin-e chupan. Roma ri uchuk'a' ri
yo'on chuve roma ri Ajaf Jesucristo, richin
vi c'a que nyixinto' richin nyixq'uiy riq'uin
ri ic'aslen y man richin tüj que nyixinvulaj.
[11] Hermanos, pa ruq'uisbül ninjo' c'a
ninbij-e chive que tic'uje' quicot pa
tak ivánima, titija' ik'ij que ri ic'aslen
tz'akatinük ta, titola' y ticukubala' ic'u'x
chi'ijujunal, jun ivüch tibana', y man jun
tüj oyoval chi'icojol. Richin quiri' ri Dios
nc'uje' iviq'uin, y ja rija' ri nkurujo' konojel
roj vinük y ri nuya-pe cheke uxlanen.
[12] Tibana' saludar ivi' chi'ijujunal. [13] Conojel
c'a ri hermanos ri yec'o chere', nquibün c'a
saludar rix.
[14] Hermanos, ri nurayibül yin iviq'uin rix
que ja ta c'a ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri
Ajaf Jesucristo y ri ronojel ránima ri Dios
nc'uje' ta iviq'uin. Y chuka' ri ninrayij
yin chive que ri Lok'olüj Espíritu c'o ta
iviq'uin, y re' nbün ta chive que junan ivüch
chi'ivonojel. Quiri' ta c'a.

Ri carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo cheque ri hermanos ri yec'o pa ruch'ulef Galacia

Ri Pablo nutz'om tzij

1 Yin Pablo, ru-apóstol ri Jesucristo. Man
vinük tüj c'a xecha'on vichin richin quiri'
xinoc apóstol. Ni man vinük tüj chuka' ri
ye takayon-pe vichin. Ri takayon-pe vichin
ja ri Ajaf Jesucristo y ri Katata' Dios, ri Dios
ri xbanun chin ri Jesucristo que xc'astüj-
pe chiquicojol ri caminaki'. 2 Rix hermanos,
ri nimol c'a ivi' pa rubi' ri Dios chupan
ri ruch'ulef Galacia, tic'ulu' c'a ri saludos
ri nintük-e yin, y ri saludos ri nquitük-e
chuka' ri hermanos ri yec'o viq'uin. 3 Y ja
ta c'a ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios y
ri uxlanen ri petenük riq'uin ri Katata' Dios
y ri Kajaf Jesucristo nc'uje' pa tak ivánima
chi'ivonojel. 4 Roma ri Jesucristo xuya' c'a
ri' richin xcamsüs roma ri kamac, richin
quiri' nkurucol chuvüch ri itzel c'o chere'
chuvüch ri ruch'ulef ri tiempo re'. Ronojel
re' xbün ri Jesucristo koma roj, roma ja vi
ri' ri rurayibül ri Katata' Dios. 5 Ri Katata'
Dios ri c'o c'a ruk'ij richin jumul. Quiri' vi
c'a.

Xaxe jun rubanic ri utzilüj tzij richin colonic

6 Yin jun vi xinna' tok xinvac'axaj que
rix nijo' niya' yan can ri Dios y chuka' ri
utzilüj tzij richin colonic. Rix xa jun vi chic
chi na'oj ri nijo' nitz'om-e rutzeklebexic
y nüj nyixbe-vi can chin ri Dios ri xoyon
ivichin richin xuya' ri utzilüj sipanic ri
nspaj-pe ri Cristo pan ivi'. 7 Ri jun chic
na'oj xa man riq'uin tüj ri Dios petenük-
vi. Y ri vinük ri ye uc'uayon richin ri na'oj
re' nyixquisatz riq'uin ri inojibül. Ncajo'
c'a nquijül rubanic ri utzilüj rutzij ri Cristo
ri nc'amon-pe colonic. 8 Y ri utzilüj tzij
ri' xaxe jun rubanic. Y jari' ri katzijon
can roj chive. Jac'a si c'o jun ri njalon
rubanic ri utzilüj tzij richin colonic, nka-ka
ri castigo ri Dios pari'. Y ri' stape' (aunque)
ta jun ángel ri petenük chila' chicaj o ja
roj mismo. 9 Cachi'el c'a ri kabin can chive,
nincamulij-e rubixic chive vocomi: Si c'o
jun ntzijon jun chic na'oj chive ri xa man
junan tüj riq'uin ri utzilüj tzij richin colonic
ri ic'ulun, ri ntzijon c'a ri na'oj ri' chive,
nka-ka c'a ru-castigo ri Dios pari'.

10 ¿Y achique nibij rix? ¿Ninbün yin que
utz nquitz'et coma ri vinük? ¿O ninbün
que utz nquitz'et roma ri Dios? Yin man
ninbün tüj que nquika' chiquivüch ri vinük.
Roma si ta c'a quiri' ninbün, man ta xinoc
rusamajel ri Cristo.

Ja ri Dios ri ruyo'on ri tzij richin ri colonic richin ri Pablo

11 Hermanos, tivetamaj que ri utzilüj
tzij richin colonic ri xintzijoj chive, man
runojibül tüj jun achi. 12 Man riq'uin tüj
jun vinük xinc'ul-vi-pe, ni man xtzijos tüj
chuka' chuve roma jun vinük. Ja ri Jesu-
cristo ri xk'alajrisan chinuvüch.

13 Y rix ivac'axan ri achique xenbanala'
tok rubanun can, tok c'a nutzekleben na
ri nquitakej ri nuvinak israelitas. Riq'uin
ronojel vitzel nintz'om quicanoxic ri
quitaken ri Dios. Y xinjo' c'a que xeq'uis
tüj. 14 Xinya-vi vánima chupan ri nquitakej
ri nuvinak más que chiquivüch ch'aka
vachibil ri junan xojq'uiy-pe quiq'uin. Rije'
man ta xinquitz'om riq'uin ri xenbün.
Roma yin xa xbe vánima riq'uin ri quibin
can ri kaxquin-kamama' can. 15 Pero ri
Dios, xa ja tok c'a man jani quinalüx,
ja yan ri' tok xinrucha'. Pero xa c'are'
can tok xinroyoj riq'uin ri utzilüj sipanic
ri nspaj-pe ri Dios. 16 Y rurayibül vi c'a
richin xuk'alajrisaj ri Jesucristo ri Ruc'ajol
chinuvüch, roma ri Dios runojin-vi que
nyentzijoj na ri Jesucristo cheque ri ch'aka
chic vinük ri man ye nuvinak tüj. Y
tok ri Dios ruk'alajrisan chic ri Jesucristo
chinuvüch, man xinbe tüj riq'uin jun chic
richin quiri' xinvetamaj más. 17 Ni man
xinbe tüj chuka' quiq'uin ri apóstoles ri
yec'o pa tinamit Jerusalén. Man riq'uin que
rije' ye apóstoles pe q'uiy tiempo. Pero yin
tok xinya' can ri tinamit Damasco, xa pa
ruch'ulef Arabia xinbe-vi. Y tok xintzolij
c'a pe pan Arabia, pa tinamit Damasco
xinc'uje-vi.

18 Y tok xec'o-e chic oxi' juna', jari' tok
xinbe pa tinamit Jerusalén. Y xinc'uje-pe
ca'i' semanas chiri' riq'uin ri apóstol Pedro.
19 Y chupan ri ca'i' semanas ri' man jun
chic apóstol ri xinvetamaj ruvüch, xaxe ri

Jacobo ri ruchak' ri Ajaf Jesucristo. [20] Y chu-
vüch ri Dios ninbij chive que ri nintz'ibaj-e,
ketzij vi. Man nintz'uc tüj e.
[21] Y xinbec'uje' c'a pa ruch'ulef Siria y
pa ruch'ulef Cilicia. [22] Man jun bey can ta
xinc'uje' pa tak tinamit richin ri ruch'ulef
Judea, y romari' ri hermanos ri nquimol-
qui' pa rubi' ri Cristo, man quetaman tüj
nuvüch. [23] Xaxe c'a cac'axan chuvij, que yin
Pablo man jun chic itzel ninbün cheque ri
quitaken ri Jesucristo, ri cachi'el xinbün tok
rubanun can. Xa ninbij chic c'a cheque ri
vinük que tiquitakej ri Jesucristo. Y man
nurayibül tüj chic chuka' que nyeq'uis ri
ye takeyon richin ri Jesucristo. Jari' ri
cac'axan rije' pa nuvi'. [24] Y ri hermanos ri',
xquiya' c'a ruk'ij ri Dios roma xcac'axaj que
jalatajnük chic ri nuc'aslen.

2

Chiquivüch ri ch'aka chic apóstoles ri Pablo chuka' jun apóstol

[1] Ye c'unük chic c'a cajlajuj (catorce) juna'
chiri' tok yin xinbe jun bey chic pa tinamit
Jerusalén, vachibilan-e ri hermano Bern-
abé. Y kac'uan c'a chuka' e ri hermano
Tito. [2] Y yin xinbe, roma ja ri Dios ri
xk'alajrisan chinuvüch. Y xaxe ri hermanos
ri c'o quik'ij y yin ri xkamol-ki'. Y xinbij
c'a cheque ri achique rubanic ri utzilüj
tzij richin colonic ri nintzijola' cheque ri
vinük ri man ye israelitas tüj. Richin quiri'
tiquibij c'a, si c'o nc'atzin-vi ri nusamaj o
xa man jun vi nc'atzin. [3] Pero ri nusamaj
xka-vi chiquivüch. Romari' ri hermano
Tito ri benük viq'uin, man xban tüj chin
que tiban ri circuncisión chin, ri jun retal
ri xquibün ri israelitas pa ruch'ac'ul jun
ac'ual ala' que ja richin ri tinamit ri Dios.
Man riq'uin tüj que rija' xa man banun tüj
vi ri circuncisión chin, roma rija' aj-Grecia.
[4] Ri Tito man xban tüj vi ri circuncisión chin,
stape' (aunque) yec'o ri xa man ye ketzij
hermanos tüj ri xejo'on que xban ta. Rije'
quiju'un-apu-qui' xaxe richin nquinachaj ri
achique rubanic ri kac'aslen riq'uin ri Jesu-
cristo, ri Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri
Dios, si nkabün c'a ronojel ri nbij chupan ri
ley rutz'iban can ri xuya' ri Dios richin ri
Moisés, o man nkabün tüj chic. Rije' xcajo'
que xojc'uje' ta chic chuxe' ri ley ri xuya' ri
Dios richin ri Moisés. [5] Jac'a roj ni xa ta ba'
xbij kánima que xekatakej tüj, richin quiri'
ri ketzij rubanic ri utzilüj tzij richin colonic,
ja ta ri' nc'uje' iviq'uin.
[6] Y ri hermanos ri c'o quik'ij y c'o
chuka' etamabül quiq'uin, man jun chic c'a
rubanic ri rutzij ri Dios ri xquic'ut ta pe
chinuvüch. Y yin, man ja tüj c'a si c'o
quik'ij o manak quik'ij ri xintz'et. Roma ri
Dios man ja tüj ri jaru' titzu'un jun vinük
ri nutz'et. [7] Pa ruq'uexel c'a que ri her-
manos xinquitijoj ta pe más pari' ri rutzij
ri Dios, xa jari' tok xquinabej que chuve
yin chilaben richin nintzijoj ri utzilüj tzij
richin colonic cheque ri vinük ri man ye
israelitas tüj y man banun tüj ri circun-
cisión cheque. Cachi'el tok xchilabex chin
ri Pedro que querutzijoj ri utzilüj tzij richin
colonic cheque ri kavinak israelitas y banun
ri circuncisión cheque. [8] Y ja ri Dios nto'on
richin ri Pedro chupan ri samaj ri richin
vi jun apóstol, ri chiquicojol ri kavinak
israelitas y banun circuncisión cheque. Y
quiri' chuka' yin ja Dios ri' ri nto'on vichin,
richin nquisamüj chiquicojol ri vinük ri
man ye israelitas tüj y man banun tüj ri
circuncisión cheque.
[9] Romari' tok ri Jacobo, ri Pedro y ri Juan,
ri ye más nimalüj chiquicojol ri hermanos,
xquitz'om kak'a' riq'uin ri Bernabé, roma
xquinabej ri achique chi samaj ri chilaben-
pe chuve yin, que ri Dios ruyo'on-vi-pe ri
utzilüj sipanic ri nspaj-pe rija' chuve. Y
xquitz'om c'a kak'a' richin quiri' nk'alajin
que kachibil ki' chupan ri samaj. Xaxe
c'a roj nkubesamüj chiquicojol ri vinük ri
man ye israelitas tüj, y rije' richin nyebe-
samüj chiquicojol ri kavinak israelitas y
banun ri circuncisión cheque, ri jun retal
ri xquibün ri israelitas pa ruch'ac'ul jun
ac'ual ala' que ja richin ri tinamit ri Dios.
[10] Xaxe c'a xquichilabej cheke que tika-pe
c'a chikac'u'x ri manak quichajin. Y jari' ri
nintij nuk'ij ninbün.

Tok ri Pablo xbij chin ri Pedro que man utz tüj ri nbün

[11] Y tok ri Pedro xbec'uje' c'a pa tinamit
Antioquía, xintz'amon tzij chirij, roma man
choj tüj ri ntajin chubanic chiri'. [12] Roma
pa nabey, nva-vi quiq'uin ri hermanos ri
man ye israelitas tüj. Jac'a tok yec'o achi'a'
ri ye rachibil ri Jacobo xe'apon riq'uin,
jari' tok ri Pedro xutz'om man xbeva' tüj

chic quiq'uin ri hermanos man ye israelitas
tüj, roma xuxbij-ri' chiquivüch ri achi'a'
ri xe'apon riq'uin, roma ja rije' ri nyebin
que nc'atzinej que tiban ri circuncisión
cheque ri hermanos, stape' (aunque) man
ye israelitas tüj. 13 Y ri hermanos ri ye
israelitas vi y chiri' pan Antioquía yec'o-
vi, junan xquibün riq'uin ri Pedro. Man
xe'apon tüj chic c'a quiq'uin ri hermanos
man ye israelitas tüj. Xk'alajin c'a que
ca'i' quipalüj, roma pa nabey xa ye c'unük-
vi. Y hasta ri Bernabé xbün cachi'el ri
xquibün rije'. 14 Y roma c'a ri nquibün
xa man ruc'uan tüj ri' riq'uin ri ketzij ri
nbij chupan ri utzilüj tzij richin colonic,
chiquivüch c'a conojel xinbij chin ri Pedro:
Rat rat israelita, pero xa cachi'el ri nquibün
ri vinük man ye israelitas tüj, xa quiri' ri
nabün. ¿Ncatiquer ta nabün cheque ri man
ye israelitas tüj que nquibün ri nbij chupan
ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés, tok rat
man nac'ut tüj avi' chiquivüch pan ac'aslen
que rat israelita?

Xaxe roma ri Jesucristo c'o colonic

15 Roj ri roj israelitas pe pa kalaxic, nkabij
que man roj aj-maqui' tüj cachi'el ri vinük
ri man ye israelitas tüj. 16 Pero ketaman
que man jun c'a cheke roj ri rubanun tüj
ronojel ri nbij ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés, y romari' man ja tüj ri ley ri'
ri nbanun cheque ri vinük que man jun
quimac nutz'et ri Dios. Roma ri nc'atzin ja
ri nquitakej ri Jesucristo richin que man jun
quimac nk'alajin chuvüch ri Dios. Romari'
tok man xe tüj ri man ye israelitas tüj ri ye
takeyon ri Jesucristo, xa quiri' chuka' roj is-
raelitas, kataken richin que man jun kamac
nk'alajin chuvüch ri Dios. Man kayo'on tüj
chic kánima riq'uin ri nbij chupan ri ley ri
xuya' ri Dios richin ri Moisés, roma man ja
tüj ri ley ri' ri nbanun cheke que man jun
kamac nk'alajin chuvüch ri Dios.

17 Xkatakej c'a ri Cristo, roma xkajo' que
man jun kamac nk'alajin chuvüch ri Dios.
Y roma xkatakej, xk'alajin c'a que roj roj
aj-maqui'. Y man nkutiquer tüj nkabij que
c'a ja ri Cristo xbanun-ka que roj aj-maqui'.
Man quiri' tüj. 18 Y si ta nyentz'ama' chic
pe ruya'ic ruk'ij ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés, ri nuyo'on chic can, nbek'alajin
c'a pe ri' que man utz tüj ri xinbün tok
xinya' can. 19 Y roma xk'ax chuve que
man nquitiquer tüj nquicolotüj riq'uin ri
ley ri', romari' man xinya' tüj chic vánima
riq'uin. Quiri' nuc'ulachin tok xinvil ri
c'aslen riq'uin ri Dios. 20 Y tok ri Cristo
xcamsüs chuvüch ri cruz, yin cachi'el ta
xincom riq'uin. Y romari' ri nuc'aslen ri
c'o vocomi, man vichin tüj yin, xa richin
ri Cristo ri c'o pa vánima. Y ronojel c'a
ri ninbün-e chuvüch ri ruch'ulef, ninbün
c'a roma riq'uin ri Cristo ri Ruc'ajol ri Dios
nuya-vi vánima, ri Cristo ri xjo'on vichin,
y ri xuya' chuka' ri' richin xcamsüs voma.
21 Yin man ninbün tüj c'a que ninvetzelaj ri
utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios. Pero si ta
riq'uin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés
man jun kamac nk'alajin chuvüch ri Dios, ri
Cristo man jun vi tüj xc'atzin que xcom.

3

Ri ley man nuc'ün tüj pe colonic

1 Hermanos aj-Galacia, ¿achique c'a roma
man nyixnucun tüj jabel? ¿Y achique c'a
roma tok rix ch'acatajnük y man nitakej
tüj ri ketzij? Tok xa kabin can chive que
ri Jesucristo xcom chuvüch ri cruz koma.
2 Y ninjo' ninc'utuj chive: ¿Ja ri nbij ri ley
ri xuya' ri Dios richin ri Moisés ri xitakej
richin que xoc ri Lok'olüj Espíritu iviq'uin?
Man quiri' tüj. Xa roma ri xitakej ri Jesu-
cristo ri xkatzijoj chive. 3 ¿Nc'o c'a ruvi' ri
man nyixnucun tüj? Roma tok xitakej ri
Jesucristo, ri Lok'olüj Espíritu xbün chive
que man jun imac xk'alajin chuvüch ri Dios.
Pero vocomi rix man nijo' tüj chic que ja
ri Lok'olüj Espíritu ri nbanun chive que
man jun imac nk'alajin chuvüch ri Dios,
xa iyon rix nijo' nicanoj. 4 ¿Man jun vi
xc'atzin ri xibün tok xitakej ri Jesucristo?
Yin ninrayij que man ta quiri'. 5 Ri Dios
ruyo'on ri Lok'olüj Espíritu chive y nbanala'
milagros chi'icojol. ¿Achique roma nbün
quiri'? ¿Roma ja ri nbij ri ley ri xuya' ri Dios
richin ri Moisés ri xitakej? Man quiri' tüj.
Xaxe roma xitakej ri Jesucristo ri xkatzijoj
chive.

6 Cachi'el xbün ri Abraham, ri kaxquin-
kamama' can roj israelitas ojer can tiempo.
Rija' xutakej-vi ri Dios, y romari' ri Dios
xbün chin que man jun rumac xutz'et
rija'. 7 Tivetamaj c'a chuka' que conojel ri
nyetaken richin ri Dios, nye'oc c'a ralc'ual
ri Abraham. 8 Y chupan ri rutzij ri Dios ri
tz'iban ojer can, nk'alajin c'a que ri Dios

nbün-vi c'a cheque ri vinük ri man ye is-
raelitas tüj, que man jun quimac nk'alajin
chuvüch rija', si nquitakej. Y ri utzilüj tzij
richin colonic, chin ri Abraham xtzijos-vi.
Y xbix c'a chin: Avoma c'a rat, ri vinük
chi ronojel ruch'ulef nquic'ul-vi ri utz, xbij
ri Dios chin ri Abraham. 9 Y cachi'el ri
Abraham xuc'ul ri utz roma xutakej ri Dios,
quiri' c'a chuka' conojel ri nyetaken richin
ri Dios, nquic'ul chuka' ri utz.

10 Pero si ncajo' nquicol-qui' roma ri ley ri
xuya' ri Dios richin ri Moisés, y xa man nye-
tiquer tüj nquibün ronojel ri nbij ri ley ri',
xa nka-vi c'a ri ru-castigo pa quivi'. Cachi'el
ri nbij chupan ri rutzij ri Dios ri tz'iban
can: Ri man nbanun tüj c'a ronojel ri nbij
chupan ri vuj richin ri ru-ley ri xuya' richin
ri Moisés, nka-ka ri ru-castigo pari'. Quere'
c'a ri nbij chupan ri tz'iban can. 11 K'alüj
vi c'a que man jun vinük ri ntiquer ta que
riq'uin ri ley ri' man jun tüj rumac nk'alajin
chuvüch ri Dios. Roma chupan ri rutzij ri
Dios ri tz'iban can, nbij: Ri vinük ri choj chic
quic'aslen, nc'uje-vi quic'aslen riq'uin ri
Dios roma quiyo'on cánima riq'uin. Quiri'
nbij ri tz'iban can. 12 Ri ruc'uaxic ri ley, man
cachi'el tüj ri natakej ri Dios. Man quiri'
tüj. Xa nc'atzinej que nabün ronojel ri nbij
chupan. Y romari' tok ri ley nbij: Ri nbanun
ronojel ri nbij ri ley re', nril-vi ruc'aslen
riq'uin ri Dios. Quiri' ri nbij ri ley.

13 Y ketzij vi que ri man ntiquer tüj nbün
ronojel ri nbij ri ley, nka-ka ri castigo pari'.
Pero ri Cristo xojrucol chuvüch ri castigo
ri', tok xcom chuvüch ri cruz, roma pari'
rija' xka-vi ri castigo ri xa pa kavi' ta roj
c'uluman que xka-ka ta vi. K'alüj vi que
xka-ka ri castigo pari', roma ri rutzij ri
Dios ri tz'iban can, nbij: Achique na c'a
ri ntzekebüs chuvüch jun che', nk'alajin
c'a que kajnük ri castigo pari'. Quiri' nbij
chupan ri tz'iban can. 14 Pero ri Jesucristo, ri
Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios xcom
koma konojel roj vinük, richin quiri' hasta
ri vinük ri man ye israelitas tüj nquic'ul
chuka' ri utz ri xbij ri Dios ojer can chin
ri Abraham. Y ri Jesucristo xcom chuka'
richin quiri' konojel ri nkataken richin,
nc'uje' ri Lok'olüj Espíritu kiq'uin, roma
quiri' chuka' rubin can ri Dios.

Ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés man ntiquer tüj c'a nujül ri ru-trato ri Dios riq'uin ri Abraham

15 Y tivac'axaj na pe', hermanos. Xaxe
na pe' ri chikacojol ka roj tok c'o jun trato
nban, tok c'achojnük chic can, man jun c'a
ntiquer niyojon ri trato ri'. Ni man jun
c'a chuka' ntiquer tüj ntz'akatisan chic ba'
chin. 16 Tok ri Dios xbün ri trato riq'uin ri
Abraham ojer can, xusuj c'a ri utz chin rija'
y chin ri ruxquin-rumam can ri Abraham
ri nc'uje'. Ri Dios man xch'o tüj pari' ri
ye q'uiy ruxquin-rumam can ri Abraham
ri nyec'uje'. Man quiri' tüj. Xaxe pari'
jun xch'o-vi. Y ri jun ruxquin-rumam can
ri Abraham ri', ja ri Cristo. 17 Y ninjo'
ninchojmirsaj chivüch ri rubanic ronojel
re'. Pa nabey ri Dios rubanun jun trato
riq'uin ri Abraham. Y tok ye c'unük chic
cuatro cientos treinta juna' c'achojnük can
ri trato riq'uin ri Abraham, ri Dios xuya' ri
ley chin ri Moisés. Pero roma c'a ri Dios
rubanun-vi chic ri trato riq'uin ri Abraham
nabey, ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés
man xuyoj tüj ri trato ri rubanun pa nabey.
Ni ri ley man xtiquer tüj chuka' xbün que
ri Dios man ta xuya' ri utz ri rusujun can
chin ri Abraham. Y ri utz ri Dios ri' ja ri
Cristo. 18 Si ta roma ri ley ri xuya' ri Dios
richin ri Moisés nivichinaj ri utz ri Dios,
man ta jun vi nc'atzin ri xusuj ri Dios chin
ri Abraham. Pero xa man quiri' tüj. Roma ri
Abraham xuc'ul ri utz rusujun ri Dios, pero
man riq'uin tüj ri ley. Rija' xuc'ul ri utz ri
Dios roma ja ri Dios ri xsujun chin.

19 ¿Y achique nc'atzin-vi ri ley ri xuya' ri
Dios richin ri Moisés? Ri Dios xuya' ri ley
ri' richin quek'alajin-pe ri mac, y richin nu-
cusüs tok c'a oyoben na ri ruxquin-rumam
can ri Abraham, ri ruxquin-rumam can ri
sujun ri utz chin roma ri Dios. Y tok ri
Dios xuya' ri ley, xerucusaj k'asüy tak tzij.
Nabey, xuya' cheque ángeles, y ri ángeles
re' xquiya' chin ri Moisés. Y pa ruq'uisbül ri
Moisés xuya' cheque ri vinük. 20 Y tok c'o c'a
jun k'asüy-tzij, nk'alajin-vi que man ruyon
tüj c'o, roma c'o-vi chuka' ri nbin ri tzij y ri
nc'ulun. Pero ri Dios ruyon tok xusuj ri utz
chin ri Abraham.

Ri achique xc'atzin-vi ri ley ri ruyo'on chin ri Moisés

21 ¿Y nkutiquer nkabij que ri Dios xuya'
ri ley richin xuyoj ta ri rusujun can? Man
quiri' tüj. Pero si ta ri ley xtiquer ta xuya'

c'aslen, ja ta ri ley ri' ri nbanun cheke que
man jun kamac nk'alajin chuvüch ri Dios.
22 Pero ri rutzij ri Dios ri tz'iban can, nbij
cheke que konojel roj vinük roj aj-maqui'
vi, richin quiri' tiketamaj que ncatzinej que
nkatakej ri Jesucristo, y nkac'ul ri rusujun
can ri Dios. Y nkac'ul xa xe roma ri nkaya'
kánima riq'uin ri Jesucristo.
23 Y tok c'a man jani tipu'u ri Jesucristo,
cachi'el ta pa jun cárcel xojc'uje-vi, roma
xojc'uje' pa ruk'a' ri ley ri xuya' ri Dios
richin ri Moisés. Y chiri' xojtz'ape-vi, koy-
oben richin nbek'alajin-pe ri nc'atzinej que
nkatakej. 24 Ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés xa chajiy c'a kichin, y xojruc'uaj
c'a riq'uin ri Cristo richin xkatakej richin
quiri' man jun kamac xutz'et ri Dios. 25 Jac'a
vocomi ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés
man nc'atzin tüj chic richin nkuruchajij.
Roma vocomi xpu'u yan ri Jesucristo, y ja
rija' ri nkatakej.
26 Y konojel roj y rix ri kataken chic ri
Jesucristo, roj ralc'ual chic c'a ri Dios. 27 Ri
xojban bautizar pa rubi' ri Cristo, xa jun xk-
abün riq'uin rija'. Nk'alajin-vi-pe ri Cristo
pa tak kac'aslen xa cachi'el xujül ri katziek.
28 Konojel c'a ri kataken ri Jesucristo, ri Jun
cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios, junan
chic kavüch. Junan kavüch si israelita, o
man israelita tüj, si ximil pa samaj, o si
libre, si achi o ixok. Junan c'a kavüch kono-
jel, roma jun chic kabanun riq'uin ri Jesu-
cristo, ri Jun cha'on-pe y takon-pe roma
ri Dios. 29 Y roma roj richin chic ri Cristo,
xojoc ruxquin-rumam can ri Abraham. Y
nkichinaj c'a chuka' ri utz ri xusuj ri Dios
chin ri Abraham ri ojer can.

4

1 Y ninjo' c'a chuka' ninchojmirsaj más
chivüch ri rubanic ronojel re'. C'o ta jun
ac'ual ri c'o nrichinaj can chin ri rutata'.
Pero tok ri ac'ual re' xa c'a co'ol, man
jani c'a nuc'ul tüj can ri ru-herencia. Y
stape' (aunque) ja rija' rajaf ronojel, junan
ri ac'ual re' riq'uin jun rusamajel ri rutata'
roma c'a man jun c'o tüj pa ruk'a'. 2 Ri ac'ual
c'a re' ye canon chajiy y yuk'uy richin. Y
ri ac'ual nc'atzinej que nc'uje' chuxe' ri
quitzij ri vinük ri', hasta tok c'a napon na
ri k'ij ri bin roma ri rutata'. 3 Y quiri' c'a
kabanun roj tok rubanun can, roj cachi'el
c'a ri ac'ual ri man jani tuc'ul ri herencia.
Xaxe chic c'a roj xojc'uje' chuxe' tzij ri
man ye tz'akül tüj y man nquic'ün tüj pe
colonic. 4 Y tok xka-pe c'a ri k'ij ri cha'on
roma ri Dios, ri Dios xutük c'a pe ri Ruc'ajol.
Y xka-pe xalüx riq'uin jun ixok. Y roma
chikacojol roj israelitas xalüx-vi ri Ruc'ajol
ri Dios, xc'uje' c'a chuxe' ri ley ri xuya' ri
Dios richin ri Moisés. 5 Y rija' xpu'u richin
nkurucol roj ri rojc'o chuxe' ri ley ri', y
richin chuka' nbün que nkujoc ralc'ual ri
Dios.
6 Y roma ri roj ralc'ual chic ri Dios, ri
Dios xutük c'a pe ri Lok'olüj Espíritu pa tak
kánima, ri nk'alajrisan ri Ruc'ajol ri Dios
chikavüch. Y ri Lok'olüj Espíritu ri c'o pa
tak kánima, Nata', nbij c'a chin ri Dios.
7 Riq'uin c'a ri' nk'alajin que roj ralc'ual vi
ri Dios, roma xkatakej ri Cristo. Man rojc'o
tüj chic chuxe' ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés. Y roma roj ralc'ual chic ri Dios,
nkichinaj ri herencia ri nuya' rija'.

Ri Pablo nuna' k'oxon coma ri hermanos aj-Galacia

8 Y tok rubanun can, tok c'a man jani
tivetamaj ruvüch ri Dios, rix xa ja ri ch'aka
chic dios (tiox) ri xe'isamajij, ri xa man
ye dios tüj. 9 Jac'a vocomi, ivetaman chic
ruvüch ri Dios. O más utz ninbij que ja ri
Dios ri etamayon chic ivüch rix. ¿Achique
c'a roma tok rix nijo' nisamajij jun tzij ri xa
man tz'akül tüj, ni manak ruchuk'a' y man
nuc'ün tüj pe colonic chive? 10 Yec'o k'ij ri
nye'ichajila', y chuka' nye'ichajila' ic', juna'
y ch'aka chic nimak'ij. 11 Yin ninna' c'a que
ri samaj xinbün iviq'uin, cachi'el xa man
jun vi xc'atzin.
12 Yin xinel yan pe chuxe' rutzij ri ley ri
xuya' ri Dios richin ri Moisés, y rix man jun
bey vi xixc'uje' chuxe' rutzij ri ley ri'. Roma
c'a ri' hermanos, ninc'utuj favor chive que
tibana' cachi'el yin y man quixoc chuxe' ri
ley ri'. Tok xinc'uje' iviq'uin, rix galán utz
xibün viq'uin. 13 Y jabel c'a ivetaman, que
pa nabey xa roma jun nuyabil tok xinc'uje'
iviq'uin y xintzijoj ri utzilüj tzij richin
colonic chive. 14 Y juis q'uiy ri p'okonül
xinc'usaj roma ri yabil. Man riq'uin ri yin
yava', rix man itzel tüj xinitz'et, ni man
xinivetzelaj tüj. Xa jabel nuc'ulic xibün.
Cachi'el xa ta jun ángel richin ri Dios, o
cachi'el xa ta ja yin ri Jesucristo, ri Jun
cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios, ri xibün

chuve tok xinic'ul. [15] Y chiri' juis xquicot
ri ivánima voma yin. Xk'alajin c'a que juis
xinijo'. Y yin vetaman que si ta c'o nc'atzin-
vi richin xivelesaj ta ri runak' tak ivüch,
richin ta xiya' chuve yin, xibün ta. ¿Pero
ape' c'a xbe-vi ri quicot ri xc'uje' iviq'uin
pa nabey? [16] ¿Ninuc rix que yin itzel ninna'
chive y romari' tok xinbij ri ketzij chive?
Man quiri' tüj.

[17] Y yec'o c'a ca'i-oxi' achi'a' chi'icojol
ri q'uiy utz nquibün chive, pero quiri'
nquibün iviq'uin roma ncajo' que
nye'itzeklebej y rix niya' ta can ri
Jesucristo, ri katzijon can roj chive. Y xe
ta rije' ri nye'itzeklebej ta ncajo'. [18] Y si c'o
c'a jun ri nbanun utz chive roma nrajo' que
utz ta nyixc'uje', galán jabel, y chi jumul
ta nbün quiri' y man ta xaxe tok yinc'o
iviq'uin. [19] Rix ri cachi'el valc'ual nubanun
chive, juis c'a k'oxon ri niya' jun bey chic pa
vánima, roma man jani iyo'on tüj ivánima
riq'uin ri Cristo. Y ri k'oxon ri niya' pa
vánima, juis nim, xa cachi'el ri k'oxon ri
nuc'usaj jun ixok tok nralaj jun ac'ual. Y ri
k'oxon ri ninna' vocomi ivoma rix, nq'uis-
e, c'a ja tok nquiya' na ivánima, rix riq'uin
ri Cristo. [20] Y yin juis c'a ninjo' que yinc'o ta
apu iviq'uin vocomi, richin quiri' nquich'o
ta iviq'uin, y man ta xaxe nintz'ibaj-e.
Man ninnucutüj tüj c'a chinuvüch achique
c'uluman ninbün iviq'uin.

Ri ejemplo pa quivi' ri ca'i' ixoki' quibini'an Agar y Sara

[21] Y tibij c'a chuve rix ri nijo' nyixc'uje'
chuxe' ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés:
¿Achique c'a roma tok man k'axnük tüj
chive ronojel ri nbij ri ley ri'? [22] Roma
ri Moisés rutz'iban can que ri Abraham
xec'uje' ca'i' ruc'ajol. Ri jun ruc'ajol xc'uje'
riq'uin ri raj-ic' ri lok'on, ri ximil-vi pa
samaj. Y ri jun chic ruc'ajol, xc'uje' riq'uin
ri rixjayil ri libre vi. [23] Ri ruc'ajol ri Abraham
ri xc'uje' riq'uin ri raj-ic', xalüx cachi'el
nye'alüx conojel ac'uala'. Jac'a ri jun chic
ruc'ajol ri Abraham ri xc'uje' riq'uin ri
rixjayil, xalüx roma ja ri Dios ri xsujun-pe
chin. [24] Ri tzij re' jun ejemplo. Roma ri ca'i'
ixoki' re', cachi'el ca'i' tratos ri xebanatüj.
Ri ixok Agar, ri raj-ic' ri Abraham, cachi'el
ri trato ri xban pari' ri nimalüj juyu' ru-
bini'an Sinaí. Y conojel c'a ri xe'oc chupan
ri trato re', jari' ri xe'oc chuxe' ri ley ri xuya'
ri Dios richin ri Moisés. Pero xa man ye
libre tüj, xa cachi'el ye ximil pa samaj. [25] Ri
ixok Agar, cachi'el vi ri trato ri xban pari'
ri juyu' rubini'an Sinaí, pa ruch'ulef Arabia.
Ri Agar man libre tüj. Y ri nuvinak israelitas
ri ye aj-Jerusalén, ri yec'o-vi chuxe' ri ley ri
xuya' ri Dios richin ri Moisés, rije' chuka'
man ye libre tüj. Xa ye cachi'el ri ixok Agar
ri aj-ic' lok'on. [26] Pero man ye quiri' tüj ri
ye aj pa tinamit Jerusalén, ri richin chila'
chicaj. Ri vinük ri richin ri tinamit ri' ye
libre. Y ja roj ri kataken chic ri Jesucristo roj
richin ri tinamit ri'. [27] Y pari' c'a ri tinamit
ri' nch'o-vi ri rutzij ri Dios ri tz'iban can, tok
nbij:

Rat ri man rat alanel tüj, man cabison roma
ri man jun aval.
Xa riq'uin c'a ronojel avuchuk'a' tabij tzij
roma quicot, stape' (aunque) man
jun bey alaxnük tüj jun aval.
Y stape' (aunque) rat xamalix can roma ri
avachijil, yin ninbün c'a chave que
más ye q'uiy aval ri nyec'uje',
que chuvüch ri nyec'uje' riq'uin ri ixok ri
c'o-vi ri rachijil riq'uin.

[28] Hermanos, ri Dios riq'uin c'a ri utzilüj
sipanic ri nspaj-pe ri Dios xusuj cheke
que nkujoc ralc'ual. Junan c'a riq'uin ri
xbanatüj riq'uin ri Isaac. Roma ri Isaac
jari' ri ralc'ual ri Abraham ri sujun-pe chin
roma ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios.
[29] Ri ral ri Agar man sujun tüj pe roma ri
Dios. Xa xalüx cachi'el nye'alüx achique
na ac'uala'. Y ri ral ri aj-ic' re' xretzelaj
c'a ri Isaac. Y quiri' c'a chuka' nc'ulachitüj
vocomi. Roj ri roj ralc'ual chic ri Dios roma
c'o ri Lok'olüj Espíritu kiq'uin, nkujetzelüs
coma ri vinük ri manak ri Lok'olüj Espíritu
quiq'uin. [30] Y ri rutzij ri Dios ri tz'iban can,
nbij que telesüs-e ri aj-ic' lok'on, rachibilan
ri ral. Roma ri ral ri aj-ic' ri', man jun
nrichinaj tüj chin ri rubeyomal ri rutata'.
Xaxe vi ri ral ri rixjayil libre ri c'uluman
nchinan ri rubeyomal ri rutata'. Quiri' nbij
ri tz'iban can. [31] Hermanos, roj ri kataken
chic ri Jesucristo, roj cachi'el ri ral ri rixjayil
libre ri Abraham, y roj libre chic. Man chic
c'a roj cachi'el ta ri ral ri aj-ic', y man chic
roj ximil ta pa samaj.

5

Tiya' c'a ivánima riq'uin ri Cristo

1 Rurayibül vi c'a ri Cristo que roj libre.
Romari' tok xojrucol chuvüch ri ley ri xuya'
ri Dios richin ri Moisés. Y roma c'a ri', tiya'
ivánima riq'uin ri Cristo. Y man tixim-ivi'
c'a jun bey chic.

2 Y tivac'axaj na pe'. Yin ri Pablo ninbij
c'a chive: Si niya' k'ij que nban ri cir-
cuncisión chive, ri jun retal ri nquibün ri
israelitas pa ruch'ac'ul jun ac'ual ala' que
ja richin ri tinamit ri Dios, roma ninuc
que riq'uin quiri' nyixcolotüj, ri xbün c'a ri
Cristo koma, man jun c'a rakalen chivüch
ri'. 3 Y ninbij c'a jun bey chic cheque ri
achi'a' ri nquiya' k'ij que nban ri circun-
cisión cheque: Si nquiya' k'ij richin nban ri
circuncisión cheque, nc'atzin que nquibün
ronojel ri nbij chupan ri ley ri xuya' ri Dios
richin ri Moisés, richin quiri' nyecolotüj. 4 Y
rix ri nijo' c'a que riq'uin ri ley ri' man jun
imac nk'alajin chuvüch ri Dios, xixjachatüj
yan pe riq'uin ri Cristo, y chuka' iyo'on
chic can ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri
Dios. 5 Pero roj koyoben que man jun kamac
nk'alajin chuvüch ri Dios, roma ja ri Cristo
ri kataken y roma chuka' c'o ri Lok'olüj
Espíritu pa tak kánima. 6 Roj c'a ri roj richin
chic ri Jesucristo, ri Jun cha'on-pe y takon-
pe roma ri Dios, man jun nbün cheke si
nban ri circuncisión cheke, o man nban tüj.
Ri nc'atzin ja ri kataken ri Cristo, y roma
kataken nkujo'on conojel vinük.

7 Pa nabey, choj vi rix benük. ¿Jac'a
vocomi, achique c'a xbanun chive que man
nijo' tüj chic nitakej ri ketzij? 8 Roma ri
Dios xixroyoj richin xitakej. Pero ri nbix
chive rix, k'alüj que man riq'uin tüj ri
Dios petenük-vi. 9 Y cachi'el c'a ri nbün ri
levadura, xa riq'uin nic' nquiya' chupan ri
qui'en chin nban caxlan vüy, ntoc chupan
ri qui'en. Quiri' c'a chuka' nquibün ri tzij ri
xa man ye utz tüj, xa riq'uin jun, nutz'om
nyerujül conojel. 10 Y yin nuyo'on vánima
riq'uin ri Ajaf Jesucristo, que rix xe vi ri
ketzij ri nitakej. Y ri vinük c'a ri njalon
ri rutzij ri Dios chivüch, nc'atzinej c'a que
nka-ka castigo pari'. Y achique na ta c'a ri
vinük ri'.

11 Y yin hermanos, si ta c'a nintzijoj que
ri circuncisión utz, ri nuvinak israelitas
man ta yinquetzelaj, y man ta itzel chuka'
ncac'axaj tok nintzijoj que ri Cristo xcom
chuvüch ri cruz. 12 Juis c'a ninrayij que
nyec'amon ta e ri vinük ri nyejalon ri rutzij
ri Dios chivüch.

13 Roma rix hermanos ja ri Dios ri
xixoyon, richin xixrucol-pe chuxe' ri ley
ri xuya' ri Dios richin ri Moisés. Rix libre
chic c'a. Rix libre vi richin nijola' y nitola-
ivi'. Pero man roma tüj c'a ri rix libre chic,
roma ta ri' ja ta ri nirayij rix ja ta ri' ri
nibün. 14 Roma chupan ri ley ri xuya' ri
Dios richin ri Moisés, nbij: Cachi'el c'a ri
najo-ka-avi' rat, quiri' c'a chuka' que'ajo'
ri ch'aka chic. Quiri' nbij ri tz'iban can. Y
xa riq'uin c'a nabün ri nbij ri jun tzij re',
xabün yan c'a ronojel ri nbij chupan ri ley
ri'. 15 Man tisocola-ivi' riq'uin pokon tak
tzij, roma si quiri' nibün, nitz'et na pe' que
nyixq'uis.

*Tiya' k'ij chin ri Lok'olüj Espíritu que ja rija'
nuc'uan ivichin y man tibün ri nirayij rix*

16 Y ninbij c'a chuka' chive: Tiya' k'ij que
ja ri Lok'olüj Espíritu nuc'uan ivichin, y
man tibün ri nirayij rix. 17 Roma si xa ja ri
irayibül rix ri nijo' nibün, re' man utz tüj
c'a nuna' chin ri nrajo' ri Lok'olüj Espíritu.
Y ri Lok'olüj Espíritu man nrajo' tüj que ja ri
itzel tak rayibül nc'uje' pa tak ic'aslen. Man
jun bey c'a nquic'uaj tüj qui'. Romari' man
ta nyixtiquer nibün ri nirayij rix. 18 Y si niya'
c'a k'ij chin ri Lok'olüj Espíritu que ja rija'
ri nyuk'un ivichin chupan ri ic'aslen, man
rixc'o tüj c'a chuxe' ri ley ri xuya' ri Dios
richin ri Moisés.

19 Y chanin vi c'a nk'alajin ri vinük ri
nbanun ri nurayij rija', roma ri nbanun
ruyon cachi'el re': Ri vinük ri ye c'ulan y
ri man ye c'ulan tüj nquicanola-qui' richin
nyemacun. Juis vi itzel nquibün y man jun
quiq'uix tok nyequibanala'. 20 Ri nquiyala'
quik'ij dios (tiox) ri xa man ye ketzij tüj.
Ri nquibün itz. Ri nye'etzelan-qui'. Ri
nyebanun oyoval. Ri itzel nquina' cheque
ri ch'aka chic roma utz yec'o. Ri nyebanun
que xaxe ta rije' c'o utz nquic'ün can chin
ronojel. Ri nquijachala-qui' roma ri quino-
jibül. Ri nka' chiquivüch ri tijonic ri xa man
ye ketzij tüj. 21 Itzel nyequitz'et ri ch'aka
chic roma c'o ri quichajin. Ri nyecamsan.
Ri nyek'abür. Ri nyebanun man utzilüj
tak nimak'ij tüj. Y ri nyequibanala' chuka'
ch'aka chic quivüch itzel cachi'el ri quiri'.
Y nubin c'a chive jun bey chic, y nincamulij
rubixic chive, que ri vinük ri nyebanun

itzel cachi'el ri quiri', man nye'ichinan tüj
quiq'uin ri yec'o pa ruk'a' ri Dios.
22 Y si niya' c'a k'ij que ja ri Lok'olüj Es-
píritu nuc'uan ivichin chupan ri ic'aslen, ri
ic'aslen quere' nic'uaj: nyixjo'on, nquicot
ri ivánima, nc'uje' uxlanen pan ivánima,
nyixcoch'on, nim ri ivánima, nibanala' utz
cheque ri ch'aka chic, nquiya' ivánima',
23 nic'uaj jun c'aslen ch'uch'uj, nik'il-ivi'
chuvüch ri mac. Y si jun c'aslen quiri'
ri nic'uaj, ri ley ri xuya' ri Dios richin ri
Moisés man jun nbün chive. 24 Y kono-
jel c'a ri roj richin chic ri Cristo, cachi'el
ta xojbajix riq'uin rija' chuvüch ri cruz,
richin roj xekaya' can ri itzel tak rayinic.
25 Ja ri Lok'olüj Espíritu ri yo'on ri c'ac'a'
kac'aslen. Romari' tikaya' c'a k'ij que ja rija'
ri nuc'uan kichin.
26 Man c'a tikanimirsaj-ki'. Richin quiri'
man tikabün c'a cheque ri ch'aka chic que
nyecatüj-pe chikij. Ni man itzel c'a chuka'
quekatz'et ri ch'aka chic roma ri utz yec'o.

6

Tikatola-ki'

1 Hermanos, nquich'o c'a chive rix ri
ic'uan jun c'aslen cachi'el ri nrajo' ri
Lok'olüj Espíritu. Si c'o c'a jun hermano
ri nka' pa mac, riq'uin c'a ch'uch'ujil
que'iyaca-pe, richin quiri' ntzolij-pe
ruc'u'x riq'uin ri Dios. Y rix tibana' c'a
cuenta ivi'. Man xa tic'ulachij chuka' quiri'
que c'o ri tibanun chive que nyixtzak pa
mac. 2 Y si c'o c'a nkac'ulachila', y nkana'
que cachi'el jun aka'n ri c'o chikij, tikatola'
c'a ki' chuc'uaxic ri aka'n re'. Y riq'uin ri',
nkabün-vi c'a ri nbij ri ley richin ri Cristo.
3 Pero si c'o c'a jun ri nunuc que c'o
ruk'ij, y rija' xa manak ruk'ij, xa ruyon c'a
nuch'üc-ka-ri'. 4 Chikajujunal tikatz'et-ka
ri nkubanun, k'alüj ri' si utz o xa man utz
tüj. Y si ri nkubanun utz vi, c'uluman c'a
que nquicot ri kánima. Y man nc'atzin
tüj na nkatz'et ri nbanun jun chic her-
mano. 5 Roma chikajujunal nc'atzinej c'a
que nyekakaj ri kaka'n.
6 Y rix ri nyixtijox chin ri rutzij ri Dios,
que'ito' c'a ri nyetijon ivichin riq'uin rono-
jel ri nc'atzin cheque.
7 Man c'a tich'üc-ivi'. Roma ri Dios man
jun nch'acon richin. Cachi'el tok nitic-
ka jun ixin, ja chuka' ri' ri nberuya-pe.
Ronojel c'o c'a rajil-ruq'uexel. 8 Romari',
si xa ja ri nkurayij roj ri nyekabanala',
jari' ri nyeq'uison richin ri kac'aslen. Pero
si nkac'uaj ri c'aslen ri nrajo' ri Lok'olüj
Espíritu, nuc'ün c'a pe ri c'aslen cheke ri
man jun bey nq'uis tüj. 9 Y man c'a nkucos
chubanic ri utz. Roma si man nkaya' tüj
can rubanic, napon c'a ri k'ij tok nkac'ul
rajil-ruq'uexel romare'. 10 Y roma c'a ri',
tok nkatz'et achique na vinük que c'o ri
nc'atzin chin, tikato' c'a. Pero ri nc'atzin
que nyekato' ja ri ye hermanos chic, y junan
kataken ri Jesucristo quiq'uin.

Ri ruq'uisbül tak tzij

11 Ri ruq'uisbül chin ri carta re', ja yin c'a
ri nquitz'iban-e. Y titz'eta', riq'uin nimak'
tak letras ninbün-vi-e. 12 Y ri nyebanun c'a
chive que tiban ri circuncisión chive, ri jun
retal ri nquibün ri israelitas pa ruch'ac'ul
jun ac'ual ala' que ja richin ri tinamit ri
Dios, nquibün quiri' xe richin quetz'et y
quenimüx que nquibün-vi ri nbij ri ley ri
xuya' ri Dios richin ri Moisés. Y man ncajo'
tüj c'a nquitzijoj que ri colonic nbanatüj
can xe roma ri rucamic ri Jesucristo chu-
vüch ri cruz, roma rije' man ncajo' tüj
que nye'etzelüs. 13 Banun-vi ri circuncisión
cheque ri nyebin chive que tibana' chuka'
rix quiri'. Pero re' man nbij tüj c'a que
rije' nquibün-vi ronojel ri nbij chupan ri
ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés. Man
quiri' tüj. Rije' ncajo' que rix nban ta ri cir-
cuncisión chive, xaxe richin titz'et que rix
nitakej-vi ri quitzij. 14 Y nüj c'a c'o-vi chuve,
que yin ninbün ta cachi'el ri nquibün rije',
roma yin man nincanoj tüj nuk'ij. Yin xaxe
vi ri Kajaf Jesucristo ri xcom chuvüch ri
cruz ri ninya' ruk'ij, y ja chuka' rija' ri
banayun chuve que xincom yan chiquivüch
ri nojibül aj-ruch'ulef. Y ri nojibül c'a
chuka' re' xecom yan chinuvüch yin. 15 Y
roj ri jun kabanun riq'uin ri Jesucristo, ri
Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios, man
jun c'a nbün cheke si banun ri circuncisión
cheke o man banun tüj. Ri nc'atzin y c'o-
vi rakalen, ja ri c'ac'a' kac'aslen. 16 Rix c'a
ri nyixbiyin cachi'el nbij ri tzij re', nc'uje'
ta c'a uxlanen pa tak ivánima. Y nijoyovüx
c'a chuka' ivüch roma ri Dios, rix ri ketzij
israelitas, roma rix rutinamit vi ri Dios.
17 Y ri nbe-apu, man jun chic c'a tibin
más tzij chuvij. Roma yin yec'o-vi retal
ye nuc'uan roma ri pokonül ri xinc'usaj,

y ronojel re' roma yin jun cheque ri ye
rusamajela' ri Ajaf Jesús.
[18] Y ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Kajaf
Jesucristo nc'uje' ta c'a pa tak ivánima rix
hermanos. Quiri' ta c'a.

Ri carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo cheque ri hermanos ri yec'o pa tinamit Éfeso

Ri Pablo nutz'om tzij

1 Yin Pablo, ru-apóstol ri Jesucristo roma
jari' ri rurayibül ri Dios. Y ninbün c'a e
ri carta re' chive rix hermanos, ri rixc'o
pa tinamit Éfeso, rix ri quiyo'on ivánima
riq'uin ri Jesucristo, ri Jun cha'on-pe y
takon-pe roma ri Dios. 2 Y ja ta c'a ri utzilüj
sipanic ri nspaj-pe ri Dios y ri uxlanen ri
petenük riq'uin ri Katata' Dios y ri Ajaf Jesu-
cristo xtic'uje' pa tak ivánima chi'ivonojel.

Roma jun kabanun riq'uin ri Cristo, ri Dios nuya' ronojel utz cheke

3 Tikaya' c'a ruk'ij ri Dios, ri Rutata'
ri Kajaf Jesucristo. Y roma jun kabanun
riq'uin ri Cristo, ri Dios nuya' ronojel utz
richin chila' chicaj cheke. 4 Jari' ri nuya'
cheke roma xojrucha'. Tok man jani c'o
tüj ri ruch'ulef jari' tok xunuc yan que
nkurucha'. Xojrucha' roma ri Cristo. Quiri'
xbün ri Dios roma nrajo' que roj ch'ajch'oj
ta chuvüch rija'. Y man jun tüj itzel c'o ta
pa tak kac'aslen. 5 Roma c'a ri Dios xojrujo',
romari' tok xojrucha' richin xojoc ralc'ual.
Ja vi c'a ri' ri rurayibül, que ri Jesucristo
nbün cheke que nkujoc ralc'ual rija'. 6 Ri
Dios juis vi nrajo' ri Ruc'ajol, y roma roj
jun c'a kabanun riq'uin ri Ruc'ajol rija',
nim vi c'a ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri
Dios cheke. Y xojrucha' c'a roma nrajo'
que nkaya' ruk'ij roma ri utzilüj sipanic ri
Dios ri kac'ulun riq'uin. 7 Ri Ruc'ajol xcom
koma roj y xbiyin ruquiq'uel richin xutoj
y xucuy ri kamac. Jabel c'a nk'alajin ri
nimalüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios roma
xutük-pe ri Cristo chikacolic. 8 Y chuka' ri
nimalüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios nk'alajin,
roma nuya' q'uiy etamabül cheke y nuya'
chuka' q'uiy kana'oj. 9 Xuk'alajrisaj-vi c'a
chikavüch ri man jun bey k'alajrisan ta
jabel y re' pa ránima vi rija' xpu'u-vi. Re'
rurayibül vi c'a rija' y quiri' vi runucun que
nbün. 10 Rija' runucun-pe que chupan ri
ruq'uisbül tiempo richin ri ruch'ulef nuya'
ronojel pa ruk'a' ri Cristo. Ronojel ri c'o
chila' chicaj y ronojel ri c'o chere' chuvüch
ri ruch'ulef nyeruya' pa ruk'a'. Y xa jun
nquibün pa ruk'a'.
11 Roma vi c'a ri Cristo tok c'o kichinan
roj ri roj cha'on roma ri Dios. Xojrucha'
roma jari' ri runucun que nbün. Ronojel
vi c'a ri runucun que nbün, ja vi ri' ri ru-
rayibül. 12 Xojrucha' roma nrajo' que koma
roj nnimirsüs rubi' y nuc'ul ruk'ij. Quiri'
nrajo' cheke roj pa nabey koyoben-pe ri
utz ri nuya' ri Cristo cheke. 13 Y rix chuka'
xivac'axaj ri rutzij ri Dios. Ketzij vi c'a ri tzij
ri xivac'axaj, y ja utzilüj tzij ri' ri xc'amon-
pe colonic chive. Rix xitakej c'a ri Cristo,
y ri Dios xuya' ri Lok'olüj Espíritu chive,
roma quiri' rubin-pe. Y ri Lok'olüj Espíritu
retal que rix richin chic ri Dios. 14 Y roma ri
Lok'olüj Espíritu c'o kiq'uin, kayo'on kán-
ima que c'o más nkichinaj chila' chicaj. Ri
Lok'olüj Espíritu nc'uje-vi c'a kiq'uin c'a
tok nkucolotüj-e chuvüch ri mac, roj ri roj
richin chic ri Dios. Y nc'uje' c'a kiq'uin
richin que koma roj ri Dios nnimirsüs rubi'
y nuc'ul ruk'ij.

Ri Pablo nuc'utuj que ri Dios nuya' ta etam-abül cheque ri hermanos aj-Éfeso

15 Yin vac'axan que rix iyo'on-vi ivánima
riq'uin ri Ajaf Jesús. Y chuka' vac'axan
que juis nye'ijo' conojel ri ch'aka chic
hermanos. 16 Y romari' man nquitane'
tüj chubanic nquimatioxin chin ri Dios
ivoma rix roma q'uiy utz ic'ulun chin ri
Dios, y chuka' jari' tok ninbün orar ivoma:
17 Ninc'utuj chin ri Dios que ri Lok'olüj Es-
píritu ri nyo'on ri na'oj, que ta nuya' pa
rubeyal chive. Ri Lok'olüj Espíritu q'uiy
ta nuk'alajrisaj chivüch roma ivetaman ru-
vüch ri Dios. Jare' ri ninc'utuj chin ri
Katata' Dios ri c'o ruk'ij, ri Dios ri richin
ri Kajaf Jesucristo. 18 Ninc'utuj c'a chin ri
Dios que tusakirsaj más ri inojibül. Quiri'
ninc'utuj roma ninjo' que nk'ax ta chive
ri utz ri koyoben. Y ja ri Dios ri xojoyon,
richin que nkoyobej ri utz ri'. Ninc'utuj
c'a roma ninjo' que nk'ax chive que ri
nyekichinaj chila' chicaj galán utz y galán
jabel. Y nyekichinaj-vi quiq'uin conojel
ri hermanos. 19 Ninc'utuj c'a chuka' roma
ninjo' que rix nk'ax ta chive que juis nim ri
ruchuk'a' ri Dios c'o kiq'uin roj ri kataken.
Ri ruchuk'a' ri c'o kiq'uin roj junan riq'uin
ri ruchuk'a' ri xucusaj 20 tok xuc'asoj ri

Cristo chiquicojol ri caminaki' y xbün chin
que xbetz'uye' chila' chicaj pa rajquik'a'
(ru-derecha) rija'. 21 Ri Cristo xban c'a chin
que ja rija' ri más nim que chiquivüch ri
ángeles. Más nim que chiquivüch ri au-
toridades, y ri ch'aka chic ri c'o uchuk'a'
pa quik'a' y ri c'o juis quik'ij. Rija' más
nim chiquivüch conojel. Man xe tüj chupan
ri tiempo re', xa quiri' chuka' chupan ri
tiempo petenük. 22 Ri Dios xuya' ronojel pa
ruk'a' ri Cristo, y ja vi c'a rija' ri xoc jolon pa
kavi' konojel roj ri kataken, ri nbix iglesia
cheke. 23 Ja vi c'a roj ri roj c'unük ruch'acul
rija'. Jun chic kabanun riq'uin. Xaxe ri
quere' tz'akül kabanun. Rija' ronojel c'a
lugar c'o-vi, y runojsan ronojel.

2

Xojcolotüj c'a pe chupan ri kamac roma ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios

1 Ri Dios xuya' ic'aslen. Y tok rubanun
can, xa rix caminaki' vi chupan ri imac
y chupan ri itzel ri nyixbanun. 2 Itzel
ri ic'aslen ri xic'uaj. Junan rubanic ri
ic'aslen quiq'uin ri ch'aka chic vinük, roma
xitzeklebej ri nbanun richin ri ruch'ulef.
Xitzeklebej ri itzel-vinük ri cajaf ri itzel
tak espíritu ri yec'o pa cakik'. Ja espíritu
ri' ri nsamüj pa tak cánima ri vinük ri
man nquitakej tüj rutzij ri Dios. 3 Tok
rubanun can, konojel roj quiri' chuka' xk-
abün. Xojuc'u'üx roma ri itzel tak karay-
ibül. Ri itzel ri xekanucula' y xekarayila',
jari' ri xekabün. xkoyoj-vi ri ru-castigo ri
Dios pa kavi', roma roj pa kalaxic pe man
jun utz tüj cheke cachi'el ri ch'aka chic
vinük. 4 Jac'a ri Dios juis xojrujo' y xujoyovaj
kavüch. 5 Xojrujo' tok c'a roj caminaki' na
chupan ri kamac, y roma ruyo'on ruc'aslen
ri Cristo, quiri' chuka' xbün kiq'uin roj,
xuya' kac'aslen. Xojcolotüj c'a pe chupan
ri kamac roma ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe
ri Dios. 6 Y roma ri Dios xuc'asoj ri Cristo
chiquicojol ri caminaki', quiri' chuka' xbün
kiq'uin roj, xojruc'asoj. Y xbün cheke que
xojtz'uye' chila' chicaj riq'uin ri Jesucristo,
ri Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios.
7 Quiri' xbün roma nrajo' nuc'ut que juis
nim ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe rija'. Juis
utz nbün kiq'uin roj ri kataken ri Jesucristo,
ri Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios.
Nrajo' nuc'ut ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe
ri' chupan ri tiempo petenük chikavüch
apu. 8 Ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios
xojrucol roma ri xkatakej. Roma roj man
nkutiquer tüj nkacol-ki' kayon, xa ja ri Dios
ri nyo'on ri colonic cheke, y re' xa nuspaj.
9 Man xojsamüj tüj c'a richin xkil colonic.
Richin quiri' man jun ri ntiquer nunimirsaj
ta ri' y nbij ta que yin xintiquer xincol-vi'.
Man jun c'a ri ntiquer nbij quiri'. 10 Roma
xaxe ri Dios ri nyo'on jun c'ac'a' kac'aslen
roma xkatakej ri Jesucristo, ri Jun cha'on-
pe y takon-pe roma ri Dios. Y jari' nuya'
richin que nkac'uaj jun c'aslen utz. Jari' ri
runucun-pe pa kavi' que nkabün.

Roj ri kataken, junan chic kavüch riq'uin ri Dios, chi israelitas o man israelitas tüj

11 Y romari' rix ri man rix israelitas tüj,
man c'a timestaj que tok rubanun can, ja
ri itzel tak irayibül ri xuc'uan ivichin, roma
xbix chive coma ri nuvinak israelitas, que
xa rix man cachi'el tüj rije' ri banun ri
circuncisión cheque, ri jun retal ri xquibün
ri israelitas pa ruch'ac'ul jun ac'ual ala' que
ja richin ri tinamit ri Dios. Circuncisión ri
xa ja ri quich'acul nuc'uan y vinük ri nba-
nun cheque. 12 Man timestaj que chupan ri
tiempo ri' man jani c'o tüj ri Cristo iviq'uin.
C'a nüj na rixc'o-vi richin que nyixoc ta
rutinamit ri Dios. Man jani ivichin tüj rix
ri utz ri rusujun ri Dios chupan ri trato
ri xbün. Man jun utz ivoyoben ri rixc'o
chuvüch ri ruch'ulef, ni manak chuka' Dios
iviq'uin. 13 Tok rubanun can, nüj c'a rixc'o-
vi chin ri Dios. Jac'a vocomi itaken chic
ri Jesucristo, ri Jun cha'on-pe y takon-
pe roma ri Dios, y romari' xixjel yan apu
riq'uin ri Dios. Xixtiquer xixjel-apu riq'uin,
roma ri Cristo koma konojel tok xcom y
xbiyin ruquiq'uel. 14 Y roj ri kataken ri
Cristo, junan chic kavüch riq'uin ri Dios.
Rija' xbün cheke que jun xkabün iviq'uin
rix ri man rix israelitas tüj, roma xrelesaj
ri c'o chikacojol. 15 Quiri' xbün tok xcom
chuvüch ri cruz. Roma c'a ri rucamic xbün
chin ri ka-ley roj israelitas que manak chic
rakalen. Quiri' xbün chin ronojel ri nbij ri
ka-ley. Y quiri' xbün richin que man jun
chic chi kacojol roj israelitas iviq'uin rix ri
man rix israelitas tüj, xa junan chic kavüch.
Xojjalatüj yan c'a. C'ac'a' chic kac'aslen
roma jun chic kabanun riq'uin ri Cristo.
16 Ri Cristo xbün cheke que junan kavüch

xkabün roj israelitas iviq'uin rix ri man rix
israelitas tüj. Roma ri rucamic chuvüch
ri cruz xbün c'a cheke konojel que junan
kavüch xkabün riq'uin ri Dios. Roma c'a ri
rucamic ri Cristo tok junan kavüch.
17 Tok ri Cristo xpu'u, xbij cheque ri vinük
ri achique rubanic richin junan quivüch
nquibün riq'uin ri Dios. Xbij chive rix
ri c'a nüj rixc'o-vi chin ri Dios, y xbij
chuka' cheque ri nakaj yec'o-vi chin ri Dios.
18 Ri Cristo xcom chuvüch ri cruz koma
roj, romari' chikonojel nkutiquer nkujel-
apu riq'uin ri Katata' Dios, chi israelitas y
man israelitas tüj. Jac'a ri Lok'olüj Espíritu
ri nto'on kichin richin que junan kavüch
nkujel-apu riq'uin. 19 Romari' rix man rix
cachi'el tüj ri nüj nyepu'u-vi o cachi'el ta
caxlan tak vinük. Xa rix junan chic quiq'uin
ri hermanos ri ye rutinamit ri Dios y ye
ralc'ual chuka' chic rija'. 20 Rix cachi'el c'a
jun jay, y ri jay re' c'o ruxe' chupan ri
rutzij ri Dios ri ntzijos coma ri apóstoles y
ri ch'aka chic ri nyek'alajrisan ri nbij ri Dios
cheque. Y ja ri Jesucristo ri tz'amayon ri jay
re', cachi'el nbün ri abüj ri nucusüs chin jun
jay richin man ntzak. 21 Ri Jesucristo nbün
c'a cheke que junan kavüch konojel, richin
que nkujucusüs chin ri jay ri'. Y nbün c'a
chin ri jay ri' que ntoc jun lok'olüj racho ri
Ajaf Dios. 22 Ri Jesucristo quiri' c'a chuka'
nbün iviq'uin rix, roma itaken. Nyixrucusaj
c'a chuka' chin ri racho ri Dios, roma c'o
chic ri Lok'olüj Espíritu pa tak ivánima.

3

Ri samaj ri yo'on chin ri Pablo, ja ri nutzijoj ri utzilüj tzij richin colonic cheque ri man ye israelitas tüj

1 Yin, Pablo, jun rusamajel ri Jesucristo,
ri Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios,
xinoc pa cárcel roma xintzijoj ri rutzij
chive rix ri man rix israelitas tüj. 2 Y
yin ninbij que rix ivac'axan que ri Dios
ruyo'on ri samaj re' chuve, richin que
nink'alajrisaj ri utzilüj sipanic ri nspaj-
pe ri Dios chive. 3 Ojer can, pa qui-
tiempo ri kaxquin-kamama' can man jani
k'alajrisan tüj jabel ri runojibül ri Dios pan
ivi'. Jac'a vocomi ri Dios ruk'alajrisan chic.
Xuk'alajrisaj c'a chuka' chuve yin, y jari' ri
xinbij yan ba' chive chupan ri carta re'. 4 Y
tok rix nisiq'uij ri carta re', nivetamaj c'a
ri ruk'alajrisan ri Dios chinuvüch yin pari'
ri Cristo. 5 Re' man k'alajrisan-pe tüj chin
ri vinük. Xa c'a ja ri vocomi xk'alajrisüs
chiquivüch ri lok'olüj tak apóstoles richin ri
Cristo y chiquivüch ri ch'aka chic rusama-
jela' ri nyek'alajrisan ri nbix cheque roma ri
Dios. Y ri Dios ja ri Lok'olüj Espíritu xucusaj
richin xuk'alajrisaj ri man ta k'alajrisan-
pe. 6 C'a jac'a vocomi xuk'alajrisaj que rix
ri man rix israelitas tüj junan nyixichi-
nan kiq'uin roj israelitas. Junan chic c'a
kavüch iviq'uin, roma kichin konojel ri utz
ri rusujun-pe ri Dios cheke. Y ronojel re'
roma ri Jesucristo, ri Jun cha'on-pe y takon-
pe roma ri Dios, y roma chuka' kataken ri
utzilüj tzij richin colonic.
7 Y roma ri utz ri nspaj-pe ri Dios tok yin
nintzijoj ri utzilüj tzij richin colonic. Ri
Dios riq'uin ruchuk'a' xsamüj pa vánima
tok xinruya' chupan ri samaj re'. 8 Xa ja yin
ta c'a ri más yin co'ol ri', que chiquivüch
conojel ri vinük ri quiq'uin vi ri Dios. Pero
man riq'uin vi ri' ri Dios xuya' ri utzilüj
sipanic ri nspaj-pe chuve y xinruya' chupan
ri rusamaj richin nintzijoj ri utz riq'uin ri
Cristo chive rix ri man rix israelitas tüj. Y
man ntiquer tüj que nk'ax ta cheke jabel
ronojel ri utz riq'uin ri Cristo, roma juis
vi nim. 9 Xinruya' c'a chupan ri rusamaj
richin nink'alajrisaj chiquivüch ri vinük ri
runucun-pe ri Dios que nbün. Tok ri Dios
man jani rubanun ri ruch'ulef y ronojel ri
yec'o, ja yan ri' tok xunuc ri achique nbün.
Pero xa c'a ba' re' xuk'alajrisaj. Juis c'a
q'uiy tiempo evatül-pe riq'uin rija'. 10 Ri
Dios nrajo' c'a que ri ángeles ri yec'o chila'
chicaj tiquitz'eta' ri utz ri nbün cheke roj ri
kataken chic, roj ri ru-iglesia chic rija'. Y
quiri' tiquetamaj c'a que ri Dios juis q'uiy
na'oj ri c'o riq'uin. 11 Ri Dios runucun-
vi-pe que quiri' tibanatüj, que tetamüx ri
utz ri nuc'ün-pe ri Kajaf Jesucristo, ri Jun
cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios. 12 Y roj
roma kataken chic ri Cristo, man nkaxbij tüj
ki' nkujel-apu riq'uin ri Dios. Xa kayo'on
kánima chin nkujel-apu riq'uin. 13 Romari'
ninchilabej c'a chive que man timalij ivi'
y niya' bis pa tak ivánima, roma c'o ninuc
tok nquinitz'et que yin ninc'usaj pokonül
ivoma. Xa quixquicot c'a roma ri ninc'usaj,
roma nk'alajin que c'o-vi ik'ij.

Ri Pablo nuc'utuj jun bey chic ri utzilüj

sipanic ri nspaj-pe ri Dios pa quivi' ri hermanos aj-Éfeso

14 Romari' tok yin nquixuque' chuvüch
ri Dios ri Rutata' ri Kajaf Jesucristo. 15 Y
konojel ri kataken, ri yec'o chic chila' chi-
caj y ri c'a rojc'o na chere' chuvüch ri
ruch'ulef, kac'uan ri rubi' rija' roma roj
ralc'ual. 16 Ri Dios ronojel c'a ruvüch utz
c'o riq'uin, y c'o ruk'ij. Y romari' ninc'utuj
favor chin pan ivi' rix, que ri Lok'olüj Es-
píritu tuya' juis uchuk'a' pa tak ivánima.
17 Ninc'utuj chuka' chin que nbün ta chive
que tiya' ivánima riq'uin, richin que chi
jumul nc'uje' ri Cristo pa tak ivánima. Y
riq'uin ri' ta nuc'ün-ka ruxe' ri nye'ixjo' ri
Dios y conojel vinük, y nitique' chiri' pan
ivánima. 18 Y romari' nk'ax ta chive quiq'uin
conojel ri lok'olüj tak hermanos, ri jaru'
rubanic ri nkurujo' ri Cristo, jaru' ruvüch,
jaru' rakün, jaru' rujotolen y jaru' ka rupan.
19 Xtivetamaj ta c'a más pari' ri nkurujo' ri
Cristo ri man nk'ax ta cheke jabel, roma juis
vi nim, más que chuvüch ri kanojibül roj.
Quiri' ninc'utuj chin ri Dios pan ivi' roma
ninjo' que nojnük ta ivánima riq'uin ri Dios.
20 Tikaya' c'a ruk'ij ri Dios, roma rija' c'o-
vi ronojel uchuk'a' riq'uin y nsamüj pa tak
kánima. Roj q'uiy vi c'a favor ri nkac'utuj
chin, pero rija' man xe tüj ri' ntiquer nbün,
xa c'o c'a más ri ntiquer nbün. Man nkuti-
quer tüj c'a nkanuc ronojel ri ntiquer nbün
rija'. 21 Y koma roj ri kataken ri Jesucristo,
ri Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios, y
nbix iglesia cheke, rija' nuc'ul ta c'a ruk'ij
richin chi jumul. Quiri' ta c'a.

4

Junan kavüch roma ri Jesucristo

1 Yin xinoc c'a pa cárcel roma ri rubi' ri
Ajaf Dios. Y ninbij c'a chive que roma ja ri
Dios ri xoyon kichin richin xojoc ralc'ual,
romari' nc'atzin nkac'uaj jun c'aslen ri
c'uluman. 2 Tikach'utinirsaj-ki'. Kojcuyun.
Kojcoch'on. Tikajola-ki' chikachibil ki'.
Y si ketzij nkujo'on, nkucoch'on-vi c'a.
3 Tikatija' c'a kak'ij chi jumul junan ta
kavüch y man ta jun oyoval chikacojol. Y
ja ri Lok'olüj Espíritu ri nbanun que ju-
nan kavüch. 4 Xa jun c'a ri kabanun chi
hermanos ki' y jun ri Lok'olüj Espíritu ri
c'o pa tak kánima. Konojel c'a junan ri
utz koyoben-apu, roma ja ri Dios ri xoyon
kichin. 5 Xa jun ri kataken konojel. Xa jun
c'a ri Kajaf, y xa jun chuka' bautismo banun
cheke konojel. 6 Xaxe jun Dios c'o. Y ja rija'
ri Katata' konojel roj y c'o pa tak kánima.
Y chuka' c'o pa kavi' konojel, y nkurucusaj
richin rusamaj.

7 Roma chikajujunal c'o c'a jun utzilüj
rusipanic ri Dios ri kac'ulun, y ja ri Cristo
ri nbin ri achique nuya-pe cheke. 8 Romari',
chupan ri rutzij ri Dios nbij pari' ri Cristo:

Tok xtzolij-e chila' chicaj, ch'aconük chic
c'a can chirij ri itzel y xerelesaj-e ri
ye richin rija'.
Y jari' tok xuya' c'a pe ri utzilüj tak rusi-
panic cheque ri ye rutinamit ri'.
Quiri' nbij ri rutzij ri Dios.

9 Y roma nbij que xbe chila' chicaj,
nk'alajin que xpu'u chuvüch ri ruch'ulef.
10 Xka-pe chuvüch ri ruch'ulef y xtzolij chic
e chila' chicaj richin que nutz'akatisaj rono-
jel. Nim vi c'a ruk'ij. 11 Rija' xuya' c'a ri
utzilüj tak rusipanic cheque ri vinük ri ye
takeyon. Cheque ch'aka xbün que xe'oc
apóstoles, yec'o ri xek'alajrisan ri xbix
cheque roma ri Dios, yec'o ri xetzijon ri
utzilüj tzij richin colonic cheque ri man jani
quitaken tüj, yec'o ri xe'uc'uan quichin ri
hermanos y xequitijoj chuka' ri hermanos.
12 Xuya' quisamaj conojel roma nrajo' que
ntz'akät ta ri quic'aslen ri quitaken-vi ri
Dios, richin que nquibün ri rusamaj ri Dios
y richin chuka' nquicukubala' quic'u'x chi-
cachibil qui'. Y re' nbün ta c'a cheque rije' ri
ye ruch'acul vi chic ri Cristo, que nyeq'uiy
ta. 13 Y quiri' ta xtibanatüj-apu que konojel
ta junan kavüch xtikabün, roma kataken
y ketaman chic ruvüch ri Ruc'ajol ri Dios,
c'a tok xtibekila' c'a jun c'aslen ri tz'akät
vi cachi'el ri ruc'aslen ri Cristo. 14 Y tok
tz'akät chic c'a ri kac'aslen, man nkabün tüj
chic cachi'el nquibün ri ac'uala' que nyebe
quere' nyebe cala' y man c'ayuf tüj richin
nyech'acatüj. Roj man xtikabün tüj chic
quiri', que nkaya' ta k'ij que nkujuc'u'üx
coma tijonic ri man ye ketzij tüj, y nkutzak
ta pa quik'a' ri ye listo vi chubanic richin
nkujquich'üc. 15 Xa nc'atzin que ja ri ketzij
nkatzeklebej y nkujo'on, y quiri' nkuq'uiy
ta riq'uin ri kac'aslen y nyekila' ta jun
c'aslen ri tz'akät vi cachi'el ri ruc'aslen ri
Cristo. Y ja rija' ri jolon ri c'o pa kavi' kono-
jel ri kataken. 16 Roma ri Cristo c'o kiq'uin,

romari' tok c'o kuchuk'a'. Xa cachi'el nbün
ri ruch'acul ri vinük, tok ronojel ye utz y
jabel yec'o, c'o c'a ruchuk'a'. Quiri' vi c'a roj
ri jun kabanun riq'uin ri Cristo. Tok junan
kavüch konojel y nkabün ri samaj ri yo'on
cheke chikajujunal, nkuq'uiy-vi c'a riq'uin
ri kac'aslen. Y ncukür ta c'a kac'u'x. Quiri'
nbanatüj tok nkujo'on.

Xcanaj yan can ri c'aslen ri xkac'uaj tok rubanun can, vocomi katz'amon c'a jun c'ac'a' c'aslen

17 Tok rubanun can, rix xic'uaj jun c'aslen
cachi'el ri quic'aslen ri ch'aka chic vinük
ri xa man ye israelitas tüj chuka'. Ri xa
ruyon nojibül ri man jun utz nuc'ün-pe
cheque, jari' nyequibanala'. Y pa rubi'
c'a ri Ajaf Dios ninbij y ninchilabej chive
que man tirayij que'ibana-pe quiri'. 18 Rije'
xa k'ekumatajnük ri quinojibül. K'alüj vi
que man jun quetaman y covirnük ri cán-
ima pa mac. Romari' man nquic'ul tüj
ri c'aslen ri npu'u riq'uin ri Dios. 19 Man
nquina' tüj chic que ye aj-maqui' y jari' tok
riq'uin ronojel cánima xquibün ri itzel ri
juis nyeq'uixbisan. Nc'üt-vi c'a ri cánima
chubanic ronojel ruvüch itzel. 20 Y rix ive-
taman que ri Cristo nbij que man tic'uaj
jun c'aslen quiri', 21 roma rix tijon riq'uin ri
tijonic ri richin rija'. Ic'ulun-vi c'a ri tijonic
ri yo'on roma rija' ri ketzij vi. 22 Roma c'a
ri' tiya' can ri itzel c'aslen ri xic'uaj tok
rubanun can, tok c'a man jani jalatajnük
tüj ri ic'aslen, tok xa c'a rix ch'acatajnük
na pa quik'a' ri itzel tak irayibül. Tiya'
c'a can ri c'aslen ri'. 23 Y njalatüj ta c'a ri
ivánima y ri inojibül. 24 Tic'uaj c'a ri c'ac'a'
c'aslen ri ruyo'on ri Dios chive jun c'aslen
cachi'el richin ri Dios, ri ketzij vi que choj y
ch'ajch'oj.

25 Roma c'a ri' tiya' can ri tz'ucuj tak tzij
y xaxe c'a ri ketzij ticusaj tok nyixch'o. Roj
junan chic c'a kavüch roma ri Cristo.

26 Tok c'o nbanun chive que nyixoyovür,
man quixmacun. Y man tiya' k'ij que c'a
c'o na ivoyoval tok ntzak-ka ri k'ij. Nc'atzin
que nichojmirsaj chanin. 27 Man tiya' k'ij
que nyixtzak pa ruk'a' ri itzel-vinük.

28 Si c'o jun hermano xelek' tok ruba-
nun can, tuya' c'a can ri nbanun ri'. Vo-
comi nc'atzin que nucusaj ri ruk'a' richin
nsamüj, roma re' utz vi y riq'uin re' ntiquer
chuka' nyeruto' ri c'o nc'atzin cheque.

29 Man tibila' itzel tak tzij. Xaxe c'a ri
utz y ri nc'atzin tibij, richin quiri' ri tzij
re' nucukuba' quic'u'x ri nye'ac'axan y c'o
utz nuc'ün-pe cheque. 30 Man tiya' pa bis ri
Lok'olüj Espíritu richin ri Dios. Rija' c'o pa
tak kánima, y ja rija' ri retal que nkucolotüj-
vi-e chuvüch ri mac chupan ri k'ij tok ri
Jesucristo npu'u chikac'amic.

31 Tikaya' c'a can rubanic ronojel itzel.
Man itzel tikana' chin jun chic. Man titique'
oyoval pa tak kánima, ni man quekabanala'
ri man c'uluman tüj roma ri koyoval. Mani
riq'uin ronojel kuchuk'a' tikabila' tzij roma
nkarayij. Man tikabij itzel cheque ri ch'aka
chic. 32 Xaxe ri utz tikabanala' chikachibil
ki'. Kojjo'on. Kojcuyun, cachi'el xbün ri
Dios que xucuy kamac roj roma ri Cristo.

5

Ri c'uluman que nquibün ri ye ralc'ual chic ri Dios

1 Roma c'a ri' roj ri ralc'ual chic ri Dios
y jabel nkurujo', tikabana' cachi'el ri nbün
rija'. 2 Kojjo'on c'a, cachi'el chuka' xojrujo'
ri Cristo. Rija' man xupokonaj tüj c'a xuya-
ri' pa camic koma roj, richin que xusuj-ri'
chin ri Dios, cachi'el xban cheque ri chico y
ri ch'aka chic cosas ri xesuj chin ri Dios. Y
ri Dios jabel xka' chuvüch que quiri' xbün ri
Cristo.

3 Rix tibana' c'a cachi'el xbün ri Cristo,
quixjo'on y mani nibün ri nirayij rix. Chi
achi chi ixok man ticanola-ivi' richin ny-
ixmacun. Ni man tibün ch'aka chic itzel
quere'. Man tirayij-apu ri utz ri nchajin jun
chic, roma rix lok'olüj tak ralc'ual chic ri
Dios. Man c'uluman tüj ni richin nye'itzijoj.
4 Man tibila' c'a tzij xaxe roma ri nirayij
nyixtzijon y xa man ye c'uluman tüj. Man
tibila' tzij ri xa man inucun tüj, si utz nibij
o xa man utz tüj. Man tibanala' tzij ri man
jun vi nyec'atzin. Man tibün quiri' roma
man c'uluman tüj. Ri tzij ri c'uluman que
nibün rix ja ri nuc'ün-pe matioxinic chin ri
Dios. 5 Y rix ivetaman chic que ri achi'a' y ri
ixoki' ri nquicanola-qui' richin nyemacun,
man nye'apon tüj chila' chicaj ape' ja ri
Katata' Dios y ri Cristo ri ye Juez. Quiri'
chuka' ri nyebanun ri ch'aka chic itzel y
ri nyerayin-apu ri ruchajin jun chic, man
nye'apon tüj chila' chicaj. Ri nbe c'a cánima
chirij ri ruchajin jun chic, junan riq'uin ri
nquiya' ta quik'ij dios (tiox) ri xa man ye

ketzij dios tüj. 6 Y yec'o ri nyebin que man
jun itzel nuc'ün-pe ri nyebanun quiri'. Pero
rix man c'a quixch'acatüj pa quik'a' riq'uin
ri nquibij. Roma ri nyebanun ri itzel quiri'
y man nquitakej tüj rutzij ri Dios, ketzij vi
que nka-ka ri ru-castigo ri Dios pa quivi'.
7 Romari' rix man quixoc cachibil.

8 Tok rubanun can, k'ekumatajnük c'a
ri ic'aslen. Jac'a vocomi sakirsan chic ri
ic'aslen roma ri Ajaf. Tic'uaj c'a ri ic'aslen
cachi'el c'uluman, roma c'o chic ri sük
iviq'uin. 9 Ri rusük c'a ri Lok'olüj Espíritu
nbün-vi c'a chive rix que nibün ri utz, ri
choj y richin que xe ri ketzij titzeklebej.
10 Tic'uaj c'a jun c'aslen quiri' y nivetamaj
que ja c'aslen ri' ri nka' chuvüch ri Ajaf
Dios. 11 Man c'a quixoc cachibil ri nyebanun
richin k'eku'n, roma ri nyebanun quiri' xa
man jun utz nquic'ün-pe. Pa ruq'uexel que
nyixoc ta cachibil ri quiri' nyebanun, xa
tibij que ri nyebanun man utz tüj. 12 Roma ri
nojibül ri nyequibanala' pa tak evül, hasta
xaxe richin nyixquiya' q'uixaj. 13 Y ja tok
nyek'alajrisüs-pe ri itzel tak ri nyebanun
roma ri sük, ri ye banoy richin, nk'ax
cheque que man utz tüj si quibanun y
nsakirsüs c'a ri quic'aslen. 14 Romari' c'o jun
tzij ri nbij:

Rat ri xa atz'amon varan, tuna' c'a avüch,
man cac'uje' can cachi'el jun camnük.
Man cac'uje' can pa k'eku'n, xa taya' k'ij
chin ri Cristo richin ncarusakirsaj.
Quiri' nbij ri tzij ri'.

15 Tichajij c'a ri ic'aslen. Man c'a tibün
cachi'el nquibün ri vinük ri xa ye tontos
riq'uin ri quinojibül. Xa ticusaj c'a ri etam-
abül ri c'o iviq'uin. 16 Man tiya' k'ij que
choj nc'o ri tiempo, roma ri k'ij rojc'o-vi
xa itzel. 17 Romari' man tibün cachi'el ri
nquibün ri tonto tak vinük. Xa nc'atzin
que nk'ax ta chive ri rurayibül ri Ajaf.
18 Man quixk'abür, roma ruyon itzel nuc'ün-
pe chive. Pa ruq'uexel ri' tiya' k'ij chin ri
Lok'olüj Espíritu que nunojsaj ri ivánima.
19 Tic'utu' ri quicot ri c'o iviq'uin tok nimol-
ivi' que'ibixaj salmos, himnos, y ch'aka
chic bix ri nye'alüx pan ivánima roma c'o
ri Lok'olüj Espíritu iviq'uin. Quec'uje' c'a
bixanic pa tak ivánima y tiya' ruk'ij ri
Ajaf. 20 Chi jumul timatioxij ronojel chin ri
Katata' Dios. Timatioxij ronojel pa rubi' ri
Kajaf Jesucristo.

Ri utz ri nc'atzin que nkabün pa kacho roj ri kataken chic

21 Titakela-ivi', roma ri Dios rix rutz'eton-
vi-pe.

22 Rix ixoki', c'uluman-vi ri nye'itakej ri
ivachijlal, roma ivetaman que ri Ajaf jari'
ri nka' chuvüch que nibün. 23 Roma ja ri
ivachijlal ri yec'o pan ivi', ja rije' c'a ri ye
jolon ivichin rix. Cachi'el ri Cristo ri jolon
ri c'o pa kavi' konojel ri kataken rija' y roj
ru-iglesia chic. Ja rija' ri Kacolonel roj ri roj
ruch'acul. 24 Roj c'a ri iglesia ja ri rutzij ri
Cristo ri nkatakej. Y quiri' c'a c'uluman que
nibün rix ixoki', que quixtaken tzij. Titakej
quitzij ri ivachijlal chuka', roma itaken chic
ri Cristo.

25 Y rix achi'a' c'uluman-vi c'a ri nye'ijo'
ri ivixjaylal, cachi'el ri Cristo xojrujo' roj
ri ru-iglesia y man xupokonaj tüj xuya-
ri' pa camic koma roj. 26 Quiri' xbün ri
Cristo richin que xojoc lok'olüj tak vinük.
Rija' xojruch'ajch'ojrisaj-vi c'a. Y richin
c'a xuch'ajch'ojrisaj ri kac'aslen, rija' xu-
cusaj ri rutzij cachi'el xojruch'üj riq'uin
ya'. 27 Quiri' xbün roma rurayibül vi c'a que
roj ri iglesia nkujic'lun tok nkuruc'ul chila'
chicaj. Y man nrajo' tüj que c'o ta jun tz'il
pa tak kac'aslen. Xa nrajo' que ch'ajch'oj
ri nkujapon riq'uin. Cachi'el jun tziük ri
ch'ajch'oj chic, banun chic ruchojmil, y
man yochoyic tüj chic. 28 Y cachi'el c'a ri
Cristo nkurujo' roj, quiri' chuka' nc'atzin
que nibün rix achi'a' quiq'uin ri ivixjaylal.
Que'ijo' c'a. Roma xa jun ibanun. Ja ri ivix-
jaylal ri ch'aculaj y ja rix ri jolon. Romari' ri
njo'on ri rixjayil, nbij c'a chi tzij que nrajo-
ri' rija'. 29 Roma man jun ri nretzelaj ta ka
ri' rija'. Man jun nbanun quiri'. Konojel
jabel nkatzuk y nkilij ri kach'acul. Y quiri'
c'a tibana' quiq'uin ri ivixjaylal. Cachi'el
nbün ri Cristo kiq'uin roj ri kataken y roj ru-
iglesia chic. 30 Roj jun c'a kabanun riq'uin
rija', roma ja roj ri ruch'acul. Roj rutiojil
y rubakil c'a rija'. 31 Y quiri' c'a ri achi
riq'uin ri rixjayil. Cachi'el ri nbij chupan
ri rutzij ri Dios ri tz'iban can: Romari' ri
achi man chic c'a quiq'uin tüj rute-rutata'
nc'uje-vi, xa riq'uin c'a ri rixjayil nc'uje-
vi. Y chi ca'i', xa jun c'a nquibün. Quiri' ri
tz'iban can. 32 Ri nbij, juis c'a nim rakalen
y xk'alajrisüs chikavüch roma ri Dios. Y
riq'uin ri ruk'alajrisan ri Dios, yin ninjo' c'a

ninc'ut chivüch que roj ri kataken chic ri
Cristo y nbix iglesia cheke, jun c'a kabanun
riq'uin ri Cristo. 33 Pero chuka' nbij chive
chi'ijujunal que tijo' ri ivixjayil, cachi'el ri
nijo-ka-ivi' rix. Y ri ixok tubana' chin ri
rachijil que c'o-vi ruk'ij.

6

1 Y rix ac'uala', titakej c'a quitzij ri ite-
itata', roma quiri' c'uluman que nibün. Y
quiri', nitakej chuka' rutzij ri Ajaf Dios.
2 Cachi'el ri nbij chupan ri rutzij ri Dios,
que taya' quik'ij ri ate-atata'. Y nbij c'a
chuka' que c'o utz ri nkac'ul, si nkabün ri
nbij. Y jare' ri nabey mandamiento chupan
ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés ri
quiri' nbij. 3 Ri tzij ri' quere' c'a ri nbij:
Taya' quik'ij ri ate-atata', richin que utz
ncac'uje' y q'uiy juna' ncac'ase-e chuvüch
ri ruch'ulef. Quiri' c'a ri tz'iban can.

4 Y rix tata'aj, man tic'o ruvi' ri nibün
cheque ri ivalc'ual. Man utz tüj c'a ri
nibün si nc'o ruvi' nibün cheque y ro-
mari' ri ivalc'ual npu'u coyoval chive. Xa
que'iq'uiytisaj c'a riq'uin ri nbij ri rutzij
ri Ajaf Dios, y tok nc'atzinej tiya' xic'a'y
cheque.

5 Y rix samajela', titakej quitzij ri i-
patrones. Riq'uin ronojel ivánima tibana'
ri ncajo' que nibün y tixbij chuka' ba' ivi'
chiquivüch, cachi'el xa ta ja ri rusamaj
ri Cristo ri nibün. 6 Man tibün c'a que
xaxe tok yec'o-apu ri i-patrones iviq'uin
nyixsamüj, xaxe richin quixnimüx que rix
utz tak samajela'. Rix rix rusamajela' ri
Cristo, y romari' nc'atzin que riq'uin rono-
jel ivánima tibana' rusamaj ri i-patrones,
roma jari' ri rurayibül ri Dios. 7 Riq'uin
c'a ronojel ivánima tibana' rusamaj ri i-
patrones. Cachi'el xa ta ja ri rusamaj ri Ajaf
Jesucristo ri nibün y man ja tüj richin ri
i-patrones. 8 Rix ivetaman c'a que ri Ajaf
Dios nuya' rajil-ruq'uexel chive chi'ijujunal
roma ja ri utz ri nibün. Y man jun rubanun,
si rixc'o o man rixc'o tüj chuxe' rutzij jun
patrón. Xaxe tibana' ri utz y nic'ul jun
utzilüj rajil-ruq'uexel.

9 Y quiri' c'a chuka' rix patrones, ja ri
utz ri tibana' quiq'uin ri isamajela' y man
jun itzel tibila' o tibanala' cheque richin
tiquixbij-qui'. Man timestaj que c'o jun Iva-
jaf chila' chicaj, y rija' Cajaf vi rije' chuka'. Y
rija' junan nbün cheque conojel, chi patrón
y chi samajel.

Ri katobal ri nuya' ri Dios

10 Y ri ruq'uisbül c'a ri ninbij-e chive her-
manos, que ticanoj c'a ivuchuk'a' riq'uin
ri Ajaf Dios, roma riq'uin rija' nim vi c'a
ri uchuk'a' c'o. 11 Tibana' c'a cachi'el nbün
jun soldado. Rija' richin nuto-ri' chuvüch
ri enemigo, c'o ch'ich' ri nyerucusaj richin
rutobal. Y rix richin c'a nito-ivi' chuvüch
ri itzel-vinük, ticusaj c'a ronojel ri ruyo'on
ri Dios chive richin itobal. Y tibana' quiri'
richin man nyixtzak pa ruk'a' ri itzel-vinük,
roma rija' listo vi chubanic. 12 Roj man
quiq'uin tüj c'a vinük nkabün-vi oyoval,
quiq'uin c'a ri itzel tak espíritu, quiq'uin
espíritu ri c'o uchuk'a' pa quik'a', quiq'uin
ri espíritu ri ye uc'uayon quichin ri vinük ri
c'a quiyo'on na cánima riq'uin ri ruch'ulef
y k'ekumatajnük ri quic'aslen, quiq'uin ri
itzel tak espíritu ri yec'o pa cakik'. Quiq'uin
c'a rije' nkabün-vi oyoval. 13 Romari' xinbij
yan chive que ticusaj ronojel ri ruyo'on
ri Dios chive richin itobal, richin quiri'
nyixtiquer c'a nicoch' tok npu'u ri itzel-
vinük chivij. Y stape' (aunque) q'uiy c'a
pokonül ri nic'usaj, man nyixtzak tüj pa
ruk'a', rix nyixpa'e c'a can choj. 14 Y richin
c'a que man quixtzak pa ruk'a', tibana'
cachi'el nbün jun soldado. Rija' nubütz'
rupan pa ch'ich' richin nbe pan oyoval.
Y rix richin nibün oyoval riq'uin ri itzel-
vinük, ja ri ketzij ri ticusaj. Jun soldado
chuka' nucusaj jun ch'ich' chuvüch-ruc'u'x
richin nuto-ri' chuvüch ri enemigo. Y rix
richin nito-ivi' chuvüch ri itzel-vinük, ja ri
c'aslen choj ri ticusaj. 15 Jun soldado nucusaj
chuka' jabel tak ruxajab richin rutobal-
rakün tok nbe pan oyoval. Y rix ja ri
utzilüj tzij richin colonic ticusaj-e richin
itobal. Y ja tzij re' ri nyo'on uxlanen. 16 Y
chuka' jun soldado nc'atzin ri ruch'ich' ri
achique chok chij nuto-vi-ri' chiquivüch ri
choj ch'a' y chuka' ri ch'a' ri quic'uan k'ak'.
Y rix richin nik'üt ri itzel-vinük ronojel
bey tok juis nbün chivij richin nyixmacun
ta, nc'atzin c'a que tipaba' chuvüch que
iyo'on-vi ivánima riq'uin ri Dios. Y riq'uin
ri' man jun ntiquer nbün chive. 17 Ri soldado
nucusaj chuka' jun ch'ich' richin nuto' ri
rujolon chuvüch ri enemigo. Y rix richin

que man jun nic'ulachij chuvüch ri itzel-
vinük, ticusaj c'a ri icolonic. Ri soldado
nuc'uaj rumachet richin nucamsaj ri ene-
migo. Y rix richin que quiri' nibün chin
ri itzel-vinük, ticusaj c'a ri nuya' pan ik'a'
ri Lok'olüj Espíritu. Y ri nuya' pan ik'a'
ri Lok'olüj Espíritu ja ri rutzij ri Dios. [18] Y
tibana' c'a orar, chi jumul. Y tok rix nibün
orar, tiya' k'ij chin ri Lok'olüj Espíritu que
nuya' pa tak ivánima achique ri nimatioxij
y nic'utuj chin ri Dios. Tic'utuj c'a chin ri
Dios ronojel ri nc'atzin y ronojel c'a ruvüch
oración tibana'. Man timalij ri oración, xa
titija' ik'ij nibün orar chi jumul. Y riq'uin
c'a ronojel ivánima tic'utuj favor chin ri
Dios pa quivi' conojel ri hermanos. [19] Y
nibün ta c'a chuka' orar voma yin, richin
tic'utuj chin ri Dios que nquiruto' ta richin
nintzijoj ri utzilüj tzij richin colonic y man
ta ninxbij-vi' tok nintzijoj. Vocomi ri tzij
ri', xk'alajrisüs yan c'a jabel roma ri Dios.
[20] Ri Dios xinrucha' richin nintzijoj ri utzilüj
rutzij pa rubi' rija'. Jari' ri nusamaj, stape'
(aunque) vocomi yin quiximon pa cadena.
Tic'utuj c'a chin ri Dios pa nuvi' que man ta
ninxbij-vi' nintzijoj ri tzij ri' que nintzijoj ta
cachi'el c'uluman.

Ri ruq'uisbül tak tzij

[21] Y richin nivetamaj chuka' rix ri achique
nubanun, nintük c'a e ri hermano Tíquico.
Rija' jun hermano ri juis ninjo' y nbün-
vi c'a ri rusamaj ri Ajaf Dios chi jumul.
Rija' nberubij c'a ronojel chive. [22] Romari'
nintük-e, richin que tivetamaj achique ka-
banun roj chere', y richin chuka' que nu-
cukuba' más ic'u'x.

[23] Ja ta c'a ri uxlanen petenük riq'uin ri
Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo xtic'uje'
pa tak ivánima chi'ivonojel rix hermanos
xtiban ta c'a chive roma ri Dios y ri Jesu-
cristo que xtiya' ta más ivánima riq'uin,
que más ta nyixjo'on. [24] Y ri utzilüj sipanic
ri nspaj-pe ri Dios xtic'uje' ta c'a iviq'uin
chi'ivonojel rix, ri riq'uin ronojel ivánima
nijo' ri Kajaf Jesucristo. Quiri' ta c'a.

Ri carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo cheque ri hermanos ri yec'o pa tinamit Filipos

Ri Pablo nutz'om tzij

1 Yin Pablo vachibilan ri hermano Timoteo roj rusamajela' ri Jesucristo. Nkatz'ibaj
c'a e ri carta re' chive rix hermanos ri rixc'o
pa tinamit Filipos, rix ri jun ibanun riq'uin
ri Jesucristo, ri Jun cha'on-pe y takon-pe
roma ri Dios. Nkatz'ibaj-e ri carta re' chive
rix hermanos ri rix uc'uey quichin ri hermanos, chive rix hermanos ri rix cha'on
chin nyixsamajin quichin ri hermanos (rix
diáconos) y chive chi'ivonojel. 2 Y ja ta c'a
ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios y ri
uxlanen ri petenük riq'uin ri Katata' Dios
y ri Ajaf Jesucristo nc'uje' pa tak ivánima
chi'ivonojel.

Ri Pablo nuc'utuj c'a ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios pa quivi' ri hermanos aj-Filipos

3 Nyixka-pe-vi chinuc'u'x, y ninmatioxij
chin ri Dios ivoma. 4 Y chi jumul tok yin
ninbün orar, nyixinc'uxla'aj rix, y riq'uin
quicot ninc'utuj ri utz ri nuya' ri Dios pan
ivi'. 5 Roma nka-pe chinuc'u'x ri to'onic
ri nibün rix richin que ntzijos ri utzilüj
tzij richin colonic. Chupan c'a ri k'ij tok
xitakej, ja k'ij ri' tok itz'amon-pe ri to'onic
ri'. 6 Ri Dios rutz'amon c'a jun utzilüj samaj
pa tak ivánima. Y yin vetaman que nq'uis
na vi pari' y man nuya' tüj can rubanic
ri samaj ri'. Quiri' vi nbün-apu c'a tok
napon ri k'ij richin ri Jesucristo. 7 Ri Dios
nsamüj-vi pa tak ivánima, roma ibanun-
vi utz chuve chere' pa cárcel, yin ito'on
chutzijosic ri utzilüj tzij richin colonic y
chuka' yin ito'on chubixic que ri tzij re' ket-
zij vi. Junan c'a kac'ulun ri utzilüj sipanic
ri nspaj-pe ri Dios, y romari' rix nuc'uan-
vi pa vánima. 8 Retaman c'a ri Dios que
juis vi nyixinjo' chi'ivonojel. Cachi'el ri
nyixrujo' ri Jesucristo, quiri' ri nyixinjo'
yin chive rix. 9 Ninc'utuj-vi c'a chin ri
Dios que más ta nq'uiyür ri nyixijo-ivi', y
nc'uje' ta chuka' más etamabül y más na'oj
iviq'uin. 10 Jari' ri ninc'utuj chin ri Dios,
roma ninjo' que nk'ax chive achique ri c'o-
vi cakalen. Richin quiri' rix chi jumul ta
nic'uaj jun c'aslen ch'ajch'oj y man ta jun
itzel tilitüj pan ic'aslen tok nka-pe ri k'ij
richin ri Cristo. 11 Y ri Jesucristo nyixruto'
c'a richin que choj ta vi ri ic'aslen nic'uaj y
romari' ye q'uiy ch'aka chic nyetaken ta ri
rutzij ri Dios. Y quiri', ri Dios nuc'ul ta ruk'ij
y nnimirsüs ta rubi'.

Ri rurayibül ri Pablo ja ri ntzijos ri rutzij ri Dios

12 Hermanos, yin ninjo' que rix nivetamaj
que riq'uin ri nuc'ulachin man pa'ül tüj
ruk'alajrisasic ri utzilüj tzij richin colonic.
Pa ruq'uexel c'a ri', yec'o más vinük ri
nye'ac'axan. 13 Conojel ri yec'o pa palacio
cac'axan chic, y chuka' quetaman chic que
xinoc pa cárcel roma ri nintzijoj rubi' ri
Cristo. Y chuka' quiri' c'a conojel, cac'axan
chic vi. 14 Y jubama conojel ri hermanos
xc'uje-e más cuchuk'a' richin que nquitzijoj
ri rutzij ri Dios cheque ri vinük. Roma
ri hermanos re' xquitz'et que ri Dios c'o-
vi viq'uin y man jun xbiri' viq'uin richin
nintzijoj ri rutzij chere' pa cárcel. Romari'
rije' xq'uis-e ri xbiri' chiquivüch y más
xquiya-e cánima chubanic rusamaj ri Ajaf
Dios.

15 Chiquicojol c'a rije' yec'o-vi ri itzel
nquina' chuve y nquitzijoj rubi' ri Cristo
xaxe richin ncajo' nquic'ut que rije' chuka'
nyetiquer nquibün ri samaj. Pero yec'o-vi
chuka' ri riq'uin ncajo' ri vinük y riq'uin
jun ch'ajch'oj cánima nquibün ri samaj.
16 Ri itzel nquina' chuve, nquitzijoj c'a
chuka' rubi' ri Cristo, pero xaxe richin que
ncajo' nquic'ut que rije' chuka' nyetiquer
nquibün ri samaj, rije' xa man ch'ajch'oj tüj
cánima. Xa ncajo' c'a que más ta nk'oxon
ri vánima chere' pa cárcel. 17 Jac'a ri ch'aka
chic ri riq'uin ncajo' ri vinük y riq'uin
jun ch'ajch'oj cánima nquibün ri samaj,
yinquito-vi, roma quetaman que ri Dios
yin ruyo'on can chere' richin nink'alajrisaj
que ri utzilüj tzij richin colonic ketzij vi.
18 Chuve yin ri más nc'atzin, ja ri ntzijos
ri rubi' ri Cristo, y man nc'atzin tüj c'a
que ninvetamaj, si ch'ajch'oj cánima tok
nquitzijoj o xa man ch'ajch'oj tüj. Pero tok
ja ri rubi' ri Cristo ri ntzijos, juis quicot ri
nuya' pa vánima. Y man nq'uis tüj c'a e
viq'uin ri quicot ri'.

19 Nuyo'on c'a vánima que ronojel ri'
c'o utz nquic'ün-pe chuve y nquinel-e ri
ape' yin tz'apül-vi. Vetaman c'a que rix
nibün orar voma, y chuka' nquiruto' ri
Lok'olüj Espíritu ri petenük roma ri Jesu-
cristo. 20 Nurayibül vi c'a que ninya' ruk'ij
ri Cristo, cachi'el ri nubanun-pe. Man
ta nquiq'uix, ni man ta chuka' ninxbij-vi'.
Ninya' ta ruk'ij ri Cristo riq'uin ri nuc'aslen
o riq'uin ri nucamic. Jari' ri nurayibül
yin. 21 Roma chuve yin, si c'a nquic'ase'
na chuvüch ri ruch'ulef, ja ri Cristo ri
nuc'aslen. Y si ta nquicom-e, nquich'acon.
22 Si nquic'ase-e más chuvüch ri ruch'ulef,
ri samaj ri ninbün, c'o utz ri nuc'ün-pe.
Y romari' yin man nquitiquer tüj ninbij si
ninjo' nquic'ase' más chuvüch ri ruch'ulef
o si ninjo' nquicom. 23 Man ninvil tüj c'a
achique ninbün, roma pa nic'aj yinc'o-vi.
Pero chuka' ninnuc que si ninya' can ri
ruch'ulef y nquibec'uje' riq'uin ri Cristo,
más utz xtenbana' chila'. 24 Pero chuka'
vetaman que ivoma rix más nc'atzin que
c'a nquic'uje' na chuvüch ri ruch'ulef. 25 Y
romari' vetaman que c'a man jani nquinel
ta e chuvüch ri ruch'ulef, xa c'a nquic'uje'
c'a iviq'uin, richin nyixq'uiy y nyixquicot
chi'ivonojel rix ri iyo'on ivánima riq'uin
ri Dios. 26 Y quiri', rix xtiya-vi c'a ruk'ij
ri Jesucristo, ri Jun cha'on-pe y takon-pe
roma ri Dios, tok xquinitz'et que xquinapon
jun bey chic iviq'uin.

27 Y achique ta na c'a xtic'ulachitüj
viq'uin, ri c'uluman que nibün rix ja ri
tic'uaj jun c'aslen utz roma itaken chic ri
utzilüj rutzij ri Cristo. Si xquinapon ta
iviq'uin, quiri' ta xtenvila' ri ic'aslen, y si
man xquinapon tüj, xtinvac'axaj ta c'a pan
ivi', que iyo'on ta ivánima riq'uin ri Cristo,
que xa jun ta ivüch ibanun, y que man ta
iyo'on k'ij chin ri tijonic ri man ketzij tüj.
Ito'on ta ivi' richin itzekleben ri utzilüj tzij
richin colonic ri itaken. 28 Y chuka' man
tixbij-ivi' chiquivüch ri nye'etzelan ivichin.
Y si quiri' xtibün, nbek'alajin que rix ivilon
chic ri colonic. Y chuka' nbek'alajin que
rije' ri nye'etzelan ivichin, que rije' pa k'ak'
nyebeka-vi. Y ja ri Dios ri nbanun que
nbek'alajin ri'. 29 Rix man xe tüj c'a yo'on
k'ij chive richin nitakej ri Cristo, xa yo'on
chuka' k'ij chive richin que nitij pokonül
roma ri rubi' rija'. 30 Junan c'a ibanun
viq'uin yin. Rix xitz'et tok xinc'uje' iviq'uin
que q'uiy pokonül ri xinc'usaj roma ri rubi'
ri Cristo. Y vocomi tivetamaj c'a que c'a c'o
na pokonül ninc'usaj.

2

Tikach'utinirsaj-ki' cachi'el xbün ri Cristo, stape' (aunque) rija' c'o ruk'ij

1 Ri Cristo nucukuba-vi c'a ic'u'x y quiri'
chuka' nbün que nijola-ivi'. Ri Lok'olüj
Espíritu c'o iviq'uin y jun ivüch nbün chive.
Pan ivánima c'a npu'u-vi richin nijoyovaj
ivüch chi'ivachibil ivi'. 2 Romari' ninbij
chive que junan ivüch tibana', y chi jumul
quixjo'on. Ronojel ri nibün, riq'uin jun
ic'u'x tibana'. Si quiri' nibün, nquiquicot
c'a ivoma. 3 Ronojel ri nibün, man richin
tüj ninimirsaj-ivi' o richin ta que xaxe rix
ri c'o utz nic'ün can chin ronojel. Xa
tich'utinirsaj-ivi', y tibana-ka que rix xa
más rix co'ol que chiquivüch ri ch'aka chic.
4 Tinucu' ri nka' cheque ri ch'aka chic, y
man xe tüj ri nka' chive rix.

5 Tibana' c'a cachi'el ri xbün ri Jesucristo,
ri Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios.
6 Rija' Dios vi, pero man riq'uin tüj ri' xc'uje'
ta can chila' chicaj riq'uin ri Dios. Man
quiri' tüj xbün. Rija' xuya' can ronojel ri'.
7 Man xupokonaj tüj c'a xuya' can ri ruk'ij,
y xalüx-pe chuvüch ri ruch'ulef. Xoc c'a
cachi'el roj vinük. Xsamüj cachi'el xa ta
achique na samajel. 8 Rija' xoc c'a vinük
cachi'el roj y xuch'utinirsaj-ri'. Xutakej y
xbün c'a ronojel ri xbij ri Dios chin. Quiri'
xbün c'a jampe' xapon chupan ri camic,
ri camic chuvüch ri cruz. 9 Y romari' ri
Dios rubanun chin que c'o-vi ruk'ij chila'
chicaj. Ja rija' ri más nim chiquivüch ri
nimak' chuka' quisamaj. 10 Ri Dios nrajo'
c'a que conojel quexuque' tok ncac'axaj ri
rubi' ri Jesús. Ri yec'o chila' chicaj y ri
yec'o chuvüch ri ruch'ulef, y chuka' ri yec'o
chupan ri lugar quichin ri caminaki' ri man
xquitakej tüj e, quexuque' c'a chuvüch. 11 Y
conojel tiquibij que ri Jesucristo jari' ri Ajaf.
Y quiri', nquiya' ruk'ij ri Katata' Dios.

Roj ri kataken chic roj sük chuvüch ri ruch'ulef

12 Roma c'a ri', rix ri juis nyixinjo', ninbij
c'a chive que chi jumul titakej rutzij ri Dios,
cachi'el ibanun-pe. Tok xinc'uje' iviq'uin,
quiri' xibün. Y quiri' chuka' tibana' vo-
comi, tok man yinc'o tüj iviq'uin. Titija'

ik'ij riq'uin ri ic'aslen ri icolon chic, c'a pa
ruq'uisbül k'ij. Tixbij c'a ivi' y man tibün
ri mac. 13 Ri Dios nsamüj pa tak ivánima,
y nuya' ri rayibül chive que nibün ri nka'
chuvüch rija'. Y chuka' nuya' ivuchuk'a'
richin nyixtiquer nibün.

14 Y ronojel ri nibün, riq'uin c'a rono-
jel ivánima tibana'. Man quixsujun, ni
man tibün oyoval. 15 Tibana' c'a que
nk'alajin que utz vi ri ic'aslen y man jun
itzel nilitüj chivij. Tik'alajin c'a que rix
ralc'ual ri Dios y que man jun itzel c'o pan
ic'aslen, stape' (aunque) rixc'o chuvüch ri
ruch'ulef chiquicojol vinük ri man choj tüj
quic'aslen, ri ye satznük-vi riq'uin ri quino-
jibül. Ja rix c'a ri nyixsakirsan quichin ri
vinük ri'. 16 Y nitzijoj ri tzij richin c'aslen
cheque. Y yin ninjo' c'a que ivoma rix ri
vánima nquicot ta chupan ri k'ij richin ri
Cristo, roma nk'alajin que c'o xc'atzin-vi ri
samaj xinbün iviq'uin. 17 Nintij c'a pokonül
roma ri rutzij ri Dios ri nink'alajrisaj, pero
rix xitakej ri xintzijoj chive. Rix xijüch
ri ic'aslen chin ri Dios y romari' yin juis
nquiquicot. Y stape' (aunque) ta nquicam-
süs, nuc'ün-pe quicot chuve yin. 18 Y quiri'
chuka' rix, tiquicot c'a ri ivánima viq'uin.

Ri Pablo nrajo' c'a nyerutük ri Timoteo y ri Epafrodito c'a pa tinamit Filipos

19 Si rurayibül c'a ri Ajaf Jesús, ri hermano
Timoteo napon yan iviq'uin. Nintük c'a
e richin nrac'axaj-pe achique ibanun. Y
quiri' ncukür nuc'u'x yin. 20 Y man jun
chic c'a ri c'o viq'uin ri junan ta ránima
viq'uin, cachi'el ri Timoteo, y ketzij ta
nunuc ri achique ibanun. 21 Ri ch'aka chic
ri yec'o viq'uin, xaxe ri nka' chiquivüch
rije' ri nquinuc, y man nquinuc tüj achique
ri nc'atzin pa rusamaj ri Jesucristo, ri Jun
cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios. 22 Jac'a
ri hermano Timoteo nuc'ut que jabel utz. Y
rix chuka' ivetaman que quiri'. Ivetaman
que rija' c'unük cachi'el valc'ual, y sama-
jnük viq'uin richin kak'alajrisan ri utzilüj
tzij richin colonic. 23 Y yin xaxe chic c'a
voyoben ri achique xtibix-pe chuve pa juz-
gado, si nquinelesüs-e pa cárcel o xa c'o
quinojin nquibün chuve. Y c'ateri' nintük-
e ri Timoteo iviq'uin, ri nunucun yin. 24 Y
nuyo'on vánima que ri Ajaf Dios nbün que
yin chuka' nquitiquer nquinapon iviq'uin
pa jun ca'i-oxi' apu k'ij.

25 Man riq'uin vi ri', xinnuc c'a que ri
hermano Epafrodito ntzolij yan ta iviq'uin.
Rija' xitük c'a pe viq'uin richin xinruto'
riq'uin ri xc'atzin chuve. Kachibil vi c'a ki'
riq'uin richin katijon kak'ij pa rusamaj ri
Dios. 26 Ri Epafrodito juis nrajo' nyixrutz'et
yan, roma retaman que rix xivac'axaj que
xyavüj. 27 Y ketzij que rija' juis xyavüj y
jubama xcom. Jac'a ri Dios xujoyovaj ru-
vüch y xujoyovaj chuka' nuvüch yin. Roma
si ta xcom ri Epafrodito, c'o ta jun chic
k'oxon xpu'u viq'uin pa quivi' ri k'oxon ri
yec'o chic pa vánima. 28 Romari' xinnuc-
vi c'a que rija' ntzolij yan iviq'uin, richin
nquicot ri ivánima tok nitz'et. Y tok c'o chic
iviq'uin, yin manak chic pena ninchajij.
29 Riq'uin c'a juis quicot tic'ulu', roma quiri'
ri c'uluman que nibün chin. Junan c'a
itaken ri Ajaf riq'uin. Tiya' c'a quik'ij ri
hermanos ri ye cachi'el chuka' rija'. 30 Ri
hermano Epafrodito jubama xcom roma ri
rusamaj ri Cristo. Rix xitük-pe chinuto'ic
yin, y rija' jubama xcom chubanic ri samaj.

3

Xaxe roma ri Cristo tok jun vinük man jun rumac nk'alajin chuvüch ri Dios

1 Hermanos, ninbij c'a chuka' e chive que
tiquicot ri ivánima riq'uin ri Ajaf Dios. Y
roma c'a ri nc'atzin tok ninbij e jun bey chic
ri achique xa nubin chic chive. 2 Tichajij c'a
ivi' chiquivüch ri vinük ri nquibün cachi'el
nquibün ri itzel tak tz'i', vinük ri nquibij
que ye rusamajela' ri Dios y xa ja ri itzel
nquibün. Nquibij que richin ncolotüj jun
vinük nc'atzin que nban ri circuncisión
chin, ri jun retal ri nquibün ri israelitas
pa ruch'ac'ul jun ac'ual ala' o achi que ja
richin ri tinamit ri Dios. 3 Pero roj ketaman
que man nc'atzin tüj que nban ri circun-
cisión cheke richin nkucolotüj. Man riq'uin
tüj c'a ri quere' nkach'üc kacolonic. Pa
ruq'uexel ri' roj riq'uin quicot nkabij que
xkatakej yan ri Jesucristo, ri Jun cha'on-
pe y takon-pe roma ri Dios. Y chuka' c'o
chic ri Lok'olüj Espíritu pa tak kánima, ri
nkuruto' chuya'ic ruk'ij ri Dios. Y romari'
chuvüch ri Dios ja roj ri banun ri ketzij
circuncisión cheke. 4 Pero si ta roma ri utz
ri kabanalun pa kac'aslen, roma ta ri' nku-
tiquer nkach'üc kacolonic, yin nquicolotüj
ta chuka'. Roma ri nuc'aslen yin más utz
que chuvüch ri quic'aslen ri nyebin que

nyecolotüj roma ri utz quic'aslen. 5 Roma
yin jun semana quinalüx tok xban ri cir-
cuncisión chuve. Yin, jun chuka' israelita
ri ruxquin rumam can ri Benjamín, jun más
nim ruk'ij chiquicojol ri kaxquin-kamama'
can roj israelitas. Ri nte-nata' ye hebreos.
Xinoc jun fariseo. Y xaxe ri ntoc fariseo ri
más nutij ruk'ij nbün ri nbij ri ley ri xuya'
ri Dios richin ri Moisés. 6 Riq'uin c'a ronojel
vánima xintzeklebej ri nquitakej ri nuvinak
israelitas, roma riq'uin ronojel vitzel xin-
bün cheque ri quitaken ri Jesucristo que
xquitij pokonül, roma xinnuc que quiri'
nrajo' ri Dios que ninbün. Xinnuc que
choj vi ri nuc'aslen, roma xintij-vi nuk'ij
ninbün ri nbij ri ley ri xuya' ri Dios richin
ri Moisés. 7 Ronojel ri' jabel c'a ye utz
chinuvüch yin. Pero xapon c'a ri k'ij tok
xk'ax chuve que man nuc'ün tüj pe colonic
chuve y romari' xinya' can, richin xintakej
ri Cristo. 8 Ronojel ri xinya' vánima riq'uin,
xinya' can. Manak chic c'a cakalen chuve
yin. Quiri' xinbün roma xinvetamaj ruvüch
ri Vajaf Jesucristo, ri Jun cha'on-pe y takon-
pe roma ri Dios. Roma ri Cristo xinya' can
ronojel. Xentorij can, cachi'el nban chin
ri k'ayis. Quiri' xinbün roma ninjo' que ri
Cristo ntoc-vi vichin. 9 Quiri' xinbün roma
ninjo' que jun ninbün riq'uin rija'. Ninjo'
que man jun tüj numac nk'alajin chuvüch
ri Dios. Ri ley ri xuya' ri Dios richin ri
Moisés man ninya' tüj chic vánima riq'uin.
Vetaman que man nquitiquer tüj ninbün
ronojel ri nbij chupan ri ley ri'. Vocomi
xintakej c'a ri Cristo, y romari' ri Dios
xbün chuve que man jun numac nk'alajin
chuvüch rija'. Y quiri' nbün cheque conojel
ri nyetaken ri Cristo. 10 Ninjo-vi c'a ninve-
tamaj jabel ruvüch ri Cristo y nsamüj ta ri
ruchuk'a' ri Dios pa nuc'aslen yin, cachi'el
ri uchuk'a' tok xuc'asoj ri Cristo chiquicojol
ri caminaki'. Ninjo' nintij pokonül roma
rubi' ri Dios, cachi'el ri pokonül ri xutij ri
Cristo. Ninjo' c'a ninc'ut que yin cachi'el ta
xincom riq'uin ri Cristo chuvüch ri cruz. Y
jari' ninjo' ninbün. 11 Nintij c'a nuk'ij, roma
ninjo' nquic'astüj-e chiquicojol ri cami-
naki' y nquibec'uje' chila' chicaj riq'uin ri
Dios.

Ri Pablo nutij c'a ruk'ij richin que nuc'ul ta ri lok'olüj sipanic

12 Yin man ninbün tüj c'a que ta vilon
chic ronojel ri c'o riq'uin ri Cristo. Ni
man ninbün tüj chuka' que ta tz'akül chic
ri nuc'aslen. Man quiri' tüj. Xa c'ateri'
c'a nintij nuk'ij richin que nye'oc vichin
ronojel ri yec'o riq'uin ri Jesucristo, ri
Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios.
Jari' ri xrajo' chuve tok yin xinoc richin
rija'. 13 Hermanos, man ninbij tüj c'a que
ye vichin ta chic ronojel ri yec'o riq'uin
ri Cristo, pero nquinajin chutijic nuk'ij
chiquij. Xaxe chic ri' ri ninnuc y man
nyec'atzin tüj chic chuve ri xec'o yan can.
14 Nintij-vi nuk'ij chirij ri yec'o-apu chinu-
vüch, roma ninjo' que ntoc vichin yin ri
lok'olüj sipanic. Y roma c'a ri Jesucristo, ri
Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios, tok
ri Dios xinroyoj yin, roma nrajo' que nquibe
chila' chicaj y nrajo' que ntoc vichin yin ri
lok'olüj sipanic.

15 Ronojel c'a ri xinbij chive, quiri' ta
ri nkanuc konojel ri kayo'on chic kán-
ima riq'uin ri Dios. Pero ri Dios chuka'
nuk'alajrisaj c'a chikavüch tok c'o ba' ri
man ja tüj ri nkanuc. 16 Pero ape' na
ta c'a nkujapon-vi riq'uin ri kanojibül, ri
c'uluman que nkabün ja ta ri nrajo' ri Dios.
Junan ta c'a ri bey ri nkatz'om-e konojel.

17 Hermanos, tibana' c'a ri cachi'el nitz'et
viq'uin yin, y tibana' ri nitz'eta' quiq'uin
ri ch'aka chic, ri nquibün chuka' ri cachi'el
ninbün yin y ri ye vachibil. 18 Roma ye
q'uiy ri nye'etzelan richin ri Cristo y man
nquinimaj tüj que xaxe riq'uin ri rucamic
chuvüch ri cruz nkucolotüj. Jari' ri ye
nuc'uxla'aj-e chive q'uiy mul. Y vocomi
riq'uin chuka' ok'ej nyenc'uxla'aj-e chive.
19 Y pa ruq'uisbül k'ij, rije' pa k'ak' c'a
nyebeka-vi. Xaxe ri ntij nquinuc. Juis
itzel ri quic'aslen quic'uan y man nyeq'uix
tüj. Chiquivüch rije' jabel utz ri nquibün.
Benük c'a ri cánima chirij ri cosas richin
ri ruch'ulef. 20 Jac'a roj roj richin chic que
nkubec'uje' chila' chicaj. Y chila' c'o-vi
ri Colonel y Ajaf Jesucristo, y xaxe chic
koyoben ri k'ij tok npu'u chikac'amic. 21 Ri
ch'aculaj c'a ri kac'uan vocomi, c'ayuf ri
nuc'ulachila', pero rija' nujül-e y nkutoc
c'a cachi'el rija' ri c'o ruk'ij. Quiri' nbün
kiq'uin roma juis nim ri uchuk'a' ri c'o
riq'uin, y ja uchuk'a' ri' ri nucusaj richin
que nc'uje' ronojel pa ruk'a'.

4

Quicot c'a tic'uje' ri ivánima chi jumul

1 Romari' hermanos, tiya' c'a ivánima
riq'uin ri Ajaf Jesucristo. Yin juis nyixinjo'
y ninrayij chuka' que nkatz'et ta ki' jun bey
chic. Rix juis quicot ri ic'amon-pe chuve
roma ja riq'uin ri ic'aslen rix nk'alajin que
c'o xuc'ün-pe ri samaj xinbün chi'icojol. Ja
rix ri nu-premio.
2 Ninc'utuj favor cheque ri hermana Evo-
dia y ri hermana Síntique que junan quiv-
üch tiquibana', roma quitaken chic ri Ajaf.
3 Y rat samajel junan viq'uin yin, ri ratc'o-vi
chupan ri samaj richin ri Dios, ninc'utuj c'a
favor chave richin que que'ato' ri ca'i' her-
manas ri', roma rije' quitijon quik'ij chuka'
chupan ri rusamaj ri Dios. Xenvachibilaj-vi
chuk'alajrisasic ri utzilüj tzij richin colonic.
Junan xesamüj viq'uin, ye cachibilan ri her-
mano Clemente y ch'aka chic hermanos.
C'o chic c'a ri quibi' chila' chicaj, tz'iban
chic chupan ri vuj richin c'aslen.
4 Chi jumul c'a tiquicot ri ivánima riq'uin
ri Ajaf. Tiquicot c'a ri ivánima chi jumul.
5 Ri ic'aslen utzilüj c'o ta utz nuc'ut chiquiv-
üch conojel ri vinük. Ri Ajaf man nq'uiyilüj
tüj chic ri ru-tiempo chin nobos chic.
6 Man titz'om pena chirij achique na,
xa tiya' pa ruk'a' ri Dios y tic'utuj chin
ri nc'atzin chive, y chuka' man timestaj
nyixmatioxin. 7 Si quiri' nibün, ri uxlanen
ri npu'u riq'uin ri Dios xtic'uje' pan ivá-
ima y ri uxlanen ri' xtuchajij ri ivánima y
xquixruto' chuvüch ri nojibül ri nyepu'u
iviq'uin. Quiri' xtubün chive roma jun
ibanun riq'uin ri Jesucristo, ri Jun cha'on-
pe y takon-pe roma ri Dios. Y ri uxlanen ri'
man nk'ax ta vi cheke jabel, roma juis nim
ri samaj nbün.

Xaxe ri c'uluman ri tikabana' y tikanucu'

8 Hermanos, pa ruq'uisbül ninjo' c'a
ninbij-e chive que ri c'uluman que nibün
y ninuc, ja ri ketzij, ri c'o ruk'ij, ri choj, ri
ch'ajch'oj, ri jabel, ri c'o utz rutzijol, ri utz
vi, y ri nka' chuvüch ri Dios. Jari' ri tinucu'.
9 Ja ri xivetamaj, ri xic'ul, ri xivac'axaj y
ri xitz'et viq'uin, jari' ri tibana'. Y ri Dios ri
nyo'on ri uxlanen, nc'uje-vi iviq'uin.

Ri sipanic ri xquitük ri hermanos aj-Filipos chin ri Pablo

10 Juis c'a nquicot vánima y nquimatioxin
chin ri Ajaf ivoma. Cala' chic ri', ri man jun
chic to'onic ri itakon-pe chuve y xa c'are'
chic ri xinic'uxla'aj-pe. Y ri' man roma
tüj c'a ri xinimestaj yan, man quiri' tüj, xa
roma ri man jani rix ntiquer tüj. 11 Y re'
man ninbij tüj c'a roma ta ri c'o nc'atzin
chuve. Man quiri' tüj. Roma yin xa xuc'ulij
yan chuve si c'o nincusaj, utz, y si man jun
nincusaj, utz chuka' chuve yin. 12 Vetaman
c'a nquic'ase' riq'uin meba'il y vetaman
nquic'ase' riq'uin beyomül. Q'uiy yan c'a
xinvetamaj y nquiquicot riq'uin ri achique
ninvil, si ninvil q'uiy nuvay o si xa manak,
si c'o q'uiy viq'uin o si xa c'a c'o na nc'atzin
chuve. 13 Ja ri Cristo nyo'on vuchuk'a' richin
nquitiquer ninbün ronojel. 14 Man riq'uin
tüj ri', rix utz ri xibün que xijoyovaj-pe
nuvüch y xina' ri pokonül yinc'o-vi.
15 Yin ninnuc que rix aj-Filipos c'a nka-
pe na chi'ic'u'x tok yin nuc'uan-apu ri
utzilüj tzij richin colonic chive, pa nabey.
Y tok xinel-e chiri' iviq'uin, tok xinya' can
ri ruch'ulef Macedonia, rix xitük c'a jun
to'onic chuve. Y ri ch'aka chic hermanos
ri yec'o pa ch'aka chic tinamit man xin-
quic'uxla'aj tüj. 16 Yinc'o c'a na pa tinamit
Tesalónica tok ja yan ri' xintz'om ruc'ulic
ri to'onic ivichin rix. Man xaxe tüj c'a jun
bey xinc'ul ri to'onic tok xinc'uje' chiri'.
17 Y ri xinic'uxla'aj-pe, nquicot vi ri vánima
romari', pero man roma tüj c'a que c'o ri
xitük-pe chuve, man quiri' tüj. Ri vánima
nquicot roma vetaman que ri to'onic ri' c'o
c'a chuka' nuc'ün-pe chive rix. 18 Vocomi
ronojel chic c'a c'o viq'uin, riq'uin ri xitük-
pe rix tok xpu'u ri hermano Epafrodito
chuya'ic. Man jun chic c'a ninjo', roma
q'uiy ri xinc'ul. Ri sipanic re' nka-vi c'a
chuvüch ri Dios, y nkutiquer nkabij que
chin ri Dios xiya-vi, y rija' xuc'ul. 19 Roma ri
ito'onic ri', ri ka-Dios ri c'o-vi ruk'ij y juis
rubeyomal, nuya' c'a chive rix ri jun jun
ibanun riq'uin ri Jesucristo, ri Jun cha'on-
pe y takon-pe roma ri Dios, nuya' c'a rono-
jel ri nc'atzin chive. 20 Ri Katata' Dios c'o-vi
c'a ruk'ij richin jumul. Quiri' c'a.

Ri ruq'uisbül tak tzij

21 Y tiya' c'a saludos cheque conojel ri
hermanos ri jun chuka' quibanun riq'uin
ri Jesucristo, ri Jun cha'on-pe y takon-pe
roma ri Dios. Ri hermanos ri yec'o viq'uin
nquitük chuka' e saludos chive. 22 Quiri'
chuka' ri hermanos ri ye rusamajela' ri rey
César nquitük-e saludos chive.

[23] Ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Kajaf Jesucristo xtic'uje' ta c'a iviq'uin chi'ivonojel. Quiri' ta c'a.

Ri carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo cheque ri hermanos ri yec'o pa tinamit Colosas

Ri Pablo nutz'om tzij

1 Yin Pablo, ru-apóstol ri Jesucristo roma
jari' ri rurayibül ri Dios. Yin vachibilan
c'a ri hermano Timoteo, 2 tok nintz'ibaj-e
ri carta re' chive rix hermanos ri rixc'o pa
tinamit Colosas, ri iyo'on ivánima riq'uin
ri Cristo y jun ibanun riq'uin. Y ja ta c'a
ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios y ri
uxlanen ri petenük riq'uin ri Katata' Dios y
ri Ajaf Jesucristo xtic'uje' ta pa tak ivánima
chi'ivonojel.

Ri Pablo nuc'utuj c'a ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios pa quivi' ri hermanos aj-Colosas

3 Chi jumul nkabün orar ivoma rix, y
nkamatioxij chin ri Dios ri Rutata' ri Ka-
jaf Jesucristo. 4 Nkamatioxij ivoma roma
kac'axan que iyo'on-vi ivánima riq'uin ri
Jesucristo, ri Jun cha'on-pe y takon-pe
roma ri Dios y nye'ijo' conojel ri quitaken-
vi rija'. 5 Quiri' ri nibün rix, roma ivoyoben
ri utz ri yacon chila' chicaj. Y ri utz ri'
xivetamaj que c'o, tok xivac'axaj ri utzilüj
tzij richin colonic. Y ketzij vi ri tzij ri
xivetamaj. 6 Y tok xivac'axaj ri tzij ri' y
ketzij xk'ax chive ri rutzij ri Dios, rix q'uiy
c'a ri xixtaken. Y ri tzij ri' xapon c'a pa
ronojel tinamit. Ye q'uiy vi c'a vinük ri ye
takeyon y rije' nquic'uan jun utzilüj c'aslen
y nyeq'uiy chupan ri rutzij ri Dios, y romari'
ye q'uiy ch'aka chic nyetaken ri rutzij ri
Dios, cachi'el xixc'ulachij rix. 7 Y riq'uin c'a
ri hermano Epafras xivac'axaj-vi ri rutzij ri
Dios. Rija' jun samajel ri kachibil roj, y juis
c'a nkajo'. Rija' jabel vi nsamüj pa rusamaj
ri Cristo chiri' chi'icojol rix. 8 Y tok rija'
xpu'u kiq'uin, xutzijoj cheke que rix juis
vi nyixjo'on, roma c'o ri Lok'olüj Espíritu
iviq'uin.

9 Y roma ri xkac'axaj chupan ri k'ij tok
xka-pe ri hermano, chi jumul c'a kabanun-
pe orar ivoma. Nkac'utuj chin ri Dios
que nbün ta chive que ta jabel xtivetamaj
ri rurayibül ri Dios, y ri Lok'olüj Espíritu
nuya' ta chuka' ronojel na'oj y etamabül
chive. 10 Quiri' nkac'utuj chin ri Dios, roma
nkajo' que rix chi jumul tic'uaj jun c'aslen
utz, ri c'uluman que nic'uaj roma itaken
chic ri Ajaf Jesucristo. Que rix chi jumul
ta c'a nic'uaj jun c'aslen ri nka' chuvüch
rija'. Nic'uaj ta utzilüj tak ic'aslen y ny-
ixq'uiy chupan ri rutzij ri Dios, y romari'
ye q'uiy ta ch'aka chic vinük ri nyetaken
ta ri rutzij ri Dios. Nibanala' ta ronojel
ri utz, y nivetamaj ta más utz achique ri
Dios. 11 Nkajo' c'a que ri Dios nuya' ta juis
uchuk'a' chive, roma ri ruk'ij rija' juis nim
ruchuk'a'. Ri uchuk'a' ri' nc'atzin chive
richin nc'uje' ronojel coch'onic y quicot
iviq'uin. 12 Nkajo' que quixmatioxin chin
ri Katata' Dios, roma ri rubanun cheke
konojel que c'uluman richin nkichinaj ri
c'o chila' chicaj. Junan c'a nkujichinan
quiq'uin ri ch'aka chic lok'olüj tak ralc'ual
ri Dios, chiri' chupan ri sük. 13 Ri Katata'
Dios xojrucol yan chuka' pa ruk'a' ri k'eku'n
y xojruya' pa ruk'a' ri Ruc'ajol. Ri Katata'
Dios juis nrajo' ri Ruc'ajol. 14 Ri Ruc'ajol ri
Dios xcom koma roj y xbiyin ri ruquiq'uel,
y romari' roj colotajnük y cuyutajnük chic
ri kamac.

Junan chic kavüch riq'uin ri Dios roma ri rusamaj ri Cristo

15-16 Ri Dios man tz'etetül tüj, pero xa
ntz'etetüj-vi c'a riq'uin ri Ruc'ajol, roma ri
Ruc'ajol, xa ja Dios vi chuka'. Y ri Dios
pa ruk'a' c'a ri Ruc'ajol xuya-vi richin que
xerubün ronojel cosas. Y romari' ja ri
Ruc'ajol ri nabey y más nim chuvüch rono-
jel ri xerubün, ronojel ri c'o chila' chicaj y ri
yec'o chere' chuvüch ri ruch'ulef. Ronojel
ri' roma c'a rija' tok yec'o. Ri ye tz'etetül y
ri man ye tz'etetül tüj, stape' (aunque) ta
ye ángeles, ye autoridades, nimak' quik'ij
y c'o uchuk'a' pa quik'a' conojel c'a roma
rija' tok yec'o, y richin que nquiya' ruk'ij
tok xerubün. 17 Ronojel ja rija' ri xbanun,
roma c'o-pe pa nabey, y ja rija' ri uc'uayon
quichin. 18 Ja rija' ri jolon ri c'o pa kavi' roj
ri kataken, ri nbix iglesia cheke y roj c'unük
ruch'acul. Ja rija' ri nabey ri xc'astüj-e
chiquicojol ri caminaki', y romari' nuya'
c'aslen. Y romari' ja rija' ri nabey, chuvüch
ronojel. 19 Ja vi c'a ri' ri rurayibül ri Dios, que
ri Ruc'ajol junan riq'uin rija'. Ri Ruc'ajol,
Dios c'a chuka'. 20 Y tok ri Ruc'ajol xcom
chuvüch ri cruz y xbiyin ri ruquiq'uel, rija'

xujük ri bey chiquivüch conojel, chiquivüch ri yec'o chuvüch ri ruch'ulef y chiquivüch chuka' ri yec'o chicaj. Ja vi c'a ri' ri rurayibül ri Dios, que conojel junan ta quivüch riq'uin y ntel ta c'a ri c'o chiquicojol roma ri samaj ri xbün ri Ruc'ajol tok xcom.

21 Y tok banun can rix nüj riq'uin ri Dios. Roma riq'uin ri itzel tak nojibül y ri itzel tak ri xixbanun ri xec'uje' iviq'uin, xk'alajin que xivetzelaj-vi ri Dios. Jac'a vocomi rix junan chic ivüch riq'uin ri Dios, roma xicanoj-vi c'a ri bey ri xujük chivüch. 22 Jari' ri samaj ri xbün ri Ruc'ajol ri Dios tok xpu'u chuvüch ri ruch'ulef. Xoc-vi c'a vinük cachi'el roj y xcom chuvüch ri cruz. Richin que rix ch'ajch'oj ic'aslen, manak imac y man jun itzel ntz'etetüj chivij tok nyixruya' chuvüch ri Dios. 23 Pero nc'atzinej que niya-vi ivánima riq'uin ri Dios y man jun bey tiya' can. Tiya' ivánima chi jumul riq'uin. Man quixsilon-e c'a. Nc'atzinej que riq'uin ronojel ivánima nivoyobej-apu ri utz ri nbij chupan ri utzilüj tzij richin colonic. Rix jabel vi ivetaman ri tzij ri', y ja chuka' ri' ri xapon chic quiq'uin ri ch'aka chic vinük ri yec'o chuvüch ri ruch'ulef. Y richin que ntzijos ri utzilüj tzij ri', ri Dios xbün chuve yin Pablo que xinoc rusamajel.

Ri samaj ri xuya' ri Dios chin ri Pablo

24 Ivoma rix yin nintij pokonül vocomi. Pero man nquibison tüj. Xa nquiquicot. Yin riq'uin ri pokonül nintij, nintz'akatisaj ri c'a nrajo' na chi ri pokonül ri nc'atzin que ninc'usaj, cachi'el ri xuc'usaj ri Cristo. Pokonül ri ninc'usaj roma ri nbix iglesia chin. Y ri iglesia ja roj ri kataken y roj ruch'acul ri Cristo. 25 Y yin xinoc c'a samajel richin ri iglesia ri', y ri samaj ri xuya' ri Dios chuve yin ja vi ri chiquicojol ri man ye israelitas tüj, cachi'el rix. Y rija' nrajo' c'a que tz'akül ta ri rutzij ri ninya' chivüch. 26 Ri rutzij c'a ri Dios man katz k'alajrisan ta pe jabel cheque ri vinük, chupan ri tiempo ri c'unük can. Xa c'a ja vocomi ri xk'alajrisüs jabel cheke roj ri kataken-vi ri Dios. 27 Ri Dios nrajo-vi c'a nuc'ut chikavüch roj israelitas, que rija' jabel vi utz ri runojibül pan ivi' rix chuka' ri man rix israelitas tüj. Xa c'ate ba' tuk'alajrisaj que ri Cristo nc'uje' c'a chuka' pa tak ivánima rix. Y roma c'o chic ri Cristo pa tak ivánima, ivoyoben c'a ri k'ij tok nyixbec'uje' riq'uin rija' ape' c'o ruk'ij, y jabel nye'ibana' riq'uin.

28 Roj ja ri Cristo ri nkak'alajrisaj. Nkabij cheque conojel que tiquiya' can ri mac, y riq'uin ronojel etamabül nyekatijoj conojel. Quiri' nkabün roma nkajo' que tz'akül ta ri quic'aslen conojel ri nquitakej ri Jesucristo, ri Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios. 29 Yin juis nintij nuk'ij que ntz'akül ta ri quic'aslen conojel. Nincusaj ronojel ri uchuk'a' ri ruyo'on ri Cristo chuve. Ri uchuk'a' ri ruyo'on ri Cristo chuve jari' ri nyo'on vuchuk'a' chubanic ri samaj. Y ri uchuk'a' ri' juis nim vi.

2

1 Ronojel ri' ninbij c'a chive roma ninjo' que rix nivetamaj que rixc'o-vi pa vánima y juis c'a ninbün orar ivoma. Y quiri' chuka' ninbün coma ri hermanos ri yec'o pa tinamit Laodicea y coma conojel ri hermanos ri man jun bey quitz'eton tüj nuvüch. 2 Ninjo' c'a que cukul ta ic'u'x chi'ivonojel y que junan ta ivüch roma ri nijola-ivi'. Ninjo' que tz'akül ta ri etamabül ri nc'uje' iviq'uin, richin que tivetamaj ri xa c'ate ba' xuk'alajrisaj ri Katata' Dios pari' ri Cristo. 3 Riq'uin ri Cristo nilitüj-vi ronojel ri utzilüj tak etamabül y na'oj. 4 Y ronojel ri' xinbij c'a chive roma yin ninjo' que man nyixch'acatüj pa quik'a' ri nye'ucusan jabel tak tzij xaxe richin nyixtzak pa quik'a'. 5 Y stape' (aunque) man yinc'o tüj apu iviq'uin, que ta yin pa'ül-apu pan inic'ajal, ri vánima yin c'o-vi-apu iviq'uin. Juis nquiquicot roma vetaman que riq'uin ruchojmil rix benük y iyo'on-vi ivánima riq'uin ri Cristo.

6 Ic'ulun chic ri Ajaf Jesucristo, ri Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios, y romari' nc'atzinej que tic'uaj jun c'aslen utz, ri c'uluman que nic'uaj roma jun ibanun riq'uin rija'. 7 Rix tiquil c'a riq'uin ri Cristo, y chiri' rix paban-vi-pe cachi'el npabüx jun jay pari' ri ruxe'. Iyo'on ta ivánima riq'uin, cachi'el c'a ri xivetamaj tok xic'ul ri tijonic ri'. Y chi jumul c'a ta chuka' nc'uje' matioxinic pa tak ivánima.

Chupan ri c'ac'a' kac'aslen ja ri Cristo ri tikatz'et.

8 Tichajij c'a ivi' richin que man nyixch'acatüj pa quik'a' ri vinük ri xa jun yan chic tijonic quic'uan, tijonic ri jabel

oc nyek'alajin, pero xa quiq'uin c'a vinük
ye petenük-vi y man jun utz nquic'ün-pe
tijonic ri xa aj-ruch'ulef y man ye tz'akütü
tüj, tijonic ri xa man riq'uin tüj Cristo ye
petenük-vi. Ri tijonic ri' man ye ketzij tüj.
9 Roma ri Cristo Dios vi. Y quiri' xk'alajin
tok xoc vinük y xc'uje-pe chere' chuvüch
ri ruch'ulef. 10 Rix c'o chic ri Cristo pa tak
ivánima. Y xaxe c'a rija' ri ntz'akatisan ri
ic'aslen. Y xa chuxe' c'a rutzij rija' yec'o-
vi ri ángeles y ri c'o uchuk'a' pa quik'a'.
Ja ri Cristo ri c'uluman que nkaya' ruk'ij.
11 Rix ri c'o ri Cristo pa tak ivánima, banun
chic ri circuncisión chive, pero ri circun-
cisión ri' man junan tüj riq'uin ri nquibün-
ka ri vinük riq'uin ri quik'a', ri jun retal
ri nquibün ri israelitas pa ruch'acul jun
ac'ual ala' que ja richin ri tinamit ri Dios.
Ri circuncisión ri xbün ri Cristo chive ja
ri xrelesaj ri itzel tak rayibül ri yec'o pa
tak ivánima, ri nbanun chive que nyixma-
cun. 12 Tok xixban c'a bautizar, jari' tok
cachi'el xixmukutüj junan riq'uin ri Cristo,
y jari' chuka' cachi'el c'a xixc'astüj-e junan
riq'uin. Xiya-vi c'a ivánima riq'uin ri Dios,
roma ivetaman que ja rija' ri xc'ason richin
ri Cristo chiquicojol ri caminaki'. Romari'
xivil-vi c'a ri ic'aslen riq'uin. 13 Y tok ruba-
nun can, xa rix camnük chupan ri imac,
y xibün ri itzel tak irayibül. Man banun
tüj c'a ri circuncisión chive roma ri Cristo.
Jac'a vocomi cuyutajnük chic ri imac y
riq'uin ri' ri Dios xbün chive que junan
xixc'astüj riq'uin ri Cristo. 14 Tok rubanun
can, konojel roj koyoben chic c'a que nka-
pe castigo pa kavi', roma man xojtiquer tüj
xkabün ronojel ri nbij chupan ri ley richin
ri Dios. Quiri' vi c'a nbij ri ley chikij. Jac'a ri
Dios xojrucol chuvüch ri castigo ri'. Quiri'
xbün roma ri Cristo xbajix chuvüch ri cruz
koma roj. 15 Y riq'uin ri' xk'alajin que ri
Cristo c'o más ruchuk'a' que chiquivüch ri
itzel tak espíritus ri c'o jalajoj uchuk'a' pa
quik'a'. Y xk'alajin que xukasaj quik'ij. Rije'
xe'oc c'a pa ruk'a' y chuxe' rutzij ri Cristo.

Man quixch'acatüj c'a, roma ri nc'atzinej que ninuc ja ri c'o chila' chicaj

16 Roma xic'ul ri icolonic riq'uin ri Cristo,
man jun c'a tich'o chivij rix, roma ri nic'ux
o roma ri nitij. Man jun tich'o chivij roma
man nichajij tüj ri k'ij tok nalüx ri ic', y ri
k'ij richin uxlanen y ch'aka chic nimak'ij.
17 Roma ronojel ri' xec'atzin-vi c'a, roma
riq'uin ri' xketamaj c'a ri achique rubanic ri
Cristo. Ye rok'omal rija' ri xec'uje' kiq'uin.
Jac'a vocomi, ja chic c'a rija' ri c'o kiq'uin y
man nc'atzin tüj chic c'a ri rok'omal. 18 Rix
xa c'o chic c'a que nic'ul ri lok'olüj sipanic ri
c'o chila' chicaj, pero man c'a quixch'acatüj
pa quik'a' ri vinük ri nyebin que conojel
vinük nc'atzinej que nquich'utinirsaj-qui'
y nc'atzinej chuka' que nquiya' quik'ij ri
ángeles. Ri vinük ri nyebin quiri', nquibij
que q'uiy quetaman chiquij ri xa man ye
tz'etetül tüj, pero xa man quiri' tüj. Rije'
stape' (aunque) man ye nimak' tüj, nquina'
que juis ye nimak'. Ja nojibül ri' ri ye
quic'uan roma ri itzel tak rayibül ri yec'o
quiq'uin. 19 Rije' quiri' quibanun pa ruk'a'
ri itzel tak quirayibül, xa man yec'o tüj
apu riq'uin ri Cristo richin que jabel ta
quic'uan-qui' chiri'. Roma ja ri Cristo ri
jolon, ja rija' ri c'o pa kavi' konojel ri
kataken chic. Ja rija' nbanun cheke que
nkuq'uiy roj ri roj c'unük ruch'acul. Nbün
cheke que junan kavüch konojel. Nbün
cheke que nkuq'uiy, cachi'el ri nrajo' ri
Dios que nkabün. Xa cachi'el vi c'a ri
ruch'acul jun vinük, jabel quitunun-qui' y
quitz'amalon-qui' roma ri riboch'il.

20 Rix cachi'el xixcom riq'uin ri Cristo
tok rija' xcom, y romari' rix camnük chic
chuvüch ri tijonic ri ye richin ri ruch'ulef
ri xa man ye tz'akütü tüj. Si quiri' iba-
nun, ¿achique roma itz'amon nitakej ri ti-
jonic ri? ¿Achique roma tok rix nibün ri
nquibij ri vinük ri xa man ja tüj ri ket-
zij tijonic quic'uan? 21 Cachi'el ri nquibij
chive que man tic'ün la', man tic'ux re',
ni man titz'om la jun chic la', nquibij
chive. 22 Ronojel ri tzij quiri' xa quino-
jibül y quitijonic c'a vinük. Roma pari'
ri nyec'ux, ketaman que ja vi c'a ri Dios
ye yo'on can richin nyec'ux. Richin que
nyeq'uis tok yec'o. Man xajan tüj c'a
ncatz'om, nac'ün o nac'ux. 23 Ri ye uc'uayon
ri tijonic ri' nk'alajin que c'o q'uiy etam-
abül quiq'uin y xa man quiri' tüj, xa
man jun quetaman. Nquibij que nc'atzin
que nkaya' quik'ij ángeles y ch'aka chic.
Nquibij que tikach'utinirsaj-ki' y tikaya-ki'
pa pokonül. Pero ronojel ri' man jun utz
nuc'ün-pe, roma man nuya' tüj kuchuk'a'
richin nkuch'acon ta chirij ri itzel tak
karayibül.

3

1 Romari', si rix xixc'astüj junan riq'uin
ri Cristo tok rija' xc'astüj, chi jumul c'a
tinucu' ri c'o chila' chicaj, ri ape' c'o-vi ri
Cristo, tz'uyul pa rajquik'a' (ru-derecha) ri
Dios. 2 Ja vi c'a ri c'o chila' chicaj ri tinucu'
y man ja tüj ri yec'o chuvüch ri ruch'ulef.
3 Quiri' ri ninbij chive roma cachi'el xixcom
yan chuvüch ri nojibül richin ri ruch'ulef, y
c'o chic ic'aslen riq'uin ri Cristo. K'alüj que
quiri', roma jun ibanun riq'uin ri Cristo,
y chuka' jun ibanun riq'uin ri Dios roma
ri Cristo. 4 Y roma vi c'a ri Cristo tok c'o
kac'aslen. Y ri' nk'alajin tok npu'u jun bey
chic rija', tok roj junan nkubec'uje' riq'uin
tok nka-pe rija' y roj chuka' c'o kak'ij chu-
pan ri k'ij ri'. Rija' c'o-vi c'a ruk'ij.

Xecanaj yan can ri itzel tak rayinic

5 Romari', man c'a tibün ri itzel ri nirayij
rix, ri xa richin ri ruch'ulef. Xa ticamsaj ri
itzel tak rayinic ri'. Ri achi'a' y ri ixoki' man
tiquicanola-qui' richin nyemacun. Man
titz'ilobisaj-ivi' pa tak mac. Man tiya' k'ij
chin ri itzel tak irayibül. Xa tiya' can ri
rayinic ri'. Man tirayij chic que iviq'uin ta
rix c'o ronojel ri nirayij. Roma ri quiri' itzel
vi. Roma si nibün quiri', nibün cachi'el Dios
chin. 6 Y xa roma c'a quiri' ri nyequibanala'
ri vinük ri man nquitakej tüj rutzij ri Dios,
roma c'a ri' tok nka-ka ri ru-castigo ri Dios
pa quivi'. 7 Tok rubanun can, quiri' vi c'a
ri xe'ibanala' rix tok c'a rixc'o-vi chupan.
8 Jac'a vocomi xcanaj yan can ronojel. Man
quetique' chic c'a chuka' oyoval pa tak
ivánima, ni man chuka' que'ibanala' ri man
c'uluman tüj roma ri ivoyoval. Man tirayij
chic c'a nibün itzel cheque ri ch'aka chic,
y man tibij chic itzel tak tzij chiquij. Man
tibij chic tzij ri man ye c'uluman tüj. 9 Man
titz'ucula' chic tzij. Xa iyo'on chic can ri
itzel c'aslen ri xic'uaj. 10 Vocomi jun c'ac'a'
c'aslen ic'uan. Ja ri Dios ri xyo'on ri c'ac'a'
c'aslen chive. Y rija' nbün c'a chin ri c'ac'a'
ic'aslen que nq'uiy y nyixoc más cachi'el
rija'. Quiri' nbün chive roma nrajo' que
jabel nivetamaj ruvüch rija'. 11 Y roma c'o
ri c'ac'a' kac'aslen, man jun nbün cheke si
roj israelitas o man roj israelitas tüj. Man
jun nbün cheke si banun ri circuncisión
cheke, ri jun retal ri nquibün ri israelitas
pa ruch'ac'ul jun ac'ual ala' que ja richin ri
tinamit ri Dios, o xa man banun tüj. Man
jun nbün cheke si c'o ba' kak'ij o xa manak.
Man jun nbün cheke si roj ximon pa samaj
o xa roj libre. Ri nc'atzinej ja ri c'o Cristo pa
tak kánima.
12 Ri Dios juis nkurujo', xojrucha' y
xuch'ajch'ojrisaj ri kac'aslen. Roma c'a
ri' nc'atzinej que chi jumul nkujoyovan-
ki'. Nc'atzin que utz kana'oj quiq'uin cono-
jel, que man nkanimirsaj tüj ki', roj xa
tikaya' k'ij cheque ri ch'aka chic achique ri
quinojij y nkacoch'on ta. 13 Tok c'o jun ri
nbanun itzel cheke, tikacoch'o' y tikacuyu'.
Cachi'el xbün ri Cristo que xucuy ri kamac
roj, quiri' chuka' nc'atzinej que nkabün
quiq'uin ri ch'aka chic. Tikacoch'ola' y
tikacuyula' c'a ki'. 14 Y ja ri nkajo-ki' ri
más nc'atzinej. Roma si nkajo-ki', nbün
cheke que junan kavüch quiq'uin conojel.
15 Y pa tak kánima nc'atzinej c'a chuka' que
tic'uje' ri uxlanen richin ri Dios, y ja ta ri' ri
nuc'uan kichin. Roma si c'a ri' tok xojroyoj
ri Dios, que man ta jun oyoval chikacojol
roma junan ta kavüch quiq'uin conojel ri
quitaken chic. Nc'atzinej c'a chuka' que
tic'uje' matioxinic pa tak kánima roma ri
rubanun koma.
16 Nc'atzin chuka' que ri kánima nojnük
riq'uin ri rutzij ri Cristo. Riq'uin rono-
jel etamabül tikatijola-ki' y tikacukubala'
kac'u'x chikachibil ki'. Y tikabixaj rubi' ri
Ajaf roma ri matioxinic ri c'o pa tak kánima.
Quekabixala' c'a salmos, himnos y ch'aka
chic bix ri nye'alüx pa tak kánima roma c'o
ri Lok'olüj Espíritu kiq'uin. 17 Ronojel c'a
ri nkabün, tikabana' pa rubi' ri Ajaf Jesús.
Y ronojel ri nkabij, tikabij pa rubi' rija'. Y
chi jumul c'a nkumatioxij chin ri Katata'
Dios. Xaxe roma ri Jesús tok nkutiquer
nkumatioxin chin ri Dios.

Ri c'uluman que nbün jun ralc'ual ri Dios

18 Rix c'a ixoki', titakej quitzij ri ivachi-
jlal, roma quiri' c'uluman que nibün roma
itaken chic ri Ajaf Dios. 19 Y rix achi'a',
que'ijo' ri ivixjaylal, y man tibanala' oyoval
quiq'uin, xa quixoc c'a utz tak achijlonela'.
20 Rix ac'uala', chi jumul titakej quitzij ri
ite-itata', roma jari' ri nka' chuvüch ri Ajaf
Dios que nibün. 21 Y rix te'ej-tata'aj, man
tiyüc coyoval ri ivalc'ual. Man utz tüj c'a ri
nibün si nc'o ruvi' nibün cheque, y romari'
nsatz quic'u'x. 22 Rix samajela', chi jumul
titakej quitzij ri i-patrón. Man tibün c'a que

xaxe tok yec'o-apu ri i-patrón iviq'uin tok
nyixtaken-vi tzij, xaxe richin quixnimüx
que rix utz tak samajela'. Nc'atzinej que
riq'uin ronojel ivánima tibana' ri quisamaj,
roma nijo' ri Dios y ja rija' ri niya' ruk'ij
tok quiri' nibün. 23 Achique na c'a ri nibün,
riq'uin c'a ronojel ivánima tibana'. Cachi'el
xa ta ja ri rusamaj ri Ajaf Jesucristo ri nibün
y man quichin tüj ri vinük. 24 Y ri Ajaf
Jesucristo nuya' c'a ri lok'olüj sipanic chive
roma ja rija' ri nisamajij. Iyo'on-vi c'a pa
nabey y romari' nyixichinan chila' chicaj.
25 Jac'a ri nyebanun itzel, nquic'ul rutojic
roma ri itzel nquibün. Roma ri Dios man
nutz'et tüj ri vinük si c'o ruk'ij o manak, ri
nutz'et rija' ja ri nbanun.

4

1 Rix patrones, xe c'a ri utz y ri choj
tibana' quiq'uin ri isamajela', roma tika-pe
chi'ic'u'x que rix chuka' c'o jun Ivajaf chila'
chicaj.

2 Chi jumul c'a tibana' orar, y c'üs ta
ri inojibül tok nibün orar. Chi jumul c'a
tic'uje' matioxinic iviq'uin. 3 Y tibana' orar
koma roj chuka', que ri Dios nujük ta jun
puerta más cheke richin que nkatzijoj ri
c'a ba' tuk'alajrisaj, que roma ri Cristo tok
nkucolotüj. Y chutzijosic c'a ri' tok xinoc pa
cárcel. 4 Tic'utuj c'a chin ri Dios que jabel ta
rubixic ninbün tok nintzijoj ri xuk'alajrisaj
ri Dios, cachi'el ta ri c'uluman que ninbün.

5 Y rix tivetamaj c'a nyixbiyin chiquicojol
ri vinük ri man quitaken tüj ri Cristo. Jabel
ta ri nibün y nibij cheque ri vinük. Man
tiya' k'ij que choj nc'o ri tiempo. 6 Ronojel
ta ri nibij c'o ta utz riq'uin. Cachi'el ta
c'o atz'an riq'uin ri itzij richin c'o ruqui'il.
Tibana' c'a quiri', richin que xe ta c'a
ri c'uluman ri nibij cheque conojel ri c'o
nquic'utuj chive.

Ri ruq'uisbül tak tzij

7 Ri hermano Tíquico nyerutzijoj c'a
chive ri achique nubanun. Rija' jun her-
mano ri juis ninjo' y nbün-vi c'a ri rusamaj
ri Ajaf chi jumul. Vachibil vi c'a chupan ri
samaj. 8 Y ja rija' ri nintük-e chila' iviq'uin
richin nivetamaj achique kabanun y richin
nucukuba' ic'u'x. 9 Y riq'uin rija' nintük-e
chuka' ri hermano Onésimo, ri elenük-pe
chila' iviq'uin rix. Ri Onésimo ruyo'on c'a
ránima riq'uin ri Dios, y juis ninjo'. Ri ca'i'
hermanos re' nquitzijoj c'a chive ronojel ri
banatajnük chere'.

10 Ri hermano Aristarco, ri c'o viq'uin
chere' pa cárcel, nutük-e saludos chive. Y
quiri' chuka' ri hermano Marcos nutük-e
saludos chive. Ja rija' ri ru-primo ri her-
mano Bernabé. Y xinbij yan c'a chive que
si napon chila' iviq'uin, utz ruc'ulic tibana'.
11 Chuka' nutük-e saludos chive ri hermano
Jesús, ri nbix chuka' Justo chin. Ri oxi'
hermanos re' ye nuvinak israelitas. Junan
nkusamüj quiq'uin richin que ye q'uiy ta
ri nyetaken richin ri Ajaf Jesús y nye'oc
ta pa ruk'a' ri Dios. Man jun chic cheque
ri nuvinak ri nsamüj ta viq'uin, xaxe rije',
y juis nquicukuba' nuc'u'x. 12 Ri hermano
Epafras nutük-e saludos chive. Y rix jabel
ivetaman ruvüch rija' roma chila' iviq'uin
rix petenük-vi, y jun utzilüj rusamajel ri
Cristo. Rija' riq'uin ronojel ránima nbün
orar ivoma. Chi jumul c'a nuc'utuj chin
ri Dios que rix niya' ta ivánima riq'uin ri
Dios, que ntz'akül ta ri ic'aslen y nibün ta
ronojel ri nrajo' ri Dios que nibün. 13 Yin
nintz'et c'a que ri hermano Epafras juis
nyixruc'uxla'aj, roma ri nbün ivoma rix y
coma chuka' ri hermanos ri yec'o pa tina-
mit Laodicea y ri yec'o pa tinamit Hierápo-
lis. 14 Y chuka' ri hermano Lucas nutük-
e saludos chive. Rija' jun c'a ak'omanel y
yin juis ninjo'. Ri hermano Demas nutük-e
chuka' saludos chive.

15 Y rix tibana' favor tiya' saludos cheque
ri hermanos ri yec'o pa tinamit Laodicea.
Y tiya' saludos chin ri hermano Ninfas y
cheque conojel ri hermanos ri nquimol-
qui' pa racho rija' richin nquiya' ruk'ij ri
Dios. 16 Y tok rix isiq'uin chic ri carta re'
chiquivüch ri hermanos, tibana' c'a que
tisiq'uis chuka' chiquivüch ri hermanos ri
yec'o pa tinamit Laodicea. Y quiri' chuka'
ri jun chic carta ri ninbün-e cheque rije',
ninjo' que rix nisiq'uij chuka'. 17 Y tibana'
c'a favor tibij chin ri hermano Arquipo que
yin juis nquiquicot riq'uin, roma rija' nbün
ri samaj ri yo'on chin roma ri Ajaf, y man
tutanaba' c'a rubanic ri samaj ri'.

18 Yin Pablo nintük c'a e saludos chive. Y
titz'eta' c'a ri ruq'uisbül parte chin ri carta
re', riq'uin c'a nuk'a' yin xinbün-vi-e chin
nk'alajin que ja yin xintz'iban-e chive. Y
man timestaj que yinc'o pa cárcel. Ri ri

utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios xtic'uje' ta
c'a iviq'uin chi'ivonojel. Quiri' ta c'a.

Ri nabey carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo cheque ri hermanos ri yec'o pa tinamit Tesalónica

Ri Pablo nutz'om tzij

1 Yin Pablo ye vachibilan ri hermanos
Silvano y ri Timoteo, nintz'ibaj c'a e ri carta
re' chive rix hermanos ri rix aj-Tesalónica,
ri nimol-ivi' pa rubi' ri Dios. Rix ri jun
ibanun riq'uin ri Katata' Dios y ri Ajaf Jesu-
cristo. Y ja ta c'a ri utzilüj sipanic ri nspaj-
pe ri Dios y ri uxlanen ri petenük riq'uin ri
Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo nc'uje' pa
tak ivánima chi'ivonojel.

Ri utzilüj quic'aslen ri hermanos aj-Tesalónica

2 Roj k'ij-k'ij nyixkac'uxla'aj pa tak ka-
oración. K'ij-k'ij nkamatioxij chin ri
Katata' Dios ivoma. 3 Roma k'ij-k'ij nka-
pe chikac'u'x ri samaj nibün rix, roma
iyo'on ivánima riq'uin ri Jesucristo. Nka-
pe chikac'u'x que juis nyixsamüj roma nijo'
ri Jesucristo. Y riq'uin coch'onic ivoyoben-
apu ri k'ij tok npu'u chic ri Kajaf Jesu-
cristo. 4 Hermanos, roj ketaman que ri Dios
nyixrujo', y ketaman chuka' que ri Dios
xixrucha' richin xixoc richin rija'. 5 Roma
tok xkatzijoj ri utzilüj tzij richin colonic
chive, xa man riq'uin tüj kanojibül roj. Xa
riq'uin ri runojibül ri Lok'olüj Espíritu ri
xuya' cheke. Y ja ri Lok'olüj Espíritu chuka'
xsilon ivánima. Y xk'alajin que ri xkatzijoj
chive, rutzij vi ri Dios. Y chuka' xitz'et ri
c'aslen xkac'uaj. Roma xkajo' que xinimaj
ri utzilüj tzij richin colonic. Y romari'
xkachajij-ki', richin utz ri c'aslen ri xkac'uaj
chivüch.

6 Y rix jari' ri xitzeklebej, y chuka' xitzek-
lebej ri Ajaf Jesucristo. Roma tok xinimaj
ri rutzij ri Jesús, juis xixetzelüs coma ri
vinük ri man quitaken tüj ri rutzij ri Jesús.
Pero man riq'uin tüj ri pokonül xixbison.
Man quiri' tüj. Roma ja ri Lok'olüj Espíritu
xyo'on quicot pan ivánima. 7 Y chanin
xetamüx que riq'uin ronojel ivánima itaken
ri Jesucristo. Y ri quitaken chuka' ri Jesu-
cristo ri yec'o pa ch'aka chic tinamit chiri'
pa ruch'ulef Macedonia, y chuka' ri aj-
Acaya cac'axan que rix riq'uin ronojel ivá-
nima itaken ri Jesucristo. Y roma cac'axan
que quiri' itaken, jari' ri nbanun cheque
que quiri' ri nc'atzin nquibün rije' chuka'.
8 Y man xe tüj chiri' pa ruch'ulef Macedonia
y Acaya ac'axan que riq'uin ronojel ivánima
itaken ri Dios. Xa ronojel tak ape' ntzijos-vi.
Y roma quiri' ntzijos pan ivi', xbe rutzijol
rutzij ri Ajaf Dios. Y man nc'atzinej tüj que
roj nkutzijon ta que rix riq'uin ronojel ivá-
nima itaken ri Dios. 9 Xa ja ri ch'aka vinük ri
nyetzijon que tok xojapon iviq'uin, xojic'ul
jabel. Nquitzijola' chuka' que xitakej ri
c'aslic Dios, y man xiya' tüj chic quik'ij ri
vachbül ri ye banun coma achi'a'. Rix xa
xitz'om rubanic ri nrajo' ri ketzij Dios. 10 Y
chuka' nquitzijola' que ivoyoben ri k'ij tok
ri Jesucristo, ri Ruc'ajol ri Dios, npu'u jun
bey chic. Rix ivetaman que rija' xc'astüj-pe
chiquicojol ri caminaki' roma ri ruchuk'a'
ri Dios. Y vocomi c'o chila' chicaj. Y chuka'
ivetaman que ja rija' ri nkucolon chuvüch
ri castigo ri npu'u.

2

Ri rusamaj ri Pablo quiq'uin ri hermanos aj-Tesalónica

1 Hermanos, rix jabel ivetaman que juis
rakalen que xojapon iviq'uin, y xkatzijoj ri
rutzij ri Dios chive. 2 Y chuka' ivetaman que
tok man jani nkujapon chila' iviq'uin rix,
roj xa xkatij yan c'a pokonül y q'uiy yan ri
xban cheke chiri' pa tinamit Filipos, pero ri
xkac'ulachij chiri' man xbün tüj cheke que
xkaxbij ta ki' richin xojapon chila' iviq'uin
chuka' rix, richin que xbekabij chive ri
utzilüj rutzij ri Dios ri nc'amon-pe colonic.
Y stape' (aunque) xa juis chuka' xojetzelüs
pan itinamit rix. Ri Dios xbün c'a cheke que
man xkaxbij tüj ki'. 3 Y ri rutzij ri Dios ri xka-
bila' chive, pa rubeyal vi. Y man xixkach'üc
tüj. Y man xkabila' tüj chuka' ri rutzij ri
Dios chive, roma c'o ta jun ri nkajo-apu
chive. 4 Xkabila' ri utzilüj tzij richin colonic
chive, roma ja ri Dios ri xyo'on ri samaj
re' cheke. Quiri' xbün roma rija' retaman
que nkajo' nkabün ri nka' chuvüch rija'. Y
roma ja rija' ri xyo'on ri samaj re' cheke, roj
riq'uin ronojel kánima nkabün ri samaj re'.
Roma nkajo' nkabün ri nka' chuvüch rija',
stape' (aunque) man nka' tüj chiquivüch ri

vinük. Roma ja ri Dios etamayon achique
roma nkatzijoj ri rutzij, si utz o xa man
utz tüj. 5 Y rija' retaman que tok xkabij ri
rutzij chive, man richin tüj xkach'üc tumin.
Y rix chuka' ivetaman que man xkacanoj
tüj tzij ri jabel ta xka' chivüch richin quiri'
xixkach'üc ta rix. 6 Chuka' man xkajo' tüj
que rix y ch'aka ta chic vinük xiya' ta kak'ij
roj, stape' (aunque) xa utz ta xkabün que
rix xiya' ta kak'ij, roma roj apóstoles richin
ri Jesucristo. Pero man quiri' tüj xkabün.
7 Roj xa juis xixkajo', cachi'el nbün jun te'ej
quiq'uin ri ral, c'o quiq'uin, nyerujo' y jabel
chuka' nyerilij. 8 Y quiri' chuka' xkabün
chive rix. Juis xixkajo'. Romari' xkabila'
chive ri utzilüj rutzij ri Dios ri nc'amon-pe
colonic. Y man xe tüj ri'. Roma si ta xc'atzin
que xojapon chuvüch ri camic chi'ito'ic,
xkabün ta. Roma juis xixkajo'. 9 Hermanos,
jabel ivetaman que man jun bey xkac'utuj
kavay chive. Roj xojsamüj chi pak'ij chi
chak'a' richin xkach'üc kavay. Roma man
xkajo' tüj xixkaya' pa c'ayuf, tok xojc'uje'
iviq'uin chubixic ri utzilüj rutzij ri Dios ri
nc'amon-pe colonic.

10 Ri Dios retaman-vi y rix chuka' ny-
ixtiquer nik'alajrisaj que tok roj xojc'uje'
iviq'uin, ri kac'aslen utz vi chuvüch ri Dios.
Choj vi ri c'aslen ri xkac'uaj chivüch rix ri
itaken chuka' ri Jesucristo. Man jun itzel
xilitüj pa kac'aslen. 11 Rix ivetaman que xk-
abün chive cachi'el nbün jun tata'aj cheque
ri ralc'ual. Xkacukuba' ic'u'x chi'ivonojel.
Y xkabij chuka' chive que man tiya' can ri
Dios. 12 Xkabij c'a chive que choj tic'uaj ri
ic'aslen, roma quiri' c'uluman nkabün roj
ri roj richin ri Dios. Roma ri Dios xojroyoj
richin que nkujoc pa ruk'a', y chupan ri
ruk'ij.

13 Roj k'ij-k'ij nkamatioxij chin ri Dios
ivoma rix hermanos. Roma tok xkatzijoj ri
rutzij ri Dios chive, xic'ul-vi. Y man xibij tüj
ka que rutzij vinük. Xa xibij que rutzij vi ri
Dios. Y ketzij vi que quiri', y nbün chive rix
ri itaken ri Jesucristo que nijül ri ic'aslen.
14 Hermanos, tok rix xban pokonül chive
coma ri ivinak, roma itaken ri Jesucristo,
ri Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios,
junan xban chive cachi'el xban cheque ri
nuvinak israelitas ri quitaken ri Jesucristo,
ri Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios, ri
nquimol-qui' pa rubi' ri Dios pa tak tinamit
richin ri Judea. Roma rije' chuka' xban
pokonül cheque coma ri quivinak, roma
quitaken ri Jesucristo. 15 Y ri quivinak rije'
jari' xebin que ticamsüs ri Ajaf Jesucristo.
Y chuka' ja rije' ri xe'okotan-pe kichin roj.
Y chuka' ri israelitas ri xec'uje' ojer can,
ye q'uiy achi'a' xequicamsala', achi'a' ri
xek'alajrisan ri xbix cheque roma ri Dios.
Ri israelitas ri xec'uje' ojer can y ri ye
richin ri tiempo re', ye junan. Man nquibün
tüj ri nka' chuvüch ri Dios, y nyequetzelaj
conojel ri vinük. 16 Roma tok roj xkajo'
xkatzijoj rutzij ri Dios cheque ri vinük ri
man ye israelitas tüj, rije' juis itzel xquina'.
Roj xkatzijoj rutzij ri Dios cheque ri vinük
man ye israelitas tüj, roma xkajo' que rije'
chuka' nyecolotüj ta pe chupan ri quimac.
Pero ri israelitas ri man quitaken tüj ri Je-
sucristo, man xcajo' tüj que xojbe quiq'uin
ri man ye israelitas tüj. Q'uiy ri quimac ri
israelitas. Y romari' ri Dios ruyo'on chic
castigo pa quivi'.

Ri Pablo nurayij nbe chic chiquitz'etic ri hermanos aj-Tesalónica

17 Hermanos, roj juis c'a nkubison, roma
c'o yan chic ba' tiempo roj elenük-pe
iviq'uin. Pero stape' (aunque) man rojc'o
tüj apu iviq'uin, k'ik-k'ij nyixkac'uxla'aj,
y jabel kajo'on que nkujapon ta iviq'uin,
18 hasta xkabün ruvüch xojbe. Yin ca'i-oxi'
mul xinbün ruvüch que xojbe ta, pero ri
itzel-vinük xojruk'üt. 19 Roj nkajo-vi nku-
japon iviq'uin, roma nquicot kánima que
rix itaken ri Jesucristo riq'uin ronojel iván-
ima. Y romari' riq'uin quicot koyoben ri
k'ij tok npu'u ri Kajaf Jesucristo. Roma chu-
pan ri k'ij ri' nquicot ránima ri Jesucristo
kiq'uin roj ivoma rix, que c'o xrakalej ri
xkatzijoj ri rutzij ri Dios chive. 20 Ivoma vi
que rix xquitakej ri Jesús tok roj c'o kak'ij y
c'o quicot pa tak kánima.

3

1 Hermanos, roma juis xixkajo', xapon
ri k'ij tok man xkacoch' tüj chic que man
ketaman tüj ri achique ibanun. Y romari'
xkabij que utz nkucanaj can kayon pa tina-
mit Atenas. 2 Y xkatük c'a e ri hermano
Timoteo richin xixberutz'eta'. Roma rija'
jun rusamajel chuka' ri Dios. Rija' nutz-
ijoj ri utzilüj rutzij ri Cristo ri nc'amon-
pe colonic. Y xkatük c'a e ri hermano

Timoteo richin nberuya' más ivuchuk'a' y
nbün chuka' chive que niyala' más ivá-
ima riq'uin ri Jesucristo. 3 Man ta nsatz
ic'u'x chupan ri pokonül y man ta niya'
can ri Jesucristo. Roma rix ivetaman que
pa kac'aslen ri kataken ri Jesucristo, c'o
pokonül 4 Tika-pe c'a chi'ic'u'x que tok
xojc'uje' iviq'uin, xkabij chive que npu'u
pokonül pa kac'aslen. Y jabel ivetaman
que cachi'el ri xkabij can chive, quiri' vi ri
xbanatüj. 5 Y roma ri man xincoch' tüj chic
que man vetaman tüj ri achique ibanun,
romari' xintük-e ri Timoteo iviq'uin, richin
xberetamaj-pe ri achique ibanun, que si
c'a iyo'on na ivánima riq'uin ri Jesucristo.
Roma xinbij que riq'uin ba' ri itzel-vinük
xbün chive que xiya' can ri Jesucristo, y
xa man jun xrakalej ri samaj ri xkabün
chi'icojol.

6 Pero vocomi nquicot ri kánima roma
xkac'axaj yan ri achique ibanun. Roma
xtzolij yan pe ri Timoteo. Rija' xbij cheke
que iyo'on ivánima riq'uin ri Jesucristo, y
que juis nyixjo'on. Chuka' xbij-pe cheke
que c'a nkuka-pe na chi'ic'u'x. Y xbij-
pe chuka' que man xe tüj roj ri nkajo'
nyixkatz'et. Xa jari' ri irayibül rix chuka'
que nkujitz'et. 7 Y romari', hermanos, jabel
nkuquicot pa kánima roma xkac'axaj que
man iyo'on tüj can ri Jesucristo. Re' juis
quicot xuya' cheke roj. Stape' (Aunque)
nkutajin chuc'usasic pokonül, y stape'
(aunque) nkatij juis pokonül, ri kánima
nquicot-ka romari'. 8 Roma rix ketzij iyo'on
ivánima riq'uin ri Ajaf Jesucristo, xojalüx
jun bey chic xkana' roj tok xkac'axaj. 9 Y
roma c'a ri quicot ri niya' rix pa kánima,
¿achique ta chi matioxinic c'uluman que
nkaya' chin ri Dios ivoma rix? Juis vi quicot
c'o pa kánima y ri ka-Dios nutz'et-vi. 10 Y
chuka' chi pak'ij chi chak'a' nkac'utuj chin
ri Dios, que nkutiquer ta nkujapon iviq'uin.
Richin quiri' nkac'ut ta más chivüch ri
rutzij ri Dios ri nc'atzin pan ic'aslen rix ri
itaken.

11 Romari' nkajo' que nban ta cheke
roma ri Katata' Dios y ri Kajaf Jesucristo
richin nkutiquer ta nkujapon iviq'uin.
12 Hermanos, roj juis nyixkajo'. Y quiri'
chuka' nkajo' que tijola-ivi' rix, y que
que'ijola' chuka' conojel ri ch'aka chic
vinük ri man quitaken tüj ri Jesucristo. Y
nkajo' que ri Ajaf Dios nbün ta chive que ri
nijola-ivi' ta re' y ri nye'ijola' ta re' conojel
ri ch'aka chic vinük man ta xtiq'uis iviq'uin,
y nbün ta chive que más ta nyixjo'on.
13 Richin quiri' ta iyo'on ivánima riq'uin
ri Jesucristo, que ch'ajch'oj ta ri ic'aslen
chuvüch ri Katata' Dios chi jumul, richin
quiri' man jun tüj itzel nyixtajin chubanic
tok npu'u jun bey chic ri Kajaf Jesucristo,
ye rachibilan-pe conojel ri xetaken-e richin
y yec'o chic riq'uin rija'.

4

Ja ri c'aslen choj ri nka' chuvüch ri Dios

1 Hermanos, tok xojc'uje' iviq'uin, xkabij
chive achique ri nka' chuvüch ri Dios, y
que jari' ri utz nibün. Y vocomi nkac'utuj
favor chive que man quixtane' nibün ri
utz. Y man xe tüj nkac'utuj favor chive.
Pero chuka' nkabij chive que nc'atzinej que
nibün más y más ri nka' chuvüch ri Dios,
roma quiri' nrajo' ri Ajaf Jesús.

2 Rix jabel ivetaman achique ri xkabij
chive, ri nc'atzinej que nibün. Y roj xkabij
quiri' chive, roma quiri' bin can roma ri Ajaf
Jesucristo. 3 Hermanos, ri Dios nrajo' c'a
que rix nijüch ta ivi' chuvüch ronojel ri man
utz tüj, que rix achi'a' man que'icanola' ri
ixoki' richin que nyixmacun, y rix ixoki'
man que'icanola' achi'a' richin que nyix-
macun. Xa ch'ajch'oj ta c'a ri ic'aslen. 4 Rix
achi'a' chi'ijujunal tivetamaj c'a que man
c'uluman tüj nyixc'uje' quiq'uin ri ixoki'
ri xa man ye ivixjaylal tüj. Roma ri' mac.
Ri Dios nrajo' que xaxe quiq'uin ri ivix-
jaylal quixc'uje-vi. Richin quiri' ri vinük
nquitz'et que ch'ajch'oj ri c'aslen ic'uan.
5 Pero man tibün c'a cachi'el nquibün ri
vinük ri man quetaman tüj ruvüch ri Dios.
Roma rije' xaxe ri nquirayij, xaxe ri' ri
nquibün. Juis itzel ri quic'aslen. Pero
roj man tikabün c'a cachi'el nquibün rije'.
6 Man tikach'üc jun cheque ri hermanos que
xa nkuc'uje' riq'uin ri rixjayil. Roma si
nkabün jun mac quere', ri Ajaf nuya' castigo
pa kavi'. Quere' xkabij chive tok xojc'uje'
iviq'uin: Que si nkumacun, npu'u na vi ri
castigo pa kavi'. 7 Ri Dios man xojroyoj
tüj richin nkac'uaj jun itzel c'aslen. Man
quiri' tüj. Rija' xojroyoj richin nkac'uaj jun
c'aslen ch'ajch'oj. 8 Y si c'o jun chi'icojol ri
xa man nrajo' tüj nrac'axaj ronojel ri xkabij
yan ka chive, y xa c'a nrajo' na nuc'uaj jun
itzel c'aslen, man xaxe tüj roj o jun ta chic

vinük ri nretzelaj ri rutzij. Xa ja ri rutzij ri
Dios ri man nrajo' tüj nrac'axaj. Ri Dios ri
ruyo'on-pe ri Lok'olüj Espíritu cheke.
9 Jac'a ya ivetaman que ri Dios ruc'utun
chic chivüch que nc'atzinej que nijola-ivi'.
Y romari' man nc'atzin tüj que ninc'uxla'aj
chive, que tijo-ivi'. 10 Roma nk'alajin-vi
jabel que rix juis nye'ijo' conojel ri her-
manos ri yec'o pa ronojel lugar chiri' pa
ruch'ulef Macedonia. Pero chuka' nkabij
chive que k'ij-k'ij quixjo'on más. 11 Y chuka'
man ticatüj ivoyoval. Xa choj ticanoj ri
nc'atzin chive ka rix. K'ij-k'ij quixsamüj
richin nich'üc ivay, cachi'el xkabij chive tok
xojc'uje' iviq'uin. 12 Richin que ri ic'aslen pa
rubeyal ta nbiyin chiquivüch ri vinük ri xa
man jani quitaken tüj ri Jesucristo, y richin
chuka' que nich'üc achique ri nc'atzinej
chive rix y man ta nivoyobej-apu jun chic
vinük que nuya-pe chive.

Tok ri Jesucristo ntzolij-pe jun bey chic

13 Hermanos, roj nkajo' que rix nivetamaj
ri achique nban cheque ri xquitakej y ye
camnük chic e. Richin man nyixbison tüj,
cachi'el nquibün ri vinük ri man nquiya'
tüj cánima riq'uin ri Jesucristo. 14 Roma
roj nkanimaj-vi que ri Jesucristo xcom y
xc'astüj-e. Y roma chuka' ri' roj nkanimaj-
vi que ri Dios quiri' nbün quiq'uin ri ye
camnük chic e, ri xquitakej-e ri Jesucristo
tok xec'ase-e chuvüch ri ruch'ulef. Ri Dios
nyeruc'asoj-vi-e.
15 Y re' nkabij chive roma quiri' rubin
can ri Ajaf, que konojel ri kataken rija',
junan nban cheke, tok rija' npu'u jun bey
chic. Si c'a roj c'üs na o si roj camnük chic
e. Si c'a roj c'üs na, man nkunabeyüj tüj
chuka'. 16 Roma ri Ajaf npu'u chila' chicaj
y nch'o-pe, cachi'el nch'o jun ri ninimüx-vi
ri nbij, y cachi'el jun nimalüj ángel chuka'
nch'o-pe. Y nk'ajan-pe ri trompeta richin
ri Dios. Y jari' tok nyec'astüj-e ri caminaki'
ri xquitakej-e ri Jesucristo. 17 Y c'ateri', ri
c'a roj c'üs na can, jari' tok nkujuc'u'üx
junan quiq'uin rije', pa tak sutz' chicaj,
richin nkubec'ulu' ri Ajaf. Y nkubec'uje'
riq'uin rija' richin chi jumul. 18 Roma c'a ri'
ticukubala' ic'u'x chi'ivachibil ivi'.

5

1 Hermanos, man nc'atzin tüj nintz'ibaj-
e chive ri achique tiempo y achique k'ij
npu'u ri Jesucristo. 2 Roma rix jabel ive-
taman que man jun etamayon achique k'ij
npu'u ri Ajaf. Roma rija' tok npu'u, nbün
cachi'el nbün jun elek'on tok napon pa jun
jay ri chak'a'. Tok ntz'et coma ri rajaf-
jay c'o chic pa racho. 3 Y ja tok ri ch'aka
chic vinük nquibij que vocomi juis jabel
kabanun, roma ye manak oyoval, utz rojc'o-
ka. Xa jari' tok nka-pe ri ru-castigo ri
Dios pa quivi'. Xa nquic'ulachij cachi'el
ri nc'ulachij jun ixok ri petenük alanic
chirij. Tok nc'ulun-pe ri castigo ri', man
jun ntiquer ncolon chin. Y quiri' c'a ri
nquic'ulachij ri vinük ri', man nyecolotüj
tüj chuvüch ri ru-castigo ri Dios. 4 Pero
rix hermanos man nic'ulachij tüj quiri'.
Roma rix ivoyoben ri k'ij tok npu'u chic
ri Jesucristo. Y romari', tok nka-pe rija'
iviq'uin, man nka-pe tüj cachi'el nka-pe jun
elek'on, roma ivoyoben, y man rixc'o tüj
chic pa k'eku'n. 5 Roma konojel ri kataken
ri Jesucristo, ya xjül ri kac'aslen. Romari'
man roj richin tüj chic ri k'eku'n, xa roj
richin chic ri sük. 6 Roma c'a ri' man tikabün
cachi'el nquibün ri ch'aka chic vinük ri man
yec'o tüj pa sük. Roma rije' man nquina' tüj
jabel ri achique nyequibanala'. Xa cachi'el
nyevür. Pero roj nkuc'ase' c'a jabel y
tikana' jabel ri nyekabanala'. Man c'a tik-
abün cachi'el nquibün ri yec'o pa k'eku'n.
7 Roma ri k'eku'n xa richin ri varan, y richin
chuka' ri k'abaric. 8 Pero roj ri richin ri sük,
roma kataken ri Jesucristo, tikana' jabel
ri achique nyekabanala'. Tikaya' kánima
riq'uin ri Jesucristo, y nkujo'on, richin man
nkaya' k'ij chin ri itzel-vinük richin nku-
ruch'üc. Cachi'el nbün jun soldado, nu-
cusaj jun ch'ich' chu-ruc'u'x, richin nuto-
ri' chuvüch ri enemigo. K'ij-k'ij tikaya'
kánima que xojcolotüj yan pe chupan ri
kamac, richin man nkaya' k'ij chin ri itzel-
vinük. Roj xa tikabana' c'a cachi'el nbün
ri soldado, nucusaj jun ch'ich' pa rujolon
richin man nuya' tüj k'ij chin ri enemigo.
9 Tikachajij c'a ki', man tikaya' k'ij chin
ri itzel-vinük richin nkuruch'üc, roma ri
Dios man nrajo' tüj que npu'u ru-castigo
pa kavi'. Xa rija' nrajo' que nkatakej ri
Kajaf Jesucristo richin nkucolotüj. 10 Y rix
ivetaman que ri Jesucristo xcom koma roj.
Rija' xcom richin xuya' kac'aslen. Richin
quiri' si c'a roj c'üs na chere' chuvüch ri

ruch'ulef, nkac'ul kac'aslen riq'uin rija'. Y
si roj camnük chic e, c'o chuka' kac'aslen
chila' chicaj riq'uin rija'. 11 Roma c'a ri'
ticukubala' ic'u'x chi'ivachibil ivi'. Y chuka'
titola-ivi' richin que nyixq'uiy riq'uin ri
ic'aslen, cachi'el ri ibanun-pe.

Ri nuchilabej ri Pablo cheque ri hermanos aj-Tesalónica

12 Hermanos, nkac'utuj favor chive
que tiyala' quik'ij ri achi'a' ri nyesamüj
chi'icojol pa rusamaj ri Dios. Tiyala' c'a
quik'ij, roma ja rije' ri ye uc'uayon ivichin.
Jari' ri samaj yo'on cheque roma ri Ajaf
Dios. Y chuka' richin nyixquipixabala'.
13 Roma c'a ri' tiyala-vi quik'ij y que'ijola'
juis, roma ri samaj ri nquibün. Y chuka'
jabel tic'uaj-ivi' y man ta jun oyoval
chi'icojol.

14 Chuka', hermanos, nkabij chive que
que'ipixabaj ri hermanos ri c'o quik'oral.
Tibij cheque que quesamüj. Y ri hermanos
ri xa ca'i' quic'u'x banun, ticukubala'
quic'u'x. Y ri man jani c'o tüj cuchuk'a'
jabel chupan ri quic'aslen riq'uin ri Jesu-
cristo, man que'iya' can. Xa que'itola'. Y
chuka' que'icoch'ola' conojel.

15 Y si c'o ri nyebanun itzel chive, man
tibün c'a ruq'uexel cheque. Xa titija' ik'ij
nibün ri utz cheque. Titija' c'a ik'ij nibün
ri utz cheque conojel vinük, chive ka rix
ivachibil ivi' ri itaken ri Jesucristo, y chuka'
cheque ri vinük ri man quitaken tüj.

16 Chi jumul tiquicot ri ivánima. 17 Chi
jumul tibana' orar. 18 Quixmatioxin-vi chin
ri Dios. Quixmatioxin tok utz rixc'o, y quix-
matioxin chuka' tok rixc'o pa jun pokonül.
Roma quiri' nrajo' ri Dios que nibün rix ri
itaken ri Jesucristo.

19 Man tik'üt ri rusamaj ri Lok'olüj Es-
píritu. 20 Y tok c'o jun hermano nbij que c'o
ri ruk'alajrisan ri Dios chin, man tivetzelaj
ri rutzij. 21 Xa tivac'axaj ri nbij, richin quiri'
rix ninabej si ketzij o man ketzij tüj. Y si
ketzij, titakej c'a. 22 Ronojel ri man ketzij tüj,
man titakej.

23 Rix ivetaman que ja ri Dios ri nyo'on
uxlanen pa tak ivánima. Y ninjo' c'a que
rija' nbün ta chive que chi jumul tüj nic'uaj
jun c'aslen ch'ajch'oj chuvüch rija'. Chuka'
ninjo' que nuchajij ta ri i-espíritu, que
nuchajij ta ri ivánima y que nuchajij ta ri
ich'acul, richin quiri' man jun itzel nilitüj
chivij tok ntzolij jun bey chic ri Kajaf Jesu-
cristo. 24 Y ri Dios xa quiri' na vi nbün chive.
Roma rija' man jun bey nyixruya' ta can. Y
chuka' roma ja rija' ri xoyon ivichin richin
xixrucol-pe chupan ri imac.

Ri ruq'uisbül tak tzij

25 Hermanos, kojiya' c'a pan i-oración.
26 Y tibana' saludar conojel ri hermanos.
27 Y pa rubi' ri Ajaf ninbij c'a chive, que
tisiq'uij ri carta re' chiquivüch conojel ri
hermanos.
28 Y ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri
Kajaf Jesucristo nc'uje' ta c'a iviq'uin
chi'ivonojel. Quiri' ta c'a.

Ri ruca'n carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo cheque ri hermanos ri yec'o pa tinamit Tesalónica

Ri Pablo nutz'om tzij

1 Yin Pablo ye vachibilan ri hermanos
Silvano y ri Timoteo, nintz'ibaj c'a e ri
carta re' chive rix hermanos ri rix aj pa
tinamit Tesalónica, ri nimol-ivi' pa rubi'
ri Katata' Dios. Rix jun ibanun riq'uin ri
Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo. 2 Y ja ta
c'a ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios y ri
uxlanen ri petenük riq'uin ri Katata' Dios
y ri Ajaf Jesucristo nc'uje' pa tak ivánima
chi'ivonojel.

Ri Dios nbün juzgar pa quivi' ri vinük ri nyebanun cheque ri hermanos que nquitij pokonül

3 Hermanos, chi jumul nc'atzinej que
nkamatioxij chin ri Dios ivoma rix. Y
c'uluman c'a que nkamatioxij, roma k'ij-
k'ij iyo'on-pe más ivánima riq'uin ri Dios,
y roma k'ij-k'ij más nijola-ivi'. 4 Y tok roj
nkujapon quiq'uin ri ch'aka chic hermanos
ri nquimol-qui' pa rubi' ri Dios, nkatz-
ijoj cheque que jabel nkaquicot iviq'uin
rix, roma icoch'on ri pokonül. Y stape'
(aunque) ic'usan chic q'uiy pokonül, iyo'on
c'a na ivánima riq'uin ri Dios. 5 Ri Dios
choj vi nbün juzgar. Y romari' ruyo'on
ivuchuk'a' richin que rix nyixtiquer ic-
och'on ri pokonül, richin quiri' c'uluman
que nyixoc pa ruk'a' ri Dios. Xa roma c'a
ri' tok rix nic'usaj pokonül vocomi.

6 Y jabel choj ri nbün ri Dios. Roma
nuya' chuka' pokonül pa quivi' ri vinük ri
nyebanun chive que nitij pokonül. Nbün
c'a cheque que nquitij pokonül chuka' rije'.
7 Y nbün chive rix ri itijon pokonül que
c'o jun k'ij apu tok nq'uis ri pokonül. Y
chuka' cheke roj nuya' ri uxlanen ri', chu-
pan ri k'ij tok nc'ulun-pe chila' chicaj ri
Ajaf Jesús. Tok nc'ulun-pe ye rachibilan ri
ángeles yo'on chic pe uchuk'a' cheque. 8 Y
pa jun ruxak-k'ak' nuya' rutojic cheque ri
man xquetamaj tüj e ruvüch ri Dios y man
xquitakej tüj e ri utzilüj rutzij ri Kajaf Jesu-
cristo, ri nc'amon-pe colonic. 9 Ri rutojic ri
nya' cheque juis castigo y richin chi jumul.
Y man c'a nyec'uje' tüj apu riq'uin ri Ajaf ri
c'o ruk'ij y juis ruchuk'a'. Y nye'elesüs c'a
e. 10 Ronojel ri' nbanatüj chupan ri k'ij tok
npu'u ri Ajaf. Rija' npu'u roma nrajo' que
konojel ri roj richin chic rija' nkaya' ruk'ij,
y roma chuka' nrajo' que ri roj takeyon
richin jabel nkatz'et, y ivoma rix chuka'
roma xitakej ri rutzij ri Dios ri xkabij chive.
11 Romari' chi jumul nkabün orar ivoma,
que ri ka-Dios nbün ta chive que nyix-
tiquer ta nic'uaj jun c'aslen utz. Roma
jari' ri c'uluman cheke konojel ri xojoyox
roma ri Dios richin xojoc richin rija'.
Chuka' nkac'utuj chin ri Dios que riq'uin
ri ruchuk'a' nbün chive que nyixtiquer
ta nibün ronojel ri utz ri nirayij, y que
nyixtiquer ta niq'uis ronojel ri samaj ri
itz'amon roma iyo'on ivánima riq'uin Je-
sucristo. 12 Quiri' nkac'utuj chin ri Dios,
roma nkajo' que riq'uin ta ri utzilüj c'aslen
ri nic'uaj rix, ri Kajaf Jesucristo nuc'ul ta
ruk'ij, y rija' nuya' chuka' ik'ij rix, roma
riq'uin ri ka-Dios y ri Ajaf Jesucristo, c'o-vi
juis ri utzilüj sipanic ri nkujquispaj-pe.

2

Ri achi uc'uan roma ri itzel

1 Hermanos, vocomi c'o nkajo' nkabij
chive pari' ri k'ij tok npu'u jun bey chic
ri Kajaf Jesucristo richin nkuruc'ama-e
riq'uin. 2 Kac'axan c'a que ntzijos chive que
ri k'ij richin npu'u ri Ajaf xa xc'o yan, cha'.
Pero xa man quiri' tüj. Y man ketaman
tüj chuka' achique ri xtzijon quiri' chive.
Riq'uin ba' xa jun achi ri xch'acon ivichin
que ja ri Lok'olüj Espíritu xbin quiri' chin.
O xa choj xivac'axaj quiri'. O si xa c'o jun
carta ri ic'ulun pa kabi' roj c'o-vi-e. Man
c'a tisatz ic'u'x y man tinimaj. 3 Man c'a
quixch'acatüj pa quik'a' achique na vinük
ri nyebin que ri Jesucristo xpu'u yan. Roma
nabey chuvüch richin npu'u ri Jesucristo,
juis ye q'uiy ri nyeyo'on can richin ri Dios.
Y nka-pe chuka' jun achi ri uc'uan-vi roma
ri itzel. Pero rija' nrila' na jun k'ij tok
nka-ka ri nimalüj castigo pari'. 4 Pero tok
c'a man jani nka-ka ri nimalüj ru-castigo ri
Dios pari' ri itzel achi ri', rija' ntz'uye' pa
racho ri Dios, y nbij: Ja yin ri Dios, y man
jun chic dios c'o. Xe yin, nbij ri itzel achi
ri'. Y man nuya' tüj k'ij cheque ri vinük que

nquiya' ta ruk'ij ri jun chic ruvüch dios. Ri
Dios ri ketzij y ri dios ri xa man ye ketzij tüj.
5 ¿Man nka-pe tüj chi'ic'u'x que xinbij
ronojel re' chive tok xinc'uje' iviq'uin? 6 Y
romari' ivetaman ri achique banayun que
man jani tibanatüj ronojel re'. Pero tok
napon ri k'ij, nk'alajin na vi pe ri itzel achi
ri'. 7 Ketzij na vi que q'uiy chic itzel ntajin
vocomi. Y ri itzel re' man ta nk'alajin-pe
roma c'o jun ri k'atayon richin. Pero tok ri
jun ri k'atayon richin elenük chic e, 8 jari'
tok nk'alajin-vi-pe ri achi ri uc'uan-vi roma
ri itzel. Pero ri itzel achi re' man xta ba'
c'ayuf tok ncamsüs roma ri Ajaf Jesús tok
npu'u jun bey chic rija'. Riq'uin ri rusakil
nchup ri itzel achi re'. 9 Pero tok nc'ulun
c'a pe ri itzel achi re', c'o-vi ri ruchuk'a'
ri itzel-vinük riq'uin, romari' juis q'uiy ri
nyerubanala' y chuka' nyerubanala' mila-
gros richin que tinimüx ta que c'o ruchuk'a'
ri Dios riq'uin. Pero ri nyerubanala' xaxe
c'a richin que nyeruch'üc ri vinük. 10 Y
romari' ye q'uiy vinük ri nyech'acatüj na vi
pa ruk'a'. Ri nyech'acatüj ja ri vinük ri man
xcajo' tüj ri ketzij tijonic richin xecolotüj
ta chupan ri quimac, y romari' xa pa k'ak'
nyebeka-vi. 11 Romari' ri Dios nuya' k'ij que
nyech'acatüj y que nquinimaj ri man ketzij
tüj. 12 Richin quiri' nka-ka castigo pa quivi',
roma man xquinimaj tüj ri ketzij, xa jabel
xka' chiquivüch xquibün ri man choj tüj.

Ri hermanos aj-Tesalónica ye cha'on roma ri Dios richin xquil colonic

13 Jac'a rix hermanos, ri Ajaf nyixrujo'.
Chi jumul nc'atzinej que nkamatioxij chin
ri Dios ivoma, roma ja tok man jani c'o
ta ri ruch'ulef, jari' tok xixrucha' yan ri
Dios richin nyixcolotüj chupan ri imac.
Y xixcolotüj roma xiya' ivánima riq'uin
ri ketzij, y chuka' roma ri Lok'olüj Es-
píritu xuch'ajch'ojrisaj ri ic'aslen. 14 Ri Dios
xixroyoj richin xixcolotüj. Y ja tok roj
xkatzijoj ri utzilüj tzij richin colonic chive,
jari' tok xixcolotüj. Ri Dios nrajo' c'a richin
nyixbec'uje' riq'uin ri Kajaf Jesucristo ri c'o
ruk'ij.
15 Roma c'a ri' hermanos, man timestaj ri
tijonic ri xkaya' chive tok xojc'uje' iviq'uin.
Ni man timestaj chuka' ri xkabij chupan ri
carta ri xkatük iviq'uin. Xa titzeklebej c'a.
16 Riq'uin ri Kajaf Jesucristo y ri Katata' Dios
juis xojrujo' y chi jumul nucukuba' kac'u'x,
chupan achique na ri nkac'ulachij. Roma
ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe rija', koyoben
ri k'ij tok nkube chila' chicaj. 17 Rija' xtu-
cukuba' ta ic'u'x rix y xtuya' ta ivuchuk'a'
richin quiri' ruyon ta ri utz xtibün y xtibij.

3

Ri Pablo nuc'utuj oración

1 Hermanos, tibana' c'a orar koma roj y
tic'utuj chin ri Dios que chanin ta nbiyin
rutzijosic ri rutzij ri Ajaf, y nnimüx ta
cachi'el xinimaj rix. 2 Tic'utuj c'a chuka'
chin ri Dios que man nkuka' pa quik'a'
itzel tak achi'a', ri xa man quitaken tüj ri
Jesucristo. 3 Ri Ajaf man jun bey nyixruya'
ta can, xa nuya' ivuchuk'a' y nyixruchajij
chuvüch ri itzel. 4 Y roj ketaman que roma
rix nyixtaken chic ri Ajaf, chuka' nyixtajin
chic chubanic ri xkabij chive. Y kayo'on
kánima chuka' que man niya' tüj can ri
utzilüj c'aslen ri'. 5 Ri Ajaf nbün ta c'a chive
que rix nina' ta pa tak ivánima que ny-
ixrujo' ri Dios, y que nyixcoch'on ta cachi'el
xcoch'on ri Cristo.

Ri k'oral man utz tüj

6 Hermanos, nkabij c'a chive c'a, y ri
Kajaf Jesucristo chuka' nbij, que si c'o jun
chi'icojol ri man nrajo' tüj nsamüj richin
nuch'üc ruvay y man nbün tüj ri xkabij
chive, tijacha-ivi' riq'uin. 7 Roma rix jabel
ivetaman que tok xojc'uje' iviq'uin, man
xojk'oran tüj. Y cachi'el ri xkabün roj,
quiri' c'a nc'atzinej que nibün rix chuka'.
8 Man xkac'utuj tüj kavay chive. Xa xka-
toj ronojel ri xkac'ux. Y juis xojsamüj.
Chi pak'ij chi chak'a' xojsamüj, roma man
xkajo' tüj xkelesaj ivay rix. Y riq'uin ri' man
xixkaya' tüj pa c'ayuf. 9 Si ta xkac'utuj kavay
chive, c'uluman ta chuka', roma xkabün-
vi ri rusamaj ri Dios chi'icojol. Pero man
xkac'utuj tüj. Xa xojsamüj richin xkach'üc
kavay, richin quiri' xkac'ut chivüch que
quiri' chuka' tibana' rix. 10 Y tok xojc'uje'
iviq'uin, xkabij chive que si c'o jun ri man
nrajo' tüj nsamüj, chuka' man tuc'ux ruvay,
xkabij chive. 11 Y vocomi kac'axan que ri
chi'icojol yec'o ri nyek'oran y man ncajo'
tüj nyesamüj, y nquijula-apu-qui' pa tak tzij
ri man c'uluman tüj. 12 Cheque rije' nkabij
c'a, y ri Ajaf Jesucristo chuka' nbij cheque
que xa quesamüj c'a. Xa choj c'a quesamüj
richin nquich'üc quivay.

[13] Hermanos, man nyixcos chubanic ri
utz. [14] Si c'o jun ri man nrajo' tüj nbün ri xk-
abij yan ka chupan ri carta re', tiya' c'a retal
achique ri', y chuka' tijacha-e-ivi' riq'uin
rija', richin quiri' nuya' ruq'uix ruyon rija'.
[15] Pero man tivetzelaj. Xa tipixabaj, cachi'el
ta nibün chin jun hermano.

Ri ruq'uisbül tak tzij

[16] Hermanos, ja ri Ajaf ri nyo'on uxlanen
pa tak kánima. Rija' nuya' ta c'a uxlanen
pan ivánima rix. Y nc'uje' ta ri uxlanen
iviq'uin chi jumul, chupan achique na ri
nic'ulachij. Ri Ajaf nc'uje' ta c'a iviq'uin
chi'ivonojel.

[17] Y ri ruq'uisbül parte chin ri carta re'
y ri saludo ri nintük-e, xa riq'uin nuk'a'
yin, Pablo, nubanun-vi-e. Y tivetamaj que
ketzij ja yin ri nquitakon-e ri carta re' chive,
roma quere' vi nquitz'iban, y chuka' quere'
vi quibanic ri cartas ri nyentakala' yin. [18] Ri
utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Kajaf Jesucristo
nc'uje' ta c'a iviq'uin chi'ivonojel. Quiri' ta
c'a.

Ri nabey carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo chin ri Timoteo

Ri Pablo nutz'om tzij

1 Yin Pablo, jun ru-apóstol ri Jesucristo.
Quiri' xbij ri Dios Kacolonel y quiri' chuka'
xbij ri Kajaf Jesucristo. Y roma c'a ri Ajaf
Jesucristo, koyoben ri k'ij tok nkube chila'
chicaj riq'uin rija'. 2 Nintz'ibaj c'a e ri carta
re' chave rat Timoteo. Rat cachi'el nuc'ajol,
roma ataken-vi ri Jesucristo. Ri utzilüj
sipanic ri nspaj-pe ri Dios, ri joyovanic y ri
uxlanen ri petenük riq'uin ri Katata' Dios y
riq'uin chuka' ri Kajaf Cristo Jesús nc'uje' ta
c'a pan avánima.

Ri tijonic ri man ye ketzij tüj

3 Y cachi'el ri xinbij can chave tok yin
xinpu'u chere' pa ruch'ulef Macedonia,
quiri' chuka' ninbij chave vocomi, que
cac'uje' na pa tinamit Éfeso, roma chiri'
yec'o ri man junan tüj quitijonic pari' ri
rutzij ri Dios. Y nc'atzin que nabij cheque
que man tiquic'ut ri tijonic ri'. 4 Chuka'
nc'atzin que nabij cheque que man tiquin-
imaj ri tzij ri nyeban pari' ri quibi' ri vinük
ri xec'uje' ojer can y ri ch'aka chic tzij ri
xa choj ye tz'ucutajnük-pe. Tzij quiri' chi
jumul yec'o-pe y man jun bey nyeq'uis tüj.
Nyetzijolos, pero cheke roj man jun utz ri
nucün ta pe. Y man nkuquito' tüj chubanic
ri rubin can ri Dios. Roma rija' rubin can
que tikaya' kánima riq'uin rija'.
5 Chuka' ri Dios nrajo' que ch'ajch'oj ri
kánima. Rija' nrajo' que nkana' quicot pa
tak kánima roma utz c'aslen ri kac'uan chu-
vüch rija'. Y chuka' nrajo' que ketzij k'ij-
k'ij tikaya' kánima riq'uin rija'. Y riq'uin
ronojel re' tiketamaj nkujo'on. 6 Roma yec'o
ch'aka vinük ri man nquibün tüj chic rono-
jel re'. Xaxe chic tzij ri man jun cakalen ri
nyequibanala'. 7 Rije' ncajo' nyequitijoj ri
vinük chin ri ley ri xuya' ri Dios richin ri
Moisés. Pero xa man nk'ax ta cheque ri nbij
ri ley ri'. Xaxe nquibij ri tzij ri cac'axan.
8 Roj ketaman que ri ley ri' utz vi. Pero
nc'atzin que nucusüs pa rubeyal. 9 Y ke-
taman chuka' que ri ley man nc'atzin tüj
cheque ri vinük ri choj quic'aslen. Ri ley
nc'atzin cheque ri vinük ri man nquibün
tüj ri nbij, xa cheque ri man nyetaken tüj
tzij. Ri man utz tüj quic'aslen chuvüch
ri Dios. Ri aj-maqui'. Ri c'o itzel pa tak
cánima. Ri nquixolk'otij ri rubi' ri Dios.
Ri nyequicamsala' quite-quitata'. Ri nye-
quicamsala' achique na vinük. 10 Chuka' ri
ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés c'o pa
quivi' ri achi'a' y ri ixoki' ri nquicanola-qui'
richin nyemacun, y pa quivi' ri achi'a' ri
man nyequijo' tüj chic ixoki', y xa quiq'uin
chic achi'a' nyec'uje-vi. C'o chuka' pa quivi'
ri nye'elek'an vinük, pa quivi' ri nyebin tzij
ri man ketzij tüj, pa quivi' ri nyecusan rubi'
ri Dios xaxe richin man tibix chiquij que
man ketzij tüj ri nquibij. Y chuka' ri ley ri'
c'o pa quivi' ri vinük ri nye'etzelan ri utz
tak tijonic. 11 Quiri' ri nbij ri utzilüj rutzij
ri Dios ri nc'amon-pe colonic. Ri Dios ri
nkaya' ruk'ij. Y ri rutzij ri Dios galán jabel.
Y ja tzij re' ri chilaben chuve yin roma ri
Dios ri nintzijoj.

Ri Pablo juis nmatioxin roma ri Jesucristo xujoyovaj ruvüch

12 Ja ri Kajaf Jesucristo ri yo'on vuchuk'a'
que ninbün ri samaj re'. Y yin nin-
matioxij chin rija' roma xutz'et yan que
ninya-vi vánima riq'uin y romari' xin-
rucha' richin xinoc rusamajel. 13 Xuya'
nusamaj, stape' (aunque) xinbij itzel chirij,
y stape' (aunque) chuka' xenya' pa pokonül
ri vinük ri quitaken rija' y juis ri itzel ri
xinbanala' chiquij. Pero ri Ajaf xujoyovaj
nuvüch, roma yin chiri' man vetaman tüj
ri ninbün roma man jani nutaken tüj ri
Jesucristo. 14 Pero ri Kajaf Dios juis nim ri
utzilüj sipanic ri xspaj-pe pa nuvi'. Roma
xbün chuve que xinya' vánima riq'uin ri
Jesucristo y xbün chuka' que xinjo' rija'.
15 Y ri ninbij chave vocomi, ketzij vi, y
c'uluman que nnimüx coma conojel: Que
ri Jesucristo xpu'u chuvüch ri ruch'ulef
richin xojrucol roj aj-maqui', y ja yin ri
más itzel numac ri xinbün can que chu-
vüch ri quimac conojel ri ch'aka chic aj-
maqui'. 16 Pero stape' (aunque) juis itzel ri
numac ri', ri Jesucristo xujoyovaj nuvüch y
xucuy numac. Richin xuc'ut chiquivüch ri
vinük que juis rucoch'onic. Xucuy numac
yin richin nuc'ut chiquivüch ri vinük ri
nyetaken richin, que achique na ta rubanic
ri quimac, nyerucuy richin nquil ri c'aslen

ri man nq'uis tüj. 17 Romari' tikaya' ruk'ij ri
Dios richin chi jumul. Ja rija' ri Rey pa kavi'
konojel chupan ri jaru' tiempo ri benük.
Rija' man ncom tüj. Rija' man tz'etetül tüj.
Xaxe rija' ri Dios y nimalüj etamanel. Y ri
Dios nuc'ul ta c'a ruk'ij richin chi jumul.
Quiri' ta c'a.
18 Y rat Timoteo rat cachi'el nuc'ajol, nin-
bij c'a chave que man tamestaj ri bin can
coma ri hermanos tok xatoc jun rusamajel
ri Dios. Y ri' xa bin cheque rije' roma ri
Dios. Man c'a tamestaj. Xa tatija' ak'ij
nabün ri samaj ri bin can chave que nabün,
cachi'el nbün jun utzilüj soldado. 19 Taya'
c'a avánima riq'uin ri Dios, y tana' pan
avánima ri achique c'uluman que nabün.
Roma yec'o hermanos ri man quiri' tüj
xquibün, y romari' xquisutz ri rubanic ri
quiyo'on ta cánima riq'uin ri Dios. 20 Quiri'
chuka' xquibün ri Himeneo y ri Alejandro.
Y romari' xenjüch pa ruk'a' ri Satanás,
richin quiri' tiquetamaj que man tiquibij
itzel chirij ri Dios.

2

Ri oración juis rakalen

1 Vocomi c'a ri más nimalüj ninbij chave
que chi jumul tikac'utuj chin ri Dios ri
nc'atzin cheque conojel ri vinük, chi jumul
kojjel-apu riq'uin ri Dios riq'uin ri oración,
chi jumul kojch'o-e riq'uin ri Dios coma
ri ch'aka chic y quiri' chuka' chi jumul
kojmatioxin chin. Quiri' c'a tikabana' coma
conojel ri vinük. 2 Tikac'utuj c'a chin ri
Dios pan oración que queruto' ri más ni-
malüj chiquicojol ri autoridades. Tikac'utuj
chin que queruto' chuka' ri ch'aka chic
autoridades, richin quiri' nuc'u'üx ta jun
c'aslen ch'uch'uj koma konojel, y man ta
c'o pokonül nkac'usaj. Y chuka' xtikac'uaj
ta c'a jun c'aslen utz chuvüch ri Dios y
chiquivüch ri vinük. 3 Utz vi que nkabün
orar coma conojel, roma quiri' nrajo' ri Dios
ri Kacolonel que nkabün. 4 Roma rija' nrajo'
que conojel ta vinük nquetamaj ta ri ketzij y
nyecolotüj ta pe chupan ri quimac. 5 Roma
xaxe c'a rija' ri Dios. Chuka' chikacojol ri
Dios y roj vinük xaxe Jun c'o ri nbanun
que nkujapon roj vinük riq'uin ri Dios. Ri
nbanun c'a ri samaj ri' ja ri Jesucristo ri xoc
vinük cachi'el roj. 6 Y rija' man xupokonaj
tüj xuya-ri' pa camic richin xutoj ri kamac
konojel vinük. Y ri' ntz'am rutzijosic tok
xapon ri k'ij ch'a'on roma ri Dios. 7 Y yin
xinrucha' ri Dios richin xinoc jun apóstol
y richin xintz'om rutzijosic ri ketzij rutzij
rija' cheque ri vinük ri man ye israelitas
tüj. Y ketzij vi. Roma ri Cristo nutz'et-vi-
pe ri vánima que man nintz'uc tüj. Y xinbe
c'a chutzijosic cheque ri vinük ri man ye
israelitas tüj que nc'atzinej que nquitakej ri
Jesucristo.
8 Y ninjo' c'a que ri achi'a' tiquibana'
orar achique na lugar ape' nquimol-vi-qui'
pa rubi' ri Dios. Y tok nquibün c'a orar
y nquitzekej ri quik'a' chicaj, riq'uin ta
ch'ajch'ojil, y man ta jun oyoval ri nk'aton
ri qui-oración. 9 Y quiri' c'a chuka' ri ixoki',
quequicusaj c'a quitziek ri más choj oc.
Nquinuc ta jabel ri achique nyequibün y
ja ta chuka' ri más c'uluman ri nquibün.
Man ta nquibanala-e juis ruchojmil ri rus-
mal quivi' xaxe richin que quetz'et coma
ri vinük. Tok nquivek-e-qui' man que-
quicusala' cosas ri ye banun riq'uin q'uiy
oro, o juis nyequicusala' ta chuka' ri abüj
ri nbix perla cheque, y chuka' man juis tüj
quequicusala-e jabel tak tziük ri jotol cajil
richin que quetz'et coma ri vinük. 10 Ri más
c'uluman que nquibün ri ixoki' ri quitaken
chic ri Dios, ja ri tiquiveka' jabel ri cán-
ima riq'uin jun utzilüj c'aslen. 11 Y chuka'
ninbij cheque que tok nquimol-qui' richin
ncac'axaj ri rutzij ri Dios, choj ticac'axaj y
man jun tzij tiquibij-apu. Xa ticac'axaj ri
nbix, y tiquitakej chuka'. 12 Y man ninya'
tüj k'ij richin que ri ixoki' más ta ye nimak'
nquibün que chiquivüch ri achi'a', ni richin
nyetijon, ni richin nquitzijoj ri rutzij ri Dios
chiquivüch ri hermanos tok quimolon-qui'.
Xa man jun c'a tzij c'uluman que nquibij.
13 Roma tok ri Dios xbün ri vinük, nabey
xbün ri achi ri xubini'aj Adán, y c'ateri'
xbün ri ixok ri xubini'aj Eva. Roma c'a ri'
man c'uluman tüj que ri ixok nbün mandar
pari' ri achi. 14 Y chuka' man c'uluman tüj
que ja ri ixok ri nbanun mandar pari' ri achi
roma man ja tüj ri Adán ri xch'acatüj, xa
ja ri Eva ri xch'acatüj pa ruk'a' ri mac. 15 Y
ri ixoki' nyecolotüj tok nye'alan, si nquiya'
cánima riq'uin ri Dios, si ncajo' ri Dios
y conojel vinük, si nquic'uaj jun c'aslen
ch'ajch'oj, y si nquibün ri c'uluman.

3

Ri c'uluman que nye'oc uc'uey quichin ri

hermanos

1 Hermanos, ri ninbij c'a chave vocomi
ketzij vi: Si c'o jun hermano achi ri c'o ray-
ibül riq'uin que ntoc uc'uey quichin ri her-
manos, utz vi ri samaj ri nurayij. 2 Pero jun
uc'uey quichin ri hermanos nc'atzinej que
ruc'uan jun c'aslen utz, y riq'uin ri' man
jun vinük ntiquer nbin ta achique tzij chirij.
Nc'atzinej que jun achijlonel xaxe riq'uin
jun ixok, nuna' jabel ri nyerubanala', reta-
man nuk'il-ri' chuvüch ri mac, y jun achi
ri c'uluman que nkaya' ruk'ij, jun achi ri
jabel nyeruc'ul-apu ri hermanos pa racho,
ri xa c'a pa jun chic tinamit nyepu'u-vi,
jun achi chuka' ri jabel ntiquer ntijon chin
ri rutzij ri Dios, 3 jun achi ri man nk'abür
tüj ni man chuka' nbün tüj oyoval, jun
achi ri man nbanala' tüj ri man utz tüj
chuch'aquic rutumin, xa nc'atzin c'a que
utz runa'oj quiq'uin conojel vinük, jun achi
ch'uch'uj, y man ta nbe ránima chirij ri
tumin. 4 Y chuka' jabel ta quic'uaxic ruba-
nun cheque ri ye aj pa racho. Si yec'o
ralc'ual, ri ac'uala' ri' jabel ta ruc'utun
chiquivüch que nquitakej rutzij y nquiya'
ta chuka' ruk'ij. 5 Roma si jun achi man
retaman tüj nyeruc'uaj ri ralc'ual pa racho
rija', ¿achique ta c'a modo nyeruc'uaj ri
hermanos pa racho ri Dios? 6 Y si jun
hermano xa c'ate ba' xutakej ri Dios, man
c'uluman tüj que rija' ntoc uc'uey quichin
ri hermanos. Roma si ta ntoc uc'uey
quichin, riq'uin ba' nunimirsaj-ri', y riq'uin
ri' nuc'ulachij ri achique xuc'ulachij ri
itzel-vinük, y nka-ka ri nimalüj juicio pari'.
7 Y chuka' jun uc'uey quichin hermanos
nc'atzin que utz ntz'etetüj ri ruc'aslen
coma ri vinük ri man quitaken tüj ri Je-
sucristo, que man jun nilitüj chirij, richin
quiri' man ntzak ta pa mac roma ri itzel-
vinük.

Ri c'uluman que nye'oc diáconos

8 Y quiri' chuka' ri diáconos nc'atzin
que nquic'uaj jun c'aslen utz chiquivüch
ri vinük. Y chuka' nc'atzin que choj ri
nyech'o, man ja tüj ri nyek'abür, y man
ja tüj chuka' ri nyequibanala' ri man utz
tüj chuch'aquic quitumin. 9 Y nc'atzin que
tic'uje' chiquic'u'x ri c'ate ba' xuk'alajrisaj
ri Dios, ri kayo'on kánima riq'uin. Y chuka'
riq'uin ta jun ch'ajch'ojilüj cánima nquibün
quiri'. 10 Y chuka' man utz tüj que choj
nye'oc can diáconos. Nabey nc'atzinej que
ntz'et na vi utz ri quic'aslen. Y si man jun
nilitüj chiquij, que'oc c'a chupan ri samaj
ri'. 11 Y quiri' chuka' ri ixoki' ri nye'oc
diaconesas nc'atzin que nquic'uaj ta jun
c'aslen utz chiquivüch ri vinük. Y chuka'
man ta ye camuluy tak tzij. Ye choj tak
ixoki' ta, ri nquinuc jabel ri nquibün, y
nquibün ta ri samaj ri nbix cheque que
tiquibana'. 12 Y jun diácono nc'atzin-vi que
xe jun rixjayil. Y chuka' nc'atzin que jabel
ta quic'uaxic rubanun cheque ri ralc'ual
y ri ye aj pa racho. 13 Roma ri diácono,
si utz nbün chin ri rusamaj, nbe pa jotol,
nnimür ruk'ij, y chuka' más nuya' ránima
richin nutzijoj cheque ri vinük ri rutijonic
ri Jesucristo.

Ri Dios xuc'ut yan chikavüch ri achique rubanic c'aslen ri nka' chuvüch

14 Y vocomi ninbij-e chave rat Timoteo
que ninjo' nquinapon aviq'uin chanin. Pero
nintük-e ri carta chave, 15 roma man jani
vetaman ta si nquitiquer nquinapon chanin
yan. Y ninjo' que navetamaj achique chi
c'aslen ri nc'atzinej que nquic'uaj ri ye
ralc'ual chic ri Dios, ri nbix iglesia richin ri
c'aslic Dios cheque, roma ja rije' ri rakün
y ri temebül richin ri ketzij. 16 Y ketzij
na vi que juis nim rakalen ri ruk'alajrisan
chic ri Dios chikavüch vocomi, y tok ruba-
nun can xa man ruk'alajrisan tüj. Vocomi
xuc'ut yan c'a chikavüch achique rubanic ri
c'aslen ri nka' chuvüch rija'. Roma chupan
ri rutzij ri Dios ri tz'iban can, nbij:

Que ri Dios xc'uje' chere' chuvüch ri
ruch'ulef, xoc vinük cachi'el roj.
Xc'ut chikavüch roma ri Lok'olüj Espíritu
que choj vi ruc'aslen.
Chuka' ntz'etetüj coma ri ángeles.
Xtzijos chuvüch ronojel ri ruch'ulef,
y ye q'uiy xetaken richin.
Y tok xel-e chuvüch ri ruch'ulef, xc'ul chila'
chicaj riq'uin ruk'ij.

4

Chupan ri ruq'uisbül tiempo ye q'uiy nquiya' can ri rutzij ri Dios

1 Y jabel vi nk'alajin ri nbij ri Lok'olüj
Espíritu, que chupan ri ruq'uisbül tiempo
yec'o vinük ri nquiya' can ri rutzij ri Dios
y man nquitakej tüj chic. Xa ja chic ri

quitijonic ri itzel tak espíritus ri nquitzek-
lebej. Y riq'uin ri' nyech'acatüj. 2 Ncac'axaj
c'a ri quitijonic vinük ri xa ca'i' quipalüj
y man ketzij tüj ri nquibij. Vinük ri man
jun k'oxon nquina' pa cánima tok nquibün
ri itzel. 3 Y nquibij que ri achi man utz
tüj nc'uje' rixjayil y ri ixok man utz tüj
chuka' nc'uje' rachijil. Y nquibij chuka'
que yec'o cosas ri man utz tüj nyec'ux.
Pero ri Dios jari' ri banayun can ri cosas
ri richin nyec'uxtüj, y nc'atzinej que nka-
matioxij chin rija'. Roma jari' nrajo' cheke
roj ri ketaman ri ketzij rutzij y kataken.
4 Roma ronojel ri rubanun ri Dios, utz. Y
romari' man tikabij que man ta utz nkac'ux.
Pero nc'atzin que nkamatioxij chin ri Dios.
5 Roma ri rutzij ri Dios y ri oración nbün que
utz nyekac'ux.

Jun utzilüj rusamajel ri Jesucristo

6 Y rat Timoteo, si nye'atijoj ri hermanos
riq'uin ri xinbij yan ka chave chupan ri
carta re', rat jun utzilüj rusamajel ri Jesu-
cristo. Y riq'uin ri ayo'on avánima riq'uin
ri Jesucristo y nabün ri nquibij ri utz tak
tijonic, nac'uaj jun c'aslen más utz. 7 Man
que'ac'ul tzij ri xa man riq'uin tüj ri Dios
ye petenük-vi, ri xa vinük ye tz'ucuyun-
pe, xa tzij quichin ri man jun quina'oj.
Rat xa tatija' ak'ij que nac'uaj jun c'aslen
utz chuvüch ri Dios. 8 Y utz ri' si tatija'
ak'ij tok nabün jun atz'anin richin nc'uje'
más avuchuk'a'. Pero más nc'atzin que
tatija' ak'ij nac'uaj jun c'aslen utz chuvüch
ri Dios. Roma c'o nuc'ün-pe chave chupan
ri ac'aslen chere' chuvüch ri ruch'ulef y
chuka' tok ncabec'uje' chila' chicaj riq'uin
ri Dios. 9 Ri' ketzij vi, y c'uluman que
nquinimüx coma conojel. 10 Roma c'a ri'
nkabün ri rusamaj ri Dios y nkatij pokonül.
Y man nkatane' tüj ri' roma kayo'on-vi-
apu kánima riq'uin ri c'aslic Dios. Ja rija'
ri Colonel quichin conojel vinük, pero más
quichin ri nyetaken richin.

11 Y rat Timoteo, que'atijoj ri hermanos
chin ronojel ri' y tabij cheque que jari'
ri tiquibana'. 12 Man ta jun ri nyecatüj-
pe chavij y nbün ta que xa man jun
avakalen roma ri c'a rat xa roma c'a rat
ala'. Rat xa chi jumul c'a tac'utu' jun c'aslen
utz chiquivüch ri hermanos. Tac'utu'
riq'uin ri nabün, riq'uin ri atzij, riq'uin ri
nye'ajo' conojel vinük y ri Dios, riq'uin ri
ac'aslen que uc'uan roma ri Lok'olüj Es-
píritu, riq'uin ri ayo'on avánima riq'uin
ri Dios, y riq'uin ch'ajch'ojilüj ac'aslen.
Richin quiri' jari' chuka' ri nquitakej ri her-
manos. 13 Y yin ninjo' c'a que rat tasiq'uij
ri rutzij ri Dios chiquivüch ri hermanos
tok nquimol-qui'. Ninjo' c'a chuka' que
tacukuba' quic'u'x y que'atijoj. Quiri' ta-
bana', c'a tok nquinapon yin. 14 Roma ri
samaj re' ja ri Dios ri xbanun chave que
ncatiquer nabün. Y xac'ul tok ri uc'uey
quichin hermanos xquiya' quik'a' pan avi' y
xquibij que xatoc jun rusamajel ri Dios. Y ri'
bin cheque rije' roma ri Dios. Man tamestaj
c'a.

15 Xa riq'uin ronojel avánima tabana' ri
samaj ri'. Y riq'uin ri' ncatz'et coma conojel
que ncatoc-e jun utzilüj rusamajel ri Dios.
16 Tachajij c'a jabel ri ac'aslen chuvüch ri
Dios y quiri' chuka' tabana' riq'uin ri tijonic
ri naya' cheque ri hermanos. Y man taya'
can rubanic, richin quiri' nacol-avi' rat y
nye'acol chuka' ri nye'atijoj.

5

Ri utz que nabün quiq'uin chiquijujunal ri hermanos

1 Si c'o jun hermano más ri'j chic chavüch
ri nmacun, man c'a tabij chin riq'uin covilüj
tak tzij. Xa tabij chin riq'uin choj tak tzij.
Cachi'el xa ja ta ri atata'. Y chuka' quiri'
tabana' quiq'uin ri alabo', tabana' cheque
que cachi'el ye ichak'-ivi'. 2 Y chuka' ri
ixoki' ri ye más rajatük chic, tabana' cheque
ye cachi'el ate'. Y ri xtani', tabana' cheque
ye cachi'el avana', y riq'uin ch'ajch'oj tak
nojibül.

3 Y si yec'o malcani'a' tak ixoki' ri quiyon
y man jun nilin quichin, que'ato' c'a. 4 Pero
si c'o malcani'a' tak ixoki' yec'o cal o yec'o
quiy, ja ta ri cal o ri quiy ri nye'ilin quichin.
Roma ri cal y ri quiy nc'atzin que nquieta-
maj que nabey na pa cacho tiquic'utu' jun
c'aslen ri nka' chuvüch ri Dios. Tiquiya'
c'a rajil-ruq'uexel cheque ri quite-quitata',
roma ja ri utz ri nka' chuvüch ri Dios. 5 Ri
malcani'a' tak ixoki' ri quiyon y man jun
nilin quichin, quiyo'on cánima riq'uin ri
Dios y chi pak'ij chi chak'a' nquibün orar.
6 Pero ri ixoki' ri xaxe ri quicot richin ri
ruch'ulef nquinuc, xa ye camnük c'a chu-
vüch ri Dios. 7 Tabij cheque ri hermanos que
tiquitakej ronojel re', y riq'uin nquic'uaj c'a

jun utzilüj c'aslen, man jun itzel ri nilitüj
chiquij. 8 Y nc'atzin que conojel nyequito'
ri ye qui-familiares, pero más nc'atzin que
nyequilij-ka ri malcani'a' tak ixoki' ri yec'o
pa cacho. Y si c'o jun ri xa man nyerilij tüj,
cachi'el xa ta man rutaken tüj ri Dios y xa
más itzel ruc'aslen que chiquivüch ri vinük
ri man quitaken tüj ri Jesucristo.

9 Yec'o malcani'a' tak ixoki' ri nc'atzin
que nye'ilix coma ri hermanos, y ri' ja ri
ixoki' ri más sesenta quijuna' y rixjayil
ta can xaxe jun achi. 10 Y si etaman que
ye utz tak ixoki', si ye quiq'uiytisan jabel
ri cal, si jabel ye quic'ulun ri nc'atzin
posada cheque, si quich'utinirsan-qui'
richin quito'on ri hermanos, si ye quito'on
ri nquitij pokonül, si ronojel ruvüch ri utz
ye quibanalun.

11 Pero ri malcani'a' tak ixoki' ri c'a ye
ac'uala' vi, utz ta que nyec'ule' jun bey chic
y man que'ilix tüj coma ri hermanos. Roma
rije' nyetiquer nquibij que man nyec'ule'
tüj chic y nquijüch-qui' chubanic ri rusamaj
ri Cristo. Pero c'a ba' ri' nquirayij nyec'ule'
e jun bey chic. 12 Y roma man xquibün tüj
ri xquibij pa nabey, xa xquik'ej quitzij, y
ri' nyeruya' pa k'oxon. 13 Y chuka' tal vez
nquitz'om nyek'oran, nyebe chi tak jay. Y
chuka' man xe tüj chic ri nyek'oran, xa
nquitz'om nquimolola' tzij, nquijula-apu-
qui' ape' man c'uluman tüj, y nquibila' tzij
ri man ye c'uluman tüj chuka'. 14 Roma
c'a ri' ninbij cheque ri malcani'a' tak ixoki'
ri c'a ye ac'uala' na que quec'ule' jun bey
chic, que ncalaj cal, y que nk'alajin ta que
ja rije' ri ye te'ej pa cacho. Richin que ri
vinük ri nye'etzelan kichin man nyetiquer
tüj nquibij jun tzij chikij. 15 Roma yec'o
malcani'a' tak ixoki' ri quiyo'on chic can ri
utzilüj c'aslen y quitz'amon chic nquitzek-
lebej ri itzel-vinük.

16 Pero si c'o jun hermano o hermana ri
yec'o ru-familiares malcani'a' tak ixoki', ja
rije' ri nc'atzinej que nye'ilin quichin, y
man ja tüj ri molaj hermanos. Y riq'uin
ri' ri hermanos nyetiquer nyequito' ri mal-
cani'a' tak ixoki' ri quiyon y man jun nilin
quichin.

17 Ri uc'uey quichin ri hermanos ri jabel
quic'uaxic nquibün cheque ri hermanos,
c'uluman que más nim ri quik'ij y cajil ri
nquic'ul cheque ri hermanos. Y ri chiquico-
jol ka ri uc'uey quichin ri hermanos, ri más
c'uluman que nquic'ul quik'ij ja ri nyeti-
quer chuka' nquitzijoj ri rutzij ri Dios y
nyetijon. 18 Roma quiri' ntel chi tzij ri nbij
chupan ri rutzij ri Dios ri tz'iban can, que ri
chico tok nyetajin nyesamüj c'uluman que
niya' k'ij chin que nuc'ux ruvay. Man tixim
ruchi'. Y chuka' nbij: Ri samajel nc'atzinej
que ntojox roma ri samaj ri nbün. Quiri' ri
tz'iban can.

19 Y chuka' ninbij chave, que si c'o jun
uc'uey quichin ri hermanos ri nbix que
xmacun, y xa jun oc ri nsujun chirij, man
tanimaj. Nc'atzin que yec'o ca'i' o oxi' ri
nyesujun chirij richin nnimüx. 20 Pero si
c'o jun uc'uey quichin ri hermanos nma-
cun y man nuya' tüj can rubanic, tabij c'a
chin que man utz tüj ri ntajin chubanic.
Y chiquivüch ri hermanos nabij-vi chin.
Richin quiri' ri hermanos nquixbij-qui'
nyemacun. 21 Y chuvüch Dios y chuvüch
ri Ajaf Jesucristo y chiquivüch ri ángeles
ri ye cha'on roma ri Dios, ninbij c'a chave
rat Timoteo, que tabana' quere' quiq'uin
conojel ri nyemacun. 22 Man taya' k'ij chin
jun hermano que ntoc chupan ri rusamaj
ri Dios, si man avetaman tüj achique chi
c'aslen ruc'uan. Roma si nbek'alajin-pe
que man utz tüj ruc'aslen ruc'uan, rat
ncatakalen ri rumac rija'. Y rat tachajij
c'a avi' richin quiri' ch'ajch'oj nyec'ulun ri
ac'aslen.

23 (¡A, vocomi xka-pe chinuc'u'x que juis
mul rat yava'! Roma c'a ri' man ta utz
ruyon tüj raxya' ri natij. Xa tatija' chuka'
ba' ruya'al-uva richin ri apan.)

24 Yec'o vinük ri ntz'etetüj-vi ri quimac
tok man jani nban juzgar pa quivi', y
yec'o chuka' ri man chanin tüj ntz'etetüj
ri quimac. 25 Y quiri' chuka' ri vinük ri
utz quic'aslen quic'uan. Yec'o ri chanin
ntz'etetüj ri utzilüj quic'aslen, y yec'o ri
ch'aka stape' (aunque) utz ri quic'aslen,
c'arunaj ntz'etetüj. Pero nbek'alajin-vi-pe.

6

1 Conojel c'a ri hermanos ri c'o qui-
patrón, quetaken c'a tzij, richin quiri' man
tiyok'otüj ri rubi' ri Dios y ri rutzij. 2 Y
si ri qui-patrón rutaken chic ri Dios, man
c'a tiquibij que man ta nquiya' ruk'ij, xaxe
roma ye hermanos chic qui'. Xa tiquiya'

ruk'ij y más jabel tiquisamajij, roma rija' rutaken chic ri Dios y ye hermanos chic qui'.
Y rat Timoteo, ninbij chave que que'atijoj
y tabij cheque ri hermanos que tiquibana'
ronojel re'.

Nc'atzin que nkac'uaj jun c'aslen utz chuvüch ri Dios y nkuquicot ta riq'uin ri kachajin

3 Y si c'o jun ri jun vi chic chi tijonic
ri nuya' cheque ri hermanos, y ri tijonic
ri nuya' man junan tüj riq'uin ri utzilüj
tijonic ri ruc'amon-pe ri Kajaf Jesucristo, y
man junan tüj riq'uin ri tijonic ri nuc'ün-
pe ri c'aslen utz chuvüch ri Dios, 4 ri achi ri'
nk'alajin-vi que juis nunimirsaj-ri'. Chuka'
man c'o tüj etamabül riq'uin. Xa juis nka'
chuvüch ri tzij ri man jun nquic'ün-pe chin.
Y tzij quiri' xa nbün chin que itzel ntz'et
chin jun chic, roma ri utz ri c'o. Y nuc'ün-
pe oyoval chin riq'uin ri nojibül ri man
junan tüj. Y nbün que nubila' itzel tak tzij
cheque ch'aka chic. Y nuc'ün-pe chuka'
itzel tak nojibül. 5 Y nbün chin que chi
jumul c'o oyoval chiquicojol. Y rija' xa
yojtajnük ri runa'oj roma ri itzel, y man
retaman tüj ri ketzij rutzij ri Dios. Xa nunuc
nunimaj, xaxe richin que ntoc beyon. Ta-
jacha' c'a avi' quiq'uin ri nyebanun quiri'.
6 Y ketzij na vi, ri ac'uan jun c'aslen utz chu-
vüch ri Dios beyomül vi. Xaxe si c'o quicot
pan avánima roma ri abeyomal o roma ri
manak achajin. 7 Roma tok xojalüx, manak
kac'amon-pe. Y riq'uin ri' nk'alajin que
tok nkucom, man jun chuka' nkac'uaj-e.
8 Kojquicot c'a riq'uin ri kavay y ri katziek.
Man ta jun chic ri nkarayij. 9 Pero ri vinük
ri nquirayij nye'oc beyoma', man c'ayuf tüj
que nyetzak pa mac. Roma juis nquirayij ri
beyomül, nyetzak pa trampa, cachi'el nbün
jun chico. Y riq'uin ch'ujilüj tak rayibül
nquitij pokonül. Y riq'uin ri quirayibül nye-
betzak can chupan ri quimac, y nyeruc'uaj
pa camic richin chi jumul. 10 Roma ja ri
nbe avánima chirij ri tumin, chiri' npu'u-vi
ronojel ruvüch itzel. Hasta yec'o hermanos
ri xquiya' can ri Dios roma xbe can cánima
chirij ri tumin, y ri tumin ri' xa c'o pokonül
xc'ün-pe cheque.

Ri kataken ri Dios nc'atzin que nkutij kak'ij richin nkabün ri nrajo' ri Dios

11 Pero rat Timoteo rat rusamajel ri Dios,
man tabün quiri'. Xa tatija' ak'ij nac'uaj
jun c'aslen choj. Chi jumul tabana' ri nka'
chuvüch ri Dios. Taya' avánima riq'uin
ri Dios. Que'ajo' ri Dios y ri hermanos
chuka'. Cacoch'on. Y tac'uaj jun c'aslen
ch'uch'uj. 12 Riq'uin ronojel avánima tatija'
ak'ij nac'uaj jun c'aslen cachi'el ri nrajo'
ri Dios. Quiri' ri nc'atzin que nabün roma
ataken rija'. Man taya' can ri utzilüj c'aslen,
ri c'aslen ri man jun bey nq'uis. Y ja c'aslen
ri' ri xac'ul riq'uin ri Dios tok xacha'ox
roma rija'. Jari' ri xac'ul tok xabij que
xatakej. Y chiquivüch ye q'uiy xabij-vi.
13 Y c'o jun chic ninjo' ninbij chave. Y
chuvüch Dios ninbij-vi, ri Dios ri nyo'on
ruc'aslen ronojel. Y chuka' chuvüch Jesu-
cristo ninbij-vi, ri Jesucristo ri xuc'ut chu-
vüch ri gobernador rubini'an Poncio Pilato
que ruyo'on ránima riq'uin ri Dios. Y jare'
ri ninjo' ninbij chave: 14 Tabana' ronojel ri
nbij ri Dios y man tajül rubixic. Tac'uaj
jun c'aslen utz richin quiri' man jun nilitüj
chavij. Y quiri' tabana-apu c'a jampe' npu'u
ri Kajaf Jesucristo. 15 Y ja ri Dios ri ntakon-
pe rija' tok napon ri k'ij. Y ja Dios ri' ri
nkaya' ruk'ij. Xe rija' ri Dios. Y ja ri nbij
rija' ri nc'atzinej que nban, roma ja rija'
ri nimalüj Rey pa quivi' conojel reyes. Y
rija' ri nimalüj Ajaf pa quivi' conojel ajaf.
16 Y xe rija' ri man ncom tüj. Rija' pa
sük c'o-vi, y man jun ntiquer ntoc riq'uin.
Ni manak achique vinük tz'eteyon richin,
ni manak chuka' ntiquer ntz'eton. Rija',
c'o c'a pa kavi' konojel richin chi jumul y
chuka' richin chi jumul nuc'ul ruk'ij. Quiri'
ta c'a.

17 Y rat Timoteo, ninjo' que nabij cheque
ri hermanos ri ye beyoma' que man
tiquinimirsaj-qui'. Y tabij chuka' cheque
que man ticoyobej que ri beyomül ronojel
nuc'ün-pe cheque, roma ri beyomül xa
ntiquer nq'uis. Xa tiquiya' cánima riq'uin
ri c'aslic Dios ri nyo'on cheke ronojel ri utz.
Y rija' nrajo' que nquicot ri kánima riq'uin
ri juis q'uiy ruyo'on cheke. 18 Tabij cheque
ri beyoma' que quequibanala' q'uiy utz,
y ye beyoma' ta chubanic ri utz cheque
ri ch'aka chic. Que man tiquiq'ueq'uej
nquiya' cheque ri ch'aka ri nc'atzin cheque.
Xa tiquiya' jabel. 19 Riq'uin ri' nquimol yan
ta apu ri nc'atzin cheque ri chiquivüch apu,
richin quiri' ja yan ta ri' ntoc quichin ri
c'aslen ri man nq'uis tüj.

Ri ruq'uisbül tak tzij

[20] Y rat Timoteo, tabana' jabel c'a ri samaj
ri yo'on chave. Man que'ac'ul ri tzij ri
xa man riq'uin tüj ri Dios ye petenük-vi,
ri xa ye richin ri ruch'ulef, y xa man jun
nquic'ün-pe chave. Chuka' quiri' tabana'
quiq'uin ri vinük ri nyech'o chirij ri rutzij
ri Dios. Rije' nquibij que c'o etamabül
quiq'uin, y xa man jun quetaman. [21] Y yec'o
ri xetaken ri tzij quiri'. Y romari' xesatz, y
xquijüch-e-qui' quiq'uin ri quitzekleben ri
Jesucristo.

Yin ninjo' que ri Dios caruchajij rat Timoteo. Quiri' ta c'a.

Ri ruca'n carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo chin ri Timoteo

Ri Pablo nutz'om tzij

1 Yin Pablo, ru-apóstol ri Jesucristo roma
jari' ri rurayibül ri Dios. Rija' xinrucha'
c'a richin que nintzijoj ri nusuj cheque ri
vinük. Y ri' ja ri c'aslen ri nuya' cheque
ri vinük ri nquiya' cánima riq'uin ri Jesu-
cristo, ri Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri
Dios. 2 Y nintz'ibaj c'a e ri jun chic carta re'
chave rat Timoteo, ri rat cachi'el nuc'ajol y
juis ncatinjo'. Y ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe
ri Dios, ri joyovanic y ri uxlanen ri petenük
riq'uin ri Katata' Dios y ri Kajaf Jesucristo
nc'uje' ta c'a pan avánima.

Nc'atzin que nak'alajrisaj ri Cristo

3 Yin chi jumul ninbün orar avoma. Chi
pak'ij chi chak'a' ninbün orar. Y chuka'
ninmatioxij c'a chin ri Dios avoma rat. Yin
ninmatioxij c'a chin ri Dios ri ninsamajij
riq'uin jun ch'ajch'ojilüj vánima, cachi'el
xquibün ri kaxquin-kamama' can roj is-
raelitas, ri ojer can tiempo. 4 Y ninbij
chuka' chave rat Timoteo que juis nka-
pe chinuc'u'x que xinavok'ej tok xinel-
pe aviq'uin. Y juis ninjo' nquinapon jun
bey chic aviq'uin richin quiri' nquicot jun
bey chic ri vánima. 5 Y chuka' nka-pe
chinuc'u'x que ayo'on-vi avánima riq'uin ri
Dios, cachi'el ri xquibün ri avati' Loida y ri
ate' Eunice. Rije' quiyo'on cánima riq'uin ri
Dios. Y yin vetaman que rat chuka' ayo'on-
vi avánima riq'uin ri Dios.

6 Y romari' ninbij chave que taya'
avuchuk'a' chubanic ri samaj ri yo'on chave
roma ri Dios. Roma ja ri Dios ri xbanun
chave que ncatiquer nabün ri samaj ri', y
jari' ri xac'ul tok xinya' ri nuk'a' pan avi'.
7 Y ri Espíritu ri ruyo'on ri Dios cheke roj ri
kataken chic rija', man nbün tüj cheke que
nkaxbij-ki'. Xa nuya' kuchuk'a', y nbün
cheke que nkujo'on y man nkaya' tüj k'ij
chin ri mac. 8 Man caq'uix c'a nak'alajrisaj
ri rutzij ri Kajaf. Ni man caq'uix chuka'
nabij que avetaman nuvüch yin, roma yin
yinc'o pa cárcel roma ri rubi' rija'. Y man
tapokonaj nac'usaj pokonül roma ncatzijoj
ri utzilüj tzij richin colonic. Xa tacoch'o' c'a
ronojel, riq'uin ri uchuk'a' ri yo'on chave
roma ri Dios. 9 Ri Dios xojrucol chupan
ri kamac, y xojrucha' richin nkac'uaj jun
lok'olüj c'aslen. Y ronojel ri xbün man
roma tüj ri utz ri kabanun roj. Xa roma
ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe rija', y roma
chuka' quiri' runucun pa kavi'. Ojer-ojer
can tok man jani c'o tüj ri ruch'ulef, ri Dios
xunuc yan que nutük-pe ri Jesucristo richin
nuya' ri utzilüj rusipanic cheke. 10 Y vocomi
xc'ulun yan pe ri Kacolonel Jesucristo. Rija'
xrelesaj ri ruchuk'a' ri camic. Rija' xuc'ut
chikavüch ri utzilüj tzij richin colonic, y
riq'uin ri' xuk'alajrisaj chikavüch ri c'aslen
ri man nq'uis tüj, y xojrelesaj chuka' pa
ruk'a' ri camic.

11 Ri Dios xinrucha' yin richin xinoc após-
tol y richin nintzijoj ri utzilüj tzij ri' cheque
ri vinük ri man ye israelitas tüj, y richin
nyentijoj chuka'. 12 Y romari' nintij ri
pokonül re'. Pero man nquiq'uix tüj. Roma
vetaman-vi ri achique nutaken y nuyo'on
vánima riq'uin rija' que nuchajij ri vánima
ri nujachon pa ruk'a'. Y vetaman chuka'
que nchajij-apu, c'a tok napon ri k'ij tok
npu'u chic jun bey rija'.

13 Y rat Timoteo, ninbij c'a chave que
cachi'el ri utzilüj tak tijonic ri nuyo'on
chave, quiri' c'a chuka' taya' cheque ri
ch'aka chic. Roma jun c'a abanun riq'uin
ri Jesucristo, ayo'on avánima riq'uin, y
ncajo'on chuka'. Man c'a taya' can ri'. 14 Xa
tachajij ri samaj ri yo'on chave roma ri Dios.
Y ja ri Lok'olüj Espíritu ri c'o pa tak kánima
ri nto'on avichin.

15 Rat avetaman que jubama conojel ri
hermanos ri yec'o pa tak tinamit richin
ruch'ulef Asia yin quiyo'on chic can.
Cachi'el ri Figelo y ri Hermógenes. 16 Pero
ri hermano Onesíforo man quiri' tüj
xbün. Ri Ajaf c'a nujoyovaj ta quivüch ri
yec'o pa racho, roma rija' man xq'uix tüj
xinrutz'eta-pe chere' pa cárcel. Xa q'uiy
mul xuya-pe quicot pa vánima. 17 Pero
tok ri hermano Onesíforo xka-pe chere'
pa tinamit Roma, juis xinrucanoj q'uiy
vuelta xuc'uaj hasta c'a xinril. 18 Y rat jabel
avetaman chuka' que rija' juis xojruto' tok
xojc'uje' aviq'uin pa tinamit Éfeso. Ri Ajaf
c'a nujoyovaj ta ruvüch chupan ri k'ij tok
npu'u jun bey chic ri Jesucristo.

2

Ri achique jun utzilüj rusamajel ri Cristo

1 Ninbij c'a chave rat Timoteo ri rat
cachi'el nuc'ajol: Tic'uje' c'a e avuchuk'a'
riq'uin ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios
ri nac'ul, roma jun abanun riq'uin ri Jesu-
cristo. 2 Ri tijonic ri xinya' chave chiquivüch
ye q'uiy, jari' chuka' taya' cheque ch'aka
chic achi'a' ri ayo'on avánima rat quiq'uin
y que nyetiquer-vi nyetijon jabel cheque
ch'aka chic achi'a' chuka'.

3 Y man tapokonaj natij pokonül roma
nabün ri samaj ri nrajo' ri Jesucristo. Xa
tacoch'o' ronojel, cachi'el nbün jun utzilüj
soldado. 4 Y man juis tanuc ri ye richin ri
ruch'ulef. Xa tabana' cachi'el nbün jun sol-
dado tok c'o chiri' pa cuartel, man ntel tüj
e richin nbün jun chic rusamaj rija', roma
nc'atzin que nc'uje' chiri' richin nbün ri
achique bin chin roma ri uc'uayon quichin.
5 Y rat pa rubeyal tabana' ri rusamaj ri Dios.
Cachi'el nbün jun atz'anel. Si man nutij
tüj ruk'ij y si man pa ruchojmil tüj nbün
ri atz'anin, man nch'acon tüj. 6 Riq'uin c'a
ronojel avánima tabana' ri rusamaj ri Dios.
Cachi'el nbün jun samajel richin pa k'ayis,
rija' jabel nsamüj, roma retaman que chiri'
npu'u-vi ri ruvay. 7 Tanucu' c'a jabel ronojel
re', y ri Ajaf nbün chave que nk'ax chave
jabel.

8 Chi jumul tika-pe chi'ac'u'x que ri Je-
sucristo xcom y xc'astüj-pe. Rija' ruxquin-
rumam can ri rey David ri xc'uje' ojer can. Y
jare' ninbij tok nintzijoj ri utzilüj tzij richin
colonic. 9 Y roma nintzijoj ri utzilüj tzij
richin colonic, nintij pokonül. Yin ximil pa
cárcel y xban chuve cachi'el jun itzel achi.
Jac'a ri rutzij ri Dios man ximil tüj. 10 Y coma
ri vinük ri nrajo' ri Dios que nyecolotüj,
romari' tok yin nincoch' ronojel pokonül.
Richin quiri' nquil ri colonic ri nuya' ri
Jesucristo cheque ri nyetaken richin. Rije'
nyebe chila' chicaj y nc'uje' quik'ij richin
chi jumul.

11 Ketzij vi c'a ri nbix:

Que roj ri kataken ri Jesucristo xojcom
yan riq'uin rija' tok xcamsüs chu-
vüch ri cruz, y romari' tok xkil
yan kac'aslen, roma rija' c'o chuka'
ruc'aslen.

12 Si nkacoch' pokonül roma kataken rija',
napon na ri k'ij tok junan nkabün
mandar riq'uin.

Y si xa nkapokonaj nkabij que roj richin
chic rija', chuka' rija' nbij que man
roj richin tüj.

13 Y roj stape' (aunque) nkajalala' ri katzij,
rija' man quiri' tüj nbün. Rija'
nbün-vi ri rubin.

Roma rija' man nujül tüj ri rutzij.

*Tatija' ak'ij richin ncatoc jun utzilüj sama-
jel chuvüch ri Dios*

14 Roma c'a ri' tac'uxla'aj ronojel re'
cheque ri hermanos. Y tabij cheque chuka'
pa rubi' ri Ajaf Dios que man tiquibün
oyoval riq'uin tzij chiquij tijonic y nojibül ri
man jun cakalen, roma xa man jun nuc'ün-
pe cheque. Xa nujül rubanic ri quinojibül
ri nye'ac'axan. 15 Tatija' c'a ak'ij richin
que ncatoc jun utzilüj samajel chuvüch ri
Dios, richin que man ncaq'uix tüj, roma
pa rubeyal natzijoj ri ketzij rutzij ri Dios.
16 Y man c'a que'ac'ul tzij ri man riq'uin
tüj ri Dios ye petenük-vi, ri xa ye richin ri
ruch'ulef y man jun utz nquic'ün-pe. Roma
ri vinük ri jabel nyequic'ul tzij quiri', xa
chi jumul nyebe más chupan ri c'aslen ri
man nka' tüj chuvüch ri Dios. 17 Y ri tzij ri'
nyequic'ux ri cánima, cachi'el nbün ri itzel
yabil rubini'an cáncer chin ri ch'aculaj. Y
ivetaman que ri Himeneo y ri Fileto quiri'
nquibün quiq'uin ri vinük. 18 Rije' quijachon
chic qui' riq'uin ri ketzij, roma nquibij que
xec'astüj yan e ri caminaki' ri quitzekleben
can ri Dios, y xa man quiri' tüj. Y romari'
yec'o ch'aka ri man quiyo'on tüj chic cá-
nima riq'uin ri Dios. 19 Jac'a roj ri kayo'on
kánima riq'uin ri Dios, yec'o ca'i' utzilüj
tijonic ri nc'atzinej que nkanimaj: Que ri
Ajaf retaman quivüch ri ye richin chic rija'.
Y chuka' que conojel ri quitaken ri Ajaf,
tiquijacha-pe-qui' chin ri itzel.

20 Chupan c'a jun nimalüj jay q'uiy lük,
bojo'y y yacbül yec'o. Yec'o ri ye ba-
nun riq'uin oro, yec'o ri ye banun riq'uin
sakpük, yec'o ri ye banun riq'uin che', y
riq'uin ulef. Yec'o ri nimak' cakalen, y
yec'o chuka' ri man nimak' tüj cakalen. 21 Y
si roj nkajüch-pe-ki' chin ronojel ri itzel,
roj cachi'el ri yacbül ri nimak' cakalen, roj
cha'on chic roma ri Ajaf, y nkuc'atzin chin

richin ri rusamaj. Richin nkabün ronojel
ruvüch utzilüj samaj.
22 Y roma c'a ri c'a ye ala' xa q'uiy ri
itzel tak rayinic ri yec'o quiq'uin, tajacha'
c'a avi' riq'uin ri itzel tak rayinic ri nye-
quibanala' rije'. Xa tac'uaj ri c'aslen choj.
Taya' avánima riq'uin ri Dios. Cajo' ri Dios
y conojel vinük. Y tabana' que junan avüch
quiq'uin ri ch'aka riq'uin jun ch'ajch'ojilüj
cánima nyech'o riq'uin ri Ajaf. 23 Man taya'
pa cuenta ri man jun cakalen y xa man jun
utz nquic'ün-pe chave, roma ja tzij quiri' ri
nyec'amon-pe oyoval. 24 Roma jun rusama-
jel ri Ajaf Dios cachi'el rat, man c'uluman
tüj que nabün oyoval. Nc'atzin que utz
nabün quiq'uin conojel. Y nc'atzin chuka'
que nye'atijoj chi utz ri hermanos, y que
ncacoch'on chuka'. 25 Y riq'uin ch'ujch'ujil
tabij cheque ri vinük ri man junan tüj
quinojibül riq'uin ri rutzij ri Dios que tiqui-
jala' ri quinojibül. Riq'uin ba' ri Dios nbün
cheque ri vinük re' que nquetamaj-vi ri
ketzij y ntzolij quic'u'x riq'uin. 26 Y riq'uin
ri' nyecolotüj pa ruk'a' ri itzel-vinük. Roma
vocomi yec'o-vi pa ruk'a', y rija' nbün
cheque que nquibün achique na ri nrajo'.

3

Ri nyebanalüx coma ri vinük chupan ri ruq'uisbül tiempo richin ri ruch'ulef

1 Nc'atzin c'a que man tamestaj que
chupan ri ruq'uisbül tiempo richin ri
ruch'ulef c'ayuf cheque ri hermanos ri
nquic'uaj quic'aslen choj. 2 Roma chupan
ri tiempo ri' ye q'uiy cheque ri vinük ri
nquijoyola-ka quivüch rije' y man nyeka-
pe tüj chiquic'u'x ri ch'aka chic. Nbe
cánima chirij ri tumin. Juis nquinimirsaj-
qui'. Nquiya' quik'ij. Ye yok'onela'. Man
nquitakej tüj quitzij ri quite-quitata'. Man
nyematioxin tüj. Q'uiy itzel ri nc'uje' pa
tak quic'aslen. 3 Rije' man nquijoyovaj
tüj quivüch ri ch'aka chic vinük, ni man
nyecuyun tüj. Xa nquibij itzel cheque ri
ch'aka. Roma ye uc'uan roma ri itzel, nc'o
ruvi' ri itzel ri nquibün cheque achique
na vinük. Nquetzelaj-vi ri utz. 4 Rije'
nyequisujuj ri cachibil. Man nquinuc tüj
ba' achique nuc'ün-pe ri nquibün. Juis
nquinimirsaj-qui'. Más ncajo' ri quicot
richin ri ruch'ulef, que chuvüch ncajo' ta
ri quicot richin ri Dios. 5 Rije' nquibij que
quitaken chic ri Dios, pero xa man nquiya'
tüj k'ij chin ri Dios que nujül quic'aslen.

Man c'a que'avachibilaj vinük ri nyeba-
nun quiri'. 6 Roma chiquicojol rije' nyepu'u-
vi ri nye'apon pa tak jay chutzijosic tijonic
ri xa man ye ketzij tüj. Y ja ri ixoki' ye
nacanük ri nyetzak pa quik'a'. Ixoki' ri
nquina' ri raral ri quimac y ye uc'uan roma
ri itzel tak quirayibül. 7 Rije' chi jumul c'a
nyetajin chiretamaxic c'ac'a' tak tijonic, y
quiri' xa man jun bey nquetamaj ta ri ketzij.
8 Y cachi'el xquibün ri aj-itza' quibini'an
Janes y Jambres ri ojer can, que xquetzelaj
ri xbij ri Moisés, quiri' vi chuka' ri nquibün
ri achi'a' ri nye'apon pa tak cacho ri ixoki',
nquetzelaj ri ketzij. Xaxe ri itzel nquinuc.
Nquibij que quitaken chic ri Dios, y xa man
ketzij tüj. 9 Pero chuka' xa man ta nyen-
imüx, roma chanin nbek'alajin-pe chiquiv-
üch conojel, que rije' xa ye nacanük riq'uin
ri quinojibül, cachi'el xbanatüj quiq'uin ri
aj-itza' Janes y ri Jambres ri ojer can, que
xk'alajin-pe que rije' xa ye nacanük riq'uin
ri quinojibül rije'.

Ri Pablo nutzijoj c'a chin ri Timoteo que man tuya' can ri utzilüj tijonic

10 Jac'a rat Timoteo, atzekleben nutijonic.
Avetaman ri nuc'aslen utz. Avetaman que
ninbün ronojel ri chilaben chuve roma
ri Dios. Avetaman que ninya-vi vánima
riq'uin ri Dios, que nquicoch'on, y que
nyenjo' conojel vinük. 11 Xinetzelüs, y
nquinajin c'a chuc'usasic pokonül. Ronojel
c'a re' nucoch'on-pe. Y chuka' avetaman
ronojel ri xban chuve chupan ri oxi' tina-
mit, ri Antioquía, ri Iconio, ri Listra. Chiri'
juis xintij pokonül. Pero chupan ronojel
ri' ri Ajaf xinrucol-vi-pe. 12 Y ketzij na vi,
conojel ri jun quibanun riq'uin ri Jesucristo
y ncajo' nquic'uaj jun c'aslen utz chuvüch
ri Dios, nquitij pokonül pa quik'a' ch'aka
chic. 13 Jac'a ri vinük ri juis itzel ri quic'aslen
quic'uan y ri ch'acanela' tak vinük, chi
jumul más itzel nquibün. Nyequich'üc ri
vinük, y nyech'acatüj rije' chuka'.

14 Jac'a rat Timoteo, man taya' can ri
utzilüj tijonic ri avetaman y ayo'on avá-
nima riq'uin. Tac'uxla'aj roj ri xkatijoj jabel
chave ri tijonic re'. 15 Y c'a rat co'ol c'a
tok xavetamaj-pe ri tz'iban can chupan ri
lok'olüj rutzij ri Dios. Y ri tzij ri' xuc'ut

chavüch que nc'atzinej que xatakej ri Jesucristo richin xacolotüj chupan ri amac.
16 Ronojel c'a ri rutzij ri Dios ri' ri tz'iban
can, ja ri Dios biyon-pe. Y romari' utz que
nucusüs richin tijonic. Utz que nucusüs
richin que nk'alajin-pe achique tijonic ri
xa quiq'uin achi'a' petenük-vi. Utz que
nucusüs richin nk'alajrisüs chin jun chic
que tujala' ruc'aslen. Y utz chuka' que
nucusüs richin nbix achique rubanic jun
c'aslen choj. 17 Richin que ri rusamajela' ri
Dios ye tz'akatinük ta jabel. Roma ronojel
ri' nc'atzin cheque richin que nyetiquer
nquibün ronojel ri utzilüj samaj.

4

1 Y chuvüch Dios y ri Ajaf Jesucristo ri
npu'u jun bey chic, ri nk'alajin que Rey vi,
y nberubana' juzgar pa quivi' ri ye c'üs,
y pa quivi' chuka' ri ye camnük chic e,
ninbij c'a chave rat Timoteo, 2 que tatzijoj
ri rutzij ri Dios chi jumul, cheque ri ncajo'
ncac'axaj y cheque ri man ncajo' tüj chuka'.
Tabij cheque ri vinük ri quitzekleben jun
tijonic ri xa man ketzij tüj, que tiquiya' can.
Tabij cheque ri quic'uan jun c'aslen itzel,
que tiquijala' quic'aslen. Y cheque conojel
tabij que chi jumul tiquibana' ri utz. Y
riq'uin ronojel avánima que'atijoj conojel,
pero riq'uin ronojel coch'onic. 3 Roma nka-
pe na vi ri k'ij tok ri vinük xa man ncajo'
tüj chic ncac'axaj ri utz tak tijonic. Xa
nbe cánima chirij ri tijonic ri man ye ketzij
tüj, y nyequicanola' c'a achique ri nyetijon
quichin chin ri tijonic ri nyequirayij rije'.
4 Xa man ncac'axaj tüj chic ri rutzij ri Dios,
richin que nyecac'axaj ri tijonic ri xa man
jun cakalen. 5 Jac'a rat tanucu' jabel ronojel
ri nabün. Tacoch'o' ri pokonül ri npu'u
chavij. Man catane' chutzijosic ri utzilüj tzij
richin colonic. Tabana' c'a ronojel ri samaj
ri yo'on chave roma ri Dios.

6 Roma yin xaxe chic c'a voyoben ri k'ij
que nquicamsüs. Ri k'ij richin nquibe y
ninya' can ri ruch'ulef, xa nakaj chic c'o-
vi. 7 Juis nutijon nuk'ij chubanic ri rurayibül
ri Dios, y nubanun ronojel ri samaj ri yo'on
chuve roma ri Dios. Man nuyo'on tüj can ri
utz tak tijonic ri kataken. 8 Romari' voyoben
jun lok'olüj sipanic ri nquic'ul conojel ri
quic'uan jun c'aslen choj. Y vetaman que
yin chuka' ninc'ul ri'. Ja ri Ajaf ri utzilüj
Juez nyo'on ri lok'olüj sipanic chupan ri
k'ij tok npu'u jun bey chic. Y man xe tüj
chuve yin nuya-vi ri lok'olüj sipanic ri'.
Xa nuya' chuka' cheque conojel ri benük
cánima chiroyobexic ri k'ij tok npu'u jun
bey chic rija'.

Ri rurayibül ri Pablo

9 Rat Timoteo, tatija' c'a ak'ij ncapu'u
viq'uin chanin, richin nquinatz'eta-pe
can. 10 Roma ri Demas xa xbe pa tinamit
Tesalónica. Xinruya' can, roma xa xbe
ránima chirij ri nsuj ri ruch'ulef. Y chuka'
ri hermano Crescente xintük chi benük pa
tak tinamit ri yec'o pa ruch'ulef Galacia. Y
ri hermano Tito chuka' xintük chi benük pa
tak tinamit ri yec'o pa ruch'ulef Dalmacia.
11 Vocomi xaxe ri hermano Lucas ri c'o
can viq'uin. Tac'ama' c'a pe ri hermano
Marcos tok ncapu'u, roma rija' nc'atzin
chuve richin nquiruto'. 12 Ri hermano
Tíquico xintük-e aviq'uin rat pa tinamit
Éfeso. 13 Tok ncapu'u, tac'ama' chuka' pe
ri nutziek ri cachi'el coton ri xinya' can
riq'uin ri hermano Carpo pa tinamit Troas.
Y chuka' que'ac'ama-pe ri nu-libros. Ri juis
nc'atzin chuve, ja ri ye vuj ri xintz'ibaj can
yin.

14 Ri Alejandro ri samajiy-ch'ich', q'uiy c'a
itzel ri rubanun chuve. Ri Ajaf nutzolij-
vi c'a ri rutojic chin, cachi'el ri rubanun.
15 Romari' rat, tachajij c'a avi' jabel chuvüch,
roma rija' juis nretzelaj ri rutzij ri Dios ri
nkatzijoj roj.

16 Pa nabey tok xinuc'u'üx chuvüch ri
autoridades, man jun xto'on vichin. Pero
man ninjo' tüj c'a que ri Dios nuya' ta
ruq'uexel cheque ri xa man xinquito' tüj y
xinquiya' can nuyon. 17 Ri Ajaf xa xinruto-vi
yin. Xuya' vuchuk'a' y xinrucol-pe chupan
ri ch'a'oj tok xcajo' yinquicamsaj. Y romari'
xintiquer xinq'uis ronojel ri samaj ri yo'on
chuve roma ri Dios. Samaj richin rutzijosic
ri rutzij ri Dios cheque conojel ri vinük
ri man ye israelitas tüj. 18 Y yin vetaman
que ri Ajaf ncolon vichin chupan ronojel
itzel. Vetaman que nquiruchajij richin
quiri' nquinoc pa ruk'a' chila' chicaj. Rija'
xtuc'ul-vi ruk'ij richin chi jumul. Quiri' ta
c'a.

Ri ruq'uisbül tak tzij

19 Tabana' saludar ri hermanos Prisca y
Aquila, y chuka' conojel ri yec'o pa racho

ri hermano Onesíforo. [20] Ri hermano Erasto
xc'uje' can pa tinamit Corinto, y ri hermano
Trófimo xinya' can pa tinamit Mileto roma
yava'. [21] Y rat Timoteo, tatija' c'a ak'ij
ncapu'u viq'uin tok c'a man jani tiempo
tüj richin tef. Ri hermano Eubulo nutük-
e saludos chave. Y chuka' ri hermano
Pudente, ri Lino, ri Claudia, y conojel ri
hermanos chere' nquitük-e saludos chave.
[22] Ri Ajaf Jesucristo nc'uje' ta c'a pan
avánima rat. Y chi'ivonojel ri rixc'o chiri'
nc'uje' ta c'a ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri
Dios iviq'uin. Quiri' ta c'a.

Ri carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo chin ri Tito

Ri Pablo nutz'om tzij

1 Yin Pablo, jun rusamajel ri Dios y jun
ru-apóstol ri Jesucristo. Rija' xinrutük
c'a chiquito'ic ri ye cha'on roma ri Dios,
richin quiri' nquiya' más cánima riq'uin.
Y xinrutük quiq'uin chuka' richin nqueta-
maj jabel ri ketzij, ri nyeruc'uaj chupan ri
utzilüj c'aslen ri nrajo' ri Dios. 2 Y riq'uin ri'
coyoben c'a ri utzilüj c'aslen ri man jun bey
nq'uis. Y ja c'aslen ri' ri sujun roma ri Dios
ojer can. Man jani c'o c'a ta ri ruch'ulef tok
rusujun-pe. Y nuya-vi, roma ri Dios nbün-
vi ri rubin. 3 Y xapon c'a ri k'ij tok ri Dios
Kacolonel xuk'alajrisaj ri rutzij y xuya' c'a
k'ij chuve richin nintzijoj ri rutzij. Y juis
xuchilabej chuve que ninbün ri samaj re'.
4 Y nintz'ibaj c'a e ri carta re' chave rat Tito,
ri rat cachi'el nuc'ajol roma ataken chuka'
ri Jesucristo. Ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe
ri Dios, ri joyovanic y ri uxlanen ri petenük
riq'uin ri Katata' Dios y ri Kajaf y Kacolonel
Jesucristo nc'uje' ta c'a pan avánima.

Ri rusamaj ri Tito chiri' pa ruch'ulef Creta

5 Y xatinya' c'a pa ruch'ulef Creta roma
xinjo' que nachojmirsaj ri nc'atzin que
nchojmirsüs. Y chuka' xinbij chave: Rono-
jel tinamit ape' yec'o hermanos, que'acha'
c'a achi'a' chiquicojol, richin ja rije' ri
nye'uc'uan quichin. 6 Y jun uc'uey quichin
ri hermanos nc'atzin que ruc'uan ta jun
c'aslen utz, richin quiri' man jun nilitüj
chirij. Y chuka' nc'atzin que jun uc'uey
quichin ri hermanos xaxe jun rixjayil y ri
ralc'ual quitaken ta chic ri Jesucristo. Pero
si ri ralc'ual quic'uan jun itzel c'aslen y
man nyetaken tüj tzij, man c'uluman tüj
que ri tata'aj ri' ntoc can uc'uey quichin
ri hermanos. 7 Roma ri uc'uey quichin
ri hermanos ye rusamajela' ri Dios, y ro-
mari' nc'atzin que quic'uan jun c'aslen utz
richin quiri' man jun nilitüj chiquij. Chuka'
nc'atzin que man nquinimirsaj tüj qui',
que man chanin tüj ncatüj coyoval, que
man nyek'abür tüj, que si ncatüj coyoval
man ch'eyon tüj, ni man nquibanala' tüj
ri man utz tüj chuch'aquic quitumin. 8 Y
nc'atzin chuka' que jabel nyeruc'ul-apu ri
hermanos pa racho, ri xa c'a pa jun chic
tinamit nyepu'u-vi. Nc'atzin que benük
cánima chubanic ri utz. Y nc'atzin que
nyenucun jabel. Nc'atzin que quic'uan
jun c'aslen choj, jun c'aslen utz chuvüch
ri Dios, y man tiquiya' k'ij chin ri mac.
9 Y nc'atzin c'a que ri ye uc'uey quichin
hermanos, quiyo'on-vi cánima riq'uin ri
rutzij ri Dios ri xkatzijoj cheque, roma
ketzij vi. Y riq'uin ri' ri uc'uey quichin
hermanos nyetiquer nquiya' ri utz tak ti-
jonic cheque ri hermanos, richin quiri' ri
hermanos más nquiya' cánima riq'uin ri
Dios. Ri uc'uey quichin ri hermanos nye-
tiquer chuka' nquibij cheque ri vinük ri ye
quitzekleben tijonic ri man ye ketzij tüj,
que tiquiya' can rubanic ri'.

10 Roma ye q'uiy ri man nyetaken tüj tzij.
Y chiquicojol rije' yec'o-vi ri nyebin que
nc'atzinej que nban ri circuncisión, ri jun
retal ri nquibün ri israelitas pa ruch'ac'ul
jun ac'ual ala' o achi que ja richin ri tina-
mit ri Dios, que quiri' nban cheque richin
nyecolotüj. Ja ri tzij quiri', ri xa man jun
cakalen. Y nyequich'üc ri vinük. 11 Y jari'
ri c'uluman que nkatz'apij quichi' roma ye
q'uiy ri nyech'acatüj pa quik'a'. Y hasta
c'o mul xa conojel ri yec'o pa jun jay
nyech'acatüj pa ruk'a' ri itzel tak tijonic
ri nyequiya'. Y man xe tüj ri' ri nquibün.
Xa nquic'utuj chuka' cajil roma ri tijonic ri
nquiya'.

12 Xc'uje' c'a jun quivinak aj-Creta ri ojer
can, ri c'o etamabül riq'uin, y rija' xbij can
ri achique quibanic ri vinük. Ri achi c'a ri'
quere' xbij can: Ri nuvinak aj-Creta man
jun bey nquibij ta ri ketzij. Xa ye cachi'el
itzel tak chico. Nc'o ruvi' nyeva', y xa man
ncajo' tüj nyesamüj. Quiri' xbij ri jun achi
ri'. 13 Y ketzij vi ri xbij can. Roma c'a ri'
ninbij chave rat Tito, que tabij cheque ri
vinük ri', que tiquiya' can rubanic ri man
utz tüj y tiquitakej ri ketzij. 14 Chuka' tabij
cheque que man quecac'axaj chic tijonic
ri xa man jun rakalen, cachi'el ri nquibij
ri nuvinak israelitas, que ja ri tijonic ri'
nc'atzinej que nban richin nyecolotüj, pero
man ketzij tüj. Y chuka' man tiquinimaj
chic quitzij ri xa nquetzelaj ri ketzij.

15 Ri vinük ri ch'ajch'oj ri quic'aslen, utz

nquitz'et ronojel ri utz. Jac'a ri vinük
ri man ch'ajch'oj tüj ri quic'aslen y man
quitaken tüj chuka' ri Dios, ronojel ri utz
itzel nquitz'et, roma xa yojtajnük ri quino-
jibül y man nquina' tüj que man utz tüj ri
quic'aslen chuvüch ri Dios. 16 Nquibij que
quetaman ruvüch ri Dios, pero nk'alajin
que man ketzij tüj, roma ri itzel ri nquibün.
Man nyetaken tüj tzij. Y man jun utz ri
nyetiquer tüj nquibün.

2

Ri rubanic jun utzilüj tijonic

1 Jac'a rat taya' ri utz tak tijonic cheque
ri hermanos. 2 Ri rajatük tak achi'a'
nquina' ta jabel ri nyequibün, conojel ta
nyeyo'on quik'ij, man tiquiya' k'ij chin ri
mac, tiquiya' cánima riq'uin ri ketzij ti-
jonic ri kataken, quecajo' ri Dios y cono-
jel vinük, y quecoch'on chuka'. 3 Quiri'
chuka' ri rajatük tak ixoki', nyek'alajin ta
jabel chiquivüch ri vinük que c'o quik'ij,
man nquimol tüj tzij chiquij vinük, man
nyek'abür tüj, y nquic'ut ta jun utzilüj
c'aslen chiquivüch ri ch'aka chic. 4 Y chuka'
tiquic'utu' chiquivüch ri ixoki' ri c'a ye
ac'uala' na que quecajo' ri cachijlal y ri cal,
5 que man tiquiya' k'ij chin ri mac, tiquic'uaj
jun c'aslen ch'ajch'oj, ye samajela', utz
tiquibana' quiq'uin conojel, tiquitakej ri
cachijlal, richin que man nyok'otüj tüj ri
rutzij ri Dios.

6 Tabij c'a chuka' cheque ri ch'aka chic
achi'a' ri man ye rajatük tüj, que man
tiquiya' k'ij chin ri mac. 7 Y rat Tito chuka'
nc'atzin que chi jumul tac'uaj jun c'aslen
utz richin quiri' nac'ut chiquivüch achique
chi c'aslen nc'atzinej que nquic'uaj rije'. Y
tok nye'atijoj chin ri rutzij ri Dios, ja rubixic
tabana'. Y chuka' taya' ruk'ij ri rutzij ri
Dios. 8 Tachajij c'a avi' riq'uin ri nabij
tok ncatijon, que ronojel ja rubixic tabana'
chin, richin que man jun nbix chirij. Y ri
nye'etzelan richin ri rutzij ri Dios nyeq'uix-
ka, roma man nquil tüj achique nquibij
chivij rix hermanos.

9 Y cheque ri hermanos ye samajela' tabij
que tiquitakej quitzij ri qui-patrones. Y
jabel tiquibana' chin ronojel ri samaj ri nbix
cheque. Y man jun bey tiquipaba-qui' chu-
vüch ri qui-patrones. 10 Ni man que'elek'
quiq'uin ri qui-patrones. Y utz tiquibana'
chin ronojel, richin utz nyetz'etüj coma
conojel ri vinük, richin que ri vinük ri'
xtiquinimaj ta ri rutzij ri Dios ri Kacolonel.

11 Ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios
xk'alajin-pe chere' chuvüch ri ruch'ulef. Y
jari' ri c'amayon-pe colonic cheke konojel
roj vinük. 12 Y ri' chuka' nuc'ut chikavüch
que tikaya' can rubanic ronojel ri man
nka' tüj chuvüch ri Dios y que tikaya'
can ronojel ri itzel tak rayinic richin ri
ruch'ulef. Ri rojc'o c'a chere' chuvüch ri
ruch'ulef, man tikaya' k'ij chin ri mac, xa
tikac'uaj jun c'aslen choj, jun c'aslen ri
nka' chuvüch ri Dios. 13 Roma koyoben ri
k'ij tok npu'u jun bey chic ri ka-Dios y
Kacolonel, ri Jesucristo. Riq'uin c'a quicot
koyoben ri k'ij ri'. Y jari' tok nk'alajin
ri ruk'ij. 14 Ri man xupokonaj tüj xuya-ri'
pa camic pa kaq'uexel, richin que xojru-
col chuvüch ronojel ruvüch mac y richin
chuka' xuch'ajch'ojrisaj ri kac'aslen. Quiri'
xbün richin que ri xojtaken richin xojoc
richin rija'. Y rija' nrajo' que nbe kánima
chubanic ri utz.

15 Que'atijoj c'a ri ch'aka chic chin ronojel
re'. Tabij cheque ri utz quic'aslen quic'uan,
que man tiquiya' can. Y ri itzel quic'aslen,
tabij cheque que tiquiya' can ri itzel c'aslen
ri'. Man taxbij-avi' nabün quiri', roma ja ri
Dios yo'on ri samaj re' chave. Nc'atzinej c'a
que ncatquitakej.

3

Ri nc'atzin que nquibün ri hermanos

1 Tabij c'a cheque ri hermanos que tiq-
uitakej quitzij ri autoridades. Tiquibana'
c'a ri nbix cheque, y riq'uin ronojel cánima
tiquibana' ronojel ruvüch utzilüj samaj. 2 Y
tabij chuka' cheque que man tiquibij itzel
chirij jun chic vinük, y que man tiquibün
oyoval. Xa utz tiquibana' quiq'uin conojel,
y riq'uin ronojel ch'uch'ujil.

3 Roma tok rubanun can, roj chuka' roj
nacanük riq'uin ri kanojibül. Man xkatakej
tüj tzij. Juis roj satznük chiri'. Man xojti-
quer tüj xkato-ki' chuvüch ri mac. Xa xk-
abün ronojel ri itzel ri xkarayij, y xbe kán-
ima chirij ri quicot richin ri ruch'ulef. Juis
itzel ri kac'aslen xkac'uaj. Itzel xekatz'et
ri ch'aka chic roma ri utz c'o quiq'uin.
Chikacojol ki' xketzelaj-ki', y roma ri man
utz tüj ri kac'aslen, ri vinük xojquetzelaj

chuka'. [4]Pero tok ri Dios ri Kacolonel xuc'ut
chikavüch que xojrujo' y xbün utz cheke,
xketamaj c'a que ronojel vinük nyerujo'.
[5]Rija' xojrucol c'a pe chupan ri kamac. Man
roma tüj juis choj ri kac'aslen kac'uan tok
xojrucol-pe. Man quiri' tüj. Xa roma xu-
joyovaj kavüch. Y richin que xojrucol, rija'
xuch'ajch'ojrisaj ri kac'aslen. Jun c'ac'a'
c'aslen xuya' cheke. Ri Lok'olüj Espíritu
xoc pa tak kánima. Y riq'uin ri' xjalatüj ri
kac'aslen. [6]Ri Dios xuya' ri Lok'olüj Espíritu
cheke roma ri Kacolonel Jesucristo. Y ri
Lok'olüj Espíritu q'uiy utz nbün cheke. [7]Y
riq'uin ri' man jun kamac nk'alajin chuvüch
ri Dios, y ri' xa roma ri utzilüj sipanic ri
nspaj-pe ri Dios. Y chuka' nkichinaj ri
utzilüj c'aslen ri man nq'uis tüj. Y roj
koyoben ri c'aslen ri'.

[8]Ronojel re' ketzij vi, utz vi, y nc'atzin-
vi chin ri quic'aslen conojel vinük. Roma
c'a ri' ninjo' que man tatanaba' quitijoxic ri
quitaken chic ri Dios chin ronojel re', richin
quiri' tiquitija' quik'ij nquibün ri utz. [9]Pero
ri tzij ri xa man jun cakalen, cachi'el ri tzij ri
nyeban pa quivi' ri quibi' ri vinük ri xec'uje'
ojer can, man que'avac'axaj. Y chuka'
man que'avac'axaj ri oyoval ri nyequibün ri
vinük ri xa man junan tüj quinojibül pari' ri
nbij ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés,
roma ronojel tak tzij quiri' xa man jun utz
nuc'ün-pe chave.

[10]Y si c'o jun ri nbün quichin ri hermanos
que nquitz'om nquijüch-e-qui', tachilabej
c'a ri nbanun quiri' y tabij chin que man
tubün quiri'. Y si abin chin jun bey y man
ncarutakej tüj, tabij jun bey chic chin. Y
si man nutakej tüj c'a, man tac'ün chic
ruvüch. [11]Roma ri nbanun quiri', nk'alajin-
vi que xa satznük riq'uin ri runojibül, itzel
ruc'aslen ruc'uan, y ruyon rija' nroyoj cas-
tigo pari'.

Ri rurayibül ri Pablo

[12]Y yin nintük-e ri hermano Artemas
aviq'uin o ri hermano Tíquico. Y tok napon
aviq'uin jun cheque rije', tatija' ak'ij ncabe
pa tinamit Nicópolis. Roma nunucun que
nquibec'uje' chiri' ri tiempo richin tef. [13]Y
ri hermano Zenas ri etamanel richin ri
ley y ri hermano Apolos, taya' c'a ronojel
ri nc'atzin cheque richin ri quibey, richin
quiri' man ta jun ri ncajo'. [14]Y ri her-
manos tiquetamaj c'a nquibün ri utz. Que-
quito' c'a conojel ri c'o nc'atzin cheque,
richin que nquibün ta ri c'uluman chupan
ri quic'aslen.

Ri ruq'uisbül tak tzij

[15]Conojel c'a ri hermanos ri yec'o viq'uin
nquitük-e saludos chave. Y taya' c'a chuka'
saludos cheque ri junan kavüch quiq'uin
roma kataken ri Jesucristo. Ri utzilüj
sipanic ri nspaj-pe ri Dios nc'uje' ta c'a
iviq'uin chi'ivonojel. Quiri' ta c'a.

Ri carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo chin ri Filemón

Ri Pablo nutz'om tzij

1 Yin Pablo, xintzak c'a chere' pa cárcel
roma nintzeklebej ri Jesucristo. Y vachibi-
lan c'a ri hermano Timoteo tok nintz'ibaj-
e ri carta re' chave rat Filemón. Y juis
ncatkajo' roma kachibil ki' chupan ri samaj.
2 Nkatük-e saludos chin ri hermana Apia.
Y chuka' nkatük saludos chin ri hermano
Arquipo kachibil chupan ri samaj, y chuka'
cheque ri quitaken ri Jesucristo ri nquimol-
qui' pan avacho. 3 Y ja ta c'a ri utzilüj sipanic
ri nspaj-pe ri Dios y ri uxlanen ri petenük
riq'uin ri Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo
nc'uje' pa tak ivánima chi'ivonojel.

Ri Filemón ruyo'on ránima riq'uin ri Jesucristo, y nyerujo' ri hermanos chuka'

4 Yin Pablo chi jumul c'a ninbün orar
avoma rat Filemón. Y chuka' chi jumul
ninmatioxij chin ri nu-Dios avoma, 5 roma
yin ninvac'axaj-vi que rat ntajin nye'ajo' ri
Dios y conojel vinük y ntajin naya' avánima
jabel riq'uin ri Jesucristo. 6 Yin ninc'utuj
c'a chin ri Dios que roma ayo'on avánima
riq'uin ri Jesús, roma ta ri' nyetamüx ri utz
ri c'o quiq'uin conojel ri c'o ri Jesucristo pa
tak cánima. Nbanatüj ta jun utzilüj samaj
roma ayo'on avánima. 7 Hermano Filemón,
vac'axan que juis nye'ajo' ri hermanos y
q'uiy quicot ayo'on pa tak cánima. Y ro-
mari' yin chuka' juis quicot c'o pa vánima.
Acukuban-vi nuc'u'x.

Ri Pablo nuc'utuj jun favor chin ri Filemón

8 Romari' yin, stape' (aunque) c'o
vuchuk'a' yo'on pa nuk'a' roma ri Cristo,
man nincusaj tüj c'a vocomi richin que
ninbij chave ri achique c'uluman que
nabün. Man quiri' tüj. 9 Pero roma
ncatinjo' ninjo' ninc'utuj jun favor chave.
Rat avetaman que yin xa xinrijix yan,
y man xe tüj ri' chuka', xa avetaman
chuka' que vocomi yinc'o pa cárcel roma
nquitzekleben ri Jesucristo. 10 Yin ninc'utuj
c'a favor chave roma ri Onésimo. Roma tok
yinc'o pa cárcel, rija' xuya' ránima riq'uin
ri Jesucristo, y romari' ninna' que cachi'el
xoc valc'ual.
11 Stape' (Aunque) tok rubanun can, rija'
man jun xc'atzin chave rat, roma xaruya'
can. Jac'a vocomi juis nc'atzin chuve yin,
y nc'atzin chuka' chave rat. 12 Y nintük c'a
e aviq'uin. Y ninc'utuj favor chave que
jabel tac'ulu', cachi'el ta ja yin ri nquinapon
aviq'uin. 13 Yin ninjo' que ri Onésimo nc'uje'
ta viq'uin richin nquirilij chere' pa cárcel,
cachi'el jun aq'uexel, roma rat man nca-
tiquer tüj ncac'uje-pe viq'uin. Rat aveta-
man c'a que xintzak pa cárcel chutzijosic
ri utzilüj tzij richin colonic. 14 Pero man
ninjo' tüj c'a ninbij chin que tic'uje' chere'
viq'uin, roma rija' asamajel rat. Y c'a ja
na rat nabin, si nc'uje' can chere' viq'uin.
Roma c'a ja na pan avánima rat nalüx-vi,
y man roma tüj ja yin ri nquic'utun chave.
15 Y riq'uin ba' man ruyon tüj itzel xuc'ün-
pe chave que ri Onésimo xel-pe aviq'uin jun
ca'i-oxi' k'ij, roma vocomi ntzolij jun bey
chic aviq'uin, richin chi jumul. 16 Tok xel-e
aviq'uin, c'a man jani hermano tüj, xa c'a
choj jun asamajel. Jac'a vocomi hermano
chic. Yin juis ninjo' rija', jac'a rat más najo',
man xaxe tüj roma ri asamajel, man quiri'
tüj, rat najo' chuka' roma rutaken chic ri
Ajaf.
17 Si junan c'a kavüch aviq'uin, tac'ulu'
jabel ri Onésimo, cachi'el nquinac'ul ta yin.
18 Y si c'o ri man utz tüj rubanun can chave,
o si c'o ruc'as aviq'uin, tabij c'a chuve, y yin
nintoj. 19 Roma yin Pablo ninbij c'a e chave
que nintoj-vi ri ruc'as, stape' (aunque) ve-
taman que rat c'o jun nimalüj ac'as viq'uin,
roma xintzijoj ri rutzij ri Dios chave. 20 Y rat
ataken chic ri Ajaf Jesús. Roma c'a ri' ninjo'
que nabün ri favor ri xinc'utuj yan chave,
que tac'ulu' jabel ri Onésimo. Y riq'uin ri'
naya' quicot pa vánima, roma nk'alajin-vi
que jabel atzekleben ri Cristo.
21 Yin xintz'ibaj ri carta re' chave roma
nuyo'on-vi vánima aviq'uin que nabün ri
xinc'utuj chave. Y man xe tüj ri favor
ri' nabün, xa vetaman-vi que nabün más.
22 Tachojmirsaj yan c'a jun vacho, richin
tok nquinel-e chere' pa cárcel y nquinapon
chila' aviq'uin. Roma yin voyoben chic que
ri Dios nbün quiri', cachi'el ri ic'utun chin
pan oración.

Ri ruq'uisbül tak tzij

[23] Ri hermano Epafras ri c'o viq'uin chere'
pa cárcel chinuto'ic roma nrajo' ri Jesu-
cristo, nutük-e saludos chave. [24] Y quiri'
chuka' ri hermano Marcos, ri Aristarco, ri
Demas y ri Lucas ri ye vachibil pa samaj
nquitük-e chuka' saludos chave.
[25] Y ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Ka-
jaf Jesucristo nc'uje' ta c'a pa tak ivánima
chi'ivonojel. Quiri' ta c'a.

Ri carta ri tz'iban can cheque ri hermanos ri ye Hebreos

Ri Dios ja ri Ruc'ajol ri xucusaj richin xuk'alajrisaj ri rutzij

1 Ojer-ojer can, q'uiy c'a mul xch'o ri
Dios quiq'uin ri kaxquin-kamama' can.
Y tok xch'o quiq'uin, xerucusaj c'a ri
achi'a' ri nyek'alajrisan ri rutzij. Y richin
xuk'alajrisaj ri rutzij cheque ri achi'a' ri',
q'uiy rubanic ri xucusaj. 2 Jac'a chu-
pan ri tiempo rojc'o-vi roj, ri ruq'uisbül
tiempo richin ri ruch'ulef, ri Dios ja ri
Ruc'ajol ri xucusaj richin xuk'alajrisaj ri
rutzij chikavüch. Ri Dios pa ruk'a' c'a ri
Ruc'ajol xuya-vi ronojel. Y pa ruk'a' chuka'
ri Ruc'ajol xuya-vi richin xbün ri ruch'ulef
y ronojel ri c'o. 3 Riq'uin ri Ruc'ajol nk'alajin
ri ruk'ij ri Dios. Ri Ruc'ajol junan riq'uin
rija'. Y ja ri C'ajol ri uc'uayon richin
ronojel ri c'o, riq'uin ri ruchuk'a' ri rutzij
rutz'amon-vi. Y rija' xcom richin xrelesaj ri
kamac, y xc'astüj. Y xbetz'uye' chila' chicaj
pa rajquik'a' (ru-derecha) ri nimalüj Dios.

Ri Ruc'ajol ri Dios c'o más ruk'ij que chiquivüch ri ángeles

4 Ri Ruc'ajol ri Dios c'o más ruk'ij que
chiquivüch ri ángeles. Y roma ri samaj
ri xbün rija', ri Dios xunimirsaj ruk'ij. Y
chuka' ri rubi' rija' más nim vi rakalen que
chuvüch ri bi'aj ángel. 5 Ketaman-vi que juis
ruk'ij, roma ri Dios man jun bey rubin ta
chin jun ángel:
Ja rat ri Nuc'ajol.
Romari' ninya' ac'aslen.
Y chuka' man jun bey rubin ta pari' jun
ángel:
Ja rija' ri Nuc'ajol
y ja yin ri Rutata'.
Man jun bey rubin ta quiri' pari' jun ángel.
6 Y tok ri Dios xutük-pe ri Ruc'ajol chuvüch
ri ruch'ulef, xk'alajin-vi que c'o ruk'ij, roma
xbij cheque conojel ri ru-ángeles:
Tiya' ruk'ij ri Nuc'ajol.
7 Pa quivi' c'a ri ángeles xaxe nbij:
Ri nu-ángeles juis nyebiyin chubanic ri
nusamaj,
roma ninbün cheque que ye cachi'el ri
cakik' y ye cachi'el ri ruxak-k'ak'.
8 Jac'a chin ri Ruc'ajol, roma ri c'o ruk'ij,
nbij-vi chin:
Dios, rat richin vi chi jumul nabün mandar,
y choj c'a ri a-gobierno ri'.
9 Ajo'on c'a ri chojmil y avetzelan ri itzel.
Y romari' yin ri a-Dios nuyo'on quicot pan
avánima.
Más quicot nuyo'on chave rat que chuvüch
ri quicot ri nuyo'on cheque ri ch'aka
chic.
10 Y chuka' ri Dios xbij chin ri Ruc'ajol:
Ajaf, rat xabün ri ruch'ulef pa rutz'uquic
pe,
y xabün chuka' ri caj.
11 Ri ruch'ulef y ri caj nyeq'uis.
Jac'a rat man jun bey ncaq'uis tüj.
Ri ruch'ulef y ri caj xa nyerijix,
cachi'el nyerijix ri tziük.
12 Ri ruch'ulef y ri caj nye'ajül c'a,
cachi'el nban chin ri tziük ri man utz tüj
chic.
Ri caj nabüs c'a e.
Jac'a rat man jun bey ncajalatüj.
Man jun bey nq'uis ta ri ac'aslen.
Quiri' xbij ri Dios.
13 Y ri Dios man jun bey xbij ta chin jun
ángel:
Catz'uye' pa vajquik'a' (pa nu-derecha),
y nyenya' pan ak'a' ri nye'etzelan avichin,
xbij ri Dios.
14 Ri ángeles choj c'a ye rusamajela' ri Dios.
Y ja rije' ri nyetak roma ri Dios richin
nyequito' ri ye colotajnük.

2

Man tiketzelaj ri nimalüj colonic

1 Ri Ruc'ajol ri Dios más nim ruk'ij que
chiquivüch ri ángeles. Romari' nc'atzinej
que nkatzeklebej ri rutzij ri kac'axan, richin
que man nkach'ür-e-ki'. 2 Y stape' (aunque)
ángeles ri xerucusaj ri Dios richin xuya'
ri ley richin ri Moisés, ri vinük ri man
xquibün tüj ri xquibij ri ángeles, xka-ka
castigo pa quivi' chiquijujunal. Ri quimac
ja vi c'a ri' ri xrajo'. 3 Y romari', si roj xa
nkamalij ri nimalüj colonic, ¿c'o ta comi
modo ri nkato-vi-ki'? Man jun. Roma
ri colonic re' ja ri Ajaf Jesús ri xtzijon
nabey. Y ri xe'ac'axan-pe riq'uin rija',
jari' ri xetzijon cheke roj. 4 Ri Dios xuc'ut

c'a chikavüch que ketzij ri xquibij ri xetzijon cheke. Rija' xuc'ut chikavüch roma xbün cheque ri xetzijon cheke que xetiquer xquibün milagros ri xek'alajrisan ri nimalüj ruchuk'a' ri Dios. Y xbün cheque que xetiquer xquibün ch'aka chic samaj riq'uin ri ruchuk'a' ri Lok'olüj Espíritu. Y quiri' chuka' nbün cheke roj chikajujunal, richin que nkutiquer nkabün ri samaj ri nrajo' rija' que nkabün.

Ri Jesucristo xoc cachi'el roj vinük y xoc Kacolonel

5 Ri Dios man rubin tüj que ri ruch'ulef chikavüch apu, pa quik'a' ta ángeles nuyavi richin nquibün ta mandar pari'. Man quiri' tüj. Ri autoridad ri' pa ruk'a' ri Ruc'ajol ruyo'on-vi, y jari' ri nkatzijoj roj.
6 Chupan ri rutzij ri Dios ri tz'iban can, c'o c'a jun ri biyon can:
Ajaf Dios, ¿achique ta c'a rakalen jun vinük richin nac'uxla'aj?
¿Y achique ta c'a chuka' ruk'ij jun ri xa riq'uin vinük alaxnük-vi, richin nacusaj-pe?
7 Man nlayuj tüj c'a ri nabün chin que manak más ruk'ij que chiquivüch ri ángeles.
Pero c'o-vi ruk'ij,
roma ayo'on pari' ronojel ri abanun.
8 Ronojel ri abanun ayo'on pa ruk'a'.
Pari' c'a ronojel xaya-vi.
Quiri' nbij chupan ri tz'iban can.
Y tok nbij que ri Dios ruyo'on chic ronojel pa ruk'a', man jun c'a ri man ta c'o pa ruk'a'. Pero ri' c'a man jani tikatz'et. 9 Y ketaman chuka' que ri Jesús manak más ruk'ij xban chin que chiquivüch ri ángeles. Pero xaxe ca'i-oxi' k'ij ri xban quiri' chin, y vocomi yo'on chic nimalüj ruk'ij. Y ri' roma ri xutij pokonül y chuka' roma ri xcom. Ri Dios xojrujo', romari' xrajo' que ri Jesús xcom koma konojel.

10 Ja ri Dios ri xbanun ronojel. Y ronojel ri xbün rija' richin que nquiya' ruk'ij. Y ri Dios nrajo' que conojel ri ralc'ual nyebe ta chila' chicaj riq'uin rija' y nc'uje' ta quik'ij. Y romari' ri xc'amon-pe ri colonic, ncatzinej que xutij pokonül. Y riq'uin ri pokonül ri xutij, ri Dios xbün-vi ketzij Colonel chin. 11 Y ri Jesús ri nch'ajch'ojrisan ri kac'aslen, Ruc'ajol ri Dios. Y roj chuka' ri ch'ajch'ojrisan chic ri kac'aslen roj ralc'ual ri Dios. Romari' ri Jesús man nq'uix tüj nbij hermanos cheke. 12 Cachi'el nbij chupan ri rutzij ri Dios tz'iban can, ri nch'o pari' ri Jesús:
Ajaf Dios, yin nintzijoj ri abi' cheque ri hermanos.
Ninbixaj ri abi' quiq'uin ri nquimol-qui' richin nquiya' ak'ij.
13 Chupan chuka' ri rutzij ri Dios ri tz'iban can, nbij pari':
Yin nuyo'on vánima riq'uin ri Dios.
Y nbij c'a chuka':
Chere' yinc'o-vi, ye vachibilan ri ye ralc'ual ri Dios ri ye ruyo'on chuve.
Quiri' ri ye tz'iban can chupan ri rutzij ri Dios.

14 Roj ri ralc'ual chic ri Dios xa roj vinük, y romari' ri Jesús xoc chuka' cachi'el roj vinük. Rija' xcom richin xch'acon chirij ri c'o camic pa ruk'a'. Y ri c'o ri camic pa ruk'a', ja ri itzel-vinük. 15 Ri Jesús xcom richin nyerucol conojel ri nquixbij-qui' chuvüch ri camic. Y roma nquixbij-qui' chuvüch ri camic, yec'o pa ruk'a' ri xbiri' tok ye c'üs chuvüch ri ruch'ulef. 16 Y ketzij vi que ri Jesús man xpu'u tüj chiquicolic ri ángeles. Rija' xa xpu'u chika-colic roj ri roj ruxquin-rumam can ri Abraham. 17 Romari' xoc vinük cachi'el roj, y c'uluman-vi que xoc Nimalüj Sacerdote ri nujoyovan kavüch. Chi jumul vi nbün ri samaj ri' riq'uin ri Dios y romari' ncuyutüj ri kamac roj vinük. 18 Y rija' xutij pokonül, y xban chin que xmacun ta, pero man xch'acatüj tüj. Romari' rija' ntiquer-vi nkuruto' tok nban cheke roj que nkumacun ta chuka'.

3

Ri Jesús más ruk'ij que chuvüch ri Moisés

1 Romari', rix hermanos ri rix oyon chuka' junan kiq'uin roj roma ri Dios, richin que nkubec'uje' chila' chicaj riq'uin, ja ri Jesucristo, ri Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios, titz'eta'. Ja rija' ri kataken, y nkak'alajrisaj que rija' ja ri Dios ri xtakon-pe richin, y ja chuka' rija' ri Kanimalüj Sacerdote. 2 Ri Jesucristo, ri Jun cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios, xbün-vi ri samaj ri xuya-pe ri Dios chin, cachi'el xbün ri Moisés. Ri Moisés xbün ri rusamaj ri Dios y man xerumalij tüj can ri ye ralc'ual ri Dios. 3 Y romari' ri Moisés c'o ruk'ij,

cachi'el jun jay c'o ruk'ij. Pero ja ri Jesús ri más c'uluman que c'o ruk'ij roma ri Jesús cachi'el jun achi banuy-jay. Y ketamanvi que ja ri banuy-jay ri c'o más ruk'ij que chuvüch ri jay. 4 Ronojel jay vinük ri nbanayun, jac'a ri nimak' tak samaj ri nyekatz'et, ja ri Dios ri banayun. 5 Ri Moisés jun utzilüj rusamajel ri Dios, ri man xerumalij tüj can ri ye ralc'ual ri Dios. Ri Moisés xeruk'alajrisaj yan c'a ri man jani nyebanatüj tüj chupan ri tiempo ri'. 6 Ri Cristo chuka' man xerumalij tüj can ri ye ralc'ual ri Dios. Pero rija' man choj tüj c'a rusamajel ri Dios, cachi'el ri Moisés. Ri Cristo Ruc'ajol vi ri Dios. Roj chuka' roj ralc'ual chic ri Dios, pero si nkaya-apu kánima riq'uin, y riq'uin quicot nkoyobej-apu ri k'ij tok nyekila' ronojel ri utz.

Tikatakej c'a ri nbij ri Dios

7 Roma chupan ri rutzij ri Dios ri tz'iban can, ri Lok'olüj Espíritu nbij c'a:
Si nivac'axaj ri rutzij ri Dios vocomi,
8 man ticovirsaj ri ivánima cachi'el xquibün ri ixquin-imama' ojer can, tok xecatüj chiri' pa tz'iran ruch'ulef.
Xcajo' xquitz'et, si ketzij que nka-ka ru-castigo ri Dios pa quivi'.
9 Y romari' tok ri Dios xbij: Cuarenta juna' xquitz'et ri nubanun.
Man riq'uin tüj ri' xquibün itzel richin ncajo' nquetamaj, si ketzij ninbün ri xinbij, que ninya' nu-castigo pa quivi'.
10 Romari' xpu'u nu-castigo chiquij ri xebanun quiri'.
Y yin xinbij c'a: Rije' chi jumul ye satznük riq'uin ri quinojibül.
Nquibün que man quetaman tüj ri utzilüj tak bey ri nuc'utun chiquivüch.
11 Y xinbün jurar roma ri voyoval y xinbij:
Ketzij que man jun bey nye'oc ta chupan ri uxlanen ri ninya'.
Quiri' xbij ri Dios.

12 Hermanos, tichajij ri ic'aslen chi'ijujunal, richin que chi jumul ta iyo'on ivánima riq'uin ri Dios, y que man ta c'o itzel pa tak ivánima, richin quiri' man ta niya' can ri c'aslic Dios. 13 Nc'atzin que k'ij-k'ij niya' ivánima chi'ivachibil ivi', roma c'a ruk'ijul vi. Tibana' quiri', richin que man jun chive ri tich'acatüj roma ri mac, y richin que man ta ncovir ri ivánima chuka'. 14 Roj jun c'a kabanun riq'uin ri Cristo, roma xkaya' kánima riq'uin tok xkatakej. Pero nc'atzin que man tikaya' can, y chi jumul tikaya-apu kánima riq'uin.

15 Roma chupan ri rutzij ri Dios nbij:
Si nivac'axaj ri rutzij ri Dios vocomi,
man ticovirsaj ri ivánima cachi'el xbanatüj tok xecatüj ri vinük.
16 ¿Achique ta c'a ri xebanun que tok cac'axan chic ri rutzij ri Dios, xa xecatüj chirij? ¿Man ja tüj comi conojel ri xe'el-pe pa ruch'ulef Egipto, ri xecol-pe roma ri Moisés? 17 ¿Achique ta c'a vinük ri cuarenta juna' xpu'u ru-castigo ri Dios cheque? ¿Man cheque tüj comi ri xemacun y ye camnük xecanaj can pa tz'iran ruch'ulef? 18 ¿Achique ta c'a vinük ri xa xban jurar cheque roma ri Dios que man nye'oc tüj chupan ri uxlanen ri nuya'? ¿Man cheque tüj comi ri vinük ri xa man xetaken tüj tzij? 19 Y riq'uin ri', roj nketamaj que rije' man xetiquer tüj xe'oc chupan ri uxlanen ri' roma man xquitakej tüj ri Dios.

4

1 Romari' tikaxbij c'a ki', man xa tikabün cachi'el xquibün ri vinük ri' y xa man nkujoc tüj chupan ri uxlanen ri rubin ri Dios que nuya'. Y xa c'a rusujun cheke que nkujoc ta chupan ri uxlanen ri'. 2 Roma ri utzilüj rutzij ri Dios tzijon cheke roj, cachi'el xtzijos cheque ri kaxquin-kamama' ojer can. Pero rije' man nquitakej tüj ri utzilüj rutzij ri Dios, y romari' man jun utz xuc'ün-pe cheque. 3 Y ri Dios xbij c'a chiquij ri man xetaken tüj richin:
Yin xinbün jurar roma ri voyoval y xinbij:
Ketzij que man jun bey nye'oc ta chupan ri uxlanen ri ninya'.
Quiri' xbij ri Dios.
Riq'uin ri' nk'alajin que roj ri kataken, nkujoc chupan ri uxlanen ri nuya' ri Dios. Y ri uxlanen ri' xtz'ucutüj-pe ja tok ri Dios xuq'uis rubanic ri ruch'ulef. 4 Y chupan ri rutzij ri Dios ri tz'iban can, nucusaj ri uxlanen ri', tok nbij:
Ri Dios xuxlan chupan ri ruvuku' (séptimo) k'ij,
tok tzakon chic chubanic ronojel, ri ruch'ulef y ri caj.
5 Y chuka' ri Dios c'o nbij chupan ri rutzij ri tz'iban can pa quivi' ri kaxquin-kamama' can:

Man jun bey nye'oc ta chupan ri uxlanen ri
ninya' yin.
6 Ri kaxquin-kamama' can xcac'axaj ri
utzilüj rutzij ri Dios, pero rije' man xquibün
tüj ri xcac'axaj, y romari' man xe'oc tüj
chupan ri uxlanen. Jac'a roj yo'on k'ij cheke
que nkutiquer nkujoc chupan. 7 Y q'uiy c'a
tiempo chiquij pe ri kaxquin-kamama' can,
ri Dios xusuj jun bey chic ri uxlanen cheque
ri vinük. Y xuya' pa ránima ri rey David ri
tzij ri xkatz'et yan ka, ri nbij:
Si nivac'axaj ri rutzij ri Dios vocomi,
man ticovirsaj ri ivánima.
Quiri' ri tzij ri xuya' ri Dios pa ránima ri
David.
8 Y ri uxlanen ri kac'uxla'an-pe, nk'alajin
que man nch'o tüj pari' ri uxlanen ri xquila-
pe chere' ri kaxquin-kamama' can tok ye
c'amon-pe roma ri Josué. Man quiri' tüj.
Roma xa ja chic ri ye quixquin-quimam can
rije' ri yec'o chupan ri karuch'ulef tok ri
Dios xusuj jun bey chic ri uxlanen. 9 Y
romari' ketaman que c'a c'o na jun chic
uxlanen quichin ri ye rutinamit ri Dios. 10 Y
tok roj c'unük chic c'a chupan ri uxlanen
ri', ri nuya' ri Dios, nkujuxlan riq'uin ri
kasamaj y nkabün cachi'el xbün ri Dios, tok
c'achojnük chic chubanic ri ruch'ulef y ri
caj, rija' xuxlan. 11 Tikatija' c'a kak'ij richin
nkujoc chupan ri uxlanen re' y man tikabün
cachi'el xquibün ri kaxquin-kamama' ojer
can. Rije' man nquitakej tüj ri rutzij ri Dios,
y romari' man xe'oc tüj chupan ri uxlanen
ri'.
12 Roma ri rutzij ri Dios c'o-vi ruc'aslen,
y c'o ruchuk'a'. Más q'uiy ri ntiquer nbün,
que chuvüch ronojel machet ri ca'i' rey.
Roma ri rutzij ri Dios ntiquer napon c'a pa
tak kánima, y nuk'alajrisaj-pe ri nkanuc y
ri nkanojij. Man xaxe tüj rupan ri bak y
ri ape' nquitunen-qui' ri bak ri nril. Más
vi ruchuk'a' que chuvüch ronojel machet
ca'i' rey. 13 Man jun c'a ri ntiquer nyevan-ri'
chuvüch ri Dios, ni man jun chuka' ri man
ta tz'etetül chuvüch rija'. Rija' nutz'et-vi
ronojel. Y chin rija' nc'atzinej que nkajüch
na cuenta.

Ri Jesús ri Ruc'ajol ri Dios, jari' ri Kanimalüj Sacerdote

14 Roj c'o c'a jun Kanimalüj Sacerdote
xapon chila' chicaj, y ri' ja ri Jesús ri
Ruc'ajol ri Dios. Roma c'a ri' man tikaya'
can ruk'alajrisasic que kataken. 15 Ri Kani-
malüj Sacerdote nujoyovaj kavüch roma re-
taman que man jun kuchuk'a'. Y rija' jabel
retaman, roma tok xc'uje' chere' chuvüch
ri ruch'ulef, xcajo' que rija' xbün ta rumac
chuka'. Xa ronojel c'a ri nban cheke roj,
xban chin rija', xaxe c'a rija' man xmacun
tüj. 16 Man c'a tikaxbij-ki' nkujel-apu riq'uin
ri Dios, roma c'o ri Kanimalüj Sacerdote ri
njoyovan kavüch. Y si nkujel-apu riq'uin ri
Dios, rija' chuka' nujoyovaj kavüch y nuya-
pe ri utz ri nspaj-pe pa kavi'. Y tok c'o jun
nkac'ulachij, jari' c'o-pe rija' kiq'uin richin
nkuruto'.

5

1 Y etaman-vi que jun achi ri cha'on-pe
chiquicojol ri vinük richin que ntoc nimalüj
sacerdote, ri rusamaj rija' ja que nch'o
riq'uin ri Dios coma ri vinük. Nyerusuj
chico chin ri Dios, ri nquiya' ri vinük roma
ri quimac. Y nyerusuj chuka' ch'aka chic
cosas chin ri Dios, ri nquiya' ri vinük. 2 Ri
nimalüj sacerdote ri' jun vinük, y romari'
retaman nujoyovaj quivüch ri vinük ri man
quetaman tüj achique ri rurayibül ri Dios
y ye satznük riq'uin ri quinojibül. 3 Ri
nimalüj sacerdote, vinük, y romari' ri chico
ri nyerusuj chin ri Dios, man xe tüj roma
ri quimac ri vinük tok nyerusuj, xa roma
chuka' ri rumac rija'.
4 Man jun c'a vinük ri choj ta quiri' ntoc
nimalüj sacerdote y nc'uje' ta ruk'ij, xa
nc'atzinej que cha'on roma ri Dios, cachi'el
ri Aarón. Roma rija' ja ri Dios ri xch'a'on
chin. 5-6 Quiri' chuka' ri Cristo, man choj
tüj quiri' xoc Nimalüj Sacerdote y xc'uje' ta
ruk'ij, xa c'a ja na ri Dios ri xch'a'on chin.
Roma ri Dios xbij c'a chin:
Ja rat ri Sacerdote richin chi jumul,
cachi'el ri sacerdote Melquisedec ri xc'uje'
ojer can.
Quiri' ri xbij ri Dios chin ri Cristo, ri achique
chok chin chuka' rubin:
Ja rat ri Nuc'ajol.
Romari' ninya' ac'aslen.
7 Y jun k'ij, tok ri Cristo tok c'a c'o chere'
chuvüch ri ruch'ulef y xapon chuvüch ri
pokonül, xbün orar y xuc'utuj chin ri Dios
que tuto'. Retaman c'a que ri Dios ntiquer-
vi nuto' chuvüch ri camic. Rija' riq'uin c'a
ronojel ruchuk'a' xch'o richin xbün orar,
y chuka' xok'. Y ri Dios xrac'axaj-vi ri

Cristo, roma ri Cristo ruyo'on-vi ruk'ij ri
Dios, ri Rutata'. [8] Y stape' (aunque) ri
Cristo Ruc'ajol ri Dios, man xupokonaj tüj
xutij pokonül, y riq'uin ri' xk'alajin que
nutakej-vi rutzij ri Dios. [9] Y roma nu-
takej rutzij ri Dios, rija' xoc ketzij Colonel
ri ntiquer-vi nuya' colonic richin chi ju-
mul cheque conojel ri nyetaken rutzij.
[10] Ri Dios rubanun-vi c'a chin que ntoc vi
Nimalüj Sacerdote, cachi'el ri sacerdote
Melquisedec ri xc'uje' ojer can.

Man tikaya' can ri Cristo

[11] Nkajo' nkabij más chive pari' ri rusamaj
ri Cristo, ri Nimalüj Sacerdote cachi'el ri
Melquisedec, pero c'ayuf nbün chikavüch,
roma xa man rix q'uiyinük tüj chupan ri
rutzij ri Dios y man nk'ax ta chive. [12] Y
xa c'uluman chic que ja ta rix ri nyixtijon
quichin ri ch'aka chic, riq'uin ri rutzij ri
Dios. Ri' q'uiy yan chic tiempo y rix xa c'a
itijonic na nijo' chupan ri rutzij ri Dios. Xa
c'a nc'atzin na itijonic jun bey chic, chin
ri etamabül ri xivetamaj chupan ri rutzij ri
Dios pa nabey, tok xitakej. C'a rix cachi'el
na jun ac'ual ri c'ate ba' xalüx, ri xaxe c'a
ntz'uman nrajo' y man jani c'a nuc'ux vüy.
[13] Jun ac'ual ri xa c'a ntz'uman, man jani
nk'ax ta chin ri nbij ri rutzij ri Dios. Man
retaman tüj achique ri' ri choj y achique ri'
ri man choj tüj. Romari' ninbij chive que
rix cachi'el jun ac'ual. [14] Jac'a ri quiyo'on
cánima riq'uin ri Dios, ye cachi'el c'a jun
vinük ri man ntz'uman tüj chic, ri ntiquer
chic nuc'ux vüy. Rije' quitijon-qui' richin
quetaman ri achique ri utz y achique ri man
utz tüj.

6

[1] Nc'atzin c'a que tz'akül ta ri etam-
abül c'o kiq'uin pari' ri Cristo. Ri xc'ut
chikavüch pa nabey, tok xkatakej ri Dios,
ketaman chic. Xketamaj yan que xc'atzin
que xkaya' can ri mac ri nc'amon-pe camic
y nc'atzinej que xtzolij-pe kac'u'x riq'uin
ri Dios y xkatakej. [2] Xketamaj yan achique
ntel-vi chi tzij ri bautismo, y xketamaj
yan chuka' achique nc'atzin-vi tok ri ye
uc'uey quichin ri hermanos nquiya' quik'a'
pa kavi'. Xketamaj yan que napon na ri
k'ij tok conojel ri caminaki' nyec'astüj-pe y
xketamaj yan chuka' que c'o castigo richin
chi jumul ri nuya' ri Dios pa quivi' ri vinük
ri man quitaken tüj. Xketamaj yan ronojel
re', pero nc'atzin que nketamaj más pari' ri
Cristo, richin tz'akül ri etamabül ri nc'uje'
kiq'uin. [3] Y nketamaj-vi, roma ketaman que
ri Dios nkuruto'.

[4] Roj sük chic ri kac'aslen, kac'ulun chic
utz ri richin chila' chicaj y c'o chic ri
Lok'olüj Espíritu kiq'uin. [5] Ketaman chic
que jabel utz ri rutzij ri Dios, y chuka'
kana'on chic que jabel utz ri uchuk'a' ri
richin ri tiempo petenük. [6] Y si nketzelaj
can ri Cristo y man nkajo' tüj chic, c'ayuf
richin que c'o ta chic jun ri nbanun cheke
que ntzolij-pe kac'u'x riq'uin ri Dios. Roma
xa nkutajin jun bey chic chucamsasic ri
Ruc'ajol ri Dios chuvüch ri cruz, y nkaya'
pa q'uixaj chiquivüch ri vinük. [7] Ketaman
c'a que si jun ulef q'uiy job kajnük pari'
y ntel-pe jun utzilüj tico'n chuvüch, juis
nquicot cánima ri ticoy y man nquiya' tüj
can, roma ri ulef ri' nuya-pe ri nc'atzin
cheque. Y quiri' roj, si xojc'uan jun utzilüj
c'aslen y xojq'uiy chupan ri rutzij ri Dios
y romari' ye q'uiy ch'aka chic nyetaken ri
rutzij ri Dios, cachi'el nrajo' ri Kajaf Dios,
rija' nquicot ri ránima kiq'uin y nuya' ri
utz cheke. [8] Pero si xa man xojc'uan tüj jun
utzilüj c'aslen y xojq'uiy tüj chupan ri rutzij
ri Dios y romari' man ye q'uiy tüj ch'aka
chic nyetaken ri rutzij ri Dios, c'o itzel ri
nuc'ün-pe cheke, cachi'el jun ulef ri xe itzel
tak k'ayis y q'uix ri nyeruya'. Jun ulef quiri',
man jun nc'atzin-vi. Itzel ntz'etetüj coma
ri ticoy. Ri ulef ri' nporox can ruvüch y
nmalix can.

Man timalij ivi' rix ri itaken chic ri Jesús

[9] Hermanos ri jabel nyixkajo', stape'
(aunque) c'o yan tzij ri xkabij-ka, roj
kayo'on kánima iviq'uin que rix man nibün
tüj quiri', xa kayo'on kánima iviq'uin que
ri nquic'uaj jun utzilüj c'aslen y nyixq'uiy
chupan ri rutzij ri Dios y romari' ye q'uiy
ch'aka chic nyetaken ri rutzij ri Dios, riq'uin
ri' nk'alajin que rix colotajnük chic pe chu-
pan ri imac. [10] Ri Dios choj vi, y romari' man
numestaj tüj ri samaj ri ibanun-pe. Ri Dios
retaman que rix nijo' rija'. Y rix nic'ut que
nye'ijo' ri ch'aka chic ralc'ual ri Dios roma
ito'on-pe rije', y c'a nye'ito' na. [11] Y nkarayij
que ta cachi'el ri nye'ijo', quiri' ta chuka'
ri oyobenic ri nc'uje' iviq'uin. Chi'ivonojel

ta nivoyobej ri utz ri nye'ivila' chila' chicaj. Riq'uin ta ronojel ivánima nivoyobej ri utz ri' chupan ri k'ij ri nyixc'asee chere' chuvüch ri ruch'ulef, y iyo'on ta ivánima ivoyoben-apu. 12 Nc'atzin que rix nibün quiri' richin man tipu'u ik'oral. Xa que'itzeklebej ri ch'aka chic ri quitaken ri Dios y nyecoch'on. Y romari' tok nquichinaj ri ye rubin ri Dios que nyeruya'.

13 Ri nyerusuj ri Dios nyeruya-vi. Roma ojer can, tok ri Dios xbij chin ri Abraham que nuya' ri utzilüj rusipanic chin, pa rubi' rija' mismo xbün jurar que ketzij nuya' ri xusuj chin. Y pa rubi' rija' xbün jurar, roma man jun ri más nim ta que chuvüch rija'. 14 Y ri Dios xbij c'a chin ri Abraham: Ketzij ri ninbij chave que nyixinya' ri utzilüj nusipanic chave y nyec'uje' juis axquinamam can, xbij ri Dios chin ri Abraham. 15 Y ri Abraham xroyobej c'a riq'uin juis coch'onic, y xuc'ul na vi ri utz ri rubin ri Dios que nuya' chin. 16 Ri vinük ja ri rubi' ri Dios ri nquicusaj richin nquibün jurar. Nquicusaj ri rubi' ri Dios roma jari' ri más nim ruk'ij, y riq'uin ri' nyenimüx y man jun chic tibix cheque. 17 Romari' ri Dios xbün c'a jurar chin ri Abraham que nuya' ri utz chin, y riq'uin ri' nuc'ut chiquivüch conojel ri nyec'ulun chuka' ri utz ri', que rija' man nujül tüj ri achique ri runucun-pe. Nbün-vi c'a ri nbij. 18 Ri Dios ketzij vi ri nbij y man ntiquer tüj nutz'uc tzij. Pero richin más nk'alajin chikavüch roj ri roj colotajnük chic chupan ri kamac, que ketzij vi ri nbij, rija' xbün jurar, richin quiri' nkaya' kánima nkoyobej-apu ri k'ij tok nkube chila' chicaj riq'uin. Y kayo'on-vi kánima que nkac'ul ronojel ri rubin que nuya' cheke. 19 Cachi'el xa ta roj yukul riq'uin ri Dios riq'uin jun nimalüj rakün colo' (lazo), ri napon c'a chila' chicaj. Colo' (Lazo) ri juis ruchuk'a', y man nc'okpitüj tüj. Kayo'on kánima que nkube chila' chicaj. 20 Roma ri Jesús c'o chic c'a chila' chicaj riq'uin ri Dios, y nuc'utuj c'a favor chin ri Dios pa kavi' roj, roma ja rija' ri Nimalüj Sacerdote richin chi jumul, cachi'el ri Melquisedec. Rija' xunabeyaj yan e ri', richin que roj nkutiquer chuka' nkujapon riq'uin ri Dios.

7

Ja ri Jesucristo ri ka-Sacerdote

1 Ri Melquisedec jari' ri rey ri richin ri tinamit Salem, y chuka' sacerdote richin ri nimalüj Dios. Rija' xbe c'a chuc'ulic ri kaxquin-kamama' can Abraham y xbün bendecir. Ri Abraham c'ateri' ntzolij chiracho, tzolijnük-pe pan oyoval ri xbün quiq'uin ri reyes y xch'acon can chiquij. 2 Y ri Abraham xbün pa diez chin ronojel ri relesan-pe cheque ri reyes ri xeruch'üc y jun c'a chin ri diez ri' ri xuya' chin ri Melquisedec. Y ri bi'aj Melquisedec ntel c'a chi tzij que rey richin ri chojmil. Y roma rija' rey richin ri tinamit Salem, ntel chi tzij que rey richin uxlanen. 3 Ri Melquisedec man nk'alajin tüj que xec'uje' ta rute-rutata', ni man nk'alajin tüj chuka' que xec'uje' ta ruxquin-rumama' can. Man jun nk'alajin, si xalüx y si xcom. Romari' tok nk'alajin que sacerdote richin chi jumul, cachi'el ri Ruc'ajol ri Dios.

4 Ri kaxquin-kamama' can ri Abraham pa diez xbün chin ronojel ri relesan-pe cheque ri reyes, y jun c'a chin ri diez ri xuya' chin ri Melquisedec. Y romari' nk'alajin que ri Melquisedec juis nim ruk'ij, roma hasta ri kaxquin-kamama' can Abraham chin rija' xuya-vi ri diezmo ri'. 5 Y ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés nbij que ri ye ruxquin-rumam can ri Leví ri nye'oc sacerdotes, quic'ulun c'a ri ley que utz nquic'ul ri diezmo cheque ri quivinak ri ye ruxquin-rumam can vi chuka' ri Abraham. 6 Pero ri Melquisedec, stape' (aunque) man ruxquin-rumam can tüj ri Leví, xuc'ul ri diezmo chin ri Abraham. Xbün bendecir chuka' ri Abraham. Y ri Abraham c'o ruk'ij, roma ja ri Dios sujuyun chin que c'o utz ri nuya' pari'. 7 Ri Melquisedec más nim vi ruk'ij. Roma ketaman que ri nbün bendecir más nim ruk'ij que chuvüch ri nban bendecir. 8 Ri ye ruxquin-rumam can ri Leví ri nquic'ul ri diezmo xa ye achi'a' que jun k'ij nyecom. Ja ri Melquisedec ri xuc'ul ri diezmo chin ri Abraham, nbix pari' que achi ri man ncom tüj. 9 Nkutiquer nkabij que tok ri Abraham xuya' ri rudiezmo chin ri Melquisedec, xuya' yan pa quiq'uexel ri sacerdotes ri ye ruxquin-rumam can ri Leví. Y rije' ye c'uluy richin diezmo. 10 Y nkutiquer c'a chuka' nkabij que ri sacerdotes ri', stape' (aunque) man jani que'alüx tok ri Melquisedec xbe chuc'ulic ri Abraham pa bey, jari' tok xquitoj yan ri

qui-diezmo chin ri Melquisedec, riq'uin ri
quixquin-quimama' can Abraham.
11 Ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés
xjach cheque ri kaxquin-kamama' can,
chupan ri qui-tiempo ri sacerdotes ri ye
ruxquin-rumam can ri Leví. Pero ri
sacerdotes ri' man xetiquer tüj xquibün
cheque ri kaxquin-kamama' can que manak
quimac xk'alajin chuvüch ri Dios, y romari'
xc'atzin c'a que xpu'u jun chic Sacerdote
cachi'el ri Melquisedec, y man cachi'el tüj
ri Aarón y ri ch'aka chic sacerdotes ri ye
ruxquin-rumam can ri Leví. 12 Xjalatüj c'a
ri nbij chupan ri ley, roma tok xpu'u ri jun
chic Sacerdote, man junan tüj chic quiq'uin
ri ch'aka sacerdotes. 13 Roma ri Sacerdote
ri' man ruxquin-rumam tüj can ri Leví.
Rija' ruxquin-rumam can jun chic achi. Y
ri ye ruxquin-rumam can ri achi re' man
ye richin tüj que nye'oc sacerdotes. 14 Ri
jun chic Sacerdote ja ri Kajaf Jesucristo. Y
ketaman que rija' ruxquin-rumam can ri
Judá. Y ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés
man nbij tüj c'a que ri ye ruxquin-rumam
can ri Judá nye'oc ta sacerdotes.
15 Y tok ri Jesucristo xoc Sacerdote
cachi'el ri Melquisedec, xk'alajin que
nc'atzin jun chic Sacerdote, ri man junan
tüj quiq'uin ri sacerdotes ri ye ruxquin-
rumam can ri Leví. 16 Ri ley rubin-pe que xe
ri ye ruxquin-rumam can ri Leví ri nye'oc
sacerdotes, y ri Jesucristo xa man ruxquin-
rumam tüj can ri Leví. Rija' xtiquer xoc
Sacerdote, roma c'o ruc'aslen ri man jun
bey nq'uis tüj. Nk'alajin que c'o ruchuk'a'.
17 Cachi'el ri ruk'alajrisan can ri Dios:
Ja rat ri Sacerdote richin chi jumul,
cachi'el ri Melquisedec ri xc'uje' ojer can.
Quiri' ri ruk'alajrisan can ri Dios.
18 Y xcanaj c'a can ri nbij chupan ri ley, roma
manak ruchuk'a' y man xtiquer tüj xerucol
ri vinük chupan ri quimac. 19 Roma ri ley xa
man xtiquer tüj xbün cheque ri vinük que
manak quimac xk'alajin chuvüch ri Dios.
Jac'a vocomi c'o chic ri Jun ri achique chok
q'uin nkoyobej-vi ri utz. Y ri Jun ri' más
utz. Roma ja rija' ri nbanun cheke que
nkutiquer nkujel-apu riq'uin ri Dios.
20 Ri Dios xbün jurar richin xk'alajin que
ketzij que ri Jesús xoc Sacerdote. 21 Jac'a
tok ri ye ruxquin-rumam can ri Leví xe'oc
sacerdotes, ri Dios man jun ri xbün tüj
jurar. Pero tok ri Jesús xoc Sacerdote, jari'
tok ri Dios xbün jurar. Cachi'el ri nbij
chupan ri rutzij ri tz'iban can:
Ri Ajaf Dios xbün jurar y man nujül tüj ri
runojibül.
Rija' xbij c'a: Ja rat ri Sacerdote richin chi
jumul,
cachi'el ri Melquisedec ri xc'uje' ojer can.
Quiri' xbij ri Dios chin ri Jesús.
22 Romari' ri Jesús pa'ül can chuvüch ri trato
ri xbün ri Dios kiq'uin. Y ri trato re' más utz
que chuvüch ri xbün quiq'uin ri kaxquin-
kamama' can.
23 Ri sacerdotes ri ye ruxquin-rumam can
ri Leví ye q'uiy, roma nyecom. Y tok ncom-
e jun sacerdote, nc'atzinej que ntoc can jun
chic pa ruq'uexel. 24 Jac'a ri Jesús Sacerdote
richin chi jumul. Rija' man ncom tüj. 25 Y
romari' rija' chi jumul c'a ntiquer nyerucol
ri nyejel-apu riq'uin chucanoxic ri Dios.
Roma rija' man ncom tüj, y romari' chi
jumul nuc'utuj favor chin ri Dios pa quivi'.
26 Y ja ri Jesús ri c'uluman-vi que xoc
Kanimalüj Sacerdote, roma rija' lok'olüj
vi. Man jun bey xbün tüj jun mac. Man
jun itzel c'o pa ruc'aslen y man junan tüj
quiq'uin ri aj-maqui', y yo'on-vi ruk'ij chila'
chicaj. 27 Rija' man cachi'el tüj c'a ri nimalüj
tak sacerdotes ri ye ruxquin-rumam can
ri Leví. Rije' ronojel k'ij nyequisuj chico
chin ri Dios. Quiri' nquibün roma ri quimac
rije' y roma chuka' ri quimac ri quivinak.
Jac'a ri Jesús man nc'atzin tüj que q'uiy mul
c'o ta ri nusuj chin ri Dios. Rija' xa jun
mul ri nc'atzinej que xcom chuvüch ri cruz.
28 Ri Jesús man cachi'el tüj c'a ri nimalüj
tak sacerdotes ri ye ruxquin-rumam can ri
Leví. Roma rije' xa ye vinük y man katz c'o
tüj más cuchuk'a'. Pero man riq'uin tüj ri'
ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés nbij
que nye'oc nimalüj tak sacerdotes. Jac'a ri
Jesús Ruc'ajol vi ri Dios. Y stape' (aunque)
c'o chic ri ley, ri Dios xbün jurar que ri Jesús
xoc Nimalüj Sacerdote. Y ri Jesús c'unük
Colonel richin chi jumul, y ntiquer-vi nuya'
colonic.

8

Ri ru-trato ri Dios vocomi, ja ri Jesucristo nchojmirsan

1 Ri nkajo' nkabij, riq'uin ronojel ri xkatz-
ijoj yan chive, que ri Ajaf Jesucristo jari' ri
Kanimalüj Sacerdote, ri tz'uyul chila' chi-
caj pa rajquik'a' (pa ru-derecha) ri nimalüj

Dios. [2] Y nsamüj chila' chicaj ape' c'o-vi ri
Dios, chiri' chupan ri ketzij racho ri Dios, ri
banun roma ri Dios y man coma tüj ri vinük.
[3] Chere' chuvüch ri ruch'ulef ri nimalüj tak
sacerdotes nyequisuj chico y ch'aka chic
cosas chin ri Dios. Ja samaj ri' ri yo'on
cheque richin nquibün. Y romari' ri Jesús
chuka' xc'atzin que c'o xusuj chin ri Dios,
roma rija' jun Nimalüj Sacerdote. [4] Y si ta
rija' c'o ta chuvüch ri ruch'ulef, nixta xa
samaj richin jun choj sacerdote ri ntiquer
tüj nbün, roma ri ley richin ri Moisés nbij
que xe ri ye ruxquin-rumam can ri Leví
ri nye'oc sacerdotes y nyequisuj chico y
ch'aka chic cosas chin ri Dios. [5] Ri jay ape'
nyesamüj-vi ri sacerdotes ri' y ronojel ri
c'o chupan ri jay, ruvachbül c'a ri racho
ri Dios ri c'o chila' chicaj. Y romari', tok
nban yan ri jay, ri Dios xbij chin ri Moisés:
Tavac'axaj c'a. nc'atzin que tiban ronojel,
cachi'el ri xinc'ut chavüch pari' ri juyu',
xbij ri Dios chin ri Moisés. [6] Y riq'uin ronojel
re' nkatz'et-vi c'a que ri rusamaj ri Jesús
más nim ruk'ij que chuvüch ri quisamaj ri
sacerdotes chupan ri racho ri Dios chere'
chuvüch ri ruch'ulef. Roma ri trato chuco-
jol ri Dios y ri vinük, ri nusamajij ri Jesús,
más vi utz ri nyerusuj. Nk'alajin-vi c'a que
c'o ruchuk'a'.

[7] Y si ta ri nabey trato utz ta xel, man ta
xban jun chic. [8] Pero xa roma c'a ri kaxquin-
kamama' can man xquibün tüj ronojel ri
xbij chupan ri nabey trato, romari' tok ri
Dios man xka' tüj chuvüch. Y rija' xbij c'a:

Napon ri k'ij, xbij ri Ajaf Dios,
tok ninbün jun c'ac'a' trato quiq'uin ri aj-
Israel y ri aj-Judá.
[9] Y ri c'ac'a' trato ri ninbün quiq'uin,
man junan tüj riq'uin ri trato ri xinbün
quiq'uin ri quixquin-quimama' can,
tok xenyukej y xencol-pe pa ruch'ulef
Egipto,
roma c'a rije' xa man xquibün tüj chic ri
trato ri',
romari' yin xenmalij, xbij ri Ajaf Dios.
[10] Xa roma c'a ri', quere' c'a ri rubanic ri
c'ac'a' trato ri ninbün quiq'uin ri
israelitas.
Nintz'ibaj ri nu-ley pa tak cánima,
y chuka' ninya' pa tak quinojibül.
Nquinoc qui-Dios,
y rije' nye'oc nutinamit.
Jare' ri trato ri ninbün quiq'uin.
[11] Y ri k'ij ri' man nc'atzin tüj chic tijonic
cheque ri quivinak, nixta chuka'
cheque ri coxpochel richin nquibij
ta cheque: Tivetamaj c'a ruvüch ri
Ajaf Dios.
Roma chupan ri k'ij ri' conojel chic ye eta-
mayon nuvüch.
chi cocoj y chi nimak' quetaman chic c'a
nuvüch.
[12] Quiri' ninbün, roma ninjoyovaj quivüch
y nincuy ri itztel nyebanun ri man
choj tüj.
Man nka-pe tüj chic chinuc'u'x ri quimac y
ri itzel ri nyebanun.
Quiri' ri rubin ri Dios.

[13] Y tok ri Dios nch'o pari' jun c'ac'a' trato,
riq'uin ri' xk'alajin que rija' nbij que ri
nabey trato xa manak chic rakalen. Y jun
cosa ri xa manak chic c'a rakalen y man
nc'atzin tüj chic, xa napon yan c'a ri k'ij que
nq'uis.

9

Ri rubanic ri racho ri Dios

[1] Ri nabey trato xbij cheque ri kaxquin-
kamama' can achique rubanic richin
nquiya' ruk'ij ri Dios, y chuka' xc'uje' ri
racho ri Dios quiq'uin, y ri jun jay ri' xa aj-
ruch'ulef. [2] Y ri jay ri' quere' c'a rubanic.
Chupan c'a ri nabey parte chin ri racho ri
Dios, c'o ri lámpara y c'o chuka' jun mesa.
Y pari' ri mesa ri' yec'o-vi ri lok'olüj tak
caxlan-vüy. Y ri nabey parte chin ri racho
ri Dios nbix c'a Lok'olüj Lugar chin. [3] Y ri
ruca'n parte nbix Más Lokolüj Lugar chin.
Ri ca'i' partes re' ye ch'aron riq'uin jun
c'ul tzekeban. [4] Y chupan ri ruca'n parte
c'o jun altar ri richin nporox pon pari',
y ri rij k'anapük. C'o c'a chuka' ri cajón
ri richin ri ru-trato ri Dios. Y ri rij ri
cajón ri' ruyon k'anapük y quiri' chuka'
ri rupan. Chupan c'a ri cajón c'o jun lük
banun riq'uin k'anapük y chupan ri lük c'o
juba' maná, ri vüy ri xka-pe chila' chicaj.
Chupan ri cajón c'o chuka' ri ru-vara ri
Aarón, ri xel ral. Y chuka' c'o ri tz'alün
tak abüj ri tz'iban-vi can ri trato ri xbün ri
Dios quiq'uin ri kaxquin-kamama' can. [5] Ri
ca'i' quivachbül querubín quiric'on quixic'
pari' ri cajón, xc'atzin cheque ri kaxquin-
kamama' can richin nka-pe chiquic'u'x que
ri Dios ri c'o-vi ruk'ij, c'o-vi chiri'. Y ri ruvi'

ri cajón xuc'ut c'a chiquivüch ri kaxquin-
kamama' can que c'o-vi cuyubül-mac. Pero
vocomi man nkabij tüj c'a más pari' ronojel
re'.

6 Quiri' c'a rubanic ri racho ri Dios. Y ri
sacerdotes k'ij-k'ij nye'oc chupan ri nabey
parte, richin nquibün ri rusamaj ri Dios y
nquiya' ruk'ij. 7 Jac'a chupan ri ruca'n parte,
xe ri nimalüj sacerdote ri ntoc-apu, y xaxe
jun k'ij chupan jun juna' ntoc-apu chupan.
Y tok ntoc-apu, nuc'uaj quiquiq'uel chico
y nusuj chin ri Dios roma ri rumac rija' y
roma chuka' ri quimac ri vinük. 8 Tok c'a
nucusüs ri jun racho ri Dios, man achique
na tüj vinük ri ntiquer ntoc-apu chupan ri
Más Lokolüj Parte. Y riq'uin ri' ri Lok'olüj
Espíritu nuk'alajrisaj chikavüch que chu-
pan ri tiempo ri' man jani nk'alajin tüj ri
achique rubanic ri bey richin nye'apon ri
vinük riq'uin apu c'a ri Dios. 9 Y ronojel
re' c'o ri xbij pari' ri tiempo re'. Ri chico
y ri ch'aka chic cosas ri xequisuj chin ri
Dios ri chiri' man xetiquer tüj xquibün
cheque ri vinük ri xeyo'on, que choj ta xbün
ri cánima chuvüch ri Dios. 10 Roma chu-
pan ri nabey trato, xaxe c'a xch'o pari' ri
achique nquic'ux, ri achique nquitij, ri jala-
joj rubanic ch'ajch'ojrisanic ri nc'atzinej
que nquibün. Y ronojel ri quiri' ri xchilabex
cheque que tiquibana', ri xaxe nch'o riq'uin
ri ch'aculaj, y jari' ri ucusan-pe c'a tok
xka-pe c'a ri k'ij tok nc'atzinej que xjalatüj
ronojel ri'.

11 Ri Cristo xpu'u-vi y xoc Nimalüj Sac-
erdote richin ri c'ac'a' trato ri nuya' utz
cheke. Ri racho ri Dios ape' nsamüj-vi ri
Cristo más nim y más jabel. Roma ri jay
ri' man banun tüj coma vinük y re' ntel
chi tzij que xa man aj-ruch'ulef tüj. 12 Ri
Cristo xbe'oc c'a chupan ri Lok'olüj Lugar
chila' chicaj. Xaxe jun bey xoc chiri', y
riq'uin ri' xbün. Y rija' man c'a xusuj tüj
ri quiquiq'uel cabras, nixta quichin alaj tak
vacx chin ri Dios. Ja ri ruquiq'uel rija' ri
xusuj chin ri Dios richin xcuyutüj ri kamac
y riq'uin ri' xuya' ri colonic ri richin chi
jumul cheke. 13 Chupan ri nabey trato, si
c'o jun vinük ri man ch'ajch'oj tüj chu-
vüch ri Dios, roma ri vinük ri' nc'atzinej
que ncamsüs jun achij vacx o jun achij
cabra o nc'atzinej que nporox jun alaj ixok
vacx. Y riq'uin ri ruquiq'uel ri achij vacx
o ri achij cabra o riq'uin ruchajil ri alaj
ixok vacx ri nchiquex, nch'ajch'ojrsüs ri
ruch'acul ri vinük ri'. 14 Y si c'o xc'atzin-vi
ri quiquiq'uel ri chico y ri quichajil, más c'a
nc'atzin ri ruquiq'uel ri Cristo. Rija' ntiquer
nuch'ajch'ojrisaj ri kánima riq'uin ri mac
ri nc'amon-pe camic y nbün cheke que
nkutiquer nkasamajij ri c'aslic Dios. Rija'
man jun bey xbün tüj jun mac, y riq'uin ri
ruchuk'a' ri Lok'olüj Espíritu ri c'o riq'uin
chi jumul, ri Cristo xuya-vi-ri' pa camic
richin xutoj ri kamac chuvüch ri Dios.

15 Y riq'uin ri', ja vi c'a ri c'ac'a' trato
ri xbün ri Dios kiq'uin roj ri nusamajij.
Y romari' ri ye oyon roma ri Dios richin
nye'oc riq'uin rija', c'o nquichinaj chila'
chicaj, ri rubin que nuya' cheque y man
nq'uis tüj. Roj ri rojc'o chupan ri tiempo
re', c'o c'a nkichinaj chila' chicaj, y quiri'
chuka' ri kaxquin-kamama' can ri xec'uje'
pa ru-tiempo ri nabey trato. Ri Cristo coma
chuka' rije' tok xcom, richin que xecolotüj
c'a pe chupan ri quimac. 16 Xc'atzin que
xcom ri Cristo. Cachi'el ri nban coma ri
vinük. Jun tata'aj nbün jun vuj y nbij
chupan que tok ncom c'o nquichinaj ri
ralc'ual. Pero ketaman chuka' que man
nquichinaj tüj ri k'ij tok nbix yan cheque,
xa nc'atzinej que c'a ncoyobej, c'a tok ncom
na ri tata'aj. 17 Y tok c'a camnük chic na
ri tata'aj, c'ateri' ri ralc'ual nquichinaj ri
yo'on can cheque. Y man jani nquichi-
naj tüj tok man jani ticom ri tata'aj. 18 Y
quiri' chuka' ri xban quiq'uin ri kaxquin-
kamama' ojer can. Rije' c'a xequicamsaj na
ri chico y xbiyin na quiquiq'uel, c'ateri' c'a
tok xutz'om ri nabey trato. 19 Roma tok ri
Moisés rubin chic cheque ri vinük ronojel
ri nbij chupan ri ley que nc'atzinej que
nquibün, xberuc'ama-pe quiquiq'uel alaj
tak vacx y achij tak cabras, y xyoj riq'uin
ba' ya', c'ateri' xutz'om ba' rusmal ovejas ri
cakarsan riq'uin ak'on y ba' k'ayis rubini'an
hisopo, y xeruya-ka ri ca'i' chupan ri quic'
y ya', y c'ateri' xucraj ri quic' yojon riq'uin
ya' pari' ri vuj ri ruc'uan ri ley y chuka'
xucraj pa quivi' conojel ri vinük. 20 Y xbij
cheque: Riq'uin ri quic' re' nk'alajin-vi que
jare' xutz'om ri trato ri xbij ri Dios que
nkabün, xbij ri Moisés cheque ri vinük. 21 Y
ri Moisés xucraj chuka' ri quic' chirij ri
racho ri Dios y chirij ronojel ri nucusüs pa
rusamaj ri Dios. 22 Y chupan ri ru-tiempo ri

ley, jubama ronojel xch'ajch'ojrisüs riq'uin
ri quic'. Y ketzij vi, man ta c'o ri xcom y
man ta xbiyin ruquiq'uel, man ta xcuyutüj
ri mac.

*Ri ruquiq'uel ri Cristo ri xbiyin tok xcam-
süs, nrelesaj-vi ri mac roma nim rakalen*

23 Cachi'el xkabij yan ka, ri racho ri Dios ri
xquibün ri kaxquin-kamama' can, cachi'el
vi c'a ri racho ri Dios ri c'o chila' chicaj. Y
ri racho ri Dios ri xquibün rije' y ronojel
ri c'o chupan, xchiquex na c'a quiquiq'uel
chico chiquij richin que xech'ajch'ojrsüs y
c'ateri' xe'ucusüs pa rusamaj ri Dios. Pero
roma ri racho ri Dios ri c'o chila' chicaj
más nim ruk'ij, nc'atzin quic' richin Jun ri
más rakalen que chuvüch ri quic' quichin
ri chico. 24 Ri Cristo man c'o tüj c'a chupan
ri racho ri Dios ri banun coma vinük, ri
jay ri xa ruvachbül ri ketzij racho ri Dios
ri c'o chila' chicaj. Rija' c'o chic c'a chila'
chicaj, y riq'uin apu ri Dios c'o-vi y nch'o-
apu chin koma roj. 25 Ri Cristo man nbün tüj
cachi'el nbün ri nimalüj sacerdote ri chere'
chuvüch ri ruch'ulef. Roma rija' ronojel
juna' ntoc chupan ri parte richin ri racho
ri Dios ri Más Lok'olüj y nusuj quic', pero
man ruquiq'uel tüj rija'. Jac'a ri Cristo xa
jun mul xbün quiri' y ja ri ruquiq'uel rija'
ri xuya'. 26 Roma xa ta q'uiy mul xusuj-
ri', q'uiy ta mul xuc'usaj pokonül y q'uiy ta
mul xcom. Rutz'ucuban ta pe tok xban ri
ruch'ulef. Pero man quiri' tüj xbün. Rija'
xa jun bey xcom, richin ntel ri kamac. Xa
c'a chupan ri ruq'uisbül tiempo richin ri
ruch'ulef, tok xpu'u y xcom. 27 Roj vinük
yo'on pa kavi' que xaxe jun bey nkucom,
y c'ateri' nban juzgar pa kavi'. 28 Y quiri'
chuka' ri Cristo, xaxe jun mul nc'atzinej que
xcom richin xrakalej ri kamac. Y napon
na vi ri k'ij tok rija' npu'u jun bey chic.
Pero man richin tüj ncom jun bey chic
roma ri kamac, xa richin nkurucol-e roj, ri
koyoben-apu rija'.

10

1 Ri ley ri yo'on can chin ri Moisés roma ri
Dios, man junan tüj riq'uin ri utz ri npu'u.
Roma ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés
xa rumujal ri utz ri nuc'ün-pe ri Cristo. Y xa
romari' ri chico ri xesuj chin ri Dios ronojel
juna', man xetiquer tüj xquibün cheque ri
vinük ri xe'apon-apu riq'uin ri Dios que
man ta jun quimac xk'alajin chuvüch rija'.
2 Si ta xch'ajch'ojir ri cánima coma ri chico
ri xequisuj, man ta nyequisuj jun bey chic,
roma nquina' ta que man jun chic quimac.
3 Pero xa ronojel juna' nyequisuj, y riq'uin
ri', nka' c'a chiquic'u'x que ri mac man
elenük tüj e quiq'uin. 4 Roma ri quiquiq'uel
ri achij tak vacx y achij tak cabras man
nyetiquer tüj nquelesaj ri quimac.

5 Romari', tok ri Cristo xpu'u chere' chu-
vüch ri ruch'ulef, xbij chin ri Dios:

Rat man najo' tüj chic c'a que nyesuj chico
y ch'aka chic cosas chave,
romari' tok xinatük-pe yin, richin que ja
yin ri ninsuj-vi'.
Y rat xaya' nuch'acul cachi'el richin ri
vinük.
6 Ri chico ri nyeporox chavüch, man jun
quicot nquiya' chave,
y quiri' chuka' ri chico ri nyesuj chave roma
ri quimac ri vinük.
7 Romari' xinbij: Ajaf Dios, yin xinpu'u
richin ninbün ri arayibül,
cachi'el ri tz'iban can pa nuvi' chupan ri
boton vuj.
Quiri' xbij ri Cristo.

8 Cachi'el ri xkabij yan ka, ri Cristo xbij chin
ri Dios: Rat man najo' tüj chic c'a que nyesuj
chico y ch'aka chic cosas chave. Ri chico ri
nyeporox chavüch, man jun quicot nquiya'
chave. Y quiri' chuka' ri chico ri nyesuj
chave roma ri quimac ri vinük. Quiri' xbij
ri Cristo. Y ri chico ri' ye chilaben chupan
ri ley ri yo'on chin ri Moisés. 9 Y chuka'
jari' tok ri Cristo xbij: Ajaf Dios, yin xinpu'u
richin ninbün ri arayibül. Quiri' xbij ri
Cristo chin ri Dios. Y riq'uin ri' xtane' ri
nabey trato. Y ri c'ac'a' trato xc'uje-pe pa
ruq'uexel ri nabey. 10 Ri rurayibül ri Dios ja
ri xcom ri Jesucristo chuvüch ri cruz, richin
que nch'ajch'ojir ri kánima. Xaxe c'a jun
bey xcom, y riq'uin ri' xbün.

11 Ri sacerdotes aj-ruch'ulef, chi jumul
nyesamüj. K'ij-k'ij nyequisuj chico chin
ri Dios roma quimac ri vinük. Pero
ri nquibün man ntiquer tüj nrelesaj-e ri
quimac ri vinük. 12 Jac'a ri Cristo xaxe
jun bey xcom, richin xcuyutüj ri kamac
y riq'uin ri' xc'achoj. Y tok xc'astüj-e,
xbetz'uye' pa rajquik'a' (pa ru-derecha) ri
Dios chila' chicaj. 13 Y chila' c'o-vi, royoben
ri k'ij richin nyejach pa ruk'a' conojel ri
nye'etzelan richin. 14 Man ncom tüj chic.
Xaxe jun bey xcom, y riq'uin ri' xbün

cheke que richin chi jumul man jun tüj
kamac nk'alajin chuvüch ri Dios. Quiri'
xbün cheke roj ri xojjel-apu riq'uin richin
nch'ajch'ojir ri kánima. 15 Quiri' c'a ri ninbij
yin y quiri' chuka' nuk'alajrisaj ri Lok'olüj
Espíritu cheke. Rija' nuk'alajrisaj c'a:

16 Napon na vi ri k'ij tok ninbün jun c'ac'a'
trato quiq'uin ri vinük.
Nintz'ibaj ri nu-ley pa tak cánima,
y chuka' ninya' pa tak quinojibül, nbij ri
Ajaf Dios.
17 Y c'ateri' xbij chuka':
Nincuy quimac y man nka-pe tüj chic
chinuc'u'x ri ye itzel ri quibanun.
Quiri' rubin ri Dios, nuk'alajrisaj ri Lok'olüj
Espíritu.
18 Y romari' nk'alajin que man nc'atzin tüj
chic que nyekasuj chico chin ri Dios roma
ri kamac. Ri kamac xa cuyutajnük chic.

Kayo'on kánima nkujel-apu c'a riq'uin ri Dios

19 Hermanos, ri Jesús xcom y xbiyin
ruquiq'uel koma roj, y romari' tok kayo'on
kánima nkujel-apu riq'uin ri Dios. 20 Xujük-
vi c'a jun c'ac'a' bey chikavüch, bey ri richin
c'aslen, tok rija' xcom chuvüch ri cruz.
Y tok xcom, ri c'ul ri tz'apiyon richin ri
parte richin ri racho ri Dios ri Más Lok'olüj,
xel pa ca'i'. Y ri' nuk'alajrisaj chikavüch
que vocomi man jun nk'aton kichin richin
nkujel-apu c'a riq'uin ri Dios. 21 Y chuka'
ri Jesús jari' ri Nimalüj Sacerdote ri c'o pa
kavi' roj ri ralc'ual chic ri Dios. 22 Y roma c'a
ri' roj ri kataken chic man ta ca'i' kánima
nkujel-apu c'a riq'uin ri Dios, man ta quiri',
roj xa ta riq'uin ronojel kánima nkujel-apu
riq'uin. Nkujel ta c'a apu riq'uin ri Dios
riq'uin jun kánima ch'ajch'ojrisan chic e
ri itzel, y ch'ajch'ojrisan chic ri kac'aslen
riq'uin ch'ajch'ojilüj ya'. 23 Y roj ri nkubin
cheque ri vinük que koyoben ri nimalüj utz
ri nuya' ri Dios pa kavi', man tikaya' can c'a
ri oyobenic ri'. Y man tikoyobej c'a riq'uin
ca'i' kánima. Roma ja ri Dios ri xbin que
nuya' ri nimalüj utz pa kavi', y rija' nbün-vi.
24 Y tikacanoj c'a achique rubanic nkabün
richin nkatola-ki' konojel, richin nketamaj
nkujo'on más, y richin chuka' que más ta
nkarayij nkabün ri utz. 25 Roma yec'o ri
man nquirayij tüj chic nye'apon iviq'uin
tok nimol-ivi' pa rubi' ri Dios. Jac'a rix
man tibün quiri'. Xa nc'atzin que nimol-
ivi', richin nicukubala' ic'u'x chi'ivachibil
ivi'. Y jari' ri más nc'atzin roma ivetaman
que napon yan ri k'ij tok npu'u jun bey chic
ri Ajaf Jesucristo.

26 Roma ri xa quetaman chic ri achique
rubanic ri ketzij y quic'ulun chic pa tak cán-
ima, y man riq'uin tüj ri' rije' nquibün que
nyemacun y man nquiya' tüj can rubanic,
man jun chic c'a ncom richin nyerucol-
pe chupan ri quimac. 27 Xaxe chic c'a
coyoben-apu ri nimalüj juicio ri petenük
y chuka' coyoben chic apu tok nye'apon
chupan ri nimalüj k'ak' ri c'a ape' nyebeka-
vi ri nye'etzelan richin ri Dios. 28 Cachi'el
ri vinük ri man nquitakej tüj ri ley ri yo'on
chin ri Moisés, man njoyovüx tüj quivüch.
Xaxe si yec'o ca'i' o ye oxi' ri xetz'eton y
xebin que xemacun, nyecom-vi c'a ri'. 29 Y
si quiri', ¿man ninuc tüj comi rix que xa
más castigo nka-ka pari' ri vinük ri nuyek'
pa rakün ri rubi' ri Ruc'ajol ri Dios, y nbün
que man jun rakalen ri ruquiq'uel? Y ja
quic' ri' ri xch'ajch'ojrisan ri ruc'aslen. Y
ja chuka' quic' ri' ri xbanun que xtzakon ri
c'ac'a' trato ri xbün ri Dios kiq'uin. Pero ri
vinük ri nuyek' pa rakün richin, nretzelaj
chuka' ri Lok'olüj Espíritu ri nyo'on ri utz
ri nspaj-pe ri Dios pa kavi'. 30 Y roj ketaman
c'a achique ri biyon que pa ruk'a' rija' c'o-
vi ri ru-castigo y nuya' rutojic cheque ri
nyemacun, y romari' ketaman que ketzij ri
nbij. Y chuka' chupan ri rutzij ri Dios ri
tz'iban can, nbij: Ri Ajaf Dios nbün juzgar
pari' ri rutinamit. Quiri' ri tz'iban can.
31 Tiquixbij c'a qui' ri nyebana' quiri'. Roma
si nyetzak pa ruk'a' ri c'aslic Dios, ri quiri'
quibanun, juis vi c'ayuf ri ncoyoben.

32 Pero tic'uxla'aj-pe rix c'a tok xixpa'e-
vi chuvüch ri pokonül ri xitij tok c'ate ba'
xitakej ri Dios y tok c'ate ba' xsakirsüs ri
ic'aslen. Xc'o c'a ruvi' ri pokonül ri xitij
chiri'. Pero xicoch'. 33 Yec'o ri nc'atzinej
que xquicoch' ronojel ri itzel ri xban y ri
xbix cheque, chiquivüch ri vinük. Yec'o ri
xquitij pokonül roma xquijoyovaj quivüch
ri ch'aka chic cachibil nyec'usan pokonül.
34 Xijoyovala' quivüch ri yec'o pa cárcel
roma ri rubi' ri Dios. Y tok ri i-cosas
xe'elesüs can chive, man xipokonaj tüj
xiya-e. Xa riq'uin quicot xiya-e. Roma ive-
taman que chila' chicaj c'o ri ivichin rix, y
ri' más utz que chuvüch ri beyomül richin ri

ruch'ulef, y chuka' man jun nrelesan chive.
35 Roma c'a ri' utz que iyo'on ivánima riq'uin
ri Dios. Man tiya' can c'a. Roma nuc'ün-
vi-pe jun nimalüj rajil-ruq'uexel chive. 36 Y
nc'atzin c'a que nyixcoch'on, y riq'uin ri',
rix nibün ri rurayibül ri Dios y nic'ul ri utz
ri rusujun chive. 37 Roma chupan ri rutzij ri
Dios ri tz'iban can, nbij:

Ri Jun ri npu'u, chanin nka-pe.
Nakaj chic petenük-vi.
38 Ri vinük ri choj chic quic'aslen, nc'uje-
vi quic'aslen riq'uin ri Dios roma
quiyo'on cánima riq'uin.
Pero si nquiya' can, ri Dios man nquicot tüj
ránima quiq'uin.
Quiri' nbij ri Dios.

39 Jac'a roj man rojc'o tüj chiquicojol ri
quiyo'on can ri Dios y c'a pa ru-castigo
nyebeka-vi. Roj chiquicojol ri quiyo'on
cánima riq'uin ri Dios richin nyecolotüj,
chiri' rojc'o-vi.

11

Ri Dios nquicot ránima quiq'uin ri nquiya' cánima riq'uin rija'

1 Si kayo'on kánima riq'uin ri Dios, nbün
c'a cheke que nkanimaj que nkac'ul-vi ri
koyoben-apu ri xusuj ri Dios cheke y nbün
chuka' cheke que nkanimaj que q'uiy ri
xusuj y stape' (aunque) man jani nyekatz'et
tüj. 2 Quiri' xquibün ye q'uiy cheque ri
kaxquin-kamama' ojer can. Xquiya' cán-
ima riq'uin ri Dios, y ri Dios xeka' chuvüch
roma quiri' xquibün.

3 Y roj chuka' kayo'on kánima riq'uin ri
Dios, y romari' nk'ax cheke que ja vi ri Dios
ri xbanun ri ruch'ulef y ronojel ri c'o. Y
richin xbün re' man xucusaj tüj ni jun cosa
tz'etetül. Xaxe xbij que quec'uje' y jari' tok
xec'uje'.

4 Ri Abel ojer can xuya' c'a ránima riq'uin
ri Dios, y ri xusuj chin ri Dios, más utz
que chuvüch ri xusuj ri runimal rubini'an
Caín. Y tz'iban c'a can que ri Abel man jun
rumac xk'alajin chuvüch ri Dios, roma ri
xuya' ránima riq'uin. Ketaman chuka' que
man jun rumac xk'alajin chuvüch ri Dios,
roma ri Dios xuc'ul ronojel ri xusuj ri Abel
chin. Y stape' (aunque) ri Abel xcom, c'o
ri xuc'ut can chikavüch roma xuya' ránima
riq'uin ri Dios.

5 Ri Enoc chuka' xuya' ránima riq'uin ri
Dios. Y romari' tz'iban can que xquicot
ránima ri Dios riq'uin, y man xcom tüj,
xa c'üs xuc'u'üx-e chila' chicaj. Xel c'a e
chuvüch ri ruch'ulef, roma ri Dios xuc'uaj-
e. 6 Nc'atzin-vi que nkaya' kánima riq'uin
ri Dios. Roma si man nkaya' tüj kánima
riq'uin, man nquicot tüj ránima ri Dios
kiq'uin. Y richin nkujel-apu riq'uin ri Dios,
nc'atzinej que nkanimaj que rija' c'o, y
nc'atzinej que nkanimaj chuka' que c'o utz
riq'uin richin nuya' cheque ri nyecanon
richin.

7 Ri Noé xuya' chuka' ránima riq'uin ri
Dios. Ri Dios xbij chin que nuya-pe jun job
juis nim chuvüch ri ruch'ulef. Y tok xch'o
ri Dios riq'uin, c'a man jani ntajin tüj ri job.
Pero ri Noé xbün-vi ri xbij ri Dios chin. Y
xbün jun nimalüj barco richin xerucol ri ye
aj pa racho. Y riq'uin ri' xbek'alajin-pe que
ri ch'aka chic vinük man utz tüj xquibün,
que man nquitakej tüj ri Dios. Y riq'uin
ronojel ri xbün ri Noé, ri Dios xbün chin
que man jun rumac xk'alajin, roma xuya-vi
ránima riq'uin.

8 Ri Abraham xuya' chuka' ránima riq'uin
ri Dios, romari', tok xoyox roma ri Dios
richin que nbe c'a pa jun chic ruch'ulef
ri nuspaj chin, rija' xutakej tzij y xbe,
stape' (aunque) man retaman tüj achique
ruch'ulef napon-vi. 9 Ruyo'on-vi ránima
riq'uin ri Dios, y romari' xc'uje' chupan ri
ruch'ulef ri', ri sujun chin roma ri Dios,
stape' (aunque) ri ruch'ulef ri' xa pa quik'a'
ch'aka chic vinük c'o-vi. Y romari' xa pa
carpa xc'uje-vi. Quiri' chuka' xquibün ri
Isaac ri ruc'ajol y ri Jacob ri rumam. Roma
cheque rije' chuka' sujun ri ruch'ulef ri'.
10 Ri Abraham xbün quiri', roma royoben ri
jun chic tinamit más jabel, ri tinamit ri man
nq'uis tüj y ja ri Dios ri banayun.

11 Ri Sara ri rixjayil ri Abraham, xuya'
chuka' ránima riq'uin ri Dios. Ri Dios xbij
que nc'uje' jun ral, y rija' xunimaj ri xbij ri
Dios chin. Y xalüx na vi ri ac'ual riq'uin ri
Sara, stape' (aunque) ri'j chic y man alanel
tüj. 12 Y romari' ye q'uiy ruxquin-rumam
can ri Abraham ri xec'uje'. Juis vi ye q'uiy.
Cachi'el ri ch'umila' ri yec'o chicaj, ri man
jun ri ntiquer tüj najlan quichin. Cachi'el ri
sanayi' ri c'o chuchi-mar. Juis vi ye q'uiy ri
ruxquin-rumam can ri Abraham. Y stape'
(aunque) rija' ri'j chic tok xc'uje' ri ralc'ual.

13 Conojel c'a rije' xquiya-e cánima

riq'uin ri Dios. Tok xecom, entonces man
jani c'a tiquic'ul ri rusujun ri Dios cheque.
Xa c'anüj c'a xquitz'et-vi-apu. Xquinimaj-
ka que ketzij vi. Xaxe c'a xetiquer xquibün-
apu retal riq'uin ri quik'a' chin ri rusujun
ri Dios cheque. Rije' xquik'alajrisaj-vi c'a
que man ye richin tüj ri ruch'ulef ri' y
xa ye c'unük chuvüch ri ruch'ulef. 14 Y
riq'uin ri xquibij, xk'alajin que coyoben
ri ketzij vi quiruch'ulef. 15 Y re' man nbij
tüj c'a que ja ri ape' ye elenük-vi-pe, jari'
ri quiruch'ulef. Man quiri' tüj. Roma si ta
jari' ri quiruch'ulef coyoben, xetiquer ta
xetzolij jun bey chic. 16 Pero coyoben jun
ruch'ulef más utz, ja chila' chicaj, y romari'
ri Dios man nq'uix tüj nbij que ja rija' ri qui-
Dios, roma rubanun c'ojlen ri quitinamit.

17 Ri Abraham xuya' ránima riq'uin ri
Dios. Romari', tok xbix chin roma ri Dios
que tacamsaj ri ac'ajol Isaac, richin nasuj
chuve, rija' xutakej. Ri Dios xbij quiri' roma
xrajo' xutz'et si ri Abraham ketzij ruyo'on
ránima riq'uin. Y ri Abraham xusuj-vi ri
Isaac chin ri Dios, stape' (aunque) xaxe ri
jun ruc'ajol ri', ri bin pari' roma ri Dios que
roma rija' nyec'uje' ruxquin-rumam can ri
Abraham. 18 Ri Dios xbij c'a chin ri Abraham:
Ri ye axquin-amam can ri nyepu'u roma ri
Isaac, ja rije' ri nyec'ulun ri utz ri ninya'.
Quiri' xbij ri Dios chin ri Abraham. 19 Ri
Abraham retaman c'a que si ta ncom ri
Isaac, ri Dios c'o uchuk'a' riq'uin richin
nuc'asoj-pe. Y nkutiquer nkabij que ri Isaac
xcom y xc'astüj-pe.

20 Ri Isaac chuka' xuya' ránima riq'uin ri
Dios, y romari', tok ri'j chic, xbij cheque
ri Jacob y ri Esaú, ri ye ruc'ajol, ri achique
utz ri petenük chiquivüch apu. 21 Y ri Jacob
chuka' xuya' ránima riq'uin ri Dios, y ro-
mari', tok ncom yan, xerubün bendecir ri
rumam, ri ye ruc'ajol ri José. Y xuya' raral
pari' ri ruch'ami'y xuya' ruk'ij ri Dios. 22 Ri
José xuya' chuka' ránima riq'uin ri Dios. Y
romari', tok ncom yan, xucusaj cheque ri ye
ruvinak israelitas que napon na vi ri k'ij tok
ri quixquin-quimam can nye'el-e chupan ri
ruch'ulef ri'. Y xbün mandar cheque ri ape'
nbemuk-vi rija'.

23 Ri rute-rutata' ri Moisés xquiya' chuka'
cánima riq'uin ri Dios. Y romari' man
xquixbij tüj qui' chuvüch ri rey Faraón ri
biyon que quecamsüs conojel ri xtak alabo'
ri nye'alüx. Y tok xalüx ri ac'ual, man
xquiya' tüj k'ij que xcamsüs, xa xquevaj
oxi' ic'. Roma ri Moisés jun vit ac'ual
jabel oc. 24 Y ri rumi'al ri rey Faraón
xbün cachi'el ral chin ri Moisés. Pero ri
Moisés roma ruyo'on ránima riq'uin ri Dios,
romari' tok achi chic man xupokonaj tüj
xuya' can ri racho ri Faraón. 25 Roma rija'
runucun: Más utz que junan nintij pokonül
quiq'uin ri nuvinak, ri roj rutinamit vi ri
Dios, que chuvüch ri quicot ri yinc'o-vi,
roma xa nq'uis-e ri'. Nquimacun c'a ri' si xa
chere' nquic'uje-vi can, roma xa quiq'uin
ri nuvinak ri más c'uluman que nquic'uje-
vi, xbij rija'. 26 Y ri Moisés man xupokonaj
tüj c'a xutij pokonül, cachi'el ri pokonül ri
xutij ri Cristo. Quiri' xbün ri Moisés, roma
rija' retaman que pa ruq'uisbül chin ronojel
ri', c'o jun rajil-ruq'uexel, y jari' ri rutz'eton
chic apu. Ri Moisés xk'ax chuka' chin que
ri pokonül más nim rakalen que chuvüch
ri beyomül ri xuc'ul ta chiri' pa ruch'ulef
Egipto. 27 Y ruyo'on-vi c'a ránima riq'uin
ri Dios tok xel-pe pan Egipto. Y xbe, man
roma tüj c'a ri ruxbin-ri'. Y stape' (aunque)
ri rey catanük royoval chirij. Ri Moisés chi
jumul xuya' ránima riq'uin ri Dios, cachi'el
rutz'eton apu, stape' (aunque) ri Dios man
tz'etetül tüj.

28 Ri Moisés roma chuka' ruyo'on ránima,
xbün ri xbix chin roma ri Dios. Rija' xbij
c'a cheque ri ruvinak israelitas que que-
quicamsaj ovejas y tiquiya' ri quiquiq'uel
chirij ri ruchi' tak cacho, richin que man
nyecamsüs tüj ri nabey tak alabo' roma
ri npu'u chiquicamsasic. Y quiri' xban
chupan ri nabey pascua. 29 Y ri vinük is-
raelitas roma ri quiyo'on cánima riq'uin
ri Dios, man xeruk'üt tüj ri nimalüj ya'
rubini'an Mar Rojo. Ri vinük choj c'a xec'o
chupan ri ya', cachi'el xa ta pari' chaki'j
ulef nyebiyin-vi. Y ri vinük aj-Egipto xcajo'
chuka' xquibün quiri', pero rije' xa xejik'.

30 Y tok ri vinük israelitas xe'apon pa
tinamit Jericó, ri nimalüj tz'ak ri tz'apiyon
richin ri tinamit xtzak. Ri tz'ak ri'
xtzak chupan ri ruvuku' (septimo) k'ij,
tok ruq'uisbül mul xesutin chirij. Quiri'
xbanatüj roma ri israelitas xquiya' cánima
riq'uin ri Dios y xesutin chirij ri tinamit,
cachi'el ri xbij ri Dios cheque. 31 Chupan ri
tinamit ri', xc'uje' jun ixok rubini'an Rahab,
jun ixok ri man utz tüj ruc'aslen ruc'uan.
Pero rija' man xcom tüj tok xtzak ri rutina-

mit, roma jabel xeruc'ul ri ca'i' nachanela'
israelitas xe'apon pa tinamit. Xuya-vi rá-
nima riq'uin ri Dios. Jac'a ri ch'aka chic
vinük richin ri tinamit ri' xecom conojel,
roma man xquibün tüj cachi'el xbün ri
Rahab. Ri vinük ri' xa man xetaken tüj chin
ri Dios.

32 ¿Nquitiquer comi nyench'o pa quivi'
conojel ri vinük ri xec'uje' ojer can, ri
xquiya' cánima riq'uin ri Dios? Man nqui-
tiquer tüj. Xa man nuya' tüj tiempo
richin nyentzijoj más chive, cachi'el pari'
ri Gedeón, ri Barac, ri Sansón, ri Jefté, ri
David, ri Samuel y ch'aka chic achi'a' ri
xek'alajrisan ri xbix cheque roma ri Dios
ojer can. 33 Xquiya-vi cánima riq'uin ri
Dios, romari' xech'acon chiquij ch'aka chic
tinamit. Pa ruchojmil xquibün mandar.
Xquic'ul ri xesuj cheque roma ri Dios. Xe-
tiquer chiquij leones. 34 Xquiya-vi cánima
riq'uin ri Dios, romari' man xec'at tüj tok
xetorix pa nimalüj tak k'ak'. Xecolotüj
pa quik'a' ri xejo'on xecamsan quichin
riq'uin machet. Ri Dios xuya' cuchuk'a'
tok xec'uje' pa tak pokonül. Xech'acon
chiquij ch'aka chic tinamit ri xebanun oy-
oval quiq'uin, y xecokotaj-e. 35 Yec'o chuka'
ixoki' ri xquiya' cánima riq'uin ri Dios, ro-
mari' ri Dios xeruc'asoj-pe ri quicaminaki'.

Yec'o c'a ch'aka chic vinük, roma ri
quiyo'on cánima riq'uin ri Dios, romari'
yec'o xeyo'on pa tak rupokonül. Pero man
xquipokonaj tüj xe'apon chuvüch ri camic,
roma quetaman que nyequila' jun c'aslen
más utz. Man xquiya' tüj can ri Dios, richin
xquito' ta qui' chuvüch ri camic. 36 Yec'o
c'a ch'aka chic, roma ri quiyo'on cánima
riq'uin ri Dios q'uiy xquic'ulachij, roma
yec'o ri xetze'ex y xech'ay, yec'o xexim
riq'uin cadena, y yec'o xetz'apis pa cár-
cel. 37 Yec'o ch'aka ri xecamsüs chi abüj, y
ch'aka chic xekupix riq'uin sierra. Yec'o
ri xban cheque que xquiya' ta can ri Dios,
pero man xquiya' tüj can. Yec'o xecam-
süs riq'uin machet. Yec'o ri xe'okotüx-
e pa tak cacho y xaxe quitz'umal ovejas
y quitz'umal cabras ri c'o quiq'uin richin
quitziek. Manak quichajin. Q'uiy pokonül
xquitij. Y juis q'uiy itzel ri xban cheque.
38 Ri vinük ri c'a quiyo'on na cánima riq'uin
ri ruch'ulef juis ye itzel, y romari' man
xk'ax ta cheque que ri quiyo'on cánima
riq'uin ri Dios c'o juis cakalen. Ri quiyo'on
c'a cánima riq'uin ri Dios xebe cala' xebe
cala' xquibün, pa tak tz'iran ruch'ulef, pa
tak juyu', pa tak jul, roma ri pokonül ri
xquil. 39 Conojel c'a rije' xquiya-vi cánima
riq'uin ri Dios, y romari' tz'iban can que
xquicot ránima ri Dios quiq'uin. Pero tok
xecom, c'a man jani c'a tiquic'ul ri más utz
ri rusujun ri Dios cheque. 40 Roma ri Dios
runucun que nuya' ri más utz chupan ri ka-
tiempo roj. Y riq'uin ri' junan c'a nkac'ul ri
utz ri' quiq'uin ri kaxquin-kamama' can, ri
xquiya' cánima riq'uin ri Dios. Y ri utz ri' ja
ri nbün cheke que man jun kamac nk'alajin
chuvüch ri Dios.

12

Ja ri Jesús tikatz'eta'

1 Juis vi ye q'uiy kaxquin-kamama' can
ri xquiya' cánima riq'uin ri Dios. Y
nquik'alajrisaj chikavüch que quiri' tika-
bana' roj chuka'. Roma c'a ri', tikaya'
can achique na ri nyo'on aka'n chikij y
ri mac ri rusutin-ri' chikij. Tikacoch'o'
ronojel, y riq'uin ronojel kánima tikatija'
c'a kak'ij nkac'uaj ri c'aslen ri nrajo' ri
Dios. 2 Ja ri Jesús ri tikatz'et chi jumul.
Roma ja rija' ri xbanun cheke que xkatakej
ri Dios. Y rubanun cheke que kayo'on
kánima. Man xupokonaj tüj xcom chuvüch
ri cruz, stape' (aunque) ri camic chuvüch-
cruz nuya' ruq'uixaj. Xucoch' ronojel. Re-
taman que nbetz'uye' chila' chicaj pa ra-
jquik'a' (ru-derecha) ri Dios ri c'o ronojel
ruchuk'a' pa ruk'a', ri ape' c'o quicot.

3 Tikanucu' na pe' jabel ri achique ri xbün
ri Jesús tok c'o ri xuc'ulachij pa quik'a' ri aj-
maqui'. Rija' xucoch' ronojel. Quiri' c'a tik-
abana' roj. Tikacoch'o' ronojel. Man nku-
cos c'a, nixta man tikamalij-ka-ki'. 4 Katijon
c'a kak'ij chirij ri mac, y romari' katijon
pokonül, pero chuka' man nkujapon tüj pa
camic. 5 Man tikamestaj ri nbij chupan
ri rutzij ri Dios ri tz'iban can. Ri rutzij
nkurupochi'ij cachi'el jun tata'aj nupochi'ij
ri ralc'ual. Roma nbij:

Man tabün que man jun rakalen tok ri Ajaf
Dios ncarutijoj riq'uin pokonül.

Man tamalij-ka-avi' tok ri Ajaf nuc'ut
chavüch que man ja tüj ncatajin
chubanic.

6 Roma ri Ajaf nyerutijoj riq'uin pokonül ri
nyerujo'.

Quiri' c'a nbün quiq'uin ri ye ralc'ual chic,
tok nc'atzin.
Quiri' c'a ri tz'iban can.
7 Tikacoch'o' c'a ronojel pokonül ri nuya' ri
Dios cheke, roma rija' nbün cheke cachi'el
nbün jun tata'aj. ¿Roma c'o ta comi jun
tata'aj ri man ta nuya' xic'a'y cheque ri
ralc'ual? 8 Y romari', si ri Dios man nku-
rutijoj tüj riq'uin pokonül, c'ayuf, roma
nk'alajin que roj sic'on tak ac'uala', ri
manak katata' ri ntijon kichin. Roma ri Dios
nyerutijoj conojel ri ye ralc'ual chic, riq'uin
pokonül. 9 Tok roj c'a roj cocoj, ri katata'
xquiyala' xic'a'y cheke, y man xeketzelaj tüj
romari'. Xa xkaya' quik'ij. ¿Y man más
tüj comi c'uluman que nkatakej rutzij ri
Katata' Dios, ri achique chok q'uin petenük-
vi ri c'aslen richin ri kánima? Roma rija'
nrajo' que nkil ri c'aslen man nq'uis tüj. 10 Ri
katata' xquiya' xic'a'y cheke richin jun ca'i-
oxi' oc k'ij, y ja ri más xcajo' rije' jari' ri
xquibün cheke. Jac'a ri Katata' Dios nku-
ruya' pa pokonül, richin que c'o utz nuc'ün-
pe pa kac'aslen, richin que nkuch'ajch'ojir
ta, y nkujoc ta cachi'el rija', ri ch'ajch'oj vi.
11 Ketzij vi que tok rojc'o pa pokonül, stape'
(aunque) richin nkutijox, xa man nuya' tüj
quicot cheke, xa ok'ej nuc'ün-pe cheke.
Pero tok c'unük chic c'a ri pokonül, c'o-vi
ri nuc'ün-pe, roma nbün más choj cheke y
nuya' uxlanen pa kánima roj ri nkacoch' ri
pokonül ri'.

Tikabana' c'a ri nrajo' ri Dios

12 Roma c'a ri', tiya' ivánima riq'uin ri
Dios, richin que tic'uje' chic e ivuchuk'a',
richin que ri ik'a-ivakün tic'uje' chic e
cuchuk'a'. 13 Richin que man tiya' k'ij
que nyesatz can ri hermanos ri man katz
quiyo'on tüj más cánima riq'uin ri Jesu-
cristo y man quetaman tüj nyebiyin jabel.
Xa c'a cachi'el ye jetz'. Nc'atzin que choj
tic'uaj ri bey richin ri ic'aslen, richin que
rije' nyixquitz'et y nquiya' más cánima
riq'uin ri Dios.
14 Titija' ik'ij que man jun tüj oyoval
chi'icojol, y que ch'ajch'oj ta ri ic'aslen.
Roma si man ch'ajch'oj tüj ri ic'aslen, man
nyixtiquer tüj nitz'et ruvüch ri Ajaf Dios.
15 Titola' c'a ivi' richin que chi'ivonojel nivil
ta ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios.
Man tiya' k'ij que ri itzel ntoc iviq'uin,
roma si quiri' nibün, nyixch'acatüj y ro-
mari' ye q'uiy ri nyetzak can chupan ri
tz'ilolüj c'aslen. 16 Ri achi'a' y ri ixoki' man
tiquicanola c'a qui' richin nyemacun. Y
man jun bey tivetzelaj ri riq'uin ri Dios
petenük-vi. Man tibün cachi'el xbün ri
Esaú ojer can. Rija' c'o ta ri xuc'ul, roma
ja rija' ri nimalaxel, pero xa xel pa ruk'a'
roma rija' jari' ri xuya' chuvüch ri jun va'in
ri xbün. Man jun c'a rakalen xbün chin. 17 Y
ivetaman c'a que tok xrajo' ta xuc'ul chic ri
utz más nim rakalen, xa xbix chin que man
jun chic richin rija'. Y xka-pe-vi chuc'u'x
que man utz tüj ri xbün. Y stape' (aunque)
chuka' riq'uin ok'ej xuc'utuj, man jun chic
ri xuc'ul.
18 Roj ri kataken chic ri Jesucristo, man
chuxe' tüj c'a ri juyu' rubini'an Sinaí roj
nkojapon-apu. Man quiri' tüj. Man cachi'el
tüj ri xquibün ri kaxquin-kamama' ojer can.
Rije' xec'uje' chiri' y c'o c'a jun k'ij tok
xquitz'et que ri ruvi' ri juyu' ri' njinon pa
k'ak'. Y xquitz'et chuka' que ri ruvi' ri juyu'
k'ekumatajnük y c'o jun nimalüj cakik'
rachibilan trueno. 19 Xcac'axaj xk'ajan
trompeta, y xcac'axaj chuka' tok xch'o-pe
ri Dios quiq'uin. Pero rije' xquic'utuj favor
que man tich'o chic pe quiq'uin. 20 Juis vi
c'a nquixbij-qui'. Y roma chuka' bin cheque
que ri njel-apu riq'uin ri juyu', ncamsüs. Y
ri' si vinük o chico. Ncamsüs chi abüj o chi
lanza. Quiri' ri bin cheque. 21 Ri xtz'etetüj
c'a pari' ri juyu', nuya-vi xbiri'. Romari'
hasta ri Moisés, ri uc'uayon quichin ri
kaxquin-kamama' can, xbij: Nquibarbot
roma xbiri', xbij.
22 Jac'a roj ri kataken chic ri Jesucristo,
chuxe' ri juyu' rubini'an Sión roj nkojapon-
vi-apu, rojc'o nakaj chic chin ri tinamit
richin ri c'aslic Dios, ri nbix Jerusalén chin
y chila' chicaj c'o-vi. Y rojc'o chic apu
quiq'uin pa mil ángeles. 23 Roj rojc'o chic
apu chuka' quiq'uin ri nimak' tak ralc'ual
ri Dios ri tz'iban quibi' chila' chicaj y nbix
iglesia cheque. Rojc'o chic apu riq'uin
ri Dios ri nbün juzgar pa quivi' conojel.
Y rojc'o chic apu chuka' quiq'uin ri man
jun quimac xk'alajin chuvüch ri Dios ri
xecom-e, y ri quic'aslen choj vi chic. 24 Roj
rojc'o chic apu riq'uin ri Jesús ri nsamajin
ri c'ac'a' trato ri xbün ri Dios riq'uin ri
vinük. Rija' xcom y ri ruquiq'uel ri xbiyin
ruch'ajch'ojrisan chic ri kánima, roma ri
ruquiq'uel rija' más rakalen que chuvüch ri
quic' ri xuya' ri Abel chin ri Dios ojer can.

[25] Tikachajij-ki' richin que man ta nketzelaj ri nbij ri Dios cheke. Man tikabün cachi'el xquibün ri kaxquin-kamama' ojer can. Rije' roma ri xquetzelaj ri xbix cheque chuvüch ri ruch'ulef chiri' pari' ri juyu' Sinaí, romari' xka-ka ri castigo pa quivi'. Y si roj nketzelaj ri tzij ri npu'u chila' chicaj, más nim ri castigo nka-ka pa kavi'. [26] Tok ri Dios xch'o pari' ri juyu', ri juyu' xsilon. Jac'a vocomi nbij: Napon c'a jun k'ij tok man xe tüj chic ri ruch'ulef ninsiloj, xa ninsiloj chuka' ri caj, nbij rija'. [27] Y ri nbij que xa nyesilon, ri' nyejalatüj c'a e, roma xa ye banun. Richin quiri' xa xe nyek'alajin ri man jun bey nyejalatüj tüj. [28] Y romari' tikamatioxij que kichin chic roj ri autoridad ri man jun nsilon richin. Y riq'uin ri matioxinic ri nkaya' chin ri Dios, nkasamajij c'a, cachi'el ri nka' chuvüch rija'. Y tikaya' chuka' ruk'ij, roma tika-pe chikac'u'x que ja rija' ri más nim. [29] Roma ri ka-Dios nyeruq'uis ronojel ri man ye utz tüj, roma rija' cachi'el k'ak'.

13

Ri nka' chuvüch ri Dios que nkabün

[1] Hermanos, jabel utz ri ibanun-pe, que ijo'on-pe-ivi'. Man tiya' can c'a ri nijola-ivi' chivüch ri'. [2] Y ninchilabej c'a chuka' chive que tok yec'o hermanos nye'apon chi'ivacho, man tipatz'ej nye'icul, xa jabel c'a quic'ulic tibana'. Roma etaman que c'o mul banatajnük que yec'o ángeles ri xe'apon pa tak jay, y ri xec'ulun quichin man nquinabej tüj.

[3] Y man que'imestaj ri yec'o pa tak cárcel. Tina' c'a ri k'oxon pan ivánima, cachi'el ta ja rix ri rix tz'apin. Y chuka' man que'imestaj ri banun cheque que yec'o pa pokonül. Roma rix ivetaman achique ri' ri pokonül.

[4] Tiya' ruk'ij ri c'ulubic. Roma ri achi ri nc'uje' riq'uin ri rixjayil, man nmacun tüj. Quiri' chuka' ri ixok ri nc'uje' riq'uin ri rachijil, man nmacun tüj. Jac'a ri achi ri nc'uje' riq'uin jun ixok y xa man rixjayil tüj, nmacun. Y quiri' chuka' ri ixok ri nc'uje' riq'uin jun achi y xa man rachijil tüj, nmacun. Y ri Dios nbün juzgar pa quivi' ri quiri' nquibün.

[5] Man tibe ivánima chirij ri tumin, xa tiquicot ri ivánima riq'uin ri c'o iviq'uin. Roma ri Dios rubin: Chi jumul yinc'o iviq'uin y man jun bey nyixinya' ta can. Quiri' rubin ri Dios. [6] Y romari' riq'uin c'a ronojel ivánima nyixtiquer nibij:

Yin ja ri Ajaf ri nto'on vichin.
Romari' man ninxbij tüj vi' chiquivüch ri vinük ri ncajo' nquibün achique na itzel chuve.

[7] Queka-pe c'a chi'ic'u'x ri uc'uey ivichin, ri xquiya' chuka' ri rutzij ri Dios chive. Tinucu' ri quic'aslen, roma xquiya-vi cánima riq'uin ri Dios. Tibana' c'a ri achique xquibün rije'.

[8] Ri Jesucristo man nujül tüj ri'. Cachi'el ivir, quiri' vocomi, y quiri' chuka' nbe-apu. Man jun bey ri nujül ta ri'. [9] Man tiya' k'ij que ja ri tijonic man ye ketzij tüj ri nye'uc'uan ivichin. Más ta utz que rix niya' ivánima riq'uin ri tijonic ri nch'o pari' ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios, y man riq'uin tüj ri tijonic ri nch'o pari' ri nyec'ux. Roma yec'o vinük ri ye uc'uan roma ri tijonic ri nch'o pari' ri nyec'uxtüj y xa man jun utz ruc'amon tüj pe cheque.

[10] Man cachi'el tüj roj ri kayo'on kánima riq'uin ri Jesús. Rija' xcom koma roj richin xcuyutüj ri kamac. Ja ri c'a quiyo'on na cánima quiq'uin ri chico ri nyequisuj pari' ri altar ri c'o pa racho ri Dios, man nbanatüj tüj quiq'uin cachi'el kiq'uin roj, roma rije' man ncuyutüj tüj quimac roma ri Jesús. Roma rije' xa c'a ja riq'uin na ri nyequisuj quiyo'on cánima. [11] Ri ley ri xuya' ri Dios richin ri Moisés nbij c'a, que ri nimalüj sacerdote nuc'uaj c'a ri quiquiq'uel ri chico y ntoc-apu chupan ri lugar chin ri racho ri Dios ri Más Lok'olüj, y ri quic' ri' nuc'uaj c'a apu roma quimac conojel. Y ri quich'acul ri chico nye'elesüs c'a e c'a chuchi' ri tinamit y nyeporox. [12] Y romari' ri Jesús nc'atzinej que quiri' ri xuc'ulachij. Rija' xuc'u'üx-vi c'a chuchi' e ri tinamit, xapon chupan ri rupokonül y xcom. Xbiyin-vi ri ruquiq'uel koma roj vinük, richin que xuch'ajch'ojrisaj ri kánima. [13] Roma c'a ri' man tikapokonaj nkac'usaj pokonül, cachi'el ri pokonül ri xuc'usaj ri Jesús. Y man tikapokonaj nkac'ut que ja rija' ri katzekleben. [14] Roma ri pokonül re' xa nkucolotüj-vi-e chuvüch. Xa man richin tüj chi jumul kilon-ka jun katinamit chuvüch ri ruch'ulef. C'a ja ri chila' chicaj c'o-vi ri katinamit, ape' nkuc'uje-vi chi jumul, y man jun chic pokonül nkac'usaj. [15] Y roma

ja ri Jesús xcom koma roj, man nyekasuj tüj
chic chico chin ri Dios. Ri nkabün vocomi ja
ri nkaya' ruk'ij. Chi jumul c'a tikaya' ruk'ij y
tikak'alajrisaj riq'uin ri kachi' que ja rija' ri
kataken. 16 Y man tikamestaj nkabün ri utz y
man tikamalij chuka' quito'ic ri c'o nc'atzin
cheque. Roma jari' ri nka' chuvüch ri Dios
que nkabün, que chuvüch nyekasuj ta chico
chin.
17 Tikatakej c'a quitzij ri hermanos ri ye
uc'uey kichin, roma ja rije' ri nyechajin
ri kánima y quetaman que nc'atzinej que
nyequijacha' cuenta chin ri Dios. Tikatakej
c'a quitzij ri hermanos ri', richin nkaya'
quicot pa tak cánima. Roma si xa nkabün
cheque que nyebison, c'ayuf cheke roj.
18 Hermanos, tibana' c'a orar koma, roma
nkana' que c'o rayibül pa kánima richin
que ja ta ri utz ri nkabün ronojel mul. 19 Y
ja ri oración voma yin ri más ninchilabej
chive, richin que nquitiquer nquinapon ta
yan iviq'uin.

Ri ruq'uisbül tak tzij

20 Ri Dios c'a ri nyo'on uxlanen pa tak kán-
ima, ja rija' chuka' ri xc'ason-pe ri Nimalüj
Kak'uyunel ri Kajaf Jesús. Quiri' xbün roma
ri Jesús xcom y xbiyin ri ruquiq'uel richin
xc'achoj ri trato richin chi jumul ri xbün ri
Dios kiq'uin. 21 Ri Dios nuya' ta c'a ronojel ri
utzilüj sipanic ri nspaj-pe rija' chive, richin
que nyixtiquer ta nibün ri rurayibül rija'.
Y riq'uin ri rusamaj ri Jesucristo pa tak
ivánima, ri Dios nbün ta chuka' chive que
rix nijo' nibün ri rurayibül rija'. Y nuc'ul ta
c'a ruk'ij richin chi jumul. Quiri' c'a.
22 Hermanos, yin ninc'utuj c'a favor chive
que tic'ulu' c'a chi utz ri tzij richin pix-
abanic ri xintük-e rubixic chive chupan
ri vuj re'. Roma xa man nim tüj c'a
rubanic xinbün-e chin. 23 Yin ninya' rutzijol
chive que ri hermano Timoteo libre chic.
Y si npu'u chanin, ninc'uaj-e tok nquibe
chi'itz'etic.
24 Tiya' saludos cheque conojel ri her-
manos ri ye uc'uey ivichin y ri ch'aka chic
hermanos. Ri hermanos aj ruch'ulef Italia
nquitük chuka' e saludos chive.
25 Ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios
xtic'uje' ta c'a iviq'uin chi'ivonojel. Quiri'
c'a.

Ri carta ri xutz'ibaj can ri Santiago

Ri Santiago nutz'om tzij

1 Yin Santiago, jun rusamajel ri Dios y ri
Ajaf Jesucristo, nintz'ibaj c'a e ri carta re'
chive rix ri quixquin-quimam can ri doce
ruc'ajol ri Israel ri xec'uje' ojer can, ri man
rixc'o tüj chic chupan ri karuch'ulef, xa pa
ch'aka chic ruch'ulef rixc'o-vi. Tic'ulu' c'a
ri saludo ri nintük chive.

Ri rakalen ri pokonül ri ntijon

2 Hermanos, tiquicot c'a juis ri ivá-
nima tok nyixtijox riq'uin ronojel ruvüch
pokonül. 3 Roma ivetaman que stape'
(aunque) nyixc'uje' pa pokonül, richin que
nyixtz'et, si iyo'on ivánima riq'uin ri Dios.
Ri pokonül ri' nbün chive que nyixcoch'on.
4 Y man jun bey tiq'uis ri coch'onic iviq'uin,
roma q'uiy utz nuc'ün-pe chin ri ic'aslen,
nq'uiy ri c'aslen, ntz'aküt y man ba' tüj
nrajo'.
5 Y si rix nijo' ina'oj, tic'utuj c'a chin ri
Dios. Y rija' man nuquequej tüj nuya-pe
q'uiy. Quiri' nbün quiq'uin conojel ri ny-
ixc'utun, y man jun achique tüj nbij chive.
6 Pero tok rix c'o c'a ri nic'utuj chin ri Dios,
nc'atzinej niya' ivánima riq'uin rija'. Y man
riq'uin c'a ca'i' ic'u'x tic'utuj chin. Roma si
xa riq'uin ca'i' ic'u'x nic'utuj, rix xa nibün
c'a cachi'el nbün ri mar pa ruk'a' ri cakik'.
Nbe cala' nbe cala' nbün. 7 Y si rix quiri'
nibün, man tinuc c'a que ri Ajaf Dios nuya-
pe chive ri nic'utuj chin. 8 Roma si xa ca'i'
ic'u'x tok nic'utuj chin ri Dios, nk'alajin que
xa ca'i' chuka' ic'u'x iviq'uin ka rix chupan
ronojel ri ic'aslen.
9 Y ri hermanos ri manak quik'ij chu-
vüch ri ruch'ulef, xa tiquicot c'a ri cánima,
roma chuvüch ri Dios c'o-vi quik'ij, roma
quitaken chic rija'. 10 Y quiri' chuka' ri
hermanos beyoma' ri c'o quik'ij y vocomi
banun cheque chuvüch ri ruch'ulef que xa
manak quik'ij, tiquicot c'a ri cánima, roma
rije' chuka' quitaken chic ri Jesucristo. Y
chuka' xa man nyelayuj tüj e chuvüch ri
ruch'ulef, xa ye c'unük cachi'el jun rusi'j
k'ayis. 11 Roma ja tok npu'u ruvüch ri k'ij,
jari' tok ri k'ayis nchaki'j y nq'uis-ka. Xa
ntzak c'a e ri rusi'j y nq'uis, stape' (aunque)
juis jabel ntzu'un nabey yan. Quiri-vi jun
beyon. Rija' xa chanin ncom-e y nuya' can
ri rumolic ri rubeyomal.

Ri pokonül nkujquitijon

12 Si roj ri kayo'on kánima riq'uin ri Dios,
si nkacoch' ri pokonül ri npu'u chikij, c'o
kaquicot roj. Roma tok kacoch'on chic
ronojel, ri Dios nuya' ri lok'olüj sipanic
cheke, ri utzilüj c'aslen ri man jun bey
nq'uis tüj. Ja lok'olüj sipanic ri' ri rubin
can ri Dios que nuya' cheke ri nkurujo'
rija'. 13 Pero si c'o jun ri nbanun cheke
que nkumacun tüj, man tikabij c'a que ja ri
Dios ri nbanun cheke quiri'. Roma ri Dios
man nbün tüj chin jun vinük que nmacun,
y chuka' man jun ntiquer nbanun chin ri
Dios que nmacun. 14 Roma ri nkumacun
xa kiq'uin c'a roj npu'u-vi. Xa ja ri itzel
tak rayibül ri yec'o kiq'uin ri nyebanun
quiri' cheke. 15 Y si nkaya' k'ij chin ri itzel
tak rayibül, chiri' npu'u-vi ri mac. Y pa
ruq'uisbül nuc'ün-pe ri camic.
16 Hermanos ri juis nyixinjo', man
quixch'acatüj c'a. 17 Roma chila' chicaj
riq'uin ri Katata' Dios, ronojel utz nka-
pe. Riq'uin rija' petenük-vi ronojel ri
sük. Cachi'el ri k'ij, ri ic' y ri ch'umila',
ri nquijalala-qui' ronojel tiempo. Y xaxe
c'a ri Dios ri man nujül tüj ri'. 18 Y riq'uin
ri rurayibül rija' xuya' jun c'ac'a' kac'aslen
tok xkatakej ri ketzij rutzij, y xojoc cachi'el
ri nabey tak ralc'ual ri Dios.

Quixoc banuy ri utz

19 Hermanos ri juis nyixinjo', yin ninbij
c'a chive chi'ijujunal que riq'uin ronojel
ivánima tivac'axaj ri rutzij ri Dios. Jabel
tinucu' ri nbij. Roma rix nc'atzin que
jabel ivetaman-e nabey, c'ateri' nitzijoj. Y
chuka' ninbij chive que man ticatüj ivoy-
oval chanin. 20 Roma ri oyoval xa man
nuc'ün tüj pe jun c'aslen choj cachi'el nrajo'
ri Dios. 21 Roma c'a ri' tiya' can rono-
jel ri man ch'ajch'oj tüj y ronojel ri itzel.
Y nc'atzinej nich'utinirsaj-ivi' chuvüch ri
Dios, y titakej ri rutzij ri ruyo'on ri Dios
chive. Jari' ncolon ivichin.
22 Y man xe c'a tivac'axaj ri rutzij ri Dios,
xa tibana' chuka' ri nbij. Roma si xaxe
nivac'axaj ri rutzij ri Dios y man nibün tüj ri
nbij, iyon rix nich'acala'-ivi'. 23 Roma si c'o
jun ri nrac'axaj ri rutzij ri Dios, pero xa man
nbün tüj ri nbij, xa junan c'a riq'uin jun

vinük ri nutz'et-ri' pan espejo, nk'alajin-vi
ri ketzij rubanic ntzu'un. [24] Pero tok xa c'ate
ba' rutz'eton-ri' pan espejo, man nka-pe tüj
chuc'u'x ri achique rubanic ntzu'un. [25] Jac'a
ri nac'axan ri rutzij ri Dios, y nutakej y nbün
ri nbij, c'o ruquicot rija'. Roma ri rutzij ri
Dios utz vi. Y nbün cheke que roj libre chic
roma nkutiquer nkabün ri nrajo' ri Dios.
[26] Si c'o jun nbin que nuya' ruk'ij ri Dios
y xa man nuna' tüj ri' riq'uin ri rutzij,
ruyon rija' nuch'üc-ri'. Y xa man jun utz
nuc'ün-pe que nbij que rija' nuya-vi ruk'ij
ri Dios. [27] Roma ri ketzij nuya' ruk'ij ri Dios,
nyerutola' ri malca'n tak ixoki' ri quiyon
chic can y ri ac'uala' ri xa manak chic
quite-quitata', y chuka' man nutz'ulubirsaj
tüj chic ri' chupan ri itzel c'o chuvüch ri
ruch'ulef. Chuvüch ri Dios ri nyebanun
quere', jari' ri ketzij y pa ruch'ajch'ojil
nquiya' ruk'ij.

2

Man c'uluman tüj que nkatz'et jun vinük si c'o rubeyomal o manak rubeyomal

[1] Hermanos ri itaken chic ri Kajaf Jesu-
cristo ri juis ruk'ij, yin ninbij c'a chive que
man titz'et jun vinük si c'o rubeyomal o
manak. Xa tikana' c'a ki' que roj junan
konojel. [2] ¿Achique ta nibün rix xa ta c'o jun
achi beyon ri napon iviq'uin tok imolon-
ivi' chin nyixbixaj rubi' ri Dios, y ri achi
beyon ri' rucusan-e anillo banun riq'uin
oro, y chuka' ye rucualon ta e jabel tak
tziük? ¿Y quiri' ta chuka' ntoc ta apu jun
achi ri nk'alajin que man nijun ruchajin y
ye rajalüj tak tziük chic ri rutziek? [3] Rix xa ja
ri achi beyon ri nitz'et nabey, nilok'ok'ej, y
niya' jabel ruch'acat. Pero chin ri achi ri xa
nk'alajin que man nijun ruchajin, rix man
jun ruch'acat nisuj. Pa ruq'uexel ri' xa nibij
chin: Capa'e' chiri', o xa nibij chuka' chin:
Catz'uye-ka chikakün. [4] Si quiri' nibün,
nk'alajin-vi que rix xa nitz'et jun vinük si
c'o rubeyomal o manak, y man nina' tüj ka
ivi' que xa rix junan ivüch chuvüch ri Dios.
Xa nibün que jun vinük más c'o rakalen que
chuvüch jun chic, y ri' xa itzel.
[5] Hermanos ri juis nyixinjo', tinucu' c'a
jabel ri ninbij chive. ¿Man ja tüj vocomi
ri vinük ri man ni jun quichajin chuvüch
ri ruch'ulef ri nyerucha' ri Dios? ¿Man
ja tüj vocomi rije' ri nyerucha' richin que
nquitakej y nquil ri utzilüj beyomül, y
nye'ichinan quiq'uin tok ri Dios nyerubün
mandar conojel? Ri Dios ja vi c'a ri' nusuj
cheque ri nyetaken y nyejo'on richin. [6] Pero
coma ri beyoma', rix xa ikasan quik'ij ri
vinük ri man nijun quichajin. ¿Man nka'
tüj pe vocomi chive que xa ja ri bey-
oma' ri nyeyo'on ivichin pa c'ayuf? ¿Man
nka' tüj pe chive que xa ja chuka' rije' ri
nyixquichiriren-apu pa tak juzgado, y xa
k'aban tzij nquibün chivij? [7] ¿Man nka'
tüj pe c'a chive que xa ja rije' chuka'
ri nyeyok'on ri rubi' ri Jesucristo, y rije'
queteman que roj kataken y katzekleben
rija'?
[8] Chupan c'a ri ley ri xuya' ri Dios ri ka-
Rey, ri tz'iban can, c'o ri jun tzij ri juis
rakalen, y nbij: Ja ri cachi'el najo-ka-avi'
rat, quiri' c'a chuka' que'ajo' ri ch'aka chic.
Quiri' nbij chupan ri ley ri'. Y si nibün ri',
galán utz. [9] Pero si xa nitz'et jun vinük si
c'o rubeyomal o manak rubeyomal, nyix-
macun, roma rix xa man nibün tüj ri nbij
chupan ri ley ri nuc'ut achique rurayibül
ri Dios. [10] Roma si nibij que nibün ronojel
ri nbij ri ley ri nuc'ut achique rurayibül ri
Dios, pero xa c'o jun tzij ri man nibün tüj
chin ri ley ri', nk'alajin que man jun nitakej
chin ri ley. Xa rix aj-mac vi. [11] Roma tok
ri Dios xuya' ri ley, xbij: Rix achi'a' ri c'o
ivixjayil, man ticanoj c'a jun chic ixok. Y
chuka' rix ixoki' ri c'o ivachijil, man ticanoj
c'a jun chic achi. Y ri mismo Dios xbij:
Man quixcamsan. Y si rat man nacanoj tüj
chic jun ixok, pero xa nacamsaj jun vinük,
nk'alajin que man jun natakej chin ri ley ri
ruyo'on can ri Dios. [12] Roma c'a ri', tibana' y
tibij cachi'el ri nbij chupan ri ley ri xuya'
ri Jesucristo. Roma ri ley ri' xbün chive
que rix libre chic richin nyixtiquer nibün ri
nrajo' ri Dios, y ja chuka' ley ri' ri nyixba-
nun juzgar rix. [13] Roma si man nijoyovaj tüj
quivüch ri ch'aka chic vinük, ri Dios man
nujoyovaj tüj chuka' ivüch rix chupan ri k'ij
tok nbün juzgar. Pero si nijoyovaj quivüch
ri ch'aka chic, nyixch'acon, roma ri Dios
chuka' nujoyovaj ivüch rix chupan ri k'ij ri'.

Ri rutaken chic, ronojel c'a ri utz jari' ri nbün chupan ri ruc'aslen

[14] Hermanos, si c'o c'a jun ri nbin que
rutaken chic ri Jesucristo, y xa man nbün
tüj ri utz, xa man jun c'a nc'atzin-vi ri nbij

que rutaken. Roma xa man nril tüj c'a
rucolonic xaxe riq'uin ri nbij que rutaken
chic ri Jesucristo. 15 Cachi'el ta jun hermano
ri nc'atzin rutziek y nc'atzin ruvay. 16 Y rat
xa nabij chin: Cabiyin. Man tanuc más ri
atziek y ri avay. Xa tacusaj atziek y cava'
jabel, nabij-e chin. Pero man naya' tüj
e ri nc'atzin chin, xa man jun nc'atzin-vi
ri xabij-e chin. 17 Y quiri' chuka' si nabij
que ataken chic ri Jesucristo, pero xa man
nabün tüj ri utz, man jun nc'atzin-vi ri
nabij que ataken chic. Xa rat cachi'el jun
camnük. Man nijun nabün.

18 Riq'uin ba' c'o jun ri nbin chuve: Rat
Santiago, nabij que man xe tüj nc'atzin
que natakej ri Dios, xa nc'atzin que nabün
chuka' ri utz. Pero yin nbij ri jun, riq'uin ri
nutaken chic ri Dios, man jun chic nc'atzin
que ninbün. Pero yin Santiago ninbij c'a
chin ri jun ri nbin quiri': Yin, riq'uin ri nin-
bün ri utz, nquitiquer ninc'ut chavüch que
ketzij nutaken ri Dios. Pero rat ¿achique
c'a modo nabün que nac'ut chinuvüch que
ataken chic ri Dios, si xa man nabün tüj ri
utz? 19 Rat nabij que natakej que xe jun Dios
c'o. Ri' galán utz. Pero man xe tüj ri' ri
nc'atzin. Roma ri itzel tak espíritu chuka'
nquinimaj que xe jun Dios c'o. Pero man
nyecolotüj tüj riq'uin ri'. Xa nyebarbot
chuvüch ri Dios, roma xbiri'. 20 Rat xa ni
jun ana'oj. Ninc'ut na pe' chavüch vocomi
que si nabij que ataken chic ri Dios y xa
man nabün tüj ri utz, man jun nc'atzin-vi
tok xabij que xatakej. Xa rat cachi'el jun
camnük. Man ni jun nabün. 21 Cachi'el xbün
ri kaxquin-kamama' can Abraham ri xc'uje'
ojer can tiempo, xbün-vi ri xbij ri Dios chin.
Y man xunuc tüj que man nusuj tüj ri Isaac
ri ruc'ajol pari' ri altar richin nuya' chin
ri Dios. Y riq'uin ri' ri Abraham man jun
rumac xk'alajin chuvüch ri Dios, roma xbün
ri xbij ri Dios chin. 22 Chuka' ri Abraham
man xe tüj xunimaj ri Dios, xa xbün ri xbij
ri Dios chin. Y riq'uin ri' xk'alajin que ketzij
xutakej. 23 Y riq'uin ri' chuka' xbanatüj
ri nbij chupan ri rutzij ri Dios ri tz'iban
can, que ri Abraham xutakej ri Dios y man
jun rumac xk'alajin chuvüch. Quiri' nbij
chupan ri tz'iban can. Y ri Abraham xbix
chin que ru-amigo ri Dios.

24 Nk'alajin c'a que richin que man jun
kamac nk'alajin chuvüch ri Dios, nc'atzinej
nkabün ri nrajo' rija', y man xe tüj nkabij
que kataken. 25 Y chuka' ri Rahab ri ixok ri
xc'uje' ojer can, stape' (aunque) man utz tüj
ruc'aslen ruc'uan, man jun rumac xk'alajin
chuvüch ri Dios roma ri xbün. Rija' xerevaj
ri ca'i' achi'a' israelitas ri ye takon-e roma
ri Josué, y xerutük-e pa jun chic bey richin
man jun tiquic'ulachij. 26 Romari' roj ri
kataken chic ri Dios, si xa man nkabün tüj
ri utz, roj camnük y man jun nc'atzin-vi ri
nkabij que kataken. Roj cachi'el jun ch'acul
ri man c'o tüj chic ránima riq'uin.

3

Man quixmacun riq'uin ri itzij

1 Hermanos, man juis tirayij nyixoc tijoy
quichin ri ch'aka chic hermanos. Roma roj
ri nkutijon, si xa man nkutiquer tüj nkabün
ri yec'o chupan ri tijonic ri nyekaya', más
c'ayuf nbün cheke tok ri Dios nbün juzgar.
2 Konojel q'uiy bey man ja tüj ri nyekabün.
Y si c'o ta jun ri man jun bey nmacun
riq'uin ri rutzij, ri jun ri' choj ri ruc'aslen.
Roma si ntiquer nbün que man nmacun
tüj riq'uin ri rutzij, ntiquer chuka' nbün
quiri' riq'uin ronojel ri ruch'acul. 3 Roma
riq'uin quiri', nbanatüj cachi'el nbanatüj
riq'uin ri vit ch'ich' ri nkaya' pa quichi' ri
quiej richin nyekak'üt. Roma xaxe riq'uin
ri vit ch'ich' ri', ri quiej nkujquitakej y
nkujquic'uaj achique lugar nkajo' nkube-vi.
4 Cachi'el ri barcos chuka' ri nyebiyin pari'
ri ya'. Galán ye nimak' y ye uc'uan roma
cakik' ri juis ruchuk'a'. Pero xaxe riq'uin
ri vit qui-timón, ri ye uc'uayon quichin ri
barcos nyetiquer nyequic'uaj achique lugar
ncajo' nyebe-vi rije'. 5 Cachi'el chuka' jun
vit k'ak', stape' (aunque) galán co'ol oc
ntiquer nuq'uis jun nimalüj li'aj che'. Y
quiri' chuka' ri avak'. Man nim tüj, pero
riq'uin ri tzij ri nbij q'uiy ntiquer nbün. 6 Ri
kak' roj cachi'el jun k'ak', y jari' chuka' nbin
ronojel ruvüch itzel. Ri kak' yo'on c'a pe
cheke, xa jac'a ri nutz'ulubirsaj ronojel ri
kach'acul. C'ayuf nbün chin ri kac'aslen. Y
ronojel ri' xa roma ri itzel-vinük ri richin ri
k'ak' ri nucusan richin. 7 Y roj c'o kuchuk'a'
pa quivi' ri chico c'o quixic', ri cumütz, ri
cür y ri ch'aka chic chico. Y yec'o vinük
nyequitz'om ronojel quivüch chico. 8 Pero
ri kak' man nkutiquer tüj nkajec' riq'uin
ri nkabij. Xa itzel vi, cachi'el jun cumütz
ri ruc'uan veneno richin camic pa ruchi'.

9 C'o jujun bey nkaya' ruk'ij ri Katata' Dios
riq'uin ri kak'. Y c'o jujun bey nkacusaj
richin nkabij itzel tzij chin ri vinük. Y si
quiri', man utz tüj, roma rije' chuka' ye
ruvachbül ri Dios. 10 Riq'uin ri kak' nkabij
ri utz, y riq'uin chuka' ri kak' ri' nkabij
ri itzel. Hermanos, man c'uluman tüj que
quiri' nkabün. 11 Rix ivetaman que cachi'el
chupan jun alaxbül-ya' man ntel tüj pe
utzilüj ya' y chuka' c'ayilüj ya'. 12 Ni man
ntel tüj chuka' pe tzayilüj ya' y utzilüj ya'. Y
quiri' chuka' ri che' rubini'an higuera, man
nuya' tüj aceituna. Ni ri uva man nuya' tüj
higo.

Ri etamabül ri npu'u riq'uin ri Dios.

13 Hermanos, si yec'o vocomi chi'icojol ri
c'o quina'oj y c'o etamabül quichajin, si
quiri', galán utz. Pero c'uluman c'a que
nquic'ut chupan ri quic'aslen y riq'uin ri
utz ri nquibün. Man c'a tiquinimirsaj-qui',
xa tiquich'utinirsaj-qui' riq'uin etamabül.
14 Pero si rix xa itzel nina' chin jun chic roma
rija' utz c'o, y chuka' nijo' que xe ta rix
ri c'o utz nic'ün can chin ronojel cosa, si
xa quiri' nibün, man tibij c'a que c'o q'uiy
etamabül ivetaman. Roma si nibün quiri',
nk'alajin-vi que xa man jun etamabül ive-
taman. 15 Y si rix nibij que c'o etamabül
ivetaman, tivetamaj c'a que jun etamabül
quiri', man petenük tüj chila' chicaj riq'uin
ri Dios. Xa richin ri ruch'ulef. Xa quichin
vinük. Xa richin ri itzel-vinük. 16 Roma si
rix xa itzel nina' chin jun chic roma rija'
utz c'o, y chuka' nijo' que xe ta rix ri c'o
utz nic'ün can chin ronojel cosa, nk'alajin
que man xe tüj ri' ri nibün. Xa rix tz'ucuy-
oyoval, y rix banuy c'a ronojel ruvüch itzel.
17 Pero si ja ri etamabül ri petenük chila'
chicaj riq'uin ri Dios ri c'o iviq'uin, nbün c'a
chive que nic'uaj jun c'aslen ch'ajch'oj, que
man nibün tüj oyoval, utz nibün quiq'uin
conojel, nivac'axaj jabel ri achique ncajo'
ri vinük chive, y que nijoyovaj quivüch
conojel. Nibün c'a ronojel ri utz, man ca'i'
tüj ic'u'x, ni man ca'i' tüj ipalüj chuka'.
18 Y si quiri' nibün, c'o utz nuc'ün-pe, roma
ye q'uiy ri nquitz'om nquic'uaj jun c'aslen
choj. Nyixquitz'et c'a que rix nirayij que
manak oyoval y nitij ik'ij que nibün que
man jun oyoval nbanatüj.

4

Tiya-ivi' chuxe' rutzij ri Dios

1 ¿Achique ta nbanun c'a chive richin que
nye'ibanala' cocoj y nimak' tak oyoval? Ri
nbanun c'a chive que c'o oyoval, ja ri itzel
tak rayibül ri yec'o iviq'uin y ncajo' ny-
ixquitz'om. 2 Rix xa juis c'a nirayij jun cosa
ri manak iviq'uin, y romari' nyixcamsan,
roma juis nirayij ri cosa ri'. Pero xa man
nivil tüj. Nibün oyoval. Juis oyoval nibün.
Pero man nivil tüj ri achique nirayij, roma
man nic'utuj tüj chin ri Dios. 3 O riq'uin
ba' nic'utuj chin ri Dios. Pero man nuya'
tüj chive, roma rix man utz tüj ri nic'utuj.
Xa richin itzel tak rayibül ri nic'utuj chin ri
Dios. 4 Rix ri itz'amon chic niya' can ri Dios,
¿man ivetaman tüj c'a que si nbe ivánima
chirij ri ruch'ulef, nk'alajin que nivetzelaj
ri Dios? Romari', rix ri itzekleben chic ri
ruch'ulef, nk'alajin c'a que rix ru-enemigos
na vi ri Dios, roma xa nivetzelaj can. 5 Y
man tinuc que man ketzij tüj ri tz'iban can
chupan ri rutzij ri Dios, tok nbij que ri
Dios rutakon-pe ri Lok'olüj Espíritu richin
nc'uje' pa tak kánima. Y ri Lok'olüj Espíritu
ri' juis nkurujo', y rurayibül que xaxe ta ri
Dios ri nkajo'. Quiri' nbij chupan ri rutzij
ri Dios ri tz'iban can. 6 Y ri Dios juis utzilüj
rusipanic ri nspaj pa kavi'. Cachi'el nbij
chupan ri rutzij ri tz'iban can, que ri Dios
nyeretzelaj y man nuc'ün tüj quivüch ri
nquinimirsaj-qui'. Jac'a ri nquich'utinirsaj-
qui', rija' nuspaj ri utzilüj rusipanic pa
quivi'. Quiri' ri tz'iban can. 7 Tiya-ivi'
chuxe' rutzij ri Dios, y man tiya' k'ij riq'uin
ri itzel-vinük. Y ri itzel-vinük nanmüj
c'a e chivüch. 8 Tijelesaj más ri ivánima
riq'uin ri Dios, y rija' chuka' más njel-pe
iviq'uin. Rix ri xixmacun chuvüch ri Dios,
tich'ajch'ojrisaj c'a ri ic'aslen. Rix ri ca'i'
ic'u'x riq'uin ri Dios, tich'ajch'ojrisaj c'a ri
ivánima. 9 Tina' c'a k'oxon pa tak ivánima,
quixbison y quixok' roma ri imac. Rix ri ny-
ixtze'en roma ri quicot richin ri ruch'ulef,
man quixtze'en chic. Xa quixok'. Rix ri
juis quicot ina'on chupan ri ruch'ulef, xa
quixbison pa tak ivánima. 10 Tich'utinirsaj-
ka-ivi' chuvüch ri Ajaf, y rija' nunimirsaj
ik'ij.

Man tibij jun itzel chirij jun hermano

11 Hermanos, man quixch'o chirij jun chic
hermano. Roma si nyixch'o chirij jun chic

hermano, chirij ri ley ri nuc'ut achique ru-
rayibül ri Dios nyixch'o-vi. Si nibij que jun
hermano man utz tüj ri ruc'aslen chuvüch
ri Dios, nibün c'a chin ri ley richin ri Dios
que man utz tüj. Y riq'uin ri' man nibün tüj
ri nbij ri ley. Xa nyixch'o chirij. 12 Y ri ley ri'
ja ri Dios ri yo'on-pe. Y xaxe rija' ntiquer
nkurucolon, y xaxe chuka' rija' ri ntiquer
nkurutakon pa k'ak'. Y c'a ja na rija' ri nbin
si utz ri kabanun o xa man utz tüj. Y rat,
¿achique c'a roma tok nabij que ri jun chic
man utz tüj rubanun ri ruc'aslen chuvüch
ri Dios?

Man tibij que ri chuak'-cabij ivichin rix

13 Y vocomi c'o jun ri ninjo' ninbij chive
rix ri nyixbin: Vocomi o chuak' nkube pa
jun chic tinamit richin nkuc'uje' chiri' jun
juna', richin nkulok'on y nkuc'ayin richin
nkach'üc katumin. 14 Chivüch rix jabel
ri nyixnucun, pero xa man ivetaman tüj
achique nic'ulachij ri chuak'-cabij. Roma
ri kac'aslen xa cachi'el ri neblina ri nka-
pe. Nc'uje-e ba', y chanin nq'uis-e. Y ri
kac'aslen roj xa cachi'el ri neblina. Chanin
nkuq'uis-e chuvüch ri ruch'ulef. 15 Roma c'a
ri' tok rix ninuc nibün jun cosa, tibij c'a: Si
ri Ajaf nuya' k'ij y nkuc'ase', nyekabanala'
ri cosa ri'. 16 Pero rix xa man quiri' tüj
nibij. Xa nibij que roj nkabün jun cosa. Man
nich'utinirsaj tüj ivi' chuvüch ri Dios. Y
ri' itzel chuvüch rija'. 17 Roma si avetaman
achique ri utz, y xa man nabün tüj, ncama-
cun chuvüch ri Dios.

5

Ri npu'u pan ivi' rix beyoma' ri man utz tüj nibün

1 Vocomi c'o jun ninjo' ninbij chive rix
beyoma'. Ninbij c'a chive que c'uluman que
quixok', quixsiq'uin chi ok'ej, roma juis ri
pokonül ri npu'u pan ivi'. 2 Ri ibeyomal
k'ayinük chic, y ri itziek chicopirnük chic.
3 Ri itumin pus chic. Y riq'uin ri' nk'alajin
que man xixto'on tüj ri vinük. Xa choj
ximol. Y ri pus richin ri itumin nyixporoj.
Q'uiy tumin imolon, pero xa rojc'o chic
chupan ri ruq'uisbül tak k'ij. 4 Y q'uiy tumin
imolon roma man ye itojon tüj utz ri ye
isamajela' pa k'ayis. Y ri Ajaf xixrutz'et
riq'uin ri nquik'olan que man ye itojon
tüj utz ri isamajela'. Ri nimalüj Ajaf, ri
Rajaf ronojel, xerac'axaj c'a ri samajela' que
nye'ok' roma man ye tojon tüj utz. 5 Rix bey-
oma' jabel ic'aslen y benük ivánima riq'uin
ri quicot riq'uin ri ruch'ulef. Jabel rix ti'oj,
cachi'el nurayij ri ivánima, y xa npu'u yan
ri camic chivij. 6 Rix beyoma' niyüc ch'a'oj
chiquij ri vinük choj quic'aslen, y riq'uin
ri' nyecom pan ik'a'. Y ri choj quic'aslen
man jun nquibün richin nquito-qui'. Xa
choj nquiya-qui' pan ik'a'.

Quixcoch'on y chuka' tibana' orar

7 Hermanos, ninbij c'a chive que quix-
coch'on, y man tiya' can ri coch'onic ri',
c'a tok napon ri k'ij tok npu'u chic jun
bey ri Ajaf. Cachi'el nbün jun ticoy pa
k'ayis, ncoch'on y nroyobej ri nabey y
ruq'uisbül tak job, c'ateri' nbün cosechar
ri lok'olüj tico'n. 8 Y quiri' chuka' tibana'
rix. Quixcoch'on. Tiya' ivánima riq'uin ri
Dios, roma chanin napon ri k'ij tok npu'u
chic jun bey ri Ajaf. 9 Hermanos, man
quixsujun c'a chi'ivüch roma ri pokonül,
richin quiri' man c'ayuf tüj nban chive
tok napon ri k'ij tok ri Dios nbün juzgar.
Roma chanin npu'u ri k'ij ri'. 10 Quixcoch'on
c'a. Cachi'el xquibün ri achi'a' ojer can, ri
xerutük-pe ri Ajaf, xquik'alajrisan ri rutzij,
xquicoch'ola' ri pokonül. Y quiri' chuka'
tibana' rix hermanos. 11 Roma ketaman que
ri nyecoch'on, jabel quiquicot. Cachi'el ri
Job, ri jun achi xc'uje' ojer can, juis pokonül
xuc'usaj. Y ivetaman c'a ri xbün ri Ajaf chin
pa ruq'uisbül. Ri Ajaf galán utz y chuka'
xujoyovan.

12 Hermanos, ninbij c'a chive vocomi que
tok rix c'o jun ri nijo' nibij, choj tibij, si
ketzij o man ketzij tüj. Pero man jun bey
tibün jurar. Man ticusaj ri caj, ri ruch'ulef
y ch'aka chic richin que nibün jurar. Richin
quiri' man jun castigo nka-ka pan ivi' tok
napon ri k'ij tok ri Dios nbün juzgar.

13 Y si c'o jun chi'icojol ri c'o pa pokonül,
tubana' c'a orar. Si c'o jun nquicot ri
ránima, tubixaj rubi' ri Dios. 14 Si c'o jun
yava', queroyoj c'a ri ye uc'uayon quichin
ri hermanos. Y ri ye uc'uayon quichin
ri hermanos tiquibana' oración riq'uin ri
yava'. Pa rubi' ri Ajaf tiquiya' aceite olivo
pari' ri yava'. 15 Y si riq'uin ronojel cán-
ima nquibün orar, ri yava' nc'achoj. Ri
Ajaf nuc'achojrisaj. Y si c'o mac ruba-
nun ri yava' ri', man xe tüj c'a nc'achoj,
xa ncuyutüj chuka' ri rumac. 16 Y rix

man tivevala' si c'o mac ri ibanalun. Xa
tik'alajrisala' chivüch, y titola-ivi' riq'uin
oración, richin nyixchojmir. Y si choj ri
ic'aslen chuvüch ri Dios, y riq'uin ronojel
ivánima nibün orar, q'uiy ri nic'ul chin ri
Dios. 17 Cachi'el xbün ri Elías, ri achi ri
xc'uje' ojer can. Rija' jun vinük cachi'el-
vi roj. Pero riq'uin ronojel ránima xbün
orar. Xuc'utuj chin ri Dios que man tubün
job, y quiri-vi xbanatüj. Oxi' juna' riq'uin
nic'aj ri man xbün tüj job. 18 Y c'ateri' tok
ri Elías xbün orar jun bey chic y xuc'utuj
chin ri Dios que tubana' chic job. Y quiri-vi
xbanatüj. Y ri tico'n xevachin jun bey chic.
19 Hermanos, si c'o jun chive ri xa
man rutzekleben tüj chic ri ketzij y rix
nye'iyaca-pe, galán utz. 20 Y tivetamaj c'a,
si ntzolij chic pe ruc'u'x jun aj-mac, y rija'
nutz'om jun c'aslen utz, ri Dios nbün chin
ncuyutüj ri jaru' mac ri ye rubanalun, y
nucol chuvüch ri camic chi jumul.

Ri nabey carta ri xutz'ibaj can ri apóstol San Pedro

Ri Pedro nutz'om tzij

1 Yin Pedro, ru-apóstol ri Jesucristo,
nintz'ibaj c'a e ri carta re' chive rix ri man
rixc'o tüj pan itinamit, xa rixc'o pa tak
tinamit chiri' pa ruch'ulef rubini'an Ponto,
pa ruch'ulef Galacia, pa ruch'ulef Capado-
cia, pa ruch'ulef Asia y chiri' pa ruch'ulef
Bitinia. 2 Ri Katata' Dios xixrucha' c'a rix,
roma quiri' vi ri runucun-pe pan ivi'. Y ja
ri Lok'olüj Espíritu ri nrelesan-e ri itzel ri
c'o pa tak ic'aslen, richin quiri' nyixtaken
tzij, y riq'uin ri' nutz'om nch'ajch'ojin-e ri
ic'aslen. Roma ja ri ruquiq'uel ri Jesucristo
ri xbiyin tok xcom, jari' ri nch'ajon-e ri
imac. Y ri Dios nuya' ta c'a juis pan ivi' ri
utzilüj sipanic ri nspaj-pe rija'. Y nuya' ta
chuka' juis uxlanen pa tak ivánima.

Ri c'ac'a' kac'aslen nbün c'a cheke que nkacukuba-apu kac'u'x

3 Nkaya' c'a chuka' ruk'ij ri Dios ri Rutata'
ri Kajaf Jesucristo. Rija' juis xujoyovaj
kavüch, romari' tok xutük-pe ri Jesucristo
richin que xcom y xc'astüj-pe chiquicojol
ri caminaki', richin que xuya' jun c'ac'a'
kac'aslen. Y ri c'ac'a' kac'aslen re' nbün c'a
cheke que nkacukuba-apu kac'u'x. 4 Nbün
c'a cheke que chila' chicaj c'o jun nkichinaj.
Ja ri Dios ri nyo'on cheke. Ri nuya' ri
Dios cheke chila' chicaj man nk'ey tüj, man
ntz'ilub tüj, ni man nc'ulachij tüj cachi'el ri
cotz'i'j que xa nchaki'j-ka. Re' kichin roj y
yacül chila' chicaj. 5 Y roma ri kayo'on kán-
ima riq'uin ri Dios, romari' tok rija' xa nku-
ruchajij riq'uin ri ruchuk'a'. Richin quiri'
ri colonic ri xa kichin chic roj, nkichinaj-vi
chupan ri k'ij tok npu'u chic ri Jesucristo.

6 Y jare' ri nbanun que nquicot ivánima,
stape' (aunque) c'o c'a jun ca'i-oxi' k'ij
nyixk'oxomir roma nyixapon chupan q'uiy
ruvüch pokonül. 7 Y re' nc'atzin-vi richin
quiri' nk'alajin, si xa ketzij que iyo'on iván-
ima riq'uin ri Dios. Nc'atzin que nyixtijox,
cachi'el ntijox ri ch'ich' rubini'an oro. Ri
ch'ich' re' nc'usüs pa k'ak' richin quiri'
ntz'et si utz o xa man utz tüj. Y rix nyixtijox
chupan ri pokonül, richin nk'alajin, si ketzij
que iyo'on ivánima riq'uin ri Dios. Ri niya'
ivánima riq'uin ri Dios más rakalen que
chuvüch ri oro, ri xa nq'uis. Y tok xixtijox
yan y xicoch' ronojel, nbix c'a chive que
jabel ri xibün. Y ri Jesucristo nuya' c'a
chuka' ik'ij, tok rija' nc'ulun chic ka pe.

8 Y stape' (aunque) man jun bey itz'eton
ri Jesucristo, nijo-vi, y chuka' iyo'on iván-
ima riq'uin. Y romari' man nivil tüj achique
rubixic nibün chin ri nimalüj quicot ri c'o
pa tak ivánima. 9 Rix nic'ul-vi ri colonic ri
ijo'on. Roma c'a ri' tok iyo'on ivánima.

10 Ri achi'a' c'a ri ye k'alajrisüy richin
ri rutzij ri Dios ojer can, juis xcajo' que
xquetamaj ta más pari' ri colonic. Y xquitij
c'a quik'ij chiretamaxic. Y ja rije' ri nuya' ri
Dios cheke roj ri rojc'o chupan ri tiempo re'.
11 Juis c'a xcajo' xquetamaj ta más pari' ri
xbij yan ri Lok'olüj Espíritu cheque. Roma
ri Lok'olüj Espíritu ri c'o pa tak cánima
xbij cheque que ri Cristo nutij-vi pokonül y
tok c'unük chic ri pokonül ri nutij, nc'uje'
ruk'ij. Pero man xk'alajin tüj achique
tiempo y achique vinük ri', y rije' jari' ri
juis xcajo' que xquetamaj ta más. 12 Pero
xk'alajrisüs c'a cheque ri achi'a' ri' que
ronojel ri nquibij que nc'ulachitüj riq'uin
ri Cristo, man ja tüj chupan ri qui-tiempo
rije' nbanatüj-vi. Xa c'a ja ri chupan ri ka-
tiempo roj. Y ri utzilüj tzij richin colonic
tzijon c'a chive rix coma achi'a' ri ye to'on
roma ri Lok'olüj Espíritu ri takon-pe chila'
chicaj. Y hasta ri ángeles juis ncajo' que
nquetamaj más pari' ri tzijon chive rix.

Ri Dios nkuroyoj richin que nkujoc lok'olüj tak vinük riq'uin ri kac'aslen

13 Roma c'a ri' rix, tina' jabel ri achique
ri nibün y riq'uin ta etamabül nichajij jabel
ri ic'aslen. Y xa riq'uin c'a chuka' rono-
jel ivánima tivoyobej ri utz ri njach chive
tok ntzolij chic pe ri Jesucristo. 14 Tic'utu'
c'a que rix ralc'ual chic ri Dios. Titakej
c'a ri rutzij. Man c'a tibün ri nirayij
rix, xa cachi'el ri xibün tok c'a man jun
ivetaman. 15 Pa ruq'uexel ri', rix quixoc
cachi'el ri xuyon-pe ivichin, roma ri xuyon-
pe ivichin lok'olüj vi. Rix xa quixoc c'a
chuka' lok'olüj tak vinük riq'uin ronojel
ri ic'aslen. 16 Tibana' c'a cachi'el ri nbij
ri rutzij ri Dios ri tz'iban can, que quixoc
lok'olüj tak vinük riq'uin ri ic'aslen, roma
yin, yin lok'olüj vi, nbij ri Dios. Quiri' ri
tz'iban can.

17 Y ri Dios man nutz'et tüj na jaru'
titzu'un jun vinük richin quiri' nbün juzgar
pari'. Roma si utz ri nbanun jun, rija' nuya'
jun utzilüj rajil-ruq'uexel chin. Y si jun
xa man utz tüj ri nbanun, rija' nuya' jun
itzel ruq'uexel chin. Roma c'a ri', tok c'a
rixc'o na chuvüch ri ruch'ulef, tixbila' c'a
ivi', richin quiri' man quixmacun. Roma
ri Dios ri nibij Katata' chin, jun chojmilüj
Juez. 18 Y rix chuka' jabel ivetaman que ri
xquibanala' ri ixquin-imama' ojer can, man
jun vi rajil. Y chuvüch c'a ri itzel tak ri
quibanala' rije', chuvüch ri' xixcolotüj-vi-
pe. Y tok xixcolotüj-pe chuvüch ri itzel tak
quibanala' re', man xixcolotüj tüj pe riq'uin
jun cosa ri xa nq'uis cachi'el ta ri oro o
sakpük. 19 Xa riq'uin ri lok'olüj ruquiq'uel
ri Cristo xixcolotüj-vi-pe. Y rija' cachi'el
ri ovejas ri nyesuj chin ri Dios. Ovejas ri
man jun ntoc cheque y jabel ye ch'ajch'oj.
Y quiri' c'a ri Cristo. 20 Y ojer-ojer can
ri', tok c'a man jani c'o tüj ri ruch'ulef,
ri Dios ja yan ri' runucun que nutük-pe ri
Cristo. Pero xa c'ate ba' can ri xapon ri
k'ij richin xk'alajin-pe. Y ri Cristo xpu'u
chuvüch ri ruch'ulef richin xuc'ün-pe utz
cheke. 21 Romari', si nquitaken ri Cristo,
nquitaken chuka' ri Dios. Roma ja ri Dios
ri xbanun chin ri Cristo que xc'astüj-pe
chiquicojol ri caminaki', y ja chuka' rija'
ri xbanun que c'o chuka' ruk'ij ri Cristo.
Quiri' xbün roma xrajo' que si tiya' ivánima
riq'uin rija' y tivoyobej ri utz ri nuya' pan
ivi'.

22 Y tok xitakej ri nbij ri ketzij, ja ri
Lok'olüj Espíritu ri xsamüj pa tak ivánima.
Y riq'uin ri', ri ivánima xch'ajch'ojir. Y
re' nbün c'a chive que nye'ijo' ri ch'aka
chic hermanos, y que'ijo', pero man riq'uin
tüj ca'i' ipalüj. Xa juis tijo-ivi' y riq'uin
ch'ajch'ojilüj ivánima. 23 Roma rix c'o jun
c'ac'a' ic'aslen. Y ri c'aslen re' man ta ri jun
c'aslen ri nq'uis, ri xic'ul tok xixalüx. Man
quiri' tüj. Re' c'ac'a' c'aslen, jari' ri xic'ul
tok xitakej ri rutzij ri Dios. Tzij ri richin chi
jumul nc'uje', y tzij ri c'o-vi c'aslen riq'uin.
24 Y chupan c'a ri rutzij ri Dios ri tz'iban can,
nbij:

Ri c'aslen ri xkac'ul tok xojalüx chuvüch ri
ruch'ulef, xa cachi'el ri k'ayis.
Roma ri k'ayis nchaki'j y nq'uis-ka.
Y ri ruk'ij jun vinük, xa cachi'el ri rusi'j jun
k'ayis.
Roma ri rusi'j jun k'ayis xa ntzak-e.

25 Pero ri rutzij ri Ajaf Dios xa richin chi
jumul nc'uje'.
Y ri' ja ri utzilüj tzij richin colonic ri xtzijos
chive rix.

2

1 Roma ja ri c'ac'a' ic'aslen itz'amon-e,
tiya' c'a can ronojel ruvüch itzel. Man
que'ich'acala' chic c'a vinük. Y si ca'i'
ipalüj xibün tok rubanun can, tiya' c'a can
rubanic. Man itzel c'a tina' chin jun vinük
ri c'o utz ruc'ulun. Ni man c'a que'ibila' tzij
ri man pa rubey tüj, ni man ye c'uluman
tüj. 2 Rix tibana' c'a cachi'el nquibün ri vit
ac'uala' c'a calaxic, nquirayij ri quitz'un,
y riq'uin ri' nyeq'uiy. Y quiri' chuka' rix,
tirayij tivac'axaj y tinic'oj ri rutzij ri Dios,
roma ketzij vi. Richin quiri' nyixq'uiy y
nivil colonic. 3 Ivetaman chic c'a que juis
jabel ránima ri Ajaf.

Ri Cristo cachi'el jun abüj ri c'o ruc'aslen

4 Y roma c'a ri' quixjel-apu riq'uin ri
Jesucristo roma rija' cachi'el jun abüj ri c'o
ruc'aslen. Rija' man xucusüs tüj coma ri
achi'a' roma xa xquetzelaj. Xa xquibün
cachi'el ri nquibün ri achi'a' banuy tak jay
tok man utz tüj nquitz'et jun abüj, nquiya'
can. Y quiri' xquibün riq'uin rija'. Jac'a
chuvüch ri Dios, ri Jesucristo cha'on, y
q'uiy rakalen. 5 Y roma rixc'o riq'uin ri
Jesucristo, rix chuka' rix cachi'el abüj ri
c'o quic'aslen ri nyixcusüs richin racho ri
Lok'olüj Espíritu. Y rix lok'olüj tak sac-
erdotes chuka', romari' c'o tisuju' chin ri
Dios. Ja rix mismo ri tisuju-ivi' chin ri Dios,
y rija' nyixruc'ul, roma rix richin chic ri
Jesucristo. 6 Y chupan ri rutzij ri Dios ri
tz'iban can, nbij:

Yin ninya' c'a ri Abüj ri' pa tinamit Sión.
Y ri Abüj re' xa cha'on-vi. Juis vi
rakalen, y nc'atzin richin man ntzak
tüj ri jay.
Y ri vinük ri nyetaken richin, man jun bey
c'o quiq'uixaj, roma ri utz ri bin
cheque que nyequic'ul, nyequic'ul-
vi.
Quiri' nbij chupan ri tz'iban ojer can.

7 Romari' rix ri nitakej rija', juis rakalen
chivüch. Jac'a ri vinük ri man nquitakej tüj
ri nbij, nquibün cachi'el ri banuy tak jay
ri nbij chupan ri rutzij ri Dios tz'iban can.
Chiri' nbij:

C'o c'a jun abüj ri man xka' tüj chiquivüch
ri ch'aka banuy tak jay.
Pero ri abüj re' xa xch'acon-vi, roma ri abüj
re' xa c'o-vi ri xucusan chin ri jay
richin que ri jay ri' man ntzak tüj.
8 Y chupan ri rutzij ri Dios ri tz'iban can,
chuka' nbij c'a pari' ri Abüj ri' nbij c'a:
Yec'o vinük ri xa nquipaxij-qui' chuvüch ri
Abüj nyetzak, nbij c'a ri rutzij ri Dios
ri tz'iban can.
Ri vinük c'a ri xa nquipaxij-qui' chuvüch ri Abüj, nyetzak riq'uin ri quic'aslen, roma man nquitakej tüj vi ri rutzij ri Dios. Y chuka' quiri' rubin ri Dios que nquic'ulachij.

Ri ye richin vi ri Dios

9 Jac'a rix ri nyixtaken ri Dios, rix jun tinamit ri cha'on-vi roma rija'. Y rix rix sacerdotes richin ri nimalüj Dios. Y rix chuka' rix jun lok'olüj tinamit. Rix rutinamit vi c'a ri Dios. Y xa quere' rubanun chive richin quiri' nyixtiquer nitzijoj que ri Dios galán utz iviq'uin. Y ja rija' ri xelesan-pe ivichin chupan ri k'eku'n y xixruya' chupan ri lok'olüj sük riq'uin rija'. 10 Y tok rubanun can, ni man jun tüj tinamit ri ibanun. Jac'a vocomi, jun tinamit ri ibanun y ja rix rutinamit chic ri Dios. Y tok rubanun can chuka', man ivetaman tüj que ri Dios nujoyovaj ivüch. Jac'a vocomi ivetaman chic que ri Dios juis nujoyovaj-vi ivüch, roma xixrucol yan chupan ri imac.

Tibana' c'a cachi'el ri nrajo' ri Dios

11 Rix hermanos ri juis nyixinjo', ninc'utuj c'a jun favor chive. Roma rix rix richin chila' chicaj y xa rix c'unük c'a chuvüch ri ruch'ulef. Y romari' man tiya' k'ij que nyebanatüj itzel tak rayinic pan ic'aslen. Roma xa ja ri itzel tak rayinic ri', xa jari' ri nyebanun oyoval riq'uin ri ivánima. 12 Roma c'a ri' que tic'uaj jun c'aslen utz, y choj quixbiyin. Richin quiri', si ri vinük ri man quetaman tüj ruvüch ri Dios nquimol-pe tzij chivij que man utz tüj ri ic'aslen, pero ri nyixbanun xa utz vi, ri vinük ri' nquiya' ruk'ij ri Dios roma ri ic'aslen rix, tok napon ri k'ij que ri Dios nbün juzgar.

13 Y chi'ivonojel titakej c'a quitzij conojel ri autoridades ri yec'o, roma ri Ajaf Dios quiri' nrajo' que nban. Titakej c'a rutzij ri rey, roma ja rija' ri autoridad ri más uchuk'a' c'o pa ruk'a'. 14 Y titakej c'a chuka' quitzij ri ch'aka chic autoridades ri ye ruk'a-rakün ri rey. Roma ja rije' ri ye yo'on richin nquiya' castigo pa quivi' ri vinük ri ye banuy richin itzel. Y ye yo'on c'a chuka' richin nquiya' quik'ij ri vinük ye choj. 15 Ri Dios nrajo' c'a que rix ja ta ri utz ri nibün ronojel mul, richin quiri' man jun nyetiquer nquibij chivij ri vinük ri man jun quetaman y man nyenucun tüj jabel.

16 Rix rix libre, roma chuxe' rutzij ri Dios rixc'o-vi. Tibana' c'a que rix libre, pero man roma tüj ri' ja ta ri itzel ri nibün. Man tibün quiri'. Xa quixc'uje' chuxe' rutzij ri Dios, y ja ri nrajo' rija', jari' ri tibana'. 17 Tijola-ivi' ri itaken chic ri Jesucristo. Quixbila' c'a ivi' chuvüch ri Dios richin man quixmacun. Tiya' c'a ruk'ij ri autoridades, cachi'el ri rey. Y tiya' chuka' quik'ij conojel vinük.

Ticoch'o' c'a ronojel, cachi'el xcoch'on ri Cristo

18 Y rix samajela', tich'utinirsaj c'a ivi' y titakej quitzij ri i-patrones. Y si juis jabel quina'oj iviq'uin, titakej c'a quitzij. Y si juis itzel quina'oj iviq'uin, chuka' titakej c'a quitzij. 19 Roma si nyixtzak pa jun pokonül y xa man jun imac ibanun, y nicoch' ronojel ri', roma c'o-vi chi'ic'u'x ri Dios, rija' nka' chuvüch. 20 Pero si nyixch'ay roma juis imac xibün, man jun utz nuc'ün-pe chive stape' (aunque) juis nyixcoch'on. Pero si pa ruq'uexel ta nic'ulachij pokonül roma imac, rix nic'ulachij ta jun pokonül roma jun utz ri xibün, y nicoch' ri pokonül ri', ri Dios nka-vi chuvüch ri nibün. 21 Quiri' nrajo' ri Dios que nibün chi'ivonojel rix ri xixoyox roma rija'. Nrajo' que nibün cachi'el xbün ri Cristo. Rija' xa xutij pokonül koma roj. Y riq'uin ri' xuc'ut can cheke que man tikapokonaj nkujapon chuvüch ri pokonül. 22 Ri Cristo man jun mul vi xbün jun mac. Ni man jun mul xucusaj tüj chuka' jun tzij richin xuch'üc ta jun vinük. 23 Rija' tok xebix pokon tak tzij chin coma ri vinük, man xutzolij tüj ruq'uexel riq'uin tzij ye pokon. Y tok c'o xban chin, man xbij tüj chuka' que nbün ruq'uexel cheque. Xa pa ruk'a' ri Dios xuya-vi ronojel ri xquibün ri vinük chin. Roma ri Dios choj nbün mandar. 24 Ja ri Cristo ri xuc'uan ri kamac chuvüch ri cruz richin nkaya' can ri itzel c'aslen, y nkatz'om

ta e jun c'aslen choj. Ja rija' ri xsocotüj
y xcom chuvüch ri cruz richin nchojmir
ri kac'aslen. 25 Roma rix tok rubanun can,
rix cachi'el ovejas ri ye satznük can. Jac'a
vocomi tzolijnük chic pe ic'u'x riq'uin ri
Cristo. Y ja rija' ri Kak'uyunel y nuchajij ri
kánima.

3

Ri hermanas y ri hermanos xa c'uluman que nquic'uaj jun c'aslen choj

1 Y quiri' chuka' rix ixoki' ri c'o ivachi-
jlal y itaken ri Dios, titakej c'a quitzij
rije'. Richin quiri', si ri ivachijlal man
quitaken tüj ri rutzij ri Dios, roma ta ri
ic'aslen rix, nquitakej ta. Y man nc'atzin
tüj na ntzijos cheque richin nquitakej.
2 Xaxe riq'uin nquitz'et que ic'uan jun
ch'ajch'ojilüj c'aslen y nyixtaken tzij, xtiq-
uitakej. 3 Y rix ixoki' nc'atzin-vi nivek-ivi',
pero man quiq'uin tüj cosas ri ye banun
riq'uin oro, ni man riq'uin tüj jabel tak
tziük, ni man riq'uin tüj ri ruchojmirsasic
ri rusmal tak ivi'. 4 Xa titija' ik'ij richin ja
ta ri ivánima jabel vekil chuvüch ri Dios.
Tiveka-ivi' riq'uin jun c'aslen ch'uch'uj y
riq'uin jun c'aslen ri nuc'ut que jabel ina'oj
quiq'uin ri ch'aka chic. Roma ri vekbül
re' man nq'uis tüj, y jare' ri más rakalen
chuvüch ri Dios. 5 Roma ri ojer can, quiri'
chuka' xquivek-qui' ri lok'olüj tak ixoki' ri
xcoyobej ri utz ri nspaj-pe ri Dios. Xquivek
jabel ri cánima y xquitakej chuka' quitzij
ri cachijlal. 6 Cachi'el xbün ri Sara. Rija'
xutakej rutzij ri Abraham ri rachijil, y vajaf
chuka' xbij chin. Y rix hermanas utz que
nbix riy ri Sara chive, pero si nic'uaj jun
utzilüj c'aslen y man nyixbij tüj ivi' que
nyixapon chuvüch jun pokonül.

7 Y quiri' c'a chuka' rix achi'a' ri itaken ri
Dios, utz c'a ina'oj tibana' quiq'uin ri ivix-
jaylal, roma rije' man ye junan tüj iviq'uin
rix. Y rije' c'o chuka' quik'ij. Y junan chuka'
nivichinaj ri utzilüj c'aslen ri nspaj-pe ri
Dios chive. Quixoc c'a utz quiq'uin richin
quiri' ri i-oraciones choj nye'apon riq'uin ri
Dios.

Ri nquitij pokonül roma ja ri utz nquibanun

8 Pa ruq'uisbül ninbij c'a chive
chi'ivonojel que junan ivüch tibana'. Si c'o
jun chive ri c'o nuc'ulachij, tina' c'a chuka'
rix ri k'oxon ri nuna' ri jun pa ránima.
Tijola-ivi' chi hermanos ivi'. Tijoyovala'
ivüch. Utz tibana' quiq'uin conojel. 9 Y
tok nban jun itzel chive, man c'a tibün
ruq'uexel. Y tok nbix tzij ri juis ye pokonül
chive, man c'a chuka' tibij jun chic tzij
quiri' rix richin nibün ruq'uexel chin. Man
tibün quiri', xa tic'utuj chin ri Dios que
tuto' ri vinük ri'. Roma ri Dios rix royon
richin nibün ri utz, y nrajo' c'a chuka' que
rix nic'ul ri utz. 10 Y cachi'el chuka' nbij ri
rutzij ri Dios ri tz'iban can. Ri chiri' nbij

Si najo' jun c'aslen richin quicot,
y si najo' chuka' nye'avila' k'ij juis jabel,
man tacusaj ri avak' richin nabij tzij ri man
ye utz tüj,
ni man chuka' tacusaj ri achi' richin nabij
tzij richin nabün avak'.
11 Man tabün ri itzel,
xa ja ri utz ri c'uluman que nabün.
Tacanoj ri c'aslen richin uxlanen
y jari' tatzeklebej.
12 Roma ri Ajaf nyerutz'et ri vinük choj
quic'aslen.
Y nrac'axaj ri qui-oración.
Jac'a ri nyebanun itzel, man utz tüj
nyerutz'et.
Quiri' nbij ri rutzij ri Dios ri tz'iban can.

13 ¿C'o ta comi jun ri c'o itzel nbün chive,
tok rix xa ja vi ri utz ri nibün? 14 Pero si roma
ri chojmilüj ic'aslen, rix nivil pokonül, jabel
iquicot. Y romari' man tixbij-ivi' chiquiv-
üch ri nyebanun quiri' chive. Ni man tisatz
c'a chuka' ic'u'x. 15 Xa tiya' ruk'ij ri Cristo
pan ivánima roma rija' lok'olüj, y tika-pe
chi'ic'u'x que ja rija' ri Rajaf ri ivánima. Y
man jun bey c'a tipokonaj nitzijoj ri achique
roma tok ivoyoben ri utz ri nspaj-pe ri Dios,
tok c'o jun ri nc'utun chive. Y achique na
c'a ri nc'utun chive, tibij c'a chin riq'uin
ch'uch'ujil y riq'uin nyixjo'on, ri achique
roma tok ivoyoben ri utz ri riq'uin ri Dios. Y
tiya' chuka' ruk'ij. 16 Man jun bey c'a tibün ri
itzel, richin man nk'oxon ivánima romari'.
Y si roma ja ri Cristo ri itaken, romari'
c'o jun vinük ri nmolon-pe tzij chivij, que
man utz tüj ri ic'aslen, ri nmolon-pe tzij
chivij, c'o ruq'uixaj, roma ri ic'aslen utz
vi. 17 Roma si rurayibül ri Dios richin que
rix nivil pokonül stape' (aunque) ja ri utz
ri nibün, galán jabel que chuvüch nivil ta
pokonül roma c'o itzel ri ibanalun.

18 Tika-pe chi'ic'u'x que ri Cristo xutij
chuka' pokonül stape' (aunque) ri ruc'aslen
rija' chojmilüj vi. Rija' xcom c'a koma roj

ri man choj tüj kac'aslen. Rija' xaxe jun
bey ri xc'atzin richin xcom roma ri kamac,
richin quiri' nkujoc richin ri Dios. Rija'
xcom, pero ri ránima c'üs vi. 19 Y ri ránima
rija' xapon quiq'uin ri ch'aka chic ánima ri
ye tz'apin y c'o ri xberutzijoj cheque. 20 Ri
ánima ri ye tz'apin, ja ri man xquitakej tüj
rutzij ri Dios ri ojer can. Rije' xec'uje' pa ru-
tiempo ri Noé, tok xban ri nimalüj barco. Ri
Dios juis q'uiy tiempo xuya' cheque richin
xeroyobej. Pero man jun ri xtzolij tüj pe
ruc'u'x. Y ri xe'oc chupan ri barco ja ri
vinük ri xetaken y xa man ye q'uiy tüj,
xaxe ri ye ocho. Rije' xa ja ri ya' ri xcolon
quichin, roma ri barco xc'uje' pari' ya'. 21 Y
ja chuka' ri' nc'atzin-vi ri ya' cheke roj
vocomi. Tok nkuban bautizar, ri ya' ntoc
jun retal ri kacolonic. Ri ya' man nc'atzin
tüj richin que nuch'üj-e ri tz'il richin ri
kach'acul. Man quiri' tüj. Ri ya' nuc'ut
c'a que roj nkajo' nkabün ri utz chuvüch
ri Dios. Nkajo' que ch'ajch'oj ri kánima
chuvüch. Y ri kamac nye'el c'a roma ri
camic y ri c'astajbül richin ri Jesucristo. 22 Ri
Jesucristo xbe chila' chicaj, y vocomi c'o-
apu pa rajquik'a' (ru-derecha) ri Dios. Pa
ruk'a' c'a rija' yec'o-vi ri ángeles, y pa ruk'a'
c'a chuka' rija' yec'o-vi ri autoridades, y ri
uchuk'a' ri yec'o.

4

Ri rubanic ri c'aslen jalatajnük

1 Tok ri Cristo xc'uje' chuvüch ri
ruch'ulef, xutij pokonül. Y quiri' c'a chuka'
rix man tipokonaj nitij pokonül. Roma si
nitij pokonül roma ja ri Cristo ri itaken,
nk'alajin-vi que iyo'on chic can ri mac,
2 richin quiri' jaru' chic tiempo ri nyixc'ase-
e, ja ta ri rurayibül ri Dios ri nibün-e y man
ta ja ri irayibül rix. 3 Xa man tibanala' c'a
chic ri nyeka' chiquivüch ri vinük ri man
quetaman tüj ruvüch ri Dios. Roma ri k'ij
tok xe'ibanala' quiri' xa xec'o yan c'a chive
rix. Tok xa man xixq'uix tüj ba' xibanala,
ronojel ruvüch itzel. Xe'ibanala' ronojel ri
xirayij xibün. Xixk'abür. Xe'ibanala' man
utzilüj tak nimak'ij tüj. Ximolola-ivi' richin
ximeken ka ipan. Xiyala' quik'ij ri vachbül
ye banalun coma achi'a', y xa ivetaman
que man c'uluman tüj que nibün quiri'.
Jac'a vocomi, man tibanala' chic quiri'.
4 Y romari' ri vinük ri man quetaman tüj
ruvüch ri Dios, nyesatz quic'u'x chi vinük
nyixquitz'et, roma rix man nibanala' tüj
chic ri itzel ri c'a nquibanala' na rije'. Y
chuka' romari' ri vinük re' juis nyech'o
chivij. 5 Jac'a ri vinük re' nc'atzinej que
nquijüch na cuenta chuvüch ri Dios ri c'o
chic richin nbün juzgar, tok napon ri k'ij.
Ri Dios nbün na vi juzgar pa quivi' ri vinük
ri ye c'üs, y pa quivi' chuka' ri ye caminaki'
chic e. 6 Romari' ri utzilüj tzij richin colonic
xtzijos-vi chuka' cheque ri ye caminaki'. Y
xbanatüj juzgar pa quivi', cachi'el nbanatüj
juzgar pa quivi' conojel vinük. Pero xtzijos
ri utzilüj tzij richin colonic cheque, richin
quiri' xquil ta c'a ri c'aslen riq'uin ri Dios.

7 Y chanin c'a chuka' napon ri ruq'uisbül
tak k'ij richin ri ruch'ulef. Roma c'a ri'
rix, tina' c'a jabel ri achique nye'ibanala'
y riq'uin ronojel ivánima tibana' orar chi
jumul. 8 Y ri nc'atzin chuka' que nibün rix,
ja ri tijola-ivi' juis. Y ri nyixjo'on, nc'atzin-
vi. Roma tok najo' jun vinük, chanin
nacuy ri rumac. 9 Y riq'uin c'a ronojel
ivánima tic'ulula-ivi'. Si c'o jun chive rix
napon lojc'an chic, utz ta ruc'ulic nban,
y si c'o jun ri lojc'an chic petenük-vi, utz
ta chuka' ruc'ulic nibün rix. 10 Chi'ijujunal
c'o jun samaj ri nyixtiquer nibün, samaj
ri ruyo'on-ruspan ri Dios chive roma ri
utzilüj sipanic ri nspaj-pe chive. Romari'
tikacusaj c'a ri ruyo'on-pe ri Dios cheke,
richin nyekato' ri ch'aka chic ri quitaken
ri Dios. Nkutoc c'a utzilüj tak samajela' ri
nkachajij ri juis ruvüch samaj ri ruyo'on-
pe ri Dios cheke. 11 Y si banun c'a pe
chave roma ri Dios richin que natzijoj ri
rutzij, man tamestaj c'a que rutzij vi rija' ri
natzijoj. Si jun chic ruvüch samaj ruyo'on-
pe ri Dios chave, man tamestaj c'a que
ja rija' ruyo'on-pe avuchuk'a' richin ncati-
quer ncasamüj. Y riq'uin ri' nuc'ul ta ruk'ij
ri Dios. Y roma ri xbün ri Jesucristo, nuc'ul
ta c'a chuka' ruk'ij ri Dios. Rija' c'o-vi ruk'ij
y c'o ru-autoridad ri man jun bey nq'uis.
Quiri' c'a.

Ticoch'o' c'a ri pokonül roma xa itaken-vi ri Cristo

12 Hermanos ri juis nyixinjo', man nyesatz
tüj ic'u'x nitz'et ta rix tok nyixapon pa
jun pokonül y nina' que xa pa jun k'ak'
richin nyixtijox rixc'o-vi. Roma riq'uin
ba' ri nyixtijox ri' petenük riq'uin ri Dios

richin nk'alajin si ketzij que iyo'on ivánima
riq'uin. Y man ja tüj c'a rix ri nabey
nyixc'ulachin quere'. 13 Tok rix nyixc'o c'a
pa jun k'oxomül, cachi'el ri k'oxomül ri
xuc'usaj ri Cristo, man quixbison c'a, xa
quixquicot. Y tok napon c'a ri k'ij tok
nk'alajin que ri Cristo c'o-vi ruk'ij, juis c'a
nquicot ri ivánima rix. 14 Y si roma ja ri
Cristo ri itaken, romari' nbix pokon tak tzij
chive, c'o c'a utz ri nuc'ün-pe chive. Y
c'o-vi utz ri nuc'ün-pe chive, roma iviq'uin
rix c'o-vi ri Lok'olüj Espíritu richin ri Dios.
Lok'olüj Espíritu ri c'o ruk'ij. Y rix xa tiya-
ka ruk'ij ri Lok'olüj Espíritu re'. Y ja ri
nyebin pokon tak tzij chive rix, ja chuka'
ri' ri nyebin pokon tak tzij chirij ri Lok'olüj
Espíritu ri'. 15 Tichajij c'a ivi' chi'ijujunal
richin man nyixcamsan, richin man nyix-
elek', y richin chuka' man tixek-apu-ivi' ri
ape' ri man c'uluman tüj. Y man tibün ri
ronojel ruvüch itzel. Roma si nitij pokonül
roma nibün jun mac, man utz tüj. 16 Pero
si nitij pokonül roma itaken ri Cristo, man
quixq'uix c'a. Xa tiya' ruk'ij ri Dios roma rix
richin chic ri Cristo.

17 Roma vocomi ruk'ijul chic richin que
ri Dios nbün kachojmil roj ri ralc'ual chic
rija'. Y si roj nka-ka pokonül pa kac'aslen
chuvüch ri ruch'ulef, y roj ralc'ual chic ri
Dios, ¿achique chic c'a ruvüch chi pokonül
ri nka-ka pa quivi' ri man xquitakej tüj ri
nbij ri utzilüj rutzij ri Dios ri nc'amon-pe
colonic? Ntic'o c'a ruvi' ri pokonül ri nka-
ka pa quivi'. 18 Y roj ri nkutaken richin ri
Cristo, y xa nkajo' nkac'uaj jun c'aslen choj,
riq'uin juis c'ayuf nkil ri colonic. Pero nku-
colotüj. Jac'a ri aj-maqui', ri man quic'uan
tüj jun utzilüj c'aslen chuvüch ri Dios, man
nyecolotüj tüj vi. Xa nka-ka na vi ri nimalüj
castigo pa quivi'. 19 Romari', si roj ri kataken
ri Dios nkatij pokonül roma quiri' ri nrajo'
rija', man jun bey c'a tikamestaj can. Man
jun bey c'a chuka' tikamestaj nkabün ri utz.
Y tikajacha-ki' pa ruk'a' ri Dios. Roma ja
rija' ri banayun-pe kichin. Y rija' man jun
bey nkuruya' tüj can.

5

*Ri c'uluman que nibün rix ri itaken ri Jesu-
cristo*

1 Vocomi ninjo' c'a ninbij ca'i-oxi' tzij
cheque ri achi'a' ri nye'uc'uan ivichin. Y
yin, jun chuka' cheque rije'. Xaxe chic yin
xintz'et ri Cristo tok xutij pokonül. Pero
tok napon c'a ri k'ij tok nbek'alajin ri ruk'ij
ri Cristo, konojel c'a roj nkuc'uje' riq'uin.
2 Rix c'a achi'a' ri nyixuc'uan quichin ri
hermanos, que'ichajij c'a. Roma rije' ye
richin chic ri Dios, y ja ri Dios ri ruyo'on
ri samaj re' chive. Que'ichajij c'a, cachi'el
nbün jun yuk'uy quiq'uin ri ru-ovejas. Y
riq'uin c'a chuka' ronojel ivánima tibana'.
Y man xaxe roma ri nc'atzinej que nibün.
Ni man chuka' xaxe roma ch'acoj-tumin.
Xa que'ichajij ri hermanos riq'uin rayibül.
3 Pero man roma tüj chuka' que ja rix ri
nyixchajin quichin, roma ta ri' nc'o ruvi' ri
nibün cheque. Man quiri' tüj. Xa tic'uaj
jun chojmilüj c'aslen chiquivüch, richin
quiri' rije' nquetamaj nquic'uaj chuka' jun
chojmilüj c'aslen. 4 Y si choj c'a nibün rix
chiquivüch y jabel nye'ichajij, nic'ul c'a jun
lok'olüj sipanic ri man jun bey nq'uis, y
romari' rix nic'ul c'a ik'ij. Y re' nic'ul c'a
tok nc'ulun-pe chic ka ri Cristo, ri nimalüj
K'uyunel. 5 Y rix c'a chuka' ri c'a rix ac'uala'
na, titakej c'a quitzij ri achi'a' ye rajatük
ri ye uc'uayon ivichin. Y chi ac'uala' y chi
rajatük, titakela' c'a itzij. Man tinimirsaj-
ivi'. Roma chupan ri rutzij ri Dios ri tz'iban
can, nbij:

Ri Dios nyeretzelaj y man nuc'ün tüj quiv-
üch ri nquinimirsaj-qui'.
Jac'a ri nquich'utinirsaj-qui', rija' nuya' ri
utzilüj sipanic ri nspaj-pe pa quivi'.

6 Roma c'a ri', xa tich'utinirsaj-ivi' chu-
vüch ri Dios, roma rija' c'o-vi ruchuk'a'.
Tich'utinirsaj c'a ivi' chuvüch, richin quiri'
tok napon ri k'ij, rija' nunimirsaj ik'ij. 7 Y
tiya' c'a pa ruk'a' ri Dios ronojel ri pena ri
ichajin, roma rija' xa nyixruchajij-vi.

8 Tina' c'a jabel ri achique nibün. Y
tichajij chuka' ri ic'aslen. Roma ri itzel-
vinük, ri ka-enemigo, nsutülüj-pe chikij.
Cachi'el nbün jun león ri nk'ajan-pe quiri',
tok nucanoj ruvay. Quiri' nbün ri itzel-
vinük cheke roj. 9 Y man tiya' c'a k'ij que
nch'acon chivij. Man quixtzak pa ruk'a',
y man tiya' can ri Cristo. Roma ivetaman
que man xe tüj rix ri nyixc'usan pokonül,
xa quiri' chuka' ri ch'aka chic hermanos
ri quitalun-qui' chuvüch ri ruch'ulef. 10 Y
chere' chuvüch ri ruch'ulef man q'uiy tüj
ri pokonül ri nic'usaj-e. Y tok c'usan chic

c'a ri pokonül re', ri Dios nuchojmirsaj c'a
ri ic'aslen. Nbün c'a chive que man jun
bey niya' can. Nuya' c'a ivuchuk'a', y nbün
chuka' chive que más niya' ivánima riq'uin.
Ri Dios nuya' ronojel ri utzilüj sipanic ri
nspaj-pe rija' pa kavi'. Y rija' c'o-vi ruk'ij.
Rija' xojroyoj richin nkuc'uje' riq'uin richin
chi jumul. Jabel c'a nyekabana' riq'uin
roma jun kabanun riq'uin ri Jesucristo.
11 Rija' xa c'o-vi ruk'ij y c'o ru-autoridad ri
man jun bey nq'uis. Quiri' ta c'a.

Ri ruq'uisbül tak tzij

12 Y yin nuyo'on c'a vánima riq'uin ri
hermano Silvano, roma rija' xa juis samajel
y riq'uin ronojel ránima nbün ri rusamaj ri
Dios. Romari' yin xinc'utuj c'a favor chin
rija' roma ri carta ri nintük-e chive, richin
nintz'ibaj-e chive que ketzij vi ri utzilüj
sipanic ri nspaj-pe ri Dios ri iyo'on ivánima
riq'uin. Y romari' man jun bey tiya' can.
13 Y vocomi c'a, ri rixc'o chiri' tic'ulu'
ri saludos chive ri nquitük-e ri hermanos
ri yec'o chere' pa tinamit ri nbix Babilo-
nia chin. Hermanos ri ye cha'on-vi roma
ri Dios, cachi'el ri xixrucha' rix chiri'.
Chuka' tic'ulu' ri saludo ri nutük-e chive ri
jun cachi'el nuc'ajol, ri rubini'an Marcos.
14 Chi'ijujunal tibana' saludar ivi'.

Y nc'uje' ta c'a uxlanen pa tak ivánima
chi'ivonojel, ri rix richin chic ri Jesucristo.
Quiri' ta c'a.

Ri ruca'n carta ri xutz'ibaj can ri apóstol San Pedro

Ri Pedro nutz'om tzij

1 Yin ri Simón Pedro, jun rusamajel ri
Jesucristo, y jun chuka' ru-apóstol rija'.
Tic'ulu' c'a ri carta re', ri xa ivichin rix
nuyo'on-e. Junan vi c'a ri kataken iviq'uin
y juis jabel. Y kac'ulun c'a re', roma ri
ruchojmil ri xbün ri Dios, ri Kacolonel Je-
sucristo. 2 Q'uiy ta c'a ri utzilüj sipanic ri
nspaj-pe ri Dios y q'uiy ta chuka' uxlanen
xtic'ul, roma jabel ivetaman ruvüch ri Dios
y ri Kajaf Jesús.

Ri rubanic quic'aslen ri quitaken chic ri Cristo

3 Y ronojel ri nc'atzinej richin njalatüj ri
kac'aslen, ja ri ruchuk'a' ri Dios ri yo'on-
pe cheke. Y richin nkac'uaj c'a chuka'
jun c'aslen utz chuvüch rija', ruyo'on-pe
ri nc'atzinej cheke. Ri yo'on c'a pe cheke,
yo'on-pe cheke roma ri ketaman chic ru-
vüch ri xoyon kichin. Y rija' xojroyoj
riq'uin ri ruk'ij y riq'uin ri ruchuk'a'. 4 Y
riq'uin ri', c'o chuka' ri xusuj cheke. Ri
xusuj rija' cheke, juis jabel y nim rakalen.
Roma nkucolotüj-pe chuvüch ri itzel ri c'o
chere' chuvüch ri ruch'ulef roma ri itzel
tak rayinic. Y xusuj chuka' cheke que
nujül ri kac'aslen y nkutoc c'a cachi'el rija'.
5 Roma c'a ri' tok rix itaken chic ri Jesu-
cristo, c'uluman que nk'alajin ri ruchuk'a'
ri Dios pan ic'aslen. Y tok nk'alajin chic
ri ruchuk'a' ri Dios pan ic'aslen, c'uluman
c'a que nivetamaj más pari' ri etamabül ri
ye tz'iban can chupan ri rutzij ri Dios. 6 Y
tok ivetaman chic ri tz'iban can chupan ri
rutzij ri Dios, c'uluman c'a chuka' que man
niya' tüj k'ij chin ri mac. Y tok nyixtiquer
chic nibün que man niya' tüj k'ij chin ri
mac, c'uluman c'a que tic'uje' ri coch'onic
pa tak ivánima. Y tok c'o chuka' chic ri
coch'onic pa tak ivánima, c'uluman c'a que
nic'uaj ri ic'aslen cachi'el ri nrajo' ri Dios.
7 Y tok ic'uan chuka' chic ri ic'aslen cachi'el
ri nrajo' ri Dios, c'uluman c'a chuka' que
nye'ijo' ri ka-hermanos ki' quiq'uin roma
kataken ri Dios. Y tok nye'ijo' chic ri ka-
hermanos, c'uluman c'a chuka' que nye'ijo'
pa tak ivánima richin nye'ijo' conojel.
8 Si ronojel c'a re' c'o iviq'uin, rix nive-
tamaj más ruvüch ri Kajaf Jesucristo. Y
nic'uaj jun utzilüj c'aslen y nyixq'uiy chu-
pan ri rutzij ri Dios y romari' ye q'uiy ch'aka
chic nyetaken ri rutzij ri Dios y c'o rakalen
ri ic'aslen. 9 Pero si c'o jun ri xa manak
ronojel ri utz ri nbanun quere' riq'uin,
rumestan chic que rija' ye ch'ajon chic e
ri rumac. Xa ntoc jun vinük cachi'el moy,
o ntoc jun vinük ri man nüj tüj ntzu'un.
10 Y roma c'a ri' hermanos ri rix oyon y
ri rix cha'on roma ri Dios, titija' ik'ij que
quixc'uje' riq'uin rija'. Y xa chi jumul
c'a tibana' ronojel re', richin quiri' man
nyixtzak tüj. 11 Si quiri' nibün, xa nyixc'ul
c'a ri chila' chicaj, ri ape' xa ja ri Kajaf y
Kacolonel Jesucristo ri Jun ri nbün mandar.
Y ri gobierno ri' man nq'uis tüj.
12 Roma c'a ri' yin man jun bey nquita-
ne' chubixic chive, stape' (aunque) rix
ivetaman y chuka' iyo'on ivánima riq'uin
ri ketzij tijonic ri ic'ulun. 13 Chuve yin, xa
c'a juis c'uluman que ninc'uxla'aj can q'uiy
na'oj chive, roma c'a c'o na ca'i-oxi' k'ij
nuc'aslen. 14 Y yin xa vetaman chic c'a que
xaxe chic ca'i-oxi' k'ij ri nuc'aslen c'o, roma
quiri' xk'alajrisüs chinuvüch roma ri Kajaf
Jesucristo. 15 Yin xa c'o c'a ri ninjo' ninbün
can, richin quiri' stape' (aunque) yin xa yin
manak chic iviq'uin roma xa nquibe yan,
rix c'a nka-pe na chi'ic'u'x ronojel ri nubin
can.

Ri xetz'eton ruk'ij ri Cristo

16 Y man tz'ucun tüj tak na'oj ri xkatzijoj
chive pari' ri ruchuk'a' ri Kajaf Jesucristo. Y
man tz'ucun tüj chuka' ri xkabij chive que
ri Jesucristo npu'u jun bey chic. Roma yin
y ri vachibil, xkatz'et que ri Jesucristo juis
nim y juis ruk'ij. 17 Y xkatz'et c'a ri ruk'ij ri
yo'on roma ri Dios, ri Rutata'. Y xkac'axaj
c'a chuka' ri xbix roma ri nimalüj Dios ri
xa c'o ruk'ij. Rija' xbij: Jare' ri Nuc'ajol y
juis ninjo' y nuyo'on chuka' vánima riq'uin,
xbij. 18 Roj xa man tz'ucun tüj tak na'oj ri
nkabij chive. Roj xa ja xkatz'et-vi rono-
jel. Xkac'axaj ri tzij petenük chila' chicaj.
Xkac'axaj tok xojc'uje' riq'uin ri Jesucristo
chiri' pari' ri lok'olüj juyu'.
19 Y re', más nucukuba' kac'u'x que xa
ketzij vi ri tz'iban can chupan ri rutzij ri
Dios. Tzij ri nbin ri nbanatüj. Y xa juis
c'a c'uluman que nkac'axaj, roma chuvüch

ri ruch'ulef c'o jun k'eku'n. Pero ri rutzij
ri Dios xa cachi'el jun k'ak' ri nsakin. Y
tivac'axaj c'a apu ri tzij re'. Roma nka-pe
c'a ri k'ij que ri Jun cachi'el ri nima-ch'umil
ri nsakin ri ntoc pa tak ivánima, y nsakin
c'a chuka' iviq'uin. [20] Y rix nabey nc'atzinej
que nivetamaj que man jun vinük ri ntiquer
ta nbij ri achique nbij ri rutzij ri Dios, si
xa manak ri Lok'olüj Espíritu riq'uin richin
nuto'. Roma chupan ri tzij re' ye tz'iban-
vi can ri nyebanatüj. [21] Y ja ri Lok'olüj
Espíritu ri xbin cheque ri lok'olüj tak achi'a'
ye richin ri Dios, ri nc'atzinej que xquibij
chupan ri ojer can tiempo. Tok xquibij ri
nc'atzinej que nyebanatüj. Y man quiyon
tüj rije' xquitz'uc-e ri xquibij.

2

Ri vinük ri man ja tüj ri nquic'ut

[1] Ri ojer can, chiquicojol ri nuvinak is-
raelitas xec'uje' achi'a' ri xebin que xa ye
takon-pe roma ri Dios richin nquik'alajrisaj
ri rutzij. Pero xa man quiri' tüj. Y quiri'
c'a chuka' chi'icojol rix vocomi. Yec'o
c'a vinük ri nyebec'ulun-pe, y nquibij que
ja ri rutzij ri Dios ri nquic'ut, y xa man
ketzij tüj. Roma xa quina'oj c'a rije' ri
nyixakala-apu y man jun nyenaben tok
nyequiyala-apu chi'icojol. Y ri vinük re'
hasta man nquitakej tüj que ri Ajaf Jesús
xcom richin xutoj ri quimac. Xa ja rije' ri
nye'oyon castigo pa quivi'. Man nquinabej
tüj c'a tok nka-pe. Tok nquina' c'a xa pa
k'ak' chic yec'o-vi. Y chiri' c'a chuka' pa
k'ak' nyebeka-vi ri quitzekleben quichin.
[2] Y ye q'uiy c'a ri nyetzekleben quichin
roma ri rubanic c'aslen ri quic'uan. Stape'
(Aunque) ri jun rubanic c'aslen ri' xa man
utzilüj c'aslen tüj. Y romari' nyok'otüj c'a
ri ketzij bey, roma ri yec'o-apu iviq'uin. [3] Y
ri vinük ri' roma ri rayinic chirij tumin,
nquibij c'a que richin vi ri Dios ri tijonic ri
nquiya'. Y xa man quiri' tüj. Xaxe richin
nquelesaj-e tumin chive. Y ri vinük c'a
ri nyebanun quere', xa yec'o chic c'a que
nyeq'uis, roma ojer-ojer ri' rubin can ri
Dios que nuya' castigo pa quivi'. Castigo ri
npu'u-vi.

[4] Roma ri Dios ni ri ángeles man xeru-
coch' tüj tok xemacun. Xa xerutorij chu-
pan ri lugar richin castigo. Xerutorij c'a
chupan ri lugar richin k'eku'n. Chiri' ye
yacül-vi, coyoben ri k'ij tok nban juicio pa
quivi'. [5] Y chuka' ri Dios man xerucoch' tüj
chic ri vinük ri xemacun ri ojer can. Xa
xutük-pe jun camic job pa quivi' conojel,
roma ri quic'aslen xa man choj tüj chuvüch
rija'. Pero xerucol ri Noé y vuku' (siete)
chic vinük más. Y ja ri Noé ri xk'alajrisan
cheque ri vinük ri ruc'uaxic jun c'aslen choj
chuvüch ri Dios. [6] Y ri Dios man xucoch'
tüj chic chuka' ri quimac ri ye aj pa tinamit
Sodoma y Gomorra. Xa xbij que nc'atzinej
que nyeq'uis. Y xa quiri' vi xbanatüj. Rija'
xeruq'uis ri tinamit ri' riq'uin k'ak'. Y
xaxe chic quichaj ri xc'uje' can. Richin
quiri' tiquetamaj ri vinük ri nyec'uje' can,
que si man chojmilüj tüj c'aslen nquic'uaj
chuvüch ri Dios, nka' chuka' jun nimalüj
castigo pa quivi' rije'. [7] Ri Dios xa xeruq'uis-
vi ri aj-Sodoma y ri aj-Gomorra. Pero xucol-
pe ri jun chojmilüj achi ri rubini'an Lot,
chuvüch ri'. Ri Lot jun vi c'a xuna' ri ránima
roma xerutz'et ri ch'aka chic vinük que
xquic'uaj jun itzel c'aslen. [8] Y ri chojmilüj
achi re' xc'uje' c'a chiquicojol ri vinük ri'.
Y roma ri k'ij-k'ij xrac'axaj y xutz'et ri
itzel ri xequibanala' ri vinük, ri ránima
ri jun chojmilüj achi re' juis c'a xk'oxon
romari'. [9] Ri Ajaf Dios xa retaman nyerucol
ri ye uc'uayon jun c'aslen ri cachi'el nrajo'
rija'. Tok xa yec'o pa jun pokonül richin
nyetijox, rija' nyerucol. Jac'a ri vinük ri
man quic'uan tüj jun chojmilüj c'aslen, ri
Ajaf xa nyeruyüc-apu richin ri k'ij tok nbün
juzgar pa quivi'. [10] Y re' nuc'ut-vi que ri
vinük ri nyebanun ri itzel tak rayinic ri
nka' chiquivüch rije', ye yacül-apu richin
nban juzgar pa quivi' roma ri Dios, roma
nyequetzelaj achique na chi autoridad.

Ri vinük re' ri man ketzij tüj ri quitijonic
man nyeq'uix tüj y man nquixbij tüj chuka'
qui'. Chiquivüch rije' xa man jun quik'ij ri
ch'aka chic. Man nquixbij tüj qui' richin
nyequetzelaj ri juis quik'ij. [11] Jac'a ri ángeles
stape' (aunque) juis cuchuk'a' y q'uiy ri
nyetiquer nquibün, manak achique ta c'a
nyequetzelaj ta chiquij achique na vinük
tok nye'apon rije' chuvüch ri Ajaf Dios.

[12] Pero ri vinük ri man nquixbij tüj qui'
nyech'o chiquij ri c'o juis quik'ij, xa cachi'el
c'a ye chico roma man nyenucun tüj jabel.
Y stape' (aunque) jun na'oj ri man jun
bey k'axnük ta cheque, itzel nyech'o chirij.

Y riq'uin ri itzel ri nyebanun ri', ncoyoj
castigo pa quivi' y chupan c'a ri castigo
ri' nyebetzak-vi. Cachi'el nquic'ulachij ri
chico tok nyebetz'om-pe y nyecamsüs. Y
roj nkabij que ye richin ri'. 13 Y ri vinük ri'
nquic'ul c'a rutojic ri nyebanun. Ye vinük
c'a ri nyebanun chi pak'ij chi chak'a' yec'o
chupan ri itzel, y xa jabel nquina' nquibün
ri'. Ri vinük c'a re' xa ye cachi'el tz'il ri c'o
chirij jun tziük, y xa ye jun yo'ol-q'uixaj.
Y xa nquimol c'a chuka' qui' iviq'uin pa
tak va'in, xaxe richin nyixquich'üc. Y jabel
nquina' tok quiri' nquibün.

14 Ri achique na ixok ri nquitz'et, xa jari'
ncajo' nyec'uje' ta riq'uin. Man nyetiquer
tüj nquiya' can rubanic ri mac. Nquibün c'a
chuka' cheque ri c'a man jani jabel quiyo'on
cánima riq'uin ri Dios que nyemacun. Jabel
quetaman ronojel ruvüch ch'acoj, richin
nquimol q'uiy tumin. Rije' xa nka-ka na vi
ri castigo pa quivi'. 15 Y quiyo'on chic c'a
can rubanic ri c'aslen choj. Ye satznük-vi
can. Y xa quic'uan c'a ri c'aslen ri xuc'uaj
ri jun achi xc'uje' ojer can ri rubini'an
Balaam, ruc'ajol ri achi ri rubini'an Beor.
Ri Balaam xa juis vi xurayij ri tumin, stape'
(aunque) riq'uin itzel ch'acoj petenük-vi.
16 Y roma c'a ri itzel ri xbün ri Balaam, xbix
chin que man utz tüj ri xbün. Y xa ja ri
ruquiej ri xch'o chin. Y stape' (aunque)
jun quiej man ntiquer tüj nch'o, ri ruquiej
ri Balaam xch'o-pe chin cachi'el nch'o jun
vinük, richin quiri' xuk'üt ta ri rusamajel ri
Dios ri benük richin nyerubana' ri ch'ujilüj
na'oj.

17 Y ri vinük ri ye satznük, ye cachi'el
alaxbül-ya' ri xa ye chaki'j chic. Chuka' xa
ye cachi'el sutz' ri ye ruc'amon-pe cakik'.
Ri vinük c'a re', xa ye oyoben-vi roma ri
lugar k'eku'n-k'eku'n richin pokonül. Y
richin chi jumul nyebe chiri'. 18 Y nimalüj
tak tzij nyech'o que c'o q'uiy etamabül
quiq'uin, pero xa ja tzij ri man jun cakalen
ri nyequibila'. Y richin c'a nyequich'üc ri
xa c'ate ba' nyecolotüj-pe chiquicojol ri ye
uc'uayon itzel c'aslen, nquibila' c'a cheque
que utz nyequibanala' ri achique quirayibül
rije'. 19 Nquisujula' c'a cheque que si nye-
quitzeklebej, xa nye'oc-vi libre, pero rije'
mismo xa man ye libre tüj. Roma stape'
(aunque) nquisuj cheque ri ch'aka chic que
nye'oc libre, rije' xa man ye quiri' tüj, roma
xa ye tzaknük pa ruk'a' ri itzel. Y keta-
man jabel que ri ch'acatajnük xa kajnük pa
ruk'a' ri ch'acayon richin. 20 Y achique na
c'a vinük ri retaman chic ruvüch ri Kajaf y
Kacolonel Jesucristo, xa colotajnük chic c'a
pe chupan ri itzel richin ri ruch'ulef. Y si
nutzuk chic ri' jun bey chupan ri achique
c'aslen ri elenük-vi-pe, nka' chic c'a jun bey
pa ruk'a'. Y romari' ri ruc'aslen ri vinük ri'
más c'ayuf nbün que chuvüch ri xbün tok
c'a man jani tutakej ri Jesucristo. 21 Roma
xa más ta utz que man ta jun bey xretamaj
rubanic jun c'aslen choj chuvüch ri Dios.
Roma xa nyeruya' chic can ri lok'olüj tak
tzij ri xeruya' ri Dios chin. 22 Y chere' xa
ketzij na vi que nbanatüj cachi'el ri nbij jun
tzij: Ri tz'i' nyeruc'uxu' chic pe ri ruxa'on
can. Y chere' xa nbanatüj chuka' cachi'el
ri nbij jun chic tzij: Ri ak stape' (aunque)
jabel atinsan chic e, nyeruquicha' pe ri' pa
ch'abük jun bey chic.

3

Tok nka-pe ri Ajaf Dios

1 Jare' ri ruca'n carta nintz'ibaj-e chive
rix hermanos ri juis nyixinjo', rix ri xa
nirayij-vi nibün ri rurayibül ri Dios. Y
chupan c'a ri ca'i' carta re', xa ninbün c'a
chive que quixnucun jabel. 2 Xa que'inucu'
c'a jabel ri quibin can ri lok'olüj tak achi'a'
ri xek'alajrisan ri rutzij ri Dios ojer can.
Man timestaj c'a ri quibin can rije' pari'
ri nbanatüj. Y chuka' man que'imestaj
c'a ri tzij ri xkac'ut roj chivüch. Tzij ri
nyec'uxla'an ri c'uluman que nban, y ye
yo'on can pa kak'a' roj apóstoles roma ri
Dios, Kajaf y Kacolonel.

3 Y ri nabey ri ninjo' ninc'uxla'aj chive
vocomi ja ri nch'o pa quivi' ri vinük ri
nyepu'u chupan ri ruq'uisbül tiempo, ri
xaxe ri nquirayij rije' ri nquibün. Vinük
ri xa nquitze'ej ri nbij ri rutzij ri Dios. 4 Ri
vinük re' nquibila' c'a: Si rubin can ri Cristo
que npu'u, ¿ape' c'a c'o-vi ri retal que xa
npu'u-vi? Roma jampe' ri ye camnük-e ri
kate-katata' man jun jalatajnük chuvüch ri
ruch'ulef. Cachi'el tok xban ri ruch'ulef, y
xa c'a quiri' vocomi, nquibij. 5 Ri vinük re'
xa nquibün c'a cachi'el xa man quetaman
tüj ri xbün ri Dios ojer can. Pa nabey ri Dios
xa xbij-vi que tic'uje' ri caj, y xbij chuka'
que quec'ulun-pe ri ruch'ulef pa ya'. Y re'

xa nuc'ut-vi c'a chikavüch que ri ruch'ulef
pa ya' tiquil-vi. 6 Pero jun k'ij ri ya' ri'
xq'uiy roma ri camic job, y ri vinük ri yec'o
chuvüch ri ruch'ulef ri man xquitakej tüj
ri Dios, xeq'uis roma ri ya'. 7 Y ri ruch'ulef
y ri caj ri nyekatz'et vocomi, ye yacon-apu
roma ri Dios richin ri k'ij tok rija' nbij que
tika-ka k'ak' pa quivi'. Ye yacon c'a apu
chuka' richin ri k'ij tok ri Dios nbün juzgar
pa quivi' ri vinük ri man utz tüj quic'aslen
chuvüch rija'.
8 Pero rix hermanos ri juis nyixinjo', nin-
bij c'a chive que man timestaj que riq'uin
ri Dios, jun k'ij cachi'el jun mil juna'. Y
jun mil juna' cachi'el oc jun k'ij. 9 Ri Ajaf
Dios xa npu'u yan. Y man rumestan tüj,
cachi'el ri nquinuc ri ch'aka, que juis q'uiy
yan tiempo tibe y man jun rutzijol richin
npu'u. Man quiri' tüj. Rija' xa c'a nim na ri
ránima kiq'uin, y man nrajo' tüj c'a que c'o
ta jun ri ncom chupan ri rumac. Y romari'
xa c'a ruyo'on na k'ij cheke richin ntzolij-pe
kac'u'x riq'uin ri Dios.
10 Y xa npu'u na vi ri k'ij ri rubin can ri
Ajaf Dios. Y cachi'el ri nbün jun elek'on tok
ntoc pa jun jay, man jun etamayon jampe'.
Quiri' c'a chuka' tok npu'u ri k'ij richin ri
Ajaf Dios. Y ri caj xa njinin c'a tok nq'uis.
Ri ucusan c'a richin ye banalun ronojel,
nyerujin c'a k'ak' y nyeq'uis. Ri ruch'ulef
re' y ronojel ri c'o pari', nyec'at c'a chuka'.
11 Nporox c'a ronojel ri', y romari' rix
juis nc'atzin que xa nic'uaj jun lok'olüj
c'aslen, jun c'aslen ri nka' chuvüch ri Dios.
12 Nivoyobej ta apu ri k'ij ri richin ri Dios.
Ticukuba' c'a apu ic'u'x chiroyobexic ri k'ij
ri'. Tok ri caj nujin k'ak' y nq'uis. Y ri ye
ucusan richin ye banalun ronojel, nyeya'ür
pa ruk'a' ri ruk'ak'al ri k'ak'. 13 Jac'a roj ri
kataken ri Jesucristo, ja ri c'ac'a' caj y ri
c'ac'a' ruch'ulef ri koyoben, roma jari' ri
rusujun can ri Dios. Ri ape' ri ruyon pa
ruchojmil rubanic.
14 Roma c'a ri' hermanos ri ivoyoben
ronojel re', titija' c'a ik'ij que man jun tüj
tz'il c'o pa tak ivánima, y ri Dios man ni
jun tüj chuka' imac nyixrila-ka-pe. Y c'o
ta c'a chuka' uxlanen pa tak ivánima. 15 Y
tika-pe c'a chi'ic'u'x que ri Ajaf man jani
tipu'u, roma rija' c'a nim vi ránima kiq'uin
y romari' c'a ruyo'on k'ij cheque conojel
que nyecolotüj. Y ri hermano Pablo ri
juis nkajo', quere' c'a chuka' ri rutz'iban-e
chive, cachi'el ri ruk'alajrisan ri Dios chin
rija'. 16 Y chupan ronojel ri ru-cartas c'o tzij
quere' nyerubij. Y yec'o c'a cheque ri tzij
quere' ri c'ayuf richin nyek'ax cheque. Y
romari' yec'o vinük ri nquisuk'ula' rubixic,
roma manak quetamabül y man quiyo'on
tüj cánima riq'uin ri quic'aslen. Y romari'
xa camic ncoyoj-ka chiquij, roma xa quiri'
chuka' nquibün riq'uin ch'aka chic tzij ri
nbij chupan ri rutzij ri Dios ri ye tz'iban can.
17 Roma c'a ri' rix hermanos ri juis nyix-
injo', xa tichajij c'a ic'aslen roma ivetaman
chic ronojel re'. Tichajij c'a ic'aslen richin
man nyixch'acatüj pa quik'a' ri vinük ri ye
uc'uayon jun itzel c'aslen. Richin quiri' rix
ri xa iyo'on ivánima riq'uin ri Dios man ta
nyixtzak coma rije'. 18 Pa ruq'uexel ri', xa
tivetamaj c'a más pari' ri Kajaf y Kacolonel
Jesucristo, y kojq'uiy c'a riq'uin ri kac'aslen
ri yo'on cheke roma ri utzilüj sipanic ri
nspaj-pe rija'. Y rija' nuc'ul ta c'a ruk'ij
vocomi y ri jaru' tiempo ri benük. Quiri' ta
c'a.

Ri nabey carta ri xutz'ibaj can ri apóstol San Juan

Ja ri Jesucristo nuyo'on c'aslen

1 Yin Juan y ri ch'aka chic vachibil
nkatz'ibaj-e c'a chive rix, pari' ri Jun ri
c'o-vi-pe. Ri Jun ri c'o-pe tok man jani
c'o tüj ri ruch'ulef. Pero roj xkac'axaj ri
rutzij. Xkatz'et rija', roma xkatz'et riq'uin
ri runak' tak kavüch. Y xkatz'om riq'uin ri
kak'a'. Y ja rija' ri Rutzij ri Dios ri nuyo'on
c'aslen. 2 Ri nuyo'on c'aslen xc'ulun-pe c'a,
y xkatz'et. Y romari' nkatzijoj chive ri
xkatz'et. Nkatzijoj chive ri Jun ri c'o-vi-pe
riq'uin ri Katata' Dios, y xc'ulun-pe chika-
cojol. 3 Roj katzijon c'a chive ri xkatz'et
y ri xkac'axaj, richin que quixoc cachi'el
roj que junan kavüch riq'uin ri Katata'
Dios y riq'uin ri Jesucristo ri Ruc'ajol. 4 Y
nkatz'ibaj c'a ronojel re' chive roma nkajo-
vi que tz'akül ta ri quicot ri nc'uje' iviq'uin.

Ri Dios ri sük

5 Y vocomi c'a nkatzijoj chive ri xbij can
ri Jesucristo cheke roj, que ri Dios c'o-vi
chupan ri sük roma ja vi rija' ri sük, y
man jun k'eku'n ri c'o riq'uin. 6 Y si nkabij
que junan chic kavüch riq'uin ri Dios, y xa
kac'uan jun c'aslen richin ri k'eku'n, man
ketzij tüj c'a ri nkabij que junan kavüch
riq'uin ri Dios, roma xa man ja tüj ri ketzij
ri c'aslen chin sük ri nkabün. 7 Ri Dios
c'o-vi pa sük, y si roj chupan ri kac'aslen
nkubiyin pa sük, junan c'a kavüch quiq'uin
ri quitaken chic. Y chuka' ri ruquiq'uel ri
Jesucristo ri Ruc'ajol ri Dios nrelesaj ronojel
ri kamac.

8 Si nkabij que man jun kamac, kayon
roj nkach'üc-ka-ki'. Roma man ketzij tüj ri
nkabij. 9 Jac'a si nkak'alajrisaj c'a ri kamac
chuvüch ri Dios, ri Dios nucuy-vi ri kamac
y nuch'ajch'ojrisaj ri kánima chin ri man
ye choj tüj nkabanala'. Roma rija' choj vi
y man nujül tüj ri rutzij. 10 Ri Dios nbij que
konojel c'o kamac. Y si roj nkabij que man
jun mac nkabün, nkabün que man ketzij tüj
ri nbij ri Dios. Y ri rutzij man c'o tüj pa
kánima.

2

Ri Jesucristo nkuruto-vi

1 Hermanos, rix ri cachi'el tak valc'ual,
nintz'ibaj yan c'a e ronojel re' chive richin
quiri' man quixmacun. Pero si c'o jun ri
nmacun chive, c'o Jun ri nc'utun chin ri
Katata' Dios richin ticuy rumac. Y ri' ja
ri Jesucristo, ri choj vi. 2 Ja rija' ri xcom
koma, richin que ncuyutüj kamac. Man xe
tüj c'a roma ri kamac roj, man quiri' tüj.
Rija' xapon pa camic coma chuka' conojel
ri vinük ri yec'o chuvüch ri ruch'ulef.

3 Y si roj nkabün ri nbij ri Dios, nk'alajin
c'a que ketaman chic ruvüch rija'. 4 Pero si
c'o jun nbin: Yin vetaman ruvüch ri Dios, y
xa man nbün tüj ri nbij ri Dios, man ketzij
tüj ri nbij que retaman ruvüch ri Dios. Ri
ketzij xa man c'o tüj pa ránima ri vinük
ri'. 5 Pero si nkabün ri nbij ri Dios, ketzij
que nkajo-vi rija'. Y riq'uin ri' ketaman
que jun kabanun riq'uin rija'. 6 Y si nkabij
que jun kabanun riq'uin rija', nc'atzinej
que nkac'uaj jun c'aslen cachi'el ri c'aslen
xuc'uaj ri Jesucristo.

Ri rubanic ri c'ac'a' mandamiento

7 Hermanos ri juis nyixinjo', ri man-
damiento ri nintz'ibaj-e chive man c'ac'a'
tüj. Xa c'o-vi-pe. Y xic'ul tok xitakej ri
Jesucristo. Y ri mandamiento ri nintz'ibaj-
e chive xa xivac'axaj tok rix xitakej. 8 Man
riq'uin tüj vi ri', nquitiquer chuka' nin-
bij que ri mandamiento re' c'ac'a'. Roma
man jani q'uiy tüj tiempo ri tik'alajrisüs
can roma ri Jesucristo. Y c'ate ba' oc
ri tinimüx ivoma rix. Y man jani q'uiy
tüj tiempo chuka' ntajin ntz'om nc'o-e ri
cachi'el k'eku'n y nk'alajin-pe ri Jesucristo,
ri ketzij Sük.

9 Pero si c'o jun ri nbin que c'o pa sük,
y xa nretzelaj achique na jun ru-hermano,
nk'alajin que c'a c'o na pa k'eku'n. 10 Y ja
ri nyerujo' conojel ru-hermanos, c'o-vi pa
sük, y man jun ri nbanun chin que ntzak
pa mac. 11 Jac'a ri nretzelan richin jun
hermano, pa k'eku'n c'o-vi, y chupan ri'
nbiyin-vi. Y man retaman tüj achique lugar
benük-vi, roma ja ri k'eku'n ri banayun
chin que man ntzu'un tüj.

12 Rix ac'uala', nintz'ibaj ronojel re' chive,
roma riq'uin ri xbün ri Jesucristo, vocomi
cuyutajnük chic ri imac. 13 Rix ri rajatük
tak achi'a', nintz'ibaj ronojel re' chive roma
ivetaman chic ruvüch ri Jun ri c'o-vi-pe. Ri
c'o-pe tok man jani c'o tüj ri ruch'ulef.

Y rix achi'a' ri c'a rix ac'uala' na,
nintz'ibaj chive roma rix ich'acon chic ri
itzel-vinük. Y rix ac'uala', nintz'ibaj chuka'
chive roma ivetaman chic ruvüch ri Katata'
Dios. [14] Rix ri rajatük tak achi'a', nintz'ibaj
c'a chive roma ivetaman-vi chic ruvüch ri
Jun ri c'o-vi-pe. Ri c'o-pe tok man jani c'o
tüj ri ruch'ulef. Rix achi'a' ri c'a rix ac'uala'
na, nintz'ibaj c'a chive roma c'o ivuchuk'a',
y ri rutzij ri Dios c'o pa tak ivánima, y rix
ich'acon chic vi ri itzel-vinük.

[15] Y chive ivonojel ninbij-vi: Man c'a tibe
ivánima chirij ri ruch'ulef, ni chirij ronojel
ri ye richin ri ruch'ulef. Roma si nbe
ivánima chirij ri ruch'ulef, nk'alajin que
xa man nijo' tüj ri Katata' Dios. [16] Roma
nyec'o quivi' itzel ri yec'o pari' ri ruch'ulef.
Cachi'el ri itzel tak rayinic, ri itzel tak cosas
ri nyekatz'et y nyekarayij, ri nkanimirsaj-
ki' roma ronojel ri kachajin. Y ronojel ri
quiri' xa man richin tüj ri Katata' Dios, xa
ye richin ri ruch'ulef. [17] Y ri ruch'ulef xa
nq'uis, y nyeq'uis chuka' ronojel ri itzel tak
rayibül ri yec'o chuvüch. Jac'a ri vinük ri
nbanun utz chuvüch ri Dios man nq'uis tüj
ruc'aslen. Xa nc'uje' ruc'aslen chi jumul.

Ri nye'etzelan richin ri Cristo

[18] Rix ri cachi'el rix valc'ual, rojc'o
chic chupan ri ruq'uisbül tiempo. Y rix
ivac'axan chic que npu'u jun ch'aconel ri
netzelan richin ri Cristo y nbün que ja rija'
ri Cristo. Y vocomi ketaman chic que ye
q'uiy chic ri ye quiri'. Y romari' ketaman
chic que rojc'o chic chupan ri ruq'uisbül
tiempo. [19] Xec'uje' kiq'uin, pero man ye
kachibil tüj. Si ta ye kachibil, yec'o ta
kiq'uin. Y xe'el c'a e kiq'uin, xaxe richin
que xek'alajin que man ye kachibil tüj.

[20] Jac'a rix yo'on chic ri Lok'olüj Espíritu
chive roma ri Cristo, ri Lok'olüj. Y romari'
c'o chic etamabül iviq'uin ivonojel. [21] roma
c'a ri' nintz'ibaj-e ronojel re' chive, roma
ivetaman ri ketzij, y chuka' ivetaman que ri
tz'ucun tak tzij man riq'uin tüj ri ketzij ye
petenük-vi. Man ye richin tüj ri ketzij.

[22] ¿Y achique vocomi c'a ri tz'ucuy-tzij?
¿Man ja tüj comi ri nbin que ri Jesús man
Cristo tüj, que man rutakon tüj pe roma ri
Dios? Ri nbin quiri', nretzelaj-vi ri Cristo y
nbün que ja rija' ri Cristo. Nbij-vi c'a que
ri Jesús xa man Ruc'ajol tüj ri Dios. Y nbij-
vi chuka' que ri Dios xa man Rutata' tüj ri
Jesús. [23] Achique na vinük ri nbin que ri
Jesús xa man Ruc'ajol tüj ri Dios, ri Katata'
Dios man c'o tüj riq'uin ri vinük ri'. Jac'a ri
vinük ri nbin que ri Jesús xa ri Ruc'ajol vi
ri Dios y chuka' nuc'ul pa ránima, riq'uin ri
vinük ri' c'o chuka' ri Katata' Dios.

[24] Roma c'a ri' rix, tic'uje' pa tak ivánima
ri tzij ri ivac'axan-pe tok xitakej ri Dios. Y
si ri tzij ri' nc'uje' pa tak ivánima, jun c'a
nibün riq'uin ri C'ajol y riq'uin ri Tata'. [25] Y
ri Jesucristo c'o-vi ri rusujun can cheke. Ri
rusujun c'a can rija', ja ri c'aslen ri man
nq'uis tüj.

[26] Yin xintz'ibaj c'a e ronojel re' chive,
coma ri vinük ri ncajo' nyixquich'üc. [27] Jac'a
rix ja ri Lok'olüj Espíritu c'o pa tak ivá-
nima, ri yo'on chive roma ri Jesucristo. Y
man nc'atzin tüj c'a que c'o jun chic nti-
jon ivichin, roma ri Lok'olüj Espíritu nti-
jon ivichin chin ronojel. Y ri nuc'ut rija'
chivüch, ketzij. Man jun ri nuc'ut ri man
ta ketzij. Titakej c'a ri nuc'ut rija' chivüch,
y riq'uin ri' jun nibün riq'uin ri Jesucristo.

[28] Y vocomi rix ri cachi'el tak valc'ual,
jun c'a tibana' riq'uin ri Jesucristo. Richin
que man nkaxbij tüj ki' chuvüch tok napon
ri k'ij tok npu'u chic jun bey rija'. Y
richin chuka' man nkuq'uix tüj chuvüch
tok napon ri k'ij ri'. [29] Y ketaman que ri
Jesucristo choj vi. Romari' ketaman chuka'
que konojel ri kac'uan jun c'aslen choj,
romari' roj ralc'ual chic c'a ri Dios.

3

Ri rubanic ri quic'aslen ri ye ralc'ual chic ri Dios

[1] Tinucu' c'a jabel que ri Dios nkurujo'
riq'uin ronojel ránima. Roma xbün cheke
que c'uluman que nbix ralc'ual ri Dios
cheke, y quiri' vi, roj ralc'ual vi rija'. Y
ri vinük ri c'a quiyo'on na cánima riq'uin
ri ruch'ulef man quetaman tüj c'a kavüch,
roma rije' man quetaman tüj ruvüch ri
Dios. [2] Hermanos ri juis nyixinjo', vo-
comi roj ralc'ual chic ri Dios. Pero man
jani tüj nk'alajin ri achique kabanic nyek-
abana' chila' chicaj tok npu'u jun bey chic
ri Jesucristo. Xaxe ketaman que nku-
joc cachi'el rija', roma nkatz'et achique
rubanic. [3] Y roj ri koyoben ri k'ij ri',
katz'amon ruch'ajch'ojrisasic ri kac'aslen.
Roma ri Jesucristo ch'ajch'oj vi.

4 Conojel ri nyemacun, man nquitakej tüj
ri ru-ley ri Dios. Roma ri mac, ja ri man
natakej tüj ri ru-ley ri Dios. 5 Y rix iveta-
man que ri Jesucristo xobos richin xucuy ri
kamac. Rija' man aj-mac tüj vi. 6 Y si roj
jun kabanun riq'uin rija', kayo'on chic c'a
can rubanic ri mac. Pero si c'a nkumacun-
vi, nk'alajin que man ketaman tüj ruvüch
rija'. 7 Rix ri cachi'el tak valc'ual, man c'a
quixch'acatüj. Si nkac'uaj jun c'aslen choj,
roj choj chuka' cachi'el ri Jesucristo. Roma
rija' choj vi. 8 Pero si man nkaya' tüj can ri
mac, xa roj richin c'a ri itzel-vinük. Roma
rija' rubanun-vi-pe mac. Y xa roma c'a ri'
tok xobos ri Ruc'ajol ri Dios, chuchupic c'a
ri rusamaj ri itzel-vinük.

9 Roj ri ralc'ual chic ri Dios, kayo'on chic
c'a can rubanic ri mac, roma ri Dios xuya'
ri ruc'aslen cheke y xujül ri kanojibül. Y
roma ri c'aslen ri c'o kiq'uin roj riq'uin
ri Dios petenük-vi, nbün c'a cheke que
man nkumacun tüj chic. 10 Y nk'alajin-vi
ri achique ri ralc'ual ri Dios. Y nk'alajin
chuka' achique ri ralc'ual ri itzel-vinük.
Jac'a ri man chojmilüj c'aslen tüj quic'uan y
man nyequijo' tüj ri hermanos, jari' ri man
ye richin tüj ri Dios.

Hermanos, tikajola-ki'

11 Ri tzij re' ivac'axan-vi-pe. Ri tzij ri
ivac'axan-pe tok xitakej ri Jesucristo, ja ri
nbij que tikajola-ki'. 12 Y man tikabün c'a
cachi'el xbün ri achi rubini'an Caín ojer
can. Rija' richin vi ri itzel-vinük y xucamsaj
ri ruchak'. ¿Y achique c'a roma xucamsaj?
Roma ri rubanun ri ruchak' ye choj vi. Y ri
rubanun rija' xa itzel.

13 Hermanos, si nyixetzelüs coma ri vinük
ri quiyo'on cánima riq'uin ri ruch'ulef, man
tibij c'a: ¿Achique c'a roma nkujetzelüs?
man tibij. 14 Roj cachi'el jun ri elenük chic pe
chupan ri camic, man nkatzeklebej tüj chic
ri bey ri itzel-vinük roma xojoc chupan jun
c'ac'a' c'aslen. Y ketaman jabel que quiri'
roma nkajola-vi-ki' chikavüch roj roj her-
manos chic. Jac'a ri man ncajola' tüj qui',
ye caminaki' chuvüch ri Dios. 15 Roma ri
nye'etzelan richin jun hermano ye cachi'el
camsanela'. Y rix ivetaman, que ri ye cam-
sanela' man c'o tüj ri c'aslen ri man nq'uis
tüj pa tak cánima. 16 Ri Jesucristo man
xupokonaj tüj xuya-ri' pa camic koma roj.
Y riq'uin ri' xuc'ut chikavüch que nc'atzin
nkac'ut riq'uin ri nkabanun que nyekajo' ri
ch'aka chic, y man nkapokonaj tüj nkaya-ki'
pa camic coma ri hermanos, si nc'atzin. 17 Si
c'o c'a ronojel kachajin ri nc'atzin cheke,
y nkatz'et jun hermano ri manak ruvay, o
manak rutziek, y man nbij tüj kánima que
nkato', nk'alajin que man nkajo' tüj ri Dios.
18 Rix ri cachi'el tak valc'ual, man kojjo'on
tüj c'a xaxe riq'uin ri katzij. Xa quekato' ri
ch'aka chic. Y riq'uin ri' nk'alajin c'a que
ketzij nkajo' conojel vinük.

Ri Dios retaman ri yec'o pa tak kánima

19 Y roma ri nkujo'on, nketamaj que roj
richin ri ketzij, y re' nkana' pa kánima
chuvüch ri Dios. 20 Y si nkana' pa tak kánima
que kabanun itzel y xa man quiri' tüj, ri
Dios retaman. Roma rija' retaman ronojel.
21 Hermanos ri juis nyixinjo', si nkana' pa
tak kánima que manak kamac chuvüch ri
Dios, man jun c'a xbiri' kiq'uin richin que
nkujapon-apu chuvüch. 22 Tok nkabün c'a
orar, rija' nuya' cheke ronojel ri nkac'utuj
chin. Roma nyekabün ri nyerubij, y chuka'
nyekabün ri nyeka' chuvüch. 23 Y ri nbij
rija' ja ri tikatakej ri rubi' ri Jesucristo ri
Ruc'ajol, y tikajola-ki'. Quiri' nbij rija' que
tikabana'. 24 Y si nyekabün ri nyerubij, jun
kabanun riq'uin rija', y chuka' rija' c'o pa
tak kánima. Y ketaman que c'o pa tak
kánima, roma c'o ri Lok'olüj Espíritu ri
ruyo'on cheke.

4

*Nyek'alajin ri ye richin ri Dios y chuka'
nyek'alajin ri man ye richin tüj ri Dios*

1 Rix ri juis nyixinjo', man tinimaj ri nbij
jun vinük xaxe roma ri nbij que riq'uin ri
Lok'olüj Espíritu petenük-vi ri nbij. Rix
xa nc'atzin que ninuc jabel pari' richin
nivetamaj, si ketzij ri nbij que ja ri Lok'olüj
Espíritu ruyo'on rutzij. Roma ye q'uiy
vinük chuvüch ri ruch'ulef ri nyebin que
ja ri rutzij ri Dios ri nquitzijoj, y xa man
ketzij tüj. 2 Y nyixtiquer c'a nivetamaj, si
riq'uin ri Lok'olüj Espíritu richin ri Dios ye
petenük-vi, o xa man quiri' tüj. Si nquibij
que ri Jesucristo xoc cachi'el roj vinük,
nk'alajin que ja ri Lok'olüj Espíritu richin
ri Dios ruyo'on quitzij. 3 Jac'a si nquibij
que ri Jesucristo tok xpu'u chere' chuvüch
ri ruch'ulef man xoc tüj cachi'el roj vinük,
nk'alajin que man ja tüj ri Lok'olüj Espíritu

richin ri Dios ruyo'on quitzij. Xa ja ri
espíritu richin ri itzel ri ruyo'on quitzij. Ri
espíritu ri netzelan richin ri Cristo y nbün
que ja rija' ri Cristo. Jac'a espíritu re' ri
ivac'axan que nc'atzinej na vi que npu'u, y
vocomi xka-pe yan c'a chuvüch ri ruch'ulef.
4 Rix c'a ri cachi'el tak valc'ual, rix richin
chic ri Dios, y xixch'acon yan chiquij ri
ch'aconela'. Roma ri Lok'olüj Espíritu c'o
pa tak ivánima. Y rija' c'o c'a más ruchuk'a'
que chuvüch ri c'o pa tak cánima ri vinük
ri quiyo'on c'a cánima riq'uin ri ruch'ulef.
5 Ri ch'aconela' ye richin vi ri ruch'ulef. Y
romari' ri tzij ri nquibij, xa tzij richin ri
ruch'ulef. Y conojel ri vinük ri quiyo'on
c'a cánima riq'uin ri ruch'ulef ncac'axaj ri
nquibij. 6 Jac'a roj roj richin chic ri Dios.
Y conojel c'a ri quetaman chic ruvüch ri
Dios ncac'axaj ri nkabij cheque. Jac'a ri
man ye richin tüj ri Dios man ncac'axaj
tüj ri nkabij cheque. Y riq'uin ri' nk'alajin
achique vinük ri c'o ri Lok'olüj Espíritu
riq'uin, ri ketzij Espíritu. Y chuka' nk'alajin
ri vinük ri c'o ri espíritu ri man ketzij tüj
quiq'uin.

Tikajola-ki', roma jari' nk'alajin que roj kiq'uin ri Dios

7 Rix c'a ri juis nyixinjo', ninbij c'a chive:
Tikajola' c'a ki'. Roma jari' petenük-vi
riq'uin ri Dios. Si nkujo'on, nk'alajin que
kac'uan ri c'ac'a' alaxic y roj ralc'ual chic ri
Dios, y chuka' ketaman ruvüch jabel. 8 Jac'a
si man nkujo'on tüj, nk'alajin que man
ketaman tüj ruvüch ri Dios. Roma ri Dios
njo'on-vi. 9 Y ri Dios xuc'ut chikavüch que
njo'on, roma xutük-pe ri Ruc'ajol chuvüch
ri ruch'ulef. Y rija' xe ri jun Ruc'ajol c'o.
Pero ri Dios xutük-pe richin xuya' ri c'ac'a'
c'aslen cheke. 10 Y xk'alajin c'a achique
c'a ri rubanic que jun njo'on. Ja ri Dios
ri xojjo'on-pe nabey, man ja tüj c'a roj ri
xojtz'ucun. Y roma ri juis nkurujo', xutük
c'a pe ri Ruc'ajol richin xcom koma, richin
que ncuyutüj ri kamac.
11 Rix ri juis nyixinjo', roma ri Dios quiri'
ri xojrujo', roj nc'atzinej c'a chuka' que
nkajola-ki'. 12 Roma si nkajola-ki', nk'alajin
que ri Dios c'o pa tak kánima, stape'
(aunque) rija' man tz'etetül tüj. Y jari'
nkujo'on más y nbün que tz'aküt ri rubanic
ri nkujo'on pa kac'aslen. 13 Y chuka' keta-
man que jun kabanun riq'uin ri Dios y rija'
c'o pa tak kánima, roma c'o ri Rulok'olüj Es-
píritu ri ruyo'on cheke. 14 Y roj katz'eton ri
Ruc'ajol ri Dios, y romari' nkatzijoj cheque
conojel vinük que ketzij vi que ri Katata'
Dios xutük-pe ri Ruc'ajol richin nyerucol
chupan ri quimac. 15 Y achique na vinük ri
nbin que ja ri Jesús ri Ruc'ajol ri Dios, rija'
c'o-vi ri Dios pa ránima, y rija' chuka' jun
rubanun riq'uin ri Dios.
16 Y rija' nyerujo-vi vinük. Y roj chuka'
kayo'on kánima riq'uin rija', y ketaman que
nkurujo', roma rija' nkurujo-vi vinük. Y si
nyekajo' vinük, jun c'a kabanun riq'uin ri
Dios, y rija' c'o pa tak kánima. 17 Y ja rija'
ri nbanun cheke que juis nyekajo' vinük. Y
riq'uin ri' man nkaxbij tüj ki' tok napon ri
k'ij tok ri Dios nbün juzgar. Man nkaxbij tüj
ki' ri c'a rojc'o chuvüch ri ruch'ulef roma
kac'uan c'a jun c'aslen cachi'el rubanic
ruc'aslen ri Jesucristo. 18 Y si nkajo' c'a
ri Dios, man jun achique roma nkaxbij-ki'
chuvüch. Roma si nyekajo' vinük cach'iel ri
Dios nyerujo' ri vinük nbün c'a cheke que
man nkaxbij tüj ki' chuvüch ri Dios. Jac'a
ri nuxbij-ri' chuvüch ri Dios, man nrajo' tüj
ri vinük cachi'el nbün ri Dios, y re' c'ayuf
nbün chin.
19 Y ja ri Dios xojrujo-pe nabey, y romari'
roj xkajo' chic apu rija'. 20 Y si nkabij
que nkajo' ri Dios y xa nketzelaj jun her-
mano, man ketzij tüj ri nkabij. Roma si
man nyekajo' tüj ri hermanos ri nyekatz'et,
¿nkutiquer ta vocomi nkajo' ri Dios ri xa
man katz'eton tüj ruvüch? 21 Roma c'a ri'
ri Dios ruyo'on can ri mandamiento que
quekajo' ri hermanos. Y si nkajo' ri Dios,
quekajo' c'a chuka' ri hermanos. Quiri' ri
tz'iban can.

5

Quekajo' c'a ri ye ralc'ual chic ri Dios

1 Jaru' ri nyeniman que ri Jesús jari' ri
Cristo ri takon-pe roma ri Dios, quic'uan ri
c'ac'a' alaxic y ye ralc'ual chic ri Dios. Y
tok c'o jun tata'aj ri juis nkajo', nyekajo'
c'a chuka' ri ye ralc'ual rija'. 2 Y quiri'
c'a chuka' riq'uin ri Dios. Si nkajo' rija' y
nkabün ri nbij, nyekajo-vi c'a ri ye ralc'ual
chic. 3 Y si nkajo' ri Dios, nkabün ri nbij.
Y ri nbij cheke, man nkana' tüj que c'ayuf
rubanic. 4 Roj ri roj ralc'ual chic c'a ri Dios,
nkuch'acon chirij ronojel itzel richin ri
ruch'ulef. Y nkuch'acon roma kataken chic

ri Jesucristo. [5] ¿Achique ta c'a ri nch'acon
chirij ri itzel richin ri ruch'ulef? ¿Man xe
tüj vocomi ri quiniman ri Jesús que ja rija'
ri Ruc'ajol ri Dios?

Ri nyek'alajrisan richin ri Jesucristo

[6] Ri Jesucristo xpu'u chere' chuvüch ri
ruch'ulef. Riq'uin ya' xban bautizar. Xcom
chuvüch ri cruz y xbiyin ri ruquiq'uel. Man
xe tüj xban bautizar, xa xbiyin c'a chuka'
ri ruquiq'uel. Y re' ja ri Lok'olüj Espíritu
ri nk'alajrisan chikavüch. Y ri Lok'olüj Es-
píritu xe ri ketzij nbij. [7] Y chila' chicaj yec'o
c'a oxi' ri nyek'alajrisan richin ri Jesucristo,
y ri ye oxi' ri' ja ri Katata' Dios, ri Rutzij
ri Dios y ri Lok'olüj Espíritu. Y ri ye oxi'
re' xa ye jun. [8] Y chuka' chere' chuvüch ri
ruch'ulef yec'o oxi' ri nyek'alajrisan richin
ri Jesucristo. Y ri ye oxi' ri' ja ri Lok'olüj
Espíritu, ri ruquiq'uel ri Jesucristo y ri ya' ri
richin xban bautizar. Ri ye oxi' re' junan ri
nquik'alajrisaj chikavüch, que ri Jesucristo
ketzij vi. [9] Roj nkanimaj y nkaya' kánima
riq'uin ri nbij jun vinük cheke. Y si quiri',
más vi c'uluman que nkanimaj y nkaya'
kánima riq'uin ri nbij ri Dios cheke. Y
rija' ja ri tzij pari' ri Ruc'ajol ri nbij cheke.
[10] Roj ri kataken chic ri Ruc'ajol ri Dios, ja
ri kánima ri nbin cheke que ketzij ri nbij ri
Dios pari' ri Ruc'ajol. Jac'a ri vinük ri man
quitaken tüj, xa nquibün que man ketzij tüj
ri nbij ri Dios, roma man nquinimaj tüj ri
nbij pari' ri Ruc'ajol. [11] Y jare' ri nbij ri Dios,
que nuya' ri c'aslen ri man nq'uis tüj cheke,
y riq'uin ri Ruc'ajol nkac'ul-vi ri c'aslen re'.
[12] Y roj c'a ri kac'ulun chic ri Ruc'ajol ri Dios,
c'o chic kac'aslen riq'uin. Jac'a ri vinük ri
man quic'ulun tüj ri Ruc'ajol ri Dios, manak
quic'aslen riq'uin.

Ri ruq'uisbül tak tzij

[13] Rix ri itaken chic ri rubi' ri Ruc'ajol ri
Dios, nintz'ibaj c'a ronojel re' chive richin
nivetamaj que c'o chic ic'aslen chi jumul.
[14] Y romari' roj man jun c'a xbiri' kiq'uin
richin que nkuc'utuj jun cosa chin ri Dios,
roma ketaman que tok c'o nkac'utuj chin,
y si ja ri rurayibül chuka' rija' ri nkac'utuj,
rija' nkurac'axaj-vi. [15] Y roma ketaman que
ri Dios nrac'axaj ri c'utunic ri nkabün chin,
ketaman chuka' que nuya-pe ri nkac'utuj
chin.
[16] Si c'o jun hermano nmacun y xatz'et,
tac'utuj c'a chin ri Dios que nucol chuvüch
ri camic ri richin chi jumul. Xaxe si ri
rumac man nuc'uaj tüj pa camic. Roma c'o
c'a mac ri nuc'uan pa camic. Man ninbij
tüj c'a chive que nc'atzinej chuka' que rix
nic'utuj chin ri Dios roma ri jun vinük ri
nbanun mac ri ruc'uan pa camic. [17] Ronojel
ri nyekabün ri man ye choj tüj, ye mac. Pero
c'o mac ri man nuc'uan tüj pa camic.
[18] Y ketaman que roj, ri roj ralc'ual can ri
Dios roma kac'uan ri c'ac'a' alaxic, kayo'on
chic can rubanic ri mac. Roma ri Ruc'ajol ri
Dios nkuruchajij. Y romari' nkutiquer man
nkabün tüj chic ri mac.
[19] Ketaman chuka' que roj richin chic ri
Dios. Pero conojel ri vinük ri quiyo'on c'a
cánima riq'uin ri ruch'ulef, yec'o c'a pa
ruk'a' ri itzel-vinük.
[20] Y ketaman chuka' que xc'ulun-pe yan
ka ri Ruc'ajol ri Dios chuvüch ri ruch'ulef.
Rija' xuya' etamabül cheke, richin xketamaj
ruvüch ri ketzij Dios. Y jun kabanun riq'uin
ri Dios y ri Jesucristo ri Ruc'ajol. Rija' ketzij
Dios vi, y riq'uin rija' petenük-vi ri c'aslen
chi jumul. [21] Rix ri cachi'el valc'ual, man
que'itzekleben c'a ri dios (tiox) ri xa man
ye ketzij tüj. Quiri' ta c'a.

Ri ruca'n carta ri xutz'ibaj can ri apóstol San Juan

Ri Juan nutz'om tzij

1 Yin Juan, ri uc'uey quichin ri hermanos,
nintz'ibaj c'a e ri carta re' chave rat her-
mana ri rat cha'on roma ri Dios. Nintük
c'a e saludos cheque ri aval. Ketzij nyix-
injo'. Y man xe tüj yin ri nyixinjo', xa
nyixquijo' chuka' conojel ri ch'aka chic ri
quetaman chic ri ketzij. 2 Y roma c'o ri ketzij
pa tak kánima, romari' nkajola-ki'. Y ri
ketzij nc'uje' c'a kiq'uin richin chi jumul.
3 Y ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios, ri
joyovanic y ri uxlanen ri petenük chila'
riq'uin ri Katata' Dios y riq'uin chuka' ri
Ajaf Jesucristo ri Ruc'ajol ri Katata' Dios,
jari' ri nc'uje' pa tak ivánima. Xtic'ul-vi c'a
ronojel re', roma iyo'on ivánima riq'uin ri
ketzij y roma chuka' ri nyixjo'on.

4 Yin juis quicot xuya' pa vánima tok
xenvil que ri ch'aka cheque ri aval quitzek-
leben ri ketzij, cachi'el nbij ri Katata' Dios
cheke chupan ri rutzij. 5 Y vocomi hermana,
ninchilabej c'a chave que tabana' ri nbij
ri Dios, que tikajola-ki'. Y ri tzij re' man
c'ac'a' tüj. Xa jare' ri chilaben-pe cheke tok
xkatakej ri Dios. 6 Y si ja ri nyerubij ri Dios ri
nyekabün, nkajola-ki'. Roma rija' nbij que
tikajola-ki'. Y rix ivetaman que quiri' nbij,
roma xivac'axaj yan pe tok xitakej ri Dios.

Yec'o-vi ch'aconela'

7 Ye q'uiy c'a ch'aconela' nyebiyaj chu-
vüch ri ruch'ulef ri nyebin que ri Jesucristo
tok xpu'u chere' chuvüch ri ruch'ulef man
xoc tüj cachi'el roj vinük. Y ri nbin quiri'
chirij ri Jesucristo, jari' ri ch'aconel ri net-
zelan richin ri Cristo y nbün que ja rija'
ri Cristo. 8 Jac'a rix ri jabel isamajin-pe
ri Dios, tichajij c'a ri ic'aslen, richin quiri'
man tisatz c'a ri sipanic ri nuya' ri Dios
roma ri isamaj. Tz'akü t ta tok nic'ul.

9 Yec'o vinük ri nquibij que c'o más etam-
abül quiq'uin pari' ri tijonic richin ri Cristo,
y xa man quiri' tüj. Roma rije' xa pa
ruq'uexel nyejel-apu riq'uin ri Cristo, xa
nye'el-e riq'uin. Ri nyebin c'a quiri', manak
c'a ri Dios quiq'uin. Jac'a roj ri man nkaya'
tüj can ri tijonic ri richin ri Cristo, c'o ri
Katata' Dios y ri Ruc'ajol kiq'uin. 10 Si c'o
jun napon chi'ivacho y man ja tüj ri tijonic
richin ri Cristo ri ruc'uan-apu chive, man
c'a tic'ul ni man tibij chuka' e chin: Ri Dios
xtito'on ta avichin, man tibij chin. 11 Roma
si nic'ul y nirayij ronojel utz pari', nivakalej
chuka' rix ri itzel ri nbanala' ri jun ri'.

Ri ruq'uisbül tak tzij

12 Y c'o q'uiy ri ninjo' ninbij chive. Pero
man ninjo' tüj nintz'ibaj más chupan ri
carta re'. Roma ninrayij nquinapon na
iviq'uin richin jari' ninbij chive, richin
quiri' ri kánima nquina' ta quicot.

13 Ri ye ral ri a-hermana nquitük-e salu-
dos chave. Ri a-hermana re' cha'on-vi roma
ri Dios. Quiri' vi.

Ri rox carta ri xutz'ibaj can ri apóstol San Juan

Ri utzilüj ri nbanun ri hermano Gaio

1 Yin Juan, ri uc'uey quichin ri hermanos,
nintük c'a e ri carta re' chave rat her-
mano Gaio. Roma avetaman que ketzij yin
ncatinjo-vi.
2 Hermano ri juis ncatinjo', ri nurayibül
yin ja ta que rat utz ta rat benük riq'uin
ronojel, y manak ta ayabil. C'o ta jun
ac'aslen ri utz vi. Cachi'el ta rat benük
riq'uin ri ac'aslen ac'uan chuvüch ri Dios.
3 Y jari' banayun chuve que juis quicot c'o pa
vánima, roma yec'o hermanos ri xetzijon
can chuve que ketzij atzkekleben ri rutzij
ri Dios y utz ri c'aslen ac'uan. 4 Y ronojel
mul tok ninvac'axaj que ri hermanos ri
ye cachi'el valc'ual, ketzij quitzekleben ri
rutzij ri Dios, juis quicot nuya' pa vánima.
Roma man jun chic c'a ri nyo'on ta más
quicot pa vánima.
5 Hermano Gaio, riq'uin c'a ri utz ri
ncatajin chubanic, nac'ut c'a que ayo'on
avánima riq'uin ri Dios. Rat atz'amon c'a
quito'ic ri hermanos ri yec'o pan atinamit
y quiri' chuka' nabün quiq'uin ri hermanos
ri nyepu'u nüj. 6 Y rije' xquitzijoj cheque
ri hermanos tok quimolon-qui'. Xquitzijoj
que juis nye'ajo' rije' riq'uin ronojel avá-
ima. Romari' yin ninc'utuj c'a favor chave
que ronojel mul tok yec'o aviq'uin, taya-e ri
nc'atzin cheque. Roma nquibün ri rusamaj
ri Dios. 7 Rije' quitz'amon bey richin nquitz-
ijoj ri rubi' ri Jesucristo cheque ri vinük ri
man jani quitaken tüj, y man quic'utun tüj
c'a quito'ic cheque ri vinük ri'. 8 Roma c'a
ri' nc'atzin que ja roj ri nkuto'on quichin.
Y riq'uin ri', roj chuka' nkabün ri rusamaj ri
Dios, roma nyekato-e tok ye benük chutzi-
josic ri ketzij.

Ri man utz tüj ri nbün ri Diótrefes

9 Xintz'ibaj yan e jun carta cheque ri
hermanos ri nquimol-qui' pa rubi' ri Dios
chiri' pan atinamit. Pero ri Diótrefes man
xutakej tüj ri xinbij, roma runimirsan-ri' y
nka' chuvüch que ruyon rija' ri uc'uayon
quichin ri hermanos. 10 Roma c'a ri' si
nquinapon iviq'uin, ninbij chiquivüch ri
hermanos ri nbün rija', ri nyerubila' chikij
y xa man ye ketzij tüj. Y man xe tüj ri'
ri nyerubün. Chuka' man nyeruc'ul tüj ri
hermanos ri yec'o riq'uin. Y man nuya' tüj
chuka' k'ij cheque ri ch'aka chic hermanos
que nyequic'ul tüj ri nye'apon quiq'uin.
Y si man nquitakej tüj rutzij, nyerelesaj-e
chiquicojol ri hermanos.
11 Hermano, ri juis ncatinjo', ninbij c'a
chave: Man tatzeklebej ri itzel. Xa tatzekle-
bej ri utz. Roma ri nbanun ri utz, c'o chic c'a
apu riq'uin ri Dios. Jac'a ri nbanun ri itzel,
man retaman tüj ni ruvüch ri Dios.

Ri utzilüj ruc'aslen ri hermano Demetrio

12 Conojel c'a nyebin que ri ruc'aslen ri
hermano Demetrio, utz. Ja chuka' nkabij
roj. Y rix ivetaman que roj man nkatz'uc
tüj tzij. Rija' ketzij rutzekleben ri rutzij ri
Dios.

Ri ruq'uisbül tak tzij

13 C'o q'uiy ri ninjo' ninbij chave. Pero
man ninjo' tüj nintz'ibaj más chupan
ri carta re'. 14 Roma xa ninrayij que
nquinapon yan aviq'uin y c'ateri' c'a
nkach'o c'a pari' ri'.
15 Xtic'uje' c'a uxlanen pan avánima. Ri
hermanos ri yec'o chere' nquitük-e saludos
chave. Y rat tabana' c'a favor tabana'
saludar chiquijujunal ri hermanos ri yec'o
chiri'.

Ri carta ri xutz'ibaj can ri apóstol San Judas

Ri Judas nutz'om tzij

1 Yin Judas, jun rusamajel ri Jesucristo
y kachak'-ki' riq'uin ri Jacobo. Nintz'ibaj
c'a e ri carta re' chive rix, ri rix oyon chic
roma ri Dios, y rix ruch'ajch'ojrisan chic
chuka'. Ri Katata' Dios rix ruch'ajch'ojrisan
y rix ruchajin, roma jun ibanun riq'uin
ri Jesucristo. 2 Yin ninjo' que ri Dios
juis quixquichajij, juis quixrujo', y juis
quixruya' pa uxlanen.

Ri nyeyo'on tijonic man ketzij tüj

3 Hermanos ri jabel nyixinjo', juis c'a
nujo'on que nutz'iban ta e ri carta re' chive,
roma c'o ri nujo'on nubin chive pari' ri
kacolonic. Pero vocomi tok nintz'ibaj-e
ri carta chive, man pari' tüj chic c'a ri
kacolonic. Roma nc'atzin que yin ninbij
chive que man tiya' k'ij chin ri tijonic ri
man ketzij tüj. Xa riq'uin ronojel iván-
ima titzeklebej ri utz tak tijonic ri xekac'ul
tok xkatakej ri Jesucristo. Tijonic ri man
njalatüj tüj y xjach cheque ri ralc'ual ri Dios.
4 Y yin nintz'ibaj c'a e ri carta re' chive,
roma yec'o ch'aka iviq'uin y nquiya-apu jun
chic ruvüch tijonic. Pero tok xquitz'om
nquiya-apu ri jun chic tijonic ri', man jun
ri xnaben tüj. Ri achi'a' ri' q'uiy chic c'a
tiempo tibix roma ri Dios que npu'u ri
nimalüj castigo ri Dios pa quivi', roma ri
quic'aslen man utz tüj chuvüch ri Dios. Y
roma ri Dios nuya' ri utzilüj sipanic ri nspaj-
pe pa kavi' y nucuy kamac, rije' ja chic
ri' ri ntoc-e quicovil richin nyequibanala'
ronojel ruvüch itzel. Y ri' xa man pa rubey
tüj. Y chuka' ri achi'a' ri' man nquitakej tüj
c'a que xe ri Dios y ri Jesucristo ri Ajaf ri
yec'o pa kavi'.

5 Y vocomi ninjo' c'a ninc'uxla'aj chive ri
xbün ri Dios ojer can. Rix ivetaman que ri
Ajaf Dios xerelesaj-pe ri israelitas chupan
ri ruch'ulef Egipto. Y tok ye colotajnük
chic pe, yec'o ri man xetaken tüj chic rutzij,
romari' xeruq'uis. 6 Y quiri' chuka' xbün
ri Dios quiq'uin ri ángeles ri man xka' tüj
chic chiquivüch ri ape' ye ruyo'on-vi y xa
xquiya' can ri samaj ri ruyo'on pa quik'a'
y xe'el-pe pa cacho chila' chicaj. Rija'
xeruya' chupan ri lugar richin pokonül, ri
ape' ruyon k'eku'n c'o. Chiri' ye yacül-
vi chi jumul. Coyoben ri k'ij tok nban
juzgar pa quivi'. 7 Y quiri' chuka' xbün
cheque ri ojer tak vinük ri xec'uje' pa tina-
mit Sodoma y Gomorra y chuka' cheque ri
vinük ri xec'uje' pa tak tinamit ri yec'o-
apu chiquinakaj. Ri vinük re' xemacun
chi achi'a' chi ixoki', xquicanola' c'a qui'
richin xemacun. Xc'o-vi c'a ruvi' ri itzel
ri xequibanala'. Roma ri achi'a' man ja
tüj chic xequijo' ri ixoki', xa quiq'uin chic
achi'a' xquiyojlo-qui'. Y ri Dios xeruq'uis
riq'uin k'ak'. Y riq'uin ri' nketamaj que
achique na vinük ri nuc'uaj jun itzel c'aslen
nbe pa k'ak'. Y ri k'ak' ri' man nchup tüj.

8 Y stape' (aunque) ri achi'a' ri nyeyo'on
ri tijonic man ketzij tüj, quetaman ri xbün
ri Dios cheque ri man nquitakej tüj tzij,
rije' man ncajo' tüj nquitakej ronojel re'.
Xa quic'uan jun itzel c'aslen, cachi'el ri
xquibün ri ojer tak vinük, juis itzel xquibün.
Ye nacanük riq'uin ri quinojibül. Man
nyetaken tüj tzij. Xa nquibij tzij chiquij
ri c'o juis quik'ij. 9 Ri achi'a' c'a re'
man nquibün tüj cachi'el ri nimalüj ángel
Miguel ri ruc'uan ri ch'aka chic ángeles.
Rija' man riq'uin juis ruchuk'a' y c'o chuka'
ruk'ij chiquivüch ri ch'aka chic ángeles,
man c'a xc'o tüj ruvi' ri xbij chin ri itzel-
vinük tok xquibün oyoval pari' ri ruch'acul
ri Moisés. Rija' man cachi'el tüj c'a ri achi'a'
ri quitzekleben itzel tak tijonic. Ri nimalüj
ángel Miguel xaxe c'a xbij: Ja ri Ajaf Dios
etamayon achique nbün chave, xbij chin.
10 Pero ri achi'a' ri man ketzij tüj ri quitijonic
nquiya', hasta ri na'oj ri man k'axnük tüj
cheque, itzel nquibij chirij. Ye cachi'el c'a
chico, roma man nyenucun tüj jabel. Y
roma c'a ri', c'a pa castigo nyebeka-vi.

11 Y juya' quivüch ri achi'a' ri', roma xa
cachi'el ri itzel c'aslen ri xuc'uaj ri achi
rubini'an Caín ojer can, ja chuka' ri' ri
quic'uan rije'. Y chuka' nquibün cachi'el
xbün ri achi rubini'an Balaam, ri ojer can.
Man ncajo' tüj nquitakej rutzij ri Dios roma
ncajo' nquich'üc tumin. Y ri achi'a' ri'
nquibün chuka' cachi'el xbün ri jun achi
Coré ojer can. Rije' nquipaba-qui', y roma
ri nyebanun ri' rije' c'a pa castigo nyebeka-
vi. 12 Ri achi'a' ri' nk'alajin-vi que itzel ri

nyebanun, roma tok rix nimol-ivi' riq'uin
ronojel ivánima que nijo-ivi' y junan nibün
jun va'in, ri achi'a' ri' nquiya' iq'uix roma
ri nyebanun. Pero rije' man nyeq'uix
tüj nyec'uje-apu iviq'uin. Xaxe rije' ri
nquinuc-ka-qui'. Xa ye cachi'el ri sutz'
ri nyek'alajin que ye richin job, pero xa
man quiri' tüj, y chuka' ye uc'uan roma
cakik'. Xa ye cachi'el chaki'j tak che' ri
man nquiya' tüj quivüch. Xa ye cachi'el
che' ri ye c'uktajnük chic e. Man nquiya'
tüj chic quivüch roma xa ye camnük chic.
13 Y nyek'alajin-vi ri nyequibanala' ri achi'a'
ri', nyebanun ri juis q'uixaj q'uin. Xa ye
cachi'el jun ya' ri juis nsilon. Nbolko't y
nvokon ruvi'. Ye cachi'el chuka' ch'umila'
ri ye elenük chic e chupan ri quibey. Rije'
xa ye oyoben chic roma ri lugar ri k'eku'n-
k'eku'n, ri ape' nyebec'uje-vi pa castigo ri
xa man jun bey nq'uis.

14 Y pa quivi' c'a chuka' ri achi'a' quere',
c'o c'a ch'aka chic ri ye tzijon can. Ri jun
c'a ri biyon can achique nquic'ulachij ri
achi'a' quere', ja ri Enoc. Y ri Enoc re' jun
c'a ruxquin-rumam can ri Adán, ri xalüx
chiquicojol ri ruvuku' (séptimo) familia can
chirij pe ri Adán. Ri Enoc c'a re' rubin
can: Tivac'axaj c'a, que ri Ajaf Dios npu'u
ye rachibilan-pe juis ye q'uiy ri lok'olüj tak
ru-ángeles, 15 richin nbün juzgar pa quivi'
conojel, y richin nuya' castigo pa quivi'
ri vinük ri man quic'uan tüj ri c'aslen ri
nka' chuvüch ri Dios. Xa quic'uan jun itzel
c'aslen. Y nyequibila' pokon tak tzij chirij
ri Dios. Ye aj-maqui' vi. Quiri' xbij ri Enoc.
16 Quere' nquic'ulachij ri achi'a' ri man ja
tüj ri ketzij ri nquicut, que nyexebexot c'a
chirij ronojel, man jun bey c'a nquicot ta
cánima riq'uin ri achique quibanic. Xaxe
ri itzel ri nka' chiquivüch. Rije' nyequibila'
c'a chuka' tzij richin nquinimirsaj-qui', y
richin chuka' nyequinimirsaj ch'aka chic
vinük, xaxe roma ri c'o quitz'eton-apu
quiq'uin.

Ri nuchilabej ri Judas cheque ri quitaken ri Jesús

17 Jac'a rix hermanos ri juis nyixinjo', man
timestaj ri bin coma ri ru-apóstoles ri Kajaf
Jesucristo pa quivi' ri vinük ri'. Quibin chic
c'a chive ri nyebanatüj. 18 Rije' xquibij que
chupan ri ruq'uisbül tiempo nyepu'u vinük
ri nquitze'ej ri nbij ri rutzij ri Dios, y xe
ri itzel ri nka' chiquivüch. 19 Y ja vinük
re' ri nyebanun cheque ri hermanos que
nquijachala-qui'. Ye richin vi ri ruch'ulef.
Man c'o tüj ri Lok'olüj Espíritu quiq'uin.

20 Jac'a rix hermanos ri jabel nyixinjo',
tiya-vi ivánima riq'uin ri lok'olüj rutzij ri
Dios ri itaken. Tibana' orar. Y tok nibün
orar, tiya' k'ij chin ri Lok'olüj Espíritu que
c'o nuya' pa tak ivánima. 21 Quixc'uje' c'a
chupan ri ronojel ránima ri Dios nkurujo'.
Y tivoyobej c'a apu ri k'ij tok ri Kajaf Jesu-
cristo nujoyovaj c'a ivüch y nuya' ri ic'aslen
man nq'uis tüj.

22 Y rix tik'alajrisaj c'a chiquivüch ri
vinük ri ca'i' cánima banun riq'uin ri ketzij.
23 Nc'atzin c'a que nye'icol ri vinük chuvüch
ri k'ak'. Y chuka' nc'atzin que rix nijoyovaj
quivüch ri ch'aka chic. Pero chuka' nc'atzin
que tichajij-ivi' rix, richin man nyixtzak ta.
Itzel c'a titz'eta' ri quimac, cachi'el nitz'et
jun tziük ri juis tz'il.

Ri ruq'uisbül tak tzij

24 Y ri ka-Dios juis ruk'ij, y ntiquer
nkuruchajij richin man nkutzak pa mac.
Ntiquer-vi c'a nkuruchajij richin que
manak kamac tok nkujapon riq'uin, y
nquicot-vi ri kánima tok nkujapon riq'uin.
25 Xe c'a rija' ri Dios Etamanel, y ja chuka'
rija' ri Kacolonel. Y xe ta c'a rija' ri nc'ulun
ruk'ij, y xe ta chuka' rija' ri nc'ulun ri
autoridad y ri uchuk'a', vocomi y chi jumul.
Quiri' ta c'a.

Ri xek'alajrisüs chuvüch ri apóstol San Juan

Ri nabey tak tzij

1 Ja ri nyec'ulachitüj yan, jari' ri
xuk'alajrisaj ri Dios chin ri Jesucristo,
richin que ri Jesucristo tuk'alajrisaj
chiquivüch ri rusamajela'. Romari' ri
Jesucristo xutük c'a jun ru-ángel riq'uin ri
Juan ri rusamajel, richin que xuk'alajrisaj
chuvüch, ronojel ri'. 2 Y ri Juan xbij c'a que
ketzij ri rutzij ri Dios, que ketzij ri xbij ri
Jesucristo, y ketzij chuka' ronojel ri xutz'et.
3 Jabel c'a ruquicot, ri jun ri nsiq'uin ri
tzij ri tz'iban can chere', y quiri' chuka'
jabel quiquicot ri nye'ac'axan y nquitakej
chuka'. Roma nakaj chic c'o-vi ri k'ij tok
nyec'ulachitüj ronojel ri ye tz'iban chere'.

Ri nutük-e rubixic ri Juan cheque ri siete molaj hermanos ri yec'o pa ruch'ulef Asia

4 Y yin Juan nintz'ibaj c'a e ri vuj re'
chive que rix siete molaj hermanos ri rixc'o
chiri' pa ruch'ulef rubini'an Asia, y tic'ulu'
c'a ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios y
ri uxlanen ri nuya' ri Dios, ri c'o-pe pa
rutz'uquic, c'o ri vocomi y nc'uje' ri nbe-
apu chuka'. Y tic'ulu' ri uxlanen y ri utzilüj
sipanic ri nyequispaj-pe ri siete utzilüj tak
espíritu ri yec'o-apu chuvüch ri Dios ri
tz'uyul pa lok'olüj ruch'acat. 5 Y tic'ulu'
c'a chuka' ri uxlanen y ri utzilüj sipanic
ri nyeruspaj-pe ri Cristo, ri nbin ri ketzij,
ri nabey ri xc'astüj-pe chiquicojol ri cami-
naki' y ri pa'ül pa quivi' conojel autoridades
ri yec'o chuvüch ri ruch'ulef. Rija' nkurujo',
y romari' rija' xcom y xbiyin ruquiq'uel,
richin xuch'üj-e ri kamac. 6 Y xbün c'a
cheke konojel roj ri kayo'on kánima riq'uin,
que xojoc reyes y sacerdotes richin nkabün
rusamaj ri Dios ri Rutata'. Y quiri' c'a, que ja
ri Jesucristo ri c'o ruk'ij y c'o ru-autoridad
ri man jun bey nq'uis.
7 Roma tivetamaj que ri Cristo npu'u na
vi pa sutz'. Y konojel nkutz'eton richin.
Hasta ri vinük ri xeyo'on richin ri Jesucristo
pa camic nquitz'et c'a chuka'. Conojel vi
vinük ri yec'o ronojel ruch'ulef nye'ok' tok
nquitz'et rija'. Ja', quiri' vi nbanatüj.
8 Ri Ajaf, ri ronojel vi uchuk'a' c'o pa
ruk'a' y ri c'o-pe pa rutz'uquic, c'o chuka'
ri vocomi y nc'uje' ri nbe-apu. Y rija' nbij:
Ja yin ri rutz'uquic y ri ruq'uisbül, cachi'el
ri nabey y ri ruq'uisbül letras.

Ri Jesucristo nuk'alajrisaj-ri' chuvüch ri Juan

9 Y yin Juan ri i-hermano, rix vachibi-
lan c'a chupan ri pokonül, rix vachibilan
pa ruk'a' ri Dios, y junan chuka' xkac'ul
ri coch'onic ri nuya' ri Jesucristo cheke.
Yin xinc'uje' c'a pa vit ruch'ulef rubini'an
Patmos, jun vit ruch'ulef ri c'o pa nic'aj
ya'. Chiri' xinc'uje-vi roma ri rutzij ri Dios
y roma chuka' xink'alajrisaj ri Jesucristo.
10 Pero chupan ri jun k'ij richin ri Ajaf Dios,
yin xinbün c'a jun cachi'el achic' roma ri
ruchuk'a' ri Lok'olüj Espíritu, y xinvac'axaj
c'a que c'o jun ri nch'o-pe chuvij. Y
ri rubanic tok nch'o, jabel c'a nk'alajin.
Cachi'el nk'ajan jun trompeta, quiri'. 11 Y
xbij chuve: Ja yin ri yinc'o-pe pa rutz'uquic
y ri yinc'o chuka' pa ruq'uisbül, cachi'el
ri nabey y ri ruq'uisbül letras. Tatz'ibaj
c'a pa jun vuj ronojel ri natz'et, y tataka-
e pa ruch'ulef Asia cheque ri siete molaj
hermanos ri yec'o chiri', cheque ri aj pa
tinamit Efeso, ri aj pa tinamit Esmirna, ri
aj pa tinamit Pérgamo, ri aj pa tinamit
Tiatira, ri aj pa tinamit Sardis, ri aj pa
tinamit Filadelfia y cheque ri aj pa tinamit
Laodicea, xbix c'a chuve.
12 C'ateri' xinpiscolij-vi' richin nintz'et
achique ri ntzijon-pe chuve. Y tok
nupiscolin chic vi', xintz'et c'a siete
candeleros ye banun riq'uin k'anapük. 13 Y
pa quinic'ajal ri siete candeleros pa'ül c'a
jun ri cachi'el ri Jun ri xalüx chikacojol,
rucusan jun rutziek ri napon c'a chirakün
ka. Y rucusan chuka' jun ruximbal banun
riq'uin k'anapük, y ri ximbül re' chuvüch-
ruc'u'x nc'o-vi. 14 Ri rujolon y ri rusmal
tak ruvi' sük-sük, cachi'el rusakil ri lana
y ri sutz' tok nsakrisan y chuka' cachi'el
ri hielo. Y ri runak'-ruvüch cachi'el ruxak
tak k'ak'. 15 Jac'a ri rakün nyiq'uiyot cachi'el
ri ch'ich' bronce tok jabel josk'in ruvüch.
Nbarür, cachi'el ta pa jun k'ak' c'o-vi. Y ri
rutzij juis c'a nk'ajan, cachi'el nyek'ajan
rakün tak ya'. 16 Y pa rajquik'a' (pa ru-
mano derecha) ye ruc'uan siete cachi'el
ch'umila'. Jac'a pa ruchi' ntel-pe jun

cachi'el machet y chi ca'i' lados c'o-vi
rey. Y ri ntzu'un, cachi'el ri k'ij tok juis
ruchuk'a'.
17 Tok xintz'et c'a yin ri', cachi'el jun cam-
nük xtzak-ka chirakün. Pero rija' xuya' ri
rajquik'a' (ru-mano derecha) pa nuvi' y xbij
c'a chuve: Man taxbij-avi', roma ja yin ri
nabey y ri ruq'uisbül. 18 Y ja yin ri Jesucristo
ri yin c'üs. Xincom na vi, pero vocomi
c'o nuc'aslen richin ri chi jumul nbe-apu.
Quiri' vi c'a. Y c'o chuka' autoridad pa
nuk'a' richin yinc'o pari' ri camic y pari'
ri lugar ape' yec'o-vi ri caminaki' ri man
nquitakej tüj e. 19 Tatz'ibaj c'a ri xatz'et,
ri nyebanatüj chic, y chuka' ri nyebanatüj
ri nbe-apu. 20 Ri siete cachi'el ch'umila'
ri xatz'et pa vajquik'a' (nu-mano derecha)
y ri siete candeleros ri ye banun riq'uin
k'anapük, c'o-vi c'a ri nye'el chi tzij. Ri
siete cachi'el ch'umila' ri ye nuc'uan pa
vajquik'a' (nu-mano derecha), ja ri siete
nusamajela' ri yec'o pa quivi' ri siete molaj
ri ye takeyon vichin. Jac'a ri siete can-
deleros ri ye banun riq'uin k'anapük, ja rije'
ri ye siete molaj ri ye takeyon vichin.

2

Ri nbij ri Jesucristo cheque ri ye quitaken richin ri yec'o pa tinamit Efeso

1 Tatz'ibaj c'a e chin ri nusamajel ri c'o pa
quivi' ri ye quitaken vichin chiri' pa tinamit
Efeso, y tabij-e chin, que yin ri ye nuc'uan
ri siete cachi'el ch'umila' pa vajquik'a' (nu-
mano derecha) y yin ri nquibiyaj chuka'
chiquicojol ri siete candeleros ye banun
riq'uin k'anapük, ninbij c'a, 2 que vetaman
ronojel ri inojibül ri nyixbanun. Vetaman
ri jani' pokonül icoch'on roma ri samaj, y
vetaman c'a chuka' que man ic'amon tüj ka
quivüch ri vinük ri xa ye itzel. Y ye itijon
ri nyebin que ye apóstoles y xe'ivil que xa
man ye ketzij tüj. Xa quiyon ye tz'ucuy
tak tzij. 3 Icoch'on y ic'usan pokonül, y
juis rix samajnük voma yin y man jani rix
cosnük tüj. 4 Xa jac'a c'o ri man ja tüj chic
ri nquixtajin chubanic, y jari' ri man nka'
tüj chinuvüch yin. Y roma c'a ri' ninbij que
ri cachi'el xinijo' yin pa nabey, man ja tüj
chic. Xa nvur-ka ri xinijo' ri'. 5 Y tika-pe
c'a chi'ic'u'x ape' rix tzaknük-vi-pe. Chiri'
c'a chuka' titzolij-vi ic'u'x. Quinijo' chic c'a
cachi'el xinijo' pa nabey. Roma si xa man
quiri' tüj ri nibün, chanin c'a nquinapon
iviq'uin y ninvelesaj-e ri i-candelero ri ape'
c'o-vi. Y quiri' ninbün chive si man nitzolij
tüj pe ic'u'x. 6 Nk'alajin na c'a ba' que c'o utz
pan ic'aslen, roma man ic'amon tüj ka quiv-
üch ri vinük ri quibini'an nicolaítas. Utz vi
c'a que quiri' ibanun, roma yin chuka' itzel
nintz'et ri nyebanun. 7 Roma c'a ri', achique
ri c'o ruxiquin richin nrac'axaj, trac'axaj
c'a ri nbij ri Lok'olüj Espíritu cheque ri siete
molaj vinük ri ye quitaken vichin. Roma
achique c'a ri nch'acon, ninya' k'ij chin
richin nutij ruvüch ri che' ri richin c'aslen,
ri c'o pa runic'ajal ri lugar richin quicot, ri
lugar ape' c'o-vi ri Dios.

Ri nbij ri Jesucristo cheque ri ye quitaken richin ri yec'o pa tinamit Esmirna

8 Y tatz'ibaj c'a e chin ri nusamajel ri
c'o pa quivi' ri ye quitaken vichin chiri'
pa tinamit Esmirna, y tabij-e chin, que yin
ri yinc'o-pe pa rutz'uquic y pa ruq'uisbül
chuka', y ri xincamsüs y c'o nuc'aslen, nin-
bij c'a ronojel re': 9 Que vetaman ronojel
ri inojibül ri nyixbanun, ri ipokonül, ri
imeba'il, pero chinuvüch yin rix beyoma'
vi. Vetaman que ri vinük ri nyebin que ye
israelitas y xa man ye israelitas tüj, q'uiy
itzel ri nquibij chivij. Pero ri vinük ri' xa
ye jun molaj richin ri itzel-vinük. 10 Man c'a
tixbij-ivi' chuvüch ri nc'ulachij ri chivüch
apu. Roma ri itzel-vinük nbün cheque
ch'aka ri yec'o chi'icojol que nyeruya' pa
cárcel y nutz'et na c'a vi iyo'on ivánima
riq'uin ri Dios. Diez c'a k'ij ri nyixc'uje'
pa pokonül. Pero tiya' c'a ivánima riq'uin
ri Dios, stape' (aunque) ta nc'atzin ta ny-
ixapon chuvüch ri camic. Y yin ninya'
ri lok'olüj sipanic chive, roma nic'ul c'a
ic'aslen ri man nq'uis tüj. 11 Roma c'a ri',
achique ri c'o ruxiquin richin nrac'axaj,
trac'axaj c'a achique ri nbij ri Lok'olüj Es-
píritu cheque ri siete molaj ri ye quitaken
vichin. Roma achique c'a ri xtich'acon,
man c'a napon tüj chupan ri pokonül richin
ri ruca'n camic.

Ri nbij ri Jesucristo cheque ri ye quitaken richin ri yec'o pa tinamit Pérgamo

12 Y tatz'ibaj c'a e chin ri nusamajel ri c'o
pa quivi' ri ye quitaken vichin ri chiri' pa
tinamit Pérgamo, y tabij-e chin, que yin
ri uc'uayon ri cachi'el machet ri chi ca'i'
lados c'o-vi rey, ninbij c'a: 13 Yin vetaman

ri inojibül ri nyixbanun. Vetaman que
ri ape' rixc'o-vi, chiri' tz'uyul-vi ri itzel-
vinük. Y man riq'uin tüj ri' ri nubi' c'a c'üs
na pa tak ivánima, y iyo'on ivánima viq'uin.
Man xinimestaj tüj can chupan ri k'ij tok
ri hermano Antipas xcamsüs. Rija' xutzijoj
ri nutzij, y roma ri man xuya' tüj can,
rija' xcamsüs chiri' ape' c'o-vi ri ruch'acat
ri itzel-vinük. 14 Pero yec'o c'a inojibül ri
nyixbanun ri man nyeka' tüj chinuvüch. Ri
chi'icojol yec'o c'a ri man ncajo' tüj nquiya'
can ri itzel tak tijonic richin ri Balaam ri
xerubij chin ri Balac ojer can tiempo, que
tubana' cheque ri israelitas que nyetzak pa
mac, que quequitija' ri sujun chic chiquiv-
üch ri dios (tiox) ri xa man ye ketzij tüj,
y que ri achi'a' y ri ixoki' tiquicanola-qui'
richin nyemacun. 15 Chuka' yec'o ch'aka
chi'icojol ri man ncajo' tüj nquiya' can ri
quitijonic ri vinük ri quibini'an nicolaítas.
Y ri itzel tak tijonic ri', xa man nyeka'
tüj chinuvüch yin. 16 Roma c'a ri', tiya'
can rubanic ri itzel c'aslen y titzolij c'a pe
ic'u'x. Roma si man quiri' tüj ri nibün, jari'
tok nquinapon y ninbün oyoval iviq'uin.
Ninbün oyoval iviq'uin riq'uin ri cachi'el
machet ri ntel-pe pa nuchi'. 17 Roma c'a
ri', achique ri c'o ruxiquin richin nrac'axaj,
trac'axaj c'a ri nbij ri Lok'olüj Espíritu
cheque ri siete molaj ri ye quitaken vichin.
Roma achique c'a ri nch'acon, ninya' c'a ri
vüy ri rubini'an maná chin, vüy ri yacül
can. Y chuka' ninjüch c'a jun vit sük abüj
chin, ri ape' tz'iban-e jun c'ac'a' bi'aj. Y ri
c'ac'a' bi'aj re', xaxe c'a ri nc'ulun richin ri
nye'etaman.

Ri nbij ri Jesucristo cheque ri ye quitaken richin ri yec'o pa tinamit Tiatira

18 Y tatz'ibaj c'a chuka' e chin ri nusamajel
ri c'o pa quivi' ri ye quitaken vichin chiri'
pa tinamit Tiatira, y tabij-e chin, que yin
ri Ruc'ajol ri Dios, ri cachi'el ruxak-k'ak'
ri runak'-nuvüch y nyeyiq'uiyot chuka'
cachi'el bronce ri vakün, ninbij c'a: 19 Yin
vetaman ronojel ri inojibül ri nyixbanun.
Vetaman que nkujijo', yin y chuka' cono-
jel vinük, que iyo'on ivánima viq'uin, que
nyixto'on, que ivetaman-vi nyixcoch'on, y
que más vi ri nyixtajin chubanic vocomi
que chuvüch pa nabey. 20 Xa jac'a c'o
jun inojibül ri nyixbanun ri man nka' tüj
chinuvüch, y ri' ja ri man jun ibin chin
ri ixok Jezabel que man tubün ri ntajin
chubanic. Roma rija' nbij c'a que ja ri
rutzij ri Dios ri nuk'alajrisaj, pero xaxe c'a
richin nyeruch'üc ri nusamajela'. Nbün
cheque ri nusamajela' ri' que nyetzak pa
mac. Nbij c'a que tiquitija' ri sujun chic
chiquivüch dios (tiox) ri xa man ye ketzij
tüj, y que ri achi'a' y ri ixoki' tiquicanola-
qui' richin nyemacun. 21 Y yin nuyo'on-
vi k'ij chin que tuya' can rubanic ri mac,
cachi'el ri mac nbanala' quiq'uin achi'a', y
que titzolij-pe ruc'u'x viq'uin. Pero rija' xa
benük c'a ránima chirij ri mac ri nbün y
man ntzolij tüj pe ruc'u'x. Xa man nrajo'
tüj c'a nuya' can ri mac. 22 Y roma c'a ri
man nuya' tüj can rubanic ri rumac, ninbün
c'a chin que tika-ka chuvüch varabül roma
jun yabil. Y chuka' ri jampe' ri quibanun
mac riq'uin, nquic'usaj juis pokonül. Y
quiri' ninbün cheque si man nquiya' tüj
can rubanic ri mac y si man ntzolij tüj pe
quic'u'x. 23 Y conojel c'a ri ye ral nyencam-
saj, richin que tiquetamaj conojel ri molaj
ri ye quitaken vichin, que yin vetaman ri
achique ri nquinuc y vetaman chuka' ri c'o
pa tak cánima conojel. Y cachi'el c'a ri
inojibül ri nyixbanun chi'ijujunal, quiri' c'a
chuka' ri ruq'uexel ri nic'ul. 24 Jac'a ri ch'aka
ri yec'o pa tinamit Tiatira ri man quitzek-
leben tüj ri rutijonic ri Jezabel, nixta chuka'
man xquetamaj tüj ruvüch ri itzel-vinük
y ri nimalüj runojibül, cachi'el nbix que
nchajin, utz vi ri xquibün, y man jun chic
c'a ri ninchilabej cheque. 25 Xaxe c'a ninjo'
que man tiquiya' can rubanic ri utz. Y c'a
ja ta c'a ri' ri nyetajin chubanic tok yin
nquipu'u jun bey chic. 26 Ri ye jaru' c'a ri
nyech'acon y nquibün-vi ri ninbij cheque
c'a tok napon na ri ruq'uisbül k'ij richin ri
quic'aslen chuvüch ri ruch'ulef, ninbün c'a
cheque que ja rije' ri nquibün mandar pa
quivi' ri vinük. 27 Cachi'el ri rubanun-pe ri
Nata' chuve yin. Rujachon-vi-pe nuchuk'a'
pa nuk'a' pa quivi' ri ruch'ulef. Y ri nin-
jüch c'a cuchuk'a' pa quik'a', nquibün man-
dar pa quivi' ri ruch'ulef riq'uin ronojel
cuchuk'a'. Cachi'el xa ta jun ch'ich' ri c'o pa
quik'a', richin man c'ayuf tüj nyequipaxila',
cachi'el nban cheque ri bojo'y. 28 Y chuka'
ninjüch c'a pa quik'a' rije' ri ch'umil ri
nyeq'uiyot ri cumaj saker yan. 29 Roma
c'a ri', ri c'o ruxiquin richin nrac'axaj,

trac'axaj c'a ri nbij ri Lok'olüj Espíritu
cheque ri siete molaj vinük ri ye quitaken
vichin.

3

Ri nbij ri Jesucristo cheque ri ye quitaken richin ri yec'o pa tinamit Sardis

1 Tatz'ibaj c'a e chin ri nusamajel ri c'o pa
quivi' ri ye quitaken vichin chiri' pa tinamit
Sardis, y tabij-e chin, que yin ri c'o siete
espíritu richin ri Dios viq'uin y siete chuka'
cachi'el ch'umila', ninbij c'a, que vetaman
ronojel ri inojibül ri nyixbanun. Vetaman
que nbix chive que c'o ic'aslen, pero xa man
quiri' tüj. Xa rix camnük chinuvüch yin.
2 Roma c'a ri', ninbij chive que tuna' ivüch
y man tiya' k'ij que nyeq'uis chuka' ri c'a
utz na ri yec'o pa tak ic'aslen. Pa ruq'uexel
ri' xa tibana' cheque que nyeq'uiy, roma
xa quitz'amon chuka' quicamic ri ca'i-oxi'
ri'. Yin nintz'et-vi c'a que ri nojibül ri
nye'ibanala' rix ri rixc'o pa tinamit Sardis,
man utz tüj. Man utz tüj vi chuvüch ri
Dios. 3 Tika-pe c'a chi'ic'u'x ri rutzij ri Dios
ri xic'ul pa nabey y ivac'axan-vi chuka'. Tit-
zolij chic c'a pe ic'u'x viq'uin y titzeklebej
jun bey chic ri rutzij ri Dios. Roma si xa
man quiri' tüj ri nibün, nquipu'u pan ivi'.
Nquipu'u cachi'el nbün jun elek'on y man
ninabej tüj c'a achique hora tok nquika-pe.
4 Pero chi'icojol rix ri rix itaken vichin chiri'
pa tinamit Sardis, yec'o c'a ri ye ch'ajch'oj.
Man quitz'ilobisan tüj qui' riq'uin nibün
ri man ye utz tüj. Y jare' c'a ri nyebiyin
viq'uin yin, quicusalon sük tak tziük, roma
ye c'uluman-vi. 5 Achique c'a ri nch'acon,
njach chuka' ri sük tak rutziek. Y man
ninvelesaj tüj ri rubi' chupan ri vuj ri richin
c'aslen. Y chuka' ninbij c'a chin ri Nata'
y cheque ri ángeles, que ri jun ri' vichin
yin. 6 Ri vinük ri c'o c'a ruxiquin richin
nrac'axaj, trac'axaj c'a ri nbij ri Lok'olüj
Espíritu cheque ri siete molaj ri ye quitaken
vichin.

Ri nbij ri Jesucristo cheque ri ye quitaken richin ri yec'o pa tinamit Filadelfia

7 Tatz'ibaj-e c'a chuka' chin ri nusamajel
ri c'o pa quivi' ri ye quitaken vichin chiri'
pa tinamit Filadelfia, y tabij-e chin, que yin
ri lok'olüj, ri ketzij y ri uc'uayon chuka'
ri llave richin ri David, llave ri tok nujük
man jun ntz'apin y tok nutz'apij man jun
njakon, ninbij c'a, 8 que yin vetaman rono-
jel ri inojibül ri nyixbanun. Roma c'a ri'
nujakon-vi jun puerta chivüch, ri man jun
ntiquer ntz'apin. Roma man jun bey vi
ivevan que itaken ri nubi'. Y man riq'uin
tüj que man jun oc ik'ij banun chive, rix
nitakej-vi ri nbij ri nutzij. 9 Y roma c'a
ri', yin ninbün que nyexuque' chivüch ri
jun molaj richin ri itzel-vinük ri nyebin
que ye israelitas y xa man quiri' tüj. Y
quere' ninbün cheque richin tiquetamaj
que yin nyixinjo-vi. 10 Rix nibün-vi ri nbij
ri nutzij, que tivoyobej riq'uin coch'onic.
Y roma c'a ri utzilüj inojibül ri xixbanun
ri', nyixinchajij c'a chuvüch ri pokonül tok
nka-pe, pokonül ri nka-ka pari' ri ruch'ulef,
richin nyetijox c'a conojel ri vinük. 11 Y
chanin vi c'a nquipu'u jun bey chic. Y roma
c'a ri' tichajij vi c'a jabel ri iyacon pa tak
ivánima, richin que man jun nrelesan chive
ri lok'olüj sipanic. 12 Y ri ye jaru' c'a ri
nyech'acon, ninbün c'a cheque que nye'oc
lok'olüj tak xata't' richin ri racho ri nu-
Dios. Chiri' c'a riq'uin ri Dios nyec'uje-vi
chi jumul. Y chiquij c'a rije' nintz'ibaj ri
rubi' ri nu-Dios y ri rubi' ri rutinamit rija'.
Y ri tinamit ri' ja ri c'ac'a' Jerusalén, ri nka-
pe chila' chicaj riq'uin ri nu-Dios. Y chiri'
chiquij ri xata't' ri' nintz'ibaj c'a chuka' ri
c'ac'a' nubi' yin. 13 Ri achique c'a ri c'o
ruxiquin richin nrac'axaj, trac'axaj-vi c'a
ri nbij ri Lok'olüj Espíritu cheque ri siete
molaj ri ye quitaken vichin.

Ri nbij ri Jesucristo cheque ri ye quitaken richin ri yec'o pa tinamit Laodicea

14 Y tatz'ibaj c'a e chin ri nusamajel ri
c'o pa quivi' ri ye quitaken vichin chiri' pa
tinamit Laodicea, y tabij-e chin, que yin
ri ketzij y yin ri nquitzijon ri nutz'eton,
y yin chuka' ri yinc'o riq'uin ri Dios ri
pa rutz'uquic, tok xban ri ruch'ulef, ninbij
c'a cheque, 15 que yin vetaman ronojel ri
inojibül ri nyixbanun. Vetaman que man
iyo'on tüj ivánima viq'uin, pero chuka' man
nquiniya' tüj can. Más ta utz que rix mek'en
ta o rix tef ta. 16 Pero roma c'a ri xa man
rix mek'en tüj, y xa rix liloj, nyixinxa' c'a
e. 17 Roma rix nibij c'a que c'o itumin, rix
beyoma' chic y man jun chic c'a ri nc'atzin
ta chive. Y man ivetaman tüj que xa
c'ayuf ibanun chinuvüch yin. Xa rix meba',
xa manak ichajin. Rix ch'anül, y chuka'

rix moyi'. [18] Roma c'a ri' ninya' rutzijol
chive, que tok rix nilok' k'anapük, tilok'o'
c'a ri c'o viq'uin, richin quiri' nquixoc-vi
beyoma'. Roma ri k'anapük c'o viq'uin,
utz vi, roma c'usan chic pa k'ak'. Man
jun chic c'a vit tz'il c'o chirij. Y tok rix
nilok' chuka' tziük, tilok'o' c'a ri sük tz-
iük viq'uin yin, richin que nucuch rij ri
iq'uix. Y quiri' chuka' que viq'uin yin
tilok'o-vi ri ak'on richin niya' pa tak runak'-
ivüch rix, richin nyixtzu'un jabel. [19] Y yin
ninbij c'a ri achique quibanun y nyenya'
chuka' pa c'ayuf ri nyenjo'. Romari' rix
riq'uin c'a ronojel ivánima titzolij chic pe
ic'u'x viq'uin. [20] Roma yin jare' yinc'o pa
ruchi-jay y nquinoyon-apu. Achique c'a ri
nrac'axan-pe vichin y nujük-pe chinuvüch,
nquinoc-apu riq'uin y nquiva' riq'uin. Y
chuka' ri jun ri' nva' viq'uin yin. [21] Achique
c'a chuka' ri nch'acon, ninya' c'a chuka'
k'ij chin richin que ntz'uye' junan viq'uin.
Cachi'el ri xban chuve yin tok xinch'acon,
xintz'uye-vi riq'uin ri Nata' Dios. [22] Y ri
achique c'a ri c'o ruxiquin richin nrac'axaj,
trac'axaj c'a ri nbij ri Lok'olüj Espíritu
cheque ri molaj ri ye quitaken vichin.

4

Ri Dios nuc'ul c'a ruk'ij

[1] Y c'ateri' yin Juan, xintz'et yan chic que
ri chicaj jakül jun puerta, y xinvac'axaj c'a
jun ch'abül. Jari' ri nabey ch'abül ri xin-
vac'axaj, y ri rubanic ri ch'abül ri' cachi'el
c'a ri nk'ajan jun trompeta. Y xbij c'a pe
chuve: Cajote-pe, y ninc'ut c'a chavüch ri
nyebanatüj ri nbe-apu.
[2] Y jari' tok xinna' que ja ri Lok'olüj Es-
píritu ri uc'uayon vichin. Xintz'et c'a que ri
chicaj c'o Jun tz'uyul pa lok'olüj ruch'acat.
[3] Y ri tz'uyul pari' ri lok'olüj ch'acüt ri c'o
chicaj, ja ri Dios. Rija' cachi'el c'a ri abüj
ri nbix jaspe y cornalina cheque, quiri' ri
ntzu'un. Y juis c'a nyiq'uiyot. Ri lok'olüj
ch'acüt ri' sutin c'a pe rij roma jun arco
iris. Y ri arco iris re' rüx c'a ntzu'un,
cachi'el ri abüj ri nbix esmeralda chin. [4] Ri
Jun ri tz'uyul pa lok'olüj ruch'acat sutin c'a
rij riq'uin veinticuatro chic ch'acüt. Y ri
veinticuatro rajatük tak achi'a' ri ye tz'uyul
chiri' ye quicusalon c'a sük tak tziük y
ye quicusalon chuka' coronas ri ye banun
riq'uin k'anapük. [5] Jac'a pa nic'aj ape' c'o-
vi ri Jun ri tz'uyul pa lok'olüj ruch'acat,
nye'el c'a pe coyopa' y truenos juis njinin
ruch'abül. Y ri chuvüch apu nyec'at c'a si-
ete k'ak'. Y ri k'ak' re', jare' ri siete espíritu
richin ri Dios. [6] Chiri' chuvüch chuka' apu
ri Jun ri tz'uyul pa lok'olüj ruch'acat, c'o c'a
jun cachi'el mar y cachi'el vidrio ntzu'un.
Pa nic'aj c'o-vi ri Jun ri tz'uyul pa lok'olüj
ruch'acat, y sutin-apu rij coma ye caji' ri
juis q'uiy runak' tak quivüch c'o. Nojnük
c'a quij roma ri runak' tak quivüch. [7] Ri
nabey c'a cheque ri ye caji' ri' cachi'el c'a
rubeyal jun león. Ri ruca'n cachi'el c'a jun
alaj vacx. Ri rox cachi'el c'a ntzu'un jun
vinük. Y jac'a ri rucaj, cachi'el c'a jun xic
ri ruric'on ruxic' benük chicaj. [8] Y rije' ox-
ox c'a c'ulaj quixic' c'o, y nojnük-vi c'a ri
quij y ri xe' tak quixic' riq'uin ri runak'
tak quivüch. Y man jun bey c'a ri man ta
nquiya' ruk'ij ri Dios. Chi pak'ij chi chak'a'
nquibij:

Lok'olüj, lok'olüj, lok'olüj Ajaf Dios
Ajaf Dios ri c'o-vi ronojel avuchuk'a'
aviq'uin.
Rat ri ratc'o-vi-pe pa rutz'uquic, ri ratc'o
vocomi, y ri ncac'uje' chuka' ri nbe-
apu, nquibij c'a.

[9] Y quiri' nquibün c'a ri ye caji' ri juis
q'uiy runak' tak quivüch c'o, richin nquiya'
ruk'ij ri tz'uyul pa lok'olüj ruch'acat. Nye-
matioxin c'a chin ri chi jumul c'o. [10] Y
tok quiri' nquibün, ri veinticuatro rajatük
achi'a' nyexuque' c'a chuvüch ri tz'uyul pa
lok'olüj ruch'acat. Nquiya' c'a ruk'ij ri chi
jumul c'o. Y ri rajatük achi'a' nquelesala'
c'a ri qui-coronas y nyequiya-apu chuvüch
ri tz'uyul pa lok'olüj ruch'acat, y nquibij c'a
chuka':

[11] Kajaf Dios,
c'uluman c'a que nac'ul ak'ij y chuka' ri
avuchuk'a',
roma xaxe rat ri c'o ak'ij y c'o chuka'
avuchuk'a'.
Ja rat ri xabanun ronojel ri c'o y
xe'aq'uiytisaj,
roma jari' ri arayibül.

5

Ri Jesucristo ri cachi'el Alaj Oveja c'uluman-vi que nujük ri vuj

[1] Y xintz'et c'a que ri Jun ri tz'uyul pa
lok'olüj ruch'acat, c'o jun vuj boton ri
ruc'uan pa rajquik'a' (ru-mano derecha). Ri
vuj ri', c'o tz'iban chuvüch y chirij, y tz'apin

riq'uin siete retal. [2] Y jari' tok xintz'et
jun ángel ri juis ruchuk'a', y riq'uin ri juis
ruchuk'a' nuc'utuj c'a: ¿C'o ta comi jun ri
c'uluman richin nrelesaj ri siete retal richin
ri vuj y nujük?
[3] Pero man jun. Xa man jun c'a ri
c'uluman ta richin nujük-ka ri vuj. Man jun
chupan ri caj, nixta pari' ri ruch'ulef y nixta
chuxe' ka ri ruch'ulef. Stape' (Aunque) ta
xaxe richin nutz'et ba'. [4] Y yin juis c'a
nquinok', roma man jun ri c'uluman ta
richin nujük ri vuj y nusiq'uij. Man jun
c'o, stape' (aunque) ta xaxe richin nutz'et
ba'. [5] Y jun cheque ri rajatük tak achi'a'
xbij chuve: Man catok' chic c'a, roma ri
vuj c'o c'a Jun ri c'uluman richin nrelesaj
ri siete retal richin y nujük, roma ja rija'
ri ch'aconük y junan c'a riq'uin jun león.
Rija' ruxquin-rumam can ri Judá y ruxquin-
rumam can chuka' ri rey David, xbij chuve.
[6] Y c'ateri' xintz'et que ri Jun ri', jari' ri
cachi'el Alaj Oveja ri xc'o yan chuvüch ri
camic. Rija' pa'ül c'a chiri' pa quinic'ajal
ri Jun ri tz'uyul pa lok'olüj ruch'acat, ri ye
caji' ri juis q'uiy runak' tak quivüch c'o, y
ri rajatük tak achi'a'. Y ri cachi'el Oveja
ri' c'o siete ruc'a' y siete chuka' runak'
tak ruvüch. Y ri siete runak' tak ruvüch
ri', ja ri siete espíritu richin ri Dios ri
ye takon chuvüch ri ruch'ulef richin nye-
samüj. [7] Xpu'u c'a ri cachi'el Alaj Oveja ri
c'unük chic chuvüch ri camic, xberuc'ama-
pe ri boton vuj pa rajquik'a' (ru-mano
derecha) ri tz'uyul pa lok'olüj ruch'acat. [8] Y
jac'a tok xberuc'ama-pe ri boton vuj ri',
ri ye caji' ri juis q'uiy runak' tak quivüch
y ye cachibilan ri veinticuatro rajatük tak
achi'a', xexuque-ka chuvüch ri cachi'el Alaj
Oveja ri c'unük chic chuvüch ri camic. Y ri
rajatük tak achi'a' ri' quic'ualon c'a ri jun
ruvüch k'ojon rubini'an arpa y quic'ualon
chuka' lük ri ye banun riq'uin k'anapük ri
c'o-e jubulüj tak ak'on chupan. Y jari' ri
qui-oraciones ri yec'o chic pa ruk'a' ri Dios.
[9] Y ri rajatük tak achi'a' ri' c'o c'a jun c'ac'a'
bix nquibixaj, y ri bix ri' nbij c'a:

Rat ri cachi'el jun Alaj Oveja, c'uluman-
vi richin xbe'ac'ama-pe ri vuj,
y c'uluman-vi chuka' richin
nye'avelesaj ri retal ri nyetz'apin
c'a can.
Roma rat xacamsüs, y riq'uin ri aquiq'uel
xojacol konojel richin xojoc richin ri
Dios.
Achique na ta c'a ri ye kaxquin-kamama' y
kach'abül, y achique na ta c'a chuka'
katinamit y ri karuch'ulef.

[10] Xabün c'a chuka' cheke que xojoc reyes y
sacerdotes richin ri Katata' Dios,
y junan nkabün mandar pari' ri ruch'ulef.
[11] Tok xintzu'un yan chic, xintz'et que ye
juis q'uiy ángeles ri quisutin rij ri Jun ri
tz'uyul pa lok'olüj ruch'acat y ri ye caji' ri
juis q'uiy runak' tak quivüch y ri rajatük
tak achi'a'. Y ri ángeles ri yec'o chiri', pa
millones c'a, y xinvac'axaj c'a [12] que riq'uin
ronojel cuchuk'a' nquibij:

Ri Jesucristo ri cachi'el Alaj Oveja ri xcam-
süs,
c'uluman-vi que c'o ruchuk'a', c'o rubey-
omal y c'o etamabül riq'uin.
Rija' ronojel ntiquer nbün.
Y chuka' c'uluman que nuc'ul ruk'ij, y
c'uluman que nc'uje' ri rubi' pa
nabey.

[13] Y xinvac'axaj c'a chuka' conojel ri ye
ruq'uiytisan ri Dios ri yec'o chupan ri caj, ri
yec'o chuvüch ri ruch'ulef, ri yec'o chuxe'
ka ri ruch'ulef, y ri yec'o chupan ri mar,
nquibij c'a:

Ri tz'uyul chupan ri lok'olüj ruch'acat y
quiri' chuka' ri cachi'el Alaj Oveja ri
c'unük chic chuvüch ri camic,
jari' ri c'o rubi' pa nabey, c'o ruk'ij, y c'o
ruchuk'a' richin chi jumul, xquibij.

[14] Y ri ye caji' ri juis q'uiy runak' tak
quivüch c'o, xquibij c'a: Quiri' c'a.
Y ri veinticuatro rajatük achi'a' c'ateri'
xexuque-ka richin xquiya' ruk'ij ri chi ju-
mul c'o ruc'aslen.

6

Tok ri Jesucristo xutz'om rujakic ri vuj ri tz'apin riq'uin siete retal

[1] Y c'ateri' tok xintz'et que ri Jesucristo
ri cachi'el Alaj Oveja, xrelesaj ri nabey retal
richin ri boton vuj. Jari' tok xinvac'axaj
chuka' que xch'o ri jun cheque ri ye caji' ri
juis q'uiy runak' tak quivüch c'o. Ri rubanic
ri nch'o, cachi'el c'a ri njinin, y xbij c'a:
¡Catampe! ¡Tatz'eta'!
[2] Y yin xintz'et c'a jun quiej sük rij, y
ri tz'uyul-e chirij ruc'uan c'a jun ch'a' pa
ruk'a'. Xjach jun ru-corona. Y rija' xbe
richin nbech'acon, y nbech'acon na vi c'a.

3 Tok ri Jesucristo ri cachi'el Alaj Oveja
xrelesaj ri ruca'n retal richin ri boton vuj,
xinvac'axaj c'a que xch'o ri ruca'n cheque ri
ye caji' ri juis q'uiy runak' tak quivüch c'o,
y xbij c'a: ¡Catampe! ¡Tatz'eta'!
4 Y xbe'el-pe jun quiej cük rij. Y ri tz'uyul-
pe chirij, xjach-e autoridad pa ruk'a' richin
que tuya' oyoval chiquicojol ri vinük ri
yec'o chuvüch ri ruch'ulef, richin quiri'
tiquicamsala' na qui'. Y xjach-e chuka' jun
machet nim pa ruk'a'.
5 Tok ri Jesucristo ri cachi'el Alaj Oveja
xrelesaj ri rox retal richin ri boton vuj,
xinvac'axaj c'a que xch'o ri rox cheque ri
ye caji' ri juis q'uiy runak' tak quivüch c'o,
y xbij c'a: ¡Catampe! ¡Tatz'eta'!
Tok xintz'et na vi, xintz'et jun quiej xak
rij, y ri jun tz'uyurnük-pe chirij ruc'uan jun
etabül pa ruk'a'. 6 Y xinvac'axaj c'a chuka'
que c'o jun ri nch'o-pe ape' yec'o-vi ri ye
caji' ri juis q'uiy runak' tak quivüch, y nbij
c'a: Rajil jun k'ij samaj chin jun samjel
rajil ri ca'i' libras trigo, y rajil chuka' jun
k'ij samaj chin jun samjel rajil vaki' libras
cebada. Jac'a ri aceite olivo y ri ruya'al-uva
man tinük.
7 Tok ri Jesucristo ri cachi'el Alaj Oveja
xrelesaj ri rucaj retal richin ri boton vuj,
xinvac'axaj c'a que xch'o ri ruq'uisbül
cheque ri ye caji' ri juis q'uiy runak' tak
quivüch c'o, y xbij c'a: ¡Catampe! ¡Tatz'eta'!
8 Tok xintz'et na vi, xintz'et jun quiej
k'ün rij y tz'uyuben-e roma jun ri rubini'an
Camic. Y chirij ri Camic re' tzeketel c'a
e ri jun ri rubini'an Qui-Lugar ri Cami-
naki'. Y pa ruk'a' c'a ri Camic y pa ruk'a'
ri rubini'an Qui-Lugar Ri Caminaki', xjach
c'a cuchuk'a' richin que quequicamsaj jun
molaj cheque ri caji' molaj vinük ri yec'o
chuvüch ri ruch'ulef, riq'uin oyoval, riq'uin
vayjül, riq'uin yabil y quiq'uin ri chico ri
nyec'uxun.
9 Tok ri Jesucristo ri cachi'el Alaj Oveja
xrelesaj ri vo'o retal richin ri boton vuj,
xintz'et c'a que chuxe' ri altar chiri' c'o-
vi ri cánima ri vinük ri ye camsan-e roma
xquitzijola' ri rutzij ri Dios y roma chuka'
man nquixbij tüj qui' xquik'alajrisaj que
quitaken ri Dios. 10 Y ri cánima ri vinük ri
yec'o chuxe' ri altar ri', riq'uin cuchuk'a'
nquibij: Lok'olüj y ketzij Kajaf, ¿jampe' c'a
nabün juzgar pa quivi' ri vinük ri yec'o
chuvüch ri ruch'ulef? ¿Jampe' c'a naya'
ruq'uexel cheque roma ri kacamic roj?
nquibij.
11 Y jari' tok xjach quitziek sük chiqui-
jujunal, y xbix c'a chuka' cheque que c'a
ticoyobej chic na ba', roma c'a yec'o na
ri cachibil pa rusamaj ri Cristo, y chuka'
ri qui-hermanos-qui' quiq'uin, c'a man
jani nyecamsüs coma ri vinük, cachi'el ri
xquic'ulachij-e rije'.
12 Tok ri Jesucristo ri cachi'el Alaj Oveja
xrelesaj ri vaki' (sexto) retal richin ri boton
vuj, xintz'et c'a que xbün jun nimalüj cab-
rakün. Y ri k'ij man nsakrisan tüj chic,
xa xk'ekür cachi'el jun pin tziük ri ba-
nun riq'uin rusmal jun chico xak rij, ri
tziük ri nucusüs tok c'o bis. Y ri ic'
quic'-quic' ntzu'un roma xcakür-ka. 13 Y ri
ch'umila' xebetzak-pe ri chicaj y xetzak-ka
pari' ri ruch'ulef, cachi'el tok nyebetzak-pe
ri ruvüch ri hiquera pa ruk'a' jun nimalüj
cakik'. 14 Y ri caj xc'ol-e-ri' cachi'el tibot-
e-ri' jun vuj. Y ronojel juyu' y chuka' ri
ruch'ulef ri yec'o pa nic'aj tak ya' xe'el pa
tak quic'ojlibül. 15 Ri reyes ri yec'o chuvüch
ri ruch'ulef, ri ch'aka chic autoridades, ri
beyoma', ri ye uc'uey quichin achi'a' ri ye
richin oyoval, ri vinük ri c'o cuchuk'a' pa
quik'a', ri lok'on tak samajela' y ri vinük ri
ye libre vi, xquevala' c'a qui' pa tak jul y
chucojol tak abüj ri chuvüch tak juyu'. 16 Y
conojel c'a ri vinük re' nquibij c'a: Nyetzak
ta pe ri juyu' y abüj chikij y nkujquivevaj
chuvüch la tz'uyul pa lok'olüj ruch'acat. Y
nkujquivevaj chuvüch ri castigo ri nuya' ri
Jesucristo ri cachi'el Alaj Oveja.
17 Roma xka-pe yan ri k'ij tok nka-pe ri
castigo pa kavi' y man jun c'a ntiquer npa'e'
ta can.

7

*Ri israelitas ri xquic'ul quetal pa nic'aj-
quivüch*

1 Y c'ateri' tok xentz'et ye caji' ángeles.
Jun ángel pa'ül pa jun cachi'el ru-esquina
ri ruch'ulef, jun chic pa jun. Y quiri',
jujun c'a ángel ye pa'ül pa jujun cheque
ri caji' cachi'el ru-esquina ri ruch'ulef,
quik'aton ri caji' ruvüch cakik', richin que
man nye'apon tüj pari' ri ruch'ulef, pari'
ri mar, y pa quivi' ri che'. 2 Y xintz'et
chuka' que c'o jun ángel ri jotol-pe chiri'
pan oriente, ruc'amon-pe ri retal richin ri

c'aslic Dios. Y ri ángel re' riq'uin c'a ronojel ruchuk'a' xch'o-apu cheque ri ye caji' ángeles, ri yo'on-vi-pe cuchuk'a' pa quik'a' richin nyequibana' castigo pari' ri ruch'ulef y ri mar. 3 Y xbij c'a ri jun ángel cheque ri ye caji': Man jun na castigo tiya' pari' ri ruch'ulef, pari' ri mar y cheque chuka' ri che', roma c'a nc'atzinej que nkaya' quetal ri rusamajela' ri Dios pa nic'aj-quivüch, riq'uin ri retal ri Dios.

4 C'ateri' yin Juan xinvac'axaj c'a que ye ciento cuarenta y cuatro mil israelitas ri xquic'ul quetal. Jari' ri vinük richin ri doce tinamit ri rubanun ri nimalüj tinamit Israel. 5 Ye doce mil cheque ri ye ruxquin-rumam can ri Judá. Ye doce mil cheque ri ye ruxquin-rumam can ri Rubén. Ye doce mil cheque ri ye ruxquin-rumam can ri Gad. 6 Ye doce mil cheque ri ye ruxquin-rumam can ri Aser. Ye doce mil cheque ri ye ruxquin-rumam can ri Neftalí. Ye doce mil cheque ri ye ruxquin-rumam can ri Manasés. 7 Ye doce mil cheque ri ye ruxquin-rumam can ri Simeón. Ye doce mil cheque ri ye ruxquin-rumam can ri Leví. Ye doce mil cheque ri ye ruxquin-rumam can ri Isacar. 8 Ye doce mil cheque ri ye ruxquin-rumam can ri Zabulón. Ye doce mil cheque ri ye ruxquin-rumam can ri José, y ye doce mil cheque ri ye ruxquin-rumam can ri Benjamín. Y ja conojel re' ri xquic'ul quetal pa nic'aj-quivüch.

Ri quicusalon sük tak tziük ja ri ye colotajnük chic pe chupan ri nimalüj pokonül

9 Y c'ateri' yin xintz'et c'a que ye juis vinük ri man junan tüj ruch'ulef nyepu'uvi, man junan tüj chuka' nyetzu'un, man junan tüj quitinamit y man junan tüj quich'abül. Conojel c'a ri vinük re' yec'o c'a apu chuvüch ri Jun tz'uyul chupan ri lok'olüj ruch'acat y chuvüch chuka' apu ri Jesucristo ri cachi'el Alaj Oveja. Y ri vinük re' man jun c'a ri ntiquer ta najlan quichin, roma ye juis. Y sük c'a ri quitziek ri ye quicusalon, y ye quic'ualon ramos pa tak quik'a'. 10 Y conojel riq'uin ronojel cuchuk'a' nquibij:

Ri xojcolotüj,
ja ri Dios ri tz'uyul pa lok'olüj ruch'acat ri xbanun,
y chuka' ri Jesucristo ri cachi'el Alaj Oveja, nquibij.

11 Y conojel c'a ri ángeles ye pa'ül quisutin rij ri ape' tz'uyul-vi ri Dios, y quisutin quij ri rajatük tak achi'a' y ri ye caji' ri juis q'uiy runak' tak quivüch c'o. Y richin c'a nquiya' ruk'ij ri Dios, xquikasaj-ka-qui' c'a pan ulef. 12 Y tok quibin chic que quiri' vi, xquibij c'a:

Ja ri rubi' ri ka-Dios c'o pa nabey.
Rija' c'o-vi ruk'ij, y ja rija' ri Rajaf ri etamabül.
Ja chuka' rija' ri c'uluman que nc'ulun ri matioxinic.
Rija' c'o-vi ruk'ij, c'o ruchuk'a' richin chi jumul. Ronojel vi ntiquer nbün.
Quiri' c'a, nquibij.

13 Y c'ateri' jun c'a cheque ri rajatük achi'a' xuc'utuj chuve: ¿Avetaman achique c'a chi vinük la sük-sük quitziek quicusalon? ¿Y ape' quepu'u-vi? xbij chuve.

14 Y yin Juan xinbij c'a chin: Ja rat ri rat etamayon achique chi vinük la', xinbij.

Y rija' xbij c'a chuve: Jare' ri ye elenük chic pe chupan ri nimalüj pokonül, y quich'ajch'ojrisalon y quisakrisalon-pequi' chupan ri ruquiq'uel ri Jesucristo ri cachi'el Alaj Oveja. 15 Y romari' yec'o-apu riq'uin ri Dios, chupan ri racho, y chi pak'ij chi chak'a' nquibün rusamaj. Y ri Dios tz'uyul c'a chupan ri lok'olüj ruch'acat ye ruchajin, roma quiq'uin c'o-vi. 16 Ri vinük c'a re' man nyenum tüj chic quipan, nixta nchaki'j chic pe quichi'. Man nyec'at tüj chic chuvüch-k'ij, nixta chuka' man nquic'usaj tüj chic c'atün. 17 Roma ja ri Jesucristo ri cachi'el Alaj Oveja, ri c'o-apu chunakaj ri ape' tz'uyul-vi ri Dios, jari' ri nchajin quichin. Y nyeruchajij cachi'el nyechajix ri ovejas, y nyeruc'uaj c'a chuka' richin nuya' quiya' pa tak ape' nalüx ya' richin c'aslen. Y ri Dios nbün c'a chuka' cheque que man jun chic k'oxon ni bis nc'uje' quiq'uin.

8

Ri xbanatüj tok ri Jesucristo xrelesaj ri ruq'uisbül retal richin ri vuj

1 Y ja tok ri Jesucristo ri cachi'el Alaj Oveja xrelesaj ri ruvuku' (séptimo) retal richin ri boton vuj, ri chila' chicaj colope' jun nic'aj hora xbün que man jun xk'ajan. 2 Y c'ateri' xentz'et c'a ri ye siete ángeles ri ye pa'ül-apu chuvüch ri Dios. Y cheque c'a ri siete ángeles re' xjach jujun trompetas. 3 Y c'ateri' tok xintz'et que petenük jun chic

ángel y ruc'amon-pe jun bambül richin pon
banun riq'uin k'anapük, y choj xbepa'e'
chuvüch apu ri altar. Y xbejach c'a pe
q'uiy pon chin, richin quiri' nuporoj pari'
ri altar k'anapük, ri c'o-apu chuvüch ri ape'
tz'uyul-vi ri Dios. Ri jubulüj ruxla' ri pon
y ri qui-oraciones ri lok'olüj tak ralc'ual
ri Dios, junan c'a nye'apon-e c'a chuvüch
rija'. 4 Y quiri' vi c'a, roma ri rusibil ri pon
y ri qui-oraciones ri yec'o chic pa ruk'a' ri
Dios, nk'alajin-vi c'a que pa ruk'a' ri ángel
nye'el-vi-e y nye'apon c'a chuvüch ri Dios.
5 Jari' tok ri ángel xberuc'ama' chic pe ri
bambül richin ri pon y xberuya-pe k'ak'
chupan, ri c'o pari' ri altar. Y c'ateri' xutorij
ri k'ak' c'a pari' ri ruch'ulef xintz'et yin. Y
jari' tok xepu'u nyek'ajan truenos, ch'abül,
coyopa', y chuka' xbün cab-rakün.

Tok ri ángeles nquixupuj ri trompetas

6 Y ri siete ángeles ri ye uc'uayon
ri trompetas, jari' xquichojmirsala-qui'
richin nyequixubaj ri trompetas.
7 Y tok ri nabey ángel xuxubaj ri ru-
trompeta, jari' tok xka-ka sakboch y k'ak'
yojon riq'uin quic' pari' ri ruch'ulef. Y jun
molaj cheque ri oxi' molaj chin ronojel ri
che' c'o, xq'uis k'ak'. Y quiri' c'a ronojel
k'ayis.
8 Ja tok ri ruca'n ángel xuxubaj ri ru-
trompeta, xintz'et c'a jun k'ak' cachi'el jun
nimalüj juyu' rubanun y xtorix pa mar. Y
jun molaj cheque ri oxi' molaj chin ri mar
xoc quic'. 9 Y roma c'a jun molaj cheque ri
oxi' molaj chin chin ri mar xoc quic', rono-
jel ri c'o quic'aslen ri yec'o chiri', xecom, y
ri barcos ri ye benük chiri', xeq'uis c'a.
10 Y tok ri rox ángel xuxubaj ri ru-
trompeta, xintz'et c'a que jun nimalüj
ch'umil nbiron pa k'ak' xbetzak-pe ri chila'
chicaj. Y ri ch'umil re' xka-ka c'a pa quivi'
jun molaj cheque ri oxi' molaj cheque ri
rakün tak ya' y ri ape' na nalüx tak ya' ri
yec'o chuvüch ri ruch'ulef. 11 Ri ch'umil re'
rubini'an C'üy, y c'üy-c'üy xbün cheque ri
ya' chupan ri lugar ape' xka-vi. Y romari'
ye q'uiy c'a vinük ri xecom.
12 Y ri rucaj ángel xuxubaj c'a ri ru-
trompeta, y jubama nic'aj chin ri k'ij,
jubama nic'aj chin ri ic' y jubama nic'aj
chuka' cheque ri ch'umila', xemoyomo'.
Man xetzu'un tüj chic c'a jabel. Y xbün c'a
que chin ronojel k'ij, jubama nic'aj ri man
xtzu'un tüj chic ri k'ij. Y quiri' c'a chuka'
xc'ulachij ri ak'a'. Jubama nic'aj chuka' ri
man xetzu'un tüj chic ri ic' y ri ch'umila'.
13 Y c'ateri' tok xintz'et y xinvac'axaj
chuka' que tiropüp benük jun ángel
pa runic'ajal ri caj, y riq'uin c'a rono-
jel ruchuk'a' nbij: Juis c'ayuf c'a ri
nquic'ulachij ri vinük ri yec'o chuvüch
ri ruch'ulef, tok nyek'ajan-pe ri oxi' chic
trompetas ri nyexubüx coma ri ángeles.

9

1 Y jari' tok ri vo'o' (quinto) ángel xuxubaj
ri ru-trompeta, y xintz'et c'a que c'o jun
cachi'el ch'umil ri xtzak-pe chila' chicaj y
chuvüch ruch'ulef xka-ka-vi. Y pa ruk'a' c'a
rija' xjach-vi ri llave richin ri jul ri ruyon
k'eku'n rupan. 2 Ri jun c'a cachi'el ch'umil
ri', xberujaka-pe ri ruchi' ri jul ri k'eku'n
rupan. Y chupan c'a ri jul ri' xbe'el c'a
pe juis sib, cachi'el xa ta ri jul ri' jun ta
nimalüj horno. Ri sib c'a ri xbe'el-pe chiri'
chupan ri jul ri k'eku'n rupan, xutz'apij
c'a ruvüch ri k'ij, y xunojsaj ri caj. 3 Y
chupan ri sib ri' xebec'ulun c'a pe sac', y
xebe pari' ri ruch'ulef. Y xban c'a cheque
ri sac' ri' que xe'oc cachi'el ri sna'j, roma
nquibün-vi ch'a'oj cachi'el nquibün ri sna'j.
4 Y xbix c'a cheque que man tiquibün ch'a'oj
cheque ri che', ri tico'n o ri k'ayis. Pero
tiquibana' ch'a'oj cheque ri vinük ri manak
quetal pa nic'aj-quivüch, roma xa man ye
richin tüj ri Dios. 5 Pero man richin tüj que
nyequicamsaj ri vinük, xaxe richin que nye-
quiya' pa k'oxomül vo'o' ic'. Y ri k'oxomül
c'a ri', cachi'el c'a ri k'oxomül ri nquiya'
ri sna'j tok nquich'op can jun vinük. 6 Y
ja k'ij c'a ri' tok ri vinük nquicanola' ri
quicamic roma ri k'oxomül ri nquic'usaj,
pero xa man jun c'a nquic'ulachij. Juis vi
c'a nquirayila' ri quicamic, pero ri camic xa
nanmüj chiquivüch.
7 Y ri quibanic c'a ri sac' ri', cachi'el
ri quiej ri banun chic e quic'ojlen richin
nyebe pan oyoval. Pa quijolon quic'uan
c'a jun cachi'el corona ri cachi'el k'anapük
ntzu'un, y ri quipalüj cachi'el c'a quipalüj
vinük. 8 C'o c'a chuka' rusmal quivi' cachi'el
ri rusmal quivi' ri ixoki'. Ri quey cachi'el
quey ri león. 9 Ri quij cachi'el c'a ch'ich'. Ri
quixic' juis c'a nk'ajan, cachi'el nyek'ajan
ye q'uiy carruajes ye chiriren coma quiej

y junanin ye benük richin nyebe pan oy-
oval. [10] Ri quijey cachi'el ri quijey ri sna'j,
y chutza'n c'o ri quich'ut'. Y riq'uin ri
quich'ut' ri' nyetiquer c'a nyequiya' pa
k'oxomül ri vinük vo'o' ic'. [11] Y ri qui-
rey ri sac' ri', ja ri ángel ri rajaf ri jul ri
k'eku'n rupan. Ri qui-rey ri sac' ri' Abadón
c'a nbix chin pa kach'abül roj israelitas, y
Apolión c'a nbix chin pa quich'abül ri vinük
aj-Grecia.

[12] Xc'o c'a ri jun pokonül re', pero c'a c'o
chic ca'i' nyecanaj can.

[13] Y tok ri ruvaki' (sexto) ángel xuxubaj ri
ru-trompeta, xinvac'axaj c'a jun ch'abül ri
xel-pe ri chiquicojol ri caji' cachos ri yec'o
riq'uin ri altar banun riq'uin k'anapük, ri
altar ri c'o-apu chuvüch ri Dios. [14] Y ri
ch'abül ri' xbij c'a chin ri ruvaki' (sexto)
ángel ri xuxuban ri trompeta: Que'asolotüj
c'a ri caji' ángeles ri ye ximil can chuchi' ri
nimalüj rakün-ya' Eufrates, xbij.

[15] Y quiri' c'a tok xebesol can ri caji' ánge-
les, richin nyequicamsaj ri vinük. Roma ri
caji' ángeles ri' ye yacon c'a richin ri hora, ri
k'ij, ri ic' y ri juna' ri'. Y jun molaj cheque ri
oxi' molaj cheque ri vinük ri yec'o chuvüch
ri ruch'ulef ri nyequicamsaj. [16] Y ri caji'
ángeles ri', ye juis c'a achi'a' richin oyoval
yec'o quiq'uin y quiri' c'a chuka' ri quiej.
Nyejinin. Y jari' yin Juan xinvac'axaj c'a
que ri achi'a' richin oyoval, yec'o c'a ca'i'
ciento millones. Y quiri' chuka' ri quiej
yec'o quiq'uin.

[17] Y chupan c'a ri cachi'el vachic' ri
xinbün, chiri' tok xentz'et ri quiej. Y
ri ye tz'uyurnük-pe chiquij ri quiej ri',
ye quicusalon c'a ch'ich' chiquic'u'x chin
nquitola-qui' q'uin, y ri ch'ich' ri' cük, k'ün
y azul c'a ri nyetzu'un. Jac'a ri quiquiej
man choj tüj rujolon quiej, xa cachi'el ri
quijolon ri león, quiri'. Y k'ak', sib y azufre
ri ntel c'a pa tak quichi'. [18] Y ja ri k'ak', sib y
azufre ri nye'el pa tak quichi' ri quiej, jari'
ri xecamsan jun molaj cheque ri oxi' molaj
cheque conojel ri vinük ri yec'o chuvüch ri
ruch'ulef. [19] Ri quiej c'a re', ja ri quichi' y ri
quijey ri nyebanun ch'a'oj, roma pa quichi'
ntel k'ak', sib y azufre. Y ri quijey cachi'el
cumütz, roma riq'uin ri' chuka' nquibün-vi
ch'a'oj.

[20] Jac'a ri vinük ri c'a xec'ase' can y
man xka-ka tüj ri k'oxomül pa quivi', man
riq'uin tüj ri' c'a xquitzolij ta pe quic'u'x.
Xa c'a xequibanala' c'a ri itzel ri quibanun
can. Xequiyala' c'a quik'ij ri itzel tak es-
píritu, y xa c'a xequiyala' quik'ij ri vachbül
ri ye quibanun riq'uin k'anapük, sakpük,
abüj, che' y riq'uin ri ch'ich' nbix bronce
chin. Jari' ri xequiya' quik'ij ri vinük ri',
y xa ye tiox ri man nyetzu'un tüj, nixta
man ncac'axaj tüj y nixta man nyebiyin
tüj chuka'. [21] Man xquitzolij tüj pe c'a
quic'u'x ri vinük ri' riq'uin ri Dios, richin
xequiyala' ta can ri camsanic, ri itz y ri
elek', y quiri' ta c'a chuka' chi ri achi'a' y ri
ixoki' ri nquicanola-qui' richin nyemacun,
xquimestaj ta c'a can, pero xa man quiri' tüj
xquibün.

10

Ri ángel ri uc'uayon ri vuj co'ol

[1] Y jari' tok yin xintz'et chic c'a jun ángel,
ri c'o-vi ruchuk'a' pa ruk'a' y ntajin c'a
nka-ka-pe chicaj tok xintz'et. C'o-pe pa
jun sutz', y c'o jun arco iris pa rujolon.
Xintz'et c'a chuka' que ri ángel ri' cachi'el
c'a ntzu'un ri k'ij. Y ri rakün cachi'el ruxak
tak k'ak'. [2] Y pa ruk'a' ruc'uan c'a jun
vuj co'ol, y jakül. C'ateri' xuya' c'a jun
rakün pa mar, y ri jun chic xuya' pari' ri
ruch'ulef. Ja ri rajquik'a' (ru-derecha) ri
xuya' pa mar y ri ruxocon (ru-izquierda)
xuya' pari' ri ruch'ulef. [3] Ri ángel c'a re',
riq'uin c'a ronojel ruchuk'a' xch'o, cachi'el
tok nk'ajan jun león. Y tok ch'ovinük chic
ka, yec'o c'a siete cachi'el truenos ri xech'o-
pe. [4] Y tok ye ch'ovinük chic c'a pe ri siete
cachi'el truenos ri', ja yan ri' nintz'ibaj-ka
yin ri xquibij. Pero c'o c'a jun aj-chicaj
ch'abül ri xinvac'axaj, y xbij c'a pe chuve:
Xaxe aviq'uin rat tic'uje-ka ri tzij ri xquibij
ri siete cachi'el truenos, y man tatz'ibaj c'a.

[5] Y ri ángel ri ruyo'on jun rakün pa mar
y chuka' pari' ri ruch'ulef, xintz'et c'a que
xutzekej ri rajquik'a' chicaj, [6] y xbij c'a: Yin
ninbün jurar chuvüch ri c'o-vi chi jumul, ri
xbanun ri caj y ri yec'o chupan, ri xbanun
ri ruch'ulef y ri yec'o chuvüch, ri xbanun
ri mar y ri yec'o chupan. Chuvüch c'a
rija' ninbün-vi jurar que man nc'o tüj chic
más tiempo. [7] Roma ja tok nuxubaj ri ru-
trompeta ri ruvuku' (séptimo) ángel, jari'
tok nk'alajin jabel ri evatül-pe riq'uin ri
Dios, ri xuk'alajrisaj cheque ri rusamajela'

ri xetzijon ri rutzij, ri achi'a' ri xebin ri
achique nyebanatüj.
8 Y ri aj-chicaj ch'abül ri xinvac'axaj yan
c'a, xch'o c'a pe chuve jun bey chic y xbij
c'a pe: Cabiyin y tac'ama-pe la jun vuj co'ol
jakül pa ruk'a' la jun ángel la ruyo'on jun
rakün pa mar y la jun chic ruyo'on pari' la
ruch'ulef, xbij.
9 Xinbe na vi apu riq'uin ri ángel, y
xinc'utuj ri vuj chin. Y ri ángel xbij c'a
chuve: Ja vuj re'. Tac'uxu' c'a. Y nana' c'a
que pan achi' cachi'el ruqui'il ri cab. Jac'a
chi apan c'üy-c'üy nbün, xbij chuve.
10 Y yin xinc'ama' na vi pe ri vit vuj pa
ruk'a' ri ángel, y xinc'ux-ka. Y xinna' na
vi pa nuchi' que cachi'el ruqui'il ri cab,
pero chi nupan c'üy-c'üy na vi xbün. 11 Y
ri ángel ri' xbij c'a chuve: Nc'atzinej c'a
que nak'alajrisaj jun bey chic ri nbij ri Dios
chiquij ri tinamit, ri ruch'ulef, ri reyes, y
chiquij ri vinük ri man junan tüj quich'abül,
xbix chuve.

11

Ri ye ca'i' ri nyek'alajrisan richin ri Dios

1 Y xbejach c'a pe jun aj chuve, ri cachi'el
jun che' richin etabül. Y xbix c'a chuka'
chuve: Cabiyin y tavetaj rupan ri racho ri
Dios, tavetaj ri altar, y que'avajlaj-pe ri jani'
ri nyeyo'on ruk'ij ri Dios chiri'. 2 Jac'a ri
ruvüch-jay ri richin ri racho ri Dios, man
tavetaj, roma xa jachon chic pa quik'a' ri
vinük ri man ye israelitas tüj. Cuarentidos
ic' nquiyek pa cakün ri lok'olüj tinamit.
3 Y yec'o c'a nusamajela' ri nintük. Y yin
ninya' c'a e cuchuk'a' cheque ri ye ca'i' ri',
richin que nquik'alajrisaj ri rutzij ri Dios. Y
ri ca'i' samajela' ri' quiri' c'a nquibün mil
doscientos sesenta k'ij, y quicusalon chuka'
tziük ri richin bis.
4 Y ri ye ca'i' c'a ri', ja ri ca'i' cachi'el
che' olivos y ri ye ca'i' cachi'el candeleros
ri yec'o-apu chuvüch ri Dios, ri Rajaf ri
ruch'ulef. 5 Y si c'o c'a jun vinük ri c'o jun
itzel ri nrajo' nbün cheque ri ye ca'i' ri',
man ntiquer tüj. Roma ri ye ca'i' ri', ntel
c'a k'ak' pa quichi' richin nquiq'uis. Y ri
jun ri c'o c'a nrajo' nbün cheque, nq'uis-
vi c'a riq'uin ri k'ak' ntel pa quichi' ri ye
ca'i' ri'. 6 Yo'on c'a chuka' cuchuk'a' pa
quik'a' ri ye ca'i' ri', richin nquitz'apij ri
job chupan ri k'ij tok rije' nquik'alajrisaj ri
rutzij ri Dios. Nyetiquer c'a chuka' nquibün
quic' chin ri ya'. Nyetiquer c'a chuka'
nyequiya' achique na k'oxomül pa quivi' ri
aj-ruch'ulef tok nc'atzin. 7 Y tok ri ye ca'i'
ri' quiq'uison chic ruk'alajrisasic ri rutzij ri
Dios, ri itzel chico ri npu'u chupan ri jul
k'eku'n rupan, nutz'om c'a quij ri ye ca'i' ri',
nyeruch'üc y pa ruq'uisbül nyerucamsaj.
8 Y ri quich'acul nyec'uje' c'a can pa nima-
bey richin ri nimalüj tinamit Jerusalén.
Tinamit ri ape' chuka' xcamsüs-vi chuvüch
ri cruz ri Kajaf Jesucristo, y tinamit ri nbix
chuka' Sodoma y Egipto chin, roma ri itzel
tak quinojibül ri nyebanun ri vinük ri yec'o
chiri'. Ye cachi'el ri vinük ri xec'uje' pa
tinamit Sodoma y ri pa ruch'ulef Egipto. 9 Y
oxi' c'a k'ij riq'uin nic'aj nyec'uje' ri ch'acul
chiquivüch ri vinük ri man junan tüj quiti-
namit, man junan tüj nyetzu'un, man junan
tüj quich'abül y man junan tüj quiruch'ulef.
Y man nquiya' tüj c'a k'ij que ri ch'acul
ri' nyebemuk ta can. 10 Y ri vinük c'a ri'
nyequicot juis roma ri ye ca'i' xecom yan. Y
roma ri quiquicot ri' juis, nyequibanala' c'a
sipanic chiquivüch ka rije', roma xquic'usaj
pokonül c'a pa quik'a' ri ye ca'i' k'alajrisüy
rutzij ri Dios. 11 Jac'a tok c'unük chic ri
oxi' k'ij riq'uin nic'aj, ri Dios xbün c'a que
xc'uje' chic quic'aslen ri ye ca'i' ri'. Romari'
rije' xepa'e' c'a e jun bey chic. Y ri vinük
ri xetz'eton quichin, juis c'a xbiri' xpu'u
cheque. 12 Y ri ye ca'i' k'alajrisüy rutzij ri
Dios ri xc'uje' chic e jun bey quic'aslen,
xcac'axaj c'a que c'o jun ri nch'o-pe cheque
riq'uin ruchuk'a' chila' chicaj, y nbij c'a pe
cheque: Quixampe chere' chicaj, xbij.

Y ri ye ca'i' ri' xebe na vi e chicaj chupan
jun sutz'. Y ri vinük ri xe'etzelan quichin,
xequitz'et c'a e tok xebe chila' chicaj. 13 Y
jari' tok xpu'u jun nimalüj cab-rakün chu-
vüch ri ruch'ulef, y jun jay cheque ri lajuj
tak jay richin ri tinamit xetzak c'a pan ulef
ronojel tak ape' chupan ri tinamit. Y ri
vinük ri xecom roma ri cab-rakün ye siete
mil. Jac'a ri ch'aka chic vinük ri yec'o chu-
pan ri tinamit ri' y man jun xquic'ulachij,
xpu'u c'a juis xbiri' cheque. Y xquiya' c'a
ruk'ij ri Dios ri c'o chila' chicaj.
14 Y quiri' c'a, xc'o-e can ri ruca'n
k'oxomül pari' ri ruch'ulef. Y ja chic c'a ri'
chanin petenük ri rox k'oxomül.

Tok ri ruvuku' (séptimo) ángel xuxubaj ri ru-trompeta

15 Y c'ateri' tok ri ruvuku' (séptimo) ángel xuxubaj ri ru-trompeta. Y yec'o ri riq'uin cuchuk'a' xech'o-pe chila' chicaj, y nquibila' c'a:
Ri tinamit ri yec'o chuvüch ri ruch'ulef,
vocomi ye richin chic ri Kajaf Dios y
ye richin chuka' chic ri Cristo ri
cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios.
Y jari' ri nbün mandar richin chi jumul,
xquibij.
16 Y chi veinticuatro rajatük achi'a' ri ye tz'uyul-apu chuvüch ri Dios, c'ateri' xexuque-ka chuvüch, y xquikasaj-qui' c'a pan ulef richin nquiya' ruk'ij. 17 Y tok nyetajin c'a nquiya' ruk'ij ri Dios, nquibij c'a:
Kajaf Dios, matiox nkaya' chave.
Rat ri c'o ronojel avuchuk'a' pan ak'a',
y ratc'o-vi-pe pa rutz'uquic, ratc'o vocomi,
y ncac'uje' chuka' ri nbe-apu.
Matiox nkaya' chave roma vocomi xk'alajin
ri nimalüj avuchuk'a' ri c'o pan
ak'a',
y ja rat ri Jun ri nabün mandar.
18 Ri tinamit ri yec'o chuvüch ri ruch'ulef
catanük c'a coyoval chavij rat,
pero xa ja yan c'a ri' xka-pe ri k'ij richin que
rat naya' ri a-castigo pa quivi'.
Y jare' chuka' xka-pe ri k'ij richin que rat
nabün juzgar pa quivi' ri caminaki'.
Pero cheque ri asamajela' ri ye k'alajrisüy ri
atzij,
cheque ri yeco-vi pan ak'a' y cheque ri
nyeyo'on ak'ij,
naya' c'a rajil-ruq'uexel cheque, chi cocoj
chi nimak'.
Y xka-pe c'a chuka' ri k'ij que rat nye'aq'uis
ri vinük ri nyebanun chin ri
ruch'ulef richin nq'uis, xquibij ri
veinticuatro rajatük achi'a'.
19 Y c'ateri' tok ri racho ri Dios chila' chicaj, xjakatüj ri ruchi'. Y nk'alajin c'a pe ri cajón ri richin ri ru-trato ri Dios. Y xepu'u c'a coyopa', ch'abül, truenos, jun cab-rakün, y jun camic sakboch.

12

Ri ixok y ri ral ri xechajix roma ri Dios

1 Y c'ateri' ri chicaj xk'alajin c'a pe jun ixok. Y ri rubanic c'a ri ixok ri', man jun bey c'a tz'eton, roma cachi'el k'ij ntzu'un ri rutziek y ja ri ic' ri c'unük rupalibül. C'o c'a jun corona rucusan, y ri corona re' ye ruc'uan c'a doce ch'umila'. 2 Y ri ixok re' nk'alajin que nralaj yan jun ac'ual. Rutz'amon c'a jiloj romari'. Juis c'a k'oxomül ri nuc'usaj. 3 Y c'ateri' ri chicaj xk'alajin c'a pe jun itzel chico cük rij ri nbix dragón chin. Jun nimalüj chico ri man jun bey tz'eton, roma c'o siete rujolon, diez ruc'a' y ruc'uan jujun corona pa jujun cheque ri siete rujolon. 4 Y ri itzel dragón re' cük rij, xaxe c'a riq'uin ri rujey xerumes-pe jun molaj cheque ri oxi' molaj cheque ri ch'umila' ri yec'o chicaj, y xerutorij c'a pari' ri ruch'ulef. C'ateri' xbec'uje-apu chuvüch ri ixok ri nc'uje' yan ral. Ruchajin-apu jampe' nc'uje' ri ac'ual, richin quiri' nuc'ux-ka. 5 Ri ixok ri' xalüx na vi c'a ri ral, y ala'. Y xuc'u'üx-e ri ala' chuvüch, richin xuc'u'üx chin ri Dios ri tz'uyul pa lok'olüj ruch'acat. Y ja ri jun ri c'ateri' nalüx ri nbün mandar pa quivi' ri tinamit ri yec'o chuvüch ri ruch'ulef, riq'uin ronojel ruchuk'a'. 6 Y ri ixok ri xc'uje' ral, xanmüj c'a, y xbe c'a pa tz'iran ruch'ulef, roma ja lugar ri' ri canon roma ri Dios richin ncolotüj. Y chiri' nilix-vi mil doscientos sesenta k'ij.

7 Y chila' chicaj xbanatüj c'a jun oyoval. Ri nimalüj ángel Miguel ri ruc'uan ri ch'aka chic ángeles, ye rachibilan ri ru-ángeles, xquibün oyoval riq'uin ri itzel dragón cük rij y ri ye itzel tak ru-espíritus rija'. 8 Pero ri itzel dragón cük rij y ri itzel tak ru-espíritus man xech'acon tüj, y xe'okotüx-pe chila' chicaj, roma man c'uluman tüj chic que nyec'uje' chiri'. 9 Xtorix c'a pe ri itzel dragón cük rij ye rachibilan ri itzel tak ru-espíritus c'a pari' ri ruch'ulef. Xtorix-pe ri dragón ri nbix chuka' itzel vinük y Satanás chin. Ja rija' ri xoc jun cumütz ojer can, y ja rija' ri nyojon ronojel ri utz chiquivüch ri vinük chuvüch ronojel ruch'ulef.

10 Y jari' tok yin Juan xinvac'axaj c'a chi ri chicaj c'o c'a jun ri nch'o-pe, y riq'uin ruchuk'a'. Y nbij c'a: Ri colonic, ri ruchuk'a' y ri ru-autoridad ri Dios nyek'alajin chic. Y quiri' chuka' xka-pe yan ri k'ij que conojel nc'atzinej que nquibün ri nbij ri Cristo ri cha'on-pe y takon-pe roma ri Dios. Roma ri nsujun quichin ri hermanos chuvüch ri Dios chi pak'ij chi chak'a', xtorix yan e. 11 Y ri hermanos xech'acon c'a chirij ri itzel-vinük, roma

xecolotüj roma ri Jesucristo ri cachi'el Alaj
Oveja, ri xcom y xbiyin ri ruquiq'uel. Y
chuka' man xeq'uix tüj xquik'alajrisaj-qui'
que quitaken ri Jesucristo. Y man xquixbij
tüj qui' nyecamsüs. Roma si nyecamsüs,
quecamsüs c'a ri', pero roma ri rubi' ri Ajaf.
12 Rix ri jaru' ri rix c'o chila' chicaj, tiquicot
c'a ri ivánima. Jac'a rix ri rixc'o chuvüch
ri ruch'ulef y ri rix benük pari' tak ya',
juya' ivüch. Roma ri itzel-vinük xxule-ka
iviq'uin, y royoval roma retaman que man
q'uiy tüj chic k'ij ri yo'on chin.
13 Ri itzel dragón cük rij xtorix c'a pe, y
tok xuna', chuvüch chic ri ruch'ulef c'o-
vi. Y jari' tok xutz'om c'a rokotaxic ri ixok
ri xc'uje' ral-ala'. 14 Y roma c'a ri ixok ri'
okotan, ri Dios xuya' juc'ulaj ruxic', cachi'el
ri quixic' xic ri juis ye nimak', richin que
ntiquer napon c'a pa tz'iran ruch'ulef, ri
lugar ri rucha'on chic ri Dios richin nilix ri
oxi' juna' riq'uin nic'aj, lugar ri man nilitüj
tüj roma ri dragón. 15 Y ri dragón ri' xuxa'
c'a jun cachi'el rakün-ya' riq'uin ri ruchi'
chirij ri ixok, richin que nuchirirej ta e ri
ixok. 16 Pero ri ruch'ulef xuto' ri ixok richin
que man tz'amos chupan ri cachi'el rakün-
ya' ri xuxa' ri dragón, roma xubek' chanin
ri ya' ri'. 17-18 Y roma c'a ri dragón ri' man
xtiquer tüj chirij ri ixok, juis c'a royoval
xcatüj. Romari' xbe, y xberutz'ama' quij ri
ye ral y ri ye riy ri ixok chi oyoval. Roma
ri ye ral y ri ye riy ri ixok nquitakej-vi ri
nyerubij ri Dios y chuka' c'o chiquic'u'x ri
rubin can ri Jesucristo.

13

Ca'i' itzel tak chico

1 Y yin Juan ninna' c'a que xinpa'e' pa
sanayi' chuchi' ri mar, y xintz'et c'a que
chupan ri ya' xbe'el-pe jun itzel chico. Y ri
chico re' c'o siete rujolon y diez ruc'a'. Y pa
quivi' ri diez ruc'a' ri chico ri', c'o c'a jujun
corona. Y pa quivi' jujun jolon ye tz'iban c'a
jujun bi'aj. Y riq'uin c'a ri bi'aj re' nuyok'
rubi' ri Dios. 2 Ri chico ri xintz'et, cachi'el
c'a ntzu'un jun tigre. Xa jac'a ri rakün ye
cachi'el rakün ri chico ri nbix oso chin. Y pa
ruchi', cachi'el pa ruchi' león. Xpu'u c'a ri
itzel dragón cük rij xuya' c'a ruchuk'a' y ru-
autoridad y xuya' chuka' k'ij chin ri chico ri'
que ja ri nbij rija' ri nc'atzinej que nquibün
ri vinük. 3 Y jun c'a cheque ri siete rujolon
ri chico ri' xuc'ulachij c'a jun socotajic ri
ruc'amon chic pe rucamic. Pero xa man
xcom tüj, xa xc'achoj. Y romari' ri vinük
ri yec'o chuvüch ri ruch'ulef xquitzeklebej.
4 Y ri vinük ri' xquiya' c'a chuka' ruk'ij ri
itzel dragón cük rij, roma jari' ri xyo'on
ruchuk'a' pa ruk'a' ri chico. Ri vinük ri', ri
ye tzeklebey c'a richin ri chico, tok nquiya'
ruk'ij nquibila' c'a: ¿C'o comi c'a jun ri
junan ta riq'uin ri chico re'? ¿Y c'o ta comi
c'a jun ri nch'acon ta chirij? nquibij.
5 Ri chico ri' xuc'ul c'a chuka' ruchuk'a'
richin que tunimirsaj-ri' riq'uin ri rutzij,
richin que itzel tich'o chirij ri Dios, y richin
chuka' que cuarentidos ic' ri ja ri nbij rija'
ri nc'atzinej que nquibün ri vinük. 6 Y quiri'
vi c'a xbün ri chico ri'. Itzel xch'o chirij ri
Dios. Xuyok' rubi' ri Dios. Itzel chuka' xch'o
chirij ri racho ri Dios y chiquij ri yec'o chila'
chicaj. 7 Chuka' ri chico ri' yo'on c'a k'ij
chin chupan ri tiempo ri' richin que xcatüj
y xerutz'om c'a chi oyoval ri lok'olüj tak
ralc'ual ri Dios, richin nyeruch'üc. Yo'on
c'a chuka' k'ij chin richin que xe ri nbij rija'
ri nc'atzinej que nquibün ri vinük. Vinük ri
xa man junan tüj nyetzu'un, man junan tüj
quitinamit, man junan tüj quich'abül y man
junan tüj quiruch'ulef. 8 Conojel vi c'a ri
yec'o chuvüch ri ruch'ulef, xquiya' ruk'ij ri
chico ri'. Pero ri vinük ri xebanun quiri', ja
ri man ye colotajnük tüj, nixta man tz'iban
tüj ri quibi' chupan ri vuj ri richin c'aslen,
ri ruvuj ri Jesucristo ri cachi'el Alaj Oveja, ri
xcamsüs roma quiri' ri runucun-pe ri Dios
pari' tok c'a man jani c'o tüj ri ruch'ulef.
9 Ri c'o quixiquin richin ncac'axaj,
ticac'axaj c'a ri nbix cheque: 10 Ri vinük
ri nyebanun cheque ri ch'aka chic richin
nye'oc preso, quiri' c'a chuka' nquic'ulachij
rije'. Y ri nyecamsan chi machet, chi
machet c'a chuka' nyecamsüs-vi. Roma
c'a ri' ri yec'o-vi pa ruk'a' ri Dios, xaxe c'a
quecoch'on y tiquiya' más cánima.
11 Y yin Juan xintz'et c'a que c'o chic c'a
jun itzel chico ri xbe'el-pe pan ulef. Y ri
jun chic chico re' c'o ca'i' ruc'a' cachi'el
richin jun alaj oveja achij. Jac'a ri ruch'abül
cachi'el ri ruch'abül ri dragón. 12 Y ri jun
chic chico re', riq'uin c'a ri ruchuk'a' ri
nabey chico tok nyerubanala' ri rusamaj.
Man ruyon tüj c'a nyerubanala', xa chu-
vüch c'a ri nabey chico. Nbün c'a cheque
ri vinük ri yec'o chuvüch ri ruch'ulef que
nquiya' ruk'ij ri nabey chico, ri xc'achoj ri

rusocotajic ri ruc'amon chic pe rucamic.
13 Ri ruca'n chico q'uiy c'a milagros man jun
bey ye tz'eton tüj ri nyerubanala'. Nbün
c'a que nka-ka-pe k'ak' ri chicaj richin nka-
ka pari' ri ruch'ulef. Y chiquivüch c'a ri
vinük nbanala' quiri'. 14 Y roma ri yo'on
k'ij chin ri ruca'n chico que chuvüch apu
ri nabey chico nyerubanala' ri man jun
bey ye tz'eton, ri vinük ri yec'o chuvüch
ri ruch'ulef xech'acatüj na vi pa ruk'a'. Y
xbün c'a cheque ri vinük que tiquibana' jun
ruvachbül ri nabey chico ri xc'achoj q'uin
ri rusocotajic ri xban riq'uin jun machet.
15 Y ri ruca'n chico xjach c'a ruchuk'a' pa
ruk'a' richin tuya' ruc'aslen ri ruvachbül ri
nabey chico, richin que ri vachbül ri' tich'o
y tutaka' quicamsasic ri man nyeyo'on tüj
ruk'ij. 16 Xbün c'a chuka' que tiyalox que-
tal ri vinük pa tak cajquik'a' o pa nic'aj-
quivüch. Chi cocoj chi nimak'. Chi vinük
beyoma', chi vinük ri manak quichajin. Chi
lok'on y chi man lok'on tüj vinük. 17 Y
man jun c'a cheque ri vinük ri ntiquer ta
nbün jun vit rulok'oj o jun vit ruc'ayij, si xa
manak retal pa ruk'a' o pa nic'aj-ruvüch. Y
ri quetal ri' ja ri rubi' ri nabey chico, si ja
ri rubi' tz'iban riq'uin letras o ja ri banun
riq'uin números. 18 Y ri ru-número ri nabey
chico ja ri seiscientos sesenta y seis, y re'
jun número richin vinük. Q'uiy c'a etam-
abül nrajo' richin nyetamüx achique ntel
chi tzij. Romari' ri vinük ri c'o etamabül
riq'uin, tucusaj c'a richin que nunuc pari' ri
ru-número ri nabey chico richin nretamaj
achique ri rubi'.

14

Ri nyebixan ri c'ac'a' bix

1 Y jari' tok xintz'et chic c'a que ri Je-
sucristo ri cachi'el Alaj Oveja, pa'ül pari'
ri juyu' rubini'an Sión, y yec'o c'a ciento
cuarenta y cuatro mil vinük riq'uin. Y
conojel c'a re', c'o ri rubi' ri Jesucristo y
c'o chuka' ri rubi' ri Rutata' ri Jesucristo
pa nic'aj-quivüch. 2 Y jari' tok xinvac'axaj
que c'o jun bix ri nban-pe chicaj, y ri
rubanic, cachi'el c'a tok juis nyejinin q'uiy
rakün-ya', o cachi'el tok nvulul jun ni-
malüj trueno, o cachi'el tok navac'axaj que
nyek'ojomüx juis q'uiy k'ojon ri nbix arpa
cheque. 3 Chuvüch c'a apu ri ape' tz'uyul-vi
ri Dios y ri ape' yec'o-vi ri rajatük achi'a' y
ri ye caji' ri juis q'uiy runak' tak quivüch,
chiri' nyebixan-vi. Y jun c'ac'a' bix c'a ri
nquibixaj. Y man jun c'a chuka' ri ntiquer
ta nretaman ri bix ri', xaxe c'a ri ciento
cuarenta y cuatro mil ri ye colotajnük chic e
chuvüch ri ruch'ulef. 4 Y jare' ri man xetzak
tüj pa tak mac, ni riq'uin ixok, ni pa ch'aka
chic mac. Ye ch'ajch'oj vi, y chi jumul
quitzekleben ri Jesucristo ri cachi'el Alaj
Oveja. Jare' ri nabey ri xecol-pe chiquicojol
ri vinük, richin que nye'oc cachi'el nabey
sipanic chin ri Dios y ri Jesucristo ri cachi'el
Alaj Oveja. 5 Y man jun tz'ucun tzij xilitüj
ri elenük ta pe pa quichi', xa ye ch'ajch'oj
vi chuvüch ri Dios ri tz'uyul pa lok'olüj
ruch'acat.

Ri nquik'alajrisaj ye oxi' ángeles

6 Y yin Juan xintz'et jun chic c'a ángel
ri benük pa runic'ajal ri caj, y ja rija' ri
uc'uayon ri utzilüj tzij richin colonic ri
man nq'uis tüj. Y richin c'a que nuya'
rutzijol cheque ri vinük ri yec'o chuvüch ri
ruch'ulef, cheque ri vinük ri yec'o ronojel
ruch'ulef, ri man junan tüj nyetzu'un, ri
man junan tüj quich'abül, y ri man ju-
nan tüj quitinamit. 7 Y riq'uin c'a ronojel
ruchuk'a' nbij: Titakej rutzij ri Dios, y tiya'
chuka' ruk'ij, roma ri k'ij richin que nbün
juzgar xa xka-pe yan. Tiya' c'a ruk'ij ri Dios
ri banayun ri caj y ri ruch'ulef, ri nimak' tak
ya' y ri ape' nye'alüx tak ya'.
8 Y jari' tok xel-pe jun ruca'n ángel, y
xbij: Xtzak yan ri nimalüj tinamit Babilo-
nia. Xtzak yan. Ja nimalüj tinamit re'
ri xbanun cheque conojel ruch'ulef richin
que xquiyüc royoval ri Dios pa quivi', roma
xbün cheque que xeruk'abarisaj pa ruk'a' ri
mac quiq'uin achi'a' y ri ixoki'.
9 Y jari' petenük c'a jun rox ángel, y
riq'uin c'a chuka' ruchuk'a' xbij: Si yec'o
c'a nyeyo'on ruk'ij ri nabey chico y nquiya'
chuka' ruk'ij ri ruvachbül, y nka' chiquiv-
üch que nquic'ul quetal pa nic'aj-quivüch
o pa quik'a', 10 ri nyebanun c'a quiri', nka-
ka-vi castigo pa quivi'. Roma ri Dios man
nujoyovaj tüj ba' quivüch, xa nuya-pe rono-
jel ru-castigo pa quivi'. Ri Dios nbün c'a
cheque que tiquikumu' ri ru-castigo rija'.
Y chiquivüch apu ri lok'olüj tak ru-ángeles
ri Dios y chuka' chuvüch ri Jesucristo ri
cachi'el Alaj Oveja, nquitij pokonül chupan
ri k'ak' y azufre. 11 Y ri k'ak' ri nbün cheque

que nquic'usaj pokonül, man jun bey nchup
tüj, roma ri sib richin chi jumul pa'ül ri
chicaj. Y man jun bey c'a ntevur ta ka ba'
chiri', nixta chak'a' nixta pak'ij. Y chupan
ri lugar ri' nye'apon-vi ri nyeyo'on ruk'ij ri
nabey chico y ri ruvachbül, y quic'uan rubi'
ri chico ri' pa nic'aj-quivüch o pa quik'a'
richin quetal. 12 Roma c'a ri', ri ye c'unük-
vi pa ruk'a' ri Dios y ncac'axaj y nquibün ri
nyerubij rija' y chi jumul quiyo'on cánima
riq'uin ri Jesús, xaxe c'a nc'atzin que yo'on
cánima ticoyobej-apu.

13 Y yin Juan xinvac'axaj c'a que c'o
jun ri nch'o-pe chuve chila' chicaj, y nbij:
Tatz'ibaj c'a ri ninbij chave: Vocomi jabel
utzilüj c'a quiquicot conojel ri xa jun chic
quibanun riq'uin ri Ajaf nyecom-e, xbij.
Y xinvac'axaj c'a chuka' que ri Lok'olüj
Espíritu xbij: Ja'. Roma nye'uxlan chin ri
quisamaj, y nquic'ul c'a ri rajil-ruq'uexel ri
utzilüj quinojibül ri quibanun.

Ri castigo ri npu'u pari' ri ruch'ulef

14 Y tok xintz'eta' yan chic, xintz'et c'a
jun sutz' sük. Y pari' c'a ri sutz' re' tz'uyul
c'a jun ri cachi'el ri Jun ri alaxnük chikaco-
jol. Rija' rucusan c'a jun corona ri banun
riq'uin k'anapük, y pa ruk'a' ruc'uan jun
kupibül-trigo ri juis rey. 15 Y c'ateri' xbe'el-
pe chuka' jun chic ángel chiri' pa racho ri
Dios, y riq'uin c'a ruchuk'a' nch'o-apu chin
ri tz'uyul pari' ri sutz'. Y nbij c'a apu chin:
Tacusaj c'a la akupibül y tak'ata' la tico'n,
roma xa xka-pe yan ri hora y k'ün chic ri
tico'n richin ri ruch'ulef.

16 Y ri tz'uyul pari' ri sutz' quiri' vi xbün,
xuc'usaj ri rukupibül chuvüch ri ruch'ulef,
y xkupij c'a e.

17 Y c'ateri' xbe'el chic c'a pe jun ángel pa
racho ri Dios ri c'o chila' chicaj, ruc'amon-
pe chuka' jun kupibül-trigo ri juis rey. 18 Y
riq'uin ri altar xbe'el c'a pe chuka' jun ángel
ri yo'on ruchuk'a' pa ruk'a' pari' ri k'ak'.
Y riq'uin c'a ruchuk'a' xch'o-apu chin ri
ángel ri nc'uayon kupibül, y xbij: Tacusaj
c'a la akupibül juis rey, richin nye'akupij-pe
ri tzekaj uva. Roma ri uva ri yec'o chuvüch
ri ruch'ulef xek'anür yan.

19 Y ri ángel ri uc'uayon ri kupibül juis
rey, quiri' vi xbün. Xuc'usaj ri rukupibül
chuvüch ri ruch'ulef, y xerukupij-e ri tzekaj
uva. C'ateri' xeruya' pa jun nimalüj cachi'el
pila richin que riq'uin akün nquiyitz' can
ri quiya'al. Y ri yitz'oj re' nuk'alajrisaj c'a
chikavüch ri rubanic ri nimalüj castigo ri
nuya' ri Dios. 20 Ri uva ri xerukupij ri ángel,
c'a chuchi' e ri tinamit xbeyitz'-vi. Y ri
pila ape' xyitz'itüj-vi ri uva, tok xbe'el-pe
ri ruya'al chupan, xa quic' yan chic. Y
juis q'uiy, roma ri rakün xapon c'a pan oxi'
ciento kilómetros. Y ri rupimil napon c'a
ape' nbe-vi ri ch'ich' pa quichi' ri quiej.

15

Ri siete ángeles ri nyeyo'on castigo pari' ri ruch'ulef

1 Y c'ateri' yin Juan xintz'et c'a que ri
chicaj yec'o c'a siete ángeles ri xek'alajin y
man jun bey ye tz'eton ta chuka'. Ri siete
c'a ángeles re' jachon c'a jujun k'oxomül pa
quik'a' richin que nyebequiya-pe tok napon
ri k'ij. Y ri' ja ruq'uisbül tak castigos ri
nuya' ri Dios pari' ri ruch'ulef. Roma jari' ri
ru-castigo ri Dios ri nuya' pa quivi' ri man
xetaken tüj richin.

2 Y yin xintz'et c'a chuka' que c'o jun
mar ri cachi'el vidrio ntzu'un, y yojon-vi
c'a riq'uin k'ak'. Y yec'o c'a ri ye pa'ül
chiri' pari'. Conojel re' ja ri man xetzak tüj
pa ruk'a' ri nabey chico y ri ruvachbül, y
chuka' nixta xcajo' quetal o ri ru-número ri
rubi' ri chico pa nic'aj-quivüch o pa quik'a'.
Y conojel re' ye pa'ül c'a pari' ri mar ri', y
ye quic'ualon arpa ri ye richin ri Dios. 3 Y
nquibixaj c'a ri rubix ri Moisés ri rusamajel
ri Dios y ri rubix ri Jesucristo ri cachi'el Alaj
Oveja. Y ri bix quere' c'a ri nquibij:

Ajaf Dios, rat ja ri nimak' tak nojibül ri man
jun bey ye tz'eton ri nye'abün,
y c'o-vi ronojel avuchuk'a' pan ak'a'.
Ketzij y choj ri abey,
y ja rat ri Rey quichin conojel ri yec'o-vi pan
ak'a'.
4 Man jun c'a ri man ta nuxbij-ri' chavüch,
y man ta chuka' nuya' ak'ij, rat Ajaf.
Y xaxe c'a rat ri lok'olüj.
Y romari' ronojel ruch'ulef npu'u chin nya'
ak'ij,
roma ri xquitz'et que xk'alajin yan ri cho-
jmil ri ncabanun.
Quiri' nquibij ri bix ri'.

5 Y tok ye nutz'eton chic ka ronojel
re', xintz'et que ri chicaj xjakatüj ri jay
ape' nuk'alajrisaj-vi-ri' ri Dios. 6 Y chiri'
xebe'el-vi-pe ri siete ángeles ri jachon jujun

k'oxomül pa quik'a'. Y ri quitziek ri ye
quicusalon, jac'a ri tziük ri nbix lino chin,
jun tziük ri sük-sük y nyiq'uiyot c'a chuka'.
Y ri chuvüch-quic'u'x c'unük c'a chuka' jun
ximbül ri riq'uin k'anapük banun-vi. 7 Y
jari' tok jun cheque ri ye caji' ri juis q'uiy
runak' tak quivüch, xuyala' c'a e jujun lük
pa quik'a' chiquijujunal ri siete ángeles, lük
ri ye banun riq'uin k'anapük, y chupan ri'
ye benük-vi ronojel ri rubanic ri castigo ri
nuya' ri Dios ri chi jumul c'o. 8 Ri racho c'a ri
Dios ri chicaj xnoj c'a pe riq'uin jun cachi'el
sib, ri retal ri ruk'ij y ri ruchuk'a' ri Dios. Y
man jun c'a ri ntiquer ta ntoc-apu chiri' pa
racho. Xaxe c'a tok tzakon chic can ruya'ic
ri siete k'oxomül coma ri ángeles, c'ateri'
c'a tok utz nye'oc-apu.

16

Ri siete ruvüch k'oxomül ri xevoxix pari' ri ruch'ulef

1 Y c'ateri' xinvac'axaj c'a que c'o jun
ri nim ruch'abül nch'o-pe chiri' chupan ri
racho ri Dios y xbij c'a cheque ri siete án-
geles: Quixbiyin tibevoxij pari' ri ruch'ulef,
ronojel ruvüch ri k'oxomül ri nuya' ri Dios
ri yec'o-e pa siete k'anapük lük.
2 Y jari' tok xbe ri nabey ángel y xberu-
voxij can pari' ri ruch'ulef, ri c'o-e chupan
ri lük ri ruc'uan. Ri nabey k'oxomül xbün
c'a que xe'el-pe itzel ch'a'c chiquij ri vinük
ri quic'uan retal ri nabey chico pa nic'aj-
quivüch o pa quik'a'. Ja vinük re' ri xeyo'on
ruk'ij ri ruvachbül ri nabey chico.
3 Quiri' c'a chuka', ri ruca'n ángel ruc'uan
ri lük xberuvoxij can ri c'o-e chupan, pari'
ri nimalüj mar. Y ri mar xchuvir cachi'el
ri ruquiq'uel jun camnük, y romari' ronojel
c'a ri c'o quic'aslen ri yec'o chiri', xecom.
4 Y ri rox ángel xberuvoxij c'a can ri
ruc'uan chupan ri lük pa quivi' ri rakün tak
ya' y pa quivi' ri ape' nye'alüx tak ya'. Y
ri ya' re' xe'oc c'a quic'. 5 Y yin xinvac'axaj
c'a que ri ángel ri yo'on ruchuk'a' pa ruk'a'
pa quivi' ri ya', xch'o c'a y xbij: Ajaf Dios,
rat ri chi jumul c'a ratc'o-pe, rat ri rat
choj y rat lok'olüj vi, pa rubeyal c'a ri
ncatajin chubanic riq'uin ri a-juicio. 6 Roma
naya' rutojic cheque ri xecamsan quichin ri
lok'olüj tak avalc'ual y ri ye asamajela' ri
xek'alajrisan ri atzij. Y utz vi c'a rubanic
nabün cheque que tiquikumu' quic', roma
jari' ri nka' chiquivüch.
7 Y jari' tok yin Juan xinvac'axaj que c'o
jun ri nch'o-pe riq'uin ri altar, y nbij c'a:
Quiri' vi Ajaf Dios ri c'o ronojel avuchuk'a'
aviq'uin, nk'alajin-vi c'a que ri a-juicio ket-
zij y choj vi.
8 C'ateri' tok xpu'u ri rucaj ángel xuvoxij
ri c'o-e pa lük pari' ri k'ij. Y ri k'ij xjach-
vi ruchuk'a' pa ruk'a' que queruporoj ri
vinük riq'uin ri ruk'ak'al. 9 Y quiri' vi
c'a xc'ulachitüj, ri k'ij itzel vi chi c'atic ri
xbün cheque ri vinük, y man riq'uin tüj
ri' ri vinük man xbij tüj ba' cánima que
xquitzolij ta pe quic'u'x riq'uin ri Dios o
xquiya' ta chuka' ruk'ij. Pa ruq'uexel quiri'
ta xquibün, xa xquiyok' ri rubi' ri Dios ri
takayon-pe ri k'oxomül.
10 Ri vo'o' (quinto) ángel xberuvoxij c'a
can ri ruc'uan pa lük, pari' ri ruch'acat ri
nabey chico y ri ruch'ulef ape' nbün man-
dar rija', y xka-ka c'a jun nimalüj k'eku'n
pari'. Y roma c'a ri k'oxomül ri nyetajin
nquic'usaj ri vinük ri aj-ruch'ulef ri' juis
c'ayuf, romari' nquicach'ula' cak'. 11 Y nixta
riq'uin ri' ri vinük man xquitzolij tüj pe
quic'u'x riq'uin ri Dios richin xquiya' ta can
rubanic ri itzel. Xa pa ruq'uexel quiri' ta
xquibün, xa xquiyok' ri Dios ri c'o chila'
chicaj, roma ri k'oxomül y ri itzel ch'a'c ri
c'o chiquij.
12 Ri ruvaki' (sexto) ángel xberuvoxij
can pari' ri nimalüj rakün-ya' Eufrates ri
ruc'uan-e chupan ri lük ri ruc'uan. Y ri
rakün-ya' ri' xchaki'j-ka richin que nyeti-
quer nyec'o ri reyes ri ye petenük chiri' pan
oriente.
13 Y c'ateri' yin xintz'et que ri itzel dragón
cük rij, ri nabey chico y ri achi ri nbin
que nuk'alajrisaj ri rutzij ri Dios y xa
man ketzij tüj, jujun c'a ranas ri nye'el-
pe pa quichi'. Y ri oxi' ranas re', xa ye
oxi' c'a itzel tak espíritu. 14 Ri oxi' itzel
tak espíritu, riq'uin c'a ri itzel-vinük ye
petenük-vi, y nyequibanala' c'a milagros
richin nyech'acatüj ri vinük pa quik'a'. Ye
elenük c'a pe richin nyequimol conojel
reyes richin ri ruch'ulef ye cachibilan ri
achi'a' banuy tak oyoval. Nyequimol-apu
richin ri k'ij tok nquibün oyoval riq'uin
ri Dios ri c'o-vi ronojel ruchuk'a' riq'uin.
15-16 Y ri oxi' itzel tak espíritu ye cachi'el
quetzu'un ranas, xequimol c'a conojel ri
reyes richin ri ruch'ulef ye cachibilan ri
achi'a' banuy tak oyoval. Xequimol c'a pa

jun lugar ri nbix Armagedón chin, y ri lugar
ri' quiri' c'a nbix chin pa ch'abül rubini'an
hebreo. Jari' tok xch'o ri Jesucristo, y
xbij: Tivac'axaj na pe'. Yin tok nquika-pe,
nquipu'u cachi'el nbün jun elek'on, man
ninya' tüj rutzijol. Y ri quichajin quic'aslen
y ye ch'ajch'oj, jabel c'a quiquicot, roma
manak itzel tak quinojibül ri quibanun ri
nyech'anaban tüj chiquivüch ri vinük.
17 Y jari' tok ri ruvuku' (séptimo) ángel
xuvoxij pa cakik' ri ruc'uan chupan ri lük,
y xinvac'axaj c'a que c'o nch'o-pe ri ape'
c'o-vi ri lok'olüj ruch'acat ri Dios chiri' pa
racho, chila' chicaj. Y riq'uin c'a ruchuk'a'
nbij-pe: Jare' tzakon yan,
18 Y xe c'a xbij quiri' ri tzij ri', xek'ajan c'a
truenos, xepu'u coyopa' y xek'ajan ch'aka
chic ch'abül. Y xbün c'a jun nimalüj cab-
rakün ri man jun bey banatajnük janipe' ri
yec'o-pe vinük chuvüch ri ruch'ulef. 19 Y
ri ape' c'o-vi ri nimalüj tinamit xjakatüj
ri ruch'ulef roma ri cab-rakün. Pan oxi'
c'a xbün chin ri tinamit ri'. Y ri ch'aka
chic c'a nimak' tak tinamit ri yec'o chuvüch
ri ruch'ulef, xebe-vi c'a chuka' pan ulef.
Xetzak. Ri Dios ja yan c'a ri' xuc'uxla'aj
ri nimalüj tinamit Babilonia, y nc'atzinej-
vi c'a que nuya' ruq'uexel cheque ri vinük
aj chiri'. Romari' ri Dios xbün cheque que
tiquikumu' ri ru-castigo rija'. 20 Y roma
chuka' ri nimalüj cab-rakün ri xbün, ri
ruch'ulef ri yec'o pa tak ya' xebe chuxe'
ya'. Y ri juyu' man xetz'etetüj tüj chic.
21 Chuka' chupan ri tiempo ri' xka-ka c'a pe
sakboch ri chila' chicaj. Y jujun sakboch
colope' jujun c'a quintal calal. Y roma c'a
ri jun camic sakboch re', ri vinük juis c'a
nquetzelaj ri Dios. Ri k'oxomül c'a ri xuya'
ri Dios pa quivi' ri vinük ri', juis c'ayuf vi.

17

Ri itzel tinamit Babilonia

1 Y jun c'a cheque ri siete ángeles
ri ye uc'uayon jujun lük banun riq'uin
k'anapük, xch'o-pe chuve y xbij-pe c'a
chuve: Catampe viq'uin y ninc'ut c'a
chavüch ri achique chi castigo ri nka-
ka pari' ri ixok ri ruchujirsan ruc'aslen
quiq'uin achi'a' y tz'uyul pa quivi' q'uiy
ya'. 2 Ja riq'uin ri ixok re' quibanun-vi
quimac ri nimak' tak reyes ri yec'o chuvüch
ri ruch'ulef. Y rumac c'a chuka' ri ixok re'
tok ri vinük ri yec'o chuvüch ri ruch'ulef ye
k'abarnük pa ruk'a' ri mac.
3 Y chupan c'a ri jun cachi'el achic' ri xin-
bün roma ri ruchuk'a' ri Lok'olüj Espíritu,
xinna' que ri ángel xinruc'uaj c'a pa jun
cachi'el tz'iran ruch'ulef. Y chiri' xintz'et
yan chic ri ixok, tz'uyul chirij jun chico
cük rij ri c'o siete rujolon y diez ruc'a'. Ri
chico cük rij re' ruyon c'a bi'aj rij, richin
nretzelaj ri rubi' ri Dios. 4 Y ri ixok ri'
rucusan c'a tziük cük y morado. Ye rucu-
san chuka' ch'aka chic cosas ri ye banun
riq'uin k'anapük, riq'uin jabel tak abüj y
ri abüj chuka' ri nbix perla cheque, richin
ruvekon-ri' jabel. Y pa ruk'a', ruc'uan c'a
jun copa ri banun riq'uin k'anapük. Y ri
copa ri' nojnük-e rupan riq'uin ri itzel tak
runojibül ri ye rubanalun chuvüch ri Dios,
y riq'uin chuka' ri tz'ilolüj tak nojibül ri ye
rubanalun, cachi'el ri mac quiq'uin achi'a'.
5 Y ri ixok ri' tz'iban-vi c'a pa nic'aj ruvüch
ri rubi'. Y ri rubi' rija' man katz k'alüj tüj
achique ntel-vi chi tzij, pero quere' c'a ri
nbij: Ri nimalüj tinamit Babilonia, quite' ri
xtani' ri man utz tüj quic'aslen y ri quite'
chuka' ri vinük ri nyebanun itzel chuvüch
ri Dios. 6 Tok yin xintz'et c'a ri ixok ri',
xsatz c'a nuc'u'x. Roma xa xerucamsaj
juis ye q'uiy yec'o-vi pa ruk'a' ri Dios, ri
xetaken ri Jesucristo, que cachi'el tok jun
k'abarel nutij q'uiy aguardiente hasta que
juis mek'en rupan. 7 Y ri ángel ri uc'uayon
vichin, xbij c'a chuve: Yin nink'alajrisaj c'a
chavüch ri achique nye'el-vi chi tzij ri ixok
ri tz'uyul chirij ri chico. Y ninbij-vi chuka'
chave achique ntel-vi chi tzij ri nimalüj
chico siete rujolon y diez ruc'a'. Romari'
manak c'atz que nsatz ac'u'x. 8 Roma ri
chico ri xatz'et, xa jun chico ri xc'uje' ojer
can y vocomi manak chic. Pero man riq'uin
tüj ri' c'a ri xa manak chic, xa nk'alajin chic
c'a pe. Ntel c'a pe chupan ri jul ri ruyon
k'eku'n rupan. Roma xa jari' ri ruq'uisbül
ri nbün can y nbe pa k'ak'. Y yec'o c'a juis
vinük ri yec'o chuvüch ri ruch'ulef, ri xa
man nc'uje' tüj quibi' chupan ri vuj ri richin
c'aslen. Y re' ja pa rutz'uquic pe ri ruch'ulef
tok etaman chic pe roma ri Dios. Ri vinük ri'
nsatz c'a quic'u'x roma ri nquitz'et. Roma
ri chico ri xc'uje' ojer y xa manak chic
tz'eton, xbek'alajin c'a pe jun bey chic.
9 Re' q'uiy c'a etamabül nrajo' richin
nk'ax chin jun, roma ri siete rujolon ri

chico, xa ye siete c'a juyu' ri ape' rubanun-
vi ruch'acat ri ixok ri'. [10] Chuka' ri siete
rujolon ri chico, xa ye siete c'a rey. Ye vo'o'
c'a cheque ri siete reyes re' xec'o yan. Ri
ruvaki' (sexto) rey nbün mandar vocomi.
Jac'a ri ruvuku' (séptimo) rey man jani
nk'alajin-pe richin nbün-pe mandar. Pero
tok nk'alajin-pe ri rey re', xa man c'a nlayuj
tüj ri ru-autoridad. [11] C'ateri', ja ri chico ri
xc'uje' y vocomi manak chic tz'eton, jari' ri
ntoc can rey. Ri ruq'uisbül rey re', junan vi
c'a runa'oj quiq'uin ri siete itzel tak reyes ri
ye c'unük chic. Chuka' rija' nbün mandar,
y c'ateri' nbe pa k'ak'.

[12] Y jac'a ri lajuj (diez) ruc'a' ri xatz'et que
ruc'uan ri chico, xa ye lajuj (diez) c'a reyes
ri man jani nquibün ta mandar. Y ri lajuj
(diez) reyes re' cachibilan ri chico, njach-
vi c'a cuchuk'a' pa quik'a' richin nquibün
mandar. Pero ri cuchuk'a' ri njach cheque,
xa man c'a nlayuj tüj. Xa ba' oc nbün. [13] Ri
lajuj (diez) reyes ri c'a man jani nquibün tüj
mandar, junan vi c'a quivüch. Y chi lajuj
(diez) reyes nquiya' c'a chiquivüch richin
nquiya' ri qui-autoridad y ri cuchuk'a' pa
ruk'a' ri chico ri'. [14] Y ri reyes ri' nquibün
c'a chuka' oyoval riq'uin ri Jesucristo ri
cachi'el Alaj Oveja. Rija' c'o pa quivi' cono-
jel reyes y jun nimalüj Ajaf. Y romari' ri
nyecatüj chirij, xa nyech'acatüj roma rija'
y coma ri yec'o riq'uin. Ri yec'o riq'uin ri
Ajaf Jesucristo, ye oyon y ye cha'on roma ri
Dios, y quiyo'on-vi cánima chuka'.

[15] Y ri ángel ri uc'uayon vichin xbij c'a
chuka' chuve yin Juan: Ri ya' ri xatz'et-
vi que tz'uyul ri ixok ri man utz tüj
ruc'aslen, xa ye tinamit, ye juis q'uiy vinük,
ri man junan tüj quich'abül y man junan tüj
quiruch'ulef chuka'. [16] Y ri lajuj (diez) ruc'a'
ri xatz'et que ruc'uan ri chico, xa nquetze-
laj c'a ri ixok ri xa man utz tüj ruc'aslen.
Y nquiya' c'a can ruyon. Xa nquich'anaba-
vi can. Y ri ruch'acul ri ixok ri', c'o ch'aka
nquic'ux, y c'o ri ch'aka chic xa nquiporoj
pa k'ak'. [17] Ri Dios xuya' pa cánima ri
lajuj (diez) reyes que junan quivüch richin
que xecatüj chirij ri ixok ri man utz tüj
ri ruc'aslen, y chuka' que junan quivüch
richin que xquijüch ri qui-autoridad chin ri
chico. Y quiri' nquibün, pero man richin tüj
chi jumul, roma tok nyebanatüj ri ye rubin
can ri Dios que nyebanatüj, xa nq'uis c'a
can. [18] Y ri ixok ri xatz'et, jac'a ri jun nimalüj
tinamit ri c'o pa quivi' ri ch'aka chic tinamit
richin ri ruch'ulef.

18

Tok xtzak ri itzel tinamit Babilonia

[1] C'ateri' xintz'et c'a chuka' jun chic án-
gel. Jun ángel ri c'o juis autoridad pa ruk'a',
y ntajin nka-ka-pe c'a chicaj. Ri ángel re'
chuka', roma ri nyiq'uiyot, xusakrisaj ri
ruch'ulef. [2] Riq'uin c'a ruchuk'a' nch'o, y
nbij: Vocomi xtzak yan, vocomi xtzak yan
ri nimalüj tinamit Babilonia. Vocomi xa
c'unük chic c'a ri ape' nquimol-qui' itzel
tak espíritu. Y chiri' chuka' c'o-vi quisoc
itzel y tz'ilolüj tak ch'ipa'. [3] Roma xa ja ri
Babilonia ri xbanun cheque ri ch'aka chic
ruch'ulef richin que xquiyüc ru-castigo ri
Dios pa quivi', roma xbün cheque que
mek'en quipan pa ruk'a' ri mac quiq'uin
achi'a' y ri ixoki'. Ja chuka' ri Babilonia ri
xbanun cheque ri reyes quichin ch'aka chic
ruch'ulef richin xetzak pa mac, cachi'el
ri mac quiq'uin ixoki'. Y ja chuka' ri
tinamit Babilonia ri xbanun cheque q'uiy
c'ayinela' que xebeyomür can, roma ri aj-
Babilonia xquic'uaj jun itzel c'aslen y ro-
mari' xquisatzala' juis tumin, xbij ri ángel.

[4] C'ateri' xinvac'axaj c'a que c'o jun ri
nch'o-pe chila' chicaj y nbij: Rix ri rix
vichin chic yin, quixel c'a pe pa tinamit
Babilonia, man xa quixka-ka chuka' pa mac
y nquixilon chuka' rix riq'uin ri k'oxomül
ri nka-ka pa quivi' ri vinük aj chiri'. [5] Y
ri quimac ri vinük ri aj chiri' chupan ri
tinamit ri', molon-vi c'a ronojel. Y ronojel
ri mac re' jun nimalüj montón chic c'a ruba-
nun. Romari' ri montón re' xa xk'alajin
yan e c'a chila' chicaj. Y ri Dios nuya-vi
c'a k'oxomül pa quivi' ri vinük, roma ri
quimac c'unük c'a ruvi' quibanun. [6] Pero
rix, xbij c'a ri ch'abül petenük chila' chicaj
cheque ri nyebanun ruq'uexel chin ri Ba-
bilonia, tibana' c'a ruq'uexel chin, cachi'el
xbün rija' cheque ch'aka chic. Cachi'el
c'a ri rubanun rija', jari' chuka' ri tibana'
chin rija'. Ca'i' mul c'a más c'ayuf tibana'
chin, que chuvüch ri xbün rija' cheque ri
ch'aka. Rija' xa jun lük chin ri itzel ri
xuya', pero rix ca'i' lük tiya' chin richin
nibün ruq'uexel chin y tutija' na pokonül.
[7] Tiya' pa k'oxomül. Roma rija' xunimirsaj-
ri', y tok ruyo'on-ri' chupan ri itzel c'aslen,

xusatzala' ri rutumin. Y xubila' c'a pa
ránima: Ja yin ri cachi'el reina yin tz'uyul
chere'. Ni man yin malca'n tüj, nixta man
ninc'usaj tüj k'oxon chuka', nbij. 8 Y roma
c'a ri rutzij ri', pa jun k'ij c'a nyepu'u rono-
jel ruvüch k'oxomül pari'. Npu'u camic,
ok'ej y vayjül. Y nc'at chuka' pa ruk'a' k'ak'.
Y quiri' vi c'a ri nc'ulachitüj, roma ri xbin
que quiri' ri nbanatüj, ja ri Ajaf Dios ri c'o-
vi ruchuk'a' riq'uin.

9 Y ri reyes ri yec'o chuvüch ri ruch'ulef
juis c'a ncok'ej ri tinamit Babilonia. Ri
reyes ri' jari' ri xech'acatüj pa ruk'a', richin
que xetzak pa mac, cachi'el ri mac quiq'uin
ixoki', y chuka' richin que xetzak chupan ri
itzel tak c'aslen ri ape' xquisatzala-vi qui-
tumin. Ncok'ej y nquibisoj c'a ri tinamit
Babilonia tok nquitz'et ri sib njote' chicaj,
roma ntajin ruc'atic. 10 Pero roma c'a ri
nquixbij-qui' chuvüch ri k'oxomül ri ka-
jnük pari', c'anüj c'a nyec'uje-vi-e chin y
nquibij c'a: Juya' ruvüch ri nimalüj tina-
mit Babilonia, jun tinamit ri c'o ruchuk'a'
richin xc'uje' pa quivi' conojel. Juya' c'a
ruvüch roma xa pa jun hora xq'uis pa ruk'a'
ri castigo ri xka-pe pari'.

11 Y ri c'ayinela' c'a ri yec'o chuvüch ri
ruch'ulef, juis c'a chuka' ncok'ej y nquibisoj
ri tinamit ri', roma man jun chic c'a nlok'on
richin ri c'ayij ye quic'ualon-apu richin
nyequic'ayij can chiri'. 12 Y ri c'ayij c'a ri ye
quic'ualon ri c'ayinela' ri', ja ri k'anapük,
sakpük, ri ch'ich' cobre y hierro, ri abüj ri
galán ye jabel, ri mármol, y ri abüj nbix
chuka' perla chin, ri tziük ri galán ye jabel,
cachi'el ri lino, ri seda, y ri tziük morado y
cük, ri cosas ri ye banun quiq'uin jabel tak
che' y jubul tak che', y ye quic'ualon chuka'
cosas ye banun riq'uin bak. 13 Quic'ualon
chuka' canela, ak'on, pon, mirra y ch'aka
chic jubulüj tak ak'on, ri ruya'al-uva, aceite,
c'üj y trigo. Ye quic'ualon-apu chuka'
richin nyebequic'ayij can, ovejas, quiej y
ch'aka chic chico, carruajes, y hasta vinük.
14 Vocomi ri vinük ri xec'uje' pa nimalüj
tinamit, man nyequitij tüj chic c'a quivüch-
che' ri jabel ye qui' y juis xeka' chiquivüch.
Xq'uis c'a ronojel ri jabel tak cosas ri yec'o
quiq'uin, y xq'uis chuka' ri quibeyomal.

15 Y ri c'ayinela' ri nye'apon pa Babilonia
richin nyebequic'ayij cosas, juis c'a xebey-
omür can. Ri c'ayinela' re' nquixbij c'a qui'
chuvüch ri castigo ri kajnük pari' ri tinamit,
c'anüj c'a yec'o-vi-e. Juis vi c'a ncok'ej y
nquibisoj. 16 Y nquibij: Juya' c'a ruvüch ri
nimalüj tinamit Babilonia, roma xa cachi'el
c'a jun ixok ri ruvekon-ri' riq'uin tziük
galán jabel. Ruvekon-ri' riq'uin ri tziük
rubini'an lino, y quiq'uin ri tziük ri cük y
morado nyetzu'un. Y xerucusaj c'a chuka'
k'anapük, perlas y ch'aka chic quivüch abüj
ri galán ye jabel. 17 Y xa pa jun hora xq'uis ri
jaru' chi beyomül ri nchajin.

Y ri achi'a' capitanes ri c'o quik'ij pa tak
barcos y ri ch'aka chic ri nyesamajin chin
ri barcos, ri vinük ri ye petenük chupan ri
barcos, y conojel vi c'a ri samajela' ri richin
pa ya', man xejel tüj apu c'a chunakaj ri
tinamit Babilonia. Xa c'anüj xepa'e-vi chin.
18 Roma xquitz'et ri sib ri jotol chicaj. Sib ri
nbukun nbe chicaj, roma ntajin ruc'atic ri
tinamit. Y riq'uin c'a cuchuk'a' xech'o, y
xquibij: ¿C'o ta comi jun tinamit ri junan
riq'uin ri nimalüj tinamit re'? xquibij.

19 Y ri vinük c'a ri ye richin pa tak barcos
y ri samajela' ri richin pa tak ya', xquiyala'
c'a ulef pa tak quijolon, nye'ok' y juis c'a
nyebison, y riq'uin cuchuk'a' nquibij: Juya'
c'a ruvüch ri nimalüj tinamit Babilonia.
Riq'uin c'a ri rubeyomal rija' xebeyomür
can conojel rajaf tak barcos. Y xa pa jun
hora xq'uis ronojel, xquibij.

20 Y jari' tok xac'axatüj jun ch'abül y
xbij: Rix ri rixc'o chicaj, rix apóstoles, rix
k'alajrisüy ri rutzij ri Dios y rix chuka' ri
rixc'o-vi pa ruk'a' ri Dios, quixquicot c'a,
roma ri Dios xutz'et ri xic'usaj pa ruk'a' ri
Babilonia. Romari' xuya' rutojic chin.

21 Y jari' tok jun ángel ri juis ruchuk'a',
xberuli'ej c'a pe jun nimalüj abüj, ri cachi'el
jun ca' ntzu'un. C'ateri' ri ángel ri' riq'uin
ronojel ruchuk'a' xuc'ük ri abüj c'a pa mar,
y xbij c'a: Quere' c'a nban chin ri ni-
malüj tinamit Babilonia richin que tiq'uis
chiri'. Ri tinamit ri' man ntz'etetüj tüj chic.
22 Nixta jun bey chic c'a chuka' nac'axüx ta
pa tak rubey riq'uin ri nyek'ajan ri arpas,
ri trompetas y ri xul. Man jun chic c'a ri
nk'ojoman. Nixta c'a chuka' nyec'uje' chic
achique na quivüch samajela' chiri' cachi'el
ri rubanun can. Y man nyek'ajan tüj chic
pe ri ca' chuka'. 23 Man jun chic c'a k'ak'
ri ntz'etetüj ta chupan, richin ta nsakrisan.
Man nac'axüx tüj chic c'a chuka' que c'o ta

jun c'ulubic nbanatüj. Roma chiri' xec'uje-
vi ri más nimak' tak c'ayinela'. Y chuka'
roma ri achique xquibün ri aj-itz chiri',
xech'acatüj c'a conojel ri ruch'ulef.
24 Y chupan c'a chuka' ri tinamit Ba-
bilonia xbiyin-vi quiquiq'uel ri ye rusama-
jela' ri Dios ri xek'alajrisan ri rutzij, y ri
quiquiq'uel ri ch'aka chic ri yec'o-vi pa
ruk'a' ri Dios. Pari' c'a ri tinamit ri' xka-ka-
vi ri quicamic conojel ri takenela' richin ri
Dios ri ye camsan-e chuvüch ri ruch'ulef.

19

1 Y chirij c'a ronojel re' tok yin Juan
xinvac'axaj que juis c'a quich'abül vinük
ri nvunu chicaj. Y ri vinük re' riq'uin
cuchuk'a' nquibij c'a:
Tinimirsaj rubi' ri Kajaf Dios, roma riq'uin
rija' petenük-vi ri colonic, richin
rija' ri ruchuk'a', y c'o chuka' ri
nimalüj ruk'ij.
2 Tinimirsaj rubi' ri ka-Dios roma ri nbün
juzgar, ketzij y choj,
roma xuya' ru-castigo pari' ri ixok ri itzel
ruc'aslen,
ri xbün cheque ri vinük ri yec'o chu-
vüch ri ruch'ulef richin xetzak pa
mac, cachi'el ri mac quichin ixoki'
y achi'a'.
Y ri ka-Dios, pari' c'a ri ixok itzel ruc'aslen
xuya-vi ri rutojic ri quicamic ri
rusamajela', nquibij.
3 C'ateri' ri vinük ri nvunu quich'abül
chicaj, xquibij c'a chuka': Tinimirsaj c'a
rubi' ri Dios, roma ri Babilonia rutz'amon
ruc'atic, y ri rusib njote' c'a chi jumul.
4 Y chi veinticuatro rajatük achi'a' ri yec'o
chicaj y ri ye caji' ri juis q'uiy runak' tak
quivüch c'o, jari' tok xexuque-ka pan ulef
richin xquiya' ruk'ij ri Dios c'o pa lok'olüj
ruch'acat. Y ri rajatük achi'a' y ri ye caji'
ri juis q'uiy runak' tak quivüch c'o, xquibij
c'a: Quiri' ta c'a. Xtinimirsüs c'a ri rubi' ri
Dios, xquibij rije'.
5 Y jari' tok c'o c'a jun ri xbech'o-pe ape'
c'o-vi ri lok'olüj ruch'acat ri Dios, y quere'
c'a ri nbij:
Chi'ivonojel rix rusamajela' ri Dios,
tiya' c'a ruk'ij ri ka-Dios.
Rix ri nitakej rutzij ri Dios, tiya' ruk'ij.
Chi cocoj y chi nimak' tibana' quiri'.

Ri nimak'ij richin ruc'ulubic ri Jesucristo

6 Y yin Juan, xinvac'axaj c'a chuka' que
cachi'el quich'abül juis vinük ri nyevunu
chila' chicaj. Ri quich'abül nyevunu c'a
cachi'el nyevunu rakün tak ya', y chuka'
cachi'el nk'ajan trueno. Y nquibij c'a:
Tinimirsaj rubi' ri Ajaf ri ka-Dios, ri c'o
ronojel ruchuk'a' riq'uin, roma ja
rija' ri Jun ri nbün mandar.
7 Titze'en c'a kavüch y tinoj ri kánima
riq'uin quicot, y tikaya' ruk'ij ri
Dios.
Roma xka-pe yan c'a ri k'ij richin nbanatüj
ri nimalüj c'ulubic richin ri Jesu-
cristo ri Jun cachi'el Alaj Oveja.
Y ri xtün ruchojmirsan chic ri' richin ri
ruc'ulubic.
8 Xya' c'a k'ij chin ri xtün richin que xuvek
yan ri' riq'uin tziük ri juis ch'ajch'oj
y nyiq'uiyot, tziük ri nbix lino chin,
ri juis jabel.
Y ri tziük ri', xa ja ri chojmilüj tak quic'aslen
ri yec'o-vi pa ruk'a' ri Dios.
9 Y ri ángel ri benük viq'uin, xbij c'a
chuve: Tatz'ibaj c'a, que jabel quiquicot
ri ye oyon richin ri nimak'ij chupan ri
ruc'ulubic ri Jesucristo ri cachi'el Alaj
Oveja, xbij.
Y ri ángel ri' xbij c'a chuka' chuve: Ri tzij
ri xinbij chave, ja ri Dios biyon y ketzij vi.
10 Y yin jari' xinxuque' chuvüch ri ángel
ri' richin ninya' ruk'ij, pero rija' xbij c'a
chuve: Man caxuque' chinuvüch. Man
taya' nuk'ij yin. Ja ri Dios ri taya' ruk'ij.
Roma yin xa jun rusamajel ri Dios cachi'el
rat, y cachi'el chuka' ri ch'aka chic ri
xquic'ul ri rutzij ri Jesús y nquitzijoj chuka'.
Xa roj junan, roma jun k'alajrisüy richin ri
nbix chin roma ri Dios y jun tzijoy ri rutzij
ri Jesús, xa jun mismo Espíritu ri nyo'on
quitzij chi ca'i'. Ri Espíritu ri' richin c'a ri
Jesús.

Ri tz'uyben richin jun quiej sük rij

11 Y tok xintzu'un yan chic, xintz'et c'a
ri caj que jakül. Y xintz'et c'a jun quiej
sük rij, tz'uyben roma ri Jun ri rubini'an
Ketzij y nbün-vi ri nbij. Ri Jun c'a ri
tz'uyben ri quiej sük rij, riq'uin c'a rucho-
jmil nbün juzgar y nbün oyoval quiq'uin
ri nye'etzelan richin. 12 Ri runak'-ruvüch
ye cachi'el c'a ruxak tak k'ak'. C'o c'a
q'uiy coronas rucusan, y tz'iban-e ri rubi'
chiri'. Y ri bi'aj re', man jun c'a achique

chok nk'ax-vi chin, xaxe c'a chin rija'. [13] Ri
rutziek c'a ri rucusan, mu'ul pa quic'. Y
rija' c'o c'a jun chic rubi', y ri' ja ri Rutzij
ri Dios. [14] Y ri aj-chicaj banuy tak oyoval
ri ye benük riq'uin, quicusan tziük ri nbix
lino chin, tziük ri juis jabel. Tziük ri sük-
sük y ch'ajch'oj-ch'ajch'oj. Y conojel c'a ri
banuy-oyoval re', ye tz'uyul-e chiquij quiej
sük tak quij. [15] Y pa ruchi' rija' nc'ulun
c'a pe jun cachi'el machet ri juis rey. Y
riq'uin c'a ri' nukasaj quik'ij ri vinük ri ye
c'o pa tak ruch'ulef. Y ja rija' ri nbün man-
dar riq'uin ronojel ruchuk'a' pa quivi' ri
vinük. Y nyeruyitz' riq'uin ri ru-autoridad.
Cachi'el c'a tok nyitz'itüj riq'uin akün ri uva
chupan ri cachi'el pila, quiri' c'a ri nbün
rija' cheque. Nuk'alajrisaj c'a chikavüch ri
rubanic ri nimalüj castigo ri nuya' ri Dios
ri c'o ronojel ruchuk'a' riq'uin. [16] Y ri Jun
ri rubini'an Ruch'abül ri Dios, rucusan c'a
jun rutziek nim rakün, y chirij ri' tz'iban c'a
jun chic rubi'. Quiri' c'a chuka' ri pa nic'aj
ka ba' chin ri rutziek, tz'iban jun chic. Y ri
ca'i' c'a bi'aj ri' ja ri Rey pa quivi' ri reyes, y
Ajaf pa quivi' ri ajaf.

[17] Y c'ateri' xintz'et jun ángel pa'ül pari'
ri k'ij. Ri ángel c'a re' riq'uin ruchuk'a' xbij
cheque ri ch'ipa' ri nyebiyaj chicaj: Quix-
ampe. Timolo-pe ivi', roma ri Dios nuya' c'a
jun nimalüj va'in chive. [18] Ri vüy c'a ri nuya'
ri Dios ja ri quich'acul ri reyes, quich'acul
capitanes, y quich'acul c'a chuka' ri ch'aka
chic achi'a' ri juis cuchuk'a'. Quich'acul
c'a chuka' quiej y ri ye tz'uyben. Ja ri
quich'acul conojel vinük, chi lok'on y chi
man lok'on tüj, chi cocoj y chi nimak', xbij
ri ángel.

[19] Y c'ateri' tok yin Juan xintz'et chic ri
nabey chico y xentz'et ri reyes richin ri
ruch'ulef chuka', y ye juis c'a chuka' achi'a'
banuy-oyoval ri ye cachibilan-e. Y conojel
re' quimolon c'a qui' richin nquibün oyoval
riq'uin ri Jun ri tz'uyul chirij ri quiej sük rij
y quiq'uin chuka' ri ye tzekleben richin. [20] Y
ri nabey chico xtz'am c'a e, rachibilan ri jun
achi ri nbin que k'alajrisüy ri rutzij ri Dios
y xa man ketzij tüj. Ri jun c'a achi tz'ucuy-
tzij re', xerubanala' c'a milagros ri man jun
bey ye tz'eton tüj, chuvüch apu ri chico. Y
riq'uin c'a ri', xeruch'üc ri vinük richin que
xquic'ul ri quetal pa nic'aj-quivüch o pa tak
quik'a'. Y ri vinük re' xquiya' c'a chuka'
ruk'ij ri ruvachbül ri chico. Y romari' ri
chico y ri jun ri xech'acon ri vinük, ye c'üs
c'a xetorix chupan ri k'ak' yojon riq'uin
azufre nbarür. [21] Y ja ri ch'aka chic vinük ri
ye benük quiq'uin ri ye ca'i' ri', xecamsüs
c'a conojel. Xecamsüs c'a riq'uin ri jun
cachi'el machet ri nc'ulun-pe pa ruchi' ri
tz'uyul chirij ri quiej sük rij. Y ri quich'acul
c'a conojel ri xecamsüs, ja ri ch'ipa' ri
xec'uxun. Nquinojsaj-vi c'a quipan riq'uin
ri ti'ij ri'.

20

Ri jun mil juna'

[1] Y c'ateri' yin xintz'et c'a jun ángel ri
ntajin nka-ka-pe chila' chicaj y ruc'amon-
pe ri llave richin ri jul ri ruyon k'eku'n
rupan. Y ruc'amon c'a chuka' pe jun
nimalüj cadena pa ruk'a'. [2] Ri ángel re'
xberutz'ama' c'a pe ri itzel dragón cük rij,
ri nbix chuka' itzel-vinük y Satanás chin.
Y jari' ri xoc jun cumütz ojer can. Xxim
c'a can roma ri ángel, richin jun mil juna'.
[3] C'ateri' xberutorij can chupan ri jul ri
ruyon k'eku'n rupan, xutz'apij can y xuya'
can jun retal chiri' pari' ri tz'apibül ri jul
richin que man jun njakon. Quiri' xban can
chin, richin que man queruch'üc chic más
ri yec'o pa ronojel ruch'ulef. Jun mil c'a
juna' ri man nk'alajin tüj chic ri rusamaj
rija'. Jac'a tok c'unük chic ri jun mil juna'
re', nyejak c'a pe y ntzolij chic chubanic ri
rusamaj, pero xa richin ba' chic tiempo.

[4] Y xintz'et c'a que yec'o ch'acüt quichin
autoridades, y chiri' ye tz'uyul-vi ri yo'on
chic cuchuk'a' pa quik'a' richin nquibün
juzgar. Xentz'et c'a chuka' ri cánima ri ye
camnük chic e roma xtzaq'uis quikul. Rije'
xecamsüs-e roma xquitzijoj ri rutzij ri Jesús
y xquitzijoj ri rutzij ri Dios. Conojel c'a re',
jare' ri man xeyo'on tüj ruk'ij ri nabey chico
y ri ruvachbül. Nixta chuka' man xcajo' tüj
quetal ri richin ri chico pa nic'aj-quivüch o
pa tak quik'a'. Y rije' xec'astüj y junan c'a
nyebanun juzgar riq'uin ri Cristo, chupan
ri jun mil juna'. [5] Y jari' ri nabey c'astajbül
ri nbanatüj. Jac'a ri ch'aka chic caminaki'
man nyec'astüj tüj. Xa jac'a tok c'unük chic
c'a ri jun mil juna', c'ateri' tok nyec'astüj-
pe. [6] Lok'olüj c'a ri quic'aslen y jabel chuka'
quiquicot ri janipe' nyec'astüj chupan ri
nabey c'astajbül. Roma man ntiquer tüj ri

ruca'n camic chiquij. Rije' nye'oc c'a sacerdotes richin ri Dios y ri Cristo. Y junan c'a nyebanun mandar riq'uin ri Cristo chupan ri jun mil juna'.

7 Y ja tok c'unük chic ri jun mil juna', ri itzel-vinük ntelesüs c'a pe chupan ri lugar ape' tz'apül-vi can. 8 Y npu'u c'a jun bey chic chin nyeruch'üc ri yec'o pa ronojel ruch'ulef. Y ri vinük aj-Gog y aj-Magog re', nyeruch'üc-vi. Nyerumol c'a e richin ri oyoval. Y nyevuch'uban can. Xa ye cachi'el ri sanayi' ri c'o chuchi' ri mar. 9 Xejote' na vi e pa tinamit ri juis nrajo' ri Dios y ri ape' yec'o-vi ri yec'o-vi pa ruk'a' rija'. Ri vinük c'a ri ye ruyacon-e ri itzel-vinük, quinojsan c'a e ruvüch ri ruch'ulef y choj xbequisutij quij ri ape' yec'o-vi ri yec'o-vi pa ruk'a' ri Dios y ri tinamit. Pero ri Dios xbün que xbetzak-pe k'ak' pa quivi', y xeruq'uis k'ak'. 10 Y ri itzel-vinük ri xch'acon quichin conojel ri vinük ri', xtorix c'a chupan ri k'ak' yojon riq'uin azufre, ri ape' chuka' xetorix-vi ri chico rachibilan ri jun achi ri xbin que k'alajrisüy ri rutzij ri Dios y xa man ketzij tüj. Y chiri' chupan ri k'ak' nquitij c'a pokonül chi pak'ij chi chak'a' y richin c'a chi jumul.

Ri nimalüj juicio

11 C'ateri' yin xintz'et c'a jun lok'olüj ch'acüt ri sük ntzu'un, y xintz'et c'a chuka' ri tz'uyul chupan. Y ja ri caj y ri ruch'ulef ri yec'o-apu chuvüch ri tz'uyul chupan ri lok'olüj ch'acüt ri', xe'anmüj y xquisütz c'a e qui' chuvüch. Y man xilitüj tüj chic lugar cheque rije'. Man xetz'etetüj tüj chic. 12 Y xentz'et ri caminaki', chi cocoj chi nimak' ye pa'ül-apu chuvüch ri Dios. Xejakalox c'a ch'aka vuj, y xjak c'a chuka' ri jun ri richin c'aslen. Conojel c'a ri caminaki' re' xban c'a juzgar pa quivi', riq'uin ri ronojel ri xquibanala' chuvüch ri ruch'ulef, cachi'el ri ye tz'iban pa tak vuj ri'. 13 Conojel c'a ri caminaki' ye pa'ül-apu chuvüch ri Dios, conojel ri ye yacon richin nban juzgar pa quivi'. Yec'o c'a apu ri xquic'ulachij-e quicamic chupan ri mar chin, y yec'o chuka' apu ri xquic'ulachij-e quicamic lojc'an chic. Y cachi'el ri xquibanala-e chiquijujunal ri caminaki' ri', quiri' ri juicio ri xban pa quivi'. 14 Y jari' tok man nc'ulachitüj tüj chic camic, nixta nc'uje' chic chuka' ri lugar ri ape' nyeyac-vi ri caminaki' richin nban juzgar pa quivi', roma xa nyeq'uis chi ca'i', ri camic y ri lugar. Nyebeq'uis c'a pa k'ak'. Y ja ri k'ak' ri ruca'n camic, ri nbe ruvüch apu. 15 Y chupan c'a chuka' ri k'ak' re' xetorix-vi conojel ri vinük ri man tz'iban tüj quibi' chupan ri vuj ri richin c'aslen.

21

Ronojel chic c'ac'a'

1 Y yin Juan xintz'et c'a ri caj y ri ruch'ulef, xejalatüj. Ye c'ac'a' vi c'a. Ri caj y ri ruch'ulef ri xec'uje' pa nabey, xa ye manak chic. Xejal-e. Manak chic c'a chuka' ri mar. 2 Y yin Juan xintz'et c'a ri lok'olüj tinamit, ri c'ac'a' Jerusalén. Xintz'et c'a que ri tinamit re', ntajin nka-ka-pe chila' chicaj riq'uin ri Dios. Y jabel c'a chojmirsan y vekon-pe, cachi'el nbün jun xtün tok nuvek-ri' jabel richin más nka' chuvüch ri ala' ri nc'ule-vi. 3 Y jari' tok xinvac'axaj que c'o jun ri riq'uin ruchuk'a' nch'o-pe c'a chila' chicaj y nbij c'a: Tatz'eta' na pe', vocomi ri Dios chiquicojol la vinük c'o-vi. Ja rije' ri ye rutinamit, y ja rija' ri qui-Dios. Junan c'a nyec'uje'. 4 Y ri Dios nusu' c'a e ri ruya'al tak runak'-quivüch, roma nbün que nq'uis-e ri k'oxomül y ri jiloj. Nq'uis-e chuka' ri camic y ri ok'ej. Nyeq'uis c'a ronojel. Ri xec'uje' rubanun can, man jun chic quetal, xbij.

5 Y c'ateri' ri Jun ri tz'uyul pa lok'olüj ch'acüt xch'o c'a y xbij: Yin c'ac'a' vi ri nyenbün. Ronojel vi c'ac'a', xbij.

Y chuka' xbij c'a: Que'atz'ibaj c'a ri tzij ri nyenbij chave, roma ketzij y utz que naya' avánima riq'uin.

6 Y xbij c'a chuka' chuve: Ronojel c'a tzakon yan. Ja yin ri xintz'ucutun-pe y ja yin chuka' ri xinq'uison pari'. Ja yin ri cachi'el nabey letra y ri ruq'uisbül. Y ri achique nchaki'j ruchi', yin ninya' c'a ruya' ri elesan-pe pa jun ape' nalüx ya' richin c'aslen, y ri ya' re' span. 7 Jare' ri nquichinaj ri nyech'acon. Ja yin c'a ri qui-Dios, y rije' ri ye valc'ual. 8 Jac'a ri man yinquitakej tüj y ri nquixbij-qui' nye'apon pa tak pokonül voma yin, nyentük pa k'ak'. Y quiri' c'a chuka' ninbün quiq'uin ri man nyeka' tüj chinuvüch, ri camsanela', ri achi'a' y ri ixoki' ri nquicanola-qui' richin nyemacun, ri aj-itza', ri nyeyo'on quik'ij dios (tiox) ri xa man ye ketzij tüj, y ri ye tz'ucuy tak tzij.

Nyentük na vi pa k'ak'. Ri yojon riq'uin
azufre nbarür. Y jari' ri ruca'n camic.

Ri lok'olüj tinamit Jerusalén

9 Y c'ateri', jun c'a cheque ri vuku' (siete)
ángeles ri xeyo'on ri vuku' ruq'uisbül tak
k'oxomül pari' ri ruch'ulef, k'oxomül ri ye
quic'ualon pa tak lük, xch'o-pe chuve y xbij
c'a chuve: Catampe, y ninc'ut chavüch ri
xtün ri c'ulan riq'uin ri Jesucristo ri cachi'el
Alaj Oveja.
10 Y chupan c'a ri jun cachi'el achic' ri
xinbün, roma ri ruchuk'a' ri Lok'olüj Es-
píritu, ri ángel ri xch'o-pe chuve xinruc'uaj
c'a pari' jun nimalüj juyu', y chiri' c'a
rojc'o-vi tok xuc'ut c'a chinuvüch ri lok'olüj
tinamit Jerusalén ntajin nka-ka-pe chila'
chicaj riq'uin ri Dios. 11 Y ri tinamit c'a re',
nyiq'uiyot roma ri rusakil ri Dios, cachi'el
tok nyiq'uiyot ri jaspe, ri jun abüj juis jabel.
Ri tinamit cachi'el vidrio ntzu'un. 12 Y chirij
c'a e ri tinamit re' c'o c'a jun tz'ak ri rusutin
rij, jun nimalüj tz'ak ri nüj jotol chicaj
y ruc'uan doce puertas. Y pa ronojel ri
puertas re' yec'o c'a jujun ángel. Pa tak
puertas ri', ye tz'iban c'a ri quibi' ri doce
tinamit ri quichin ri doce ruc'ajol ri Israel.
13 Y chi caji' c'a lados chin ri tinamit ye c'o
ox-ox puertas: oxi' pan oriente, oxi' pan
occidente, oxi' pa norte, y oxi' pa sur. 14 Y
ri ye c'unük c'a ruxe' ri tz'ak ri', doce c'a
abüj ri c'o quibi' ri ye doce ru-apóstoles ri
Jesucristo chirij, ri Jesucristo ri cachi'el Alaj
Oveja.
15 Y ri ángel ri nch'o chuve, ruc'uan c'a
jun cachi'el aj richin etabül, y ri etabül re'
riq'uin c'a k'anapük banun-vi. Y ri ángel
re' ruc'uan c'a ri etabül re' richin nretaj ri
tinamit Jerusalén, ri doce ru-puertas y ri
tz'ak. 16 Ri tinamit Jerusalén cuadrado ri
rubanic. Junan vi c'a rakün chi caji' lados.
Y xpu'u ri ángel xretaj c'a ri tinamit, y ri
tinamit ri' ruc'uan c'a ca'i' mil riq'uin ca'i'
ciento kilómetros. Quiri' c'a ri ruvüch, ri
rakün y ri jotol ri tinamit. 17 Y ri ángel xretaj
c'a ri jaru' jotol ri tz'ak. Y ri tz'ak ri' jotol c'a
sesenta y cuatro metros chicaj. Quiri' c'a ri
xretaj ri ángel riq'uin ri jun etabül ri junan
quiq'uin ri etabül aj-ruch'ulef.
18 Y ri tz'ak c'a ri rusutin rij ri tinamit,
riq'uin c'a ri jun abüj ri juis jabel banun-vi.
Riq'uin c'a ri jaspe banun-vi. Y ri tinamit
ri', k'anapük, ri cachi'el vidrio ri ch'ajch'oj-
ch'ajch'oj ntzu'un. 19 Y ri doce abüj ri ye
c'unük c'a ruxe' ri tz'ak, chiquijujunal jun
vi c'a ruvüch abüj y ye vekon-vi. Ri vekbül-
abüj ja ri jaspe, ri zafiro, ri ágata, ri esmer-
alda, 20 ri ónice, ri cornalina, ri crisólito, ri
berilo, ri topacio, ri crisoprasa, ri jacinto,
y ri ruq'uisbül vekbül ja ri amatista. 21 Y
ri doce puertas ye ri vekbül-abüj ri nyebix
perlas quichin. Ri doce puertas ri', doce
c'a perlas. Ja ri nima-bey richin ri tinamit,
riq'uin c'a k'anapük banun-vi, y cachi'el
vidrio ntzu'un.
22 Y yin Juan man jun c'a racho ri Dios ri
xintz'et, roma ri Ajaf Dios ri c'o-vi ronojel
ruchuk'a' riq'uin, chi jun c'a ri tinamit ri
c'unük racho. Y quiri' c'a chuka' rubanun
ri Jesucristo ri cachi'el Alaj Oveja, chi jun
ri tinamit c'unük racho. 23 Ri tinamit ri'
man c'a nc'atzin tüj ri rusakil ri k'ij y ri ic'
chin, roma ri nsakrisan richin ja ri rusakil
ri Dios y ri Jesucristo ri cachi'el Alaj Oveja.
24 Y ri ye petenük pa ronojel ruch'ulef, ri
ye colotajnük chic, ja riq'uin ri rusakil ri
tinamit nyetzu'un-vi richin nyebiyin. Y
ri reyes richin ri ruch'ulef nyequic'uala'
c'a apu pa tinamit chuvüch ri Dios, ri
cuchuk'a' y ri quik'ij. 25 Chiri', man jun
bey c'a nyetz'ape' tüj ri puertas richin ri
tinamit, roma man jun bey nk'ekumür-ka
tok ncok'a-ka. 26 Ri cuchuk'a' y ri quik'ij
c'a ri ruch'ulef nye'uc'u'üx-apu chupan ri
tinamit, richin nyesuj chin ri Dios. 27 Pero
ronojel c'a ri xa tz'il, man jun bey c'a ntoc-
apu chupan ri tinamit. Nixta chuka' jun
vinük ri itzel rubanun chuvüch ri Dios ri
ntoc ta apu chiri'. Nixta ri ye tz'ucuy tak tzij
chuka'. Ri nye'oc-apu chiri', xaxe c'a ri c'o
ri quibi' tz'iban chupan ri vuj richin c'aslen,
ri ruvuj ri Jesucristo ri cachi'el Alaj Oveja.

22

1 Y c'ateri' ri ángel ri uc'uayon vichin
xuc'ut c'a jun ch'ajch'ojilüj rakün-ya' chin-
uvüch, ri rakün-ya' ri nyo'on c'aslen. Ri
rakün-ya' ri', cachi'el vidrio ntzu'un y
nalüx-pe ape' c'o-vi ri lok'olüj ruch'acat ri
Dios y ri ruch'acat ri Jesucristo ri cachi'el
Alaj Oveja. 2 Pa runic'ajal c'a ri nima-bey
richin ri tinamit, chiri' nc'o-vi ri rakün-
ya' ri nyo'on c'aslen. Y chi ca'i' ruchi' ri
rakün-ya' nyeq'uiy c'a ri che' ri nyeyo'on

chuka' c'aslen, y doce c'a mul nquiya' quiv-
üch pa jun juna'. Ri che' c'a ri nyeq'uiy
chuchi' ri rakün-ya', ic'-ic' nquiya' quiv-
üch. Y ri quixak ri che' ri', nyec'atzin
cheque ri ye petenük ronojel ruch'ulef
richin nyerok'omaj. 3 Y chiri' man jun
chic ri nc'atzinej que napon ta chuvüch ri
castigo, roma man jun chic mac. Chiri'
c'a c'o-vi ri lok'olüj ruch'acat ri Dios y ri
Jesucristo ri cachi'el Alaj Oveja. Y conojel
c'a ri yec'o chiri', jari' ri nyesamajin richin.
4 Y chiri', nquitzeta' c'a qui' chiquivüch
riq'uin. Y chuka' nquic'uaj c'a ri rubi' pa
nic'aj-quivüch. 5 Chiri' chupan ri tinamit
ri', man jun bey c'a nk'ekumür ta richin
ncok'a-ka. Y conojel c'a ri yec'o chupan ri
tinamit ri', man jun c'a nc'atzin-vi ri rusakil
jun k'ak' o rusakil ta ri k'ij cheque. Man
jun. Roma ja ri Dios ri Ajaf ri nsakrisan
quichin. Y conojel re', jare' ri nquibün
mandar richin chi jumul.

Ri ruq'uisbül tak tzij

6 Y ri ángel ri uc'uayon c'a vichin xbij
chuve: Taya' avánima riq'uin ri tzij re'. Re'
tzij richin ri ketzij. Roma jac'a ri Ajaf Dios
ri xyo'on tzij pa tak cánima ri ye k'alajrisüy
ri rutzij, ja rija' chuka' ri takayon richin ri
ru-ángel richin que nuya' rutzijol cheque ri
ye rusamajela' pari' ri nyebanatüj yan.
7 Y ri Jesucristo xch'o c'a y xbij:
Nquinapon yan c'a ka iviq'uin.
Jabel c'a quiquicot pa quic'aslen ri
achique ri nyetaken richin ri ye tz'iban
chupan ri vuj re'.
8 Y yin Juan, xinvac'axaj y xintz'et c'a
chuka' ronojel re'. Y ja tok ye vac'axan
y ye nutz'eton chic ka, jari' tok xinxuque'
chuvüch ri ángel ri xc'utun ronojel re'
chinuvüch. Xinxuque' c'a chuvüch richin
ninya' ruk'ij. 9 Pero ri ángel re' xbij chuve:
Man taya' c'a nuk'ij yin. Yin xa jun chuka'
rusamajel ri Dios, junan aviq'uin rat y
quiq'uin ri ch'aka chic k'alajrisüy richin ri
nbix cheque roma ri Dios, y chuka' quiq'uin
ri nyetaken ri tzij ri ye tz'iban chupan ri vuj
re'. Ja ri Dios taya' ruk'ij, xbij.
10 Y ri ángel re' xbij c'a chuka' chuve: Ri
rutzij ri Dios tz'iban chupan ri jun vuj re',
man tavevaj c'a. Tak'alajrisaj. Roma ri
k'ij richin que nbanatüj ri nbij, xa nakaj
chic c'o-vi. 11 Romari' ri man choj tüj
ruc'aslen, tubana' na c'a ri nrajo'. Y ri
uc'uayon jun tz'ilolüj c'aslen, tubana' na c'a
ri nrayij. Jac'a ri choj quic'aslen, man tiqui-
jül rubanic. Y ri ch'ajch'oj quic'aslen, quiri'
c'a tiquibana-apu. Tiquiya' c'a cánima chi
jumul.
12 Y ri Jesucristo xch'o c'a y xbij: Ketzij
vi que nka-pe yan ri k'ij que nquinapon.
Y c'o c'a rajil ruq'uexel ninc'uaj cheque
chiquijujunal. Y achique c'a rubanic ri
quibanun, quiri' c'a chuka' ri rajil ruq'uexel
nquic'ul. 13 Y ja yin ri nabey y ja yin chuka'
ri ruq'uisbül. Ja yin ri xintz'ucuban-pe
ronojel y ja yin chuka' ri nquiq'uison na
pa quivi'. Yin cachi'el vi c'a ri nabey y
ruq'uisbül letras.
14 Jabel c'a quiquicot ri nch'ajch'ojrisüs
quic'aslen, roma ri ye quiri', c'o c'a quik'a'
chin ri ruvüch ri che' ri nyo'on c'aslen,
y nyetiquer chuka' nye'oc pa tak puertas
richin que nye'oc chupan ri c'ac'a' tinamit.
15 Jac'a ri itzel quic'aslen, man nyetiquer
tüj nye'oc-apu chupan ri tinamit. Y quiri'
chuka' nban cheque ri aj-itza', ri achi'a' y ri
ixoki' ri nquicanola-qui' richin nyemacun,
ri camsanela', ri nyeyo'on quik'ij dios (tiox)
ri xa man ye Dios tüj, y ri nka' chiquivüch
nquitz'uc tzij. Man nye'oc tüj vi pa c'ac'a'
tinamit.
16 Y yin ri Jesús nutakon c'a e ri nu-
ángel richin que nuk'alajrisaj can ronojel
re' chiquivüch ri molaj ri ye takeyon vichin
ronojel lugar. Y ja yin ri ruxquin-rumam
can ri rey David. Y ja chuka' yin ri Jun
ri cachi'el nima-ch'umil ri niyuq'uin cumaj
yan.
17 Y ri Lok'olüj Espíritu y ri xtün c'ulan
riq'uin ri Jesucristo, nquibij c'a: Quixampe.
Y ri nye'ac'axan, tiquibij chuka': Quix-
ampe.
Y ri nchaki'j ruchi' y nrajo' c'a npu'u,
tipu'u c'a y tukumu' ri Ya' ri richin c'aslen.
Y ri Ya' re' span.
18 Y ninbij c'a cheque conojel ri
nye'ac'axan ri nuk'alajrisaj ri Dios chupan
ri jun vuj re', que si c'o c'a jun ri nuya-
e ruvi', quiri' chuka' nban chin ri castigo
ri nuya' ri Dios pari' ri nbanun quiri', ri
castigos ri ye tz'iban chupan ri jun vuj
re'. 19 Y si c'o chic c'a jun ri xa nrelesaj
ruchuk'a' y nujül rubanic ri nuk'alajrisaj ri
Dios chupan ri jun vuj re', ri Dios nbün que
man nuc'ul tüj ri utzilüj rusipanic ri nc'ul
coma ri vinük ri tz'iban quibi' chupan ri vuj

richin c'aslen, y man nuya' tüj k'ij chuka'
chin richin ntoc-apu chupan ri lok'olüj
tinamit. Man nrichinaj tüj c'a ri utz ri nbij
chupan ri vuj re'.
[20] Y ri nk'alajrisan c'a ronojel re', nbij c'a
chuka': Ja', ketzij vi que nquinapon yan,
nbij.
Y yin Juan ninbij: Quiri' ta c'a. Catampe
yan c'a, Ajaf Jesús.
[21] Y ri Ajaf Jesucristo nuya' ta c'a ri utzilüj
sipanic ri nspaj-pe rija' pan ivi' chi'ivonojel
ri nyixtaken richin. Quiri' c'a.